ILIRSKO-NĚMAČKO-TALIANSKI MALI RĚČNIK

Josip Drobnić

Digitized by Google

J 816

Slovanská knihovna

SLOVANSKÁ KNIHOVNA
3186187965

J816

Illirsko-němačko-talianski

Mali Rěčnik.

Illirisch-deutsch-italienisches

Taschen-Wörterbuch.

Dizionario compendiato

Illirico-tedesco-italiano.

Osnova Matice ilirske.

lišta 1842 prigodom osmoga obćenitoga a narodnoga družtva čitaonice zagredana 10. i 11. Veljače (Febr.), predložio je presvětli n Janko grof Drašković od Trakoštjana, komornik i sjajnoga reda sv. Stěpana, kralja ga m. k. vitez itd., kao predsědnik istoga narodžtva čitaonice, da se jedan fond iliti glavnica ustamoćju koje mogli bi se stari klasični pěsnici ěki i ine znanstvene i obće koristne knjige u arodnom jeziku organičkim t. j. glasoshodvopisom na svět izdavati.

ovaj velevažni predlog presvětloga gospodina edsědnika zaključi družtvo poslě mnogih razgoda se po priměru **Matice českе** u Pragu, **ce sàrbske** u Pešti spodobna glavnica pod **„Matica ilirska“** ustanovi, kako je to ím vrěmenom na obćenito znanje dano. Po preom rěšenju Nj. veličanstva od 10. Sàrpnja (Jula) tvàrdjeno je „družtvo za izobražavanje i književnosti hàrvatsko-slavontime će sačinjavati naša Matica jedan dio fonda ružtva.

g osnove svoje primala je, prima, i primat će e na neograničeno vrěme **Matica ilirska** najmanji dar sa zahvalnostju; tko ipak najmanje srebra na jednoč položi, ili se obveže, da će terminah iliti rokovah kroz pet godištah, svake

ILIRSKO-NĚMAČKO-TALIANSKI

MALI RĚČNIK

od

JOSIPA DROBNIĆA,

133381

sa osnovom gramatike ilirske
(*protumačenom němački i talianski*)

od

Věkoslava Babukića.

Troškom Matice ilirske.

U BEČU.
Tiskom jermenskoga manastira.
1846—1849.

Digitized by Google

J 816

Digitized by Google

Ilirsko-němačko-talianski

Mali Rěčnik.

Illirisch-deutsch-italienisches

Taschen-Wörterbuch.

Dizionario compendiato

illirico-tedesco-italiano.

Digitized by Google

Digitized by Google

Predgovor.

Sastavljajuć ovaj mali rěčnik, — koi je po g. prof. Antunu Mažuraniću preradjen i znamenito umnožen te po njem i talianskim jezikom protumačen — premda sam upotrěbljavao osim najnoviega rěčnika, što je k „**Osmanu**" Gundulićevu (izdanomu troškom narodne Matice ilirske u Zagrebu god. 1844) dodát, i one veće i bolje poznate rěčnike, koje u razna doba na obćenitu korist izradiše: Bělostěnac, Jambrešić, Stulli, Voltiggi, Vuk Stefanović, Richter i Ballman, Ivan Mažuranić i dr. Jakov Užarević: ipak naslov i vanjski oblik ove knjižice svakomu očevidno kazuje, da tim rěčnikom sadanjim potrěbam književnosti ilirske zadovoljeno biti nemože. I zlo bi bilo po ilirsku književnost, da bi se svekoliko njezino blago u ovo několiko listićah sabrati dalo. To njime ni naměravano bilo nije, veće da ljubiteljem i učenikom ilirskoga jezika za pàrvu potrěbu kao mali tumačitelj dotle posluži, dok izvàrstniim rěčnikom, kakov južno Slavjanstvo s neodoljivom željom izgleda, věštii leksikografi (rečnikopisci, rěčničari) književnost ilirsku neobdare i neobogate.

Da bi pak oni, koji se ovim rěčnikom uzasluže, sa uspěhom značenja neznanih jim rěčih potražiti mogli, neka uzmu na um slědeća pravila:

1. Ako někojih s predlozi, časticami ilisa drugimi rěčmi sastavljenih izrazah u svojem abecednom redu neima, tada trěba svaki dio napose potražiti.

Digitized by Google

2. U rěčih, gdě ima korenita slovka sa glasom *r*, ako za ovim jedan ili dva suglasnika slěduju, piše se pred glasom *r* poluněm glas **à**, n. p. **kàrst, sàrna, tvàrd**, ili poluněm glas **è**: **kèrst, sèrna, tvèrd** — ili nehajuć za nikakov poluněm glas piše se i bez njega: **krst, srna, tvrd**, itd.

Pod ovo pravilo spadajuće rěči nalaze se u ovom rěčniku po pàrvom priměru, naime sa poluněmim glasom **à** zabilježene.

3. Ćirilovo slovo **ѣ**, koje se po različnosti pokrajinah izgovara kao *je, ie* ili *ije*, *e* ili *i* — pišemo mi u ovom rěčniku svagdě kao pokratjeno znamenjem **ě**, n. p. **čověk, sréća; lěp, sěno, zvěr, zvězda** itd.

4. Znatan prostor zauzimaju u ovom rěčniku turske rěči, koje kao takove iz sàrbskoga rěčnika **Vuka Stefanovića** pocàrpivši naznačio sam zvězdicom *. — Volio bi bio doduše taj prostor slavjanskim rěčim ustupiti; ali buduć da i medju najnoviimi plodovi književnosti ilirske mnogo takovih rěčih ima, nemogáše mi se na ino, nego da najobičnie od njih medju druge slavjanske rěči uvàrstim.

5. Kàrstna imena, mužka i ženska, te zemljopisna imena, koja němačkim ili latinskim malo ili nimalo nenaliče, dodana su na koncu ovoga rěčnika. Za njimi slědi osnova slovnice ilirske od prof. **V. Babukića**, tumačenjem němačkim i talianskim.

Na Štajeru 1849.

J. D.

Digitized by Google

Vorrede.

Obwohl der Verfasser bei Abfassung des gegenwärtigen Taschen-Wörterbuches — welches durch Herrn Professor Anton Mažuranić überarbeitet, bedeutend vermehrt und durch denselben auch mit italienischer Bedeutung erklärt wurde — außer dem neuesten Wörterbuche, das dem lyrisch-epischen Gedichte: „Osman," von Ivan Gundulić (herausgegeben auf Kosten der kroatisch-illirischen National-Mutterlade in Agram 1844) beigegeben worden, auch jene größeren und bekannteren Lexika, welche zu verschiedenen Zeitepochen zum allgemeinen Gebrauche von Bělostěnăc, Jambrešić, Stulli, Voltiggi, Vuk Stefanović, Richter und Ballmann, Ivan Mažuranić und Dr. Jakob Užarević ausgearbeitet worden sind, gebrauchte: so bezeugen dennoch sowohl der Titel, als auch die äußere Form dieses

Prefazione.

Quantunquevolte nel comporre questo dizionarietto — il quale fu riffatto e completato della parte italiana dal signor professore Antonio Mažuranić — io abbia fatto uso, oltre il dizionario più recente, che fu aggiunto all' ultima edizione dell' „Osmanide," del Gondola (fatta a spese della „Matiza" nazionale illirica a Zagabria 1844) anche di quei più e meglio conosciuti dizionarii, che pel bene comune in diversi tempi mandarono alla luce un Bělostěnăc, Jambrešić, Stulli, Voltiggi, Vuk Stefanović, Richter e Ballmann, Giovanni Mažuranić e Giacomo Užarević — ciò nondimeno il solo titolo e l'esterna forma di questo libretto dicono chiaramente ad ogniuno, che con esso

Digitized by Google

Büchleins Jedermann augenscheinlich, daß mit diesem Wörterbuche den gegenwärtigen Bedürfnissen der illirischen Literatur keineswegs Genüge geleistet werden könne. Und in der That, es stünde schlecht um die illirische Literatur, wenn man ihren gesammten Wörtervorrath in diesen wenigen Blättern zusammenstellen könnte. Dieß beabsichtigte man auch gar nicht mit diesem Wörterbuche, sondern nur um den Liebhabern und Beflissenen der illirischen Sprache einen Leitfaden und kleinen Dollmetscher zur ersten Nothdurft einstweilen an die Hand zu geben, bis gewandtere Lexikographen mit einem vollständigeren Wörterbuche, welchem das Südslaventhum sehnsüchtig entgegensieht, die illirische Literatur beschenken und bereichern.

Denjenigen aber, welche dieses Wörterbüchlein zur Hand nehmen werden, um die Bedeutungen der ihnen unbekannten Wörter mit Erfolg aufsuchen zu können, mögen folgende Regeln zur Richtschnur dienen:

1. Sollte man einige mit Vorwörtern, Partikeln oder sonstigen Wörtern zusammengesetzte, in der alphabetischen

non si è pienamente soddisfatto agli odierni bisogni della letteratura illirica. E difatto guai alla letteratura illirica! se tutto il tesoro delle sue parole avesse capito in questi pochi foglietti; ne io ho avuto ciò in mira nel comporlo, perchè il mio scopo fu soltanto quello, di presentare agli amatori e studiosi della lingua illirica un' interprete per il più necessario, finchè altri esperti lessicografi non arrichissero la letteratura illirica di un dizionario completo, il quale viene grademente desiderato dagli Slavi meridionali.

Acciocchè poi quelli, che vorranno far uso di questo dizionarietto, possano con buona riuscita cercare il significato delle parole, che non intendono, è duopo, che si imprimano nella mente, quanto segue:

1. Quando non troveranno nell' ordine alfabetico alcune espressioni composte dalle preposizioni, particelle

Digitized by Google

Ordnung laufende Ausdrücke vermiſſen, ſo ſchlage man jeden Theil beſonders nach.

2. In denjenigen Wörtern, deren Stammſilbe den Laut r enthält, wenn nach demſelben ein oder zwei Mitlaute folgen, wird vor dem Laute r der halbſtumme Laut à geſchrieben, z. B. kàrst, sàrna, tvàrd; ſtatt à gebraucht man auch den halbſtummen Laut è: kèrst, sèrna, tvèrd, oder man nimmt auf den halbſtummen Laut gar keine Rückſicht, und ſchreibt ohne demſelben nach böhmiſcher Weiſe: krst, srna, tvrd, u. ſ. w.

Unter dieſe Regel gehörende Wörter befinden ſich im gegenwärtigen Taſchen-Wörterbuche nach der erſten Weiſe, nämlich mit dem halbſtummen Laute à bezeichnet.

3. Dem cyrilliſchen Buchſtaben ѣ, welcher nach Verſchiedenheit der Provinzen verſchieden ausgeſprochen wird, nämlich als je, ie oder ije, e oder i, entſpricht im gegenwärtigen Wörterbuche überall das compendiöſe Zeichen ě, z. B. čověk (ſt. čovjek, čovek, čovik), srěća (ſt. srjeća, sreća, srića); — lěp (ſt. liep oder lijep, lép, lip), sěno (ſt. sieno oder sijeno, séno, sino); zvěr (ſt. zvier oder

od altre parole, allora farà duopo cercarne ogni parte separatamente.

2. Nelle parole, che hanno nella sillaba radicale la lettera *r* e dopo questa lettera sciegua una o due consonanti, avanti alla prefata lettera *r* si scrive la semimuta *à*, p. e. k à r s t, s à r n a, t v à r d, oppure la semimuta *è*: k è r s t, s è r n a, t v è r d; oppure senza alcun riguardo alla semimuta non si scrive niente, p. e. k r s t, s r n a, t v r d, ecc.

Le parole appartenenti a questa regola si troveranno scritte in questo dizionarietto dietro il primo esempio, vale a dire colla semimuta *à*.

3. La lettera cirilliana ѣ, la quale secondo la diversità delle provincie e dei dialetti, che vi regnano, si pronuncia come *je*, *ie*, *ije*, *e*, *i*, noi esprimiamo in questo dizionarietto quale abbreviata. col segno *ě*, p. e. č o v ě k (in vece: čovjek, čovek, čovik), s r ě ć a (in v. srjeća, sreća, srića); — l ě p (in v. liep o lijep, lép, lip), s ě n o (in v. sieno o sijeno, séno, sino), z v ě r

Digitized by Google

zvijer, zvér, zvir), z v ě z d a (ſt. zviezda oder zvijezda, zvézda, zvizda) u. ſ. w.

4. Einen bedeutenden Raum nehmen in dieſem Wörterbuche türkiſche Wörter ein, welche als ſolche aus dem ſerbiſchen Wörterbuche des Vuk Stefanović entlehnt und mit einem Sternchen * bezeichnet ſind. — Der Verfaſſer würde zwar lieber dieſen Raum den ſlaviſchen Wörtern gegönnt haben; allein da auch unter den neueſten Produkten der illiriſchen Literatur manche ſolcher Wörter auftauchen, konnte er nicht umhin, den gangbarſten von denſelben auch hier den Platz einzuräumen.

5. Die Taufnamen, männliche und weibliche, dann die geographiſchen Namen, welche von den deutſchen und lateiniſchen abweichen, ſind am Ende dieſes Wörterbuches zugefügt worden, welchen die Grundzüge der illiriſchen Sprachlehre vom Profeſſor V. Babukić in deutſcher und italieniſcher Sprache als Anhang folgen.

In Steiermark im Jahre 1849.

Joſeph Drobnić.

(in v. zvier o zvijer, zvér, zvir), z v ě z d a (in v. zvieza o zvijezda, zvézda, zvizda), ecc.

4. Occupano una gran' parte di questo dizionarietto le parole turche, che io ho estratto dal dizionario serbico del V u k S t e f a n o v i ć, e segnato coll' asterico *. — Avrei senza dubbio voluto, che tale parte occupassero invece delle turche, le parole slave, ma come per fino fra i più recenti frutti della letteratura illirica vene hanno molte, così a dispetto della mia buona intenzione ne ho dovute inserirne le più usitate.

5. I nomi proprii di persona, mascolini e femminili, ed nomi geografici, i quali non hanno alcuna somiglianza od affinità coi tedeschi od italiani, li ho aggiunti alla fine di questo dizionarietto e dietro a questi seguono, come appendice, i fondamenti della grammatica illirica del professore V. B a b u k i ć traslatati in tedesco ed in italiano.

Nella Stiria 1849.

Giuseppe D r o b n i ć.

Digitized by Google

Predgovor drugi

od V. B.

Ima već gotovo četiri godine danah, od kako sam ja, bivši tajnikom narodnoga družtva čitaonice i Matice ilirske po nalogu starešinstva istoga družtva rěčnik ovaj, sastavljen po g. Josipu Drobniću, objavio time, da će se troškom priespomenute Matice na svět izdati, te sam i poziv k predplati napisao. Ovo, i što ću jošte dolě niže reći, podaje mi pravo i vlast, dapače i dužnost mi nalaže, da k predgovoru g. sastavitelja ovoga rěčnika několiko rěčih dodám te ih upravim na p. n. gospodu utemeljitelje Matice ilirske i na predbrojitelje.

U onom objavljenju bi rečeno, da predplata na ovaj rěčnik do konca Lipnja (Juna) god. 1846 traje, te da će donle i rěčnik na světlo izići.

Pa što se dogodi? — Do priespomenutoga roka jedva Bog dadě te izidě samo pàrvi svezak (jer smo u četiri svezka bili naměrili izdati ovaj rěčnik, da bi s ga i siromašnii pribaviti mogli), a jednu godinu zatime t. j. 1847 izidě opet drugi svezak iste veličine kao i pàrvi od 10 polutabakah, a sad tekar izilazi cělo dělo sa osnovom gramatike ilirske, protumačenom němačkim i talianskim jezikom.

Digitized by Google

Svatko će, a osobito gospoda utemeljitelji Matice ilirske i predplatitelji željno izčekivati, da im kažemo uzrok, sbog koga se je sa izdanjem toga rěčnika tako dugo otezalo.

Sve će se najbolje izjasniti, pustivši, da nad našim poslom sunce istine ograne te da i najzakutnie kutiće obasjá.

Napisavši ja objavljenje i poziv k predplati rekoh: „da će cělo dělo iznět najmanje do 20 tiskanih tabakah, ako ne više." Ovo biaše blaga želja, u koju bez ikakve protimbe privoli i g. prof. Ant. Mažuranić — komu je, kao što je obćenito znano, starešinstvo gorespomenutoga družtva vàs rukopis pověrilo bilo time, da poněšto němačka znamenovanja izpravi i talianska dodade, imajuć naime ponajviše u tom razlog posestrime naše Dalmacie, gdi je talianski jezik po gradovieh zavladao.

Ali ti se tudi u računu našem ljuto prevarismo! uzamši naime prekratko měrilo, kojim rukopis naprama štampanim tabakom izměrismo i neubavěstivši se prie kod štampara, koliko li će rukopisnih tabakah trěbati za jedan štampani. Nobéna naglost nič ne veljá, mudro vele Kranjci.

Kao da nas munja iz vedra neba šinù: tako ti protàrnusmo osvědočivši se po měrilu pàrvoga štampanoga tabaka, da naš rukopis nemože više izdati, nego najviše dvanaest tištenih tabakah, — a mi ti rekosmo dvadeset — ako ne više — još k otomu!

Digitized by Google

Što sad da radimo? — zar da ostanemo u sramoti? — Ne! rekosmo, to nesmie pod nipošto biti. Što rekosmo, neporekosmo! Prijatelj prof. Mažuranić odluči še, da će svekolike gori po sastavitelju spomenute rěčnike sa rukopisom prispodobiti, te, što se još može, iz njih paběrkovati.

I tako bi. Paletkujuć osim ostalih rěčnikah ponajviše upotrěbi Stulla i Vuka te još u pomoć prizvà Della Bellu (P. Ardel. Della-Bella Dizionario italiano, latino, illirico, Venezia 1728. 4.), koi je u mnogoj struci za čudo duh ilirskoga jezika postigao. Pomnožavanje to počè po prilici od rěči „greben," s toga je, odtuda počamši, ovaj rěčnik i savàršenii.

Posao taj bio je g. prof. A. Mažuraniću tako već otežao, da je trěbao pomoćnika, koi bi mu bio barem pisao, dok on po knjigah amo i tamo prispodobe činjáše i prava znamenovanja rěčih, a osobito talianskih tražáše. I tako u tom tegotnom poslu odlučim se ja početkom Veljače g. 1847 te mu budem u pomoći od srědine slova „O" pa sve do kraja. Radili bi uvěk, ako nas kakovi drugi poslovi neprěčahu, po tri ure večerom; jer danju svaki svoje tekuće poslove obavljaše. Tako poslujuć dovàršismo s božjom pomoćju ovaj rěčnik polovicom měseca Studenoga (Nov.) g. 1848.

S druge strane obreknem ja, da ću osnovu slovnice ilirske němačkim jezikom spisati, a prof. A. Mažuranić obeća mi, da će ju talianskim jezikom protumačiti, da tako jošte poněšto k izjasnjenju i boljemu

Digitized by Google

razumljenju rěčnika doprinesemo, a k tomu da i obećanih 20 tiskanih tabakah izpunimo.

Měseca Prosinca (Dec.) p. g. počmem pisati osnovu gramatike ilirske u misli, de će mi ju prijatelj M. talianskim jezikom protumačiti, kao što urekosmo. Ali nuto opet bědе! — Prijatelj M. postavši měseca Studenoga, uprav čim rěčnik dovàršismo, banskim pověrenikom u Vinodolu, svojem rodnom kraju, tamo i odè te silnimi poslovi prěčen nemožè mi obcećanja izpuniti. Što ću opet sada? Někom osobitom srěćom naměrim se na g. Vladislava Vežića, rodom Dalmatina, službenika kod banskoga věća i poznatoga pisca ilirskoga, koi mi želju dragovoljno izpuni i slovnicu talianskim jezikom věšto protumači. Ja nemogu na ino, nego mu time javno zahvaliti.

Kad svekoliko, što dosada rekoh, u jedno skupimo, priznat će vele štovana gospoda utemeljitelji Matice ilirske i predplatitelji, da premda su nemilim izčekivanjem na ovaj rěčnik neuztàrpljivo trapljeni bili, sa svim time da su dobili rěčnik veći i savàršenii, nego što bi ga mi bili mogli u pàrvom početku, kad ga oglasismo, izdati. Istina, da mu jošte mnogo i mnogo manjka; ali trèba samo pomisliti, da je sada čvàrst temelj jur položen, na kojem će se odsada velika sgrada našega jezikoslovja sa svieh stranah lahko graditi i polèpšavati moći. Ili da reknem sa našim štovanim starinom Vukom: „Sad svaki zna, gdè će koju rěč tražiti, i ako je nenadje, vidèt će, da je nema i može je gdè zapisati i ostaviti; i tako se sad sto putah

lakše mogu pokupiti ostále rěči, što su ostale po narodu, nego što bi se na novo počelo i ove skupile."

Izvan rěčnika bit će, po mom umu, gramatika iliti slovnica dobro došla; jer će ona mnoge rěči jasnie protumačiti i samosvěst o poznanju jezika, o njegovu bogatstvu glede forme, i o njegovoj krasoti i gibkosti kod mnogih i mnogih pobuditi, komu se samo uzhtie jezik naš ozbiljno proučiti.

Razloga, da osnove slovnice ilirske nisam i našim jezikom izdao, imadem dva: pàrvi je, što su naši ljudi većom stranom jeziku němačkomu věšti, a pri tom bi bila i knjiga odveć odebelila i posao se u dulje protegao; a drugi uzrok jest: što kanim do skora na korist svojih učenikah, a uz to i obćinstva, našim jezikom obilniu slovnicu izdati, nego što je ta na kraju ovoga rěčnika.

I to ću još napomenuti. Mnogi su me jur upitali, rad šta nedadosmo, da se rěčnik u domovini štampa, no u Beču? Odgovor je kratak. Ovako malenih pismenah, kao što je ovaj rěčnik štampan, neima z a d o s t a, žalibože, u nijednoj štamparii naše domovine. Tà i ova velika i prebogata inače štamparia otacah Jermenah u Beču jedva ih za tri polutabaka p o d p u n o smogne; jer se obično ovako mala slova za druge knjige neupotrěbljavaju. A pri tome mnijasmo mi s početka, da će ovaj rěčnik za pol godine gotov biti, kao što smo to prenaglo i oglasili bili. A i da smo ovako nalenih pismenah ovamo naručili, jedva bi ih bili za godinu danah dočekali i to s dvostrukom cěnom. Da smo pako dali većimi pismeni, kojih se doduše u našoj domovini za-

Digitized by Google

dosta nalazi, ovaj rěčnik štampati, bila bi mu cěna u dvoje i u troje poskočila, a naša naměra uprav biaše, čim moguće lagljom cěnom na svět izdati ga. A Bog i duša! i po nas bi bio mnogo laglji posao, da smo štampariu kod ruke imali, te nebi se bile morale korrekture amo i tamo šiljakati, t. j. iz Beča u Zagreb i opet natrag; jer time htědosmo, da dělo, koliko je više moguće, čisto na svět izide.

Nemogu pri kraju ni to zamuknuti, da je preradjivanje i štampanje ovoga rěčnika uprav u najnesgodnie za nas doba došlo. Trěba samo dobro na um uzeti, da od godišta 1845 pa sve do dana današnjega politički pokreti milom domovinom našom nemilice dàrmaju — a to dušu svakoga iskrenoga domorodca veoma uznemiruje i bistru mu svěst, koja je pri izradjivanju ovakovieh ozbiljnih dělah osobito potrěbita, i nehotice vàrlo smutjuje. Pomislite samo, molim vas, kako nam je, kao i svakomu, — pri duši bilo, kad je god. 1848 revolucia gotovo cělu Europu uzkolebala; pomislite, kakove znini (zone) nas prolažahu, kad je naša vojska Dravu prekoracila i proti Pešti primicala, a osobito pomislite, Bog a duša vam, kako nam je bilo, čuvši, da na Beč lumbardami udaraju, pa da nasve strane gori — a rěčnik naš u plamenu — i kako nam je opet odlahnulo, razuměvši, da je naš rěčnik u Beču zdrav i čitav ostao! — — Pomislite najposlě i na ono, što bi učeni Cornova (Čeh) rekao — kao što nam otac leksikografah slavjanskih, Josip Jungmann, u svojoj „Slowesnosti" w Praze 1846. §. 8. pripověda, — t. j. rekao bi Cor-

Digitized by Google

nova: da veće kazni (pedepse) za učene ljude nebi znao, nego zatvorivši ih, da jim se zapovědi, neka rěčnike pišu — pa ćete, uzdamo se, milostivo oprostiti, što smo sa izdanjem ovoga rěčnika toli dugo otezali.

Izpovědivši tako iz dna duše naše sve svoje glavne grěhe, s kojih nemogásmo s ovim rěčnikom tako napréd, kao što željásmo, nemožemo se od visoko štovane gospode utemeljiteljah Matice ilirske i od predplatiteljah prie da oprostimo, dok javnu zahvalnost neočitujemo gospodinu dru. Stěpanu Pejakoviću u Beču, koi je gorki posao pàrvih korrekturah obskàrbljivao i u obće u svakoj struci nastojao, da se ovaj rěčnik čim prie moguće dovàrši i u domovinu odpravi.

U Zagrebu měseca Rujna 1849.

Vèkoslav Babukić.

Digitized by Google

Izjasnjenje kratticah.

Erklärung der Abkürzungen.

Spiegazione delle Abbreviature.

adj. adjectivum, pridavno (ime), Beiwort, *aggettivo.*
adv. adverbium, prislovje, Nebenwort, *avverbio.*
aug. augmentativum, povećavajuće (ime), Vergrößerungswort, *aumentativo.*
bulg. bulgarice, bugarski, bulgariſch, *bulgaro.*
coll. collectivum, skupno (ime), Sammelname, *collettivo.*
comp. comparativus, prispodobni (stupanj), Comparativ, *comparativo.*
conj. conjunctio, veznik, Bindewort, *congiunzione.*
čech. čechice (bohemice), češki, čechiſch (böhmiſch), *cechico (boemo).*
dim. diminutivum, pomanjujuće (ime), Verkleinerungswort, *diminutivo.*
f. femininum, žensko, weiblich, *femminino.*
fig. figurative, prenosno, figürlich, *figuratamente.*
gen. genitivus, roditeljni (padež), Genitiv, *genitivo.*
interj. interjectio, medjumetak, Zwiſchenwort, *interiezione.*
krsl. kirchenslawisch, ecclesiastico-slavice, cárkveno-slavjanski, *slavo-ecclesiastico.*
küstenländisch, primorski, *litorale.*
m. masculinum, mužko, männlich, *mascolino.*
n. neutrum, srédnje, ſächlich, *neutro.*
part. participium, dionoréč, Mittelwort, *participio.*
pl. pluralis, množtveni broj, Mehrzahl, *plurale.*
poln. polonice, poljski, polniſch, *polono.*
præp. præpositio, predlog, Vorwort, *preposizione.*
pron. pronomen, zaime, Fürwort, *pronome.*
russ. russice, ruski, ruſſiſch, *russiano.*
ſ. ſiehe, vidi, *vedi.*
sing. singularis, jedinstveni broj, Einzahl, *singolare.*
slov. slovenice, slovenski, ſloweniſch, *sloveno.*
v. a. i. verbum activum imperfectivum.
v. n. i. verbum neutrum imperfectivum.
v. a. p. verbum activum perfectivum.
v. n. p. verbum neutrum perfectivum.
v. impers. verbum impersonale, unperſönliches Zeitwort.
v. p. et i. verbum perfectivum et imperfectivum.
* turcice, turski, türkiſch, *turco.*

Digitized by Google

Inhalt

der Grundzüge der illirischen Sprachlehre.

§.		Seite
1.	Die illirischen Laute und Schriftzeichen	551
2.	Eintheilung der Laute	558
3.	Von der Wandlung der Mitlaute	560
4.	Von dem Geschlechte der Hauptwörter	563
5.	Eintheilung der Hauptwörter	565
6.	Allgemeine Regeln für alle Declinationen	566
7.	Uebersicht der Abänderungsarten	567
8.	I. Abänderung	568
9.	II. Abänderung	579
10.	III. Abänderung	583
11.	Von dem Dual oder Zweizahl	585
12.	Vom Beiworte	588
13.	Vom Dual der Beiwörter	597
14.	Von der Steigerung der Beiwörter	597
15.	Vom Zahlworte	601
16.	Vom Fürworte	607
17.	Vom Zeitworte	616
18.	Vergleich der perfektiven und imperfektiven Zeitwörter mit jenen anderer europäischen Sprachen	623
19.	Unterschied zwischen den perfektiven und imperfektiven Zeitwörtern bei der Abwandlung derselben	625
20.	Beleuchtung der Stammzeiten	627
21.	I. Präsens Indikativi	628
22.	II. Der Infinitiv	632
23.	Von der Abwandlung der Zeitwörter	644
24.	Uebersicht der Conjugationen	647
25.	Von der Abwandlung der Hilfszeitwöter:	
	a) jesam, budem, biti, sein	648
	hocu (ću), hotěti, wollen	652
26.	I. Conjugation	657
27.	II. Conjugation	660
28.	III. Conjugation	664
29.	Von den vergangenen zusammengesetzten Zeiten aller Conjugationen	666
30.	Von den zukünftigen Zeiten	668
31.	Ueber die Abwandlung der Zeitwörter in der Leidensform	670
32.	Ueber die Abwandlung der rückzielenden Zeitwörter (verba reciproca)	673
33.	Von den unpersönlichen Zeitwörtern	673
34.	Von den unregelmäßigen und mangelnden Zeitwörtern	674
35.	Vom Vorworte	676
36.	Von den zusammengesetzten Wörtern	683

Digitized by Google

Indice

dei fondamenti della grammatica illirica.

§.		pagina
1.	Suoni e lettere	689
2.	Divisione delle lettere dell' alfabeto	696
3.	Della mutazione delle consonanti	698
4.	Del genere dei nomi	701
5.	Della divisione dei nomi	702
6.	Regole generali intorno alle declinazioni	703
7.	Prospetto delle declinazioni	704
8.	I. Declinazione	705
9.	II. Declinazione	716
10.	III. Declinazione	720
11.	Del numero duale	722
12.	Dell' aggettivo	724
13.	Del duale degli aggettivi	732
14.	Dei gradi degli aggettivi	733
15.	Del numerale	736
16.	Dei pronomi	741
17.	Dei verbi	750
18.	Comparazione dei verbi perfettivi ed imperfettivi con quei delle altre lingue europee	756
19.	La differenza fra i verbi perfettivi ed imperfettivi nel congiugarli	756
20.	Dilucidazione dei tempi radicali	758
21.	I. Tempo presente del modo indicativo	759
22.	II. Dell' indefinito	762
23.	Della congiugazione dei verbi	771
24.	Prospetto generale delle congiugazioni	774
25.	Della congiugazione dei verbi aussigliari: a) jesam, budem, biti, essere	775
	b) hoću (ću), hotěti, volere	780
26.	Congiugazione I.	784
27.	Congiugazione II.	787
28.	Congiugazione III.	791
29.	Dei tempi parafrastici passati di tutte le congiugazioni	793
30.	Dei tempi futuri	795
31.	Della congiugazione dei verbi nella significazione passiva	798
32.	Della congiugazione dei verbi reciproci	800
33.	Dei verbi impersonali	801
34.	Dei verbi irregolari e diffettivi	801
35.	Delle preposizioni	803
36.	Delle parole composte	809

Digitized by Google

A.

A, *conj.* aber, *poi; und, e, ed;* a kamoli, viel weniger, *molto meno.*

Aba, *f.* eine Art groben Tuches, *sorta di panno ordinario.*

*Abajlija, *f.* die Schabracke, Pferdedecke, *gualdrapa*; ſ. Caprag.

Abeceda, *f.* das Abc, Alphabet, *alfabeto, abici.*

Abzov, *m.* ſ. Bazag.

Ad, *m.* (*krsl.*) die Hölle, der Orkus, Hades, *inferno*; adi, adah, *m. pl.* die hölliſchen Abgründe, *gli abissi dell'inferno.*

*Ada, *f.* ſ. Otok, 1.

*Adet, *m.* ſ. *Hadet.

Ajd! ajde! oder hajd! hajde! *interj.* auf! fort! wohlan! *su! su! suvia, orsù!*

*Ajgir, *m.* ſ. Pastuh.

Ako, *conj.* wenn, wofern, *se*; — li, im Falle, *se incaso*; wenn aber, *se poi.*

Akoprem, *conj.* obgleich, wiewohl, *benchè*; ſ. Premda.

Akov, *m.* ein Eimer, *secchione*; *certa misura di vino.*

Al, ſ. Ali.

Alabarda, *f.* die Hellebarde, Lanze, der Spieß, *alabarda.*

*Alaj, *m.* ein Trupp Soldaten in Parade, *schiera.*

*Alajbarjak, *m.* die Heeresfahne, *bandiera.*

*Alat (halat), *m.* ſ. Orudje.

Aldov, *m.* Opfer, n. *sacrifizio*; ſ. Žartva.

Alem, *m.* ein Edelſtein, *sorta di gioja.*

Ali, *conj.* allein, aber, doch, *ma*; ali budi da, aber geſetzt daß, aber ſei es dem ſo, *ma posto che sia*; ſ. Ili.

*Almaz, *m.* Diamant, m. *diamante.*

Alvatan, tna, o, *adj.* weit, bequem (von Kleidern), *largo, commodo (detto d'abito).*

*Amajlija, *f.* Amulet, n. Talisman, m. *amuleto, talismano.*

*Amanet, *m.* hinterlegtes Gut, Depoſitum, *deposito*; Talisman, m. Amulet, n. *talismano, amuleto.*

Amo, *adv.* her, anher, hieher, *qua (di moto).*

Anda, *adv.* (*slov.*) ſ. Dakle.

*Angir, *m.* ſ. Pastuh.

Angjeo, gjela, *m.* Engel, m. *angelo.*

Anis, *m.* Anis, m. *anice.*

Aniševica, Anisbranntwein, m. Anisliqueur, m. *aquavite d'anice.*

Anta, *f.* ſ. Humka.

*Anterija, *f.* Art Unterkleides, *specie di tonaca.*

Apostol, *m.* Apoſtel, m. *apostolo.*

*Aps, *m.* ſ. Zatvor.

*Apsana, *f.* Arreſthaus, n. *casa d'arresto, carceri.*

*Apsenik, *m.* ſ. Zatvorenik.

*Apsiti, im, *v. a. i.* arretiren, *arrestare.*

Ar, *conj.* (*slov.*) denn, weil, indem, *poichè, perchè.*

Digitized by Google

*Arajdati, am, *v. a. i.* ergötzen, beluſtigen, *ricreare.*
Arap, ⟩m. Araber, m. *Arabo;*
Arapin, ⟨Mohr, *un nero.*
Ardja, *f.* Roſt, m. *ruggine;* ſ. Hàrdja.
Arenda, *f.* Pacht, Miethe, f. *affitto, appalto.*
Arſin, *m.* Elle, f. *braccio;* ſ. Lakat.
Àrt, *m.* Spitze, *punta;* ſ. Rát.
Àrtač, *m.* Meißel, m. *scarpello.*
Àrtast, a, o, *adj.* ſpitzig, *puntato.*
Àrvati se, ſ. Hàrvati se.
Aspa, *f.* ſonſt osip, *m.* (von osipati se), Hautausſchlag, m. Frieſel, *eruzione cutanea, petecchie.*
Ašikovati, kujem, *v. n. i.* (von *ašik, verliebt) liebkoſen, liebäugeln, buhlen, *amoreggiare, far all' amore.*
Atula, *f.* Geſims, n. *cornice.*
Avet, i, *f.* Geſpenſt, n. *spettro.*
*Avlija, *f.* ſ. Dvor.
Azbučan, čna, o, *adj.* alphabetiſch, *alfabetico.*
Azbuka, *f.* Alphabet, n. *alfabeto, l'abici.*
*Azdija, *f.* Art langen Oberkleides, *sorta di soprabito lungo.*
Aždaja, *f.* Drache, Lindwurm, m. *dragone.*

B.

Baba, *f.* Großmutter, f. *avola, nonna;* altes Weib, *vecchia;* Hebamme, f. *levatrice.*
*Babajko, *m.* ſ. Babo.
Babak, bka, *m.* ſpaniſche Fliege, *cantaride.*
Babica, *f.* altes Mütterchen, *vecchierella;* Hebamme, f. *levatrice.*
Babine, ah, *f. pl.* Wochenbett, n. *puerperio;* ein Schmaus, den man gibt nach der Entbindung, *pranzo che si dà dopo il parto.*
Babiti. im, *v. a. i.* Geburtshilfe leiſten, *assistere da levatrice.*
*Babo, be, *m.* Vater, m. *padre.*
Bacati, am, *v. a. i.* werfen, ſchleudern, *gittare;* — u oči, vorhalten, vorwerfen, *rinfacciare, rimproverare.*
Baciti, im, *v. a. p.* ſ. Bacati.
Backati, am, *v. a. i.* ſtechen, *pugnere;* reizen, *irritare, stimolare.*
Backavica, *f.* Lanzette (chirurgiſches Werkzeug), f. *lancetta.*
Bačva, *f.* Faß, n. Tonne, f. *botte.*
Bâd, *m.* ſ. Greben, 2.
Badanj, dnja, *m.* Zuber, Bottich, m. Kufe, f. *tino.*
Badar, dra, o, *adj.* munter, *desto;* heiter, lebhaft, *vivace, gajo.*
Badati, am, *v. a. i.* ſtechen, *pugnere;* anrühren, *toccare.*
*Badava (badavad), *adv.* umſonſt, unentgeltlich, *gratuitamente.*
*Badem, *f.* Mandel, f. *mandola;* Mandelbaum, *mandorlo.*
Badiv, a, o, *adj.* voll Klippen, *scoglioso.*
Badnjak, *m.* ein Klotz, den die Illyrier am Chriſtabend auf's Feuer legen, *ceppo che si bruccia la notte di natale.*
Badnji, a, e, *adj.* (von bděti, wachen) Wache-, *della vigilia;* — dan, večer, heiliger Abend, *vigilia di natale.*

Digitized by Google

Badriti, im, *v. a. i.* aufmuntern, *destare.*
Badrost, i, *f.* Munterkeit, Lebhaftigkeit, f. *brio, vivacità.*
Bagaria, *f.* Juchtenleder, n. *vacchetta.*
Bah, a, o, *adj.* aufgeblasen, stolz, *gonfio, superbo;* udriti u bah, läugnen, *negare.*
Bahat, a, o, *adj.* stolz, aufgeblasen, *superbo, gonfio.*
Bahoriti, im, *v. a. i.* entzaubern, die Zauberei vertreiben, *levar l'affatturamento;* — bolest, die Krankheit durch Zaubersprüche kuriren, *medicar la malattia con delle formole magiche.*
Bahornik, *m.* Zaubereivertreiber, m. *uno che discaccia l'affatturamento.*
Baja, *f.* Reiz, m. Anmuth, f. *fraghezza, leggiadria, grazia.*
Bajati, am, *v. n. i.* Fabeln erzählen, *raccontar favole.*
Bajka, *f.* Fabel, f. *favola;* Anekdote, *storiella.*
Bak, *m.* s. Bik.
Bâka, *f.* s. Baba.
*Bakar, kra, *m.* Kupfer, n. *rame.*
Baklja, *f.* Fackel, f. *fiaccola.*
Bakrorëz, *m.* Kupferstich, m. *rame.*
Bala, *f.* Speichel, Geifer, m. *saliva, bava.*
Balav, a, o, *adj.* geifernd, *bavoso.*
Balčak, *m.* Degengriff, m. *elso;* s. Boč & Boča.
Balega, *f.* Unflath, Koth, m. *escremento, sterco.*
Baliti se, im, *v. n. i.* speicheln, geifern, *salivare.*
Balvan, *m.* Balken, Baumstamm, m. *tronco, ceppo.*
Ban, *m.* Ban, Statthalter, m. *bano, vicerè.*
Bantovati, tujem, *v. a. i.* stören, *turbare.*
Bar, *adv.* s. Barem.
Bara, *f.* Sumpf, Morast, m. *palude.*
Barabanat, nta, *m.* Scherge, Häscher, m. *birro, sbirro.*
Baran, *m.* Widder, m. *montone, ariete.*
Baras, rsa, *m.* Spallier, n. Rebenlaube, f. *spalliera, pergola di viti.*
Bârbljati, am, } *v. a. i.* stot-
Barbotati, bućem, } tern, stammeln, *balbetare;* schwätzen, klatschen, *ciarlare, cicalare.*
Bârci, kah, *m. pl.* (von bârk) Schnurrbart, *basette.*
Bârdašce, *n.* Hügel, m. Anhöhe, f. *collina, altura.*
Bârdo, *n.* 1) Berg, m. *monte,* Abhang, m. *declività;* niz —, bergab, *all'ingiù;* uz —, bergauf, *all'insù.* 2) Weberkamm, *pettine da tessere.*
Bârdovit, a, o, *adj.* bergigt, *montoso.*
Barem, *adv.* wenigstens, mindestens, *almeno.*
Bârgljati, am, *v. a. i.* schnell und unverständlich reden, *tartagliare.*
Barilo, *n.* Weinmaß, n. (von 48 Maß) *barile, (misura di vino di 48 boccali).*
*Barjak, *m.* Fahne, Standarte, f. *bandiera.*
*Barjaktar, *m.* Fahnenträger, m. *portabandiera.*
Bârk, *m.* die Hälfte eines Schnurrbartes, *basetta;* s. Bârci.
Barka, *f.* kleineres Fahrzeug, Barke, f. *barca;* Fischbehälter, m. *serbatojo di pesci.*

Digitized by Google

àrkljoč, *m.* Blauſpecht, m. *sorta di pica (uccello).*
Bàrlog, *m.* Höhle eines Wildes, f. *tana d'una fiera.*
Bàrst, *f.* junge Sproſſen, *ramuscello, germoglio.*
Bàrstiti, im, *v. a. i.* abzweigen, abfreſſen (von Ziegen), *mangiare i ramuscelli (detto di capre).*
Bàršljan, *m.* Epheu, m. *ellera.*
Baršun, *m.* 1) purpurfarbenes Tuch, *panno del color di porpora.* 2) Sammet, *velluto.*
*Barut, *m.* ſ. Prah puškeni, puščani, ognjeni.
*Barutana (barut-hana), f. Pulvermagazin, n. *magazzino di polvere.*
Bàrv, *f.* Steg, m. *ponticello.*
Bàrvno, *n.* Balken, m. *trave.*
Bàrz, a, o, *adj.* ſchnell, geſchwind, *veloce, presto.*
Bàrzan, zna, o, *adj.* ſ. Bàrz.
Bàrziti, im, *v. n. i.* eilen, *affrettare.*
*Basamak, *m.* ſ. Stupanj, Stepen, Skalin.
Basati, am, *v. n. i.* irregehen, *andar errando.*
Basna, *f.* Fabel, ſ. *favola.*
Basnoslovje, *n.* Mythologie, Fabellehre, ſ. *mitologia.*
Bastaž, *m.* (von βαϛαζω) Laſtträger, m. *facchino.*
*Baš, *adv.* gerade, juſt, *appunto;* ſ. Uprav.
Bašća, *f.* Garten, m. *orto.*
*Baška, *adv.* beſonders, insbeſondere, *separatamente.*
Bašta, *f.* ſ. Bašća.
Baština, *f.* Grundſtück, n. *terreno;* Erbſchaft, ſ. *eredità.*
Baštinik, *m.* Erbe, m. *erede.*
Bat, *m.* Keule, ſ. *mazza;* Stöſſel, m. *pestello;* Hammer, m. *martello.*
Batina, *f.* Stock, Stab, m. *bastone.*
Batriviti, im, *v, a. i.* aufmuntern, Muth einflößen, *animare, incoraggiare.*
Baviti se, im, *v. n. i.* ſich wo befinden, weilen, *trattenersi.*
Baza, *f.* ſ. Bazag.
Bazag, zga, *m.* Hollunderbaum, m. *sambuco.*
Bazgovina, *f.* Hollunderholz, n. *legno di sambuco.*
Bdèti, bdijem, bdio, *v. n. i.* wachen, *vegliare.*
Bditi, ſ. Bdèti.
Beč, *m.* einſt kleine venezianiſche Münze, Bezzo, m. *bezzo.*
*Bećar, *m.* Hageſtolz, Junggeſelle, m. *uomo celibe, (che sprezza il matrimonio).*
Bećati, čim, *v. a i.* ſ. Blejati.
Bečiti, im, *v. a. i.* (oči), die Augen ſtier richten, ſtieren, *far gli occhi aperti e rigidi;* — se, ſchief anſehen, *guardar di bieco.*
Běčva, *f.* Strumpf, m. *calza.*
Běda, *f.* Elend, n. *miseria.*
Bědan, dna, o, *adj.* elend, *misero.*
Bedast, a, o, *adj.* albern, dumm, thöricht, *sciocco.*
*Bedem,) *m.* Ringmauer, Fe-
*Beden,) ſtungsmauer, ſ. *muraglia, muro di riparo.*
Bedevia, *f.* arabiſche Stute, ſ. *cavalla araba.*
Běditi, im, *v. a. i.* ungerecht beſchuldigen, *incolpar ingiustamente.*
Bedro, *n.* Schenkel, m. *coscia.*
Běg, *m.* Flucht, ſ. *fuga.*
Běgué, a, e, *adj.* fliehend, flüchtig, *fugace.*
Běgunac, nca, *m.* Flüchtling, m. *disertore, fuggitivo.*

Digitized by Google

Běl, a, o, *adj.* weiß, *bianco.*
Bělanak, nka, *m.* } Eiweiß, n.
Bělance, ca, *n.* } *albume (d'uovo).*
Bělilo, *n.* weißer Färbestoff, *color bianco.*
Běliti, im, *v. a. i.* weißen, bleichen, *biancare, imbiancare.*
Bělodano, *adv.* beim Tag, öffentlich, *di giorno, apertamente;* sonnenklar, *chiaro come la luce.*
Bělokost, i, *f.* Elfenbein, n. *avorio.*
Bena, *f.* Dummkopf, Einfaltspinsel, m. *minchione.*
Benetati, nećem, *v. a. i.* dumm reden; *parlar da minchione.*
Benevreci, ike, ah, *f. pl.* Beinkleider, Pantalon, *braghe.*
Bent, *m.* Wasserwehre, Mühlwehre, *f. argine.*
Bëo, bëla, o, *adj.* s. Běl.
Berba, *f.* Lesen, Sammeln, n. *raccoltà;* Weinlese, *vindemmia.*
Berber, }
Berberin, } *m.* s. Brijac.
Bereg, *m. (slov.)* Sumpf, Morast, m. *palude, stagno, fangaccio;* s. Bara, mlaka.
Bërsa, *f.* Weinstein, m. *tartaro.*
Bës, *m.* Wuth, Raserei, *f. furore, furia, smania;* böser Geist, Teufel, *demonio.*
Bësan, sna, o, *adj.* wüthend, rasend, *furioso, rabbioso.*
Beséda, *f.* Wort, n. *parola.*
Beséditi, im, *v. n. i.* reden, *parlare.*
Bësniti, im, *v. n. i.* wüthen, *infuriarsi.*
Beteg, *m.* Krankheit, s. *malattia.*
Beteznik, *m.* ein Kranker, *malato.*
*Bez, *m.* Leinwand, s. *tela;* s. Platno.
Bez, *praep.* ohne, *senza;* zeigt einen Mangel an, und entspricht in Zusammensetzungen der deutschen Vorsilbe „un," und der Nachsilbe „los."
Bezakonit, a, o, *adj.* s. Bezzakonit.
Bezakonje, *n.* s. Bezzakonje.
Bezazlen, a, o, *adj.* arglos, unschuldig, fromm, *senza malizia, innocente.*
Bezbožan, žna, o, *adj.* gottlos, *empio.*
Bezbožnik, *m.* ein Gottloser, *un empio.*
Bezbrižan, žna, o, *adj.* sorglos, sorgenfrei, *libero di cure, spensierato.*
Bezćutan, tna, o, *adj.* gefühllos, gleichgiltig, *indolente.*
Bezdan, dna, *m.* } Abgrund, m.
Bezdno, a, *n.* } *abbisso.*
Bezdušan, šna, o, *adj.* herzlos, gewissenlos, *crudele, spietato.*
Bezobrazan, zna, o, *adj.* unverschämt, frech, *sfacciato.*
Bezobzirno, *adv.* rücksichtslos, ohne Rücksicht, *senza riguardo.*
Bezočno, *adv.* unverschämt, dummdreist, *sfacciatamente.*
Bezposlenost, *f.* Müßiggang, m. *ozio.*
Bezposlica, *m.* Müßiggänger, Tagedieb, m. *perdigiorno.*
Bezredan, dna, o. *adj.* regellos, unordentlich, unregelmäßig, *disordinato.*
Bezuśati, am, *v. n. p.* verzweifeln, *disperare.*
Bezuman, mna, o, *adj.* unvernünftig, *stolido, stolto, sciocco.*
Bezzakonit, a, o, *adj.* gesetzlos, *non legale;* ungerecht, *ingiusto, illegettimo.*

Digitized by Google

Bezzakonje, *n.* Unrecht, n. *ingiustizia.*
Bezzloban, bna, o, *adj.* arglos, *leale.*
Běžati, žim, *v. n. i.* fliehen, *fuggire.*
Biber, *m.* ſ. Papar.
Bič, *m.* Peitſche, Geißel, f. *sferza, frusta.*
Bičevati, čujem, *v. a. i.* peitſchen, geißeln, *frustare.*
Bik, *m.* Stier, m. *toro.*
Bilég, *m.* Kennzeichen, Merkmahl, n. *segno, contrassegno;* Stempel, m. *bollo.*
Biléga, *f.* ſ. Bilég.
Biléžiti. im, *v. a. i.* bezeichnen, anmerken, *segnare, notare.*
Biléžnik, *m.* Notär, m. *notajo.*
Bilj, *m.* Koze, f. *schiavina.*
Bilje, *n.* Pflanze, f. Gewächs, n. *pianta, erba.*
Biljka, *f.* Stengel, Halm, m. *gambo, fusto.*
*Biljur, *m.* Brennglas, Linſenglas, n. *lente di vetro.*
Bilo, *n.* Puls, m. Schlagader, f. *polso.*
Bio, béla, o, *adj.* ſ. Běl.
Bioćug, *m.* ſ. Zvekir.
Bir, *f.* Sammlung, f. *collezione;* Abgabe, Steuer, f. *collezione, dazio.*
Birati, am, *v. a. i.* ſammeln, *raccorre;* wählen, *scegliere.*
Bireć, *adv.* man möchte ſagen, ſo zu ſagen, *diresti;* faſt, *quasi.*
Birić, *m. (slov.)* Eintreiber der Abgaben, *ricevitor del dazio;* Häſcher, Scherge, m. *sbirro.*
Birma, *f.* Firmung, f. *cresima.*
Birov, *m.* (in Syrmien und Banat) ſ. Sudac.
Bisage, gah, *f. pl.* Querſack, m. *bisaccia.*
Biser, *m.* Perle, f. *perla.*
Bisernik, *m.* Perlenhändler, m. *mercante di perle.*
Biskup, *m.* Biſchof, m. *vescovo.*
Bistar, tra, o, *adj.* hell, klar, *limpido, chiaro.*
Bistrica (voda), *f.* ein Bach mit klarem Waſſer, *ruscello d'acqua limpida.*
Bistriti se, im, *v. n. i.* ſich klären, ſich erhellen, *rischiararsi.*
Bistvo, *n.* Weſenheit, f. Daſein, n. *essere, essenza.*
Bitan, tna, o, *adj.* weſentlich, *essenziale.*
Biti, jesam, bio, *v. n. i.* ſ *p.* ſein, ſich befinden, *essere;* — u svěsti, ſich bewußt ſein, *essere in se;* — na dobru glasu, in gutem Ruf ſtehen, *avere buona fama;* ako bude samo do toga, wenn es nur darauf ankommt, *se si tratterà soltanto di questo.*
Biti, bijem, *v. a. i.* ſchlagen, prügeln, *battere, percuotere;* — se, ſich ſchlagen, kämpfen, *battersi, combattere.*
Bitje, *n.* Weſen, n. *essere, essenza;* Zuſtand, m. *stato.*
Bitnost, *f.* Weſenheit, f. Daſein, n. *esistenza.*
Bitka, } *f.* ſ. Boj.
Bitva, }
Bivati, am, *v. n. i.* exiſtiren, ſein, *esistere, essere;* geſchehen, *accadere, nascere.*
Bivol, *m.* Büffel, m. *bufolo.*
Bizg, *m.* ſ. Lěpak.
Blag, a, o, *adj.* ſanft, lieblich, gratiös, gemüthlich, *mite, mansueto, affabile.*
Blagajnica, *f.* Schatzkammer, f. *tesoreria.*

Digitized by Google

Blagajnik, *m.* Schatzmeister, Kassier, m. *tesoriere.*

Blagdan, *m.* Feiertag, *m. giorno di festa.*

Blago, *n.* Schatz, m. *tesoro*; Reichthum, *ricchezze*; Vermögen, *facoltà.*

Blagoćudnost, *f.* Leutseligkeit, f. gute Gemüthsart, *buona indole, affabilità.*

Blagodaran, rna, o, *adj.* freigebig, wohlthätig, *benefico*; erkenntlich, *riconoscente.*

Blagodariti, im, *v. a. i. & p.* wohlthun, *gratificare, beneficiare*; erkenntlich sein, *gratificare, essere riconoscente*; danken, *ringraziare.*

Blagoglasan, sna, o, *adj.* wohlklingend, wohltönend, *eufonico, armonico.*

Blagoličan, čna, o, *adj.* holdselig, freundlich aussehend, *di grazioso sembiante.*

Blagonaklonost, *f.* Wohlgeneigtheit, f. *affezione, propensità.*

Blagoshrana, *f.* Schatzkammer, f. Aerarium, n. *tesoreria.*

Blagoslov, *m.* Segen, m. Weihe, f. *benedizione.*

Blagosov, *m.* s. Blagoslov.

Blagost, *f.* Holdseligkeit, Gunst, Huld, f. *graziosità, grazia, benignità.*

Blagostiv, a, o, *adj.* freundlich, gefällig, *benigno, grazioso.*

Blagotvorac, rca, *m.* Wohlthäter, m. *benefattore.*

Blagovalište, *n.* Tafelzimmer, n. Speisesaal, m. *sala da mangiare.*

Blagovati, gujem, *v. a. i.* essen, speisen, *mangiare.*

Blagovĕst, *f.* gute Bothschaft, Evangelium, n. *buona nuova, evangelo*; — **Marijina**, Mariä Verkündigung, f. *annunziazione di beata vergine.*

Blagovoléti, lim, *v. n. i.* belieben, genehmigen, *degnarsi, compiacersi.*

Blagozvučan, čna, o, *adj.* wohlklingend, *eufonico*; s. Blagoglasan.

Blakitan, tna, o, *adj.* blau, himmelfarben, *turchino, azzuro, celeste.*

Blanjati, am, *v. a. i.* hobeln, *piallare.*

Blato, *n.* Koth, Morast, Unflath, m. *fango*; See, m. *lago, palude.*

Blazan, zna, o, *adj.* schmeichelhaft, *adulatorio.*

Blazina, *f.* s. Perina.

Blaznik, *m.* Schmeichler, m. *adulatore.*

Blazniti, im, *v. n. i.* schmeicheln, *adulare*; anreizen, böses Beispiel geben, *incitare, dar cattivo esempio.*

Blažen, a, o, *adj.* selig, *beato.*

Blebetati, ćem, *v. a. i.* schwätzen, plappern, *ciarlare, chiacchierare.*

Blĕd, a, o, *adj.* bleich, blaß, *pallido.*

Blejati, jim, *v. n. i.* blöken, *belare.*

Bleknuti, nem, *v. n. p.* s. Blejati.

Blenuti, nem, *v. a. i.* betäuben, verblüffen, *sbalordire.*

Blesan, *m.* Tölpel, *minchione.*

Blĕsk, *m.* Blitz, Schimmer, m. *folgore, splendore.*

Blistati se, am, *v. n. i.* blitzen, wetterleuchten, *folgorare, lampare*; schimmern, *scintillare.*

Blitva, *f.* Mangold, m. *bieta, bietola.*

Digitized by Google

Blizanac, nca, *m.* Zwillingsbruder, m. *gemello.*
Bliznad, *f.* Zwillinge, *pl. gemelli.*
Blizu, *adv. & praep.* nahe, neben, *presso, vicino.*
Bližnji, nja, e, *adj.* benachbart, angränzend, *vicino, contermine;* verwandt, *congiunto.*
Bližina, *f.* Nähe, f. *vicinanza.*
Bljutak, tka, o, } *adj.* abge-
Bljutav, a, o, } schmackt, läppisch, *insipido, insulso.*
Bljuvati, ujem, *v. a. i.* erbrechen, speien, *vomitare.*
Blud, *m.* Irrthum, *errore;* Unzucht, Schwelgerei, f. *lussuria, libidine.*
Bludan, dna, o, *adj.* unzüchtig, *lussurioso, libidinoso.*
Bluditi, dim, *v. n. i.* irren, *sbagliare;* irregehen, *andar errando;* schwelgen, Unzucht treiben, *lussureggiare.*
Bludnica, *f.* unzüchtiges Weib, *donna lussuriosa.*
Bludnja, *f.* Irrthum, Fehler, m. *errore, sbaglio;* Unzucht, f. *lussuria.*
Bluta, *f.* Schimmel auf dem Weine, m. *muffa di vino.*
Blutiti se, im se, *v. n. i.* schimmeln, *divenir muffo.*
Bo, *conj.* denn, weil, indem, *perchè, poichè.*
Bob, *m.* Bohne, f. *fava.*
Boca, *f.* Flasche, f. Bouteille, f. *fiasco, bottiglia.*
Bockati, am, *v. a. i.* oft und leise stechen, sticheln, *pugnere.*
Boč, *m.* } Griff des Säbels, m.
Boča, *f.* } *selso;* s. Balčak.
Bodac, dca, *m.* Stachel, m. Spitze, f. *pungolo, stimolo;* Seitenstechen (Krankheit), n. *pleurisia (mal di costa).*
Bodalica, *f.* Bajonnett, n. *bajonetta.*
Bodar, dra, o, *adj.* munter, lebhaft, *desto, vivace.*
Bodezan, zni, *f.* Spitze des Degens, Schwertes, f. *la punta.*
Bodež, *m.* Dolch, m. *pugnale.*
Bodriti, im, s. Badriti.
Bog, *m.* Gott, m. *dio, iddio;* s bogom! lebe wohl! Gott befohlen! *addio!* poći s bogom, fortgehen, in Gottes Namen gehen, *andarsene, andar con nome di dio;* bogme! bei Gott, *per dio!* žalibog! leider, *disgraziatamente;* tako mi boga! boga mi! so stehe mir Gott bei! *così mi ajuti iddio!*
Bogabojan, jna, o, *adj.* gottesfürchtig, fromm, *divoto.*
Bogac, gca, *m. (slov.)* s. Ubogac.
Bogalj, *m.* Krüppel, *stroppiato.*
Bogat, a, o, *adj.* reich, *ricco.*
Bogatstvo, *m.* Reichthum, n. *ricchezza, dovizia.*
***Bogaz**, *m.* Mündung eines Flusses, f. *bocca d'un fiume,* s. Ustje; Engpaß, m. *stretto,* s. Klanac.
Boginja, *f.* Göttin, *dea;* boginje, ah, *f. pl.* Blattern, Pocken, f. pl. *rajuolo.*
Boginjav, a, o, *adj.* blatternarbig, *vajuolato.*
Bogojavljenje, *n.* Fest der heil. 3 Könige, n. *epifania del Signore.*
Bogoljuban, bna, o, *adj.* andächtig, fromm, *pio, divoto.*
Bogomio, mila, o, *adj.* gottgeliebt, *amato da dio.*
Bogomoljac, ljca, *m.* Andächtler, Beter, m. *pinzochero, pregatore, bigotto.*

Digitized by Google

Bogoraditi, im, *v. n. i.* betteln, *mendicare.*
Bogoslovac, vca, *m.* Theolog, m. *teologo.*
Bogoslovje, *n.* Theologie, f. *teologia.*
Bogoštovje, *n.* Gottesverehrung, f. *culto divino*; Religion, f. *religione.*
Boj, *m.* Schlacht, f. Gefecht, n. Kampf, m. *battaglia*; Krieg, m. *guerra*; boj biti, Krieg führen, kämpfen, *far guerra, guerreggiare.*
***Boja**, *f.* Farbe, f. *colore*, s. Farba.
Bojadisati, sam, šem, *v. a. i.* färben, *colorare.*
Bojak, *m. indecl.* s. Boj.
Bojan, jna, o, *adj.* kriegerisch, *marziale*; Schlacht-, Kriegs-, *di guerra.*
Bojar, *m.* Krieger, m. *guerriero.*
Bojar, } *m.* s. Boljar.
Bojarin, }
Bojati se, im, *v. n. i.* sich fürchten, *temere.*
Bojazan, zni, *f.* Furcht, *timore, paura.*
Bojazan, zna, o, } *adj.* furcht-
Bojazljiv. a, o, } sam, schüchtern, *timido, pauroso.*
Bojište, *n.* Schlachtfeld, n. Kampfplatz, m. *campo di battaglia.*
***Bojiti**, im, *v. a. i.* färben, *colorire, tignere.*
Bojni, a, o, *adj.* s. Bojan.
Bojnica, *f.* Kriegerin, f. *guerriera.*
Bojnik, *m.* Krieger, m. *guerriero.*
Bok, *m.* Seite, Lende, f. *fianco*; *fig.* Abhang eines Berges, *declivio d'un monte.*
Bokor, *m.* Büschel, m. Blumenstrauß, m. Bouquet, n. *ciocca, ciuffetto.*
Bol, *f.* Schmerz, Kummer, m. *dolore.*
Bolan, lna, o, *adj.* krank, betrübt, *ammalato.*
Bolest, *f.* Krankheit, f. *malattia.*
Bolešljiv, a, o, *adj.* kränklich, *malaticcio.*
Boljar, } *m.* Bojar, Großer,
Boljarin, } Optimat, Magnat, *primate, ottimate, nobile, magnate.*
Bolji, a, e, *adj.* besser, *più buono, migliore.*
Bolovati, lujem, *v. n. i.* krank sein, *essere malato.*
Bolta, *f.* Wölbung, f. Gewölbe, n. *volta.*
Bolvan, m. *(slov.)* Götzenbild, Idol, n. *idolo.*
Bor, *m.* Föhre, f. Kiefer, m. *pino.*
Boraviti, im, *v. n. i.* verweilen, sich aufhalten, *trattenersi*; leben, *vivere*; — sanak, schlafen, *dormire*; — noć, übernachten, *pernottare*; — dan, vrême, den Tag, die Zeit zubringen, *passar il giorno, il tempo.*
Borba, *f.* Kampf, Streit, m. *combattimento, lotta.*
Borovica, *f.* Wachholder, m. *ginepro*; Wachholderbeere, f. *coccola di ginepro.*
Borovnjak, m. s. Drozag, Drozd.
Bos, a, o, *adj.* barfuß, bloßfüßig, *scalzo.*
Bosilj, a, *m.* Basilikum (Kraut), m. *basilico.*
Bosiljak, ljka. m. s. Bosilj.
***Bostan**, *m.* Melonen-Garten, m. *orto da meloni.*

Digitized by Google

*Bostandžija, je, *m.* Melonengärtner, *ortolano, che coltiva i meloni.*

Bosti, bodem, *v. a. i.* ſtechen, *pugnere.*

Bòta, *f. (slov.)* Stock, Prügel, m. *bastone.*

Bòta, *f.* ſ. Bolta.

Bozi, bogovah, *m. pl.* die Götter, *dei*, ſ. Bog.

Božanstvo, *n.* Gottheit, *f. deità*; Göttlichkeit, f. *divinità.*

Božica, *f.* Göttin, f. *dea, diva.*

Božić, *m.* kleiner Gott, *picciol iddio*; Chriſttag, *natale*; — strělonosni, Amor, m. *amore.*

Bračan, čna, o, *adj. (krsl.)* Ehe-, *di matrimonio.*

Brada, *f.* Bart, m. *barba*; Kinn, n. *mento.*

Bradaš, m. ein Langbärtiger, *che ha una gran barba.*

Bradavica, *f.* Warze, *porro*,

Bradavka, *capezzuolo, papilla.*

Bradva, *f.* Zimmerart, f. *scure.*

Brajan, jna, m. Brüderchen, n.

Brajo, a, (im vertraulichen Tone), *fratello (in vita famigliare).*

Brajda, *f.* Rebenlaube, f. *pergola.*

Brak, m. *(krsl.)* Ehe, f. Eheſtand, m. *matrimonio.*

Brana, *f.* Wehr, f. *difesa, riparo, argine*; Egge, f. *erpice.*

Branati, am, *v. a. i.* eggen, *erpicare.*

Braniti, im, *v. a. i.* vertheidigen, ſchützen, *difendere.*

Branje, *n.* Sammeln, n. (der Früchte), *raccolta.*

Branjevina, *f.* Gehäge, n. *bandita, luogo, nel quale è proibito di cacciare e pascolare.*

Branjug, m. *(slov.)* ſ. Drozag.

Brašančevo, *n.* Frohnleichnamsfeſt, n. *corpus domini.*

Brašno, *n.* Zehrbrot, n. *viatico*; Mehl, n. *farina*, ſ. Můka.

Brat, *m. pl.* bratja, Bruder, m. *fratello.*

Brati, berem, *v. a. i.* leſen, ſammeln, *raccogliere*; — grozdje, Wein leſen, *vendemmiare.*

Bratić, *m.* ſ. Sinovac.

Bratična, *f.* ſ. Sinovkinja.

Bratski, a, o, *adj.* brüderlich, *da fratello.*

Bratučed, *m.* Geſchwiſterkind, (männlich), n. Vetter, Couſin, *cugino da canto del padre.*

Bratučeda, *f.* Geſchwiſterkind, (weiblich), Muhme, Couſine, *cugina da canto del padre.*

Bratva, *f.* Leſe, Weinleſe, f. *vendemmia.*

Brav, m. Widder, m. *montone*, ſ. Ovan, Praz; — Schöps, *castrato*, ſ. Škopac.

Brava, *f.* Schloß, *serratura.*

Bravac, vca, *m.* ſ. Prasac.

Bravar, *m.* Schloſſer, m. *chiavajo.*

Bravina, *f.* Schaffleiſch, n. *carne di pecora o montone.*

Brazda, *f.* Furche, f. *solco.*

Brazgotina, *f.* Narbe, f. *cicatrice.*

Bre, *interj. imperandi:* daj bre! ajde bre!

Breber, bra, m. *(slov.)* ſ. Dabar.

Brenkati, kam, *v. n. i.* klimpern (an einem Saiteninſtrument), *tintinnare.*

Brenta, *f.* Butte, f. *tina (vaso da portar acqua od altro fluido dietro le spalle).*

Brěskva, *f.* Pfirſich (Baum und Frucht), *persico.*

Brez, *praep.* ſ. Bez.

Digitized by Google

Breza, *f.* Birke, f. *betulla.*
Brĕg, *m.* Berg, m. Abhang einer Anhöhe, m. *monte, declivio;* Ufer, n. *riva.*
Brĕme, mena, *n.* Laſt, Bürde, f. *soma, carico.*
Brĕst, *m.* Ulmenbaum, m. *olmo.*
Brĕžak, žka, *m.* Hügel, m. Anhöhe, *collina.*
Brĕžnat, a, o, *adj.* bergig, *montoso.*
Brĕžuljak, ljka, *m.* ſ. Brĕžak.
Briĉiti, im, *v. a. i.* ſ. Brijati.
Brid, *m.* Schärfe, Schneide eines Schwertes, ꝛc., *filo, taglio d'una spada, coltello, ecc.*
Bridak, dka, o, *adj.* ſcharf, ſchneidig, *affilato, acuto.*
Briděti, dim, *v. n. i.* jucken, beißen, *pizzicare, bruciare.*
Briga, *f.* Sorge, f. *cura, briga.*
Brijac, jca, *m.* Barbier, m. *barbiere.*
Brijalac, lca, *m.* ſ. Brijac.
Brijati, brijem, *v. a. i.* barbieren, *far la barba.*
Brinuti se, nem, *v. n. i.* ſorgen, *curarsi, esser sollecito.*
Brisati, šem, *v. a. i.* wiſchen, löſchen, *cancellare,* ſ. Tarti.
Britak, tka, o, *adj.* ſ. Bridak.
Briti, brijem, *v. a. i.* ſ. Brijati.
Britva, *f.* Barbier-Meſſer, n. *rasojo.*
Brizgati, gam, *v. a. & n.* langſam gießen, *gemicare, versar sottilmente;* krava brizga, t. j. naliva (mléko u vime), die Kuh ſondert Milch ab (in das Euter), *far latte;* ſpritzen, *schizzare.*
Briznuti, nem, *v. n. p.* 1) in Thränen ausbrechen, *prorompere in lagrime;* 2) ſ. Brizgati.
Brižan, žna, o, *adj.* beſorgt, bekümmert, *sollecito.*
Brod, *m.* Schiff, n. *nave, legno, naviglio;* Furt, f. *guado.*
Brodan, dna, o, *adj.* ſchiffbar, *navigabile.*
Brodar, *m.* Schiffer, m. *barcajuolo.*
Brodarna, *f.* Arſenal, n. *arsenale.*
Brodište, *n.* Furt, Überfahrt, f. *guado.*
Broditi, im, *v. n. i.* ſchiffen, *navigare;* waten, *guadare, guazzare.*
Brodokàršje, *n.* Schiffbruch, m. *naufragio.*
Brodolom, ſ. Brodokàršje.
Broj, *m.* Zahl, Nummer, f. *numero.*
Brojanice, *f. pl.* Roſenkranz, m. *rosario;* ſ. Krunica.
Brojiti, im, *v. a. i.* zählen, rechnen, *numerare, contare.*
Broskva, *f.* Kohl, m. *verza.*
Bruklje, *f. pl.* Ofengabel, f. *forchetta del forno.*
Brukvica, *f.* Nägelchen, n. Stift, m. *chiodetto.*
Brunda, *f.* Maultrommel, f. *spassapensiere;* ſ. Drombulja.
Brundati, am, *v. n. i.* Maultrommel ſpielen, *suonar lo spassapensiere;* brummen, *mormoreggiare.*
Brus, *m.* Schleifſtein, Wetzſtein, m. *cote.*
Brusiti, sim, *v. a. i.* ſchleifen, *aguzzare sulla cote.*
Buba, *f.* kriechendes Ungeziefer, n. *insetto serpeggiante (come verme, bruco, ecc.);* — svilena, Seidenwurm, m. *bigatto.*
Bubanj, bnja, *m.* Trommel, f.

Digitized by Google

tamburo; Pauken, f. *timpano*.

Bubati, am, *v. a. i.* gewaltig ſchlagen, *battere con impeto*; Getöſe machen, *far strepito*.

Bubnjar, *m.* Tambour, m. *battitamburo*.

Bubnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Bubati.

Bubrĕg, *m.* Niere, f. *rognone*.

Bucati, bučem & bucam, brüllen wie das Rindvieh, *ruggire come un bue*.

Bucman, *m.* Bausback, m. *chi ha le gote gonfie*.

Bucmast, a, o, *adj.* bausbäckig, aufgedunſen, *di gote gonfie*.

Bučiti, im, *v. n. i.* lärmen, *far strepito, chiasso*.

Bûdac, dca, *m.* Truthahn, m. *gallo d'India*.

***Budâk**, *m.* ſ. Tàrnokop.

***Budala**, *m.* Thor, Dummkopf, Tölpel, m. *stolido, matto*.

Budan, dna, o, *adj.* wach, munter, *desto*.

Budija, *f.* Truthenne, f. *gallina d'India*.

Buditi, im, *v. a. i.* wecken, *destare, svegliare*.

Buduć, } *gerund.* — ja, indem
Budući, } ich bin oder war, *essendo io*; — ti, indem du biſt oder warſt, *essendo tù*; — on, indem er iſt oder war, *essendo egli*; — mi, indem wir ſind oder waren, u. ſ. w. *essendo noi, ecc.*; — da, indem, da, *essendo che*.

Budući, a, e, *part.* künftig, *futuro*.

Budućnost, *f.* Zukunft, f. *l'avvenire*.

Bugariti, im, *v. a. i.* ſingen nach der Art der Bulgaren, *cantar a modo dei Bulgari*. Heldenlied ſingen, *cantar un fatto eroico*.

Buha, *f.* Floh, m. *pulce*.

Bujica, *f.* Gießbach, Regenbach, m. *torrente*.

Buka, *f.* Lärm, m. *strepito*.

***Bukagije**, jah, *f. pl.* Fußeiſen, n. Feſſeln, *f. pl. catena*.

Buknuti, nem, *v. n. p.* 1) ſ. Bûcati; 2) auflodern, *avvampare*.

Buktati, tam, *v. n. i.* ſ. Buknuti, 2.

Buktinja, *f.* Fackel, f. *face, torcia*.

Bukva, *f.* Buche, f. *faggio*.

Bukvica, *f.* 1) kleine Buche, f. *picciol faggio*; 2) das Alphabet, Abc, *Alfabeto*.

Bula, *f.* türkiſches Weib, n. *donna turca*.

Buljiti, im, *v. n. i.* die Augen hervorrecken, glotzen, *guardar cogli occhi spalancati*.

Bumbak, *m.* ſ. Pamuk.

Buna, *f.* Aufruhr, Aufſtand, m. Rebellion, ſ. *sedizione, sollevamento*.

***Bunar**, *m.* ſ. Studenac, Zdenac.

Buncati, am. *v. n. i.* fantaſiren, ungereimte Reden führen, ſchwärmen, *vaneggiare, delirare*.

Bundeva, *f.* Art Kürbiß, *sorta di zucca*.

Bunina, *f.* Dünger, Miſt, m. *letame*.

Buniſte, *n.* ſ. Gnojiſte.

Buniti, im, *v. a.* aufwiegeln, Aufruhr ſtiften, *sollevare, far sedizione*.

Bunovnik, *m.* Aufwiegler, Aufrührer, Rebell, m. *sedizioso, ribelle*.

Digitized by Google

Bura, *f.* Nordwind, m. *tramontana, borea, vento settentrionale*, s. Sěver; Gewitter, n. *tempesta, burrasca.*

Burad, *f. (coll.)* Fässer, *botti.*

Bure, reta, *n.* Faß, n. *botte, doglio*, s. Bačva.

Burež, *m.* Urin, Harn, m. *urina, piscio.*

Burkati, am, *v. a. i.* aufhetzen, aufwiegeln, *sollevare*; — se, *v. n.* brausen, stürmen, *tempestare, stormeggiare.*

*Burma, *f.* ein Fingerring, ein Reifring, *anello liscio*; Schraube, s. *vite.*

*Burmut, *m.* Schnupftabak, *tabacco da nasare.*

*Burmutžia, *m.* Tabakschnupfer, *che nasa tabacco.*

*Burmutica, *f.* s. Duhanica.

Burstin, *m.* (Bernstein), s. Jantar.

Bus, *m.* Stengel, Stiel, m. *stelo, gambo (de' fiori o erbe)*; Strauch, m. *frutice.*

Busen, *m.* Rasen, m. *verdura, terra erbosa.*

Busenje, *n. (coll.)* die Rasen, pl. *pezzi di terra erbosa.*

*Busia, *f.* s. Zaseda.

Bušac, šca, *m.* Pelikan, m. *pellicano.*

Bušiti, im, *v. a. i.* bohren, *forare.*

But, *m.* Muskel, m. *muscolo*; Schlägel, Schinken, *presciutto.*

Butura, *f.* Pack, *m. & n.* Packet, Ballen, m. *involto, fardello, pacchetto, balla.*

Buzdohan, Buzdovan, *m.* eine Art Keule, Streitkolben, m. *mazza, clava.*

C.

Cakliti se, im, *v. n. i.* s. Stakliti se.

Caklo, *n.* s. Staklo.

Caklen, a, o, *adj.* s. Staklen.

Caprag, *m.* Schabracke, f. *gualdrappa.*

Car, *m.* Kaiser, m. *imperatore.* s. Cesar.

Carević, *m.* Kaisersohn, m. *principe imperiale.*

Carica, *f.* Kaiserin, f. *imperatrice.*

Carina, *f.* Zollgebühr, Mauth, f. *dazio, gabella.*

Carinik, *m.* Zöllner, Zolleinnehmer, m. *gabelliere.*

Càrknuti, nem, *v. n. p.* bersten, krepiren, *crepare, morire (inteso de' bruti).*

Càrkva, *f.* Kirche, f. *chiesa.*

Càrljen, a, o, *adj.* roth, *rosso.*

Càrn, a, o, *adj.* schwarz, *nero, negro*: nositi càrno za kim, Trauerkleider tragen, *portar abito da lutto o da bruno.*

Càrnilo, *n.* Schwärze, f. *il color nero*; Tinte, f. *inchiostro, tinta nera.*

Càrnina, *f.* Schwärze, f. *negrezza*; Trauerkleid, n. *lutto, bruno.*

Càrniti, im, *v. a. i.* schwärzen, verdunkeln, *annerare*; —, fig. verleumden, *calunniare.*

Càrnka, *f.* Brunette, f. *brunetta.*

Càrnkast, a, o, *adj.* bräunlich, *brunetto.*

Càrnoglavka, *f.* Gimpel, Blutfink, m. *fringuello marino.*

Càrnomanjast, a, o, *adj.* bräunlich (von der Gesichtsfarbe), *brunetto di cera.*

Digitized by Google

Càrnook, a, o, *adj.* schwarzäugig, *d'occhi neri.*
Càrpati, am, } *v. a. i.* schöpfen
Càrpiti, im, } (Waſſer), *attignere.*
Càrpsti, pem, }
Càrtalo, *n.* Pflugbeil, n. *sorta di vomero.*
Càrv, *m.* Wurm, m. *verme.*
Càrven, a, o, *adj.* roth, *rosso.*
Càrvojědina, } *f.* Wurmſtich,
Càrvotočina, } Wurmfraß, m. *tarlo.*
Ceh, *m.* Zeche, Zunft, Innung, f. *tribù, corpo d'artefici.*
Cer, *m.* Steineiche, Cereiche, f. *cerro, rovero.*
Cesar, *m.* Kaiſer, m. *imperatore.*
Cesta, *f.* Straße, Landſtraße, f. *strada.*
Cěča, *praep.* wegen, *pervia.*
Cědilo, *n.* Seiher, Durchſchlag, m. *colatojo, feltro*: ostaviti koga na — u, einen im Stich laſſen, *abbandonare.*
Cěditi, im, *v. a. i.* ſeihen, durchſeihen, *colare*; — se, tröpfeln, triefen, *gocciare.*
Cědj, *m.* Lauge, f. *lisciva.*
Cěl, a, o, *adj.* ganz, vollſtändig, *intiero*; za — o, beſtimmt, gewiß, *certamente.*
Cělina, *f.* 1) das Ganze, Vollſtändigkeit, f. *integrità*; 2) cěla zemlja, ſ. Ledina.
Cěliti, im, *v. a. i.* ganz machen, heilen, *far intero, guarire.*
Cělivati, vam, *v. a. i.* ſ. Cělovati.
Cělov, *m.* Kuß, m. *bacio.*
Cělovati, lujem, *v. a. p.* küſſen, *baciare.*
Cěna, f. Preis, Werth, m. *prezzo, valore.*
Cěnik, *m.* Preiscourant, m. *prezzo corrente.*
Cěniti, im, *v. a. i.* ſchätzen, den Werth anſagen, *valutare, apprezzare*; hochachten, verehren, *stimare, estimare.*
Cěnkati se, am, *v. n. i.* feilſchen, handeln, *trattare del prezzo.*
Cěo, cěla, o, *adj.* ganz, *intiero.*
Cěp, *m.* Dreſchflegel, m. *trebbia.*
Cěpati, am, *v. a. i.* ſpalten, *spaccare*; — koze, Blattern einimpfen, *innestare il rajuolo.*
Cěpidlaka, *m.* Splitterrichter, Buchſtabenreiter, m. *censore indiscreto, minologo.*
Cěpiti, im, *v. a. i.* ſpalten, *spaccare*; pfropfen, einimpfen, *innestare.*
Cěpkati, am, *v. a. i.* ins Kleine ſpalten, *spaccar alla minuta*; — se, ſich ſplittern, *scheggiarsi, fendersi.*
Cěriti se, im, *v. n. i.* die Zähne zeigen (beim Lachen und Weinen), *mostrar i denti (ridendo o piangendo)*; — na koga, einen angrinſen.
Cěv, *f.* Rohr, n. Röhre, f. *canna.*
Cěvočnik, *m.* Fernrohr, Perſpektiv, n. *cannocchiale.*
Cičati, čim, *v. n. i.* ſchwirren, zirren, *fischiare, stridere.*
Cigli, a, o, *adj.* einzig, einzig nur, *unico.*
Cika, *f.* das Geſchrei (der Mäuſe, Schweine ꝛc.), *grido dei sorci, porcellini. ecc.*
Cikla, *f.* Runkelrübe, *barbabietola.*
Ciknuti, nem, *v. n. p.* den Laut „ci" aufſchreien, *gridar il suono „zi;"* —, *v. n. i.* ſauer werden (vom Wein), *cominciar ad essere acido.*

Digitized by Google

Cilj, *m.* Ziel, n. Endzweck, m. *scopo, fine.*
Cimer, *m.* Aushängschild, n. *l'insegna*; Wapen, n. *arme di famiglia*; ſ. Gàrb.
Cincar, *m.* Zinzar, d. i. ein thraziſcher Wallach, *un valacco della Tracia*; ein Bettelkrämer, *merciajuolo.*
Clo, cëla, o, *adj.* ſ. Cël.
Cipela, *f.* Schuh, m. *scarpa, calzo.*
Cipelar, *m.* Schuhmacher, m. *calzolajo.*
Ckniti, im, *v. n. i.* ſäumen, zögern, *tardare.*
Cmokati, am, *v. a. i.* ſchmatzen, *baciare grossolanamente*; —, ſchmatzen, *mangiare con istrepito.*
Coklje, ah, *f. pl.* die Galloſchen, Ueberſchuhe, pl. *soprascarpe*, gallocce.
Crëp, *m.* Scherbe, f. *vaso di terra cotta*; Dachziegel, *tegola.*
Crëšnja, *f.* Kirſche, f. *ciriegia.*
Crëvlja, *f.* Schuh, m. *calzo, scarpa*; ſ. Cipela, Postol.
Crëvljar, *m.* Schuſter, Schuhmacher, m. *calzolajo*; ſ. Postolar.
Crëvo, *n.* Darm, m. *budello*; crëva, ah, *pl.* Eingeweide, n. *intestini.*
Cucak, cka, *m. (slov.)* ſ. Pas, psa.
Cunja, *f.* Fetzen, Lappen, m. *straccio.*
Cunjati, am, *v. a. i.* durchwühlen, durchſtöbern, beſchnuffeln, *rovistare, ricercar con diligenza, annasare.*
Cura, *f.* Mädchen, n. *ragazza, giovane, fanciulla*; ſ. Dëvojka.
Curiti, im, *v. n. i.* fließen, rinnen, träufeln, *gocciare, colare.*
Cvàrčati, čim, *v. n. i.* zwitſchern, *garrire, canticchiare*; ſumſen, *rombare.*
Cvàrka, *f.* } Gezwitſcher,
Cvàrkutanje, *n.* } *n. garrito*; Geſumſe, n. *rombo.*
Cvasti, cvatem, *v. n. i.* blühen, *fiorire.*
Cvatëti, cvatim, *v. n. i.* ſ. Cvasti.
Cvatnja, *f.* Blüthezeit, f. Flor, m. *il fiorire.*
Cvët, *m.* Blüthe, Blume, f. *fiore.*
Cviléti, lim, *v. n. i.* weinen, wehklagen, *piagnere.*
Cvolika, *f.* ſ. Trubeljika.
Cvrëti, cvrem, *v. a. i.* ſchmelzen, *liquefare, fondere.*

Č.

Ča, *pron. marittim.* was? *che? che cosa?*
Čabar, bra, *m.* Zuber, Waſſereimer, m. *secchio, mastello.*
Čačkati, am, *v. a. i.* ſtochern (z. B. die Zähne), *stuzzicare (i denti).*
Čadina, *f.* Dunſt, m. *vapore, esalazione*; dicker Nebel, m. *caligine.*
Čaditi, im, *v. n. i.* rußig werden, *divenir fuliginoso.*
Čadja, *f.* Ruß, m. *fuligine.*
Čado, *n.* ſ. Čedo.
Čagàrtati, tam, ćem, *v. n. i.* klirren, raſſeln, *scricchiolare.*
Čaj, *m.* Thee, m. *te.*
Čak, *adv.* ſ. Ćak.

Digitized by Google

Čaklja, *f.* Spaten, m. *vanga*; Haken, m. *uncino, rampone, arpione.*

*Čakšire, rah, *f. pl.* s. Hlače.

Čalaran, rna, o, *adj. (slov.)* s. Tašt, Izprazan.

Čalarno, *adv. (slov.)* s. Izprazno, Tašto.

Čalma, *f.* Turban, m. *turbante.*

Čama, *f.* lange Weile, f. *noja.*

Čamac, mca, *m.* Kahn, m. *barchetta.*

Čamiti, im, *v. n. i.* dumpf tönen, *suonar cupo*; mit Verdruß erwarten, *aspettare con noja.*

*Čanak, nka, *m.* hölzerner Becher, *bicchiere di legno*; hölzerne Schüssel, *scodella di legno.*

Čankoliz, *m.* Schüsselleckер, m. *leccator di scodelle*; Schmarotzer, m. *scroccone, parasito.*

Čaplja, *f.* Reiher, m. *aghirone.*

Čár, *m.* Zauber, m. *incantamento, affascinazione.*

Čarapa, *f.* Strumpf, m. *calza*; Kamasche, f. *uosa, sopracalza.*

Čaratan, *m.* Charlatan, m. *cerretano.*

Čarati, am, *v. a. i.* zaubern, hexen, *incantare, ammaliare, fascinare*; kritzeln, *tirar delle righe o striscie.*

Čarčkati, kam, *v. a. i.* garstig schreiben, kritzeln, *scrivere brutto.*

*Čardak, *m*, Altane, f. Balkon, m. *balcone*; Wachthütte, Tschardake, f. *loggetta per farvi la guardia.*

Čaroban, bna, o, *adj.* zauberisch, *magico, incantevole.*

Čarobnica, *f.* Zauberin, f. *maga, incantatrice.*

Čaršija, *f.* s. Tàrg, 2.

Čàrta, *f.* Zug, Strich, m. *tratto, riga, striscia*; Skizze, f. *abbozzo.*

Čas, *m.* Augenblick, m. *momento, istante*; zao —, Mißgeschick, *malora.*

Čast, *f.* Ehre, f. *onore*; Bewirthung, f. Gastmal, n. *trattamento, banchetto*: vratiti —, den Schmaus wieder erstatten, *restituire il convito*; dati — u zajam, bewirthen um gegenseitig bewirthet zu werden, *trattare a conto d'un trattamento reciproco.*

Častan, tna, o, *adj.* ehrbar, *onorevole, onorando.*

Častiti, im, *v. a. i.* ehren, *onorare*; bewirthen, *trattare*; zlo —, s. Zlostavljati.

Častnik, *m. (slov.)* Amtmann, Beamter, m. *ufficiale, impiegato pubblico.*

Čaša, *f.* Becher, m. *tazza, bicchiere.*

Čašica, *f.* Becherchen, n. Schale, f. *tazzetta, bicchieretto.*

Čašinka, *f.* Muschelschale, f. *conchiglia.*

Čatàrnja, *f.* Cisterne, f. *cisterna.*

Čatiti, im, *v. a. i.* s. Čitati.

Čativ, a, o, *adj.* lesbar, leserlich, *leggibile.*

Čaura, *f.* die Kapsel (der Eichel u. dgl.), *capsola (della ghianda ecc.)*; die Puppe des Seidenwurms, *crisalide, ninfa.*

*Čauš, *m.* berittener Leibgardist des Sultans, *un guardacorpo gransignorile a cavallo*; Spaßmacher, m. *buffone.*

Čavao, vla, *m.* Nagel, m. *chiodo.*

Digitized by Google

Čavàrljuga, *f.* Lerche, f. *lodola*; s. Seva.
Čavka, *f.* Dohle, f. *mulacchia, taccola.*
Čedan, dna, o, *adj.* bescheiden, *modesto.*
Čednost, *f.* Bescheidenheit, f. *modestia.*
Čedo, *n.* Kind, n. *bambino*; Leibesfrucht, f. *feto.*
*Čekàrkar, *m.* s. Tokar.
Čekati, kam, *v. a. i.* warten, *aspettare.*
Čekić, *m.* Hammer, Klopfer, m. *martello.*
Čekinja, *f.* s. Štetina.
Čela, *f.* s. Pčela.
Čeljad, *f.* Leute, *uomini*; — kućna, Hausindividuen, *individui di casa.*
Čeljade, deta, *n.* Person, f. *persona*; Weibsperson, f. *femina.*
Čeljupine, nah, *f. pl.* s. Čeljusti.
Čeljust, *f.* Kinnlade, f. *mascella.*
Čeljusti, ih, *f. pl.* Rachen, m. *fauci.*
Čelo, *n.* Stirn, Fronte, f. *fronte, frontispizio*; Schiffstau, *cavo, gomona*; na — u biti, an der Spitze sein, *esser a capo.*
Čelopek, *m.* Sonnenseite, f. (eines Berges) *parte d'un monte ove batte il sole.*
Čelovodja, *m.* Hauptanführer, Chef, m. *capo condottiere.*
Čemer, *m.* Bitterkeit, f. *amarezza*; Gift, n. *veleno.*
Čemeran, rna, o, *adj.* bitter, *amaro*; giftig, *velenoso.*
Čemerika, *f.* Nieswurze, f. *elleboro.*
Čemin, *m.* Jasmin, m. *gelsomino.*
Čeonik, *m.* Häuptling, m. *capo.*
Čep, *m.* Stoppel, m. *turaccio.*
Čeparkati, am, *v. a. i.* kratzen (wie eine Henne), *razzolare.*
Čeparljati, am, *v. a. i.* s. Čepàrkati.
Česan, sna, *m.* Knoblauch, m. *aglio.*
Česati, šem, *v. a. i.* kratzen, *grattare.*
*Česma, *f.* Wasserleitung, f. *acquedotto*; Springbrunnen, m. *fontana, sorgente.*
Čestit, a, o, *adj.* glücklich, *felice*; ein Titel der türkischen Beamten, *titolo presso i Turchi.*
Čestitati, am, *v. a. i.* glückwünschen, *gratulare.*
Čestitost *f.* Glückseligkeit, f. *felicità, prosperità.*
Često, *adv.* oft, häufig, *spesso.*
Češalj, šlja, *m.* Kamm, m. *pettine.*
Češljati, am, *v. a. i.* kämmen, frisiren, *pettinare.*
Četa, *f.* Truppe, f. *truppa, brigata.*
Četica, *f.* Bürste, f. *spazzola.*
Četiri, *num.* vier, *quattro.*
Četka, *f.* s. Četica.
Četovati, tujem, *v. n. i.* streifen (mit Truppen) *far la scorreria.*
Četvàrtak, tka, *m.* Donnerstag, m. *giovedì.*
Četverica, f. Četvorica.
Četveronožan, žna, o, *adj.* vierfüssig, *quadrupede.*
Četvorica, *f.* vier Personen, *quattro persone.*
Čevkati, am, *v. n. i.* bellen, *abbajare (detto di piccioli cani).*

Digitized by Google

Čez, *praep. (slov.)* ſ. Kroz.

Ceznuti, nem, *v. n. i.* ſchwinden, *svanire, sparire*; ſich ſehnen, ſchmachten nach etwas, *desiare, agognare.*

Čičak, čka, *m.* Klette, f. *lappola.*

*Čifut, *m.* ſ. Židov.

Čigov, a, o, } *adj.* weſſen? *di*
Čiji, a, e, } *chi?*

Čil, a, o, *adj.* rüſtig, kraftvoll, *robusto, valido.*

Čilaš, *m.* Schimmel, m. (Pferd) *leardo (cavallo).*

Čim? *pron.* womit? *con che cosa?* —, *adv.* je, *quanto*; čim više, tim bolje, je mehr, deſto beſſer, *quanto più, tanto meglio.*

Čimkati, am, *v. n. i.* ſ. Činkati.

Čin, *m.* That, Handlung, ſ. Akt, m. *atto, azione, opera*; Zauberei, *fattucchieria, malia, stregaria.*

Čin, *m. (krsl)* Ordnung, ſ. *ordine*; Amt, n. *offizio, carica.*

Činiti, im, *v. a. i.* thun, machen, *fare*; — se, ſcheinen, *sembrare.*

Činkati, am, *v. a. i.* abpflücken, abzupfen, *strappare, spiccare*

Činovni, a, o, *adj. (krsl.)* Amts-, *d' uffizio.*

Čio, čila, o, *adj.* ſ. Čil.

Čipka, *f.* Spitzen, f. pl. *merletti.*

Čir, } *m.* Geſchwür, n. Beule, f.
Ciraj, } *apostema.*

Čislo, *n.* Roſenkranz, m. *rosario*, ſ. Krunica; —, *(krsl.)* ſ. Broj.

Čist, a, o, *adj.* rein, *netto.*

Čistilica, *f.* Zahnſtocher, m. *stuzzicadenti.*

Čistilo, *n.* Reinigungsmittel, n. *purgante*; Fegefeuer, n. *purgatorio.*

Čitalost, *f.* Beleſenheit, ſ. *consumata lettura, erudizione*; ſ. Učenost.

Čitati, am, *v. a. i.* leſen, *leggere.*

Čivěre, rah, *f. pl.* Tragbahre, f. *barella*; ſ Nosila, *n. pl.*

*Čivia, *f.* Achſennagel, m. *chiodo dell' asse d' un carro*; Schraube, *f. vite, madrevite.*

*Čizma, *f.* ſ. Škornja.

Član, *m.* Gelenk, n. Artikel, m. *articolo, nodo, giuntura*; Glied, n. *membro.*

Članak, nka, *m.* ſ. Član.

Čoban, } *m.* Hirt, m. *pastore.*
Čobanin, }

*Čoha, } *f.* ſ. Sukno.
*Čoja, }

Čokot, *m.* ſ. Rozgva

Com, *m.* (duhana), ein Päckchen Tabak, *pacchetto di tabacco.*

Čopor, *m.* eine Herde Vieh, *greggia, mandra*; *fig.* Schar, Horde, f. *schiera, orda.*

*Čorba, *f.* ſ. Juha.

Čověčanstvo, *n.* Menſchheit, f. *umanità.*

Čověk, *m.* Menſch, Mann, m. *uomo.*

Čred, *m.* } Reihe, f. *ordine*,
Creda, *f.* } *volta.*

Creda, *f. (slov.)* ſ. Stado.

Čretva, *f.* ſ. Kupina.

Črěvnica, *f.* ſ. Griža.

Čuba, *f. (slov.)* ſ. Gubica.

Čučati, čim, *v. n. i.* hocken, kauern, *accoccolarsi, accosciarsi.*

Čučnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Čučati.

Čudan, dna, o, *adj.* wunderbar,

Digitized by Google

auffallend, *maraviglioso, miracoloso, mirabile.*
Čuditi se, im se, *v. n. i.* ſich wundern, *maravigliarsi.*
Čudnovit, a, o, *adj.* wunderlich, *strano, bizzarro;* —, ſ. Čudan.
Čudo, *n. pl.* Čudesa. Wunder, n. *miracola, meraviglia.*
Čun, *m.* Kahn, m. *paliscalmo, barchetta.*
Čunj, *m.* Kegel, m. *cono, birillo.*
Čunjevit, a, o, *adj.* kegelförmig, *conico.*
Čupati, am. *v. a. i.* rupfen, raufen, *pelare, spennare, strappare;* — se, ſich raufen, *abbaruffarsi.*
Čuti, čujem, *v. a. i.* hören, *udire.*
Čutura, *f.* hölzerne Flaſche, *fiasca di legno.*
Čuvar. *m.* Hüther, Wächter, *m. custode, guardia.*
Čuvati, am, *v. a. i.* bewahren, bewachen, *custodire. guardare;* — se, ſich hüthen, *guardarsi.*
Čuvstvo, *n.* ſ. Čut.
Čvarčak, čka, *m.* Cicade, f. *cicala.*
Čvarčati. čim, *v. n. i.* zwitſchern, zirpen, *strillare.*
Čvarst, a, o, *adj.* ſtark, körnig, *forte, duro.*
Čvor, *m.* Knoten, m. *nodo.*

C.

Ća. *adv.* weg, fort, *via;* ſ. Tja.
Ćaća. *m.* (in der Kinderſprache) Papa, Vater, m. *papa, padre, (presso i fanciulli).*
Ćaćko, ka, *m.* ſ. Ćaća.
Ćako, ke, *m.* ſ. Ćaća.
Će, ſ. Ću.
*Ćebe, beta, *n.* Koze, ſ. *schiavina;* ſ. Bilj, Gunj.
*Ćela, *f.* ſ. Plešina.
*Ćilibar, *m.* ſ. Jantar.
*Ćilim, *m.* ſ. Sag.
*Ćitap, *m.* Buch, n. *libro;* Bibel, ſ. Koran, m. *corano, bibbia maomettana.*
*Ćorav, a, o, *adj.* einäugig, *cieco d'un occhio.*
*Ćorda, *f.* ſ. Sablja.
*Ćosa, e, m. Bartloſe, m. *uno*
*Ćoso, e, *che ha pochissimi peli in barba,* ſ. Golobradac.
*Ćošak, ška, *m.* Ecke, ſ. *angolo esterno,* ſ. Ugal.
Ću, ćeš. će, ćemo, ćete. će, abgekürzt von hoću, hoćeš, hoće, ich will, du willſt, er will, u. ſ. w. *accorciato da* hoću, hoćeš, hoće. *voglio, vuoi, vuole. ecc.;* Hilfswort zur Bildung des Futurum, *verbo ausiliare del tempo futuro,* z. B. pisat ću. ich werde ſchreiben, *scriverò.*
Ćud, i, *f.* Naturell, n. Gemüthsart, ſ. *indole, genio:* nije mi po ćudi, er gefällt mir nicht, *non mi è a genio;* sto ljudih, sto ćudih, wieviel Köpfe, ſoviel Sinne, *quante teste, tante sentenze.*
Ćudorednost, *f.* Moral, Moralität, ſ. *morale. moralità.*
Ćuk, *m.* Uhu, m. *gufo.*
*Ćula, *f.* ſ. Kihača.
Ćuliti. im. *v. a. i.* (uši) die Ohren ſpitzen, *star coll'orecchio teso.*
*Ćultan, *m.* ſ. Caprag.

Digitized by Google

Ćunuti, nem, *v. n. p.* Čučnuti.
*Ćuprija, *f.* s. Most.
Ćura, *f.* s. Pura.
Ćurak, rka, *m.* s. Puran; Grille, f. *grillo*, s. Šturak.
*Ćurak, rka, *m.* Pelzrock, m. *pelliccia*, s. Šuba.
*Ćurdija, *f.* Pelzrock ohne Aermel, m. *pelliccia senza maniche.*
*Ćurčija, *f.* s. Kàrznar.
Ćuric, *m. (slov.)* s. Šturak.
*Ćuskija, *f.* Brecheisen, n. *piccone*; s. Pralica, Dubačka.
Ćušiti, im, *v. a. p.* einen Stoß geben, Ohrfeige geben, *dar un colpo.*
Ćuška, *f.* Schlag, m. *colpo*; s. Priušak Zaušnica.
Ćut, *m.* Gefühlsvermögen, Gefühl, n. *senso.*
Ćutenje, *n.* Empfindung, f. Fühlen, n. *sentimento, sentire.*
Ćutěti, tim, *v. a. i.* fühlen, empfinden, *sentire*; —, s. Šutiti.
Ćutiti, s. Ćutěti.
Ćutjenje, Ćutjenstvo, } *n.* s. Ćutenje.
Ćutljivost, *f.* Empfindlichkeit, f. *sensibilità.*

D.

Da, *conj.* daß, damit, *che acciochè*; sondern, *ma*; —, *adv.* ja, *sì*; da kako, da što, allerdings, freilich, *sicuramente, sicuro*; da pače, ja sogar, ja vielmehr, im Gegentheil, *anzi, anzichè.*
Dabar, bra, *m.* Biber, m. *castoro.*
Daća, *f.* Abgabe, f. *tributo*; Steuer, f. *contribuzione.*
Dadilja, } *f.* Kinderwärterin, f.
Dadilja, } *fantesca che guarda i bambini*; s. Pěstinja.
Dah, *m.* Athem, Hauch, m. *alito, respiro, fiato.*
Dahnuti, nem, *v. n. p.* athmen, hauchen, *respirare, fiatare.*
Dahokrug, *m.* s. Parokrug.
Daj, *conj.* s. Barem.
Daj, Dajda, } *interj.* wohlan, *su suvia.*
Dake, *conj.* s. Dakle.
Dakle, Daklem, } *conj.* also, *adunque, dunque.*
Daktati, kćem, *v. n. i.* s. Dahnuti.
Dalek, a, o, *adj.* fern, entlegen, *lontano, discosto.*
Dalji, a, e, *adj.* entfernter, *più lontano.*
Dalnji, a, e, *adj.* s. Dalji.
Dan, dana i dneva, *m.* Tag, m. *giorno*; màrsni —, Fleischtag, m. *giorno di grasso*; danom, *adv.* beim Tag, *di giorno.*
Danak, nka, *m.* 1) s. Dan; 2) Abgabe, f. Steuer, f. *dazio, tributo.*
Danas, Danaska, } *adj.* heute, *oggi.*
Današnji, a, e, *adj.* heutig, *d'oggi, odierno.*
Danguba, *f.* Zeitverlust, f. Müßiggang, m. *ozio, scioperaggine.*
Danica, *f.* Morgenstern, m. *stella matutina, lucifero, stella di Venere.*
Danovati, nujem, *v. n. i.* über den Tag wo sein, den Tag wo zubringen, *passar il giorno, soggiornare.*

Digitized by Google

Dapače, *conj.* ja šogar, *anzi.*
Dar, *m.* Gabe, f. Geſchenk, n. *dono, regalo.*
Dàrhat, hta, *m.* Zittern, Beben, n. *tremore.*
Dàrht, a, o, *adj.* begierig, erpicht auf etwas, *avido, bramoso, attaccato.*
Dàrhtati, htjem, i hćem, *v. n. i.* zittern, *tremare.*
Dàrhtavica, *f.* Lähmung, f. *paralisia*; Zittern, n. *tremore.*
Dariti, im, *v. a. i.* ſ. Darovati.
Dàrktati, ktjem i kćem, *v. n. i.* ſ. Dàrhtati.
Dàrljača, ſ. Brana.
Dàrljati, am, *v. a. i.* eggen, *erpicare*; kritzeln, *scricchiolare.*
Dàrmati, am, *v. a. i.* ſchütteln, *scuotere, tirare a scosse.*
Darovati, rujem, *v. a. i.* (koga čim) beſchenken, begaben, *regalare*; — (komu što) ſchenken, *donare.*
Darovnik, *m.* Geber, Wohlthäter, m. *donatore.*
Dàrpiti, pim, *v. a. i.* reißen, *lacerare.*
Dàrpiv, a, o, } *adj.* reißend,
Dàrpljiv, a, o, } *rapace.*
Dàrt, a, o, *adj.* ſ. Dàrht, a, o.
Dàrvce, *n.* Bäumchen, n. *alberetto*; Hölzchen, n. *legnetto.*
Dàrven, a, o, *adj.* hölzern, von Holz, *di legno.*
Dàrvo, *n.* Baum, m. *albero*; Holz, n. *legno*; — a, *pl.* Brennholz, *legna.*
Dàrvo, veta, *n.* ſ. Dàrvo, Dàrva.
Dàrzan, zna, o, *adj.* kühn, dreiſt, *ardito, audace, sfacciato, sfrontato.*
Dàrzovit, a, o, *adj.* ſ. Dàrzan.
Dàržak, žka, *m.* Stiel, Griff, m. *gambo, manico.*
Dàržan, a, o, *adj.* verbunden, obligirt, *obbligato, tenuto.*
Dàržanstvo, *n.* Pflicht, ſ. *obbligo.*
Dàržati, žim, *v. a. i.* halten, *tenere*; beſitzen, *possedere*; dafürhalten, meinen, *stimare, credere*; — komu krilo, einem die Stange halten, *protegere*; — se, ſich benehmen, *contenersi, comportarsi*; — se koga ili s kim, ſich halten, *tenersi, attenersi.*
Dàržava, *f.* Staat, m. Land, n. *stato, paese*; Beſitzung, f. *possessione.*
Dàržavljanin, *m.* Staatsbürger, m. *membro di stato.*
Dàržavnik, *m.* Staatsmann, m. *politico.*
Daska, *f.* Bret, n. *tavola.*
Daštica, *f.* Bretchen, n. *tavoletta.*
Dašćara, } *f.* Breterhütte, Ba-
Daštara, } racke, ſ. *baracca*; ein aus Bretern von weichem Holz zuſammengeſchlagenes Fahrzeug (auf den Flüſſen), *specie di barca fatta di tavole di legno mole (sui fiumi).*
Dati, dam, *v. a. p.* geben, *dare*, erlauben, *permettere*; — se, *v. n. i.* ſich laſſen, *si può, esser possibile*; n. B. sirovo se dàrvo lèpo da cèpati, a suho neda; neda se iz ove kože nikud; — se na što, ſich verlegen auf etwas, *applicarsi a qualche cosa.*
Davati, vam i dajem, *v. a. i.* geben, *dare.*
Daviti, vim, *v. a. i.* würgen, erdroſſeln, *strangolare, strozzare.*

Digitized by Google

Davni, a, o, *adj.* alt, ehemalig, *antico*, *vetusto*; od davno, von Alters her, *da molto*, *da lungo tempo*.

Davina, } *f.* Alterthum, n. Vor-
Davnost, } zeit, f. *antichità*.

Davor, *m.* ein Kriegsgott bei den alten Slaven, wie Mars bei den Römern, *dio di guerra appo gli antichi Slavi*, *come Marte presso i Romani*.

Davoria, *f.* Kriegslied, n. *canzona di guerra*.

Davoriti, rim, *v. n. i.* Kriegslieder singen, *cantar le canzoni di guerra*.

Davorski, a, o, *adj.* kriegerisch, martialisch, *marziale*, *di guerra*

Daž, } *m.* Regen, m. *pioggia*;
Dažd, } s. Kiša.

Dažděti, dim, *v. n. i.* regnen, *piovere*; — na povratke, unterbrochen regnen, *piovere interrottamente*.

De! der! *interj.* wohlan, hörst? *sù*, *suvvia*; z. B. kaži mi de, reci mi de.

Debeo, bela, o, *adj.* dick, fett, beleibt, *grosso*, *grasso*, *corpolento*.

Debljina, *f.* Dicke, Fette, Beleibtheit, f. *grossezza*, *corpolenza*.

Deblo, *n.* Stamm des Baumes, *fusto d' un albero*; neće voćka izpod debla. der Apfel fällt nicht weit vom Baume, *il pomo non cade lontano dall' albero*.

Děca, *f. coll.* Kinder, n. pl. *ragazzi*, *puttelli*.

Děčak, *m.* Knabe, Bube, m. *ragazzo*, *putto*.

Děčaria, *f.* Kinderei, f. *ragazzata*.

Děd, *m.* Großvater, m. *avolo*, *nonno*; *pl.* dědi i dědovi, Ahnen, m. pl. *avoli*, *progenitori*.

Dede, } *interj.* wohlan! *suv-*
Deder, } *via*, *orsù*.

Dědinstvo, *n.* } großväterliches
Dědovina, *f.* } Erbe, *eredita de' nostri antichi*, *degli avi*.

Dějstvovati, stvujem, *v. a. i.* (*krsl.*) s. Dělovati.

Děkla, *f.* Magd, Maid, f. *ragazza*, *putta*; Dienstmädchen, n. *serva*.

Děl, *m.* Theil, m. *parte*; Abtheilung, f. *divisione*: Detachement, n. *staccamento*; s. Dio.

Dělarnica, *f.* Arbeitsstube, Werkstätte, f. *lavoratojo*.

Dělati, am, *v. a. i.* arbeiten, machen. *lavorare*; — zemlju, die Erde bebauen, *coltivare la terra*.

Dělatnik, *m.* Werktag, Arbeitstag, m. *giorno di lavoro*.

Děljenje, *n.* Theilen, n. Theilung, f. *divisione*, *distribuzione*.

***Delija**, *m.* 1) Held, m. *eroe*; s Junak; 2) Krieger, m. *guerriero*; s. Vojnik.

Děliti, im, *v. a. i.* theilen, *dividere*.

Dělnik, *m.* Theilnehmer, m. *partecipe*.

Dělo, *n.* Arbeit, That, Handlung, f. *lavoro*; Geschäft, n. *affare*, *faccenda*; Werk, n. *opera*.

Dělotvoran, rna, o, *adj.* thätig, wirkend, praktisch, *attivo*, *prattico*.

Dělovati, lujem, *v. a. i.* wirken, verursachen, *operare*.

Demeskinja, *f.* Damascenerin,

Digitized by Google

f. *una di Damasco*; Damascenerſäbel, f. *sciabla di Damasco*.

Děnuti, nem, *v. a. p.* ſetzen, legen, ſtellen, *porre, mettere*; — se, wohin gerathen, *pervenire, andare*.

Der, *interj.* ſ. De.

Derač, *m.* Schinder, Abdecker, m. *scorticatore*.

Derati, rem, *v. a. i.* zerreißen, *stracciare, lacerare*: ſchinden, *scorticare*; — odĕće, die Kleidung abtragen, *frugar il vestito*; — se, *v. n.* heulen, plärren, *urlare, gracchiare, strillare*; — se na koga, anſchnarchen, *bravare*.

Derište, a, *n.* Kind (verächtlich), n. *bambino (obbrobrioso)*.

Desan, sna, o, *adj.* recht, *destro*.

Desetina, *f.* Zehent, m. *decima*: ein Zehntel, *decima*.

Desetorica, i **deseterica**, *f.* Anzahl von zehn, *dieci persone*.

Desiti, im, *v. a. p.* treffen, antreffen, *cogliere, toccare, incontrare*.

Desiti se, im se, *v. rec. p.* zufällig ſich wo befinden, *ritrovarsi a caso*; ſ. Naměriti se gdě; desila mi se prilika, es both ſich mir eine Gelegenheit dar, *offrimmisi una occasione*.

Desni, ih, *f. pl.* Zahnfleiſch, n. *gengive*.

Desni, a, o, *adj.* ſ. Desan.

Desnica, *f.* rechte Hand, *destra*.

Děte, děteta, *n.* Kind, n. *bambino*.

Dětelina, *f.* Klee, m. *trifoglio*.

Děti, děnem, *v. a. p.* ſ. Děnuti.

Dětić, *m.* Kind, n. Knabe, m. *ragazzo*; Geſelle, m. *lavorante compagno*.

Dětinstvo, *n.* Kindheit, f. *puerizia, fanciullezza*.

Dětovod, *m.* Pädagog, m. *pedagogo*.

Děva, *f.* Jungfrau, f. *vergine*.

Děva, *f.* Kamehl, n. *camello*.

Děvac, vca, *n.* Junggeſelle, m. *zitello, uomo vergine*.

Děvenica, *f.* Wurſt, f. *salsiccia*.

Děver, *m.* Schwager (des Mannes Bruder), m. *fratello del marito, cognato*; ručni —, Brautführer, m. *paraninfo*.

Deveterica, } die Anzahl von
Devetorica, } neun, *nove persone*.

Děvica, *f.* ſ. Děva.

Děvojčica, *f.* kleines Mädchen, *putella, ragazzina, fanciulletta*.

Děvojka, *f.* Mädchen, n. Jungfrau, f. *fanciulla, zitella, vergine*.

Diak, *m.* Schüler, Student, m. *scolaro, studente*.

Diavao, vla, m. ſ. Djavao.

Dibati se, bam se, *v. n. i.* wanken, *vacillare*.

Dići i dignuti, dignem, *v. a. p.* heben, *levare*.

Dičiti, čim, *v. a. i.* loben, preiſen, *lodare, encomiare*; — se, *v. n.* ſich rühmen, *vantarsi, millantarsi*.

Dično, *adv.* rühmlich, löblich, *lodevolmente*.

Dieta, *f.* ſ. Sabor dàržavni.

Dignuti, gnem, *v. a p.* ſ. Dići.

Dihati, dišem i diham, *v. n. i.* athmen *fiatare, respirare*.

Dika, *f.* Ehre, ſ. Ruhm, m. *onore, decoro*.

Digitized by Google

Diljka, *f.* Kanone, f. *cannone.*
Dim, *m.* Rauch, m. *fumo.*
*Dimije, ah, *f. pl.* f. Dimlije.
Dimiti, im, *v. a. i.* einrauchen, *fumicare*; — se, *v. recip. i.* rauchen, *far fumo.*
Dimlije, ah, *f. pl.* Pluderhosen, f. pl. *braghe lunghe e larghe.*
Dimnjak, *m.* Rauchfang, m. *cammino.*
Dinja, *f.* Zuckermelone, f. *melone.*
Dio, dëla, *m.* f. Dël.
Dioba (dëlba), *f.* Theilung, f. *divisione.*
Dioničtvo, *n.* Theilnahme, f. *partecipazione.*
Dionik, *m.* Theilnehmer, m. *partecipe.*
Diple, palah, } *f. pl.* (měšnice
Dipli, ih, } bez pàrdaljke) Dudelsack, m. *cornamusa, piva.*
Diraka, *f.* ein Dornstrauch, Judendorn, *specie di spina, detta* Rhamnus paliurus, f. Drača.
Dirati, ram, *v. a. i.* berühren, anrühren, *toccare*; — u sàrce, zu Herzen gehen, *toccar il cuore*; — u tudja prava, in fremde Rechte greifen, *toccare i diritti altrui.*
Dirnuti, nem, *v. a. p.* f. Dirati.
Dirnut, a, o, *adj.* berührt, *toccato.*
Disati, šem, *v. n. i.* athmen, *spirare.*
Divan, vna, o, *adj.* f. Čudan.
*Divan, *m.* Rath, Senat, m. *consiglio*; f. Věće; Unterredung, Versammlung, f. *adunanza, conferenza, conversazione.*
*Divaniti, im, *v. n. i.* sich besprechen, unterreden, *conferire.*
Diviti se, vim se, *v. n. i.* f. Čuditi se.
Divjačina, *f.* Wildpret, n. *selvaggine.*
Divjak, *m.* Wilder, Barbar, m. *selvaggio.*
Divjati, jam, *v. n. i.* wild werden, verwildern, *divenir selvaggio.*
Divji, a, e, } *adj.* wild, *sel-*
Divlji, a, e, } *vaggio.*
Divni, a, o, *adj.* f. Divan.
Divokoza, *f.* Gemse, f. *camoscia.*
Divona, *f.* Zollamt, Zollhaus, n. *dogana.*
Divota, *f.* Wunderschönheit, f. *meravigliosa bellezza.*
Dizati, dižem, *v. a. i.* f. Dići.
*Dizdar, *m.* Kastellan, m. *castellano*; f. Dvornik.
*Dizga, *f.* f. Krajac.
Djak, *m.* f. Djak.
Djavao, vla, *m.* Teufel, m. *diavolo.*
Djedjeran, rna, o, *adj. (slov.)* f. Hrabar.
*Djerdan, *m.* Halsband, n. *collana*; f. Ogàrljaj.
Djep, *m.* f. Žep.
*Djerdjef, *m.* Stickrahmen, m. *telajo.*
*Djeverdan, *m.* } Damascener-
*Djeverlija, *f.* } flinte, f. *fucile colla canna di Damasco.*
Djipati, pam i pljem, *v. n. i.* springen, hüpfen, *saltare.*
*Djon, m. f. Podplat.
*Djubre, breta, *n.* f. Gnoj.
*Djubriti, im, *v. a. i.* f. Gnojiti.
*Djul, *m.* 1) f. Ruža; 2) Beifuß, m. *artemisia (erba).*
*Djulablja, *f.* Rosenapfel, m. (eine Art rother süßer Aepfel), *specie di pomo rosso e dolce.*

Digitized by Google

*Djulas, lsa, *m.* Rosenwasser, n. *acqua di rosa.*
*Djulistan, *m.* Rosengarten, m. *giardino di rose.*
*Djuls, a, *m.* s. Djulas.
*Djumruk, *m.* s. Tridesetnica.
*Djundj, *m.* s. Biser.
*Djuture, *adv.* s. Odsěkom.
Dlaka, *f.* das Haar am Leibe, *pelo*; imati kao žaba dlakah, gar nichts haben, *non aver niente.*
Dlan, *m.* flache Hand, *palmo.*
Dlětisati, sam, *v. a. i.* s. Dlětsati.
Dlěto, *m.* Meißel, m. *scarpello.*
Dlětsati, am, *v. a. i.* meißeln, *lavorare a scarpello.*
Dnevnik, *m.* Tagebuch, Journal, n. *giornale.*
Dno, *n.* Boden eines Gefäßes, Grund, m. *fondo.*
Do, *praep.* bis, bis an, *sino*; außer, *fuori di*; prodao sam konje do jednoga, ich habe die Pferde verkauft außer eins, bis auf eins, *ho venduto i cavalli eccetto uno*: što je tebi do toga? was liegt dir daran? was geht dich das an? *che ti importa?*
Doba, *f.* Lebensalter, n. *età*; Zeitpunkt, m. Epoche, f. *tempo. epoca*; pri, na dobi, bejahrt, *attempato.*
Doba, *n. indecl.* Zeit, f. *tempo*; gluho —, späte Nacht, f. *notte.*
Doban, bna, o, *adj.* betagt, bejahrt. *attempato.*
Dobar, bra, o, *adj.* gut, *buono.*
Dobaviti, im. *v. a. p.* beischaffen, bekommen, *procurare, procacciare*, — se čega, etwas erlangen, *ottenere qualche cosa.*
Dobit, *f.* Sieg, m. *vittoria*; Gewinn, m. *guadagno*; s. Dobitak.
Dobitak, tka, *m.* Gewinn, m. *guadagno.*
Dobiti, iem, *v. a. p.* gewinnen, *guadagnare*; siegen, *vincere.*
Dobitnik, *m.* Sieger, m. *vincitore.*
Dobro, *n.* Gut, Wohl, n. *bene*; Habe, Besitzung, f. *avere*; Landgut, n. *possessione.*
Dobro, *adv.* gut, wohl, *bene*; — došao, — došla, willkommen, *benvenuto, benvenuta.*
Dobročestnost, *f.* Glückseligkeit, f. *prosperità.*
Dobročinac, nca, *m.* Wohlthäter, m. *benefattore.*
Dobrodětelj, *f.* (*krsl.*) Guthun, n. Rechtschaffenheit, *bontà, probità*; Tugend, f. *virtù.*
Dobrodošao, šla, o, *adj.* willkommen, *benvenuto.*
Dobrohotan, tna, o, *adj.* wohlwollend, gefällig, *benevolo.*
Dobrostiv, a, o, *adj.* wohlthuend, wohlthätig, *benigno, clemente.*
Dobrota, *f.* Güte, f. *bontà.*
Dobrovoljac, ljca, *m.* Freiwilliger, m. *soldato volontario*; Dilettant, m. *dilettante.*
Dobrovoljno, *adv.* freiwillig, *volontariamente.*
Dockan, Docne, Docno, } *adv.* spät, *tardi.*
Docniti, im, *v. n. i.* säumen, zögern, *tardare.*

Digitized by Google

Doček, *m.* Empfang, m. Aufnahme (des Gastes), f. *accoglienza.*

Dočekati, kam. *v. a. p.* erwarten, *aspettare sino al fine*; empfangen, aufnehmen (den Gast), *accogliere.*

Dočetak, tka. *m.* Ende. n. *fine*; f. Dospětak. Svaršetak.

Dočeti. dočnem *v. a. p.* beenden, *finire*; f. Dospěti, Svaršiti.

Doći, dojdem (dodjem), došao. *v. n. p.* kommen, antreffen, *venire*. *arrivare*; — pošto, etwas abholen, *venire a prendere*; — u nevrěme, zu unrechter Zeit kommen, *venire in tempo mal opportuno*: kako došlo. tako prošlo, wie gewonnen, so zerronnen, *quel che vien di ruffa in raffa, se ne va di buffa in baffa.*

Dočim, *conj.* während, *mentre, mentreche.*

Dodatak, tka, Beigabe, Beilage, Zugabe, f. *giunta.*

Dodati. dam, *v. a. p.* zugeben, zulegen, *aggiungere*; geben, reichen, *sporgere.*

Dodijati. am. *v. n. p.* belästigen, verdrießen, *annojare, molestare.*

Dodir, *m.* Berührung, f. *toccamento.*

Dodiran, rna, o, *adj.* berührend, *toccante.*

Dodirkivati, vam. *v. a. i.*) berühr-

Dodirnuti, nem, *v. a. p.*) ren, *toccare.*

Doduše. *conj.* zwar, *veramente.*

Dogadjaj. *m.* Begebenheit, f. Ereigniß, n. *evenimento, caso.*

Dogarati, ram. *v. n. i.* zu Ende brennen, *ardere sino al fine.*

Doglasiti, im. *v. a. p.* melden, berichten, *portar la nova, annunziare.*

Dogmizati. mižem. *v. n. p.* herbeischleichen, *venir serpendo.*

Dognati, dorenem i dognam. *v. a. p.* herzutreiben, bis an's Ende treiben, *inseguire, condurre sino al fine.*

Dogoditi se, dogodi se. *v. impers. perf.* sich ereignen, vorfallen, geschehen, *accadere, succedere.*

Dogodjaj. *m.* ſ. Dogadjaj.

Dogodovština, *f.* Geschichte, f. *storia.*

Dogotoviti. vim, *v. a. p.* anfertigen, anrichten, bereiten, *approntare, preparare*; beenden, *terminare.*

Dogovor, *m.* Verabredung, f. *abboccamento*; Abrede, f. *convenzione, accordo.*

Dogovoriti se, im se. *v. n. p.* sich berathen, sich verabreden, *convenire, appuntarsi, abboccarsi.*

Dohit. *m.* (dohvat) Begreifungskraft. f. Begriff, m. *concetto*; Erreich, Erlang, m. *raggiunta, asseguimento.*

Dohititi. tim (*ragusanisch* statt dohvatiti). *v. a. p.* begreifen, erreichen, *comprendere, arrivare*; —, bis zu einem Punkt werfen, durch den Wurf erreichen, *buttare, gettare sino ad un punto.*

Dohod. *m.* Ankunft, m. *arrivo.*

Dohodak. dka. *m.* Einkommen, n. Revenue, Ausbeute, f. *entrata. rendita.*

Dohoditi. dim. *v. n. i.* ankommen, *venire, arrivare.*

Dohvat, *m.* ſ. Dohit.

Digitized by Google

Doista, } *adv.* wirklich, gewiß,
Doisto. } beſtimmt, *davvero, in verità, certamente.*

Dojakošnji, a, e, *adj.* ſ. Dosadašnji.

Dojduć, a, e, *part.* kommend, künftig, *venturo.*

Dojiti, jim, *v. a. i.* ſäugen, ammeln, *lattare*; —, *(slov.)* melken, *mugnere*; ſ. Muzti.

Dojka, *f.* Amme, ſ. *nutrice, bali*; Bruſt, Zitze, ſ. *mammella, popa.*

Dojkinja, *f.* Amme, Säugamme, ſ. *nutrice. balia.*

Dojti, dojdem, došao, *v. n. p.* ſ. Doći.

Dok, *adv.* bis, bis daß, *sino, sinchè.*

Dokaz, *m.* Beweis, m. *prova, dimostrazione.*

Dokazali, žem, *v. a. p.* beweiſen, *dimostrare, provare.*

Dokinuti, nem. *v. a. p.* abſchaffen, *abolire. abrogare*; —zakon, das Geſetz aufheben, *abrogare la legge.*

Dokle. *adv.* bis, ſo lange als, *fin che*: wie lange? wie weit? *sin dove?*

*Doksat, *m.* Altane, f. *altana, terrazzo.*

Dokučiti, čim, *v. a. p.* (eigentl. kukom doseći) mit einem Haken erreichen, *arrivare con un uncino*; —. *fig.* den Sinn erreichen, einſehen, begreifen, *comprendere, capire, arrivare il senso.*

Dol. *m.* Thal, n. *valle.*

Dolac. lca. ſ. Dol.

*Dolama. *f.* ein Männerober-kleid, Dolman, m. *specie di sopravveste da uomo.*

Dolazak, zka. *m.* Ankunft, f. *arrivo, venuta.*

Dolaziti, im. *v. n. i.* ſ. Doći.

Dolě, *adv.* unten, herunter, *abbasso, giù, sotto, di sotto*; herab, herunter, hinunter, *ingiù, all'ingiù, a basso (d'alto in basso).*

Dolica, *f.* ſ. Dolina.

Dolikovati, kujem, *v. n. i.* wohlanſtehen, *convenire.*

Dolina, *f.* Thal, n. *valle.*

Dolnji, a, e, *adj.* untere, Nieder-, *inferiore.*

Dom, *m.* Haus, n. Behauſung, ſ. *casa*; doma, zu Hauſe, *a casa.*

Domaći. a, e, *adj.* heimiſch, einheimiſch, *domestico.*

Domaćin, *m.* Hausherr, Wirthſchafter, m. *capo di casa, padre di famiglia.*

Domaćnost. *f.* Häuslichkeit, ſ. häusliches Leben, *vita domestica.*

Domah, *m.* ſ. Dohit.

Domala, *adv.* bald, in Kurzem, *fra poco.*

Domašenje, *n.* ſ. Dohit.

Domašiti, im, *v. a. p.* ſ. Dohiliti.

Domisliti se, lim se, *v. n. p.* erſinnen, ſich erinnern, *riflettere, ricordarsi, trovar in mente.*

Domišljat. a, o, *adj.* witzig, erfinderiſch, *sagace, ingegnoso.*

Domišljati se, am se, *v. a. i.* ſ. Domisliti se.

Domniti se, nijem, *v. a. p.* ſ. Domisliti se.

Domnivati se, ſ. Domišljati se.

Domorodac, dca, *m.* Landsmann, m. *figlio domestico, paesano*; Patriot, m. *patriota.*

Domovina, *f.* Heimath, ſ. Vaterland, n. *patria.*

Digitized by Google

Donesti, nesem, } *v. a. p.* brin-
Doněti, nesem, } gen, *portare, apportare.*

Doněkle, *adv.* eine Zeit lang, eine Strecke weit, *per qualche tempo, per un pezzo di strada.*

Donle (do onle), *adv.* bis hin, bis dorthin, *sin là, in fin là.*

Donos, *m.* Herbeigebrachte, n. Herbeibringung, f. *quello che fù apportato.*

Dopasti, padem, *v. n. p.* herbeieilen, beispringen, anlangen, *arrivare*; — česa, ili koga što, bekommen, erhalten, *ottenere*; — se, *v. n.* gefallen, behagen, belieben, *piacere, gradire.*

Dopeljati, ljam, (ljem) *v. a. p.* herbeiführen, herbeibringen, *addurre*, s. Dovesti.

Dopirati, ram, i rem, *v. a. i.* s. Doprěti.

Dopis, *m.* Ausschreibung dessen, was fehlt, Ergänzung einer Schrift, f. *compimento d'una scrittura*; —, *(čechisch)* Briefwechsel, m. Zuschrift, f. *corrispondenza.*

Dopisati, šem, *v. a. p.* zu Ende schreiben, die Schrift vollenden, das Fehlende zuschreiben, *terminare a scrivere, compir la scrittura*; zuschreiben, berichten, *corrispondere.*

Dopisivati, vam, i sujem, *v. a. i.* s. Dopisati.

Dopisnik, *m.* Correspondent, m. *corrispondente.*

Dopit, *m. (slov.)* s. Dosuda.

Dopitati, am, *v. a. p. (slov.)* s. Dosuditi.

Doprěti, prem, pro, *v. n. p.* langen, reichen, *arrivare*; sich erstrecken, *stendersi*; durchdringen, *penetrare*; begreifen, verstehen, *capire, comprendere.*

Dopustiti, tim, *v. a. p.* erlauben, bewilligen, *permettere, accordare.*

Dopuziti, zim, *v. n. p.* herbeikriechen, *venir serpendo.*

Doraditi, im, *v. a. p.* die Arbeit vollenden, *finir a lavorare.*

*Dorat, a, o, *adj.* braun (von Pferden), *bruno (cavallo).*

*Doratast, a, o, *adj.* bräunlich (von Pferden), *brunetto (cavallo).*

Dorenem, s. Dognati.

Dorivati, vam, *v. a. p.* stoßen, treiben, bis wohin, *spignere infino a qualche luogo.*

Dosad, } *adv.* bisher, *fin ora.*
Dosada, }

Dosada, *f.* Ungelegenheit, Belästigung, f. Überdruß, m. *molestia.*

Dosadan, dna, o, *adj.* lästig, ungelegen, *molesto*; langweilig, verdrießlich, *tedioso, nojoso.*

Dosadašnji, a, e, *adj.* bisherig, *che era fin ora.*

Dosaditi, dim, *v. a. p.* die Pflanzung beendigen, *finir a piantar*; —, *v. n. p.* langweilen, belästigen, verdrießen, *molestare, annojare, attediare.*

Dosadjivati, vam i djujem, *v. a. & n. i.* s. Dosaditi.

Dosěćati se, ćam se, *v. n. i.* s. Dosětiti se.

Doseći, dosegnem, *v. a. p.* erreichen, erlangen, *arrivare, giugnere.*

Dosele, *adv.* bisher, bis dato, *fin ora, fin qui.*

Digitized by Google

Dosětan, tna, o, *adj.* ſ. Dosětljiv.

Dosětiti se, tim se, *v. n. p.* (čemu) erſinnen, gewahr werden, *accorgersi.*

Dosětljiv, a, o, *adj.* witzig, pfiffig, geiſtreich, *accorto, sagace, spiritoso.*

Dosizati, žem, *v. a. i.* ſ. Doseći.

Dosle, *adv.* ſ. Dosele.

Dosniti, nijem, *v. a. i.* austräumen, *finir a sognare.*

Dospětak, tka, *m.* Ende, n. Beſchluß, Ausgang, m. *fine.*

Dospětan, tna, o, *adj.* vergänglich, *transitorio.*

Dospěti, pijem, *v. n. p.* gelangen, ankommen, *arrivare*; zu recht, zu rechter Zeit kommen, *arrivar a tempo*; nicht verſpäten, *non ritardare*; — *v. a.* beendigen, *finire, terminare.*

Dosta, *adv.* genug, hinlänglich, *basta, abbastanza, assai.*

Dostati, stanem, *v. n. p.* genügen, hinreichen, *bastare*; beharren, *persistere*; erlangen, *ottenere.*

Dostaviti, im, *v. a. p.* hinzuſetzen, *aggiugnere*; — do obćenita znanja, zur allgemeinen Kenntniß bringen, *portar a pubblica notizia.*

Dostavnik, *m.* Stellwagen, m. *corriera.*

Dostići, tignem, } *v. a. p.* ein-
Dostignuti, nem, } holen, erreichen, *raggiungere*; erlangen, *acquistare.*

Dostojan, jna, o, *adj.* würdig, *degno.*

Dostojanstvenik, *m.* Würdenträger, *magistrato sublime.*

Dostojanstvo, *n.* Würde, f. Anſehen, n. *dignità.*

Dostojati, jim, *v. n. p.* & *i.* ſich würdigen, geruhen, *degnarsi.*

Dostojati se, stojim se, *v. n. p.* & *i.* ſ. Dostojati.

Dostověrnost, *f.* Glaubwürdigkeit, Authenticität, ſ. *autenticità.*

Dosuda, *f.* } Urtheil, n.
Dosudak, dka, *m.* } *sentenza.*

Dosuditi, im, *v. a. p.* gerichtlich zuerkennen, *aggiudicare.*

Došad, } *gerund.* als ich, (du,
Došadši, } er, ſie) ankam, als wir (ihr, ſie) ankamen, *essendo venuto.*

Došastje, *n.* Ankunft, ſ. *arrivo, venuta.*

Došastnost, *f.* Zukunft, ſ. *l'avvenire.*

Dotaći se, dotaknem se, *v. n. p.* ſ. Dotaknuti se.

Dotakati, čem i kam, *v. a. i.* voll einſchenken, *versare, infondere ancora quello che manca*; herbeirollen, herbeiwälzen, *voltolare fino a qualche luogo.*

Dotaknuti, nem, *v. a. p.* anrühren, *toccare.*

Dotaknuti se, nem se, (česa), *v. n. p.* ſ. Dotaknuti.

Dotărčati, ćim, *v. n. p.* herbeilaufen, anrennen, *venir correndo sino a qualche luogo.*

Dotărgnuti, nem, *v. a. p.* abbrechen, abreißen, *interrompere*, — prijateljstvo, die Freundſchaft aufgeben, *rinunziare l'amicizia*; ſ. Dokinuti.

Doteći, dotečem, *v. n. p. impers.* genug ſein, hinreichen, *bastare.*

Dotěcati, dotiče, *v. n. i. impers.* genug ſein, hinreichen, *bastare.*

Digitized by Google

Doteći, čem, teko, *v. n. p.* herbeilaufen, *accorrere*; — komu što, hinreichen, *bastare*.

Dotegnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Dotaknuti.

Doticati, čem, *v. a. i.* ſ. Dotaknuti.

Dotičan, čna, o, *adj.* betreffend, *rispettivo, relativo*.

Dotik, *m.* Berührung, ſ. *toccamento*.

Dotle, *adv.* bis dahin, *fin a costi, fino a colà*; ſo lange, *tanto tempo*.

Dotud, *adv.* ſ. Dotlě.

Doturati, am, *v. a. p.* durch das Stoßen, Schieben oder Wälzen herbeiführen, *urtando, spingendo o rotolando promuovere fino a qualche luogo*.

Dovàrći se, varzem, vàrgao, *v. n. p.* (čemu), ſ. Dosětiti se.

Dovàršiti, im, *v. a. p.* endigen, abſchließen, *finire, terminare*; ausdreſchen, *finir a trebbiare, a batter il grano*; — se, aufhören, *cessare*.

Dovdě (do ovdě), *adv.* bis hieher, *fin qua*.

Doveden, a, o, *adj.* herbeigeführt, *condotto, menato, fino a qualche luogo*.

Dovesti, vedem, veo, *v. a. p.* herbeiführen, *condurre fino*; anführen, *addurre*.

Dovikati, čem, *v. a. p.* ausſchreien, *finir a gridare*; herbeirufen, *far venir chiamando*.

Dovlačiti, im, *v. a. i.* ſ. Dovući.

Dovlě, *adv.* ſ. Dovdě.

Dovod, m. Anführung, ſ. *citazione*; Beweis, m. Zeugniß, n. *dimostrazione, prova*.

Dovoditi, im, *v. a. i.* herführen, begleiten, *addurre, condurre, menare, guidare fino ad un luogo*.

Dovoljno, *adv.* hinlänglich, genug, *abbastanza*.

Dovrěbati, bam, *v. a. p.* ablauern, erſpähen, *spiare, osservare, esplorare*; — prigodu, die Gelegenheit abpaſſen, *coglier l'occasione*.

Dovući, čem, vuko, *v. a. p.* herbeiziehen, herbeiſchleppen, *attrarre, trascinare fin ad un luogo*; ſ. Smucati.

Dozivati, am, *v. a. i.* rufen, *chiamare*.

Doznati, am, *v. a. p.* erfahren, *risapere*.

Dozvoliti, im, *v. a. p.* erlauben, genehmigen, *permettere, concedere, accordare*.

Drača, *f.* ſ. Diraka.

Drag, a, o, *adj.* theuer, lieb, *caro, gradito*; theuer, koſtbar, *caro, prezioso*; — i kamen, Edelſtein, m. *pietra preziosa*; dragevolje, gern, *volentieri*.

Draga, *f.* Thal, n. *valle*; Meerbucht, ſ. *cala, picciol seno di mare*; ſ. Zatok, Zaton, Zalěv.

Dragocěn, a, o, *adj.* koſtbar, *prezioso*.

*Dragoman, *m.* Dolmetſcher, m. *interprete, dragomano*.

Dragost, *f.* Annehmlichkeit, ſ. Vergnügen, n. *amabilità, piacere, diletto*.

Dragostan, stna, o, } *adj.* lie-
Dragostiv, a, o, } benswürdig, angenehm, *amabile*.

Dragovati, gujem, *v. a. i.* liebkoſen, herzen, *careggiare, carezzare*.

Dragovoljno, *adv.* gern, *volentieri*.

Digitized by Google

Dragun, *m.* Dragoner, m. *dragone.*

Dram. *m.* } Drachme, f. *dram-*
Drama. *f.* } *ma (peso d'un ducato d'oro).*

Drapati. pam i pljem, *v. a. i. (slov.)* ſ. Derati.

Dražati, am, *v. n. i.* theuer werden, *direnir caro*: —. *v. a.* theuer machen, verſteigern, lizitiren, *mettere o tenere all' incanto.*

Dražba, *f.* Verſteigerung, Lizitation, f. *incanto, asta.*

Dražiti, im, *v. a. i.* reizen, hetzen, *irritare, provocare.*

Dražljivost, *f.* Reizbarkeit, f. *irritabilità.*

Dreča, *f.* Dickicht, n. Buſchwald, m. *macchia, cespugli folti.*

Drečati. čim, *v. a. i.* laut weinen, plärren, *guajolare, gracchiare, gridare.*

Dreka, *f.* Geplärre, Geſchrei, n. *grido.*

Dreknuti. nem, *v. n. p.* einen Schrei thun, *gridare.*

Drèmak. nka. *m.* Opium, n. *opio*; Schlaftrunk, m. *pozione sonnifera.*

Drèmati. mam i mljem. *v. n. i.* ſchlummern, *sonnacchiare.*

Drèmati se, ma se, i mlje se, *v. impers. i.* (komu) ſ. Drèmati.

Drèn. *m.* Kornelkirſchenbaum, m. *cornio, corniolo.*

Dreseo (dresel), la, o, *adj.* mißmuthig, mürriſch, *mesto, malinconico.*

Dretva, *f* Spagat, m. *spago*; Schuſterdraht, m. *fil di calzolajo.*

Drèvo, *n. (slov.)* ſ. Dàrvo.

Drisnica, *f.* ſ. Dristavica.

Dristati. am, *v. a. i.* (gemein) Durchfall haben, *aver diarrea.*

Dristavica, *f.* (gemein) Durchfall, m. *diarrea.*

Drob, *m.* Eingeweide, n. Gedärme, f. pl. *le interiora.*

Droban, bna, o, *odj.* klein, kleinkörnig, *minuto*; ſ. Sitan.

Drobiš, *m. (slov.)* Bruch, m. (im Rechnen), *frazione. rotto.*

Drobiti. bim, *v. a. i.* zerbröckeln, zerſtückeln, *sbriciolare, sminuzzare.*

Drombulja, *f.* ſ. Brunda.

Dronjak, njka, *m.* Lappen, Fetzen, Wiſch, m. *straccio, cencio, brano.*

Dronjav, a, o, *adj.* lumpig, zerlumpt, *cencioso, lacero.*

Drop, *m.* } Weintreſter, f. pl.
Drope, *f. pl.* } *rinacce.* f. Kom:
Dropina, *f.* } Träber überhaupt, *aranzi d'ulire, birra, cera od altre cose spremute.*

Drozag, zga, } *m.* Droſſel, Kram-
Drozd, } metsvogel, m. *tordo.*

Drožđje, *n.* Hefen, pl. Bodenſatz, m. *feccia, posatura.*

Drug. *m.* Gefährte, m. *compagno, collega*; Gemahl, m. *consorte.*

Druga, *f.* Gefährtin, Geſellſchafterin, f. *compagna. consorte.*

Drugač, *adv. (slov.)* ſ. Drugačie.

Drugačie, } *adv.* anders, ſonſt,
Drugako, } ſonſt wie, *altrimente.*

Drugam, *adv.* ſ. Drugamo.

Drugamo. *adv.* anderswohin, ſonſt wohin, *altrove (di moto).*

Drugar, *m.* ſ. Drug.

Drugariti, im, *v. a. i.* ſ. Družlti.

Drugda, *adv.* ein andersmal,

Digitized by Google

un' altra volta; bisweilen, *delle volte.*

Drugdě, *adv.* anderswo, *in qualche altro luogo.*

Drugi, a, o, *adj.* zweite, *secondo*; andere, *altro*; ſ. Ini.

Drugotan, tna, o, *adj.* ſecundär, *secondario*; — o pitanje, Nebenfrage, f. *questione secondaria*; — a stvar, Nebenſache, f. *cosa accessoria.*

Drugovati, gujem, *v. n. i.* (s kim) umgehen, converſiren, *conversare.*

Drugovĕran, rna, o, *adj.* andersgläubig, *d' altra fede, eterodosso*; ſ. Inovĕran.

Drugud, ſ. Druguda.

Druguda, *adv.* anderswodurch, *per altra via.*

Drum, *m.* Landſtraße, Heerſtraße, f. *strada maestra.*

Drusati, am, *v. a. i.* traben, trottiren, *trottare.*

Družba, *f.* Geſellſchaft, Kameradſchaft, f. *società, compagnia.*

Družbenik, *m.* ſ. Drug.

Družina, *f. collect.* Kameraden, m. pl. *compagni*; Dienſtleute, Hausgenoſſen, *servitù di casa, individui di casa.*

Družiti, im, *v. a. i.* geſellen, *accompagnare, sociare.*

Družljiv, a, o, *adj.* geſellig, *sociale.*

Družtvo, *n.* Geſellſchaft, f. *società, compagnia.*

Dub, *m.* Eichenbaum, m. *quercia*; Baum überhaupt, *albero.*

Dubac, bca, *m.* kleine Eiche, *piccola quercia*; Bäumchen, *alberetto.*

Dubač, *m.* Hohlmeißel, Grabſtichel, m. *bulino*; ſ. Gujba, Dubka.

Dubina, *f.* Tiefe, Vertiefung, f. *profondità, profondazione, scavamento*; Hintergrund, m. *fondo, sfondo.*

Dubiti, bim, *v. a. i.* ſ. Dubsti.

Dubka, *f.* Grabſtichel, Grabmeißel, m. *bulino*; ſ. Gujba.

Dubljina, *f.* ſ. Dubina.

Dubok, a, o. *adj.* (*comp.* dublji), tief, *fondo, profondo.*

Dubov, a, o, *adj.* ſ. Hrastov.

Dubrava, *f.* Forſt, Wald, m. *bosco, selva*; Eichenwald, m. *querceto.*

Dubsti, bem, *v. a. i.* aushöhlen, eingraben, auskehlen, *scavare.*

***Dućan**, *m.* Kaufmannsgewölbe, *n.* Bude, Boutique, f. *bottega.*

Dud, *m.* Maulbeerbaum, m. *gelso.*

Dug, a, *m.* Schuld, Geldſchuld, f. *debito.*

Dug, a, o, *adj.* lang, *lungo*; u — o, *adv.* weitläufig, in die Länge, *in lungo.*

Dûga, *f.* Regenbogen, m. *arcobaleno.*

Dûga, *f.* Faßdaube, f. *doga.*

Dugačak, čka, o, *adj.* lang, etwas lang, *lunghetto.*

***Dugajlia**, *m.* langer Menſch, *uomo alto*; ſ. Dugonja.

Dugast, a, o, *adj.* länglicht, *bislungo.*

Dugme, meta, *n.* ſ. Putac.

Dugoća, *f.* ſ. Dužina.

Dugonja, *m. f f.* ein ſehr hoher, langer Menſch, *uomo alto, longhino.*

Dugotrajan, jna, o, *adj.* langwierig, *lungo, di lunga durata.*

Dugovanje, *n.* Schuldigſein, n. Schulden, n. *dovere*, m. *l'esser debitore*; —, *(slov.)* Sache, f. Ding, n. *cosa, affare.*

Digitized by Google

Dugovati. gujem, *v. n. i.* schulden, schuldig sein, *essere debitore.*

Duguljast, a, o, *adj.* s. Dugast.

Duh, *m.* Geist, m. *spirito.*

Duha, *f.* Geruch, m. *odore.*

Duhan, *m.* Tabak, m. *tabacco.*

Duhanica, *f.* Dose, f. *tabacchiera.*

*Duhandžia, *m.* Tabaksraucher, m. *chi fuma tabacco.*

Duhat, a, o. *adj.* der noch athmet, sterbend, *spirante.*

Duhati, am, *v. n. i.* athmen, hauchen, *respirare, fiatare;* blasen, *soffiare.*

Duhovi, ah, *m. pl.* Pfingsten, pl. *pentecoste.*

Duhovnik, *m.* Geistlicher, m. *spirituale, sacerdote.*

Dulji, a, e, *adj.* länger, *più lungo.*

Duljiti, im, *v. a. i.* verlängern, länger machen, *dislungare.*

Dumna, *f.* s. Duvna.

Dunaj, } *m.* Donau, f. *danubio.*
Dunav, }

Dundo, *m. (ragusanisch),* soviel als strie oder ujak.

Dundaš, *m.* Nachzügler, m. *un che rimane dietro la sua compagnia per non poter presto camminare dalla stanchezza.*

Dunja, f. Quitte, f. Quittenapfel, m. *mela cotogna.*

Dunuti. nem, *v. n. p.* blasen, hauchen, *soffiare.*

Dupin, *m.* Delphin, m. *delfino.*

Duplja, *f.* } Höhle, Kluft, f. *con-*
Duplje, *n.* } *cavità, caverna, spelonca.*

Durati, ram. *v. n. i.* s. Trajati.

*Durbin, *m.* Fernrohr, Perspektiv, n. *cannocchiale, telescopio.*

Duša, *f.* Seele, f. *anima;* Geist, m. *animo;* bez — e, gewissenlos, *senza coscienza;* borit se s — om, mit dem Tode ringen, *agonizzare;* biti kosmate — e, ein weites Gewissen haben, *esser di larga coscienza;* do — e, zwar, *veramente.*

Dušak, ška, *m.* Athemzug, m. *respiro, fiato,* na jedan — popiti, in einem Zug austrinken, *bevere in un tratto;* mnogo na jedan — pročitati, in einem Athemzug viel auslesen, *molto legger in un fiato.*

*Dušek, *m.* Matratze, f. *materasso.*

Duševnost, *f.* Gewissen, n. Gewissenhaftigkeit, f. *coscienza.*

Dušiti, im, *v. a. i.* würgen, erdrosseln, *soffogare, strangolare.*

*Dušman, } *m.* s. Neprijatelj.
*Dušmanin, }

Dušnik, *m.* Luftloch, n. *spiraglio.*

*Duvak, *m.* Brautschleier, m. *velo da sposa.*

Duvan, *m.* s. Duhan.

Duvar, *m.* s. Zid, Stěna.

Duvati, am, *v. n. i.* blasen, wehen, athmen, *soffiare, spirare;* — na koga, zornig sein auf Jemand, *adirarsi contro di qualcheduno.*

Duvna, *f.* Nonne, Klosterfrau, s. *monaca;* s. Kalugjerica.

Dužan, žna, o, *adj.* schuldig, *debitore, obbligato.*

Dužda, } *m.* Doge, m. *doge;*
Duždе, } dužde od Mletakah, der Doge von Venedig, *doge di Venezia.*

Duže, *adv.* länger, *più lungamente.*

Digitized by Google

Dužina, *f.* Länge, *f. lunghezza.*
Duži, a, e, } *adj.* länger, *più*
Dužji, a, e, } *lungo.*
Dužnik, m. Schuldner, m. *debitore.*
Dužnost, *f.* Pflicht, Schuldigkeit, f. *dovere, obbligo.*
Dvanke, nakah, *f. pl.* Doppelsack, Schnappsack, m. *bisaccia, mantica*; s. Bisage.
Dvignuti, nem, *v. a. p.* s. Dignuti.
Dvoboj, *m.* Zweikampf, m. *duello.*
Dvocěvka, f. Doppelrohr, n. Doppelflinte, f. *schioppo a due canne.*
Dvogovor, *m.* Zweigespräch, n. Dialog, m. *dialogo.*
Dvogub, a, o, *adj. (krsl.)*; s. Dvostruk.
Dvojak, a, o, *adj.* s. Dvovàrstan.
Dvojba, *f.* Zweifel, m. *dubbio.*
Dvojbenost, *f.* Zweifelhaftigkeit, f. *dubbietà.*
Dvojica, f. Anzahl von Zwei, ein Paar, *due persone.*
Dvojiti, im, *v. a. i.* trennen, entzweien, *dixunire, staccare*; — *v. n. i.* zweifeln, *dubitare.*
Dvoličan, čna, o, *adj.* zweiförmig, *biforme.*
Dvopěv, *m.* Zweigesang, m. Duett, n. *duetto.*
Dvoputje, *n.* Kreuzweg, m. *bivio*; s. Razkàrstje und Razkrižje.
Dvor, *m.* Hof, Hofpalast, m. *corte, palazzo, curia*; Haushof, *cortile*; na —, hinaus, *fuori (di moto)*; na — u, draußen, *fuori*; s. Vani.
Dvorana, *f.* Saal, Salon, m. *sala.*
Dvoranin, m. Hofmann, Höfling, m. *cortigiano.*
Dvoranstvo, *n.* Hofstaat, m. *corteggio, cortegiani.*
Dvorba, *f.* Aufwartung, Bedienung, f. *servitù.*
Dvorište, *n.* Haushof, m. *cortile.*
Dvoriti, im, *v. a. i.* aufwarten, bedienen, *servire.*
Dvornik, m. Burgvogt, m. *castellano.*
Dvornost, *f.* Höflichkeit, f. *civiltà, cortesia.*
Dvorski, skoga (sudac, župan) *m.* Hofrichter, m. *gastaldo.*
Dvoslovje, *n.* Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit, f. *equivoco.*
Dvospolnik, *m.* Zwitter, m. *ermafrodito.*
Dvostručiti, im, *v. a. i.* doppeln, verzweifachen, *doppiare.*
Dvostruk, a, o, *adj.* doppelt, zweifach, *doppio.*
Dvouman, mna, o, *adj.* zweifelhaft, *dubbioso.*
Dvoumiti, im, *v. a. i.* zweifeln, *dubitare.*
Dvovàrstan, tna, o, *adj.* zweierlei, *di due specie.*
*Džamia, *f.* Moschee, f. *moschea.*
*Džebana, *f.* Munition, f. *munizione*, (prah i olovo).
*Dželat, *m.* s. Kàrvnik.
*Džep, *m.* s. Žep.
*Džigerica, *f.* càrna, s. Jetra; — běla, s. Pluća.
*Džin, *m.* s. Gorostas.

E.

Eban, *m.* Ebenholz, n. *ebano.*
*Ekser, *m.* s. Čavao.
*Endek, *m.* s. Obrov.
Eno, *adv.* sieh da! dorten ist! *ecco là!*

Digitized by Google

Ergela, *f.* Gestüte, n. Stuterei, s. *razze.*
*Esapiti, *im, v. a. i.* s. Računati.
*Espap, *m.* s. Roba.
Eto, *interj.* sieh da! sehet da!
Evo, da ist! *ecco! ecco qui!*
Evrein, Evrien, *m. (krsl.)* s. Židov.

F.

Faćuk, *m. (slov).* s. Kopile.
*Fajda, *f.* s. Korist.
Fala, *f.* s. Hvala.
*Falat, *m.* s. Kus, Komad.
Faliti, im, *v. a. i.* s. Hvaliti.
Fantiti se, im se, *(slov.)* s. Osvetiti se.
Fat, *m.* s. Hvat.
*Fela, *f.* s. Vársta.
Fenič, *m.* Phönix, m. *fenice.*
*Fenjer, *m.* s. Svećnica, Světilnik.
Fes, *m.* kleine rothe Mütze, wie sie von Türken und Griechen getragen wird, *piccola berretta rossa, come la portano i Turchi e Greci.*
*Fildiš, *m.* s. Slonova kost.
*Filj, *m.* s. Slon.
Fin, a, o, *adj.* fein, *fino.*
*Findžan, *m.* s. Čašica.
Fioka, *f.* s. Pretinac.
*Fišek, *m.* Patrone, f. *cartatuccia, cartoccio.*
*Fišekluk, *m.* Patrontasche, f. *tasca di cartocci.*
Fitilj, *m.* Lunte, f. *miccia;* Docht, m. *stupino;* s. Stěnj.
Fraska, *f.* Runzel, Falte, f. *grinza, crespa;* s. Grěšpa.
Frigati, am, *v. a. i.* backen (in der Pfanne), *friggere;* s. Prigati.
Frula, *f.* eine Art Pfeife, *sorta di piffero.*
Fućkati, am, *v. a. i. (slov.)* s. Zviždati.
Funat, nta, *m.* Funt, a, *m.* Funta, *f.* Pfund, n. *funto.*
*Furuna, *f.* s. Peć
*Fusta, *f.* Kaperschiff, n. *fusta (legno de' corsali).*

G.

Gaće, ćah, *f. pl.* Unterziehhosen, pl. *mutande,* s. Svitice: Hosen, pl. *calzoni, braghe,* s. Hlače.
Gad, *m.* Ekel, m. *nausea;* Schlange, f. *serpe;* Ungeziefer, Gewürm, n. *insetti.*
Gaditi, im, *v. a. i.* ekelhaft machen, *lordare, muovere a nausea;* — se (komu), ekeln, *aver nausea.*
Gadjati, am, *v. a. i.* zielen, abzielen, richten (nach einem Ort), *mirare, prender a mira.*
Gadljar, *m.* s. Gajdar.
Gadlje, ah, *f. pl.* s. Gajde.
Gadnost, *f.* Ekel, m. Schmutzigkeit, f. *nausea, lordura.*
Gaj, *m.* Hain, Wald, m. Gehäge, n. *selva, bosco.*
Gajba, *f.* Vogelhaus, n. Käfich, m. *gabbia;* Hühnersteige, f. *stia.*
Gajdaš, *m.* Dudelsackpfeifer, m. *suonator di cornamusa.*
Gajdati, am, *v. n. i.* den Dudelsack spielen, *suonar la cornamusa.*
Gajde, *f. pl.* Dudelsack, m. *cornamusa, piva.*
*Gajtan, *m.* Schnur, f. *cordone.*

Digitized by Google

Gakati, kam, ⟨*v. n. i.* krähen,
Gaktati, ktam, ⟨gackern, *cornacchiare, schiamazzare.*
Galia, *f.* Galeere, f. Ruderschiff, n. *galera, galea.*
Galica, *f.* Vitriol, m. *vitriuolo.*
Galičan, čna, o, *adj.* Vitriol-, *di vitriuolo.*
Galička, *f.* f. Galica.
*Galiot, *m.* Galeerensklave, m. *galliotto.*
Gamizati, žem, *v. n. i.* f. Gmizati.
*Ganak, nka, *m.* Gang um ein Haus herum, *andito attorno una casa.*
Ganuti, nem, *v. a. p.* bewegen, regen, rühren, *commuovere.*
Gàrb, *m.* Wapen, n. *arme,* f. pl. *insegna, stemma.*
Gàrba, *f.* Buckel, Höcker, Auswuchs, m. *gobba.*
Gàrbac bca, *m.* Buckeliger, m. *gobbo.*
Gàrbiti, im, krümmen, *incurvare.*
Gàrč, *m.* Krampf, m. *spasimo, convulsione, granchio.*
Garčiti se, im se, *v. recip. i.* sich zusammenziehen, *contrarsi;* krumm, starr werden, *irrigidire.*
Gàrd, a, o, *adj.* garstig, *brutto, deforme.*
Gàrdan, dna, o, *adj.* sehr gros und garstig, *molto grande e deforme.*
*Gàrdaše, šah, *f. pl.* f. Greben.
*Gardelac, lca, *m.* Stieglitz, Distelfink, m. *cardellino.*
Gàrditi, im, *v. a. i.* entstellen, verunstalten, *sfigurare, deformare;* tadeln, schmähen, schimpfen, *biasimare, oltraggiare.*
Gàrdoba, *f.* Häßlichkeit, f. *bruttezza, deformità.*
*Gàrgaša, *f.* f. Greben.
Gàrgotati, gočem, *v. n. i.* gurgeln, *gargarizzare.*
Gàrk, *m.* Grieche, m. *greco.*
Gàrkljan, *m.* Schlund, m. *gozzo, strozza, esofago.*
Gàrknuti, nem, *v. n. i.* bitter werden, *divenir amaro.*
Gàrkost, *f.* Bitterkeit, f. *amarezza.*
Gàrlica, *f.* Turteltaube, f. *tortora.*
Gàrliti, im, *v. a. i.* umhalsen, umarmen, *abbracciare.*
Gàrlo, *n.* Kehle, Gurgel, f. *gola; fig.* Stimme, f. *voce;* imati lèpo —, schöne Stimme haben, *avere una bella voce;* — od studenca, Brunnengeländer, n. *collo di pozzo.*
Gàrm, *m.* Gebüsch, n. Hecke, f. *cespuglio.*
Gàrmĕti, mim, *v. n. i.* donnern, *tuonare.*
Gàrmljavina, *f.* Donner, m. *tuono.*
Gàrnac, nca, *m.* f. Lonac.
Gàrnuti, nem, *v. a. i.* häufen, sammeln, *cumulare, raccorre.*
Gàrstiti, im, *v. a. i.* ekeln, *far nauseare.*
Gàrstiti se, *v. rec. i.* Ekel haben, *nauseare.*
Gartati, gàrtam i gàrćem, *v. a. i.* f. Gàrnuti.
Gas, *m.* Gas, n. *gas.*
Gasiti, im, *v. a. i.* löschen, *spegnere, estinguere, smorzare.*
Gatalac, lca, *m.* Wahrsager, m. *indovino.*
Gatati, am, *v. a. i.* wahrsagen, *indovinare.*
Gatiti, im, *v. a. i.* dämmen, *arginare.*
Gatnja, *f.* Wahrsagerei, f. *indovinamento.*

Digitized by Google

Gavran, *m.* Rabe, m. *corvo.*
Gaz, *m.* Furt, f. seichte Stelle im Waſſer, *guado, acqua bassa.*
*Gazda. 1) ſ. Domaćin; 2) reicher Mann, *uomo ricco.*
Gaziti, im, *v. a. i.* treten, *calcare, calpestare*; waten, *guadare, passare a guado.*
Gdě, *adv.* wo? *dove?* — mu drago, — god, wo immer, *dovunque*; gdě i gdě, hier und da, da und dort, *quà e là.*
Gdègod, *adv.* wo immer, *dovunque.*
Gděkoi, a, e, *adj.* mancher, *qualcuno.*
Gib, *m.* Bug, m. *piegatura.*
Gibak, bka, o, *adj.* biegſam, geſchmeidig, *flessibile, pieghevole.*
Gibanica, *f.* eine Art Kuchen, Strudel, m. *foccaccia.*
Gibati, bljem, *v. a. i.* bewegen, *muovere*; biegen, *piegare, curvare.*
Gibiv, a, o, *adj.* ſ. Gibak.
Gibkost, *f.* Biegſamkeit, Geſchmeidigkeit, f. *flessibilità.*
Gingav, a, o, *adj. (slov.)* ſ. Mlohav, Slab.
Ginuti, nem, *v. n. i.* umkommen, abnehmen, ſchwinden, *consumarsi, venir meno, perire*; — za čim, ſchmachten, ſich ſehnen, *amare oltre misura, morire per amor di qualcheduno.*
Gizda, *f.* Anmuth, f. Reiz, m. *vaghezza, leggiadria, grazia*; Schönheit, f. *bellezza*; —, *(slov.)* Stolz, m. *superbia*; ſ. Oholost, Ponos.
Gizdati se, am se, *v. rec. i.* ſich ſchön machen, ſich putzen, *ornarsi, attillarsi*; ſich zierlich halten, *tenersi pulito*; —, *(slov.)* ſtolz ſein, *superbire*; ſ. Oholiti se, Ponositi se.
Gizdelin, *m.* Geck, Stutzer, Zierbengel, m. *zerbino, civettino.*
Gjumber, *m.* Ingwer, m. *zenzero.*
Glabati, am, *v. a. i.* nagen, *rodere.*
Glad, *m. & f.* Hunger, m. *fame.*
Gladak, dka, o, *adj.* glatt, polirt, *liscio.*
Gladan, dna, o, *adj.* hungrig, *affamato.*
Gladiti, im, *v. a. i.* glätten, poliren, *lisciare, polire*; *fig.* liebkoſen, ſchmeicheln, *accarezzare.*
Gladkoća, *f.* Glätte, f. *liscio.*
Gladovati, dujem, *v. n. i.* hungern, *esser affamato.*
Glamaza, *m.* ein feiner Betrieger, *buscatore*; Gaukler, m. *istrione.*
Glas, *m.* Stimme, f. Laut, m. *voce, suono*; Nachricht, f. *nuova, novella*; Ruf, m. Gerücht, n. *fama*; steći —, doći na —, berühmt werden, *divenir rinomato*; biti na zlu — u, in üblem Rufe ſtehen, *non esser di buona fama.*
Glasan, sna, o, *adj.* laut, klangvoll, *vocale, sonoro.*
Glasba, *f.* Muſik, f. *musica.*
Glasati, am, } *v. a. i.* verkünden,
Glasiti, im, } publiziren, *denunziare, pubblicare*; — se, verlauten, *correr la voce.*
Glasnik, *m.* Verkündiger, Bote, Botſchafter, m. *messaggiere, nunzio.*
Glasonoša, *m.* Bote, Courier, m. *corriere, nunzio.*
Glasovit, a, o, *adj.* berühmt, *celebre, rinomato.*

Digitized by Google

Glava, *f.* Kopf, m. Haupt, n. *testa, capo*; Oberhaupt, n. *capo.*

Glavan, vna, o, *adj.* hauptsächlich, Haupt-, *primario, capo*; —vni grad, Hauptstadt, *città capitale.*

Glavica, *f.* Köpfchen, n. *piccola testa*; Hügel, m. *colle, monte.*

Glavičica, *f.* Hügel, m. Anhöhe, f. *collina.*

Glavina, *f.* großer unförmlicher Kopf, *testaccio*; Vorgebirge im Meere, n. *promontorio, capo*; — od kola, Nabe, f. *mozzo d'una ruota.*

Glavit, a, o, *adj.* schön, hübsch (von Personen), *bello (detto delle persone).*

Glaviti, vim, *v. a. i.* bereden, überzeugen, unterrichten, *persuadere, istruire.*

Glavni, a, o. *adj.* s. Glavan.

Glavnica, *f.* Kapital, n. *capitale*; Kopfsteuer, f. *testatico*, s. Glavnina; der Brand im Weizen, *carbone, golpe*; s. Snět.

Glavničar, *m.* Kapitalist, m. *capitalista.*

Glavnina, *f.* Kopfsteuer, f. *testatico.*

Glavnja, *f.* großes Scheit Holz, *pezzo di legno spaccato*; Feuerbrand, m. *tizzone.*

Glavnjica, Scheitchen Holz, n. *pezzetto di legno spaccato*; kleiner Feuerbrand, m. *tizzoncello*; s. Ogorak.

Glavonja, *f.* Dickkopf, Großkopf, m. *capone, capaccio.*

Gle, *interj.* sieh da! ei! *ve' (vedi).*

Gled, *m.* Blick, Anschein, m. *guardo, sguardo.*

Gledalište, *n.* s. Gledište.

Gledati, dam i dim, *v. a. i.* schauen, *guardare*; sich befleißen, *cercare, guardare.*

Glede, *adv.* in Rücksicht, in Betreff, *rispetto a.*

Gledište, *n.* Schauplatz, m. *teatro*; Gesichtspunkt, m. *punto di vista.*

Gležanj, žnja, *m.* Knöchel, m. *tallone.*

Glib, *m.* Koth, Morast, Schlamm, m. *gran fango, fangaccio.*

Glina, *f.* Thonerde, f. Letten, m. *argilla, creta.*

Glindura, *f.* Drüse, Mandel, f. *ghiandola.*

Glist, *m.* } Regenwurm, m. *lom-*
Glista, *f.* } *brico*; Wurm im Leibe, *verme.*

Gljiva, *f.* Schwamm, Erdschwamm, m. *fungo.*

Gljiviti, im, *v. n. i.* vegetiren (?), *vegetare (?).*

Globa, *f.* Geldstrafe, f. *pena pecuniaria.*

Globiti, im, *v. a. i.* Geldstrafen anwenden, *eseguir la pena pecuniaria*; erpressen, bedrücken, *estorquer*; *fig.* schinden, *scorticare.*

Glodati, djem, *v. a. i.* nagen, wetzen, *rodere.*

Glog, *m.* Weißdorn, Hagedorn, m. *spinabianca, berbero*; cărni —, Schlehdorn, m. *prugnuolo.*

Gluh, a, o, *adj.* taub, gehörlos, *sordo*: — o doba, späte Nacht, *notte tarda*; — a nedělja, Passionssonntag, m. *dominica passionis.*

Gluma, *f.* Lustspiel, n. *commedia.*

Glumac, mca, } *m.* Pfeifer, m.
Glumar, } *suonator di piffero*; Possenreißer, m. *buffone*; Gaukler, m. *ciarlatano.*

Glumiti, im, *v. n. i.* poſſenreiſſen, *far da buffone.*
Glup, a, o, *adj.* dumm, einfältig, *sciocco, stolto.*
Glušiti, im, *v. a. i.* betäuben, *stordire, assordare.*
Gmiza, *f.* Schrot, n. *pallini*; gmize, ah, *pl.* Glasperle, f. *perle di vetro.*
Gmizati, gmižem, *v. n. i.* ſchleichen, kriechen, *serpere, strascinarsi.*
Gnati, renem i ženem, *v. a. i.* ſ. Goniti.
Gnjad, a, o, *adj.* dunkelbraun, *oscuro, fosco*; ſ. Gnjed.
Gnjat, *m.* Schienbein, n. *stinco.*
Gnjaviti, im, *v. a. i.* zuſammendrücken, quetſchen, *schiacciare*; — maćiće, ſchlecht muſiziren, *distonare.*
Gnječiti, čim, *v. a. i.* zerquetſchen, zerdrücken, *schiacciare (come l'uva per far il mosto).*
Gnjed, a, o, *adj.* ſ. Gnjad.
Gnjesti, gnjetem, *v. a. i.* drücken, *comprimere*; vollſtopfen, *stivare (comprimere qualche cosa in un sacco, vaso od altro repostiglio).*
Gnjetenje, *n.* Bedrückung, f. *compressione*; Vollſtopfen, n. *lo stivare comprimendo.*
Gniev, m. Zorn, Grimm, m. Erbitterung, f. *collera, furia.*
Gnjěvan, vna, o, *adj.* zornig, grimmig, *adirato, furioso.*
Gnjězditi, dim. *v. n. i.* niſten, *far nido*; — se, brüten, *annidarsi.*
Gniězdo, *n.* Neſt, n. *nido.*
Gnjida, *f.* Niſſe, f. pl. *lendine.*
Gnjil, a, o, *abj.* faul, morſch, *marcio, putrefatto.*
Gnjila, *f.* ſ. Glina.
Gnjilast, a, o, *adj.* lehmicht, *argilloso.*
Gnjiliti, im, *v. n. i.* faulen, faul werden, morſchen, *imputridire, putrefarsi.*
Gnjio, la, o, *adj.* ſ. Gnjil.
Gnjuriti, im, *v. n. i.* ſ. Noriti.
Gnjus, *m.* Ekel, Schmutz, m. Scheußlichkeit, f. *nausea, sporcizia, sozzura, sporchezza.*
Gnjusan, sna, o, *adj.* ekelhaft, ſchmutzig, *lordo, sozzo, che fa nausea.*
Gnjusiti, im, *v. a. i.* beſchmutzen, beſudeln, *lordare, sporcare, imbrattare*; ekelhaft machen, *render nauseoso.*
Gnoj, *m.* Miſt, Dünger, m. *letame*; Eiter, m. *marcia.*
Gnojište, *n.* der Ort, wo man den Dünger anhäuft, *sterquilinio, letamajo.*
Gnojiti, im, *v. a. i.* düngen, miſten, *letamare*; — se, eitern, ſchwären, *apostemarsi, convertirsi in marcia.*
God, *m.* Jahrestag, m. Jahresgedächtniß, n. *anniversario*; Feſttag, m. *festa*; Namenstag, *festa.*
God, (als Anhängſilbe) immer, irgend, *(sillaba, che si attacca in fine di alcune parole), unque*; tkogod, wer immer, *chiunque*; gdĕgod, wo immer, *dovunque.*
Godina, *f.* Jahr, n. Jahrgang, m. *anno*; — danah, Jahresfriſt, f. Zeitraum eines Jahres, m. *spazio d'un anno*; windſtiller Regen, *pioggia senza vento.*
Godišnji, a, e, *adj.* jährlich, *annuo.*
Godište, *n.* Jahr, n. Jahrgang, m. *anno.*
Goditi, im, *v. n. i.* behagen, wohlthun, *piacere.*

Digitized by Google

Goj, *m.* Erziehung, Ernährung, f. *educazione, allevamento.*
Gojilište, *n.* Erziehungsanstalt, f. *instituto d'educazione.*
Gojiti, im, *v. a. i.* nähren, erziehen, bilden, *educare, allevare, nutrire.*
Gol, a, o, *adj.* nackt, entblößt, *ignudo.*
Golem, a, o, *adj.* groß, sehr groß, *grande.*
Golen, *m.* Schienbein, n. Beinröhre, f. *stinco*: s. Gnjat.
Goleš, *m.* kahle Gebirgsgegend,
Golet, *f.* ein kahler Berg, *luogo o monte sassoso e privo d' alberi.*
Golina, *f.* s. Golota.
Goliti, im, *v. a. i.* entblößen, *denudare, spogliare.*
Golobrad, a, o, *adj.* bartlos, *imbarbe*; —dac, Bartlose, m. *che non ha barba.*
Golokud, *m.* s. Kukuruz.
Golot, *f.* Krystall, m. *cristallo.*
Golota, *f.* Blöße, Nacktheit, f. *nudità.*
Golotan, tna, o, *adj.* Krystall-, *di cristallo.*
Golotinja, *f.* s. Golota.
Golub, *m.* Taube, f. *colomba.*
Gomila, *f.* Haufen Steine oder Erde, m. *maceria, mucchio*; Grabhügel, m. *tumulo.*
Gomolj, m. Zwiebelwurzel, Blumenzwiebel, f. *cipolla d' erbe, radice grossa.*
Gonetalac, taoca (talca), *m.* Wahrsager, m. *indovino.*
Gonetati, am, *v. a. i.* rathen, errathen, *indovinare.*
Gonetka, *f.* s. Zagonetka.
Goniti, im, *v. a. i.* treiben, jagen, *cacciare, impellere*; verfolgen, *perseguitare*; —se, läufig sein, rammeln, *esser in caldo, dimenarsi.*
Gó, gola. o, *adj.* s. Gol.
Gora, *f.* Gebirge, n. *montagna.*
Gorak, rka, o, *adj.* bitter, herb, *amaro*: s. Gärk.
Goral, *m.* s. Goranin.
Goranin, *m.* Gebirgsbewohner, m. *montanaro.*
Gorčina, *f.* Bitterkeit, f. *amarezza*; Kummer, m. *affanno.*
Gorě, *adv.* oben, hinauf, aufwärts, *su, sopra*; — i dolě, auf und ab, *su e giù.*
Gore, *adv.* s. Gorje.
Goréti, rim, *v. n. i.* brennen, *ardere, abbruciare.*
Gorivo, *n.* Brennstoff, m. Brennmaterial, n. *materia da bruciare.*
Gorje, *adv.* schlechter, schlimmer, ärger, *peggio.*
Gorji, a, e, *adj.* (*comp.* von zao) schlechter, schlimmer, übler, *peggiore*; doći sa zla na gorje, aus dem Regen in die Traufe kommen, *venir da mal in peggio.*
Gorko, *adv.* bitter, herb, *amaro.*
Gorljivost, *f.* Eifer, m. *zelo.*
Gornjak, *m.* 1) s. Goranin; 2) der obere Mühlstein, *la macine superiore*; der Wind, der von oben kommt, *vento, che viene da sopra.*
Gornji, a, e, *adj.* ober, *superiore.*
Goropadan, dna, o, *adj.* ungestüm, *impetuoso, furioso.*
Gorostas, *m.* Riese, Koloß, m. *gigante, colosso.*
Gorski, a, o, *adj.* gebirgig, *montano.*
Goršati, am, *v. a. i.* verschlechtern, verschlimmern, *peggiorare, deteriorare.*

Digitized by Google

Gorštak, *m.* Bergbewohner, m. *montanaro.*
Goručnost, *f.* s. Gorljivost.
Gorušica, *f.* Senf, m. *senape.*
Goso, *m.* (in Bač) s. Gospodar.
Gospa, *f.* Frau, Dame, f. *signora.*
Gospar, *m.* (*ragusanisch*) s. Gospodar.
Gospoda, de, *f. coll.* Herren, Herrschaften, *signori, signorie.*
Gospodar, *m.* Herr, Eigenthümer, m. *padrone, possessore*; Hausherr, m. *capo, padrone di casa*: Hauswirth, m. *economo*; —rica, *f.* Herrin, Eigenthümerin, f. *padrona*; Hauswirthin, f. *economa.*
Gospodariti, im, *v. n. i.* herrschen, *padroneggiare, signoreggiare*; haushalten, wirthschaften, *amministrar l'economia.*
Gospodarstvo, *n.* Herrschaft, f. *padronanza. dominio*; Haushalt, m. Wirthschaft, f. *economia.*
Gospodična, *f.* Fräulein, n. *signorina.*
Gospodin, *m.* Herr, m. *signore.*
Gospoditi, im, } *v. n. i.*
Gospodovati, dujem, } (komu ili nad kim) herrschen, *signoreggiare.*
Gospodština, *f.* Herrschaft, f. *dominio, signoria.*
Gospoja, *f.* Frau, Dame, f. *signora.*
Gospojka, *f.* s. Gospodična.
Gospoština, *f.* s. Gospodština.
Gost, *m.* Gast, Tischgenosse, m. *ospite*; pozvati u goste, zu Gaste bitten, *invitar a pranzo.*
Gostara, *f.* gläsernes Fläschchen, n. Karaffine, f. *caraffa, ampolla.*
Gostba, *f.* s. Gozba.
Gostenici, *m. pl.* Gäste, *ospiti.*
Gostilnica, *f.* s. Gostionica.
Gostionica, *f.* Gasthaus, Hotel, n. *locanda.*
Gostionik, *m.* Gastwirth, m. *locandiere.*
Gostiti, im, *v. a. i.* tractiren, bewirthen, *banchettare, convittare*; zlo —, mißhandeln, *maltrattare*; — se, sich schmecken lassen, gastmahlen, *far convito.*
Gostjenje, *n.* s. Goštenje.
Gostoljub, a, o, } *adj.* gastfreund-
Gostorad, a, o, } lich, *ospitale.*
Gosudar, *m.* (*russ.*) Herr, m. *signore*; Landesherr, Monarch, m. *monarca.*
Goštenje, *n.* Bewirthen, Tractiren, Schmausen, n. *il banchettare, banchetto, trattamento.*
Gotov, a, o, *adj.* bereit, fertig, *apparecchiato, pronto*; bar, *contante.*
Gotovan, a, o, *adj.* bereitet, angerichtet, *preparato, apparecchiato.*
Gotovina, *f.* das Fertige, Bereitschaft, f. *cose parecchiate*; bares Geld, *denaro contante.*
Gotoviti, im, *v. a. i.* bereiten, anrichten, *preparare, apparecchiare, allestire, cuocere.*
Gotovljenje, *n.* Zubereiten, n. *preparamento.*
Gotovo, *adv.* beinahe, fast, *quasi*: s. Malone, Skoro.
Govedar, *m.* Ochsenhirt, Rinderhirt, m. *pastore de' bovi, bifolco.*
Govedina, *f.* Rindfleisch, n. *carne di manzo.*
Govedo, *n.* Rind, n. *bue, vacca, bestiame bovino.*

Digitized by Google

Govno, *n.* Unflath, Dreck, m. *merda, sterco.*
Govnovalj, *m.* Miſtkäfer, m. *scarafaggio.*
Govor, *m.* Rede, f. Geſpräch, n. *discorso.*
Govoriti, im, *v. a. i.* reden, ſprechen, *parlare, discorrere*; — preneſeno, metaphoriſch reden, *parlar metaforicamente.*
Govornik, *m.* Redner, m. *parlatore, oratore.*
Govoruš, *m.* Schwätzer, Plauderer, m. *ciarlatore.*
Gozba, *f* Gaſterei, f. Gelage, n. *banchetto, posto.*
Grab, *m.* Weißbuche, Hagebuche, f. *carpine.*
Grabancias, *m.* (— diak) Teufelbeſchwörer, Hexenmeiſter, *m. incantatore.*
Grabar, bra, *m* ſ. Grab.
Grabež, *m.* Raub, m. Plünderung, f. *rapina, rapimento.*
Grabežljiv, a, o, *adj.* raubgierig, reißend, *rapace.*
Grabiti, im, *v. a. i.* rauben, plündern, *rapire*; rechen, zuſammenrechen, *rastrellare*; — vodu, (*slov.*) ſchöpfen, *attignere*; ſ. Čarpati.
Grablje, *f. pl.* Rechen, m.
Grabulje, Harke, f. *rastrello.*
Grad, *m.* Hagel, m. Schloſſe, f. *grandine, gragnuola.*
Grad, *m.* befeſtigte Stadt, Feſtung, f. *città fortificata, fortezza*; glavni —, Hauptſtadt, f. *la capitale.*
Gradilište, *n.* Bauplatz, m. *luogo di costruzione.*
Gradina, *f.* die Ruinen von einer alten Burg, *rovina, rimasuglio di fabbrica rovinata*; Zaun, m. *siepe*; Garten, m. *orto.*
Gradionica, *f.* ſ. Gradilište.
Graditi, im, *v. a. i.* bauen, errichten, *fabbricare, costruire*; zäunen, mauern, *circondar di muro o siepe.*
Gradivo, *n.* Baumateriale, n. *materiale per fabbricare, o costruire.*
Gradja, *f.* 1) ſ. Gradivo; 2) Gebäude, n. Bau, m. *fabbrica, edifizio.*
Gradjanin, *m.* Bürger, Städter, m. *cittadino.*
Gradjanka, *f.* Bürgerin, Städterin, f. *cittadina.*
Gradjanstvo, *n.* Bürgerſchaft, f. Bürgerrecht, n. *cittadinanza.*
Gradobrana, *f.* Beſatzung, Garniſon, f. *guarnigione, presidio.*
Gradski, a, o, *adj.* ſtädtiſch, bürgerlich, *della città, cittadinesco.*
Grah, *m.* Erbſe, f. *cece (sorta di legume).*
Grahor, *m.* Wicke, f. *orobo.*
Grakati, čem, *v. n. i.* krächzen, *gracchiare.*
Grana, *f.* Zweig, Aſt, m. *ramo.*
Granast, a, o, *adj.* äſtig, voll Aeſte, *ramoso.*
Granat, a, o, Granati se, am se, *v. rec. i.* Aeſte bekommen, ſich verzweigen, *diramarsi.*
Grančica, *f.* Aeſtchen, n. *ramicello, ramuccio.*
Granica, *f.* 1) ſ. Grančica; 2) Gränze, f. Cordon, m. *confine.*
Graničan, čna, o, *adj.* Gränz-, Cordons-, *del confine.*
Graničar, *m.* Gränzer, Gränzbewohner, m. *abitante del confine.*
Graniti, ſ. Granuti.

Digitized by Google

Granje, *n. coll.* Aeſte, *pl. rami.*
Granuti, nem, *v. n. i.* hervorſtrahlen, aufgehen (von der Sonne), *spuntare (dicesi del sole e della luna).*
Grasta, *f.* Blumentopf, m. *vaso di fiori.*
Grašak, ška, *m.* ſ. Grah.
Greb, *m.* ſ. Grob.
Greben, *m.* Hechel, Krämpel, f. *scardasso, pettine*; Felſ, m. Klippe im Meere, f. *scoglio, la rupe nel mare.*
Grebenica, *f.* Abſenker, m. *barbatella, propaggine.*
Grebenit, a, o, *adj.* felſicht, klippenvoll, *scoglioso.*
Grebenjati, am, *v. a. i.* hecheln, krämpeln, *scardassare, pettinare.*
Greblje, *f. pl.* ſ. Grablje.
Greboder, *m.* ſ. Groboder.
Grebotina, *f.* Ritze, f. *sgraffiatura colle ugne.*
Grebsti, bem, *v. a. i.* kratzen, *grattare*; ſcharren, *rastiare, raschiare.*
Grebulje, ah. *f. pl.* ſ. Grablje.
Greda, *f.* Balken, m. *trave*; **grede**, *pl.* Gebälk, n. *travi*; **grede od krova**, Dachſtuhl, m. *seggiola del tetto.*
Gredem, gredeš, grede, ſ. Grem.
Gredući, a, e, *part.* gehend, *andante, camminante.*
Grěh, *m.* (Sünde, f. Verge-
Grěhota, *f.* ſhen, n. *peccato, fallo.*
Grem, greš, gre, gremo, grete, gredu, *v. n. defectiv. i.* gehen, *andare, camminare*; ſ. Gredem.
Grěšiti, im, *v. n. i.* ſündigen, fehlen, *peccare, fallare, fallire.*
Grěšnik, *m.* Sünder, m. *peccatore.*
Grěšpa, *f.* Runzel, f. *ruga, grinza, crespa.*
Grez, *m.* Moorgrund, Schlamm, m. *pantano, fango*; ſ. Glib.
Grezan, zna, o, *adj.* ſchlammig, moderig, *fangoso.*
Greznuti, nem, *v. n. i.* einſinken, *sobbissarsi*; tauchen, *tuffarsi.*
Grič, *m.* Felſ, m. *rupe*; felſiger Hügel, m. *collinetta di sassi.*
Grijati, jem, *v. a. i.* wärmen, *scaldare, riscaldare*; heißen, *scaldare.*
Grimiz, *m.* (krimiz) Purpur, m. Purpurfarbe, f. Karmin, m. *carmesino, carminio.*
Grimizan, zna, o, *adj.* Purpur-, *porporino.*
Grinta, *f.* Raude, f. *tigna*; ſ. Guba.
Grionica, *f.* Wärmepfanne, f. *scaldaletto*; Feuerkeſſel, m. *scaldino.*
Grišpa, *f.* ſ. Grešpa.
Griva, *f.* Mähne, f. langes Pferdehaar am Halſe, *crine.*
Griz, *m.* Biß, m. *morso*; Kolik, f. *dolor di ventre.*
Grizak, zka, o, *adj.* beißend, ätzend, *corrosivo.*
Grizlica, *f.* Schabe, Motte, Milbe, f. *tarlo.*
Grizti, zem, zô, *v. a. i.* beißen, kauen, benagen, *rodere, corrodere*; — se, ſich abgrämen, härmen, *tormentarsi, struggersi d' affanno.*
Griža, *f.* Ruhr, f. *disenteria.*
Grob, *m.* Grab, n. *sepolcro.*
Grobak, bka, *m.* kleines Grab, n. *piccolo sepolcro.*
Groban, bna, o, *adj.* Grab-, *di sepolcro.*

Digitized by Google

Grobar, *m.* s. **Groboder.**
Grobje, (*n.* Gottesacker, Fried-
Groblje, (hof, m. *cimitero.*
Grobnica, *f.* Gruft, f. *caverna*; *tomba*, *sepoltura.*
Groboder, *m.* Todtengräber, m. *becchino*, *beccamorti.*
Grof, *m.* Graf, m. *conte.*
Grohot, *m.* Gelächter, n. das Lachen aus vollem Halſe, *cacchinno.*
Groktati, kćem, *v. n. i.* krächzen, *crocidare.*
Grom, *m.* Donner, m. Donnern, n. *tuono*, *fulmine*; ſ. Très und Trësak.
Gromača, *m.* Steinhaufen, m. *maceria*, *mucchio di sassi*; die Mauer bloß aus Steinen ohne Mörtel, *maceria.*
Gromada, (Maſſe, Gruppe, f.
Gromila,) *massa*, *mucchio*; Haufe, m. *cumulo.*
Gromoteg, *m.* Blitzableiter, Wetterableiter, m. *verga metallica.*
Gromovnik, *m.* Donnerer, m. *tonante*; ein Beiname des heil. Elias, *cognome di S. Elia.*
Gromovod, *m.* s. **Gromoteg.**
Gronica, *f.* (von gàrlo) Bräune, Entzündung der Kehle, f. (eine Krankheit der Schweine), *angina (presso i porci).*
Groza, *f.* Entſetzen, n. Schauder, Abſcheu, m. *orrore.*
Grozan, zna, o, *adj.* ſchauderhaft, *orribile*; — plač, — ne suze, bitteres Weinen, bittere Thränen, *amaro pianto*, *amare lagrime.*
Grozno, *adv.* bitter, *amaramente.*
Grozd, *m.* Traube, Weintraube, f. *grappo*, *graspo (d'uva).*
Grozdić, *m.* kleine Traube, *piccolo graspo.*
Groziti se, im se, *v. n. i.* drohen, *minacciare*, ſ. Prětiti; ſchaudern, *inorridire.*
Groznica, *f.* Fieber, n. *febbre.*
Grozničav, a, o, *adj.* fieberhaft, *febbricitante*; Fieber verurſachend, *che cagiona la febbre.*
Grožđje, *n. coll.* Weintrauben, ſ. pl. *graspi d'uva*, *uva.*
Grožnja, *f.* Drohung, Bedrohung, f. *minaccia.*
Grub, a, o, *adj.* grob, roh, ungeſittet, *rozzo*; garſtig, ſchmutzig, *brutto*, *deforme.*
Grubian, *m.* Grobian, m. *un rozzo*, *incivile.*
Grubianstvo, *n.* Grobheit, f. *rozzezza*, *incivilta.*
Grubiti, im, *v. a. i.* häßlich, garſtig machen, *render brutto*; tadeln, herabſetzen, *biasimare*; —, *v. n.* häßlich werden, *divenir brutto.*
Gruboća, (*f.* Grobheit, Häßlich-
Grubost,) keit, f. *rozzezza*, *inciviltà*, *bruttezza.*
Grud, *f.* ſ. Grudi.
Gruda, *f.* Klumpen, m. Erdſcholle, f. Kloß, m. *zolla*, *gleba.*
Grudi, ih, *f. pl.* Bruſt, f. *petto.*
Grudica, *f.* ſ. Grumen.
Grumen, *m.* Klumpen, Kloß, m. Erdſcholle, f. *zolla*, *gleba*; — soli, tamjana, smole, itd. ein Stück Salz, Weihrauch, Pech ꝛc., *un pezzo di sale*, *d'incenso*, *di pece ecc.*
Grunuti, nem, *v. n. p.* erkrachen, ein Geräuſch machen, *schioppare*, *crepare*, *far strepito.*
Grustiti se, im se, *v. n. i. impers.* (komu). Ekel, Ueberdruß, Unluſt, keine Luſt haben, *aver fastidio.*
Grustnja, *f.* Ekel, m. Unluſt, f. *fastidio.*

Digitized by Google

Grušati se, am se, *v. n. i.* gerinnen (wie die Milch), *coagularsi.*
Gruvati, vam, *v. n. i.* krachen, erdröhnen, *scoppiare.*
Guba, *f.* Rüssel, m. Schnauze, f. *muso, ceffo*, f. Gubica; Zunderschwamm, m. *esca da far fuoco*; Ausſatz, m. Raude, f. *tigna*; f. Grinta.
Gubav, a, o, *adj.* ausſätzig, räudig, *tignoso.*
Gubavac, vca, *m.* ein Raudiger, *che ha la tigna.*
Gubavica, *f.* eine Raudige, *una donna, che ha la tigna.*
Gubica, *f.* Rüssel, m. Schnauze, f. *muso, ceffo.*
Gubitak, tka, *m.* Verluſt, Nachtheil, Abgang, m. *perdita, discapito.*
Gubiti, bim, *v. a. i.* verlieren, Schaden leiden, *perdere*; hinrichten, *giustiziare*; — se, abzehren, abnehmen, mager werden, *consumarsi, struggersi.*
Gucaj, *m.* Schlucker, m. *sorso.*
Gucati, cam, *v. a. i.* ſchlucken, ſchlingen, *inghiottire*; f. Gutati.
Gucnuti, nem, *v. a. p.* f. Gucati.
Gučiti, čim, *v. a. i.* etwas verſtecken, einwickeln in einen Klumpen, *asconder qualche cosa sotto l'abito, involger in un fardello.*
Gudalo, *n.* Fiedelbogen, m. *arco del violino, archetto.*
Gudba, *f* Muſik, f. *musica.*
Gudèti, dim, *v. a. i.* geigen, fiedeln, *suonar il violino.*
Gudura, *f.* enges tiefes Thal, Schlucht, f. Engpaß, m. *valle profonda e stretta.*
Guja, *f.* Schlange, f. *serpe, serpente*; Regenwurm, Wurm, m. *lombrico, verme.*
Gujba, *f.* Grabſtichel, m. *bulino.*
Gukati, čem, *v. a. i.* girren, brummen, *gemire*; zuflüſtern, raunen, *insussurare.*
Guknuti, nem, *v. a. p.* f. Gukati.
Guliti, lim, *v. a. i.* ſchinden, die Haut abziehen, *scorticare*; abſchälen, *scorzare, scortecciare*; entwurzeln, ausreißen, *sradicare, svellere.*
Gumb, *m. (slov.)* f. Putac und Putce.
Gumina, *f.* Schiffſeil, Tau, n. *caro, gomona.*
Gumno, *n.* f. Guvno.
Gundevalj, *m.* f. Govnovalj.
Gunj, *m.* 1) eine Art Mantel, Kepenjek, m. *specie di mantello*; 2) f. Bilj.
Gunja, *f.* f. Dunja.
Gunjac, njca, m. eine Art Mantel, *sorta di mantello villesco.*
Gurati, am, *v. a. i.* ſtoßen, hin und her ſtoßen, *urtare, spignere.*
*Gurbet, *(* nomadiſcher Zigeu-
*Gurbetin, *(* ner, herumwandernder Zigeuner, *zingaro nomadico.*
Gùriti se, im se, *v. n. p.* ſich zuſammenziehen vor Kälte, *contrarsi dal freddo.*
Gusa, *f.* Kaperei, Räuberei, f. *latrocinio, assassinio*; u gusi živěti, vom Raube leben, *viver dalla rapina.*
Gusak, *m.* Gänſerich, m. *maschio dell' oca.*
Gusar, *m.* Seeräuber, m. *corsaro*; Straßenräuber, m. *assassino, ladro, malandrino.*
Gusariti, im, *v. n. i.* Räuberei treiben, *esercitar l' arte di corsaro o malandrino.*
Gusènica, *f.* Raupe, f. *bruco, ruga.*

Digitized by Google

Guska, *f.* Gans, s. *oca.*
Gusle, **gusalah**, *f. pl.* Geige, Violin, s. *violino.*
Gusnuti, nem, *v. n. i.* dicht werden, sich condensiren, *condensarsi*, *coagularsi.*
Gust, a, o, *adj.* dick, dicht, verdichtet, *spesso*, *folto*, *denso.*
Gustèrna, *f.* ital. *cisterna*; s. Vodoshrana.
Gustiti, im, *v. a. i.* verdicken, verdichten, *condensare.*
Gustoća, } *f.* Dichtheit, Dicke, s.
Gustota, } *densità*, *spessezza*; oftmaliges Geschehen, *frequenza.*
Gustokrat, *adv.* oft, öfters, häufig, *spesse volte*, *spesso*, *frequentemente.*
Guša, *f.* Kropf, m. *gozzo.*
Gušav, a, o, *adj.* kropfig, *che ha un gozzo.*
Gušćar, *m.* Gänsehirt, m. *pastor delle oche.*
Gušiti, im, *v. a. i.* würgen, ersticken, *strozzare*, *strangolare*, *affogare.*
Gušta, } *f.* Dickicht, Buschwerk,
Guštava, } n. *boschetto folto*, *macchia.*
Gušter, *m.* } Eidechse, s. *lu-*
Gušterica, *f.* } *certa*; Muskel, m. *muscolo.*
Guština, *f.* s. Guštava.
Gut, *m.* Schlund, m. *gola*, *strozza*; s. Požirak.
Guta, *f.* Gicht, f. Podagra, n. *podagra e chiragra*, s. Ulozi; ein Auswuchs am Leibe, *escrescenza sul corpo.*
Gutati, am, *v. a. i.* schlucken, schlingen, *inghiottire*, *trangugiare.*
Gutnuti, nem, *v. a. p.* s. Gutati.
Guvno, *n.* Dreschtenne, f. Tretboden, m. *aja.*
Guz, *m.* Hinterbacke, s. *natica*, *chiappa.*
Guzica, *f.* Arsch, Hintere, Steiß, m. *culo.*
Guž, *m.* Otter, Natter, s. *vipera.*
Gužva, *f.* ringartig geflochtenes Band von einem gewundenen Reis, *un cerchio intrecciato d'un vinchio contorto*; ein Band überhaupt von gedrehtem Reis, *ogni laccio di vinchio contorto*, *che serve invece di corda*; Falte, s. *falda*, *piega.*
Gužvati, am, *v. a. i.* falten, faltig machen, *increspare.*
Gvozd, *m.* (*krsl.*) Nagel, m. *chiodo*, s. Čavao; Urwald, m. *selva antica e densa.*
Gvozden, o, a, *adj.* eisern, von Eisen, *di ferro*, s. Želězan; gvozdena cesta, Eisenbahn, f. *strada di ferro*, s. Želèznica.
Gvoždjara, *f.* Eisenhammer, m. Hammerwerk, n. *ferriera*; Eisenhandlung, f. *negozio di ferro.*
Gvozdje, *n.* s. Gvoždje.
Gvozdoteg, *m.* Magnet, Magnetstein, m. *calamita.*
Gvozdotežan, žna, o, *adj.* magnetisch, *magnetico.*
Gvozdovit, a, o, *adj.* eisern, eisenhältig, *metallifero.*
Gvozdje, *n.* Eisen, n. *ferro*; s. Želězo.

H.

Habikruh, *m.* Tagedieb, Taugenichts, m. *perdigiorno*, *guastapane.*
Habiti, im, *v. a. i.* verderben, verschlimmern, *guastare*, *corrompere.*

Digitized by Google

Had, *m.* (*krsl.* von ἅδης) Hölle, f. Orkus, m. Unterwelt, f. *inferno*; f. Pakao.

*Hadet, *m.* f. Običaj.

Hadski, a, o, *adj.* Höllen-, *d' inferno, infernale*; f. Pakleni.

*Hadum, *m.* f. Uškopljenik.

Hahar, *m.* f. Kàrvnik, Vèšar.

Hajati, jem, *v. n. i.* sorgen, achten, sich kümmern, *curarsi, prendersi briga*; f. Mariti.

Hajd, *interj.* auf! marsch! *via! marcia!*

Hajda, *f.* Heidekorn, n. Buchweizen, m. *saggina.*

Hajde, *interj.* f. Hajd.

Hajdina, *f.* f. Hajda.

Hajduk, *m.* Räuber, m. *assassino*; ein Pandur, m. *panduro.*

Hajka, *f.* Hetze, Treibjagd, f. *caccia grande.*

Hajoš, *m.* Bootsknecht, Matrose auf den Flüssen, m. *marinaro sui fiumi.*

Hak, *m.* Hauch, Athem, m. *fiato, alito, fiatamento.*

Hakati, čem, kam, *v. n. i.* athmen, hauchen, *inalare, soffiare col fiato.*

Haknuti, nem, *v. n. p.* f. Hakati.

Hala, *f.* Schmutz, Unflath, m. *lordura.*

Halabuka, *f.* Getöse, Gepolter, n. Lärm, m. *fracasso, strepito, rumore.*

*Halat, *m.* f. Orudje.

Halaviti, im, *v. a. i.* besudeln, beschmutzen, *insudiciare, lordare.*

Halekati, kam, *v. a. i.* schreien, lärmen, *gridare, schiamazzare.*

Halja, Haljina, *f.* Kleid, n. Rock, Anzug, m. *abito, veste, vestito.*

Ham, *m.* Pferdkummet, m. *collare de' cavalli da tiro.*

Hambar, *m.* Kornboden, m. Getreidemagazin, n. *granajo, magazzino de' grani.*

Hametom, *adv.* gänzlich, *totalmente*, z. B. neprijatelja — potući, den Feind gänzlich schlagen, *batter l'inimico totalmente.*

Hamiti, im, *v. a. i.* Zugpferde geschirren, *fornir i cavalli da tiro.*

*Handjar, *m.* ein Messer, das man leicht unter dem Rock verstecken kann, Dolch, m. *piccolo coltello, pugnale.*

*Handžar, *m* f. Handjar.

*Hangir, *m.* f. Pastuh.

Har, *f.* Gunst, Verbindlichkeit, f. *favore, gratitudine, obbligo*; Reiz, m. *grazia. vaghezza.*

*Harač, *m.* Kopfsteuer bei den Türken, f. *tributo testatico appresso i Turchi.*

*Haračiti, čim, *v. n. i.* Steuer eintreiben, *riscuoter il tributo.*

*Harambaša, f. Räuberhauptmann, m. *capo degli assassini.*

*Haramia, *f.* ein niederträchtiger Räuber, der entweder stiehlt oder ohne Noth mordet, *un vile assassino.*

Haran, rna, o, *adj.* dankbar, erkenntlich, *grato, riconoscente.*

Harati, ram, *v. a. i.* berauben, plündern, *saccheggiare, depredare*; verwüsten, *devastare, desolare.*

Hàrba, *f.* Wurfspieß, Speer, m. *lancia, dardo.*

Hàrbat, bta, *m.* Rücken, m. *dorso, dosso.*

Härčak, *m.* Hamster, m. eine Feldmaus, *topo di campagna.*

Digitized by Google

Harčiti, čim, *v. a. i.* verbrauchen, zehren, verwenden, *spendere, consumare.*

Hàrdja, *f.* Rost, m. (an Metallen). *ruggine*; *fig.* nichtswürdiger Mensch, *un uomo da poco.*

Hàrdjav, a, o, *adj.* rostig, *rugginoso*; schlecht, armselig, *miserabile.*

Hardov, *m.* s. Bačva.

Hàrga, *f.* Knoten im Holze, *nodo nel legno*; Geschwulst, Beule, f. *tumore, enfiatura, tubercolo.*

Hàrkati, čem, *v. n. i.* schnarchen, röcheln, *ronfare, russare.*

Hàrli, a, o, *adj.* schnell, hurtig, geschwind, *presto, veloce, rapido, ratto.*

Hàrliti, im, *v. n. i.* eilen, sich beschleunigen, *affrettarsi, darsi fretta.*

Harmica, *f.* Dreißigstamt, Zollhaus, n. *dogana, gabella*; s. Carina, Tridesetnica.

Harnost, *f.* Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, f. *gratitudine, riconoscenza.*

Hàrpa, *f.* s. Kup.

Hàrskav, a, o, *adj.* knorpelig, *cartilaginoso.*

Hàrstati, am, *v. a. i.* knirschen, knistern, *scrosciare, stritolare cose dure coi denti.*

Hàrstav, a, o, *adj.* knorpelig, *cartilaginoso.*

Harstvo, *n.* s. Harnost.

Hàrt, *m.* Windhund, m. Windspiel, n. *cane da caccia, bracco, levriere.*

Hartia, *f.* Papier, n. *carta.*

Hàrvati se, vem se, *v. n. i.* raufen, kämpfen, streiten, *combattere, pugnare, azzuffarsi.*

Hàrzati, žem, *v. n. i.* wiehern, *nitrire, annitrire, rignare.*

Hasna, *f.* Nutzen, Vortheil, m. *utile, profitto, utilità*; s. Korist.

Hasniti, nim, *v. n. i.* nützen, *esser utile, giovare, servire*; s. Koristiti.

Hasura, *f.* Binsenmatte, Schilfdecke, f. *stuoja.*

Haštriti, im, *v. a. i.* Bäume beschneiden, ausästen, entästen, *levar i rami, diramare.*

*Hat, *m.* arabischer Hengst, m. *stallone di razza araba.*

Hatar, *m.* s. Kotar.

*Havan, *m.* Mörser, m. *mortajo*; s. Tučak.

*Haznadar, *m* s. Blagajnik.

Hegeda, *f.* s. Gusle.

Hiljada, *f.* s. Tisuća.

Hiljak, a, *m.* Schielende, m. *quercio, losco*; s. Razrok.

Hiljati, am, *v. n. i.* schielen, *esser quercio, losco.*

Himba, *f.* List, f. Betrug, m. *frode, inganno, fallacia.*

Himben, a, o, *adj.* listig, betriegerisch, hinterlistig, *fallace, fradolento, ingannevole.*

Hinac, nca, *m.* Betrieger, Heuchler, m. *impostore.*

Hinba, *f.* s. Himba.

Hiniti, im, *v. a. i.* betriegen, hintergehen, heucheln, *ingannare, simulare, fingere.*

Hinkati, am, } *v. n. i.* wei-
Hinkati se, am se, } nen, winseln, *vagire, piangolare.*

Hintov, *m.* Kutsche, f. Staatswagen, m. *carrozza.*

Hip, *m.* Augenblick, m. Nu, n. *momento.*

Hit, } *m.* Schuß, Wurf,
Hitac, tca, } m. *tiro.*

Hitar, tra, o, *adj.* schnell, hurtig, rilig, *veloce, presto*; flink, gewandt, *destro, agile*;

Digitized by Google

scharfsinnig, fein, *fino, perspicace.*

Hitati, tam, *v. a. i.* 1) werfen, schleudern, *gettare, gittare, buttare;* 2) fangen, *pigliare, prendere;* s. Hvatati.

Hitati se, tam se (čim), *v. n. i.* werfen, *gettare, buttare.*

Hititi, tim, *v. a. p.* s. Hitati 1); uhititi, s. Uhvatiti.

Hititi, tim, *v. n. i.* eilen, *affrettarsi.*

Hitnik, *m.* Eilbote, Courier, m. *uomo veloce.*

Hitnja, *f.* Eile, *f. fretta.*

Hitrina, *f.* Eile, Geschwindigkeit, f. *prestezza;* Geschicklichkeit, Gewandtheit, f. *destrezza;* Kunstgriff, m. List, f. *artifizio, astuzia.*

Hitriti, im, *v. a. i.* geschickt, listig etwas machen, *far artifiziosamente qualche cosa;* eilen, sich beeilen, *affrettarsi.*

Hitro, *adv.* schnell, *presto;* gewandt, *destramente;* künstlich, *artifiziosamente;* listig, fein, *astutamente, finamente.*

Hitrost, *f.* s. Hitrina.

Hiža, *f.* Haus, n. *casa,* s. Kuća; Hütte, f. *capanna, tugurio,* s. Koliba, Kućarica.

Hižan, žna, o, *adj.* Haus-, häuslich, *di casa.*

Hlača, *f.* Strumpf, m. *calza;* hlače, čah, *f. pl.* Hosen, f. Beinkleider, n. pl. *calzoni, brache.*

Hlačice, čah, *f. pl.* Strümpfe, m. pl. *calze.*

Hlad, *m.* Kühle, Frische, f. *fresco;* Schatten, m. *ombra;* ein leiser angenehmer Wind, *zeffiro.*

Hladan, dna, o, *adj.* kühl, *fresco, freddo.*

Hladenac, nca, *m.* Brunnen, m. Quelle, f. *fonte, pozzo.*

Hladetina, *f.* Sulz, f. *gelatina.*

Hladilo, *n.* Fächer, Fächel, m. *ventaglio.*

Hladionica, *f.* Kühlfaß, n. Kühlwanne, f. *rinfrescatojo, vaso da tener in fresco le cose;* Fächer, m. *ventaglio.*

Hladiti, dim, *v. a. i.* kühlen, *rinfrescare.*

Hladiv, a, o, *adj.* kühlend, erfrischend, *rinfrescativo.*

Hladoleža, *f.* Faulenzer, Tagedieb, m. *uomo da poco, poltrone.*

Hlap, *m.* grober Bauer, Lümmel, m. *un rozzo villano.*

Hlapac, pca, *m.* Bursche, Bediente, m. *servo, garzone.*

Hlapati, am, *v. n. i.* langsam gehen, sich kaum schleppen, *camminare a piano per infingardaggine o stanchezza;* zu breit sein, nicht fest stehen, wie große Schuhe und Stiefel an kleinen Füßen, *esser troppo largo, non istar fermo, come le scarpe larghe sui piccoli piedi;* s. Klapati.

Hlapiti, pim, *v. a. i.* } s. Hle-
Hlapnuti, nem, *v. a. p.* } piti.

Hlepiti, im, *v. a. i.* sehnlich wünschen, begierig sein, haschen, *anelare, desiderare ardentemente.*

Hlěb, *m.* Brot, n. *pane;* ein Laib Brot, *un pane intiero.*

Hman, *adv.* s. Zaman.

Hmelj, *m.* Hopfen, m. *luppolo.*

Hobotnica, *f.* Meerspinne, f. *polpo.*

Hoću, s. Hotěti.

Hod, *m.* Gang, m. *cammino, il camminare.*

Hodalnica, *f.* s. Štapnica.

Hodan, dna, o, *adj.* gangbar, wegsam, *accessibile.*

Digitized by Google

Hodataj, *m. (krsl.)* Vermittler, m. *mediatore.*

Hodati, am, *v. n. i.* langsam gehen, spazieren, *passeggiare.*

Hoditi, dim, *v. n. i.* gehen, *andare.*

Hodja, *f.* Gang, m. Gehen, n. *l'andare, gita.*

Hodnica, *f.* Gang um ein Haus, m. *andito, portico.*

Hodočastnik, *m.* Wallfahrter, Pilger, m. *pellegrino*; f. Putnik pobožni.

Hodotaj, *m. (krsl.)* f. Hodataj.

Hodža, *m.* türkischer Lehrer und Priester, *maestro e prete turco.*

Hora, rechte Zeit, f. Zeitpunkt, m. *tempo opportuno, punto di tempo.*

Horugva, *f. (krsl.)* Fahne, Flagge, f. *bandiera, stendardo*, f. Steg, Zastava.

Hotênje, } *n.* Wille, m. Wol-
Hotênstvo, } len, n. *il volere, volontà.*

Hotêti, hoću (abgekürzt ću), wollen, *volere*; kiša će, es wird regnen, *pioverà.*

Hotice, *adc.* geflissentlich, absichtlich, muthwillig, *con intenzione, a bella posta.*

Hotim, } *m.* Ehebrecher, m.
Hotimnik, } *adultero.*

Hotnica, *f.* Ehebrecherin, f. Kebsweib, n. Maitresse, f. *concubina.*

Hotnik, *m.* f. Hotim.

Hotoma, } *adv.* vorsätzlich, ab-
Hotomice, } sichtlich, muthwillig, *a posta, a bella posta, premeditatamente.*

Hrabar, bra, o, } *adj.* wacker,
Hrabren, a, o, } tapfer, muthig, kühn, *forte, bravo, valoroso, animoso.*

Hrabrost, *f.* Tapferkeit, f. Muth, m. *valore, bravura.*

Hrakati, čem und kam, *v. n. i.* sich räuspern, ausspucken, *raschiare, sputare.*

Hrakotina, *f.* Auswurf von Schleim, m. Ausgespiene, n. *sputo, sputacchio.*

Hram, *m. (krsl.)* Kirche, f. Tempel, m. *chiesa, tempio.*

Hramati, am, mljem, *v. n. i.* hinken, *zoppicare, andar zoppo.*

Hrana, *f.* Nahrung, Speise, f. *nutrimento, cibo*; Lebensmittel, n. pl. *vettovaglia, il vivere.*

Hranilište, *n.* Erziehungsanstalt, f. *istituto d'educazione*; ein Ort, wo man etwas aufbewahrt, *luogo, ove si custodisce alcuna cosa.*

Hranitelj, *m.* Ernährer, m. *nudritore, allevatore.*

Hraniti, nim, *v. a. i.* nähren, speisen, füttern, *nudrire, cibare*; —, *v. a. p.* aufheben, aufbewahren, *riporre, servare, conservare.*

Hranjenik, *m.* Zögling, Alumnus, m. *alunno.*

Hrapav, a, o, *adj.* rauh, uneben, holperig, *scabroso, aspro*; — glas, gàrlo, heisere Stimme, Kehle, *voce rauca, roca, o fioca.*

Hrast, *m.* Eiche, f. *quercia, cerro.*

Hrastov, a, o, *adj.* eichen, von Eichenholz, *di quercia.*

Hrebetati, bećem, *v. a. i.* mißtönen, übelklingen, *dissonare.*

Hrek, *m.* Stamm, Strunk, m. *tronco, ceppo, sterpo.*

Hren, *m.* Krän, Meerrettig, m. *nasturzio.*

Digitized by Google

Hrid, *f.* Fels, m. Klippe, f. *rupe, balza.*

Hridan, dna, o. *adj.* felsig, klippig, *sassoso, pietroso;* felsenartig, *come rupe.*

Hripati, am, pljem, } *v. n. i.*
Hriputati, tam, } schwer athmen, röcheln, keichen, *aver il rantolo.*

Hrocati, čem, } *v. n. i.* grunzen,
Hrokati, čem, } *grugnire, far la voce del porco.*

Hrom, a, o. *adj.* lahm, hinkend, *zoppo;* s. Šepav.

Hromac, mca, *m.* s. Šepac.

Hromost, *f.* Hinken, Lahmsein, n. *l' esser zoppo.*

Hropati, pljem, pam, *v. n. i.* schnarchen, *ronfare, russare.*

Hrupiti, pim, } *v. a. p.* an-
Hrupnuti, pnem, } fallen, angreifen, *assalire.*

Hrustati, tam, *v. a. i.* s. Hàrstati.

Hrustiti se, im se, *v. n. i.* sich brüsten, *gonfiarsi.*

Hruška, *f.* s. Kruška.

Htěti, hoću, *v. a. i.* s. Hotěti.

Hučkati, kam, *v. a. i.* hetzen, anhetzen, *aissare, incitare il cane a mordere;* s. Učkati.

Hud, a, o, *adj.* boshaft, böse, *cattivo, malvagio.*

Hudoba, *f.* Bosheit, f. *malizia;* Teufel, m. *demonio, diavolo.*

Hudoban, bna, o, *adj.* teuflisch, *diabolico.*

Hudobnost, *f.* Teufelei, Ruchlosigkeit, f. *perversità diabolica, scelleratezza.*

Hudožestvo, *n. (krsl.)* s. Umětnost.

Huholj, } *m.* s. Kukma.
Huhor, }

Huja, *f.* Rast, Raststunde beim Schleppen der Schiffe in den Flüssen, f. *stazione di riposo per quelli, che trascinano le barche nei fiumi.*

Hukati, čem, *v. n. i.* seufzen, klagen, „hu" schreien, *gemere, sospirare, gridare la sillaba „hu;" — u ruke,* in die Hände hauchen, *riscaldar le mani col fiato.*

Hule, eta, *n.* s. Svinja.

Huliti, im, *v. a. i.* tadeln, kritteln, beschimpfen, *biasimare, ingiuriare.*

Hulja, *f.* Schurke, Halunke, m. *briccone, birbo.*

Huljati se, am se, *v. n. i.* gebückt gehen oder auch ganz auf der Erde kriechen, um sich unbemerkt wohin zu nähern (wie die Jäger zu thun pflegen, wenn sie auf Enten schießen wollen), *andar incurvato, od anche trascinarsi per terra per avvicinarsi ad alcuno senza esser osservato (come sogliono fare i cacciatori, che vogliono tirare sulle anitre).*

Hum, *m.* kleiner Berg, Hügel, m. *monticello, collina.*

Humka, *f.* Markhaufe, Gränzhügel, m. *mucchio di pietre o di terra per segno del limite.*

Hunjavica, *f.* Schnupfen, m. Erkühlung, f. *catarro, reuma.*

Hunkati, am, *v. n. i.* durch die Nase reden, schnofeln, *parlar di naso.*

Huškati, am, *v. a. i.* s. Učkati.

Hvala, *f.* Lob, n. Lobeserhebung, f. *lode;* Prahlerei, f. *vanto,* Dank, m. *ringraziamento.*

Hvalisav (hvalislav), *m.* Prahler, Aufschneider, Lügner, m. *millantatore, vantatore.*

Hvalitelj, *m.* Lobredner, m. *lodatore, laudatore.*

Hvaliti, im, *v. a. i.* loben, rüh-

men, *lodare*; —, *v. n.* danken, *ringraziare*; — se, prahlen, sich brüsten, *vantarsi, millantarsi.*

Hvaljen, a, o, *adj.* gelobt, *lodato*; gorě hvaljen, oben erwähnt, *sù mentovato, prelodato.*

Hvastati se, am se, *v. n. i.* großthun, prahlen, *mostrar fasto, millantarsi, vantarsi, gloriarsi.*

Hvat, *m.* Klafter, f. *tesa*, f. Sežanj; Fang, m. *presa, quello che si piglia in una volta.*

Hvatati, tam, *v. a. i.* uhvatiti, im, *v. a. perf.* erwischen, fangen, ertappen, *pigliare, prendere*; san me hvata, es kommt mir der Schlaf an, *mi piglia il sonno*; — se česa, nach etwas greifen, *appigliarsi a qualche cosa*; mrak se hvata, es dämmert, *incomincia a farsi la notte.*

Hvoja, *f.* Reis, n. *vinchio, ramicello*; belaubter Ast, *ramicello colle foglie.*

Hvojka, *f.* s. Hvoja.

I.

I, *conj.* und, auch, sogar, *e, ed, anche.*

Ičiji, a, e, *adj.* irgendwessen, *di chiunque.*

Ići, idem, *v. n. i.* s. Iti, idem.

Idra, *f.* Hydra, f. *idra.*

Iena, *f.* Hyäne, f. *iena.*

Igda, *adv.* je, jemals, *mai, giammai, in alcun tempo.*

Igdě, *adv.* irgendwo, woimmer, *in qualche luogo, dovunque.*

Igla, *f.* Nadel, f. *ago.*

Iglar, *m.* Nadelschmid, Nadelhändler, m. *agorajo, che fa o vende aghi.*

Igo, *n.* Joch, n. *giogo*, s. Jaram; Balken an der Wage, m. *braccio della bilancia*; Druck, m. *peso.*

Igra, *f.* Spiel, n. *giuoco*; Tanz, m. *ballo, danza.*

Igralac, igraoca, *m.* Spieler, *m. giuocatore*; Tänzer, m. *ballerino.*

Igralište, *n.* Spielort, Tanzplatz, m. *luogo, ove si giuoca o balla*; Theater, n. *teatro.*

Igrati, gram, *v. n. i.* spielen, *giuocare*; tanzen, *ballare*; — se, sich belustigen, sich unterhalten, spielen, *giuocare.*

Igrokaz, *m.* Theaterstück, Schauspiel, n. *drama.*

Ikad, } *adv.* je, jemals, *mai*,
Ikada, } *giammai*; s. Igda.

Ikakav, kva, o, *adj.* s. Ikakov.

Ikakov, kva, o, } *adj.* irgend ei-
Ikakov, a, o, } ner, ein wie immer gestalteter, *qualunque, quale mai.*

Ikamo, *adv.* irgend wohin, *in qualunque luogo, in qualsisia luogo.*

Ikoi, ja, e, } *adj.* irgend jemand,
Ikoj, a, e, } irgend einer, einer, jemand, *alcuno, veruno, qualcheduno.*

Ikoliko, *adv.* nur etwas, nur ein wenig, *quantunque poco.*

Ikona, *f.* (εἰκών), Bild, Portrait, n. *ritratto, immagine, pittura.*

Ikonoborac, rca, *m.* Bilderstürmer, m. *iconoclasta.*

Ikra, *f.* Fischrogen, m. *uovo di pesce.*

Ikud, *adv.* irgendwo durch, wo

Digitized by Google

immer durch, *per alcun luogo, per qualche luogo.*
Il', (*conj.* oder, *o, ossia, ov-*
Illi. (*vero*; illi, ili, entweder, oder, *o, o.*
Ilinstok, *m.* (zvězdje) Hundsſtern, m. *canicola (nome dell' astro).*
Iliti, *conj.* oder, *ovvero.*
Ilo, *n.* Thon, Lehm, m. *argilla, fango.*
Ilovača, *f.* Thonerde, ſ. *terra argillosa.*
Imanje, *n.* Habe, ſ. Gut, Beſitzthum, n. *l'avere, sostanza, facoltà.*
Imati, am. und imadem, *v. a. i.* haben, beſitzen, *avere, possedere;* — zub na koga, zürnen, *esser in collera;* koliko ti ima godinah? wie alt biſt du? *quanti anni hai?*
Ime, mena, *n.* Name, Ruf, m. *nome, riputazione;* imenom, namentlich, Namens, *di nome, nominatamente;* na —, nämlich, *ciò è, vale a dire;* —pridavno, Beiwort, n. *nome addiettivo, aggettivo.*
Imendan, *m.* Namenstag, m. *giorno onomastico.*
Imenik *m.* Namensverzeichniß, n. Catalog, m. *registro de' nomi, catalogo.*
Imenit, a, o, *adj.* renommirt, berühmt, einen Namen habend, *rinomato, famoso, celebre.*
Imenito, *adv.* namentlich, *nominatamente;* berühmt, *con rinomanza.*
Imenjak, *m.* Namensverwandte, Namensbruder, m. *chi è dell' istesso nome.*
Imenoslov, *m.* ſ. Imenik.
Imenovati, nujem, *v. a. p. ſ. i.* nennen, *nominare.*
Imětak, tka, *m.* ſ. Imanje.
Imuć, a, e, *adj.* ſ. Imućan.
Imućan, ćna, o, *adj.* wohlhabend, bemittelt, *benestante, agiato.*
In, ina, ino, *adj.* ander, *altro.*
Inače, (*adv.* ſonſt, anders, *wi-*
Inačie, (*drigens, altrimenti, altramente.*
Inad, *f.* ſ. Inat.
Inaditi se, dim se, ſ. Inatiti se.
Inako, *adv.* ſ. Inače.
Inamo, *adv.* anders wohin, *altrove, in un altro luogo.*
*Inat, *m.* Streit, Zank, Diſput, m. *contesa, contrasto, rissa.*
*Inatiti se, tim se, *v. n. i.* zanken, ſtreiten, *contrastare, rissare.*
*Indat, *m.* ſ. Pomoć.
Indi, *conj.* ſ. Dakle.
Ini, a, o, *adj.* ſ. In, a, o.
Inje, *n.* Rauhreif, m. *brina gelata.*
Inkaša, *f.* Weizenſtärke, f. Kraftmehl, n. *amido, fior di farina.*
Inkuna, *f.* ſ. Ikona.
Inokostan, stna (sna), stno (sno), einzeln, verlaſſen, *solitario, abbandonato.*
Inokupan, pna, o. *adj.* geſammt, *universale, generale.*
Inokupno, *adv.* insgeſammt, *universalmente.*
Inokupnost, *f.* Geſammtheit, Geſammtſchaft, ſ. *universalità, totalità.*
Inorodan, dna, o. *adj.* fremdzüngig, fremdartig, fremd, *d'altra nazione, straniero.*
Inorog, *m.* Einhorn, n. *unicorno, monocero.*
Inoslovan, vna, o, *adj.* ironiſch, ſpöttiſch, *ironico.*
Inostran, a, o, *adj.* ausländiſch, fremd, *straniero, estraneo.*
Inoš, *m.* (vom *krsl.* junoša)

Digitized by Google

Bediente, Kammerdiener, m. *servo, cameriere, paggio.*

Inovàrstan, tna, o, *adj.* ungleich, verſchieden, von anderer Art, *vario, differente, d'altra specie;* ſ. Raznorodan.

Inovĕran, rna, o, *adj.* andersgläubig, *d' altra fede.*

Iole, *adv.* ſ. Ikoliko.

Ipak, *conj.* doch, dennoch, *però, tuttora*, ſ. Sasvim tim; wieder, *di nuovo*, ſ. Opet.

Isati, sam, *v. a. i.* ital. *issare*, aufziehen, hiſſen.

Ishod, *m.* ſ. Izhod.

Iskàrnji, ega, *m.* Nächſter, m. *prossimo.*

Iskati, ištem, *v. a. i* ſuchen, *cercare;* fordern, *chiedere.*

Iskra, *f.* Funke, m. *scintilla.*

Iskren, a, o, *adj.* aufrichtig, offenherzig, *sincero.*

Iskrenost, *f.* Aufrichtigkeit, ſ. *sincerità.*

Ispraviti, im, *v. a. p.* ſ. Izpraviti.

Ispravno, *adv.* ſ. Izpravno.

Istac, *m.* eben derſelbe, der was gemacht hat, der Thäter ſelbſt, *colui medesimo, che ha fatto qualche cosa, l'autore stesso*, z. B. ako se ukrade konj u kojem selu, da ga neplaća sve selo, nego neka se ište istac, wenn ein Pferd in einem Dorfe geſtohlen wird, ſo ſoll es nicht das ganze Dorf bezahlen, ſondern man ſuche den Thäter ſelbſt (nämlich den Dieb), *se vien rubato un cavallo in qualche villaggio, che non lo paghi tutto il villaggio, ma che si cerchi l'autore stesso;* eheliches Kind, *figlio legittimo.*

Isti, a, o, *pron.* derſelbe, der nämliche, *lo stesso, medesimo.*

Istina, *f.* Wahrheit, ſ. *verità;* u istinu, wahrhaft, gewiß, *veramente.*

Istinit, a, o, *adj.* wahr, echt, gewiß, aufrichtig, *verace, vero, genuino, sincero.*

Istinitost, *f.* Wahrhaftigkeit, Wahrheit, ſ. *veracità, verità.*

Istinski, a, o, *adj.* wahr, wirklich, *vero, effettivo, reale, attuale;* aufrichtig, *sincero;* ſ. Iskren.

Istiva, *f.* Meerſchaum, m. Meerſchaumerde, ſ. *schiuma marina.*

Istobojan, jna, o, *adj.* gleichfärbig, von derſelben Farbe, *d'istesso colore.*

Istok, *m.* ſ. Iztok.

Istokrak, a, o, *adj.* gleichſchenkelig, *di gambe uguali.*

Istokućan, ćna, o, *adj.* von demſelben Hauſe, *della medesima casa.*

Istoličan, čna, o, *adj.* ähnlich, gleichförmig, gleichausſehend, *simile, d'istessa forma.*

Istom, *adv.* kaum, eben, erſt, *appena, solamente.*

Istoplemen, a, o, *adj.* zu demſelben Geſchlechte gehörig, *appartenente alla medesima famiglia.*

Istoraztupan, pna, o, *adj.* gleichlaufend, parallel, *parallelo.*

Istorodan, dna, o, *adj.* ſ. Istoplemen.

Istovetan, tna, o, *adj.* identiſch, einerlei, *identico.*

Isukàrst, *m.* Jeſus Chriſtus, *Gesù Cristo.*

Isukàrstov, a, o. *adj.* Jeſu Chriſti, *di Gesù Cristo.*

Ištem, ſ. Iskati.

Digitized by Google

Išto, *pron.* irgend etwas, *qualche cosa, niente, qualunque cosa.*

Ištom, *adv.* ſ. Istom.

Iti, idem, išao, *v. n. i. & p.* gehen, reiſen, *andare*; za rukom —, gelingen, *riuscire*; to nas ide, das geht uns an, *ciò tocca a noi*; to nam ide, das gebührt uns, *questo aspetta a noi.*

Itko, *pron.* wer immer, irgend wer, *alcuno, veruno.*

Iva, *f.* eine Art Bachweide, *specie di salice*, ſ. Rakita; auch ein Krautgewächs, *un erba medicinale.*

Iver, *m.* Holzſpan, m. *scheggia.*

Iz, } *praep.* aus, von, *da, dal,*

Iza, } *dallo, dalla, dai, dalli, dalle, dagli.*

Izabirati birem, biram, *v. a. i.* ſ. Izabrati.

Izabrati, berem, *v. a. p.* wählen, auswählen, auserwählen, *scegliere, eleggere.*

Izaći, izadjem, izašao, } *v. n. p.*

Izajti, izajdem, izašao, } ſ. Iziti.

Izadna, *adv.* vom Grund aus, aus dem Grunde, *dal fondo.*

Izagnati, izrenem, izženem, iždenem (gnam), *v. a. p.* ausjagen, vertreiben, *cacciar fuori, discacciar via, esiliare.*

Izagnjiti, gnjijem, *v. n. p.* verfaulen, *putrefarsi, imputridire.*

Izasipati, pljem, } *v. a. p.* aus-

Izasuti, spem, } ſchütten, *spargere, versare, diffondere.*

Izašao (izašó), izašla, o, *part.* ausgegangen, entſtanden, *uscito, sortito.*

Izašastje *n.* Ausgang, m. *esito, riuscita.*

Izazada, *adv.* von rückwärts, *dadietro*; rückwärts, hinterwärts, *all' indietro.*

Izažeći, žgem, ſ. Izažgati.

Izažeti, žmem, *v. a. p.* ausprefſen, *esprimere.*

Izažgati, žgem, *v. a. p.* ausbrennen, verbrennen, *bruciar affatto.*

Izažimati, am, *v. a. i.* ſ. Izažeti.

Izba, *f.* Zimmer, Wohnzimmer, n. *stanza, camera*; ſ. Soba.

Izbâdati, am, *v. a. i.* ſ. Izbosti.

Izbârbljati, am, *v. a. p.* ausſchwätzen, ausplauſchen, ausplaudern, *palesare, divulgare.*

Izbârljati, am, *v. a. p.* beſchmutzen, beſudeln, *lordare, sporcare*; ſ. Izpârljati.

Izbaštiniti, im, *v. a. p.* enterben, *diseredare, disereditare.*

Izbatinati, am, *v. a. p.* abprügeln, ausprügeln, *bastonare.*

Izbava, *f.* Befreiung, *f. liberazione.*

Izbaviti, im, *v. a. p.* befreien, losmachen, *liberare.*

Izbavljati, am, *v. a. i.* ſ. Izbaviti.

Izbečiti, im, *v. a. p.* (oči), ſtarr ſchauen, ſchel ſehen, *guardar cogli occhi fissi o torvi.*

Izbêći, bêgnem, *v. a. p.* entfliehen, entweichen, entwiſchen, *scappare, fuggire*; ausweichen, vermeiden, *scansare, scampare.*

Izbêg, *m.* Flucht, Ausflucht, f. *fuga, fuggita, scampo, sutterfugio.*

Izbêgavati, gavam, *v. a. i.* ſ. Izbêći.

Izbêgnuti, gnem, *v. a. p.* ſ. Izbêći.

Izbêliti, im, *v. a. p.* ausweißen, *inbianchire.*

Izbêsniti, im, *v. n. p.* austo-

Digitized by Google

ben, auswüthen, *sfogarsi, cessar d' infuriare.*

Izbičevati. čujem, *v. a. p.* auspeitschen, durchpeitschen, *battere colla sferza, flagellare.*

Izbijati, am, *v. a. i.* ſ. Izbiti.

Izbirati, ram, rem, *v. a. i.* wählen, ausſuchen, *scegliere, eleggere.*

Izbistriti, im, *v. a. p.* aufhellen, aufklären, *far chiaro, limpido.*

Izbiti, bijem, *v. a. p.* hinausſchlagen, *cacciare. cavar battendo*; ausprügeln, durchprügeln, *bastonare, percuotere*; — komu sumnju iz glave, einem den Zweifel benehmen, *levar il sospetto ad alcuno.*

Izboden, a. o. *part.* durchſtochen, durchlöchert, *punto (molte volte).*

Izbor, *m.* Wahl, f. *scelta*: po izbor (po izboru), der Wahl nach (d. h. der auserwählt iſt), auserkoren, *scelto.*

Izbornik, *m.* Wähler, m. *elettore.*

Izbosti, dem, *v. a. p.* ausſtechen, *cavar pugnendo*; das wiederholte Stechen beendigen, oft durchſtechen, durchlöchern, *pugner molte volte, terminar l'atto dello spesso pugnere.*

Izbrajanje, *n.* Herzählen, n. *enumerazione.*

Izbrajati, am, *v. a. i.* herzählen, *enumerare.*

Izbrati, berem, *v. a. p.* ſ. Izabrati.

Izbrisati, šem, *v. a. p.* auslöſchen, auswiſchen, *cancellare.*

Izbrojiti, im, *v. a. p.* ſ. Izbrajati.

Izbuljiti, im, *v. a. p.* (oči) die Augen aufſperren, aufgaffen, *spalancar gli occhi.*

Izcàrpiti, pim, } *v. a. p.* alles
Izcàrpati, pem, } ausſchöpfen, *finir d'attigner, attigner tutto.*

Izcěditi, im, *v. a. p.* ausſeihen, auströpfeln laſſen, *scolare, lambicar tutto.*

Izcělivati, vam, *v. a. p.* abküſſen, abherzen, *baciar molto, finir di dar dei baci*; ergänzen, reſtauriren, *ristorare.*

Izcěpati, pam, *v. a. p.* ausſpalten, *finir di fendere, spaccar tutto.*

Izcicati, cam, } *v. a. p.* ſ. Iz-
Izcucati, cam, } sisati.

Izčekivati, vam, *v. a. i.* erwarten, *aspettare molto tempo.*

Izčepàrkati, kam. *v. a. p.* aufſcharren, auftraßen, *scavare razzolando.*

Izčezavati, vam, *v. n. i.* ſ. Izčeznuti.

Izčeznuti, nem, *v. n. p.* verſchwinden, *sparire, svanire, venir meno.*

Izčistiti, tim, *v. a. p.* ausreinigen, ausputzen, *nettar tutto.*

Izčišćivati, vam i tjujem, *v. a. i.* ſ. Izčistiti.

Izčupati, pam, *v. a. p.* herausreißen, ausrupfen, auszupfen, *svellere, strappar tutto.*

Izdahnuti, nem, *v. n. p.* ausathmen, *espirare, spirar una volta*; ſterben, *morire.*

Izdaica, *m.* ſ. Izdajica.

Izdaja, *f.* Verrath, m. *prodizione.*

Izdajica, *m. & f.* Verräther, m. Verrätherin, f. *traditore, traditrice.*

Izdajnik, *m.* ſ. Izdajica, *m.*

Izdanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Izdahnuti.

Izdàrmati, mam, *v. a. p.* herausrütteln, *scuotere, tirar al-*

Digitized by Google

cuno a tratti, a scosse, finir di scuotere.

Izdàrpiti, pim, *v. a. p.* entreißen, *strappare dalle mani.*

Izdàrt. a, o, *adj.* abgenützt, zerriſſen, *logoro, lacero.*

Izdati, dam, *v a. p.* herausgeben, *dar fuori*; drucken laſſen, herausgeben, *dar alla luce*; verrathen, *tradire.*

Izdavna, *adv.* längſt, ſeit langer Zeit, *da molto tempo.*

Izdéditi, dim, *v. a. p.* ſ. Izbaštiniti.

Izdělati. am, *v. a. p.* ausarbeiten, *elaborare, fare.*

Izdělavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izdělati.

Izděliti, lim, *v. a. p.* austheilen, *finir di distribuire.*

Izderati, rem, *v. a. p.* zerreißen, abnützen, *logorare, consumare*; — se, *v. n. p.* ſich ausſchreien, *cessar di gridare.*

Izdisati, šem, *v. n. i.* aushauchen, *spirare, espirare*; mit dem Tode ringen, *esser in agonia di morte.*

Izdlětsati, sam, *v. a. p.* ausmeißeln, *far a scarpello.*

Izdobriti, rim, *v. a. p.* vergüten, *bonificare*; ſ. Naknaditi.

Izdragovati, gujem, *v. a. p.* abherzen, liebkoſen, *finir di carezzare.*

Izdubsti. bem, *v. a. p.* aushöhlen, ausgraben, *scarare.*

Izdušak, ška, *m.* Luftloch, Ventil. n. *spiraglio.*

Izdušiti, šim, *v. n. p.* verdampfen, *evaporare, svaporare.*

Izdužiti se, žim se, *v. rec. p.* Schulden bezahlen, ſich ſchuldenfrei machen, *liberarsi dai debiti*; ſ. Oddužiti se.

Izeti, izmem, *v. a. p.* herausnehmen, *pigliar fuori, prender fuori, cavar fuori.*

Izganjati, njam, *v. a. i.* ſ. Izgoniti.

Izgarati, ram, *v. n. i.* verbrennen, abbrennen, zu Ende brennen, *arder o bruciar verso il fine.*

Izgàrbati. bam, *v. a. p.* bucklicht machen, verkrümmen, *render gobbo*; ſ. Ogàrbaviti.

Izgàrditi, dim, *v. a. p.* verunſtalten, entſtellen, *deformare, sfigurare*; ausſchelten, *sgridare, biasimare.*

Izgibati, bam, *v. n. i.* ſ. Izginuti.

Izginuti, nem, *v. n. p.* umkommen, verſchwinden, *perire, svanire.*

Izgladiti, dim, *v. a. p.* ausglätten, *finir di lisciare.*

Izgladovati, dujem, *v. n. p.* aushungern, *divenir affamato, snervarsi colla fame.*

Izgled, *m.* Muſter, Vorbild, Modell, n. *esempio, prova, modello, saggio.*

Izgledati, dam, *v. a. i.* warten, *aspettare*; — se, ſich ein Beiſpiel nehmen, *prendersi l'esempio.*

Izgnjusiti. sim, *v. a. p.* ekelhaft machen, beſudeln, *render nauseoso, lordare, sporcare.*

Izgoniti, nim, *v. a. i.* hinaustreiben, verbannen, verweiſen, des Landes verweiſen, *discacciare, fugare, relegare, esiliare, bandire.*

Izgorak, rka, *m.* Lichtſchnuppe, Stumpfen, m. *smoccolatura, parte dello stoppino già arsa.*

Izgoréti, rim, *v. a.* & *n. p.*

Digitized by Google

verbrennen, *arder tutto, bruciar sino al fine.*

Izgovarati, ram, *v. a. i.* aussprechen, *pronunziare*; entschuldigen, *scusare*; — se, *v. rec.* sich entschuldigen, *scusarsi, trovar pretesti.*

Izgovor, *m.* Aussprache, *f. pronunzia*; Ausrede, Entschuldigung, *f. pretesto, scusa.*

Izgovoran, rna, o, *adj.* Entschuldigungs-, zur Ausrede gehörig, *della scusa*; aussprechlich, *profferibile.*

Izgovoriti, rim, *v. a. p.* *f.* Izgovarati.

Izgrabiti, bim, *v. a. p.* herausreißen, *strappare*; ausschöpfen, *vuotar tutto attignendo*; *f.* Izcàrpiti.

Izgrebsti, bem, *v. a. p.* zerkratzen, *graffiar molto, cessar di graffiare.*

Izgrizati, zam, *v. a. i.* zerfressen, zernagen, zerkauen, *rodere, rosicchiare, corrodere.*

Izgrizti, zem, *v. a. p.* *f.* Izgrizati.

Izgrubiti, bim, *v. a. p.* garstig machen, entstellen, *difformare*; —, *v. n. p.* garstig werden, *divenir brutto.*

Izguliti, lim, *v. a. p.* schälen, die Haut abziehen, *sbucciare, pelare, scorzare*; ausreißen, *svellere, sradicare, diradicare*; erpressen, schinden, *estorquere.*

Izhadjati, djam, *v. n. i.* *f.* Izhoditi.

Izhàrkati se, čem se, *v. n. p.* sich ausschnarchen, *cessar di russare.*

Izhitati, am, *v. a. p.* alles nach einander hinauswerfen, *tutto buttar o gittar fuori in molte volte.*

Izhitavati, vam, *v. a. i.* *f.* Izhitati.

Izhititi, tim, *v. a. p.* alles hinauswerfen (auf einmal), *tutto gittar fuori (in una volta).*

Izhitriti, trim, *v. a. p.* künstlich, geschickt machen, *far ingegnosamente, far con istudio.*

Izhlapiti, pim, *v. n. p.* *f.* Izjapiti, Izvětriti.

Izhod, *m.* 1) Ausgang, *m. esito*, *f.* Izlazak: 2) Aufgang (der Sonne), Orient, *m. oriente*, *f.* Iztok.

Izhodak, dka, *m.* *f.* Izhod. 1.

Izhoditi, dim, *v. n. i.* ausgehen, *uscire, sortire*; aufgehen, *spuntare.*

Izići, izidem, *v. n. p.* *f.* Iziti.

Izigrati, ram, *v. a. p.* ausspielen, aufhören zu spielen, *finir il giuoco, cessar di giuocare*; — keca, das Aß (ein Kartenspiel) ausspielen, *dar o buttar l'asso in tavola.*

Izigravati, vam, *v. a. i.* im Aufhören zu spielen begriffen sein, *esser sul finir di giuocare*; in Ausspielung einer Karte begriffen sein, *esser in atto del metter una carta in tavola.*

Iziskati, izištem, *v. a. p.* durchsuchen, nachforschen, *finir di cercar*; fordern, *richiedere.*

Iziskavati, vam i kujem, *v. a. i.* *f.* Iziskati.

Iziti, izidem, izišao, *v. n. p.* ausgehen, auskommen, *uscire, sortire*; izišlo je novo dělo, ein neues Werk ist erschienen, *è sortita una nuova opera.*

Izjadati se, dam se, *v. n. p.* ausklagen, *cessar di lagnarsi,*

Digitized by Google

lamentarsi, dolersi, rammaricarsi o di far doglianze.

Izjaditi se, dim se, *v. n. p.* ſ. Izjëditi se.

Izjam, *m.* Ausnahme, ſ. *eccezione.*

Izjapiti, pim, *v. n. p.* ausdünſten, *evaporare.*

Izjarmiti se, mim se, *v. rec. p.* ſich entjochen, das Joch abſchütteln, *scuoter il giogo.*

Izjasniti, nim, *v. a. p.* erläutern, erklären, *spiegare, dichiarare*; — se, *v. rec.* ſich aufheitern, klar werden (vom Himmel), *rasserenarsi*; ſich deutlich erklären, *spiegarsi, manifestarsi.*

Izjasnjivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izjasniti.

Izjatje, *m. (krsl.)* Ausnahme, ſ. *eccezione.*

Izjëdati, dam, *v. a. i.* benagen, verzehren, *roder, consumare*; — se, *v. rec.* ſich ärgern, *crucciarsi, magnarsi, consumarsi, tormentarsi, struggersi d'affanno*; ſ. Grizti se.

Izjëditi se, dim se, *v. n. p.* ſeinen Zorn auslaſſen, ausgießen, ausſchütten, ſich Luft machen, *sfogar la collera, sfogarsi.*

Izjednačen, a, o, *part.* eben, geebnet, ausgeglichen, *uguagliato, uguale, spianato.*

Izjednačiti, čim, *v. a. p.* ausgleichen, *uguagliare*; ausebenen, *spianare.*

Izjëdnik, *m.* ſ. Izjëlica, Proždor.

Izjëlica, *f.* Vielfraß, m. *mangione.*

Izjëša, *f.* ſ. Izjëlica, Proždor.

Izjësti, jëdem, jio (jëo), *v. a. p.* abfreſſen, *finir di mangiare, mangiar tutto*; — se, *v. rec. p.* ſich abhärmen, ſich abgrämen, *consumarsi, struggersi.*

Izkalašiti, im, *v. a. p.* ſ. Izmamiti.

Izkaliti, im, *v. a. p.* (želëzo) kühlen, abkühlen, härten, *temperare*; — sàrdce, abkühlen, den Muth kühlen, den Zorn auslaſſen, *sfogar la collera.*

Izkaljati, am, *v. a. p.* beſchmutzen, beſudeln, *lordare, sporcare.*

Izkaluživati, žim, *v. a. p.* ſ. Izkaljati.

Izkâpati, pam, *v. n. p.* auströpfeln, abtröpfeln, *stillar tutto, cessar di stillare*; ausſickern, *trapelare.*

Izkâpati, pam, *v. a. i.* ausgraben, *scavare*; ſ. Izkopati.

Izkapnuti, nem, *v. n. p.* ein Tropfen herausfallen, *cader una goccia fuori.*

Izkarati, ram, *v. a. p.* ausſchelten, *riprender, sgridare.*

Izkàrcati, cam, *v. a. p.* ausſchiffen, ausladen, *scaricare*; ſ. Iztovariti.

Izkàrčiti, čim, *v. a. p.* ausreuten, ausrotten, *estirpare.*

Izkazati, žem, *v. a. p.* auserzählen, *raccontar tutto*; bezeugen, beweiſen, *dimostrare.*

Izkeziti, sim, *v. a. p.* (zube), die Zähne weiſen, *mostrar i denti.*

Izkidati, dam, *v. a. p.* zerreißen, *stracciare, lacerare, disromper (tutto)*; — gnoj, den Miſt hinauswerfen (aus dem Stall), ausmiſten, *cavar tutto il letame dalla stalla.*

Izkidati, dam, *v. a. i.* herausreißen, *strappar fuori.*

Izkinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Izkidati.

Digitized by Google

Izkipěti, pim, *v. n. p.* überlaufen (von Töpfen), *spargersi fuori intieramente bollendo, traboccare (di pentola).*
Izkititi, tim, *v. a. p.* ſ. Nakititi.
Izkladati, dam, *v. a. p.* & *i.* auslegen, *esporre.*
Izklasti, kladem, *v. a. p.* ſ. Izkladati.
Izklati, koljem, *v. a. p.* zerbeißen (von Hunden ꝛc.), *morder più volte (detto de' cani).*
Izklicati, cam, *v. n. p.* ausſchreimen, *germogliare, spuntare.*
Izkočiti, čim, *v. a. p.* aufpflanzen, erheben, *ergere, elevare.*
Izkop, *m.* Ausgrabung, ſ. *scavamento.*
Izkopati, pam, *v. a. p.* ausgraben, *scavare.*
Izkoreniti, nim, *v. a. p.* auswurzeln, ausrotten, *sradicare, svellere, estirpare.*
Izkorenjivati, vam, njujem, *v. a. i.* ſ. Izkoreniti.
Izkorěpiti, pim, *v. a. p.* ſ. Izkoreniti.
Izkrěčiti, čim, *v. a. p.* krampfhaft ringen, *storcere.*
Izkrenuti, nem, *v. a. p.* umſtürzen, umwerfen, *rovesciare, ribaltare;* ſ. Izvărnuti.
Izkresati, šem, *v. a. p.* (oganj) Feuer ausſchlagen, *finir di batter il fuoco coll' acciarino sulla pietra focolare.*
Izkretati, kretjem (krećem), *v. a. i.* ſ. Izkrenuti.
Izkriviti, vim, *v. a. p.* verbiegen, verkrümmen, *incurvare.*
Izkrivljivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izkriviti.
Izkrižati, am, *v. a. p.* in Scheiben ſchneiden, *tagliar in fette,* kao jabuku dinju itd.; durchkreuzen, kreuzweis durchziehen, *incrocicchiare, incrociare.*
Izkrojiti, jim, *v. a. p.* (n. p. kožu na cipele, remenje, oputu) zerſchneiden, *tagliar tutto.*
Izkubsti, bem, *v. a. p.* ausrupfen, *svellere.*
Izkućiti, ćim, *v. a. p.* aus dem Hauſe jagen, delogiren, *sloggiare.*
Izkup, *m.* Auslöſung, ſ. Auskauf, m. *riscatto;* ſ. Odkup.
Izkupiti, pim, *v. a. p.* auslöſen, loskaufen, *riscattare.*
Izkupitelj, *m.* Auslöſer, m. *riscattatore.*
Izkusan, sna, o, *adj.* erfahren, *esperto, perito, versato.*
Izkusiti, sim, *v. a. p.* verſuchen, prüfen, *assaggiare, provare;* erfahren, *sperimentare.*
Izkustvo, *n.* Erfahrung, ſ. Verſuch, m. *prova.*
Izkušati, am, *v. a. i.* ſ. Izkusiti.
Izkušavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izkusiti.
Izkvariti, rim, *v. a. p.* verderben, verpfuſchen, *guastare, rovinare.*
Izlágati, žem, *v. a. p.* ablügen, mit Lüge erlangen, *acquistar colle menzogne q talche cosa;* — se, ſich auslügen, *dir molte menzogne, abbastanza mentire.*
Izlágati, gam, žem, *v. a. p.* auslegen (z. B. Waaren), *esporre (per esemp. le merci).*
Izlanuti (izlagnuti) se, nem se, *v. rec. p.* ſich entfahren laſſen, ſich expectoriren, ſein Herz ausſchütten, *espettorarsi.*
Izlapiti, pim, *v. n. p.* ſ. Izhlapiti.
Izlaz, *m.* Ausgang, m. *esito, sortita.*

Digitized by Google

Izlazak, zka, *m.* 1) ſ. Izlaz.

Izlaziti, zim. *v. n. i.* ausgehen, *sortire*; herkommen, herrühren, *provenire*; abſtammen, *discendere, derivare*; sunce izlazi, die Sonne kommt auf, *il sole spunta*.

Izlěći, žem. *v. a. p.* ausbrüten, Junge zur Welt bringen, *covar, figliare*; — se, entſtehen, *nascere*.

Izlet, *m.* Ausflug, m. *il volarsene fuori del nido*.

Izletěti, tim, *v. n. p.* hinausfliegen, *volar fuori*.

Izlěčiti, čim, *v. a. p.* heilen, curiren, *guarire*.

Izlěčiv, a, o, *adj.* heilbar, *curabile*.

Izlěti, lijem, *v. a. p.* ausgießen, *versar fuori (un liquore)*.

Izlěvati, vam, *v. a. i.* ſ. Izlěti.

Izlično, *adj.* ſcheinbar, zum Schein, *per apparenza*.

Izlijati, jem, *v. a. p.* ſ. Izlěti.

Izlika, *f.* Vorwand, Schein, m. *pretesto*; ſ. Izgovor, Izvět.

Izliti, lijem, *v. a. p.* ſ. Izlěti.

Izlivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izlěvati.

Izlizati, žem, *v. a. p.* ausleckeu, ablecken, *leccar tutto*; —, se, ſich abnützen, ſich abwetzen, (wie die Präge auf einer Münze oder die Schrift auf einem Grabſtein, über welchen man geht), *consumarsi a poco a poco coll' uso*.

Izljubiti, bim, *v. a. p.* abküſſen, *dar molti baci*.

Izljuštiti, tim, *v. a. p.* aushülſen, ſchälen, *cavar dal guscio, sbucciare*.

Izložiti, žim, *v. a. p.* auslegen, *esporre*.

Izluditi, dim, *v. n. p.* dumm, blödſinnig werden, *divenir pazzo, far molte pazzie*.

Izlupati, pam, pljem, *v. a. p.* abbläuen, ausprügeln, *bastonar molto*; zerſchlagen, *rompere*.

Izlupiti, pim, *v. a. p.* ſ. Izljuštiti.

Izmaći, maknem, *v. a. p.* ſ. Izmaknuti.

Izmak, *m.* Abzug, m. Neige, ſ. *fine, lo scadere*; zima je na izmaku, der Winter iſt im Abzuge, zu Ende, *l'inverno è sul fine, sullo scadere*.

Izmaknuti, nem, *v. a. p.* wegrücken, entrücken, *rimuovere, scostare*; entreißen, entrücken, *strappare, cavar con violenza, rapire*; —, *v. n.* što izmaknuti se, entgehen, entfliehen, *fuggire, scampare*.

Izmalena, *adv.* von Kindheit an, *da fanciullo*.

Izmamiti, mim, *v. a. p.* ablocken, abſchwatzen, *ottenere con lusinghe, con industria*.

Izmamljivati, vam, ljujem, *v. a. i.* ſ. Izmamiti.

Izmarati, am, *v. a. i.* ſ. Izmoriti.

Izmàrljati, am, *v. a. p.* beſudeln, *lordare, sporcare*.

Izmàrviti, vim, *v. a. p.* zerbröckeln, *sminuzzare*.

Izmàrvljivati, vam, ljujem, *v. a. i.* Izmàrviti.

Izmatati, tam, *v. a. i.* ſ. Izmotati.

Izmazati, žem, *v. a. p.* ausſchmieren, *unger tutto*.

Izmećati, ćem, *v. a. p.* & *i.* ſ. Izmetati.

Izmedju, *praep.* von, aus, aus der Mitte, zwiſchen, *dal mezzo, fra*.

Izmekšati, šam, *v. a. p.* erweichen, *ammollire, mollificare*.

Digitized by Google

Izmeljati, jam, *v. a. p.* ſ. Izpárljati.

Izměna, *f.* Verwechſelung, f. Austauſch, m. *scambio*; na izměnu, ſ. Izměnice.

Izměnice, *adv.* abwechſelnd, wechſelweiſe, *scambievolmente, alternativamente, vicendevolmente.*

Izměniti, nim, *v. a. p.* verwechſeln, *scambiare*; — koga, ablöſen, Jemandes Stelle erſetzen, *scambiare, succedere.*

Izměnjati, njam, *v. a. i.* ſ. Izměniti.

Izměriti, rim, *v. a. p.* ausmeſſen, *misurar tutto.*

Izmesti, tem, *v. a. p.* ausfegen, auskehren, *scopare, spazzare.*

Izmet, *m.* Auswurf, m.

Izmetak, tka, *m.* Kehricht, n. Ausſchuß, m. *quisquillia, scarto, getto (di mercanzie)*; unzeitige Geburt, f. *aborto.*

Izmětati, měćem, *v. a. p.* hinauswerfen, *buttar via*; ausſpeien, *sputare, vomitare*; — se, ausarten, *degenerare.*

Izmětati, tam, *v. a. i.* auskehren, *scopare*; ſ. Izmesti.

Izmetina, *f.* Kehricht, n. *immondezza, immondizia.*

Izmetnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Izmětati.

Izmicati, ćem, *v. a. i.* ſ. Izmaknuti.

Izmiléti, lim, *v. n. p.* auskriechen, erſcheinen, *venir fuori, mostrarsi.*

Izmisliti, lim, *v. a. p.* erdenken, erdichten, ausſinnen, *immaginare, inventare pensando.*

Izmišljati, am, *v. a. i.* ſ. Izmisliti.

Izmiti, izmijem, *v. a. p.* auswaſchen (Kopf, Hände und das Geſicht), *lavare (la testa, faccia e le mani)*; ſ. Umiti.

Izmivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izmiti.

Izmoliti, lim, *v. a. p.* das Gebet beendigen, *terminare la orazione*; erbeten, durch Beten erhalten, erlangen, *impetrare, ottenere colla preghiera.*

Izmoliv, a, o. *adj.* durch Beten erreichbar, *impetrabile.*

Izmoriti, im. *v. a. p.* ermatten, matt machen, ermüden, *stancare, faticare.*

Izmotati, tam, *v. a. p.* abwinden, *saomitolare.*

Izmotriti, trim, *v. a. p.* ſ. Izmisliti.

Izmozgati, gam, *v. a. p.* (komiſch) für Izmisliti; *si suol dire in atto di scherzo per* Izmisliti.

Izmučiti, čim, *v. a. p.* abquälen, *tormentar molto, finir di tormentar*; abmüden, *travagliar molto.*

Izmudriti, rim, *v. a. p.* ausgrübeln, erſinnen, ausklügeln, *ritrovare, rintracciare, scoprire meditando*; — se, gewitzigt werden, *divenir savio.*

Izmudrovati, drujem, *v. a. p.* ausklügeln, *ritrovare stillandosi il cervello.*

Izmuklo, *adv.* ſ. Muklo.

Izmuknutje, *n.* Heiſerkeit, f. *raucedine, raucità.*

Izmutiti, tim, *v. a. p.* trüb machen, betrüben, *intorbidire tutto.*

Izmuzti, zem, *v. a. p.* ausmelken, *munger una quantità, cessar di mungere.*

Iznaći, nadjem, *v. a. p.* ſ. Iznajti.

Iznad, *praep.* ober, *sopra, di sopra.*

Digitized by Google

Iznahoditi, dim, *v. a. i.* ſ. Iznalaziti.

Iznalaziti, zim, *v. a. i.* erfinden, finden, *ritrovare.*

Iznašastje, *n.* Erfindung, Entdeckung, *f. invenzione.*

Iznašati, šam, *v. a. i.* ſ. Iznositi.

Iznemagati, gam, žem, *v. n. i.* ſ. Iznemoći.

Iznemoći, mognem, *v. n. p.* erſchwächen, ohnmächtig werden, *indebolire, languire, divenir languido, svenire.*

Iznenada, *adv.* unverhofft, plötzlich, *inaspettatamente, improvvisamente.*

Iznesak, ska, *m.* Betrag, m. Summe, f. *somma.*

Iznesti, sem, *v. a. i.* austragen, heraustragen, *portar fuori*; Eier legen, *far uovi*; —, *v. n.* betragen, *ascender, ammontar a tanto*; — se, aufhören zu legen (von der Henne), *cessar di far uovi.*

Iznët, a, o, *part.* herausgenommen, *cavato fuori*, herausgetragen, *portato fuori.*

Iznëti, nesem, *v. a. p.* ſ. Iznesti.

Iznevëravati, vam, *v. a. i.* ſ. Iznevëriti.

Iznevëriti, rim, *v. a. p.* verrathen, treulos an einem handeln, *tradire*; — se (komu), untreu werden, *divenir infedele.*

Iznići, knem, *v. n. p.* ſ. Izniknuti.

Izníkao, kla, klo, *part.* aufgekeimt, aufgeſproſſen, *spuntato, germogliato.*

Izniknuti, nem, *v. n. p.* aufkeimen, aufſprießen, *germogliare, spuntare.*

Iznimati, mam, *v. a. i.* herausnehmen, *prender o cavar fuori.*

Iznimiti, mim, *v. a. p.* ſ. Iznimati.

Iznimka, *f.* Ausnahme, ſ. *eccezione.*

Iznos, *m.* Austragung, Ausfuhr, ſ. *esportazione.*

Iznosit, a, o, *part.* ſ. Uznosit.

Iznositi, sim, *v. a. i.* austragen, hinaustragen, *portar fuori*; — *v. n.* betragen, *ascender, ammontare (a quanto).*

Iznošen, a, o, *part.* hinausgetragen, *portato fuori.*

Iznova, } *adv.* neuerdings, *di*
Iznovice, } *nuovo*; wieder, nochmals, *di nuovo, ancor una volta.*

Iznutra, *adv.* von innen, innerhalb, *di dentro, internamente.*

Izobćeniti, nim, } *v. a. p.* aus
Izobćiti, ćim, } der Gemeinde ausſchließen, excommuniciren, *scomunicare.*

Izobilan, lna, o, *adj.* reichlich, überflüſſig, *abbondante, copioso.*

Izobilje, n. Überfluß, m. *abbondanza.*

Izobilno, *adv.* überflüſſig, *in abbondanza.*

Izobilnost, *f.* ſ. Izobilje.

Izobraziti, zim, *v. a. p.* bilden, ausbilden, *formare, dar la forma*; civiliſiren, *civilizzare.*

Izobražavati, vam, *v. a. i.* ſ. Obraziti, Izobraziti.

Izopačiti, čim, *v. a. p.* verkehren, entſtellen, *pervertere*; verderben, *corrompere, guastare.*

Izopačivati, vam, čujem, *v. a. p.* ſ. Izopačiti.

Izorati, rem, *v. a. p.* ausackern, *cavar coll'aratro.*

Izostajati, jem, *v. n. i.* ſ. Izostati.

Digitized by Google

Izostatak, tka, *m.* Ausgeblicbene, n. *avanzo.*
Izostati, tanem, *v. n. p.* ausbleiben, *rimanere, restare*
Izoštriti, trim, *v. a. p.* ſchleifen, ſchärfen, *aguzzare, affilare.*
Izpadati, dam, *v. n. p.* nach einander herausfallen, *cader tutto successivamente.*
Izpanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Izpasti.
Izpariti, rim, *v. a. p.* abbrühen, *scottare, bagnar coll'acqua bollente.*
Izpàrliti, lim, *v. a. p.* anbrennen, anfengen, *bruciare.*
Izpàrljati, ljam, *v. a. p.* beſchmutzen, beſudeln, *lordare, sporcare.*
Izpàrskati, kam, *v. a. p.* beſpritzen, befeuchten, *spruzzare.*
Izpàrtiti, tim, *v. a. p.* ſ. Iztovariti.
Izpàrva, *adv.* anfänglich, *da principio.*
Izpasti, padem (izpadnuti, nem), *v. n. p.* herausfallen, *cascar o cader fuori.*
Izpeljati, ljam, *v. a. p.* ſ. Izvesti.
Izpeljavati, vam, *v. a. i.* Izvoditi.
Izpeti, izpnem (izpenjem), *v. a. p.* ſ. Uzpeti.
Izpěvati, vam, *v. a. p.* ausſingen, *cantar tutto, finir di cantar*; — se, ſich ſatt ſingen, *saziarsi di cantare.*
Izpiliti, lim, *v. a. p.* durchſägen, *segar tutto*; ausfeilen, *limar tutto.*
Izpinjati, njam, njem, *v. a. i.* ausſpannen, ſpannen, *tendere, distendere.*
Izpirati, ram, *v. a. i.* auswaſchen, *lavare.*
Izpis, *m.* Abſchrift, Copie, ſ. *copia.*
Izpisati, šem, *v. a. p.* ausſchreiben, fertig ſchreiben, *finir di scrivere*; abſchreiben, herausſchreiben, *trascrivere, descriver, cavar da un libro.*
Izpisavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izpisati.
Izpiskati, kam, *v. a. p.* ausziſchen, ausſpfeifen, *fischiare, far delle fischiate ad alcuno.*
Izpisivati, vam, sujem, *v. a. i.* ſ. Izpisavati.
Izpisna, *f.* Ausſchreibgebühr, ſ. *competenza pel trascrivere.*
Izpit, *m.* Prüfung, ſ. *esame.*
Izpitati, tam, *v. a. p.* prüfen, ausfragen, *esaminare.*
Izpitavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izpitati.
Izpiti, pijem, *v. a. p.* austrinken, *bever tutto.*
Izpitkivati, vam, *v. a. i.* ausforſchen, ausfragen. *far spesse domande ad alcuno.*
Izplahnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Izplâknuti.
Izplâknuti, nem, *v. a. p.* ausſchwemmen, ausſpülen, *guazzare, dilavare.*
Izplâkati, izplačem, *v. a. p.* ſ. Izplâknuti; — se, ſich ausweinen, *cessar di piangere.*
Izplatiti, tim, *v. a. p.* auszahlen, *pagar tutto.*
Izplaćati, tjam, *v. a. i.* auszahlen, *pagare.*
Izplatjivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izplatjati.
Izplavati, vam, *v. n. p.* herausſchwimmen, *nuotar fuori.*
Izplaviti, vim, *v. a. p.* abſchlämmen, abſchwemmen, *toglier il fango, nettar coll' acqua.*
Izplaziti, zim, *v. a. p.* (jezik),

Digitized by Google

hervorrecken (die Zunge), *mostrar la lingua*; —, *v. n.* hervorkriechen, *uscire, sortire strisciando, serpeggiando.*

Izplesti, pletem, *v. a. p.* ausstricken, *finir di lavorar a maglia, terminar un lavoro a maglia*; ausflechten, *finir di trecciare, intrecciare.*

Izpléti, plévem, *v. a. p.* ausjäten, *sarchiare, sarchiellare.*

Izplivati, vam, *v. n. p.* herausschwimmen, *uscir a nuoto.*

Izpljuskati, kam, *v. a. p.* Ohrfeigen geben, *dar molti schiaffi ad alcuno.*

Izploviti, vim, vem, *v. n. p.* s. Izplivati.

Izpod, *praep.* unten, von unten weg, *sotto, di sotto.*

Izpoganiti, nim, *v. a. p.* besudeln, besauen, *lordare, sporcare.*

Izpokojiti, jim, *v. a. p.* besänftigen, beruhigen, *calmare, placare, acchettare.*

Izpolagati, gam, žem, *v. a. p.* s. Izpoložiti.

Izpoložiti, žim, *v. a. p.* hinausstellen, ausſetzen, *metter fuori.*

Izponašati, šam (komu što), *v. a. i. (slov.)* s. Koriti.

Izposlovati, lujem, *v. a. p.* erwirken, auswirken, bewirken, *acquistare con fatica, conseguire con industria; effettuare.*

Izpověd, *f.* Beicht, f. Bekenntniß, n. *confessione.*

Izpovědati, dam, *v. a. i.* (bekennen, Izpověditi, dim, *v. a. p.* ausſagen, *confessare*; beichten, *confessarsi.*

Izpovědnik, *m.* Beichtvater, m. *confessore.*

Izpověst, *f.* s. Izpověd.

Izprašiti, šim, *v. a. p.* abſtauben, *scuoter la polvere.*

Izprašívati, vam, šujem, *v. a. i.* s. Izprašiti.

Izprati, izperem, *v. a. p.* auswaſchen, *lavar tutto.*

Izpratiti, tim, *v. a. p.* hinausbegleiten, *accompagnar fuori.*

Izpravak, vka, *m.* Berichtigung, Ausgleichung, f. *correzione, emendazione, aggiustamento.*

Izpravan, vna, o, *adj.* verbeſſert, *corretto.*

Izpravdati, dam, *v. a. p.* abrechten, abſtreiten, *acquistar colla lite, ottener processando.*

Izpraviti, vim, *v. a. p.* gut machen, berichtigen, *corregere, aggiustare*; — se, ſich beſſern, *emendarsi*; s. Izpravljati.

Izpravljati, ljam, *v. a. i.* s. Izpraviti.

Izpravnik, *m.* Verwalter, m. *amministratore, intendente.*

Izpravno, *adv.* richtig, *rettamente, correttamente*; gerade, *dirizzato.*

Izprazan, zna, o, *adj.* eitel, *vano*; ſ. Tašt.

Izprazniti, nim, *v. a. p.* ausleeren, *vuotar tutto.*

Izpraznjivati, ſ. Izpražnjivati.

Izprazno, *adv.* eitel, vergebens, ohne Beſchäftigung, *indarno, oziosamente.*

Izpraznost, *f.* Nichtigkeit, Eitelkeit, f. *vanità.*

Izpražnjivati, vam, njujem, *v. a. i.* s. Izpraznjiti.

Izprebijati, jam, *v. a. p.* durchs Schlagen öfters brechen, *romper battendo molte cose l' una dopo l' altra od anche la medesima cosa in più luoghi.*

Digitized by Google

Izpreći, pregnem, *v. a. p.* ausſpannen (Pferde, Ochſen), *staccare (i cavalli o buoi dal carro)*; ſ. Razpreći, Razpregnuti.

Izprečen, a, o, *part.* quer gelegt, ſchräge, überzwerch gelegt, *traversato, messo a traverso.*

Izprečiti, čim, *v. a. p.* quer, überzwerch legen (an den Thüren und über den Graben), *traversare, porre a traverso.*

Izpred, *praep.* vor, *d' avanti (di moto).*

Izpregnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Izpreći.

Iz prěka, *adv.* von jenſeits, von der andern Seite, *da parte contraria, dall' altra parte.*

Izprelamati, mam, *v. a. p.* eine Sache in mehrere Stücke nach einander brechen, oder auch mehrere Gegenſtände einen nach dem andern brechen, *romper un oggetto in molti pezzi successivamente, o romper più oggetti un dopo l' altro.*

Izpresěcati, cam, *v. a. p.* einen Gegenſtand in mehrere Stücke zerhauen, oder mehrere Gegenſtände nach einander zerhacken, *tagliar una cosa in molti pezzi, o tagliar assai cose una dopo l' altra in pezzi.*

Izpresti, dem, *v. a. p.* ausſpinnen, *terminar di filare una quantità.*

Izprezati, zam, *v. a. i.* ſ. Izpregnuti, Izpreći.

Izpreżati, žam, *v. a. p.* erlauern, *coglier aspettando*; ſ. Izvrebati.

Izpričati, čam, *v. a. p.* auserzählen, *finir di raccontare*; rechtfertigen, *giustificare*; — se, ſich entſchuldigen, *scusarsi.*

Izprika, *f.* Ausrede, ſ. *scusa.*

Izprobadati, am, *v. a. p.* einen Gegenſtand vielmal durchſtechen, oder viele Gegenſtände einen nach dem andern durchſtechen, *punger oltre una cosa in molti luoghi, o molte cose passar oltre pungendo l' una dopo l' altra.*

Izprositi, sim, *v. a. p.* erbitten, erflehen, ausbitten, *ottenere, impetrare colle preghiere*; — děvojku, erfreien, *ottener la promessa di sposa, impetrar una ragazza in isposa promessa.*

Izprovoditi, dim, *v. a. p.* hinausbegleiten, *accompagnar fuori*; ſ. Izpratiti.

Izpuhati, ham, šem, *v. a. p.* ausblaſen, wegblaſen, *dimuover soffiando.*

Izpuhivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izpuhati.

Izpuhnuti, nem, *v. a. p.* mit einem Hauch wegblaſen, *dimuover con un sol soffio.*

Izpuniti, nim, *v. a. p.* ausfüllen, *empiere*; erfüllen, *eseguire, adempiere.*

Izpunjavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izpuniti.

Izpunjivati, vam, njujem, *v. a. p.* ſ. Izpuniti.

Izpustiti, tim, *v. a. p.* auslaſſen, *lasciare, lasciar uscire, omettere.*

Izpuštati, tam, *v. a. i.* ſ. Izpustiti.

Izraditi, dim, *v. a. p.* ausarbeiten, *elaborare*; erwirken, *effettuare*; ſ. Izposlovati.

Izradjivati, vam, djujem, *v. a. i.* ſ. Izraditi.

Izrakati, kam, čem, *v. a. p.* ſ. Izraknuti, nem, Izhrakati, Izhraknuti.

Digitized by Google

Izraniti, nim, *v. a. p.* verwunden durch und durch, *ferir in moltissimi luoghi.*

Izranjivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izraniti.

Izrasti, stem, *v. n. p.* ausz-, herauswachſen, *germogliare, crescere.*

Izraz, *m.* Ausdruck im Reden, das Wort, *termine, espressione.*

Izrazan, zna, o, *adj.* ausdrucksvoll, *espressivo.*

Izraziti, zim, *v. a. p.* ausdrücken, *esprimer colle parole.*

Izrazivati, vam, žujem, *v. a. i.* ſ. Izraziti.

Izreći, rečem, *v. a. p.* ausſprechen, *proferire, pronunziare.*

Izredan, dna, o, *adj. (krsl.)* ausgezeichnet, vortrefflich, *egregio, insigne, straordinario.*

Izrediti, dim, *v. a. p.* ordnen, reihen, *metter in ordine.*

Izreka, *f.* Ausſpruch, Satz, *m. proposizione, sentenza.*

Izreknuti, nem, } *v. a. p.* ſ. Izrěti, rečem, } Izreći.

Izrězati, žem, ausſchneiden, herausſchneiden, *tagliar fuori;* ausſchnitzeln, *intagliar, scolpir (in legno).*

Izrězavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izrězati.

Izricati, cam, čem, *v. a. i.* ſ. Izreći.

Izrigati, gam, *v. a. p.* ausſpeien, ſich erbrechen, *vomitare;* -- svoj jěd na koga, ſeinen Zorn auf einen auslaſſen, *sfogar la collera su qualcheduno;* ſ. Izbljuvati.

Izrigavati, vam, *v. a. i.* ſ. Izrigati.

Izrignuti, nem, *v. a. p.* mit einem Rülps auswerfen, *buttar fuori con un rutto.*

Izrinuti, nem, *v. a. p.* ausſtoßen, hinausſchieben, *urtar via, spigner fuori.*

Izrisati, sam, šem, *v. a. p.* abzeichnen, abbilden, *disegnare, delineare tutto.*

Izriti, izrečem, *v. a. p.* ſ. Izrěti, Izreći.

Izriti, izrijem, izrujem, *v. a. p.* auswühlen, *grufolar tutto.*

Izrivati, vam, *v. a. p.* } ſ. Izrivati, vam, *v. a. i.* } rinuti.

Izrod, *m.* Ausartung, *f. degenerazione;* ein Ausgearteter, *m. degenerato.*

Izradjati se, djam se, *v. n. i.* ausarten, *degenerare;* ſ. Izvàrći se.

Izroditi se, dim se, *v. n. p.* ausarten, *degenerare;* ſ. Izvàrći se.

Izroniti, nim, *v. a. p.* (suze), ausgießen, *versar (lagrime).*

Izručiti, čim, *v. a. p.* übergeben, einhändigen, *rendere, consegnare;* ſ. Predati.

Izruka, *f.* Ablieferung, Uebergabe, *f. consegnazione.*

Izružiti, žim, *v. a. p.* entſtalten, *difformare;* beſchimpfen, *disonorare, ingiuriare, biasimare.*

Izružívati, vam, *v. a. i.* ſ. Izružiti.

Izsàrnuti, nem, *v. n. p.* einen Ausfall machen, *uscir fuori con impeto.*

Izsěcati, cam, *v. a. i.* } zuſam-
Izsěći, sěčem, *v. a. p.* } menhauen, zerhauen, *tagliar a pezzi.*

Izseliti se, lim se, *v. rec. p.* auswandern, *emigrare;* ausziehen, *sloggiare, sgomberare.*

Izseljivati se, vam, ljujem, *v. a. i.* ſ. Izseliti.

Digitized by Google

Izsisati, sam, *v. a. p.* ausſaugen, *succhiar tutto.*
Izskočiti, čim, *v. n. p.* herausſpringen, *saltar fuori.*
Izsmucati, cam, *v. a. p.* herausſchleppen, *trascinar fuori.*
Izstrugati, gam, žem, *v. a. p.* abſchaben, ausſchaben, ausradiren, *raschiar via, rader tutto.*
Izsukati, čem, *v. a. p.* zuſammendrehen, winden, *torcere tutto (il filo o simili).*
Izsuti, izaspem, *v. a. p.* ſ. Izasuti.
Izšarati, ram, *v. a. p.* buntſcheckig machen, *dipinger con varj colori.*
Izšetati, šečem, *v. n. p.* herausſpazieren, *uscir passeggiando.*
Izšibati, bam, *v. a. p.* mit Ruthen ausklopfen, mit Ruthen durchſchlagen, *batter assai colla verga.*
Izštapati, pam, *v. a. p.* abprügeln, mit einem Stock durchklopfen, *dar molte bastonate.*
Izštetiti, tim, *v. a. p.* ganz beſchädigen, *danneggiar assai*; verderben, *guastare, corrompere*; ſ. Izkvariti.
Izštetjivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izštetiti.
Iztàkati, iztâčem, *v. a. i.* ſ. Iztočiti.
Iztakmiti, mim, *v. a. p.* gleichſtellen, *pareggiare, agguagliare.*
Iztančati, čam, *v. a. p.* verdünnen, *assottigliare*; verfeinern, *raffinare.*
Iztàrčati, čim, čem, *v. n. p.* hinauslaufen, *uscir correndo.*
Iztàrći, iztàrgnem, *v. a. p.* ſ. Iztàrgnuti.
Iztàrgavati, vam, *v. a. i.* ſ. Iztàrgnuti.
Iztàrgnuti, nem, *v. a. p.* herausreißen, entreißen, *strappare, svellere.*
Iztârti, iztrem i iztarem, *v. a. p.* abreiben, zerreiben, *tritar fregando*; zerbrechen, *sminuzzare*; auswiſchen, *nettar fregando*; abwiſchen, trocknen, *asciugare.*
Iztàrzati, zam, *v. a. p.* mehrere Sachen nach einander ausreißen, entreißen, *strappar più cose una dietro l'altra.*
Iztaštiti, tim, *v. n. p.* dünn, mager werden, abmagern, *divenir magro, macilente, smunto, scarno, lanternuto*; vergehen, verſchwinden, *svanire.*
Izteći, iztečem, *v. n. p.* hinauslaufen, *uscir correndo*, ſ. Iztàrčati; alles ausfließen, *scorrer o colar fuori tutto.*
Iztegnuti, nem, *v. a. p.* herausziehen, *tirar fuori.*
Iztezati, žem, *v. a. i.* ſ. Iztegnuti.
Iztěcati, iztičem, *v. n. i.* ſ. Izteći.
Iztërati, ram, *v. a. p.* vertreiben, *discacciare.*
Izticati, tičem, *v. n. i.* ſ. Iztěcati.
Iztiha, *adv.* leiſe, gemach, *pian piano, adagio.*
Iztiskati, kam, *v. a. p.* ausdrucken, *finir di stampare.*
Iztociliti, lim, *v. a. p.* na tocilu izbrusiti, auf einem auf der Achſe gedrehten Schleifſteine ausweßen, *finir d'agguzzare sul cote versatile.*
Iztočaj, *m.* Urſprung, m. Quelle, f. *origine, sorgente.*
Iztočan, čna, o, *adj.* morgenländiſch, öſtlich, *orientale, d'oriente*; urſprünglich, *origi-*

Digitized by Google

nario; grěh iztočni, Erbſünde, ſ. *peccato originale.*

Iztočiti, čim, *v. a. p.* alles ausſchenken, ausgießen, *effonder, versar tutto*; ausſchenken (ein Getränk kleinweis ausverkaufen), *vender tutto (il vino o la birra) alla minuta.*

Iztočnik, *m.* ſ. Iztočaj.

Iztok, *m.* Oſt, Oſten, Orient, m. *oriente, levante.*

Iztomačiti, čim, *v. a. p.* auslegen, verdollmetſchen, *esporre tutto, finir di spiegare.*

Iztovariti, rim, *v. a. p.* ausladen, abladen, *scaricare.*

Iztrapiti, pim, *v. a. p. (slov.)* abquälen, abmartern, *tormentar assai, cruciar molto*; ſ. Izmučiti.

Iztratiti, tim, *v. a. p.* verſchwenden, verzehren, *dissipare, consumare tutto.*

Iztražiti, žim, *v. a. p.* } aus-
Iztraživati, vam, *v. a. i.* } forſchen, unterſuchen, *ricercare, rintracciare, esaminare.*

Iztrěbiti, bim, *v. a. p.* ausſäubern, ausreinigen, das Schlechte auswerfen, *mondare, purgare, gettare quello che non vale.*

Iztrěti, iztrem, *v. a. p.* ſ. Iztărti.

Iztrošiti, šim, *v. a. p.* ausgeben, verbrauchen, verzehren, *consumare tutto*, ſ. Iztratiti; — se, viel ausgeben, *spender molto*; ſich abmergeln, ausmergeln, *spossarsi, snervarsi, consumarsi.*

Iztrugati, gam i žem, *v. a. p.* ſ. Izstrugati.

Iztrulíti, lim, *v. n. p.* ſ. Iztrunuti.

Iztrunjivati, vam, *v. n. i.* ſ. Iztrunuti.

Iztrunuti, nem, *v. n. p.* morſch werden, verfaulen, vermodern, *infracidire, imputridire, marcire.*

Izturati, ram, *v. a. p.* hinausſtoßen, *spigner o urtar fuori.*

Izturnuti, nem, *v. a p.* mit einem Stoß hinausrücken, *con un sol urto spigner fuori.*

Izuć, a, e, *adj.* vortrefflich, *esimio, eccellente.*

Izučiti, čim, *v. a. p.* auslehren, durch Unterricht ausbilden, *addottrinare, finir d'insegnare*; —, *v. n. p.* ſ. Izučiti se.

Izučiti se, čim se, *v. rec. p.* auslernen, *finir d'imparare o d'instruirsi.*

Izumiti, mim, *v. a. p.* erdichten, erkünſteln, erfinden, *rinvenire, ritrovare.*

Izumljivati, vam, ljujem, *v. a. i.* ſ. Izumiti.

Izust, n. p. na izust, auswendig, *a mente, a memoria.*

Izustiti, tim, *v. a. p.* ausſprechen, *proferire, pronunziare.*

Izuštjivati, vam, *v. a. i.* ſ. Izustiti.

Izut, a, o, *adj.* barfuß, *scalzo, scalzato*; ſ. Bos.

Izuti, ujem, *v. a. p.* } die Fuß-
Izuvati, vam, *v. a. i.* } bekleidung ausziehen, *scalzare.*

Izuzdati, dam, *v. a. p.* ſ. Razuzdati.

Izvadak, dka, *m.* Auszug, m. *estratto, compendio.*

Izvaditi, dim, *v. a. p.* herausnehmen, *cavar fuori.*

Izvaliti, lim, *v. a. p.* umwerfen, umſtürzen, umſtoßen, *rovesciare, rivoltare*; — oči, die Augen aufreißen, *spalancar gli occhi*; — se, ſich ausſtrecken, *sdrajarsi.*

Digitized by Google

Izvaljati, am, *v. a. p.* alles nach einander umwerfen, *rovesciar molte cose una dopo l'altra*; herauswälzen, herausrollen, *cavar fuori voltolando.*

Izvan, *praep.* außer, *fuori di.*

Izvana, *adv.* von außen, *di fuori.*

Izvanka, *adv.* ſ. Izvana.

Izvanji, a, e, } *adj.* äußerlich,
Izvanjski, a, o, } *esterno, esteriore*; fremd, *foresto.*

Izvanredan, dna, o, *adj.* außerordentlich, ungewöhnlich, *straordinario.*

Izvanredno, *adv.* außerordentlich *straordinariamente.*

Izvapiti, pim, *v. n. p.* ausdünſten, *evaporare*; ſ. Izjapiti.

Izvarak, rka, *m.* Metallſchaum, m. Schlacke, f. *schiuma di ferro, scoria.*

Izvarati, ram, *v. a. p.* viele Menſchen betriegen, *ingannar molti.*

Izvàrći, vàržem, vàrgó, *v. a. p.* herauswerfen, *gettar fuori, buttar fuori*; abortiren, *abortire*, ſ. Pometnuti; — iz ſlužbe, des Dienſtes entſetzen, *deporre, degradare*; — se, ſich werfen (vom Holze, *incurvarsi, contorcersi*; ausarten, *degenerare.*

Izvàrgnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Izvàrći.

Izvariti, rim, *v. a. p.* abſieden, auskochen, *bollire, cuocer abbastanza*; — se (mlěko), gerinnen (die Milch), *coagularsi, rappigliarsi.*

Izvàrnuti, nem, *v. a. p.* umwerfen, *rovesciare, ribaltare*; verdrehen, *contorcere.*

Izvàrsni, a, o, *adj.* ſ. Izvàrstan.

Izvàrstan, stna (sna), stno (sno), *adj.* vollkommen, vollendet, *perfetto.*

Izvàrstiti, tim, *v. a. p.* vollkommen machen, *perfezionare.*

Izvàršiti, šim, *v. a. p.* vollenden, *terminare, assolvere*; erfüllen, *adempiere*; vollziehen, *eseguire.*

Izvàršivati, vam, *v. a. p.* ſ. Izvàršiti.

Izvàrtaj, *m.* gebohrtes Loch, *buco fatto con trivello.*

Izvàržak, žka, *m.* Auswurf, m. *scarto, rigetto*; ſ. Izmet.

Izvažati, žam, *v. a. i.* ausführen, *esportare*; ausfahren, *menar fuori in carrozza*; — se, ausfahren, *uscir in carrozza.*

Izveden, a, o, *part.* hinausgeführt, hinausgeleitet, *condotto fuori.*

Izvedriti, drim, *v. a. p.* ausheitern, *rasserenare.*

Izvesti, izvedem, *v. a. p.* hinausführen, hinausgeleiten, *condur fuori, menar fuori*; folgern, *dedurre, conchiudere.*

Izvezti, zem, *v. a. p.* ausſticken, *finir di ricamare, impienire di ricamo.*

Izvezen, a, o, *part.* ausgeſtickt, *tutto ricamato.*

Izvěstan, stna, o, *adj.* gewiß, ſicher, *certo, sicuro.*

Izvěstiti, tim, *v. a. p.* benachrichtigen, informiren, *ragguagliare, informare.*

Izvěstje, *n.* Bericht, m. *rapporto, ragguaglio.*

Izvěstnost, *f.* Gewißheit. Beſtimmtheit, f. *certezza.*

Izvět, *m.* Ausrede, f. Vorwand, m. Ausflucht, f. *scusa, pretesto, specie.*

Izvětriti, trim, *v. a. p.* aus-

Digitized by Google

lüften, lüften, *sventare*; —, *v. n.* ausdünſten, *svaporare*; ſ. Izjapiti.

Izvidan, a, o, *part.* geheilt, curirt, *guarito.*

Izvidati, dam, *v. a. p.* heilen, ausčuriren, *guarire.*

Izviditi, dim, *v. a. p.* in Augenſchein nehmen, unterſuchen, *far l'inspezione, esaminare.*

Izvidjati, djam, *v. a. i.* ſ. Izviditi.

Izvijati, jam, *v. a. i.* drehen,

Izvinuti, nem, *v. a. p.* ausdrehen, *torcere*; krümmen, *incurvare*: verrenken, *slogare*; — se, ſich winden, ſich krümmen, *contorcersi, avvolgersi.*

Izvirati, ram, *v. n. i.* hervorquellen, *scaturire, sgorgare, uscir fuori.*

Izvirivati, rujem. *v. n. i.* herausgucken, herausſpähen, *guardar fuori per un pertugio.*

Izvisiti, sim, *v. a. p.* erheben,

Izvišiti, šim, erhöhen, aufrichten, *elevare, esaltare, sublimare, innalzare*; ſ. Uzvisiti.

Izvišivati, vam, šujem, *v. a. i.* ſ. Uzvisiti.

Izvišan, šna, o, *adj.* überflüſſig, *superfluo.*

Izvišno, *adv.* zu viel, *troppo.*

Izvit, a, o, *part.* abgewunden, *svolto*; krumm, *torto.*

Izvitak, tka, *m.* Umſchweif, m. *giravolta, raggiro*; Spirallinie, *f. spira.*

Izviti, vijem, *v. a. p.* abwinden, *disvolger, spiegare.*

Izvitje, *n.* Entwickelung, *f. sviluppamento.*

Izvlačen, a, o, *part.* ausgezogen, *distirato.*

Izvlačiti, čim, *v. a. i.* herausziehen, *tirar fuori*; — se, ſich ausziehen, *spogliarsi, svestirsi*; ſ. Svući se, Svlačiti se.

Izvod, *m.* Ableitung, *f. derivazione*; Folgerung, *f. deduzione, conchiusione.*

Izvoditi, dim, *v. a. i.* hinausführen, *condurre o menar fuori*; ableiten, *derivare*; folgern, *far la conseguenza, dedurre, conchiudere, inferire.*

Izvodan, dna, o, *adj.* Ableitungs-, *di derivazione.*

Izvor, *m.* Quelle, *f. fonte, sorgente*; Urſprung, *m. origine*; Original, n. *originale.*

Izvoran, rna, o, *adj.* urſprünglich, originell, *originale, originario.*

Izvornik, *m.* Original, n. *l'originale.*

Izvoz, *m.* Ausfuhr, *f. esportazione, trasporto delle merci nell'estero.*

Izvoziti, zim, *v. a. i.* hinausführen, *esportar (le merci)*; hinausfahren, *condurre fuori in carrozza.*

Izvožnja, *f.* Ausfahrt, *f. l'uscir in carrozza*; ſ. Izvoz.

Izvraćati, ćam, *v. a. i.* verkehren, verdrehen, umwerfen, *rovesciare, rivoltare, ribaltare.*

Izvrebati, bam, *v. a. p.* erlauern, erſpähen, *coglier aspettando*; ſ. Izprežati.

Izvući, čem, vukó, *v. a. p.* herausziehen, *tirar fuori, estrarre.*

Izza, *praep.* von der hintern Seite, von jenſeits, *dalla parte di là*; n. p. doći izza kuće, von jenſeits des Hauſes kommen, *venir da dietro della casa.*

Izžeći, izžežem, *v. a. p.* ausbrennen, *abbruciare.*

Digitized by Google

Izžèti, izažmem, *v. a. p.* auspressen (den Saft), *esprimere*; s. Izažèti, Izžimati.
Izžigati, gam, žem, *v. a. i.* s. Izžeći.
Izžiliti, lim, *v. a. p.* auswurzeln, *svellere, estirpare.*
Izžimati, mam, *v. a. i.* auspressen (z. B. das Wasser aus einem Badeschwamme, oder den Saft aus der Citrone), *esprimere*; s. Izžèti, Izažèti.
Izžviždati, dam, *v. n. i.* aufhören zu pfeifen, *cessar di fischiare.*

J.

Ja, *pron.* ich, *io.*
Jablan, *m.* ein Baum, Platanus oder Pappel? *albero, platano o pioppo?*
Jabučar, *m.* Aepfelverkäufer, m. *fruttajuolo*; Apfelbaumgarten, m. *pomaro.*
Jabučica, *f.* kleiner Apfel, *piccola mela, pomello*; Adamsapfel, m. *pomo d' Adamo.*
Jabučik, *m.* Apfelgarten, m. *pomaro.*
Jabuka, *f.* Apfel, m. *mela, pomo*; Apfelbaum, m. *melo.*
Jabukov, a, o, *adj.* von Apfelbaumholz, *di legno di melo.*
Jačam, čma, *m.* s. Jačmen, Ječam.
Jačati, čam, *v. n. i.* stärker werden, *fortificarsi.*
Jači, a, e, *adj. comparat.* von jak, stärker, *più forte.*
Jačiti, čim, *v. a. i.* stärken, *fortificare, roborare.*
Jačji, a, e, *adj.* s. Jači.
Jačmen, *m.* Gerste, f. *orzo*; Gerstenkorn, eine Augenkrankheit, *orzajuolo (mal d' occhio).*
Jačmen, a, o, *adj.* n. p. kruh, von Gerstenfrucht, *d' orzo.*
Jad, *m.* Kummer, m. Wehmuth, f. *affanno, cordoglio*; Zorn, m. *collera*; s. Jèd.
Jadan, dna, o, *adj.* kummervoll, wehmüthig, *tribolato, afflitto, malinconico*; elend, unglücklich, *povero.*
Jadati, dam, *v. n. i.* wehklagen, *lamentarsi.*
Jadikovati, kujem, *v. n. i.* s. Jadati.
Jaditi, dim, *v. a. i.* s. Jèditi.
Jadnica, *f.* ein bedauernswürdiges Frauenzimmer, *una povera donna.*
Jadnik, *m.* ein bedauernswürdiger Mensch, *un povero che fà compassione.*
Jadovati, dujem, *v. n. i.* sich grämen, härmen, Kummer haben, *affliggersi, rattristarsi, aver cordoglio.*
Jadovit, a, o, *adj.* s. Jèdovit.
Jadrilo, *n.* Maßbaum, m. *albero (d' un bastimento).*
Jadriti, drim, *v. n. i.* s. Jèdriti.
Jadro, *n.* s. Jedro.
Jaganjac, njca, *m.* Lämmchen, n. *agnello.*
Jaganjčić, *m.* Lämmchen, n. (Männchen) *agnello.*
Jaglac, *m.* Schlüsselblume, f. *primola.*
Jagli, ih, *f.* Gries, m. *triboli di grano, semolella.*
*Jagluk, *m.* gesticktes Schweißtuch, n. *sudario ricamato.*
*Jagma, *f.* das Reißen, um etwas vor Andern zu erhaschen (z. B. wenn man unter die Knaben ein Geld wirft), *gara per*

Digitized by Google

chiappar qualche cosa prima degli altri, come quando si getta moneta frà i fanciulli.

*Jagmiti se, mim se, *v. n. i.* ſich reißen um etwas, *gareggiare per qualche cosa.*

Jagnjac. jaganjca, *m.* Lamm, n. (Männchen) *agnello.*

Jagnjad, *f. coll.* Lämmer, n. pl. *agnelli.*

Jagnje, jagnjeta, *n.* Lamm, n. (ohne zu reflectiren, ob es ein Männchen oder ein Weibchen iſt), *agnello, (senza rifletter, se e' sia maschio o femmina).*

Jagnjëd, *m.* Pappelbaum, m. Pappel, f. *pioppo.*

Jagnjëdov, a, o, *adj.* von Pappelholz, *del legno di pioppo.*

Jagnjëdovina, *f.* Pappelholz, n. *legno di pioppo.*

Jagnjetina, *f.* Lämmerne, n. *carne d'agnello.*

Jagnjetji, a, e, *adj.* Lamm-, lämmern, *d'agnelli.*

Jagnjica, *f.* Lamm n. (Weibchen) *agnello (femmina).*

Jagnjiti, njim, *v. a. i.* lammen, *far agnelli.*

Jagnjiti se, njim se, *v. n. i.* lammen, *far agnelli, fetar (detto di pecora).*

Jagoda, *f.* Beere, f. *granello, bacca;* Erdbeere, f. *fragola.*

Jagodice, cah. *f. pl. dimin.* kleine Beeren, Erdbeeren, *piccole bacche, fragole;* Wangen, f. pl. *guance.*

ahaći, a, e, *adj.* Reit-, *da cavalcare.*

Jahati, šem, *v. n. & a. i.* reiten, *cavalcare, esser o andar a cavallo.*

Jajan, jna, o, *adj.* eiförmig, *ovale.*

Jajce, *n.* kleines Ei, n. *piccolo uovo.*

Jajčen, a, o, *adj.* von Eiern, *d'uovi.*

Jaje, *n.* Ei, n. *uovo.*

Jajnik, *m.* Eierkuchen, m. *foccaccia d'uova.*

Jak, *adv.* wie, ſowie, *come, siccome;* ſ. Kao, Kako, Kakono.

Ják, a, o. *adj.* ſtark, *forte.*

*Jaka, *f.* Kragen, m. *collare, collarino.*

Jakariti se, rim se, *v. r. i.* ſich balgen, raufen, *azzuffarsi.*

Jaklo, *n. (slov.)* Kraftmehl, n. *flor di farina;* Muskelkraft, f. *forza de' nervi.*

Jakno, *adv.* ſo wie, als wie, *siccome;* ſ. Kaono, Kakono.

Jakost, *f.* Stärke, Kraft, f. *forza, vigore, gagliardia.*

Jakostan, stna (sna), stno (sno), *adj.* ſ. Jak.

*Jakrep, *m.* Skorpion, m. *scorpione;* ſ. Štipavac.

Jal, *m. (slov.)* Neid, m. *invidia;* ſ. Nenavist, Zavist.

Jalan, lna, o, *adj. (slov.)* neidiſch, *invidioso;* ſ. Nenavidan.

*Jalia, *f.* Ufer, n. Küſte, f. *lido, riva;* ſ. Brëg, Obala, Kraj, Žal.

Jaliti se, lim se, *v. r. i. (slov.)* ſ. Pretvarati se, Hiniti.

Jalno, *adv. (slov.)* ſ. Nenavidno.

Jalnost, *f. (slov.)* ſ. Nenavidnost.

Jalov, a, o, *adj.* unfruchtbar, *sterile;* gelt, *non pregno.*

Jalovica, *f.* (krava ili ovca) gelte, unfruchtbare Kuh oder Schaf, *sterile, non pregna vacca o pecora.*

Jaloviti, vim, *v. a. i.* (ovna) verſchneiden, *castrare;* — ov-

Digitized by Google

cu, unfruchtbar machen, *render sterile*; — se, abortiren (vom Vieh), *abortire (inteso delle bestie)*.

Jalša, *f.* Erle, f. *alno, ontano*; ſ. Joha, Jova.

Jama, *f.* Grube, Höhle, f. *fossa, antro, speco*.

Jamac, mca, *m.* Bürge, Gutſteher, m. *mallevadore*; ſ. Jemac.

Jamačan, čna, o, *adj.* verbürgt, verläßlich, gewiß, *certo, sicuro*.

Jamačno, *adv.* verbürgt, verläßlich, *certamente, sicuramente*.

Jambor, *m.* ſ. Jadrilo.

Jamčiti, čim, *v. n. i.* bürgen, haften, gutſtehen, *dar malleveria, dar sicurtà, mallevare, star garante*.

Jamiti, mim, *v. a. i.* nehmen, wegnehmen, wegräumen, *prender, levar, scostare*; Gruben machen, *far fosse*.

Jamožitelj, *m.* Höhlenbewohner, Troglodyt, m. *abitante delle caverne*.

Jamstvo, *n.* Bürgſchaft, f. Gutſtehen, n. *malleveria*; ſ. Jemstvo.

Janjac, njca, *m.* ſ. Jagnjac.

Janje, eta, *n.* ſ. Jagnje.

Janjičar, } *m.* Janitſchare, m.
Janjičarin, } *gianizzero*.

Janjiti, njim, *v. a. i.* ſ. Jagnjiti.

Jantar, *m.* Bernſtein, m. *ambra*.

Jao! } *interj.* auweh! ach weh!
Jaoh! } *aimè! oimè!*

Japa, *m.* Papa (Vater), m. *babbo (padre)*; ſ. Caća, Tata.

Japaga, *f.* ſ. Gudura.

Japica, *m.* ſ. Japa.

Japnenica, *f.* Kalkofen, m. *calcara*; ſ. Vapnenica.

Japno, *n.* Kalk, m. *calce*; ſ. Vapno.

*Japundje, } eta, *n.* Mantel, m.
*Japundže, } *mantello*; ſ. Kabanica.

Jar, *m. (obsol.)* Frühling, m. *primavera*; Hitze, f. *calore*.

Jar, a, o, *adj.* zum Frühjahre gehörig, *di primavera*.

Jarac, rca, *m.* Bock, Ziegenbock, m. *caprone, becco*.

Jarad, *f. coll.* junge Ziegen, f. pl. *piccole capre, piccoli becchi*.

Jarak, rka, *m.* Graben, m. *fosso*.

Jarak, rka, o, *adj.* heiß, *assai caldo, cocente*; ſ. Žarak.

Jaram, rma, *m.* Joch, n. *giogo*.

Jarbuo, bula, *m.* ſ. Jadrilo.

Jarčić, *m.* Böckchen, n. *picciolo becco*.

Jare, eta, *n.* Junges von einer Ziege (ohne zu denken, ob es ein Männchen oder ein Weibchen ſei), *capretto, capretta*.

Jarebica, *f.* Repphuhn, n. *pernice*.

Jaretina, *f.* das Fleiſch von einem jungen Zieglein, *carne d'un capretto o capretta*; Ziegenfell, n. *pelle di capra*.

Jarina, *f.* Sommerfrucht, f. *biada, che si semina di primavera*.

Jarost, *f.* Zorn, Grimm, m. *ira, collera*.

Jaruga, *f.* Bergriefe, d. i. ein Graben, der von einem Berge herunterführt, *canale scavato dall'acqua, che scorre dalla montagna*; Schlucht, f. *passo, varco, stretto*.

Jasan, sna, o, *adj.* glänzend, hell, *lucido, sereno*.

Jasen, *m.* Eſche, f. *frassino*.

Jasenov, a, o, *adj.* Eſchen-, *di frassino*.

Jasenovac, vca, *m.* ein Stock

von Eschenbaum, *bastone di frassino.*

Jasenovina, *f.* Eschenholz, n. *legno di frassino.*

Jasika, *f.* Espe, Zitterpappel, f. *tremola, pioppo.*

Jasle, salah, } *f. pl.* Krippe, f.
Jasli, slih, } *mangiatoja, presepio.*

Jasnost, *f.* Glanz, m. Durchlaucht, f. *serenità.*

Jaspra, *f.* Asper, m. (türkische Silbermünze), *aspra.*

Jastreb, *m.* Geier, Habicht, m. *sparviere, astore.*

*Jastuk, *m.* Kissen, n. Polster, m. *cuscino*; s. Uzglavje.

Jašiti, šim, *v. n.* & *a. i.* s. Jahati.

Jatagan, *m.* ein großes Messer, eine Art Hirschfängers, *coltello grande, jatagàn.*

Jatak, tka, *m.* Diebshehler, m. *chi alberga e asconde i ladri.*

Jatast, a, o, *adj.* gedrängt, schaarenweis, *affollato a guisa d'una truppa, o stormo.*

Jatno, *adv.* gedrängt, *a truppe, a schiere, in frotta.*

Jato, *n.* Schwarm, m. Schaar, f. *truppa, schiera, frotta*; — pticah, ein Zug Vögel, *uno stormo d'uccelli.*

Jatomce, *adv.* schaarenweise, *a truppe, a schiere.*

Jatornost, *f.* Behendigkeit, f. *sveltezza, prontezza.*

Jauk, *m.* Wehklagen, n. *lamento flebile.*

Jaukati, jaučem, *v. n. i.* wehklagen, *gemere, urlare, lamentar flebilmente.*

Jauknuti, nem, *v. n. p.* ein einziges Wehgeschrei ausstoßen, *metter uno strido, gemere unica volta.*

Java, *f.* Wachen, Aufsein, n. *il vigilare, veglia.*

Javan, vna, o, *adj.* öffentlich, bekannt, *pubblico, manifesto.*

Javiti, im, *v. a. p.* melden, anzeigen, *insinuare, riferire*; bekannt machen, entdecken, *palesare, rivelare*; — se, *v. r.* sich anmelden, *avvisarsi.*

Javljati, ljam, *v. a. i.* s. Javiti.

Javno, *adv.* öffentlich, *pubblicamente.*

Javnost, *f.* Oeffentlichkeit, f. *pubblicità.*

Javor, m. Ahorn, m. *acero (albero).*

Javorov, a, o, *adj.* Ahorn-, *d'acero.*

Javorovina, *f.* Ahornholz, n. *legno d'acero.*

Jaz, *m.* Wehre, f. *argine*; Ableitkanal neben der Wehre zur Mühle, *canale lungo l'argine al mulino*; Abgrund, m. *fosso profondissimo, abisso, voragine.*

Jazan, zna, o, *adj.* grundlos, *voraginoso.*

Jazavac, vca, *m.* Dachs, m. *tasso (animale).*

Jazbac, } *m.* s. Jazavac.
Jazvac, }

Jazvina, *f.* Höhle, Grube, f. *spelonca, caverna.*

Je, ist, *è*; — li? ist es? gilt's? *non è vero?* s. Biti, jesam.

Jecati, cam, *v. n. i.* ächzen, schluchzen, *singhiozzare, gemere, sospirare.*

Jeckati, kam, *v. n. i.* stammeln, *balbuttire, balbettare.*

Ječam, čma, *m.* Gerste, f. *orzo*; s. Jačmen.

Ječati, čim, *v. n. i.* s. Jecati.

Ječerma, *f.* Leibchen, n. Weste, f. *vesta, giubbetta.*

Digitized by Google

Ječmen, a, o, *adj.* Gerſten-, *d' orzo.*
Jěd, *m.* Zorn, m. *ira, collera;* Wuth, f. *furia;* Gift, n. *veleno.*
Jeda, *conj.* vielleicht daß, um vielleicht, *forse che;* jeda, — li, ob vielleicht, ob etwa, *se forse.*
Jědak, dka, o, *adj.* beißend, ätzend, *corrosivo.*
Jědalac, daoca, *m.* Eſſer, m. *mangiatore.*
Jedan, dna, o, *adj.* ein, einer, *uno;* einzig, *unico;* sve jedno te jedno, immer das alte Lied, *sempre l' istesso.*
Jědan, dna, o, *adj.* zornig, *adirato, in collera.*
Jedanaest, *num.* eilf, *undici.*
Jedankrat, *adv.* einmal, *una volta.*
Jedan na deset, *num.* ſ. Jedanaest.
Jedanput, *adv.* ſ. Jedankrat.
Jedar, dra, o, *adj.* fleiſchig, voll, *carnoso, polputo.*
Jedared, *adv.* ſ. Jedankrat.
Jedàrka, *f. (slov.)* ſ. Jezgra.
*Jedek, *m.* Paradepferd, n. *cavallo di riserva;* Seil, n. *corda, fune.*
Jědenje, *n.* das Eſſen, n. *il mangiare.*
Jedin, a, o, *adj.* einzig, *unico.*
Jedinac, nca, *m.* einziger Sohn, m. *unico figlio.*
Jedinica, *f.* einzige Tochter, f. *unica figlia.*
Jediniti, nim, *v. a. i.* vereinen, einigen, *unire.*
Jedinodušno, *adv.* einmüthig, einſtimmig, *unanimamente.*
Jedinstvo, *n.* Einheit, Einigkeit, f. *unità.*
Jěditi se, dim se, *v. r. i.* ſich zürnen, *adirarsi.*
Jědivo, *n.* ſ. Jěstivo.
Jednačiti, čim, *v. a. i.* gleich machen, *agguagliare, uguagliare.*
Jednak, a, o, *adj.* gleich, *uguale.*
Jednobitan, tna, o, *adj.* von gleicher Weſenheit, *consustanziale.*
Jednoč, *adv.* ſ. Jednom.
Jednodoban, bna, o, *adj.* gleichzeitig, *contemporaneo.*
Jednodušno, *adv.* ſ. Jedinodušno.
Jednokupno, *adv.* insgeſammt, *universalmente.*
Jednoličan, čna, o, *adj.* einförmig, *uniforme.*
Jednom, *adv.* einſt, *una volta.*
Jednoplemen, a, o, *adj.* von gleichem Geſchlechte, *d' una medesima schiatta.*
Jednorodan, dna, o, *adj.* gleichartig, *omogeneo.*
Jednosličan, čna, o, *adj.* ähnlich, *simile;* ſ. Sličan.
Jednostavan, vna, o, *adj.* einfach, *semplice.*
Jednostran, a, o, *adj.* einſeitig, parteiiſch, *unilaterale.*
Jednostruk, a, o, *adj.* einfältig, einfach, *scempio, semplice, non doppio.*
Jednovàrstan, stna (sna), stno (sno), *adj.* gleichartig, einerlei, *di medesima specie, d' istessa sorta.*
Jědovit, a, o, *adj.* wüthend, zornig, *arrabbiato, iracondo.*
Jědovno, *adv.* wüthend, raſend, *adiratamente.*
Jedrina, *f.* Fülle des Fleiſches am Leibe, Wohlbeleibtheit, f. *carnosità, grossezza, corpolenza.*
Jědriti, drim, *v. n. i.* ſegeln, *far vela;* ſ. Jadriti.

Digitized by Google

Jědro, *n.* Segel, m. *vela*; ſ. Jadro.
Jedva, *adv.* kaum, ſchwerlich, *appena, con pena, a stento.*
Jeftin, a, o, *adj.* ſ. Jevtin.
Jegjupat, pta, *m.* (Egipat, pta) Egypten, n. *Egitto.*
Jegjupka, *f.* Egyptierin, f. *donna d' Egitto.*
Jegulja, *f.* Aalfiſch, m. *anguilla.*
Jejina, *f.* Nachteule, f. *gufo*; ſ. Sova.
Jek, *m.* Hall, m. *ribombo.*
Jeka, *f.* Echo, n. *eco.*
Jeknuti, nem, *v. n. p.* ächzen, *gemire*; erſchallen, *dar un ribombo.*
Jektiti, tim, *v. n. i.* erſchallen, *ribombare.*
Jela, *f.* Tanne, f. *abete (albero).*
Jělac, lca i jioca, *m.* Eſſer, m. *mangiatore.*
Jelek, *m.* ſ. Ječerma.
Jelen, *m.* Hirſch, m. *cervo.*
Jelenji, a, e, *adj.* Hirſch-, *di cervo.*
Jelika, *f.* ſ. Jela.
Jelito, *n.* ſ. Děvenica, Kobasica.
Jeljen, *m.* ſ. Jelen.
Jělo, *n.* Speiſe, f. *cibo, vivanda*; — mársno, Fleiſchſpeiſe, f. *cibo di grasso, di carne.*
Jelov, a, o, *adj.* von Tannenholz, *del legno d' abete.*
Jelovina, *f.* Tannenholz, n. *legno d' abete.*
Jelovište, *n.* Tannenwald, m. *abetajo, bosco d' abeti.*
Jelun, *m.* Alaun, m. *alume.*
Jelva, *f.* ſ. Jela.
Jemac, mca, *m.* Bürge, Gutſteher, m. *mallevadore*; ſ. Jamac, Poruk.
Jemati, jemljem, *v. a. i. (slov.)* nehmen, *pigliare, prendere, cogliere*; — grožđje, weinleſen, *vendemmiare*; ſ. Brati, Tàrgati.
Jematva, *f.* ſ. Berba, Bratva, Tàrgatba.
Jemčiti, čim, *v. n. i.* gutſtehen, bürgen, *star garante, mallevare*; ſ. Jamčiti.
Jemstvo, *n.* Bürgſchaft, f. *malleveria*; ſ. Jamstvo.
Jer, } *conj.* weil, *perchè*; —,
Jere, } *adv.* warum? *perchè?* ſ. Zašto?
Jerbo, *conj.* ſ. Jer, Jere.
Jerebica, *f.* Repphuhn, n. *pernice.*
Jesam, jesi, jest, ſ. Biti, jesam.
Jesen, *f.* Herbſt, m. *autunno.*
Jesen, *m.* Eſche, f. *frassino*; ſ. Jasen.
Jesenas (jesenaske), *adv.* dieſen Herbſt, *questo autunno.*
Jesenov, a, o, *adj.* Eſchen-, *di frassino*; ſ. Jasenov.
Jesenovac, vca, *m.* ein Stock von Eſchenholz, *bastone del legno di frassino*; ſ. Jasenovac.
Jesenovina, *f.* ſ. Jasenovina.
Jesenski, a, o, *adj.* Herbſt-, *d' autunno.*
Jesika, *f.* ſ. Jasika.
Jěsti, jěm i jědem, jio (jěo), *v. a. i.* eſſen, *mangiare.*
Jěstiv, a, o, *adj.* eßbar, genießbar, *comestibile.*
Jěstivo, *n.* Nahrungsmittel, Lebensmittel, n. *vettovaglia, i viveri, vivanda.*
Jěstojska, *f.* Gericht, n. Speiſe, f. *cibo*; ſ. Jělo, Jěstvina.
Jěstvina, *f.* ſ. Jělo.
Jestvo, *n.* ſ. Bitje.
Jetàrva, *f.* Schwägerin, f. (die Frau des Mannes-Bruders), *la moglie del fratello del marito, cognata.*

Digitized by Google

Jetra, jetarah, *n. pl.* (auch, wiewohl seltener, jetra, jetre, *f.*) Leber, f. *fegato.*

Jevtin, a, o, *adj.* wohlfeil, billig, *non caro, a buon prezzo.*

Jez, *m.* s. Jaz.

Jezditi, dim, *v. n. i.* reiten, *cavalcare.*

Jezero, *n.* (*magyarisch*) Tausend, n. *mille*; s. Tisuća.

Jezero, *n.* See, m. *lago.*

Jezgra, *f.* Kern (z. B. des Obstes), m. *noccinolo, midollo*; das Beste einer Sache, *il fior d' una cosa.*

Jezičan, čna, o, *adj.* geschwätzig, *linguacciato.*

Jezik, *m.* Zunge, f. *lingua*; Sprache, f. *lingua, favella*; — za zube! halt's Maul! *taci!*

Jezikoslovje, *n.* Philologie, f. *filologia.*

Jež, *m.* Igel, m. *riccio.*

Ježba, } *f.* pravie jědjba,
Ježbina, } jědjbina, s. Ještvina.

Ježenje, *n.* Schauder, m. *raccapriccio, orrore.*

Ježiti se, žim se, *v. rec. i.* n. p. vlasi, kose, zu Berge stehen, Emporstehen der Haare vor Schrecken, sich borsten, *arricciare, arricciarsi, rizzarsi i capelli dall' orrore*; — koža. čověk, igelrauh werden vor Schrecken (wie z. B. die Katze, wenn sie erschrickt), *divenir arricciato, arricciarsi i peli per paura*; schaudern, *inorridire, raccapricciarsi.*

Ježnja, *f.* s. Ježenje.

*Jogunast, a, o, *adj.* eigensinnig, starrköpfig, *ostinato, caparbo*; s. Tvärdoglav.

*Jogunica, *f.* Starrkopf, m. *un uomo ostinato*; s. Tvärdoglavac.

Joha, *f.* Erle, f. *alno*; s. Jalša.

Joj! *interj.* auweh! *aimè!*

Još, } *adv.* noch, annoch, *ancora, peranche.*
Jošt, }

Jošte, }
Jošter, } *adv.* s. Još.
Joštera, }

Jošić, *m.* kleiner Erlenbaum, m. *piccolo alno.*

Jošik, *m.* Erlenwald, m. *bosco d' alni.*

Jova, *f.* s. Joha.

Juče, *adv.* s. Jučer.

Jučer, } *adv.* gestern, *jeri.*
Jučera, }

Jučeranji, a, e, } *adj.* gestrig,
Jučerašnji, a, e, } *di jeri, esterno.*

Jug, *m.* Südwind, m. *ostro, noto, scirocco.*

Jugovina, *f.* südwindiges Wetter, n. *tempo d'ostro, di scirocco.*

Juha, *f.* Suppe, f. *brodo.*

Junac, nca, *m.* junger Ochs, m. *giovenco.*

Junačina, *m.* großer Held, m. *gran eroe.*

Junačiti se, čim se, *v. rec. i.* sich als Held zeigen, *spacciarsi per eroe*; prahlen, *vantarsi d' eroismo.*

Junački, a, o, *adj.* tapfer, heroisch, *eroico, bravo, magnanimo, valoroso.*

Junačtvo, *n.* Heldenmuth, m. *eroismo*; Heldenthat, f. *fatto eroico, bravura, valore.*

Junak, *m.* Held, m. *uomo valoroso, eroe.*

June, eta, *n.* ein junges Rind, gleichviel ob junac oder junica, *giovenco o giovenca.*

Junica, *f.* junge Kuh, f. *giovenca.*

Junoša, *m.* (*krsl.*) Jüngling, m. *un giovine*; —, *f.* junges Mäd-

Digitized by Google

chen, n. *donzella*; ſ. Mladić i Mladica.

Jur, Jurve, } *adv.* ſchon, bereits, *già*, *di già*, *ormai*.

*Juriš, *m.* Sturm, m. Attaque, f. *stormo*, *assalto*; ſ. Navala, Nasàrnutje.

Jušad, *f.* Suppenwerk, n. *brodo*; Eingemachtes, n. *stufato*, *quazzetto*?

Jušica, *f.* (*dimin.* von juha), Süppchen, n. *brodetto*.

Jušina, *f.* Suppengeſchlampe, f. *brodaccio*.

Jutàrnji, a, e, *adj.* früh, Morgen-, *mattutino*.

Jutàrnica, *f.* Morgenandacht (bei den chriſtlichen Geiſtlichen), n. *mattutino*, *parte dell' uffizio ecclesiastico*.

Jutàrnja, *f.* ſ. Jutàrnica.

Jutrenica i jutrenja, ſ. Jutàrnica i Jutàrnja.

Jutro, *n.* Morgen, m. *mattina*; — zemlje, ein Joch oder Morgen Landes, *un jugero di terra*; jutrom, u jutro, za jutra, des Morgens, *la mattina*, *di mattina*.

Jutros, *adv.* dieſen Morgen, heute früh, *questa mattina*.

Jutroska i jutroske, *adv.* ſ. Jutros.

Jutrošnji, a, e, *adj.* von dieſem Morgen, *di questa mattina*.

Juva, *f.* ſ. Juha.

Južan, žna, o, *adj.* ſüdwindig, *d' ostro*, *di scirocco*; ſüdlich, *australe*, *meridionale*.

Južina, *f.* Jauſe, f. Veſperbrot, n. *merenda*.

Južiti se, žim se, *v. n. i.* Thauwetter eintreten, *far scirocco*.

K.

K, Ka, } *praep.* zu, zum, zur, *a*, *da*; gegen, an, *inverso*, *verso*.

Ká, *pron. f.* ſtatt koja, welche, *la quale*, *che*.

Kabal, bla, } *m.* Waſſereimer, m.

Kabao, bla. } *secchio*, *mastello*.

Kaban, *m.* ſ. Kabanica.

Kabanica, *f.* Mantel, m. *mantello*, *tabarro*.

Kablar, *m.* Küfner, Böttcher, m. *mastellaro*, *colui che fa i mastelli*.

Kablica, *f.* eine Art Eimer zur Milch u. dgl, *sorta di secchio per il latte ecc.*

Kaca, *f.* (kadca ili kadica), ſ. Kada.

Kaciga, *f.* Helm, m. *elmo*, *caschetto*, *celata*; ſ. Šišak.

Kača, *f.* Schlange, f. *serpe*, *serpente*; ſ. Guja.

*Kačamak, *m.* eine Speiſe von Kukuruzmehl, eine Art Polenta, *sorta di polenta di formentone*; ſ. Zganci, Polenta.

Kačar, *m.* koi kace dĕla, Faßbinder, Böttcher, m. *bottajo*.

Kačica, *f.* eine kleine Kufe, Wanne, f. *tinello*; eine kleine Schlange, ſ. *una piccola serpe*.

Kâd, *m.* Räucherwerk, n. *profumo*.

Kad, } *adv.* wann? *quando*?

Kada, } —, *conj.* da, als, *allorchè*, *quando*, *mentre*; imati kada, Zeit, Muße haben, *aver tempo*.

Kâda, *f.* Wanne, f. *tino*; — kupaća, Badwanne, f. *tinozza da bagnarsi*.

Kadagod, } *adv.* wann immer,

Kadagodar, } *quandunque*, *qualunque volta*; dann

Digitized by Google

und wann, *qualche volta, alle volte, delle volte.*

*Kadar, dra, o, *adj.* fähig, im Stande, *capace, abile*; ſ. Vrědan.

Kadgod, *adv.* ſ. Kadagod.

*Kadifa, *f.* Sammet, m. *velluto*; ſ. Baršun.

Kadi, kadě, *adv.* ſ. Gdě.

Kadigod, *adv.* wo immer, *dovunque*; irgendwo, *in qualche luogo.*

Kadilo, *m.* } Rauchfaß, n. *in-*
Kadionica, *f.* } *censiere, pro-*
Kadionik, *m.* } *fumiere, turibolo.*

*Kadipa, *f.* ſ. *Kadifa, Baršun.

Kaditi, dim, *v. a. i.* räuchern, *incensare, profumare*; —, *fig.* ſchmeicheln, *lusingare.*

Kadkada, *adv.* bisweilen, dann und wann, *alle volte, qualche volta.*

Kadno, *conj.* als, da, *quando, allorchè, mentre.*

Kadšto, *adv.* ſ. Kadkada.

Kadulja, *f.* ſ. Kuš.

*Kaduna, *f.* türkiſche Dame, ſ. *turca nobile.*

Kafa, *f.* Kaffeh, m. *caffè.*

Kafana, *f.* Kaffehhaus, n. *bottega di caffè.*

Kafanar, *m.* Kaffehſieder, m. *caffettiere.*

*Kaić, *m.* Boot, Beiſchiff, n. *barca, caicco*; ſ. Ladjica.

*Kaiš, *m.* ſ. Remen.

Kajati, jem, *v. a. i.* ſtrafen, ahnden, *castigare*; ſ. Pokajati; — se, *v. rec.* reuen, Leid tragen, *pentirsi*; ſ. Pokajati se.

Kajba, *f.* (kajpa), Käſich, m. *gabbia.*

*Kajmak, *m.* ſ. Vàrhnje, Skorup od mlěka.

*Kajsia, *f.* Aprikoſe, ſ. *albicocco, armellino.*

Kak, *adv.* ſ. Kako.

Kakav, kva, o, *adj.* ſ. Kakov.

Kako? *adv.* wie? *come?* —, *conj.* wie, ſobald, *come, siccome.*

Kakogod, *adv.* wie immer, *in qualunque modo*; auf irgend eine Art, *in qualche maniera.*

Kakono, *adv.* wie, gleichwie, *come, siccome, appunto come.*

Kakov, a, o, *adj.* was für einer, *quale.*

Kakvoća, } *f.* Beſchaffenheit, Qua-
Kakvost, } lität, ſ. *qualità.*

Kal, *m.* Koth, m. Pfütze, ſ. *fango, loto.*

Kal, *m.* Spitz- oder Augenzahn, m. *dente canino*; ſ. Zub podočni.

Kalamir, *m.* Senkblei, n. *piombino, scandaglio.*

Kalan, lna, o, *adj.* kothig, moraſtig, *fangoso.*

Kalan, a, o, *part.* von kalati, geſpaltet, *spaccato.*

Kalaš, *m.* ein liſtiger Menſch, der durch Schmeichelei einem etwas entlockt, *un uomo astuto, che cerca d' ottener qualche cosa colle lusinghe.*

Kalati, lam, *v. a. i.* ſpalten, *spaccare, fendere*; ſ. Razkalati.

*Kalauz, *m.* Wegweiſer, m. *guida*; ſ. Vodja.

*Kaldàrma, *f.* ſ. Tarac.

*Kaldàrmiti, mim, *v. a. i.* ſ. Taracati, Pločati.

Kaleša, *f.* vàrsta od kolah, Kaleſche, f. *calesso.*

Kalež, *m.* Kelch, Becher, m. *calice.*

*Kalfa, *m.* rukodělski ili maj-

Digitized by Google

storski dětić, Handwerksgeselle, m. *lavorante compagno.*
Kaliti, lim, *v. a. i.* trüben, *intorbidare, infangare,* f. Mutiti; — želézo, kühlen, härten, *temperare;* — sárce, kühlen, *sfogare.*
Kaljenje, *n.* Trüben, n. *intorbidamento;* Härten, n. *tempra;* Kühlen, n. *sfogo.*
Kaljati, ljam, *v. a. i.* beschmutzen, besudeln, *infangare, macchiare,* f. Okaljati.
Kaljuža, *f.* Pfütze, Kothlache, f. *fango, pantano.*
Kaloper, *m.* Frauenkraut, n. *santamaria (erba).*
Kalovit, a, o, *adj.* kothig, morastig, *fangoso, lotoso.*
Kaludjer, *m.* Mönch, m. *monaco;* f. Samožívac.
Kaludjerica, } *f.* Nonne, f. *mo-*
Kalugjerica, } *naca.*
*Kalup, *m.* Modell, n. Form, f. *forma, modello.*
Kaluža, *f.* f. Kaljuža.
Kam, *m.* f. Kamen.
Kam? *adv.* f. Kamo?
*Kamata, *f.* Zins, m. Interesse, n. Wucher, m. *interesse, usura;* f. Lihva.
*Kamatnik, *m.* Wucherer, m. *usurajo.*
Kamen, *m.* Stein, m. *sasso, pietra;* dragi —, Edelstein, m. *pietra preziosa.*
Kamen, a, o, *adj.* steinern, von Stein, *di pietra;* irden, *di terra,* z. B. kamena zdéla, irdene Schüssel, *scodella di terra.*
Kamenak, nka, *m.* Steinchen, n. *piccola pietra, pietrella.*
Kamenar, *m.* Steinmetz, m. *tagliapietra, intagliatore, scarpellino.*
Kamenica, *f.* 1) steinernes Becken, ein aus Stein ausgegrabener Wasserbehälter, *vaso scavato di pietra, che tenga acqua, vasca d'acqua;* Weihkessel (in den Kirchen), m. *pila dell'acqua santa;* Auster, f. *ostrica.*
Kamenit, a, o, *adj.* steinig, *pietroso, sassoso.*
Kamenje, *n. coll.* Gestein, n. Steine, m. pl. *pietre, sassi.*
Kamenovati, nujem, *v. a. p. f. i.* steinigen, *lapidare.*
Kami, mena, *m.* f. Kamen.
Kamilja, *f.* Kameel, n. *camello.*
Kamiljavka, *f.* Mönchskappe, f. *cappuccio;* Kukuljica.
*Kamiš, *m.* Pfeifenrohr, n. *canna di pipa da fumare.*
Kamo? *adv.* wohin, *per dove, dove;* kamo li, a kamo li, geschweige denn, viel weniger, *ben lungi che, molto meno.*
Kamogod, *adv.* wo immer hin, irgend wohin, *in qualunque luogo, in qualche luogo.*
Kamo mu drago, wohin er will, *in qualunque luogo gli piace.*
Kančelo, *n.* f. Pověsmo, Pasmo.
Kandilo, *n.* Hängelampe, f. *lampada pendente.*
*Kandjia, } *f.* f. Bič.
*Kandžia, }
Kaniti, nim, *v. n. i.* beabsichtigen, im Begriffe sein, *aver intenzione, intendere, aver proposito,* f. Nakaniti; — se, (koga, česa ili čega), stehen lassen, meiden, *lasciar stare, abbandonare;* f. Okaniti se, Ostaviti se.
Kanjuh, *m.* Sperber, m. *nibbio.*
Kano, *adv.* f. Kakono.
Kanonik, *m.* Domherr, m. *canonico.*

Digitized by Google

Kanta, *f.* Kanne, f. *boccale*; s. Bardak.

***Kantar**, *m.* Wage, f. *bilancia, stadera*, s. Vaga; Scheffel, Metzen, m. *stajo*.

Kanura, *f.* s. Povèsmo.

Kanuti, nem, *v. n. p.* s. Kapnuti.

Kao, *conj.* wie, als, *come, siccome*; kao da, als wenn, *come se*.

Kao, kala, *m.* Pfütze, f. Koth, m. s. Kal, Blato. Glib.

Kàp, *m.* & *f.* Dachtraufe, Dachrinne, f. *gronda, grondaja, stillicidio*; Tropfen, m. *goccia*; s. Kaplja.

Kapa, *f.* Mütze, Kappe, f. *berretta*.

***Kàpak**, pka, *m.* s. Zaklopac, Poklopac.

Kapara, *f.* ital. *caparra*, Angeld, n.

Kàpati, pljem, *v. n. i.* tröpfeln, *stillare, gocciare, gocciolare*; s. Izkàpati, Nakàpati.

Kâpati (in der Zusammensetzung mit: iz, na, o, po, pre, pro, raz, u, za), pam, *v. a. i.* (von kopati): s. Izkâpati, Nakâpati, Okâpati, Pokâpati, Prekâpati, Prokâpati, Ukâpati, Zakâpati.

***Kapija**, *f.* Thor, n. *porta*; s. Vrata, *n. pl.*

Kapica, *f.* mala kapa, s. Kapa.

***Kaplan**, *m.* Leopard, m. *leopardo*; s. Lavoris.

Kàplja, *f.* 1) Tropfen, m. *goccia*, s. Kàp; 2) Schlagfluß, m. *apoplessia*: kaplja mu je pala, der Schlag hat ihn getroffen, *e' fù toccato d' apoplessia*; 3) Fleck, Schmutzfleck, m. *macchia*, f. Pëga; mlad kao —, blutjung, *molto giovane*.

Kapnuti, nem, *v. n. p.* ein Tropfen fallen, einmal tröpfeln, *cader una goccia*: s. Kàpati.

Kapula, *f.* Zwiebel, *f. cipolla*, s. Luk càrvenac.

Kapus, *m.* s. Kupus.

Kar, *m.* Ausschelten, n. *bravata, sgrido*; Zank, m. *rissa, contesa, altercazione, disputa*.

Kar, *f.* s. Kar, *m.*

Kara, *f.* Pranger, m. Schandsäule, f. *berlina*, s Tàrlica.

Karabe, *f. pl.* (Vuk) s. Karablje.

Karablje, *f. pl.* (Vuk) 1) Art Hirtenflöte, *sorta di piffero*; 2) svirala na gajdah, Flötenstück am Dudelsack, *piffero della zampogna*.

Karač, *m.* Zänker, m. *uomo rissoso*.

Karačica, *f.* Zänkerin, f. *femmina rissosa*.

Karalac. raoca (ralca), *m.* Ausschelter, m. *riprenditore, sgridatore*.

***Karaman**, *m.* Brieftasche, f. *portalettere*; Schreibtafel, f. *taccuino*.

***Karanfil**, *m.* Nelke, f. *garofano*.

Karati, ram, *v. a. i.* schelten, *riprendere, sgridare*; — se, *v. r.* zanken, *contrastare, rissare, contendere*, s. Pokarati, Izkarati.

Kàrbač, *m.* (korbač) s. Bič.

Kàrcati, cam, *v. a. i.* 1) laden (ein Schiff, oder die Waare in ein Schiff), *caricare*, s. Nakàrcati, Ukàrcati, Tovariti, Natovariti; 2) —, (Vuk) knacken (z. B. Nüsse), *schiacciare (noci coi denti)*.

Kàrč, *m.* 1) s. Gàrč; 2) s. Làz.

Kàrčag, *m.* Krug, m. *brocca di terra*, s. Pehar, Vàrč, Koršov.

Kàrčenje, *n.* Roden, n. Urbarmachung, *f. estirpazione*.

Digitized by Google

Kàrčevina, *f.* Rodeland, n. *compo nuovo, selva estirpata.*

Kàrčiti, čim, *v. a. i.* roden, ausreuten, *estirpare*, f. Izkàrčiti.

Kàrčma, *f.* Schenke, f. *bettola, osteria, taverna.*

Kàrčmar, *m.* Wirth, m. *oste, tavernajo.*

Kàrčmarica, *f.* Wirthin, f. *ostessa, tavernara.*

Kàrčmariti, rim, *v. n. i.* Wirth sein, *esser oste, far d' oste.*

Kàrčmiti, mim, *v. a. i.* (vino, pivo) ausschenken, *vender alla minuta vino, birra ecc.*

Kàrdo, *n.* stado ovacah, Schafherde, f. *mandra di pecore.*

Kàrhak, hka, hko, *adj.* mürbe, spröde, gebrechlich, *fragile.*

Kàrhati, šem, *v. a. i.* (vrat, staklo, crĕp itd.) zerbrechen, *spezzare, rompere*, f. Skàrhati, Kàršiti, Skàršiti; —, *v. n. i.* husten (vom Pferde), *tossire (si dice di cavallo).*

Kàrhči, a, e, *adj. (comparat.* von kàrhak od. kàrhk) spröder, gebrechlicher, *più fragile.*

Kàrhk, a, o, *adj.* f. Kàrhak, hka, o.

Kàrhko, *adv.* gebrechlich, spröde, *fragilmente.*

Kàrhkoća, *f.* Gebrechlichkeit, f. *fragilità.*

Kàrhnuti, nem, *v. a. i.* auf einmal brechen, mit einem Schlag brechen, *romper in una volta, in un colpo*; einen Schlag versetzen, *dar un colpo*, f. Kàrhati, Skàrhati, Kàršiti, Skàršiti, Nakàrhnuti, Odkàrhnuti.

Karika, *f.* Glied von einer Kette, n. Ring, *m. anello (della catena).*

Kàrk, a, o, *adj.* f. Kàrhk i Kàrhak.

Kàrkača, *f.* n. pr. nositi dĕte na kàrkače, ili kàrkačice, ein Kind so tragen, daß es sitzend auf den Schultern des Tragenden ihm die Füße um den Hals schlingt, *portar un fanciullo sul collo, a cavalluccio*; 2) auf dem Rücken tragen, so daß die Hände des Getragenen dem Träger um den Hals kommen, *portar sulle spalle.*

Kàrkljati, ljam, *v. n. i.* (lonac ili što u loncu) brausen (im siedenden Topfe), *crosciare, romoreggiare.*

Kàrkoća, *f.* s. Kàrhkoća.

Kàrletka, *f.* Vogelhaus, n. Käfich, m. *gabbia*, f. Gajba.

Kàrma, *f.* Hintertheil eines Schiffes, m. *poppa*; Viehfutter, n. *foraggio (fieno, biada ecc).*

Kàrmača, *f.* Sau, f. *porca, troja*, f. Prasica.

Kàrmak, männliches Schwein, n. *porco*, f. Prasac.

Kàrme, meta, *n.* f. Prase.

Kàrmelj, *m.* Augentriefen, n. Augenbutter, f. *cispa.*

Kàrmeljiv, a, o, *adj.* triefäugig, rinnäugig, *cispicoso, cisposo.*

Kàrmežalj, žlja, *m.* f. Kàrmelj.

Kàrmežljiv, a, o, *adj.* f. Kàrmeljiv.

Karmine, nah, *f. pl.* Trauermahl, n. *il pasto che si dà ai parenti e vicini dopo la sepoltura di qualche membro morto di famiglia.*

Kàrmiti, mim, *v. a. i.* füttern, *dar a mangiare (al bestiame)*, f. Nakàrmiti.

Kàrn, a, o, } *adj.* n. p. měsec,
Kàrni, a, o, } lückig, unvollständig, mangelhaft, *scemo, imperfetto, mancante.*

Digitized by Google

Kàrnja, *f.* (kàrhnja), Lücke, Scharte, *t. breccia, tacca.*

Kàrnjast, a, o, *adj.* s. Kàrnjav.

Kàrnjav, a, o, *adj.* nicht ganz, schartig, dem ein Zahn gebrochen ist, *non intiero, avente la tacca, rotto in qualche parte.*

Kàrnjo, nje, *m.* der eine Zahnlücke oder sonst eine Verstümmelung an sich hat, *chi ha la tacca, rottura o mutilazione.*

Kàrnjorog, a, o, *adj.* hornverstümmelt, *avente un corno franto, mutilato.*

Kàrpa, *f.* Fleck, Lappen, m. *pezza, topa*; mokar do kàrpe, durch und durch naß, *totalmente bagnato.*

Kàrpáč, *m.* Flickschneider, Schuhflicker, m. *rappezzator delle vesti, ciabattino.*

Kàrpati, pam, *v. a. i.* flicken, *rappezzare*, s. Zakàrpati, Okàrpati.

Kàrpelj, *m.* eine Schaflaus, f. *insetto, che si attacca agli animali, e ne succhia il sangue, cecca*; s. Klop.

Kàrpež, *m.* Flickwerk, n. Flickerei, f. *lavoro acciabattato, rappezzamento, racconciamento.*

Kàrpiti, pim, *v. a. i.* s. Kàrpati.

Kàrsni, a, o, *adj.* s. Kàrstan.

Kàrst, *m.* 1) Taufe, f. *battesimo*; 2) Kreuz, n. *croce*, s. Križ.

Kàrsta, *n. pl.* Kreuz, n. (als ein Theil des Körpers), *lombi*, s. Križa.

Kàrstan, stna (sna), stno (sno), *adj.* ime, kum itd., Tauf-, *di battesimo.*

Kàrstaš (taler), *m.* križevača (škuda), Kreuzthaler, m. *crociato (scudo)*; — (vojnik), križar, Kreuzfahrer, m. *soldato crociato.*

Kàrsti, *f. pl.* s. Kàrsta, *n. pl.*

Kàrstilnica, *f.* Taufstein, m. (in Kàrstionica, der christlichen Kirche), *fonte battesimale, battistero.*

Kàrstitelj, *m.* Täufer, m. *battezzatore, battista.*

Kàrstiti, tim, *v. a. i.* taufen, *battezzare*, s. Pokàrstiti; — se, getauft werden, *venir battezzato*; sich bekreuzen, *farsi il segno della croce*; — se česa ili od česa, los werden, sich frei machen, sich trennen, *staccarsi*, s. Odkàrstiti, Razkàrstiti.

Kàrstjanin, *m.* s. Kàrštjanin.

Kàrš, *f.* steiniger Ort, m. felsige Gegend, f. *luogo pieno di sassi.*

Kàršan, šna, o, *adj.* steinig, felsig, *pietroso, sassoso*; wacker, trefflich, *bravo, egregio.*

Kàršiti, šim, *v. a. i.* zerbrechen, zertrümmern, *frangere, spezzare*, s. Razkàršiti, Prekàršiti, Kàrhati, Razkàrhati; — (ruke) ringen, *torcer, storcer*, s. Lomiti.

Kàršiv, a, o, *adj.* s. Kàrhak.

Kàršljav, a, o, *adj.* von kleinem Wuchse, im Wachsthum zurückgeblieben, *chi poco cresce, che si ritarda nello crescere.*

Kàršljavac, vca, *m.* Schimpfwort für den, der wenig gewachsen ist, *nome ingiurioso per chi è poco cresciuto.*

Kàršljaviti, vim, *v. n. i.* wenig wachsen, im Wachsthum zurückbleiben, *crescer appena.*

Kàršten, a, o, *adj.* getauft, *battezzato.*

Kàrštenica, *f.* eine Getaufte,

Digitized by Google

battezzata; *fig.* Christin, f. *cristiana.*

Kàrščenik, *m.* Getaufte, m. *battezzato*; *fig.* Christ, m. *cristiano.*

Kàrštenje, *n.* Taufe, f. *battesimo.*

Kàrštjanin (pravije: Hristjanin), *m.* Christ, m. *cristiano.*

Kàrštjanka (Hristjanka), *f.* Christin, f. *cristiana.*

Kàrt, *m.* Maulwurf, m. *talpa.*

Karta (harta), *f.* Karte, Spielkarte, f. *carta da giuocare.*

Kartača, *f.* Kartätsche, f. *cartoccio di mitraglia.*

Kartaš, *m.* Kartenspieler, m. *giuocator di carte.*

Kàrtati se, tam se, *v. n. i.* Karten spielen, *giuocar alle carte.*

Kàrtica, *f.* s. Kàrt.

Kàrtina, *f.* Maulwurfshaufen, m. *mucchio di terra fatto da una talpa.*

Kàrtinac, nca, *m.* s. Kàrt.

Kàrtol, *m.* s. Koš

Karuca, *f.* } ital. *carrozza.*

Karuce, *f. pl.* } Kutsche, Carrosse, f.

Kàrv, *f.* Blut, n. *sangue*: 2) Geschlecht, n. *prosapia, schiatta.* f. Träga, Blutsfreundschaft, Blutsverwandtschaft, f. *consanguineità, parentado:* biti komu u kàrvi, einem verwandt sein, *esser parente a qualcheduno*; tanka —, Schwägerschaft, f. *affinità*, s. Švojbina.

Karván, *m.* Karawane, f. (größere Anzahl Kaufleute, welche zur Sicherheit zusammen reisen), *caravana.*

Kàrvan, vna, o, *adj.* Blut-, *sanguinolento*, z. B. —a osveta, Blutrache, f. *vendetta sanguinolenta.*

Kàrvarina, *f.* Blutgeld, n. *pena pecuniaria per un omicidio*; s. Kàrvnina, Vražba.

Kàrvav, a, o, *adj.* blutig, *insanguinato.*

Kàrvaviti, vim, *v. a. i.* blutig machen, mit Blut beschmieren, besudeln, bespritzen, *insanguinare*; s. Okàrvaviti.

Kàrvnik, *m.* Mörder, m. *omicida, uccisore*; Scharfrichter, Henker, m. *boja, manigoldo.*

Kàrvnina, *f.* s. Kàrvarina.

Kàrvolok, } *m.* Blutsauger, blut-

Kàrvopija, } dürstiger Mensch, m. *avido di sangue*; Tyrann, Bedrücker, m. *tiranno, oppressore.*

Kàrzmati, mam, *v. n. i.* zögern, zaudern, *indugiare, stentare.*

Kàrznar, *m.* Kürschner, m. *pellicciajo, pellicciere.*

Kàrznarski, a, o, *adj.* Kürschner-, *di pellicciajo.*

Kàrzno, *n.* Pelzwaare, f. Pelzwerk, n. *pellicceria.*

Kás, *m.* Trab, m. *trotto (certo andar del cavallo).*

Kasalac, saoca (salca), *m.* Traber, m. *che va a trotto.*

Kasan, sna, o, *adj.* spät, *tardo.*

Kasati, sam (šem), *v. n. i.* traben, *trottare.*

Kasniti, nim, *v. n. i.* verspäten, säumen, *tardare*; zögern, *indugiare*; s. Kàrzmati.

Kasno, *adv.* spät, *tardi*; s. Dockan, Docno.

Kaša, *f.* Brei, m. *farinata, polenta, amido*; Grütze, f. *orzo, avena, miglio ecc. mondato.*

Kašalj, šlja, *m.* Husten, m. *tosse.*

***Kašika**, *f.* s. Žlica, Ožica.

Kašljati, ljem, *v. n. i.* husten, *tossire.*

Digitized by Google

Kaštar, tra, o, *adj.* n. p. vino, bitter, herb, *acerbo.*

Kaštiga, *f.* Strafe, f. *castigo, pena.*

Kaštigati, gam, *v. a. p.* } **Kaštigovati, gujem,** *v. a. i.* } strafen, *punire, castigare*; f. Kazniti.

***Kat,** *m.* Stockwerk eines Hauſes, *piano*; f. Pod.

***Katana,** *m.* f. Konjik.

Katanac, nca, *m.* f. Lokot.

***Katarka,** *f.* Maſtbaum, m. *albero della nave*; f. Jadrilo.

Katoličanski, a, o, *adj.* katholiſch, *cattolico.*

Katolik, *m.* Katholik, m. *un cattolico.*

***Katram,** *m.* Theer, Schiffstheer, m. *catrame*; f. Pakao, Paklina.

***Katramati, mam,** *v. a. i.* f. Pakliti.

***Kaur,** } m. Ungläubige (bei den
***Kaurin,** } Türken), m. *infedele (presso i Turchi).*

Kava, *f.* f. Kafa.

Kavad, *m.* ein Rock, m. Kleid, n. *sorta di vesta, caftan.*

Kavana, *f.* f. Kafana.

***Kavaz,** *m.* türkiſcher Pandur, Häſcher, m. *sbirro presso i Turchi.*

***Kavez,** *m.* Käfig, m. *gabbia*, f. Gajba, Kàrletka; Zimmer, n. *stanza, camera*, f. Soba.

***Kavga,** Streit, Zank, m. *rissa, contesa*, f. Smutnja, Svadja.

***Kavgadjia,** } *m.* f. Smutljivac,
***Kavgadžia,** } Svadljivac.

Kavka, *f.* die Tonſur der kathol. Geiſtlichen, *tonsura da prete*; 2) f. Čavka.

Kazalac, kazaoca (kazalca), *m.* Zeiger, m. *mostratore*; Uhrzeiger, m. *ago d'un oriuolo, indice*; Erzähler, m. *chi racconta*; Zeigefinger, m. *indice (dito).*

Kazalica, *f.* Zeigerin, f. *mostratrice*; Erzählerin, f. *donna che racconta.*

Kazalište, *n.* Bühne, f. *scena*; Theater, n. *teatro.*

Kazalo, *n.* Inder, m. Verzeichniß, n. *indice.*

***Kazan,** *m.* f. Kotao.

Kazati, žem, *v. a. p.* & *i.* zeigen, *mostrare*; ſagen, *dire.*

Kazivati, vam, *v. a. i.* zeigen, *mostrare*: erzählen, *raccontare*; aufſagen, *recitare.*

Kaznica, *f.* Strafhaus, Zuchthaus, n. *casa di correzione.*

Kazniti, nim, *v. a. p.* & *i. (krsl.)* ſtrafen, *punire.*

Kažiput, *m.* Zeigefinger, m. *indice (dito).*

Kažnjenje, *n. (krsl.)* Abſtrafung, f. *punizione.*

Kćerca, } *f.* Töchterlein, n. *fi-*
Kćerica, } *gliuola.*

Kćerin, a, o, *adj.* der Tochter gehörig, *della figlia.*

Kći, kćeri, *f.* Tochter, f. *figlia.*

Kebar, bra, *m.* Käfer, m. *scarafaggio.*

Kec, *m.* das Aß in den Karten, *l'asso nelle carte.*

Kecelja, *f.* Vortuch, Schooßtuch, n. Schürze, f. *grembiale*; f. Pregaća, Zaslon.

Kečiga, *f.* Stör, m. (Fiſch), *storione.*

Kečka, *f. (slov.)* f. Perčin.

Kedar (cedar), dra, *m.* Ceder, f. *cedro.*

Kefa, *f.* Bürſte, f. *spazzola, setola.*

Kefati, fam, *v. a. i.* bürſten, *nettar colla spazzola.*

Kelje, *n.* Leim, m. *colla*; Kleiſter, m. *colla di farina.*

Digitized by Google

Keljiti, ljim, *v. a. i.* kleistern, leimen, *incollare.*

Kerep, *m.* Schiffbrücke, f. *ponte navale.*

***Kesa**, *f.* f. Mošnja.

Kêsiti, sim, *v. a. i.* (zube), die Zähne weisen, *mostrar i denti*; — se, na koga, Jemanden anfletschen, anschnarchen, *digrignar i denti verso alcuno*; *fig.* (verächtlich) lachen, *ridere.*

Kesten, *m.* Kastanie, f. *castagno*, f. Kostanj.

Ki, ká, kó ili ké, *pron.* f. Koj, a, e.

Kičma, *f.* hàrbtenjača, Rückgrat, m. *spina.*

Kidati, dam, *v. a. i.* reißen, *strappare, stracciare, spiccare*; — gnoj, ausmisten, *cavar il letame.*

Kidisati, šem, *v. n. p.* gewaltsame Hand anlegen, Gewalt anthun, *far violenza.*

Kigod, kágod, kógod, *pron.* f. Koigod.

Kihača, *f.* f. Kijača, Toljaga.

Kihati, šem, *v. n. i.* nießen, *sternutare.*

Kihavica, *f.* Nießen, n. *sternuto, sternutamento.*

Kihnuti, nem, *v. n. p.* einmal nießen, *sternutar una volta.*

Kijača, *f.* Knüttel, Prügel, m. *bastone nodoso, batocchio*; f. Toljaga.

Kijati, kišem, f. Kihati.

***Kika**, *f.* Haarzopf, m. *ciuffo*; f. Perčin.

Kika, *f.* Zungenkrankheit bei den Hühnern, Pfipps, m. *pipita, male, che viene sulla punta della lingua alle galline*; f. Popita.

Kila, *f.* Bruch im Unterleibe, m. *ernia, rottura.*

Kimak, mka, *m.* f. Stênica.

Kimati, mam, *v. n. i.* zunicken, winken mit dem Kopfe, *accennar (col capo)*; f. Klimati.

Kina, *f.* Pein, Plage, Qual, f. *tormento*; f. Muka.

Kinčiti, čim, *v. a. i.* *(slov.)* f. Kititi, Resiti.

Kiniti, nim, *v. a. i.* peinigen, quälen, *tormentare*; f. Mučiti.

Kinuti (kimnuti), nem, *v. n. p.* f. Kimati.

Kinuti (kidnuti), nem, *v. a. p.* f. Razkinuti, Prekinuti, Ukinuti.

Kinžal, *m.* *(russ.)* Dolch, m. *pugnale.*

Kip, *m.* Bild, n. *immagine*: — izrezan, Bildsäule, f. *statua.*

Kipac, pca, *m.* kleines Bild, n. *piccola immagine.*

Kipêti, pim, *v. n. i.* sieden, *bollire*; gähren, *fermentare.*

Kipoborac, rca, *m.* f. Ikonoborac.

Kipotvorac, rca, *m.* Bildhauer, m. *scultore.*

***Kiria**, *f.* Frachtlohn, m. *carrettata, vettura*, f. Vozarina; Pacht, m. *affitto*; f. Najam.

***Kiridjia**, } *m.* Fuhrmann, m. *vet-*
***Kiridžia**, } *turino*; f. Voznik.

Kisel, a, o, *adj.* f. Kiseo.

Kiselik, *m.* Sauerstoffgas, n. *gas d'ossigeno.*

Kiselina, *f.* Säure, f. *acido*; — pruska, Blausäure, f. *acido di Prussia.*

Kiseliti, lim, *v. a. i.* sauer machen, säuern, *far agro o acido*; — se, sauern, sauer werden, *divenir agro, o acido.*

Kiseo, sela, o, *adj.* sauer, *acido, agro.*

Kisnuti, nem, *v. n. i.* 1) f. Ki-

seliti se; 2) naß werden, *bagnarsi sulla pioggia*; ſ. Moknuti, Močiti se.

Kist, *m.* Pinſel, m. *pennello.*

Kista, *f.* Quaſte, ſ. *nappa, fiocco.*

Kiša, *f.* Regen, m. *pioggia.*

Kišobran, *m.* Regenſchirm, m. *ombrella.*

Kit, *m.* Wallfiſch, m. *balena.*

Kita, *f.* Blumenſtrauß, m. *mazzo di fiori*; Haarzopf, m. (bei Frauen), *treccia*, ſ. Kosa; Quaſte, ſ. *fiocco.*

Kitan, tna, o, *adj.* blumicht, laubicht, *pieno di fiori*; *fronduto.*

Kitica, *f.* Blume, f. Blumenſträußchen, n. *mazzetto di fiori*; Quäſtchen, n. *fiocchetto.*

Kititi, tim, *v. a. i.* ſchmücken, zieren, *ornare, adornare*; ſ. Nakititi.

Kitolov, *m.* Wallfiſchfänger, m. *pescator di balene.*

Kivan, vna, o, *adj.* der etwas wider einen auf dem Herzen hat, *adirato, in collera.*

Klačiti, čim, *v. a. i.* t. j. japniti, vapniti, ſ. Lěpiti, Olěpiti japnom ili vapnom.

Klada, *f.* Kloß, Block, m. *tronco, ceppo*; eine Art hölzerner Feſſeln für die Füße, *i ceppi.*

Kladara, *f.* tvàrdja dàrvena od kladah sbijena, Blockhaus, n. *torre o castelletto di legno.*

Kladati, dam, *v. a. i.* legen, ſetzen, *porre, mettere*; ſ. Klasti.

Kladenac, nca, *m.* Brunnen, m. *fonte, pozzo*; ſ. Hladenac.

Kláditi se, dim se, *v. n. i.* wetten, *scommettere*; ſ. Okladiti se.

Kladivac, vca, *m.* kleiner Hammer, m. *martellino, martelletto.*

Kladivo, *n.* Hammer, m. *martello.*

Klak, *m.* Kalk, m. *calcina*; ſ. Japno, Vapno.

Klanac, nca, *m.* Hohlweg, Engpaß, m. *passo stretto.*

Klanjati se, njam se, *v. rec. i.* ſich verneigen, Compliment machen, *inchinarsi, far il complimento*; anbeten, *adorare.*

Klapati, pam, *v. n. i.* 1) klappen, klappern, *strepitare*; nicht feſt ſtehen (wie die zugroßen Schuhe auf den Füßen), *non istar fermo (come le scarpe troppo grandi sui piedi)*; herabhängen (wie die Ohren bei manchen Hunden), *pender giuso (come le orecchie ad alcuni cani)*, ſ. Klepetati; 2) langſam ſchreiten, *camminar a passo lento*; ſ. Klapiti.

Klapiti, pim, *v. n. i.* langſam ſchreiten, ſich kaum ſchleppen, *camminare a passi lenti e con pena*; ſ. Klapati, 2.

Klapnja, *f.* Klatſcherei, Plauſcherei, Plauderei, ſ. *ciarla, ciarleria, chiacchiera.*

Klas, *m.* Aehre, ſ. *spiga, spica.*

Klasati se, sam se, *v. rec. i.* in Aehren ſchießen, *spigare, far la spiga.*

Klasti, kladem, *v. a. p.* legen, ſetzen, *porre, mettere*; ſ. Kladati.

Klatež, *m.* Herumſtreicher, Abenteurer, m. *vagabondo, avventuriere*; ſ. Skitalac.

Klati, koljem, *v. a. i.* abſtechen, ſchlachten, *scannare, strozzare*, ſ. Zaklati; —, (von Fliegen, Flöhen u. dgl.) ſtechen, *pugnere.*

Digitized by Google

Klatiti, tim, *v. a. i.* n. p. orahe prutom sa stabla, abklopfen, herunterſchlagen mit einem Prügel, wie z. B. die Nüſſe vom Baume, *sbattere*, *battere*; — se, *v. rec. i.* ſich herumſchlagen, herumſtreifen, *andar vagabondo*, *vagare*.

Klatno, *n.* ſ. Klepac.

Klecalo, *n.* Kniebank, *f. sgabello da inginocchiarvisi dicendo la preghiera.*

Klecati, cam, *v. n. i.* wanken (von Füßen), im Knie ſich beugen, *vacillare*: klecaju mi noge.

Klečati, čim, *v. n. i.* knien, *esser a ginocchi*; ſ. Kleknuti.

Kleći, kleknem, *v. n. p.* ſ. Kleknuti.

Kleknuti, nem, *v. n. p.* ſich niederknien, *inginocchiarsi*; ſ. Klečati.

Klen, *m.* Ahornbaum, m. *acer platanoides*, Linn.

Klenit, a, o, *adj.* gliederlahm, *stroppio*, *paralitico*.

Klepac, pca, *m.* Schwängel (der Glocken), m. *battaglio*, *battocchio*.

Klepalo, *n.* ſ. Klepac.

Klepar, *m.* Blechſchmid, Spängler, Klempner, m. *lattajo*.

Klepati, pljem, *v. a. i.* hämmern, dengeln, *martellare*.

Klepetalo, *n.* Ratſche, *f. specie di sonaglio*.

Klepetati, pećem (petjem), *v. n. i.* klappen, klappern, *strepitare*; herabhängen, *pender giuso*; ſ. Klapati, 1.

Klet, a, o, *adj.* ſ. Proklet.

Kleti, kunem, *v. a. i.* fluchen, verfluchen, *maledire*; — se, *v. rec.* ſchwören, betheuern, *giurare*; ſ. Prisizati, Prisećі, Zakleti se.

Kletva, *f.* Fluch, m. *maledizione*; Schwur, m. *giuramento*.

Kleveta, *f.* (*krsl.*) ſ. Ogovor, Opadanje, Zloglašenje.

Klevetati, ećem (etjem), *v. a. i.* (*krsl.*) verleumden, *calunniare*, *sparlare*, *detrarre*; ſ. Ogovarati, Opadati, Zloglasiti.

Klevetnik, *m.* (*krsl.*) Verleumder, m. *calunniatore*, *sparlatore*; ſ. Ogovaralac.

Kliješće, *f. pl.* } Zange, ſ. *tana-*
Klješta, *n. pl.* } *glie*; — od ra-
Klješte, *f. pl.* } ka, Krebsſcheere, *branche di gambero*.

Kliještiti, tim, *v. a. i.* mit der Zange zwicken, *attanagliare*, *tormentar colle tanaglie*.

Klět, *f.* eine Kammer, *camera*; Strohhütte, ſ. *capanna*.

Klica, *f.* Keim, m. *germoglio*.

Klicati, cam, *v. n. i.* keimen, *germogliare*; ſ Proklicati.

Klicati, cam, čem, *v. n. i.* jauchzen, ſchreien, *giubilare*, *gridare*; ſ. Kliknuti.

Klija, *f.* ſ. Kelje.

Kliknuti, nem, *v. a. p.* ſchreien, aufſchreien, *esclamare*; anſtimmen (ein Lied), *intonare*.

Klikovati, kujem, *v. n. i.* ſ. Kliknuti.

Klimati, mam, *v. n. i.* (glavom), mit dem Kopfe nicken, *accennar* (*col capo*); ſ. Kimati; — se, wanken, *vacillare*.

Klin, *m.* ein Nagel (meiſtens vom Holze), *chiodo*; Keil, m. *conio*, *zeppa*.

Klinac, nca, *m.* Stift, m. *chiodo*.

Klip, *m.* Kolben (von Kukuruz), *spiga di formentone*, *pannocchia*.

Klisura, } *f.* Klippe, ſ. ſteiler
Klisurina, } Fels, m. *rupe*.

Digitized by Google

Kliti, klijem, *v. n. i.* glimmen, *arder senza la fiamma, come sotto la cenere*, s. Tinjati.

Kljast, a, o, *adj.* lahm, verstümmelt, *storpiato, stroppiato.*

Klješta, s. Klešta.

Kljet, *f.* s. Klět.

Kljucati, cam, *v. a. i.* picken, *beccare*; s. Kljuvati.

Ključ, *m.* Schlüssel, m. *chiave*, f.

Ključanica, *f.* Schloß, n. (an den Thüren), *serratura*; Riegel, m. *chiavistello, catenaccio*; s. Brava.

Ključar, *m.* Beschließer, Wirthschafter, m. *economo, custode delle chiavi.*

Ključarica, *f.* Beschließerin, *f. economa, donna che tien le chiavi.*

Ključati, čam, *v. n. i.* wallen, *bollire.*

Ključati, čam, *v. a. i.* schließen, *serrare colla chiave*; s. Zaključati.

Ključić, *m.* kleiner Schlüssel, m. *chiavetta.*

Kljuk, *m.* zerdrückte Trauben, Most, m. *uva calcata, mosto.*

Kljuka, *f.* Thürschnalle, Klinke, f. *saliscendo*, s. Kvaka.

Kljun, *m.* Schnabel, m. *becco*; Spitzhaue, Spitzhacke, f. *piccone.*

Kljunuti, nem, *v. a. p.* einmal picken, *beccar una volta*; s. Kljuvati.

Kljuse, seta, *n.* Gaul, Klepper, m. *cavallo magro, ronzino.*

Kljuvati, jem (vam), *v. a. i.* picken, *beccare*; s. Kljunuti.

Klobučac, čca, *m.* Hütchen, n. *capelletto.*

Klobučina, *f.* ein großer oder auch ein garstiger Hut, *capellaccio.*

Klobuk, *m.* Hut ohne Krempe, m. *capello senza le ale*; gewöhnlicher Hut, *capello.*

Klocati, cam, *v. n. i.* knirschen, *stridere*; gackern, *gridare come fanno le oche.*

Klokotati, koćem (kotjem), *v. n. i.* n. p. voda kad izvire, ili juha kod ognja u loncu, rauschen, murmeln (wie das Wasser beim Hervorquellen, oder im Topfe beim Sieden), *romoreggiare bollendo o sorgendo (detto dell' acqua).*

Klokunjati, njam, *v. n. i.* s. Klokotati.

Kloniti se, nim se, *v. rec. i.* (koga, česa ili čega), meiden, *vitare*; s. Ukloniti se.

Klonuti, nem, *v. n. p.* sinken, *cadere*; — duhom, den Muth sinken lassen, *perdersi d'animo.*

Klop, *m.* eine Schaflaus, *cecca*; s. Kàrpelj.

Klopati, pam, *v. a. i.* schlagen, klopfen, *battere, percuotere*; s. Klopnuti.

Klopiti, pim, *v. a. i.* mit einem breiten umgestürzten Gefäß bedecken, *coprire con un vaso largo rovesciato*; s. Poklopiti, Priklopiti.

Klopnuti, nem, *v. a. p.* einen Klopfer geben, *batter una volta.*

Klopotati, poćem (potjem), *v. n. i.* klappern, Geräusch machen, *far strepito*; s. Càgàrtati.

Klopotuša (zmija), *f.* Klapperschlange, f. *crotalo.*

Klúba, *f.* Rollrad, n. Flaschenzug, m. *carrucola, taglia*, f. Kolotura.

Klubko, *n.* Knäuel, m. *gomitolo*; *fig.* Kugel, f. *palla.*

Digitized by Google

Klupa, *f.* Bank, f. *banco, sedile.*
Klupko, *n.* s. Klubko.
Kmet, *m.* Bauer, Landmann, m. *contadino, villano.*
Kmetica, *f.* Bäuerin, f. *contadina, villana.*
Kmetski, a, o, *adj.* Bauer-, bäurisch, *di contadino.*
Kneginja, *f.* Fürstin, f. *principessa*; Gräfin, f. *contessa.*
Knez, *m.* Fürst, m. *principe*; Graf, m. *conte.*
Kneževina, *f.* Fürstenthum, n. Fürstenstaat, m. *principato.*
Knežki, a, o, *adj.* fürstlich, *principesco.*
Kneštvo, *n.* die Würde eines Knez, Fürstenwürde, f. *dignità di principe.*
Knjast, a, o, *adj.* s. Kljast.
Knjiga, *f.* 1) Brief, m. *lettera*; 2) Buch, n. *libro.*
Knjigar, *m.* Buchhändler, m. *librajo.*
Knjigarnica, *f.* Buchhandlung, f. *bottega ove si vendono libri, libreria.*
Knjigoshrana, *f.* Bibliothek, f. *biblioteca*; s. Knjižnica.
Knjižan, žna, o, *adj.* gelehrt, *letterato, addottrinato.*
Knjižar, *m.* s. Knjigar.
Knjiženstvo, *n.* Literatur, f. *letteratura.*
Književan, vna, o, *adj.* s. Knjižan.
Književnik, *m.* Gelehrte, Literat, m. *letterato.*
Književnost, *f.* s. Knjiženstvo.
Knjižica, *f.* Büchlein, n. *libretto*; Briefchen, n. *letterino.*
Knjižnica, *f.* Bibliothek, f. *biblioteca.*
Kó (kao, kako), *adv.* wie, als, *come.*
Ko, što. *pron.* s. Tko, što.
Kob, *f.* Begegnung, f. *incontro*, Omen, n. *presagio, augurio*; Schicksal, n. *fato, destino*; — dobra, s. Sréća; zla —, s. Nesréća.
Kobac, bca. *m.* Lerchenfalk, m. *smeriglio (uccello).*
Koban, bna, o, *adj.* fatal, verhängnißvoll, unselig, *fatale, infausto, mal augurato.*
Kobasica, *f.* Wurst, f. *salsiccia*; s. Děvenica.
Kobasičar, *m.* Wurstmacher, m. *salsicciaro.*
Kobila, *f.* Stute, f. *cavalla.*
Kobiti, bim, *v. a. i.* wahrsagen, *augurare, pronosticare*; ahnen, *presagire*; s. Slutiti.
Kobnik, *m.* Wahrsager, m. *augure.*
Kocka, *f.* Würfel, m. *dado*; Loos, n. *sorte*; s. Zdréb.
Kockan, a, o, *adj.* gewürfelt, *fatto a dadi.*
Kockati se, kam se, *v. n. i.* würfeln, Würfel spielen, *giuocar a dadi.*
Kočet, *f.* dlaka od koze i prasca, s. Kostrět & Štetina.
Kočija, *f.* Kutsche, f. *carrozza.*
Kóčiti, čim, *v. a. i.* aufrichten, *addirizzare*; steifen, steif machen, *intirizzare*; — se, starr, steif werden, *intirizzare*; sich brüsten, *vantarsi*
Kočka, *f.* s. Kvočka.
Kod, *praep.* bei, neben, *presso, appresso, da.*
Koi, koja, koje, *pron.* welcher, *il quale*; koi ovdě, koi ondě, der eine da, der andere dort, *l'uno quà, e l'altro là.*
Koigod, kojagod, kojegod, *pron.* wer immer, *chiunque.*
Koj, a, e, *pron.* s. Koi, koja, e.

Digitized by Google

Kojeśta, } *pron. n.* Mancherlei,
Kojeśto, } Verſchiedenes, *molte cose, differenti cose.*
Koji, a, e, ſ. Koi, koja, e.
Kokodakati, dačem, *v. n. i.* gackern, *schiamazzare (la gallina) doppo aver fatto l'uovo.*
Kokoš, *f.* Henne, ſ. *gallina.*
Kokošar, *m.* 1) Hühnerſtall, m. *luogo per le galline:* 2) Hühnermann, m. *custode delle galline.*
Kokošinjak, *m.* ſ. Kokošar, 1.
Kokošiti se, šim se, *v. rec. i.* prahlen (wie die Henne, wenn ſie ein Ei gelegt hat), *vantarsi (a modo di gallina, dopo aver fatto l'uovo).*
Kokot, *m.* Hahn, m. *gallo;* ſ. Pětao, pětla.
Kokotić, *m.* kleiner Hahn, m. *galletto;* — božji, Wiedehopf, m. *upupa, bubbolo.*
Koktao, tala, *m.* Kopfkiſſen, n. Kopfpolſter, m. *cappezzale, guanciale;* ſ. Uzglavje.
Kol, *m. (obsol.)* Pfahl, Pflock, m. *palo;* ſ. Kolac.
Kola, *n. pl.* Wagen, m. *carro.*
Kolac, kolca i kóca, *m.* Pfahl, m. *palo.*
Kolač, *m.* ein ringförmiges Brot, *pane fatto a guisa d'un circolo, ciambella;* ein Laib Brot für gewiſſe Feſttage, *un pane migliore per certe feste; fig.* ein Geſchenk für die gebrachte Nachricht, Botenlohn, m. *regalo a chi reca una buona nova;* ſ. *Muštuluk.
Kolajna, *f.* ital. *collana,* Halskette, f. ſ. Ogàrljaj.
Kolan, *m.* ſ. Podprug.
Kolar, *m.* Wagner, m. *carradore.*
Kolarica, *f.* Wagnerin, f. *moglie del carradore.*
Kolarov i kolarev, a, o, *adj.* des Wagners, *del carradore.*
Kolarski, a, o, *adj.* Wagner-, *di carradore.*
Kolašce, } *n.* Rädlein. n. Rolle, f.
Kolce, } Scheibchen, n. *rotelina, piccola ruota.*
Kolebati se, bam se, *v. rec. i.* wanken, *vacillare.*
Koleda, *f.* Neujahrsgeſchenk, n. *strenna;* Neujahrslied, n. *canzona, che si canta sul capo d'anno.*
Koledovati, dujem, } *v. n. i.* um Koledvati, vam, } das neue Jahr vom Hauſe zu Hauſe gehen und gewiſſe Lieder ſingen, *circa il capo d'anno andar da casa in casa, per cantarvi certe canzone ed acquistar la mancia.*
Kolénce, *n.* Abſatz (an Grashalmen), m. *ginocchiello, nodo dell'erba.*
Koléno, *n.* Knie, n. *ginocchio;* Geſchlecht, n. *stirpe, schiatta;* ſ. Pleme, Tràga; Verwandtſchaftsgrad, m. *grado di parentà.*
Kolévka, *f.* Wiege, f. *culla.*
Koliba, *f.* Hütte, f. *capanna;* Baracke, f. *baracca.*
Kolíčak, čka, o, *adj.* ſ. Kolik.
Kolíčina, *f.* Quantität, f. *quantità.*
Kolik, a, o, *adj.* wie groß? *quanto? di che quantità;* wie viel, *quanto.*
Koliko, *adv.* wie viel, *quanto.*
Kolikoća, *f.* Alles, was man auf die Frage „wie viel?" zur Antwort geben kann, eine Quantität, *quantità;* ſ. Količina.
Kolikost, *f.* ſ. Kolikoća, Količina.
Koliti, lim, *v. a. i.* n. p. vi-

nograd, vfählen, *proveder le viti di pali*; fpalten, *spaccare*, ſ. Kalati.

Kolje, *n. coll.* Pfähle, m. pl. *pali.*

Kolni, a, o, *adj.* zum Wagen gehörig, *appartenente al carro*; fahrbar, *carrozzabile.*

Kolnica, *f.* Wagenſchupfe, Wagenremiſe, ſ. *un luogo coperto, ove si rimettono le carrozze per ripararle dalla pioggia.*

Kolničtvo, *n.* Fuhrweſen, n. *i carrozzieri, cocchieri*; *mestier di carrozziere.*

Kolnik, *m.* 1) Fuhrmann, m. *carrozziere, vetturino*, ſ. Voznik; 2) Fahrweg, m. *strada carrozzabile.*

Kolo, *n.* Rad, n. *ruota*; Kreis, m. *circolo*; Geſellſchaftszirkel, m. *compagnia*; illyriſcher Nationaltanz, m. *ballo, danza nazionale presso gli Illirici.*

Kolobar, *m.* Zirkel, Reif, m. *circolo, cerchio, anello.*

Kolomaz, *m.* Wagenſchmiere, ſ. *grasso, con cui si ungono le assi al carro.*

Kolomija, *f.* ſ. Kolotečina.

Kološek, *m.* Gehölz, Gebüſch (wo man Pfähle ſchneiden kann), n. *macchia, boscaglia (destinata per tagliarvi i pali).*

Kolotečina, *f.* Radgeleiſe, n.

Kolotek, *m.* } *orbita*; Kreislauf, m. Kreisbahn, ſ. *orbita.*

Kolotura, } *f.* Rolle, Scheibe,

Koloturica, } ſ. Rädchen, am Flaſchenzug, n. *caruccola, taglia.*

Kolovodja, *m.* Reigenanführer, m. *colui che mena il ballo*; *fig.* Anführer überhaupt, m. *conduttore.*

Kolovoz, *m.* Monat Auguſt, m. *mese d' agosto.*

Kolovrat, *m.* Spinnrad, n. *filatojo*; — u vodi, ſ. Vàrtlog, Vir.

Koludar, dra, *m.* ſ. Kaludjer.

Koludrica, *f.* ſ. Kaludjerica.

Kolut, *m.* 1) Scheibe, Wurfſcheibe, ſ. *tondo, disco, bersaglio*; 2) Reif, Ring, m. *cerchio, anello.*

Kom, *m.* Hülſe, Schale, ſ. *guscio*; Träber, pl. *vinacce.*

Komad, *m.* Stück, m. *pezzo.*

Komaj, *adv. (slov.)* ſ. Jedva.

Komar, *m.* Gelſe, Mücke, ſ. *zanzara, zanzera.*

Komarac, rca, *m.* } ſ. Komar.

Komarica, *f.* }

Komarnik, *m.* Gelſengarn, n. *zanzariere.*

Komina, *f.* Hülſe, Schale, ſ. *guscio, scorza, buccia*; ſ. Komuška.

Komora, *f.* Kammer, ſ. *camera.*

Komorač, *m.* Fenchel, m. *finocchio.*

Komornik, *m.* Kämmerer, m. *ciambellano.*

Komušati, šam, *v. a. i.* n. p. orahe, kukuruz itd., ſchälen (die Nüſſe), oder die Blätter abnehmen (bei den Kukuruzkolben), *sbucciare, scorzare.*

Komuška, *f.* ſ. Komina.

***Komšija**, *f.* ſ. Sušed.

Kon, *praep.* neben, bei, *vicino, appresso*, ſ. Kod.

Konac, nca, *m.* Ende, n. *termine, fine*; Endzweck, m. *fine*; Zwirn, m. *filo.*

***Konačiti**, čim, *v. n. i.* ſ. Noćlti.

***Konak**, *m.* Quartier, n. Wohnung, ſ. *alloggio*; ſ. Stan.

Konj, *m.* Pferd, n. *cavallo.*

Konjadija, *f.* } Reiterei, ſ. *ca-*

Konjaničtvo, *n.* } *valleria.*

Konjanik, *m.* ſ. Konjik.

Digitized by Google

Konjar, *m.* Pferdhirt, m. *pastor de' cavalli, cavallaro.*
Konjic, } *m.* kleines Pferd, n.
Konjić, } *piccolo cavallo.*
Konjik, *m.* Reiter, m. *soldato a cavallo, cavaliere.*
Konjuh, *m.* Stallknecht, m. *marescalco.*
Konjušnica, *f.* Pferdeſtall, m. *stalla de' cavalli.*
Konoba, *f.* Keller, m. *cantina, canova*; ſ. Pivnica.
Konop, *m.* Strick (von Hanf), m. *corda, fune (di canape).*
Konopac, pca, *m.* dünner Strick, Strang, m. *funicello, cordicella.*
Konoplja, *f.* } Hanf, m. *ca-*
Konoplje, *n.* } *nape.*
Kopač, *m.* Gräber, Hauer, m. *zappatore.*
Kopača, *f.* Haue, ſ. *zappa, marrone.*
Kopan, pna, o, *adj.* ſ. Kopni, a, o.
Kopanj, *m.* ein Trog, um ein kleines Kind darin zu baden, *vaso bislungo di legno, come si usa avere per bagnarvi i piccoli bambini*; ſ. Korito, Skip.
Kopanja, *f.* Backtrog, m. *madia, vaso in cui si impasta il pane*, ſ. *Naćve, Korito.
Kopárcati se, cam se, *v. n. i.* purzeln, *far capitomboli, capitombolare*; zappeln, *sgambettare.*
Kopati, pam, *v. a. i.* graben, hauen, *zappare.*
Kopča, *f.* Schnalle, ſ. Häftel, n. *fibbia in forma d' uncino, ganghero, uncinello.*
Kopčati, am, *v. a. i.* häfteln, anſchnallen, *attaccare cogli uncini.*
Kopilad, *f. coll.* Baſtarden, *pl. bastardi.*
Kopilan, *m.* } uneheliches Kind,
Kopile, eta, *n.* } n. Baſtard, Bankert, m. *bastardo, mulo.*
Kopjište, *n.* Lanzenſtange, ſ. *stanga d' una lancia*, ſ. Ratište 1; Stange überhaupt, *qualunque stanga o pertica*; ſ. Lěnka.
Kopitati se, tam se, *v. n. i.* ausſchlagen (wie die Pferde), *ricalcitrare.*
Kopiti, pim, *v. a. i.* verſchneiden, entmannen, *castrare*, ſ. Skopiti.
Kopitnjak, *m.* (trava), Haſelwurz, ſ. *asaro* (asarum europaeum).
Kopito, *n.* Huf, m. *unghione de' cavalli*; Leiſten, m. *forma delle scarpe (istrumento de' calzolaj).*
Kopjača, *f.* ſ. Kopje.
Kopjanik, *m.* Lanzenträger, m. *alabardiere.*
Kopje, *n.* Lanze, f. *lancia, asta.*
Kopljača, *f.* ſ. Kopjača.
Koplje, *n.* ſ. Kopje.
Kopni, a, o, *adj.* Land-, dem Lande gehörig, *terrestre.*
Kopniti, nim. *v. n. i.* n. p. sněg, ſchmelzen, aufthauen, *sciogliersi, liquefarsi, dileguarsi*; *fig.* ſich abzehren, *consumarsi.*
Kopno, *n.* feſte Land, n. Continent, m. *continente*; das Land überhaupt, als Gegenſatz des Meeres, *terra, come l' opposto del mare*; ſ. Suho.
Kopnoměrac, rca, *m.* Geometer, m. *geometra.*
Kopnopisje, *n.* ſ. Zemljopis.
Koprena, *f.* Schleier, m. *velo*; *fig.* Deckmantel, Schleier, m. *pretesto, velo.*

Digitized by Google

Kopriva, *f.* Brenn-Neſſel, f. *ortica*; neće grom u koprivu, *proverb.* das Unkraut verdirbt nicht, *erba cattiva non perisce di leggeri.*

Kopun, *m.* Kapaun, m. *cappone.*

Kora, *f.* Rinde, Kruſte, f. *scorza, corteccia, crosta.*

Korablja, *f.* Schiff, n. *nave.*

Koracati, cam, *v. n. i.* ſchreiten, *camminare, far dei passi*; ſ. Koračiti.

Koračaj, *m.* ſ. Korak.

Koračiti, čim, *v. n. p.* einen Schritt machen, *far un passo*; ſ. Koracati.

Korak, *m.* Schritt, m. *passo.*

Koralj, *m.* Koralle, f. *corallo.*

Korba, *f.* Verweiſ, Vorwurf, m. *rimprovero, rimfacciamento.*

Korbač, *m.* ſ. Bič.

Koren, *m.* Wurzel, f. *radice, barba.*

Korenit, a, o, *adj.* Wurzel-, urſprünglich, *radicale.*

Koreniti se, nim se, *v. rec. i.* einwurzeln, Wurzel ſchlagen, *gettar le radici. consolidarsi*; ſ. Ukoreniti se.

Korěpiti. pim, *v. a. i.* ausreuten, ausrotten, *sradicare*; ſ Izkorěpiti, Izkoreniti.

Korica, *f.* Rinde, f. *scorza, corteccia*; — (sladka), Zimetrinde, f. *canella*; korice, *pl.* (od noža), Scheide, f. *guaina, fodero*, ſ. Nožnica; Meſſergriff, m. Schale, f. *manico d'un coltello*; korice od knjige, Deckel, m. pl. *cartoni.*

Korist, *f.* Nutzen, Vortheil, m. *utile, vantaggio.*

Koristan, tna, o, *adj.* nützlich, vortheilhaft, *utile, vantaggioso*; ſ. Prudan.

Koristiti, tim, *v. n. i.* nützen, *esser utile, esser di vantaggio*; ſ. Pruditi.

Koritelj, *m.* Tadler, m. einer, der Vorwürfe macht, *rimproveratore.*

Koriti, rim, *v. a. i.* tadeln, vorwerfen, *rimproverare*, ſ. Ukoriti; — se, *v. rec. i.* Rinde bekommen, *far crosta*; rindehart werden, *indurarsi come una crosta.*

Korito, *m.* Trog, m. *un vaso bislungo scavato in un pezzo di legno*; — od potoka, Flußbett, n. *letto, canale del fiume*; ſ. Log.

Korizma, *f.* postna četàrdesetica ili četàrdesetni post, Faſten (vierzigtägige), f. *quaresima, quadragesima.*

Korman, *m.* (Steuerruder, n.

Kormilo, *n.* (*timone.*

Korniž, *m.* ital. *cornice*, Rahmen (an Gemälden, Spiegeln), m. ſ. Okvir; Geſims (an den Gebäuden), n.

Kornjača, *f.* (žaba), Schildkröte, ſ. *testuggine, tartaruga*; ſ. Želva.

Kornjat, a, o, *adj.* mit einer Rinde verſehen, *avente la crosta*, n. p. kornjata žaba, ſ. Kornjača, Želva.

Koromač, *m.* ſ. Komorač.

Korov. *m.* Unkraut, n. *erba inutile*; ſ. Plěvel.

Koršov, *m.* ſ. Pehar, Vàrč.

Kós, *m.* Amſel, m. *merlo.*

Kos, a, o, *adj.* ſchief, ſchräge, *obliquo*; nakosa, *adv.* ſ. Koso.

Kosa, *f.* Senſe, f. *falce (da far fieno)*; geflochtene Haare, Haarzopf, m. *treccia*; ein langer ſchmaler Berg, der einen ge-

Digitized by Google

raben Rücken hat, *un monte lungo, con dorso rettilineo.*

Kosac, sca, *m.* Schnitter (mit der Sense), Mäher, m. *falcatore, mietitore.*

Kosast, a, o, } *adj.* gut behaart,
Kosat, a, o, } *che ha molti capelli.*

Kosati, sam, šem, *v. a. i.* anzupfen, zupfen, *vellicare, tirare,* ſ. Kosnuti; hacken, *tagliare.*

Kosenac, nca, *m.* Sensenträger, m. *chi porta la falce.*

Kosĕr, *m.* ſ. Kosir.

Kosina, *f.* Schiefe, Schrägheit, *f. obliquità.*

Kosir, *m.* Rebenmeſſer, n. *ronca;* ſ. Kosĕr.

Kositba, *f.* Heuernte, ſ. *raccolta del fieno;* ſ. Košnja.

Kositer, *m.* Zinn, n. *stagno.*

Kositi, sim, *v. a. i.* Heu machen, mit der Senſe ſchneiden, *falcar, far o tagliar il fieno.*

Kosmat, a, o, *adj.* haarig, wollig, *peloso, irsuto, ispido.*

Kosnuti, nem, *v. a. p.* anzupfen, *tirar, vellicar;* ſ Kosati.

Koso, *adv.* ſchief, ſchräge, *obliquamente.*

Kosost, *f.* ſ. Kosina.

Kost, *f.* Bein, n. Knochen, m. *osso.*

Kostanj, *m.* Kaſtanie, ſ. *castagno (albero) e castagna (frutto).*

Kostobolja, *f.* Gicht, ſ. *male delle giunture, artetica;* ſ. Ulozi.

Kostožder, *m.* Geier, m. *avoltojo.*

Kostrečiti se, čim se, } *v. rec. i.*
Kostrĕšiti se, šim se, } das Haar ſträuben, *inorridire.*

Kostrĕt, *f.* Ziegenhaar, ſ. *lana caprina.*

Koš, *m.* Korb, m. *cesto, canestro, coffano.*

Košar, *m.* Korbflechter, m. *cestaruolo,* ſ. Košoplet; Korbhändler, m. *chi vende cesti.*

Košarica, *f.* } Körbchen, n. *cor-*
Košić, *m.* } *belletto, corbellino.*

Koščica, *f.* ſ. Koštica.

Košnica, *f.* Bienenkorb, m. *arnia, copiglia, alveare;* ſ. Ulište.

Košnja, *f.* ſ. Kositba.

Košnjica, *f.* ſ. Košnica.

Košoplet, *m.* ſ. Košar.

Koštast, a, o, } *adj.* beinig,
Koštat, a, o, } knochig, *ossoso, ossuto.*

Košten, a, o, *adj.* beinern, von Bein, *d' osso.*

Koštica, *f.* Beinchen, n. *osſetto;* der Kern im Steinobſte, *nocciolo, grano.*

Košulja, *f.* Hemd, n. *camicia.*

Košuta, *f.* Hirſchkuh, ſ. *cerva, cervia.*

Kotac, tca, *m.* ein kleiner Stall für Lämmer, Kälber, Schweine u. dgl., *piccola stalla per gli agnelli, vitelli, porci ecc.*

Kotač, *m.* ſ. Kotur.

Kotakati, čem, *v. a. i.* ſ. Koturati.

Kotal, kotla, *m.* ſ. Kotao.

Kotao, kotla, *m.* Keſſel, *m. caldaja, pajuolo, pignata.*

Kotar, *m.* Zaun um den Heuſchober (um das Vieh abzuhalten), *siepe attorno un mucchio di fieno, per ripararlo dalle bestie;* Gebiet, n. Kreis, Bezirk, m. *territorio, distretto.*

Kotarica, *f.* Korb, m. Körbchen, n. *corbelletto,* ſ. Košarica.

Digitized by Google

Kotiti, tim, *v. a. i.* werfen, Junge zur Welt bringen (von Säugethieren), *figliare (de' bruti)*; — se, sich mehren, *multiplicarsi*; s. Okotiti, Zakotiti se.

Kotlar, *m.* Kupferschmid, m. *calderajo.*

Kotlovina, *m.* Kupfer, n. *rame*; s. *Bakar.

Kotrig, *m. (slov.)* Glied, n. *membro*, s. Ud, Udo, Član; Gelenk, n. *articolo*, s. Članak, Sgloba.

Kotur, *m.* ein Rad aus einem Stücke Holzes, Rolle, f. *ruota d'un pezzo di legno.*

Koturati, ram, *v. a. i.* rollen, wälzen, *rotolare*; s. Kotakati, Takati.

Kov, *m.* & *f.* Schmiedearbeit, f. *lavoro di metallo*; Gepräge, n. *conio, impronta.*

Kovač, *m.* Schmid, m. *ferrajo.*

Kovačev, a, o, *adj.* dem Schmide gehörig, *del fabro ferrajo.*

Kovački, a, o, *adj.* Schmid-, *di ferrajo.*

Kovačnica, *f.* Schmiede, f. *bottega d'un ferrajo.*

Kovàrčiti se, čim se, *v. rec. i.* n. p. vlasi, sich kräuseln, *arricciarsi*; s. Ruditi se.

Kovarstvo, *n.* Verschwörung, f. *congiura, cospirazione.*

Kovati, kujem, *v. a. i.* schmieden, *batter (il ferro)*; anzetteln, etwas Böses im Sinne haben, *macchinare, tramare*; — koga u zvězde, einen über Alles erheben, *lodar eccessivamente alcuno.*

Kovčeg, *m. (krsl.)* Kiste, f. *scrigno, cassetta*; s. Škrinja, Škrinjica.

Kovilje, *n.* federartiges Pfriemengras, n. *stipa pennata*, Lin.

Kovnica, *f.* Münzhaus, n. *zecca.*

Koza, *f.* Ziege, f. *capra*; koze, *pl.* Blattern, Pocken, pl. *vajuolo*, s. Boginje.

Kozar, *m.* Ziegenhirt, m. *pastor di capre.*

Kozica, *f.* kleine Ziege, f. *piccola capra*; eine Blatter, *una postola del mal di vajuolo*; Pfanne, f. (ein flacher Topf mit drei Füßen), *padella.*

Kozičav, a, o, *adj.* blatternarbig, *vajuolato.*

Kozji, a, e, *adj.* Ziegen-, *di capra.*

Kozle, eta, *n.* Ziegenböcklein, n. *capretto.*

Kozonog, a, o, *adj.* bockbeinig, *avente i piedi di capra.*

Kozorog, *m.* Steinbock, m. *capricorno.*

Koža, *f.* Haut, f. Fell, n. *pelle*; Leder, n. *pelle, cuojo.*

Kožan, žna, o, *adj.* ledern, von Leder, *di pelle.*

Kožar, *m.* Lederer, m. *cuojajo.*

Kožarev, a, o, } *adj.* dem Le-
Kožarov, a, a, } derer gehörig, *appartenente al cuojajo.*

Kožarski, a, o, *adj.* Lederer-, *di cuojajo.*

Kožuh, *m.* Pelz, m. *pelliccia.*

Krabanosica, *f.* Maske, Larve, f. *maschera.*

Krabonoša, } *f.* s. Krabanosica.
Krabulja, }

Kracati, cam, čem, *v. n. i.* 1) s. Koracati; 2) krähen, *gracchiare.*

Kračun, *m.* Riegel, m. *catenaccio.*

Kradikesa, *m.* Beutelschneider, m. *tagliaborse.*

Kradimice, *adv.* s. Kradoma.

Kradljivac, vca, *m.* s. Tat.

Kradnja, *f.* Diebstahl, m. *furto.*

Digitized by Google

Kradoma, *adv.* verstohlener Weise, heimlich, *furtivamente, ascostamente.*

Kraguj, *m.* Sperber, Baumfalk, m. *sparviero.*

Kragujac, jca, *m.* ſ. Kraguj.

Kraj, *m.* Ende, n. *fine*; Rand, m. *margine*; Saum am Kleide, m. *orlo*; Ufer, n. Küſte, f. *riva, lido*; Gegend, f. *contrada, regione.*

Kraj, *praep.* neben, *vicino, appresso.*

Krajac, jca, m. Tuch-Ende, n. *vivagno*, ſ. Krajak, Okrajak.

Krajač, *m.* ſ. Krojač.

Krajak, jka, *m.* Tuch-Ende, n. Rand des Tuches, m. Anſchrote, f. *vivagno*, ſ. Krajac.

Krajanin, *m.* ſ. Zemljak.

Krajina, *f.* Gränzland, n. Mark, f. *confine, marca*; Krieg, m. *guerra*, ſ. Rat.

Krajka, *f.* ſ. Krajac.

Krajnji, a, e, *adj.* äußerſt, *estremo.*

Krajobraz, *m.* Landkarte, f. *carta geografica.*

Krak, *m.* langes Bein, n. (öſterr. die Haxen), *gamba lunga.*

Krakat, a, o, *adj.* langbeinig, *di gambe lunghe.*

Krakati, čem, kam, *v. n. i.* ſ. Kracati.

Kraknuti, nem, *v. n. i.* einen Schritt thun, *far un passo*; einmal krähen, *gracchiar una volta.*

Krakun, *m.* ſ. Kračun.

Kralj, *m.* König, m. *rè.*

Kraljestvo, *n.* Königswürde, f. Königthum, n. *dignità reale*; ſ. Kraljevina.

Kraljev, a, o, *adj.* des Königs, *del rè.*

Kraljevati, ljujem, *v. n. i.* König ſein, regieren, *regnare.*

Kraljević, *m.* Königsſohn, m. *figlio del rè.*

Kraljevina, *f.* Königreich, n. *regno, reame.*

Kraljica, *f.* Königin, f. *regina, reina.*

Kraljić, *m.* Königlein, n. *regolo*; Zaunkönig (Vogel), m. *scriccio, scricciolo.*

Kram, *m.* Kirche, f. Tempel, m. *tempio*; ein prächtiges Wohnzimmer, *stanza d'abitare riccamente addobbata*; ſ. (richtiger) Hram.

Krama, *f.* Kram, m. *mercanzia*; ſ. Tàrgovina.

Kramar, *m* Krämer, m. *merciajo.*

Kramp, *m.* ſ. Tàrnokop.

Krap, *m.* Karpfen, m. *carpione.*

Kras, *m.* ein ſpitziger Felſ, *rupe appuntata.*

Krasan, sna, o, *adj.* ſchön, *bello.*

Krasiti, sim, *v. a. i.* ſchmücken, zieren, *ornare.*

Krasota, *f.* Schönheit, f. *bellezza.*

Krasta, *f.* die Kruſte auf einem heilenden Geſchwür, Grind, Schorf, m. *crosta della piaga*; kraste, *pl.* ein mit harter Kruſte überzogener Ausſchlag (beſonders bei Kindern), Grind, m. *tigna, lattime (male di cui patiscono specialmente i fanciulli sulla testa).*

Krastavac, vca, *m.* Gurke, f. *cocomero.*

Krasti, kradem, *v. a. i.* ſtehlen, *rubare*; — se, ſich heimlich entfernen, *allontanarsi nascostamente.*

Krat, *m.* Mal, n. *volta, fiata*: jedan krat, dvakrat, einmal, zweimal, *una volta, due volte*; ſ. Put.

Digitized by Google

Kratak, tka, o, *adj.* kurz, *breve, corto.*
Kratčina, *f.* Kürze, f. *brevità.*
Kratica, *f.* Abkürzung, f. *abbreviatura.*
Kratiti, tim, *v. a. i.* kürzen, *abbreviare*; nicht bewilligen, *non conceder, non accordar, non permetter*; — se, ſich weigern, *ricusare*; nisam se kratio doći, ich weigerte mich nicht zu kommen, *non ricusava di venire.*
Kratkoća, *f.* ſ. Kratčina.
Kratkovid, a, o, *adj.* kurzſichtig, *di corta vista.*
Kratuna, *f.* ſ. Tikva.
Krava, *f.* Kuh, f. *vacca.*
***Kreč,** *m.* ſ. Japno, Vapno.
***Krečiti, čim,** *v. a. i.* ſ. Lěpiti japnom ili vapnom.
Kreda, *f.* Kreide, f. *creta.*
Kreket, *m.* Gequacke, Geplärre, n. *il gracidare delle rannocchie.*
Kreljut, *m.* Flügel, m. *ala.*
Kremen, *m.* Feuerſtein, m. *pietra fuocaja, selce.*
Krenuti, nem, *v. a. p.* bewegen, rücken, *muovere*, ſ. Kretati; — se na put, abreiſen, *mettersi in viaggio.*
Krěpak, pka, o, *adj.* kräftig, *vigoroso, forte*; nachdrücklich, *energico*; ſtandhaft, *fermo, costante.*
Krěpčina, *f.* Kraft, Stärke, f. *vigore, forza*; Nachdruck, m. *energia*; Standhaftigkeit, f. *fermezza.*
Krěpiti, pim, *v. a. i.* ſtärken, *confortare.*
Krěpkost, *f.* ſ. Krěpčina.
Krěpost, *f.* Kraft, f. *forza*; Tugend, f. *virtù.*
Krěs, *m.* 1) Johannisfeuer, n. *fuoco, che sogliono fare i pastori alla sera di certe feste*; 2) ſ. Cvârčak.
Kresalo, *n.* ſ. Ognjilo, Ocilo; ſ. Kresivo.
Kresati, šem, *v. a. i.* Feuer ſchlagen, *batter il fuoco*, — granje, abäſten, die Aeſte abhauen, *diramare, levare i rami*, ſ. Haštriti; — se, ſich mit Säbeln ſchlagen, *combatter colle sciable.*
Kresiti se, sim se, *v. n. i.* funkeln, glänzen, ſchimmern, *scintillare, sfavillare*; ſ. Lěskati se.
Kresivo, *n.* Feuerzeug, n. *battifuoco.*
Kresnica, *f.* Johanniswürmchen, n. *lucciola.*
Kreševo, *n.* Gemetzel, n. *strage, battaglia.*
Kretati, tam, ćem (tjem), *v. a. i.* bewegen, rücken, *muovere*; ſ. Krenuti.
Krevet, *m.* Bettſtelle, f. *lettiera*; Bett, n. *letto*; ſ. Postělja.
Krezub, a, o, *adj.* zahnlückig, *sdentato.*
Krič, m. Geſchrei, n. *grido, clamore.*
Kričanje, *n.* Schreien, n. *il gridare.*
Kričati, čim, *v. n. i.* ſchreien, *gridare*; ſ. Kriknuti.
Krika, *f.* ſ. Krič, Vika.
Kriknuti, nem, *v. a. p.* aufſchreien, *far un grido*; ſ. Kričati.
Krilat, a, o, *adj.* geflügelt, *alato, che ha ale.*
Kriliti, lim, *v. a. i.* mit Flügeln bedecken, *coprir colle ale*: ſchützen, *proteggere, difendere*; — se, die Flügel ausbreiten, fliegen, *stender le ale, volare.*

Digitized by Google

Krilo, *n.* Flügel, m. *ala*; Schooß, m. *seno*; Schutz, m. *protezione*; — komu dàržati, einem die Stange halten, *protegger, difendere*; pasti komu krila, den Muth verlieren, *perdersi d' animo.*

Krilonog, a, o, *adj.* flügelfüßig, *avente le ale ai piedi.*

Krinka, *f.* Larve, f. *larva.*

Kriti, krijem, *v. a. i.* verdecken, *coprire*; verbergen, *ascondere, nascondere.*

Kriv, a, o, *adj.* krumm, *curvo*; schuldig (eines Verbrechens), *reo*; falsch, *falso*: kriva kletva ili rota, Meineid, m. *pergiuro, spergiuro.*

Krivac, vca, *m.* Schuldige, Verbrecher, m. *il reo.*

Krivda, *f.* Unrecht, n. *ingiustizia.*

Krivica, *f.* Schuldige, Verbrecherin, f. *donna rea*; Ungerechtigkeit, f. *ingiustizia.*

Krivina, *f.* Krümmung, f. *tortuosità, curvità*; Schuld, f. Vergehen, n. *colpa, reato, torto.*

Kriviti, vim, *v. a. i.* krümmen, *incurvare*; beschuldigen, *incolpare*; — se, sich krümmen, *incurvarsi*; brüllen, plärren, *mugire, gracchiare.*

Krivnja, *f.* Schuld, f. *colpa*; s. Krivina.

Krivo, *adv.* unrecht, falsch, *ingiustamente, falsamente*; krumm, *storto.*

Krivonog, a, o, *adj.* krummbeinig, *di gambe storte.*

Krivorotnik, *m.* Meineidige, m. *spergiuro, spergiuratore.*

Krivost, *f.* s. Krivnja.

Krivoust, a, o, *adj.* krummmäulig, *di bocca storta.*

Krivovati, krivujem, *v. n. i.* schuld sein, *esser colpevole.*

Krivovĕrac, rca, *m.* Ketzer, m. *eretico.*

Krivovrat, a, o, *adj.* krummhalsig, *avente il collo storto.*

Krivudati se, *v. r. i.* sich schlängeln, *far la linea serpentina.*

Krizmati, mam, *v. a. i.* firmen, *cresimare.*

Križ, *m.* Kreuz, n. *croce.*

Križa, *n. pl.* s. Karsta.

Križati, žam, *v. a. i.* schneiden (einen Apfel, eine Melone), *tagliare (un pomo, melone)*; das Zeichen des Kreuzes machen, kreuzen, *segnare colla croce*; — se, Kreuz machen, *farsi il segno della croce.*

Križka, *f.* eine Schnitte, Stückchen, n. Scheibe, f. *fetta.*

Križoboj, *m.* Kreuzzug, m. *crociata.*

Kročiti, čim, *v. n. p.* schreiten, einen Schritt machen, *far un passo.*

Kroj, *m.* Schnitt eines Kleides, m. *taglio delle vesti.*

Krojač, *m.* Schneider, Kleidermacher, m. *sarte, sartore.*

Krojiti, jim, *v. a. i.* zuschneiden, *tagliare (il panno per le vesti, o la pelle per gli stivali), come sarte e calzolajo.*

Krokodio, dila, *m.* Krokodill, n. *coccodrillo.*

Krop, *m.* siedendes Wasser, n. *acqua bollente.*

Kropilo, *n.* Sprengwedel, m. *aspergolo.*

Kropionica, *f.* Weihkessel, m. *pila dell' acqua santa*; s. Kamenica.

Kropiti, pim, *v. a. i.* spritzen, *aspergere, spruzzare*; s. Pokropiti.

Digitized by Google

Krosna, *n. pl.* Weberſtuhl, m. *telajo, strumento da tessere*, ſ. Razboj, Stan tkalački.

Krošnja, *f.* Brotkorb, m. *cofano, sporta.*

Krotak, tka, o, *adj.* ſanftmüthig, zahm, *mansueto, mite.*

Krotiti, tim, *v. a. i.* zähmen, bändigen, *domare, sottomettere*; ſ. Ukrotiti.

Krotkoća, } *f.* Sanftmuth, ſ.
Krotkost, } *mansuetudine.*

Krov, *m.* Dach, n. *tetto.*

Kroz, } *praep.* durch, *per,*
Kroza, } *oltre.*

Krug, *m.* Kreis, m. Runde, ſ. *circolo.*

Krugao, gla, o, *adj.* kreisförmig, rund, *rotondo, circolare, sferico.*

Kruglja, *f.* ſ. Kuglja.

Kruh, *m.* Brot, n. *pane*; ſ. Hlěb.

Kruliti, lim, *v. n. i.* grunzen, *grugnire*; kollern (im Leibe), *gorgogliare.*

Kruna, *f.* Krone, ſ. *corona*; Kranz, m. *ghirlanda.*

Krunica, *f.* Roſenkranz, m. *rosario*; Kränzchen, n. *coronetta, piccola ghirlanda.*

Kruniště, *n.* Zinne, ſ. *merlo, parte superiore delle muraglie.*

Kruniti, nim, *v. a. i.* krönen, *coronare*; ſ. Okruniti.

Krupa, *f.* Hagel, m. Schloſſen, pl. *grandine, gragnola.*

Krupan, pna, o, *adj.* dick, grob, *grosso, grande di corpo*; imati novacah u krupnu, Geld haben in großer Münzſorte, *aver danaro in moneta grande.*

Krupica, *f.* Hagel, m. *gragnola*; — soli, Graupe, ſ. Stück, n. *pezzetto, minuzzolo.*

Kruška, *f.* Birne, ſ. *pero (albero e frutto)*; ſ. Hruška.

Krut, a, o, *adj.* hart, roh, *duro, rigido, ruvido*; grauſam, *atroce, spietato.*

Kruto, *adv.* hart, ſteif, *rigidamente, duramente*; ſehr, viel, *molto, assai.*

Krutost, *f.* Härte, ſ. *durità*; Grauſamkeit, ſ. *atrocità.*

Kružiti, žim, *v. a. i.* runden, abrunden, *ritondare*; umgeben, umringen, umzingeln, *attorniare, circondare*; ſ. Okružiti, Obkružiti.

Kuburiti, rim, *v. n. i.* kümmerlich leben, *vivere miseramente.*

Kucati, cam, *v. a. i.* } klopfen,
Kucnuti, nem, *v. a. p.* } *picchiare.*

Kučati, čam, *v. n. i.* zielen, *tendere.*

Kučina, *f.* Werg, n. *stoppa.*

Kučka, *f.* Hündin, ſ. *cagna*; ſ. Kuja.

Kuća, *f.* Haus, n. *casa*; kući (k kući) iti, nach Hauſe gehen, *andare a casa.*

Kućanin, *m.* Hausgenoſſe, m. *domestico, membro di casa.*

Kućanstvo, *n.* Haushalt, m. Oekonomie, ſ. *economia.*

Kućara, *f.* ſ. Klět.

Kućarica, *f.* Hütte, Baracke, ſ. *capanna, casarella.*

Kućište, *n.* der Ort, wo einſt ein Haus geſtanden, Hausgrund, m. *luogo in cui era già una casa.*

Kućnik, *m.* Haushälter, Hausverweſer, m. *economo.*

Kućnost, *f.* Häuslichkeit, ſ. *vita domestica.*

Kud, } *adv.* wodurch? auf welcher
Kuda, } chem Wege durch? *per qual via? per la qual strada?* (lat. qua?)

Digitized by Google

Kudagod, *adv.* woimmer durch, *per qualunque si sia strada.*
Kudělja, *f.* die Portion Flachs, Hanf oder Wolle, die man auf einmal auf den Rocken bindet, *la porzione di lino o lana, che si liga in una volta sulla rocca.*
Kuditi, dim, *v. a. i.* tadeln, *disprezzare*; s. Pokuditi.
Kudrav, a, o, *adj.* zottig, *peloso*; kraus, *ricciuto, crespo*; s. Rud, Rudast, Kosmat.
Kuga, *f.* Pest, Seuche, f. *peste, pestilenza.*
Kuglja, *f.* Kugel, f. *globo, sfera, palla.*
Kugljana, *f.* Kegelbahn, f. *carriera delle palle (nel giuoco de' birilli).*
Kuhača, *f.* Kochlöffel, m. *cucchiajo della cucina.*
Kuhar, *m.* Koch, m. *cuoco.*
Kuharica, *f.* Köchin, f. *cuoca.*
Kuhati, ham, *v. a. i.* kochen, *cucinare, cuocere*; s. Skuhati.
Kuhinja, *f.* Küche, f. *cucina*; Gemüse, n. *legume*, s. Varivo.
Kuhinjski, a, o, *adj.* Küchen-, *di cucina.*
Kuja, *f* Hündin, f. *cagna.*
Kuk, *m.* Hüfte, f. *anca, coscia*; Schinken, m. *presciutto*; gebogene Klippe, f. *rupe adunca.*
Kuka, *f.* Haken, m. *uncino, rampone, arpione*; s. Čaklja.
Kukac, kca, *m. (slov.)* Wurm, m. *verme*, s. Cärv; Käfer, m. *picciol scarafaggio*, s. Kebar.
Kukati, kam, *v. n. i.* kuku schreien, wehklagen, *gridar* kuku, *lamentarsi*; s. Zakukati.
Kukav, a, o, *adj.* armselig, beklagenswerth, *miserabile.*
Kukavac, vca, *m.* bedauerungswürdiger Mensch, m. *miserello, poveretto, meschino.*
Kukavan, vna, o, *adj.* s. Kukav.
Kukavica, *f.* Guckguck, m. *cuculo*; ein elender Mensch, *uomo miserabile.*
Kukljica, } *f.* Kapuze, f. *cap-*
Kukma, } *puccio*; Schopf (eines
Kukmica, } Vogels), Hahnenkamm, m. *cresta.*
Kukolj, *m.* ein Unkraut, Wicke, f. *veccia*; s. Grahor.
Kukodrio, drila, *m.* s. Krokodio.
Kuku! *interj.* auweh! weh mir! *guai!*
Kukulj, *m.* Kapuze, Mönchskappe, f. *cappuccio*; s. Kukma.
Kukuljast, a, o, *adj.* mit einer Kapuze auf dem Kopfe, *avente un cappuccio sulla testa.*
Kukuljica, *f.* s. Kukljica.
Kukurěkati, kam, rěčem, *v. a. i.* krähen, *cantare (il gallo).*
Kukuriknuti, nem, *v. a. p.* s. Kukurěkati.
Kukuruz, *m.* Mais, Kukuruz, m. *formentone.*
Kukuruzan, zna, o, *adj.* Kukuruz-, *di formentone.*
Kukuta, *f.* Schierling, m. *cicuta*; s. Trubeljika.
Kukuvěk, *m.* s. Čemerika.
*Kula, *f.* Thurm, m. Burg, f. *torre, castello*; s. Turanj.
*Kuluk, *m.* s. Tlaka, Robota.
Kum, *m.* Gevatter, Pathe, m. *compare*; — věnčani, Beistand bei der Trauung, *testimonio alto sposalizio.*
Kuma, *f.* Gevatterin, Pathin, f. *commare.*
Kumin, *m.* Kümmel, m. *comino.*
Kumir, *m. (krsl.)* Götze, m. Götzenbild, n. Abgott, m. *idolo.*
Kumiti, mim, *v. a. i.* einen Menschen bei dem Namen „Ge-

Digitized by Google

vatter" rufen, *dar del „compare" a qualcheduno*; — se s kim, Gevatter werden, *farsi compare o patrino.*

Kumovati, mujem, *v. n. i.* ein Pathe ſein, *essere compare.*

Kumstvo, *n.* Gevatterſchaft, f. *l'essere compare.*

Kuna, *f.* Marder, m. *martora.*

Kundak, *m.* Schaft der Flinte, Kolben, m. *calcio, piede dell' archibugio.*

Kunem, ſ. Kleti.

Kunja, *f.* ſ. Dunja.

Kunjelj, *m.* ſ. Kunjelić.

Kunjelić, *m.* Kaninchen, n. *coniglio.*

Kùp, *m.* Haufen, Schober, m. *cumulo, mucchio.*

Kúp, *m.* Kauf, m. *compera.*

Kupa, *f.* Becher, m. *coppa.*

Kûpac, pca, *m.* Käufer, m. *compratore.*

Kùpac, pca, *m.* kleiner Haufen, m. *piccolo mucchio.*

Kupaći, a, e, *adj.* zum Baden gehörig, *di bagno.*

Kupalo, *n.* ſ. Kupelj.

Kupati se, pam i pljem se, *v. rec. i.* ſich baden, *bagnarsi.*

Kupelj, *f.* Bad, n. *bagno.*

Kupica, *f.* Trinkglaſ, n. *bicchiere, gotto*; ſ. Čaša.

Kupina, *f.* Brombeerſtrauch, m. *rovo, specie di pruno.*

Kûpitelj, *m.* Käufer, m. *compratore.* ſ. Kupovatelj, Kûpac.

Kùpitelj, *m.* Sammler, m. *raccoglitore.*

Kûpiti, pim, *v. a. p.* kaufen, *comperare, comprare*; ſ. Kupovati.

Kûpiti, pim, *v. a. i.* ſammeln, *raccogliere, raccorre, accumulare, ammassare*; ſ. Sakupiti, Skupiti.

Kupnenik, *m.* Scheffel, Metzen, m. *certa misura pel vino e grano, staio.*

Kupovan, vna, o, *adj.* ſ. Kupovni.

Kupovatelj, *m.* Käufer, m. *compratore, avventore.*

Kupovati, pujem, *v. a. i.* kaufen, *comprare, comperare*; ſ. Kûpiti.

Kupovni, a, o, *adj.* n. p. gunj, platno, gekauft (Gegenſatz vom zu Hauſe Erzeugten), *comprato (contrario di quello, che si produce a casa).*

Kupovnik, *m. (slov.)* ſ. Kûpac.

Kupus, *m.* Kappis-Kohl, m. Kraut, n. *cavolo capuccio*; — kiseli, Sauerkraut, n. *capucci garbi*; ſ. Zelje.

Kur, *m.* Hahn, m. *gallo*; ſ. Kokot, Pětal, Pětao.

Kurad, *f.* Geflügel, n. *volatili domestici*; ſ. Perad.

Kurba, *f.* ſ. Kurva.

Kuriti, rim, *v. a. i.* 1) ſ. Kaditi; 2) ſ. Ložiti u peć.

***Kurjak**, *m.* ſ. Vuk.

Kurvá, *f.* Hure, ſ. *meretrice, puttana, scrofa.*

Kús, *m.* Stück, n. *pezzo*; Biſſen, m. *boccone*; ſ. Zalogaj.

Kus, a, o, *adj.* geſtutzt, *mozzo di coda*; ſ. Kusast.

Kusac, sca, *m.* Geſtutzte, m. *un mozzato, scodato.*

Kusast, a, o, *adj* ſ. Kus, a, o.

Kûsati, sam, *v. a. i.* gierig eſſen, mit vollem Löffel eſſen, *mangiare avidamente, inghiottire interi bocconi*; ſ. Kûsnuti.

Kûsnuti, nem, *v. a. p.* einen Biſſen oder einen Löffel voll verſchlingen, *inghiottire un boccone o un pieno cucchiajo.*

Digitized by Google

Kusorep, a, o, *adj.* ſ. **Kusast, Kus**, a, o.

Kusorepac, pca, *m.* (pas) ſ. **Kusac.**

***Kusur**, *m.* ſ. **Ostatak.**

Kuš, *m.* Salbei, *f. salvia*, ſ. **Kadulja.** Okolo Kotora ljudi kušu vele pelin, a pravi pelin zovu „osinač," od talianskoga *assenzio.*

Kušac, šca, *m.* ſ. **Cělov.**

Kušati, šam, *v. a. i.* & *p.* verſuchen, *provare, tentare, far prova*; koſten, *assaggiare.*

Kuševati, šujem, *v. a. i.* ſ. **Kušnuti, Cělovati, Cělivati.**

Kušnuti, nem, *v. a. p.* küſſen, *baciare*: ſ. **Kuševati.**

Kut, *m.* Winkel, m. *angolo interno.*

Kutan, tna, o, *adj.* winkelig, *angolare.*

***Kutija**, } *f.* Schachtel, Büchſe, f.

***Kutjica**, } *cassetta, scattola*; ſ. **Škrabica.**

Kutnjak, *m.* Backenzahn, m. *dente molare.*

Kuvar, *m.* ſ. **Kuhar.**

Kuvati, vam, *v. a. i.* ſ. **Kuhati.**

Kužan, žna, o, *adj.* peſthaft, anſteckend, *pestifero, contagioso*; **kužni pomor**, Peſtſeuche, f. *strage di peste.*

Kvačiti, čim, *v. a. i.* häkeln, anhäkeln, anhaken, mit dem Haken befeſtigen oder heranziehen, *uncinare, pigliare con un' uncino*; ſ. **Zakvačiti.**

Kvaka, *f.* Klinke, Schnalle an der Thür, f. *saliscendo.*

Kvar, *m.* Schaden, Verluſt, m. *danno, scapito, discapito.*

Kvaran, rna, o, *adj.* ſchadhaft, *danneggiato.*

Kvarga, *f.* Auswuchs, m. Beule, f. *escrescenza, tumore.*

Kvariti, rim, *v. a. i.* verderben, *danneggiare, guastare, rovinare*; ſ. **Izkvariti, Pokvariti.**

Kvarovati, rujem, *v. n. i.* Schaden leiden, einbüßen, *perder, aver discapito.*

Kvas, *m.* Sauerteig, m. *lievito, fermento.*

Kvasina, *f.* ſ. **Ocat.**

Kvasiti, sim, *v. a. i.* ſäuern, *metter il fermento*; befeuchten, *bagnare*; ſ. **Nakvasiti, Močiti, Smočiti.**

Kvašenje, *n.* Anfeuchtung, f. *bagnamento.*

Kvěr, *m.* Pergament, n. *carta pergamena*; ſ. **Pargamena** (koža, za pisati).

Kviliti, lim, *v. n. i.* ſ. **Cviliti.**

Kvir, *m.* ſ. **Kvěr.**

Kvocati, cam, *v. n. i.* glucken, gluckſen, *chiocciare.*

Kvočka, *f.* Gluckhenne, f. *chioccia.*

L.

Labud, *m.* Schwan, m. *cigno*; ein Pferdename, *un nome di cavallo.*

Lačan, čna, o, *adj.* ſ. **Gladan**, dna, o.

Lačati, čam, *v. n. i.* hungern, *aver fame*: ſ. **Gladovati.**

Lad, *m.* ſ. **Hlad.**

Lada, *f. nom. prop.* eine ſlaviſche Göttin, eher Juno (vlada?) als Venus, *una dea presso gli antichi Slavi, probabilmente Giunone, così detta da* vladati, *regnare o governare*; in der Dichterſprache ſoviel als Gemalin, *nella lingua poetica si adopera per „la moglie."*

Digitized by Google

Ladanje, *n.* *(slov.)* Landesbesitzung, *f.* *possessione di campagna*; Land, n. (im Gegensatze zur Stadt), *campagna*; s. Selo.

Ladati, dam, *v. a. i.* *(slov.)* s. Vladati.

Ladja, *f.* Schiff, n. *barca, legno, nave.*

Ladjica, *f.* Schifflein, n. *barchetta, piccola nave.*

Lagahan, hna, o, *adj.* sehr leicht, *assai leggiero.*

Lagak, lahka, hko, } *adj.* leicht,
Lagan, a, o, } *leggiero, lieve*; flink, *snello.*

Lagano, *adv.* langsam, leise, gelassen, *leggermente.*

Lagati, lažem, *v. a. i.* lügen, *mentire, dir bugia.*

Lâgati, lâgam, lâžem (in der Zusammensetzung mit po, za, u, na, od, pri itd., von ložiti), legen, *porre, mettere, stivare*; s. Polâgati, Zalâgati, Ulâgati, Nalâgati, Odlâgati itd.

Lagav, gva, *m.* Faß, n. *botte*; s. Bačva.

Lagoditi, dim, *v. a. i.* mäßigen, *moderare, temperare.*

Lagotan, tna, o, *adj.* leicht, *leggero*; schwach, *debole.*

***Lagum**, *m.* s. Podkop, Rov.

Lahak, lahka, o, *adj.* s. Lagak.

Lahko, *adv.* leicht, *facilmente.*

Lajati, jem, *v. n. i.* bellen, *abbajare*; što pas laje, vêtar nosi, die Nachreden eines Bösen schaden nichts, *lo sparlare d' uno scellerato non nuoce.*

Lajavac, vca, *m.* ein Schreier, Plauscher, Nachreder, m. *abbajatore, sparlatore.*

Lajno, *n.* Rind- und Pferdekoth, m. *sterco di bue o di cavallo.*

Lak, a, o, *adj.* s. Lagak.

***Lakârdia**, *f.* Posse, s. Lustspiel, n. *buffoneria, commedia.*

Lakat, kta, *m.* Ellbogen, m. *cubito, gomito*; Elle, *f. braccio.*

Lako, *adv.* leicht, flink, *leggermente, sveltamente.*

Lakom, a, o, *adj.* gefräßig, habsüchtig, *ingordo, avido.*

Lakomiti se, mim se, *v. n. i.* geizen, wuchern, *esser ingordo, avido.*

Laloka, *f.* Kinnbacken, m. *mascella.*

Lama, *f.* Blech, n. *lama, latta*; s. Lim.

Lamati, mam, mljem, *v. a. i.* brechen, *rompere, frangere*; s. Lomiti, Slomiti.

Lambik, *m.* ital. *lambicco*, Destillirkolben, m. Retorte, *f.*

Lan, *m.* Flachs, Lein, m. *lino.*

Lanac, nca, *m.* Kette, *f. catena*; s. Veriga, Veruga.

Landa, *f.* n. p. kruha, dinje, jabuke, ein Schnitte, Scheibe, *f. fetta (di pane ecc.).*

Landica, *f.* *(dimin.* von landa) Schnittchen, n. kleine Scheibe, *f. piccola fetta.*

Lâne, neta, *n.* (Vuk) Rehkalb, n. *capriolетto.*

Lanen, a, o, *adj.* Flachs-, von Flachs, *di lino*; s. Pârten.

Lani, *adv.* voriges Jahr, *l' anno scorso, passato.*

Lanjski, a, o, *adj.* vorcinjährig, *d'anno scorso.*

Lantina, *f.* Segelstange, s. *antenna*; Heubaum, m. *albero, attorno di cui si ammucchia il fieno*; s. Stožina.

Lanuti (lagnuti), nem, *v. n. i.* leichter werden, *alleviarsi.*

Lanuti (v. lajnuti od. lavnuti), nem, *v. n. p.* einmal bellen, *abbajar una volta.*

Digitized by Google

Lapiti, pim (hlapiti), *v. n. i.* ſchnappen nach etwas, *acceſſare, acchiappare.*

Lapnuti (hlapnuti), nem, *v. n. p.* gierig verſchlingen (vom Hunde), *inghiottire avidamente (si dice de' cani).*

Lapor, *m.* Mergelſtein, m. *marga, marna.*

Laptati, pćem, *v. a. i.* etwas Flüſſiges eſſen (vom Hunde), *mangiare (il cane) con istrepito attignendo il fluido (latte o brodo) colla lingua.*

Larma, *f.* Lärm, m. *chiasso, strepito, fracasso, romore;* ſ. Buka.

Larmati, mam, *v. n. i.* ſ. Bučiti.

Lasa, *f.* ſ. Lasica.

Lasan, sna, o, *adj.* (*comp.* lašnji) leicht, hurtig, *facile, agevole;* langſam, *piano.*

Lasica, *f.* Wieſel, n. *donnola (animale)*

Laskalac, laskaoca, *m.* ſ. Laskatelj.

Laskatelj, *m.* Schmeichler, m. *adulatore, lusingatore.*

Laskati, kam, *v. n. i.* ſchmeicheln, *lusingare, adulare.*

Laskavac, vca, *m.* ſ. Laskatelj.

Lasno, *adv.* leicht, ohne Mühe, *facilmente.*

Lasnoća, } *f.* Leichtigkeit, Hurtig-
Lasnost, } keit, *f. facilità, agevolezza.*

Last, *f.* Behaglichkeit, Kommodität, Gemächlichkeit, f. *agio, comodo, ozio.*

Lasta, *f.* ſ. Lastovica.

Lastan, tna, o, *adj.* bequem, *comodo.*

Lastavica, *f.* ſ. Lastovica.

Lastiti se, tim se, *v. rec. i.* Freundſchaft affektiren, ſchmeicheln, ſüß reden, *affettar amicizia, lusingar colle parole.*

Lastiv, a, o, *adj.* ſchmeichleriſch, liſtig, verführeriſch, *lusinghiero.*

Lastivo, *adv.* ſchmeichleriſch, verführeriſch, *luxinghevolmente.*

Lastovica, *f.* Schwalbe, f. (Vogel und Fiſch), *rondine (uccello e pesce);* ſ. Lastavica.

Lašnje, *adv.* leichter, *più facilmente, più agevolmente.*

Lašnji, a, e, *adj.* (*comp.* von lasan) leichter, *più facile, più agevole.*

Laštiti, tim, *v. a. i.* poliren, glätten, wichſen, *polire;* — se, glänzen, *risplendere.*

Lat, *m.* Halm, m. *gambo, fusto d' erba.*

Latica, *f.* ein Zwickel in den Kleidungsſtücken, wie z. B. auf Gatjen (Hoſen) zwiſchen den Füßen, und auf dem Hemde unter den Armen, *gherone.*

Latin, } m. Lateiner, m. *la-*
Latinin, } *tino.*

Latinka, } *f.* Lateinerin, f.
Latinkinja, } *latina.*

Latinski, a, o, *adj.* lateiniſch, *latino.*

Latiti se, tim se, *v. rec. p.* (česa), etwas ergreifen, unternehmen, *pigliare, prendere, intraprendere.*

Lav, *m.* Löwe, m. *lione.*

Lavast, a, o, *adj.* löwenfärbig, *lionato, di color di lione.*

Lavež, *m.* Gebell, n. *latrato, abbajamento.*

Lavica, *f.* Löwin, f. *lionessa.*

Lavić, *m.* kleiner, junger Löwe, m. *lioncello.*

Lavor, *m.* Lorberbaum, m. *lauro, alloro;* ſ. Lovor.

Lavoris, m. Leopard, m. *leopardo;* ſ. Kaplan.

Digitized by Google

Lavov, a, o, *adj.* des Löwen, *di lione.*

Lavski, a, o, *adj.* Löwen-, *di lione, lionino.*

Làz, *m.* ein Ort im Walde, wo die Bäume ausgehauen sind, *un luogo purgato d' alberi in bosco.*

Láz, *f.* Eingang, m. Oeffnung am Zaune, um dadurch bei eingefriedeten Räumen bequem hinein und heraus zu gehen, *apertura sul siepe fatta apposta per introito ed esito nei luoghi recinti.*

Lazar, *m.* 1) ein Mannsname, *nome propr.*; 2) Krüppel, m. *stroppiato.*

Lazar, a, o, *adj.* verkrüppelt, *stroppiato.*

Laziti, zim, *v. n. i.* kriechen, *serpere, strascinarsi*; gehen, *andare.*

Lazno, *adv.* (komu biti), Zeit haben, *aver tempo:* meni je lazno, nije mi lazno, kad mi bude lazno.

Laznuti, nem, *v. a. p.* einmal lecken, *leccar una volta.*

Láž, *f.* Lüge, f. *menzogna, bugia.*

Laža, *f.* s. Lažac.

Lažac, žca, *m.* Lügner, m. *bugiardo, mentitore.*

Lažívac, vca, *m.* s. Lažac.

Lažívčina, *m.* ein großer Lügner, *bugiardone, gran bugiardo.*

Lažka, *f.* Mährchen, n. lügenhafte Erzählung, Aufschneiderei, f. *pastocchia.*

Lažkati, kam, *v. a. i.* sagen zu jemand: lažeš (du lügst), *dir ad alcuno:* lažeš (*mentisci*), s. Zalažkati.

Lažljív, a, o, *adj.* lügenhaft, lügnerisch, *falso, bugiardo, fallace, mendace.*

Lažljivac, vca, *m.* s. Lazivac, Lažac.

Lažohrist, } *m.* falscher Prophet,
Lažokàrst, } Antichrist, m. *pseudocristo, anticristo.*

Lě, *adv.* wohl, wirklich, *invero, davvero*; doch, dennoch, *tuttavia, con tutto ciò*; s. Ipak.

Lebdíti, dim, (okolo koga ili nad kim) *v. n. i.* zärtlich pflegen, *aver tenera cura.*

Lebdost, *f.* zärtliche Pflege, f. *tenera cura.*

Lebetati, lebećem, *v. n. i.* wanken, sich kaum auf den Beinen erhalten, *titubare, vacillare.*

Lecati se, cam se, *v. r. i.* } er-
Lecnuti se, nem se, *v. r. p.* } schrecken, erbeben, *spaventarsi.*

Léčba, *f.* Heilung, Cur, f. *cura medicinale.*

Léčitba, *f.* s. Léčba.

Léčiti, čim, *v. a. i.* heilen, curiren, *medicare, curare, sanare*; s. Izléčiti.

Léčnik, *m.* Arzt, m. *medico.*

Leća, *f.* Linse, f. *lente, lenticchia.*

Leći (legnuti), ležem, *v. n. p.* sich legen, *coricarsi, mettersi a giacere*; — pod břéme, unter der Last erliegen, *cader sotto il peso*, s. Ležati.

Léći, lèžem, *v. a. i.* hecken, brüten, *covare*; Junge werfen, *figliare*, s. Izléći.

Led, *m.* Eis, n. *ghiaccio, gelo.*

Ledan, dna, o, *adj.* Eis-, *di ghiaccio*; s. Leden.

Leden, a, o, *adj.* eisig, vom Eise, Eis-, *di ghiaccio*; *fig.* sehr kalt, *assai freddo.*

Ledenica, *f.* Eisgrube, f. *luogo ove si ripone ghiaccio o neve per conservarla d' estate, ghiacciera, neviera.*

Digitized by Google

Ledina, *f.* Feldwieſe, Haide, f. *terra incolta.*

Lediti se, dim se, *v. rec. i.* einfrieren, *gelarsi, agghiacciarsi*; ſ. Slediti se, Marznuti, Smarznuti.

Ledja, djah, *n. pl.* Rücken, m. *dosso*, ſ. Hárbat; izza ledjah, von hinten, *da dietro.*

*Ledjen, *m.* ſ. Rukomija.

Lêg, *m.* ſ. Lêglo.

Legati, gam. *v. n. i.* ſ. Ležati.

Lêglo, *n.* Heckzeit, f. *il tempo del covare o figliare delle salvaggine*; Brut, f. Faſel, m. *covatura, pollo, pulcino, razza.*

Legnuti, nem, *v. n. p.* ſich niederlegen, *coricarsi, mettersi a giacere*, ſ. Leći.

Lêk, *m.* Heilmittel, n. Medizin, f. *medicina, medicamento, rimedio.*

Lêkar, *m.* Apotheker, m. *speziale, farmacista*; Arzt, m. *medico*, ſ. Lêčnik.

Lêkarica, *f.* Heilerin, Aerztin, f. *medichessa.*

Lêkarina, *f.* Heilgeld, n. Gebühr des Arztes, f. *il danaro che si da al medico per la cura.*

Lêkarnica, *f.* Apotheke, f. *spezieria, farmacopea.*

Lêkarski, a, o, *adj.* ärztlich, *medicinale.*

Lele! *interj.* ach weh! auweh! *oimè!* ſ. Jao.

Lelêk, *m.* Wehgeſchrei, Wehgeheul, n. *urlamento, urlo* (lele meni!)

*Lélek, *m.* ſ. Štrok.

Lelekati, kam, *v. n. i.* wehklagen, *guajolare, urlare.*

Leljati, am, *v. a. i.* ſ. Ljuljati.

Leljo, lja, *m.* Liebesgott, Amor, m. *dio d'amore, amore.*

Lemeš, *m.* Pflugſchar, ſ. *vomere.*

Lên, a, o. *adj.* faul, träge, *pigro, neghittoso, infingardo.*

Lêniti se, nim se, *v. rec. i.* träge werden, faulenzen, *divenir pigro, essere pigro, impigrire.*

Lêniv, a, o, *adv.* ſ. Lên.

Lênivac, vca, *m.* Faulenzer, Träge, m. *poltrone, uomo pigro.*

Lênivica, *f.* Faulenzerin, f. *poltrona, donna pigra.*

Lênivo, *adv.* ſ. Lêno.

Lênjak, *m.* ſ. Lênivac.

Lênka, *f.* Aufhängeſtange, f. *pertica.*

Lêno, *adv.* faul, träge, *pigramente, poltronescamente.*

Lênost, *f.* Faulheit, f. *pigrizia, poltroneria.*

Lênština, *f. & m.* Müßiggänger, m. *poltrone.*

Lêp, *m.* Anwurf, m. (z. B. des Lehmes auf das Flechtwerk), *incrostatura (del parete colla malta).*

Lêp, a, o, *adj.* (*comp.* lêpši, lêplji), ſchön, zierlich, *bello, avvenente, formoso, vistoso.*

Lêpak, pka, *m.* Vogelleim, m. *vischio.*

Lêpahan, hna, o, *adj.* niedlich, anmuthig, *belletto, belluccio, graziosetto.*

Lepêršiti, šim, *v. n. i.* flattern (von gefangenen Vögeln), *svolazzare, sbatter le ale.*

Lepeza, *f.* ſ. Hladilo.

Lepinja, *f.* ein dünnes langes Brot, das ſchnell gebacken iſt, *un pane bislungo e sottile, che è cotto prima dell' altro nell' istesso tempo infornato.*

Digitized by Google

Lepir, *m.* Schmetterling, m. *farfalla.*

Lěpiti, pim, *v. a. i.* ankitten, leimen, *incollare*; kleben, *incrustare*; lěpiti kuću japnom ili vapnom, s. Olěpiti.

Lěpiti, pim, *v. n. i.* schön werden, *divenir bello*; s. Olěpiti.

Lěpljiv, a, o, *adj.* klebrig, *glutinoso, viscoso, vischioso.*

Lěpoglasan, sna, o, *adj.* wohltönend, wohlklingend, *eufonico.*

Lěposlovje, *n.* Aesthetik, f. *estetica*; Belletristik, f. *belletristica.*

Lěpost, *f.* s. Lěpota.

Lěpota, *f.* Schönheit, f. *bellezza.*

Lěpotica, *f.* Schöne, f. *una bella donna.*

Lěpšati, šam, *v. a. i.* verschönern, *abbellire*, s. Polěpšati.

Leptir, *m.* s. Lepir.

Lepurica, *f.* Nachtschmetterling, m. *farfalla di notte.*

Lěr, *m.* Lilie, f. *giglio.*

Lès, *m.* Bauholz, Baumaterial, n. *materiale di legno per fabbricare*; —, *(slov.)* Todtentruhe, f. *cassa di morto.*, škrinja màrtvačka; —, *(russ. böhm.)* Wald, m. *bosco.*

Lěsa, *f.* Flechte, f. Flechtwerk, Geflecht, n. *crate, craticola.*

Lěska, *f.* Haselstaude, f. Haselnußbaum, m. *avellano, nocciuolo.*

Lěskati se, kam se, *v. n. i.* glänzen, schimmern, blinken, *sfavillare, scintillare, coruscare.*

Lěskov, a, o, *adj.* von Haselnußholz, *di legno d'avellano.*

Lěskovac, vca, *m.* ein Stock von Haselstaude, *bastone di nocciuolo.*

Lěskovina, *f.* Haselnußholz, n. *legno di nocciuolo, d'avellano.*

Lěstve, tavah, *f. pl.* Stiege, Treppe, Leiter, f. *scala*; s. Stuba.

***Leš**, *m.* Aas, n. *cadavere*, s. Stàrvina.

***Lešinar**, *m.* Aasgeier, m. *sorta d'avoltojo.*

Lěšnik, } *m.* Haselnuß, f. *nocciuo-*
Lěšnjak, } *la, avellana (frutto).*

Let, *m.* Flug, m. *volo.*

Letěti, tim, *v. n. i.* fliegen, *volare*; s. Poletěti.

Lěti, *adv.* im Sommer, *di state, d'estate.*

Lěti, lijem, *v. a. i.* gießen, *fondere, infondere, versare.*

Lětina, *f.* 1) Jahr (in Rücksicht auf Fruchtbarkeit), *anno (riguardo alla fertilità)*: — dobra, fruchtbares Jahr, *anno fertile*; zla —, unfruchtbares Jahr, *anno sterile*; 2) die Feldprodukte, *prodotti di terra*: spraviti lětinu; na polju nam je još sva —; — propada od prevelike kiše.

Letipas, psa, *m.* Aufschneider, Windbeutel, m. *rodomonte, millantatore.*

Lětni, a, o, } *adj.* Sommer-,
Lětnji, a, e, } *d'estate, di state, d'està.*

Lěto, *n.* die Oeffnung vorne am Bienenstocke und Bienenkorbe, *il pertugio, per cui entrano e sortono le api dall'alveare.*

Lěto, *n.* Sommer, m. *state*; Jahr, n. *anno*; lěto danah, Jahresfrist, f. *tempo d'un anno.*

Lětopis, *m.* Annalen, Jahrbücher, pl. *annali.*

Lětos, *adv.* heuer, *questo anno.*

Lětošnji, a, e, *adj.* heurig, *di quest'anno.*

Digitized by Google

Lětovati, tujem, *v. n. i.* den Sommer zubringen, überſommern, *passar o dimorare l' estate.*

Letva, *f.* Latte, Leiſte, f. *pertica lunga, come si usa adoperare nella costruzione de' tetti.*

Lěv, a, o, *adj.* link, *manco, sinistro.*

Lěvák, *m.* der mit der linken Hand arbeitet, *un che lavora colla mano manca, mancino.*

Lěvak, vka, *m.* Trichter, m. *imbuto.*

Lěvarna, } *f.* Gießerei, f. *fon-*
Lěvarnica, } *deria.*

Lěvati, vam, *v. a. i.* gießen, *fondere, versare, gettare.*

Lěvica, *f.* linke Hand, f. *mano manca.*

Lěvo, *adv.* links, *alla manca, alla sinistra.*

Ležaj, *m.* Lage, f. *situazione,* ſ. Leže.

Ležák, *m.* Tagedieb, m. *poltrone, infingardo.*

Ležati, žim, *v. n. i.* liegen, *giacere, esser coricato,* ſ. Leći.

Leže, *n.* Lager, n. Lagerſtätte, f. (z. B des Haſen), *covile.*

Ležećke, *adv.* liegend, *giacendo.*

Li, *conj.* ob, denn, *se:* znaš li, hoće li doći? 2) *pleonasmus:* ako li, nego li, da li.

Libiv, a, o, *adj.* fleiſchig, fett, *polposo.*

Lice, *n.* 1) Geſicht, n. *volto, faccia, cospetto, viso;* — zemlje, Angeſicht der Erde, *faccia della terra;* 2) rechte Seite des Tuches, *il ritto del panno;* 3) —, (*krsl.*) Perſon, f. *persona,* ſ. Osoba.

Licem, *adv.* gerade, *appunto:* — na božić; — u nedělju.

Licuměrac, rca, *m.* Heuchler, m. *ipocrita.*

Ličba, *f.* Lizitation, f. *asta pubblica, incanto;* Publikation, f. *pubblicazione.*

Ličina, *f.* ein Strick vom Baſte, *corda di corteccia di tiglio.*

Ličiti, čim, *v. n. i.* wohl anſtehen, *star bene;* ſ. Dolikovati.

Ličiti, čim, *v. a. i.* veröffentlichen, ausſchreien, publiziren, *divolgare, pubblicare;* — koga, einem die Toilette machen, *far la tavoletta ad alcuno.*

Ličnik, *m.* Ausſchreier, Herold, m. *araldo.*

Liha (lěha), *f.* Beet, n. *ajuola;* ſ. Greda.

Lihva, *f.* Zins, Wucher, m. *usura.*

Lija, *f.* ſ. Lisica; ſ. Liha.

Lijati, jam, *v. a. i.* umherſchleichen wie ein Fuchs, *andar attorno a guisa d'una volpe.*

Lijavica, *f.* Durchfall, m. *diarrea, flusso di ventre.*

Lik, *m.* Angeſicht, n. *faccia, volto:* Chor, m. (beim Geſange), *coro (dei cantatori).*

Liko, *n.* Baſt, m. *buccia, scorza d' albero.*

Liljan, *m.* Lilie, f. *giglio.*

Lim, *m.* Blech, n. *lama, latta.*

Limovina, *f.* Blechwaaren, ſ. pl. *cose di latta.*

Liniti se, nim se, } *v. rec. i.*
Linjati se, njam se, } ſich hären, *lasciar il pelo.*

Lipa, *f.* Linde, f. *tiglio.*

Lipanj, pnja, *m.* Juni, Brachmonat, m. *Giugno.*

Lipov, a, o, *adj.* von Lindenholz, *di legno di tiglio.*

Lipovina, *f.* Lindenholz, n. *legno di tiglio.*

Digitized by Google

Lipsati, pšem, *v. a. p.* verrecken, krepiren, *crepare.*

Lir, *m.* ſ. Lĕr.

Lira, *f.* Leier, ſ. *lira (strumento musicale).*

Lisac, sca, *m.* konj koi na čelu ima bĕlu zvězdu, der Name eines Pferdes, das eine Bläſſe hat, *nome d'un cavallo, che ha la stella in fronte.*

Lisast, a, o, *adj.* n. p. konj ili kobila, der einen weißen Fleck an der Stirne hat, eine Bläſſe habend, *segnato di stella bianca in fronte.*

Lisica, *f.* Fuchs, m. *volpe*; lisice, *f. pl.* Handfeſſeln, pl. *manette, strumento di ferro. con cui si ligano le mani ai rei*; ſ. Lisičine.

Lisičina, *f.* großer Fuchs, m. *volpone*; — koža, Fuchsbalg, m. *pelle di volpe*; lisičine, *f. pl.* große ſchwere Handfeſſeln, *manette grandi*; ſ. Lisice.

Lisičiti, čim, *v. n. i.* ſich verſtellen, *volpinare, simulare*; — se, ſich einſchmeicheln, *adulare, lusingare.*

Lisičji, a, e, *adj.* Fuchs-, *volpino, di volpe.*

Lisjak, *m.* Fuchs, m. (Männchen) *volpe maschio.*

Lisnat, a, o, *adj.* ſ. Listat, Listnat.

List, *m.* Blatt, n. (an Bäumen und Pflanzen), *foglia*; ein Blatt Papier, *foglio*; Brief, m. *lettera*, ſ. Poslanica; knjiga u listu, ein Buch im Folioformat, *libro in foglio*; listom, insgeſammt, *tutti quanti*: podignut se listom, odoše listom, t. j. svi; — na gnjatu iliti goleni, Wade, ſ. *polpa della gamba.*

Listak, *m. dim.* von list.

Listan, tna, o, *adj.* ſ. Listast.

Listar, *m.* Briefträger, m. *portalettere (uomo).*

Listast, a, o, *adj.* blättericht, belaubt, *frondoso, fronduto, fronzuto, fogliuto, fronzato.*

Listati, tam, *v. n. i.* Blätter bekommen, ſich belauben, *frondire, frondeggiare, ricoprirsi di foglie*; ſ. Prolistati.

Listje, *n. coll.* Blätter, n. pl. *le foglie, frondi.*

Listnat, a, o, *adj.* ſ. Listast.

Listnica, *f.* Brieftaſche, ſ. *taccuino, portalettere.*

Listonoša, *m.* Briefträger, m. *portalettere (uomo)*; ſ. Listar.

Listopad, *m.* Oktober, m. *mese d'ottobre.*

Listovina, *f.* Briefporto, n. *porto di lettera.*

Listovnica, *f.* Archiv, n. *archivo.*

Listve, tavah, *f. pl.* ſ. Lĕstve.

Lišaj, *m.* Zitterich, m. Zitterflechte, ſ. *volatica.*

Lišce, *n.* malo lice, Geſichtchen, n. *viſetto.*

Lišavati, vam, šujem, *v. a. i.* ſ. Lišiti.

Lišen, a, o, *adj.* beraubt, *privo.*

Lišiti, šim, *v. a. p.* berauben, *privare*: entblößen, *spogliare*; — se česa, einer Sache verluſtig werden, *perdere qualche cosa*; ſ. Lišavati.

Lit, a, o, *part.* von liti, gegoſſen, *gettato, infuso.*

Lit, *f.* Fläche des Säbels oder Schwertes, Fuchtel, ſ. *piano della spada o sciabola, piattonata.*

Liti, ljem, *v. a. i.* ſ. Lĕti.

Livada, *f.* Wieſe, ſ. *prato*, ſ. Sĕnokoša.

Digitized by Google

Livadija, *f.* Wiesen, f. pl. Aue, f. *prateria.*
Liven, a, o, *part.* von liti, ſ. Lit, a, o.
Lizalac, zaoca (zalca), *m.* Lecker, m. *leccatore.*
Lizati, žem, *v. a. i.* lecken, *leccare*; — se, ſich wetzen, abwetzen, *consumarsi fregando*; ſich einſchmeicheln, *insinuarsi con lusinghe*; ſ. Prilizati se.
Ljaga, *f.* Schandfleck, m. *macchia, ignominia.*
Lje, *adv.* ſ. Lě.
Ljeljen, *m.* ſ. Jelen.
Ljiljak, ljka, *m.* Fledermaus, f. ſ. Medopir. Šišmiš, Slěpi miš.
Ljuba, *f.* Geliebte, f. *amante*; Gattin, f. *moglie, sposa.*
Ljubak, bka, o, *adj.* lieblich, *amabile, grato.*
Ljubav, *f.* Liebe, f. *amore*; Güte, Freundſchaft, f. *amicizia, bontà*; učiniti komu ljubav, einem die Freundſchaft erweiſen, *far l'amicizia ad alcuno*; nadam se od tvoje ljubavi, ich hoffe von deiner Güte, *spero dalla tua bontà.*
Ljubavan, vna, o, *adj.* liebevoll, *amabile*; ſ. Ljubežljiv.
Ljubezan, zna, o, *adj.* lieb, *cordiale, caro.*
Ljubezan, zni, *f.* Liebe, Zuneigung, f. *amore, affezione.*
Ljubeznica, *f.* Geliebte, f. *amante.*
Ljubeznik, *m.* Geliebter, m. *amante.*
Ljubežljiv, a, o, *adj.* liebevoll, *amabile, amorevole.*
Ljubi, *indecl. f.* ſ. Ljuba.
Ljubica, ⟨ *f.* Veilchen, n.
Ljubičica, ⟨ *viola.*
Ljubimac, mca, *m.* Liebling, m. *favorito.*
Ljubiti, bim, *v. a. i.* lieben, *amare*; küſſen, *baciare*; — se (komu što), *v. r. impers. i.* gefällig ſein, Luſt haben, *aver voglia, piacere*; ſ. Hotěti se komu.
Ljubko, *adv.* lieblich, ſüß, *amorevolmente.*
Ljubnuti, nem, *v. a. p.* küſſen, *baciare.*
Ljubomor, *m.* Eiferſucht, f. *gelosia*; ſ. Ljubomornost.
Ljubomoran, rna, o, *adj.* eiferſüchtig, *geloso.*
Ljubomornost, *f.* Eiferſucht, f. *gelosia.*
Ljubopitan, tna, o, *adj. (russ.)* neugierig, *curioso.*
Ljubosumnjiv, a, o, *adj.* ſ. Ljubomoran.
Ljubovca, *f. dimin.* von ljuba.
Ljubovnica, *f.* Liebchen, n. Geliebte, f. *amante*, ſ. Ljubeznica.
Ljubovnik, *m.* Geliebter, m. *amante*, ſ. Ljubeznik.
Ljudi, dih, *m. pl.* Leute, pl. Menſchen, m. pl. *uomini, gente*: sto ljudih, sto ćudih, ſoviel Köpfe, ſoviel Sinne, *quante teste, tante sentenze.*
Ljudinstvo, *n.* Vöbel, m. *volgo.*
Ljudomorac, rca, *m.* Mörder, m. *omicida.*
Ljudojěd, ⟨ *m.* Menſchenfreſſer,
Ljudožder, ⟨ m. *antropofago, mangiatore d'uomini.*
Ljudski, a, o, *adj.* menſchlich, höflich, *umano, cortese.*
Ljudstvo, *n.* Menſchen, m. pl. Leute, pl. *uomini, gente*; ſ. Ljudinstvo.
Ljulj, *m.* Lolch, m. *loglio.*
Ljuljaška, *f.* Schaukel, Wiege, f. *culla, cuna*; Hutſche, f. eine Schwungmaſchine, *macchina*

Digitized by Google

sospesa per agitarvisi in aria.

Ljuljati, ljam, *v. a. i.* schaukeln, *cullare, muovere*; hutschen, schwingen, *agitare, muovere.*

Ljuljka, *f.* s. Ljulj.

Ljuska, *f.* Schuppe, f. *scaglia, squama*; Schale, f. *buccia, guscio.*

Ljuskati, kam, *v. n. i.* durch das Fallen auf die Erde oder ins Wasser ein Geräusch machen, *far strepito cadendo per terra ovvero in acqua*; kiša ljuska, niederfallen, *cadere*; s. Ljusnuti, Pljusnuti.

Ljusnuti, nem, *v. n. p.* mit einem Gepolter fallen, *cader con fracasso*; s. Ljuskati.

Ljuštiti, tim, *v. a. i.* abhülsen, abschuppen, *levar le scaglie, digusciare*; s. Oljuštiti.

Ljuštura, *f.* 1) s. Ljuska; 2) Muschelschale, f. *conchiglia.*

Ljut, *f.* Fels, m. *rupe.*

Ljut, a, o, *adj.* (*comp.* ljutji u. ljući), grimmig, wild, *atroce, furioso*; bitter, herb, scharf, *acerbo, piccante, aspro*; — ocat, scharfer Essig, *aceto forte, acre*; —i siromah, äußerst arm, *estremamente povero.*

Ljutica, *f.* 1) (zmija), grimmige Schlange, Viper, f. *vipera atroce*; 2) (čovĕk ili žena), grimmiger Mensch, m. grimmiges Weib, n. *uomo o donna atroce*: Ljutica Bogdan.

Ljutika, *f.* Schalotte, f. *scalogno*; s. Luk kozjak.

Ljutiti, tim, *v. a. i.* böse machen, *far andar in collera*; — se, ergrimmen, zürnen, *andar in collera, arrabbiarsi, adirarsi.*

Ljuto, *adv.* grimmig, *atrocemente*; bitter, *amaramente.*

Ljutost, *f.* Grimm, Zorn, m. *furia, ira, collera.*

Ljuven, a, o, *adj.* geliebt, *amato*; Liebes-, *d'amore.*

Ljuvezan, zni, *f.* s. Ljubezan.

Loboda, *f.* Melde, f. *atrepice (erba).*

Loća, *f.* liederliche Weibsperson, f. *femmina trascurata e buona da niente.*

Ločika, *f.* Lattich, Salat, m. *lattuga.*

Lodrica, *f.* čbanja, ein hölzernes, oben verschlossenes Gefäß, um darin Wasser zu tragen, Butte, f. *tina a due fondi, che serve per portar l'acqua in più grandi distanze sull' asino o sulle spalle.*

Lôg, *m.* 1) Flußbett, n. *alveo*; 2) s. Leže.

Loj, *m.* Unschlitt, n. Talg, m. *sevo.*

Lojan, a, o, *adj.* s. Lojen.

Lojanica, *f.* s. Lojenica.

Lojen, a, o, *adj.* von Unschlitt, *di sevo.*

Lojenica, *f.* Kerze von Unschlitt, *candella di sevo.*

Lojiti, jim, *v. a. i.* mazati lojem, mit Unschlitt schmieren, *insevare, ungere con sevo.*

Lojtra, *f. sing. & n. pl.* Leiter am Wagen, f. *ridolo*; Leiter überhaupt, *scala*; s. Lĕstve.

Lokarda, *f.* (riba) Makrele, f. *scombro.*

Lokati, ločem, *v. a. i.* übermäßig trinken, saufen, *bere troppo*; trinken (vom Hunde), *bevere, bere, (si dice del cane).*

Lokot, *m.* Vorlegschloß, Vorhängschloß, n. *lucchetto.*

Lokva, *f.* Pfütze, Lache, f. *laguna.*

Lomača, *f.* Scheiterhaufen, m. s. Spražnica.

Digitized by Google

Lomak, mka, *m.* Bruch (im Rechnen), m. *frazione, rotto*; ſ. **Ulomak.**

Loman, mna, o, *adj.* gebrechlich, *fragile*; ſchwach, müde, *debole, stracco, stanco.*

Lomatati, tam i ćem, *v. n. i. (slov.)* eilends gehen, laufen, *correr con impeto.*

Lomiti, mim, *v. a. i.* brechen, *rompere, spezzare.*

Lonac, nca, *m.* Topf, Hafen, m. *pignatta, pentola.*

Lončar, *m.* Hafner, Töpfer, m. *pentolajo, vasajo.*

Lončarica, *f.* Hafnerin, f. *moglie di pentolajo*; — ladja, das Schiff, worauf die Töpfer ihre Produkte verführen, *barca destinata pel trasporto delle pentole.*

Lončarski, a, o, *adj.* Hafner-, Töpfer-, *di pentolajo.*

Lončić, *m.* kleiner Topf, m. Töpfchen, *pentolino.*

Lončina, *f.* & *m.* großer Topf, m. *pentolone, pentolaccio.*

***Londža** (londja), *f.* Altane, f. Balkon, m. *balcone.*

Lopar, *m.* Brotſchaufel, Ofenſchaufel, f. *pala, con cui s'infornа il pane.*

Lopata, *f.* Schaufel, f. *pala.*

Lopatica, *f.* kleine Schaufel, f. *paletta*; Schulterblatt, Schulterbein, n. *scapula.*

Lopiž, *m.* irdener Keſſel, m. *pignatta di terra cotta.*

Lopov, *m.* Schurke, m. *birbo, briccone.*

Lopta, *f.* Ball (zum Spielen), m. *palla.*

Loptati se, tam se, *v. n. i.* Ball ſpielen, *giuocar alla palla.*

Loš, a, e, *adj.* ungünſtig, *disfavorevole:* loša sréća; ſchlecht, gering, *vile, meschino:* dva loša ubiše Miloša; ſ. **Lošav.**

Lošav, a, o, *adj.* ſ. **Loš.**

Lotre, lotarah, *f. pl.* ſ. **Lojtra.**

Lov, *m.* Jagd, Hetze, f. *caccia.*

Lovac, vca, *m.* Jäger, Weidmann, m. *cacciatore.*

Lovački, a, o, *adj.* Jäger-, *de' cacciatori.*

Lovak, vka, *m.* ſ. **Lov.**

Lovan, vna, o, *adj.* Jagd-, *di caccia.*

Lovica, *f.* Jägerin, f. *cacciatrice.*

Lovina, *f.* Erjagte, n. *presa fatta dalla caccia, cacciagione.*

Loviti, vim, *v. a. i.* ptice, fangen (Vögel), *uccellare*; — ribu, Fiſche fangen, *pescare*; auf die Jagd gehen, jagen, *andar alla caccia.*

Lovnja, *f.* Jägerei, f. Weidwerk, n. *mestier di cacciatore.*

Lovor, *m.* Lorbeerbaum, m. *lauro, alloro*; ſ. **Lovorika.**

Lovorika, *f.* ſ. **Lovor.**

Loza, *f.* Weinſtock, m. *vite*, ſ. Tärs; Rebe, f. *tralcio di vite, sarmento*, ſ. Rozgva; — divja, wilder Weinſtock, m. *lambrusca, abrostine*; Stamm, m. Geſchlecht, n. *schiatta.*

Ložica, *f.* richtiger ožica, vom *krsl.* lžica; ſ. **Ožica, Žlica.**

Ložište, *n.* Lagerſtätte, f. *covile.*

Ložiti, žim, *v. a. i.* legen, *porre, mettere*; — vatru, ili dàrva na vatru, Feuer unterhalten, *mantener il foco*; — u peć (dàrva), den Ofen heitzen, *scaldar la stuffa.*

Lozje, *n. coll.* ſ. **Tàrsje.**

Ložnica, *f.* Schlafgemach, n. *camera da dormire.*

Digitized by Google

Ložničar, *m.* ſ. Sobar.
Lub, *m. (russ.)* Baumrinde, f. *corteccia, scorza di legno*, ſ. Kora; Baſt, m. *scorza*, ſ. Liko.
Lubanja, *f.* Schädel, m. *cranio, teschio.*
Lubenica, *f.* Waſſermelone, f. *anguria.*
Lubura, *f.* ein Gefäß von Baumrinde, *sorta di cofano fatto dalla corteccia di legno*, ſ. Měrica.
Luburina, *f.* große lubura, *grande* lubura.
Luč, *f.* Licht, n. *lume*; Kienſpan, m. *schegge del legno di pino, onde far lume.*
Lučac, *m.* Violinbogen, Fiedelbogen, m. *archetto.*
Lučar, *m.* Armbruſtſchütze, Bogenſchütze, m. *arciere, sagittario.*
Lučba, *f.* Scheidekunſt, Chemie, f. *chemia.*
Lučiti, čim, *v. a. i.* abſcheiden, abſondern, *separare, staccare.*
Lud, a, o, *adj. (comp.* ludji), thöricht, albern, *sciocco, stolido*; — a sréča, blindes Glück, *cieca fortuna.*
Ludast, a, o, *adj.* ſ. Lud.
Luděti, dim, *v. n. i.* thöricht werden, *impazzare*; ſ. Poluděti.
Ludjak, *m.* Thor, m. (dummer Menſch), *sciocco, pazzo.*
Ludjí, a, e, *adj. comp.* von Lud.
Ludo, *adv.* thöricht, *sciocchamente.*
Ludoria, *f.* 1) ſ. Ludost; 2) ſ. Ludjak.
Ludost, *f.* Thorheit, f. *sciocchería, stolidezza.*
Ludov, *m.* ſ. Ludjak.
Ludovati, dujem, *v. n. i.* Narrheit treiben, *sciocchéggiare, far sciocchería*; ſ. Naludovati se.
Ludovet, *f.* Thorheit, f. Unding, Luftſchloß, n. *chimera.*
Lúg, *m.* Aſche, f. *cenere*, ſ. Pepeo; Lauge, f. *lisciva, cenerata*, ſ. Lušija.
Lúg, *m.* Wald, m. *bosco.*
Lugar, *m.* Waldhüther, m. *guardiano, custode dei boschi.*
Luk, *m.* Lauch, m. *porro*; — càrvenac, Zwiebel, f. *cipolla*, ſ. Kapula; — kozjak, Schalotte, f. *scalogno*, ſ. Ljutika; — češnjak, Knoblauch, m. *aglio.*
Lúk, *m.* Bogen, m. *arco*; Armbruſt, f. *arco.*
Lúka, *f.* Seehafen, m. *porto*; Aue, f. *prateria o campagna bassa lungo un fiume.*
Lukav, a, o, *adj.* liſtig, ſchlau, durchtrieben, *astuto, versipelle.*
Lukavac, vca, *m.* ein ſchlauer Menſch, *uomo astuto.*
Lukavstvo, *n.* } Schlauheit, f.
Lukavština, *f.* } *astuzia.*
Luknja, *f. (slov.)* Loch, n. *buco, pertugio, forame*; ſ. Rupa, Škulja.
Lukomet, *m.* Bogenſchuß, m. *tiro d' arco, tiro di freccia*; ſ. Puškomet.
Lukov, a, o, *adj.* (n. p. cvět, pero) Lauch-, *di porro, d' aglio.*
Lula, *f.* Tabakspfeife, f. *pipa da fumare.*
Luljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Ljuljati.
Lumbarda, *f.* ein ſchweres Geſchütz, *bombarda*; Kanone, f. *cannone.*
Lunjak, njka, *m.* Achsnagel, m. *chiodo che tiene la ruota sull' asse*; ſ. *Čivia.

Digitized by Google

Lupa, *f.* Gepolter, Geraſſel, n. *fracasso.*

Lupati, pam, *v. a. i.* ſchlagen, klopfen, *battere, percuotere, martellare, bussare*; ſ. Lupnuti.

Lupež, *m.* Räuber, m. *ladro, assassino, malandrino*; Dieb m. *ladro, rubatore*, ſ. Tat.

Lupežki, a, o, *adj.* räuberiſch, diebiſch, *ladronesco.*

Lupežtina, *f.* Räuberei, ſ. *ladroneccio*; Diebſtahl, m. *furto, rubamento, ruberia.*

Lupina, *f.* Hülſe, Schote, ſ. *guscio, buccia, scorza*; ſ. Komina.

Lùpiti, pim, *v. a. i.* ſchalen, hülſen, *sgusciare.*

Lùpiti, pim, Lupnuti, nem, } *v. a. p.* ſ. Lupati.

Lušija, *f.* Lauge, ſ. *lisciva, cenerata*; ſ. Lúg.

Luštrav, a, o, *adj.* ſchuppicht, *scaglioso*; ſ. Luštrurav.

Luštura, *f.* Fiſchſchuppe, ſ. *scaglia di pesce*, ſ. Ljuska; Muſchel, Muſchelſchale, ſ. *conchiglia.*

Luštrurav, a, o, *adj.* ſ. Luštrav.

Lutka, *f.* Docke, Puppe, ſ. *bambola, fantoccio; burattino.*

Lužanin, *m.* Waldbewohner, m. *abitatore della selva.*

Lužiti, žim, *v. a. i.* laugen, ablaugen, *bagnar nella lisciva o nella cenerata.*

Lužki, a, o, *adj.* Wald-, *di bosco.*

Lužni, a, o, *adj.* waldig, *boscoso, selvoso*; aſchicht, *di cenere.*

Lužnica, *f.* 1) Aſchenbrödel, ſ. *cenerentola*, ſ. Pepeljuha; Pepeljušnica; 2) ſ. Lúg, Lušija.

M.

Ma, ama, *conj.* ital. *ma*, aber, allein, ſ. Ali; —, *adv.* ſ. Makar.

Má, *pron.* (ſtatt moja) mein, *mia.*

Mač, *m.* Schwert, n. *spada, ferro, brando.*

Maća, *f.* ital. *macchia*, Makel, ſ. ſ. Ljaga.

Maćak, čka, *m.* Kater, m. *gatto.*

Mačar, *m.* Schwerthändler, Schwertſchmid, m. *spadaro, che fa o vende le spade.*

Maćeha, *f.* Stiefmutter, ſ. *matrigna.*

Maći, knem, *v. a. p.* ſ. Maknuti.

Mačić, *m.* Kätzchen, n. *gattino*; Schwertchen, n. *piccola spada.*

Mačilac, mačioca (mačilca), *m.* Fechter, Fechtmeiſter, m. *schermitore.*

Mačiti se, čim se, *v. n. i.* fechten, *schermire.*

Mačji, a, e, *adj.* Katzen-, *di gatta, de' gatti.*

Mačka, *f.* Katze, ſ. *gatta.*

Mačkoder, *m.* Katzenſchinder, m. *scorticator delle gatte.*

Madež, *m.* Mahl an der Haut, Muttermahl, n. *neo.*

*Madjun, *m.* Latwerge, ſ. *conserva.*

Magarac, rca, *m.* Eſel, m. *asino*; ſ. Osal, Tovar.

Magarčev, a, o, *adj.* des Eſels, *dell' asino.*

Magare, reta, *n.* ſ. Magarac.

Magaretji, a, e, *adj.* Eſel-, *asinino, d' asino.*

Magarica, *f.* Eſelin, ſ. *asina.*

Magarski, a, o, *adj.* ſ. Magaretji.

Magla, *f.* Nebel, m. *nebbia.*

Digitized by Google

Maglen, a, o, *adj.* nebelicht, *nebbioso.*

Magliti se, lim se, *v. rec. i.* nebelicht werden, mit Nebel ſich umziehen, *annebbiarsi.*

Maglovit, a, o, *adj.* ſ. Maglen.

Maglurina, *f.* dicker Nebel, m. *nebbia densa, nebbione.*

Magnuti, nem, *v. n. p.* winken, nicken, *far cenno cogli occhi,* ſ. Migati, Mignuti.

Mah, *m.* 1) Schwung, Hieb, m. *lancio, colpo;* uzeti —, in Schwung kommen, *prender un moto impetuoso;* na jedan —, auf einmal, *in un tratto;* 2) Moos, n. *muschio,* ſ. Mahovina; 3) Milchhaare, n. pl. *lanugine.*

Mahalo, *n.* ſ. Hladilo.

Mahati, mašem, *v. n. i.* (čim), ſchwingen, ſchwenken, *vibrare, brandire;* — glavom, nicken, *accennar col capo;* — rukom, mit der Hand winken, *accennar colla mano;* ſ. Mahnuti.

***Mahmuza**, *f.* ſ. Ostruga.

Mahna, *f.* ſ. Mana.

Mahnit, a, o, *adj.* närriſch, *pazzo, matto;* wahnſinnig, *furibondo.*

Mahnitati, tam. *v. n. i.* thöricht handeln, *matteggiare, far pazzie;* wahnſinnig ſein, raſen, *freneticare, smaniare.*

Mahnitost, *f.* Narrheit, Thorheit, ſ. *pazzia, mattezza;* Raſerei, Wuth, ſ. *smania, furore.*

Mahnuti, nem, *v. n. p.* (čim), ſ. Mahati.

Mahnuti se, nem se (česa), *v. n. p.* ſich einer Sache begeben, *lasciar stare;* ſ. Okaniti se, Ostaviti se, Ohajati se, Oći se, Proći se (česa).

Mahom, *adv.* alſogleich, *subito, sull' istante.*

Mahovina, *f.* Moos, n. *muschio;* ſ. Mah 2. Mašina.

Mahovit, a, o, *adj.* mooſicht, mooſig, *muscoso, muschioso.*

***Mahrama**, *f.* Tüchel, Halstuch, Sacktuch, n. *facciolетto, fazzoletto;* ſ. Rubac.

***Mahramica**, *f.* mala mahrama.

Mahuna, } *f.* Schote, Hülſe, f.

Mahunja, } *guscio, baccello;* ſ. Mohunja.

Maj, *m* Mai (Monat), m. *maggio,* ſ. Svibanj; Maibaum, m. *maggio.*

Majčica, *f.* Mütterchen, n. *buona madre, madricella.*

Majčin, a, o, *adj.* ſ. Majkin.

Majka, *f.* Mutter, ſ. *madre;* žalostna ti —! du Unglückliche! *te infelice!* ſ. Mati.

Majkin, a, o, *adj.* Mutter-, der Mutter gehörig, *di madre;* —a dušica, Quendel (ein Kraut), m. *sermollino.*

Majmun, *m.* Affe, m. *scimia;* ſ. Muna, Munica.

Majmunov, a, o, *adj.* des Affen, *appartenente alla scimia.*

Majmunski, a, o, *adj.* Affen-, *di scimia.*

Majstor, *m.* Handwerker, Gewerbsmann, m. *artefice, artigiano, artista;* Meiſter, m. *perito, maestro.*

Majstoria, *f.* Kunſt, ſ. Handwerk, n. *artifizio, arte.*

Majstorica, *f.* das Weib des Majstor, *moglie del* majstor.

Majstorov, a, o, *adj.* des Handwerkers, *di artefice, appartenente all' artigiano.*

Majstorski, a, o, *adj.* Handwerks-, *d'arte;* Meiſter-, mei-

sterhaft, meisterlich, *maestrevole, degli artisti.*

Majstorski, *adv.* meisterhaft, *da maestro.*

Mak, *m.* Mohn, m. Klatschrose, Klapperrose, f. *papavero.*

Makar, *conj.* wenn auch, sollte auch, mag auch, *ancorchè, quando anche, sia pure,* (*čechisch* třebas): věst ova, makar bila i lažna, itd., diese Nachricht, sollte sie auch erlogen sein, *questa nuova, ancorchè fosse falsa, ecc.*; makar koi, wer immer, *chiunque, chi vuole.*

Makati, kam i čem (u —, na —). *v. a. i.* eintauchen, eintunken, *intingere, tuffare*; s. Močiti, Umakati, Namakati.

Maknjiv, a, o, *adj.* s. Pomičan, Pokretan.

Maknuti (maći), maknem, *v. a. p.* rücken, bewegen, *muovere.*

Makov, a, o, *adj.* (cvět, zàrno), Mohn-, *di papavero.*

Mal, a, o, *adj.* (*comp.* manji), klein, gering, *piccolo.*

Malahan, lahna, o, *adj.* s. Malašan.

Malar, *m.* Maler, m. *pittore.*

Malašan, sna, o, *adj.* sehr klein, *picciolino, piccinino.*

Malati, lam, *v. a. i.* malen, *pingere, dipingere.*

Malen, a, o, *adj.* s. Mal.

Malenkost, *f.* Kleinigkeit, Geringfügigkeit, f. *minuzia, bagatella.*

Maličac, čca, } *m.* Bergmänn-
Malik, } chen, n. Bergeist, Kobold, m. *folletto, spirito folletto.*

Malin, *m.* s. Mlin.

Malina, *f.* kleine Anzahl, f. *poco numero, pochezza.*

Màlina, *f.* Himbeere, f. *lampione, lampone.*

Maliti, lim, *v. a. i.* verkleinern, *diminuire*; — se, kleiner werden, *andar diminuendosi*; s. Umaliti.

Malj, *m.* Hammer, Schlägel, m. *martello, maglio.*

Malko, *adv.* s. Malo.

Malo, *adv.* wenig, *poco*; ni —, nicht im Geringsten, *affatto niente*; za —, in Kurzem, *fra poco*; u —, o —, fast, beinahe, *quasi*, malo ne, malo da ne, za malo da ne, o malu da ne, fast, beinahe, *quasi*; — kada, selten, *di rado, rare volte*; malo po malo; allmälig, nach und nach, *pian piano, poco a poco.*

Maloća, *f.* Kleinigkeit, Wenigkeit, f. *pochezza, scarsezza.*

Malodoban, bna, o, *adj.* minderjährig, *minore (d'età).*

Malodušan, šna, o, *adj.* kleinmüthig, feig, *pusillanime.*

Malovrědan, dna, o, *adj.* nicht viel nutz, nichts nutz, *da poco, inutile, buon da niente*; nichtswürdig, schlecht, *vile, cattivo.*

Malovrědno, *adv.* nichtswürdig, schlecht, *vilmente, con dapocaggine.*

Malovrědnost, *f.* Nichtswürdigkeit, f. *dapocaggine, viltà.*

Malta, *f.* Mauth, f. Zoll, m. *gabella, dazio*, s. Carina.

Maltar, *m.* Mauth- oder Zolleinnehmer, m. *daziere, ricevitore di gabella*, s. Carinik.

Màma, *f.* s. Majka, Mamica.

Mâma, *f.* Anlockung, f. Köder, m. *allettamento, esca per allettare*; s. Meka.

Mamac, mca, *m.* s. Mamilac, Mamitelj.

Digitized by Google

Mamica, *f.* Mütterchen, n. *cara madre*; ſ. Majka, Majčica.

Mamičin, a, o, *adj.* der Mutter gehörig, *appartenente alla madre.*

Mamilac, mamioca (mamilca), *m.* Verführer, m. der mit ſüßen Worten einen zu etwas zu bewegen ſucht, *colui che cerca con industria di permuover qualcheduno a qualchecosa.*

Mamin, a, o, *adj.* ſ. Mamičin.

Mamitelj, *m.* ſ. Mamilac.

Mâmiti, mim, *v. a. i.* locken, zu hintergehen ſuchen, *allettare, cercar colle lusinghe di permuover qualcheduno a qualchecosa*; ſ. Namamiti, Premamiti, Izmamiti.

***Mamuza** (richtiger Mahmuza), *f.* ſ. Ostroga.

Man, *adv.* ſ. Zaman.

Mana, *f.* Fehler, Defekt, m. Gebrechen, n. *vizio, difetto.*

Manastir, *m.* Kloſter, m. *convento, chiostro*; ſ. Samostan.

Manen, a, o, } *adj.* ſ. Mah-
Manenit, a, o, } nit.

Mangovati, gujem, *v. n. i.* (*slov.*) müßig ſein, *star ozioso*; ſ. Dangubiti.

Manić, *m.* eine Art kleiner Fiſche (in den Flüſſen), *sorta di pesce minuto.*

Maniti se, nem se (česa), *v. n. p.* ſ. Mahnuti se.

Manito, *adv.* ſ. Mahnito.

Manj, *adv.* ſ. Van, Izvan.

Manje, *adv.* weniger, *meno.*

Manji, a, e, *adj.* (im *comp.* von mal), kleiner, *più piccolo.*

Manjkanje, *n.* Abgang, Mangel, m. *mancanza, difetto.*

Manjkati, kam, *v. n. i.* abgehen, mangeln, *mancare*; ſ. Pomanjkati.

Mantija, *f.* Mönchskutte, ſ. *abito da monaco.*

Mao, mala, o, *adj.* ſ. Mal, Malen.

Marama, *f.* ſ. Mahrama.

Maran, rna, o, *adj.* ſ. Marljiv.

Màrati (u — iz — do —), ram, *v. a. i.* ſ. Moriti.

Màrcina, *f.* Aas, verrecktes Vieh, n. *carogna.*

Màrcvariti, rim, *v. a. i.* zerfleiſchen, *dilacerare, dilaniare*; ſ. Razmàrcvariti.

Marča, *f.* Myrthe, ſ. *mirto*; ſ. Mirta.

Màrčanje, *n.* Verfinſterung, Dämmerung, ſ. *oscurazione.*

Màrčati, čam, *v. n. i.* finſter werden, dämmern, *oscurarsi, divenir notte.*

Màrčiti, čim, *v. a. i.* ſchwärzen, beſchmutzen, ſchwarz beflecken, *sporcare, macchiare di nero (come p. e. le mani od il vestito col carbone).*

Màrditi se, dim se, *v. r. i.* ſ. Margoditi se.

Marenje, *n.* Bekümmertſein, Achten, n. *cura, sollecitudine, briga.*

Marga, *f.* vàrsta mastne, kamenolike i kàrhke zemlje, kojom se druga neplodna zemlja dade popravit, Mergel, m. *marga, marna*; ſ. Lapor.

Margetan, *m.* onaj koi svakojako ješstivo vojnikom u taboru prodava, Marketender, m. *vivandiere.*

Màrgoditi se, dim se, *v. rec. i.* ein finſteres Geſicht machen, *far ceffo (mostrar spiacimento vedendo qualche cosa)*; ſ. Namàrgoditi se.

Màrha, *f.* Vieh, n. *animale, bestia.*

Digitized by Google

Mariti, rim, *v. n. i.* sich kümmern, bekümmert sein, achten, *curarsene, aver briga, badare*; nemariti, sich nicht kummern, nicht achten, *non curarsene, non badare*; sich kein Gewissen machen, *non farsi scrupolo*; ako nedojdeš k meni do pódne, a ti nemariš više ni dolaziti, jer me nećeš naći, wenn du bis zum Mittag nicht zu mir kommst, so brauchst gar nicht mehr zu kommen, *se non verrai da me sino a mezzo giorno, non ti occorre più di venire*; nemarim, meinetwegen, ich habe nichts dagegen, *non m' importa, per me lice*; s. Hajati.

Màrk, a, o, } *adj.* dunkel,
Màrkao, kla, o, } finster, *oscuro, nericcio.*

Màrkast, a, o, *adj.* schwarz gefleckt, *macchiato di nero.*

Markez, *m.* Marquis, Markgraf, m. *marchese.*

Màrkjenta, *f.* s. Prud, 1.

Màrkllna, *f.* Dämmerung, Dunkelheit, f. *tenebre.*

Màrknuti, nem, *v. n. i.* s. Omàrknuti.

Màrkva, *f.* gelbe Rübe, Möhre, f. *carotta.*

Màrlja, *f.* Schmutzfleck, m. Besudelung, f. *macchia, sordura.*

Màrljati, ljam, *v. a. i.* beschmutzen, besudeln, *macchiare, sporcare, imbrattare*, s. Omàrljati; 2) —, sonst auch marhljati, ljam, verwickeln, verwirren, *imbrogliare, intrigare*; s. Zamàrljati (Zamàrhljati), Màrsiti, Zamàrsiti.

Marljiv, a, o, *adj.* fleißig, befliſſen, *diligente, accurato*; s. Pomnjiv.

Marljivo, *adv.* fleißig, *diligentemente*; s. Pomno, Pomnjivo.

Màrmljati, ljam, } *v. a. i.* mur-
Màrmnjati, njam, } ren, brummen, *mormorare, brontolare, parlar frà denti*; s. Izmàrmljati, Zamàrmljati.

Màrmor, *m.* Gemurmel, Gebrumme, n. *mormorio, bisbiglio.*

Marmoriti, rim, *v. a. i.* s. Màrmljati.

Marno, *adv.* s. Marljivo.

Màrs, *m.* Fleischspeise, f. *cibo di grasso*; Fett, Schmalz, n. *grasso.*

Màrsan, sna, o, *adj.* zu den Fleischspeisen gehörig, *di grasso*; jêlo màrsno, Fleischspeise, f. *cibo di grasso*; dan màrsni, Fleischtag, m. *giorno di grasso.*

Màrsiti, sim, *v. n. i.* Fleischspeisen essen, *mangiar di grasso*; —, *v. a. i.* Fleischspeisen zu essen geben, *dar da mangiar di grasso*, s. Omàrsiti; verwickeln, verwirren, *imbrogliar, intrigar*; s. Zamàrsiti.

Màrsiti se, sim se, *v. rec. i.* s. Màrsiti, *v. n.*

Màrska, *f.* Runzel (im Gesichte), f. *crespa, grinza, ruga.*

Màršati, šam, *v. n. i.* s. Màršaviti.

Màršav, a, o, *adj.* mager, dürr, abgezehrt, *magro, macilente, smunto, scarno, scarnito, scarnato.*

Màršaviti, vim, *v. n. i.* dürr, mager werden, *smagrire, divenir scarno*; s. Omàršaviti.

Màršavost, *f.* Magerkeit, f. *magrezza.*

Màršenje, *n.* Fleischessen, n. *il mangiar di grasso.*

Màrštiti se, tim se, *v. r. i.* die Stirne runzeln, *increspar*

Digitized by Google

la fronte, farvi delle grinze; ſ. Namàrštiti.

Màrtac, tca, *m.* Todte, m. Leiche, f. *il morto*; ſ. Màrtvac.

Màrtački. a, o, *adj.* Todten-, *dei morti*; ſ. Màrtvački.

Màrtav, tva, o, *adj.* todt. *morto*; —tva kost, eine Verhärtung unter der Haut, Ueberbein, n. *soprosso, esostosi.*

Màrti, mrem. *v. n. i.* ſ. Mrěti.

Màrtvac, *m.* Todte, m. *il morto*; ſ. Màrtac.

Màrtvački, a, o, *adj* ſ. Màrtački.

Màrtvenjak, *m.* Aaskäfer, m. *un scarafaggio che vive dalla carogna.*

Màrtvilo, *n.* Schlafſucht, Lethargie, f. *letargo.*

Marva, *f.* ſ. Marha.

Màrva, *f.* Broſame, f. *minuzzolo, briciolo.*

Màrvica, *f.* kleine Broſame, Brotbröſel, f. *minuzzolo di pane.*

Marvinče, četa, *n.* Vieh, n. *animale, bestia.*

Marvinski, a, o, *adj.* Vieh-, *degli animali.*

Marvinski, *adv.* viehiſch, brutal, *brutalmente, da bestia.*

Màrviti, vim, *v. a. i.* bröckeln, zerbröckeln, *sminuzzare*; ſ. Smàrviti, Razmàrviti.

Màrzak, zka, o, *adj.* (*comp.* màrži), abſcheulich, häßlich, *odioso.*

Màrzal, zla, o, } *adj.* kalt, fro-
Màrzao, zla, o, } ſtig, *freddo, gelato.*

Màrzěti, zim, } *v. a. i.* (koga
Màrziti, zim, } ili na koga), verabſcheuen, haſſen, *odiare, abbominare, detestare.*

Màrzlica, *f.* màrzla groznica, kaltes Fieber, n. *febbre fredda*, ſ. Zimnica.

Màrznuti, nem, *v. n. i.* kalt werden, gefrieren, *divenir freddo, gelato*; ſ. Smàrznuti.

Màrznuti se, nem se, *v. n. i.* gefrieren, *gelarsi*; ſ. Smàrznuti se.

Màrzost, } *f.* Haß, Abſcheu, m.
Màržnja, } *odio, avversione, abbominazione.*

Maslen, a, o, *adj.* ſchmalzig, fett, *di butiro, grasso.*

Maslenka, *f.* ein Gefäß zum Buttermachen, oder auch ein Schmalzgefäß, n. *vaso da fare o conservarvi il butiro.*

Maslina, *f.* Oelbaum, m. *ulivo, olivo (albero)*; Olive, f. *uliva, oliva (frutto).*

Maslinov, a, o, *adj.* von Oelbaum, *di legno d'ulivo.*

Maslinovina, *f.* Olivenholz, n. *legno d'ulivo.*

Masliniše, *n.* Olivenhain, Olivenwald, m. *oliveto.*

Maslinka, *f.* Olive, f. *uliva (frutto)*; ſ. Maslina.

Maslo, *n.* Butter, f. Schmalz, Rindſchmalz, n. *butiro*; to je njegovo —, er iſt der Urheber, Anſtifter deſſen, *egli è l'autore di ciò.*

Masnica, *f.* càrljena ili modra pruga po tělu od udarca šibe, biča ili štapa, Strieme, Schmiele, f. *lividezza.*

Masnoguz, *m.* Schmauſer, m. Leckermaul, n. Gourmand, m. *ghiotterello, amator de' buoni bocconi.*

Masnoguz, a, o, *adj.* leckerhaft, *ghiotto.*

Mast, *f.* 1) Fett, n. *grasso*; Salbe, f. *unguento, pomata*, ſ. Pomast; 2) Farbe, Geſichtsfarbe, f. *colore, ciera.*

Màst, *m.* ſ. Mošt, Šira, Kljuk.

Digitized by Google

Mastan, stna (sna), stno (sno), *adj.* fett, fettig, schmierig, *grasso, unto di grasso.*

Mastilac, tioca (tilca), *m.* Färber, m. *tintore.*

Mâstilo, *n.* Farbe (in der Färberei), f. *tinta.*

Mâstiti, tim, *v. a. i.* mit Fett beschmutzen, beschmieren, *ugner col grasso*; färben, *tignere*; s. Omastiti, Zamastiti.

Mâstiti, tim, *v. a. i.* die Trauben quetschen, Most machen, *ammostar la uva*; s. Omastiti, Muljati, Omuljati, Mečiti, Smečiti.

Mastnica, *f.* Fleck, Fettfleck, m. *macchia di grasso.*

Maša, *f.* ein Gottesdienst bei den Katholiken, Messe, f. *messa*; s. Misa.

***Mašala,** *f.* s. Zublja.

Mašan, šna, o, *adj.* bemoost, moosicht, *muschioso.*

Mašati se, šam se, *v. n. i.* (česa) greifen, nach etwas greifen, *prender, pigliar, sporger la mano per pigliar qualchecosa*: s. Mašiti se.

Mašina, *f.* Moos, n. *muschio*; s. Mah.

Mašiti se, šim se, *v. n. p.* (česa), s. Mašati se.

Matara, *f.* eine Art Tschutura (Weingefäß), *sorta di fiasca pel vino.*

Matati (iz— na— od— za—), tam, *v. a. i.* s. Motati.

Materin, a, o, *adj.* der Mutter gehörig, *di madre, appartenente alla madre.*

Materinstvo, *n.* mütterliches Erbe, n. Mutterschaft, f. *l'eredità lasciata dalla madre.*

Materiti, rim, *v. a. i.* Mutter nennen, *dar di madre a una donna.*

Maternica, *f.* Bärmutter, Gebärmutter, f. *matrice.*

Mati, tere, *f.* (*dat.* materi, *acc.* mater), Mutter, f. *madre.*

Matica, *f.* Bienenkönigin, f. *regina delle api*; Matrikel, f. Protokoll, n. *matricola, protocollo*; Original, n. Urschrift, f. *originale (scrittura).*

Mator, a, o, *adj.* s. Star.

Matoriti, rim, *v. n. i.* s. Omatoriti, Stariti, Ostariti.

Matrati (pro— raz—), tram, *v. a. i.* s. Motriti.

Maukati, kam i čem, *v. n. i.* miauen (von der Katze), *miagolare (dei gatti)*; s. Mauknuti.

Mauknuti, nem, *v. n. p.* einmal miauen, *miagolar una sol volta*; s. Maukati.

Mauna, *f.* s. Mahuna, Mohunja.

Mavez, *m.* Baumwolle, f. *cotone*; Baumwollgarn, n. *bambagia, cotone filato*; s. Pamuk.

Maza, *f.* Muttersöhnchen, n. Liebling, m. *cucco.*

Mazag, zga, *m.* s. Mazgov.

Mazati, žem, *v. a. i.* salben, schmieren, *ugnere, ungere*; schmeicheln, liebkosen, *adulare, accarezzare.*

Mazga, *f.* Mauleselin, f. *mula.*

Mazgala, *f.* s. Puškarica.

Mazgov, *m.* Maulesel, m. Maulthier, n. *mulo.*

Mazija, *f.* 1) s. Nado; 2) die Probe des glühenden Eisens und heißen Wassers, Ordalie, f. *prova di ferro candente ed acqua bollente.*

Maža, *f.* ein breiter Sack, um darin Frucht, Mehl u. dgl. zu tragen, *un sacco largo per portar biada, farina o simili.*

Digitized by Google

Meč, *m.* ſ. Mač.
Mećati, ćem, *v. a. i.* ſ. Metati.
Mećava, *f.* Schneegeſtöber, n. *neve impetuosa (pel vento)*; ſ. Vijavica.
Mečet, *m.* Moſchee, f. türkiſcher Tempel, m. *moschea, tempio de' Turchi.*
Mečit, *m.* ſ. Mečet.
Mečiti, čim, *v. a. i.* ſtoßen, zerquetſchen, *pestare, calcare, schiacciare*; ſ. Smečiti.
Mečka, *f.* ſ. Medjedica.
Mečta, *f. (krsl.)* Fantaſie, f. Geſpenſt, n. *fantasma.*
Méd, *m.* Honig, m. *mele.*
Med, } *praep.* zwiſchen, unter,
Meda, } *trà, frà*; ſ. Medju.
Medan, dna, o, *adj.* Honig-, ſüß, *di mele, dolce.*
Medar, *m.* Honighändler, m. *mercante di mele.*
Meden, a, o, *adj.* Honig enthaltend, *di mele.*
Medenjak, *m.* (kolač) Honigkuchen, m. *sorta di focaccia melata.*
*Medet! Ausruf eines ſterbenden Türken, *parola che dicono i Turchi nel punto di morte.*
Medica, *f.* Meth, m. *idromele.*
Mediti, dim, *v. a. i.* mit Honig verſüßen, *condir di mele*; ſ. Namediti.
Medja, *f.* Gränze, f. *confine, limite, frontiera*; ſ. Granica.
Medjaš, *m.* Angränzer, Nachbar, m. *confinante, vicino*; Markſtein, m. *termine, pietra messa per segno del limite*; ſ. Menjik.
Medjed, *m.* Bär, m. *orso*; ſ. Medvěd.
Medjedica, *f.* Bärin, f. *orsa*; ſ. Medvědica.
Medjedina, *f.* 1) koža od medjeda, Bärenhaut, f. *pelle d'orso*; 2) meso od medjeda, Bärenfleiſch, n. *carne d'orso.*
Medjedji, a, e, *adj.* Bären-, *degli orsi, d' orso.*
Medjedov, a, o, *adj.* des Bären, *dell' orso.*
Medjiti, djim, *v. n. i.* gränzen, angränzen, *confinare.*
Medju, *praep.* zwiſchen, unter, *frà, trà*; ſ. Med, *praep.*
Medjumetak, tka, *m.* Zwiſchenſatz, m. Einſchiebſel, n. *sentenza o qualunque cosa inserita*; Zwiſchenwort, n. *interjezione.*
Medjusoban, bna, o, *adj.* wechſelſeitig, gegenſeitig, *vicendevole, reciproco*; ſ. Uzajeman.
Medjusobnost, *f.* Wechſelſeitigkeit, f. *reciprocità, comunicazione vicendevole*; ſ. Uzajemnost.
Medjutim, } *adj.* derweilen, un-
Medjuto, } terdeſſen, *intanto, frattanto.*
Medopir, *m.* Fledermaus, f. *pipistrello.*
Medoustan, stna (sna), stno (sno). *adj.* freundlich, angenehm (im Geſpräche), *affabile.*
Medovina, *f.* ſ. Medica.
Medvěd, *m.* ſ. Medjěd.
Medvědica, Medvědina, itd., ſ. Medjědica, Medjědina, itd.
Megdan, *m.* ſ. Mejdan.
*Mehana, *f.* ſ. Gostionica, Kàrčma.
Mehčati, čam, *v. a. i.* ſ. Mekšati.
Mehkak (mehak), mehka, o, *adj.* ſ. Mek.
Mehko, *adv.* weich, weichlich, mürbe, *mollemente, morbidamente*; ſ. Meko.

Digitized by Google

Mehkoća, *f.* Weiche, f. *tenerezza, morbidezza*; s. Mekoća.
Mehkoput, a, o, *adj.* s. Mekoput, a, o.
*Mejdan, *m.* 1) Platz, m. *piazza*; odàržati —, den Kampfplatz behaupten, siegen, *vincere*; dèliti s kim —, mit einem den Kampf eingehen, *battersi*; 2) Zweikampf, m. Duell, n. *duello.*
*Mejdandžija, *m.* s. Zatočnik.
Mek, a, o, *adj.* (*comp.* mekši) weich, *tenero, morbido.*
Meka, *f.* Lockspeise, f. Köder, m. *esca*; s. Mâma.
Mekahan, hna, o, *adj.* weichlich, zärtlich, *molliccio, mollicello*: s. Mekan.
Meketati, kećem, *v. n. i.* blöken, meckern, *belare.*
Mekine, } *f. pl.* Kleie, f. *semo-*
Mekinje, } *la, crusca*; s. Posije.
Meknuti, nem, *v. n. i.* weich werden, *divenir molle*; s. Omeknuti.
Mekoput, a, o, *adj.* s. Mekoputan.
Mekoputan, tna, o, *adj.* weichlich, zärtlich, *delicato, tenero, molle*; weibisch, *effeminato.*
Mekost, *f.* Weiche, f. *mollezza.*
Mekota, *f.* 1) Weichheit, f. *mollezza*; 2) Brachacker, m. *novale, maggese.*
Mekotiti, tim, *v. a. i.* t. j. orati pàrvi put zemlju, koja je nèkoliko vrèmena neradjena ležala, brachen, *romper il terreno maggese.*
Mekoust, a, o, *adj.* weichmäulig (vom Pferde), *di molle bocca, (detto di cavallo, che troppo sente la briglia).*
Mekšati, šam, *v. a. i.* erweichen, weich machen, *ammollire, mollificare, intenerire*; s. Pomekšati, Umekšati.
Mekši, a, e, *adj.* (*comp.* von mek) weicher, *più molle.*
Mel, *m.* s. Pàržina, Pèsak.
*Melem, *m.* Pflaster (Heilmittel), n. *impiastro.*
Melja, *f.* 1) s. Meljivo; 2) Mehl, n. *farina*, s. Mùka.
Meljivo, *n.* Alles, was gemahlen wird, *tutto quello, che si macina*; neima meljiva, es ist nichts zu mahlen, *non c'è niente da macinare.*
*Mendjuša, *f.* Ohrengeschmeide, Ohrgehänge, n. *orecchino*; s. Naušnica.
Menjik, *m.* (von medjnjik), kamen, postavljen za bilèg medje, Gränzstein, m. *pietra posta pel segno del limite, termine.*
Menten, *m.* Ueberrock, m. Oberkleid, n. *un soprabito.*
Mentovati, tujem, *v. a. i.* (*slov*) s. Lišiti, Ulišiti.
Mesan, sna, sno, *adj.* Fleisch-, *di carne.*
Mesar, *m.* Fleischer, Metzger, m. *beccajo, macellajo.*
Mesarev, a, o, *adj.* s. Mesarov.
Mesariti, rim, *v. a. i.* Fleisch ausschrotten, *vender carne.*
Mesarnica, *f.* s. Mesnica.
Mesarov, a, o, *adj.* des Fleischers, *appartenente al beccajo.*
Mesarski, a, o, *adj.* Fleischer-, *de' beccaj.*
Mesnat, a, o, *adj.* fleischicht, *carnoso.*
Meso, *n.* Fleisch, n. *carne.*
Mesojèdja, *f.* die Faschingszeit, wo man Fleisch essen darf, *tempo di carnevale.*

Digitized by Google

Mesopust, *m.* Faſchings-Dinſtag, m. *l'ultimo giorno di carnevale*; Faſchingszeit, *tempo di carnevale*; ſ. Poklade.

Mesožderac, rca, *m.* Fleiſchfreſſer, m. *carnivoro.*

Mèsti, mètem, *v. a. i.* kehren, auskehren, fegen, *scopare*; ſ. Pomesti, Izmesti.

Mêsti, mêtem, *v. a. i.* 1) einrühren, *mescolare*; kašu —, den Brei einrühren, *mescolare la farinata*, ſ. Zamesti; 2) irre machen, irren, verwirren, *confondere, sconcertare, turbare*; ſ. Smesti, Pomêsti.

Mestve, *f. pl.* Bundſchuhe, m. pl. *stivaletti.*

Meštar, tra, *m.* Meiſter, m. *maestro*; — od pošte, Poſtmeiſter, m. *maestro di posta*; — od škole, Schulmeiſter, m. *maestro di scuola.*

Meštrija, *f.* Meiſterſchaft, ſ. Meiſteramt, n. *magistero*; Kunſt, ſ. *arte.*

Metanisati, nišem, *v. n. i.* ſich tief neigen oder auch niederfallen aufs Angeſicht und ſich bekreuzen (in der griechiſchen Kirche üblich), *inchinarsi profondamente od anche prostrarsi col viso in terra per adorare (usato nella chiesa orientale)*; ſ. Izmetanisati.

Metati, mećem (metjem), *v. a. i.* ſetzen, legen, hinunterwerfen, *porre, mettere, collocare*; werfen, *gettare, buttare*; — se (česa i čim), *v. n. i.* werfen, ſchleudern, *scagliare, lanciare*; — se na koga, nacharten, *divenir simile*; ſ. Metnuti, Metnuti se, Vàrći se.

Mêtati (iz— po—), metam, *v. a. i.* (von mèsti, mètem), kehren, *scopare*; ſ. Izmêtati, Pomêtati.

***Meteriz**, *m.* ſ. Obkop, Šanac.

Metež, *m.* Wirrwar, m. Gewirre, n. *scompiglio.*

Metica, *f.* Münze (Pflanze), ſ. *menta.*

Metilj, *m.* eine Krankheit der Schafe, *asma, male delle pecore.*

Metiljav, a, o, *adj.* ovca metiljava, ein metilj-krankes Schaf, *pecora avente il mal di* metilj *ossia l'asma.*

Metiljati se, ljam se, *v. n. i.* n. p. ovce, die metilj-Krankheit bekommen, *acquistar il male di* metilj.

Metla, *f.* Beſen, m. *scopa.*

Metlica, *f.* kleiner Beſen, m. *scopetta.*

Metnuti, nem, *v. a. p.* ſetzen, legen, ſtellen, *porre, collocare, mettere, riporre*; — konju uzdu, das Pferd anzäumen, *mettere la briglia al cavallo*; — na račun, in Anſchlag bringen, anrechnen, *mettere a conto*; — pod stražu, arretiren, *arrestare*; — glavu u torbu, ſein Leben wagen, aufs Spiel ſetzen, *arrischiar la testa*; — se (česa i čim), *v. n. p.* werfen, ſchleudern, *gettare, scagliare*; — se kopitom, nogom, ausſchlagen, *tirar il calcio*: — se na koga, einem nacharten, *divenir simile*; ſ. Metati, Metati se, Vàrći se.

Metulj, *m.* (*slov.*) ſ. Lepir.

Metva, Metvica, } *f.* ſ. Metica.

Mezdra, *f.* Häutchen, n. *membrana.*

Mezdriti, drim, *v. a. i.* abhäuten, das Häutchen abziehen, *levar la membrana.*

Digitized by Google

Mezgra, *f.* Baumſaft, m. *sugo degli alberi sotto la scorza.*
Mezimac, mca, *m.* Letztgeborne, m. *ultimo, postremo figlio.*
Mezimica, *f.* Letztgeborne, f. *figlia postrema.*
Mezinac, nca, *m.* ſ. Mezimac.
Měd, *m.* ſ. Mědo.
Měden, a, o, *adj.* chern, von Meſſing, *d'ottone, di bronzo.*
Mědenica, *f.* Becken, Gießbecken, n. *bacile*; ſ. Rukomija
Mědo, *n.* Meſſing, n. *ottone*; Erz, n. *bronzo.*
Měh, *m.* (*pl.* měhovi i měsi), Schlauch, m. *otre*; Blaſebalg, m. *soffietto, mantice*, m.
Měhur, *m.* Blaſe, f. *vescica.*
Měna, *f.* Abwechſelung, f. Austauſch, m. *cambio*; Mondeswechſel, Neumond, m. *novilunio, luna nuova.*
Měnben, a, o, *adj.* Wechſel-, *di cambio, cambiale.*
Měniti (iz— od— pro— raz— za—), nim, *v. a. i.* (von měnjati), ändern, wechſeln, *cambiare, mutare*; ſ. Izměniti, Odměniti, u ſ. *w.*
Měniti (na—), nim, *v. a. i.* (von mněti), gedenken, meinen, *intendere, pensare*; ſ. Naměniti.
Měnjalac, njaoca (njalca), *m.* Wechsler, m. *cambiatore.*
Měnjati, am, *v. a. i.* tauſchen, wechſeln, *cambiare*; verändern, *mutare*, ſ. Izměniti, Izměnjati, Proměniti, Razměniti; — se (s kim za što), mit einem etwas tauſchen, *cambiar con uno qualchecosa.*
Měra, *f.* Maß, n. Maßſtab, m. *misura*; preko měre, über die Maßen, *oltre misura.*
Měrač, *m.* Meſſer, Ausmeſſer, m. *colui che misura, misurante.*
Měrčin, *m.* ſ. Měrač.
Měrica, *f.* 1) kleines Maß, n. *misuretta*; 2) korbartiges Gefäß von Baumrinde, *sorta di cesto fatto di scorza d'albero per portar uva od altri frutti.*
Měritelj, *m.* ſ. Měrač.
Měriti, rim, *v. a. i.* meſſen, *misurare*; ſ. Izměriti, Naměriti.
Měrtuljiv, a, o, *adj.* (*slov.*) ſ. Uměren.
Mértuk, *m.* (*slov.*) Maßſtab, m. Richtſchnur, f. *corda*; ſ. Měra.
Měsec, *m.* Mond, m. *luna*; Monat, m. *mese.*
Měsečina, *f.* 1) Mondhelle, f. Mondlicht, n. *illuminazione della luna, lume di luna*; 2) žensko vrěme, Monatliches, n. *mesi*, pl. *mestruo.*
Měsečni, a, o, *adj.* Monat, monatlich, *mestruo.*
Měsiti, sim, *v. a. i.* kneten, *impastare*; ſ. Uměsiti.
Město, *n.* Ort, Platz, m. Stelle, f. *luogo, posto*; na —, u —, anſtatt, *invece*; s města, augenblicklich, *sull'istante*, s města što prikladna govoriti, extemporiren, *improvvisare.*
Město, *praep.* ſtatt, anſtatt, *invece*; ſ. Měšte.
Měšati, šam, *v. a. i.* miſchen, mengen, *mescolare, mischiare*; — se, *v. r. i.* ſich mengen, *impacciarsi*; ſ. Směšati, Pověšati.
Měšina, *f.* großer Schlauch, m. *un otre grande*; großer oder auch alter Blasbalg, m. *un mantice grande.*
Měšnice, *f. pl.* Dudelſack, m. *cornamusa, piva, zampogna.*
Měšovit, a, o, *adj.* gemiſcht, *mischiato, mescolato.*

Digitized by Google

Měštanin, *m.* ein Einheimischer, Ortsbewohner, m. *paesano, abitante del luogo, domestico.*
Měštanka, *f.* eine Einheimische, Ortsbewohnerin, f. *paesana, abitante del luogo.*
Měšte, *praep.* statt, anstatt, *invece, in luogo, in cambio*; s. **Město**, *praep.*
Mi, *pron.* wir, *noi*: —, abgekürzt von meni, mir, *a me*: kažu mi ljudi; —, syntaktisch statt moj: otac mi je doma.
Micati, mičem, *v. a. i.* rücken, bewegen, rühren, *muovere, commuovere*; — se, sich bewegen, *muoversi*; s. Maknuti.
Mig, *m.* Wink, m. *cenno.*
Migati, gam ljžem, *v. n. i.* (čim) winken, *far cenni*; auf- und zuschließen (z. B. das Auge), blinken, *ammiccare, tremare colle palpebre, andar chiudendo e aprendo le palpebre*; s. Mignuti.
Migav, a, o, *adj.* der blinkt, *che ammicca, o tremola colle palpebre.*
Mignuti, nem, *v. n. p.* s. Migati.
Mikanica, *f. (stov.)* ručica lana mikanoga, Flachshaar, n. ein Bund gehechelten Flachses, *conocchia di lino pettinato.*
Mikati. kam, *v. a. i.* krämpeln, hecheln, *pettinare, scardassare*; s. Izmikati, Omikati.
Mil, a, o, } *adj.* lieb, hold,
Milen, a, o, } anmuthig, *amabile, caro, gradito, grato.*
Miléti, lim, *v. n. i.* kriechen, *strisciare, serpeggiare*; s. Domiléti, Izmiléti.
Milina, *f.* das Liebsein, Grazie, Annehmlichkeit, Anmuth, f. *amore, grazia, gusto, piacere.*
Militi, lim, *v. a. i.* sagen zu einem: „Mein Lieber!" *dar di „caro" ad alcuno*; liebkosen, *careggiare, accarezzare*; — se (komu), *v. r. i.* schmeicheln, *adulare*; — se (komu što), Mitleid haben mit etwas, *aver compassione per qualche cosa*; s. Namiliti, Smiliti se.
Milja, *f.* Meile, f. *miglio (misura geografica).*
Miljenik, *m.* Günstling, m. *favorito.*
Milo, *adv.* lieb, *caramente*; meni ga je —, ich bedaure ihn, *ho compassione di lui.*
Miloća, *f.* s. Milina.
Milodarnik, *m.* s. Dobročinac.
Milokàrvan, vna, o, *adj.* liebenswürdig, lieb, *amabile, caro, degno d'amore.*
Milolagati, lažem, *v. n. i.* schmeicheln, fein lügen, *adulare.*
Milosàrdan, dna, o, *adj.* barmherzig, mitleidig, *misericordioso, pietoso.*
Milosàrdje, } *f.* Barmherzigkeit, f. *misericordia.*
Milosàrdnost, }
Milosnik, *m.* s. Milostnik.
Milost, *f.* Gnade, f. *grazia, favore*; Liebe, f. *amore*; Erbarmen, n. *pietà, compassione.*
Milostinja, *f.* Almosen, Gnadenbrot, n. *limosina.*
Milostiv, a, o, *adj.* gnädig, *grazioso*; barmherzig, *misericordioso, pietoso.*
Milostivan, vna, o, *adj.* s. Milosàrdan.
Milostnica, *f.* Geliebte, f. *amante*, f. *favorita.*
Milostnik, *m.* Geliebter, m. *amante*, m. *favorito.*
Milota, *f.* s. Milina.
Milovati, lujem, *v. a. i.* 1) be-

Digitized by Google

mitleiden, *compatire*, ſ. Pomilovati; 2) ſ. Militi.

Mimo, *adv.* neben, vorbei, *appresso*, *oltre*; über, *sopra*.

Mimoći, odjem, *v. a. p.* ſ. Mimoići.

Mimogred,) *adv.* im Vorbeige-
Mimogrede,) hen, unterwegs, *di passaggio*.

Mimoići, mimoidjem,) mimoi-
Mimoiti, mimoidem,) šao, *v. a. p.* vorbeigehen, ausweichen, *passare*, *trapassare*, *passar oltre*; ſ. Mimolaziti, Minuti.

Mimolaziti, zim, *v. a. i.* ſ. Mimoići.

Minji, a, e, *adj.* ſ. Mal.

Minući, a, e, *adj.* vergänglich, *transitorio*, *passaggiero*.

Minuti, nem, *v. n. p.* vergehen, *passare*; vorbeigehen, nicht treffen, *trapassare*, *tralasciare*, *non incontrare*; — se, ſich nicht begegnen, *non incontrarsi*.

Mio, mila, lo, *adj.* ſ. Mil.

Mir, *m.* Friede, m. *pace*, f.; Ruhe, f. *tranquillità*.

Mir, *m.* Mauer, Wand, f. *muro*, *parete*; ſ. Zid.

Mirac, rca, *m.* kleine Mauer, f. *muretto*; ſ. Zidac.

Miran, rna, o, *adj.* friedlich, *pacifico*; ruhig, *tranquillo*.

Mirbožati se, žam se, *v. r. i.* ſich
Mirbožiti se, žim se, *v. r. p.*) küſſen zu Weihnachten (üblich bei den Kroaten der griechiſchen Kirche), *baciarsi di natale* (*come usano i Croati della chiesa orientale*).

Mirina, *f.* alte baufällige Mauer, Ruine, f. *muraglia*, *muraccio*.

Miris, *m.* Wohlgeruch, Duft, m. *odore*, *fragranza*.

Mirisar, *m.* Parfumeur, m. *profumiere*.

Mirisati, išem, *v. a. & n. i.* riechen, *odorare*, *sentir odore*; duften, *olezzare*, *gettar odore*; ſ. Dihati.

Mirísav, a, o, *adj.* wohlriechend, aromatiſch, *aromatico*; ſ. Dišući, a, e.

Miritelj, *m.* Friedensſtifter, Verſöhner, m. *pacificatore*.

Miriti, rim, *v. a. i.* beruhigen, befriedigen, *pacificare*; — se, Friede machen, ſich verſöhnen, *far pace*, *riconciliarsi*; ſ. Pomiriti.

Mirno, *adj.* friedlich, ruhig, *pacificamente*, *tranquillamente*.

Mirnoća, *f.* Friedfertigkeit, f. *mansuetudine*; Ruhe, f. *tranquillità*.

Mirodihanje, *n.* ſ. Miris.

Miroljuban, bna, o, *adj.* friedliebend, friedfertig, *amante di pace*.

Miroljubje, *n.* Friedensliebe, f. *amore della pace*.

Mironosan, sna, o, *adj.* friedbringend, *pacifero*.

Mirovan, vna, o, *adj.* friedfertig, friedlich, *pacifico*.

Mirovati, rujem, *v. n. i.* ruhig ſein, *esser o star in pace*; ſ Namirovati se.

Mirta, *f.* Myrthe, f. *mirto*.

Misa, *f.* Meſſe (ein Gottesdienſt in der römiſchen Kirche), f. *messa*; ſ. Maša.

Misal,) sli, *f.* Gedanke, m. Ge-
Misao,) ſinnung, f. *pensiero*, *sentimento*, *opinione*, *parere*, ſ. Mnjenje; Einbildung, f. *immaginazione*.

Misaon, a, o, *adj.* nachſinnend, nachdenkend, *pensoso*.

Misirača, *f.* tikva misirska, Art Kürbiß, *specie di zucca*.

Digitized by Google

Misliti, lim, *v. a. i.* denken, meinen, *pensare*; ſ. Pomisliti, Izmisliti, Promisliti.

Misnik, *m.* koi čita misu u rimskoj càrkvi, Prieſter, m. *prete, sacerdote*; ſ. Pop, Svećenik, Sveštenik.

Misó, sli, *f.* ſ. Misao.

Mistrija, *f.* Kelle, Maurerkelle, f. *cazzuola*, ſ. Žlica zidarska.

Miš, *m.* Maus. ſ. *sorcio, topo.*

Mišica, *f.* Arm, m. *braccio.*

Mišić, *m.* kleine Maus, f. *piccolo sorcio.*

Mišina, *f.* große Maus, f. *sorcio grande.*

Mišjakinja, *f.* (trava), Hühnerdarm, Hühnerdiß, m. *orecchia di topo*; ſ. Crěvca, *n. pl.*

Mišji, a, e, *adj.* Maus-, *di topo.*

Mišljenje, *n.* Denken, n. *il pensare*; Gedanke, f. *pensiero*; ſ. Misao.

Mišolovka, *f.* Mausfalle, f. *trappola*; ſ. Stupica.

Mišomor, *m.* Mäuſegift, n. *arsenico.*

Mítar, *m. (krsl.)* Zöllner, Zollcinnehmer, m. *ricevitore della gabella, daziere*; ſ. Carinik.

Miti, mijem, mio, miven, *v. a. i.* ſ. Mivati, Umiti, Umivati.

Mititelj, *m.* Beſtecher, m. *chi suborna coi doni.*

Mititi, tim, *v. a. i.* beſtechen, *subornare, corrompere coi doni*; ſ. Podmititi.

Mitjenje, *n.* Beſtechen, n. *il subornare coi doni.*

Míto, *n.* plaća, što se daje službenikom, Liedlohn, Dienſtlohn, m. *paga che si da alla servitù*; Beſtechung, f. *dono che si da per subornare*; —, *(krsl.)* Zoll, m. Mauth, f. *dazio, gabella*; ſ. Carina.

Mitropolit, *m.* Metropolit, m. *arcivescovo metropolita.*

Mitropolitov, a, o, *adj.* des Metropoliten, *del metropolita.*

Mitropolitski, a, o, *adj.* Metropolitan-, *de' metropoliti.*

Mivati, vam, *v. a. i.* waſchen (die Hände und das Geſicht), *lavar le mani e la faccia.*

Mižati, žam, *v. a. i.* harnen, *orinare, pisciare*; ſ. Buriti, Pišati, Pustiti vodu.

Mlačan, čna, o, *adj.* lau, laulicht. *tepido, tiepido*; ſ. Mlak.

Mlačenje, *n.* das Laumachen, *intepidamento.*

Mlačiti, čim, *v. a. i.* lau machen. *far tepido*; ſ Smlačiti.

Mlad, a, o, *adj.* (*comp.* mladji) jung, *giovane*; — kao kaplja, blutjung, ſehr jung, *molto giovane.*

Mládâ, *f.* Braut, f. *sposa promessa*; ſ. Zaručnica, Věrenica.

Mladac, dca, } *m.* Jüngling,
Mladenac, nca, } m. *giovine*; ſ. Mladić.

Mladěnci, děnacah, *m. pl.* 1) Brautleute, f. pl. *sposi promessi*; 2) Feſt der unſchuldigen Kinder, n. *festa de' martiri innocenti.*

Mladež, *f.* junge Leute, pl. Jugend, f. *i giovini, gioventù.*

Mládi, doga, *m.* Bräutigam, m. *sposo promesso*; ſ. Zaručnik, Věrenik.

Mladica, *f* 1) Schößling, Sprößling, m. *rampollo*; 2) junges Mädchen, n. *giovinetta.*

Mladić, *m.* ſ. Mladac.

Mladina, *f.* 1) junges Geflügel (Hühnchen, Gänschen u. dgl.), n. *giovani volatili domestici, pollame*; 2) junger Weingarten,

Digitized by Google

m. *vigna di nuova pianta*; Wein von neu gepflanzten Reben, *vino della vigna nuova*.

Mladiti se, dim se, *v. r. i.* jung werden, *divenir giovane*; ſ. Pomladiti se.

Mladj, *m.* ſ. Měna měseca.

Mladjahan, hna, o, *adj.* jung, jugendlich, *giovinotto, giovane*.

Mladolik, a, o, *adj.* jungen Geſichtes, *giovane di faccia*.

Mladost, *f.* Jugendalter, n. Jugendzeit, Jugend, ſ. *gioventù, età giovanile*.

Mladovati, dujem, *v. n. i.* Braut ſein, *esser sposa promessa*.

Mladoženja, *m.* Bräutigam, m. *un giovine che si sposa, sposo*; ſ. Zaručnik, Věrenik.

Mladoženjin, a, o, *adj.* des Bräutigams, *di chi si sposa*.

Mlahav, a, o, *adj.* ſ. Mlohav.

Mlak, a, o, *adj.* (*comp.* mlači) ſ. Mlačan.

Mlat, *m.* Dreſchflegel, m. *trebbia*, ſ. Cěp; Schlägel, Hammer, m. *maglio, mazzola, martello*, ſ. Bat.

Mlatac, tca, *m.* 1) mali mlat; 2) ſ. Mlatač.

Mlatač, *m.* Dreſcher, m. *trebbiatore, battigrano*.

Mlatilac, tioca (tilca), *m.* ſ. Mlatač.

Mlatiti, tim, *v. a. i.* dreſchen, *trebbiare, batter il grano*; ſchlagen, *battere*, ſ. Smlatiti, Izmlatiti, Omlatiti.

Mlatjenje, *n.* Dreſchen, n. *trebbiamento*.

Mlatnja, *f.* Dreſchzeit, ſ. *la stagione in cui si trebbiano le biade*.

Mlěčan, čna, o, *adj.* Milch-, milchig, *di latte*.

Mlěčar, *m.* Milchhändler, m. *venditor di latte*.

Mledan, dna, o, *adj.* ſchwach, entkräftet, *debole, frale, fievole*; mager, eingefallen, *magro, macilento*.

Mlednuti, nim, *v. n. i.* ſchwach werden, *indebolirsi*; mager werden, *divenir macilento*; ſ. Omlednuti.

Mlěd, a, o, *adj.* ſ. Mledan.

Mlěditi, dim, *v. a. i.* ſchwächen, *indebolire*.

Mlěko, *n.* Milch, f. *latte*.

Mlěti, meljem, mlio, mlěven, *v. a. i.* mahlen, *macinare*; ſ. Samlěti.

Mlin, *m.* Mühle, f. *mulino, molino*.

Mlinar, *m.* Müller, m. *molinaro*.

Mlinarica, *f.* Müllerin, f. *molinara*.

Mlinarov, a, o, *adj.* des Müllers, *di molinaro*.

Mlinarski, a, o, *adj.* Müller-, *de' mulinari*.

Mlitav, a, o, *adj.* ſchwächlich, *debole, fiacco*.

Mljačica, *f.* mala mljaka, ſ.

Mljaka, *f.* Lache, Pfütze, ſ. *pantano, lacuna*; ſ. Lokva.

Mljezinac, nca, *m.* ſ. Mezimac, Mizinac.

Mljezinica, *f.* ſ. Mezimica.

Mlogi, a, o, *adj.* ſ. Mnogi.

Mlohav, a, o, *adj.* ſchwach, kraftlos, *frale, debole, languido, fiacco*.

Mlož, Mložina, Mloštvo, ſ. Množ, Množina, Mnoštvo itd.

Mněti, mniem i mnim, *v. a. i.* gedenken, meinen, dafürhalten, *pensare, credere, stimare*.

Mnjenje, *n.* Meinung, ſ. *opinione, parere*; Geſinnung, ſ. *sentimento*.

Digitized by Google

Mnogi, a, o, *adj.* viel, *molto*; manche, pl. *parecchi*, pl.
Mnogo, *adv.* viel, *molto*.
Mnom, *pron.* mit mir, durch mich, *per me*.
Množ, *f.* ſ. Množina.
Množina, *f.* Menge, ſ. Gedränge, Gehäufe, n. *moltitudine*, *folla*, *turba*, *calca*.
Množiti. žim, *v. a. i.* vervielfachen, vervielfältigen, *moltiplicare*.
Množtvo, *n.* ſ. Množina.
Môba, *f.* ſ. Molba.
Moć, *f.* Kraft, ſ. *forza*, *virtù*, *possa*; Macht, Gewalt, ſ. *potenza*.
Moća, *f.* (moćica), ſ. Moći, *f. pl.*
Močalo, *n. (russ.)* lipovo liko, Lindenbaſt, m. *membrana sottile trà la scorza ed il legno del tiglio*; ſ. Liko.
Moćan, ćna, o, *adj.* kräftig, ſtark, mächtig, *forte*, *vigoroso*, *robusto*, *possente*.
Moćno, *adv.* gewaltig, kräftig, *vigorosamente*, *fortemente*.
Močenje, *n.* Einweichung, ſ. *macerazione*; — lana, das Röſten, *macerazione*; Befeuchtung, ſ. *bagnamento*.
Moći, mogu, morem i možem (moreš i možeš, more i može, moremo i možemo, morete i možete, mogu), mogao, *v. n. i.* können, vermögen, *potere*, ſ. Smoći.
Moći, *f. pl.* Reliquien (Gebeine der Heiligen), f. pl. *reliquie de' santi*; kleine Päckchen mit eingenähten Reliquien, um ſie wie ein Amulet oder Talisman um den Hals zu tragen, *piccoli sacchetti continenti reliquie di qualche santo*, *fatti a posta per portarli al collo come un' amuleto o talismano*.
Močiti, čim, *v. a. i.* einweichen, beitzen, *macerare*; — lan, röſten, *macerare*; benetzen, befeuchten, *bagnare*; — se, baden, *bagnarsi*; ſ. Smočiti.
Močvaran, rna, o, *adj.* moraſtig, *palustre*, *pantanoso*: naß, feucht, *umido*.
Modar, dra, o, *adj.* blau, *turchino*, *azzurro*, *celeste*.
Modrica, *f.* blauer Fleck, m. Strieme, ſ. *lividezza*, *livídura*.
Modrina, *f.* Bläue, ſ. Blau, n. *color turchino*.
Modriti, drim, *v. a. i.* blau machen, *tigner di turchino*; —, *v. n. i.* blau werden, *divenir turchino*, ſ. Omodriti, Pomodriti; — se, blau ausſehen, *apparir turchino*.
Modruljica, *f.* bläulichter Edelſtein, m. *turchina gemma*.
Mogranj, *m.* Granatapfel, m. *melagrana*.
Mogu, ſ. Moći.
Moguć, a, e, *adj.* möglich, *possibile*; wohlhabend, bemittelt, mächtig, *ben agiato*, *potente*.
Mogućan, ćna, o, *adj.* ſ. Moguć.
Mogućnost, *f.* Möglichkeit, ſ. *possibilità*; Macht, ſ. Vermögen, n. *potere*, *potenza*.
Mogućstvo, *n.* ſ. Mogućnost.
Mohunja, *f.* Schote, Hülſe, ſ. *guscio*, *scorza*; ſ. Mahunja.
Moj, a, e, *pron.* mein, *mio*.
Mokar, kra, o, *adj.* naß, *bagnato*, *umido*.
Moknuti, nem, *v. n. i.* naß werden, *bagnarsi*; ſ. Smoknuti.
Mokraća, *f.* (anſtändig geſagt), Urin, Harn, m. *orina*.
Mokriti, rim, *v. a. i.* näſſen, befeuchten, *bagnare*, *ammollare*; (anſtändig geſagt) harnen.

Digitized by Google

orinare, pisciare; — se, harnen, *orinare*; ſ. Pomokríti se.

Molba, *f.* Gebet, n. *orazione, preghiera*; Bitte, f. Bittgeſuch, n. *supplica, preghiera.*

Moliti, lim, *v. a. i.* beten, *pregar iddio*; bitten, *pregare, chiedere*; ſ. Izmoliti, Pomoliti.

Moliti se, lim se, *v. n. i.* (komu), ſ. Moliti.

Molitva, *f.* Gebet, n. *orazione, preghiera.*

Molitven, a, o, *adj.* Gebet-, *di preghiere.*

Molj, *m.* Schabe, Motte, f. *tignuola, tarma.*

Moljac, ljca, *m.* ſ. Molj.

Moma, *f.* (*bulgar.*) ſ. Děvojka.

Momački, a, o, *adj.* Jünglings-, *de' giovini.*

Momak, mka, *m.* Jüngling, Burſche, m. *giovine, garzone.*

Momčad, *f. coll.* (*bulgariſch*) Jünglinge, Burſchen, m. pl. *giovini, garzoni.*

Momče, četa, *n.* ſ. Momak.

Momčić, *m.* mali momak, ſ. Momak.

Momkov, a, o, *adj.* des Jünglings, des Burſchen, *del giovine.*

Mòra, *f.* (zao duh, što po mnjenju praznověrnih ljudih u spavanju ljude pritiska), Alp, m. *incubo.*

Morač, *m.* Fenchel, m. *finocchio*; ſ. Komorač.

Morati, ram, *v. n. i.* müſſen, *dovere.*

Morda, *adv.* etwa, vielleicht, *forse.*

Móre, *n.* Meer, n. *mare.*

Mòre! *interj.* idi, mòre! gdě si bio, mòre! Mit dieſem Worte Jemand anſprechend zeigt man eine gewiſſe Superiorität über den Angeſprochenen; daher kann man es einem Gleichen oder gar einem Aelteren ohne Beleidigung nicht ſagen, *servendosi di questa parola si dimostra una certa superiorità sù di quello a chi si parla, la onde non si può adoperare verso un uguale non che verso un superiore senza offesa.*

Morebit, } *adv.* vielleicht, etwa,
Morebiti, } *può esser, può accadere, può darsi, forse*; ſ. Morda.

Morem, moreš, more, ſ. Moći, mogu, morem ili možem.

Morija, *f.* ſ. Kuga.

Moriti, rim, *v. a. i.* 1) ermüden, *stancare, straccare*; 2) morden, tödten, umbringen, *uccidere, ammazzare*; kuga mori, die Peſt wüthet, *la peste fa strage*, ſ. Umoriti; — gladom i žeđjom, mit Hunger und Durſt quälen, *tormentar colla fame e sete*; — se, ſich abmüden, *stancarsi*, ſ. Izmoriti se.

Mornar, *m.* Schiffer, Matroſe, m. *marinajo.*

Morski, a, o, *adj.* Meer-, *di mare.*

Moruna, *f.* Hauſen, m. *sorta di storione (pesce.)*

Most, *m.* Brücke, ſ. *ponte.*

Mostac, } *m.* kleine Brücke, f.
Mostić, } *ponticello.*

Mostovina, *f.* Brückenzoll, *m. gabella di ponte.*

Mosur, *m.* Roß, m. *moccio*; was bei einer brennenden Kerze herabrinnt, Tropfen, *colatura d'una candella*, ſ. Okapina; Eiszapfen, m. *stillicidio di ghiaccio.*

Mošak, ška, *m.* Moſchus, Biſam, m. *muschio (materia odorifera).*

Digitized by Google

Mošnja, *f.* Beutel, m. Börſe, f. *borsa*; Hodenſack, m. *borsa de' testicoli.*

Mošnjica, *f.* Beutelchen, n. *borsetta.*

Mošt, *m.* Moſt, m. *musto*, ſ. Kljuk, Šira.

Motati, tam, *v. a. i.* winden, aufwinden, haſpeln, *volgere, gomitolare, aggomitolare*; — se, herumgehen, ſich herumdrehen, *aggirarsi*, ſ. Smotati.

Motičica, *f.* kleine Haue, f. *zappetta.*

Motika, *f.* Haue, f. *zappa.*

Motka, *f.* Stange, f. *pertica*; Gerte, f. *bastone lungo.*

Motovilo, *n.* Haſpel, m. Weife, f. *aspo, naspo*, ſ. Vitao.

Motritelj, *m.* Betrachter, m. *considerutore, contemplatore.*

Motriti, trim, *v. a. i.* betrachten, *contemplare, considerare*; beobachten. *osservare, mirare*, ſ. Smotriti, Promotriti, Razmotriti.

Mozag, zga, *m.* Gehirn, Mark, n. *cervello, midolla*; *fig.* Verſtand, m. *intelletto.*

Mozgati, gam, *v. a. i.* (ſcherzhaft) nachſinnen, grübeln, *stillarsi il cervello*, ſ. Izmozgati.

Možar, *m.* ſ. Mužar.

Možda, *adv.* ſ. Morda, Možebit.

Moždani, *m. pl.* Gehirn, n. *cervello.*

Možebit, } *adv.* vielleicht, mög-
Možebiti, } lich, kann ſein, *può esser, può darsi, forse*, ſ. Morebit, Morda.

Možnost, *f.* ſ. Mogućnost.

Mračan, čna, o, *adj.* finſter, *oscuro.*

Mračiti se, čim se, *v. n. i.* finſter werden, dämmern, *oscurarsi, farsi notte, divenir bujo.*

Mrak, *m.* Dunkelheit, f. Dunkel, n. Dämmerung, f. *tenebre, oscurità, bujo.*

Mramor, *m.* Marmor, m. *marmo.*

Mramoriti, rim, *v. a. i.* marmoriren, *far di marmo, dar color di marmo*; — se, zu Marmor werden, *divenir marmo*, ſ. Omramoriti.

Mramorje, *n. coll.* Marmorwerk, n. *marmi.*

Mramorkome, *adv.* wie Marmor, *come marmo.*

Mrase, *f. pl.* Maſern, pl. (Krankheit), *rosolia (malattia, che empie la pelle di macchie rosse)*, ſ. Osip, Ospice.

Mrav, *m.* Ameiſe, f. *formica.*

Mravac, vca, *m.* kleine Ameiſe, f. *piccola formica.*

Mravinac, nca, *m* ſ. Mravac.

Mravinjak, *m.* Ameiſenhaufen, m. *formicajo.*

Mravinji, a, e, } *adj.* Ameiſen-,
Mravlji, a, e, } *delle formiche.*

Mraz, *m.* Reif, Froſt, m. *gelo, ghiaccio.*

Mrazan, zna, o, *adj.* froſtig, *gelido.*

Mraziti, zim, *v. a. i.* verfeinden, Feindſchaft ſtiften, *far nemicizia*; einen verhaßt machen, *far odioso alcuno*; — se, ſich verfeinden. *nimicarsi*, ſ. Omraziti.

Mraznuti, nem, *v. n. i.* ſ. Marznuti.

Mraženje, *n.* Verfeinden, n. *concitamento della nemistà.*

Mražnja, *f.* Verfeindung, ſ. *odio, nemistà.*

Mrena, *f.* Staar (eine Augenkrankheit), m. *cataratta (male d' occhio).*

Mrěti, mrem, *v. n. i.* ſ. Umirati, Umrěti.

Mrěža, *f.* Netz, n. *rete.*

Digitized by Google

Mrěžica, *f.* kleines Netz, n. *reticella.*

Mucati, cam, *v. n. i.* stottern, *tartagliare, balbettare,* ſ. Izmucati.

Mucav, a, o, *adj.* ſtotternd, *avente il vizio di tartagliare.*

Mućak, ćka, *m.* unbefruchtetes Ei, n. *uovo sterile (che resta intero sul nido dopo la covatura).*

Mûčan, čna, o, *adj.* mühſam, beſchwerlich, *difficile, penoso.*

Mûčan, čna, o, *adj.* mehlicht, von Mehl, *di farina.*

Mučati, čim, *v. a. i.* ſchweigen, *tacere,* ſ. Zamučati.

Muče, *adv.* ſtillſchweigend, *tacitamente, ſcitamente, in silenzio;* heimlich, *nascostamente, celatamente.*

Mučen, a, o, *part.* gemartert, *martirizzato;* gequält, *tormentato, afflitto.*

Mučenica, *f.* Martirin, ſ. *una martire.*

Mučenik, *m.* Martirer, m. *il martire.*

Mučilo, *n.* Folterbank, ſ. *eculeo, tormento, tortura.*

Mučiti, čim, *v. a. i.* martern, *martirizzare;* quälen, *tormentare,* ſ. Izmučiti, Namučiti.

Mučkati, kam, *v. a. i.* t. j. govoriti komu: Muči! (ſchweige! *taci!*) ſchweigen heißen, *comandar ad uno che tacia,* ſ. Zamučkati.

Mućkati, kam, *v. a. i.* ſchütteln, (eine dunkle Flaſche, um zu ſehen, ob was darin iſt), *scuotere, crollare (una fiasca opaca, per veder se sia vuota).*

Mučke, *adv.* ſchweigend, *tacitamente;* heimlich, *nascostamente,* ſ. Muče.

Mučno, *adv.* mühſam, beſchwerlich, *difficilmente, con pena.*

Mudar, dra, o, *adj.* weiſe, klug, *savio, sapiente, saggio.*

Mudarac, rca, *m.* ſ. Mudrac.

Muditi, dim, *v. a. i. (slov.)* ſ. Propuštati, Zanemarivati; — se, *v. r. (slov.)* ſ. Dangubiti.

Mudo, *n.* Hode, f. *testicolo.*

Mudrac, *m.* Weiſe, Philoſoph, m. *savio, sapiente, filosofo.*

Mudrina, *f.* ſ. Mudrost.

Mudriti, drim, *v. n. i.* weiſe werden, *divenir savio,* ſ. Omudriti; klügeln, vernünfteln, *sottilizzare,* ſ. Izmudriti.

Mudropojka, *f.* Muſe, Kunſtgöttin, f. *musa.*

Mudrost, *f.* Weisheit, f. *saviezza, sapienza.*

Mudrovati, drujem, *v. n. i.* weiſe ſein, Philoſoph ſein, philoſophiren, *esser savio, filosofare,* ſ. Izmudrovati, Namudrovati se.

Mudroznanac, nca, *m.* ſ. Mudrac.

Muha, *f.* Fliege, ſ. *mosca;* muhe, *pl.* Eigenſinn, m. *capriccio.*

Muhar, *m.* inako u Primorju: bâr (vârsta žita), weiße Riſpenhirſe, f. *panicum miliaceum.*

Muhati se, ham se, ſich wehren vor den Fliegen, *difendersi dalle mosche;* nicht folgen, flüßig ſein (wie ein Pferd, wenn es die Fliegen zu ſtark beläſtigen), *non ubbidire, stizzarsi (come un cavallo troppo tormentato dalle mosche).*

Muhomor, *m.* Fliegengift, n. Fliegenſtein, m. *arsenicum testaceum.*

Digitized by Google

Múk, *m.* Verſtummen, n. *mutezza, silenzio.*
Mùka, *f.* Marter, f. Leiden, n. *tormento, martirio, passione.*
Mûka, *f.* Mehl, n. *farina*, ſ. Melja.
***Mukaet**, *adj. indecl.* ſ. Pozoran.
Mukal, kla, o, } *adj.* heiſer, *ro-*
Mukao, kla, o, ſco; dumpf, *roco*, ſ. Hrapav.
Mùkati, kam, *v. n. i.* brüllen, *muggire*, ſ. Odmùkati, Zamùkati.
Muklína, *f.* Heiſerkeit, ſ. *raucedine, fiocaggine, fiochezza.*
Muklo, *adv.* heiſer, *con raucedine, fiocamente.*
Mùknuti, nem, *v. n. i.* verſtummen, *ammutire, ammutolire*; heiſer werden, *divenir roco, fioco.*
Mùknuti, nem, *v. n. p.* einmal brüllen, *muggir una sola volta*, ſ. Mùkati.
***Muktariti**, rim, *v. n. i.* ſchmarotzen, *scroccare.*
***Mukte**, *adv.* bez plaće, umſonſt, *gratuitamente*, ſ. Zaman 1.
Mùljati, ljam, *v. a. i.* n. p. grozdje, ſtoßen, zerquetſchen, *pestare, calcare, ammostare*, ſ. Mečiti, Màstiti.
Mumljati, am, *v. a. n.* (kao medjed), murmeln, *mormorare far la voce d'orso*, ſ. Izmumljati.
Muna, *f.* Affe, m. *scimia*, ſ. Majmun.
Munara, *f.* uzak a visok turanj do mečetah, Minaret, n. ein Thürmchen bei den Moſcheen, *minareto.*
Munica, *f.* mala muna, ſ. Muna.
Münja, *f.* Blitz, m. *folgore, baleno, fulmine.*
Murga, *f.* mutež uljeni, talog, Oelhefe, ſ. Bodenſatz im Oele, *morchia.*
Murva, *f.* Maulbeerbaum, m. *gelso*, ſ. Dud; Maulbeere, f. *gelsa (frutto).*
Must, *m.* ſ. Mošt, Kljuk, Šira.
Muštarda, *f.* Senf (in gekochtem Moſt eingemacht), m. *mostarda.*
Mušica, *f.* mala muha, ſ. Muha.
Muškatel, } tela, m. Muškatel.
Muškateo, } ler, m. *moscatello (sorta d'uva).*
Muški, a, o, *adj.* ſ. Mužki.
***Mušterija**, *m.* & *f.* Kundſchaft (im Handel), f. *avventore*, ſ. Kùpac.
***Muštuluk**, *m.* ſ. Kolač, *fig.*
Mut, *m.* Bodenſatz, m. Hefe, f. *un fluido torbido, posatura, feccia*, ſ. Mutež, Talog.
Mutan, ina, o, *adj.* trüb, *torbido.*
Mutež, *m.* Bodenſatz, m. *posatura, feccia*, ſ. Mut, Talog.
Mutiti, tim, *v. a. i.* trüben, *intorbidare*; ſtören, beunruhigen, *turbare*, ſ. Smutiti, Izmutiti, Pomutiti.
Muzac, zca, *m.* Melker, m. *colui che mugne, mugnitore.*
Muzara, *f.* (muzovna krava, koza, ovca), Melk-, *vacca, peccora o capra che si mugne.*
Muzovan, vna, o, *adj.* Melk-, *che si mugne.*
Muzti, zem, *v. a. i.* melken, *mugnere*, ſ Pomuzti, Namuzti.
Muž, *m.* Mann, m. *uomo, maschio*; Ehemann, m. *marito.*
Mužar, *m.* Böller, Mörſer, m. *mortajo*, ſ. Prangija.
Mužev, a, o, *adj.* des Mannes, *del uomo, del marito.*
Muževan, vna, o, *adj.* mannhaft, männerhaft, *da uomo, virile.*

Digitized by Google

Mužkara, *f.* ein Weibsbild, das sich wie ein Mann benimmt, *donna di maniere maschili.*

Mužkarac, rca, *m.* Mannsbild, n. *maschio.*

Mužki, a, o, *adj.* männlich, *maschile.*

Mužki, *adv.* männerhaft, *da maschio.*

N.

Na, *praep.* von verschiedenem Gebrauche: 1) auf die Frage wo? mit dem Präpositional: na konju, na glavi, auf, *a, sù*; na Grobniku, in Grobnik, *a*; na brodu, nebu, am Borde, Himmel, *a bordo, in cielo*: 2) auf die Frage wohin? mit dem Accusativ: na konja, na glavu, auf, *a, sù*: na vojsku, ins Feld, *in campagna*: na Grobnik, nach, *a*; na brod, an, *a*; na nebo, in, *in*; 3) auf die Frage wann? na Jurjevo, na Petrovo, am Georgitag, am Petri, *nel giorno di s. Giorgio, Pietro*; 4) na priliku, na sréću, zum Beispiel, zum Glück, *per esempio, per fortuna*; na moju dušu! (duše mi! tako mi duše!) bei meiner Seele! *sull' anima! in anima!*

Na, *interj.* da hast! *piglia! tieni!* na ti! da hast! *ecco ti*; nate! *pl.* da habt ihr! *eccovi.*

Nabacati, cam, *v. a. p.* anwerfen, *gettare, buttare molto.*

Nabacivati, vam, i cujem, *v. a. i.* s. Nabacati.

Nabádati, dam, *v. a. i.* anstechen, *pungere*; anstecken, aufstecken, anspießen, *ficcare, attaccare*, s. Nabosti.

Nabajati, jem, *v. a. p.* (komu glavu, uši) Jemand den Kopf, die Ohren voll machen (mit Plauderei), *empir la teste, le orecchie ad alcuno (colle ciance).*

Nabarbljati se, ljam se, *v. n. p.* sich ausplaudern, sich satt schwätzen, *ciarlar abbastanza.*

Nabasati, sam, *v. n. i.* (na što) zufällig worauf kommen, zufällig finden, *trovar a caso.*

Nabava, *f.* Beischaffung, s. Ankauf, m. *provvisione, fornimento.*

Nabaviti, vim, *v. a. p.* anschaffen, beischaffen, ankaufen, *procacciare, provvedere, fornire*, s. Nabavljati.

Nabavljati, ljam, *v. a. i.* s. Nabaviti.

Nabděti se, dijem se, *v. n. p.* sich satt wachen, *vegliare abbastanza, saziarsi di vegliare.*

Nabečati se, čim se, *v. n. p.* s. Nablejati se.

Naběliti, lim, *v. a. p.* viel ausweißen, *imbianchire assai*; — se, sich satt weißen, *saziarsi d' imbianchire.*

Nabesědíti se, dim se, *v. n. p.* sich satt reden, *saziarsi di parlare.*

Naběsniti se, nim se, *v. n. p.* austoben, *sfogarsi.*

Nebéžati se, žim se, *v. n. p.* sich satt fliehen, *stufarsi di fuggire.*

Nabiguzica, *f.* & *m.* Schmarotzer, m. *parassito.*

Nabijač, *m.* koi bačve nabija, Faßbinder, m. *cerchiajo.*

Nabijati, jam, *v. a. i.* Reife schlagen (auf ein Faß oder Boding), *batter i cerchi sulle botti*; stampfen, schlagen, *calcar battendo*; — na kolac, spießen, *impalare*, s. Nabiti.

Digitized by Google

Nabiléžiti se, žim se, *v. n. i.* ſich ſättigen anzumerken, zu bezeichnen, *saziarsi di segnare, notare.*

Nabirati, ram, *v. a. i.* ſammeln, zuſammenleſen, *raccogliere, raccorre*: falten, *increspare, piegare*, ſ. Nabrati; — se, ſich ſatt ſammeln, *saziarsi di raccogliere.*

Nabit, a, o, *part.* von nabiti, ſtatt nabijen, a, o.

Nabiti, ijem, *v. a. p.* ſ. Nabijati.

Nablagovati se, gujem se, *v. r. p.* ſich ſatt eſſen, *saziarsi, mangiare abbastanza.*

Nablanjati se, njam se, *v. r. p.* ſich ſatt hobeln, *saziarsi di piallare.*

Nablebetati se, bećem se, *v. r. p.* ſich ſatt plaudern, *saziarsi di ciarlare.*

Nablĕd, a, o, *adj.* etwas blaß, bleich, *pallidiccio.*

Nableiati se, jim se, *v. n. p.* ſich ſatt blöken, *belar abbastanza.*

Nabljuvati se, ljujem se, *v. r. i.* viel erbrechen, ſpeien, *vomitar assai.*

Nabluditi se, dim se, *v. n. p.* ſich ſatt irren, *sbagliar abbastanza*; genug irregehen, *traviarsi abbastanza*; genug ſchwelgen, *lussureggiare abbastanza.*

Naboj, *m.* Ladung (eines Gewehres), f. *carico (d'un fucile)*; — na nogi, Beule an der Fußſohle (vom Barfußgehen oder von ſchlechter Beſchuhung), *tumore, postema sulla pianta de' piedi (cagionato dal camminar scalzo o da' cattivi calzari)*; die Wand von Erde (die zwiſchen Bretern eingeſtampft iſt), *parete o muro di terra calcata fra tavole di legno.*

Nabojadisati, šem, *v. a. p.* ſ. Bojadisati.

Nabolovati se, lujem se, *v. r. p.* genug krank ſein, *esser ammalato abbastanza.*

Nabor, *m.* Falte, f. *piega, crespa.*

Nabosti, nabodem, *v. a. p.* ſ. Nabádati.

Nabrajati, jam, *v. a. i.* ſ. Nabrojiti.

Nabranati se, nam se, *v. r. i.* ſich ſatt eggen, *saziarsi d'erpicare.*

Nabraniti se, nim se, *v. r. p.* ſich ſatt vertheidigen, *saziarsi di difendere.*

Nabrati, naberem, *v. a. p.* anſammeln, genug ſammeln, *raccor assai*, ſ. Brati.

Nabrizgati, gam, *v. a. p.* allmälig angießen, *gemicar assai*: genug Milch abſondern, anſammeln, *far latte.*

Nabrojiti, jim, *v. a. p.* aufzählen, *numerare, annoverare*; — se, ſich ſatt zählen, *numerare, contar abbastanza.*

Nabrusiti, sim, *v. a. p.* ſ. Brusiti; — se, ſich ſatt ſchleifen, *saziarsi d'aguzzare.*

Nabubati, bam, *v. a. p.* genug ſchlagen, *batter assai*; — se, ſich ſatt ſchlagen, *saziarsi di battere.*

Nabubriti, rim, *v. n. p.* aufſchwellen, *gonfiarsi.*

Nabučiti se, čim se, *v. n. p.* genug lärmen, *far bastanza di strepito.*

Nabuhnuti, nem, *v. n. p.* aufdunſen, aufſchwellen, *gonfiarsi.*

Nabuljiti se, ljim se, *v. r. p.* ſich ſatt ſchauen, *bastanza guardare.*

Nabuna, *f.* Aufruhr, Tumult, *m. tumulto, sollevamento.*

Digitized by Google

Nabuncati se, cam se, *v. r. p.* genug Ungeräumtes ſagen, *delirar abbastanza.*

Nacàrniti, nim, *v. a. p.* genug ſchwärzen, *annerare assai.*

Nacàrpati, pam, } *v. a. p.* genug
Nacàrpiti, pim, } ſchöpfen, *attignere molto.*
Nacàrpsti, pem, }

Nacèditi, dim, *v. a. p.* genug durchſeihen, *colar abbastanza*; — se, genug antröpfeln, *gocciar abbastanza.*

Nacèpati, pam, *v. a. p.* genug ſpalten, *spaccar abbastanza*; — se, ſich ſatt ſpalten, *saziarsi di spaccare.*

Nacifrati, ram, *v. a. p.* ſchmücken, aufputzen, *addobbare, fregiare, adornare*, ſ. Kititi, Nakititi.

Nacvilèti se, lim se, *v. n. p.* genug wehklagen, *bastanza piagner.*

Nač? *adv. maritim.* t. j. na ča, na što, auf was, worauf, *su che cosa, sopra che cosa.*

Načarati, ram, *v. a. p.* viel kritzeln, *tirar molte striscie*; — se, ſich ſatt kritzeln, und ſich ſatt herren, *saziarsi di tirar delle striscie o di ammaliare.*

Načàrtati, tam, *v. a. p.* anzeichnen, *far il disegno, disegnare.*

Načekati se, kam se, *v. a. p.* lange warten, *aspettar assai.*

Načelnica, *f.* Vorſteherin, Vorgeſetzte, ſ. *la superiore, preposta, direttrice.*

Načelnik, *m.* Obere, Vorgeſetzte, Vorſteher, Befehlshaber, m. *preposto, superiore, capo.*

Načelo, *n.* Anfang, Grundſatz, m. Maxime, *f. principio, massima.*

Načeonik, *m.* ſ. Načelnik.

Načestitati se, tam se, *v. r. p.* ſich ſatt glückwünſchen, *gratular abbastanza.*

Načešljati, am, *v. a. p.* genug anzupfen, *vellicare, sfilare abbastanza.*

Načeti, načmem i načnem, *v. a. p.* anfangen, angänzen, *cominciar, dar principio*; — hlèb, das Brot anſchneiden, *cominciar a tagliar il pane*; — bačvu, ein Faß anzapfen, *spillar la botte, manomettere.*

Načimati, am, *v. a. i.* ſ. Načinjati.

Naći, nadjem, našao, finden, *trovare*; da od Boga nadješ! daß dir Gott vergelte! *iddio ti ricompensi!* — se, ſich befinden, *ritrovarsi*, ſ. Najti, Nahoditi, Nalaziti.

Način, *m.* Art, Weiſe, Manier, ſ. *modo, maniera*; izvan ili preko načina, außerordentlich, *fuori di modo.*

Načiniti, nim, *v. a. p.* machen, thun, *fare, accomodare*; einrichten, veranſtalten, *acconciar, disporre, stabilire*; — se, *v. r. p.* ſich reſtauriren, wieder zu Kräften kommen (z. B. nach einer Krankheit), erſtarken, *ristorarsi, rinvigorirsi*; ſich putzen, *acconciarsi*, ſ. Načinjati.

Načinjati, njam, *v. a. i.* ſ. Načiniti.

Načinjati, njem, *v. a. i.* ſ. Načeti.

Načuditi se, dim se, *v. n. i.* ſich genug wundern, *maravigliarsi abbastanza.*

Načupati, pam, *v. a. p.* anpflücken, anrupfen, *cogliere, pelare, strappare abbastanza*; — se, ſich ſatt rupfen, *aver strappato abbastanza.*

Načuti, načujem, *v. a. p.* etwas hören, Wind bekommen, *udir qualche cosa, sentir di passaggio.*

Digitized by Google

Načuvati se, vam se, *v. r. i.* genug bewachen, genug Wache halten, *saziarsi di custodire o di far la guardia.*

Naćuliti, lim, *v. a. p.* (ušì), die Ohren spitzen, *star coll' orecchie tese*, ſ. Culiti.

*Naćva, *f.* Backtrog, m. *madia*, ſ. Kopanja.

*Naćve, ah, } *f. pl.* ſ. Naćva.
*Naćvi, ih, }

Nad, } *praep.* auf, über, *sopra.*
Nada, }

Nâda, *f.* Erwartung, Hoffnung, f. *aspettazione, speranza*, ſ. Ufanje.

Nadaći, dadjem, *v. a. p.* ſ. Nadíti.

Nadahnjivati, vam, *v. a. i.* ſ. Nadísati.

Nadahnuti, nem, *v. a. p.* einhauchen, eingeben, begeiſtern, *inspirare.*

Nadanje, *n.* ſ. Nâda.

Nadariti, rim, *v. a. p.* beſchenken, begaben, *premiare, regalare.*

Nadarje, *n.* Geſchenk, n. Gabe, f. *premio, dono.*

Nadasve, *adv.* (nada sve) über alles, *sopra tutto.*

Nâdati se, dam se, *v. n. i.* (čemu, česa) erwarten, *aspettare*; hoffen, *sperare.*

Nadaždèti se, di se, *v. impers. p.* genug regnen, *piovere abbastanza*, ſ. Daždèti.

Nadbacati, cam, *v. a. i.* im Werfen übertreffen, *superar gettando*, ſ. Nadbaciti.

Nadbaciti, cim, *v. a. p.* ſ. Nadbacati.

Naděja, *f.* ſ. Nâda.

Nadèliti, lim, *v. a. p.* betheiligen, begaben, beſchenken, *donare, ricolmare*, ſ. Nadeljivati.

Naděnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Naděti.

Naděsti, děnem, nadio, *v. a. p.* ſ. Naděti.

Naděti, děnem, dio (děo), *v a. p.* anſtecken, *ficcare, attaccare*; füllen (die Wurſt, den Braten), *empiere, imbottare*; — (ime), geben, beilegen (einen Namen), *imporre (il nome)*, ſ. Naděvati.

Naděv, *m.* Fülle, f. Füllſel, n. *ripieno*, m. *ripienimento.*

Naděvati, vam, *v. a. p.* ſ. Naděti.

Nadežda, *f.* ſ. Nâda.

Nadglavje, *n.* glava ili vàrh od stupa, Kronwerk, n. *capitello.*

Nadglèdati, dam, *v. a. i.* } beſe-
Nàdgledati, dam, *v. a. p.* } hen, beſichtigen, *guardare, osservare.*

Nadgovarati, ram, *v. a. i.* überſprechen, im Sprechen übertreffen, zu Schanden reden, *superar colla lingua, col parlare*, ſ. Nadgovoriti.

Nadgovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Nadgovarati.

Nadgrobje, *n.* } Grabmal, n.
Nadgrobnica, *f.* } *monumento*, ſ. Spomenik; Grabſchrift, f. *epitafio.*

Nadhàrvati, vem, *v. a. p.* bekämpfen, beſiegen, *vincere, superare.*

Nadhoditi, dim, *v. a. i.* ſ. Nadíći, Nadíti.

Nadíći (nadíti), nadidem, nadišao, *v. a. p.* übertreffen, *superare*, ſ. Nadilaziti.

Nàdići, dignem, digao, *v. a. p.* heben, *levare, alzare*, ſ. Nadizati, Podići, Podizati.

Nadignuti, nem, *v. a. p.* ſ. Nàdići.

Digitized by Google

Nadigrati, ram, *v. a. p.* im Spiele übertreffen, *superar nel giuoco*; im Tanzen übertreffen, *superar nel ballo.*

Nadihavati, vam, *v. a. i.* ſ. Nadisati.

Nadilaziti, zim, *v. a. i.* übertreffen, *superare*, ſ. Naditi.

Nadimati se, mam se, *v. r. i.* ſich aufblähen, anblaſen, *gonfiarsi*, ſ. Naduti se.

Nadime, mena, *n.* Zuname, m. *cognome, sopranome.*

Nadimiti se, mim se, *v. p. p.* genug geräuchert werden, *venir profumato abbastanza*; —, *v. impers. p.* genug rauchen, genug Rauch machen, *far fumo abbastanza*, ſ. Dimiti.

Nadirati, rem, *v. a. i.* anreißen, *intaccare, scorticare*, ſ. Nadrěti, Zadirati, Zadrěti.

Nadisati, dišem, *v. a. i.* ſ. Nadahnuti.

Naditi, naditem, nadišao, *v. a. p.* übertreffen, *superare*, ſ. Nadići, Nadilaziti.

Naditi, dim, *v. a. i.* ſtählen, *metter l'acciajo a ferro*, ſ. Obnaditi.

Nadizati, žem, *v. a. i.* ſ. Nadići, Nadignuti.

Nadjačati, čam, } *v. a. p.* über-
Nadjačiti, čim, } wältigen, *superar nella forza.*

Nadjen, a, o, *part.* von naći, gefunden, *trovato*, ſ. Najden.

Nadkašati, šam, *v. a. i.* } im Mä-
Nadkositi, sim, *v. a. p.* } hen übertreffen, *superar nel falcar o tagliar il fieno.*

Nadkriliti, lim, *v. a. p.* überflügeln, *stender le ali sopra.*

Nadkriljivati, vam i ljujem, *v. a. i.* ſ. Nadkriliti.

Nadlagati, lažem, *v. a. p.* übertreffen im Lügen, *superare nel dir delle bugie.*

Nadlajati, jem, *v. a. p.* überbellen, *superar abbajando.*

Nadletěti, letim, *v. a. p.* überfliegen, *superar volando.*

Nadletjivati, vam i tjujem, *v. a. i.* ſ. Nadletěti.

Nadiežati, žim, *v. n. i. (russ.)* 1) ſ. Pripadati, Spadati; 2) betreffen, *toccare*, ſ. Ticati se; 3) ſ. Pristojati se.

Nadmenje, *n.* Aufblaſen, n. Aufgeblaſenheit, f. *gonfiamento.*

Nadmetati, mećem (metjem), *v. a. i.* drüber werfen, *gettar oltre, gettar di sopra*; im Werfen übertreffen, *superar gettando*, ſ. Nadmetnuti.

Nadmetnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Nadmetati.

Nadmudriti, rim, *v. a. p.* an Witz und Weisheit übertreffen, *superar nella saviezza.*

Nadmudrivati, vam i drujem, *v. a. i.* ſ. Namudriti.

Nadnica, *f.* Tagelohn, m. *giornata, mercede d'una giornata.*

Nadničar, *m.* Taglöhner, m. *chi lavora a giornata, giornaliere*, m.

Nadničarev, a, o, } *adj.* des
Nadničarov, a, o, } Taglöhners, *del giornaliere.*

Nadničarski, a, o, *adj.* Taglöhners, *de' giornalieri.*

Nadničiti, čim, *v. n. i.* taglöhnern, *lavorar a giornata.*

*Nadnišaniti, nim, *v. a. p.* im Scheibenſchießen übertreffen, *superar nel tirar al bersaglio.*

Nado, *n.* Stahl, m. *acciajo*; —, (Vuk) Mäuſeloch, n. *tana de' topi.*

Nadodati, dam, *v. a. p.* } zuſe-
Nadodavati, vam, *v. a. i.* } ßen, zugeben, *aggiugnere.*

Digitized by Google

Nadojiti, jim, *v. a. p.* abſäugen. *allattare il (bambino)*, ſ. Dojiti.

Nadoknada, *f.* ſ. Naknada.

Nadoléti, lijem, *v. a. p.* dazugießen, *versar, infonder il mancante.*

Nadomak, *adv.* nahe, *vicino.*

Nadoměriti, rim, *v. a. p.* } das
Nadoměravati, vam, *v. a. i.* } Maß ergänzen, *compiere la misura.*

Nadoměštati, tam, *v. a. i.* } erſe-
Nadomeštiti, tim, *v. a. p.* } zen, *compensare, supplire*, ſ. Nakladiti, Naknaditi.

Nadoměštavati, vam i tujem, *v. a. i.* ſ. Nadoměštati.

Nadometak, tka, *m.* Zuſatz, Beiſatz, m. *giunta, aggiunta.*

Nadometati, mećem (metjem), *v. a. i.* zuſetzen, zugeben, *aggiungere*, ſ. Navarći.

Nadometnuti, nadometnem, *v. a. p.* zuſetzen, zugeben, *aggiungere*, ſ. Navarći.

Nadoplaćati (tjati), ćam (tjam), *v. a. i.* die Zahlung ergänzen, das Mangelnde zahlen, *supplire il pagamento*; daraufzahlen, *aggiunger al pagamento.*

Nadoplatiti, tim, *v. a. p.* } ſ. Na-
Nadoplatjati, tjam, *v. a. i.* } doplaćati.

Nadopuniti, nim, *v. a. p.* } aus-
Nadopunjavati, vam, *v. a. i.* } füllen, ergänzen (das Fehlende), *empiere, ricolmare.*

Nadorěz, *m.* Stahlſtich, m. *rame.*

Nadpis, *m.* Aufſchrift, Inſchrift, f. *inscrizione*, f. *soprascritta.*

Nadplat, *m.* Oberleder (an Schuhen, als Gegenſatz von podplat), *tomajo, parte superiore della scarpa.*

Nadražiti, žim, *v. a. p.* genug heßen, *bastanza irritare.*

Nadrěti, drem i derem, *v. a. p.* ſ. Nadirati.

Nadrigusla, *f.* Fiedler, ſchlechter Geiger, Geigenreißer, m. *cattivo sonator di violino.*

Nadriknjiga, *f.* Halbgelehrte, Aftergelehrte, m. *semidotto.*

Nadrilěkar, *m.* Afterarzt, Quackſalber, m. *ciarlatano, cerretano.*

Nadrobiti, bim, *v. a. p.* einbröckeln, *abbastanza sminuzzare, sbriciolar assai.*

Nadskakati, čem, *v. a. p.* im Springen übertreffen, *superar nel salto.*

Nadskakivati, vam, *v. a. i.* im Springen übertreffen, *superar nel salto.*

Nadsunčan, a, o, *adj.* was über die Sonne iſt, *ch' è sopra il sole.*

Nadteći, tečem, *v. a. p.* } im
Nadtěcati, těčem, *v. a. i.* } Lauf übertreffen, *superar correndo*; — se, *vv. rr.* um die Wette laufen, *correr a gara*; wetteifern, *gareggiare.*

Nadunuti, nem, *v. a. p.* ſ. Naduti.

Naduti, nadmem, *v. a. p.* aufblaſen, aufblähen, *gonfiare, soffiare*; — se, ſich aufblähen, *gonfiarsi*, ſ. Nadimati se.

Nadutost, *f.* Aufgeblaſenheit, f. *gonfiamento, gonfiezza*; Stolz, Hochmuth, m. *alterigia, superbia.*

Naduvati, vam, *v. a. i.* ſ. Naduti.

Nadvěrovati, rujem, *v. a. p.* im Glauben übertreffen, *superar nel credere.*

Nadvikati, čem, *v. a. p.* überſchreien, im Schreien übertreffen, *superar gridando.*

Nadvisiti, sim, *v. a. p.* an Höhe

übertreffen, höher sein, hervorragen, *superar coll' altezza.*

Nadvišati, šam, *v. a. i.* s. Nadvisiti.

Nadvišavati, vam, šujem, *v. a. i.* s. Nadvisiti.

Nadvišivati, vam, šujem, *v. a. i.* s. Nadvisiti.

Nadvladati, dam, *v. a. i.* überwinden, besiegen, *vincere.*

Nadvor, *adv.* t. j. na dvor (eigentl. auf den Hof), hinaus, heraus, *fuori*, s. Van.

Nadvornji, a, e, *adj.* äußerlich, *esterno*, s. Izvanji, Vanjski.

Nadzemaljski, a, o, *adj.* überirdisch, *soprumano.*

Nadzirati, ram, *v. a. i. (russ.)* die Aufsicht über etwas haben, *aver l'ispezione*, s. Nadgledati.

Nadzor, *m. (russ.)* Aufsicht, s. *ispezione, sorveglianza.*

*Nadžak, *m.* eine Art Beiles, das man auch als Keule brauchen kann, *sorta di scure, che può servir anche da mazza.*

Nadžeti, nadžanjem, *v. a. p.* zu Schanden schneiden (als Schniterin), *superar nel mietere.*

Nadživěti, vem i vim, *v. a. p.* überleben, *sopravvivere.*

Nadžnjevati, vam, *v. a. i.* s. Nadžeti.

Nag, a, o, *adj.* nackt, bloß, *nudo, ignudo*, s. Gol, Gô.

Nagadjati, am, *v. a. i.* rathen, errathen, *indovinare*; — komu, willfahren, *compiacere*, s. Nagoditi.

Naganjati, njam, *v. a. i.* s. Nagoniti.

Nagao, gla, o. *adj.* heftig, übereilend, übereilig, *precipite.*

Nagàrditi, dim, *v. a. p.* s. Gàrditi.

Nagàriti, rim, *v. a. p.* mit Ruß beschmieren, *sporcar con fuliggine.*

Nagàrnuti, nem, *v. a. p.* } auf-
Nagàrtati, ćem, *v. a. i.* } häufen, aufscharren, zusammenscharren, *cumulare, accumulare*, s. Gàrnuti.

Nagaziti, zim, *v. n. p.* 1) s. Gaziti; 2) — na što, worauf stoßen, auf etwas treffen, *trovar a caso*, s. Nabasati, Naići.

Nagib, *m.* Bug, m. Neigung, Abdachung, f. *inclinazione.*

Nagibati, bam i bljem, *v. a. i.* krümmen, beugen, *piegare*; lenken, *dirigere.*

Naginjati, am, *v. a. i.* s. Nagibati.

Nagizdati, dam, *v. a. p.* schmücken, *ornare, fregiare, addobbare*; — se, sich schmücken, *ornarsi, fregiarsi.*

Naglasak, ska, *m.* Betonung, s. Accent, m. *accento.*

Naglavak, vka, *m.* Vorschuhung, s. *scappinamento*, s. Preglav.

Naglaviti, vim, *v. a. p.* vorschuhen (die Stiefeln), *scappinare*, s. Preglaviti.

Naglavljivati, vam, *v. a. i.* s. Naglaviti.

Nagledati se, dam se, *v. r. p.* sich satt sehen, *saziarsi a vedere.*

Nagliti, lim, *v. n. i.* eilen, übereilen, *esser precipitoso, troppo affrettarsi.*

Naglo, *adv.* höchst eilig, äußerst schnell, *precipitosamente, rapidamente.*

Naglost, *f.* übergroße Eile, Heftigkeit, f. *rapidità.*

Nagluh, a, o, *adj.* etwas taub, schwerhörig, *sordastro.*

Nagnati, narenem, naženem, naždenem i nagnam, *v. a. p.*

Digitized by Google

antreiben, *spignere, cacciare, impellere*; nöthigen, *sollecitare, incitare, costrignere*, ſ. Gnati, Goniti, Těrati, Natěrati; — se, ſich auf jemand werfen, losſtürzen, *cacciarsi, lanciarsi con violenza addosso a qualcheduno, avventarsi.*

Nagnječiti, čim, *v. a. p.* anquetſchen, *schiacciare, pestare abbastanza.*

Nagnjen, a, o, (*part.* von nagnuti, ſ. Nagnut, a, o.

Nagnjesti, etem, *v. a. p.* vollſtopfen, eindrücken, *imbottire, empire comprimendo.*

Nagnjězditi se, dim se, *v. r. p.* ſich ein Neſt machen, *farsi il nido.*

Nagnjil, a, o, } *adj.* etwas an-
Nagnjio, la, o, } gefault, *un poco marcio.*

Nagnojiti, jim, *v. a. p.* düngen, *letamare.*

Nagnút, a, o, *part.* geneigt, *inclinato.*

Nagnuti, nem, *v. a. p.* neigen, beugen, *chinare, inchinare*; abdachen, abhängig machen, *far il pendio.*

Nagnutje, *n.* Neigung, ſ. *inclinazione.*

Nagoditi, dim, *v. a.* & *n. p.* ſ. Nagadjati.

Nagomilati, lam, *v. a. p.* anhäufen, *accumulare.*

Nagon, *m.* Trieb, Antrieb, m. *impulso, incitamento*, Inſtinkt, m. *istinto.*

Nagoniti, nim, *v. a. i.* antreiben, *incitare, spignere.*

Nagorak, rka, o, } *adj.* etwas
Nagork, a, o, } bitter, bitterlich, *amariccio, amaretto.*

Nagovaralac, raoca (ralca), *m.* Bereder, Zureder, m. *esortatore.*

Nagovarati, ram, *v. a. i.* bereden, zureden, *esortare, persuadere*, ſ. Nagovoriti.

Nagověstiti, tim, *v. a. p.* ſ. Navěstiti.

Nagověstivati, vam, *v. a. i.* ſ. Navěstiti, Navěštivati.

Nagovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Nagovarati.

Nagrabiti, bim, *v. a. p.* zuſammenraffen, *bastanza rapire*; — se, *v. r. p.* ſich reich raffen, *saziarsi di rapire.*

Nagrada, *f.* (*russ.*) Belohnung, Vergeltung, ſ. *premio, onorario*, ſ. Obdarenje, Dar, Naplatjenje.

Nagraditi, dim, *v. a. p.* genug machen, genug verfertigen, *fare, fabbricare abbastanza*; genug einfrieden, *attorniare, circondare con un muro o siepe*; —, (*russ.*) belohnen, *premiare*, ſ. Nadariti, Naplatiti, Obdariti.

Nagradjivati, vam, djujem, *v. a. i.* ſ. Nagraditi.

Nagražanje, *n.* Androhung, f. *il minacciare*, ſ. Prětnja.

Nagrebsti, bem, *v. a. p.* anſchaben, ankratzen, *gratare, rastiare.*

Nagrěšiti se, šim se, *v. r. p.* ſich ſatt ſündigen, *peccar abbastanza.*

Nagrijati se, jem se, *v. r. p.* ſich ſatt wärmen, *scaldarsi abbastanza.*

Nagrizti, zem, *v. a. p.* anbeißen, annagen, *mordere, dar de' morsi, rosicchiare.*

Nagroban, bna, o, *adj.* n. p. kamen, Grab-, *sepolcrale.*

Digitized by Google

Nagubac, bca, *m.* Maulkorb, m. *musoliera.*

Nagucati se, cam se, *v. r. p.* genug ſchlingen, ſchlucken, *inghiottire abbastanza.*

Nagudëti se, dim, *v. r. p.* ſich ſatt geigen, *saziarsi sonando il violino.*

Naguliti, lim, *v. a. p.* genug ausreißen, anrupfen, *svellere abbondantemente*, ſ. Načupati; —, (Vuk) den Saft aus den Bäumen abzapfen, *cavar del succo degli alberi.*

Nagutati se, tam se, *v. r. p.* ſ. Nagucati se.

Nagužvati, vam. *v. a. p.* Falten bringen in ein Kleid, es zerknicken, verbiegen, *far delle pieghe ad un abito, incresparlo.*

Nahadjati, djam, *v. a. i.* ſ. Nahoditi.

Naharati, ram, *v. a. p.* genug erbeuten, *rapir abbastanza.*

Nahàrpati, pam, *v. a. p.* anhäufen, *accumulare, ammucchiare*, ſ. Nakupiti.

Naheriti, rim, *v. a. i.* (n. p. kapu) ſchief ſetzen, *metter da parte.*

Nahero, *adv.* ſchief, geneigt auf die Seite, *pendente da una parte, da fianco*; nositi kapu —, die Kappe auf der Seite tragen, *portar il berretto da una parte.*

*Nahija, *f.* ſ. Okružje.

Nahiljivati, vam. *v. n. i.* ſchlecht ſehen, wie ein Schielender ſchauen, *non veder bene, guardar come un losco.*

Nahižje, *n.* Dachboden, Oberboden, m. *soffitta*, ſ. Tavan.

Nahlada, *f.* Verkühlung, ſ. *raffreddore.*

Nahladiti se, dim se, *v. r. p.* ſich verkühlen, *raffreddarsi.*

Nahod, *m.* 1) Fund, m. *trovato, trovamento*; 2) ſ. Nahodnik.

Nahodati se, dam se, *v. n. p.* ſich ſatt gehen, *camminar abbastanza.*

Nahodište, *n.* Findelhaus, n. *ospedale de' fanciulli esposti.*

Nahoditi, dim, *v. a. i.* finden, *trovare, ritrovare*; — se, *v. r. i.* ſich befinden, *stare, ritrovarsi*; — se, *v. n. p.* ſich ſatt gehen, *stuffarsi di camminare.*

Nahodnik, *m.* Findling, m. *fanciullo esposto.*

Nahraniti, nim, *v. a. p.* 1) erhalten, *conservare*; 2) ſpeiſen, ſättigen, *cibare, nutrire.*

Nahripiti, pim, *v. n. p.* (na koga), ſ. Nahrupiti.

Nahrupiti, pim, *v. n. p.* (na koga), anfallen, überfallen, *assalire, assaltare*, ſ. Navaliti.

Nahuditi, dim, *v. n. p.* ſ. Nauditi.

Nahvaliti, lim, *v. a. p.* genug loben, *lodar abbastanza.*

Nahvatati, tam, *v. a. p.* genug fangen, *pigliar abbastanza.*

Naići, naidjem, naišao, *v. n. p.* worauf ſtoßen, auf etwas treffen, *trovar a caso*, ſ. Nabasati, Nagaziti.

Naigrati se, gram se, *v. n. p.* ſich ſatt ſpielen, *giuocare abbastanza*; ſich ſatt tanzen, *ballar abbastanza.*

Naimati, mam, mljem, *v. a. i.* u najam uzimati, miethen, pachten, *pigliar a pigione, fermare (una cosa)*; um Lohn dingen, *prender a soldo.*

Naime, *adv.* namentlich, *nominatamente*; nämlich, *cioè, vale a dire, cioè a dire.*

Naimiti, mim, *v. a. p.* ſ. Naimati.

Naiti, naidem, naišao, *v. n. p.* (na što), ſ. Naići.

Digitized by Google

Naizust, *adv.* auswendig, aus dem Gedächtniſſe, *a mente, a memoria*. ſ. Napamet.

Naj, eine Vorſilbe zur Bildung der Superlative aus den Comparativen, *sillaba che si prepone ai comparativi per crearne superlativi*: najzdraviji, najbolji; 2) —, *conj. (slov.)* ſ. Neka.

Najahati se, šem se, *v. n. p.* ſich ſatt reiten, *stuffarsi di cavalcare.*

Najam, jma, *m.* Miethe, Pachtung, ſ. *pigione, affitto.*

Najamiti, mim, *v. a. p.* (Vuk) aufbringen (in hinreichender Menge), herbeiſchaffen, *procacciare in abbondanza.*

Najamnik, *m.* Lohndiener, Miethknecht, m. *mercenario (servo, lavoratore).*

Najašiti se, šim se, *v. n. p.* ſ. Najahati se.

Najaukati se, čem se, *v. n. p.* ſich ſatt klagen, genug „jao" ſchreien, *bastanza lamentarsi.*

Najavi, *adv.* (na javi), in wachendem Zuſtande, wachend, *vegliando.*

Najden, a, o, *part. pass.* von najti od. naći, gefunden, *trovato.*

Najdulje, } *adv.* auf's Längſte,
Najduže, } *lunghissimamente.*

Najedno, *adv.* ſ. Ujedno.

Najedrati, dram, } *v. n. p.* dick,
Najedriti, drim, } voll werden, *divenir grosso, carnúto.*

Najeman, mna, o, *adj.* Miethe, Lohn-, *di pigione, d' affitto.*

Najemnik, *m.* ſ. Najamnik.

Naježiti se, žim se, *v. n. p.* das Haar ſträuben (wie der Igel, jež), *arrizzarsi (i peli)*; ſchaudern, *inorridire, aver orrore.*

Najěditi, dim, *v. a. p.* erzürnen, ergrimmen, *adirar, metter in collera*; — se, *v. r. p.* ſich ſatt zürnen, *adirarsi, arrabbiarsi abbastanza.*

Najësti, najëdem, najio (najëo), *v. a. p.* anbeißen, *morder un poco*; — se, ſich ſatt eſſen, *mangiar a sufficienza, saziarsi.*

Najgori, a, e, } *adj.* ſchlechteſte,
Najgorji, a, e, } *il più cattivo.*

Najimati, mam, mljem, *v. a. i.* ſ. Naimati.

Najmen, a, o, *part. pass.* von najmiti, gemiethet, gedungen, *affittato, preso a soldo.*

Najmenica, *f.* eine um Lohn Gedungene, *presa a soldo.*

Najmenik, *m.* ein Gedungener, *preso a soldo*, ſ. Najamnik.

Najmitelj, *m.* Pächter, m. *fittajuolo, appaltatore.*

Najmiti, mim, *v. a. p.* ſ. Naimati.

Najpače, *adv. (krsl.)* beſonders, vorzüglich, um ſo mehr, *particolarmente, specialmente*, ſ. Navlastito, Osobito.

Najposlě, *adv.* endlich, zuletzt, *finalmente.*

Najprěči, a, e, } *adj. (superl.*
Najprěčji, a, e, } v. prěk, a, o,) der kürzeſte, nächſte, geradeſte, *cortissimo, vicinissimo, prestissimo.*

Najprě, } *adv.* erſtlich, zuerſt,
Naprie, } vorerſt, *primieramente.*
Najprije, }

Najti, najdem, našao, najden, *v. a. p.* ſ. Naći, nadjem.

Najveć, } *adv.* meiſtens, größ-
Najvećma, } tentheils, *massimamente, principalmente, al più, sopra tutto.*

Najvoléti, lim, *v. a. i.* am liebſten mögen, *amar piuttosto, preferir una cosa a tutte le altre.*

Digitized by Google

Najzada, *adv.* am hinterſten, *postremamente*, ſ. Najposlĕ.
Nakaditi, dim, *v. a. p.* anräuchern, *profumare, incensare.*
Nakadjivati, vam i djujem, *v. a. i.* ſ. Nakaditi.
Nakalati, lam, *v. a. p.* genug ſpalten, *spaccare, fendere una quantità*; anſpalten, *spaccare un poco.*
Nakalamiti, mim, *v. a. p.* ſ. Cĕpiti.
Nâkan, a, o, *adj.* entſchloſſen, ſchlüſſig, *risoluto, determinato.*
Nakana, *f.* Entſchluß, m. Entſchließung, Beabſichtigung, ſ. *risoluzione, proposito.*
Nakaniti, nim, } *v. n. p.* ſich
Nakaniti se, nim se, } entſchließen, *risolversi, proponersi.*
Nakanjivati, vam i njujem, *v. n. i.* ſ. Nakaniti.
Nakanjivati se, vam se i njujem se, *v. n. i.* ſ. Nakaniti.
Nakapati, pam, pljem, *v. n. p.* antröpfeln, *stillar abbastanza.*
Nakâpati, pam, *v. a. i.* ſ. Nakopati.
Nakapnica, *f.* Ciſterne, ſ. *cisterna*, ſ. Vodoshrana.
Nakarati se, ram se, *v. r. p.* ſich ausſchelten, ſich genug zanken, *stuffarsi di sgridare, riprendere, sgridarsi abbastanza.*
Nakârcati, cam, *v. a. p.* laden, aufladen, beladen (ein Schiff), *caricare*, ſ. Tovariti, Natovariti.
Nakârhnuti, nem, *v. a. p.* ſchartig machen, *intaccare.*
Nakârstice, *adv.* kreuzweiſe, *a croce.*
Nakaza, *f.* Mißgeburt, ſ. Ungeheuer, n. *mostro.*
Nakazan, zni, *f.* ſ. Nakaza.
Nakazati, žem, *v. a. p.* 1) genug zeigen, *mostrar abbastanza*; genug erzählen, *raccontar abbastanza*; 2) entſtellen, verunſtalten, *sfigurar, deformar, render mostruoso.*
Nakaziti, zim. *v. a. p.* (Vuk) zeichnen (zur Strafe), *segnare (per castigo di dio.)*
Nakazniti, nim, *v. a. p.* entſtellen, verunſtalten, *render mostruoso, deformar.*
Nakiniti, nim, *v. a. p.* genug quälen, *bastanza tormentare.*
Nakisati, sam, *v. a. p.* (zelja, kupusa, rĕpe), einmachen, einſäuern (Kraut, Rüben), *far inacetire, inagrire (capuzzi, rape ecc.).*
Nakiseo, sela, o, *adj.* ſäuerlich, *acidetto, agretto.*
Nakisnuti, nem, *v. n. p.* ſauer werden, *divenir agro*; naß werden, *bagnarsi (alla pioggia).*
Nakit, *m.* Putz, Schmuck, m. *abbellimento, ornamento.*
Nakititi, tim, *v. a. p.* ſchmücken, *ornare, abbellire.*
Nakivati, vam, *v. a. i.* ſ. Nakovati.
Naklada, *f.* Erſatz, m. Vergütung, ſ. *compenso, ricompensazione*, ſ. Naknada.
Nakladati, dam, *v. a. i.* viel auflegen, voll legen, voll laden, *porre molto, metter molto, caricare*; auf etwas legen, auflegen, *imporre, metter sù*, ſ. Kladati, Klasti.
Nakladiti, dim. *v. a. p.* erſetzen, vergüten, vergelten, *ricompensare*, ſ. Naknaditi.
Naklanjati se, njam se, *v. r. i.* ſich verbeugen, *inchinarsi*, ſ. Nakloniti se.
Naklapati, pam, *v. a. i.* (Vuk) plaudern, *ciarlare.*

Digitized by Google

Naklenuti, nem, *v. a. p. (slov.)* s. **Ujarmiti**.

Nakljuvati, vam, *v. a. i.* anpicken (mit dem Schnabel), *beccare*, s. **Kljunuti**, **Kljuvati**.

Naklon, *m.* Verbeugung, *f.* Compliment, m. *inclinazione, saluto, complimento, riverenza.*

Nakloniti, nim, *v. a. p.* beugen, krümmen, *inchinare*; — se, sich verbeugen, *inchinarsi, far la riverenza.*

Naklopati, pam, *v. a. p.* genug schlagen, *batter a sufficienza.*

Naknada, *f.* s. **Naklada**.

Naknaditi, dim, *v. a. p.* s. **Nakladiti**.

Naknađivati, vam, djujem, *v. a. i.* s. **Nakladiti**.

Nakockati, kam, *v. a. p.* gewürfelt machen, *far a foggia de' dadi*; — se, sich satt Würfel spielen, *giuocare abbastanza a' dadi*; — se, *fig.* genug zanken, *altercare abbastanza.*

Na kola, *adv.* na voze, fuhrweise, *a carri pieni, in abbondanza.*

Nakomiti, mim, *v. a. p.* genug anhülsen, anschälen, *sgusciar a sufficienza.*

Nakon, *praep.* nach, *dopo.*

Nakopati, pam, *v. a. p.* genug ausgraben, *zappar molto, assai cavar zappando (p. e. pomi di terra)*, s. **Nakapati**.

Nakositi, sim, *v. a. p.* genug Heu machen, *tagliar molto fieno.*

Nakostrěčiti se, čim se, *v. r. i.* s. **Nakostrěšiti** se, šim se, das Haar sträuben, *arrizzare i capelli*, s. **Naježiti** se.

Nakotiti, tim, *v. a. p.* viele Junge werfen, *figliar copiosamente.*

Nakovalo, *n.* } Amboß, m.
Nakovanj, vnja, *m.* } *ancudine.*

Nakovati, nakujem, *v. a. p.* genug anschmieden, *batter a sufficienza*; — novacah, Geld anprägen, *coniare molta moneta*; — laži, Lügen schmieden, erdichten, *inventar menzogne*, s. **Nakivati**.

Nakraj, *praep.* (na kraj), am Ende, zum Ende, *in fine, al fine.*

Nakrajati, jam, *v. a. i.* s. **Nakrojiti**.

Nakrasti, kradem, krao, *v. a. p.* genug stehlen, *rubar molto*; — se, sich satt stehlen, *stuffarsi a rubare.*

Nakrenuti, nem, *v. a. p.* beugen, neigen, *inchinare*, s. **Nakretati**.

Nakresati, šem, *v. a. p.* anhacken (Fleisch oder dünnere Baumäste mit einem langen Messer), *tagliar abbastanza (carne o rami d'alberi con un coltello grande)*; — se, genug Feuer schlagen, *batter fuoco abbastanza*; sich genug schlagen (mit Säbeln oder Messern), *battersi bastanza (colle sciable o coltelli).*

Nakretati, ćem (tjem), *v. a. i.* s. **Nakrenuti**.

Nakriviti, vim, *v. a. p.* schief stellen, schief machen, biegen, *torcere, piegare, aduncare.*

Nakrivljivati, vam i ljujem, *v. a. i.* s. **Nakriviti**.

Nakrivo, *adv.* schief, krumm, *storlamente.*

Nakrojiti, jim, *v. a. p.* viel zuschneiden (Leder, Zeug auf Kleidungsstücke), *tagliare molto (panno, tela, pelle pe' vestimenti)*, s. **Nakrajati**.

Nakuhati, ham, *v. a. p.* genug kochen, *cuocer in abbondanza.*

Nakúle, navile (Vuk), Ausflüchte, Vorwände bei einer ab-

Digitized by Google

ſchlägigen Antwort, *scuse, pretesti precedenti una negativa risposta.*

Nakúpati se, pam i pljem se, *v. r. p.* ſich ſatt baden, *bagnarsi abbastanza.*

Nakupiti, pim, *v. a. p.* **Nakupljati**, pljam, *v. a. i.* anſammeln, genug ſammeln, *raccorre, raccogliere, accumulare abbastanza*, ſ. Nagàrnuti, Nagàrtati.

Nakupovati se, pujem se, *v. r. p.* ſich ſatt kaufen, *saziarsi di comprare.*

Nakusati se, sam se, *v. r. p.* ſich ſättigen gierig ſchlingend, *saziarsi mangiando avidamente.*

Nakvasiti, sim, *v. a. p.* einſäuern, *fermentar, far agro*; einweichen, *bagnare.*

Nalâgati, gam i žem. *v. a. i.* auflegen, aufladen, aufbürden, *apporre, sopraporre*; *fig.* auferlegen, anbefehlen, *imporre, ingiugnere*; — vrèću, füllen, *empiere*, ſ. Naložiti.

Nalàgati, lažem, *v. a. p.* viel lügen, *mentir assai*; — na koga, verleumden, *calunniare*; — se, ſich ſatt lügen, *saziarsi di dir bugie.*

Nalajati se, jem se, *v. n. p.* ſich ſatt bellen, *abbajar abbastanza.*

Nalamati, mam, *v. a. i.* ſ. Nalomiti.

Nalaziti, zim, *v. a. i.* finden, antreffen, *trovare*; — se, ſich befinden, *stare, ritrovarsi*, ſ. Nahoditi se, Naći se, Najti se.

Naléći, lèžem, *v. a. p.* 1) voll brüten, viel ausbrüten, *molto far nascer covando*; — kokoš, ſ. Nasaditi kokoš.

Naledjaške, *adv.* auf den Rücken, *supinamente*, ſ. Nauznak.

Naletéti, tim, *v. n. p.* (na koga) im Fluge anſtoßen, anfliegen, *urtar, intoppare volando*; anlaufen, anrennen, *urtar, intoppar correndo*; *fig.* anfallen, *assalire*; — se, genug fliegen, *volar abbastanza.*

Nalépati, pljem, *v. n. i.* (na koga) **Nalépiti**, pim, *v. n. p.* 1) Nahrupati, Nahrupiti; Navaljivati, Navaliti; Naletéti; 2) übel ankommen, erwiſchen, *incontrar male in alcuno.*

Naléti, lijem, *v. a. p.* voll gießen, angießen, *infondere*, ſ. Nalévati.

Nalév, *m.* Aufguß, m. *infusione.*

Nalévati, vam, *v. a. i.* ſ. Naléti.

Nalézti, zem, *v. a. p.* ſ. Najti; Nalaziti, Nahoditi.

Nàličiti, čim, *v. n. i.* (na koga), nalik biti; ſ. Nalikovati.

Naličje, *n.* Ausſehen, Geſicht, n. *immagine, aspetto.*

Nalik, *adj. indecl.* ähnlich, *simile, somigliante*; biti — na koga, einem ähnlich ſein, *somigliar a qualcheduno.*

Nalikovati, kujem, *v. n. i.* ähneln, ähnlich ſein, *somigliare, esser simile.*

Nalip, *m.* blauer Sturmhut, m. Eiſenhütchen, n. (eine Giftpflanze), aconitum napellus.

Nalizati, žem, *v. a. i.* ſ. Nalaziti.

Naljubiti se, bim se, *v. r. p.* ſich ſatt lieben, *amar abbastanza*; genug küſſen, *baciar abbastanza.*

Naljuštiti, tim, *v. a. p.* ſ. Nalupiti.

Naljut, a, o, *adj.* etwas erboßt, *adirato un poco*; etwas ſcharf, ſauer, *al quanto acetoso.*

Naljutiti, tim, *v. a. p.* genug böſe machen, erboßen, *adirar*

Digitized by Google

abbastanza; — se, genug zürnen, ſich ſatt zürnen, *adirarsi abbastanza.*

Nalog, *m.* 1) Auftrag, m. *incarico, incumbenza, commissione*, ſ. Naručak, Naruka, Poruka; 2) ſ. Naloga.

Naloga, *f.* Andrang, m. Gedränge, n. *folla, calca.*

Nalojiti, jim, *v. a. p.* mit Unſchlitt ſchmieren, *insevare.*

Nalokati se, ločem se, *v. r. p.* ſich ſatt ſchlürfen (wie ein Hund), *bere abbastanza (detto di cane)*; *fig.* ſich ſatt ſaufen, ſich anſaufen, *bere a più non posso, ubbriacarsi.*

Nalomiti, mim, *v. a. p.* voll anbrechen, anbrechen, *romper assai (cose dure)*, ſ. Nalamati.

Naloviti, vim, *v. a. p.* genug fangen, *pigliar molto.*

Naložiti, žim, *v. a. p.* ſ. Nalâgati.

Naludovati se, dujem se, *v. n. p.* genug Narrheit treiben, *far abbastanza di pazzie.*

Nalune, *f. pl.* (Vuk) Art Stelzſchuhe (in Bosnien und Serbien), *sorta di trampoli fatti a guisa di scarpe (usati in Bosnia e Serbia).*

Nalûpati, pam, *v. a. p.* voll anſchlagen, genug ſchlagen, *batter abbastanza*; — se, ſich ſatt ſchlagen, *saziarsi battendo.*

Nalûpiti, pim, *v. a. p.* voll ſchälen, *sbucciare, scorzar abbastanza.*

Namaći, maknem, *v. a. p.* ſ. Namaknuti.

Namagliti se, lim se, *v. r. p.* ſich benebeln, *annebbiarsi, oscurarsi.*

Namagnuti, nem, *v. n. p.* (na koga) einem winken, *accennare cogli occhi.*

Namâkalac, kaoca, *m.* Eintunker, m. *colui che intigne.*

Namâkati, kam, *v. a. i.* eintunken, *intignere*; eintauchen, *immergere*, ſ. Namočiti.

Namaknuti, nem, *v. a. p.* 1) herbeiſchaffen, *recare, provvedere, accostare*; 2) ſ. Zauzdati; ſ. Namicati.

Namama, *f.* Köder, m. Lockſpeiſe, f. *esca*, ſ. Meka.

Namamiti, mim, *v. a. p.* anlocken, *allettare, adescare*; — se, ſich ſatt locken, *saziarsi allettando*, ſ. Namamljivati.

Namamljivati, vam, ljujem, *v. a. i.* ſ. Namamiti.

Namàrčiti, čim, *v. a. p.* ſchwärzen, mit etwas Schwarzem beſchmutzen, *annerare, lordar con qualche cosa di nero.*

Namàrditi se, dim se, } *v. n. i.*
Namàrgoditi se, dim se, } ein finſteres Geſicht machen, *far ceffo, mostrar spiacimento in faccia*, ſ. Mârditi se, Màrgoditi se.

Namàrljati, ljam, *v. a. p.* beſchmutzen, *sporcare.*

Namàrsiti se, sim, *v. n. p.* genug lang Fleiſchſpeiſen eſſen, ſich ſättigen an Fleiſchſpeiſen, *mangiar di grasso a sufficienza, saziarsi de' cibi di grasso.*

Namàrskati, kam, } *v. a. p.* n. p.
Namàrštiti, štim, } čelo, runzeln, *aggrinzare, increspare*; — se, die Stirne runzeln, *aggrinzar la fronte*; ſich umwölken, *annuvolarsi.*

Namàrznuti, nem, *v. n. p.* etwas frieren, *gelarsi un poco.*

Namastir, *f.* manastir, Kloſter, n. *monastero, convento*, ſ. Kloštar.

Digitized by Google

Namastiti, tim, *v. a. p.* färben, *tigner di colore, colorire.*

Namâtati, tam, *v. a. i. in einen Knaul winden, aggomitolare,* ſ. Namotati.

Namazati, žem, *v. a. p.* ſchmieren, *ongere.*

Namećati, ćem, *v. a. p.* ſ. Nametati.

Naměčiti, čim, *v. a. p.* 1) anfödern, *adescare*; 2) ſ. Smečiti; — se, den Köder verkoſten, *assaggiar l'esca.*

Namediti, dim, *v. a. p.* mit Honig verſüßen, *raddolcire col mele, melare.*

Naměna, *f.* Abſicht, Zumeinung, ſ. *intenzione.*

Naměniti, nim, *v. a. p.* zudenken, zumeinen, anmeinen, widmen, *destinare, dedicare in mente,* ſ. Naměnjivati.

Naměnjivati, vam i njujem, *v. a. i.* ſ. Naměniti.

Naměra, *f.* 1) Begegnung, ſ. Zufall, m. *incontro, caso*; 2) Abſicht, ſ. *intenzione,* ſ. Naměna.

Naměravati, vam, *v. a. i.* vorhaben, *aver intenzione*; — (koga na što), ſ. Naněti; — se na koga, zufällig begegnen, *incontrar a caso*; — na zlo, übel ankommen, *scontrar male,* ſ. Naměriti.

Naměriti, rim, *v. a. p.* napunit měru, voll meſſen, *compiere la misura*; — se, ſich ſatt meſſen, *stuffarsi misurando.*

Naměriti, rim, *v. a. p.* ſ. Naměravati.

Naměsiti, sim, *v. a. p.* kruha, genug Brot kneten, voll kneten, *impastar molto pane*; — se, ſich ſatt kneten, *stuffarsi d'impastare.*

Naměstiti, tim, *v. a. p.* poſtiren, ſtellen, anſtellen, unterbringen, *collocare, mettere, allogare,* ſ. Naměšćati, Naměštati.

Naměstničtvo, *n.* Stellvertretung, Statthalterei, *f. luogotenenza.*

Naměstnik, *m.* Stellvertreter, Statthalter, m. *luogotenente.*

Naměstnikov, a, o, *adj.* des Stellvertreters, *di luogotenente.*

Naměšćati, ćam, *v. a. i.* ſ. Naměštati, tam, ſ. městiti.

Naměšteuje, *n.* Poſtirung, Stellung, *f. collocamento.*

Namet, *m.* Auflage, f. *imposta*; Steuer, f. Tribut, m. *tributo.*

Nametak, tka, *m.* Daraufgabe, Aufgabe, f. *giunta, aggiunta.*

Nametati, mećem, *v. a. i.* ſ. naufleNametnuti, nem, *v. a. p.* ſ gen, *imporre*; aufdringen, *forzar a prender*; — se, ſich einem aufdringen, *soffregarsi ad alcuno*; ſich anſetzen (z. B. ein Uebel am Fuße), *attaccarsi (p. e. qualche male sul piede)*; — se, staviti se na što, ſich verlegen auf etwas, *mettersi, darsi.*

Nametnica, *f.* eine, die aufgedrungen wird, *donna che con importunità viene offerta in isposa o in servizio.*

Namicati, ćem, *v. a. i.* ſ. Namaknuti.

Namigivati, vam, gujem, ſ *v. n. i.* Namigivati, vam, gujem, ſ winken, *ammiccare,* ſ. Namignuti.

Namignuti, nem, *v. n. p.* ſ. Namigavati.

Namira, *f.* Befriedigung, Quittung, ſ. *appagamento, quietanza, ricevuta.*

Namiriti, rim, *v. a. p.* befriedigen, *appagare, contentare, pagare*; — se, ſich ſatt Frieden

Digitized by Google

ſtiften, ſich abmüden mit Ausſöhnen, Beruhigen, *saziarsi facendo la pace, acchettando o riconciliando i discordi*, ſ. Namirivati.

Namirivati, vam i rujem, *v. a. i.* ſ. Namiriti.

Namisal, sli, ſ. Meinung, Idee, Abſicht, ſ. *opinione, idea; intenzione.*

Namisliti, lim, *v. a. p.* ſich vornehmen, beabſichtigen, beſchließen in Gedanken, *proporsi, disegnare, conchiudere, deliberare.*

Namišljen, a, o, *part.* beabſichtigt, beſchloſſen, *disegnato, deliberato;* eingebildet, *immaginato.*

Namišljeno, *adv.* abſichtlich, vorſätzlich, *con proposito, a bella posta.*

Namlatiti, tim, *v. a. p.* genug ſchlagen, *batter, percuoter abbastanza;* voll dreſchen, *trebbiar o batter assai grano.*

Namlěti, nameljem, *v. a. p.* anmahlen, *macinar (molto).*

Namočiti, čim, *v. a. p.* ſ. Namâkati.

Namoliti, lim, *v. a. p.* durch langes Bitten bewegen, *commuover con molte preghiere;* — se, ſich ſatt beten, *saziarsi dicendo le orazioni;* ſich ſatt bitten, *stuffarsi di pregare.*

Namotati, tam, *v. a. p.* ſ. Namâtati.

Namotavati, vam, *v. a. i.* ſ. Namâtati.

Namučiti, čim, *v. a. p.* genug quälen, martern, ſtrapaziren, *tormentar abbastanza.*

Namuzti, zem, *v. a. p.* anmelken, *mugner (una quantità).*

Nana, *f.* mama, ſ. Mati.

Nanašati, šam, *v. a. i.* ſ. Nanositi.

Nanesti, nanesem, *v. a. p.* 1) voll antragen, anhäufen, *accumulare, ammucchiare;* 2) — koga na koga, einen mit jemanden zuſammenkommen laſſen, zuſammenbringen, *far incontrar alcuno con un altro:* nanêla ga srêča na junaka, ſ. Namêriti; 3) auf etwas bringen, *portar sopra:* nanêla je voda ladju na prúd, das Waſſer trug das Schiff auf die Sandbank, *l'acqua portò la barca sullo scagno,* ſ. Nanositi; 4) voll Eier legen, *far molte ova.*

Nanêti, nanesem, *v. a. p.* ſ. Nanesti 1. 2. 3.

*Nanišaniti, nim, *v. n. p.* zielen, *mirar, prender di mira.*

Nanizati, zam i žem, *v. a. p.* auf Fäden ziehen (z. B. Perlen), *infilare, infilzare.*

Nanj, t. j. na nj, pokratjeno od na njega, auf ihn, *sopra di lui.*

Nanjušiti, šim, *v. a. p.* aufſpüren, *ritrovar annasando, fiutando.*

Nanos, *m.* 1) Angehäufe, n. *accumulamento;* 2) eine kleine Aehnlichkeit, *qualche piccola rassomiglianza.*

Nanositi, sim, *v. a. i.* 1) ſ. Nanêti; 2) — (na koga), *v. n. i.* etwas ähneln, *rassomigliar alquanto;* — se, *v. r. i.* ſich ſatt tragen, *saziarsi di portar.*

Nanovo, *adv.* neuerdings, von Neuem, aufs Neue, *di nuovo, di bel nuovo. nuovamente.*

Nanudjati, djam, *v. a. i.* antragen, *offrire.*

Naobal, bla, blo, } *adj.* etwas
Naobao, bla, blo, } länglich rund, oval, *ovale.*

Digitized by Google

Naobědovati se, dujem se, *v. n. p.* sich satt mittagmalen, *saziarsi a pranzo*, ſ. Naručati se.

Naočari, *m. pl.* Brillen, Augengläſer, pl. *occhiali.*

Naočigled, *adv.* augenſcheinlich, ſichtbar, *manifestamente, evidentemente*, ſ. Očigledno.

Naokolo, *adv.* rund herum, *attorno.*

Naopak, a, o, *adj. (comp.* naopačniji) verkehrt, *perverso.*

Naopako, *adv.* nach hinten gekehrt, verkehrt, *al rovescio.*

Naorati, rem, *v. a. p.* voll ackern, *arar assai.*

Naoštriti, trim, *v. a. p.* ſ. Nabrusiti.

Napadati, dam, *v. a. i.* 1) anfallen, anfahren, *assalire*; 2) voll herabfallen, *cader copiosamente*: u jednu je noć napadao koš jabukah sa stabla.

Napajati, jam, *v. a. i.* tränken, *dar da bevere*; — se, trinken, *bevere, bere*, ſ. Piti; ſ. Napojiti.

Napaliti, lim, *v. a. p.* ſ. Nažeći, Nažgati, Naparliti.

Napaljivati, vam i ljujem, *v. a. i.* ſ. Nažigati.

Napamet, *adv.* auswendig, aus dem Gedächtniſſe, *a memoria, a mente*, ſ. Naizust.

Napanjkati, kam, *v. a. p.* ſ. Nalagati.

Naparati, ram, *v. a. p.* ſ. Naporiti.

Naparćiti, ćim, *v. a. p.* nos, die Naſe rümpfen, *arricciar il naso, far ceffo.*

Napariti, rim, *v. a. p.* mit warmen Dunſt einrauchen, *tenir sul vapor caldo*; — oči, die Augen weiden, *pascolar gli occhi.*

Naparliti, lim, *v. a. p.* ſ. Nažeći.

Naparstak, stka, *m.* Fingerhut, m. *ditale.*

Naparstnjak, *m.* ſ. Naparstak.

Naparti, prem, *v. a. p.* ſ. Napréti.

Napartiti, tim, *v. a. p.* beladen, aufbürden, *caricar di peso*; — se, ſich beladen, die Bürde auf ſich nehmen, *addossarsi, mettersi addosso (la soma).*

Naparvo, *adv.* voran, voraus, *d' avanti.*

Naparžiti, žim, *v. a. p.* anrößten, *arrostire.*

Napast, *f.* 1) Anfechtung, Verſuchung, f. *tentazione*; 2) ſ. Neprilika 2.

Napasti, padem, *v. a. & n. p.* (koga ili na koga), anfallen, anfahren, *assalire*, ſ. Napadati.

Napasti, pasem, *v. a. p.* krave, ovce, ſatt weiden laſſen, *far saziarsi pascendo, pascolar abbastanza*; — se, ſich ſatt weiden, *saziarsi pascendo.*

Napastnik, *m.* Anfechter, Verſucher, *tentatore.*

Napastovanje, *n.* Anfechten, Verſuchen, n. *tentamento.*

Napastovati, tujem, *v. a. i.* anfechten, verſuchen, *tentare.*

Napatiti se, tim se, *v. n. p.* ſich ſatt leiden, *patir assai.*

Napaziti se, zim se, *v. n. p.* na koga, ſich ſatt Achtung geben, genug Acht haben, *attender, badar abbastanza*; 2) ſ. Nagledati se.

Napeći, čem, *v. a. p.* kruha, voll anbacken, *cuocer abbastanza (del pane)*; — mesa, voll braten, *arrostir abbastanza.*

Napeljati, ljam, *v. a. p.* ſ. Navesti.

Napeljivati, vam i ljujem, *v. a. i.* ſ. Navoditi.

Digitized by Google

Naperiti, rim, *v. a. p.* richten (das Gewehr gegen einen), *dirizzare (il fucile verso alcuno)*; — zastavu, die Fahne aufpflanzen, *inalberare la bandiera*; — bajonete, die Bajonette aufstecken, *attaccar le bajonette*.

Napeti, napnem, *v. a. p.* anspannen (z. B. den Bogen, die Saite, das Zelt u. dgl.), *tendere*; — se, sich anstrengen, *forzarsi*, s. Napinjati.

Napěv, *m.* Gesangsweise, Arie, *f. aria*.

Napijati, jam, *v. n. i.* zdravicu, zutrinken, *far brindisi*; — se, sich satt trinken, *andar abbeverandosi*, s. Napiti.

Napiliti, lim, *v. a. p.* ansägen, voll sägen, fertig sägen, *segar una quantità*; — se, sich satt sägen, *stuffarsi di segare*.

Napinjati, njem, *v. a. i.* s. Napeti.

Napipati, pam, *v. a. i.* durch Tappen, durch Betasten finden, *trovar palpando, tastando, toccando*.

Napirati, rem, *v. n. i.* na koga, s. Napadati, Navaljivati; — se, sich anstrengen, *sforzarsi*, s. Napinjati se; s. Napréti.

Napis, *m.* Aufschrift, Adresse, *f. sovrascritta*.

Napisati, šem, *v. a. i.* anschreiben, fertig schreiben, *scrivere, ascrivere*.

Napišati, šam, *v. a. p.* voll harnen, *orinar (una quantità)*. s. Namokriti, Naburiti, Namižati.

Napišavati, vam, *v. a. i.* s. Napišati.

Napitak, tka, *m.* Trunk, *m. bibita, bevuta*.

Napitan, tna, o, *adj.* n. p. pěsma, Trink-, *da bere*.

Nàpitati, tam, *v. a. p.* satt füttern (das Kind), *dar a mangiare (ad un bambino)*; 2) s. Nahraniti 2.

Napitati, tam, *v. n. p.* za koga, erfragen, ausfindig machen, *venir a saper domandando*.

Napiti, pijem, *v. a. p.* s. Napijati.

Napitnica, *f.* Trinklied, *n. canzonetta da bere*.

Naplaćati, ćam, *v. a. p.* s. Naplatjati.

Naplat, *m.* Oberleder (an den Schuhen), *n. tomajo*, s. Nadplat.

Naplatak, tka, *m.* Bogensegment am Rade, *segmento d'arco d'una ruota*.

Naplatiti, tim, *v. a. p.* voll bezahlen, *pagar totalmente*; belohnen, *premiare*; — se, sich bezahlt machen, *scontentarsi*, s. Naplatjivati.

Naplatjati se, tjam se, *v. r. p.* sich satt zahlen, satt sein der Zahlungen, *pagar molto, stuffarsi di pagare*.

Naplatjivati, vam i tjujem, *v. a. i.* s. Naplatiti.

Naplesti, pletem, *v. a. p.* anflechten, *trecciar, intrecciar molto*: anstricken, fertig stricken, *lavorar molto, o far molti lavori a maglie*, s. Napletati.

Napletati, tam, *v. a. i.* s. Naplesti.

Naplěniti, nim, *v. a. p.* erbeuten, *far gran bottino*; — se, sich satt plündern, *saziarsi di predare*.

Naplěti, naplěvem, *v. a. p.* anjäten, angäten, viel Unkraut ausreißen, *sarchiare abbastanza, strappar molte erbe inutili*; — se, sich satt jäten, *stuffarsi di sarchiare*.

Napliti, naplijem, } *v. n. p.* an-
Naplivati, vam, } schwimmen,

Digitized by Google

venir portato da acqua; überſchwemmen, *inondare*.

Napljuvati, ljujem, *v. a. p.* voll ſpeien, anſpeien, *conſputare*; — se, ſich ſatt ſpeien, *ſputar abbaſtanza*.

Naplóditi, dim, *v. a. p.* viel Frucht bringen, viel erzeugen, *produrre molto*; — se, ſich durch Zeugung vervielfältigen, *moltiplicarſi per via della generazione*.

Naplov, *m.* } die angeſchwemmte
Naplovina, *f.* } Erde, Anſchwemmung, *f. terra, arena od altro portato dalla inondazione*.

Naploviti, vim, *v. n. p.* ſ. Napliti. Naplivati.

Napó, *adv.* ſ. Napol.

Napojiti, jim, *v. a. p.* ſ. Napajati.

Napojnica, *f.* 1) Trunk, m. *bevuta*: Trinkgeld, n. *mancia*; 2) ſ. Zdravica.

Napokon, *adv.* endlich, ſchließlich, *finalmente, ultimamente*.

Napokonji, a, e, *aav.* letzt, *ultimo, finale*.

Napol, } *adv.* halb, zur Hälfte,
Napola, } *mezzo, a metà*: ent-
Napolak, } zwei, in zwei gleiche Theile, *in due (parti)*: děliti, razbiti, preseći napol.

Napolica, *f.* ein Geſchäft zur Hälfte, *negozio in compagnia di due*; Halbfrucht, ſ. *biada mischiata di due sorte differenti a metà per cadauna*.

Napoličar, *m.* ein Geſchäfts-Compagnon zur Hälfte, *chi ha la metà in un negozio*.

Napolje, *adv.* (na polje), aufs Feld, *in campagna (di moto)*: *fig.* hinaus, *fuora, fuori*, ſ. Van, Nadvor.

Napolju, *adv.* (na polju), auf dem Felde, *in campagna (di riposo)*; *fig.* draußen, *fuora, fuori (di riposo)*, ſ. Vani, Nadvoru.

Napoměna, *f.* Erwähnung, ſ. *menzione*; Erinnerung, ſ. *ricordo, rammentamento*.

Napoměnuti, nem, *v. a. p.* } er-
Napominjáti, njam, *v. a. i.* } wähnen, *far menzione, menzionare, mentovare*. erinnern, *rammentare, ricordare*.

Napomol, *adv.* (na pomol) komu dojti ili biti, ſich ſehen laſſen, erſcheinen, *apparire*, ſ. Pomoliti se.

Napon, *m.* (Vuk) Blüthe des Alters, *f. fior d'età*.

Napopadnuti, nem, } *v. a. p.* er-
Napopasti, padem, } greifen, feſt nehmen, *chiappare, acchiappare*.

Napor, *m.* Anſtrengung, ſ. *sforzo, impegno*.

Naporiti, rim, *v. a. p.* voll auftrennen, *scucire molto*, ſ. Naparati.

Napose, *adv.* für ſich, einzeln, jedes beſonders, *separatamente, a parte*.

Napotiti se, tim se, *v. n. p* ſ. Naznojiti se.

Napovědati, dam, *v. a. i.* } ver-
Napověditi, dim, *v. a. p.* } lautbaren, verkündigen, *annunziare, dinunziare*: — zaručnike, die Brautleute aufbieten, *proclamare, pubblicare gli sposi*.

Napověst, *f.* Verlautbarung, ſ. *dinunziazione, pubblicazione*; Aufgebot, n. *proclamazione degli sposi*

Napovideti, napovědim, *v. a. p.* ſ. Napověditi.

Napozivati se, vam se, *v. r. p.* ſich ſatt einladen, ſich abmüden mit dem Einladen, *stancarsi invitando*.

Digitized by Google

Naprama, *adv.* ſ. **Prama, Prema.**

Naprasan, sna, o, } *adj.* gäh, auf-
Naprasit, a, o, } brauſend, plötz-
lich, *subito, repentino, subitaneo, improvviso*, ſ. **Nagao.**

Naprašit, a, o, *adj.* der bald vor Zorn entbrennt, wie das Schießpulver auf der Zündpfanne (**naprašnik**), *chi si accende subitamente di collera come polvere da schioppo sullo scodellino* (**naprašnik**), ſ. **Naprasan, Naprasit.**

Naprašiti, šim, *v. a. p.* beſtauben, *impolverare, coprir di polvere*; Pulver auf die Zündpfanne ſetzen, *metter polvere sullo scodellino.*

Naprašnik, *m.* Zündpfanne, ſ. *scodellino (d' archibugio).*

Naprati, naperem, *v. a. p.* voll waſchen, *lavar abbastanza*; — se, ſich ſatt waſchen, *stufarsi lavando.*

Naprava, *f.* Putz, m. *abbellimento, ornamento, fregio.*

Napràvac, *adv.* in gerader Linie, ohne Umweg, *direttamente*, ſ. **Upravo 1.**

Napravan, vna, o, *adj.* gemacht, zurecht gemacht, *accomodato, acconciato.*

Napravdati se, dam se, *v. n. p.* ſich ſatt ſtreiten, ſich ſatt proceſſiren, *litigar, disputar abbastanza.*

Napraviti, vim, *v. a. p.* } zu-
Napravljati, ljam, *v. a. i.* } recht-machen, formen, *accomodare, acconciare*; — postělju, aufbetten, *far il letto.*

Napražiti, žim, *v. a. p.* ſ. **Naparžiti.**

Napreći, prežem, *v. a. p.* einſpannen, *attaccare*, ſ. **Napregnuti.**

Naprědati, dam, *v. a. i.* anſpinnen, *parecchiar filando*, ſ. **Napresti.**

Napregnuti, nem, *v. a. p.* einſpannen, *attaccare*, ſ. **Napreći, Naprězati**; — se, ſich auf die Zehen empor richten, *rizzarsi sulle dita del piede.*

Naprelamati, mam, *v. a. p.* voll anbrechen, *romper molto.*

Napremaše, *adv.* (Vuk) vor ſich hin, ſich gegenüber, *innanzi di se, dirimpetto a se.*

Napresti, predem, *v. a. p.* voll, fertig ſpinnen, in Menge anſpinnen, *filar molto*, ſ. **Napredati.**

Naprezati, zam, *v. a. i.* einſpannen, *attaccare*; — se, ſich auf die Zehen empor richten (um größer zu ſein), *rizzarsi sulle dita de' piedi (onde esser più grande).*

Naprěčac, *adv.* gerade, den kürzeſten Weg, *per la strada, ch'è la più corta*; *fig.* ſchnell, bald, *tosto, presto.*

Naprěd, } *adv.* (naprě), vor-
Naprěda, } wärts, *avanti*; voraus, voran, *d'avanti. innanzi.*

Naprědak, dka, *m.* Fortſchritt, Fortgang, m. *progresso*; Zukunft, f. *avvenire*: u naprědak budi dobar.

Naprědan, dna, o, *adj.* von Statten gehend (Arbeit), *che riesce bene (lavoro).*

Naprědovanje, *n.* Fortſchreiten, n. *il progredire, progredimento.*

Naprědovati, dujem, *v. n. i.* fortſchreiten, *far progresso.*

Naprěšan, šna, o, *adj.* dringend, eilig, *pressante, urgente, premuroso.*

Naprěti, prem, *v. n. p.* ſ. **Napirati, Navaliti, Navaljivati;**

Digitized by Google

— se, ſ. Napirati se, Napeti se, Napinjati se.

Naprositi, sim, *v. a. p.* 1) anbetteln, zuſammenbetteln, *raccoglier mendicando*, ſ. Naprosjačiti; 2) einen erbitten, durch die Bitte bewegen, *commuover colle preghiere*, ſ. Namoliti.

Naprosjačiti, čim, *v. a. p.* ſ. Naprositi 1.

Naproti, } *praep.* gegen, wider,

Naprotiv, } *contro*, *incontro*.

Napsovati, psujem, *v. a. p.* genug ſchimpfen, *svillaneggiar molto*; — se, ſich ſatt ſchimpfen, *saziarsi ingiuriando*.

Napûčiti, čim, *v. a. p.* bevölkern, *impopolare*.

Napućen, a, o. *part.* ſ. Napuljen.

Napući (napuknuti), knem, *v. n. p.* ſ. Napuknuti.

Napuhati, pušem, } *v. a. p.* auf-

Napuhnuti, nem, } blaſen, voll blaſen, *impienire soffiando*.

Napuknjen, a, o, *part.* ſ. Napuknût.

Napuknût, a, o, *part.* angeſprungen, leck geworden, *spaccatosi alquanto*.

Napuknuti, nem, *v. n. p.* leck werden, aufſpringen, *spaccarsi alquanto*, ſ. Napući.

Napuniti, nim, *v. a. p.* 1) anfüllen, *empiere*; 2) laden (das Gewehr), *caricare* (*lo schioppo*), ſ. Nabiti, Nabijati.

Napunjivati, vam, njujem, *v. a. i.* ſ. Napuniti.

Napustiti, tim, *v. a. p.* 1) gehen laſſen, nicht verwehren, *lasciar andar*, *non guardare*; 2) —psa, loslaſſen, aufhetzen, *lasciar il cane contro alcuno*.

Napuštati, tam, *v. a. i.* ſ. Napustiti.

Naputa, *f.* } Weiſung, An-

Naputak, tka, *m.* } rathung, ſ. *inviamento*, *instradamento*.

Naputitelj, *m.* Anweiſer, Anrather, m. *instradatore*.

Naputiti, tim, *v. a. p.* anweiſen, *instradare*; belehren, *ammaestrare*.

Naputjen, a, o, *part.* angewieſen, auf den rechten Weg geleitet, belehrt, *instradato*, *ammaestrato*.

Naputjivati, vam, tjujem, *v. a. i.* ſ. Naputiti.

Naračunati, nam, *v. a. p.* anrechnen, *far conto grande*.

Naraditi, dim, *v. a. i.* fertig machen, *far molto*; — se, ſich ſatt arbeiten, *stuffarsi di lavorare*.

Naradjati se, djam se, *v. a. i.* ſich vermehren, ſich vervielfältigen durch Zeugung, *propagarsi* (*gli uomini*).

Naramak, mka, *m.* prutja, kolja, Bündel, Bund (n.) Pfähle oder Pflöcke, ſo viel man auf einmal auf die Schulter (na rame) aufladet, *fascicolo di pali*, *che si può prender in una volta sulla spalla* (na rame).

Naranča, *f.* Pomeranze, ſ. *arancia*: Pomeranzenbaum, *m. arancio*.

Narasti, stem, sao i stao, *v. n. p.* groß wachſen, anwachſen, *crescer grande*.

Narastiti, tim. *v. n. p.* ſ. Narasti.

Naraštaj, *m.* Anwachs, m. Generation, f. *generazione*.

Narav, } *f.* Natur, f. Naturell, n.

Narava, } *natura*, *naturale*.

Naravan, vna, o, *adj.* natürlich, *naturale*.

Naravoslovje, *n.* Naturlehre, Phyſik, f. *fisica*.

Naravski, a, o, *adj.* ſ. Naravan.

Digitized by Google

Nareći, rečem, rekao, *v. a. p.* anſagen, andeuten, *intimare, accennare colle parole*, ſ. Naricati.

Narečje, *n.* Mundart, f. Dialekt, m. *dialetto, idioma.*

Naredan, dna, o, *adj.* bequem eingerichtet, wohl geordnet, *ben fatto, ben ordinato.*

Naredba, *f.* Anordnung, Verordnung, f. *ordinanza, disposizione, ordine*; 2) Regel, f. *regola*, ſ. Pravilo.

Naredben, a, o, *adj.* regelmäßig, *regolato*, ſ. Pravilan.

Narediti, dim. *v. a. p.* einrichten, *disporre, accomodare*: anordnen, anbefehlen, *ordinare*, ſ. Naredjivati.

Naredjen, a, o, *part.* eingerichtet, *disposto, accomodato*; angeordnet, anbefohlen, *ordinato.*

Naredjivati, vam, djujem, *v. a. i.* ſ. Narediti.

Naredno, *adv.* ordentlich, *ordinatamente*; bequem, *comodamente.*

Narednost, *f.* gute Einrichtung, Bequemlichkeit, f. *buon ordine.*

Narěkovati, kujem, *v. n. i.* einen Todten beklagen, *lamentarsi per un morto.*

Naresiti, sim, *v. a. i.* ſchmücken, *addobbare, fregiare, ornare*, ſ. Uresiti, Nakititi.

Narešen, a, o, *part.* geſchmückt, geziert, *addobbato, fregiato.*

Narešiti, šim, *v. a. p.* ſ. Naresiti.

Narězati, žem, *v. a. p.* voll anſchneiden, *tagliar molto.*

Narězkati, kam, *v. a. p.* voll anſchnitzeln, *assai tagliar minutamente.*

Naricati, čem, *v. a. i.* 1) ſ. Nareći; 2) einen Todten beklagen, *pianger un morto con delle lamentazioni*, ſ. Narěkovati.

Narikovati, kujem, *v. n. i.* ſ. Narěkovati.

Narinuti, nem, *v. a. p.* andrängen, *spigner contro*; aufdrängen, *soffregare, costrigner a ricever qualche cosa*, ſ. Nametnuti, Nametati.

Naripiti, pim, *v. n. p.* ſ. Nahripiti.

Naritati se, tam se, čem se, *v. n. p.* genug ausſchlagen (von Pferden), *abbastanza tirar calci.*

Narobiti, bim, *v. a. p.* eine Quantität voll Menſchen rauben, *far molti schiavi.*

Narobovati se, bujem se, *v. n. p.* genug lang Sklave ſein, *esser in ischiavitù molto tempo.*

Naročito, } *adv.* ausdrücklich,
Naročno, } *espressamente.*

Narod, *m.* Nation, f. *nazione.*

Narodan, dna, o, *adj.* national, *nazionale.*

Narodanj, dnja, e, *adj.* ſ. Narodan.

Narediti se, dim se, *v. r. p.* in Menge geboren werden, ſich vermehren, *nascer in quantità, moltiplicarsi.*

Narodjenje, *n.* Geburt, f. *nascita.*

Narojiti se, jim se, *v. n. p.* pčele, viele Schwärme entlaſſen, entſenden (von Bienen), *far molti sciami.*

Narositi, sim, *v. a. p.* mit Thau benetzen, beſprengen, befeuchten, *irrorare, irrugiadare*; — se, —si se, *v. impers. p.* Thau fallen, *cader la rugiada*; — se, *v. r. p.* bethaut werden, *irrugiadarsi.*

Naruč, i, *f.* das Leihen (zum Ge-

brauche, gegen Rückstellung desnämlichen Gegenstandes), *prestito (d'una cosa per l'uso, verso l'obbligo di restituire la medesima).*

Naručaj, *m.* 1) sve što čovêk može na jedan put rukama objeto nositi, kao naručaj dârvah, kolja. prutja itd., Alles, was man auf einmal, mit Armen umfangen, tragen kann, Bündel, *tutto quello, che si puo stringer e portar colle braccia in una volta, bracciata*; 2) Schooß. *seno*, z. B. u naručaju, auf den Armen, *fra le braccia*, s. Naručje.

Naručak, čka. *m.* Auftrag, m. Commission, Bestellung, f. *commissione, ordine.*

Naručati se, čam se, *v. n. p.* najêsti se o ručku, 1) sich satt frühstücken, *saziarsi prendendo la collazione*; 2) sich satt mittagmalen, *saziarsi a pranzo*, s. Naobêdovati se.

Naručbina. *f.* Bestellung, f. *commissione, ordine*; bestellte Arbeit, *lavoro ordinato.*

Naručiti, čim, *v. a. p.* bestellen, anschaffen, *ordinare*, s. Naručivati.

Naručivati, čujem i čivam, *v. a. i.* s. Naručiti.

Naručje, *n.* s. Naručaj 2.

Naručnije, *adv.* bolje na ruku, mehr an die Hand, bequemer, *più commodo.*

Naručniji, a, e. *adj. comp.* bequemer (mehr an die Hand), *più commodo.*

Naruditi, dim, *v. a. p.* aufkräuseln, *increspare, arricciare.*

Narugati se, gam se, *v. n. p.* (komu) spotten, *beffare, schernire.*

Naruka, *f.* Bestellung, f. *ordine, commissione.*

Narukvica, *f.* Armband, Handgeschmeide, n. *smaniglia, maniglia.*

Narumeniti. nim, *v. a. p.* roth schminken, *imbellettar di rosso.*

Naružiti, žim, *v. a. p.* verunstalten, *disfigurare*; beschimpfen, *ingiuriare.*

Nasad, *m.* 1) Pflanzung, f. *piantagione*; 2) die Bruteier, die man der Henne unterlegt, *uova sulle quali si mette a covar la gallina*; 3) s. Vârsaj.

Nasaditi, dim. *v. a. p.* târsje. pflanzen, anpflanzen, *piantare*; — kokoš, der Henne Eier unterlegen, *metter a covar la gallina*: — guvno, Garben auf der Tenne zum Dreschen ausbreiten, *distirar i covoni sull'aja per batter il grano*; — sêkiru. motiku itd., auf den Stiel stecken, *metter sul manico*; — ladju, scheitern, *naufragare*; — koga, *fig.* belugen, anführen. betriegen, *ingannare, truffare*; — se ladja), scheitern, stranden, *incagliare.*

Nasadjivati, vam, djujem, *v. a. i.* s. Nasaditi.

Nasami, *adv.* s. Nasamu.

Nasamo. *adv.* (na samo, auf die Frage wohin?) seitwärts, in einen Ort, wo man allein, ohne Zeugen ist, *da parte, in disparte (si adopera alla domanda dove, di moto).*

Nasamu, *adv.* (na samu. auf die Frage wo?) beiseite, beiseits, *da parte, in disparte (si adopera alla domanda dove, di riposo).*

Nasankati se, kam se, *v. a. p.*

Digitized by Google

ſich ſatt Schlitten fahren, *andar abbastanza in islitta.*

Nasap, spa, *m.* Erddamm, m. *argine.*

Nasapunati, nam, *v. a. p.* anſeifen, *insaponare.*

Nasapuniti, nim, ſfen, einſeifen, *insaponare.*

Nasàrčiti, čim, *v. a. p.* erzür-nen, *arrabbiare*; — se, ſich ſatt zürnen, *arrabbiarsi abbastanza.*

Nasàrkati se, čem se, *v. n. p.* ſich ſatt ſchlürfen, *sorbir abbastanza.*

Nasàrnuti, nem, *v. n. p.* na koga, anfallen, anfahren, *lanciarsi, spignersi contro alcuno, assalire*; *scagliarsi su qualcheduno.*

Nasàrnutje, *n.* Herfallen, Anfallen, n. *impeto*; Sturm (im Kriege), m. *assalto.*

Nasàrtanje, *n.* öfteres Herfallen des Feindes, *incursione.*

Nasàrtati, tam i sàrtjem, *v. n. i.* na koga, ſ. Nasàrnuti.

Nasěčati, cam, *v. a. i.* anhauen, Nasěći, sěčem, *v. a. p.* 1) *tagliar una cosa un poco*, 2) voll anhauen, *tagliar molto (legna ecc).*

Nasědati, dam, *v. n. i.* ſ. Nasěsti.

Nasěk, *m.* svaka drobna živinica, Inſekt, n. *insetto.*

Naselbina, *f.* ſ. Naseobina.

Naseliti, lim, *v. a. p.* anſiedeln, *popolare*; — se, ſich anſiedeln, ſich anſäßig machen, *stabilirsi.*

Naseljivati, vam i djujem, *v. a. i.* ſ. Naseliti.

Naselnik, *m.* ſ. Naseonik.

Naseobina, *f.* Kolonie, ſ. *colonia.*

Naseonik, m. Anſiedler, Koloniſt, m. *colono.*

Nasěsti, sědem. *v. n. p.* ſitzen bleiben (vom Schiffe), *fermarsi sull'arena (si dice delle barche)*; anlaufen, ſchlecht ankommen, *scontrar male*, ſ. Nasědati.

Nasilje, *n.* Gewaltthätigkeit, ſ. *violenza.*

Nasip, *m.* ſ. Nasap.

Nasipati, pam i pljem, *v. a. p. & i.* anſchütten, aufſchütten, *infonder, versare*; ſ. Nasipavati i Nasuti.

Nasipavati, vam, *v. a. i.* ſ. Nasipati.

Nasirov, a, o, *adj.* etwas roh, *crudetto.*

Nasisati se, sam se, *v. r. p.* ſich ſatt ſaugen, *saziarsi succhiando.*

Nasititi, tim, *v. a. p.* ſättigen, *saziare*; — se, ſich ſättigen, *saziarsi.*

Nasitljiv, a, o, *adj.* erſättlich, *saziabile.*

Naskakati se, čem se, *v. n. p.* ſich ſatt ſpringen, *saltar abbastanza.*

Naskitati se, tam se, *v. n. p.* ſich ſatt herumſtreichen, *abbastanza andar vagabondo.*

Naskočiti, čim, *v. n. p.* na koga, anfallen, *assalire.*

Naskubsti, bem, *v. a. p.* voll ausraufen, *strappare assai.*

Naslada, *f.* Vergnügen, n. Wolluſt, ſ. *piacere, diletto.*

Nasladan, dna, o, *adj.* ergetzlich, wollüſtig, *dilettevole, piacevole, dilettoso.*

Nasladiti se, dim se, *v. r. p.* ſich ergetzen, *dilettarsi, aver piacer, diletto*, ſ. Nasladjivati se.

Nasladjivati se, vam i djujem se, *v. r. i.* ſ. Nasladiti se.

Digitized by Google

Nasladnost, *f.* ſ. Naslada.

Naslâgati, žem, *v. a. p.* anſchichten, *stivar molto, accatastare*; — se, ſich ſatt ſchichten, *saziarsi stivando.*

Naslanjati, njam, *v. a. i.* anlehnen, *appoggiare*; — se, ſich anlehnen, *appoggiarsi*; ſ. Nasloniti.

Naslati. našaljem, *v. a. p.* (auf mehrere Male) genug ſchicken, *mandar abbastanza (in più volte).*

Naslêdba, *f.* Anhang, m. Gefolge, n. *seguito, accompagnamento.*

Naslêditi, dim, *v. a. p.* erben, beerben, *ereditare*, ſ. Naslêdivati.

Naslêdivati. vam, djujem, *v. a. i.* ſ. Naslêditi.

Naslêdnica, *f.* Erbin, f. *erede*, f.; Nachfolgerin, f. *seguace (donna).*

Naslêdnik, *m.* Erbe, m. *erede*, m.; Nachfolger, m. *successore, seguace (uomo).*

Naslêdovati, dujem, *v. a. i.* nachfolgen, *seguire*; nachahmen, *imitare.*

Naslêdstvo, *n.* Erbſchaft, f. *eredità*, ſ. Baština 2.

Naslon, *m.* Lehne, f. Geländer, n. *appoggio, sponda, spalletta*; Stütze, f. *sostegno*; *fig.* bedeckter Gang, deſſen Dach mit Pfeilern unterſtützt iſt, *andito coperto, col tetto appoggiato sui pilastri.*

Nasloniti, nim, *v. a. p.* ſ. Naslanjati.

Naslonjati, njam, *v. a. i.* ſ. Naslanjati.

Naslov, *m.* Titel, m. *titolo*; Adreſſe, Aufſchrift, f. *indirizzo.*

Naslušati se, šam se, *v. r. p.* ſich ſatt hören, *saziarsi ascoltando.*

Naslutiti, tim, *v. a. p.* ahnen, erprophezeien, *presentire, indovinar presentendo.*

Naslužiti, žim, *v. a. p.* genug bedienen, *servir abbastanza.*

Nasmetati, tam, *v. a. p.* genug verwirren, genug hindern, *confonder, impedir abbastanza.*

Nasmijati se, jem se, *v. n. p.* anlächeln, *sorridere*; ſich ſatt lachen, *rider abbastanza.*

Nasmucati, cam. *v. a. p.* anſchleppen, genug ſchleppen, *trascinar abbastanza*; — se, ſich ſatt herumſchleppen, *trascinarsi abbastanza.*

Nasnubiti, bim, *v. a. p.* (*slov.*) ſ. Izprositi.

Nasočiti. čim, *v. a. p.* 1) mit Saft begießen, *empiere di sugo*; 2) —, (Vuk) einrathen (einem eine Braut), *raccomandar (ad alcuno una giovane per isposarla).*

Nasoliti. lim, *v. a. p.* einſalzen, genug ſalzen, *insalare, salar abbastanza.*

Naspati se, spim se, *v. n. p.* ſich ſatt ſchlafen (auf einmal, in einem Zug, in einer Nacht), *dormire abbastanza (p. e. in un tratto, in una notte).*

Naspavati se, vam se, *v. n. p.* genug lange ſchlafen (in wiederholtem Male in einem Orte), *dormire abbastanza di tempo (in più volte nel medesimo luogo)*: na ovom sam se krevetu naspavao kroz tri godine, auf dieſer Bettſtelle habe ich durch drei Jahre genug lange geſchlafen, *su questa lettiera ho dormito abbastanza per tre anni.*

Digitized by Google

Naspem, s. Nasuti.

Naspĕti, pijem, *v. n. p.* (komu što, t. j. doći komu što), plötzlich zustoßen (z. B. eine Schwäche, Krankheit ꝛc.), *accadere, venire (a qualcheduno qualche cosa, come p. e. qualche malattia, debolezza ecc.).*

Naspor, *m.* Anwachs, m. Vermehrung, f. *aumento, accrescimento.*

Nasporiti, rim. *v. a. p.* gedeihen machen, ergiebig machen, vermehren, *accrescer, aumentar*; Bog ti nasporio! vergelt's Gott! *iddio telo renda!* — se, sich vermehren, vervielfältigen, *moltiplicarsi.*

Nasrĕd, *praep.* mitten in, *in mezzo:* nasrĕd kuće, nasrĕd puta.

Nastajati, jem, *v. n. i.* s. Nastati.

Nastàjati, jim, *v. a. i.* s. Nastojati.

Nastanak, nka, *m.* Niederlassung, Seßhaftmachung, f. *domiciliamento, accasamento.*

Nastaniti, nim, *v. a. p.* ansäßig machen, *stabilire, accasare*; — se, sich niederlassen, sich ansäßig machen, *accasarsi, stabilirsi.*

Nastanjivati, vam; njujem, *v. a. i.* s. Nastaniti.

Nastanuti, nem, } *v. n. p.* begin-
Nastati, tanem, } nen, herbeikommen, *comminciare, venire:* nastala je zima, lèto, jesen, noć, dan; glad, kuga, zlo vrĕme; vladanje čije itd. s. Nastajati.

Nastàti, tojim, *v. a. i.* s. Nastojati.

Nastava, *f.* Anstückung, f. *aggiunta*; 2) —, der obere Zeug bei den Kleidungsstücken (als Gegensatz zum Futter, podstava), *panno o stoffa esterna sugli abiti (in senso opposto alla fodera*, podstava).

Nastavak, vka, *m.* Ansatz, m. Anstückung, f. *aggiunta.*

Nastavati, vam, *v. n. i.* (Vuk) absteigen, wohnen, *prender alloggio, abitare*, s. Svraćati se, Svratiti se; Odsĕdati, Odsĕsti.

Nastaviti, vim, *v. a. p.* ansetzen, anstücken, *aggiungere*; aufrecht stellen, aufrichten, *addirizzare, alzare*; — vrata, die Thür einhängen, *metter la porta sui gangheri*; —govor, die Rede fortsetzen, *proseguir il discorso*; — spomenik, ein Denkmahl errichten, *erger un monumento*, s. Nastavljati.

Nastavljati, ljam, *v. a. i.* s. Nastaviti.

Nastinut, a, o, *adj.* etwas kalt geworden, verkühlt, *raffreddato.*

Nastinuti, nem, *v. n. p.* etwas kalt werden, *divenir freddetto*; sich etwas verkühlen, *raffreddarsi un poco.*

Nastinutje, *n.* s. Nahlada.

Nastojanje, *n.* Bemühung, f. Bestreben, n. *fatica, industria*: Sorge, Aufsicht, f. *cura, diligenza*; — služba, Amtsverrichtung, f. *amministrazione d'uffizio.*

Nastojati, jim, *v. a. i.* die Aufsicht führen, besorgen, verwalten, *provvedere, amministrare, aver cura*; — svoje posle, seinen Geschäften nachgehen, *attender a'suoi lavori*; —, *v. n. i.* sich bemühen, sich bestreben, *studiarsi, affaticarsi.*

Nastojavati, vam, *v. a. i.* s. Nastojati.

Digitized by Google

Nastojnik, *m.* Vorsteher, Aufseher, Verweser, m. *amministratore*, *soprintendente.*
Nastor, *m.* s. Omraza.
Nastrěljati, ljam, *v. a. p.* anschießen, *ferire collo schioppo o colla freccia*; viel zusammenschießen, *morir*, *uccider molti colle freccie o colle palle da schioppo.*
Nastroj, *m.* Instrument, n. *istrumento.*
Nastup, *m.* Antritt, m. *ingresso*, *entrata*; Beginn, m. *principio*; Anfall (der Krankheit), m. *accesso (di malattia)*, *parossismo.*
Nastupati, pam, *v. n. i.* } na što,
Nastupiti, pim, *v. n. p.* } darauf treten, *metter il piede su qualche cosa*; ankommen, antreten, *venire*, *avvicinarsi.*
Nasukati, čem, *v. a. p.* konca, anzwirnen, fertig zwirnen, andrehen, *torcer una quantità (di filo)*; — cěvih u tkalca, anwinden, *avvolgere*; — bàrke, andrehen, *torcere*; — se ladjom, stranden, auf eine Sandbank mit dem Schiffe gerathen, *urtar colla barca in arena.*
Nasumce, *adv.* (Vuk) aufs Gerathewohl, *all' avventura.*
Nasumporiti, rim, *v. a. p.* anschwefeln, *inzolfare.*
Nasuprot, *adv.* entgegen, *incontro*, *all' incontro.*
Nasušiti, šim, *v. a. p.* voll trocknen, dürren, *seccar abbastanza.*
Nasut, a, o, *part.* von nasuti, angeschüttet, angefüllt, *infuso*, *versato.*
Nasuti, naspem, *v. a. p.* anschütten, anfüllen, *infonder*, *versare*, s. Nasipati.
Nasvetiti, tim, *v. a. p.* viel fertig segnen, *benedir molto.*
Naš, a, e, *adj.* unser, *nostro.*
Našaliti se, lim se, *v. n. p.* scherzen, einen Scherz machen, *scherzare.*
Našao, šla, o, *part. act.* von najti, gefunden, *trovato.*
Našaptati, pćem (ptjem), *v. a. p.* voll anschwatzen, *insussurrare*, *ciarlare molto.*
Našarati, ram, *v. a. p.* bunt machen, *far di vario colore*; ankritzeln, *scricchiolare alquanto.*
Našastje, *n.* Erfindung, f. *invenzione.*
Našastnik, *m.* Erfinder, m. *inventore.*
Našati, šam, *v. a. i.* (in der Zusammensetzung mit do, pre, iz, za, po) von nositi, tragen, *portare*, s. Donašati, Prenašati, Iznašati, Ponašati, Zanašati.
Našćipati, pam i pljem, *v. a. p.* s. Naštipati.
Našetati se, tam i tjem se, *v. n. p.* genug spazieren, *passeggiar abbastanza.*
Našibati, bam, *v. a. p.* ein wenig mit Ruthen streichen, *vergheggiare alquanto.*
Našinac, nca, *m.* Unsrige, m. *un de' nostri*, *del nostro paese.*
Našiti, šijem, *v. a. p.* voll, fertig nähen, *molto terminar a cucire*; etwas annähen, *imbastire*, s. Našivati.
Našivati, vam, *v. a. p.* s. Našiti.
Naški, *adv.* auf unsere Art, *a modo nostro*; in unserer Sprache, *in lingua nostra.*
Naškoditi, dim, *v. n. p.* schaden, *nuoce e*, s. Nauditi.
Naškropiti, pim, *v. n. p.* be-

Digitized by Google

sprengen, bespritzen, *asperger, spruzzare.*
Naštediti, dim, *v. a. p.* ansparen, voll sparen, *risparmiar molto.*
Naštesàrdca, *adv.* s. Naštesardce.
Naštesàrdce, *adv.* t. j. na tašto sàrdce, auf nüchternem Magen, *a stomaco digiuno*, s. Natašte.
Naštipati, pam i pljem, *v. a. i.* anzwicken, *pizzicare alquanto.*
Našto? *adv.* wozu? *a che cosa?*
Nataći, knem, *v. a. p.* s. Nataknuti.
Natakati, čem, *v. a. p.* einschenken, aufgießen, *empiere versando*, s. Natočiti.
Nataknuti, nem, *v. a. p.* anspießen, *infilzare*, s. Nataći, Naticati.
Natancati se, cam se, *v. n. p.* sich satt tanzen, *saziarsi di ballare.*
Natàpati, pam, *v. a. i.* wässern, berieseln, *inaffiare, adacquare*; 2) voll schmelzen, auflösen, *liquefar, scioglier molto*, s. Natopiti.
Natàrbušce, } *adv.* auf dem
Natàrbušice, } Bauche, *sulla pancia*, s. Potàrbušice.
Natàrčati, čim, *v. n. p.* na koga, anlaufen, *incontrar correndo*; anlaufen, *arrivar male correndo*, s. Natàrkivati.
Natàrgati, gam, *v. a. p.* voll pflücken, *coglier molto.*
Natàrgovati se, gujem se, *v. n. p.* sich satt handeln, genug Handel treiben, *saziarsi trafficando, negoziando.*
Natàrkivati, vam i kujem, *v. n. i.* s. Natàrčati.
Natàrpati, pam, *v. a. p.* voll stopfen, *empiere*; anhäufen, *stivare.*
Natàrpěti se', pim se, *v. n. p.* genug leiden, *patir abbastanza.*
Natàrti, natarem, *v. a. p.* anreiben, *fregare, stritolare*, s. Natrěti.
Natašte, *adv.* auf nüchternem Magen, *a stomaco digiuno*, s. Naštesàrdce.
Natěcanje (nadtěcanje), *n.* Wetteifer, Wettstreit, m. *gara, contesa.*
Natěcati se (nadtěcati se), čem se, *v. n. i.* 1) um die Wette laufen, *correr a gara*; 2) wetteifern, *gareggiare.*
Nateći, ečem, *v. n. p.* 1) s. Natàrčati; 2) anrinnen, *scorrer, colar abbastanza*; anschwellen, *gonfiarsi, divenir gonfio*, s. Naticati.
Natega, *f.* (oder nateg, *m.?*) Vuk: s nategom, knapp, mit Mühe, kaum, *appena, con pena.*
Nategača, *f.* Heber, m. *sifone.*
Nategnuti, gnem, *v. a. p.* anziehen, spannen, *tirar, tender*, s. Natezati.
Natentati, tam, *v. a. p.* verleiten, *sedurre colle tentazioni.*
Natepsti se, pem se, *v. a. p.* s. Naměriti se.
Natěrati, ram, *v. a. p.* antreiben, *incitare, spingere*; nöthigen, zwingen, *forzare*; — se (krava), trächtig werden, *divenir pregna (la vacca).*
Natěrivati, vam, *v. a. i.* s. Natěrati.
Natezati, žem, *v. a. i.* anziehen, dehnen, *distirare*, s. Nategnuti; — se, sich anstrengen, *sforzarsi*, s. Napinjati se.
Naticati, čem, *v. a. i.* od nataknuti, anspießen, *infilzare, impolare*, s. Nataknuti.
Naticati, čem, *v. n. i.* od na-

Digitized by Google

teći, anrinnen, *scorrer, colar molto*; anſchwellen, *divenir gonfio*, ſ. Nateći.

Natiperka, *f.* Aprikoſe, ſ. *bricocola, armellino (frutto).*

Natiskati, kam, *v. a. p.* füllen, vollſtopfen, anſtopfen (z. B. einen Sack, eine Truhe ꝛc.), *riempire, imbottire, stivar pieno*, ſ. Natiskivati.

Natiskivati, vam, *v. a. i.* ſ. Natiskati; ſ. Natisnuti.

Natisnuti, nem, *v. a. p.* n. p. ladju sa suha na vodu, hinandrücken, *spinger sopra*; — se za kim, einem nachſetzen, *inseguire.*

Natkati, tkem (i tkam), *v. a. p.* fertig weben, *tesser molto.*

Natlačiti, čim, *v. a. p.* viel treten, *abbastanza calpestare, calcare, conculcare.*

Nato, *adv.* darauf, auf das, *sopra ciò. sopra questo; a ciò, a questo; poi, dipoi, poscia.*

Natočiti, čim, *v. a. p.* eingießen, *empiere, versando*, ſ. Natakati.

Natopiti, pim, *v. a. p.* 1) n. p. snèga, voll ſchmelzen, auflöſen, *molto scioglier, liquefar*; 2) zemlju, genug wäſſern, *inaffiare, inacquare*, ſ. Natapati.

Natoriti, rim, *v. a. p.* anmiſten (vom Viehe), *stallare assai, far una quantità di sterco.*

Natovariti, rim, *v. a. p.* beladen, *caricar di peso*, ſ. Napartiti.

Na rag, *adv.* zurück, *dietro, indietro, addietro*, ſ Nazad.

Natražke, *adv.* rücklings, rückwärts, *indietro (rinculando).*

Natrèbiti, bim, *v. a. p.* eine Quantität fertig ſäubern, *monaar abbastanza.*

Natresti, sem, *v. a. p.* genug ſchütteln, *scuoter abbastanza*; durch Rütteln genug herabfallen machen (z. B. Obſt), *scuotendo far cader abbastanza (v. e. pomi)*; — se, *v. n. p.* ſich ſatt ſchütteln, zittern, *scuotersi abbastanza, tremar abbastanza.*

Natrěti, trem i tarem, *v. a. p.* zerreiben, *tritar fregando*, ſ. Natàrti.

Natrovati, rujem, *v. a. p.* eine Quantität vergiften (Fiſche, Mäuſe ꝛc.), *avvelenare una quantità (pesci, topi ecc.)*

Natruditi se, dim se, *v. n. p.* ſich ſatt arbeiten, *travagliar abbastanza.*

Natruliti, lim, *v. n. p.* ſ. Natrunuti.

Natrûniti, nim, *v. a. p.* vodu, Splitter oder Staub ins Waſſer werfen, *buttar aelle schegge, foglie o polvere sull' acqua.*

Natrunuti, nem, *v. n. p.* anfaulen, *comminciar a imputridire*, ſ. Natruliti.

Natruo, la, o, *adj.* angefault, *imputridito un poco.*

Natucati, cam, *v. a. p.* mit Mühe herausſagen, *dire con pena.*

Natući, ćem, *v. a. p.* in Menge ſchlagen, ſtoſſen, *contunder, batter*; etwas ſchlagen, *batter, pestar alquanto*; — kapu na glavu, feſt anmachen, *assoaare.* ſ. Nabiti; mit Mühe herausbringen (etwas ſchlecht Geſchriebenes oder etwas ſchlecht auswendig Gelerntes), *con pena parlare (per l'ignoranza di lingua o d'obbietto di cui si parla); legger con istento una cattiva scrittura.*

Natugovati se, gujem se, *v. n. p.* genug klagen, *lamentarsi abbastanza*, ſ. Natužiti se.

Digitized by Google

Natukavati, vam, *v. a. i.* anklo-
Natuknuti, nem, *v. a. p.* pfen, *picchiare.*

Natumačiti se, čim se, *v. n. p.* ſich ſatt auslegen, *saziarsi esponendo.*

Natužiti se, žim se, *v. n. p.* ſ. Natugovati se.

Naubijati, jam, *v. a. p.* in Menge erſchlagen, *ammazzare una quantità.*

Naučan, čna, o, *adj.* 1) gewöhnt, *accostumato, avvezzo, uso,* ſ. Navikao, Obikao; 2) ſ. Učen.

Naučitelj, *m.* Lehrer, Doktor, m. *maestro,* ſ. Učitelj.

Naučiti, čim, *v. a. p.* lehren, *insegnar, ammaestrar,* ſ. Učiti.

Naučkati, kam, *v. a. p.* pſa, aufhetzen, *aizzare.*

Naučnik, *m.* Gelehrte, m. *scienziato.*

Nauditi, dim, *v. n. p.* ſchaden, nachtheilig ſein, *nuocere.*

Nauhvica, *f.* Ohrengeſchmeide, n. *orecchino.*

Nauk, *m.* Lehre, f. *dottrina, studio, insegnamento.*

Nauka, *f.* Angewöhnung, f. *costume, uso, usanza.*

Nauljiti, ljim, *v. a. p.* beöhlen, *ogliare.*

Naumiti, mim, *v. n. p.* beabſichtigen, einen Vorſatz faſſen, *disegnare, proponersi.*

Naurkati, kam, *v. a. p.* durchs Zureden bewegen, *indurre esortando.*

Nausnica, *f.* der keimende Schnurbart, *primo pelo sulle labbra.*

Nauška, } *f.* ſ. Nauhvica.
Naušnica, }

Nauznačice, } *adv.* rücklings, auf
Nauznak, } dem Rücken, *supino, supinamente.*
Nauznako, }

Navabiti, bim, *v. n. p.* anlocken, *allettare, adescare.*

Navada, *f.* Gewohnheit, Sitte, f. *costume,* ſ. Običaj; Angewöhnung, f. *uso, usanza, costumanza,* ſ. Nauka.

Navadan, dna, o, *adj.* gewohnt, *usato,* ſ. Naučan, Navikao, Obikao.

Navaditi se, dim se, *v. n. p.* ſich angewöhnen, *avvezzarsi, accostumarsi,* ſ. Naviknuti, Obiknuti.

Navadno, *adv.* gewöhnlich, *al solito, ordinariamente,* ſ. Obično.

Navala, *f.* Anfall, Sturm, Andrang, m. *attacco, assalto, tempesta, folla, calca.*

Navalice, *adv.* mit Andrang, *a folla.*

Navaliti, lim. *v. a. p.* što na koga, aufwälzen, aufbürden, *addossare, caricare di peso;* —, *v. n. p.* na koga, anfallen, anfahren *attaccare, assalire;* ſ. Navaljivati.

Navaljati, ljam, *v. a. p.* anwälzen, anrollen, *rotolare.*

Navaljivati, ljujem, *v. n. i.* anfallen, anfahren, *assalire, gettarsi addosso;* ſ. Navaliti.

Navarati, ram (mnogo světa, ljudih), *v. a. p.* in Menge betriegen, *ingannar una quantità;* — se, *v. n. p.* ſich ſatt betriegen, *ingannar abbastanza.*

Navàrći, žem, } *v. a. p.* zu-
Navàrgnuti, nem, } geben, darzugeben, *aggiungere.*

Navarh, *praep.* zu oberſt, oben, *sulla cima:* navàrh kuće, bàrda.

Navariti, rim, *v. a. p.* in Menge kochen, *cuocer molto,* ſ. Nakuhati.

Digitized by Google

Navàrnuti, nem, *v. a. p.* einlenken, *voltare, volger, piegare*; impfen, beigen, inokuliren, pfropfen, *inestare*, ſ. Cèpiti; — se, *v. r. p.* einkehren, einſprechen, *far visita passando.*

Navàršiti, šim, *v. a. p.* voll machen, erfüllen, *compire.*

Navàršivati, vam i šujem, *v. a. i.* ſ. Navàršiti.

Navàrtak, tka, *m.* Pfropfreis, n. *innesto.*

Navàrtati, tam, i navàrćem, *v. a. i.* ſ. Navàrnuti.

Navàrzti, zem, *v. a. p.* einfädeln, *infilare, infilzare*, ſ. Navràziti.

Navažati, žam, *v. a. i.* ſ. Navoziti.

Navečerati se, ram se, *v. n. p.* ſich ſatt nachtmalen, *saziarsi a cena.*

Navedem, ſ. Navesti.

Naveden, a, o, *part.* verleitet, *indotto, spinto a fare.*

Navèk,) *adv.* ewig, auf ewig,

Navèke,) immer, *in eterno, eternamente, sempre, perpetuamente*, ſ. Uvèk.

Naveseliti se, lim se, *v. r. p.* ſich erfreuen, *rallegrarsi.*

Navesti, vedem, *v. a. p.* anführen, verleiten, *indurre*; anführen, citiren (eine Stelle aus einem Buche, *citare*, ſ. Navoditi.

Navèstitelj, *m.* Verkündiger, Bothe, m. *messaggiero.*

Navèstiti, tim, *v. a. p.* ankündigen, verkünden, *annunziare*; — zaručnike, aufbiethen, *denunziare*, ſ. Navèštivati.

Navèstnik, *m.* ſ. Navèstitelj.

Navèšati, šam, *v. a. p.* genug aufhenken, *appiccar abbastanza.*

Navèštivati, vam i tujem, *v. a. i.* Navèstiti.

Navezati, žem, *v. a. p.* in Menge binden, *legar abbastanza*; — se, *v. n. p.* ſich ſatt binden, *stuffarsi di legare.*

Navezti, zem, *v. a. p.* ſticken, mit Stickarbeit ausſieren, *ricamare*; — ladju na prud, ein Schiff auf den Sand treiben, *spigner la barca sullo scagno.*

Navići, viknem, i navići se, viknem se, *v. n. p.* ſ. Naviknuti.

Navidan, dna, o, *adj.* ſ. Nenavidan, Zavidan.

Naviditi, dim, *v. a. i.* ſ. Nenaviditi, Zaviditi.

Navidost, *f.* ſ. Nenavidost, Nenavist, Zavist.

Navijati, jam, *v. a. i.* aufwinden, *raggomitolare, avvolgere*, ſ. Naviti.

Navikao, kla, o, *adj.* gewohnt, angewöhnt, *avvezzo*, ſ. Navadan, Naučan, Obikao.

Navikati se, čem se, *v. a. p.* ſich ſatt ſchreien, *sgridare abbastanza.*

Naviknuti, nem, i naviknuti se, nem se, *v. n. p.* ſich angewöhnen, *avvezzarsi, accostumarsi*, ſ. Navići, Obiknuti.

Naviljak, ljka, *m.* ſo viel Heu oder Stroh, als man auf einmal mit der Gabel aufſtechen kann, *forcata di fieno, paglia ecc.*

Navinuti, nem, *v. a. p.* anbiegen, *piegare, ripiegare, curvare.*

Navirati, rem, *v. n. i.* durch Sieden aufſchwellen, *gonfiarsi bollendo*; — na koga, anfahren, *assalire*; dringen auf etwas, gewaltig, *pretender con violenza.*

Navitak, tka, *m.* predja navita na vratilo, Aufzug (bei den Webern), *ordítura.*

Digitized by Google

Naviti, vijem, *v. a. p.* aufwinden, *aggomitolare, avvolger*; — osnutak, aufbäumen, aufziehen, *tirar l'orditura*; — uru, aufziehen, *tirar*, s. Navijati.

Navlačak, čka, *m.* s. Nazuvica

Navlačiti, čim, *v. a. i.* (haljine) anziehen, *metter (un abito)*; aufziehen, überziehen, *metter la fodera ai cuscini, capezzali ecc.*

Navlaka, *f.* Ueberzug (eines Kissens), m. *sopracoperta, fodera*; das Fell auf dem Auge, Staar, m. *cattaratta (mal d' occhio).*

Navlastito, *adv.* besonders, vorzüglich, *specialmente, particolarmente*, s. Osobito.

Navlaš, *adv.* vorsätzlich, *a posta, a bella posta, a bello studio.*

Navod, *m.* Anleitung, Anführung, s. Citat, m. *citato*; Verleitung, s. *seduzione.*

Navoditi, dim, *v. a. i.* s. Navesti, vedem.

Navodnica, *f.* Wasserleitung (auf den Feldern), s. *canale onde derivar acqua sui campi.*

Navodniti, nim, *v. a. p.* vino, mit Wasser vermischen, wässern, *adacquare*; — zemlju, s. Natopiti zemlju.

Navoj, *m.* s. Navitak.

Navojevati se, jujem se, *v. n. p.* sich satt kriegen, genug streiten, *combatter abbastanza.*

Navor, *m.* Hebel, Hebebaum, m. *leva, lieva*, s. Poluga.

Navora, *f.* inako nafora, Anaphora in der griechischen Kirche, *anafora.*

Navoštiti, tim, *v. a. p.* wichsen, anwichsen, *incerare.*

Na voze, *adv.* fuhrenweise, *a carri pieni*, s. Na kola.

Navoziti, zim, *v. a. i. n. p.* prud na cestu, den Kies auf die Straße fahren, *condurre ghiaja sulla strada*, s. Navažati.

Navraćati, ćam, *v. a. i.* s. Navratjati.

Navrâniti, nim, *v. a. p.* schwarz machen, *far nero.*

Navrâniti se, nim se, *v. n. p.* sich in einen Haufen in Menge versammeln (z. B. um etwas zu sehen), *affollarsi (per veder qualche cosa).*

Navratiti, tim, *v. a. p.* anlenken, *volger, diriggere*; — se, *v. n. p.* einsprechen, *far visita di passaggio*, s. Navârnuti, Navrâtjati

Navratjati, tjam, *v. a. i.* s. Navratiti.

Navraziti, zim, *v. a. i.* s. Navârzti.

Navrêti, vrem, *v. n. p.* s. Navirati.

Navući, vučem, vukao, *v. a. p.* anziehen, *metter (un abito)*; verleiten, *sedurre.*

Nazad, *adv.* zurück, *indietro*, Nazada, *addietro.*

Nazadak, dka, *m.* Rückgang, Rückschritt, m. Abnahme, s. *danno, peggioramento.*

Nazdraviti, vim, *v. n. p.* komu, zutrinken, *bere alla salute.*

Nazeb, *m.* } Erkältung, Verkühlung, s. } lung, s. *raffreddamento, raffreddore*; Schnupfen, m. *catarro.*

Nazebsti, bem, *v. n. p.* sich erkälten, *raffreddarsi.*

Nazibati, bam i bljem, *v. a. i.* genug wiegen, *assai cullare*, — se, sich satt wiegen, *stuffarsi cullando.*

Nazidati, dam i djem, *v. a. p.* draufmauern, *fabbricare, murare di sopra.*

Digitized by Google

Nazirati, ram i rem, *v. a. i.* undeutlich ſehen, *non veder chiaramente*; blicken, *adocchiare*; — se (na što), Blicke werfen, gucken, *rimirare*, ſ. Nazrěti.

Nazivanje, *n.* Benennung, Anrufung, f. *invocazione*; — srěće, Glückwunſch, m. *auguramento di fortuna.*

Nazivati, vam, *v. a. i.* benennen, *chiamare*; anrufen, *invocare*; wünſchen, *augurare.*

Nazivoslovje, *n.* Terminologie, f. *terminologia.*

Nazlob, *m.* ſ. Nenavist, Zavist.

Nazlobnik, *m.* ſ. Nenavidnik, Zavidnik.

Nazlobiti, bim, *v. a. i.* ſ. Nenaviditi, Zaviditi.

Naznačiti, čim, *v. a. p.* bezeichnen, andeuten, *notare, segnare*, ſ. Zabilěžiti.

Naznačivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Naznačiti.

Naznojiti se, jim se, *v. n. p.* genug ſchwitzen, *sudar abbastanza*, ſ. Napotiti se.

Nazobati se, bljem se, *v. n. p.* n. p. zobi, kukuruza, jagodah, grozdja itd., ſich aneſſen (von Haber, Mais, Erdbeeren, Trauben u. dgl.), *saziarsi (d'uva, d'avena, formentone, fragole e simili).*

Nazočan, čna, o, *adj.* zugegen, *presente*, ſ. Pritoman.

Nazor, *adv.* aufpaſſend, *attentamente*; budi —, gib Acht, *attendi.*

Nazorice, *adv.* slědити koga —, einem von weitem nachfolgen, doch ſo, daß man ihn ſieht, *seguitar uno da lontano senza perderlo di vista.*

Nazovi-, ſogenannt-, vorgeblich, *così detto, preteso, falso*: nazovirod, nazovibrat, nazovisestra u. dgl.

Nazrěti, rem, *v. a. p.* } ſ. Na-
Nazrěti se, rem se, *v. n. p.* } zirati i Nazirati se.

Nazuban, bna, o, *adj.* aufſäßig, aufſäßig, *infesto.*

Nazubiti, bim, *v. a. p.* n. p. bardo tkalačko, pilu, mit Zähnen verſehen (z. B. ein Weberblatt oder eine Säge), *proveder di denti (p. e. un pettine da tesser, una sega ecc).*

Nazubljen, a, o, *part.* von nazubiti, mit Zähnen verſehen, gezähnt, *provisto di denti.*

Nazuvak, vka, *m.* } eine wollene
Nazuvica, *f.* } Fußbekleidung in der Form eines Schuhes, *sorta di pedele di lana fatto a foggia di scarpa.*

Nazuvnik, *m.* Schuhlöffel, m. *calzatoja (istrumento per calzar facilmente le scarpe).*

Nazvati, zovem, *v. a. p.* ſ. Nazivati.

Nazvěstiti, tim, *v. a. p. (slov.)* ſ. Navěstiti.

Nažderati se, rem se, } *v. n. p.*
Nažděrti se, drem se, } ſich anfreſſen, ſich ſatt freſſen, *vorar abbastanza.*

Nažeći, žežem, *v. a. p.* ſ. Nažigati, Nažgati.

Nažeti, žanjem, *v. a. p.* einernten, voll ernten, *mieter una quantità.*

Nažgati, žgem, *v. a. p.* ſ. Nažigati.

Nažigati, žižem, *v. a. i.* nagoriti, anbrennen, *bruciar alquanto*; užgati, anzünden, *accender.* ſ. Nažeći, Nažgati.

Nažimati se, mam i mljem se, *v. n. i.* mit Gewalt weinen wol-

Digitized by Google

len, Grimmaſſen machen, *simular di pianger, forzarsi a pianger.*

Nažlëbiti, bim, *v. a. p.* aushöhlen, rinnenförmig machen, *scavar a foggia d'un canaletto o gronda.*

Nažuk, a, o, *adj.* etwas bitter, bitterlich, *amaretto.*

Nažuljati, ljam, *v. a. p.* Schwielen, Nažuljiti, ljim, machen, aufreiben, *incallire.*

Nažut, a, o, *adj.* gelblicht, *giallétto*, ſ. Žutjahan.

Nažutiti, tim, *v. a. p.* gelb färben, *incolorare di giallo.*

Ne, *adv.* nein, *nò*; nicht, *non.* Mit andern Worten zuſammengeſetzt entſpricht den deutſchen Partikeln „un, miß, nicht.“ In dieſer letzten Bedeutung kommt es vorzüglich bei den verneinenden Zeitwörtern, z. B. nedati, nicht geben, neviděti, nicht ſehen, u. ſ. w. Aus jedem bejahenden Zeitworte kann ein verneinendes gemacht werden, wenn man ihm die Silbe ne vorn zuſetzt. Deßhalb iſt es gar nicht nothwendig, dieſe *verba negativa* hier zu erklären, um ſo weniger, da die Deutſchen und Italiener die negative Partikel von dem Zeitworte getrennt ſchreiben. *In composizione con altre parole risponde alle italiane particole: in, dis, s, non,* (*p. e.* nečuven, *inaudito*, nejednak, *disuguale*, neugodan, *spiacevole*, nedobar, *non buono*). *In questo ultimo significato occorre particolarmente coi verbi negativi, p. e.* nedati, *non dare*, neviděti, *non vedere ecc. Perciò non fa punto di mestieri di spiegare questi verbi negativi, tanto meno che i Tedeschi e gli Italiani scrivono la particola negativa separata dal verbo.*

Nebesa, *n. pl.* Himmel, m. *cieli*, pl. ſ. Nebo.

Nebeski, ka, o, *adj.* himmliſch, Nebesni, *celeste.*

Nebeščanin, *m.* Himmelsbewohner, m. *abitante del cielo.*

Nebitje, *n.* Nichtsein, n. *non essere*; Abweſenheit, ſ. *absenza.*

Nebo, *n.* nebesa, *plur.* Himmel, m. *cielo.*

Nebog, a, o, *adj.* arm, bedauernswürdig, *povero, miserabile.*

Nebojazljiv, a, o, *adj.* unerſchrocken, *intrepido, impavido.*

Nebojša, *m.* Maulheld, Eiſenfreſſer, m. *un che si mi'anta d'eroismo.*

Nebrat, *m.* ein ſchlimmer Bruder, Unbruder, m. *fratello disamorato.*

Nebriga, *m.* ein ſorgloſer Menſch, Hans ohne Sorge, *un spensierato.*

Nebrojen, a, o, *adj.* unzählig, *innumerevole.*

Nečativ, a, o, *adj.* unleſerlich, *non leggibile*, ſ. Neštiv.

Nečedan, dna, o, *adj.* unbeſcheiden, *immodesto.*

Nečednost, *f.* Unbeſcheidenheit, ſ, *immodestia.*

Nëčiji, a, e, *adj.* irgend jemandes, *di qualcheduno, appartenente a qualcheduno.*

Nečist, a, o, *adj.* unrein, *impuro, immondo, sporco*; unkeuſch, unzuchtig, *incasto.*

Nečisto, *adv.* unrein, *sporcamente*; unkeuſch, *incastamente.*

Nečistoća, *f.* Unreinlichkeit, ſ. *impurità, immondezza, spor-*

Digitized by Google

chezza: Unkeuschheit, s. *lussuria*, *libidine*.

Nedaća, *f.* 1) Theuerung, s. *carestia*, *penuria*; 2) —, (Vuk) (ein Scheltwort) Ungerathener, m. *malnato*, s. **Nesrěća**. 2.

Nedavno, *adv.* unlängst, jüngst, *poco fa*.

Nedělja, *f.* Sonntag, m. *domenica*; — danah, eine Woche, *settimana*: na nedělju, wöchentlich, *alla settimana*.

Neděljiv, a, o, *adj.* untheilbar, *indivisibile*.

Neděljni, a, o, *adj.* Sonntags-, *di domenica*.

Nedobitan, tna, o, *adj.* unüberwindlich, *invincibile*.

Nadobitnost, *f.* Unüberwindlichkeit, f. *invincibilità*.

Nedohitan, tna, o, } *adj.* unerreichbar,
Nedokučiv, a, o, } *inarrivabile*; unbegreiflich, *incomprensibile*.

Nedoraslost, *f.* Minderjährigkeit, f. *minorità (d'anni)*.

Nedosižno, *adv.* unerreichbar, *inarrivabilmente*; unbegreiflich, *incomprensibilmente*.

Nedospětan, tna, o, *adj.* unendlich, endlos, *interminabile*, *infinito*.

Nedostatak, tka, *m.* Mangel, Abgang, m. *mancanza*, s. **Pomanjkanje**.

Nedostatan, tna, o, *adj.* mangelhaft, unvollständig, *manchevole*, *difettoso*, *imperfetto*.

Nedostojan, jna, o, *adj.* unwürdig, *indegno*; 2) ungebührlich, *inconveniente*, *indecente*, s. **Nepristojan**.

Nedostojnost, *f.* Unwürdigkeit, f. *indegnità*; 2) Ungebührlichkeit, f. *indecenza*, *inconvenienza*, s. **Nepristojnost**.

Nědra, darah, *n. pl.* Busen, m. *seno*, *petto*.

Nedrag, a, o, *adj.* unlieb, nicht lieb, *non caro*, *non amato*; tući se od nemila do nedraga, in die weite Welt gehen, betteln vom Hause zu Hause, *andar mendicare nel mondo*.

Neduh, *m.* } Athemlosigkeit, Eng-
Neduha, *f.* } brüstigkeit, Hektik, f. *asma*, *bolsaggine*.

Nedušljiv, a, o, *adj.* engbrüstig, *asmatico*, *bolso*.

Nedužan, žna, o, *adj.* 1) unverpflichtet, unschuldig, *non tenuto*; 2) s. **Nekriv**.

Nedvojno, *adv.* unzweifelhaft, *indubitatamente*.

Neg, *conj.* s. **Nego**.

Něga, *f.* Zärtlichkeit, f. *tenerezza*; zärtliche Pflege, *tenera cura*, s. **Něžnost**.

Něgda, *adv.* einstens, einst, *una volta*, *qualche volta*, *alcuna volta*, s. **Někada**.

Něgdě, *adv.* irgendwo, *in qualche luogo*: — okolo božića, beiläufig um die Weihnachten, *circa le feste del natale a un dipresso*.

Něgdo, někoga, *pron.* jemand, *alcuno*, *qualcuno*, s. **Nětko**.

Neglede, *adv.* ohne Hinsicht, *non riguardando*, *senza riguardo*.

Nego, *conj.* sondern, *ma*; als, *che*, *di quello che*.

Něgovan, *m.* Zärtling, Liebling, m. *favorito*, *mignone*.

Něgovati, gujem, *v. a. i.* zärteln, pflegen, zärtlich erziehen, *trattar teneramente*.

Negve, *f. pl.* Fesseln, Beinschellen, pl. *ceppi*.

Nehajati, jem, *v. n. i.* nicht achten, *non curare*: — za nikoga, sich um niemand küm-

Digitized by Google

mern, *non curarsene di nessuno, non caler di niuno (ad alcuno)*; nehajem zato, ich frage nichts darnach, *di ciò non mi cale, non me ne curo*, ſ. Nemariti.

Nehar, *f.* Undank, m. Undankbarkeit, ſ. *ingratitudine*, ſ. Nezahvalnost.

Neharnik, *m.* Undankbare, m. *ingrato*, m.

Nehinben, a, o, *adj.* treuherzig, aufrichtig, *sincero, schietto.*

Nehote, Nehotice, Nehotmice, Nehotomce, (*adv.* unwillkührlich, ohne zu wollen, nicht abſichtlich, nicht vorſätzlich, *involontariamente, senza volere, inavvertentemente.*

Nehtěti, neću, nehtio, *v. a. i.* nicht wollen, *non volere.*

Neimanje, *n.* Nichthaben, n. Mangel, m. *mancanza.*

Neizkazan, a, o, *adj.* unausſprechlich, unſäglich, *indicibile.*

Neizvaršen, a, o, *adj.* unvollkommen, *imperfetto.*

Nejak, a, o, *adj.* ſchwach, *debole*; nejaka dětca, kleine Kinder, *piccioli bambini.*

Nejakost, *f.* Schwäche, ſ. *debolezza.*

Nek', Neka. (*conj.* 1) damit, *acciocchè*, (*affinchè*; 2) nur zu! meinethalben! *sta bene*: A. Izbila mati děte. — B. Neka ga, kad nije dobro. A. Ala ti je naš Marko junak. — B. Neka ga, neka! A. Odoše goveda u livadu. — B. Neka ih. Neka ti Marka! Marko iſt doch braver, *Marco è però più bravo*: neka ti kupusa, das Kraut iſt doch eine beſſere Speiſe, *i capucci sono intanto migliori.*

Někad', Nekada, Někada, Négda. (*adv.* einſtens, einſt, einmal, *una volta, alcuna volta*, ſ. Négda.

Někadašnji, a, o, *adj.* einſtig, *d'una volta.*

Někako. *adv.* einigermaßen, irgendwie, *in qualche maniera.*

Někamo, *adv.* irgendwohin, *in qualche luogo (di moto).*

Někati, kam, *v. a. i.* verneinen, läugnen, *negare.*

Někoč, *adv.* ſ. Někada, Négda.

Někoj, a, e, *adj.* ſ. Někl.

Několik, a, o, *adj.* irgend wie groß, *quanto, qualunque grande.*

Několiko, *adv.* etwas, einiges, eine Anzahl, eine Quantität, *alquanto, alquanti, qualche numero, una quantità.*

Nekriv, a, o, *adj.* unſchuldig, *innocente.*

Někud, Nekuda. (*adv.* irgendwo durch, *per qualche luogo, per qualche strada*; —, *fig.* ſ. Někamo.

Nekuhan, a, o, *part.* ungekocht, roh, *non cotto, crudo.*

Nekum, *m.* Unrathe, m. der den Namen kum nicht verdient, *un compare* (kum), *che non merita d'esserlo.*

Nelagodan, dna, o. *adj.* matt, unpäßlich, *indebolito.*

Ném, a, o, *adj.* ſtumm, *muto.*

Némac, mca, *m.* Stumme, m. *muto*; Deutſche, m. *tedesco.*

Némačka, *f.* Deutſchland, n. *Germania, Allemagna.*

Némački, a, o, *adj.* deutſch, *tedesco.*

Neman, *f.* Ungeheuer, Geſpenſt, n. *spettro.*

Digitized by Google

Nemar, *m.* Sorglosigkeit, Gleichgiltigkeit, *f. trascuraggine.*

Nemaran, rna, o, *adj.* sorglos, unbekümmert, *trascurato.*

Nemariti, rim, *v. n. i.* sich nicht bekümmern, nicht achten, *non curare, non curarsene*, s. Nehajati, Mariti, Hajati.

Nemarljiv, a, o, *adj.* fahrläßig, nachläßig, *negligente, trascurato*, s. Nemaran.

Nemarljivost, *f.* s. Nemarnost.

Nemarno, *adv.* fahrläßig, nachläßig, *negligentemente, trascuratamente.*

Nemarnost, *f.* Fahrläßigkeit, Nachläßigkeit, s. *negligenza, trascuraggine.*

Nemil, a, o, *adj.* s. Nemio.

Nemilice, *adv.* unbarmherzig, ohne Schonung, *spietatamente, crudelmente.*

Nemilosàrdje, *n.* 1) Unbarmherzigkeit, f. *spietatezza*; 2) s. Nemilost.

Nemilost, *f.* 1) Ungnade, f. *disgrazia, sdegno*; 2) s. Nemilosàrdje.

Nemilostiv, a, o, *adj.* unbarmherzig, *spietato.*

Nemio, mila, o, *adj.* 1) s. Nedrag; 2) unbarmherzig, grausam, *spietato, crudele.*

Nemir, *m.* Unruhe, f. *inquietudine, discordia.*

Nemiran, rna, o, *adj.* unruhig, *inquieto, turbolento.*

Nemirnik, *m.* ein Unruhiger, *un inquieto.*

Němiti, mim, *v. n. i.* stumm werden, *divenir muto*, s. Oněmiti.

Nemoć, *f.* Unvermögen, n. Schwäche, f. *debolezza*; Krankheit, f. *malattia*: suha —, Abzehrung, Auszehrung, Schwindsucht, f. *tisica, tisichezza, consunzione*, s. Bolest.

Nemoćan, ćna, o, *adj.* unvermögend, schwach, krank, *debole, malatto.*

Nemoći, nemogu, nemorem i nemožem, *v. n. i.* nicht können, nicht vermögen, *non potere.*

Nemoćnica, *f.* eine Kranke, *una malatta.*

Nemoćnik, *m.* ein Kranker, *un malatto.*

Nemogu, s. Nemoći.

Nemoj, *imperativ* von nehtěti, lateinisch „*noli*;" nemojte, *pl.* lat. „*nolite*," z. B. nemoj věrovati, glaube es nicht, *non lo creder*; nemojte vikati, schreiet nicht, *non gridate.*

Nenačet, a, o, *adj.* unangetastet, nicht angegänzt, *non manomesso.*

Nenad, *m.* & *f.* Nichterwartung, s. *non aspettazione*; iznenada, unerwartet, *inaspettatamente.*

Nenadan, dna, o, *adj.* unerwartet, *inaspettato.*

Nenadka, *f.* s. Nenad.

Nenadno, *adv.* iznenada, unerwartet, *inaspettatamente.*

Nenaravan, vna, o, } *adj.* unna-
Nenaravski, a, o, } türlich, *non naturale.*

Nenaredan, dna, o, *adj.* nicht wohl geordnet, unbequem eingerichtet, *mal ordinato, malfatto.*

Nenasit, *m.* Pelikan, m. *pellicano.*

Nenaučan, čna, o, } *adj.* unge-
Nenavadan, dna, o, } wöhnt, unerfahren, *non uso, non avvezzato*, s. Nevikao, Neobiknut, Neobičan.

Nenavidan, dna, o, *adj* neidisch, *invidioso*, s. Zavidan.

Digitized by Google

Nenaviděti, dim, *v. a. p.* beneiden, mißgönnen, *invidiare*, ſ. Zaviděti.

Nenavidnik, *m.* Neider, m. *invido*, *invidiatore*.

Nenavidnost, *f.* ſ Nenavist.

Nenavidost, } *f.* Neid, m. Mißgunſt; ſ. *invidia*, ſ. Zavist.

Nenazočan, čna, o, *adj.* abweſend, *absente*, ſ. Nepritoman, Nepribitan.

Neobaljiv, a, o, *adj.* ſ. Neoboriv.

Neobhodan, dna, o, *adj.* unumgänglich, *inevitabile*; unentbehrlich, *indispensabile*.

Neobičan, čna. o, *adj.* nicht gewöhnt, *non avvezzo*, ſ. Nenavadan, Nevikao, Neobiknut.

Neobično, *adv.* ungewöhnlich, *insolito*, *inusitato*.

Neobiknut, a, o, *part.* ſ. Nenavadan, Neobičan.

Neoboriv, a, o, *adj.* unumſtößlich, *irrefragabile*.

Neodoljiv, a, o, *adj.* unwiderſtehlich, *irresistibile*.

Neodvažan, žna, o, *adj.* nicht muthig, nicht entſchloſſen, *irresoluto*, *timido*.

Neopazan, zna, o, *adj.* unaufmerkſam, unbedachtſam, *incauto*, *disattento*, *imprudente*.

Neopran, a, o, *part.* ungewaſchen, *non lavato*.

Neoprovàrziv, a, o, *adj.* unwiderleglich, *non confutabile*.

Neoskvàrnjen, a, o, *part.* unbefleckt, *inviolato*, *incontaminato*.

Neotesan, a, o, *part.* nicht gezimmert, *non asciato*, *non digrossato*; —, *fig.* ungehobelt, roh, *non dirozzato*, *rozzo*.

Nepametan, tna, o, *adj.* unklug, unvernünftig, *imprudente*, *stolido*.

Nepametno, *adv.* unvernünftig, unklug, *imprudentemente*, *stolidamente*.

Nepitom, a, o, *adj.* nicht zahm, wild, *indomito*, *selvatico*.

Neplodan, dna, o, *adj.* unfruchtbar, *sterile*.

Neplodnica, *f.* ein unfruchtbares Weib, *donna sterile*.

Nepodoban, bna, o, *adj.* unſchicklich, ungebührend, unanſtändig, *inconvenevole*, *inconveniente*; untauglich, ungeſchickt, *non atto*, *inabile*.

Nepodobno, *adv.* unſchicklich, unanſtändig, *inconvenientemente*.

Nepogoda, *f.* (*russ.*) Ungewitter, n. *tempesta*, ſ. Nevrême 3, zlo vrême.

Nepokoj, *m.* Unruhe, f. *inquietudine*.

Nepokojan, jna, o, *adj.* unruhig, *inquieto*.

Nepokoran, rna, o, *adj.* nicht unterthänig, hartnäckig, *disubbidiente*, *contumace*, *non soggetto*.

Nepokornost, *f.* Ununterthänigkeit Hartnäckigkeit, f. *non sommessione*, *pertinacia*, ſ. Tvàrdoglavost.

Nepokvaren, a, o, *part.* unverdorben, *non guastato*, *non corrotto*.

Nepoman, mna, o, *adj.* unachtſam, unbedachtſam, *inconsiderato*, *distratto*, *inavveduto*.

Nepomičan, čna, o, *adj.* unbeweglich, *immobile*.

Nepomično, *adv.* unbeweglich, *immobilmente*.

Nepomiriv, a, o, *adj.* unverſöhnlich, *irreconciliabile*.

Nepomnja, *f.* Unachtſamkeit, Un-

Digitized by Google

bedachtſamkeit, ſ. *disavvertenza, inavvertenza, inconsiderazione.*

Nepomno, *adv.* unachtſam, unbedachtſam, *inavvedutamente, per distrazione.*

Neporočan, čna, o, *adj.* unbefleckt, unbeſcholten, *irreprensibile, integro.*

Neposlen, a, o, *adj.* müßig, *ozioso*, ſ. Bezposlen.

Neposluh, *m.* Ungehorſam, m. *disubbidienza, inobbedienza.*

Neposlušan, šna, o, *adj.* ungehorſam, *disubbidiente.*

Nepostan, tna, o, *adj.* ſ. Màrsan.

Nepostižan, žna, o, *adj.* ſ. Nedokučiv, Nedohitan.

Nepostižno, *adv.* ſ. Nedokučivo, Nedohitno.

Nepostojan, a, o, *adj.* ſ. Nestalan, Nestanovit.

Nepoštenje, *n.* Unehre, f. *disonore.*

Nepouzdanost, *f.* Mißtrauen, u. *diffidenza.*

Nepovoljan, ljna, o, *adj.* unangenehm, *disaggradevole.*

Nepovoljno, *adv.* unangenehm, *disaggradevolmente.*

Neprav, a, o, *adj.* ungerecht, *ingiusto, iniquo.* ſ. Krivičan; ſchuldig (eines Verbrechens), *reo*, ſ. Kriv.

Nepravda, *f.* Unrecht, n. Ungerechtigkeit, f *ingiustizia*; po nepravdi, ungerechterweiſe, *ingiustamente.*

Nepravedan, dna, o, *adj.* ungerecht, *ingiusto.*

Nepravedno, *adv.* ungerecht, *ingiustamente.*

Nepravednost, *f.* Ungerechtigkeit, f. *ingiustizia.*

Nepravilan, lna, o, *adj.* unregelmäßig, *irregolare.*

Nepravo, *adv.* unrecht, ungerecht, *ingiustamente.*

Neprebavan, vna, o, *adj.* ſ. Neprobavan.

Nepredobitan, tna, o, } *adj.* un-
Nepredobiv, a, o, } überwindlich, *invincibile.*

Neprestan, a, o, *adj.* unaufhörlich, fortwährend, *continuo.*

Neprestance, } *adv.* unaufhörlich,
Neprestano, } *continuamente, di continuo.*

Nepriatelj, *m.* ſ. Neprijatelj.

Nepribitan, tna, o, *adj.* abweſend, *absente*, ſ. Nepritoman.

Nepribitnost, *f.* Abweſenheit, f. *absenza*, ſ. Nepritomnost.

Neprignut, a, o, *adj.* nicht gebeugt, *non inchinato*; abgeneigt, *avverso, alieno.*

Neprigoda, *f.* Ungelegenheit, f. *discommodo.*

Neprijatelj, *m.* Feind, m. *nemico.*

Neprijateljevati, ljujem, *v. n. i.* in Feindſchaft ſein, *esser nemico.*

Neprijateljica, *f.* Feindin, f. *nemica.*

Neprijateljstvo, *n.* Feindſchaft, f. *inimicizia.*

Neprijati, jam, *v. n. i.* nicht günſtig ſein, *non favorire, non conferire, non giovare.*

Neprijazan, zni, *f.* Feindſchaft, f. *inimicizia.*

Neprikladan, dna, o, *adj.* unpaſſend, ungeeignet, *non adattato, non qualificato*, ſ. Nepristao.

Nepriklon, a, o, *adj.* abgeneigt, *avverso.*

Nepriklono, *adv.* unehrerbiethig, *irreverentemente.*

Nepriličan, čna, o, *adj.* unähnlich, *dissimile*; unbequem, läſtig, ungelegen, *incomodo, molesto.*

Digitized by Google

Neprilika, *f.* 1) das Ungleiche, *qualchecosa dissimile*; Ungelegenheit, Beläſtigung, f. *scomodo*, *molestia*.

Neprimĕrno, *adv.* beiſpiellos, *senza esempio*.

Nepristao, ala, o, *adj.* ſ. Neprikladan.

Nepristojan, jna, o. *adj.* ungebührlich, *inconveniente*, ſ. Nedostojan 2.

Nepristojno, *adv.* unanſtändig, *indecentemente*, *sconvenevolmente*.

Nepristojnost, *f.* Ungebührlichkeit. ſ. *inconvenienza*; Unanſtändigkeit, f. *indecenza*.

Nepristran, a, o, unpartheiiſch, *imparziale*.

Nepristupiv, a, o, } *adj.* unzu-
Nepristupan, pna, o, } gänglich, *inaccessibile*.

Neprisutan, tna, o, *adj.* ſ. Nepritoman, Nepribitan, Nenazočan.

Nepritoman, mna, o, *adj.* abweſend, *absente*.

Nepritomnost, *f.* Abweſenheit, f. *absenza*.

Nepriuzet, a, o, *adj.* unbefangen, *spregiudicato*; unpartheiiſch, *imparziale*.

Neprobavan, vna, o, *adj.* unverdaulich, *indigestibile*.

Neprobitan, tna, o, *adj* undurchdringlich, *impenetrabile*.

Neprohodan, dna, o, } *adj.* un-
Neprolazan, zna, o, } wegſam, undurchgänglich, *impraticabile*, *non trapassabile*.

Neproměniv, a, o, *adj.* unveränderlich, *immutabile*.

Neproziran, rna, o, } *adj.* un-
Neprozračan, čna, o, } durchſichtig, *opaco*, *non diafano*.

Neprudan, dna, o, *adj.* unnütz, zwecklos, *inutile*.

Nerad, *adv.* } ungern, un-
Nerad, a, o. *adj.* } lieb, *malvolentieri*, *controvoglia*.

Neradin, *m.* Müßiggänger, Faulenzer, *m. poltrone*; *ozioso*.

Nerast, *m.* 1) ſ. Vepar; 2) eine Milzkrankheit, *un male di milza*.

Nerastavan, vna, o, *adj.* ſ. Nerazstavan.

Nerazbor, *m.* der Mangel an Einſicht, *mancanza di discernimento*.

Nerazboran, rna, o, *adj.* ohne Einſicht, *privo di discernimento*.

Nerazborno, *adv.* ohne Einſicht, einſichtslos, *senza discernimento*.

Nerazdĕlan, diona, o. *adj.* untrennbar, unzertrennlich, untheilbar, *indivisibile*.

Nerazlog, *m.* Unvernunft, f. *irrazionabilità*.

Nerazlozan, žna, o, *adj.* unvernünftig, *irragionevole*.

Nerazstavan, vna, o. *adj.* untrennbar, unzertrennlich, *indivisibile*.

Neręčit, a, o, *adj.* unberedt, unberedſam, *non eloquente*, *infacondo*.

Nered, *m.* Unordnung, f. *disordine*.

Neredan, dna, o, *adj.* unordentlich, *disordinato*.

Neredno, *adv.* unordentlich, *disordinatamente*.

Nerodan, dna, o, *adj.* ſ. Neplodan.

Nerodica, *f.* Mißwachs, m. Mißjahr, n. *cattiva annata*, *scarsa raccolta*.

Nesan, sna, *m.* Wachen, n. *veglia*: ſ. Bdenje.

Digitized by Google

Nescëna, *f.* Geringſchätzung, ſ. *vilipendio.*

Neseˇk, *m.* Atom, m. *atomo.*

Neshodan, dna, o, *adj.* unpaſſend, zweckwidrig, *inconveniente.*

Nesit, a, o, *adj.* unerſättlich, *insaziabile.*

Nesitost, *f.* Unerſättlichkeit, ſ. *insaziabilità.*

Nesklad, *m.* Uneinigkeit, ſ. *discordia*, ſ. Nesloga; Disharmonie, ſ. Mißklang, m. *disarmonia.*

Neskladan, dna, o, *adj.* unpaſſend, plump, roh, *inetto. disadattato, goffo*; uneinig, *discorde*, ſ. Neslożan.

Neskladno, *adv.* unpaſſend, plump, *inettamente*; uneinig, *discordemente*, ſ. Neslożno.

Neslan, a, o, *adj.* ungeſalzen, *insulso*; abgeſchmackt, läppiſch, *insipido*: ſ. Netečan.

Nesličan, ična, o, *adj.* unähnlich, *dissimile.*

Nesloga, *f.* Uneinigkeit, Zwietracht, ſ. *discordia*, ſ. Nesklad.

Neslożan, żna, o, *adj.* uneinig, mißhellig, *discorde.*

Neslożno, *adv.* uneinig, *discordemente.*

Nesmëran, rna, o, *adj.* unehrerbiethig, frech, unbeſcheiden, *immodesto.*

Nesmiljen, a, o, *adj.* unbarmherzig, *spietato*: grauſam, *crudele.*

Nesmotarn, ła, o, *adj.* unbe-

Nesmotren, ſdachtſam, leichtſinnig, dumm, *inconsiderato, imprudente.*

Nesnaga, *f.* 1) Unreinigkeit, ſ. *immondizia*; 2) Schwäche ſ. *debolezza.*

Nesnosan, sna, o, *adj.* unerträglich, *insopportabile.*

Nespametan, tna, o, *adj.* ſ. Nepametan.

Nespodoban, bna, o, *adj.* unähnlich, *dissimile*, ſ. Nesličan; unförmlich, *difforme.*

Nespodobno, *adv.* unähnlich, *dissimilmente*; unförmlich, *difformemente.*

Nespretan, tna, o, *adj.* plump, roh, bengelhaft, *rozzo, grossolano.*

Nesputan, tna, o, *adj.* unſchicklich, *non a proposito.*

Nesputno, *adv.* ſ. Nesputan.

Nesram, *m.* Unverſchämtheit, ſ. *sfacciatezza.*

Nesraman, mna, o, *adj.* ſchamlos, *sfacciato, svergognato.*

Nesramnik, *m.* unverſchämter Menſch, *uomo sfacciato.*

Nesrëća, *f.* Unglück, n. *sfortuna, disgrazia*: —, *fig.* (ein Scheltwort, *parola da sgridare*): idi nesrëćo jedna, ſ. Nedaća 2.

Nesrëćan, ćna, o, *adj.* unglücklich, *infelice, sfortunato, disgraziato, sciagurato.*

Nesrëćnik, *m.* ein Unglücklicher, *uno sciagurato, infelice, sfortunato, sventurato.*

Nesrëdstveno, *adv.* unmittelbar, *immediatamente.*

Nesrëtan, tna, o, *adj.* ſ. Nesrëćan.

Nestajanje, *n.* Abgang, Mangel, m Abnahme, ſ. *mancanza, decadenza, decremento, diminuzione.*

Nestajati, je, *v. impers. i.* (koga, čega ili česa), abhanden kommen, abnehmen, zu Grunde gehen, *decrescer, decadere, diminuirsi*, ſ. Nestati.

Digitized by Google

Nestalan, lna, o, *adj.* unbeſtändig, unſtandhaft, *instabile, incostante*, ſ. **Nestanovit**.

Nestalno, *adv.* unbeſtändig, *instabilmente.*

Nestanovit, a, o, *adj.* ſ. **Nestalan.**

Nestanuti, ne, *v. p. impers.* (koga, čega ili česa) ſ. **Nestati.**

Nestašan, šna, o, *adj.* muthwillig, unruhig, *petulante, insolente, cattivello, inquieto.*

Nestati, ne, *v. impers. p.* (koga, čega ili česa), abhanden kommen, verſchwinden, nicht mehr ſein, ausgehen, *mancare, perire, svanire*, ſ. **Nestajati.**

Nestavan, vna, o, *adj.* ſ. **Nestalan, Nestanovit.**

Nestavnost, *f.* Unbeſtändigkeit, ſ. *incostanza.*

Nesti, nesem, *v. a. i.* 1) Eier legen, *far uovi*; 2) —, *(slov.)* ſ. **Nositi.**

Nestid, *m.* ſ. **Nesram.**

Nestidan, dna, o, *adj.* ſ. **Nesraman.**

Nesudjen, a, o, *adj.* nicht beſtimmt, *non destinato.*

Nesvěst, *f.* Bewußtloſigkeit, ſ. *l' esser fuori di senno*; Tölpelei, ſ. *sciocchezza*; Ohnmacht, ſ. *svenimento.*

Nesvěstan, tna, o, *adj.* dumm, tölpelhaft, *sciocco, balordo.*

Nesvěstica, *f.* ſ. **Nesvěst.**

Neštiv, a, o, *adj.* unleſerlich, *non leggibile.*

Něšto, něčesa i něčega, *pron.* etwas, *qualchecosa*; po —, einigermaßen, *in qualche maniera.*

Netajiv, a, o, *adj.* unläugbar, *innegabile.*

Netečan, čna, o, *adj.* abgeſchmackt, *insipido.*

Netek, *m.* Abgeſchmacktheit, *f. insipidezza.*

Netělesan, sna, o, *adj.* unkörperlich, *incorporeo.*

Nětilo, *n.* ſ. **Trud 2, Guba, Žeg.**

Nětiti, tim, *v. a. i.* oganj, Feuer machen, anfachen, *far fuoco*, ſ. **Snětiti.**

Netjak, *m.* Schweſterſohn, Neffe, m. *nipote da canto della sorella.*

Netom, *adv.* ſobald als, kaum, *tostoché, subito che.*

Neučan, čna, o, *adj.* nicht gewohnt, *non avvezzo, non uso*, ſ. **Nenavadan, Nevikao, Neobičan.**

Neudaja, *f.* Eheloſigkeit (von Frauenperſonen), ſ. *celibato (delle donne).*

Neudan, a, o, } *part.* ledig, nicht
Neudat, a, o, } verheirathet, ehelos (von Frauenzimmern), *non isposata, non maritata, celibe (detto di donna).*

Neugodan, dna, o, *adj.* unangenehm, *inameno, spiacente.*

Neugodno, *adv.* unangenehm, *spiacevolmente.*

Neugodnost, *f.* Unannehmlichkeit, ſ. *spiacere.*

Neuhodan, dna, o, *adj.* 1) unzugängig, *inaccessibile, impenetrabile*; 2) nicht auszukundſchaften, *che non può scoprir la spia.*

Neuk, a, o, *adj.* ungelehrt, unwiſſend, *non addottrinato, non ammaestrato, senza erudizione.*

Neukloniv, a, o, *adj.* 1) nicht zu beſeitigen, was man nicht wegräumen, nicht wegſchaffen

Digitized by Google

lann, *che non si può dimuover*; 2) unumgänglich, *inevitabile.*

Neuljudan, dna, o, *adj.* unartig, unhöflich, *incivile, non gentile, sgarbato.*

Neuljudno, *adv.* unartig, *sgarbatamente, incivilmente.*

Neuljudnost, *f.* Unart, f. *inciviltà, sgarbatezza.*

Neuman, mna, o, *adj.* f. Bezuman.

Neuměćan, ćna, o, *adj.* f. Neumětan.

Neuměran, rna, o, *adj.* unmäßig, *smoderato.*

Neumětan, tna, o, *adj.* ungeschickt, *inetto, incapace, inabile.*

Neumitan, tna, o, *adj.* unbestechlich, unbestechbar, *incorruttibile.*

Neumno, *adv.* unvernünftig, *scioccamente, stolidamente.*

Neumnost, *f.* Unvernunft, f. *stolidezza.*

Neumoljiv, a, o, *adj.* unerbittlich, *inesorabile.*

Neumoran, rna, o, *adj.* unermüdlich, *instancabile.*

Neumorno, *adv.* unermüdlich, *instancabilmente, infaticabilmente.*

Neuprav, **Neupravo**, *adv.* indirekt, *indirettamente.*

Neuredan, dna, o, *adj.* unordentlich, ungeordnet, *disordinato.*

Neuredno, *adv.* unordentlich, *disordinatamente*

Neurednost, *f.* Unordentlichkeit, f. *disordinatezza.*

Neuslišanje, *n.* Nichterhörung, f. *il non esaudire.*

Neutrudljiv, a, o, *adj.* f. Neumoran.

Neuzdan, a, o, *adj.* treu, getreu, vertraut, *fido.*

Neva, *f.* (im vertraulichen Umgange, *familiarmente*) f. Nevěsta.

Nevaljal, a, o, *adj.* f. Nevaljan.

Nevaljan, a, o, *adj.* nichtsnutzig, unbrauchbar, *inutile, che non vale niente.*

Nevaljao, ala, o, nuße,

Nevati se, vam se, *v. n. i.* Anstand nehmen, Bedenken tragen, sich weigern, *far il ritroso, mostrar delle difficoltà nel fare qualchecosa.*

Neven (nevehn), *m.* Ringelblume, f. *calendula officinalis*, (Linn.)

Nevěra, *f.* Unglaube, m. *poca fede*; Untreue, f. *infedeltà.*

Nevěran, rna, o, *adj.* ungläubig, untreu, *infedele.*

Nevěrnica, *f.* untreues oder ungläubiges Weib, n. *donna infedele.*

Nevěrnik, *m.* ein Untreuer oder Ungläubiger, *infedele*, m.

Nevěrnost, *f.* Untreue, f. *infedeltà.*

Nevesco, sela, o, *adj.* mißmuthig, traurig, *mesto, malinconico*, f. Tužan.

Nevěsta, *f.* Schwiegertochter, f. *nuora*; Braut, f. *sposa*; Schwägerin (Brudersweib), f. *cognata (la moglie del fratello).*

Nevěstin, a, o, *adj.* der nevěsta gehörig, *appartenente alla* nevěsta.

Nevěšt, a, o, *adj.* unkundig, unerfahren, unbewandert, *imperito.*

Nevičan, čna, o, *adj.* f. Nevěšt.

Nevidiv, a, o, *adj.* unsichtbar, *invisibile.*

Digitized by Google

Nevikao, kla, o, *adj.* ungewohnt, *non usato, non avvezzato.*

Nevin, a, o, *adj.* (*krsl.* von nevinen, nevinna, o,) ſ. Nedužan, Nekriv.

Nevolja, *f.* Elend, n. Noth, Bedrängniß, ſ. *miseria, necessità, calamità.*

Nevoljan, ljna, o, *adj.* elend, *misero.*

Nevoljnik, *m.* ein Elender, *un misero.*

Nevoljno, *adv.* elend, *miseramente.*

Nevrême, mena, *n.* 1) Unzeit ſ. *tempo sconvenevole:* u —, zur Unzeit, *contrattempo;* 2) Ungewitter, n. *tempesta.*

Nezavisan, sna, o, *adj.* unabhängig, *indipendente.*

Nezdrav, a, o, *adj.* ungeſund, *malsano.*

Nezet, *m.* Unſchwiegerſohn, m. *un genero che non merita d'esserlo;* Unſchwager, m. *cognato (marito della sorella), che non si comporta qua tale.*

Nezgoda, *f.* Unglück, n. Unfall, m. *disgrazia.*

Nezgodan, dna, o, *adj.* unglücklich, *infelice;* nicht zu rechter Zeit, *non opportuno;* unbequem, *incommodo.*

Nezgrapan, pna, o, *adj.* ungezogen, linkiſch, *inetto.*

Nezgroman, mna, o, *adj.* unförmlich, *informe.*

Neznabožac, žca, *m.* der den wahren Gott nicht kennt, *chi non connosce iddio;* Heide, Götzenverehrer, m. *idolatra.*

Neženjen, a, o, *adj.* ledig (von Mannsperſonen), *non ammogliato celibe (detto di maschio).*

Nežnost, *f.* Zärtlichkeit, ſ. *tenerezza.*

Ni, *adv.* 1) weder — noch, *ne — ne:* nemoga ni jesti ni piti, ſ. Niti; 2) nicht einmal, auch nicht, gar nicht, *nemmeno, ne anche, ne pure.*

Nica, *adv.* nieder, herab, zu Boden, *a terra, boccone.*

Nicati, čem, *v. n. i.* keimen, aufkeimen, ſproſſen, *germogliare,* ſ. Niknuti, Nici, Klicati, Proklicati.

Ničemurno, *adv.* (*slov.*) nichtswürdig, *di niun pregio.*

Nići, niknem, *v. n. p.* ſ. Niknuti.

Nigda, nigdar, *adv.* ſ. Nikada.

Nigdě, *adv.* nirgends, *in niun luogo.*

Nihaljka, *f.* ſ. Ljuljaška.

Nihati, ham, *v. a. i.* ſ. Ljuljati.

Nijedan, dna, o, *adj.* kein, niemand, *niuno, nessuno.*

Nik, *m.* das Niederſenken der Augen, *l'abbassamento degli occhi.*

Nikad, } *adv.* niemals, nie, *mai*

Nikada, } *no, giammai no, non mai.*

Nikak, *adv.* ſ. Nikako.

Nikakav, kva, o, *adj.* keinerlei, *di nissuna sorta, di nissuna maniera.*

Nikako, *adv.* auf keine Art, *in nissuna maniera.*

Nikakov, a, o, *adj.* ſ. Nikakav.

Niknuti (nići), niknem, *v. n. p.* hervorkeimen, *germogliare:* kako tko nikne, tako i obikne, jung gewohnt, alt gethan, *come chi cresce, così si avvezza.*

Niko, oga, *pron.* ſ. Nitko.

Nikoi, ja, je, *pron.* ſ. Nijedan.

Nikoliko, *adv.* ſ. Nimalo.

Digitized by Google

Nikud, ⟩ *adv.* nirgends durch, auf Nikuda, ⟨ gar keinem Wege durch, (lateinisch: nulla via), *per niun luogo*; —, *fig.* nirgendshin, *in niun luogo (di moto)*.

Nimalo, *adv.* gar nicht, nicht im geringsten, *niente affatto*.

Nipošto, *adv.* durchaus nicht, auf keine Weise, *in nissuna maniera*, s. Nikako.

*Nišan, *m.* Ziel, n. *scopo, bersaglio*, s. Cilj.

*Nišaniti, nim, *v. n. i.* zielen, aufs Korn nehmen, *mirare, prendere di mira*, s. Ciljati.

Ništa, ničesa ili ničega, nichts, *niente*; pod —, durchaus nicht, *in nissuna maniera*.

Ništamanje, *adv.* s. Ništanemanje.

Ništanemanje, *adv.* nichtsdestoweniger, *nulla di meno*.

Ništar, ničesar, ničemur itd. *pron.* s. Ništa.

Ništarija, *f.* Nichtswürdigkeit, f. *cosa di niun valore*; —, *fig.* nichtsnürdiger Mensch, *uomo da niente*.

Nit, *f.* Faden, m. *filo*.

Nitčenica, *f.* ⟩ Weberzeug, m.

Niti, *f pl.* ⟨ *licci*.

Niti, *adv.* weder — noch, *ne — ne*, s. Ni.

Nitko, nikoga, *pron.* niemand, *nessuno, niuno*.

Nitkov, *m.* Niemand, Schuft, m. *mascalzone*.

Niz, *m.* n. p. bisera, koralja, Schnur, f. *filza*.

Niz, ⟩ *praep.* längs, hinunter,

Niza, ⟨ hinab, abwärts, *all'ingiù*; — vodu, — rěku, stromabwärts, *alla corrente dell'acqua*; — bàrdo, bergab, *all'ingiù*.

*Nizak, zka, o, *adj.* (*comp.* niži und nižji), niedrig, *basso*.

Nizašto, *adv.* za ništa, für nichts, *per niente*.

Nizati, zam, žem, *v. a. i.* einfädeln, auffassen, anreihen, *infilzare*.

Nizbàrdica, *f.* abschüssiger Weg, m. *strada declive*.

Nizbàrdo, *adv.* hinunter, bergab, *all'ingiù*.

Nizina, *f.* Tiefe, f. *profondità*.

Nizko, *adv.* tief, *profondamente, bassamente*.

Niže, *adv.* niederer, *più bassamente*: dětca — deset godinah, Kinder unter zehn Jahren, *ragazzi e ragazze che non contano ancora dieci anni*.

Nizi, a, e, ⟩ *adj. comp.* niede-

Nizji, a, e, ⟨ rer, *più basso*, s. Nizak.

Njedra, darah, *n. pl.* s. Nědra.

Njega, *f.* s. Něga.

Njegov, a, o, *pron.* sein (bezeichnet das Eigenthum der 3. Person, welche des männlichen Geschlechtes ist, und in einem *casus obliquus* in der einfachen Zahl steht), *suo, di lui (indica la proprietà della 3. persona del genere mascolino, che si trova in qualche caso obliquo del numero singolare.)*

Njegovan, *m.* s. Něgovan.

Njegovati, gujem, *v. a. i.* s. Něgovati.

Njezin, a, o, *pron. poss.* ihr, *suo, di lei*.

Nježnost, *f.* s. Nežnost.

Njinjati, njam, *v. a. i.* (*slov.*) s. Ljuljati.

Njiva, *f.* Acker, m. Flur, f. *campo arato*.

Njuh, *m.* Geruchssinn, m. *odorato*.

Njušiti, šim, *v. a. i.* schnauffeln, spüren, riechen, wittern, *annasare, fiutare*.

Digitized by Google

Njušilac, šioca (šilca), *m.* Aufstöberer, Beschnuffler, m *un che fiuta.*

No, *conj.* aber, allein, *ma,* s. Nu.

Noć, *f.* Nacht, f. *notte*; noćju, obnoć, nachts, bei der Nacht, *di notte tempo.*

Noćan, ćna, o, *adj.* nächtlich, *di notte.*

Noćas, *adv.* heute Nacht, in dieser Nacht, *in questa notte.*

Noćašnji, a, e, *adj.* von dieser Nacht, *di questa notte.*

Noćište, *n.* Nachtlager, Nachtquartier, n. *luogo da pernottare.*

Noćiti, ćim, *v. n. i.* übernachten, *pernottare, passar la notte*; — se, Nacht werden, *farsi notte.*

Noćivati, vam, *v. n. i.* zu übernachten pflegen, *usar di passar la notte*, s. Noćiti.

Noćnik, *m.* (čovĕk), Nachtwanderer, Nachtwandler, m. *viandante di notte*; — (vĕtar), Nachtwind, m. *vento di notte.*

Noćno, *adv.* noćju, noćom, obnoć, nachts, *di notte.*

Noga, *f.* Fuß, m. *piede*; Bein, n. *gamba*; pod nogu, bergab, *all' ingiù*, s. Nizbàrdo.

Nogavica, *f.* eine Hälfte der Hosen (für ein Bein), *una metà delle braghe (per una gamba).*

Nohat, hta, *m.* s. Nokat.

Noj, *m.* Strauß (ein Vogel), m. *struzzo.*

Nokat, kta, Nagel (an Fingern und Zehen), m. *unghia*; nokti, katah, *m. pl.* Klauen, Krallen, pl. *artigli.*

Nor, a, o, *adj.* s. Lud; s. Bĕsan.

Noriti, rim, *v. n. i.* 1) tauchen, untertauchen, *andar sotto acqua, nuotar sotto acqua*; 2) abhangen, steil sein (von einer Gegend), *pender in precipizio*; 3) —, *(slov.)* s. Luděti; s. Bĕsniti.

Nos, *m.* Nase, s. *naso*; na vrat na nos, über Hals und Kopf, *a rotta di collo.*

Nosač, *m.* Träger, m. *portatore*, s. Nosilac.

Nosila, *n. pl.* Tragbahre, f. *barra, feretro, cataletto.*

Nosilac, sioca (silca), *m.* Träger, m. *portatore.*

Nosiljka, *f.* Sänfte, f. Tragsessel, m. *portantina, lettiga.*

Nositi, sim, *v. a. i.* 1) tragen, *portare*; — glavu u torbi, den Kopf, das Leben wagen, *arrischiar la testa*; —, *v. n. i.* (žena), schwanger sein, *esser pregna, gravida.*

Nosnica, *f.* s. Nozdàrva.

Nosvica, *f.* Stör (ein Fisch), m. *storione (pesce).*

Nošivo, *n.* was getragen wird, die Kleider, *ciò che si porta a dosso, gli abiti.*

Nošnja, *f.* das Tragen, Tracht, Kleidungsart, f. *il portare, vestitura, foggia di vestire.*

Nov, a, o, *adj.* neu, *nuovo*; na novo, iz nova, s nova, wieder, abermals, *di nuovo, di bel nuovo*: — novcat, ganz neu, funkelneu, *nuovo fiammante.*

Novac, vca, *m.* Geldmünze, f. Geld, n. *moneta*; s. Pĕnez.

Novak, *m.* Neuling, m. *novizio*; Rekrut, m. *recluta.*

Novcat, a, o, *adj.* nagelneu, *tutto nuovo.*

Novci, vacah, *m. pl.* Geld, n. *denari, quattrini, bezzi, moneta*, s. Pĕnezi.

Digitized by Google

Novčan, a, o, *adj.* Geld-, *di denari.*
Novina, *f.* Neuigkeit, f. *nuova, novità, novella*; Erstling, m *primizia, novellizie*. pl.
Novine, ah, *f. pl.* Zeitung, f. *gazzetta.*
Noviti, vim, *v. a. i.* erneuern, *far nuovo.*
Novoselac, seoca (selca), *m.* Ansiedler, m. *nuovo abitante.*
Nozdàrva, *f.* Naſenloch, n. *nare, narice.*
Nozdra, *f.* ſ. Nozdàrva.
Nož, *m.* Meſſer, n. *coltello.*
Nožan, žna, o, *adj* Fuß-, *del piede.*
Nožar, *m.* Meſſerſchmid, m. *coltellinajo.*
Nožica, *f.* Füßchen, n. *picciol piede.*
Nožice, cah, *f. pl.* Scheere, f. *forbici*, ſ. Škare.
Nožić, m. kleines Meſſer, n. *coltellino.*
Nožina, *f.* 1) ein unförmliches Meſſer, *coltello grande*; 2) ein großer Fuß, *piede grande.*
Nožnica, *f.* Meſſerſcheide, f. *guaina, fodera da coltello.*
Nu, *adv.* aber, allein, *ma.*
Nu, nudir, *interj.* auf, wohlauf, *su, su via, orsù.*
Nuditi, dim, *v. a. i.* (komu što) anbiethen, antragen, *offerire*; — (koga na što), zureden, nöthigen, *incitare, sollecitare*, ſ. Nudkati. Nukati.
Nudja, *f.* dringende Noth, f. *necessità.*
Nudkati, kam, *v. a. i.* ſ. Nukati.
Nugao (nugal) gla, *m.* ſ. Ugao.
Nujnost, *f.* Melancholie, f. *malinconia.*
Nukati, kam, *v. a. i.* von nudkati, aufmuntern, zureden, nöthigen, *incitare, sollecitare*, ſ. Nuditi.
Nut, *interj.* ſieh da! da iſt! *ecco!*
Nutar, *adv.* hinein, *entro, dentro (di moto).*
Nutàrnji, a, e, *adj.* innerlich, *interno.*
Nutkati, kam, *v. a. i.* ſ. Nuditi, Nudkati, Nukati.
Nutri, unutri, *adv.* darin, *dentro, entro (di riposo).*
Nuz, *praep.* ſ. Uz.
Nuzljub, *m.* Nebenbuhler, m. *rivale.*
Nuždа, *f. (bulgarisch)* ſ. Nudja.

O.

O, *praep.* 1) von, über, *di, su di*: govore o njem, o tom netrèba misliti; 2) an, in, *al*: udariti glavom o zid; 3) an, *sul, sullo, sulla*: visiti o dlaci, o klinu; 4) zu, um, *di*: o podne, o Božiću: 5) den Zeitwörtern vorgeſetzt: um, herum, *messo inanzi al verbo significa*: *attorno, circon-, p. e.* opisati, umſchreiben, *circonscrivere.*
O, *interj.* o Marko! hörſt du! *o, olà!*
Ob, *praep.* ſ. O. *praep.* 2. 3. 4. 5.; ob sebi, beſonders, für ſich, *separatamente*; ob desnu, an der rechten Hand, *alla destra.*
Oba, obě, oba, *num. gen.* obiuh. beide. *ambi e due*, ſ. Obadva.
Obabiti se, bim se, *v. n. p.* entbunden werden, niederkommen (mit einem Kinde), *partorire*, ſ. Roditi, Poroditi.

Digitized by Google

Obaći, obadjem, *v. a. p.* 1) beſichtigen, *visitare*; koſten, verſuchen, *assagiare, ricercare*; 2) ſ. Obići, Obiti.

Obad, *m.* Bremſe (Fliege), f. *tafano.*

Obada, *f.* Beſchuldigung, f. *accusa, imputazione.*

Obadan, dna, o, *adj.* Beſchuldigungs-, *accusatorio, d'accusa.*

Obâdati, dam, *v. a. p.* ſ. Obosti.

Obaditelj, *m.* Beſchuldiger, m. *accusatore.*

Obaditi, dim, *v. a. p.* beſchuldigen, *accusare.*

Obadjenik, *m.* Beſchuldigte, m. *accusato.*

Obadnik, *m.* Beſchuldiger, m. *accusatore.*

Obadva, dvě, dva, *num.* beide, *ambidue*, ſ. Oba.

Obadvojica, *f.* beide zwei, *ambidue.*

Obajati, jem, *v. a. p.* behexen, *affatturare, ammaliare.*

Obajti, obajdem, *v. a. p.* ſ. Obaći, Obiti.

Obal, bla, o, *adj.* rund, cilinderförmig, *rotondo, a guisa di cilindro.*

Obala, *f.* Ufer, n. *ripa, riva, sponda*, ſ. Kraj, Břeg.

Obâliti, lim, *v. a. p.* begeifern, *imbavare.*

Obâliti, lim, *v. a. p.* niederwerfen, hinabſtürzen, *rovesciare, precipitare*; — cěnu, den Preis herabſetzen, *calar il prezzo*; — se, abrollen. *svolgersi giù.*

Obaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Obâliti.

Obao, bla, blo, *adj.* ſ. Obal.

Obarača, *f.* Züngelchen (am Gewehr), n. *grilletto (sullo schioppo).*

Obârati, ram, *v. a. i.* niederwerfen, *gettar per terra, atterrare*; — dârvje, Bäume fällen, *tagliare, abbattere gli alberi*, ſ. Oboriti.

Obariti, rim, *v. a. p.* abſieden, *bollire alquanto, dar un bollo*, ſ. Variti.

Obârlatiti, tim, *v. a. p.* 1) umringen, nicht auslaſſen, nicht aufhören zuzureden, *attaccarsi ad uno, cercar a tutta possa di permuover*; 2) verführen (durch vieles Zureden), *sedurre (con molte ciance).*

Obârnuti, nem, *v. a. p.* wenden, umwenden, *voltare*; bekehren, *convertire*, ſ. Obratiti, Obraćati.

Obarovati, rujem, *v. a. p.* ſ. Občuvati.

Obârstiti, tim, *v. a. p.* liſtje, gârmje, die Blätter, jungen Zweige und die Rinde am Geſträuche abfreſſen (wie die Ziegen), *mangiar le foglie, i rampolli e la scorza ai cespugli (come le capre).*

Obârtan, tna, o, *adj.* hurtig, betriebſam, flink, *lesto, svelto, vivace, industrioso.*

Obârtati, tam i obârćem (obârtjem), *v. a. i.* ſ. Obraćati.

Obârtnik, *m.* der Betriebſame, *un attivo, laborioso.*

Obârtnost, *m.* Hurtigkeit, f. *sveltezza*; Betriebſamkeit, f. *attività, industria.*

Obârv, *f.* ſ. Obârva.

Obârva, *f.* Augenbraune, f. *palpebra.*

Obârvati, vam, *v. a. p.* ſ. Obhârvati.

Obasipati, pam i pljem, *v. a. p.*

Digitized by Google

f. i. beſchütten, verſchütten, *versare attorno, rincalzare*, ſ. Obasuti.

Obasjati, sjam, *v. a. p.* ſ. Obsinuti.

Obsjavati, vam i sjajem, *v. a. i.* ſ. Obsinuti.

Obastàrti, obstarem, *v. a. p.*

Obastrěti, obastrem, herum ausbreiten, umgeben, *distirar attorno, circondare.*

Obasuti, spem, *v. a. p.* ſ. Obasipati.

*Obaška, *adv.* abgeſondert, *separatamente*, ſ. Napose.

Obatriviti, vim, *v. a. p.* ſ. Batriviti.

Obavèstiti, tim, *v. a. p.* koga, belehren, begreiflich machen, *istruire, far capire.*

Obavezati, vežem, *v. a. p.* verbinden, verbindlich machen, *obbligare.*

Obavijati, jam, *v. a. i.* umwi-

Obaviti, vijem, *v. a. p.* keln, *avvolgere*, ſ. Obviti.

Obaviti, vim, *v. a. p.* verrich-

Obavljati, am, *v. a. i.* ten, *eseguire*; — službu, ein Amt bekleiden, *esercitar uffizio.*

Obavrěti, vrem, *v. n. p.* anſieden, *bollir un poco.*

Obazirati se, ram i rem se, *v. n. i.* ſ. Obzirati se i Obazrěti se.

Obaznati, am, *v. a. p.* erfahren, *risapere.*

Obazrěti se, zrem se, *v. n. p.* ſich umſehen, *guardar indietro.*

Občarati, ram, *v. a. p.* verheren, *ammaliare, affatturare.*

Občinak, nka, *m.* ſ. Otrěbak.

Občiniti, nim, *v. a. p.* 1) beim

Občinjati, njam, *v. a. i.* Ausreitern des Getreides die oben angehäuften leichteren Theile, wie Stroh und Spreue, wegwerfen, *crivellando le biade levar la paglia e la loppa che si ammucchia di sopra*; 2) ſ. Občarati.

Obće, *adv.* allgemein, *communemente*; u —, überhaupt, *in generale.*

Obćen, a, o, *adj.* gemein-

Obćenit, a, o, ſchaftlich, allgemein, *commune.*

Obćenje, *n.* Umgang, m. *pratica*; Mittheilung, ſ. *communicazione.*

Obći, a, e, *adj.* ſ. Obćen, Obćenit.

Obćina, *f.* Gemeinde, f. *commune*, m.

Obćinski, a, o, *adj.* 1) Gemeinde-, gemein, *commune, del commune*, ſ. Obćen.

Obćinstvo, *n.* Gemeinſchaft, f. *communione*; Publikum, n. *pubblico*, m.

Obćiti, ćim, *v. n. i.* 1) umgehen, *praticare*; 2) ſ. Običavati.

Obdan, *adv.* beim Tage, *di giorno*, ſ. Danju.

Obdariti, rim, *v. a. p.* beſchenken, begaben, *premiare, regalare.*

Obdělati, lam, *v. a. p.* bear-

Obdělavati, vam, *v. a. i.* beiten, *lavorare.*

Obećanje, *n.* Verſprechen, n. *promessa.*

Obećati, ćam, *v. a. p.* verſpre-

Obećavati, vam, *v. a. i.* chen, *promettere*, ſ. Obreći, Obricati.

Oběd, *m.* Mittagmahl, n. *pranzo.*

Obědan, dna, o, *adj.* n. p. vrěme, die Zeit des Mittagmahls, *tempo di pranzo.*

Obděliti, dim, *v. a. p.* ſ. Potvoriti.

Digitized by Google

Obědovati, dujem. i dvam, *v. a. i.* zu Mittag eſſen, mittagmahlen, *pranzare.*

Obědvati, vam, *(slov.) v. a. i.* ſ. Obědovati.

Oběliti, lim, *v. a. p.* weißen, ausweißen, *inbiancare*; —, *v. n. p.* weiß werden, *divenir bianco.*

Obělodaniti, nim, *v. a. p.* veröffentlichen, ans Licht bringen, *palesare.*

Oběručan, čna, o, *adj.* 1) der beide Hände hat, *avente ambe due le mani*; 2) der mit beiden Händen gleich geſchickt arbeiten kann, *ambidestro.*

Oběručice, } *adv.* mit beiden Hän-
Oběručke, } den, *con ambe due mani.*

Obeseliti, lim, *v. a. p.* erfreuen, *rallegrare*, ſ. Veseliti.

Oběsiti, sim, *v. a. p.* aufhängen, *appender.* ſ. Věsati.

Obëst, *f.* ſ. Objëst.

Oběstran, a, o, *adj.* beiderſeitig, beiderſeits nützlich, *utile dall'una e l'altra parte.*

Oběšenjak, *m.* Galgenſtrick, m. *avanzo di forca.*

Obětati, tam, *v. a. p.* ſ. Obećati.

Obetežati, žam, *(slov.) v. n. p.* ſ. Oboléti.

Obezati, žem, *v. a. p.* verbinden, *obbligare*, ſ. Obezivati.

Obezčestiti, tim, *v. a. p. (russ.)* ſ. Onepošténiti, Osramotiti.

Obezivati, vam i zujem, *v. a. i.* ſ. Obezati.

Obeznaniti se, nim se, *v. n. p.* bewußtlos werden, in Ohnmacht fallen, *svenire.*

Obezpošteniti, nim, *v. a. p.* entehren, *disonorare.*

Obezumiti, mim, *v. a. p.* bethören, *abbagliare.*

Obgraditi, dim, *v. a. p.* ſ. Ograditi.

Obgradjivati, vam i djujem, *v. a. i.* ſ. Ogradjivati.

Obgrizti, zem, *v. a. p.* beißen von allen Seiten, *morder d'intorno.*

Obhadjati, djam, *v. a. i.* ſ. Obhoditi.

Obhàrdjati, djam, *v. n. p.* 1) um und um roſtig werden, *pigliar ruggine da tutte le parti*; 2) miſerabel werden, *divenir miserabile.*

Obhàrvati, vem, *v. a. p.* bezwingen, bewältigen, *espugnare.*

Obhititi, tim, *v. a. p.* ſ. Obuhvatiti, Objeti.

Obhod, *m.* Umgang, m. Runde, f. *giro*; Umweg, m. *circuito*; Prozeſſion, f. *processione.*

Obhoditi, dim, *v. a. i.* herumgehen, *circuire, andar attorno*; — s kim, *v. n. i.* umgehen, *praticare, conversare*, ſ. Obćiti.

Obhodnja, *f.* das Herumgehen, *l'andar in giro.*

Običaj, *m.* Gebrauch, m. Sitte, f. *costume, usanza.*

Običajnik, *m.* Ritual, Ceremonienbuch, n. *rituale.*

Običan, čna, o, *adj.* 1) gewöhnlich, *solito, consueto*; 2) woran man ſich gewöhnen kann, hübſch, *vezzoso, a cui facilmente puoi avvezzarti.*

Običavati, vam i čajem, *v. n. i.* pflegen, gewohnt ſein, *usare.*

Obično, *adv.* gewöhnlich, *solitariamente, di solito.*

Obići, obidjem, *v. a. & n. p.* ſ. Obiti.

Obići, obiknem, } *v. n. p.* ſ.
Obići se, obiknem se, } Obiknuti.

Digitized by Google

Obigrati, gram, *v. a. p.* rund umtanzen, *circuire ballando.*

Obijati, jam, *v. a. i.* 1) vrata, einbrechen, *romper*; 2) strane, luge, zemlje itd., herumirren, herumstreichen, *andar vagando, qua e la.*

Obikao, kla, o, *adj.* gewohnt, *uso, avvezzato.*

Obiknuti, nem, } *v. n. p.* sich
Obiknuti se, nem se, } gewöhnen, *avvezzarsi, usarsi*, s. Obići.

Obilan, lna, o, } *adj.* reichlich,
Obilat, a, o, } ergiebig, *abbondante, copioso.*

Obilaziti, zim, *v. a. i.* umgehen, bereisen, *andar attorno*, s. Obiti, Obići.

Obilježiti, žim, *v. a. p.* anzeichnen, anmerken, *segnare, marcare*; — cestu, prokop itd., abstecken, *segnare.*

Obilježje, *n.* s. Bilěg.

Obilje, *n.* Ueberfluß, m. *abbondanza.*

Obilnost, *f.* 1) s. Obilje; 2) Ausführlichkeit, f. *esattezza.*

Obilovati, lujem, *v. n. i.* Ueberfluß haben, *abbondare.*

Obirak, rka, *f.* s. Otrěbina.

Obirati, ram i rem, *v. a. i.* wählen, *scegliere*; pflücken, lesen, *corre, cogliere*; — skorup ili vàrhnje s mléka, rahmen, den Rahm von der Milch abschöpfen, *levar la crema, od il fior dal latte*, s. Obrati.

Obiskati, obištem i obišćem, *v. a. p.* herumsuchen, *cercar attorno*, s. Obiskavati.

Obiskavati, vam i kujem, *v. a. i.* s. Obiskati.

Obistiniti, nim, *v. a. p.* wahr machen, bewähren, *avverare.*

Obitalište, *n.* Wohnung, f. *alloggio, abitazione.*

Obitati, tam, *v. n. i.* s. Obećavati.

Obitavati, vam, *v. n. i.* wohnen, logiren, *abitare.*

Obitelj, *f.* Familie, f. *famiglia.*

Obiteo, teli, *f.* s. Obitelj.

Obiti, obidem, *v. a.* & *n. p.* um und um gehen, *circuire, andar attorno*, s. Obići, Obaći, Obhoditi, Obilaziti.

Obiti, bijem, *v. a. p.* 1) s. Objati; 2) —. (Vuk) eine Wand belegen, *coprire, foderare un parete.*

Objačati, čam, *v. n. p.* erstarken, *divenir forte.*

Objačiti, čim, *v. a. p.* verstärken, *fortificare.*

Objahati, jašem, } *v. a. p.* um-
Objašiti, šim, } reiten, *circuire a cavallo.*

Objasniti, nim, *v. a. p.* erklären, erläutern, *dichiarare, illustrare.*

Objava, *f.* Benachrichtigung, f. *avviso*; Bekanntmachung, f. *manifesto.*

Objaviti, vim, *v. a. p.* } melden,
Objavljati, ljam, *v. a. i.* } *avvisare*; bekannt machen, *manifestare, palesare.*

Objest, *f.* Muthwille, Uebermuth, m. *arroganza, superbia.*

Obještan, tna, o, *adj.* übermüthig, *arrogante, superbo.*

Objesti se, jědem i objěm se, *v. n. p.* 1) übermüthig werden (von einer besseren Kost), *divenir superbo (per maggior agio)*; 2) —, (Vuk) sich übereffen, *mangiar all' eccesso.*

Obještnik, *m.* Uebermüthige, m. *un superbo (per maggior agio).*

Objęti, objamem, *v. a. p.* umfassen, *abbracciare*, s. Objimati, Obuhvatiti, Obhititi.

Digitized by Google

Objetje, *n.* Umarmung, f. *abbracciamento.*

Objimanje, *n.* das Umarmen, *l'abbracciare.*

Objimati, mam i mljem, *v. a. i.* f. Objeti.

Objužiti, žim. *v. n. impers. p.* Thauwetter eintreten, *far vento scilocco.*

Obklada, *f.* Wette, f. *scommessa*, f. Oklada.

Obkladiti se, dim se, *v. n. p.* wetten, *scommettere*, f. Okladiti se.

Obkoliti, lim. *v. a. p.* umgeben, umringen, umzingeln, *circondare, attorniare.*

Obkop, *m.* Schanze, Umschanzung, f. *trincea, vallata*, f. Obrov.

Obkopati, pam, *v. a. p.* } umschanzen, *munire di trincea, vallata o fosso.*

Obkopavati, vam, *v. a. i.* }

Obkružiti, žim, *v. a. i.* f. Obkoliti.

Obla. *f.* Kugel, f. *palla*, f. Kuglja.

Oblačac, čca. *m.* Wölkchen, n. *nuvoletta*, f. Oblačić.

Oblačan, čna, o, *adj.* wolkig, *nuvoloso.*

Oblačenje, *n.* das Ankleiden, *il vestire*; das Umwölken, *l'annuvolarsi.*

Oblačić, *m.* Wölkchen, n. *nuvoletta.*

Oblačiti, čim, *v. a. i.* halju, anziehen, *vestire, mettere (un abito)*; — nebo, überwölken, *annuvolare*; — se, *v. n.* sich anziehen, *vestirsi*; sich überwölken, *annuvolarsi.*

Obladalac, daoca, } *m.* Ueberwinder, Besieger, m. *vincitore.*

Obladatelj, }

Obladati. dam, *v. a. p.* besiegen, überwinden, *vincere.*

Oblagati, lažem, *v. a. p.* verleumden, *calunniare.*

Oblagati, gam i žem, *v. a. i.* f. Obložiti.

Oblagivati, vam, *v. a. i.* f. Oblagati.

Oblajati, jem, *v. a. p.* umbellen, *abbajar intorno.*

Oblak, *m.* Wolke, f. *nuvola.*

Oblakšati, šam, *v. a. p.* } erleich-

Oblakšavati, vam, *v. a. i.* } tern, lindern, *alleviare*

Oblamati, mam, *v. a. i.* rund herum abbrechen, *romper attorno attorno (p. e. i rami ad un albero)*, f. Oblomiti.

Oblanjati, njam, *v. a. p.* abhobeln, *piallare.*

Oblapor, *m.* Schmausbruder, Gourmand, Fresser, m. *divoratore.*

Oblast, *f.* Macht, f. Befugniß, Recht, n. *podestà, autorità, diritto.*

Oblastan, tna, o, *adj.* ermächtigt, befugt, *di podestà, autorizzato, avente la podestà.*

Oblastiti, tim, *v. a p.* berechtigen, befugen, *autorizzare, privilegiare.*

Oblastnik, *m.* Machthaber, m. *chi ha autorità.*

Oblatiti, tim, *v. a. p.* f. Okaljati.

Oblaziti, zim, *v. a. i.* herumgehen, *andar attorno*, f. Obiti.

Oblazniti se, nim se, *v. n. p.* sich Zeit geben, die nothwendige Arbeit stehen lassen (um zu spielen oder was minder Nützliches zu machen), *lasciar il necessario lavoro per star ozioso o far qualche cosa non necessaria.*

Digitized by Google

Oblaznuti, nem, *v. a. p.* lecken, *leccare.*

Oblaznutje, *n.* das Lecken, *il leccare.*

Obleći, lečem, *v. a. p. (slov.)* ſ. Obući, Oblačiti.

Oblěditi, dim, *v. n. p.* erblaſſen, blaß werden, *impallidire.*

Oblěpiti, pim, *v. a. p.* umkleben, bekleben, *impiastrare, attaccar con pasta*; anleimen, *incollare.*

Obleštiti, tim, *v. a. p.* ſ. Zableštiti.

Oblětati, tam, *v. n. i.* herum-

Obletěti, tim, *v. a. p.* fliegen, *volar attorno.*

Obléti, oblijem, *v. a. p.* koga

Oblěvati, vam, *v. a. i.* ſznoj, suze itd., begießen, *bagnare*; — što olovom, vergießen (mit Blei), *piombare.*

Obli, a, o, *adj.* ſ. Obal, bla, o.

Oblica, *f.* 1) cilinderförmiger Stab, m. *bastone cilindrico*; 2) Kügelchen, n. *palla, globo.*

Obličaj, *m.* ſ. Obličje.

Obličiti, čim, *v. a. p.* wahrnehmen, bemerken, *osservare.*

Obličiv, a, o, *adj.* bemerkbar, *osservabile.*

Obličje, *n.* Geſicht, n. Geſichtsbildung, f. Gepräge, n. *viso, sembianza, forma.*

Oblijati, jam, *v. a. p.* ſ. Obléti.

Oblik, *m.* Antlitz, Geſicht, n. *faccia.*

Oblina, *f.* Runde, ſ. *rotondità.*

Obliti, lim, *v. a. i.* rund machen, runden, *far rotondo.*

Obliti, lijem, *v. a. p.* ſ. Obléti, Oblěvati.

Obliš, *m.* (riba), Meerbutte, f. (ein Fiſch), *rombo (pesce).*

Obliven, a, o, *part.* begoſſen, vergoſſen, *bagnato, inaffiato, piombato.*

Oblizati, žem, *v. a. p.* ablecken, *leccar via.*

Oblizivati se, vam i zujem se, *v. n. i.* ſich lecken (Eßluſt zeigen), *leccarsi le labbra (aver voglia di mangiare).*

Oblizniti se, nim se, *v. n. p.* Zwillinge gebähren, *partorire gemelli.*

Obliž, *m.* Pflaſter (einer Wunde), n. *impiastro.*

Obližnji, a, e, *adj.* benachbart, *vicino, confinante, contermine.*

Obljubiti, bim, *v. a. p.* lieb gewinnen, *aggradire, pigliar amore per qualchecosa*; abkuſſen, *baciare.*

Oblo, *adv.* rund, cilinderförmig, *rotondamente, di forma cilindrica.*

Obločac, čca, *m.* mali oblok, ſ. Oblok.

Oblok, *m.* 1) rundes Fenſter, n. *fenestra rotonda*; 2) —, *(slov.)* ſ. Prozor.

Oblomiti, mim, *v. a. p.* um und um brechen, *romper attorno*, ſ. Oblamati.

Obložiti, žim, *v. a. p.* umſchlagen, einſchlagen, *avvolger*; belegen, beſetzen, überziehen, *coprire, foderare.*

Oblučac, čca, *m.* mali obluk, ſ. Obluk.

Obluk, *m.* Bogen, m. *arco.*

Oblutak, tka, *m.* (Vuk) Kieſel, m. *ciottolo.*

Obmana, *f.* Bethörung, ſ. Betrug, m. *illusione, inganno.*

Obmotati, tam, *v. a. p.* umwinden, *avvolger.* ſ. Omotati.

Obnaći, obnadjem, *v. a. p.* befinden, erachten, *ritrovare, giudicare*, ſ. Obnajti.

Digitized by Google

Obnaditi, dim, *v. a. p.* ſtählen, *metter l'acciajo al ferro.*
Obnajti, obnajdem, *v. a. p.* ſ. Obnaći.
Obnalaziti, zim, *v. a. i.* ſ. Obnaći.
Obnašati. šam, *v. a. p.* ëast, ein Amt bekleiden, *occupar una carica.*
Obnavljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Obnoviti.
Obnemagati, gam, *v. n. i.* ſ. Obnemoći.
Obnemoći, možem, morem mogu. *v. n. p.* ſich entkräften, *infievolire, indebolire.*
Obnizati, žem, *v. a. p.* n. p. biserom kapu, mit einer Reihe Perlen umgeben, *circondar d'una filza di perle.*
Obnjušiti, šim, *v. a. p.* umſchnuffeln, *annasare attorno.*
Obnoć. *adv.* nachts, *di notte*, ſ. Noćju.
Obnositi, sim, *v. a. i.* herumtragen, *portar attorno.*
Obnoviti, vim, *v. a. p.* erneuern, *rinovare, ristaurare.*
Obod, *m.* Umfang, m. *periferia*; Stülpe eines Hutes, *ala del capello.*
Obodriti, rim, *v. a. p. (russ.)* ſ. Pobuditi, Usloboditi, Ohrabriti, Podnukati.
Obodvojica, *f.* Beide (Perſonen), *ambi due (uomini).*
Obogatiti, tim, *v. a. p.* bereichern, *arricchire*; — se, reich werden, *arricchirsi.*
Oboj, a, e, *adj.* beide zwei (es wird meiſtens im Plural gebraucht), *ambi due (adoperasi per lo più nel plurale)*, n. p. oboji duhovi, rimski i gàrčki; oboje škare ili nožice: oboja vrata, oboje bisage itd.
Obojak, jka, *m.* Fußtuch, n. Fußfetzen, m. *pezzo di tela per involgervi i piedi.*
Oboje, *gen.* obojega (i oboga, Vuk), *n.* beide, *ambidue.*
Obojica, *f.* Beide (Perſonen), *ambidue (uomini).*
Oboleti. lim, *v. n. p.* krank werden, erkranken, *ammalarsi.*
Obor, *m.* Hof, Viehhof, m. Umzäunung, ſ. *ricettacolo di bestiame, mandra.*
Oboriti, rim, *v. a. p.* niederwerfen, *atterrare*; — oči, die Augen niederſchlagen, *abbassar gli occhi*; — se, zuſammenſtürzen, *atterrarsi, rovesciarsi.*
Oboriv, a, o, *adj.* das man niederwerfen kann, *che può atterrarsi.*
Oboručice. *adv.* ſ. Oběručice i Oběručke.
Oboružati, žam, *v. a. p.* bewaffnen, ausrüſten, *armare.*
Obositi, sim, *v. n. p.* barfüßig werden, die Beſchuhung zerreißen, *romper i calzari, divenir scalzo.*
Obosti, bodem, *v. a. p.* ſpornen, *pugnere.*
Obožavati, vam, *v. a. i.* vergöttern, *divinizzare, idolatrare.*
Obraćati (tjati), ćam (tjam), *v. a. i.* umwenden, umkehren, *voltare*; bekehren, *convertire*, ſ. Obratiti.
Obradatiti, tim, *v. n. p.* bradat postati, bärtig werden, *divenir barbuto.*
Obraditi, dim, *v. a. p.* bearbeiten, bebauen, *lavorare, coltivare.*
Obradjivati, vam i djujem, *v. a. i.* ſ. Obraditi.
Obradovati, dujem, *v. a. p.* erfreuen, *rallegrare*, ſ. Obeseliti.

Digitized by Google

Obramba, *f.* Schutz, m. *protezione.*

Obran, a, o, *part.* von obrati, ausgewählt, *scelto*; abgepflückt, *colto*; — (skorup), abgeschöpft, *levato.*

Obrana, *f.* Schutzwehre, Beschirmung, f. *riparo, difesa.*

Obràniti, nim, *v. a. p.* beschützen, vertheidigen, *difendere.*

Obrániti, nim, *v. a. p.* verwunden, verletzen, *ferire, piagare.*

Obrasti, stem, obrastao i obrasao, *v. n. p.* verwachsen, *coprirsi d'erba o di pelo.*

Obrati, oberem, *v. a. p.* cvětje, voće, vinograd, pflücken, lesen, *cogliere, raccorre*; — skorup ili vàrhnje s mlèka, abnehmen, abschöpfen, *levare*; auswählen, *scegliere.*

Obratiti, tim, *v. a. p.* s. Obàrnuti, Obraćati.

Obratjenik, *m.* Bekehrte, m. *convertito.*

Obraz, *m.* Gesicht, n. *faccia*; *fig.* Scham und Ehre, *vergogna.*

Obrazac, zca, *m.* Gesichtchen, n. *piccola faccia.*

Obrazan, zna, o, *adj.* hübsch, *avvennente.*

Obrazditi, dim, *v. a. p.* anfurchen, *far un solco.*

Obraziti, zim, *v. a. i.* s. Obrazovati.

Obrazovati, zujem, *v. a. p.* bilden, formen, *formare, figurare*; civilisiren, *civilizzare*, s. Obraziti, Izobraziti.

Obražavati, vam i žujem, *v. a. i.* s. Obrazovati.

Obražnja, *f.* Einbildung, Vorstellung, f. *imaginazione.*

Obreći, rečem, rekó, *v. a. p.* versprechen, zusagen, *promettere*, s. Obećati, Obricati, Obećavati.

Obred, *m.* Ceremonie, f. Ritus, m. *cerimonia, rito.*

Obredan, dna, o, *adj.* dem Ritus gehörig, *appartenente al rito.*

Obrediti, dim, *v. a. p.* občrediti, Mehreres der Reihe nach thun (z. B. vornehmen, prüfen, ausschelten, etwas verrichten lassen ꝛc.), *assolver molti secondo l'ordine (p. e. esaminare, sgridar, far fare qualche cosa ecc.)*; — se, t. j. občrediti se, etwas verrichten, wenn an einen die Reihe kommt, *far qualche cosa quando tocca l'ordine*, s. Obredjivati.

Obredjivati, vam i djujem, *v. a. i.* s. Obrediti.

Obrèmeniti, nim, *v. a. p.* beladen, belasten, *incaricare.*

Obrězak, zka, *m.* ein Abschnitzel, *ritaglio, tagliatura.*

Obrězati, žem, *v. a. p.* umschneiden, beschneiden, *tagliar attorno, circoncidere*, s. Obrězivati.

Obrězine, nah, *f. pl.* die Abschnitzel, *i ritagli.*

Obrězivati, vam i zujem, *v. a. i.* s. Obrězati.

Obrězotina, *f.* s. Obrězine.

Obricati, čem, *v. a. i.* s. Obreći, Obećavati, Obećati.

Obričiti, čim, *v. a. p.* s. Obrijati.

Obrijati, jem, *v. a. p.* balbiren, barbiren, *far la barba, radere.*

Obrisač, *m.* s. Obrus.

Obrisati, šem, *v. a. p.* abwischen, *forbire, nettare, asciugare.*

Obriti, obrijem, *v. a. p.* s. Obrijati.

Obrivati, vam, *v. a. i.* s. Obrijati.

Obrok, *m.* 1) festgesetzte Zeit zum Essen, *tempo stabilito per*

Digitized by Google

mangiare; 2) Mahlzeit, f. *pasto*.

Obronak, nka, *m.* Abhang, m. *pendio, declivio.*

Obroniti se, nim se, *v. n. p.* hinabrollen (die Erde am steilen Abhange), *scorrer giù, svoltolarsi giù (la terra in un declivio).*

Obrositi se, sim se, *v. n. p.* etwas naß werden vom Thau oder feinem Regen, *bagnarsi sulla rugiada.*

Obrov, *m.* Graben (bei einer Verschanzung), m. *fosso, vallata.*

Obrub, *m.* Saum, Rand, m. Einfassung, f. *orlo*, s. Rub.

Obrubiti, bim, *v. a. p.* 1) umsäumen, *orlare.* s. Zarubiti; 2) schälen, abhülsen (z. B. die Nüsse), *sgusciare, sbucciare (p. e. le noci).*

Obruč, *m.* Reif, m. *cerchio.*

Obručar, *m.* der Verfertiger oder auch der Händler der Reife, *chi fa o vende i cerchi, cerchiajo.*

Obručati, čam, *v. a. i.* bereifen, *mettere dei cerchi.*

Obručić, *m.* kleiner Reif, m. *piccolo cerchio.*

Obrus, *m.* Abwischtuch, Handtuch, n. *sciugamano*, s. Ručnik.

Obružiti, žim, *v. a. p.* entstellen, *difformare*; beschimpfen, *oltraggiare, schernire.*

Obsada, *f.* Besetzung, Umpflanzung, f. *piantazione d'intorno.*

Obsěcati, cam, *v. a. i.* s. Obsěći.

Obsěći, sežem, *v. a. p.* s. Obsegnuti, Obsizati.

Obsěći, obsěčem, obsěko, *v. a. p.* umhauen, umschneiden, *tagliar d'intorno.*

Obsěda, *f.* Belagerung, f. *assedio.*

Obsědnik, *m.* Belagerer, m. *assediatore.*

Obseg, *m.* Umfang, m. *circonferenza, circuito.*

Obsegnuti (obsěći), nem, *v. a. p.* s. Obsizati.

Obsěna, *m.* Verdunkelung, f. *oscurazione*; Blendung, Bethörung, f. *illusione.*

Obsěniti, nim, *v. a. p.* beschatten, *inombrare, adombrare*; verdunkeln, *oscurare*; blenden, täuschen, *illudere, ingannare.*

Obsěsti, sědem, *v. a. p.* belagern, *assediare.*

Obsinuti, nem, *v. a. p.* bestrahlen, beleuchten, *irradiare, illuminare, co' raggi.*

Obsipati, pam i pljem, *v. a. p.* & *i.* s. Obasipati, Obasuti.

Obsivati, vam, *v. a. i.* s. Obsinuti.

Obsizati, sižem, *v. a.* umfangen, *abbracciare, circondare*, s. Obsegnuti, Obsěći.

Obsjati, jâm, *v. a. p.* s. Obsinuti.

Obsluživati, vam i žujem, *v. a. i.* 1) befolgen, beobachten, vollziehen, *ubbidire, eseguire*; — göd, svetkovinu, halten, begehen (eine Feier), *celebrare (una festa).*

Obslužiti, žim, *v. a. p.* s. Obsluživati.

Obsluživati, vam i žujem, *v. a. i.* s. Obslužavati.

Obsoj, *m.* Bestrahlung, Lichtseite, f. *parte illuminata.*

Obstârt, a, o, *part.* von Obstrěti, herum ausgebreitet, ausgeschlagen, behängt, *rivestito*; umgeben, umrungen, *cinto, circondato, attorniato.*

Obstâti, stojim, *v. n. p.* s. Obstojati.

Obstirati, ram, *v. a. i.* ausschlagen, behängen (z. B. ein Zimmer mit Teppichen), *parare,*

Digitized by Google

rirestire (una stanza); umgeben, umringen, *attorniare, circondare.*

Obstojateljstvo, *n. (russ.)* ſ. Okolnost; Okolovština.

Obstojati, jim, *v, n. p.* beharren, *perseverare.*

Obstrěti, trem, *v. a. p.* ſ. Obstirati.

Obstrići, trižem, *v. a. p.* } um und
Obstrizati, zam, *v. a. i.* } um abſcheren, mit der Schere umſchneiden, *tosar d'intorno.*

Obsuditi, dim, *v. a. p.* verurtheilen, *condannare*, ſ. Osuditi.

Obsuti, obaspem, *v. a. p.* ſ. Obasuti, Obsipati.

Obšaniti, nim, *v, a. p. (slov.)* ſ. Opsovati.

Obšav. } *f.* Saum, m. Bord-
Obšava, } rung, f. *orlo fatto con qualche lista o nastro.*

Obširno, *adv.* weitläufig, ausführlich, *esattamente.*

Obširi, šijem, *v. a. p.* } mit einem
Obširati, vam, *v. a. i.* } Streife oder Bande umſäumen, *orlare con qualche lista o nastro.*

Obšte, *adv.*, **Obšti**, a, e, *adj.* itd. ſ. Obče, Obći itd.

Obtârčati, čem, *v. a. p.* umlaufen, *correr attorno.*

Obtaršiti, šim, *(slov.) v. a. p.* belaſten, *incaricare*, ſ. Obremeniti.

Obtěcati, těčem, *v. a. i.* } umlau-
Obteći, tečem, *v. a. p.* } fen, *correr attorno*, ſ. Obtârčati; umfließen, *correr (l'acqua) intorno.*

Obtěrati, ram, *v, a. p.* herumtreiben, *cacciar intorno.*

Obtražiti, žim, *v. a. p.* durchſuchen, *investigare.*

Obtuženik, *m.* Geklagte, n. *accusato.*

Obtužitelj, *m.* Kläger, m. *accusatore.*

Obtužiti, žim, *v. a. p.* anklagen, *accusare.*

Obtuživati, vam i žujem, *v. a. i.* ſ. Obtužiti.

Obubožiti, žim, *v. a. p.* arm machen, *impoverire.*

Obučavati, vam, *v. a. i.* } belehren,
Obučiti, čim, *v. a. p.* } *ammaestrare.*

Obuća, *f.* Fußbekleidung, ſ. *calze e scarpe.*

Obući se, obučem se, *v. n. p.* ſich ankleiden, anziehen, *vestirsi.*

Obudoviti, vim. *v. r. p.* verwitwen, *diventar vedovo o vedova*; —, *v. a. p.* verwitwet machen, *far vedovo o vedova.*

Obuhnuti, nem, *v. n. p.* aufdunſen, aufſchwellen, *divenir gonfio, tumido.*

Obuhvatiti, tim, *v. a. p.* umfaſſen, greifen, *prendere, comprendere.*

Obujati, obujmem, *v. a. p.* ſ. Obujimati, Obujmiti.

Obujmiti, mim, *v. a. p.* umfangen, umgreifen, *comprendere.*

Obuka, *f.* Bekleidung, ſ. *vestito.*

Obumirati, ram, rem, *v. n. i.* abſterben, *morire.*

Obumrěti, mrem, *v. n. p.* abſterben, *morire,*

Obustaviti, vim, *v. a. p.* } ein-
Obustavljati, ljam, *v. a. i.* } ſtellen, anhalten, *fermare, sospendere*; — koga od službe, ſuſpendiren, *sospendere (dall'uffizio).*

Obuti, obujem, *v. a. p.* } die Füße
Obuvati, vam, *v, a. i.* } bekleiden, beſchuhen, *calzare*; — se (u što), *v. n.* ſich die Füße bekleiden, *calzarsi.*

Digitized by Google

Obuzdati, dam, *v. a. p.* aufzäumen, *metter la briglia.*
Obuzeti, obuzmem, *v. a. p.* ſ. Obujmiti.
Obuzimati, mam i mljem, *v. a. i.* ſ. Obujmiti.
Obuzlati se, lam se, *v. n. p.* ſich verwickeln, knotig werden, *aggropparsi.*
Obveseliti, lim, *v. a. p.* ſ. Obeseliti.
Obvesti, vedem, *v. a. p.* herumführen, *condurre attorno.*
Obvezati, žem, *v. a. p.* ſ. Obezati.
Obvijati, jam, *v. a. i.* ſ. Obavijati.
Obviti, ijem, *v. a. p.* ſ. Obaviti.
Obzida, *f.* Ringmauer, f. *muro attorno qualche cosa*, ſ. Platno 2.
Obzidati, dam i djem, *v. a. p.* ummauern, mit einer Mauer umgeben, *circondar di muro.*
Obzir, *m.* Rückſicht, ſ. *rispetto, riguardo*; Umſicht, f. *circospezione.*
Obziran, rna, o, *adj.* umſichtig, *circospetto.*
Obzirati se, ram i rem se, *v. n. i.* ſich umſehen, zurückſchauen, *voltarsi, guardar indietro.*
Obznaniti, nim, *v. a. p.* komu što, berichten, benachrichtigen, *far sapere, ragguagliare.*
Obznanjivati, vam i njujem, *v. a. i.* ſ. Obznaniti.
Obzor, *m.* Horizont, m. *orizzonte.*
Obžeći, žežem, } *v. a. p.* rund
Obžgati, žgem, } umbrennen, *brucciar attorno.*
Ocàrljeniti, nim, *v. a. & n. p.* röthen (roth machen und werden), *far rosso, arrossire o diventar rosso.*
Ocàrniti, nim, *v. a. & n. p.* ſchwarz machen, *far nero o tigner di nero*; ſchwarz werden, *annerire, divenir nero.*
Ocàrveniti, nim, *v. a. & n. p.* ſ. Ocàrljeniti.
Ocàrviti se, vim se, *v. n. p.* wurmig werden, *invermire.*
Ocat, cta, *m.* Eſſig, m. *aceto.*
Očëditi, dim, *v. a. p.* 1) abſeihen, *colare*; abfließen, abtröpfeln laſſen, *far scorrer, vuotar colando*; 2) ausdrücken (z. B. den Saft aus der Limone), *esprimere (il succo)*, ſ. Izažèti.
Očëpiti, pim, *v. a. p.* ſ. Odcëpiti.
Očërati se, ram se, *v. n. i.* } ſ. Očëriti se, rim se, *v. n. p.* } ti se.
Ocilo, *n.* ſ. Ognjilo.
Ocomorac, rca, } *m.* Vatermör-
Ocoubojica, } der, m. *parricida.*
Octen, a, o, *adj.* eſſigſauer, *acetoso.*
Octika, *f.* verdorbener Wein, der ſauer geworden iſt, *vino quasi divenuto aceto.*
Octiti se, ctim se, *v. n. i.* ſauer werden, *divenir acido.*
Ocvasti, vatem, } *v. n. p.* verblü-
Ocvětati, tam, } hen, *sfiorire.*
Ocvirak, rka, *m.* čvarak, die Träber des geſchmolzenen Fettes (öſterr. Krammel), *grassino.*
Očadjaviti, vim, *v. n. p.* rußig werden, *divenir fuliginoso.*
Očali, lah, *m. pl.* Augengläſer, pl. *occhiali*, ſ. Naočari.
Očamati, mam, *v. n. p.* ſich langweilen beim Erwarten, *annojarsi aspettando.*
Očan, čna, o, *adj.* Augen-, *d'occhi*, ſ. Očinji.
Očarati, ram, *v. a. p.* bezaubern, *ammagliare, affatturare.*

Digitized by Google

Očehnuti, nem, *v. a. p.* s. Odčehnuti.
Očekivati, vam i kujem, *v. a. i.* erwarten, *aspettare*, s. Čekati.
Očemeriti, rim, *v. a. p.* vergällen, *infielare*; verbittern, *amareggiare*.
Očepiti, pim, *v. a. p.* (Vuk) s. Odčepiti.
Očešati, šem, *v. a. p.* krauen, kratzen, *strofinare*, *stropicciare*.
Očešljati, ljam, *v. a. p.* auskämmen, *pettinare*.
Očevidac, dca, *m.* Augenzeuge, m. *testimonio oculare*.
Očevidno, *adv.* augenscheinlich, *manifestamente*.
Očevina, *f.* väterliches Vermögen, n. *patrimonio*.
Oči, očiu, *f. pl.* Augen, pl. *occhi*; u oči, am Vorabende, *alla vigilia*.
Očice, cah, *f. pl.* s. Oči.
Očigled, *m.* Sichtlichkeit, f. Augenschein, m. *vista*.
Očigledno, *adv.* augenscheinlich, sichtbar, *evidentemente*, *palpabilmente*.
Očimkati, kam, *v. a. p.* (Vuk) s. Očinkati.
Očin, a, o, *adj.* des Vaters, *di padre*.
Očinji, a, e, *adj.* s. Očan.
Očinkati, kam, *v. a. p.* auszupfen, ausfädeln, *sfilacciare*; — cvět, einer Blume die Krone abzupfen, *sfogliar un fiore*, *strappar la corona ad un fiore*.
Očinski, a, o, *adj.* väterlich, *paterno*.
Očinstvo, *n.* s. Otčevina.
Očistiti, tim, *v. a. p.* reinigen, klären, *nettare*, *purgare*.
Očišćen (štjen), a, o, *part.* gereinigt, *nettato*, *purgato*.
Očit, a, o, *adj.* offenbar, öffentlich, deutlich, *manifesto*, *chiaro*, *evidente*.
Očito, *adv.* offenbar, deutlich, öffentlich, *manifestamente*, *chiaramente*, *evidentemente*, *pubblicamente*.
Očitovati, tujem, *v. a. p.* & *i.* offenbaren, äußern, ausweisen, *rivelare*, *palesare*, *scoprire*.
Očivěst, a, o, *adj.* s. Očit.
Očni, a, o, *adj.* s. Očan.
Očnik, *m.* Fernglas, Fernrohr, n. *cannocchiale*, *telescopio*.
Očuh, *m.* Stiefvater, m. *patrigno*.
Očupati, pam, *v. a. p.* abrupfen, *spelare*, *spennare*, s. Čupati.
Očvàrsnuti, nem, *v. n. p.* fest werden, *indurarsi*, s. Otvàrdnuti.
***Oćelaviti**, vim, *v. a.* & *n. p.* s. Oplěšiviti.
Oći, odjem, *v. a. p.* s. Ojti, Ostaviti.
Oćutan, tna, o, *adj.* gefühlvoll, *sensibile*.
Oćutěti, tim, *v. a. p.* fühlen, *sentire*.
Oćutljiv, a, o, *adj.* s. Oćutan.
Od, **Oda**, *praep.* 1) von, *da*: ići od kuće do kuće; 2) seit, *da*: od lani; 3) von, aus, *di*: pàrsten od zlata; 4) als, *che*: bolji od mene; 5) an, *di*: umrěti od vrućice.
Odabirati, ram i rem, *v. a. i.* wählen, *scegliere*.
Odabrati, odaberem, *v. a. p.* wählen, *scegliere*.
Odaći, odadjem, *v. n. p.* s. Otići.
Odaderati, rem, *v. a. p.* **Odadirati**, rem, *v. a. i.* s. Odadrěti.
Odadniti, nim, *v. a. p.* n. p.

Digitized by Google

bačvu, entböden, *sfondar, levar il fondo*, ſ. Razadniti.

Odadrěti, drem, *v. a. p.* 1) abreißen, *stracciar un pezzo di qualche panno o carta*; 2) abſchinden, abziehen, *scorticare, scuojare*; 3) einen ſtarken Wind, Furz laſſen, *far un forte peto o coreggia.*

Odagnati, odrenem, odženem (i odagnam), *v. a. p.* vertreiben, *cacciar via.*

Odah, *m.* Athem, m. *alito, lena.*

Odahnuti, nem, *v. n. p.* ausſchnaufen, zu Athem kommen, *respirar una sol volta*; —, *fig.* abſetzen (im Reden, Trinken), *respirar (nel parlare o bevere).*

***Odajá**, *f.* ſ. Soba, Izba.

Odakle, *adv.* von wo? woher? *da dove?* ſ. Odkuda.

Odaklegod, *adv.* von wo immer, wo immer her, *da qualunque luogo, da qualunque parte.*

Odalečiti, čim, *v. a. p.* ſ. Odaljiti.

***Odalika**, *f.* Stubenmädchen, n. (im Serail), *cameriera (nel seraglio)*, ſ. Sobarica.

Odaljiti, ljim, *v. a. p.* entfernen, *allontanare*, ſ. Oddaljiti.

Odandě, } *adv.* ſ. Odondě,
Odanle, } Odonle.

Odapeti, pnem, *v. a. p.* ſtrunu, tetivu, abſpannen (die Saite, die Sehne), *mollar (la corda), allentare*; —, *fig.* ſterben, *morire.*

Odapinjati, njam, *v. a. i.* ſ. Odapeti.

Odapréti, prem, *v. a. p.* öffnen, *aprire*, ſ. Odpréti.

Odapréti se, prem se, *v. n. p.* ſich widerſetzen, *opporsi, resistere.*

Odar, dra, *m.* Bett, n. *letto*; — màrtvački, Todtenbahre, f. *bara, feretro*; — kàrvni, Blutgerüſt, Schaffot, n. *palco.*

Odàrpine, *f. pl.* Lumpen, Fetzen, pl. *cenci.*

Odàrpiti, pim, *v. a. p.* zerlumpen, *stracciare.*

Odàrti, oderem, *v. a. p.* ſ. Odréti.

Odàrtina, *f.* Lumpen, Fetzen, m. *straccio.*

Odàrveniti, nim, *v. a. p.* 1) ſtarr machen, *convertir in legno*; 2) —, *v. n. p.* ſ. Odàrveniti se.

Odàrveniti se, nim se, *v. n. p.* erſtarren, zu Holz werden, *divenir legno.*

Odàržati, žim, *v. a. p.* erhalten, *mantenere*; — bojište, behaupten, *ritenere, ottenere.*

Odasipati, pam i pljem, *v. a. p.* & *i.* ſ. Odsipati.

Odaslanje, *n.* Abſendung, Abfertigung, *il rimandare.*

Odaslati, odašljem, *v. a. p.* abſenden, *rimandare.*

Odasuti, odaspem, *v. a. p.* ſ. Odsipati.

Odasvud, *adv.* ſ. Odsvuda.

Odašiljati, ljam, *v. a. i.* abſchicken, abfertigen, *rimandare.*

Odati, dam, *v. a. p.* etwas Geheimes verrathen, angeben, denunziren, *palesare, dinunziare.*

Odatle, *adv.* von da, daher, *quinci, quindi, dà costi.*

Odavati, vam i jem, *v. a. i.* ſ. Odati.

Odavdě, } *adv.* von hier, von da,
Odavle, } daher, *da quì.*

Odavna, *adv.* ſ. Oddavna.

Odazdol, *adv.* ſ. Odzdola, Ozdola.

Odazgor, *adv.* ſ. Odzgora, Ozgora.

Digitized by Google

Odazivati, vam, *v. a. i.* ſ. Odzivati.

Odazvati, odzovem, *v. a. p.* abberufen, *rivocare*; — se, *v. n. p.* ſich melden, auf den Ruf antworten, *rispondar a chi chiama*, ſ. Ozvati se.

Odbacati, cam, *v. a. p.* Mehreres nach einander verwerfen, *rigettare più cose una dopo l'altra.*

Odbaciti, cim, *v. a. p.* verwerfen (auf einmal), *rigettarre*, *ributtare.*

Odbaštiniti, nim, *v. a. p.* enterben, *diseredare.*

Odbaviti, vim, *v. a. p.* ſ. Obaviti.

Odběći, běgnem, *v. a. p.* ſ. Odběgnuti.

Odběgnuti (odběći), odběgnem, *v. n. p.* davon fliehen, *fuggire*, *scampare*; —, *v. a. p.* die Flucht ergreifend verlaſſen, *abbandonare*; —, *fig.* einem untreu werden, *esser infedele a qualcheduno.*

Odbijati, jam, *v. a. i.* ſ. Odbiti.

Odbirak, rka, *m.* das Weggeklaubte, *quello che si segrega.*

Odbirati, ram, *v. a. i.* ausein-anderklauben, *segregare.*

Odbiti, bijem, *v. a. p.* wegſchlagen, abſchlagen, *levar battendo*; ausparíren, *parare (un colpo)*; — děte od sise, das Kind abſpänen, *distorre un bambino dalla poppa*; — goveda, koze itd., wegtreiben, *respignere*; — neprijatelja, navalu, zurückſchlagen, *battendo respignere indietro*; abſchlagen, abziehen, *diffalcare*; — se, *v. n. p.* (n. p. u hajduke), ſich davon machen, *staccarsi.*

Odboj, *m.* Abſtoß, Rückprall, m. *ribattimento*, *ribalzo.*

Odbor, *m.* Ausſchuß, m. Deputation, f. *deputazione.*

Odbrajati, jam, *v. a. i.* } abzählen,
Odbrojiti, jim, *v. a. p.* } *contare*, *numerare.*

Odcěpiti, pim, *v. a. p.* wegſpalten, *staccare.*

Odcěpljivati, vam, ljujem, *v. a. i.* ſ. Odcěpiti.

Odčehnuti, nem, *v. a. p.* einen Aſt am Stamme abreißen, *spiccar un ramo dal fusto.*

Oddaljiti, ljim, *v. a. p.* entfernen, *allontanare.*

Oddavna, *adv.* ſeit langer Zeit, *da molto tempo*; vor langer Zeit, längſt, *avanti un pezzo.*

Oddĕliti, lim, *v. a. p.* ſcheiden, trennen, *separare*, *disgiungere*; detachiren, *spedire*; — se, ſich auf den Weg machen, *andarsene.*

Oddĕljenje, *n.* Scheidung, ſ. *separazione*; Abtheilung, ſ. Detachement, n. *divisione*, *distaccamento.*

Odduhnuti, nem, *v. a. p.* } wegbla-
Oddunuti, nem, *v. a. p.* } ſen, *rimuover col soffio*, ſ. Odpuhati, Izpuhati.

Oddužiti se, žim se, *v. n. p.* ſich ſchuldenfrei machen, die Schuld bezahlen, *pagar il debito.*

Oddуživati se, vam se, *v. n. i.* ſich ſchuldenfrei machen, die Schuld bezahlen, *pagar il debito.*

Oddvojiti, jim, *v. a. p.* entzweien, *disgiungere*, *dividere*, ſ. Razdvojiti.

Ode, die 2. und 3. Perſon einfacher Zahl des Präteritum von iti: du gingſt, er ging, *la 2. e 3. persona singolare del preterito del verbo* iti: *andasti*, *andò*, ſ. Odoh.

Digitized by Google

Odebeliti, lim,) *v. a.* & *n. p.* **Odebljati**, ljam,) dick machen und werden, *far e diventar grosso*; — se, *v. n. p.* dick werden, *divenir grosso.*

Odëća, *f.* Kleidung, Tracht, f. *vesti, vestimenti.*

Odëljenje, *n.* f. Oddëljenje.

Odëlo, *n.* Kleidung, f. *vestimento.*

Odënuti, nem, *v. n. p.* ankleiden, *vestire*, f. Odëti.

Oderati, rem, *v. a. p.* schinden, abbalgen, *scorticare, scuojare.*

Odësti, odënem, *v. a. p.* (*ragusan.*) f. Odëti.

Odëti, odijem, *v. a. p.* kleiden, ankleiden,) *vestire, coprire d'abiti*, f. Odënuti.

Odëvati, vam, *v. a. i.* f. Odëti.

Odgadjanje, *n.* Aufſchub, m. *dilazione.*

Odgadjati, djam, *v. a. i.* aufſchieben, *differire*, f. Odgoditi.

Odgajati, jam, *v. a. i.* erziehen, *allevare, educare*, f. Odgojiti.

Odganjati, njam, *v. a. i.* f. Odgoniti.

Odgàrnuti, nem, *v. a. p.*) aufde-
Odgàrtati, tam, *v. a. i.*) cken, *scoprire*; — kabanicu, den Mantel ablegen, *levar il mantello.*

Odgoditi, dim, *v. a. p.* vertagen, aufſchieben, *differire, procrastinare.*

Odgojiti, jim, *v. a. p.* erziehen, auferziehen, *allevare, educare.*

Odgonenuti, nem, *v. a. p.* f. Ugonenuti, Pogoditi.

Odgoniti, nim, *v. a. i.* wegjagen, fortjagen, *cacciar via, respinger.*

Odgovarati, ram, *v. a. i.* antworten, *rispondere*; einen Widerhall geben, *risuonare, far eco*; — jedan drugomu, gleich ſein, übereinkommen, *riscontrarsi*; svirala mu odgovara (Vuk), entſprechen, gehorchen, *risponder, ubbidire*; — koga od česa, abbringen von dem Vorhaben, *distoglier dal proposito*, f. Odgovoriti.

Odgovor, *m.* Antwort, f. *risposta.*

Odgovoran, rna, o, *adj.* verantwortlich, *risponsabile.*

Odgovoriti, rim, *v. a. p.* f. Odgovarati.

Odgovorni, a, o, *adj.* f. Odgovoran.

Odgrebsti, bem, *v. a. p.* wegſcharren, *raschiando rimuovere.*

Odgrizati, zam, *v. a. i.*) abbeißen,
Odgrizti, zem, *v. a. p.*) *tagliar co' denti.*

Odhadjati, djam, *v. n. i.* f. Odhoditi, Oditi, Otiti.

Odhàrvati se, vem se, *v. n. p.* ſiegen in der Defenſive, *superare, vincere il nemico difendendosi*, f. Odoléti.

Odhitavati, vam, *v. a. i.*) verwer-
Odhititi, tim, *v. a. p.*) fen, verſtoßen, *rigettare, ributtare*, f. Odbaciti.

Odhod, *m.* Abreiſe, f. *partenza.*

Odhoditi, dim, *v. n. i.* fortgehen, *andarsene, partire*, f. Odhadjati, Otići, Odlaziti.

Odhramati, mam, *v. n. p.* hinkend fortgehen, *andarsene zoppicando*, f. Odšepati.

Odhraniti, nim, *v. a. p.* ernähren, erziehen, *nutrire, allevare, educare.*

Odi, *adv.* f. Ovdě.

Odičen, a, o, *part.* mit Ehren ausgezeichnet, *distinto con molti onori.*

Digitized by Google

Odičiti, čim, *v. a. p.* mit Ehren auszeichnen, *distinguer con degli onori.*

Odigrati, ram, *v. n. p.* tanzend fortgehen, *andarsene ballando.*

Odihaj, *m.* Athem, m. *respiro*, ſ. Odah.

Odihati, dišem, *v. n. i.* ſ. Odisati.

Odikud, *adv.* irgend woher, *da dovunque.*

Odilaziti, zim, *v. n. i.* ſ. Odlaziti.

Odio (oděl), oděla, *m.* Abtheilung, ſ. Detachement, n. *divisione, staccamento.*

Odirati, ram i rem, *v. a. i.* berauben, abreißen, wegreißen, *spogliare violentemente, assassinare, lacerare;* — kožu, abziehen, abſchinden, *scorticare*, ſ. Odrěti.

Odisati, šem, *v. n. i.* athmen, *respirare.*

Oditi, odidem, *v. n. p.* ſ. Otiti, Otići.

Odivjati, jam, *v. n. i.* verwildern, *divenir salvatico, rozzo*, ſ. Podivjati.

Odjačati, čam, *v. n. p.* erſtarken, *divenir forte.*

Odjahati, šem, *v. n. p.* davonreiten, *partir a cavallo*; 2) abſteigen (vom Pferde), *smontare*, ſ. Sjahati.

Odjarmiti, mim, *v. a. p.* entjochen, *disgiogare, torre dal giogo.*

Odjašiti, šim, *v. n. p.* ſ. Odjahati.

Odjava, *f.* ſ. Jeka.

Odjaziti, zim, *v. a. p.* vrata, weit öffnen, *spalancare.*

Odjěsti, jedem, *v. n. p.* abeſſen (durch Eſſen ausgleichen, z. B. eine Schuldforderung), *mangiar a conto d'un debito.*

Odjezditi, dim, *v. n. p.* fortreiten, *andarsene a cavallo*, ſ. Odjahati 1.

Odkad, } *adv.* ſeit wann, *da*
Odkada, } *quando.*

Odkale, *adv.* ſ. Odakle.

Odkâpčati, čam, *v. a. i.* aufſchnallen, *sfibbiare*, ſ. Odkopčiti.

Odkârhnuti, nem, *v. a. p.* abbrechen, *staccare, troncare.*

Odkârhnjivati, vam, *v. a. i.* abbrechen, *staccare, troncare.*

Odkârstiti, tim, *v. a. p.* losmachen, befreien, *staccare, liberare.*

Odkaz, *m.* Abſagung, ſ. *disdetta.*

Odkazati, žem, *v. a. p.* abſagen, *disdire*; —, (Vuk) antworten, entgegnen, *risponder.*

Odkidati, dam, *v. a. i.* } abreißen,
Odkinuti, nem, *v. a. p.* } abbrechen, *strappare, rompere.*

Odkivati, vam, *v. a. i.* 1) losſchmieden, *sferrare, liberar dai ferri*, ſ. Odkovati; 2) — kosu, dengeln, hämmern, *martellare*, ſ. Klepati.

Odkle, *adv.* ſ. Odakle.

Odklegod, *adv.* woimmer her, *da dovunque.*

Odključati, čam, *v. a. p.* } aufſchließen, *aprir colla chiave.*
Odključavati, vam, *v. a. i.* }

Odklopiti, pim, *v. a. p.* abdecken, *levar il coperchio, scoperchiare*; — škrinju, aufmachen, *aprire.*

Odkopati, pam, *v. a. p.* } abgra-
Odkopavati, vam, *v. a. i.* } ben, *levar la terra zappando.*

Odkopčati, čam, *v. a. p.* ſ. Odkopčiti.

Odkopčiti, čim, *v. a. p.* aufſchnallen, aufheften, *sfibbiare*; aufknöpfen, *sbottonare*, ſ. Razkopčiti, Odpùtiti.

Digitized by Google

Odkositi, sim, *v. a. p.* abmähen, *mietere.*
Odkovati, kujem, *v. a. p.* ſ. Odkivati.
Odkrakunati, nam, *v. a. p.* aufriegeln, *aprire il chiavistello, il catennaccio.*
Odkrâviti se. vim se, *v. n. p.* aufthauen, *far scilocco;* ſich erwärmen, biegſam werden (was vor Froſt erſtarrt war), *scaldarsi un poco, perder la rigidezza (de'corpi agghiacciati),* ſ. Odmârznuti.
Odkriti, krijem, *v. a. p.* abdecken, entdecken, enthüllen, *scoprire,* ſ. Odkrivati.
Odkritje, *n.* Entdeckung, f. *scoperta.*
Odkrivati, vam, *v. a. i.* ſ. Odkriti.
Odkrižiti se, žim se, *v. n. p.* česa ili od česa, ſ. Odkârstiti se.
Odkučiti, čim, *v. a. p.* abhäckeln, *disuncinare.*
Odkud, } *adv.* woher, *da dove,*
Odkuda, } *donde,* ſ. Odakle, Odkle.
Odkudagod, *adv.* wo immer her, *da dovunque.*
Odkup, *m.* Auslöſung, f. Loskauf, m. *redenzione.*
Odkupitelj, *m.* Erlöſer, m. *redentore.*
Odkupiti, pim, *v. a. p.* auslöſen, erlöſen, loskaufen, *redimere.*
Odlâgati, lâžem, *v. a. i.* 1) ablegen, *deporre,* ſ. Odložiti; 2) aufſchieben, *differire, procrastinare,* ſ. Odgadjati, Odgoditi.
Odlagnuti, ne, *v. impers. i.* komu, leichter, beſſer werden, *esser meglio (p. e. ad un malatto).*
Odlajati, jem, *v. n. p.* davon bellen, *andarsene abbajando.*
Odlamati, mam, *v. a. i.* abbrechen, *andar spezzando, rompendo,* ſ. Odlomiti.
Odlanuti, ne, *v. impers. p.* ſ. Odlagnuti.
Odlazak, zka, *m.* Abgang, m. Abreiſe, f. *partenza.*
Odlaziti, zim, *v. n. i.* weggehen, fortgehen, abreiſen, *andare, partire,* ſ. Otići, Otiti.
Odlâžem, ſ. Odlâgati.
Odlĕgati se, ga se, *v. impers. i.* wiederhallen, *ribombare, far l'eco.*
Odlĕpiti, pim, *v. a. p.* aufreißen was geleimt war, *discollare.*
Odlĕtati, lĕtjem, *v. n. i.* davon-
Odletĕti, letim, *v. n. p.* } fliegen, *volarsene.*
Odlĕti, lijem, *v. a. p.* ſ. Odlĕvati.
Odlĕtsati, sam, *v. a. p.* abmeißeln, *far a scarpello.*
Odlĕvati, vam, *v. a. i.* abgießen, *versar via il soverchio.*
Odličan, čna, o, *adj.* ausgezeichnet, *segnalato.*
Odličnost, *f.* Auszeichnung, f. *distinzione.*
Odlikovati, kujem, *v. a. i.* auszeichnen, *segnalare.*
Odliti, odlijem, *v. a. p.* ſ. Odlĕti.
Odlog, *m.* Aufſchub, m. *dilazione.*
Odlomak, mka, *m.* Bruchſtück, n. *pezzo, frammento.*
Odlomiti, mim, *v. a. p.* abbrechen, *romper, levar rompendo,* ſ. Odlamati.
Odložan, žna, o; *adj.* in der Grammatik: ablegend, *deponente.*
Odložiti, žim, *v. a. p.* ſ. Odlagati, Odgoditi, Odgadjati.
Odlučiti, čim, *v. a. p.* 1) abſondern, *separare;* 2) entſcheiden, *decretare,* ſ. Odlučivati.

Digitized by Google

Odlučivati, vam i čujem, *v. a. i.* ſ. **Odlučiti.**

Odluka, *f.* Entſcheidung, ſ. Beſcheid, Beſchluß, m. *decreto.*

Odlupati, pam, *v. a. p.* ſchlagend wegbringen, abſchlagen, *levare battendo.*

Odmaći, maknem, *v. a. p.* ſ. **Odmaknuti.**

Odmagati, gam, *v. n. i.* ſchaden durch ungeſchickte Hilfe, *disajutare.*

Odmah, *adv.* gleich, alſogleich, augenblicklich, *subito.*

Odmak, *m.* Abgang, m. *partenza.*

Odmaka, *f.* Aufſchub, m. *dilazione.*

Odmaknuti (odmaći), odmaknem, *v. a. p.* wegrucken, *scostare*, ſ. **Odmaći, Odmicati.**

Odmaljati, ljam, *v. a. i.* abbeten (eine Schuld), *compensare pregando*; das Gebet beendigen, *esser sul fine della preghiera, terminare a pregar*, ſ. **Odmoliti.**

Odmamiti, mim, *v. a. p.* hinweglocken, hinwegbereden, *sviar alleltando.*

Odmarati, ram, *v. a. i.* n. p. konje, erholen laſſen, *far ristorar o respirare*: — se, *v. n. i.* raſten, ſich erholen, *riposare, rifocillarsi dalla stanchezza*, ſ. **Odmoriti.**

Odmàrznuti, nem, } *v. n. p.*
Odmàrznuti se, nem se, } auftauen, *far scilocco, sciogliersi il ghiaccio*, ſ. **Odkraviti se.**

Odmatati, tam, *v. a. i.* abhaſpeln, abwinden, *sgomitolare, svolgere*, ſ. **Odmotati.**

Odmećati, ćem, *v. a. i.* ſ. **Odmetati.**

Odmeknuti, nem, *v. n. p.* erweichen, weicher werden, *divenir molle*, ſ. **Meknuti, Omeknuti.**

Odmën, a, o, *adj. (russ.)* angeſehen, vornehm, *ragguardevole, notabile.* ſ. **Znatan, Odličan.**

Odměna, *f.* ſ. **Zaměna.**

Odměniti, nim, *v. a. p.* einen ablöſen, *cambiare, mutare, smontare (la guardia).*

Odměriti, rim, *v. a. p.* abmeſſen, abwägen, *misurare, ponderare.*

Odmet, *m.* Verwurf, m. Verſchmähung, f. *rigettamento*; nije to na odmet, das iſt nicht zum Wegwerfen, *questa non è una cosa da rifiutarsi.*

Odmetati, mećem, *v. a. i.* weglegen, *rigettare*; abtrünnig machen, *far ribellare, far apostatare*; — se, abfallen, abtrünnig werden, *ribellare, apostatare*, ſ. **Odmetnuti.**

Odmetnica, *f.* Abtrünnige, f. *donna ribellante, apostata.*

Odmetnik, *m.* Abtrünniger, m. *ribellante, apostata.*

Odmetnuti, nem, *v. a. p.* ſ. **Odmetati.**

Odmicati, ćem, *v. a. i.* wegrücken, *scostare*; aufſchieben, zögern, *differire*, ſ. **Odmaknuti.**

Odmiti, mijem, *v. a. p.* } abwa-
Odmivati, vam, *v. a. i.* } ſchen (einen Fleck am Leibe), *lavar (qualche macchia in faccia, sulle mani od in generale sul corpo).*

Odmoći, odmorem, odmožem i odmogu, odmogao, *v. n. p.* ſ. **Odmagati.**

Odmoliti, lim, *v. a. p.* ſ. **Odmaljati.**

Odmor, *m.* Erholung, Ruhe, Raſt,

Digitized by Google

f. *ristoro dalla stanchezza, riposo.*

Odmoriti, rim, *v. a. p.* f. Odmarati.

Odmotati, tam, *v. a. p.* f. Odmatati.

Odmúkati, kam, *v. n. p.* 1) ausbrüllen, *terminar di mugghiare*; 2) das Gebrüll erwiedern, *rimugghiare, risponder mugghiando*; 3) davonbrüllen, *andarsene mugghiando.*

Odnašati, šam, *v. a. i.* f. Odnositi.

Odnesti, odnesem, *v. a. p.* wegtragen, portar via; abnehmen, abziehen, *levar via, tor via.*

Odnimati, mam, *v. a. i.* abnehmen, abziehen, *tor via, sottrarre, scemare.*

Odnositi, sim, *v. a. i.* wegtragen, *portar via*; — se, *v. n. i.* sich beziehen, *riferirsi.*

Odnošenje, *n.* Forttragen, n Fortbringung, f. *il portar via*; Verhältniß, n. *proporzione, relazione.*

Odobravati, vam, *v. a. i.* gutheißen, *approvare.*

Odobriti, brim, *v. a. p.* ben, *approvare.*

Odobroglasiti, sim, *v. a. p.* in guten Ruf bringen, *metter in buon credito, accreditare.*

Odobroglašen, a, o, *part.* wohl gerühmt, *lodato, accreditato.*

Odobrovoljiti, ljim, *v. a. p.* f. Udobrovoljiti.

Odocniti, nim, *v. n. p.* verspäten, *ritardarsi.*

Odoh, ode, ode, odosmo, odoste, odoše, statt otidoh, otide itd., ich ging fort, *praet.* f. Otiti, Otići.

Odojak, jka, *m.* Spanferkel, n. *porcello da latte.*

Odojče, četa, *n.* *porcello da latte.*

Odojiti, jim, *v. a. p.* 1) säugen, *lattare*; 2) ansaugen, *cominciare a succhiar.*

Odoléti, lim, *v. n. p.* Widerstand leisten, siegen auf der Defensive, *resistere, superar resistendo*; — srdcu, sich überwinden, *resistere al cuore*; — svojim požudam, Herr über seine Leidenschaften werden, *superare le sue passioni*; nemogu odoléti, ich kann mich nicht erwehren, *non posso resistere.*

Odonda, *adv.* von damals, seit jener Zeit, *da quel tempo, d'allora impoi.*

Odondě, **Odonle**, *adv.* von dort, von jenem Orte, *di là, di quel luogo.*

Odonud, **Odonuda**, *adv.* f. Odondě.

Odor, *n.* Beute, f. Raub, m. *bottino, preda, spoglia.*

Odora, *f.* 1) f. Odor; 2) Costüm, n. Tracht, f. *vestito*, . Oděča, Nošnja.

Odórati, rem, *v. a. p.* abackern, durch das Ackern die Schuld tilgen, *compensare arando.*

Odoružati, žam, *v. a. p.* entwaffnen, *disarmare*, f. Razoružati.

Odotud, **Odotuda**, *adv.* von da, daher, *quinci, di cotesto luogo*, f. Odatle.

Odovdě, **Odovle**, **Odovlek**, **Odovuda**, von hier, *di qua, quindi, da qui*; von diesem Orte, von dieser Stelle, *da questo luogo, da questo punto.*

Odozdó, **Odozdol**, *adv.* von unten, *da basso, di la giù*; unterhalb, *al di sotto.*

Digitized by Google

Odozgor, } *adv.* von oben herab,
Odozgora, } *di sopra.*

Odpad, *m.* Abfall, m. Abtrünnigkeit, f. *abbandono (di partito), apostasia.*

Odpadati, dam, *v. n. i.* 1) abfallen, *cascare, decadere*: 2) abtrünnig werden, *apostatare*, f. **Odpasti.**

Odpadnik, *m.* f. **Odmetnik.**

Odpadnuti, nem, } *v. n. p.* f. **Od-**
Odpanuti, nem, } **pasti, Odpadati.**

Odparati, ram, *v. a. p.* lostrennen (etwas Angenähtes), *scucire.*

Odpàrt, a, o, *part.* offen, geöffnet, *aperto.*

Odpasati, šem, *v. a. p.* losgürten, *scingere*, f. **Razpasati.**

Odpasti, pàdem, *v. n. p.* f. **Odpadati.**

Odpaštati, tam, *v. a. i.* f. **Odpostiti.**

Odpečatiti, tim, *v. a. p.* entsiegeln, das Siegel aufbrechen, *dissigillare, romper il sigillo*, f. **Razpečatiti.**

Odpeljati, ljam, *v. a. p.* f. **Odvesti, Odvoditi.**

Odpěvati, vam, *v. a. p.* 1) ausſingen, *finir a cantare*; 2) abſingen, durch Singen die Schuld bezahlen, *pagare il debito col canto*; 3) im Singen antworten, *risponder cantando*; 4) ſingend fortgehen, *andarsene cantando.*

Odpijati, jam, *v. a. i.* 1) abtrinken, *bever il soverchio*: 2) abtrinken, durch Trinken berichtigen (z. B. eine Schuldforderung), *bever a conto d'un debito*, **Odpiti.**

Odpiliti, lim, *v. a. p.* abſägen, *recider colla sega*; abfeilen, *recider colla raspa o lima.*

Odpirati, ram i rem, *v. a. i.* vrata, aufthun, aufmachen, *aprire*, f. **Odpréti, Otvoriti, Otvarati.**

Odpis, *m.* Reſcript, Antwortſchreiben, n. *rescritto, risposta in iscritto.*

Odpisati, šem, *v. a. p.* zurückſchreiben, ſchriftlich antworten, *rescrivere, rispondere in iscritto.*

Odpiti, pijem, *v. a. p.* f. **Odpijati.**

Odplakati, čem, *v. a. p.* 1) durch Weinen abbüßen, abweinen, *pagar colle lagrime*; 2) weinend davongehen, *andarsene piangendo.*

Odplínuti, nem, *v. n. p.* more, voda, f. **Oseknuti.**

Odplívati, vam, *v. n. p.* davonſchwimmen, *andarsene nuotando*, f. **Odploviti.**

Odploviti, vim, *v. n. p.* f. **Odplívati.**

Odpočinuti, nem, *v. n. p.* } ausru-
Odpočívati, vam, *v. n. i.* } hen, ausraſten, *riposare, quietarsi.*

Odpor, *m.* Widerſtand, m. *resistenza.*

Odporan, rna, o, *adj.* widerſpänſtig, *repugnante, refrattario.*

Odporiti, rim, *v. a. p.* f. **Odparati.**

Odporučiti, čim, *v. a. p.* zurückentbiethen, *mandar la risposta a bocca.*

Odporučívati, vam, i čujem, *v. a. i.* f. **Odporučiti.**

Odporuka, *f.* die mündliche Antwort, die man durch einen Bothen zuſchickt, *la risposta che si manda dire per un messaggiere.*

Odpostiti, tim, *v. a. p.* 1) abfaſten, durch Faſten abbüßen, *com-*

Digitized by Google

pensar digiun ndo; 2) ausfaſten, *finir a digiunare.*

Odpratiti, tim, *v. a. p.* begleiten, geleiten, *accompagnare.*

Odpraviti, vim, *v. a. p.* } abfer-
Odpravljati, ljam, *v. a. i.* } tigen, detachiren, *spedire*, *inviare*; — se, ſich wohin begeben, *incamminarsi.*

Odprêčiti, čim, *v. a. p.* das Hinderniß heben, öffnen, *rimuovere l'ostacolo. aprire.*

Odprêći, prêžem, } *v. a. p.* ko-
Odpregnuti, nem, } nje, vole, abſpannen, abiochen, *staccar*, *sgiogar*, ſ. Izpregnuti, Odprezati, Razprećí, Razprezati.

Odprêti, prem, *v. a. p.* aufmachen, aufthun, *aprire*, ſ. Odpirati, Otvoriti, Otvarati.

Odprezati, zam, *v. a. i.* ſ. Odprêći.

Odprije, *adv.* vordem, ehedem, ehemals, *prima*, *avanti*, *di prima.*

Odpučiti, čim, *v. a. p.* ſ. Odpûtiti.

Odpust, *m.* Entlaſſung, Abdankung, ſ. *congedo*, *lincenziamento.*

Odpustiti, tim, *v. a. p.* 1) entlaſſen, *congedare*; 2) ablaſſen, nachlaſſen, *lasciar una parte (p. e. di debito).*

Odpušćati, ćam, } *v. a. i.* ſ. Od-
Odpuštati, tam, } pustiti.

Odpûtiti, tim, *v. a. p.* aufknöpfen, *sbottonare*; aufſchnallen, *sfibbiare*; ſ. Odkopčiti.

Odpûtiti se, tim se, *v. n. i.* ſich in Gang ſetzen, *incamminarsi.*

Odraditi, dim, *v. a. p.* abarbeiten, *compensar lavorando.*

Odradjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Odraditi.

Odrasti, stem, stao i sao, *v. n. p.* groß wachſen, *crescer grande.*

Odreći, rečem, *v. a. p.* abſagen, entſagen, widerrufen, *rivocare*, *disdire*; — se (česa), *v. n. p.* ſich losſagen, *rinunziare.*

Odrediti, dim, *v. a. p.* beſtimmen, anordnen, *ordinare*, *disporre.*

Odredjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Odrediti.

Odrêšiti, šim, *v. a. p.* } auflö-
Odrêšivati, šujem, *v. a. i.* } ſen, *sciogliere*; losſprechen, *assolvere.*

Odrêti, odrem, *v. a. p.* ſchinden, die Haut abziehen, abhäuten, *scorticare*, *scuojare*, ſ. Odàrti, Odìrati.

Odrêti, odrečem, *v. a. p.* ſ. Odreći.

Odrêzati, žem, *v. a. p.* abſchneiden, *tagliare.*

Odrêzine, *f. pl.* Abſchnitzeln, pl. *ritagli.*

Odrêzivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Odrêzati.

Odricati se, čem se, *v. n. i.* česa ili čega, ſ. Odreći se.

Odrigavati se, va se, *v. impers. i.* komu, rülpſen, *ruttare.*

Odrignuti se, ne se, *v. impers. p.* komu, rülpſen, *ruttare.*

Odrinuti, nem, *v. a. p.* wegrücken in einem Stoß, *respigner con un sol urto.*

Odrivati, vam, *v. a. p.* durch längeres Stoſſen wegrücken, *terminar l'atto dello respignere.*

Odrivati, vam, *v. a. i.* wegrücken (eben damit beſchäftiget ſein), *esser in atto del respignere.*

Odroditi se, dim se, *v. n. p.* ausarten, aus der Art ſchlagen, *degenerare.*

Odsamariti, rim, *v. a. p.* den

Digitized by Google

Saumsattel herunternehmen, *levar il basto.*

Odsebnica, *f.* Leibstuhl, m. *seggetta (ove si scarica il corpo).*

Odsěcati, cam, *v. a. i.* abhauen, *tagliare, troncare*; —, *v. n. i.* n. p. voda, more, abnehmen, Ebbe eintreten, *calare, far il riflusso.*

Odsěći, čem, *v. a. p.* abhauen, *tagliare, troncare.*

Odsěčak, čka, *m.* ſ. Odsěk.

Odsědati, dam, *v. a. i.* ſ. Odsěsti.

Odsedlati, lam, *v. a. p.* abſatteln, *levar la sella*, ſ. Razsedlati.

Odsědnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Odsěsti.

Odsěk, *m.* Abſchnitt, m. *sezione*; odsěkom, *adv.* im Durchſchnitte, *all' ingrosso.*

Odsele, *adv.* von nun an, zukünftig, *d' ora impoi.*

Odseliti se, lim se, *v. n. p.* auswandern, *emigrare.* ſ. Preseliti se.

Odseonik (odselnik), *m.* Auswanderer, m. *emigrante.*

Odsěsti, sědem, *v. a.* ♆ *n. p.* konja ili od konja, 1) abſteigen, *smontare, scender dal cavallo*; 2) einkehren, *fermarsi in un' osteria.*

Odsěvati, vam, *v. n. i.* widerſcheinen, reflectiren, *riflettere la luce, lo splendore.*

Odsjati, sjam, *v. n. p.* aufhören zu ſcheinen oder zu glänzen, *cessar di risplendere.*

Odsipati, pam i pljem, *v. a. i.* wegſchütten (einen Theil), *versar via une parte*, ſ. Odasipati, Odasuti.

Odsiv, *m.* Widerſchein, Abglanz, m. Reflexion der Strahlen, *riflessione, riverbero di luce.*

Odsivati, vam, *v. a. i.* ſ. Odsěvati.

Odskakati, čem, *v. n. i.* 1) abſpringen, *ribalzare*; 2) sunce, měsec, aufſteigen, *levarsi sull' orizzonte*; 3) überſpringen (beſiegen im Sprunge), *superar nel saltare*; 4) —, *v. n. p.* davonſpringen, *andarsene saltando*, ſ. Odskočiti.

Odskočiti, čim, *v. n. p.* ſ. Odskakati.

Odslati, odšaljem, *v. a. p.* ſ. Odaslati.

Odsluživati, žim, *v. a.* ♆ *n. p.* 1) aufhören zu dienen, ausdienen, *finir di servire*; 2) abdienen, *compensare servendo*, ſ. Odsluživati.

Odsluživati, vam i žujem, *v. a.* ♆ *n. i.* ſ. Odslužiti.

Odstojati, jim, *v. n. i.* entfernt ſein, *esser discosto.*

Odstraga, *adv.* ſ. Odtraga.

Odstraniti, nim, *v. a. p.* beſeitigen, *rimuovere, metter in disparte*; — se, *v. n. p.* ſich entfernen, *allontanarsi.*

Odstrići, strižem, *v. a. p.* } mit

Odstrizati, zam, *v. a. i.* } der Scheere abſchneiden, *tosar via.*

Odstup, *m.* Rückſchritt, m. Abtretung, ſ. *ritirata.*

Odstûpati, pam, *v. n. p.* abmarſchiren, *andare, marciar via.*

Odstûpati, pam, *v. n. i.* abtreten, *ritirarsi*, ſ. Odstupiti.

Odstupiti, pim, *v. n. p.* abtreten, zurücktreten, *ritirarsi.*

Odstupljavati, ljujem, *v. n. i.* ſ. Odstupiti.

Odsuditi, dim, *v. a. p.* } ab-

Odsudjivati, jujem, *v. a. i.* } urtheilen, entſcheiden, *giudicare, decidere.*

Odsukati, čem, *v. a. p.* abdrehen, abzwirnen, *storcere, svolgere, disfar quello che è torto*, ſ. Razsukati.

Digitized by Google

Odsukivati, kujem, *v. a. i.* s. Odsukati.
Odsutan, tna, o, *adj.* s. Nepritoman, Nepribitan, Nenazočan.
Odsuti, odaspem, *v. a. p.* s. Odasuti, Odsipati.
Odsvakud, Odsvakuda, Odsvuda, *adv.* von allen Seiten, von allen Orten, von allenthalben, *da tutte le parti, da tutti i luoghi.*
Odšastje, *n.* Abgang, m. Abreise, f. *partenza*, s. Odlazak.
Odšepati, pam, *v. n. p.* davonhinken, *andar zoppicando.*
Odšetati, tam i ćem, *v. n.* Odšetati se, tam i ćem se, *p.* davonspaziren, fortwandeln, *andar passeggiando.*
Odtale, *adv.* s. Odatle.
Odtàrći, tàrgnem, *v. a. p.* s. Odtàrgnuti.
Odtàrgnuti (tàrći), gnem, *v. a. p.* abreißen, *strappare.*
Odteći, tečem, *v. n. p.* abfließen, *scorrer via.*
Odtërati, ram, *v. a. p.* vertreiben, *cacciar via.*
Odticanje, *n.* Abfluß, Ablauf, m. *scorrimento.*
Odticati, ćem, *v. n. i.* abfließen, *scorrere*, s. Odteći.
Odtisak, ska, *m.* Abdruck, m. *impronta, stampa.*
Odtiskati, kam, *v. a. i.* wegdrücken, *rimuovere spignendo.*
Odtiskati, kam, *v. a. p.* ausdrücken, *finir di stampare.*
Odtiskivati, kujem, *v. a. i.* s. Odtiskati.
Odtisnuti, nem, *v. a. p.* wegdrücken, zurückschieben, *respignere.*
Odtle, *adv.* s. Odatle, Odtole.
Odtok, *m.* Abfluß, Ablauf, m. *scorrimento.*
Odtole, *adv.* von da, von dannen, fort von da, *da costì, da cotesto luogo*, s. Odatle.
Odtuda, *adv.* daher, *quindi*, s. Odtole, Odatle.
Odtudjiti, djim, *v. a. p.* entfremden, entäußern, *alienare.*
Odturiti, rim, *v. a. p.* s. Odrinuti.
Odučavati, vam, *v. a. i.* Odučiti, čim, *v. a. p.* abgewöhnen, *disavvezzare.*
Odug, a, o, *adj.* länglich, *bislungo, lunghetto.*
Oduha, *f.* das Athmen, *il respirare*; Luft, f. *aria.*
Odujmiti, mim, *v. a. p.* n. p. čašu od ustah, wegnehmen (den Becher von dem Munde), *levare, rimuovere (il bicchiere dalla bocca).*
Oduka, *f.* Abgewöhnung, f. *disusanza.*
Odumiti, mim, *v. n. p.* (Vuk) den Vorsatz ändern, *cambiar il proposito.*
Oduriti, rim, *v. a. p.* *(slov.)*
Odurjavati, vam, *v. a. i.* verabscheuen, *odiare, abbominare*, s. Màrzëti.
Odurnost, *f. (slov.)* Abscheu, m. *abbominazione*; Abscheulichkeit, Häßlichkeit, f. *orrore*, s. Màrzost.
Odustajati, jem, *v. n. i.* Odustati, tanem, *v. n. p.* abstehen, *desistere.*
Odustaviti, vim, *v. a. p.* Odustavljati, ljam, *v. a. i.* abhalten, aufhalten, *fermare, ritenere*; abwenden, *distorre.*
Odušak, ška, *m.* Oduška, *f.* Luftloch, n. *spiraglio, spiracolo.*
Oduzdati, dam, *v. a. p.* s. Razuzdati.
Oduzeti, oduzmem, *v. a. p.*

Digitized by Google

abnehmen, entziehen, *togliere, levare.*

Oduzimati, mam, mljem, *v. a. i.* abnehmen, entziehen, *togliere, levare.*

Oduzlati, lam, *v. a. p.* einen Knopf auflösen, *sgroppare.*

Odvabiti, bim, *v. a. p.* hinweglocken, *allettar via.*

Odvaditi, dim, *v. a. p.* abgewöhnen, entwöhnen, *disusare, disavvezzare.*

Odvadjati, djam, *v. a. i.* s. Odvoditi.

Odvaga, *f.* Entschlossenheit, f. *risoluzione.*

Odvaliti, lim, *v. a. p.* abwälzen (auf einmal), *rivolger, rivoltar (in una volta).*

Odvaljati, ljam, *v. a. p.* durch mehrmaliges Wälzen beseitigen, *scostare una cosa rivoltandola più volte.*

Odvàrći, vàržem, *v. a. p.* verwerfen, *rigettare, ributtare,* s. Odbaciti, Odvàrgnuti; — se, *v. n. p.* abfallen, untreu werden, *apostatare,* s. Odmetnuti se, Odmetati se.

Odvàrgnuti, nem, *v. a. p.* s. Odvàrći.

Odvariti, rim, *v. a. p.* absieden, abkochen, *bollire, lessare.*

Odvarivati, rujem, *v. a. i.* s. Odvariti.

Odvàrnuti, nem, *v. a. p.* abwenden, ablenken, *frastornare, distorre, distogliere;* erwidern, *contracambiare, replicare,* s. Odvratiti, Odvraćati.

Odvàrvěti, vim, *v. n. p.* davon wimmeln, *andarsene formicolando.*

Odvažan, žna, o, *adj.* entschlossen, *risoluto.*

Odvažati, žam, *v. a. i.* s. Odvoziti.

Odvažavati se, vam se, *v. n. i.* s. Odvažiti se.

Odvažiti se, žim se, *v. n. p.* sich entschließen, *risolversi.*

Odveć, *adv.* zuviel, *troppo,* s. Odviše.

Odvedenje, *n.* Wegführung, f. *il condur via.*

Odvěsiti, sim, *v. a. p.* was hängt herunternehmen, *disimpiccare.*

Odvesti, vedem, *v. a. p.* wegführen, davonführen, *menar via, condurre via,* s. Odvoditi, Odpeljati.

Odvět, *m.* Antwort, f. *risposta;* Stimme, f. Votum, n. *voto.*

Odvětak, tka, *m. (dimin.* von odvět) Erbe, m. (vielleicht weil er in den Rechten ganz dem Erblasser entspricht), *erede (forse perche corrisponde al testatore riguardo ai diritti),* s. Baštinik, Naslědnik.

Odvětčina, *f.* Erbschaft, f. *eredità,* s. Baština, Naslědstvo.

Odvětničtvo, *n.* Fürsprache, f. Patronat, n. Anwaltschaft, f. *patrocinio, procurazione.*

Odvětnik, *m.* Fürsprecher, Advokat, m. *procuratore, avvocato.*

Odvětovati, tujem, *v. n. i.* 1) Antwort geben, stimmen, votiren, *dar il suffragio, votare;* 2) fürsprechen, *patrocinare.*

Odvezati, žem, *v. a. p.* losbinden, *sciorre, sciogliere.*

Odvezivati, zujem, *v. a. i.* s. Odveživati.

Odvezti, zem, *v. a. p.* davonführen, wegfahren (im Wagen oder im Schiffe), *condur via (in carro o in barca);* — se, ab-

Digitized by Google

fahren, *andar via in carozza o in barca.*

Odveživati, vam i žujem, *v. a. i.* ſ. Odvezati.

Odvići, viknem, *v. a. & n. p.* ſ. Odviknuti.

Odvijati, jam, *v. a. i.* abwinden, loswickeln, *svolger, sgomitolare*, ſ. Odviti, Odmatati, Odmotati, Razviti, Razvijati.

Odvijati, jem, *v. a. p.* abwerfeln, *ventolare, sventolare (una parte della biada).*

Odviknuti (odvići), knem, kao, *v. a. & n. p.* abgewöhnen, *disavvezzare*; ſich abgewöhnen, *disavvezzarsi*; — se, *v. n. p.* ſich abgewöhnen, *disavvezzarsi.*

Odvinjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Odvinuti.

Odvinuti, nem, *v. a. p.* abwinden, abdrehen, *ripiegare, rivolgere.*

Odvisiti, sim, *v. a. p.* was hängt herunternehmen, *disimpiccare*, ſ. Odvěsiti.

Odviše, *adv.* zuviel, *troppo*, ſ. Odveć. Preveć.

Odvîti, vijem, *v. a. p.* ſ. Odvijati, jam.

Odvlačiti, čim, *v. a. i.* wegziehen, wegſchleppen, *tirar via*; aufſchieben, vertagen, *differire, prolungare*, ſ. Odvući.

Odvlaka, *f.* Zögerung, ſ. Verzug, m. *dilazione.*

Odvoda, *f.* (Vuk) Aſt, m. *ramo.*

Odvoditi, dim, *v. a. p.* wegführen, ableiten, *menare, condur via*, ſ. Odvesti.

Odvoziti, zim, *v. a. i.* wegfahren, fortführen (im Wagen oder im Schiffe), *condur via in carozza od anche in barca*, ſ. Odvezti, vedem.

Odvraćati (tjati), ćam (tjam), *v. a. i.* ſ. Odvratiti.

Odvratak, tka, *m.* Vergeltung, Revanche, f. *compensa, restituzione.*

Odvratiti, tim, *v. a. p.* abhalten, abwenden, *frastornare, distogliere, distorre*, ſ. Odvraćati.

Odvući, vučem, *v. a. p.* fortziehen, wegſchleppen, *tirar via*; aufſchieben, *differire*, ſ. Odvlačiti.

Odziv, *m.* die Antwort auf den Ruf, Meldung, f. *risposta a chi chiama.*

Odzivati se, vam se, *v. n. i.* ſich melden, antworten auf den Ruf, *rispondere a chi chiama*, ſ. Odazvati se.

Odzvati, zovem, *v. a. p.* ſ. Odazvati.

***Odžak**, *m.* ſ. Dimnjak.

Ogaditi, dim, *v. a. p.* (komu što) ekelhaft machen, *far sucido, nauseoso*; — se, *v. n. p.* ekelhaft werden, *insucidirsi.*

Oganj, gnja, *m.* Feuer, n. *fuoco*, ſ. Vatra; — na puški, Flintenſchloß, n. *focile (sullo schioppo).*

Ogar, *m.* ein Jagdhund, *una specie di cane da caccia*, ſ. Hârt.

Ogàrbaviti, vim, *v. a. & n. p.* buckelicht machen und werden, *far e divenir gobbo.*

Ogàrditi, dim, *v. a. p.* entſtellen, *deformare, rendere brutto.*

Ogàrlica, *f.* 1) der Strick (die Schlinge) um den Hals, worauf man die Bürde auf dem Rücken trägt, *corda che sta attorno il collo a chi porta una somma ligata sul dorso*; 2) (Vuk) Halsſchmuck, m. *collana.*

Ogàrliti, lim, *v. a. p.* umhalſen, umarmen, *abbracciare.*

Digitized by Google

Ogàrljaj, *m.* Halsschmuck, m. *collana,*

Ogàrlje, *n.* s. Ogàrljaj.

Ogàrknuti, nem, *v. n. p.* bitter werden, *divenir amaro.*

Ogàrnuti, nem, *v. a. p.* n. p. koga haljinom, kabanicom, umhüllen, bedecken, *velare, coprire; mettere, gettare addosso.*

Ogàrtati, tam i ćem, *v. a. i.* s. Ogàrnuti.

Ogibati se, bljem se, *v. n. i.* s. Ugibati se.

Oglabati, bam, *v. a. i.* 1) s. Globiti; 2) — kost, s. Glodati.

Ogladniti, nim, *v. n. p.* hungerig werden, *affamare, aver fame.*

Oglas, *m.* Kundmachung, Verkündigung, Bekanntmachung, f. *pubblicazione, notificazione, annunzio.*

Oglasiti, sim, *v. a. p.* ankündigen, bekannt machen, *pubblicare, notificare,* s. Oglašivati.

Oglasnik, *m.* 1) Verkündiger, m. *banditore;* 2) Intelligenzblatt, n. *foglio degli annunzj.*

Oglašivati, šujem, *v. a. i.* s. Oglasiti.

Oglav, *f.* Halfter, f. *capestro,* s. Povod.

Oglavati, vam, *v. a. p.* die Halfter anlegen, *metter il capestro.*

Oglavina, *f.* Kopfhaut der Thiere, f. *pelle della testa degli animali.*

Ogled, *m.* Besichtigung, s. *rivista;* Versuch, m. *assaggiamento.*

Ogledalo, *n.* Spiegel, m. *specchio,* s. Zàrcalo.

Ogledati, dam, *v. a. p.* } besehen,

Oglêdati, dam, *v. a. i.* } besichtigen, *rivedere, esaminare guardando;* versuchen, probiren, *assaggiare, provare;* — se s kim, mit einem aufnehmen, *misurarsi con uno;* — se, sich (im Spiegel) besehen, *specchiarsi.*

Ogloban, bna, o, *adj.* der Geldstrafe gehörig, *appartenente alla multa.*

Oglobiti, bim, *v. a. p.* 1) die Geldstrafe erheben, *levar la pena pecuniaria;* 2) durch Erpressungen schinden, *spogliare colle estorsioni.*

Oglodati, djem, *v. a. p.* abnagen, *roder d'intorno.*

Oglubnuti, nem, *v. n. p.* taub werden, *divenir sordo,* s. Oglušiti.

Oglušiti, šim, *v. a. & n. p.* taub machen und werden, *far o divenir sordo;* — se, *v. n. p.* sich taub stellen, nicht hören wollen, *farsi sordo, non voler udire.*

Ognjanik, *m.* Feuerwerker, m. *ingegnere di fuoco.*

Ognjen, a, o, } *adj.* feurig,

Ognjevit, a, o, } *igneo, infocato, di fuoco.*

Ognjica, *f.* hitziges Fieber, n. *febbre ardente,* s. Vrućica.

Ognjilo, *n.* Feuerstahl, m. *acciarino.*

Ognjište, *n.* Herd, Brennpunkt, m. *fuocolare.*

Ognjivo, *n.* Feuerzeug, n. *battifuoco.*

Ognjusiti, sim, *v. a. p.* ekelhaft machen, *render nauseoso.*

Ognojiti se, jim se, *v. n. p.* eitern, *far marcia.*

Ogoléti, lim, *v. a. p.* entblößen, *denudare;* —, *v. n.* nackt werden, *divenir nudo.*

Ogorak, rka, *m.* Feuerbrand, m. *tizzone.*

Digitized by Google

Ogorčen, a, o, *part.* verbittert, *amareggiato.*

Ogorčiti, čim, *v. a. p.* verbittern, *amareggiare.*

Ogoren, a, o, *part.* abgebrannt, *abruciato, arso.*

Ogorèti, rim, *v. n. p.* anbrennen, um und um verbrennen, *bruciar d'attorno.*

Ogovaralac, raoca (ralca), *m.* Verleumder, m. *calunniatore.*

Ogovarati, ram, *v. a. i.* 1) übel nachreden, verleumden, *calunniare*; 2) — (Vuk), entschuldigen, mit Worten vertheidigen, *scusare, difendere colle parole*, s. Zagovarati, Zagovoriti.

Ogovor, *m.* 1) Verleumdung, f. *calunnia*; 2) Entschuldigung, f. *scusa.*

Ogovoriti, rim, *v. a. p.* s. Ogovarati.

Ograda, *f.* Umzäunung, Einfriedigung, f. *ricinto.*

Ograditi, dim, *v. a. p.* umzäunen, einfrieden, *cinger di muro o di siepe*; s. Ogradjivati.

Ogradja *f.* s. Ograda.

Ogradjivati, djujem, *v. a. i.* s. Ograditi.

Ogranak, nka, *m.* Aestchen, n. Sprössling, m. *ramoscello.*

Ograničiti, čim, *v. a. p.* beschränken, begränzen, *limitare.*

Ogranuti, nem, *v. n. p.* sunce, aufgehen, aufsteigen, *levarse (il sole).*

Ograšje, *n.* (Vuk) Strauß (Kampf), m. *lotta, combattimento.*

Ogreb, *m.* Werg, n. *stoppa*; s. Kučina.

Ogrebati, bam, *v. a. i.* lan, abziehen, hecheln, *pettinare*, s. Ogrebsti 2. Mikati.

Ogreblo, *n.* Flachskraufe, s. *pettine.*

Ogrebsti, bem, *v. a. p.* 1) kratzen, *grattare, rastiare*; 2) — lan, kudělju, abziehen, hecheln, *pettinare, scardassare*, s. Ogrebati.

Ogrěšiti, šim, *v. a. p.* dušu, mit Sünden belasten, bemakeln mit Sünden, *macchiare con peccato.*

Ogreznuti, nem, *v. n. p.* untergehen (im Wasser oder im Kothe), *immergersi (nell' acqua o nel fango).*

Ogrijati, jem, *v. a. p.* erwärmen, *riscaldare.*

Ogrizak, zka, *m.* s. Ogrizina.

Ogrizina, *f.* Ueberbleibsel von Heu (in der Krippe) oder auch von Brot, woran die Zähnen bisse zu kennen sind, *il resto di quello che si magia o rosica.*

Ogrizti, zem, *v. a. p.* anbeißen, *mordere, rodere.*

Ogrubiti, bim, *v. n. p.* garstig werden, *divenir brutto.*

Oguhaviti, vim, *v. a. p.* aussätzig, räudig machen, *far tignoso*; — *v. n.* räudig werden, *pigliar la tigna.*

Oguliti, lim, *v. a. p.* schinden, *scorticare*, s. Oderati.

Ogužati se, žam se, *v. n. i.* zögern, zaudern, *indugiare, tardare*, s. Oklěvati.

Oh! *interj.* ei, ach, *ah, oi.*

Ohadjati se, djam se, *v. n. i.* (česa), s. Ohoditi se, Oći se, Ostavljati se, Ostaviti se.

Ohaštriti, rim, *v. a. p.* abästen, *diramare, tagliar i rami.*

Ohladiti, dim, *v. a. p.* kühlen, *rinfrescare.*

Ohlapiti, pim, *v. a. p.* bespritzen (man sagt es vom Meere, welches

beim Sturmwetter die Pflanzen an der Küste bespritzt und abbrüht), *aspergere (detto delle onde del mare, che in una tempesta aspergono e guastano le piante nel lido)*; s. Uzeti.

Ohmad, *f. coll.* junge Pferde, die doch über ein Jahr alt sind, *mottitudine de' puledri*; s. Ždrěbad.

Ohme, eta, *n.* ein Füllen (über ein Jahr), *puledro*; s. Ždrěbe.

Ohoditi, dim, *v. a. i.* lassen, stehen lassen, verlassen, *lasciare, abbandonare*; s. Oći, Ostavljati. Ostaviti.

Ohol (ohó), la. o, *adj* hoffärtig, stolz, *superbo, orgoglioso.*

Oholast, } *f.* s. Oholost.
Oholia, }

Oholiti se, lim se, *v. n. i.* stolz sein, *superbire.*

Oholost *f.* Stolz, m. Hoffart, f. *superbia, orgoglio, alterigia.*

Ohotan, tna, o, *adj. (čech. russ.)* willig, willfährig, bereitwillig, *volontario, spontaneo*; s. Voljan, Poslužan, Dobrovoljan.

Ohrabriti, rim, *v. a. p.* ermuthigen, *incorragire.*

Ohramati, mam, *v. n. p.* hinkend werden, *divenir zoppo.*

Ohromiti, mim, *v. a. p.* lähmen, lahm machen, *storpiare, stroppiare.*

Oj! *interj.* 1) als Antwort auf den Ruf, *risposta a chi chiama*, z. B. O Marko! — Oj! 2) O! *o!*

Ojagnjiti, njim, *v. a. p.* werfen (vom Schafe), *figliare (della pecora)*; — se, *v. n. p.* werfen, *figliare.*

Ojanjiti, jim, *v. a. p.* s. Ojagnjiti.

Ojapniti, nim, *v. a. p.* mit Kalk verschmieren, *incalcinare*; s. Ovapniti, Oklačiti.

Oje, *n.* Deichsel f. (am Ochsenwagen), *timone (sul carro de' manzi)*; s. Rûda.

Ojme, *interj.* ach, auweh, *oimè, aimè.*

Ojti, ojdem, *v. a. p.* s. Oći.

*Oka, *f.* ein türkisches Maß und Gewicht (2¹/₄ Pfund), *una misura e peso presso i Turchi.*

Okâditi, dim, *v. a. p.* umräuchern, *incensare.*

Okâliti, lim, *v. a. p.* n. p. sěkiru, kühlen, *dar la tempra (al ferro).*

Okaljati, ljam, *v. a. p.* mit Koth besudeln, *infangare, imbrattare di fango.*

Okameniti, nim, *v. a. p.* 1) versteinern, *petrificare*; 2) —, *v. n.* zu Stein werden, *divenir pietra*, s. Okameniti se.

Okameniti se, nim se, *v. n. p.* s. Okameniti, *v. n.*

Okaniti se, nim se, *v. n. p.* (koga, česa ili čega) vermeiden, *schivare, evitare*; sich entschlagen, *abbandonare, lasciare*, s. Ostaviti se, Oći se, Proći se.

Okâpati, pam, *v. a. p.* n. p. târsje, kukuruz itd. umhauen, umgraben, *vangare, zappare*, s. Okopati.

Òkapati, pljem, *v. n. p.* 1) abtropfen, *distillare*; 2) — ištući, moleći, sich müde bitten, *stancarsi pregando.*

Okapina, *f.* Tropfen von Kerzen, *colatura d'una candella*; s. Mosur.

Okârnjak, *m.* Stümmel, m. *tronco.*

Digitized by Google

Okàrnjati, njam, } *v. a. p.* n. p.
Okàrnjiti, njim, } lonac, čašu, zdělu, zub, verstümmeln, etwas abbrechen, *romper qualche cosa della estremita.*
Okàrpati, pam, } *v. a. p.* flicken,
Okàrpiti, pim, } *rapezzare, racconciare.*
Okàrvaviti, vim, *v. a. p.* mit Blut beſprißen, *insanguinare.*
Okas, *m.* Flintenſchaft, m. *cassa (d' uno schioppo).*
Okasiti, sim, *v. a. i.* anſchäften, *incassare (un' archibuso).*
Okast, a, o, } *adj.* voll Augen,
Okat, a, o, } *occhiato.*
Okesiti se, sim se, *v. n. p.* na koga, einen anfletſchen, anſchnarchen, *digrignar i denti verso alcuno*: —, *fig.* (verächtlich) in's Lachen ausbrechen, *prorompere nel riso.*
Okidati, dam, *v. a. p.* wegmiſten, ausmiſten, *levar il letame (p. e. dalla stalla).*
Okidati, dam, *v. a. i.* } pušku
Okinuti, nem, *v. a. p.* } (Vuk), losſpannen, losdrücken, *scaricare (lo schioppo).*
Okipěti, pim, *v. n. p.* ausgähren, *finir di fermentar.*
Okititi, tim, *v. a. p.* ausſchmücken, *ornare, addobare, decorare.*
Okivati, vam, *v. a. i.* ſ. Okovati.
Oklačiti, čim, *v. a. p.* ſ. Ovapniti, Ojapniti.
Oklada, *f.* Wette, f. *scommessa*; ſ. Obklada.
Okladiti se, dim se, *v. n. p.* wetten, *scommettere*, ſ. Obkladiti se.
Oklaštriti, rim, *v. a. p.* ſ. Ohaštriti.
Oklati, okoljem, *v. a. p.* herum beißen, an mehreren Stellen beißen, *morder attorno*; — se, *v. n. p.* n. p. psi, ſich gegenſeitig herumbeißen, *mordersi a vicenda (p. e. i cani).*
Oklátiti, tim, *v. a. p.* herabſchlagen, *battendo scuotere.*
Okletnik, *m.* Verſchwörer, m. *congiurato.*
Okletva, *f.* Verſchwörung, f. *congiura, cospirazione.*
Oklěvati, vam, *v. n. i.* zögern, Anſtand nehmen, *tardare, indugiare.*
Oklevetati, većem (tjem), *v. a. p. (Krsl.)* ſ. Oblàgati, Opadati, Opasti.
Oklinjati se, njem se, *v. n. i.* ſich verſchwören, *congiurare.*
Oklop, *m.* Küraß, Harniſch, m. *corazza.*
Oklopje, *n.* ſ. Oklop.
Oklopiti, pim, *v. a. p.* ausrüſten, Küraß anlegen, bepanzern, *armar di corazza.*
Oklopnik, *m.* Küraſſier, m. *armato di corazza.*
Oknjastiti, tim, *v. a. p.* lähmen, lahm machen, *storpiare*; —, *v. n. p.* lahm werden, *divenir storpiato.*
Oknjašten, a, o, *part.* verſtümmelt, gelähmt, *storpiato, stroppiato.*
Okno, *n.* (slov.) ſ. Prozor.
Oko (okol), *praep.* ſ. Okolo.
Oko, *n.* Auge, n. *occhio*; slěpo —, Schläfe, *tempia*; oči, iu, *f. pl.*, die Augen (im Kopfe), *gli occhj*: oka, *n. pl.* die Augen auf den Würfeln, *punti.*
Okolica, } *f.* Umkreis, m. Umge-
Okolina, } gend, Gegend, f. *contorno, contrada, regione.*
Okoliš, *m.* Kreis, m. *circolo.*
Okoliti, lim, *v. a. p.* ſ. Obkoliti.

Digitized by Google

Okolnost, *f.* Umſtand, m. *circostanza*; ſ. Okolovština.

Okolo, *praep.* um, herum, *attorno, intorno*; beinahe, beiläufig, *circa, incirca*.

Okoločep, *m.* ein erdichtetes Kraut, als Ingrediens eines Liebestrankes, *erba immaginata qual ingrediente pel filtro*.

Okolomatiti, tim, *v. a. p.* (Vuk) rund umher beſetzen (z. B. ein Kleid mit Schnuren), *ornare (p. e. un abito con dei cordoni)*.

Okolovština, *f.* ſ. Okolnost.

Okomak, mka, *m.* der ausgedroſchene Kukuruzkolben, *spiga, o pannocchia di formentone spogliata di grano*.

Okomice, *adv.* Stoßweiſe, mit einem Stoße, *colla punta, col calcio*.

Okomiti, mim, *v. a. p.* abhülſen, abblättern, *scorzare, mondare*.

Okonjiti se, njim se, *v. n. p.* (Vuk), ein Pferd bekommen, *procacciarsi un cavallo*.

Okopati, pam, *v. a. p.* umgraben, umhauen, *zappare intorno*, ſ. Okopavati.

Okopavati, vam, *v. a. i.* ſ. Okopati.

Okopniti, nim, *v. n. p.* n. p. sněg, aufthauen, *sciogliersi*.

Okoran, rna, rno, *adj.* (Vuk) tadelnd, *riprendente*.

Okorěniti se, nim se, *v. n. p.* Wurzel faſſen, *far radice*.

Okorěo, la, o, *part.* ſteif, hart, *duro, rigido*.

Okorèti se, rim se, *v. n. p.* ſ. Okoriti se.

Okoristiti, im, *v. a. p.* Vortheil gewähren, *approfittare*; — se, *v. n. p.* Vortheil ziehen, *approfittarsi*.

Okoriti se, im se, *v. n. p.* ſteif werden, *indurarsi*; ſich bekruſten, berinden, *far crosta, incrostarsi*.

Okornost, *f.* Eigenſinn, m. *ostinatezza*; Härte, ſ. *rigidezza*.

Okorušati, am, *v. a. p.* ſ. Okomiti.

Okosit, a, o, *adj.* ſ. Osoran.

Okositi, sim, *v. a. p.* ummähen, *falcare attorno*; — se, *v. n. p.* am Saume zerriſſen werden (ein Kleidungsſtück), *rompersi l'orlo sui panni*.

Okosmatiti, im, *v. n. p.* haarig, rauh werden, *divenir peloso, ispido*, ſ. Orunjaviti, Orutaviti.

Okosno, *adv.* barſch, derb, *bruscamente, ruvidamente*.

Okostnica, *f.* Gerippe, Skelett, n. *scheletro*.

Okošt, a, o, *adj.* ſ. Koštat.

Okotiti, tim, *v. a. p.* Junge zur Welt bringen, *figliare (de'bruti)*.

Okov, *m.* Beſchläge, n. Beſchlag, m. *guarnimento, fermaglio. calza*; okovi, ah, *m. pl.* Feſſel, Bande, pl. *catene*.

Okovati, kujem, *v. a. p.* in Eiſen und Bande ſchlagen, *incatenare*; beſchlagen, *ferrare, guarnire di ferro*.

Okovi, ah, *m. pl.* ſ. Okov.

Okoziti, zim, *v. a. p.* werfen (von der Ziege), *figliare (detto delle capre)*; — se, *v. n. p.* werfen, *figliare*.

Okrajak, jka, *m.* der Rand, das Tuchende, *vivagno*, ſ. Krajak.

Okrajati, am, *v. a. p.* ſ. Okrojiti.

Okrak, *m.* ſ. Krak.

Okrastati, tam, } *v. n. p.* räudig
Okrastaviti, vim, } werden, *infettarsi di lattime*; —, *v. a. p.*

Digitized by Google

räudig machen, mit der Raude anſtecken, *infettar di lattime.*
*Okrečiti, čim, *v. a. p.* ſ. Ojapniti, Ovapniti, Oklačiti.
Okrenuti, nem, *v. a. p.* umwenden, umdrehen, *voltare, volgere*; pod mač —, über die Klinge ſpringen laſſen, *metter al fil di spada*; što na obćenito dobro —, etwas für das allgemeine Wohl verwenden, *convertire qualche cosa al ben pubblico.*
Okrěpeniti se, im se. *v. n. p.* erſtarren, *irrigidire*, ſ. Ukočiti se.
Okrěpiti, im, *v. a. p.* ſtärken, erquicken, *confortare.*
Okresač, *m.* Lichtputzer, m. Lichtſchere, f. *smocolatojo.*
Okresati, šem, *v. a. p.* svěću, putzen, *smocolare*; —granje, abäſten, *tagliare i rami d'intorno*; —pušku, abfeuern, losdrücken, *sparrare, tirare.*
Okresine, ah, *f. pl.* abgehauene Zweige, Abfälle beim Abäſten, *rami tagliati.*
Okretan, tna, o, *adj.* hurtig, flink, *svelto, lesto.*
Okretati, tam i ćem, *v. a. imp.* ſ. Okrenuti.
Okretnost, *f.* Behendigkeit, Gelenkigkeit, f. *sveltezza.*
Okrezubiti, bim, *v. n. p.* zahnlückig werden, *divenir sdentato.*
Okriliti, lim, *v. a. p.* mit Flügeln bedecken, *coprir colle ale.*
Okrilje, *n.* Beſchirmung, f. *il coprir coll'ale*; Schutz, m. *protezione.*
Okriviti, vim, *v. a. p.* beſchuldigen, *incolpare.*
Okrivljivati, vam i ljujem, *v. a. imp.* ſ. Okriviti.
Okročiti, čim, *v. a. p.* mit Beinen umſchließen (z. B. ein Pferd beim Reiten), *circondar colle gambe (p. e. stando a cavallo).*
Okrojiti, jim, *v. a. p.* beſchneiden, *tagliare d'intorno, levare la cima al panno.*
Okropiti, pim, *v. a. p.* beſpritzen, *aspergere.*
Okrug, *m.* ſ. Krug.
Okruga, *f.* (Vuk) Art weiblichen Kopfputzes, *sorta d'ornamento di testa delle donne.*
Okrugao, gla, o, *adj.* rund, *tondo, rotondo.*
Okruglina, *f.* Runde, f. *rotondità.*
Okruglost, *f.* Rundheit, f. *rotondità.*
Okruniti, nim, *v. a. p.* krönen, *incoronare.*
Okrúniti, nim, abpflücken, *cogliere.*
Okrutan, tna, o, *adj.* grauſam, *crudele.*
Okrutnik, *m.* Hartherzige, Barbar, m. *barbaro, un' atroce.*
Okrutno, *adv.* grauſam, *spietatamente.*
Okružan, žna, o, *adj.* Kreis-, *circolare, del circolo.*
Okružiti, žim, *v. a. p.* abrunden, *rotondare*; umringen, umzingeln, *circondare, intorniare*; ſ. Okruživati.
Okruživati, žujem, *v. a. imp.* ſ. Okružiti.
Okružje, *m.* Kreis, Diſtrikt, *m. circolo, distretto.*
Okućiti se, ćim se, *v. n. p.* ſich behauſen, *trovarsi un' abitazione, accasarsi.*
Okujine, *f. pl.* Schlacke, *scoria.*
Okuka, *f.* Windung, Krümmung, (eines Fluſſes), f. *serpentina.*
Okundačiti, čim, *v. a. p.* puškú, ſchäften, *montare.*
Okupati, pam i pljem, *v. a. p.* abbaden, *bagnare*; — se, *v. n. p.* baden, *bagnarsi.*

Digitized by Google

Okupiti, pim, *v. a. p.* aufhäufen, abklauben, *raccorre*; verſammeln, zuſammentreiben, *adunare*, ſ. Zaokupiti.

Okusiti, sim, *v. a. p.* koſten, verſuchen, *assaggiare.*

Okušati, šam, *v. a. p.* verſuchen, *provare.*

Okužiti, žim, *v. a. p.* verpeſten, *inpestare.*

Okvasiti, sim, *v. a. p.* benetzen, naß machen, *bagnare.*

Okvĕr, *m.* Einfaſſung, f. Bilderrahmen, m. *cornice*, (*d'un quadro*).

Olakšati, šam, *v. a. p.* erleichtern, *alleggerire, sollevare*; —, *v. n. p.*, leichter werden, *alleggerirsi.*

Ole, *adv.* (i ole, von *olov*?) nur etwas, nur ein wenig, *un poco*, ſ. Iole, Ikoliko.

Oleniti se, nim se, *v. n. p.* faul werden, *divenir pigro.*

Olĕpiti, pim, *v. a. p.* 1) kleben, bekleben, *incrustare*; 2) ſchön werden, *divenir bello.*

Oli, *conj.* ſ. Ili.

Olizati, žem, *v. a. p.* ablecken, *leccare.*

Oljenka *f.* (slov.) ſ. Uljenka.

Oljuštine, *f. pl.* die abgelöſte Schale, Hülſe, f. *guscio, scorza levata.*

Oljuštiti, tim, *v. a. p.* ſchälen, abhülſen, *levar la scorza.*

Ološati, šam, *v. n. p.* ſchlecht werden, *divenir meschino.*

Olovan, vna, o, *adj.* Blei- *di piombo.*

Olovka, *f.* Bleiſtift, m. *lapis, matita.*

Olovo, *n.* Blei, n. *piombo.*

Oltar, *m.* Altar, m. *altare.*

Oluja, *f.* Ungewitter, n. Sturm, m. *tempesta, temporale.*

Olupiti, pim, *v. a. p.* ſ. Oljuštiti.

Oluštiti, tim, *v. a. p.* ſ. Oljuštiti.

Olužiti, žim, *v. a. p.* ablaugen, *bagnar nella cenerata*; ſ. Lužiti.

Omaći se, maknem se, *v. n. p.* ausgleiten, *sdrucciolare*; ſ. Omicati se.

Omagliti, lim, *v. a. p.* benebeln, *annebbiare.*

Omaka, *f.* Tunke, ſ. *intingolo, salsa*, ſ. Umaka.

Omaknuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Omaći se.

Omaliti, lim, *v. a. p.* vermindern, *diminuire.*

Omaljivati, am i ljujem, *v. a. imp.* ſ. Omaliti.

Omamiti, im, *v. a. p.* verlocken, *adescare*; betäuben, *stordire.*

Omamljivati, ljajem, *v. a. imp.* ſ. Omamiti.

Oman, *m.* Alantwurzel, f. Alant, m. *inula helenium*, (Linn.)

Omàrčiti, čim, *v. a. p.* ſchwärzen, ſchwarz beſudeln, *sporcare di nero*, ſ. Màrčiti.

Omàrći, } omàrknem, *v. n. p.*
Omàrknuti, } vom Dunkel (der Nacht) überfallen werden, *essere sorpreso dal bruno di notte.*

Omàrljati, am, *v. a. p.* beſudeln, *lordare, sporcare.*

Omàrsiti, sim, *v. a. p.* n. p. čoviéka, Fleiſchſpeiſen zu eſſen geben, *dar ad assagiar della carne*, ſ. Màrsiti.

Omàršaviti, vim, *v. n. p.* abmagern, ſich abzehren, *divenir scarnuto, smagrire.*

Omàrznuti, nem, *v. n. p.* erkalten, *divenir freddo*; einen Haß auf Jemand bekommen, *cominciar a odiare:* omàrzao sam na njega; on mi je omàrzao; omàrznuo mu je život,

er iſt des Lebens überdrüßig, *è stuffo della vita.*

Omastiti, tim, *v. a. p.* ſchmieren, *ugnere*; färben, *tignere*, *colorare.*

Omatoriti, rim, *v. n. p.* reif, alt werden, *divenir vecchio*, *maturo*, ſ. Matoriti, Stariti, Ostariti.

Omazati, žem, *v. a. p.* umſchmieren, *ugnere d'intorno.*

Omedjašati, šim, *v. a. p.* begränzen, beſchränken, *limitare.*

Omeknuti, nem, *v. n. p.* weich werden, *ammollarsi.*

Omekšati, am, *v. n. p.* ſ. Omeknuti.

Omela, *f.* Miſtel, m. (eine Schmarozerpflanze, daraus man den Vogelleim verfertigt), *vischio.*

Omelo, *n.* ein Beſen, womit man in der Mühle das Mehl um den Stein auskehrt, *scoppetta onde levar la farina d'attorno la pietra nei molini.*

Oměriti, rim, *v. a. p.* (o koga, o što) anmeſſen, z. B. ein Kleid, *misurare.*

Omesti, etem, *v. a. p.* } abkeh-
Ometati, am, *v. a. imp.* } ren, abwiſchen, *scopare*, *pulire.*

Ometiljaviti, vim, *v. n. p.* ſ. Metiljati se.

Omezdriti, rim, *v. a. p.* abfleiſchen, das Fleiſch von den Fellen abſchaben, *scarnare*, *levar le parti carnose della pelle.*

Omicati se, čem se, *v. n. i.* ſ. Omaknuti se.

Omikati, am, *v. a. p.* krampeln, hecheln, *pettinare*, *scardassare.*

Omiliti, lim, *v. n. p.* (komu), gefallen, lieb werden, *divenir caro.*

Omiljavica, *f.* (*slov.*) Ohnmacht, ſ. *svenimento*; ſ. Nesvěst.

Omiljivati, ljujem, ſ. Omiliti.

Omirisati, šem, *v. a. p.* an etwas riechen, *odorare.*

Omladiti se, dim se, *v. n. p.* jung werden, aufſproſſen, *ringiovanirsi*, *rinverdire*, *germogliare.*

Omladjivati se, djujem se, *v. n. i.* ſ. Omladiti se.

Omlatiti, tim, *v. a. p.* abdreſchen, ausdreſchen, *trebbiare*, *batter il grano*, ſ. Mlatiti.

Omlohaviti, vim, *v. n. p.* ſchwach, kraftlos werden, *divenir debole*, *languido.*

Omodriti, rim, *v. a. p.* blau machen, *tigner di turchino*; —, *v. n. p.* blau werden, *divenir turchino*; ſ. Modriti.

Omorika, *f.* (Vuk) Fichtenbaum, m. *pino*; ſ. Smrěka.

Omotati, am, *v. a. p.* umwinden, aufwinden, *involgere*, *avvolgere.*

Omramoriti se, rim se, *v. n. p.* zu Marmor werden, *divenir marmo.*

Omraza, *f.* Gehäſſigkeit, ſ. *rancore*, *sdegno.*

Omraziti, zim, *v. a. p.* verhaßt machen, *render odioso*; — se, *v. n. p.* s kim i komu, ſich entzweien, verhaßt werden, *farsi odioso.*

Omučiti, čim, *v. a. p.* mit Mehl beſtreuen, *infarinare.*

Omućine, *f. pl.* gerütteltes Ueberbleibſel von Wein (z. B. in einer dunkeln Flaſche), *scossato avanzo di vino* (*p. e. in una fiasca*).

Omuknuti, nem, *v. n. p.* verſtummen, *ammutire*; ſ. Muknuti.

Digitized by Google

On, a, o, *pron.* er, ſie, es, *egli, ella.*
Onada, *adv.* ſ. Onda.
Onadanj, dnja, e } *adj.* damalig.
Ondašnji, a, e } *d'allora*; ſ. Ondašnji.
Onaj, ona, ono, *pron.* jener, jene, jenes, *quello, quella.*
Onajz, *m.* (sěme) Anis, m. *anice.*
Onakav, kva, o } *adj.* jenerart,
Onaki, ka, o } *di quella guisa.*
Onako, *adv.* auf jene Art, *in quella maniera*; ſo (unentgeltlich), *gratuito.*
Onakov, a, o, *adj.* ſ. Onakav.
Onamo, *adv.* dorthin, *la, in quel luogo (di moto).*
Ončas, *adv.* alſogleich, in dem Augenblicke, *subito, di botto.*
Onda, *adv.* damals, *allora.*
Ondašnji, a, e, *adj.* damalig, *d'allora.*
Ondě, *adv.* dort, daſelbſt, *lì, in quel luogo (stato in luogo).*
Onděšnji, a, e, *adj.* dortig, *di quel luogo.*
Onemagati, am, *v. n. i.* } die
Onemoći, možem, *v. n. p.* } Kräfte verlieren, *indebolirsi, sposarsi.*
Oněmiti, mim, *v. n. p.* verſtummen, *ammutire*, ſ. Němiti.
Onepošteniti, nim, *v. a. p.* entehren, *disonorare.*
Onerediti se, dim se, *v. n. p.* ſeine Nothdurft verrichten, *scaricar il ventre.*
Onesvěsnuti, nem, *v. n. p.* in Ohnmacht fallen, *svenire*; bewußtlos werden, *perder il sentimento*; ſ. Onesvěstiti.
Onesvěstiti se, tim se, *v. n. p.* in Ohnmacht fallen, *svenire, uscire fuori di se*; um den Verſtand kommen, *perdere il giudizio.*
Onevoljiti, jim, *v. a.* & *n. p.* arm machen, *far povero, impoverire*; arm werden, *divenir povere, impoverire.*
Oni, a, o, *pron.* jener, jene, jenes, *quello, quella*; ſ. On, Onaj.
Onjušiti, šim, *v. a. p.* bericchen, beſchnüfeln, *annasare.*
Onoditi, dim, *v. a. p.* machen, *fare.*
Onoličak, čka, o, *adj.* ſ. Onolik.
Onolik, a, o, *adj.* ſo groß, *tanto.*
Onoliko, *adv.* ſo viel, *tanto.*
Onomadne, *adv.* neulich, jüngſt, *avanti qualche giorno, alquanti giorni fà.*
Onomadnji, a, e, *adj.* von dieſen Tagen, *di tre giorni fà.*
Onomlani, *adv.* vor zwei Jahren, *due anni fà*, ſ. Prekolani.
Onostran, a, o, *adj.* jenſeitig, *di quella parte.*
Onud, } *adv.* dort durch, *per*
Onuda, } *colà.*
Opačina, *f.* Verkehrtheit, Bosheit, f. Laſter, n. *perversità, malvagità.*
Opačiti, čim, *v. a. i.* verderben, verkehrt machen, *guastare, corrompere*; — se, *v. n. i.* verkehrt, verdorben werden, *guastarsi, corrompersi.*
Opad, *m.* Fall, m. *cascata.*
Opadati, dam, *v. a. i.* 1) niederfallen, *cadere, cascare*; 2) verleumden, *calunniare, dir male.*
Opadanje, *n.* Verleumdung, f. *calunnia.*
Opadnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Opadati, Opasti.
Opahati, am, *v. a. p.* von Spreu

Digitized by Google

und Staub reinigen (z. B. das Getreide), *nettare dalla lopa o polvere (p. e. la biada).*

Opâjati, jam, *v. a. p.* s. Opojiti.

Opak, a, o, *adj.* boshaft, verkehrt, *cattivo; perverso, malvaggio, pravo*:—način života, verkehrte Lebensweise, *perverso modo di vivere.*

Opaklia, *f.* Schafpelz, m. *pelliccia.*

Opaliti, lim, *v. a. p.* 1) prasca, ein Schwein sengen, *bruciare i peli del porco*; 2) pušku, losfeuern, losdrücken, *dar fuoco al fucile.*

Opametiti, tim, *v. a. p.* gescheid machen, *far prudente:* opametit ću ja njega, ich werde ihn schon lehren, *io lo insegnerò la prudenza.*

Opanak, nka, *m.* eine Art Bundschuh, Opanke, m. *sorta di scarpa dei contadini Slavi.*

Opančar, *m.* Opankenmacher, m. *chi fa gli opanchi.*

Opanjkati, kam, s. Ozloglasiti.

Opao, la, o, *adj.* eingefallen, mager, *decaduto, scarnuto.*

Opàrhnuti, nem, *v. n. p.* aufspringen (z. B. die Lippen, die Haut, von der Kälte), *aprirsi (le labbra o la pelle per la rigidezza del freddo).*

Opariti, rim, *v. a. p.* verbrennen, anbrennen, *scottare*; mit heißem Wasser beschütten, *bagnar con aqua calda.*

Opàrliti, lim, *v. a. p.* absengen, *bruciare*; abbrennen, *scottare*, s. Opariti.

Opàrljati, am, *v. a. p.* besudeln, beschmutzen, *sporcare, far sucido.*

Opàrsina, f. Harnisch, Küraß, m. *corazza.*

Opàrtiti, tim, *v. a. p.* belasten, *incaricare.*

Opàržiti, zim, s. Opàrliti, Ožeći.

Opasati, šem, *v. a. p.* umgürten, *cignere, cingere.*

Opasivati, sujem, *v. a. i.* s. Opasati.

Opasnost, *f.* Gefahr, Bedenklichkeit, f. *pericolo*; s. Pogibel.

Opasti, adem, *v. n. p.* fallen, *cascare*; verleumden, *calunniare*, s. Opadati.

Opat, *m.* Abt, m. *abbate.*

Opatia, *f.* Abtei, s. *abbazia.*

Opatica, *f.* Aebtissin, f. *abbadessa.*

Opatov, a, o, *adj.* des Abtes, dem Abte gehörig, *di abbate.*

Opatski, a, o, *adj.* Abten-, *abbaziale.*

Opaz, *m.* die Hut, Acht, Vorsichtigkeit, f. *cautela, circospezione.*

Opazan, zna, o, *adj.* vorsichtig, behutsam, *cauto, guardingo.*

Opaziti, zim, *v. a. p.* bemerken, *osservare, avvertire.*

Opazka, *f.* Bemerkung, f. *avvertimento.*

Opaznost, *f.* Behutsamkeit, f. *cautela, circospezione*, s. Opaz.

Općina, *f.* s. Obćina.

Općiti, ćim, *v. n. i.* s. Obćiti.

Opeći, ćem, *v. a. p.* brennen, anbrennen, *scottare, abruciare.*

Opeka, *f.* Ziegel, Backstein, m. *mattone.*

Opelo, *n.* der Gesang beim Leichenbegängniß, *canto funerale, esequie.*

Opěneziti, zim, *v. a. p.* ins Geld verwandeln, verkaufen, *cambiar in moneta, vendere*, — *se*,

Digitized by Google

v. n. p. zu Geld kommen, *farsi danaro.*

Opẽniti, nim, *v. a. p.* abſchäumen, *schiumare.*

Opepeliti, lim, *v. a. p.* äſchern, *spargere di cenere*; ſ. Opepeljivati.

Opepeljivati, opepeljujem, *v. a. i.* ſ. Opepeliti.

Operina, *f.* Waſchwaſſer, ſ. *acquà in cui si è lavata qualche cosa.*

Operušati, šam, *v. a. p.* entfiedern, die Federn abrupfen, *spennare.*

Opešati, am, *v. n. p. (slov.)* ermüden, *stancarsi*, ſ. Struditi se, Umoriti se, Sustati.

Opet, } *adv.* wieder, wiederum,
Opeta, } abermals, *di nuovo, di bel nuovo.*

Opetovati, tujem, *v. a. i. (čechisch)* wiederholen, *ripetere*; ſ. Ponavljati.

Opẽvati, am, *v. a. i.* beſingen, *decantare.*

Opẽvati (opjẽvati), am, *v. a. i.* ſ. Opẽvati.

Opica, *f. (slov.)* Affe, m. *scimia*, ſ. Muna, Munica, *Majmun.

Opijati, am, *v. a. i.* berauſchen, *render imbriaco*; — se, ſich berauſchen, *imbriacarsi*, ſ. Opiti.

Opip, *m.* Betaſten, Begreifen, n. *tasto*; Behutſamkeit, ſ. *circospezione.*

Opipati, am, *v. a. p.* } betaſten,
Opipati, am, *v. a. i.* } befühlen, *tastare.*

Opirati se, rem se, *v. n. i.* ſich auflehnen, ſtützen, *appoggiarsi*; widerſtreben, ſich widerſetzen, *opporsi*, ſ. Oprẽti se.

Opis, *m.* Beſchreibung, ſ. *descrizione.*

Opisati, šem, *v. a. p.* beſchreiben, umſchreiben, *descrivere, circonscrivere.*

Opiti, ijem, *v. a. p.* ſ. Opijati.

Oplakati, lačem, *v. a. p.* beweinen, *pianger.*

Oplâkati, ačem, *v. a. p.* ausſchwemmen, beſpülen, *lavare*; ſ. Poplâkati.

Oplakivati, kujem, *v. a. i.* ſ. Oplakati.

Oplaviti, vim, *v. n. p.* blond werden, *divenir biondo.*

Oplećak, ćka, *m.* der obere Theil des weiblichen Hemdes, *parte superiore della camicia delle donne.*

Oplemeniti, nim, *v. a. p* adeln, veredeln, *nobilitare.*

Opleniti, nim, *v. a. p.* ausplündern, ausrauben, *saccheggiare, predare.*

Oplẽsniviti, vim, *v. a. p.* verſchimmeln, *ammuffare.*

Oplesti, pletem, *v. a. p.* flechten, *trecciare, intrecciare*; umflechten, *intrecciare*: — čarape, rukavice, ſtricken, *lavorar con ago a maglia*; — se, das Haar flechten, *acconciarsi i capelli.*

Oplẽšiviti, vim, *v. a. & n. p.* kahl machen und kahl werden, *far o divenir calvo.*

Opleten, a, o, *part.* geflochten, *trecciato*; geſtrickt, *lavorato a maglia.*

Oplẽti, ẽvem i iem, *v. a. p.* ausjäten, *roncare, aroncare.*

Oplẽven, a, o, *part.* ausgejätet, *roncato.*

Oplẽviti, vim, *v. a. p.* ſ. Oplẽti.

Oplotiti, lim, *v. a. p.* umzäunen, *circondar di siepe, assiepare.*

Digitized by Google

Oplovit, a, o, *adj.* bequem, breit (von Kleidern), *commodo, largo (detto delle vesti).*

Opna, *f.* Fellchen, n. *membrana*; Hornhaut im Auge, *cornea.*

Opočinuti, nem, *v. n. p.* ausruhen,

Opočivati, am, *v. n. i.* ſ. Počivati, počinuti, počijem, počiti, počijen, *riposare.*

Opoganiti, nim, *v. a. p.* verunreinigen, entweihen, *contaminare, sporcare, profanare.*

Opogovarati, am, *v. a. i.* entſchuldigen, vertheidigen, *scusare, difendere*; ſ. Opogovoriti.

Opogovor, *m.* Entſchuldigung, f. *scusa, difesa.*

Opogovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Opogovarati.

Opojati, jam i jem, *v. a. p.* beſingen, einen Todten, die Grabgebete über ihn leſen, *cantare le esequie ad uno.*

Opojiti, jim, *v. a. p.* ſ. Opajati, Opijati, Opiti.

Opomena, *f.* Erinnerung, Mahnung, ſ. *avvertimento, avviso.*

Opominjati, njam, njem, *v. a. i.* erinnern, *avvertire, ricordare.*

Opomenuti, nem, *v. a. p.* ſ. Opominjati.

Oponašati, šam, *v. n. i. (slov.)* ausſpotten, nachäffen, *beffeggiare.*

Opor, a, o, } *adj.* herb,
Oporan, rna, o, } *acerbo.*

Oporaviti se, vim se, *v. n. p.* ſich erholen, *riaversi.*

Oporavljati se, ljam se, *v. n. i.* ſ. Oporaviti.

Oporeći, čem, *v. a. p.* widerſprechen, widerrufen, *ritrattare*; ſ. Oporicati.

Oporeka, *f.* Widerrufung, Abſagung, f. *ritrattazione.*

Oporicati, čem, *v. a. p.* ſ. Oporeći.

Oporučitelj, *m.* Teſtirer, Erblaſſer, *testatore.*

Oporučiti, čim, *v. a. p.* teſtiren, *testare.*

Oporuka, *f.* Teſtament, n. *testamento.*

Opošteniti se, nim se, *v. n. p.* ſich als Ehrenmann zeigen, *farsi onore.*

Opovàrći, vàržem, *v. a. p.* umſtoßen, widerlegen, *confutare, rifutare*; ſ. Oprovàrći.

Opovĕd, *f.* Verwahrung, Proteſtation, ſ. *protesta.*

Opovĕditi, } **dim,** *v. a. i.* prote-
Opovideti, } **stiren,** Verwahrung einlegen, *protestare.*

Oprasiti se, sim se, *v. n. p.* Junge werfen (von der Sau), *figliare (detto delle porche).*

Opraštati, am, *v. a. i.* verzeihen, *perdonare*; losmachen, abbinden, *deliberare*; — se, Abſchied nehmen, *congedarsi*, ſ. Oprostiti.

Oprati, perem, *v. a. p.* waſchen, *lavare.*

Oprava, *f.* Bereitung, Fertigmachung, ſ. *preparazione*; Kleidung, f. *vestimento.*

Opravan, vna, o, *adj.* zugerichtet, fertig gemacht, *pronto.*

Opravdati, am, *v. a. p.* rechtfertigen, *giustificare.*

Opravitelj, *m.* Agent, m. *agente*; ſ. Opravnik.

Opraviti, vim, *v. a. p.* 1) zurechtrichten, bereiten, *approntare, aggiustare*; 2) abfertigen, *spedire*; ſ. Odpraviti; kleiden, anziehen, *vestire.*

Opravljati, am, *v. a. i.* ſ. Opraviti.

Opravničtvo, *n.* Agentſchaft, f. *agenzia.*

Opravnik, *m.* Agent, m. *agente*; ſ. Opravitelj.

Digitized by Google

Opréčiti se, čim se, *v. n. p.* sich widersetzen, Trotz bieten, *opporsi, resistere.*

Opredéliti, lim, *v. a. p.* bestimmen, festsetzen, *determinare.*

Opredéljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Opredéliti.

Opregača, } *f.* Schürze, f. Vor-
Opregljača, } tuch (wollenes), n. *grembiale (di lana)*; s. Pregača.

Oprema, *f.* Bereitung, Fertigmachung f. (zur Abreise), *l'allestare.*

Opremati, am, *v. a. i.* } reise-
Opremiti, mim, *v. a. p.* } fertig machen, *allestare*; — konja, das Pferd anschirren, *fornir un cavallo*; — korablju, ein Schiff ausrüsten, *armar una nave.*

Oprěti se, rem se, opró, *v. n. p.* 1) sich stützen, stemmen, anlehnen, *appoggiarsi*; 2) sich widersetzen, Widerstand leisten, *opporsi*; s. Opréčiti se.

Oprez, *m.* Vorsichtigkeit, Hut, f. *circospezione, cautela.*

Oprositi, sim, *v. a. p.* 1) erbitten, *chiedere, ricercare*; 2) abbetteln, durchbetteln, *passar mendicando.*

Oprostiti, tim, *v. a. p.* verzeihen, *perdonare*; befreien, *deliberare*; — se s kim, sich beurlauben, *congedarsi*; — se s dětetom, entbunden werden, *partorire*; s. Opraštati.

Oproštaj, *m.* Beurlaubung (beim Scheiden), *congedo.*

Oproštenje, *n.* Verzeihung, f. Ablaß, m. *assoluzione, remissione, perdono, indulgenza*; s oproštenjem, mit Erlaubniß, *salva venia.*

Oprovàrći, àržem, } *v. a. p.*
Oprovàrgnuti, nem, } umstoßen, widerlegen, *confutare.*

Opsovati, psujem, *v. a. p.* ausschelten, *ingiuriare*; beschimpfen, *schernire, oltraggiare.*

Opuhati, pušem, *v. a. p.* durch das Blasen reinigen (z. B. von dem Staube), *nettare col fiato.*

Opuhnuti, nem, *v. a. p.* s. Opuhati.

Opun, a, o, *adj.* dickleibig, *corpulento, ripiena.*

Opùstiti, tim, *v. n. p.* verôden, öde, verlassen werden, *divenir deserto.*

Opustošenje, *n.* Verheerung, Verwüstung, *f. desolazione.*

Opustòšiti, šim, verheeren, verwüsten, *desolare, guastare.*

Opûštenje, *n.* Verödung, f. *desolazione.*

Oputa, *f.* schmaler Riemen für die Opanken, *correggia, cintura di cuojo per i calzari dei contadini Slavi.*

Opuznuti, nem, *v. n. p.* n. p. vlasi, kose, ausfallen, *cadere.*

Orač, *m.* Ackersmann, m. *aratore*; s. Rataj.

Orački, a, o, *adj.* Ackerers-, *d'aratore.*

Oraći, a, e, *adj.* n. p. zemlja, Acker (Land), *terra arabile.*

Orah, *m.* Nuß, f. Nußbaum, m. *noce (albero e frutto).*

Orahovina, *f.* Nußholz, n. *legno di noce.*

Oral, orla, *m.* Adler, Aar, m. *acquila*; s. Orao.

Oranica, *f.* Acker, m. Ackersfeld, n. *terra arata.*

Orao, rla, *m.* s. Oral.

Oratan, tna, o, *adj.* s. Oraći.

Orati, rem, *v. a. i.* ackern, pflügen, *arare.*

Digitized by Google

Oratji, a, e, *adj.* ſ. **Oraći.**
***Ordia**, *f.* Heer, n. Horde, f. *armata, orda.*
Oreh, *m.* ſ. **Orah.**
Oriaš, *m.* ſ. **Gorostas.**
Oričak, čka, *m.* (Vuk), Pflugreite, f. *raschiatojo*; ſ. **Otka.**
Oris, *m.* Abriß, m. Schilderung, f. *abbozzo.*
Oriti, rim, niederreißen, *abbater, distrugger*; — se, *v. n. i.* erhallen, erſchallen, widerhallen, dröhnen, *ribombare.*
Oriz, *m.* Reis, m. *riso.*
***Orjatin**, *m.* ſchlechter Kerl, Lümmel, m. *birbante.*
Orlić, *m.* junger Adler, m. *acquila piccola.*
Orlina, *f.* großer Adler, m. *acquila grande.*
Orlov, a, o, *adj.* Adler-, *d'acquila.*
Ormar, *m.* Kaſten, Schrank, m. *armadio.*
Oró, rla, *m.* ſ. **Oral.**
***Oroslan**, *m.* ſ. **Lav.**
Oroz, *m.* ſ. **Kokot, Pětao.**
***Orsag**, *m.* Land, n. *terra, provinzia*; ſ. **Rusag.**
***Ortak**. *m.* Compagnon in einer Handelsunternehmung, *compagno in qualche negozio.*
Orubiti, bim, *v. a. p.* 1) umſäumen, *orlare*; 2) abſchälen, *levar il guscio.*
Orudje, *n*, Werkzeug, n. *strumento*; — težačko, Ackergeräth, n. *arnesi da coltivar la terra.*
Orumeniti, nim, *v. a.* & *n. p.* röthen, roth machen, *far rosso*; erröthen, roth werden, *arrossire.*
Orunjaviti, vim, *v. n. p.* rauh werden, ſich behaaren, *divenir peloso*; ſ. **Okosmatiti, Orutaviti.**
Orutaviti, vim, *v. n. p.* ſ. **Orunjaviti, Okosmatiti.**
Oružati, am, *v. a. p.* bewaffnen, *armare.*
Oružje, *n.* Waffe, Rüſtung, f. *arme.*
Oružnica, *f.* Zeughaus, Arſenal, n. *armamentario.*
Os, *m.* & *f.* Axe, f. *asse.*
Osa, *f.* Weſpe, f. *vespa.*
Osadniti, nim, *v. a. p.* (konja) aufreiten, *spallare*; —, *v. n. p.* osadniti se, Sattelwunde bekommen, *spallarsi.*
***Osakatiti**, tim, *v. a. p.* zum Krüppel machen, *storpiare*; —, *v. n. p.* zum Krüppel werden, *divenir storpiato.*
Osal, sla, *m.* Eſel, m. *asino*, ſ. **Magarac.**
Osam, *num.* acht, *otto.*
Osamariti, rim, *v. a. p.* ſatteln, (mit einem Saumſattel), *metter il basto.*
Osamdeset, *num.* achtzig, *ottanta.*
Osamiti, mim, *v. a. p.* allein laſſen, *lasciar solo*; — se, *v. n. p.* allein bleiben, *restar solo.*
Osamnaest, *num.* achtzehn, *dieci otto.*
Osao, sla, *m.* ſ. **Osal.**
Osat, sta, *m.* Diſtel, *m. cardo.*
O sebi, *adv.* napose, für ſich, beſonders, *separatamente.*
Osebujni, a, o, *adj.* ſ. **Osobit.**
Oseăati, am, *v. a.* & *n. i.* ſ. **Odseăati**: — se na koga, einen anfahren, *dir parole brusche.*
Oseći, ćem, *v. a. p.* ſ. **Oseăati**; **Odseći, Odseăati.**
Osĕděti, dim, *v. n. p.* grau werden, *incanutire.*
Osedlati, am, *v. a. p.* ſatteln (mit einem Reitſattel), *metter la sella, sellare.*

Digitized by Google

Osẽgurati, am, *v. a. p.* } versi-
Osẽguravati, am, *v. a. i.* } chern, assekuriren, *assicurare.*

Oseḱ, *m.* s. Odseḱ.

Oseḱa, *f.* Ebbe, f. *riflusso (del mare), calamento del acqua.*

Oseḱnuti, nem, *v. a. p.* schneuzen, *nettare il naso*; — se, *v. n. p.* sich schneuzen, *soffiare il naso*; — se na koga, einen anfahren, *dir delle parole brusche*; oseḱnuti, *v. n. p.* abnehmen, fallen (das Wasser), *calare (l' acqua)*; s. Oseḱati.

Oseṫan, tna, o, *adj.* empfindlich, fühlbar, *sensibile.*

Oseṫiti, tim, *v. a. p.* } fühlen, em-
Oseḱati, am, *v. a. i.* } pfinden, *sentire*; — se, *v. n.* merken, wahrnehmen, *osservare, risentire.*

Osidrati, am, *v. a. p.* mit dem ausgeworfenen Anker befestigen, *buttar l'ancora.*

Osilan, lna, o, *adj.* gewaltthätig, *violento.*

Osim, *praep.* außer, *fuori di.*

Osina, *f.* 1) eine große Wespe, *una vespa grande*; 2) der Bart an der Aehre, *arista.*

Osinac, nca, *m.* s. Osa.

Osinjak, m. Wespennest, n. *vespajo.*

Osion, a, o, *adj.* s. Osilan.

Osip, *m.* Ausschlag (eine Hautkrankheit), *eruzione cutanea.*

Osipati se, pljem se, *v. n. p.* s. Osuti se.

Osiromašiti, šim, *v. n. p.* verarmen, *impoverire.*

Osirotẽti, tim, *v. a. & n. p.* verwaiset machen, *far orfano*; verwaiset werden, verwaisen, *divenir orfano.*

Osje, *n.* s. Osina 2.

Oskočiti, čim, *v. n. p.* s. Odskočiti.

Oskomina, *f.* das Stumpfwerden der Zähne (von Säuren), *ligamento de' denti.*

Oskoruša, *f.* Sperberbaum, Speierling, m. *sorbo*; das Obst von einem Speierling, Arlesbeere, s. *sorba (frutto).*

Oskoruševac, vca, *m.* ein Stock von Sperberbaum, *bastone del legno di sorbo.*

Oskoruševina, *f.* Speierlingholz, n. *legno di sorbo,*

Oskruniti, im, *v. a. p.* s. Oskvàrnuti.

Oskubsti, *v. a. p.* das Haar ausraufen, *pelare, svellere i peli o capelli.*

Oskudnost, *f. (krsl.)* Armuth, s. Mangel, m. *povertà, mancanza.*

Oskvàrnuti, nem, *v. a. p.* beflecken, *contaminare, macchiare, violare*; entheiligen, *profanare.*

Oslabiti, bim, *v. a. & n. p.* schwächen, *infiacchire, indebolire, debilitare*; schwach werden, *indebolire, divenir debole.*

Oslač, *f.* Senf (in gekochtem Most eingemacht), m. *mostarda.*

Osladiti, dim, *v. a. p.* } ver-
Osladjivati, djujem, *v. a. i.* } süßen, *raddolcire.*

Oslanjati se, am se, *v. n. i.* 1) sich stützen, *appoggiarsi*; s. Nasloniti se; 2) sich verlassen (auf Jemand), *fidarsi (d'alcuno)*, s. Osloniti se.

Oslẽpiti, pim, *v. a. p.* blind machen, blenden, *accecare*; —, *v. n. p.* erblinden, blind werden, *divenir cieco.*

Oslobòditi, dim, *v. a. p.* befreien,

Digitized by Google

liberare, sottrare; aufmuntern, *far coraggio, incoraggire.*
Osloniti se, nim se, *v. n. p.* ſ. Oslanjati se 2).
Osluškivati, am i kujem, *v. a. i.* horchen, *ascoltare.*
Osmâk, *m.* 1) Art Maß, *sorta di misura (da grano)*; 2) ein Thier von acht Jahren, *animale di otto anni.*
Osmerica, *f.* eine Anzahl von acht (Perſonen), *otto persone.*
Osmerostruk, a, o, *adj.* achtfach, achtfältig, *ottuplo.*
Osmi, a, o, *adj.* achte, *ottavo.*
Osmĕvati se, am se, *v. n. i.* zulächeln, *arridere.*
Osmica, *f.* Achter (im Kartenſpiel), m. *otto (nelle carte da giuoco).*
Osmina, *f.* 1) Octav, ſ. *ottava*; 2) Achtel, n. *ottava parte.*
Osmoliti, lim, *v. a. p.* mit Pech verſchmieren, *ungere colla resina o colla pece.*
Osmorica, *f.* ſ. Osmerica.
Osmraditi, dim, *v. a. p.* verunreinigen, *infettare*; mit Geſtank erfüllen, *appuzzare.*
Osmuditi, dim, *v. a. p.* abſengen (z. B. ein Schwein, die Haare), *brustollare, abbrustolare*; anbrennen, *bruciare.*
Osmudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Osmuditi.
Osnivati, am, *v. a. i.* anbäumen, anzetteln, *ordire*; gründen, Grund legen, *fondare, instituire*; ſ. Osnovati.
Osnova, *f.* Zettel, m. Weberkette, f. Aufzug, m. *stame*; Entwurf, *abozzo.*
Osnovati, nujem, *v. a. p.* ſ. Osnivati.
Osó, sla, *m.* ſ. Osal, Magarac.
Osoba, *f.* Perſon, f. Individuum, n. *persona.*
Osoban, bna, o, *adj.* perſönlich, *personale.*
Osobit, a, o, *adj.* beſonders, *speciale, proprio, particolare.*
Osobito, *adv.* beſonders, vorzüglich, *particolarmente.*
Osobitost, *f.* Eigenthümlichkeit, f. *proprietà, particolarità.*
Osoj, *m.* ſ. Osoje.
Osojan, jna, o, *adj.* dicht, ſchattig, dunkel, *opaco, ombroso.*
Osoje, *n.* das Dickicht, der dicke Wald, in den keine Sonne kommt, *luogo ombroso, opaco, ove non penetrano i raggi del sole.*
Osoliti, lim, *v. a. p.* einſalzen, *salare, insalare.*
Osoran, rna, o, } *adj.* barſch, derb,
Osorit, a, o, } gähzornig, *bruco, aspro.*
Osorljiv, a, o, }
Osovina, *f.* Axe (am Rade), ſ. *asse*; ſ. Os.
Osovljen, a, o, *adj.* aufgerichtet, *rizzato, dirizzato.*
Ospa, *f.* ſ. Osip, Aspa
Ospice, *f. pl.* die Pocken, die Blattern, pl. *vajuolo*, ſ. Boginje, Koze, Kozice.
Osramotiti, tim, *v. a. p.* in Schande bringen, beſchämen, *svergognare.*
Osrĕdan, dna, o, } *adj.* zentral,
Osrĕdnji, a, e, } *centrale.*
Ostajati, jem, *v. n. i.* ſ. Ostati.
Ostali, a, o, *adj.* übrig, *rimanente, restante*; u ostalom, übrigens, *del resto.*
Ostan, *m.* Stachel, m. *pungolo, stimolo.*
Ostanak, *m.* 1) Nachkomme, m. *postero*; 2) ſ. Ostatak.
Ostanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Ostati.

Digitized by Google

Ostarěti, rim, *v. n. p.* alt werden, *invecchiare, divenir vecchio.*

Ostàrviti se, vim se, *v. n. p.* ein Aas zu freſſen bekommen (von Hunden, Wölfen), *assaggiar la carogna.*

Ostàrvo, *n.* (Vuk) ſ. Otok.

Ostatak, tka, *m.* Reſt, m. Ueberbleibſel, n. *resto, avanzo, rimasuglio.*

Ostati, anem, *v. n. p.* verbleiben, *rimanere*; — od bolesti, prěboléti, geneſen, *risanarsi.*

Ostava, *f.* Hinterlage, f. Depot, n. *deposito*; ſ. *Amanet.

Ostaviti, vim, *v. a. p.* 1) verlaſſen, hinterlaſſen, laſſen, *lasciare, omettere*; 2) aufheben, verwahren, *custodire*; — se, ſich abgewöhnen, bleiben laſſen, *disavvezzarsi, disusarsi*; ſ. Ostavljati, Okaniti se.

Ostavljati, am, *v. a. i.* ſ. Ostaviti.

Osti, ih, *f. pl.* Fiſchgabel, f. Dreizack, m. *fiocina, pettinella, tridente.*

Ostilj, *m.* der Stiel der Fiſchgabel, *asta della fiocina.*

Ostinuti (ostidnuti), nem, *v. n. p.* erkalten, *rafreddarsi.*

Ostraga, *adv.* von hinten, *da dietro.*

Ostrići, ižem, *v. a. p.* abſcheren, mit der Schere abſchneiden, *tagliare colle forbici.*

Ostrizati, am, *v. a. i.* ſ. Ostrići.

Ostroga, *f.* ſ. Ostruga.

Ostrov, *m.* (nordſlaviſch) ſ. Otok.

Ostruga, *f.* 1) Sporn, m. *sprone*; 2) ſ. Kupina.

Ostrugati, ružem, *v. a. p.* abſchaben, abraſpeln, *raschiare, raspare.*

Ostudeniti se, nim se, *v. n. p.* ſich erkälten, *raffreddarsi.*

Ostupati, am, *v. a. p.* n. p. sukno u stupi, auswalken, ausſtampfen, *follare*, ſ. Stupati, Valjati 2, Ovaljati.

Ostve, *f. pl.* ſ. Osti.

Osuda, *f* Verurtheilung, f. Richterſpruch, m. *condannazione, sentenza.*

Osuditi, dim, *v. a. p.* verurtheilen, *sentenziare*; ſ. Osudjivati.

Osudiv, a, o, *adj.* verdammlich, verwerflich, *condannabile, dannabile.*

Osudjenik, *m.* Verurtheilte, m. *condannato.*

Osudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Osuditi.

Osukati, sučem, *v. a. p.* n. p. konac, zwirnen, *torcere*, ſ. Sukati.

Osumporiti, rim, *v. a. p.* anſchwefeln, mit Schwefel anſchmieren, *insolfare.*

Osupnuti se, nem se, *v. n. p.* (*slov.*) erſtaunen, *rimaner attonito*; ſ. Zapanjiti se.

Osuriti, rim, *v. a. & n. p.* dunkelgrau machen und werden, *divenir grigio, far grigio.*

Osušiti, šim, *v. a. p.* austrocknen, *seccare, asciugare.*

Osuti se, spem se, *v. n. p.* Ausſchlag bekommen, *acquistare l'eruzione cutanea.*

Osvada, *f.* Beſchuldigung, Anklage, f. *accusa.*

Osvaditi, dim, *v. a. p.* anklagen, beſchuldigen, *accusare.*

Osvajati, am, *v. a. p.* ſ. Osvojiti, Posvojiti.

Osvanuti, nem, *v. n. p.* 1) tagen, anbrechen, *farsi giorno, spuntare*; 2) vom anbrechenden Tag

Digitized by Google

erreicht werden, *ritrovarsi in qualche luogo sul far del giorno.*

Osvěstiti, tim, *v. a. p.* 1) aufklären, *informare*; 2) begreiflich machen, *capacitare*; — se, *v. a. p.* zu sich kommen, zur Besinnung kommen, *capacitarsi, accorgersi, entrar in se stesso.*

Osvět, *m.* s. Osvětak.

Osveta, *f.* Rache, s. *vendetta.*

Osvětak, *m.* der Anbruch des Tages, *alba*; s. Svanutje.

Osvetan, tna, o, *adj.* rachsüchtig, rachgierig, *vendicativo.*

Osvetiti, tim, *v. a. p.* rächen, *vendicare*; — se, *v. n. p.* (komu) sich rächen, *vendicarsi*, s. Svetiti 3.

Osvětlati, am, *v. a. p.* Glanz geben, *illustrare*; — obraz, Ehre machen, *far onore.*

Osvetnik, *m.* Rächer, m. *vendicatore.*

Osvitak, tka, *m.* Tagesanbruch, m. *alba, lo spuntar del giorno.*

Osvojiti, jim, *v. a. p.* sich zueignen, erobern, *appropriarsi, impadronirsi, far suo*; s. Osvajati, Posvojiti, Posvajati.

Ošap, *m.* suho voće, kao n. p. šljive, jabuke, kruške, i. t. d. gedörrtes Obst, *frutti secchi.*

Ošarati, am, *v. n. p.* n. p. grožđje, kad počne zrělo bivati, anfangen reif zu werden (Trauben), *cominciar a maturarsi (l'uva).*

Ošinuti (t. j. ošibnuti), nem, *v. a. p.* šibom udariti, einen Ruthenstreich versetzen, *dare un colpo di verga*; ošinula ga munja, der Blitz hat ihn getroffen, *fu toccato dal fulmine.*

Ošišati, šam, *v. a. p.* einem das Kopfhaar bis auf die Haut abscheren, *tagliare i capelli sin alla pelle.*

Oškropiti, pim *v. a. p.* bespritzen, *aspergere, sprizzare, spruzzare*; s. Okropiti.

Ošlji, a, e, *adj.* eselhaft, Esel-, *asino, d'asino*, s. Magareći.

Oštar, tra, o, *adj.* scharf, *acuto, tagliente.*

Oštárljat, a, o, *adj.* spitzig, *appuntato*, s. Šiljat.

Ošteniti se, nim se, *v. n. p.* Junge werfen (von der Hündin), *figliare (detto delle cagne).*

Oštetiti, tim, *v. a. p.* beschädigen, *danneggiare.*

Oštinuti, nem, *v. a. p.* s. Oštipati.

Oštipati, am, pljem, *v. a. p.* abzwicken, *pizzicare*; abbeeren, *sgranellare, spiccar i grani (p. e. d'un graspo d'uva).*

Oštrina, *f.* Schärfe, Schneide, f. *acutezza*; Schärfe f. *severità.*

Oštriti, rim, *v. a. p.* schleifen, schärfen, *aguzzare, affilare*, s. Naoštriti.

Oštro, oga, *n.* scharfe Seite, Schneide, f. *il taglio di coltello.*

Oštroća, *f.* s. Oštrina.

Oštrouman, mna, o, *adj.* scharfsinnig, *acuto d'intelletto, perspicace.*

Oštroumnost, *f.* Scharfsinn, Witz, m. *acume d'intelletto, perspicacia, ingegno, sottigliezza d'ingegno.*

Oštrovid, *m.* Luchs, *m. lince.*

Oštrovid, a, o, *adj.* scharfsehend, *di vista acuta.*

Ošugaviti, im, *v. a. & n. p.* mit Krätze anstecken, raudig machen, *dare a qualcuno la lebbra*;

Digitized by Google

krätzig, raudig werden, *divenir lebbroso.*

Otac, otca, *m.* Vater, m. *padre.*

Otačbina, *f.* Vaterland, *n. patria.*

Otajan, jna, o, *adj.* heimlich, *secreto.*

Otajno, *adv.* heimlich, *secretamente.*

Otajnost, Otajstvo, *f., n.* Geheimniß, n. *stero, secreto,* s. Tajna.

Otakanje, *n.* das Abziehen (des Weines), *travasare,* m.

Otakati, tačem, *v. a. i.* abziehen (den Wein), *travasare (il vino);* s. Otočiti.

Otale, *adv.* s. Odatle.

Otančati, am, *v. a.* & *n. p.* dünn werden, *divenir sottile;* verdünnen, *assottigliare.*

Otanjiti, im, *v. a. p.* verdünnen, *assotigliare.*

Otar, *m.* s. Oltar.

Otàrgati, am, *v. a. p.* ablesen (die Trauben), *terminar la vendemmia.*

Otàrnuti, nem, *v. n. p.* schaudern, *inorridire;* otàrnula mi je ruka, noga, die Hand, der Fuß ist mir eingeschlafen, *intormentire; intormentirsi;* zubi mi tàrnu, ich habe lange Zähne bekommen, *i denti mi sono allegati;* s. Utàrnuti.

Otàrti, arem, otrò, *v. a. p.* abwischen, *nettare, pulire, mondare.*

Otava, *f.* Grummet, n. *secondo fieno.*

Otčevina, *f.* 1) s. Otačbina; 2) väterliches Gut, *realità ereditata dal padre.*

Otěcati, těčem, *v. n. p.* 1) abfließen, ablaufen, *scorrer;* 2) —, n. p. ruka, noga, anschwellen, *gonfiarsi, enfiarsi;* s. Oteći.

Oteći, tečem, *v. n. p.* s. Otěcati.

Otegnuti, nem, *v. a. p.* strecken, *stirare, stendere,* — se, sich ausstrecken, *stirarsi, stendersi,* s. Otezati.

Otegotiti, tim, *v. a. p.* beschweren, *far grave, pesante.*

Oteliti, lim, *v. a. p.* kalben, ein Kalb werfen, *partorir (della vacca);* — se, *v. n. p.* kalben, *partorir (della vacca).*

Otèrati, am, *v. a. p.* s. Odtèrati.

Otesati, ešem, *v. a. p.* behauen, *dirozzare, asciare, dolare, lavorare.*

Oteti, otmem, *v. a. p.* wegnehmen, rauben, *togliere per forza, rapire.*

Otezati, ežem, *v. a. i.* 1) s. Otegnuti; 2) zögern, aufschieben, *differire;* — se, sich sträuben, *resistere, non volere;* s. Nevati se, Oguzavati se, Ustručavati se, Oklèvati.

Oticati, ičem, *v. n. i.* s. Otěcati.

Otići, idem, otidoh i odoh, otišao, *v. n. p.* fortgehen, *partire;* s. Odlaziti.

Otimati, am i mljem, *v. a. i.* 1) s. Oteti; — se, sich entziehen, sich losmachen, *esimersi.*

Otirač, *m.* Abwischtuch, Handtuch, *sciugamano.*

Otirati, rem, *v. a. i.* abwischen, *nettare, forbire, asciugare,* s. Otàrti.

Otisnuti, nem, *v. a. p.* s. Odtisnuti.

Otšastje, *n.* s. Odlazak.

Otišao, šla, o, *part.* von Otići, fortgegangen, *andatosene.*

Otiti, idem, *v. n. p.* s. Otići.

Otka, *f.* Pflugreute, *raschiatojo.*

Digitized by Google

Otmica. *f.* Entführung, *f.* Raub eines Mädchens, *ratto.*
Otočanin, *m.* Inſulaner, m. *abitante d'una isola.*
Otočiti, čim, *v. a. p.* ſ. Otakati.
Otojič, *adv.* malo prie, kurz vorher, *poco avanti.*
Otok, *m.* 1) Inſel, *f. isola;* 2) ſ. Otòk.
Otòk, *m.* Geſchwulſt, *f. enfiagione.*
Otole, *adv.* ſ. Odatle.
Otop, *m.* Aufthauung, Zerſchmelzung, *f. scioglimento.*
Otopiti se, pim se, *v. n. p.* n. p. snèg, ſchmelzen, *sciogliersi.*
Otopliti se, lim se, *v. n. p.* lau werden, *diventar tepido.*
Otražak, ažka, 1) Reſt, *m. avanzo, rimasuglio;* 2) ſ. Ostanak 1.
Otrěbak, bka, *m.* ſ. Otrěbina.
Otrěbina, *f.* Brack, n. *mondiglia.*
Otrěbiti, bim, *v. a. p.* ſäubern, reinigen, *mondare.*
Otresati, am, *v. a. p.* abſchütteln, ausbeuteln, *scuotere,* ſ. Otresti.
Otresit, a, o, *adj.* barſch, *brusco;* ſ. Osoran.
Otresti, sem, *v. a. p.* ſ. Otresati.
Otrežniti, nim, *v. n. p.* nüchtern werden, vom Rauſche los werden, *divenir sobrio.*
Otrok, *m. (krsl. & slov.)* ſ. Děte, Cedo.
Otrov, *f.* } Gift, n. *veneno.*
Otrov, *m.* }
Otrovati, rujem, *v. a. p.* vergiften, *avvelenare, attossicare.*
Otrovnica, *f.* Giftmiſcherin, f. *femina che attossica.*
Otruliti, lim, *v. n. p.* verfaulen, vermodern, *infracidire, marcire.*
Otruna, *f.* ſ. Skvàrna.
Otruniti, nim, *v. a. p.* abſchütteln, abbeuteln, *far cadere.*
Otrusiti, sim, *v. n. p.* ſ. Otresti.
Otući, učem, *v. a. p.* 1) n. p. junca, ſ. Utući; 2) ječam, ſ. Ostupati.
Otupiti, pim, *v. a. & n. p.* ſtumpf machen und werden, *divenir ottuso, far ottuso, rintuzzare.*
Otustiti, stim, *v. n. p.* fett werden, *divenir grasso.*
Otužiti, žim, *v. a. p.* anklagen, *accusare.*
Otvarati, am, *v. a. i.* öffnen, aufmachen, *aprire;* ſ. Otvoriti, Odpirati, Odpréti.
Otvàrditi, dim, *v. a. p.* härten, hart machen, *indurare;* — *v. n. p.* ſ. Otvàrdnuti.
Otvàrdnuti, nem, *v. n. p.* erharten, hart werden, *indurarsi.*
Otvor, *m.* Oeffnung, Aufbrechung, *f apertura, breccia.*
Otvorati, am, *v. a. i.* ſ. Otvarati.
Otvoren, a, o, *part.* offen, *aperto;* offenherzig, *sincero.*
Otvoriti, rim, *v. a. p.* öffnen, *aprire;* ſ. Otvarati, Odpréti, Odpirati.
Ov, va, o, *pron.* dieſer, *questo.*
Ovaj,
Ovakav, kva, o, } *adj.* ſ. Ova-
Ovaki, a, o, } kov.
Ovako, *adv.* auf dieſe Art, ſo, alſo, *così, in questa maniera.*
Ovakov, a, o, *adj.* ein ſolcher, dieſer Art, *di questa maniera.*
Ovaljati, am, *v. a. p.* n. p. sukno u stupi, auswalken, *follare,* ſ. Ostupati.

Digitized by Google

Ovamo, *adv.* hieher, her, *qua, qui (moto al luogo).*
Ovan, vna, *m.* Widder, m. *montone.*
Ovàrći se, ržem se, *v. n. p.* Hautausschlag bekommen, *acquistare l' eruziane cutanea*; ſ. Osuti se, Osipati se.
Ovàrhati, am, *v. a. p.* ſ. Ovàršiti 2. Vàršiti 2.
Ovariti, rim, *v. a. p.* ſ. Variti.
Ovàršavati, vam, *v. a. i.* befolgen, ausüben, *esercitare, praticare*; ſ. Ovàršiti 1. Izvàršiti.
Ovàršine, *f. pl.* die Abfälle (beim Beſchneiden der Bäume), *potatura.*
Ovàršiti, šim, *v. a. p.* 1) ſ. Ovàršavati; abdreſchen, *terminar a trebbiar*; ſ. Vàršiti 2.
Ovas, vsa, *m.* Haber, Hafer, m. *avena*; ſ. Zob.
Ovca, *f.* Schaf, n. *pecora.*
Ovčar, *m.* Schäfer, m. *pecorajo.*
Ovčarica, *f.* Schäferin, ſ. *pastorella delle pecore.*
Ovčarnica, *f.* Schafſtall, m. *pecorile.*
Ovčevina, *f.* Schaffleiſch, n. *carne di pecore.*
Ovčji, a, e, *adj.* Schaf-, *delle pecora.*
Ovdašnji, a, e, *adj.* ſ. Ovděšnji.
Ovdě, *adv.* hier, da, *qui, in questo luogo.*
Ovděšnji, a, e, *adj.* hieſig, *di questo luogo.*
Ověnčati, am, *v. a. p.* krönen, *incoronare*; ſ. Věnčati, Okruniti, Kruniti.
Ovi, a, o. *pron.* ſ. Ovaj.
Ovijati, am, *v. a. i.* ſ. Oviti.
Ovijati, jem, *v. a. p.* worfeln, wurfeln (das Getreide), *sventolare.*
Oviti, ijem, *v. a. p.* umhüllen, einwickeln, *avvolger, ravvolger*; ſ. Ovijati.
Ovlastiti, tim, *v. a. p.* berechtigen, *autorizzare.*
Ovlaštjen, a, o, *part.* berechtigt, befugt, *autorizzato.*
Ovlažiti, žim, *v. a. p.* befeuchten, *inumidire, umettare.*
Ovnji, a, e, *adj.* ſ. Ovnujski.
Ovnovina, ſchöpſenes (Fleiſch), *carne di montone.*
Ovnujski, a, o, *adj.* Widder-, *di montone.*
Ovogodišnji, a, e, *adj.* ſ. Lětošnji.
Ovoličak, čka, o, *adj.* ſ. Ovolik.
Ovolik, a, o, *adj.* ſo groß, *tanto.*
Ovoliko, *adv.* ſo viel, *tanto.*
Ovošćiti, ćim, *v. a. p.* wichſen,
Ovoštiti, tim, mit Wachs überziehen, *incerare.*
Ovrăniti, nim, *v. a. p.* ſchwarz machen ſchwärzen, *annerare.*
Ovratnica, *f.* Halsſchmuck, m. *collana.*
Ovratnik, *m.* Kragen, m. *colaro.*
Ovrěći, vàršem, *v. a. p.* ſ. Ovàrhati, Ovàršiti.
Ovud, *adv.* hier durch, *per di*
Ovuda, *qua*; od —, von da, *da qui.*
Ozbiljnost, *f.* Ernſthaftigkeit, ſ. Ernſt, m. *serietà.*
Ozdó, *adv.* von unten weg, *da*
Ozdol, *basso, di la giù.*
Ozdraviti, vim, *v. a. p.* geſund machen, *sanare, risanare*; — *v. n. p.* geſund werden, geneſen, *risanarsi.*
Ozdravljenje, *n.* Geſundmachung, ſ. *risanamento*; Geneſung, ſ. *convalescenza.*
Ozebao, bla, o, *part.* erkaltet, *raffreddato.*

Digitized by Google

Ozębsti, bem, *v. n. p.* erkalten, *raffreddarsi.*
Ozeleniti, nim, *v. a. p.* grün machen, *far verde*; —, grün werden, grünen, *rinverdire.*
Ozgar, } *adv.* ſ. Ozgor.
Ozgó, }
Ozgor, } *adv.* von oben weg, von
Ozgora, } oben herunter, *di sopra*; oberhalb, *al disopra.*
Ozimac, mca, *m.* (ječam), Wintergerſte, ſ. *orzo d'inverno.*
Ozimica, *f.* (pšenica), Winterweizen, m. *formento d'inverno.*
Ozimiti, mim. *v. n. p.* vom Winter erreicht werden, *intrar nell' inverno.*
Ozir, *m.* ſ. Obzir.
Ozirati se, ram i rem se, ſ. Obzirati, se.
Ozivati se, vam i vljem se, *v. n. i.* ſ. Odzivati se.
Ozlediti, dim, *v. a. p.* beſchädigen, verletzen (die Wunde), *esasperare (la piaga).*
Ozlobiti, bim, *v. a. p.* quälen, vexiren, *vessare*; haſſen, *odiare.*
Ozloglasiti, sim, *v. a. p.* in übeln Ruf bringen, *diffamare.*
Ozlovoljiti, ljim, *v. a. p.* betrüben, traurig machen, *contristare, far malanconico.*
Označiti, čim, *v. a. p.* bezeichnen, charakteriſiren, *segnare, contrasegnare.*
Oznaniti, nim. *v a. p.* berichten, *notificare, certificare.*
Oznobiti, bim, *v. a. p.* ſ. Ozlobiti.
Oznojiti se, jim se, *v. n. p.* ſchwitzen, *sudare.*
Ozvanjati, am, *v. n. i.* nachklingen, nachhallen, *risuonare, ribombare*; ſ. Ozvoniti.
Ozvati, ozovem, *v a. p. (slov.)* aufbieten, verkündigen, *annunziare, proclamare, publicare*; ſ. Navěstiti, Napovědti. — se, *v. n. p.* auf den Ruf antworten, *risponder a chi chiama* ſ. Ozivati se.
Ozvoniti, nim, *v. n. p.* ſ. Ozvanjati.
Ožalostiti, tim' *v. a. p.* traurig machen, *addolorare, contristare, attristare.*
Ožeći, žežem, *v. a. p.* anbrennen, *scottare.*
Ožedjati, am, } *v. n. p.* durſtig
Ožedniti, nim, } werden, *divenir assetato, acquistar sete.*
Ождrěbiti, bim, *v. a. p.* werfen (von der Stute), *partorire (detto delle cavalle).*
Ождrěbiti se, bim se, *v. n. p.* ſ Ождrěbiti.
Ožeg, *m.* Schüreiſen, n. *paletta*; ſ. Vatralj, Potičak.
Oženiti, nim. *v.a. p.* eine Mannsperſon verheiraten, *ammogliare*; — se, *v. n. p.* eine Frau nehmen, heiraten, *ammogliarsi.*
Oženjen, a, o, *part.* verheiratet (von einem Mann), *ammogliato.*
Ožěti, žmem. *v. a. p.* ausprefſen, ausdrücken, *spremere*; ſ. Ožimati.
Ožica, *f.* (vom *krsl.* lžica) Löffel, m. *cucchiajo*; ſ. Žlica.
Ožigati, žižem, *v. a. i* ſ. Ožeći.
Ožimati, mam i mljem, *v. a. i.* ſ. Ožěti.
Oživěti, vem. *v. n. p.* lebendig werden, aufleben, *rivivere.*
Oživiti, vim, *v. a. p.* beleben, lebendig machen, erwecken, *vivificare, dar vita, risuscitare, far tornar in vita.*
Oživljivati, ljujem, *v. a. & n. i.* ſ. Oživěti, Oživiti.

Digitized by Google

Ožujak, jka, *m.* März, Lenzmonat, m. *marzo.*

Ožuljiti, ljim, *v. a. p.* aufreiben, ſchwielen machen, *incallire.*

Ožutěti, tim, *v. a. p.* gelb machen, *far giallo*; —, *v. n. p.* gelb werden, *divenir giallo*; ſ. Požutěti.

Ožvakati, ačem i akam, *v. a. p.* zerkauen, *minuzzare coi denti.*

Ožvaliti, lim, *v. a. p.* ſ. Zauzdati.

P.

Pa, *praep. inseparabil.* bedeutet immer etwas ſekundäres, kleineres, oder eine Nebenſache, *significa sempre un' azione o un obbietto secondario*, z. B. Pabirkovati, parožak, pajemac, itd.

Pa, *conj.* ſ. Pak.

Paberkovati, kujem, *v. a. i.* Pabirkovati.

Pabirak, rka, *m.* die Nachleſe (der Weintrauben, des Kukuruz u. ſ. w.), *quello . che rimane dell' uva sulle viti doppo la vendemmia, o delle spiche sul campo doppo la messe*; ſ. Paljetak.

Pabirčenje, *n.* die Nachleſe, f. *il racimolare, spigolatura*; ſ. Paljetkovanje.

Pabirčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Pabirkovati.

Pabirkovati, kujem, *v. a. i.* Nachleſe halten, *racimolare, spigolare*; ſ. Paljetkovati.

Pacov, *m.* ſ. Štakor.

Pačati se, čam se, *v. n. i.* (u što) ſich in etwas miſchen, ſich einmiſchen, *impacciarsi, ingerirsi*; — s skim, ſich mit Jemanden abgeben, *aver da far, impacciarsi con uno.*

Pače, *adv.* ſogar, vielmehr, *anzi.*

Paček, *adv.* ſ. Pače.

Pačist, a, o, *adj.* n. p. nedělja, Epitheton des zweiten Sonntags der vierzigtägigen Faſten, *epiteto della seconda domenica della quaresima.*

Pačiti, čim, *v. n. i.* hindern, *impedire, ostare.*

Pačka, *f.* Hinderniß, n. *impedimento, ostacolo*

Padalište, *n.* ſ. Noćište.

Padati, dam, *v. n. i.* 1) fallen, *cadere*; 2) — kiša, snèg, regnen, ſchneien, *piovere. nevicare*; 3) na noćiste, ankommen, *arrivare*; pada mi rodjak, dolazi mi rodjak, er iſt mir anverwandt, *egli è un mio parente.*

Padavac, vca, *m.* Fallſüchtige, *m. uomo che patisce il mal caduco.*

Padavica, *f.* 1) Fallſucht, f. *mal caduco*; eine Fallſüchtige, *donna malatta di mal caduco.*

Padavičav, a, o, *adj.* fallſüchtig, *paziente di mal caduco.*

Padež, *m.* Fall, m, *caso*; Beugungsfall, m. Endung, f. *caso.*

Padnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Pasti.

Padši, a, e, *part.* gefallen, *caduto.*

Pah, *m.* 1) zastava càrkvena, eine Kirchenfahne, *bandiera di chiesa*; 2) Geruch, m. Ausdünſtung, f. *odore, esalazione.*

Pahalj, hlja, *m.* Flocken, m. *fiocco*

Pahaljica, *f.* Fächer, m. *ventaglio.*

Digitized by Google

Pahati, am, i pašem, *v. a. i.* abblasen, abstauben, *levar la polvere soffiando*; s. Opahati.
Pajemac, mca, *m.* Afterbürge, Rückbürge, m. *mallevadore, sussidiario.*
Pajiti, jim, *v. n. i.* (in der Kinderſprache) ſchlafen, *dormire*; ſ. Nunati.
Pak, } *conj.* und, *e*; hernach,
Paka, } dann, *poi, di poi*; aber, *ma*: wieder, *di nuovo.*
Pakao, kla, *m.* 1) Hölle, ſ. *inferno*; 2) Theer, Schiffstheer, m. *catrame*; ſ. Paklina.
Paklen, a, o, *adj.* hölliſch, *d'inferno.*
Paklenjak, *m.* ein der Hölle Verfallener, *un dannato all' inferno.*
Paklenski, a, o, *adj.* hölliſch, *d'inferno.*
Paklina, *f.* ſ. Pakao 2.
Pakliti, lim, *v. a. i.* verpichen, mit Theer ſchmieren, *impeciare incatramare.*
Pakljen, a, o, *adj.* ſ. Paklen.
Pakljenak, *m.* ſ. Paklenjak.
Pakò, kla, *m.* ſ. Pakao.
Pakost, *f.* Bosheit, *f. malignità.*
Pakostan, stna, o, *adj.* boshaft, *maligno.*
Pakostnik, *m.* Boshafte, m. *uomo maligno.*
Palac, lca, *m.* 1) Daumen, m. *pollice*; 2) Zoll, m. *pollice*; 3) Radſpeiche, *f. razzo, razzuolo*; 4) Rudernagel, m. *scarmo, caviglia.*
Palača, *f.* Palaſt, m. *palazzo.*
Palaš, *m.* ſ. Paloš.
Paledica, *f.* Glatteis, n. *gelicidio, gelo.*
Palenta, *f.* ſ. Žganci.
Palica, *f.* Stock, Stab, m. *bastone*, ſ. Štap.
Palikuća, *m.* Brandleger, Mordbrenner, m. *incendiario.*
Paliti, lim, *v. a. i.* 1) anzünden, *accendere*; 2) ſengen, *bruciare.*
Paljetak, tka, *m.* ſ. Pabirak.
Paljetkovati, kujem, *v. a. i.* ſ. Pabirkovati.
Paljevina, *f.* der Geruch einer angebrannten Sache, *odor di cosa bruciata.*
Palježina, *f.* 1) Brand, *incendio, abbruciamento*; 2) Brandſchatzung, *f. contribuzione (per scansare il saccheggiamento).*
Paloš, *m.* Pallaſch, m. *spada larga e lunga a due tagli.*
Palučak, čka, *m.* eine kleine unregelmäßige Aue, Nebenaue, ſ. *prateria piccola irregolare.*
Pamet, *f.* 1) Vernunft, ſ. *mente*; 2) Gedächtniß, n *memoria*
Pametan, tna, o, *adj.* vernünftig, geſcheit, *prudente.*
Pametar, *m.* der etwas im Gedächtniſſe behält, *uomo che tien a memoria qualche cosa.*
Pametiti, tim, *v. a. i.* ſich erinnern, *ricordarsi, ramentarsi, tener a memoria.*
Pametnik, *m.* Geſcheite, Vernünftige, m. *saggio, prudente.*
Pametno, *adv.* geſcheit, *prudentemente.*
Pametovati, tujem, } *v. a. i.* ſ.
Pamtiti, tim, } Pametiti.
*Pamučan, čna, o, *adj.* baumwollen, *di bombagio.*
*Pamuk, *f.* Baumwolle, ſ. *bambagio.*
Panadjur, *m.* (*πανήγυρις*) ſ. Sajam.
Panaslědnik, *m.* Aftererbe, m. *erede secondario.*

Digitized by Google

Pandja, *f.* Kralle, f. *artiglio*; s. Nokat.

Pandur, m. Wächter der öffentlichen Sicherheit, *guardiano della polizia, birro.*

Pandurnica, *f.* Pandurenhütte, f. *capanna de guardiani di polizia.*

Panđurivati, rujem, *v. n. i.* Pandurendienste thun, *esser panduro, guardiano di polizia.*

Pandža, *f.* s. Pandja.

Panj, *m.* Block, Klotz, m. *tronco*; Baumstamm, m. *fusto, stipite.*

Panjiti se, njim se, *v. n. i.* zu Klotz (panj) werden vor Staunen, *divenir un tronca per amirazione.*

Panjkati, kam, *v. a. i.* što na koga, t. j. lagati na koga, verleumden, Lügen vorbringen gegen Jemand, *calunniare.*

Pantiti, tim, *v. a. i.* s. Pamtiti, Pametiti.

Panuti (padnuti), nem, *v. n. p.* fallen, *cadere, cascare.*

Pao, pala, o, *part.* gefallen, *caduto.*

Paoma, *f.* Palme, f. Palmenbaum, m. *palma (albero).*

Papa, *m.* Papst, m. *papa, sommo pontefice.*

Papak, pka, *m.* Klaue, f. (der gespaltene Huf mehrerer Thiere) *ungia spaccata di diverse bestie quadrupedi.*

Papar, pra, *m.* Pfeffer, m. *pepe.*

Papati, am, *v. a. i.* (in der Kindersprache) essen, *mangiare (nella lingua de' bambini).*

Papiga, *f.* Papagei, m. *papagallo.*

Papin, a, o, *adj.* des Papstes, *del papa.*

Papir, *m.* Papier, n. *carta.*

Paporuk, *m.* s. Pajemac.

Papovati, pujem, *v. n. i.* Papst sein, *esser papa.*

Paprat, *f.* Farrenkraut, n. *felce*; s. Bujad.

Papren, a, o, *adj.* gepfeffert, *pepato*; papreno zarno, Pfefferkorn, n. *bacca di pepe.*

Paprenjak, *m.* Pfefferbrot, n. *pan pepato.*

Paprica, *f.* das Mühleisen, worauf der obere Mühlstein läuft, *ferro su di cui gira la mola.*

Paprika, *f.* Beißbeere, f. capsicum annuum (*Lin.*).

Papriti, rim, *v. a. i.* pfeffern, *condir col pepe.*

Papuča, *f.* Pantoffel, m. *pianella.*

Papula, *f.* kuhan pasulj ugnječen bez juhe, Fisolenmuß, n. *polta, polliglia, polenta di fagioli.*

Par, *m* 1) s. Čas, Hip; 2) Paar, n. *pajo.*

Para, f. 1) Dunst, Dampf, m. *vapore*; 2) eine türkische Scheidemünze, *moneta minuta turca.*

Parac, rca, *m.* Kläger, m. *accusatore*: Anwalt, Beschützer vor dem Gerichte, *procuratore.*

Paralaža, *m.* & *f.* Zulügner, Lügengehilfe, Lügenbruder, *bugiardo compagno.*

Paranak, nka, *m.* Flaschenzug, m. *macchina per tirare, argano.*

Parati, am, *v. a. i.* lostrennen, *scucire, sdrucire, sventrare.*

Parba, *f.* Prozeß, Rechtshandel, m. *lite, causa litigiosa.*

Parcov, *m.* s. Štakor, Pacov.

Digitized by Google

Pàrč, *m.* Bock, m. *becco, montone.*

Pàrčevina, *f.* Bocksfleiſch, n. *carne di becco.*

Pàrčiti se, čim se, *v. n. i.* ſich wie ein Bock (pàrč) benehmen, d. h. ſich breit machen, *comportarsi da becco, pavoneggiare.*

Pàrćia, *f.* Mitgift, f. *dote.*

Pàrdèti, dim, *v. n. i.* (1) einen **Pàrdnuti**, nem, *v. n. p.* } Wind laſſen, farzen, *tirar corregge, petezzare*; 2) — za koga ili za što, ſich um etwas ſcheren, *curarsi.*

Pargamena, *f.* Pergament, n. *carta pergamena*, ſ. **Kvir.**

Pàrhati,ršem, *v. n. i.* flattern, *svolazzare*, ſ. **Pàrhnuti** 1.

Pàrhavka, *f.* Loderaſche, glimmende Aſche, f. *cenere calda, favilla.*

Pàrhnuti, nem, *v. n. p.* 1) ſ. **Pàrhati**; 2) aufſpringen, ſchuppig werden (von der Haut), *aprirsi (della pelle, p. e. sulle labbra, sulla faccia ecc.).*

Pàrhut, *m.* Schuppen auf dem Kopfe. *forfora.*

Pàrhutast, a, o, *adj.* ſchuppig (auf dem Kopfe), *avente la forfora.*

Parionica, *f.* das Gefäß, um die Wäſche zu laugen, *tino per imbucatare la biancheria.*

Parip, *m.* ſ. **Konj.**

Pariti, rim, *v. a. i.* brühen, dünſten, *scottare, imbucatare*; — oči, weiden, *pascer.*

Parjati, am, *v. a. i.* ſ. **Ostaviti**, Oći, Ostaviti se, Proći se.

Pàrkno, *n.* ſ. **Zadnjica.**

Pàrkos, *m.* Trotz, *dispetto*; uz —, zum Trotz, *a dispetto.*

Pàrkositi, im, *v. n. i.* trotzen, Trotz bieten, *far il dispetto.*

Pàrliti, lim, *v. a. i.* anſengen, anbrennen, *bruciare.*

Pàrljati, am, *v. a. i.* beſchmutzen, *sporcare.*

Pàrlog, *m.* (Vuk), ein verwahrloſter Weinberg, *vigna trascurata.*

Parni, a, o, *adj.* Dampf-, Dunſt-, *di vapore.*

Parnica, *f.* ſ. **Parba.**

Parničar, *m.* Prozeſſirer, m. *litigante.*

Parnuti, nem, *v. n. p.* 1) jedan put nožem zarězati kad se što para, einen Zug machen mit dem Aufſchneidemeſſer, *far un taglio per sdrucire qualche cosa*, 2) *(slov.)* paru pustiti, ſ. **Càrknuti.**

Parobrod, *m.* Dampfſchiff, n. *battello a vapore.*

Parokret, *m.* Dampfmaſchine, f. *machina a vapore.*

Parokrug, *m.* Dunſtkreis, m. Atmoſphäre, f. *atmosfera.*

Parovoz, *m.* Dampfwagen, m. *carro a vapore*

Parožak, *m.* der Zacken, Aſt eines Hirſchgeweihes, *ramo d' un corno di cervo.*

Parožčić, *m.* ſ. **Parožak.**

Pàrpošan, šna, o. *adj.* naſeweis, überklug, ſchnippiſch, *saputello, saccentino.*

Pàrpošlti, šim, *v. n. i.* ſich naſeweis benehmen, ſchnippiſch ſein, *far d' affannone.*

Pàrsa, *n. pl.* Bruſt, f. *petto.*

Pàrsan, sna, o, *adj.* Bruſt-, *del petto.*

Pàrsast, a, o, } *adj.* ſtark von
Pàrsat, a, o, } Bruſt, *dipetto forte.*

Pàrsi, ih, *f. pl.* ſ. **Pàrsa.**

Pàrskati, am, *v. a. i.* špritzen, *spruzzare*, s. **Pàrsnuti**.

Pàrsluk, *m.* Brustlatz, m. Leibchen, m. *guibbettino, corpetto, farsetto, gilè.*

Pàrsnice, *f. pl.* Täfelwerk, n. *intavolato.*

Pàrsnuti, nem, *v. n. p.* špritzen, *spruzzare*; platzen, *scoppiare, spaccarsi.*

Pàrsobran, *m.* Brustwehre, f. *parapetto.*

Pàrst, *m.* Finger, m. *dito*; Zehe, *dito del piede.*

Pàrsten, *m.* Fingerring, m. *anello.*

Pàrstenovati, nujem, *v. a. p.* ℱ *i.* t. j. děvojku, der Verlobten den Ring anstecken, *mettere l'anello sul dito alla sposa promessa.*

Pàrstovet, *f.* was man mit den Fingern fassen kann, Prise, f. *pizzicotto, presa.*

Pàršati, šem, *v. n. i.* s. **Pàršiti**.

Pàršeć, a, e, *adj.* unbeständig, *volubile.*

Pàršiti, šim. *v. n. i.* 1) sněg, kiša, stöbern, stäuben, fein schneien, fein regnen, *nevicare, far pioggia*; 2) s. **Pàrhati**.

Pàrten, a, o, *adj.* Lein-, von Flachs oder Hanf, *di lino.*

Pàrtenina, *f.* Leinzeug, n. *roba di tela, pannolini.*

Pàrti, prem (in der Zusammensetzung mit do, na, pri, za), s. **Dopàrti**, **Napàrti** u. s. w.

Pàrtina, *f.* Schneebahn, *sentiero fatto sulla neve.*

Pàrtiti, tim, *v. a. i.* beladen, *caricare*; — put, die Bahn brechen, bahnen, *far la strada, far il sentiero sulla neve*; — se u što, sich mengen, *ingerirsi.*

Pàrtljag, *m.* Gepäck, n. *bagaglio.*

Pàrtljaga, *f.*

Pàrtljati, am, *v. a. i.* 1) schwätzen, plauschen, *ciarlare*; langsam und ungeschickt arbeiten, *lavorar a piano e con mano inesperta.*

Pàrvanji, a, e, *adj.* vormalig, ehemalig, *primitivo, primiero, pristino.*

Pàrvenac, *m.* Erstling, Erstgeborne, m. *primogenito.*

Pàrvenstvo, *n.* Primat, n. *primato*; Vorzug, m. *preferenza.*

Pàrvi, a, o, *adj.* der Erste, *primo.*

Pàrvina, *f.* Erste, n. *primizie.*

Pàrvinstvo, *n.* s. **Pàrvenstvo**.

Pàrvlje, *adv.* früher, eher, *prima*; s. **Prie**.

Pàrvo, *adv.* 1) erstens, *primieramente*; 2) eher, *prima*; s. **Prie**.

Pàrvobitan, tna, o, *adj.* ursprünglich, uranfänglich, *originario.*

Pàrvorodstvo, *n.* Erstgeburt, f. *primogenitura.*

Pàrvostolnik, *m.* Primas, Metropolit, m. *primate.*

Pàrzna, *f.*

Pàrznica, *f.* Freudenstörer, Verderber guter Gesellschaft, m. *turbator del divertimento.*

Pàržibaba, *m.* ℱ *f.* ein niederträchtiger Räuber, der alte Weiber mißhandelt (mit glühenden Ketten brennt), um sie zur Entdeckung ihres Geldes zu zwingen; *assassino che maltratta le vecchie donne per stringerle a scoprire il loro danaro.*

Pàržina, *f.* Sand, Flugsand, m. *arena*, s. **Pěsak**.

Pàržinast, a, o, *adj.* sandig, *arenoso.*

Digitized by Google

Pàržiti, žim, *v. a. i.* röſten, bähen, *brustolare, abbrustolare.*
Pàržolica, *f.* Roſtbraten, m. Karbonade, f. *carbonata, braciola.*
Pás, *m.* Gürtel, m. *cintura, cinta,* f. Pojas.
Pàs, psa, *m.* Hund, m. *cane.*
Pasati, šem, *v. a. i.* umgürten, *cignere*; *fig.* umzingeln, umgeben, *circondare.*
Pasjad, *f.* junge Hunde, Hundegeſchlecht, n. *giovani cani, razza de' cani.*
Pasjakovina, *f.* Kreuzbeere, f. rhamnus catarcticus (*Lin.*).
Pasji, a, e, *adj.* hündiſch, Hunds-, *di cane, canino.*
Pasmo, *n.* eine beſtimmte Anzahl Garnfäden (in einer Strähne oder im Weberzettel), *un certo numero dei fili (in una matassa o in un stame).*
Paspalj, *m.* (Vuk), Mühlſtaub, m. *polvere di molino.*
Pastàrma, *f.* (1) Forelle, f. *trota*
Pastàrva } 2) n. p. kozja, ovčja, geräuchertes Ziegen- oder Schaffleiſch, Pökelfleiſch, n. *carne salata.*
Pastěrica, *f.* ſ. Pastirica.
Pàsti, padem, *v. n. p.* niederfallen, *cadere, cascare*; — u oči, auffallen, *far specie, impressione*; težko komu pasti, Jemanden ſchwer ankommen, *stentare*; ſ. Padati, Panuti.
Pàsti, sem, *v. a. i.* 1) travu, weiden, graſen, *pascersi d' erba*; 2) ovce, hüten, *pascolare, guardare, custodire il bestiame, pascere*; — se, *v. n. i.* weiden, *pascersi.*
Pastir, *m.* Hirt, m. *pastore.*
Pastirče, četa, *n.* junger Hirt, *giovane pastore.*
Pastirica, } *f.* Hirtin, f. *pastorella.*
Pastirka, }
Pastirski, a, o, *adj.* 1) Hirten-, *pastorale*; 2) *adv.* nach Art der Hirten, *a modo de' pastori.*
Pastorak, rka, *m.* Stiefſohn, m. *figliastro.*
Pastorče, četa, *n.* Stieftind, n. *figliastro o figliastra.*
Pastorka, *f.* Stieftochter, f. *figliastra.*
Pastuh, *m.* Hengſt, m. *stallone.*
Pastulja, *f.* ſ. Mišolovka, Stupica.
Pasulj, *m.* Fiſolen, pl. *fagiuoli.*
Pâš, *m.* Schwager, m. (Mann der Schweſter des Weibes) *il marito della sorella della moglie, cognato*; ſ. Pašenog.
*Paša, *m.* ein hoher türkiſcher Beamte, Paſcha, *un magistrato sublime presso i Turchi, Bassa.*
Paša, *f.* Weide, f. *pascolo, pasco, pastura.*
Pašan, šna, o, *adj.* n. p. polje, livada, graſig, *ricco d'erba per la pastura.*
Pašànac, nca, *m.* ſ. Pâš, Pašenog.
Pašče, eta, *n.* Hund, m. *cane,* ſ. Pseto, Pas.
Pašćiti se, ćim se, *v. n. i.* ſ. Paštiti se.
Pašenog, *m.* ſ. Pâš.
Pašinac, nca, *m.* 1) Weide, f. Weideplatz, m. *pascolo*; 2) einer von den Leuten des Paſcha, *uno della servitù del passà.*
Paštiti se, tim se, *v. n. p.* ſich beeilen, ſich ſputen, *affrettarsi.*
Patak, tka, *m.* Enterich, m. *maschio dell anitra,* ſ. Racman.
Patàrlj, *m.* Baumſtrunk, m. *tronco (d'un albero non grosso).*

Digitized by Google

Patiti, tim, *v. n. i.* leiden, dulden, *patire, sofrire*, s. Tàrpĕti.
Patka, tke, *f.* Ente, *f. anitra.*
*Patlidžan, *m.* 1) bĕli, solanum melonge (*Linn.*); 2) càrveni, solanum lycopersicum (*Linn.*), Liebesapfel, *pomo d'oro.*
Patnja, *f.* Leiden, n. Qual, f. *patimento*, s. Mùka.
Patoka, *m.* der Lauer beim Branntwein, *acquavite debole, che cola all' ultimo.*
Patos, *m.* (πάτος), Fußboden, m. *pavimento*, s. Pod.
Patosati, ošem, *v. a. i.* s. Poditi.
Patrice, *f. pl.* Rosenkranz (zum Beten), m. *corona (da far orazione)*, s. Krunica, Čislo.
Patûljak, ljka, *n.* Zwerg, m. *nano.*
Paučina, *f.* Spinngewebe, n. *tela di ragno.*
Pauk, *m.* Spinne, f. *ragno.*
Paun, *m.* Pfau, m. *paone, pavone.*
Paunica, f. das Weibchen vom Pfau, *pavonessa.*
Pavenka, *f.* Sinngrün, n. *vinca, pervinca.*
Pavitina, *f.* (Vuk) bĕla loza, Waldrebe, f. clematis vitalba (*Linn.*).
*Pazar, *m.* Markt, Handelsplatz, m. *mercato piazza*, s. Tàrg.
*Pazariti, rim, *v. a. i.* handeln, *trafficare.*
Pazdir, *m.* s. Pozder.
Pazitelj, *m.* 1) Beobachter, m. *osservatore*; 2) Aufseher, m. *guardiano.*
Paziti, zim, *v. a. i.* lieb haben, *amare*; — *v. n. i.* na koga, Acht haben, *attender, badare, osservare, tener l'occhio addosso ad alcuno*; — se s kim, sich achten gegenseitig, *stimarsi a vicenda*; — od koga, sich hüten, sich in Acht nehmen, *guardarsi.*
Pazka, *f.* Anmerkung, f. *osservazione*; Achtung, Acht, f. *avvertenza, atenzione.*
Pazuha, *f.* Achsel, f. *ascella.*
Pazuho, *n.* s. Pazuha.
Pažnja, *f.* 1) Achtsamkeit, f. *attenzione, avvertenza*; die gegenseitige Achtung (zwischen Eltern und Kindern, Freunden u. s. w.), *stima vicendevole (fra i genitori e figli, fra gli amici ecc.).*
Pčela, *f.* Biene, f. *ape, pecchia.*
Pčelinj, a, o, *adj.* Bienen-, *delle api.*
Pčelinjak, *m.* Bienenhaus, n. *arnia, alveario.*
Pecati, am, *v. a. i.* stechen *pugnere*; — se, *v. n. p.* sich stechen, sticheln gegenseitig, *pugnersi l'un l'altro.*
Pecivo, *n.* Backwerk, n. *pane o pasta, che si cuoce*; Braten, m. *arrosto.*
Peckati, am, *v. a. i.* } sticheln,
Pecnuti, nem, *v. a. p.* } *morder, punger.*
Peć, *f.* Backofen, m. *forno*; Heizofen, m. *stufa.*
Peča, *f.* 1) Kopftuch bei den Weibern, *fazzoletto da capo*; 2) Stück, n. (z. B. vom Fleisch, Brot,) *pezzo (di carne, pane ecc.).*
Pečal, *f.* Betrübniß, f. *affano, afflizione.*
Pečaliti, m, *v. a. i.* betrüben, ängstigen, *tribolare, affligere.*
Pečar, *m.* 1) Bäcker, m. *fornajo*; 2) s. Lončar.

Digitized by Google

Pečat, *m.* Siegel, n. *sigillo*; Stämpel, m. *bollo.*
Pečatiti, tim, *v. a. i.* ſiegeln, *sigillare*; ſtämpeln, *bollare.*
Pečenja, *f.* } ſ. Pečenjka.
Pečenje, *n.* }
Pečenjka, *f.* Braten, m. *arrosto.*
Peći, pečem, *v. a. i.* n. p. hlěb, kruh, backen, *cuocere*; — jagnje, meso, krumpir i. t. d. braten, *arrostire*: — rakiu, brennen, deſtilliren, *distillare, lembiccare*; — kafu, ſieden, kochen, *cucinare, cuocere.*
Pećina, *f.* Felskluft, Grotte, f. *spelonca, caverna*, ſ. Duplje.
Pěčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Pecnuti.
Pěčiti se, čim se, *v. n. i.* ſich breit machen, *pavonneggiare.*
Pečurka, *f.* Champignon, m. agaricus campestris (*Linn*).
Ped, *f.* ſ. Pedanj.
Pedalj, dlja, *m.* ſ. Pedanj.
Pedanj, dnja, *m.* Spanne, f. *palmo.*
Pedepsa, *f.* Strafe, f. *castigo.*
Pedepsati, pšem, *v. a. i.* ſtrafen, *castigare.*
Pedeset, *num.* fünfzig, *cinquanta.*
Pedesetero, *num.* Anzahl von Fünfzig, *numero di cinquanta.*
Pedeseti, a, o, *adj.* der Fünfzigſte, *cinquantesimo.*
Pedesetina, *f.* ein Fünfzigſtel, *una cinquantesima parte.*
Pedesetoro, *num.* ſ. Pedesetero.
Pěga, *f.* 1) Fleck, m. *macchia*; 2) Sommerſproſſe, f. *lentiggine*, ſ. Pěguća.
Pěgav, a, o, *adj.* fleckig, *taccato, avente le macchie*; ſommerſproſſig, *lentigginoso.*
Pěguća, *f.* (u licu) Sommerfleck, m. Sommerſproſſe, f. *lentiggine.*
Pehar, *m.* 1) Becher, m. *ciottola, bicchiere*; 2) Krug, m. *boccale.*
Peharnik, *m.* Mundſchenk, m. *coppiere, pincerna.*
Pehati, am, *v. a. i.* } ſtechen,
Pehnuti, nem, *v. a. p.* } *pugnere*; ſtoßen, *spignere, urtare.*
Pěhota, *m.* (*russ.*) ſ. Pěšadia.
Pek, *m.* ſ. Pekar.
Peka, *f.* železna crěplja, eine Schale von Eiſen, die erhitzt über das zu backende Brot und andere Bäckereien gelegt wird, *coperchio di ferro, che scaldato si mete sulla pasta per cuocerla.*
Pekar, *m.* Bäcker, m. *pistore, fornajo*; ſ. Pečar.
Pekarnica, *f.* Backhaus, n. *casa dove è forno*; Brotladen, m. *bottega ove si vende pane.*
Pekarski, a, o, *adj.* Bäcker-, *del fornajo.*
***Pekmez**, *m.* eingeſottenes Obſt und der Syrup davon, *conserva, siruppo.*
Pelda, *f.* (*slov.*) ſ. Izgled, Prilika, Primĕr.
Pelen, *m.* ſ. Pelin.
Pelena, } *f.* Windel, pl. *panni*
Pelenica, } *dei bambini*; Darmhaut, f. Darmfell, n. *peritoneo.*
Pelin, *m.* 1) Wermuth, m. *assenzio*; 2) —, u čarnoj gori što kuš ili kadulja, Salbei, f. *salvia.*
***Pelivan**, *m.* Seiltänzer, m. *ballarino da corda.*
Peljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Voditi.
Pěna, *f.* Schaum, m. *spiuma, schiuma.*
Pendeljiti, ljim, *v. n. i.* (Vuk), einherwackeln, *andare col passo vacillante.*
***Pendžer**, *m.* ſ. Prozor.

Digitized by Google

Pěnez, *m.* Münze, f. Geldſtück, n. *moneta*, ſ. Novac, pěnezi, *pl.* Geld, n. *danaro.*

Pěneznik, *m.* Kaſſier m. *casiere*, ſ. Blagajnik.

Pěniti, nim, *v. a. i.* ſchäumen, *schiumare*; abſchäumen, *levar la schiuma*; — se, *v. n. i.* ſchäumen, *far schiuma.*

Penjati, njem, *v. a. i.* in die Höhe heben, *esaltare*;—šator, aufſpannen, *distirar la tenda*; — se, *v. n. i.* klettern, *ascender, salir.*

Pěnje, *n.* Geſang, m. *canto.*

Pepel, *m.* Aſche, f. *cenere.*

Pepeliti, lim, *v. a. i.* mit Aſche beſtreuen, äſchern, *aspergere di cenere.*

Pepeljast, a, o, *adj.* aſchenfärbig, *di color di cenere.*

Pepeljav, a, o, *adj.* mit Aſche beſtreut, *pieno di cenere.*

Pepeljuha, *f.* Aſchenbrödel, n. *cenerentola*; — zmija, eine aſchenfärbige Schlange, *una serpe del color di cenere*; — trava, Andorn, m. (ein Kraut), *marobbio.*

Pepeljušnica, *f.* ſ. Pepeljuha.

Pepelnica, *f.* Aſchermittwoche, f. *le ceneri*; ſ. Srěda (čista).

Pepeo, pela, *m.* ſ. Pepel.

Perad, *f.* Geflügel, n. *volatili.*

Peraja, *f.* (Vuk) Rückgratborſten, *setole della spina del porco.*

Perce, *n.* Federchen, n. kleine Feder, f. *piccola pena.*

Perčin, *m.* Haarzopf, m. *ciuffo.*

Perem, *m.* Saum, m. *fimbria.*

Peren, a, o, *adj.* ſ. Perni, a, o.

Peretac, tca, *m.* Brezel, f. *ciambella.*

Perilja, *f.* Wäſcherin, f. *lavandaja*, ſ. Pralja.

Perilo, *n.* die Wäſche, die eben im Waſchen iſt, *quello che si lava, la biancheria*; —, (Vuk) Wäſchſtätte, f. *luogo ove si lava la biancheria.*

Periljac, ljca. *m.* der Mann der Wäſcherin, Wäſcher, m. *marito della lavandaja.*

Perina, *f.* Federbett, n. *piumaccio.*

Periš, *m.* Federmeſſer, n. *temperino.*

Perivoj, *m.* (περιβόλιον), Garten, Luſtgarten, m. *giardino.*

Perjanica, *f.* Federbuſch, m. *pennacchio.*

Perjanik, *m.* der einen Federbuſch trägt, *pennato.*

Perjati, am, *v. a. i.* (Vuk) 1) den Flachs raufen, *pettinare il lino*; 2) barhaupt fliehen, *fugire non capo ignudo.*

Perje, *n.* Federn, pl. Gefieder, n. *penne, piume.*

Perni, a, o, *adj.* n. p. štit, buzdohan, mit Federn verſehen, *pennuto.*

Pernica, *f.* 1) ſ. Perina; 2) ſ. Perjanica.

Pero, *n.* Feder, f. *penna*; — luka, bilja, Blatt, n. (von einigen Kräutern) *foglia d'alcune erbe.*

Peronja, *m.* ein ſchwarzer Ochs mit weißen Flecken, *bue di color nero e bianco.*

Peršin, *m.* Peterſilienkraut, n. *petrosemolo.*

Perućac, ćca, *m.* Milchſchorf, m. *male dei bambini, cagionato dal primo latte.*

Perućina, *f.* ſ. Perućac.

Perun, *m.* der ſlaviſche Donnergott, *iddio tonante, presso gli antichi Slavi.*

Digitized by Google

Perušati, am, *v. a. i.* abraufen, Federn rupfen, *spiumare (gli uccelli).*

Peruška, *f.* Federwiſch, m. *ala di qualche uccello che inserve per nettar la polvere.*

Perut, *f.* (Vuk) Gefieder, n. zerſtreute Federn, *penne, piume.*

Perutati, am, *v. a. i.* ſ. Perušati.

***Pervaz**, *m.* Gebräme, n. *fimbria*, ſ. Perem.

Pěsak, ska, *m.* Sand, m. *arena*, ſ. Pàržina.

Pěsan, sni, *f.* 1) Geſang, m. Hymne, f. Ode, f. *cantico, canto, inno, ode*; 2) ſ. Pěsma.

Pěskovit, a, o, *adj.* ſandig, *arenoso.*

Pěsma, *f.* Lied, n. Geſang, m. *canto, canzona.*

Pěsmarica, *f.* Liederbuch, n. *libro delle canzone.*

Pěsnica, *f.* ſ. Pest.

Pěsničtvo, *n.* Dichtkunſt, f. *poesia.*

Pěsnik, *m.* Sänger, Dichter, m. *poeta, cantore.*

Pest, *f.* geballte Fauſt, f. *pugno.*

Pestinja, *f.* Kinderwärterin, f. *donna, che guarda i bambini.*

Pestovati, stujem, *v. a. i.* Kinder warten, *guardar i bambini.*

Pěšac, šca, *m.* Fußgänger, m. *pedone, fante.*

Pěšački, a, o, *adj.* fußgängeriſch, zu Fuß, *pedestre*; —, *adv.* wie ein Fußgänger, *da pedone.*

Pěšadia, *f.* Fußvolk, n. Infanterie, f. *gente pedestre, fanteria.*

Pěšâk, *m.* ſ. Pěšak.

Pěšice, **Pěške**, } *adv.* zu Fuß, *a piedi.*

Pet, *num.* fünf, *cinque.*

Peta, *f.* Ferſe, f. *calcagno*; Abſatz am Stiefel, m. *tacco (sugli stivali).*

Petak, tka, *m.* Freitag, m. *venerdì.*

Petâk, *m.* 1) ein Fünfer (z. B. ein Fünfkreuzerſtück), *un da cinque (moneta)*; 2) ein Pferd, ein Ochs von fünf Jahren, *cavallo o bue di cinque anni.*

Pětao, tla, *m.* Hahn, m. *gallo.*

Peteh, *m.* ſ. Pětao.

Peteljka, *f.* Stiel, Stengel (am Obſte, m. *gambo (su i frutti).*

Peterica, *f.* Anzahl von fünf Perſonen, *numero di cinque persone.*

Peterostruk, *num.* fünffältig, fünffach, *quintuplice.*

Peti, a, o, *adj.* fünfte, *quinto.*

Peti, pnem, *v. a. i.* ſpannen, *tendere*, ſ. Penjati, Napeti.

Pěti, pojem, *v. a. i.* ſingen, *cantare.*

Petica, *f.* ein Fünferſtück (Münze), *un da cinque (moneta)*, ſ. Petâk 1.

Petina, *f.* Fünftel, n. *una quinta parte.*

Petlja, *f.* Schlinge, Schleife, f. Hefteltring, m. *sorta di cappio di cordone (su i drappi sacchi e borse).*

Petljati, am, *v. a. i.* 1) hefteln, *accappiare, legare con cappio*; 2) was Albernes ſprechen, *parlar scioccamente*; was Albernes thun, pfuſchen, *far scioccamente.*

Petnaest, *num.* funfzehn, *quindici.*

Petnaesti, a, o, *adj.* fünfzehnte, *quindicesimo.*

Petnaestina, *f.* ein Fünfzehntel, *una quindicesima parte.*

Petni, a, o, *adj.* n. p. žile, Ferſen-, *di calcagno.*

Digitized by Google

Petorica, *f.* s. Peterica.
Petorostruk, a, o, *adj.* s. Peterostruk.
Pěvac, vca. *m.* s. Kokot, Pětao.
Pěvač, *m.* Sänger, m. *cantatore.*
Pěvačica, *f.* Sängerin, f. *cantatrice.*
Pěvalac, aoca (alca), *m.* s. Pěvač.
Pěvalica, *f.* s. Pěvačica.
Pěvati, am, *v. a. i.* ſingen, *cantare*, ſ. Pěti.
Pěvidrug, *m.* Mitſänger, m. *compagno che canta insieme.*
Pěvka, *f.* Arie, f. *aria.*
Pi! *interj.* pfui! *fi!*
Pića (pitja, od pitati, nähren, *nutrire*), *f.* Nahrung, f. *cibo, nutrimento, alimento, vivanda.*
Pijan, a, o, *adj.* betrunken, *ubbriaco, ebbrio, imbriaco.*
Pijanac, nca, *m.* Säufer, m. *ubbriacone.*
Pijanica, *f.* 1) s. Pijanac; 2) Säuferin, *un ubbriaca.*
Pijanstvo, *n.* Trunkenheit, f. *ubbriachezza.*
Pijavica, *f.* Blutegel, m. *mignatta, sanguisuga.*
Pijavka, *f.* s. Pijavica.
Pijuk, *m.* das Pipen der Hühner, *il pigolare del pollame.*
Pijukati, pijučem, *v. n. i.* } pi-
Pijuknuti, nem, *v. n. p.* } pen, *pigolare.*
Pikati, am, *v. a. i.* ſtechen, punctiren, *pungnere.*
Piknja, *f.* Punkt, m. *punto.*
Pila, *f.* Säge, ſ. *sega*; Feile, f. *lima, raspa.*
Pilad, *f.* Geflügel, n. *i polli, pollame.*
Pile, leta, *n.* Hühnchen, n. *pollo, pollastro.*
Pilež, *m.* (Vuk), Menge kleiner Kinder, *bambini.*
Pilić, *m.* s. Pile.
Piliti, lim, *v. a. i.* ſägen, *segare*; feilen, *limare.*
Piljak, ljka, *m.* (Vuk) ein Stück gröberen Sandes, ein Steinchen, Sandkorn, n. *grano di sabbia.*
Piljarica, *f.* Höferin, f. *rivenditrice, rivendugliola.*
Piljariti, rim, *v. a. i.* höfern, *rivendere.*
Piljevina, *f.* Sägſpäne, pl. *segatura.*
Piljiti, ljim, *v. a. i.* (Vuk) unverwandt anblicken, *guardar attentamente.*
Piljuh, *m.* Hühnergeier, m. Weiber, f. *nibbio.*
Pilo, *n.* Getränke, n. *bevanda*, ſ. Pitje.
Pilotina, *f.* s. Piljevina.
Pinuti, nem, *v. a. p.* einen Trunk thun, *bever una volta*, ſ. Piti.
Pipa, *f.* Zapfen, m. *cannella*, ſ. Slavina.
Pipati, am, *v. a. i.* taſten, tapfen, *palpare, tastare*, ſ. Pipnuti.
Pipav, a, o, *adj.* taſtbar, *palpabile.*
Pipavo, *adv.* n. p. hoditi po ledu, ili s bosim nogama po oštru putu, langſam, behutſam, *lentamente, cautamente.*
Pipnuti, nem, *v. a. p.* betaſten, anrühren, *toccar, tastando*; ſ. Pipati.
Pir, *m.* 1) Hochzeit, f. *nozze*, ſ. Svatba; 2) (Vuk), der jährliche Feſttag einer Zunft, *festa annuale d'un corpo degli artefici.* Tako veli V., da je ratarski pir veliki četvàrtak, kàrznarski sveti Ilija, zlatarski car Konstantin itd.

Digitized by Google

Pir, *m.* Rocken, m. *Kern*, n. *farro.*

Pirac, rca, *m.* f. Šišmiš, Medopir.

Piran, rna, o, *adj.* hochzeitlich, *di nozze.*

Pirika, *f.* trava, Quackenaras, Hundsgras, n. (ein Unkraut), *gramigna.*

***Pirinač**, nča, *m.* 1) Reis, m. *riso*, f. Oriz, Rižkaša; 2) Meſſing, n. *ottone*, f. Mědo.

Piriti, rim, *v. a. i.* wehen, blaſen, fächeln, *soffiare*, f. Puhati, Puhnuti, Pirnuti.

Pirni, a, o, *adj.* f. Piran, rna, o.

Pirnik, *m.* ein Gaſt bei der Hochzeit, *chi è invitato alle nozze.*

Pirno, *adj.* hochzeitlich, *a modo delle nozze.*

Pirnuti, nem, *v. a. p.* anwehen, *soffiare una volta*, f. Piriti, Puhnuti, Puhati.

Pirovati, rujem. *v. n. i.* Hochzeit halten, *celebrar le nozze*; ſchmauſen, *banchettare, gozzovigliare.*

Pisac, *m.* Schreiber, Copiſt, Kanzelliſt, m. *scrittore.*

Pisak, ska, *m.* Mundſtück eines Blaſinſtrumentes, n. *imboccatura d' uno strumento da fiato.*

Pisamce, *n.* ein kleiner Brief, *un scritto piccolo; una letterina.*

Pisanica, *f.* Oſterei, n. *uovo cotto ed incolorato, che suole darsi ai putelli di pasqua.*

Pisar, *m.* Schreiber (bei einem Geſchäfte oder in einer Amtsſtube), Kanzelliſt, m. *scrivano, cancellista.*

Pisarina, *f.* Schreibgebühr, f. *tassa per la scrittura.*

Pisarnica, *f.* Schreibſtube, Kanzellei, f. *cancelleria.*

Pisarski, a, o, *adj.* Schreibers-, Kanzelliſten-, *di scrivano, di cancellista.*

Pisati, šem, *v. a. i.* ſchreiben, *scrivere*; bunt machen, *distinguer di varj colori.*

Pisk, *m.* ſ. Pisak.

Piska, *f.* Geziſch, Pfeifen, n. *fischio, sibilo.*

Piskanje, *n.* Ziſchen, n. *il fischiare.*

Piskati, kam, *v. n. i.* ziſchen, *fischiare, sibilare.*

Pisme, ena, *n.* (*krsl.*) ſ. Slovo.

Pismen, a, o, *adj.* Schrift-, ſchriftlich, *letterario*; — čověk, ſchriftgelehrt *letterato.*

Pismo, *n.* Schrift, n. *scrittura*; Brief, *m. lettera.*

Pismoshrana, *f.* Archiv, n. *archivo.*

Pisnuti, nem, *v. n. p.* einmal ziſchen, *fischiar una volta*, ſ. Piskati.

Pišaća, *f.* Urin, m. *orina*, ſ. Mokraća.

Pišati, šam, *v. a. i.* harnen, Waſſer abſchlagen, *orinare, pisciare.*

Pišće, eta, *n.* ſ. Pile.

Piškor, *m.* Pricken, m. (ein Fiſch), *lampreda.*

***Pišmaniti se**, nim se, *v. n. i.* bereuen (den Kauf), *pentirsi (della comprita).*

Pištati, štim, *v. n. i.* 1) ziſchen, *fischiare, sibilare*, ſ. Piskati; 2) herausſpritzen, *zampillare*, ſ. Pištiti.

Pištola, *f.* Piſtole, f. *pistola*, ſ. Puška (mala).

Pištolj, *m.* ſ. Pištola.

Pištiti, štim, *v. n. i.* ſ. Pištati 2.

Digitized by Google

Pita, *f.* ein Kuchen, *sorta di focaccia*

Pitak, tka, o, *adj.* trinkbar, *che si puo bere, buon da bere.*

Pitanje, *n.* Fragen, n. Frage, f. *interrogazione, domanda.*

Pitati, am, *v. a. i.* fragen, forschen, *domandare, interrogare, chiedere.*

Pitati, am. *v. a i.* füttern, mästen, *cibare, nutrire.*

Piti, pijem, *v. a. i.* trinken, *bere, bevere*; — burmut, Tabak schnupfen, *nasar il tabacco*; – lulu, duhan, rauchen, *fumare.*

Pitje, *n.* Getränk n *bevanda.*

Pitljiv, a, o, *adj. (russ.)* neugierig, *curioso.*

Pitljivost, *f.* Neugierde, f. *curiosità.*

Pitom, a, o, *adj.* zahm, *addomesticato, domestico, mansuefatto.*

Pitomac, mca, *m.* Zögling, Alumnus, m. *alunno.*

Pitomiti, mim, *v. a. i.* zähmen, *domesticare.*

Piva, *f.* s. Pivo.

Pivar, *m.* Bierbräuer, m. *brassator di birra*; Bierwirth, m. *colui che vende birra.*

Pivara, *f.* Bräuerei, f. *brasseria.*

Pivnica, *f.* Keller, m. *cantina.*

Pivničar, *m* Kellner, m. *cantiniere, tavernaro.*

Pivo, *n.* Bier, n. *birra.*

***Pizma**, *f.* Groll, Rancheifer, m. *rancore.*

Pjan, a, o, *adj.* s. Pijan.

Pjanac, nca. *m.* s. Pijanac.

Pjančina, *f.* s. Pijančina.

Pjanstvo, *n.* s Pijanstvo.

Plač, *m.* Weinen, n. *pianto, piangimento.*

Plačan, čna, o, *adj.* weinend, *piangente.*

Plačidrug, *m.* Mitweiner, m. *compagno che piange insieme.*

Plačljiv, a, o, *adj.* der gern weint, *che piange volontieri. lagrimoso, avvezzo a piangere.*

Plačno, *adv.* weinerlich, *lagrimosamente.*

Plaća, *f.* Bezahlung, f. *paga.*

Plaćati, am, *v. a. i.* zahlen, bezahlen, *pagare*, s. Platiti.

Pladanj, dnja, *m.* Teller, m. *tondo, piatto*, s. Tanjur.

Plah, a, o, *adj.* scheu furchtsam, *pauroso*; eilig, *frettoloso, impetuoso.*

Plaho, *adv.* scheu, *timidamente, impetuosamente.*

Plahost, *f.* Scheue, f. *timidezza, impetuosità.*

Plahovit, a, o, *adj.* s. Plah.

Plahta, *f.* Leintuch, Bettluch, n. *lenzuolo.*

Plákati, pláčem, *v. a. i.* schwemmen, schlemmen abspülen *lavare.*

Plákati, pláčem, *v. a. i.* weinen, beweinen, *piangere*; — se, *v. n. i.* weinen, *lagrimare.*

Plaknuti, nem, *v. a. p.* s. Plákati.

Plam, *m.* s. Plamen.

Plamen, *m.* Flamme, *f. fiamma.*

Plamenit, a, o, flammend, *fiammante, fiammeggiante.*

Plamtiti, mtim, *v. n. i.* flammen, *fiammeggiare*; s. Planuti.

Plandište, *n* der Ort, wo das Vieh die Mittagszeit im Schatten der Bäume zubringt, *luogo, ove riposano gli animali nell' ombra degli alberi durante il calor di mezzo giorno.*

Digitized by Google

Planditi, dim, *v. n. i.* ſ. Plandovati.

Plandovanje. das Ausruhen des Viehes im Schatten der Bäume während der Mittagshitze, *il riposare degli animali nell ombra durante il calor del giorno*; Müßigſein, n. Muße, f. *ozio*.

Plandovati, dujem, *v. n. i.* das Ausraſten im Schatten der Bäume während der Tageshitze (vom Viehe), *riposare nell' ombra degli alberi durante il calor del giorno*; müßig ſein, *star ozioso*.

Planina, *f.* Hochgebirge, n. Alpe, f. *monte, montagna*.

Planinka, *f.* die Wirthſchafterin bei einer Sennerei, *f. economa in una mandra*; ſ. Stanarica.

Planinski, a, o, *adj.* Gebirgs-, *montanesco, montano*.

Planja, f. ſ. Blanja.

Plantati, am, *v. n. i.* ſ. Plamtiti.

Planuti, nem, *v. n. p.* auflodern, *avvamparsi, infiammarsi*; ſ. Plamtiti.

Plasanjati, am, *v. n. i.* flammen, lodern, *avvampare, fiammeggiare*.

Plast, *m. & f.* Heuſchober, m. *mucchio di fieno*; ſ. Stog.

Plastiti, stim, *v. a. i.* n. p. sěno, aufſchobern (das Heu), *ammucchiare (il fieno)*; ſ. Sděvati, Sděti.

Plašiti, šim, *v. a. i.* ſchrecken, *spaventare*, — se, *v. n. i.* erſchrecken, *spaventarsi*.

Plašiv, a, o, *adj.* furchtſam, *timido, pauroso*.

Plašivac, vca, *m.* ein Furchtſamer, *un timido*.

Plašivo, *adv.* furchtſam, *timidamente*; *paurosamente*.

Plašivost, *f.* Furchtſamkeit, *f. timidezza, timidità*.

Plašt, *m.* Mantel, m. *mantello*.

Plata, *f.* ſ. Plaća.

Platac, tca, *m.* Zahler, m. *pagatore*.

Platiti, atim, *v. a. p.* bezahlen, *pagare*, ſ. Plaćati.

Plativ, a, o, *adj.* zahlbar, *pagabile*.

Platja, *f.* ſ. Plaća.

Platjati, am, *v. a. i.* ſ. Plaćati, Platiti.

Platjenik, *m.* Söldling, m. *mercenario*, ſ Plaćenik.

Platko, *m.* (im Kartenſpiele) der gar keinen Stich gemacht hat und zahlen muß, *(nell' giuoco di carte) chi non fà nissun punto, e deve pagare*.

Platnar, *m.* Leinwandhändler, m. *trafficante di tela*.

Platnica, *f.* eine Diele, *sorta delle tavole*.

Platno, *n.* 1) Leinwand, f. *tela*; 2) Mauer um eine Stadt, Feſtung, Kloſter ꝛc., *muro attorno una città, castello, chiostro, chiesa ecc.*

Plav, a, o, *adj.* blond, *biondo*.

Plav, i, *f.* Schiff, n *nave, barca*.

Plavac, vca, *m.* Blonde, m. *uomo biondo*.

Plavati, am, *v. n. i.* ſchwimmen, *nuotare*.

Plavčica, *f.* Schifflein, n. *barchetta*.

Plavetan, tna, o, *adj.* ſ. Plav, a, o, *adj.*

Pláviti, vim, *v. n. i.* blond werden, *divenir biondo*; — se, blond ausſehen, *esser biondo*.

Plaviti, vim, *v. a. i.* 1) überſchwemmen, *inondare*; 2) — mlěko (Vuk), abſchöpfen, *levar il fior dal latte*.

Digitized by Google

Plavka, *f.* Blonde, Blondine, f. *biondina.*

Plavokos, a, o, *adj.* blondhaarig. *di capegli biondi.*

Plavook, a, o. *adj.* blondäugig, *d'occhi biondi.*

Plaziti, zim, *v. n. i.* kriechen, *strascinarsi*; — (jezik), herausrecken, *cavar fuori (la lingua).*

Pleće, *n.* (*pl.* pleća *n.* i pleći, ćih, *f.*) Schulter, Achsel, f. *spalla.*

Plećast, a, o, } *adj.* breitschultrig,
Plećat, a, o. } *di spalle large.*

Pleme, mena, *n.* Geschlecht, n. *prosapia.*

Plemenit, a, o, *adj.* adelig, edel, vornehm, *nobile, d'illustre famiglia.*

Plemeniti, nim, *v. a. i.* veredeln, *nobilitare*; s. Oplemeniti.

Plemenito, *adv.* adelig, edel, *nobilmente.*

Plemenitost, *f.* Edle, n. *nobiltà.*

Plemenština, *f.* Adel, m. Adelschaft f. *nobiltà.*

Plemić, *m.* Edelmann, m. *uomo nobile.*

Plemkinja, *f.* Edelfrau, f. *donna nobile.*

Plemstvo, *n.* Adeligen, pl. Adel, m. *nobili. nobiltà.*

Plěn, *m.* Beute, f. *bottino, preda, saccheggiamento*; Raub, m. *rapina.*

Plěnitelj, *m.* Plünderer, m. *saccheggiatore.*

Plěniti, nim, *v. a. i.* plündern, rauben, *saccheggiare.*

Plěnjati, am, *v. a. i.* s. Plěniti

Plěnjenik, *m.* s. Rob.

Plepelica, *f.* Wachtel, f. *quaglia*, s. Prepelica.

Ples, *m.* Tanz, m. *danza*; Ball, m. *ballo.*

Plesalac, saoca, *m.* Tänzer, m. *ballerino.*

Plěsan, *f.* Schimmel, m. *muffa.*

Plesati, plešem, *v. n. i.* tanzen, *ballare*; zertreten, *calpestare.*

Pleskati, am, *v. n. i.* in die Hände klatschen, *batter le mani*; s. Pljeskati.

Plěsniv, a, o, *adj.* schimmlig, *muffo, muffato.*

Plěsniviti se, vim se, *v. n. i.* schimmeln, *muffarsi.*

Plesnuti, nem, *v. a.* & *n. p.* s. Pljesnuti, Pljeskati.

Plesti, pletem, *v. a. i.* 1) flechten, *trecciare*; 2) stricken, *lavorar a maglia.*

Plěšina, *f.* Glatze, f. *calvezza*; Kahlkopf, m. *testa calva.*

Plěšiv, a, o, *adj.* kahl, *calvo.*

Plěšiviti, *v. n. i.* kahl werden, *divenir calvo.*

Pletak, tka. *m.* Band, n. ein langes schmales Gewebe, welches die Weiber in die Haare einflechten, *nastro, legaccio, che le donne sogliono intrecciare nei capegli.*

Pletčić. *m.* trak, vàrbca, Band, Bändchen, n. *nastro.*

Pletenje, *n.* 1) Flechten, n. *il tessere, trecciare*; 2) Stricken, n. *il lavorar a maglia*; 3) Strickerei, f. *lavoro a maglia*; s. Pletivo.

Pleter, *m.* Flechtwerk, n. *lavoro di vimini*; geflochtene Scheidewand, *parete intrecciato di vimini.*

Plěti, plěvem, *v. a. i.* s. Plěviti, vim.

Pletikoš, *m.* Korbflechter, m *cestaruolo*, s. Košopletˇ, Košar.

Pletilja, *f.* Strickerin, f. *donna che lavora a maglia calze o simili.*

Digitized by Google

Pletivo, *n.* s. Pletenje 3.
Plětva, *f.* die Zeit des Jätens, *il tempo in cui si roncano le biade.*
Pléva, *f.* Spreu, f. *palla, loppa, guscio delle biade.*
Plěvač, *m.* einer, der jätet, *colui che arronca.*
Plěvel, *m.* Unkraut, welches ausgejätet wird, *erba inutile, che si ronca, o da cui si nettano le biade;* s. Korov.
Plěviti, vim, *v. a. i.* jäten, *roncare*, s. Pléti, Opléviti, Opléti.
Plima, *f.* Fluth, f. *flusso di mare;* — i oséka, Ebbe und Fluth, *flusso e riflusso di mare.*
Plin, *m. (čechisch)* Gas, n. *gas.*
Plinuti, nem, *v. n. i.* überschwemmt werden, *inondarsi*
Pliska, *f.* Bachstelze, f. *squassacoda, codatremola*, s. Pastirica (ptica).
Pliskati, am, *v. n. i.* schnippeln (von Fischen), *guizare.*
Pliskavica, *f.* riba, s. Dupin.
Plitak, tka, o, *adj. (comp.* plitji), seicht, *non profondo;* flach, *piano.*
Plitčina, *f.* Seichtigkeit, f. *basso fondo.*
Pliti, plijem, *v. n. i.* s. Plivati, Ploviti.
Plitica, *f.* flache Schüssel, Teller, m. *piatto.*
Plitko, *adv.* seicht, *non profondamente.*
Plivač, *m.* Schwimmer, m. *nuotatore.*
Plivati, vam, *v. n. i.* s. Plavati, Ploviti.
Pljesak, ska, *m.* Plätschern, Klatschen, n. *strepito che si fa battendo le mani.*
Pljeskati, am, *v. a. & n. i.* } klat-
Pljesnuti, nem, *v. a & n p.* } schen mit Händen, *batter colle mani.*
Pljoštimice, *adv.* mit der Fläche des Säbels, Degens, *col piano della spada.*
Pljunuti, nem, *v. n. p.* spucken, *sputare.*
Pljusak, ska, *m.* s. Pljuskanje.
Pljuska, *f.* Maulschelle *f. schiaffo.*
Pljuskanje, *n.* 1) Plätschern, n. *lo sguazzare;* 2) Spritzen, n. *lo schizzare, lo sprizzare*, 3) das Schlagen mit der flachen Hand, *il battere col palmo della mano.*
Pljuskati, am, *v. a. & n. i.* 1) plätschern, *sguazzare;* 2) spritzen, *schizzare, sprizzare*, s. Ljuskati; 3) schlagen mit der flachen Hand, Backenstreiche versetzen, Ohrfeigen geben, *batter col palmo della mano.*
Pljusnuti, nem, *v. a. & n. p.* s. Pljuskati.
Pljušt, *m.* (Vuk) s. Bàršljan.
Pljuštavica, *f.* Regenguß, m. *piova dirotta.*
Pljuštiti, šti, *v. impers. i.* n. p. kiša, stark regnen, *piover dirottamente.*
Pljuvaonica, *f.* Spucknapf, Spucktrog, m. *sputacchiera.*
Pljuvati, ljujem, *v. a. i.* spucken, *sputare*, s. Pljunuti.
Pljuvotina, *f.* Speichel, m. *sputo, sputacchio.*
Ploča, *f.* 1) Platte, f. *lastra, lamina,* — konjska, Hufeisen, n. *ferro, piastra di cavallo.*
Pločiti, čim, *v. a. i.* pflastern mit Steinplatten, *lastricare* s. Popločiti.
Plod, *m.* Frucht, f. *frutto.*
Plodan, dna, o, *adj.* fruchtbar, *fruttuoso, fertile, fecondo.*

Digitized by Google

Plodíti, dim, *v. a. i.* Früchte bringen, erzeugen, *fruttare, fruttificare*; — se, *v. n. i.* sich vermehren *moltiplicarsi.*
Plodnica, *f.* ein fruchtbares Weib, *donna feconda.*
Plodno, *adv.* fruchtbar, *fecondamente, fertilmente.*
Plodnost, *f.* Fruchtbarkeit, Ergiebigkeit, f. *fertilità, fecondità.*
Plodonosan, sna, o, } *adj.* fruchtbringend, *fruttifero.* f. Plodan.
Plodovit, a, o, }
Ploha, *f.* Platzregen, m. *pioggia dirotta.*
Plosan, sna, o, *adj.* f. Plosnat.
Ploska, *f.* 1) Flasche, *fiasco, boccia*; 2) Platte, f *lastra.*
Plosnat, a, o, *adj.* platt, abgeplattet, *liscio, schiacciato*; f. Plosan.
Plosnina, *f.* Flachheit, Plattheit, Abplattung, f. *piano, pianezza.*
Plosniti, nim, *v. a. i.* abplatten, *far piatto, piano.*
Plosnoglav, *m.* Plattkopf, m. *uomo di testa piana.*
Ploščica. *f. dimin.* von Ploska.
Ploštimice, *adv.* f. Pljoštimice.
Ploštiti, štim, *v. a. i.* f. Plosniti.
Plot, *m.* Zaun, m. *siepe, fratta.*
Plov, *m.* Schwimmen, n. *nuoto.*
Plovati, vem, *v. n. i.* f. Ploviti.
Ploviti, vim, *v. n i.* schwimmen, *nuotare, galleggiare.*
Plovka, *f.* Ente, f. *anitra*, f. Patka, Raca.
Plovom, *adv.* schwimmend, *a nuoto.*
Plovućac, ćca, *m.* Bimsstein, m. *pietra pomice.*
Pluća, *f.* Lunge, f. *polmone.*
Plug, *m.* Pflug, m. *aratro*, f. Ralo.
Plút, *m.* } Kork, m. Pantoffelholz,
Plùta, *f.* } n. *sovero, suvero, sughero.*
Plutan, tna, o, *adj.* Kork-, *di sovero.*
Plutati, am, *v. n. i.* oben schwimmen, *star a galla, galleggiare.*
Plutovina, *f.* Korkholz, n. *legno di sovero.*
Plutva, *f.* Floß, n. *zattera, zatta.*
Plužiti, žim, *v. a. i.* den Pflug beim Ackern lenken, *governar l'aratro quando si ara.*
Po, *praep.* 1) um, *per:* ići po knjige; 2) auf, *su:* udari ga po glavi; 3) nach, *sul, sulla, dal, dalla:* poznajem ga po govoru; 4) in — herum, auf — herum, *per:* tàrčati po gradu, skakati po polju; 5) durch, *per:* poslati po slugi; 6) was anbelangt, *in quanto concerne:* po meni možeš činiti, što hoćeš; 7) nach, hinterher, *dopo:* po podne; 8) je, *a:* po dva, po tri; 9) podobro, pobolje, etwas gut, etwas besser, *al quanto bene, al quanto meglio*; 10) Postaviti, položiti, pospavati, ein wenig, *un poco*; 11) Po što? — po pet krajcarah, wie theuer? — zu fünf Kreuzer, *a quanto?* — *a cinque carantani*; 12) ein Pleonasmus mit Adverben auf ski, *un pleonasmo con alcuni avverbj:* po turski, po poljski, po starinski.
Pó, *adv.* halb, *mezzo*, f. Pol.
Pobacati, am, *v. a. p.* nacheinander werfen, *buttar tutto un dopo l'altro.*

Digitized by Google

Pobaciti, cim, *v. a. p.* 1) wegwerfen, *buttar via*; verwerfen, mißgebären, *abortire.*

Pobadati, am, *v. a. i.* in die Erde ſtecken, *ficcar in terra*, ſ. Zabadati.

Pobardje, *n.* das Gebiet eines Gebirges, *erlezza*, *salita di monte.*

Pobàrže, *adv.* etwas ſchneller, *alquanto più velocemente.*

Pobděti, dijem, *v. n. i.* etwas wachen, *vegliar alquanto.*

Poběći, běgnem, *v. n. p.* ſ. Poběgnuti.

Poběda, *f.* Sieg, m. *vittoria.*

Poběditelj, m Sieger, Beſieger, m. *vincitore*, *trionfatore.*

Poběditi, dim, *v. a. p.* beſiegen, *vincere*; ſ. Pobědjivati.

Pobědjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Pobědditi

Poběg, *m.* Flucht, ſ. *fuga.*

Poběgnuti, nem, *v. n. p.* entfliehen, *fuggire*, *scappare*, ſ. Poběći, Běžati.

Poběliti, lim, *v. a. p.* weißen, *inbiancare*; — *v. n.* weiß werden, *divenir bianco.*

Pobesěditi, dim, *v. a. p.* ein wenig ſprechen, *parlare un poco.*

Poběsniti, nim, *v. n. p.* toll, wüthend, raſend werden, *arrabbiarsi.*

Pobijati, am, *v. a. i.* 1) n. p. cěnu, den Preis ſchlagen, herabbringen, *abbattere*, *diminuire il prezzo*; 2 kamen u mlinu, den Mühlſtein ſchärfen, *martellare la macina*, ſ. Klepati; 3) kopje, hineinſchlagen, *ficcar dentro.*

Pobirati, ram, klauben, *raccogliere*, ſ. Pobrati.

Pobiti, bijem, *v. a. p.* 1) nacheinander tödten, *ammazzare*; 2) ſ. Pobijati; — se, *v. n. p.* ſich ſchlagen, *battersi*, ſ. Potući se.

Poblagovati, gujem, *v. a. p.* eſſen ein wenig, *mangiare un poco.*

Poblědditi, dim, *v. n. p.* blaß werden, erblaſſen, *impallidire*, *divenir pallido.*

Pobljuvati, ljujem, *v. a. p.* beſpeien, anſpeien (durch Erbrechen), *infettare nel vomitare*; — se, *v. n. p.* ſich erbrechen, *vomitare.*

Pobluditi, dim, *v. a. p.* verirren, *smarrire*, *sviare*; — se, *v. n. p.* ſich verirren, *smarrirsi.*

Pobočan, čna, o, *adj.* Seiten-, *laterale*, *collaterale.*

Pobočke, *adv.* nach der Seite, *dal fianco.*

Poboj, *m.* ſ. Poraz.

Pobojati se, jim se, *v. n. p.* ſich fürchten, ſcheuen, *temere un poco.*

Poboleti se, lim se, *v. n. p.* erkranken, *ammalarsi.*

Pobolje, *adv.* etwas beſſer, *alquanto meglio.*

Pobolji, a, e, *adj.* ein wenig beſſer, *migliore alquanto.*

Poboljšati, am, *v. a. p.* beſſern, *migliorare.*

Poboraviti, vim, *v. a. p.* ſich ein wenig aufhalten, *dimorar alquanto*; —, *v. a. p.* (Vuk), ſ. Zaboraviti.

Pobosti, bodem, *v. a. p.* 1) ſ. Podbosti; 2) in die Erde ſtoßen, pflanzen, *ficcar in terra*; ſ. Pobadati; — se, *v. n. p.* ſich gegenſeitig ſtechen, *pugner si a vicenda.*

Pobožan, žna, o, *adj.* andächtig, *divoto.*

Digitized by Google

Pobožnik, *m.* Andächtige, m. *un divoto, pio.*

Pobožno, *adv.* andächtig, *divotamento.*

Pobožnost, *f.* Andacht, Frömmigkeit, f. *divozione, pietà.*

Pobrajati, am, *v. a. i.* abzählen, *numerare*, ſ. Pobrojiti.

Pobrati, berem, *v. a. p.* aufklauben, abklauben, *raccogliere, raccorre.* ſ Pobirati.

Pobratim, *m.* Adoptivbruder, m. *fratello adottato.*

Pobratimiti, mim, *v. a. p.* ſ. Pobratiti.

Pobratimstvo, *n.* Adoptivbruderſchaft, f. *fratellanza addotiva.*

Pobratiti, bratim, *v. a. p.* zum Bruder adoptiren, *adottare per fratello*; — se, ſich verbrüdern, *farsi fratelli.*

Pobrinuti se, nem se, *v. n. p.* ein wenig ſorgen, *curarsi alquanto*; ſ. Brinuti se.

Pobro, bra, *m.* (im freundlichen Umgange, *in conversazione famigliare*), ſ. Pobratim.

Pobrojiti, jim, *v. a. p.* abzählen, *numerare*, ſ. Pobrajati.

Pobučiti, čim, *v. a. p.* in Allarm bringen, *mettere in allarme*; —, *v. n. p.* lärmen ein wenig, *strepitare, far chiasso un poco.*

***Pobudaliti**, lim, *v. n. p.* ſ. Poluděti.

Pobuditi, dim, *v. a. p.* 1) erwecken, erregen, *svegliare, destare*; 2) aufmuntern, ermuntern, *animare*: ſ. Pobudjivati.

Pobudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Pobuditi.

Pobuniti, nim, *v. a. p.* rebelliſch machen, empören, *far ribellare.*

Pobüsiti, sim, *v. a. p.* mit grünem Raſen überziehen, *coprir c' cespugli.*

Pocàrkati, am, *v. n. p.* verrecken, krepiren. *crepare.*

Pocàrljeniti, nim, *v. a. & n. p.* ſ. Pocàrveniti.

Pocàrniti, nim, *v. a. p.* ſchwarz machen, *far nero*; —, *v. n. p.* ſchwarz werden, *divenir nero.*

Pocàrpati, am, (*v. a. p.* ſ. Po-

Pocàrpiti, pim, ſcàrpsti.

Pocàrosti, pem, *v. a. p.* ausſchöpfen, *attignere.*

Pocàrveniti, nim, *v. a. p.* roth machen *far rosso*; —, *v. n. p.* roth werden, erröthen, *arrossire.*

Počěpati, am, *v. a. p.* zerſpalten, *spaccare tutto.*

Pocknuti, nijem, *v. n. p.* etwas verweilen, *trattenersi, tardare alquanto.*

Poculica, *f.* Kopfbinde (der Weiber in Kroatien), ſ. *benda.*

Pocviliti, lim, *v. n. p.* ein wenig wehklagen, *piangere un poco.*

Počastiti, stim, *v. a. p.* beehren, *onorare, riverire*; bewirthen, *trattare.*

Poček, *m.* Borg, m. *imprestito, credito*, n. p. dati na —, uzeti na —.

Počekati, am, *v. a. p.* warten ein wenig, *aspettare un poco.*

Počelo, *n.* Anfang, m. *principio*; Grundlag, m. *principio.*

Počesati, šem, *v. a. p.* kratzen (wo es juckt), *grattare un poco.*

Počět, a, o, *part.* angefangen, *cominciato.*

Početak, tka, *m.* Anfang, m. *principio, cominciamento, esordio.*

Početi, čmen i čnem, *v. a. p.* anfangen, *cominciare*; — se,

Digitized by Google

v. n. p. beginnen, Anfang nehmen, *cominciare.*

Početnik, *m.* Anfänger, m. *inizianle, principiante*; Urheber m. *autore, instilutore.*

Poći, podjem, *v. n. p.* gehen, *andare*; — u vojnike, sich anwerben lassen, *arrolarsi*; — za rukom, glücken, gelingen *riuscire*; — za muža t. j. udati se, einen Mann heiraten *maritarsi*; — od sebe, seine Noth verrichten, *andar del corpo*; s. Pojti.

Počimati, mam, mljem, *v. a. i.* s. Počinjati.

Počinati, nam, *v. a. i.* s. Počinjati.

Počiniti, nim, *v. a. p.* nach der Reihe machen, *fare molto.*

Počinjalac, njaoca (njalca), *m.* Anfänger, m *principiante.*

Počinjati, njem, *v. a. i.* anfangen, beginnen *cominciare, incominciare*, s. Početi.

Počinuti, nem, *v. n. p.* ausruhen, ausrasten, *riposare, quietarsi* s. Počivati.

Počistiti, stim, *v. a. p.* reinigen säubern *nettare.*

Počitatelj, *m.* Verehrer, m. *venerotore*, s. Štovatelj.

Počitati, am, *v. a. p.* verehren, *onorare, riverire*; schätzen, *stimare*, s. Poštovati, Štovati.

Počivati, am, *v. n. i.* s. Počinuti.

Počudan, dna, o, *adj.* genehm *gradito, piacevole.*

Pod, (*praep.* 1) unter, *sotto*:

Poda, (pod krov. unter's Dach *sotto il tetto (di moto)*; pod krovom, unter dem Dache, *sotto il tetto (di luogo)*; 2) gegen, um die Zeit, *nel tempo*: pod noć, gegen die Nacht hin, *verso la notte*. pod starost, in alten Tagen, *nella vecchiaja*; morati pod zapovĕd, müssen aus Befehl, *dovere pel commando*; pod ništa, durchaus nicht *no affato.*

Pod, *m.* Fußboden, m. *pavimento*; Stockwerk n. *piano.*

Podac, dca, *m.* kleiner Fußboden, *piccolo parimento*; — sramote, Schandsäule, f. Schandpfahl, Pranger. m. *berlina.*

Podadrĕti, drem, *v. a. p.* aus der Scheide ziehen, *sfoderare*, s. Podirati.

Podaleko, *adv.* etwas weit, *un poco lontano.*

Podanak, nka, *m.* Steuer, Abgabe, f. *tributo, contribuzione.*

Podanik, *m.* Unterthan, m. *suddito.* s Podložnik.

Podanj, t. j. pod njega, unter ihn, *sotto di lui (di moto).*

Podanost, *f.* Ergebung, Unterwürfigkeit, f. *soggezione.*

Poda, ân, a, o, *part.* unterstützt, *appoggiato, sostenuto.*

Podapeti, pnem, *v. a. p.* aufspannen, *distendere.*

Podapinjati, njem, *v. a. i.* s. Podapeti.

Podapirati, rem, *v. a. i.* } un-

Podaprĕti, prem, *v. a. p.* } terstützen, unterspreizen, *puntellare.*

Podariti, rim, *v. a. p.* schenken, *donare.*

Podărktati, ktjem, *v. n. p.* ein wenig zittern, *tremare alquanto.*

Podărljati, ljam, *v. a. p.* aufeggen, *erpicare un poco.*

Podărmati, mam, *v. a. p.* aufschütteln, *scuoter un poco.*

Digitized by Google

Podàrżati, żim, *v. a. p.* aufhalten, *ritenere*; eine Weile etwas halten, *tenere una cosa qualche tempo.*

Podastirati, ram i rem, *v. a. p.* unterbreiten, ausbreiten, *distender di sotto.*

Podastrěti, trem, *v. a. p.* ſ. Podastirati.

Podát, ta, to. *part.* gegeben, *dato*; ergeben. *effezionato.*

Podatan, tna, o, *adj.* freigebig, *liberale, generoso.*

Podati, dam, *v. a. p.* geben, darreichen, *dare*, ſ. Podavati.

Podatljiv, a, o, *adj.* ſ. Podatan.

Podavati, vam i jem, *v. a. i.* ſ. Podati.

Podaviti, vim, *v. a. p.* nach der Reihe erwürgen, *strangolar tutti*; — se, ſ. Potopiti se.

Podaviti, vijem, *v. a. p.* ſ. Podviti.

Podavno, *adv.* ziemlich lange, *avanti un pezzo.*

Podažgati, žgem, *v. a. p.* Feuer unterlegen, anzünden. *dar fuoco, accendere*; anfeuern, *incitare, stimolare*, ſ. Podžigati, Podžeći.

Podbaciti, cim, *v. a. p.* unterlegen, *metter sotto*, ſ. Podvàrći, Podmetnuti, Podmetati.

Podbacivati, bacujem, *v. a. i.* ſ. Podbaciti.

Podbadati, dam, *v. a. i.* ſ. Podbosti.

Podběl, *m.* Huflattich, m, tussilago farfara. *Linn.*

Podbljati, jam, *v. a. i.* } (Vuk)

Podbiti, bijem, *v. a. p.* } von unten wegſchlagen, *sbattere, scuotere via di sotto.*

Podbočiti, čim, *v. a. p.* unterſpreizen, *appoggiare*; — se, die Hände in die Seite ſpreizen, *appoggiarle mani ai fianchi.*

Podboda, *f.* Anreizung, Sporung, f. *istigazione.*

Podbosti, bodem, *v. a. p.* ſtechen, anſpornen *punger di sotto, incitare, spronare.*

Podbradak, dka, *m.* das fette Fleiſch unter dem Kinn, *la polpa sotto il mento*, ſ. Podvoljak.

Podbrijati, jem, *v. a. p.* } raſiren, **Podbrijavati**, vam, *v. a. i.* } **Podbrivati**, vam, *v. a. i.* } *radere, far la barba.*

Podbuhnuti, nem, *v. n. p.* aufdunſen, *gonfiarsi, enfiarsi.*

Podbuniti, nim, *v. a. p.* aufwiegeln, *sollevare.*

Podbunjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Podbuniti.

Podčiniti, nim, *v. a. p.* unterordnen, *subordinare.*

Podàati se, am se, *v. n. p.* ſich unterwerfen, ſich ergeben, *sottoporsi, sottomettersi.*

Podebeliti, lim, *v. a. p.* dick machen, *ingrossire*; fett machen, *far grasso.*

Podebljati, am, *v. n. p.* ſ. Odebljati.

Poděliti, lim, *v. a. p.* austheilen, ſpenden, *distribuire, dispensare.*

Poděljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Poděliti.

Poderati, rem, *v. a. p.* zerreißen, *stracciare*, ſ. Izderati.

Podgàrnuti, nem, *v. a. p.* unterſchüren, *sottoporre, ammucchiare.*

Podgàrtati, tam, tjem, *v. a. i.* ſ. Podgàrnuti.

Podglaviti, vim, *v. a. p.* vorſchuhen (die Stiefel), *scappinare*, ſ. Naglaviti, Preglaviti.

Digitized by Google

Podgorac, rca, *m.* Bewohner eines Bergfußes, *colui, che abita a piè del monte.*

Podgorje, *m.* der Fuß des Berges, Land am Berge, n. *falda del monta, piè del monte.*

Podgovarati, ram, *v. a. i.* anstiften, *subornare, istigare.*

Podgovoriti, rim, *v. a. p.* s. Podgovarati.

Podgradje, *n.* Vorstadt, f. *borgo (d'una città).*

Podgrĕvati, vam, *v. a. i.* } auf-
Podgrijati, jem, *v. a. p.* } wärmen, *riscaldare*, s. Pogrijati.

Podgrizati, zam, *v. a. i.* } unten
Podgrizti, zem, *v. a. p.* } beißen, abbeißen, *roder di sotto.*

Podharačiti, čim, *v. a p.* zinsbar machen, *render tributario.*

Podhiban, bna, o, *adj.* arglistig, heimtückisch, *maligno, falso.*

Podhibnost, *f.* Arglist, Tücke, f. *malignità, falsità.*

Podhvatiti se, tim se, *v. n. p.* etwas unternehmen, *intraprender.*

Podičiti se, čim se, *v. n. p.* stolziren ein wenig, *vantarsi un poco.*

Podići, dignem, } *v. a. p.* erhe-
Podignuti, nem, } ben, errichten, *levare, innalzare. elevare*; — vojsku, eine Armee in den Marsch setzen, *levar l'armata*; — se, emporkommen, *venir su, inerandirsi*; — se rano, kasno; na put, sich aufmachen, anbrechen, *levarsi.*

Podionik, *m.* s. Dionik.

Podirati, rem, *v. a. i.* herausreißen, *strappare*; — mač, einen Säbel ziehen, *sguainare (la spada)*; — uzdahe, Seufzer stoßen, *gemere*; — (Vuk), etwas Ausgemachtes wieder hervorziehen, *ripeter una cosa terminata.*

Poditi, dim, *v. a. i.* den Boden legen, bedielen, *intavolare, metter il pavimento*, s. Podpoditi.

Podiviti se, vim se, *v. n. p.* sich wundern ein wenig, *marigliarsi alquanto.*

Podivjačiti, čim, } *v. n. p.* wild
Podivjati, jam, } werden, ver-
Podivljati, ljam, } wildern, *insalvatichire.*

Podizati, žem, *v. a. i.* s. Podići.

Podjaman, mna, o. *adj.* falsch, lüstig, *falso, astuto*, s. Podhiban.

Podjamiti, mim, *v. a. p.* unterminiren, *imposturare*; *minare.*

Podjamnik, *m.* Hinterlistige, m. *uomo falso.*

Podjarmiti, mim, *v. a. p.* unterjochen, *soggiogare.*

Podjarmivati, vam i jarmljujem. *v. a. i.* s Podjarmiti.

Podjĕdati, am, *v. a. i.* } unter-
Podjĕsti, jedem, *v. a. p.* } fressen, *corroder di sotto*; unterwühlen, *scavare di sotto.*

Podkaditi, dim, *v. a. p.* räuchern, anräuchern, *incensare.*

Podkadjivati, djujem, *v. a. i.* s. Podkaditi.

Podkapati, pam, *v. a. i.* untergraben, *scavare di sotto, minare*; s. Podkopati.

Podkivati, vam *v. a. i.* beschlagen, *ferrare*, s. Podkovati.

Podkop, *m.* Untergrabung, Mine, f. *mina, scavamento.*

Podkopati, pam, *v. a. p.* s. Podkapati.

Podkov, } *f.* Hufeisen, n, *ferro*
Podkova, } *da cavallo*, s. Ploča.

Digitized by Google

Podkovati, kujem, *v. a. p.* beſchlagen, *ferrare*, ſ. Podkivati.
Podkrasti, kradem, *v. a. p.* veruntreuen, beſtehlen, *rubacchiare*; — se, ſich einſchleichen, *sottentrare*.
Podkùpiti, pim, *v. a. p.* erkaufen, beſtechen, *corromper coi doni*.
Podkupljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Podkùpiti.
Podkusiti, sim, *v. a. p.* verſuchen, anfechten, *tentare*.
Podkušati, šam, *v. a. i.* ſ. Podkùpiti.
Podlagati, gam i žem, *v. a. i.* unterlegen, unterwerfen, *sottomettere*; — (Vuk), unterſchüren, *mantenere il fuoco*, ſ. Ložiti.
Podleći, ležem, *v. a. p.*
Podlegnuti, legnem, ſ. unterliegen, *soccombere, soggiacere*.
Podlog, *m.* Unterlage, ſ. *cosa supposta*.
Podloga, *f.* ſ. Podlog.
Podložan, žna, o. *adj.* untergeben, *soggietto*.
Podložiti, žim, *v. a. p.* unterlegen, unterwerfen, *sottomettere, sottoporre*; — (Vuk), unterſchüren, *mantener il foco*, ſ. Podlagati.
Podložnica, *f.* Untergebene, ſ. *donna soggietta*.
Podložnik, *m.* Untergebene, Unterthan, m. *soggietto, suddito*.
Podložnost, *f.* Unterwürfigkeit, Unterthänigkeit, ſ. *soggiezione, sommissione*.
Podmaći, maknem, *v. a. p.* darunter rücken, unterſchieben, *supporre*, ſ. Podmicati.
Podmaknuti, knem, ſ. dass.
Podmazati, žem, *v. a. p.* unten anſtreichen, *ugner di sotto*; beſtechen, *corromper*.
Podmazivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Podmazati.
Podměravati, vam, *v. a. i.* ſ. Podměriti.
Podměriti, rim, *v. a. p.* meſſen, abwägen, *misurare, pesare*; das Maß oder die Wage probiren, *provar la misura o la bilancia*.
Podměsiti, sim, *v. a. p.* (kvasac u těsto), einſäuern den Brodteig, *dare il fermento*.
Podmet, *m.* ſ. Podlog.
Podmetak, tka, *m.* ſ. dass.
Podmetati, metjem, *v. a. i.* unterlegen unterſetzen, *supporre*, ſ. Podvàrći.
Podmicati, čem, *v. a. i.* ſ. Podmaknuti.
Podmiriti, rim, *v. a. p.* beſtechen, *corrompere coi doni*.
Podmirivati, rujem, *v. a. i.* ſ. dass.
Podmititi, tim, *v. a. i.* beſtechen, *corrompere coi doni*.
Podmitjivati, mitjujem, *v. a. i.* ſ. Podmititi.
Podmladak, dka, *m.* Jugend, ſ. Nachwuchs, m. *gioventù*.
Podmukao, kla, o, *adj.* heimtückiſch, ſchalkhaft, *maligno, astuto, furbo*.
Podmuklo, *adv.* heimtückiſch, ſchalkhaft, *astutamente, furbamente*.
Podnašati, šam, *v. a. i.* ertragen, dulden, *sopportare, soffrire, tollerare*, ſ. Podnositi, Podnesti i Podnèti.
Podne, dneva, *n.* ſ. Podne *indecl.*
Podne, *indecl.* Mittag, m. *mezzodì, mezzogiorno*.
Podnebesje, *n.* das All unter dem Himmel, *tutto che è sotto il cielo*.
Podnebesni, na, o, *adj.* zu Pod-

Digitized by Google

nebesje gehörig, *appartenemente all' universo, che è sotto il cielo.*

Podnebje, *n.* Himmelsſtrich, m. Klima, n. *clima.*

Podnesti, nesem, } *v. a. p.* ſ.
Podnêti, nesem, } Podnašati, Podnositi.

Podnêtiti, tim, *v. a. p.* anfachen, anzünden, *accender di sotto*, ſ. Podpaliti.

Podnimati, am, *v. a. i.* } unter-
Podnimiti, im, *v. a. p.* } nehmen, *intraprender.*

Podnizati, nižem, *v. a. i.* mit Schnüren unterhalb garniren, unten verzieren, *guernire di cordoncini, vezzi ecc. di sotto.*

Podnižiti, žim, *v. a. p.* ſ. Poniziti.

Pod nogu, *adv.* bergab, *all' ingiù.*

Podnositi, sim, *v. a. i.* ertragen, dulden, *sopportare, soffrire, tollerare*; — se, ſich betragen, aufführen, *comportarsi*, ſ. Podnašati, Podnêti.

Podnožje, *n.* Fußſchemmel, m. *scabello de' piedi.*

Podnukati, am, *v. a. p.* ermuntern, *animare.*

Podoba, *f.* Aehnlichkeit, ſ. *sommiglianza.*

Podoban, na, o, *adj.* 1) ähnlich, *conveniente, simile*; 2) fähig, tauglich, *atto, abile, capace.*

Podobar, bra, bro, *adj.* ziemlich gut, *mediocrimente buono.*

Podobnost, *f.* Aehnlichkeit, ſ. *sommiglianza, convenienza*; Fähigkeit, Tauglichkeit, ſ. *abilità, capacità.*

Podobriti, brim, *v. a. p.* ſ. Poboljšati.

Podobro, *adv.* ziemlich gut, *mediocremente bene.*

Podojiti, jim, *v. a. p.* die Bruſt reichen, *allattare*; —, *(slov.)* ſ. Pomuzti.

Podoštravati, vam, *v. a. i.* n. p. kolac, zuſpitzen von unten, *appuntare.*

Podoštriti, rim, *v. a. p.* ſ. Podoštravati.

Podpadati, dam, *v. a. i.* ſ. Podpasti.

Podpala, *f.* Anfchüruna, ſ. *attizzamento*; Anfeuerung, ſ. *stimolazione, incitamento.*

Podpaliti, lim, *v. a. p.* } an-
Podpaljivati, ljujem, *v. a. i.* } fachen, anzünden von unten, *accender di sotto.*

Podpàrsina, *f.* Bruſtriemen, Bruſtgurt, m. *pettorale.*

Podpàrt, ta, o, *part.* (od podprêti) unterſtützt, *appoggiato.*

Podpasati, šem, *v. a. p.* aufgürten, *cinger di sotto, succinger.*

Podpasti, padem, *v. n. p.* fallen unter etwas, *cader sotto qualchecosa.*

Podpirati, ram i rem, *v. a. i.* unterſtützen, *puntellare.*

Podpiriti, rim, *v. a. p.* } anfa-
Podpirivati, rujem, *v. a. i.* } chen, *accender di sotto*, ſ. Podpaliti, Podpaljivati.

Podpis, *m.* Unterſchrift, *soscrizione.*

Podpisatelj, *m.* Unterſchreiber, Unterfertiger, m. *colui, che sottoscrive.*

Podpisati, šem, *v. a. p.* } un-
Podpisivati, sujem, *v. a. i.* } terſchreiben, unterfertigen, *sottoscrivere.*

Podplat, *m.* Fußſohle, ſ. *pianta de' piedi*; Sohlenleder, n. *suola della scarpa.*

Digitized by Google

Podplesti, pletem, *v. a. p.* } un-
Podpletati, tam, *v. a. i.* { terflechten, unterſtricken, *intrecciar di sotto.*

Podpoditi, dim, *v. a. p.* ſ. Poditi.

Podpomagati, gam i žem, *v. a. i.* helfen, unter die Arme greifen, *ajutare, coadjutare.*

Podpomoć, *f.* Unterſtützung, f. *ajuto, sussidio, soccorso.*

Podpomoći, možem, *v. a. p.* ſ. Podpomagati.

Podpor, *m.* Stütze, Lehne, f. *sostegno.*

Podpreći, žem, } *v. a. p.*

Podpregnuti, gnem, } gurten, *cignere, cingere.*

Podpréti, prem, *v. a. p.* ſ. Podupréti.

Podprug, *m.* } Bauchgurt, Bauch-
Podpruga, *f.* } riemen, m. *cinghia (de' cavalli).*

Podpuhati, pušem, *v. a. p.* ſ. Podpiriti.

Podpun, na, o, *adj.* voll, völlig, gänzlich, *pieno.*

Podpuno, *adv.* völlig, *pienamente, a pieno.*

Podraniti, nim, *v. n. p.* früh aufbrechen, *levarsi di buon' ora,* ſ. Poraniti.

Podranjivati, vam i njujem, *v. n. i.* ſ. Podraniti.

Podrasti, stem, *v. n. p.* erwachſen, *crescere.*

Podravina, *f.* Dravethal, m. *la terra lungo il fiume della Drava.*

Podrazdéliti, lim, *v. a. p.* unterabtheilen, *suddividere.*

Podražati, am, *v. n. p.* theurer werden, *divenir più caro, accrescere il prezzo.*

Podražiti, žim, *v. a. p.* } rei-
Podraživati, žujem, *v. a. i.* } zen, *irritare, stimolare, istigare;* necken, *burlare, stuzzicare.*

Podrediti, dim, *v. a. p.* unterordnen, *subordinare.*

Podredjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Podrediti.

Podrĕklo, *n.* } Abſtammung, Ab-
Podrĕt, *f.* { kunft, *f. discendenza, stirpe,* ſ. Podrĕtlo.

Podrĕti, derem, *v. a. p.* ſ. Poderati.

Podrĕtlo, *n.* ſ. Podrĕklo.

Podrĕzati, režem, *v. a. p.* unten beſchneiden, unterhalb kürzer machen, *tagliar dappiè, far più certo di sotto.*

Podrĕzivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Podrĕzati.

Podrigavati se, va se, *v. impers. i.* komu, aufſtoßen, rülpſen, *ruttare.*

Podrigivati se, guje se, ſ. Podrigavati se.

Podrignuti se, gne se, *v. impers. p.* ſ. Podrigavati se.

Podrobiti, bim, *v. a. p.* einbrocken, *sbriciolare.*

Podrobno, *adv.* umſtändlich, haarklein, *minutamente, esattamente.*

Podrubiti, bim, *v. a. p.* unterhalb einſäumen, *orlare della parte inferiore.*

Područje, *n.* Wirkungskreis, m. *attività;* Gerichtsbarkeit, f. Diſtrikt, m. *jurisdizione.*

Pódrug, a, o, *adj.* anderthalb, *uno e mezzo.*

Podrugačiti, čim, *v. a. p.* ändern, verändern, *mutare, alterare.*

Podrugati se, gam se, *v. a. p.* ausſpotten, *beffare, dileggiare, schernire.*

Podrugivati se, vam se i gujem se, *v. a. i.* ſ. Podrugati se.

Digitized by Google

Podrum, *m.* 1) Erdgeschoß, n. *terrapiano*. 2 Keller, m. *cantina*, s. Pivnica.

Podsad, *m.* Brut, f. Gezüchte, n. (Scheltwort), *razza (in atto di scherno)*: pasji podsade!

Podsěcati, am, *v. a. i.* } unten
Podsěći, čem, *v. a. p.* } abhacken abhauen *tagliare di sotto*.

Podsiriti, rim, *v. a. i.* mlěko, laben, gerinnen machen, *coagulare*.

Podsměh, *m.* das Lachen über etwas, *derisione*.

Podsměvati se, vam se, *v. n. i.* komu, auslachen, belächeln, *derider, beffarsi*.

Podstava, *f.* Futter, n *fodera*.

Podstaviti, vim, *v. a. p.* } futtern
Podstavljati, ljam, *v. a. i.* } (einen Rock), *foderare, metter la fodera (ad un drappo)*.

Podstirati, ram i rem, *v. a. i.* s. Podastirati.

Podstrěti, strem, *v. a. p.* s. Podstirati.

Podstupiti, pim, *v. n. p.* 1) sich stellen unter etwas *andar sotto*; 2) stürmen (eine Festung), *assaltare*; — se, *(slov.)* sich erkuhnen, *azzardare, osare*.

Podsunčan a o. *adj.* unter der Sonne befindlich, *che e sotto il sole*.

Podšiti, šijem, *v. a. p.* } (n. p.
Podšivati, vam, *v. a. i.* } škornje, čižme). zum zweiten Mal besohlen (doppeln ö err.) *solare, metter le sole ai calzari*.

Podučavati, vam, *v. a. i.* } belehren, *ammaestrare, insegnare*.
Podučiti, čim, *v. a. p.* }

Podudarati se, ram se, *v. n. i.* s. Sudariti se.

Podudariti se, rim se, *v. n. p.* s. Podudarati se.

Podug, a, o, *adj.* ziemlich lang, *alquanto lungo*.

Podulje, *adv.* etwas länger, *alquanto più lungamente*, s. Poduže.

Podunavac, *m.* Donauanwohner, m. *abitante della riva del Danubio*.

Podupirati, ram i rem, *v. a. i.* unterstützen, anspreizen, *puntellare*.

Poduprěti, prem, *v. a. p.* s. Podupirati.

Podušiti, šim, *v. a. p.* ersticken, dämpfen, *affogare, suffocare*.

Poduže, *adv.* s. Podulje.

Podužiti, žim, *v. a. p.* s. Produžiti.

Podvaliti, lim, *v. a. p.* } unterwälzen, unterlegen, *cacciar sotto rotolando*.
Podvaljivati, ljujem, *v. a. i.* }

Podvàrći, vàržem, } *v. a. p.*
Podvàrgnuti, gnem, } unterwerfen, unterlegen, *sottoporre, sottomettere*.

Podvàržak, *m.* ein unterlegtes Kind, *fanciullo messo in vece d'un altro*.

Podveza, *f.* Strumpfband, m. *legaccia delle calze*.

Podvezati, vežem, *v. a. p.* unterbinden (die Strümpfe), *legare di sotto (p. e. le calze)*.

Podvezivati, zujem, *v. a. i.* s. Podvezati.

Podvežnja, *f.* s. Podveza.

Podvignuti, gnem, *v. a. p.* *(slov.)* s. Podignuti.

Podvijati, vijam, *v. a. i.* unterwinden, unterbinden, *legare di sotto con fascie*.

Podvikivati, kujem, *v. n. i.* aufjauchzen, *esclamare, gridare*.

Podviknuti, nem, *v. n. p.* s. Podvikivati.

Digitized by Google

Podvinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Podviti, Podvijati.

Podvitak, *m.* ein aus Tuch gewundener Kranz, worauf die Frauenzimmer eine Laſt auf dem Kopfe zu tragen pflegen, *cercine involto di panno, che sopra la testa pongono quei, che vi portano pesi*, ſ. Svitak.

Podviti, vijem, *v. a. p.* ſ. Podvijati, Podvinuti.

Podvlačiti, čim, *v. a. i.* unterziehen. *tirar sotto*, ſ. Podvući.

Podvodan, dna, o, *adj.* der Ueberſchwemmung ausgeſetzt, *soggetto alla inondazione.*

Podvodnica, *f.* Kupplerin, f *ruffiana.*

Podvoljak, ka, *m.* ſ. Podbradak.

Podvoran, rna, o, *adj.* dienſtfertig, *obbligante, offizioso.*

Podvoriti, rim, *v. a. p.* bedienen, aufwarten, *servire.*

Podvostručiti, čim, *v. a. p.* verdoppeln, *raddoppiare.*

Podvoziti, zim, *v. a. i.* unterfahren, *accostare (una barca o un carro sotto qualche cosa).*

Podvući, vučem, *v. a. p.* ſ. Podvlačiti.

Podzemaljski, a, o, *adj.* unterirdiſch, *sotterraneo.*

Podzidati, dam i djem, *v. a. p.* untermauern, *murare, fabricare di sotto.*

Podzidjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Podzidati.

Podžeći, žežem, *v. a. p.* ſ. Podažgati.

Podžigati, gam i žižem, *v. a. i* ſ. Podžeći, Podažgati.

Pogača, *f.* Kuchen, m. Aſchenbrod, n Fladen, m *focaccia*

Pogadjati, djam, *v. a. i.* rathen, errathen, treffen, *indovinare, toccare, cogliere*; — se, ſich vergleichen, handeln, *contrattare*, ſ. Pogoditi.

Pogan, *f.* Unflath, m. *sporchezza*, ſ. Smrad. Gad.

Pogan, a, o, *adj.* ſchmutzig, unrein, *sporco, sozzo.*

Poganac, ca, *m.* ſ. Poganica.

Poganica, *f.* ein Geſchwür, *postema.*

Poganin, *m.* Heide, m. *pagano.*

Poganiti, nim, *v. a. i.* beſchmutzen, *sporcare, imbrattare*; — se, *v. n. i.* ſich verunreinigen, *imbrattarsi, lordarsi.*

Pogàrbiti, bim, *v. a. p.* krümmen. *incurvare*; — se, *v. n. p.* buckelig werden, *divenir gobbo.*

Pogàrda, *f.* Beſchimpfung, ſ. *vituperio, affronto.*

Pogàrdan, dna, o, *adj.* ſchimpflich, *vituperoso, contumelioso.*

Pogarditi, dim, *v. a. p.* beſchimpfen, *disprezzare, biasimare, vituperare.*

Pogasiti, sim, *v. a. p.* auslöſchen, *spegnere, estinguere, smorzare.*

Pogaziti, zim, *v. a. p.* zertreten, *calpestare, conculcare.*

Pogibao, beli, *f.* ſ. Pogibeo.

Pogibati, bam, *v. n. i.* zu Grunde gehen, *perire.*

Pogibel, *f.* Gefahr, ſ. *pe-*

Pogibeo, li,) *ricolo.*

Pogibelan, lna, o, *adj.* gefähr-

Pogibion, a, o,) lich, bedenklich, *pericoloso.*

Poginuti, nem, *v. n. p.* umkommen, zu Grunde gehen, *perire*, ſ. Pogibati.

Pogizdati se, dam se, *v. n. p.* 1) ſtolziren, *gloriarsi*; 2) (*slov.*) ſtolz, hochmüthig werden, *divenir superbo, orgoglioso*, ſ. Uzoholiti se, Poholiti se.

Digitized by Google

Pogladiti, dim, *v. a. p.* ſtreicheln, *careggiare, lisciare.*
Poglavar, *m.* Vorgeſetzte, m. *superiore.*
Poglavarstvo, *n.* Behörde, Obrigkeit, f. *magistrato, superiorità.*
Poglavica, *m. & f.* Oberhaupt, n. *capo.*
Poglavit, a, o, *adj.* hauptſächlich, *principale.*
Poglavito, *adv.* hauptſächlich, *principalmente.*
Poglavje, *n.* Hauptſtück, Kapitel, n. *capitolo.*
Pogled, *m.* Blick, m. *sguardo*; u pogledu toga, in Hinſicht, hinſichtlich deſſen, *riguardo a ciò.*
Pogledati, am, *v. a. i.* anſchauen, anblicken, *rimirare, guardare.*
Pogluhnuti, nem, *v. n. p.* nach der Reihe taub werden, *divenir sordi un dopo l'altro.*
Pognati, ženem, renem i gnam, *v. a. p.* treiben, *cacciare, inseguire*, ſ. Potěrati.
Pognječiti, čim, *v. a. p.* quetſchen, zerquetſchen, *schiacciare.*
Pognjesti, gnjetem, *v. a. p.* drücken, niederdrücken, *comprimere.*
Pognjuriti, rim, *v. a. p.* untertauchen, *metter sotto acqua*; — se, *v. n. p.* ſich eintauchen, *andar sotto acqua*, ſ. Noriti.
Pognojiti, jim, *v. a. p.* düngen, *alletamare.*
Pognuti se, gnem se, *v. n. p.* ſ. Sagnuti se.
Pogodan, dna, o. *adj.* ſ. Ugodan.
Pogodba, *f.* Vertrag, Akkord, m. Bedingung, *patto, condizione, convenzione, accordo.*
Pogoditi, dim, *v. a. p.* 1) erra-then, *indovinare*, 2) treffen, *colpire*, 3) treffen in Gemälden, *toccare*, 4) akkordiren, verabreden, *patturire*; 5) *v. n.* willfahren, *compiacere*; — se, ſich vergleichen, *convenire.*
Pogoniti, nim, *v. a. p.* ſ. Pognati.
Pogor, *m.* ſ. Požar.
Pogorelac, lca, *m.* ein durch Feuerſchaden Verunglückter, *colui a chi è abbruciata la casa.*
Pogorěti, rim, *v. n. p.* abbrennen, *abbruciare.*
Pogoršati, šam, *v. a. p.* ſchlechter machen, *peggiorare.*
Pogospoditi se, dim se, *v. n. p.* ein Herr werden, *divenir un signore.*
Pogovarati, ram. *v. a. i.* reden, ſich verlauten laſſen, *parlare, brontolare.*
Pogovor, *m.* wiederholte Rede, *brontolamento.*
Pogovoriti, rim, *v. a. p.* 1) ein wenig reden, *parlar alquanto*, 2) ſ. Pogovarati.
Pograbiti, bim, *v. a. p.* anraffen, ergreifen, anpacken, *afferare, pigliare con violenza.*
Pograditi, dim, *v. a. p.* nach der Reihe etwas machen (z. B. aufmauern, umzäunen), *fare qualchecosa (p. e. fabbricare, murare, cignere di siepe ecc.)*
Pogreb, *m.* Begräbniß, Leichenbegängniß, n. *esequie, funerale, sepoltura*, ſ. Pokop.
Pogreban, bna, o, *adj.* Leichen-, *del funerale.*
Pogrebsti, bem, *v. a. p.* begraben, *seppellire*, ſ. Pokopati.
Pogrěšiti, šim, *v. n. p.* fehlen, *errare.*
Pogrěška, *f.* Fehler, Verſtoß, m. Verſehen, n. *errore.*

Digitized by Google

Pogrěšpati, am, *v. a. p.* runzeln, kräuseln, falten, *increspare.*

Pogrěvati, am, *v. a. i.* aufwärmen, *riscaldare.*

Pogrijati, am, *v. a. p.* ſ. Pogrěvati.

Pogrubiti, bim, *v. a. & n. p.* garſtig machen und werden, *far e divenir brutto.*

Poguba, *f.* Ruin, m. *rovina.*

Poguban, bna, o, *adj.* ruinbringend, *rovinoso, esiziale.*

Pogubiti, bim, *v. a. p.* 1) hinrichten, umbringen, *far morire*; nacheinander verlieren (z. B. das Geld), *perder tutto successivamente.*

Poguliti, lim, *v. a. p.* 1) alles ausreißen, *svellere tutto*, 2) (Vuk), abnagen, *rosicar*; — vodu, ausſaufen, *bevere tutto.*

Pogurit se, rim se, *v. n. p.* ſich bücken, *piegarsi, curvarsi.*

Pogušiti, šim, *v. a. i.* nacheinander erſticken, *soffocare tutti.*

Pogutati, tam, *v. a. p.* verſchlingen, *inghiottire.*

Pohabiti, bim, *v. a. p.* (*slov.*) ſ. Pokvariti.

Pohadjati, djam, *v. a. i.* beſuchen, *andar a vedere, visitare, fare la visita*, ſ. Pohoditi.

Pohajati, jem, *v. n. p.* ſ. Pobrinuti se.

Pohajdučiti se, čim se, *v. n. p.* Räuber werden, *diventar un' assassino.*

Poharati, am, *v. a. p.* verwüſten, *desolare.*

Poharčiti, čim, *v. a. p.* vergeuden, verbrauchen, verzehren, *spendere, consumare*, ſ. Potrošiti, Razsuti.

Pohàrliti, lim, *v. n. p.* ſich beeilen, *affrettarsi*, ſ. Pohititi.

Pohàrvati se, vem se, *v. n. p.* ringen, raufen, *lottare, combattere, azzuffarsi.*

Pohàrvatiti, tim, *v. a. i.* zum Croaten machen, croatiſiren, *far Croato.*

Pohitan, tna, o, *adj.* behende, hurtig, eilfertig, *lesto, svelto.*

Pohititi, tim, *v. n. p.* ſich beeilen, *affrettarsi*, ſ. Pohàrliti.

Pohitnik, *m.* Einer der zu Allem bereit iſt (zum Böſen), *uomo svelto (a far del male).*

Pohižtvo, *n.* (*slov.*) ſ. Pokućstvo.

Pohlepa, *f.* Begierde, ſ. *cupidigia.*

Pohlepan, pna, o, *adj.* begierig, *cupido, voglioso, ingordo.*

Pohlepiti, pim, *v. a. p.* begehren, begierig ſein, *desiderare ardentemente.*

Pohlepno, *adv.* begierig, *avidamente.*

Pohod, *m.* Beſuch, m. *visita*; ſ. Pohode, *f. pl.*

Pohodati, dam, *v. n. p.* ein wenig herumgehen, *caminar alquanto.*

Pohode, *f. pl. n. p.* ići, doći u —, Beſuch, *m. visita.*

Pohoditi, dim, *v. a. p.* beſuchen, *visitare, andar a vedere*, ſ. Pohadjati.

Pohota, *f.* Verlangen, Gelüſt, n. *cupidità, concupiscenza.*

Pohotan, tna, o, *adj.* lüſtern, *bramoso.*

Pohotěti, htiem, *v. a. p.* lüſtern, gelüſten, *bramare, appetere vivamente.*

Pohotnost, *f.* ſ. Pohota.

Pohrana, *f.* Bewahrung, f. Depoſitum, n. *custodia, deposito.*

Digitized by Google

Pohraniti, nim, *v. a. p.* bewahren, aufbewahren, *conservare*; — oganj, ſ. Zapretati.
Pohranjati, am, *v. a. i.* ſ. Pohraniti.
Pohuditi, dim, *v. a. p.* ſ. Pokuditi.
Pohuliti, lim, *v. a. p.* verſchmähen, *dispregiare, disprezzare.*
Pohvala, *f.* Lob, n. Beifall, m. *lode.*
Pohvalan, lna, o, *adj.* lobenswürdig. *degno di lode.*
Pohvaliti, lim, *v. a. p.* beloben, *lodare.*
Pohvatati, am, *v. a. p.* einfangen, ergreifen, *pigliar tutto*, ſ. Poloviti.
Poigrati, ram, *v. n. p.* ein wenig tanzen, *ballare un poco*; — se, ſpielen ein wenig, *giuocare alquanto.*
Poigravati, vam, *v. n. i.* hüpfen, auftanzen, *saltellare.*
Poiskati, ištem, *v. a. p.* ſuchen, ein wenig, *cercare un poco.*
Poizpraviti, vim, *v. a. p.* } gera-
Poizpravljati, am, *v. a. i.* } de machen, *dirizzare*, ſ. Naravnati; verbeſſern, *riparare, ristorare.*
Poistiti, stim, *v. a. p.* ſ. Potvàrditi.
Po izbor, *adv.* auserleſen, *scelto*; ausgezeichnet, *distinto.*
Pojac, jca, *m.* Sänger (in der Kirche), m. *cantatore di chiesa.*
Pojadati, am, *v. n. p.* ein wenig wehklagen, *lamentarsi un poco.*
Pojahati, jašem, *v. a.* & *n. p.* reiten ein wenig, *andar a cavallo un poco*; — konje, aufſitzen (auf die Pferde), *mettersi a cavallo*, ſ. Uzjahati, Posèsti.
Pojapniti, nim, *v. a. p.* ſ. Ojapniti, Ovapniti.
Pojas, *m.* Gürtel, m. *cintola*; — nebeski, Zone, f Himmelsſtrich, m. *zona.*
Pojasar, *m.* Gürtelmacher und —händler, m. *chi fà o vende le cintole.*
Pojasast, a, o, *adj.* Gürtel-, geſtreift, *vergato.*
Pojata, *f.* Hütte, f. *capanna*; Stall, m. *stalla, mandra.*
Pojati, jem, *v. a. i.* ſingen (in der Kirche), *cantare (in chiesa).*
Pojaviti se, vim se, *v. n. p.* ſich zeigen, erſcheinen, *comparire.*
Pojavljati se, ljam se, *v. n. i.* ſ. Pojaviti se.
Pojedati se, dam se, *v. n. i.* ſich grämen, verzehren, *consummarsi per dolore.*
Pojedini, a, o, *adj.* einzeln, *a uno a uno, separato, solingo.*
Pojednačiti, čim, *v. a. p.* gleich machen, ebnen, *agguagliare, ugvagliare.*
Pojèsti, jèdem, *v. a. p.* aufeſſen, verzehren, *mangiar tutto*; — se, ſich vor Gram verzehren, *consummarsi per dolore*, ſ. Pojedati se.
Pojevtiniti, nim, *v. n. p.* wohlfeil werden, *perder di prezzo, divenire a buon prezzo.*
Pojezditi, dim, *v. a.* & *n. p.* ſ. Pojahati.
Pojit, jim, *v. a. i.* tränken, *abbeverare.*
Pojnica, *f.* Sauftrog, m. *abbeveratojo.*
Pojutarje, *n.* (Vuk) der zweite Tag nach dem Feſte des heiligen Hauspatrons, (kàrstno ime), *il giorno dopo la festa del santo patrone di casa.*

Digitized by Google

Pojti, pojdem, *v. n. p.* ſ. Poći.
Pokajanje, *n.* Reue, ſ. Bedauern, n. *pentimento.*
Pokajati se, jem se, *v. n. p.* bereuen, *pentirsi.*
Pokâpati, am, *v. a. i.* ſ. Pokopati.
Pokâpati, pljem, *v. a. p.* beträufeln, *gocciolare.*
Pokarati, am, *v. a. p.* ausſchelten, *riprender*; ſtrafen, *castigare*; — se, ſich zerzanken, *altercare.*
Pokàrpati, am, } *v. a. p.* flicken,
Pokàrpiti, pim, } *rappezzare, rattoppare un poco.*
Pokàrstiti, stim, *v. a. p.* zum Chriſten machen, *far cristiano.*
Pokasati, sam, šem, *v. n. p.* ein wenig traben, *trottare, andar a trotto.*
Pokaz, *m.* Anzeige, ſ. Ausweis, m. *mostra.*
Pokazati, žem, *v. a. p.* zeigen, *mostrare*; darthun, *dimostrare*; — se, ſich zeigen, erſcheinen, *farsi vedere.*
Pokazivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Pokazati.
Pokidati, am, *v. a. p.* auseinanderreißen, *strappare, rompere tutto.*
Pokimati, am, *v. a. p.* (glavom), mit dem Kopfe nicken, *accenar col capo*, ſ. Kimati, Klimati.
Pokisnuti, nem, *v. n. p.* vom Regen naß werden, *bagnarsi sulla pioggia.*
Pokivati, am, *v. a. i.* (n. p. kosu) beklopfen, dengeln die Senſe, *martellare*, ſ. Klepati.
Pokladan, dna, o, *adj.* Faſching-, Faſtnacht-, *di carnevale.*
Poklade, ah, *f. pl.* Faſching, m. Faſtnacht, f. Bachanalien, pl. *carnevale*, ſ. Mesopust.
Pokladovati, dujem, *v. n. i.* Faſtnacht halten, *celebrar il carnevale.*
Poklanjati, am, *v. a. i.* komu što, verehren (einem etwas), ſchenken, *regalare*; — se, *v. n. i.* ſich verbeugen, verneigen, *inchinarsi, riverire*, ſ. Pokloniti.
Poklati, koljem, *v. a. p.* alles abſtechen, abſchlachten, *scannare, strozzare tutto.*
Poklê, *conj.* nachdem, *poichè.*
Poklečati, čim, *v. n. p.* knien eine Weile, *star alquanto inginnochiato.*
Pokleknuti, knem, *v. n. p.* ſich niederknien, *inginnocchiarsi.*
Pokliknuti, nem, *v. n. p.* ausrufen, aufſchreien, *gridare.*
Poklisar, *m.* Geſandte, Deputirte, Ablegat, m. *ambasciadore, deputato.*
Poklon, *m.* Verbeugung, ſ. Kompliment, n. *inchino, complimento*, ſ. Naklon; Preſent, Geſchenk, n. *regalo*; — godovni, das Angebinde zum Geburtstage, *regalo che si fa alla festa di alcuno.*
Pokloniti, nim, *v. a. p.* ſ. Poklanjati.
Poklopac, pca, *m.* Deckel, m. *coperchio.*
Poklopiti, pim, *v. a. p.* mit einem breiten, umgeſtürzten Gefäß bedecken, *coprir con un vaso largo rovesciato*; —se, ſich ducken, *inchinarsi.*
Pokoi, ja, e, *adj.* hin und wieder Einer, *qualcuno.*
Pokoj, *m.* Ruhe, *f. riposo, quiete, tranquillità.*
Pokojan, jna, o, *adj.* 1) ruhig,

Digitized by Google

quieto, tranquillo; 2) selig, gottselig, verstorben, *defunto*.

Pokojiti, jim, *v. a. i.* beruhigen, *tranquillare, quietare*; —, *v. n. i.* ruhen, *riposare*.

Pokojni, jna, o, *adj.* s. Pokojan.

Pokojnica, *f.* Selige, Verstorbene, f. *defunta*.

Pokojnik, *m.* Selige, Verstorbene, m. *defunto*.

Pokojno, *adv.* ruhig, *quietamente, tranquillamente*.

Pokolenje, *n.* Geschlecht, n. *schiatta*.

Pokonji, a. e, *adj.* 1) letzt. *estremo, ultimo*: 2) s. Pokojan 2.

Pokop, *m.* Begräbniß, n. *seppoltura*.

Pokopati, pam, *v. a. p.* beerdigen, *seppellire*, s. Pokâpati, Sahraniti, Pogrebsti.

Pokor, *m.* (Vuk) 1) Tadel, m. gerechte Vorwürfe, *rimprovero*; 2) ein Mensch, der zum Vorwurfe gereicht, *un uomo, che fa scorno ed alcuno*.

Pokora, *f.* Buße, f. *penitenza*.

Pokoran, rna, o, *adj.* 1) bußfertig, *penitente*; 2) gehorsam, *umile*. s. Ponizan.

Pokoriti, rim, *v. a. p.* züchtigen, bändigen, demüthigen, *castigare, punire, umiliare*; — se, *v. n. p.* sich demüthigen, unterwerfen, *umiliarsi*.

Pokornica, *f.* Reuige, f. *penitente*, f.

Pokornik, *m.* Reuige, Büßer, m. Beichtkind, n. *penitente*. m.

Pokorno, *adv.* unterthänig, *umilmente*; bußfertig, *con penitenza*.

Pokornost, *f.* Unterthänigkeit, f. *sommessione*; Gehorsam, m. *ubbidienza*.

Pokositi, sim, *v. a. p.* n. p. travu, livadu, alles abmähen, *falcare tutto*.

Pokraj, *praep.* neben, darneben, *presso, appresso*.

Pokrajina, *f.* Provinz, f. *provincia, paese*.

Pokrasti, kradem, *v. a. p.* nach der Reihe stehlen, *rubar tutto*; 2) bestehlen, *rubare, involare, spogliare*.

Pokratiti, tim, *v. a. p.* abkürzen, *abbreviare, accorciare, scortare*.

Pokratjivati, tjujem, *v. a. i.* s. Pokratiti.

Pokrĕpa, *f.* Stärkung, s. *conforto*.

Pokrĕpiti, pim, *v. a. p.* stärken, *confortare*.

Pokrĕpljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Pokrĕpiti.

Pokretan, tna, o, *adj.* beweglich, *mobile*, s. Pomičan.

Pokriti, krijem, *v. a. p.* decken, bedecken, zudecken, *coprire*, s. Pokrivati.

Pokrivač, *m.* Decke, f. *copertojo*, s. Pokrivalo.

Pokrivalo, n. s. Pokrivač.

Pokrivati, am, *v. a. i.* s. Pokriti.

Pokriviti, vim, *v. a. p.* beschuldigen, *incolpare, accusare*, s. Okriviti.

Pokrivljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Pokriviti.

Pokropiti, pim, *v. a. p.* bespritzen, *aspergere, spruzzare, sbruffare*.

Pokrov, *m.* 1) Deckel an einer Truhe, *coperchio d'uno scrigno o cassa*; 2) Leichendecke, f. *un lenzuolo, con cui si copre un morto avanti la sepoltura*.

Pokrovac, vca, *m.* Pferddecke, f. *covertina di cavalli*.

Pokucati, am, *v. n. p.* anklo-

Digitized by Google

pfen ein wenig, *picchiare un poco.*

Pokućan, ćna, o, *adj.* häuslich, *domestico, familiare.*

Pokućje, *n.* Hausgeräth, n. *suppelletili, mobili di casa.*

Pokućstvo, *n.* ſ. Pokućje.

Pokuditi, dim, *v. a. p.* ein wenig tadeln, *biasimare un poco.*

Pokunjiti se, njim se, *v. n. p.* (Vuk) den Kopf hängen laſſen, *abbassare la testa.*

Pokùpiti, pim, *v. a. p.* aufſammeln, *raccogliere tutto.*

Pokûpiti, pim, } *v. a. p.*
Pokupovati, pujem, } aufkaufen, *comprare tutto.*

Pokusati, am, *v. a. p.* mit dem Löffel alles aufeſſen, *mangiar tutto a pieni cucchiai.*

Pokusiti, sim, } *v. a. p.* verſuchen,
Pokušati, sam, } probiren, *assaggiare, provare.*

Pokvariti, rim, *v. a. p.* beſchädigen, verderben, *guastare, corrompere.*

Pokvasiti, sim, *v. a. p.* benetzen, *umettare, bagnare.*

Pol, *adv.* halb, *mezzo*; Hälfte, f. *metà.*

Pòla, *f.* Hälfte, f. *metà*; ein Stück Leinwand als Beſtandtheil eines Leintuches, Hemdes u. ſ. w. *pezzo di tela, qual parte del lenzuolo, della camicia ecc.*

Polača, *f.* ſ. Palača.

Polag, *praep.* bei, neben, *appresso, presso*; nach, gemäß, *secondo*: — **pisamah,** laut den Briefen, *secondo le lettere.*

Polagano, *adv.* langſam, ſachte, *pianpiano, adagio.*

Polagati, gam i lažem, *v. a. i.* ſ. Položiti.

Polahko, *adv.* langſam, ſachte, *a piano.*

Polak, *adv.* halb, *mezzo*; Hälfte, f. *metà,* ſ. Pol.

Polako, *adv.* ſ. Polahko.

Polakomiti se, mim se, *v. n. p.* na što, heftige Begierde nach etwas bekommen, habſüchtig werden, *divenir avido di qualche cosa.*

Polakšati, šam, *v. a. p.* erleichtern, *facilitare.*

Polakše, *adv. comp.* etwas langſamer, *alquanto più a piano.*

Polamati, mam, *v. a. p.* ſ. Polomiti.

Polanda, *f.* (riba) eine Art Thunfiſch kleinerer Gattung, *palamida.*

Polaskati, am, *v. n. p.* ſchmeichln ein wenig, *carezzare un poco.*

Polaz, *m.* ſ. Polazak.

Polazak, zka, *m.* Abgang, m. Abreiſe, f. *partenza.*

Polazan, zna, o, *adj.* Abſchieds-, zur Abreiſe gehörig, *di partenza.*

Polaziti, zim, *v. n. i.* abreiſen, *partire*; — koga, *v. a. i.* beſuchen, *andar a vedere, visitare*; — se s kim, ſich gegenſeitig beſuchen, *farsi delle visite a vicenda.*

Polazni, na, o, *adj.* ſ. Polazan.

Polaznik, *m.* Beſucher, Beſuchcrſtatter, m. *colui che fa la visita.*

Polažaj, *m.* Weihnachtsbeſuch, *m. la visita, che si fa di natale.*

Poldan, dana i dneva, *m.* ſ. Pódne.

Poldrug, a, o, *adj.* ſ. Pódrug.

Poleći, ležem, *v. n. p.* ſich legen, *coricarsi, revesciarsi.*

Polêći, lèžem, *v. a. p.* ſ. Izlêći.

Digitized by Google

Poledica, *f.* Glatteis, u. *gelicidio*, f. Paledica.

Poleditì se, dim se, *v. n. p.* glatteisen, Glatteis entſtehen, *farsi gelicidio.*

Poleg, *praep.* ſ. Polag.

Polegati, am, *v. n. i.* ſ. Poleći.

Poleno, *n.* cēpanica, Scheitholz, n. *legno spaccato.*

Polet, *m.* Aufflug, Ausflug, m. *volo.*

Poletar, *m.* flücker (flügger) Vogel, *ucello, che comincia a volare.*

Poletarac, rca, *m.* ſ. Poletar.

Polětati, tam i tjem, *v. n. i.* ſ. Poletěti.

Poletěti, letim, *v. n. p.* ſich dem Flug begeben, *mettersi a volare.*

Poléti, lijem, *v. a. p.* begießen, *bagnare, innaffiare, adacquare.*

Polévalo, *n.* Gießkanne, f. *innaffiatojo.*

Polévati, vam, *v. a. i.* ſ. Poléti.

Polezan, zna, o, *adj. (russ.)* ſ. Koristan.

Poležati, žim, *v. n. p.* ein wenig liegen, *giacer un poco.*

Polica, *f.* Geſtell, n. *scaffale, scansia.*

Polić, *m.* Halbe, *mezzo boccale*; — *(slov.)* eine Maß (zwei Halben), *boccale.*

Polipsati, pšem, *v. n. p.* nach einander umkommen, krepiren, *mancare, cessar di vivere (detto degli animali).*

Polizati, žem, *v. a. p.* ablecken, *leccare.*

Poljak, *m.* 1) Pole, m. *Polacco*; 2) (Vuk), Feldwächter, m. *guardiano delle campagne*, ſ. Poljar.

Poljana, *f.* eine kleine Ebene, *piccola pianura*; Platz, m. *piazza.*

Poljar, *m* 1) ſ. Poljak 2; 2) Bewohner des flachen Landes, *abitante della pianura.*

Polje, *n.* Feld, n. *campagna, pianura*; na polje, *adv.* hinaus, *fuori (di moto)* ſ. Van; na polju, draußen, *fuori (di riposo)*, ſ. Vani; s polja, von außen, *di fuori*, ſ. Izvana.

Poljeno, *n.* ſ. Poleno.

Poljice, *n.* kleines Feld, *campagna piccola, campetto.*

Poljodělstvo, *n.* Ackerbau, m. *agricoltura.*

Poljska, *f.* (zemlja), Pohlen, n. *Pologna.*

Poljski, a, o, *adj.* 1) zum Felde gehörig, *di campagna*; 2) polniſch, *polacco.*

Poljubac, bca, *m.* Kuß, m. *bacio*, ſ. Cělov.

Poljubiti, bim, *v. a. p.* küſſen, *baciare.*

Polnoći, *n. indecl.* Mitternacht, f. *mezza notte.*

Polog, *m.* unterlegtes Ei auf einem Neſt, welches die Hühner lockt, um dort zu legen, *uovo, che si mette nel nido, onde invitar le galline a deporvi i proprj.*

Polojiti, jim, *v. a. p.* mit Unſchlitt beſchmieren, *unger col sevo.*

Polokati, ločem, *v. a. p.* ausſchlürfen (wie der Hund), *bevere tutto (riferito al cane)*; *fig.* ausſaufen, *bevere tutto (riferito agli uomini).*

Polomiti, mim, *v. a. p.* alles nacheinander brechen, *romper tutto*; ſ. Polamati.

Polovan, vna, o, *adj.* halb abgetragen, *mezzo fregato.*

Digitized by Google

Polovica, } *f.* Hälfte, f. *metà.*
Polovina, }
Poloviti, vim, *v. a. p.* einfangen, zuſammenfangen, *prender molti*; —, *v. a. i.* halbiren, *dimezzare.*
Polovnik, *m.* pol vagana, halber Metzen, *mezzo stajo, mezzo moggio.*
Položaj, *m.* Thürſtock, m. *stipite.*
Položak, žka, *m.* ſ. Polog.
Položiti, žim, *v. a. p.* legen, ſtellen, *porre mettere, ponere*; — zakletvu, den Eid leiſten, *fare il juramento*; — ogranak, einen Zweig ablegen, abbiegen, *propagginare*; — konju sěna, vorlegen, *dar da mangiare (agli animali)*, ſ. Polagati.
Položnica, *f.* Abſenker (bei den Reben), m. *propaggine.*
Polubog, *m.* Halbgott, m. *semideo.*
Polubrat, *m.* Bruder, m. bloß väterlicher oder bloß mütterlicher Seits, *fratello solamente di padre, o solamente di madre.*
Poluděti, dim, *v. n. p.* von Sinnen kommen, närriſch werden, *divenir sciocco.*
Poludnevan, vna, o, *adj.* mittägig, *di mezzogiorno, meridiano, meridionale.*
Poludnik, *m.* Mittagslinie, ſ. Meridian, m. *meridiano.*
Poluga, 1) Stange (von Holz oder Metall), ſ. *palanga*; 2) Hebel, Hebebaum, m. *leva, manovella.* ſ. Navor.
Poluglasan, sna, o, *adj.* halbtönig, *semivocale.*
Polukrug, *m.* Halbkreis, m. *mezzo circolo.*
Polumàrtav, tva, o, *adj.* halbtodt, *semimorto, mezzomorto.*
Polunoć, *f.* ſ. Polnoći.
Polunoćnica, *f.* Mette, ſ. *mattutino.*
Poluoka, *f.* ein Maß (eine halbe oka enthaltend), *peso e misura di una mezza* oka.
Poluotok, *m.* Halbinſel, *f. penisola.*
Polupati, pam, *v. a. p.* 1) zerſchlagen, *romper battendo*, 2) ſchlagen ein wenig, *battere un poco.*
Polusestra, *f.* (po otcu ili po materi) Schweſter, ſ. bloß väterlicher oder bloß mütterlicher Seits, *sorella di padre solamente o di madre solamente.*
Polusirov, a, o, *adj.* halbroh, *mezzocrudo.*
Polutan, *m.* der nur halb einem Volksſtamm angehört, weil der Vater oder die Mutter nicht davon iſt, *colui, che non appartiene totalmente ad una nazione, essendogli il padre o la madre d'un altra nazione.*
Poluvěrac, rca, } *m.* Ketzer,
Poluvěrnik, } Häretiker, m. *eretico.*
Poluživiti, žim, *v. a. p.* ablaugen, *imbucatare.*
Polza, *f. (krsl.)* ſ. Korist.
Póma, *f.* Palme, *palma.*
Pomaći, maknem, *v. a. p.* ſ. Pomaknuti.
Pomagač, *m.* Helfer, m. *ajutatore.*
Pomaganja, *f.* das Rufen um Hilfe, *gridar pel ajuto.*
Pomaganjiti, njam, *v. n. p.* Hilfe rufen, *gridar ajuta.*
Pomagatelj, *m.* ſ. Pomagač.
Pomagati, am i žem, *v. a. i.* helfen, *ajutare.*
Pomajka, *f.* Adoptivmutter, f. *madre adottiva.*
Pomagjariti, rim, *v. a. p.* ma-

Digitized by Google

gyarísíren, *ungherisare*; — se, Magyar werden, *farsi ungherese.*

Pomaknuti, nem, *v. a. p.* rücken, *muovere*, ſ. Pomicati, Pomaći, Pomêstiti.

Pomaljati, am, *v. a. i.* ſehen laſſen, *mostrare*, ſ. Pomoliti.

Pomalo, *adv.* langſam, allmählig, *a poco a poco.*

Pomama, *f.* Wuth, ſ. *smania*, *furia.*

Pomaman, mna, o, *adj.* toll, wüthend, *furioso.*

Pomamiti, mim, *v. a. p.* 1) toll, wüthend machen, *far andar in furia*; 2) nachlocken, *allettare*; — se, wüthend, toll werden, *divenir furioso.*

Pomamljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Pomamiti

Pomamno, *adv.* toll, wüthend, *furiosamente.*

Poman, mna, o, *adj.* befliſſen, aufmerkſam, *attento, diligente.*

Pomanji, a, e, *adj.* etwaś kleiner, *un po più piccolo.*

Pomanjkanje, *n.* Mangel, Defect, m. *diffetto, mancanza*, ſ. Nedostatak.

Pomanjkati, kam, *v. n. p.* ermangeln, *mancare* ſ. Polipsati.

Pomàrčati, čam, *v. n. p.* verfinſtert werden, *oscurarsi.*

Pomàrčen, a, o, *adj.* ſchwarz beſchmutzt, *annerito.*

Pomàrčina, *f.* Finſterniß, *oscurità, eclisse.*

Pomàrčiti, čim, *v. n. p.* ſchwarz beſchmutzen, *annerire.*

Pomàrka, *f.* ſ. Pomraka.

Pomàrknuti, nem, *v. n. p.* ſ. Pomàrčati.

Pomàrmljati, am, *v. a. p.* murren, *mormorare.*

Pomàrsiti, sim. *v. a. p.* 1) verwickeln, *intrigare, imbrogliare*; 2) auslöſchen, ausſtreichen, *cancellare, cassare.*

Pomàrti, mrem, *v. n. p.* ſ. Pomrěti.

Pomast, *f.* Salbe, ſ. *pomada, unguento.*

Pomazati, žem, *v. a. p.* ſchmieren, ſalben, *ungere.*

Pomećati, ćem, *v. a. p.* ſ. Pometati.

Pomekšati, šam. *v. a. p.* erweichen, weich machen, *mollificare, far molle.*

Pomenuti, nem. *v. a. p.* (Vuk) komu što, erwähnen, *far menzione.*

Pomĕriti, rim, *v. a. p.* nach der Reihe abmeſſen, *misurar tutto.*

Pomesti, metem, *v. a. p.* auskehren, *scopare, spazzare*, ſ. Pometati, Mesti.

Pomêsti, mêtem, *v. a. p.* verwirren, *confondere*, ſ. Mêsti.

Pomĕstiti, tim, *v. a. p.* rücken, *muover dal luogo*, ſ. Pomaknuti.

Pomĕšati, šam. *v. a. p.* 1) vermiſchen, *mischiare, mescolare*; 2) ſ. Pomêsti, Pobluditi.

Pòmetati, mećem, *v. a. i.* ſ. Pomesti.

Pometati, mećem, *v. a. p.* nacheinander, nach der Reihe ſetzen, werfen, *gettare tutto, buttare, metter tutto.*

Pometnuti, nem, *v. a. p.* 1) ſ. Pomètati; 2) mißgebären, *abortire.*

Pomicati, mičem, *v. a. i.* ſ. Pomaknuti, Pomĕstiti.

Pomičan, čna, o, *adj.* beweglich, *mobile.*

Pomije, ijah, *f. pl.* Spühlicht

Digitized by Google

n. *acqua, con cui fù guazzata qualche cosa.*

Pomilati, am, *v. a. i.* ſ. Pomiljati.

Pomilěti, lim, *v. a. p.* kriechen, *serpeggiare.*

Pomiljati, am, *v. a. i.* ſehen laſſen, hervorzeigen, *mostrare, far vedere*; — se, *v. n. p.* unce, měsec, itd. aufgehen, *spuntare.*

Pomilovanje, *n.* Erbarmung, ſ. *misericordia.*

Pomilovati, lujem, *v. a. p.* ſich erbarmen, *aver misericordia.*

Pominjati, njem, *v. a. i.* erwähnen, *far menzione*, ſ. Pomenuti.

Pomirati, ram i rem, *v. n. i.* nach der Reihe abſterben, ausſterben, *morir molti.*

Pomirisati, šem, *v. a. p.* anriechen, *odorare un poco.*

Pomiriti, rim, *v. a. p.* ausſöhnen, *pacificare, riconciliare.*

Pomirivati, rujem, *v. a. i.* ſ. Pomiriti.

Pomisao, sli, *f.* Gedanke, m. Idee, ſ. *pensiero, idea.*

Pomisliti, lim, *v. a. p.* denken, auf den Gedanken kommen, *pensare, riflettere*; ſich vorſtellen, *immaginarsi.*

Pomišljati, am, *v. a. i.* ſ. Pomisliti.

Pomiti, mijem, *v. a. p.* abwaſchen, abſpühlen, *lavare, guazzare*, ſ. Pomivati.

Pomivati, vam, *v. a. i.* ſ. Pomiti.

Pomlačiti, čim, *v. a. p.* lau wärmen, *intiepidar.*

Pomladiti, dim, *v. a. p.* verjüngen, *ringiovanire.*

Pomladji, a, e, *adj.* etwas jünger, *alquanto più giovane.*

Pomladjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Pomladiti.

Pomlatiti, tim, *v. a. p.* zerſchlagen, *romper battendo.*

Pomlja, *f.* Acht, Aufmerkſamkeit, *f. attenzione.*

Pomnja, ſ

Pomnjiv, a, o, *adj.* aufmerkſam, bedacht, *attento, avveduto, accorto.*

Pomnjivo, *adv.* aufmerkſam, bedacht, *con avvertenza, attentamente.*

Pomnjivost, *f.* Bedachtſamkeit, f. *avvertenza.*

Pomno, *adv.* ſ. Pomnjivo.

Pomoć, *f.* Hilfe, ſ. *ajuto.*

Pomoćan, ćna, o, *adj.* Hilfs- *ausiliare.*

Pomoći, možem, *v. a. & n. p.* koga ili komu, helfen, *ajutare.*

Pomoćnik, *m.* Helfer, m. *ajutatore.*

Pomočiti, čim, *v. a. p.* benetzen, *bagnare un poco.*

Pomodriti, rim, *v. a. & n. p.* blau machen und blau werden, *far turchino, divenir turchino, livido.*

Pomokriti, rim, *v. a. p.* naß machen, *bagnare, umidare*; bepiſſen, *umettare colla orina.*

Pomol, *m.* n. p. na pomol Beču, im Angeſichte Wiens, *alla veduta di Vienna*, ſ. Napomol.

Pomoliti, lim, *v. a. p.* hervorzeigen, ſehen laſſen, *mostrare*; — se, *v. n. p.* unce, měsec, aufgehen, *spuntare*, ſ. Pomaljati.

Pomoliti se, lim se, *v. n. p.* beten ein wenig, *pregar un poco.*

Pomor, *m.* Ausſterben, n. Seuche, f. *mortalità, epidemia.*

Pomorac, rca, *m.* Seefahrer, *m. navigante.*

Digitized by Google

Pomoriti, rim, *v. a. p.* 1) umbringen nach der Reihe, *disanimare, uccidere tutti*; 2) ermüden, *mortificare, straccare.*

Pomorski, ka, o, *adj.* den Seefahrern gehörig, *de' naviganti*; See-, *di marina.*

Pomračiti se, čim se, *v. n. p.* sich verfinstern, *oscurarsi, offuscarsi*, ſ. Pomàrčiti se.

Pomraka, *f.* Finſterniß, Verfinſterung, ſ. *offuscamento, eclisse.*

Pomrěti, mrem, *v. n. p.* nacheinander ausſterben, *morir molti*, ſ. Pomirati.

Pomučan, čna, o, *adj.* etwas ſchwer, *alquanto difficile.*

Pomučno, *adv.* mit Mühe, etwas mühevoll, *alquanto difficilmente.*

Pomudro, *adv.* etwas weiſe, *alquanto prudentemente.*

Pomutiti, tim, *v. a. p.* trüb machen, *intorbidare*; verwirren, irre machen, *confonder.*

Pomuzti, zem, *v. a. p.* ausmelken, *mugnere.*

Ponačiniti, nim, *v. a. p.* ausbeſſern, reſtauriren, *ristorare.*

Ponajviše, *adv.* meiſtens, größtentheils, *la maggior parte.*

Ponapiti se, pijem se, *v. n. p.* ſich ſatt trinken, *bevere abbastanza*; einen kleinen Rauſch bekommen, *bevere un po troppo.*

Ponapraviti, vim, *v. a. p.* ſ. **Ponapravljati**, ljam, *v. a. i.* ſ. Ponačiniti.

Ponaprěda, *adv.* etwas vorwärts, *alquanto avanti.*

Ponase, *adv.* für ſich, abgeſondert, *separatamente*, ſ. Napose.

Ponašati, šam, *v. a. i.* herumtragen, *portare*; — se, ſich benehmen, aufführen, *comportarsi*: ſtolziren, *vantarsi.*

Ponaučiti, čim, *v. a. p.* ein wenig unterrichten, *insegnar alquanto.*

Ponavljati, am, *v. a. i.* erneuern, *rinovare*; wiederholen, *ripetere*, ſ. Ponoviti.

Ponedělјak, ljka, *m.* Montag, m. *lunedì.*

Poneděljnik, *m.* ſ. Poneděljak.

Ponehari, *adv.* (Vuk) zu ſpät, vorbei (es iſt), *troppo tardi.*

Poněmčiti, čim, *v. a. p.* germaniſiren, *germanisare.*

Ponestajati, jem, *v. n. i.* zu Ende, zur Neige gehen, ausgehen, *mancare.*

Ponesti, nesem, **Poněti**, nesem, *v. a. p.* tragen, *portare*; — se, ſ. Ponašati se.

Ponići, niknem, **Poniknuti**, nem, *v. n. p.* den Kopf, die Augen niederwärts richten, *abbassare lo sguardo, chinarsi boccone*; aufkeimen, *germogliare.*

Ponirati, rem, *v. a. i.* t. j. voda, ſich unter die Erde verlieren, *perdersi sotto la terra.*

Poniziti, zim, *v. a. p.* erniedrigen, demüthigen, *umiliare.*

Ponizivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Poniziti.

Poniznost, *f.* Demuth, Herablaſſung, ſ. *umiltà.*

Ponj, t. j. po njega, um ihn, für ihn, *per lui.*

Ponjatje, *n. (russ.)* Idee, Begriff, *idea, concetto.*

Ponjava, *f.* Bettuch, Leintuch, n. *lenzuolo*; Decke, ſ. *coperta.*

Ponjva, *f.* ſ. Tava.

Ponjušiti, šim, *v. a. p.* beſchnuffeln, *annasare.*

Digitized by Google

Ponoća, *f.* s. **Pónoći**.

Pónoći, *m. indecl.* Mitternacht, f. *mezza notte*, s. **Polnoći**.

Ponor, *m.* der Ort, wo sich ein Fluß unter die Erde verliert, *luogo, ove si perde un fiume sotto la terra*; Abgrund, m. *abbisso*.

Ponoran, rna, o, } *adj.* abgrün-
Ponorit, a, o, } dig, *precipitoso*.

Ponoriti, rim, *v. n. p.* 1) ein wenig tauchen, *nuotar alquanto sotto l'acqua*; 2) s. **Ponirati**.

Ponos, *m.* der edle Stolz, *superbia lecita*.

Ponosan, sna, o, } *adj.* stolz, an-
Ponosit, a, o, } maßend, *superbo*.

Ponositi, sim, *v. a. p.* ein wenig tragen, *portar alquanto*; — se, stolz sein, *superbire*, s. **Ponašati**.

Ponosito, *adv.* stolz, *superbamente*.

Ponositost, *f.* Stolz, m. *superbia*.

Ponoviti, vim, *v. a. p.* s. **Ponavljati**.

Ponuda, *f.* 1) Anbiethen, n. Antrag, m. *offerta*; 2) was einem Kranken zum Essen angeboten wird, *un cibo migliore, che si offre ad un malatto*.

Ponuditi, dim, *v. a. p.* } komu
Ponudjati, jam, *v. a. i.* } što, anbiethen, antragen, *offrire*.

Ponukati, am, *v. a. p.* } zure-
Ponukovati, kujem, *v. a. i.* } den, anreizen, *incitare*.

Poočim, *m.* 1) Adoptivvater, m. *padre adottivo*; 2) Wahlvater, m. *padre di propria scelta*.

Poočimiti, mim, *v. a. p.* zum poočim wählen, *sceglier per padre*.

Poočimstvo, *n.* das Erbe des Wahlvaters, *eredità del padre adottivo*.

Poholiti se, lim se, *v. n. p.* stolz, hoffärtig werden, *divenir orgoglioso, superbo*.

Poorati, orem, *v. a. p.* pflügen ein wenig, *arar alquanto*; alles nacheinander umackern, *arar molti terreni*.

Pooštriti, rim, *v. a. p.* 1) schärfen, einschärfen, *aguzzare*; 2) strenger machen, verschärfen, *far più rigoroso*.

Pop, *m.* Priester, m. *sacerdote, prete*.

Popadati, am, *v. a. i.* 1) ergreifen, packen, *afferrare*; 2) —, *v. n. p.* fallen nach der Reihe, *cadere molti*.

Popadia, *f.* Priestersfrau, f. *moglie del sacerdote*.

Popadnuti, nem, *v. a.* & *n. p.* s. **Popasti**, padem.

Popak, pka, *m.* Grille, f. *grillo*, s. **Šturak**.

Popala, *f.* Verbrennung, f. *abbruciamento*.

Popaliti, lim, *v. a. p.* anzünden, verbrennen, *abbruciare, accendere*.

Popanuti, nem, *v. a.* & *n. p.* s. **Popasti**, padem.

Popara, *f.* eine Speise (altbackenes und zerbröckeltes Brot mit siedendem Wasser begossen und abgeschmalzen), *un cibo di pane duro bagnato con acqua bollente e condito con del burro*.

Popariti, rim, *v. a. p.* mit siedendem Wasser begießen, *bagnar con acqua bollente*.

Popàrsina, *f.* } Bruststück, Brust-
Popàrsje, *n.* } bild, n. *busto*.
Popàrsnica, *f.* }

Digitized by Google

Popàrskati, am, *v. a. p.* beſprützen, *spruzzare.*

Popàržiti, žim, *v. a. p.* röſten ein wenig, *abbrustolire*; alles fertig röſten, *consummar tutto abbrustolendo.*

Popasti, padem, *v. a. p.* ergreifen, *afferrare*; —, *v. n. p.* fallen, *cadere*, ſ. Popadati.

Popàsti, pàsem, *v. a. p.* abgraſen, abweiden, *pascere, consumar pascendo.*

Popašan, šna, o. *adj.* n. p. krava na travu, ſ. Lakom, Dàrt.

Popaštiti se, tim se, *v. n. p.* ſich beeilen, ſputen, *affrettarsi.*

Popečak, čka, *m.* 1) ſ. Ožeg, Vatralj; 2) —, (Vuk) n. p. mesa, ein Stück Fleiſch um es zu braten, *un pezzo di carne da arrostire.*

Popeći, pečem, *v. a. p.* 1) braten alles, *arrostir tutto*; 2) backen alles, *cuocer tutto.*

Popečitelj, *m. (russ.)* Fürſorger, Curator, m. *curatore.*

Popeljati, am, *v. a. p.* ſ. Povesti, vedem.

Popeti se, pnem se, *v. n. p.* klimmen, erklimmen, ſteigen, *salire, montar su*; — se do časti, emporkommen, *salire.*

Pòpěvati, am, *v. a. p.* ſingen ein wenig, *cantar alquanto.*

Popěvati (popjěvati), am, *v. a. i.* ſingen, *cantare.*

Popěvka, *f.* Lied, n. *canzone.*

Poplć, *m.* ſpaniſche Fliege, *cantarella, cantaride.*

Popikavati se, vam se, *v. n. i.* ſtolpern, *inciampare, intopare.*

Popiknuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Popikavati se.

Popipati, pam i pljem, *v. a. p.* betaſten, *toccare, palpare, tastare.*

Popirati, ram i rem, *v. a. i.* waſchen, auswaſchen, *lavare.*

Popis, *m.* Verzeichniß, n. Beſchreibung, ſ. *coscrizione, catalogo*; Inventar, n. *inventario.*

Popisati, šem, *v. a. p.* } be-
Popisivati, sujem, *v. a. i.* } ſchreiben, verzeichnen, *coscrivere.*

Popišati, šam, *v. a. p.* beharnen, *bagnar orinando*: — se, *v. n. p.* Waſſer abſchlagen, *orinare.*

Popita, *f.* ſ. Rika.

Popiti, pijem, *v. a. p.* 1) austrinken, *bere tutto*; 2) vertrinken, verſaufen, *scialaquar bevendo*, ſ. Zapiti.

Popiti, pim, *v. a. i.* zum Prieſter weihen, *fare ordinare sacerdote.*

Poplaha, *f.* Verſcheuchung, *spavento.*

Poplàkati, plàčem, *v. a. p.* ausſchwemmen, *lavare, guazzare.*

Poplàkati, plačem, *v. n. p.* weinen ein wenig, *pianger alquanto.*

Poplašiti, sim, *v. n. p.* ſchrecken, verſcheuchen, *spaventare.*

Poplat, *m.* ſ. Podplat.

Poplava, } *f.* Ueberſchwemmung,
Poplavica, } *innondazione.*

Poplàviti, vim, *v. a. p.* überſchwemmen, *innondare.*

Poplàviti, vim, *v. n. p.* blau werden, *divenir turchino, livido.*

Poplěniti, nim, *v. a. p.* ausplündern, *saccheggiare*, ſ. Oplěniti.

Poplesati, šem, *v. a. p.* zertreten, *calpestare.*

Poplěsniviti, vim, *v. n. p.* verſchimmeln, *ammuffare.*

Popletati, tam i tjem, *v. a. i.* überflechten, *tessere.*

Digitized by Google

Poplješkati, am, *v. a. p.* mit der flachen Hand schallend schlagen, *batter col palmo della mano.*

Popljuvati, ujem, *v. a. p.* bespeien, *imbrattar di sputi.*

Poploćiti, ćim, *v. a. p.* bepflastern, beplatten, *lastricare.*

Popoditi, dim, *v. a. p.* s. Poditi, Podpoditi.

Popov, a, o, *adj.* des Priesters, *di sacerdote.*

Popovati, pujem, *v. n. i.* Priester sein, *esser sacerdote.*

Popovina, *f.* die Einkünfte des Priesters, *rendita del sacerdote.*

Popovski, a, o, *adj.* priesterlich, *di sacerdote.*

Popovstvo, *n.* Priesterthum, n. *sacerdozio.*

Poprati, perem, *v. a. p.* waschen, *lavare.*

Popravak, vka, *m.* Berichtigung, Ausbesserung, f. *correzione, emendazione.*

Popravionica, *f.* Besserungsanstalt, f. Zuchthaus, n. *casa di correzione.*

Popraviti, vim, *v. a. p.* } be-
Popravljati, am, *v. a. i.* } richtigen, ausbessern corrigiren, *correger, emendare, rifare, ristorare.*

Popreći, prežem, } *v. a. p.* um-
Popregnuti, nem, } gürten (ein Pferd), den Bauchgurt anziehen, *strignere la cigna al cavallo,* s. Poprezati.

Poprěko, *adv.* quer darüber, *per traverso.*

Popret, *m.* mit Asche bedeckte glühende Kohlen, *brace coperta di cenere.*

Popretati, tjem, *v. a. i.* mit Asche bedecken (glühende Kohlen), *coprir di cenere,* s. Zapretati, Pohranjati.

Poprětiti, tim, *v. n. p.* drohen ein wenig, *minacciar un poco.*

Poprezati, žem, *v. a. i.* n. p. konju podprug ili kolan, anziehen, *strigner,* s. Popregnuti.

Poprigati, am, *v. a. p.* rösten, in Schmalz backen, *friggere.*

Proći, odjem, *v. n. p.* ein wenig vorbeigehen, *passare alquanto*; ziemlich weit gehen, *andar alquanto lontano.*

Poprug, *m.* Bauchgurt, m. *cigna (de' cavalli).*

Popucati, am, *v. a. p.* nach der Reihe bersten, *schioppare molti successivamente.*

Popuriti, rim, *v. a. p.* 1) n. p. kukuruz, am Feuer braten, rösten, *arrostir alquanto*; 2) s. Popariti.

Popustiti, tim, *v. a. p.* nachlassen, nachgeben, *rilassare, rallentare,* s. Popuštati.

Popušiti, šim, *v. a. p.* 1) ein wenig rauchen (Tabak), *fumar alquanto (tabacco)*: 2) — lulu, duhan, ausrauchen, *fumar tutto.*

Popuštati, am, *v. a. i.* s. Popustiti.

Poputnina, *f.* Wegzehrung, f. *viatico,* f. Brašno.

Popuzivati se, zujem se, *v. n. i.* ausgleiten, *sdrucciolare,* s. Popuznuti.

Popuzljiv, a, o, *adj.* schlüpfrig, *lubrico, sdrucciloso.*

Popuznuti se, nem se, *v. n. p.* s. Popuzivati se.

Poraba, *f.* Gebrauch, m. *uso.*

Porad, } *praep.* wegen, *per, a*
Poradi, } *cagione, a motivo,* s. Radi.

Poraditi, dim, *v. a. p.* arbeiten ein wenig, *lavorar alquanto.*

Poradjati, am, *v. a. i.* gebären, *partorire*; — **se**, *v. n.* geboren werden, *nascere*, ſ. Poroditi.

Poradovati se, dujem se, *v. n. p.* ſich freuen ein wenig, *rallegrarsi alquanto.*

Poraniti, nim, *v. n. p.* ſ. Podraniti.

Porasti, rastem, *v. n. p.* aufwachſen etwas, *crescere alquanto.*

Porastěti, stim, *v. n. p.* ſ. Porasti.

Porat, rta, *m.* Seehafen, m. *porto*; ſ. Lûka.

Poravnati, am, *v. a. p* ebnen.

Poravniti, nim, ſ eben machen, *spianare*; gerade machen, *dirizzare*; gleich machen, *ugvagliare.*

Poraz, *m.* Niederlage, f. *destruzione, rovina.*

Porazapeti, zapnem, *v. a. p.* n. p. šatore, ausſpannen, aufſchlagen (Zelte), *distirare.*

Porazbijati, am, *v. a. p.* nach der Reihe brechen, *romper molte cose dure.*

Porazitelj, *m.* Zerſtörer, Vernichter, m. *distruggitore.*

Poraziti, zim, *v. a. p.* zerſtören, vernichten, auf's Haupt ſchlagen, *distruggere.*

Porazsărditi se, dim se, *v. n. p.* etwas zornig werden, *adirarsi alquanto.*

Porazumljenje, *n.* Einverſtändniß, n. *intelligenza.*

Poražati, am, *v. a. i.* ſ. Poraziti.

Poreciv, a, o, *adj.* widerruflich, *che si può ritrattare.*

Poreći, čem, *v. a. p.* widerrufen, *ritrattare*, ſ. Poricati.

Poréčiti se, čim se, *v. n. p.* ſich überwerfen, zanken ein wenig, *disputar alquanto, contrastare.*

Pored, ſ *praep.* neben, an, bei,

Poreda, ſ *presso, appresso, insieme*, ſ. Uzporeda.

Poredak, dka, *m.* Ordnung, f. *ordine*, ſ. Red.

Poreditи, dim, *v. a. p.* ſ ord-

Poredjivati, djujem, *v. a. i.* ſnen, anreihen, *ordinare, affilare.*

Poredno, ſ *adv.* nach der Reihe,

Poredom, ſ *ordinatamente, per ordine.*

Poreka, *f.* Widerrufung, f. *ritrattazione.*

Poreklo, *n.* ſ. Podrětlo.

Poremetiti, tim, *v. a. p.* verrücken, in Unordnung bringen, *sconcertare.*

Porenje, *n.* Auftrennen, n. *scucire*, m.

Porëz, *m.* ſ Steuer, Abgabe, f.

Porëza, *f.* ſ *tributo.*

Porëzati, žem, *v. a. p.* 1) ſchneiden, *tagliare*; 2) die Steuer repartiren, *ripartire il dazio, tributo.*

Porëzivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Porëzati.

Porfid, *m.* beſprengter Granit, Porphir, m. *porfido.*

Poricatelj, *m.* Widerrufer, m. *colui, che ritratta il detto.*

Poricati, čem, *v. a. i.* ſ. Poreći.

Porigati, am, *v. a. p.* ſ. Pobljuvati.

Porinuti, nem, *v. a. p.* fortſtoßen, *spignere*, ſ. Porivati.

Poriti, rim, *v. a. i.* ſ. Parati.

Porivati, am, *v. a. p.* etwas fortſtoßen, *spigner alquanto.*

Porivati, am, *v. a. i.* ſ. Porinuti.

Digitized by Google

Porob, *m.* Beute, f. Raub, m. *bottino.*

Porobiti, bim, *v. a. p.* berauben, ausplündern, *depredare.*

Porod, *m.* 1) Entbindung, f. *parto*; 2) Nachkommenſchaft, f. *prole, posterità.*

Porodica, *f.* Familie, f. *famiglia*, ſ. Obitelj.

Porodilja, *f.* ſ. Rodilja.

Poroditi, dim, *v. a. p.* gebären, entbunden werden, *partorire*, ſ. Poradjati.

Porodjaj, *m.* Niederkunft, f. *parto.*

Porok. *m.* (*krsl.*) Makel, f. Fehler, m. *macchia, colpa.*

Porositi, sim, *v. n. p.* fein regnen ein wenig, *pioviggginare.*

Porub, *m.* Saum, m. *orlo*, ſ. Rub.

Porubiti, bim, *v. a. p.* } ein-

Porubljivati, ljujem, *v. a. i.* } ſäumen, *orlare*, ſ. Zarubiti.

Pòručak, čka, *m.* Bothſchaft, f. Auftrag, m. *ambasciata.*

Poručanstvo, *n.* Bürgſchaft, f. *malleveria, garanzia.*

Poručati. am, *v. a. p.* 1) ein wenig eſſen (zum Frühſtück oder zu Mittag), *mangiare alquanto di matina o di mezzo giorno*; 2) ganz aufeſſen, *mangiar tutto.*

Poručiti, čim, *v. a. p.* } ko-

Poručivati, čujem, *v. a. i.* } mu što, ſagen laſſen, *significare, far sapere*; — po koga, einen zu ſich beſtellen, *far chiamar qualcuno.*

Poruga, *f.* Verhöhnung, f. Spott, m. *beffa, beffeggiamento.*

Porugati, am, *v. a. p.* } höh-

Porugivati, gujem, *v. a. i.* } nen, ſpötteln, *befeggiare*; — se, s kim, Jemand zum Beſten haben, *motteggiare.*

Poruk, *m.* Bürge, m. *malleva dore, garante*, ſ. Jamac.

Poruka, *f.* ſ. Poručak.

Porumeniti, nim, *v. a. & n. p.* roth färben, *colorir di rosso*; roth werden, *arrossire.*

Porušiti, šim, *v. a. p.* 1) in Trauer verſetzen, *sparare, vestire di lutto*; 2) demoliren, niederreißen (eine Mauer), *abbater, distruggere*, ſ. Razoriti.

Poružiti, žim, *v. a. p.* ſ. Pogàrditi.

Posada. *f.* (*čechisch*), Beſatzung, Garniſon, f. *guarnigione.*

Posaditi, dim, *v. a. p.* } ſe-

Posadjivati, djujem, *v. a. i.* } tzen, pflanzen, *piantare*; ſetzen, ſitzen machen, *metter a sedere*; — se, ſich ſetzen, niederſetzen, *mettersi a sedere.*

Posadka, *f.* (*čech.*) ſ. Posada.

Posahnuti, nem, *v. n. p.* 1) verwelken, *divenir secco, seccarsi, appassire*; 2) vertrocknen (das Waſſer), *seccarsi (l'acqua).*

Posao, sla, *m.* Geſchäft, m. *negozio, facenda*; —, (*slov.*) Bote, m. *nunzio.*

Posàrbiti, bim, *v. a. p.* ſerbiſiren, *far serbiano*; — se, Serbe werden, ſich ſerbiſiren, *farsi serbiano.*

Posàrkati, rčem, *v. a. p.* gänzlich aufſchlürfen, *sorbir tutto.*

Posàrnuti, nem, *v. n. p.* } das

Posàrtati, tjem, *v. a. i.* } Gleichgewicht verlieren, vorwärts fallen, ſtolpern, *cader, precipitarsi, inciampare.*

Posavac, vca, *m.* Saweanwohner, m. *abitante della riva di Sava.*

Posavje, *n.* Sawethal, n. *paese lungo la Sava.*

Posavka, *f.* Saweanwohnerin, f. *donna abitante vicino la Sava.*
Posavlje, *n.* s. Posavje.
Poseban, bna, o, *adj.* einzeln, *separato, da se, da per se.*
Posebnik, *m.* Privatmann, m. *uomo privato (che non ha nissuna carica).*
Posebno, *adv.* privat, besonders, *separatamente, privatamente, da per se.*
Posěcati, am, *v. a. i.* } nieder-
Posěći, sěčem, *v. a. p.* } hauen, niederhacken, *tagliare, troncare.*
Posêći, sêžem, *v. n. p.* s. Posegnuti.
Posěd, *m.* 1) Conversation, Gesellschaft, f. *conversazione;* 2) Besuch, m. *visita.*
Posědati, am, *v. n. p.* 1) sich setzen Einer nach dem Andern, *mettersi a sedere un doppo l'altro;* 2) — konje, auf die Pferde steigen, *mettersi a cavallo.*
Posěděti, dim, *v. n. p.* ein wenig sitzen, *seder alquanto.*
Posěděti (posjéděti), dim, *v. n. p.* grau werden, *incanutire.*
Posědnik, *m.* Besitzer, m. *proprietario, possessore.*
Posědnuti, nem, *v. n. p.* s. Posěsti.
Posědovati, dujem, *v. a i.* besitzen, *possedere.*
Posegnuti, gnem, *v. n. p.* die Hand strecken nach etwas, *sporger la mano per prender qualche cosa,* s. Posizati.
Posěje, ah. *f. pl.* Posije.
Posělo, *n.* s. Posěd.
Posěsti, sědem, *v. a. p.* n. p. konja, besteigen, *montare.*
Posestrima, *f.* Wahlschwester, f. *sorella adottiva.*
Posět, *m.* Besuch, m. Visite, f. *visita,* s. Posěd.
Posětiti, tim, *v. a. p.* s. Pohoditi.
Posigati, am, *v. n. i.* s. Posizati.
Posijati, jem, *v. a. p.* säen, *seminare.*
Posije, jah, *f. pl.* Kleie, f. *crusca, semola,* s. Mekinje.
Posiljati, am, *v. a. i.* s. Pošiljati.
Posiljka, *f.* Abfertigung, Sendung, f. *missione.*
Posin, *m.* s. Posinak.
Posinak, nka, *m.* Adoptivsohn, m. *figlio adottivo.*
Posiniti, nim, *v. a. p.* adoptiren zum Sohne, *adottar uno pel figlio.*
Posipati, pam i pljem, *v. a. p. & i.* s. Posuti.
Posiriti, rim, *v. a. p.* mit Käse bestreuen, *incaciare, asperger di formaggio grattato.*
Posisati, am, *v. a. p.* aufsaugen, *lattare.*
Posizati, sižem, *v. a. i.* s. Posegnuti.
Poskakati, kačem, *v. n. p.* nach der Reihe springen, *saltare molti successivamente.*
Poskakivati, kujem, *v. n. i.* hüpfen, *saltellare.*
Poskidati, am, *v. a. p.* nach der Reihe herabreißen, herabthun, *levar giù molte cose successivamente.*
Poskočiti, čim, *v. n. p.* aufspringen, *far un picciolo salto.*
Poskočnica, *f.* Tanzgesang, m. Kololied, n. *ballata, canzone, che si canta ballando.*

Digitized by Google

Poskorupan, pna, o, *adj.* oberflächlich, *superficiale.*

Poskupiti, pim, *v. n. p.* theurer werden, im Preise steigen, *crescer di prezzo.*

Poskuplěti, pim, *v. n. p.* Poskupiti.

Poskupo, *adv.* 1) theuer etwas, *alquanto caramente*; 2) karg, *scarsamente.*

Poskura, *f.* Hostie in der griechischen Kirche, *ostia nella chiesa orientale.*

Poslanica, *f.* Epistel, f. Brief, m. Schreiben, Sendschreiben, n. *lettera.*

Poslanik, *m.* Abgesandte, Deputirte, m. *ambasciadore, legato.*

Poslastica, *f.* Schleckerei, f. Leckerbissen, m. *cibo ghiotto.*

Poslati, šljem i šaljem, *v. a. p.* schicken, senden, *mandare, inviare*, s. Pošiljati.

Poslě, *adv.* nach, nachdem, hernach, *doppo, poi.*

Poslědak, dka, *m.* Erfolg, m. Ende, n. *conseguenza, fine*, s. Poslědica.

Poslědica, *f.* Folge, Folgerung, f. *conseguenza.*

Poslědnji, a, e, *adj.* letzt, *ultimo.*

Poslen, a, o, *adj.* geschäftig, emsig, *attivo, affaccendato*; — dan, *m.* Werktag, m. *giorno di lavoro.*

Poslenik, *m.* Arbeiter, m. *lavoratore.*

Poslěpiti, pim, *v. n. p.* nach der Reihe erblinden, blind werden, *divenir cieco un doppo l'altro.*

Poslětati, am, **Poslětěti**, letim, *v. n. p.* nach der Reihe herabfliegen, *volar giù un doppo l'altro.*

Poslie, *adv.* s. Poslě.

Poslovati, slujem, *v. a. i.* wirken, arbeiten, *operare, lavorare.*

Poslovica, *f.* (*russ.*) Sprichwort, n. *proverbio*, s. Rěč.

Poslovni, na, o, *adj.* Geschäfts-, *d'affari.*

Posluga, *f.* Bedienung, Aufwartung, f. *servitù.*

Posluh, *m.* Gehorsam, m. *ubbidienza*; — *adv.* still! *zitto!*

Posluhivati, am, *v. a. i.* horchen, *ascoltare nascostamente*, s. Prisluškivati.

Posluhnuti, nem, *v. a. p.* s. Poslušati.

Poslušan, šna, o, *adj.* folgsam, gehorsam, *ubbidiente.*

Poslušatelj, *m.* Zuhörer, m. *uditore.*

Poslušati, am, *v. a. p.* anhören, gehorchen, *ascoltare, ubbidire*; ein wenig horchen, *ascoltare alquanto.*

Poslušnost, *f.* Folgsamkeit, f. *ubbidienza.*

Poslužan, žna, o, *adj.* dienstfertig, *obbligante.*

Poslužitelj, *m.* Bediente, m. *servitore.*

Poslužiti, žim, *v. a. p.* koga čim, aufwarten, *servire.*

Posluživati, žujem, *v. a. i.* s. Poslužiti.

Posmagnuti, gnem, *v. n. p.* vergehen vor Begierde nach einander, *venir meno di brama molti successivamente.*

Posmàrtče, eta, *n.* Spätling, m. *postumo.*

Posměh, *m.* Lächeln, n. *sorriso.*

Posměhavati se, vam se, *v. n. i.* s. Podsměvati se.

Posměhnuti se, nem se, *v. n. p.* s. Posměhavati se.

Digitized by Google

Posnažiti, žim, *v. a. p.* 1) stärken, verstärken, *corroborare, fortificare*; 2) *(slov.)* reinigen, säubern, *nettare, purgare.*

Posó, sla, *m.* ſ. Posao.

Posobci, bacah, *m. pl.* (Vuk) Söhne, die nach einander, ohne durch Töchter unterbrochen zu werden, zur Welt kommen, *figli, che sono nati un doppo l'altro senza che vi intercedessero le figlie.*

Posobice, cah, *f. pl.* Töchter nach der Reihe, *figlie nate una doppo l'altra.*

Posoliti, lim, *v. a. p.* ſalzen, einſalzen, *salare, condir di sale.*

Pospan, a, o, *adj.* ſchläfrig, ſchlummernd, *sonnolento.*

Pospàrdati se, am se, *v. n. p.* (gemein) ſ. Porugati se.

Pospati, spim, *v. n. p.* 1) nach der Reihe einſchlafen, *addormentarsi molti*; 2) ein wenig ſchlafen, *dormir un poco*, ſ. Pospavati.

Pospavati, am, *v. n. p.* ſ. Pospati 2.

Pospĕh, *m.* Schnelligkeit, ſ. *fretta, prestezza.*

Pospĕšan, šna, o, *adj.* eilig, ſchnell, *frettoloso.*

Pospĕšno, *adv.* eilends, *frettolosamente, prestamente.*

Pospĕšiti, šim, *v. a. p.* beſchleunigen, *affrettare*; — se, ſich beeilen, *affrettarsi.*

Pospraviti, vim, } *v. a. p.* auf-
Pospremiti, mim, } räumen, *sgomberare, assettare*; einpacken, *fardellare.*

Posramiti, mim, *v. a. p.* beſchämen, *far arrossire*, ſ Postidĕti

Posrebàrniti, nim, } *v. a. p.*
Posrebriti, rim, } verſilbern, *inargentare.*

Posrĕd, *praep.* mitten, in der Mitte, *nel mezzo, trà, frà.*

Posrĕdan, dna, o, *adj.* mittelbar, *di mezzo, che sta in mezzo.*

Posrĕdnik, *m.* Vermittler, m. *mediatore.*

Posrĕdnje, *adv.* mittelmäßig, *mediocremente.*

Post, *m.* Faſte, ſ. *digiuno.*

Postajati, jem, *v. n. i.* entſtehen, werden, *divenire, diventare*, ſ. Postati.

Postàjati, stojim, *v. n. p.* ein wenig ſtehen bleiben, *fermarsi alquanto.*

Postan, tna, o, *adj.* Faſt-, Faſten-, *di digiuno*; postno jĕlo, Faſtenſpeiſe, *f. cibo di magro.*

Postanak, nka, *m.* Entſtehung, f. *nascimento, principio, origine.*

Postanje, *n.* ſ. Postanak.

Postanuti, nem, ſ. Postati.

Postar, a, o, *adj.* etwas alt, ältlich, *alquanto vecchio.*

Postarati, am, *v. a. p.* alt machen, *far vecchio*; — se, *v. n. p.* alt werden, *invecchiarsi*; Sorge tragen, *aver cura.*

Postarji, a, e, *adj.* etwas älter, *alquanto più vecchio.*

Postariti, rim, *v. n. p.* alt werden, *invecchiarsi*, ſ. Postarati se.

Postat, *f.* Beet, n. *ajuola*; der Raum, den die Feldarbeiter auf einmal einnehmen, *lo spazio, che intraprendono a lavorar in una volta i lavoratori di campagna.*

Postati, stanem, *v. n. p.* wer-

Digitized by Google

den, entſtehen, *divenire, diventare.*

Postâti, stojim, *v. n. p.* etwas ſtehen bleiben, *fermarsi alquanto.*

Postav, *f.* ſ. Platno 1.

Postava, *f.* 1) Unterfutter, Futter eines Kleides, n. *fodera*; 2) Gewächshaus, Treibhaus, n. *stufa per le piante, tepidario.*

Postaviti, vim, *v. a. p.* ſetzen, **Postavljati, ljam**, *v. a. i.* ſ. aufſtellen, legen, *mettere, porre, collocare*; — haljinu, füttern, *foderare*, ſ. Podstaviti.

Postélja, *f.* Bett, n. *letto.*

Postéljati, am, *v. a. i.* ſtreuen, unterſtreuen, Streu ausbreiten, *spander strame.*

Posteljina, *f.* Bettzeug, n. *arnesi letterecci.*

Postići, stignem, *v. a. p.* erreichen, *arrivare, sopragiungere*, ſ. Postignuti.

Postidan, dna, o, *adj.* ſ. Stidljiv.

Postidéti, dim, *v. a. p.* beſchämen, *far arrossire*, ſ. Zastidéti.

Postidnost, *f.* Schamröthe, f. *verecondia.*

Postignuti, nem, *v. a. p.* ſ. Postići.

Postiti, tim, *v. n. p.* faſten, *digiunare.*

Postizati, žem, *v. a. i.* ſ. Postignuti, Postići.

Postojan, a, o, *adj. (russ.)* ſ. Stalan.

Postojati, jim, *v. n. i.* ſ. Postâti, Postàjati.

Postojbina, *f.* Heimat, Aufenthaltsort, m. *luoga della dimora, patria.*

Postol, m. Schuh, m. *scarpa.*

Postolar, *m.* Schuhmacher, m. *calzolajo.*

Postradati, am, *v. a. p.* 1) leiden, erleiden, *patire, soffrire*; 2) zu Grunde gehen, *esser rovinato.*

Postrëljati, am, *v. a. p.* nach der Reihe niederſchießen (eigentlich mit den Pfeilen), *atterare con isparo (propriamente colle saette o frecce).*

Postup, *m.* 1) Schritt, m. *passo*; 2) (Vuk) der Stillſtand der Mühle bei zu hohem Waſſer, *fermata del molino a cagione di troppa acqua.*

Postùpati, am, *v. n. p.* ein wenig ſchreiten, *far alquanti passi.*

Postupati, am, *v. n. i.* 1) auftreten, *caminare (posar il piede caminando)*; 2) — s kim, umgehen, verfahren, *procedere, trattare*; 3) (Vuk) ſtillſtehen (von der Mühle), *esser fermato, riposare (del molino)*, ſ. Postùpiti.

Postupice, *adv.* Schritt für Schritt, *gradatamente.*

Postùpiti, im, *v. n. p.* ſ. Postùpati.

Posuda, *f.* 1) Gefäß, n. *vaso*; 2) Darlehen, m. *imprestito.*

Posuditi, dim, *v. a. p.* 1) meinen, urtheilen, *giudicare, stimare*; 2) leihen, *imprestare*, ſ. Zajmiti.

Posudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Posuditi.

Posumnjiti, njim, *v. n. p.* Argwohn bekommen, *pigliar sospetto, sospettare.*

Posustati, stanem, *v. n. p.* 1) insgeſammt müde werden, *straccarsi tutti*; 2) müde werden, *straccarsi.*

Posušiti, sim, *v. a. p.* trock-

Digitized by Google

nen, dürren, *seccare, asciugare.*

Posuti, pospem, *v. a. p.* beſtreuen, *spargere di polvere.*

Posuvratiti, tim, *v. a. p.* n. p. rukav, zurückſchlagen, *tirar sù*, ſ. Zavratiti; 2) aufſchürzen, *succingner.*

Posvaditi, dim, *v. a. p.* entzweien, verfeinden, Zwietracht ſtiften, *inimicare, far la discordia trà qualcheduno.*

Posvadjati, am, *v. a. i.* ſ. Posvoditi.

Posve, *adv.* gänzlich, durchaus, *totalmente*, ſ. Sasvim.

Posvědočiti, čim, *v. a. p.* bezeugen, *far testimonianza, testificare.*

Posvěstiti, tim, *v. a. p. (krsl.)* in Erinnerung bringen, *ammonire.*

Posveta, *f.* Weihe, Widmung, ſ. *dedicazione.*

Posvetilište, *n.* ſ. Žàrtva.

Posvetiti, tim, *v. a. p.* 1) heiligen, weihen, *consecrare*, 2) widmen, zueignen, *dedicare*; 3) heilig ſprechen, *santificare*; 4) ſegnen, *benedire.*

Posvetjivati, tjujem, *v. a. i.* ſ. Posvetiti.

Posvětiti, tim, *v. n. p.* ſ. Posvětliti.

Posvětliti, lim, *v. n. p.* leuchten ein wenig, *far lume un poco.*

Posvirati, am, **Posviriti**, rim, *v. n. p.* ein wenig Pfeife blaſen, *suonar un poco la zampogna.*

Posvojitelj, *m.* der ſich etwas aneignet, *uno, che si impadronisce di qualche cosa.*

Posvojiti, jim, *v. a. p.* ſich aneignen, zueignen, *impadronirsi, appropriarsi.*

Pošа, *f.* Flor, Schleier, m. *velo*; ſchwarze Halsbinde, *nero fazzoletto da collo.*

Pošaliti se, lim se, *v. n. p.* ſcherzen, *scherzare.*

Pošast, *f.* Epidemie, f. *epidemia.*

Pošastan, tna, o, *adj.* epidemiſch, *epidemico.*

Pošastje, *n.* Abreiſe, f. *partenza.*

Pošet, *m.* Spaziergang, m. *passaggio.*

Pošetati, tam i tjem, *v. n. p.* einherwandeln, ſpazieren, *passeggiare.*

Pošetati se, tam i tjem se, *v. n. p.* ſ. Pošetati.

Pošiknuti, nem, *v. a. p.* einen Streich verſetzen, *dar una battuda.*

Pošiljati, am. *v. a. i.* ſ. Poslati.

Pošiljka, *f.* Depeſche, *dispaccio.*

Pošiti, šijem, *v. a. p.* 1) über- **Pošivati**, am, *v. a. i.* nähen, verloren nähen, *imbastire*; 2) ſ. Navèzti, vèzem.

Poškropiti, pim, *v. a. p.* ſ. Pokropiti.

Pošlica, *f.* ſ. Pošast.

Pošta, *f.* Poſt, f. *posta.*

Poštanski, a, o, *adj.* Poſt-, *di posta.*

Poštapati se, pam se, *v. n. i.* ſich auf den Stab ſtützen, *appoggiarsi sul bastone.*

Poštapiti se, im se, *v. n. p.* ſ. Poštapati se.

Poštar, *m.* 1) Poſtillon, Poſtträger, m. *postiglione, portatore di posta.* 2) Poſtmeiſter, m. *maestro di posta.*

Poštarski, a, o, *adj.* ſ. Poštanski

Pošteda, *f.* Verſchonung, f. *ris-*

Digitized by Google

parmiamento; Begnadigung, f. *grazia*.

Poštedĕti, dim, *v. a. p.* schonen, verschonen, *risparmiare*; begnadigen, *aggraziare*.

Pošten, a, o, *adj.* ehrlich, *onorato*.

Poštenje, *n.* Ehre, f. *onore*.

Pošto, *adv.* 1) nachdem, *doppochè*; 2) wie theuer, *a quanto, a che prezzo*; 3) ni —, durchaus nicht, *no affatto*.

Poštovatelj, *m.* Verehrer, m. *onoratore*.

Poštovati, štujem, *v. a. i.* ehren, verehren, *onorare, venerare*; achten, *estimare*.

Poštrapati, am, *v. a. i.* } bespri-
Poštropiti, pim, *v. a. p.* } tzen, *schizzare, spruzzare*.

Pot, *m.* Schweiß, m. *sudore*, s. Znoj.

Potaja, *f.* Verborgenheit, f. *segretezza, arcano*; u potaji, in Geheim, *ascostamente*.

Potajan, jna, o, *adj.* verborgen, heimlich, geheim, *ascosto, secreto*.

Potajati, am, *v. a. p.* verbergen, *nascondere, occultare*; verheimlichen, *celare*.

Potaknuti, nem, *v. a. p.* n. p. oganj, anschüren, *attizzare*; —, *fig.* aufmuntern, anspornen, anschüren, *stimolare, incitare, istigare, spronare*, s. Poticati.

Potaknutje, *n.* Anregung, Aufmunterung, f. *stimolo, incitamento*.

Potamniti, nim, *v. a. & n. p.* verdunkeln, *oscurare, offuscare*; dunkel werden, *oscurarsi, divenir oscuro*.

Potan, tna, o, *adj.* schweißig, im Schweiße, *sudato*; s. Znojan.

Potancati, am, *v. n. p.* etwas tanzen, *danzare, ballare alquanto*.

Potančati, am, } verdünnen, *as-*
Potančiti, čim, } *sottigliare*.

Potanko, *adv.* 1) kleinweis, haarklein, *minutamente, sottilmente*, 2) genau, *esattamente*.

Potâpati, pam i pljem, *v. a. i.* eintauchen, versenken, *sommerger*, s. Potopiti.

Potàpati, pam i pljem, *v. a. p.* 1) tappen ein wenig, *andar tentone un poco*; 2) s. Pogaziti.

Potaracati, am, *v. a. p.* auspflastern (die Straße), *selciare*.

Potàrbušice, *adv.* auf dem Bauche, *boccone*, s. Nica, Natàrbušice.

Potàrbušina, *f.* der Bauchtheil des Leders, *pelle della pancia degli animali*.

Potàrčati, im, *v. n. p.* 1) ein wenig laufen, *correr alquanto*; 2) zu laufen beginnen, *mettersi a correre*.

Potàrgati, am, *v. a. p.* 1) nacheinander zerreißen, *romper più cose successivamente*; 2) n. p. groždje, alles abpflücken, *raccorre, spiccare (p. e. tutta l'uva)*.

Potàrkati, rčem, *v. n. p.* s. Potàrčati.

Potàrkivati, am i kujem, *v. n. i.* öfters zu laufen beginnen, *mettersi a correr più volte*.

Potàrpati, am, *v. a. p.* nach der Reihe hineinwerfen, *metter dentro molte cose*.

Potàrpěti, } pim, *v. n. p.* ge-
Potàrpljeti, } dulden ein wenig, *aver pazienza un poco*.

Potarti, tarem, *v. a. p.* 1) mit Füßen treten, *calpestare*; 2) brechen, *rompere*.

Digitized by Google

Potàrzati, zam *v. a. i.* hervorreißen, *tirar fuori.*

Potavniti, nim, *v. n. p.* ſ. Potamněti.

Potěcati, těčem, *v. n. i.* ſ. Poteći.

Poteći, tečem, *v. n. p.* 1) laufen, fließen, *correre (degli animali e dell' acqua)*; 2) zu laufen, zu fließen beginnen, *cominciar a correre*

Potega, *f.* eine meiſt eiſerne Stange von den Vorderrädern bis zu der Wage am Wagen, *una pertica di ferro, dall' asse anteriore sino al bilancino.*

Potegnuti, nem, *v. a. p.* ziehen, anziehen, beziehen, *tirare, trarre*, ſ. Potezati.

Potepati se, pam se, *v. n. i.* ſ. Potipati se.

Potepsti, pem, *v. a. p.* n. p. kamen nogom, anſtoßen, fortſtoßen, *urtare, offendere, percuotere*; 2) vergeuden, *sciacquare*; 2) — se, ſ. Posàrnuti; vagiren, vagabund werden, *farsi, vagabondo, andar vagabondo.*

Potepuh, *m.* Vagabund, m. *vagabondo.* ſ. Tepac, Skitalac.

Potěra, *f.* Nachjagen, n. Verfolgen, n. *l'inseguire.*

Potěrati, ram, *v. a. p.* treiben, *inseguire.*

Potesati, ešem, *v. a. p.* ein wenig zimmern, behauen, *asciare un poco.*

Potez, *m.* Zug, Strich, m. *tratto.*

Potezati, ežem, *v. a. p.* ſ. Potegnuti; — se, s kim, ſich balgen, *accappigliarsi.*

Potežak, žka, o, *adj.* etwas ſchwer, *alquanto grave, difficile.*

Potèži, ža, e, *adj. comp.* etwas ſchwerer, *alquanto più difficile, più pesante.*

Poticati, tičem, *v. a. i.* anreizen, anfachen, *incitare, stimolare*, ſ. Potaknuti; — kruha, vina, noch vorräthig ſein, vorhanden ſein, *essere ancora*, ſ. Poteći.

Potikač, *m.* Schüreiſen, n. Schürhacken, *attizzatojo*, ſ. Ožeg Vatralj.

Potiljak, ljka, *m.* Genick, n. *collotola, nucca*, ſ. Zatiljak.

Potipati, pam, *v. a. i.* ſ. Potepsti.

Potirati, ram i rem, *v. a. i.* ſ. Potàrti.

Potisje, *n.* Theißthal, n. Theißgegend, f. Theißgebict, n. *paese lungo il fiume della Tissa.*

Potiskati, tiskam i tištem, *v. a. p.* ſ. Potisnuti.

Potiskivati, vam i kujem, *v. a. i.* drücken, andrücken, *spignere.*

Potisnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Potiskivati.

Potišiti, šim, *v. a. p.* beruhigen, ſtillen, *acchetare.*

Potišten, a, o, *adj.* bedrückt, gedrückt, *depresso*; niederträchtig, *vile, abbietto.*

Potištenik, *m.* Niederträchtige, m. *uomo vile.*

Potištenost, *f.* Niederträchtigkeit, ſ. *viltà.*

Potiti se, tim se, *v. n. i.* ſchwitzen, *sudare*, ſ. Znojiti se.

Potka, *f.* Eintrag, Einſchlag (bei den Webern) m. *trama*, ſ. Poutka, Utak.

Potkati, tkam, tkem i tčem, *v. a. p.* verweben, *intessere.*

Potlačitelj, *m.* Unterdrücker, m. *conculcatore.*

Potlačiti, čim, *v. a. p.* nieder-

Digitized by Google

treten, niederdrücken, *conculcare*.

Potlam, *adv.* ſ. Potle, Poslě.

Potle, *adv.* hernach, *dopo*.

Potočić, *m.* Fluß, f. Bächlein, n. *ruscello*.

Potočnica, *f.* Vergißmeinnicht, n. *myosotis palustris*.

Potok, *m.* Fluß, Bach, m. *torrente, ruscello*.

Potom, *adv.* hernach, *dopo, dopo ciò*.

Potomak, mka, *m.(russ.)* Nachkomme, m. *postero*.

Potonji, a, e, *adj.* nachherig, *posteriore*.

Potonuti, nem, *v. n. p.* untergehen (in's Waſſer), untertauchen, *sommergersi*.

Potop, *m.* Ueberſchwemmung, f. *inondazione*; Sündfluth, f. *diluvio*.

Potopiti, pim, *v. a. p.* verſenken, eintauchen, mehrere nach der Reihe, *sommergere molti successivamente*;—vodazemlju, überſchwemmen, *inondare*; — se, *v. n. p.* untergehen (im Waſſer), untertauchen, *sommergersi*, ſ. Potonuti.

Potopliti, lim *v. a. p.* wärmen ein wenig, *scaldare un poco*.

Potrajati, jem, *v. n. i.* dauern einige Zeit, *durare alquanto tempo*.

Potrata, *f.* Aufwand, m. *consumo*.

Potratiti, tim, *v. a. p.* verzehren, verbrauchen, *consumare, spendere*.

Potražiti, žim, *v. a. p.* aufſuchen, *cercare un poco*.

Potrěba, *f.* Bedürfniß, n. Nothdurft, f. *necessità bisogno*; Nothwendigkeit, ſ. *necessità*; Gebrauch, Bedarf, m. *uso*.

Potrěban, bna, bno, *adj.* nothwendig, *necessario*; dürftig, nothdürftig, *bisognoso, indigente*.

Potrěbit, a, o, *adj.* ſ. Potrěban.

Potrěboća, *f.* ſ. Potrěba.

Potrěbovati, bujem, *v. a. p. & i.* brauchen, nöthig haben, *aver bisogno*; fordern, verlangen, *richiedere*.

Potreptiti, tim, *v. n. p.* erbeben, *tremar alquanto*

Potres, *m.* Erdbeben, n. *terremoto*, ſ. Tèršnja.

Potresati, am, *v. a. i.* } erſchüt-
Potresti, sem, *v. a. p.* } tern, *agitare alquanto*.

Potrěti, trem, *v. a. p.* zerbrechen, *rompere (cose dure)*; mit Füßen treten, *calpestare*, ſ. Potàrti.

Potrica, *f.* der Schaden, den das Vieh macht auf dem Felde, *il danno, che fanno gli animali sul campo*.

Potrošak, ška, *m.* Verbrauch, m. *consumo*.

Potrošiti, šim, *v. a. p.* ausgeben, verbrauchen, *spendere, consumare*.

Potrovati, trujem, *v. a. p.* nach der Reihe vergiften, *avvelenare molti successivamente*.

Potrubiti, bim, *v. n. p.* ein wenig blaſen (eine Trompete, ein Horn), poſaunen, *suonare un poco la tromba*.

Potruditi, dim. *v. a. p.* bemühen, Mühe machen; *faticare alquanto*; — se *v. n. p.* ſich bemühen, *faticarsi alquanto*.

Potruliti, lim, *v. n. p.* ſ. Potrunuti.

Potrunuti, nim, *v. a. p.* beſtreuen, *aspergere (col sale, pepe*

Digitized by Google

ecc.); alles a'schütteln (z. B. Blüthe, Blätter von Bäumen). *scuoter il fiore, le foglie ecc. dall' albero.*

Potrunuti, nem, *v. n. p.* verfaulen, *divenir fracido.*

Potrusiti, sim, *v. a. p.* ſ. Potruniti.

Potucati, am, *v. n. i.* } her-
Potucati se, cam se, *v. n. i.* } umſchweifen, *andar vagabondo*, ſ. Potipati se, Klatiti se, Skitati se.

Potući, tučem, *v. a. p.* zuſammenſchlagen, *battere tutto*; — se, *v. n. p.* ſich ſchlagen, *battersi.*

Potudjiti djim, *v. a. p.* entfremden, veräußern, *alienare.*

Potuliti se, lim se, *v. n. p.* ſich ducken, bücken, *appiattarsi.*

Poturati, am, } *v. a. p.* fortſchie-
Poturiti, rim, } ben, *spignere*, ſ. Porinuti.

Poturčenjak, *m.* Renegat, m. *rinegato, uomo fatto Turco.*

Poturčiti, čim, *v. a. p.* zum Türken machen, *fare Turco.*

Poturica, *f.* unechter Türke, m. *uomo non vero Turco.*

Potušiti, šim, *v. a. p.* erſticken, dämpfen, *sopprimere.*

Potužiti se, žim se, *v. n. p.* ſich beklagen, *lagnarsi.*

Potvarati, am, *v. a. i.* beſchuldigen, verleumden, *incolpare, calunniare*, ſ. Potvoriti.

Potvàrditi, dim. *v. a. p.* 1) bekräftigen, befeſtigen, *fortificare, rassodare*; 2) beſtättigen, *confirmare.*

Potvàrdjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Potvàrditi.

Potvora, *f.* Beſchuldigung, falſche Anklage, ſ. *calunnia, accusa falsa.*

Potvorati, am, *v. a. i.* ſ. Potvarati.

Potvorenik, *m.* Beſchuldigte, Verleumdete, m. *colui, che viene calunniato.*

Potvoritelj, *m.* Beſchuldiger, Verleumder, m. *calunniatore, incolpatore.*

Potvoriti, rim, *v. a. p.* beſchuldigen, verleumden, *incolpare, calunniare*, ſ. Potvarati.

Poučan, čna, o, *adj.* belehrend, *instruttivo.*

Poučavati, am, *v. a. i.* ein wenig belehren, *istruire un poco.*

Poučenje, *n* Belehrung, ſ. *istruzione, addotrinamento.*

Poučiti, čim, *v. a. p.* ſ. Poučavati.

Pouticati, čem, *v. n. p.* nach einander entlaufen, *fuggire molti successivamente.*

***Pontijati** jam, *v. a. p.* abbügeln, *ripassare, stendere col ferro.*

Pouzdan, a, o, *adj.* verläßlich, zuverläſſig, *fidato, confidato, confidente.*

Pouzdanje, *n.* Zutrauen, ſ. *fiducia, confidenza.*

Pouzdanost, *f.* Vertraulichkeit, ſ. *confidenza.*

Pouzdati, am, *v. a. p.* vertrauen, anvertrauen, *confidare*; — se u koga, ſich einem anvertrauen, *confidarsi a qualcheduno.*

Povabiti, bim, *v. a. p.* nachlocken *allettare.*

Povaditi, dim, *v. a. p.* herausnehmen, *cavare*; — sablju, den Säbel ziehen, *sfoderar la spada*, ſ. Potàrzati.

Povaliti, lim, *v. a. p.* niederwerfen, *atterare, rovesciare*;

Digitized by Google

— granu, lozu, abbiegen, abſenken, *propagginare.*

Povaljati, am, *v. a. p.* 1) ſ. Povaliti; 2) wälzen, *voltolare.*

Povaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Povaliti.

Povàrći, vàržem, } *v. a. p.* ſ.
Povàrgnuti, nem, } Pometnuti.

Povàrh, *praep.* über, auf, *sopra, sul (sullo, sulla).*

Povariti, rim, *v. a. p.* abſieden, abbrauen, *far bollir alquanto*; verkochen, *cuocere tutto*, ſ. Pokuhati.

Povàrnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Povratiti.

Povàršje, *n.* Oberfläche, *superficie.*

Povàrtelje, } *n.* Gartengewächſe,
Povàrtje, } Gemüſe, n. *erbaggio.*

Povàrtni, a, o, *adj.* Garten-, *ortense.*

Povàrtnica, *f.* ſ. Rotkva.

Povàrvěti, } vim, *v. n. p.* dahin
Povàrvljeti, } wimmeln, dahin ſtrömen (in Menge zuſammenlaufen), *accorrere gente, andare formicolando in folla.*

Povečerati, am, *v. a. p.* ein wenig nachtmalen, *cenare un poco*; zum Nachtmal alles aufeſſen, *consumar tutto a cena.*

Poveći, a, e, *adj. comp.* etwas größer, *alquanto più grande.*

Povědati, am, *v. a. i.* erzählen, *raccontare, rapportare, riferire*, ſ. Pověditi, Praviti 2.

Pověditi, dim, *v. a. p.* ſ. Povědati.

Povekšati, am, *v. a. p.* vergrößern, *aumentare, ingrandire.*

Povelik, a, o, *adj.* etwas groß, *alquanto grande, grandetto.*

Povelja, *f.* (*krsl.*) Befehl, f. *comando, decreto*; Privilegium, n. *privilegio*; Diplom, n. *diploma.*

Pověriti, rim, *v. a. p.* anvertrauen, *confidare.*

Pověrovati, rujem, *v. a. p.* für wahr annehmen, den Glauben ſchenken, *credere.*

Pověsmo, *n.* Spinnhaar, n. der Wund Flachs, *fascio di lino.*

Pověst, *f.* Erzählung, f. *istoria, narrazione.*

Pověstan, tna, o, *adj.* hiſtoriſch, geſchichtlich, *istorico.*

Povesti, vedem, *v. a. p.* mitnehmen, führen, geleiten, *condurre*; — rěč o čem, etwas zur Sprache bringen, *far discorso su qualchecosa.*

Povětarce, *n.* (*ragusanisch*) Luft, f. *aria*, ſ. Zrak.

Povezača, *f.* Kopftuch, n. *fazzoleto da capo.*

Povezati, žem. *v. a. p.* 1) nacheinander binden, *ligare molti*; 2) glavu, den Kopf einbinden, *abbendare.*

Povezivati, vezujem, *v. a. i.* ſ. Povezati.

Povezti, vezem, *v. a. p.* fahren, führen, *condurre in carrozza od in barca.*

Povijati, jam, *v. a. i.* děte, einwickeln, windeln, *fasciare, involgere*, ſ. Poviti.

Povikati, vičem, *v. a. p.* ſchreien ein wenig, *gridare un poco.*

Poviněti, lim, *v. n. p.* (Vuk), in die Wuth gerathen, *infuriarsi.*

Poviriti, rim, *v. n. p.* gucken ein wenig, *guardar un poco.*

Povirivati, vam i rujem, *v.*

Digitized by Google

n. i. wiederholterweiſe zucken, *rimirare.*

Povîsiti, sim, *v. a. p.* erheben, *inalzare, elevare.*

Povisok, a, o, *adj.* (*comp.* poviši) ziemlich hoch, *alquanto alto.*

Povitak, tka, *m.* Windeln, pl. *fascie o pannicelli.*

Poviti, vijem, *v. a. p.* dēte ſ. Povijati; — se, ſich winden, ſchlingen, *arrampicarsi, avvolgersi.*

Povlačiti, čim, *v. a. p.* ſ. Povući.

Povladiti, dim, *v. a. p.* } ko-
Povladjivati, djujem, *v. a. i.* } mu što (Vuk), aufmuntern, begünſtigen, *approvare, stimolare.*

Povlaka, *f.* ſ. Skorup, Vàrhnje.

Povlast, *f.* Befugniß, Erlaubniß, f. *facoltà, permesso.*

Povlašiti, šim, *v. a. p.* zum Walachen machen, walachiſiren, *far valacco.*

Povod, *m.* Strick, an dem man ein Paradepferd führt, Halfter, f. *capestro, cavezza*; — (*russ.*) Gelegenheit, Veranlaſſung, ſ. *occasione.*

Povodnja, *f.* Ueberſchwemmung, f. *inondazione.*

Povoj, *m.* Wickelband, ſ. *fascia*; od povoja, von der Kindheit an, *dall' infanzia.*

Povoljan, ljna, o, *adj.* angenehm, willkommen, *aggradevole*; freiwillig, *volontario.*

Povoznik, *m.* Miethkutſcher, Lohnkutſcher, m. *condottiere, cocchiere.*

Povraćati, am, *v. a. i.* ſ. Povratjati.

Povratak, tka, *m.* Rückkehr, f. *ritorno.*

Povratan, tna, o, *adj.* zurückkehrend, *reciproco, recidivo.*

Povratiti, tim, *v. a. p.* } zu-
Povratjati, tjam, *v. n. i.* } rückgeben, zurückſtellen, *restituire*; umkehren machen, *far ritornare*; — se, zurückkehren, *ritornare.*

Povraz, *m.* Henkeleiſen an einem Keſſel, Eimer, u. ſ. w., *manico della caldaja, secchia ecc.*

Povraziti, zim, *v. a. p.* lonac (Vuk), umſtricken, umbinden einen Topf (um ihn hängend tragen zu können), *ligare la pentola onde portarla pendente.*

Povrěditi, dim, *v. a. p.* } ra-
Povrědjivati, djujem, *v. a. i.* } nu, eine Wunde aufreißen, *rinnovar la piaga.*

Povrěmeni, a, o, *adj.* zeitweiſe, *da tempo in tempo*; — list, eine periodiſche Schrift, *foglio periodico.*

Povući, vučem, *v. a. p.* fortziehen, *tirare, strascinare*; — mač, ein Schwert zucken, *sguainare la spada*; — se, gelindere Saiten aufziehen, *rallentare, rimettere, cedere*, ſ. Povlačiti.

Pozabiti, bim, *v. a. p.* (*slov.*) ſ. Zaboraviti, Pozaboraviti.

Pozaboraviti, vim, *v. a. p.* ein wenig vergeſſen, *dimenticare un poco.*

Pozajmiti, mim, *v. a. p.* ſ. Uzajmiti.

Pozakoniti, nim, *v. a. p.* geſetzlich machen, legitimiren, *legitimare*; (*slov.*) kopuliren, trauen, *dar la benedizione nuziale, sposare*, ſ. Věnčati; — se, heirathen, *sposarsi*, ſ. Věnčati se.

Digitized by Google

Pozan, zna, o, *adj.* ſpät, *tardo*, ſ. Kasań.

Pozavideti, dim, *v. n. p.* beneiden, *invidiare alquanto.*

Pozder, *m.* Flachsſplittern, pl. *schegge del lino.*

Pozdrav, *m.* Gruß, m. Bewillkommnung, f. *saluto, salutazione.*

Pozdraviti, vim, *v. a. p.* } grü-
Pozdravljati, am, *v. a. i.* } ßen, *salutare.*

Pozebsti, bem, *v. n. p.* raſtje, cvětje, dárvje itd. erfrieren, *perir di freddo.*

Pozeleněti, nim, *v. a. & n. p.* grün färben, *colorar di verde*; grün werden, *divenir verde.*

Poziv, *m* Aufruf, m. Einladung, f. *chiamata, invito.*

Pozivalac, aoca, *m.* Einlader, m. *invitatore.*

Pozivati, vam i vljem, *v. a. i.* vorrufen, *chiamare*; einladen, *invitare*; — na boj, ausfordern *disfidare. sfidare.*

Pozlaćivati, ćujem, *v. a. i.* ſ. Pozlatjivati.

Pozlata, *f.* Vergoldung, f. *indoratura.*

Pozlatiti, tim, *v. a. p.* vergolden, *indorare, dorare.*

Pozlatjivati, tjujem, *v. a. i.* ſ. Pozlatiti.

Poznanik, *m.* Bekannte, m. *uomo conosciuto*, ſ. Znanac.

Poznat, a, o, *adj.* bekannt, *conosciuto.*

Poznati, am, *v. a. p.* kennen, *conoscere.*

Poznavati, vam i najem, *v. a. i.* ſ. Poznati.

Pozni, na, o, *adj.* ſ. Pozan.

Pozobati, bljem, *v. a. p.* aufeſſen (Körner oder Beeren), *mangiar tutto (detto del grano, delle fragole, delle bacche e degli accini d'uva).*

Pozoj, *m. (slov.)* ſ. Zmaj.

Pozor, *m.* Anblick, m. *sguardo*; Achtſamkeit, Aufmerkſamkeit, Acht, Obacht, f. *avvertenza, attenzione.*

Pozoran, rna, o, *adj.* aufmerkſam, *attento.*

Pozorište, *n.* Schauplatz, n. Bühne, f. *teatro, scena.*

Pozorno, *adv.* aufmerkſam, bedachtſam *attentamente.*

Pozov, *m* ſ. Poziv.

Pozréti, zriem. *v. a. & n. p.* blicken, *guardare, dar un sguardo.*

Pozvati, zovem, *v. a. p.* ſ. Pozivati.

Pozvižđati, am, *v. n. p.* ein wenig pfeifen, *fischiare un poco.*

Požaliti lim, *v. a p.* bedauern, *compiangere, compatire*

Požar, *m.* Feuersbrunſt, f. *incendio.*

Požderati, derem, *v. a. p.* freſſen verſchlucken, *vorare. ingoja e*, ſ. Prožderati, Proždréti, Proždarti.

Požderuh, *m.* ſ Proždor.

Požeći, žežem, *v. a. p.* verbrennen, *abbruciare, metter a fuoco.*

Poželéti, lim, *v. a. p.* begehren, ſich ſehnen nach etwas, *bramare, desiderare*; fig. vermiſſen, *desiderare, aver meno alcuna cosa.*

Požeti, žanjem, *v. a. p.* abſchneiden, mit der Sichel ſchneiden, z. B. das Getreide, *mietere tutto.*

Požežen, a, o, *adj.* verbrannt, *abbruciato.*

Požgati, žgem, *v. a. p.* ſ. Požeći.

Digitized by Google

Požirak, *m.* Schlund, m. *esofago*, f. Gût.
Požirati, am, *v. a. i.* verſchlukken, verſchlingen, *inghiottire, ingojare*, f. Požrěti.
Poživěti, vim, *v. n. p.* eine geraume Zeit leben, *vivere lungo tempo.*
Požnjeti, njem, *v. a. p.* f. Požeti.
Požuda, *f.* Begierde, f. Gelüſt, n. *concupiscenza, brama, desiderio.*
Požuděti, dim. *v. a. p.* Wunſch bekommen, gelüſten, *bramare, desiderare.*
Požuriti se, rim se, *v. n. p.* ſich beeilen, *affrettarsi.*
Prababa, *f.* Urgroßmutter, f. *bisava.*
Praća, *f.* Schleuder, f. *frombola, fionda.*
Praděd, *m.* Urgroßvater, m. *bisavolo.*
Prag, *m.* Thürſchwelle, f. *soglia.*
Prah, *m.* Staub, m. *polvere*; — puškeni ili puščani, Schießpulver, n. *polvere da schioppo.*
Pralica, *f.* Brechſtange, f. *palo di ferro.*
Pralja, *f.* Wäſcherin, f. *lavandaja*, f. Perilja.
Pram, *m.* Büſchel (Flachs, Wolle, Haare u. dgl.), *fiocco di lana, lino o capelli*; das Haar, *capelli*; f Pramen.
Pram, } *praep.* gegen, entgegen,
Prama, } *verso*, f. Prema.
Pramalětje, *n.* f. Prolětje.
Pramati, matere, *f.* Ahnfrau, f. *antenata.*
Pramen, *m.* f. Pram.
Pramičak, čka. *m.* f. Pram.
***Prangia**, *f.* Böller, m. *mortaretto.*
Praotac, otca, *m.* Ahnherr, m. *antenato.*
Praporac, rca, *m.* Schelle, f. *sonaglio.*
Praprababa, *f.* Urgroßmutter, f. *arcavola.*
Prapraděd, *m.* Urgroßvater, *arcavolo*, f. Sukunděd.
Praprat, *f.* f Paprat, Bujad.
Prapraunuk, *m.* Urenkel, m. *figlio del pronipote.*
Prapunica, *f.* Großſchwiegermutter (zum Schwiegerſohn), *madre della suocera (verso il genero.)*
Praroditelj, *m.* f. Praotac.
Prasac, sca, m. Schwein, n. *porco.*
Prasad, *f* Ferkel, pl. *quantità de' porci giovani.*
Prásak, ska, *m.* f. Praska.
Prase, eta, *m.* Schwein, Ferkel, *porcello.*
Prasetina, *f.* Ferkelfleiſch, n. *carne di porcello.*
Praseći, a, e, *adj.* Ferkel-, *di porcello.*
Prasica, *f.* Sau, f. *porca*, f. Kárinača.
Prasiti, sim, *v. a. i.* } ferkeln,
Prasiti se, im se, *v. n. i.* } Junge werfen (von der Sau), *figliare (detto delle porche).*
Praska, *f.* Knall, m. Gepraſſel, Gekrache, n. *croscio.*
Praskati, kam, *v. n. i.* krachen, *scrosciare, scoppiare.*
Praskva, *f.* f. Breskva.
Prasluk, *m.* eine Art Lauch, Porre, f. *porro.*
Prasnuti, nem, *v. n. p.* f. Praskati.
Prastar, a, o, *adj.* uralt, *antico.*
Prastric, *m.* der Bruder des Großvaters (väterlicherſeits),

Digitized by Google

fratello dell' avolo (da canto del padre).

Prašak, ška, *m.* Stäubchen, n. *polvere minuta*; Arzneipulver, n. *polvere.*

Prašan, šna, o, *adj.* ſtaubig, *pieno di polvere.*

Prašati, am, *v. a. p.* fragen, *domandare, interrogare, chiedere.*

Praščevina, *f.* Schweinfleiſch, n. *carne di porco.*

Praščji, ja, e, *adj.* Schwein-, *di porco.*

Prašiti, šim, *v. a. i.* ſtauben, *impolverare*; — zemlju, lockern, auflockern die Erde; *rompere il terreno.*

Prašnik, *m.* ſ. Naprašnik.

Praštati, am, *v. a. i.* verzeihen, *perdonare*, ſ. Prostiti; — se s kim, ſich beurlauben, *congedarsi.*

Pratast, *m.* Großſchwiegervater zum Schwiegerſohn, *padre del suocero (verso il genero).*

Pratež, *f.* Gepäck, n. *bagaglio.*

Prati, perem, *v. a. i.* waſchen, *lavare*; fig. rechtfertigen, *scusare.*

Pratilac, tioca (lca), *m.* Begleiter, m. *guida.*

Pratiti, tim, *v. a. i.* begleiten, *accompagnare, condurre, scortare.*

Pratnja, *f.* Geleit, Gefolge, n. *accompagnamento, scorta.*

Praunuk, *m.* Urenkel, m. *pronipote*, m.

Praunuka, *f.* Urenkelin, f. *pronipote.*

Prav, a, o, *adj.* unſchuldig, *innocente*; recht, echt, wahr, *vero, genuino.*

Pravac, vca, *m.* 1) Gerechte, Unſchuldige, m. *uomo giusto, innocente*, ſ. Pravednik; 2) Richtung, f. *direzione*; na —, *adv.* gerade aus, *direttamente.*

Pravcat, a, o, *adj.* n. p. prav pravcat, ganz unſchuldig, *affatto innocente.*

Pravcit, a, o, *adj.* ſ. Pravcat.

Pravda, *f.* 1) Recht, Gerechtigkeit, f. *giustizia*; Prozeß, Rechtsſtreit, m. *lite processo.*

Pravdati se, dam se, *v. n. i.* ſtreiten, prozeſſiren, *litigare*; ſich rechtfertigen, *giustificarsi.*

Pravdoznanac, nca, *m.* Rechtskundige, Rechtsgelehrte, m. *giurisperito.*

Pravedan, dna, o, *adj.* gerecht, *giusto*; billig, *equo.*

Pravednik, *m.* Gerechte, m. *uomo giusto.*

Pravednost, *f.* Gerechtigkeit, f. *giustizia*; Billigkeit, f. *equità.*

Pravi, va, o, *adj.* recht, echt, *vero, genuino.*

Pravica, *f.* ſ. Pravda 1).

Pravičan, čna, o, *adj.* ſ. Pravedan.

Pravičnost, *f.* ſ. Pravednost.

Pravilan, lna, o, *adj.* regelmäßig, *regolare.*

Pravilo, *n.* Regel, Richtſchnur, f. *regola.*

Praviti, vim, *v. a. i.* 1) machen, *fare*; 2) erzählen, *raccontare.*

Pravnik, *m.* Juriſt, m. *giurista.*

Právo, *n.* Recht, n. *diritto, gius.*

Pravodušan, šna, o, *adj.* aufrichtig, *sincero*, ſ. Iskren.

Pravomoćan, čna, o, *adj.* rechtskräftig, rechtsgiltig, *legale, valido.*

Pravopis, *m.* Rechtſchreibung, Orthographie, f. *ortografia.*

Pravopisan, sna, o, *adj.* orthographiſch, *ortografico.*

Digitized by Google

Pravopisno, *adv.* orthographisch, *ortograficamente.*

Pravoslavni, na, o. *adj.* (Prädikat der griechischen Kirche) orthodox, *(predicato della chiesa greca), ortodosso.*

Pravověrac, rca, *m.* Rechtgläubige, m. *uomo ortodosso.*

Pravověran, rna, o, *adj.* orthodox, rechtgläubig, *ortodosso, di vera fede.*

Praz, *m.* Widder, m. *montone,* s. Ovan.

Prazan, zna, o, *adj.* leer, *vuoto, vacuo.*

Praznik, *m.* Feiertag, Festtag, m. *giorno di festa.*

Praznina, *f.* Leere, Leerheit, f. *vacuità.*

Prazniti, nim, *v. a. i.* ausleeren, *votare.*

Praznoća, *f.* s. Praznina.

Praznoruk, a, o, *adj.* mit leeren Händen, *a mani vuote.*

Praznovati, nujem, *v. n. i.* müßig sein, *star in ozio*; feiern, *far ferie.*

Praznověran, rna, o, *adj.* abergläubisch, *superstizioso.*

Praznověrstvo, *n.* Aberglaube, m. *superstizione.*

Pražiti, žim, *v. a. i.* s. Pàržiti.

Pre, *praep. insep.* 1) sehr, *molto:* prekrasan, prelěp; 2) über, zu sehr, allzu, *troppo*; preslab, preslan, prevelik; 3) über, ab, *oltre, tra, tras:* prepisati.

Prebaciti, cim, *v. a. p.* hinüber werfen, *buttar oltre*; vorwerfen, *rinfacciare.*

Prebacivati, cujem, *v. a. i.* s. Prebaciti.

Prebajati, bajem, *v. a. p.* s. Obajati.

Prebaviti, vim, *v. a. p.* verführen, übersetzen, *trasportare*; überstehen, *superare.*

Preběći, běgnem, *v. n. p.* überlaufen, fliehen auf die andere Seite, *fuggire oltre.*

Preběg, *m.* 1) Flucht, f. *fuga*; 2) Flüchtling, *disertore.*

Preběgnuti, nem, *v. n. p.* s. Preběći.

Prebijati, am, *v. a. i.* s. Prebiti.

Prebirati, ram i rem, *v. a. i.* s. Izbirati.

Prebiti, bijem, *v. a. p.* brechen, zerbrechen, *rompere (cose dure).*

Prebivalište, *n.* Wohnung, f. Aufenthalt, m. *abitazione, abitacolo*, s. Pribivalište.

Prebivati, am, *v. n. i.* wohnen, bewohnen, sich aufhalten, *abitare, dimorare, soggiornare,* s. Pribivati.

Prebleděti, dim, *v. n. p.* blaß werden, erblassen, *divenir pallido.*

Preboléti, lim, *v. n. p.* genesen, die Krankheit überstehen, *risanarsi, superare la malattia.*

Preboraviti, vim, *v. a. p.* durchleben, durchbringen, *passare, stare, abitare.*

Prebrati, berem, *v. a. p.* s. Prebirati.

Prebroditi, dim, *v. a. & n. p.* überschiffen, *traghettare.*

Prebrojiti, jim, *v. a. p.* überzählen, *contare.*

Precěditi, dim, *v. a. p.* 1) triefend übergießen, *versare, colando*; 2) s. Procěditi.

Precědjivati, djujem, *v. a. i.* s. Precěditi.

Prěčac, čca, *m.* der kürzeste Weg, *via la più corta.*

Prečastni, na, o, *adj.* (Dom-

herrntitel) hochehrwürdig, *(titolo de' canonici) reverendissimo.*

Přěčati, am, *v. a. i.* n. p. opanke, überzwerch binden, *ligar a traverso.*

Přěčba, *f.* Landenge, f. *istmo.*

Přěči, a, e, *adj. comp.* kürzer, *più corto.*

Preći, predjem, *v. n. p.* hinüber gehen, *passar oltre, andar dell' altra parte.*

Preći, prežem, *v. a. i.* f. Pregnuti.

Přěčinjati se, am se, *v. n. i.* ſich verſtellen, affektiren, *contraffare.*

Prečitati, am, *v. a. p.* überleſen. *rileggere;* — vas dan, den ganzen Tag hindurch leſen, *leggere tutto il giorno.*

Prečitavati, am, *v. a. i.* f. Prečitati.

Přěčiti, čim, *v. a. i.* hindern, wehren, *impedire.*

Pred, } **Preda**, } *praep.* vor, *avanti.*

Predaja, *f.* Uebergabe, f. *il consegnare, tradizione.*

Predaniti, nim, *v. a. p.* den Tag zubringen, *passar il giorno.*

Prědanje, *n.* Schaudern, n. *trepidazione.*

Prědati, am, *v. n. i.* ſchaudern, zittern, zurückbeben, *trepidare,* f. Prenuti.

Predati, dam i dadem, *v. a. p.* übergeben, überreichen, *consegnare;* — se, ſich ergeben, *rendersi.*

Predavati, vam i jem, *v. a. i.* f. Predati.

Predběžno, *adv. (čechisch)* f. Predtečno.

Predbrojnik, *m.* Pränumerant, Vorausbezahler, m. *colui che paga anticipatamente, associato.*

Preděl, *m. (russisch)* Gegend, f. *contrada, regione,* f. Kraj.

Predeno, *n.* Strähne, f. *matassa.*

Prederati, derem, *v. a. p.* f. Predrěti.

Preděsti, děnem, *v. a. p.* f. Preděti.

Preděti, děnem, *v. a. p.* } n. p. **Preděvati**, am, *v. a. i.* } ime, einen andern Namen beilegen, *dar un altro nome.*

Predgorje, *n.* Vorgebirge, n. *promontorio.*

Predgovor, *m.* Vorrede, f. *prefazione.*

Predignuti, nem, *v. a. p.* abheben, *levare, alzare,* f. Predizati.

Predika, *f.* Predigt, f. *predica.*

Predikaonica, *f.* Kanzel, f. *pulpito.*

Predikovati, kujem, *v. a. i.* predigen, *far la predica.*

Predirati, ram i rem, *v. a. i.* f. Predrěti.

Predivo, *n.* Spinnhaar, n. *tutto quello che dee filarsi, come lino ecc.*

Predizati, dižem, *v. a i.* f. Predignuti.

Predja, *f.* Garn, m. Geſpinnſt, n. *filato.*

Predji, ih, *m. pl.* Vorfahren, pl. *antenati.*

Predjica, *f.* Schnalle, f. *fibbia, fibbiale.*

Predlog, *m.* Antrag, m. Vorſtellung, *f. proposizione;* Vorwort, n. *preposizione.*

Predměstnik, *m.* Vorgänger, m. *antecessore.*

Predmet, *m.* Gegenſtand, m. Objekt, n. *obietto, oggetto.*

Digitized by Google

Prednjak, *m.* Vordermann, m. *uomo, che camina d' avanti*; der vordere Ochs oder Pferd am Wagen, *bue o cavallo attaccato d' avanti.*

Prednji, nja, e, *adj.* vordere, vorig, *d' avanti.*

Prednost, *f.* Vorzug, m. *preferenza.*

Predobiti, bim i biem, *v. a. p.* überwinden, bezwingen, *superare, vincere, soggiogare*, ſ. Predobivati.

Predobivati, vam, *v. a. i.* ſ. Predobiti.

Predor, *m.* Durchbruch, m. *rottura, apertura, ribocco.*

Predrěti, drem, *v. a. p.* durchbrechen, *far un' apertura, far la breccia.*

Predsud, *m.* } Vorurtheil, n.
Predsuda, f. } pregiudizio.

Predteča, *m. & f.* Vorläufer, m. *precursore.*

Predtečno, *adv.* vorläufig, *preliminare, precedente.*

Predvajati, am, *v. a. i.* } halbi-
Predvojiti, jim, *v. a. p.* } ren, *dimezzare.*

Predvostručiti, čim, *v. a. p.* ſ. Podvostručiti.

Pregača, *f.* Schürze (wollene), f. *grembiale di lana.*

Pregàršt, *f.* beide zuſammengehaltene Hände voll, *ambe le due mani piene.*

Pregaziti, zim, *v. a. p.* durchwaten, *guadare, passare a guazzo.*

Pregibati, bam i bljem, *v. a. i.* biegen, *piegare.*

Preglav, *f.* Vorſchuhen, n. *lo scappinare*, ſ. Naglavak.

Preglaviti, vim, *v. a. p.* vorſchuhen, *scappinare.*

Preglavljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Preglaviti.

Pregled, *m.* Ueberſicht, *f. veduta, rivista.*

Pregledati, am, *v. a. p.* } über-
Pregledati, am, *v. a. i.* } ſehen, überſchauen, *rivedere, guardare.*

Pregledavati, am, *v. a. i.* ſ. Pregledati.

Pregnuti, nem, *v. a. p.* 1) (in der Zuſammenſetzung mit za, u, na, pod, raz, iz) ſpannen, *attaccare*, ſ. Preći, prežem; 2) (Vuk) biegen, *piegare.*

Pregoniti, nim, *v. a. i.* hinübertreiben, *cacciare di la, oltre.*

Pregoréti, gorim, *v. a. & n. p.* 1) durchbrennen, *abbruciare oltre*; 2) verſchmerzen, *perdere volentieri.*

Pregovarati se, ram se, *v. n. i.* s kim, disputiren, wortwechſeln, *disputare.*

Pregrada, *f.* Scheidewand, f. *muro, parete di mezzo*; Abzäunung, f. *dispartimento, separamento con siepe fra mezzo.*

Pregraditi, dim, *v. a. p.* abtheilen, ſcheiden mit einer Wand, Zaun u. dgl., *spartire un locale frappomendovi un muro, siepe ecc.*

Pregradjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Pregraditi.

Pregrěha, f. Vergehen, n. *mancamento, delitto.*

Pregrizati, am, *v. a. i.* } durch-
Pregrizti, zem, *v. a. p.* } beißen, *tagliar coi denti.*

Prehiniti, nim, *v. n. p.* betrügen, prellen, *ingannare, sedurre.*

Prehititi, tim, *v. a. p.* umwerfen, *atterare, rovesciare*;

Digitized by Google

hinüberwerfen, *buttar oltre*, s. Prebaciti.

Prehoditi, dim. *v. a. i.* hinübergehen, hindurchgehen von einem Ende zum andern, *passare*.

Prĕhodnica, *f.* zvĕzda, ein Stern in den illyrischen Volks-Liedern, *nome d'una stella nei canti popolari croati*.

Prehraniti, nim, *v. a. p.* durch einige Zeit ernähren (z. B. über den Winter), *nutrire in un certo tempo (p. e. durante l'inverno, la caristia ecc.)*

Preimućtvo, *n.* Vorrecht, n. *prerogativa*.

Preinačiti, čim, *v. a. p.* ändern, *mutare, cangiare, alterare*.

Prejahati, jašem, *v. a.* ℱ *n. p.* hinüberreiten, *passar oltre a cavallo*.

Prejahivati, jahnjem, *v. a.* ℱ *n. i.* s. Prejahati.

Prejezditi, dim, *v. a.* ℱ *n. p.* s. Prejahati.

Prejti, prejdem, *v. n. p.* s. Preći, predjem.

Prejuriti, rim, *v. a. p.* (Vuk) s. Pretĕrati.

Prĕk, a, o, *adj.* quer, nächst, kurz, *traverso, corto, breve*; gäh, *repentino, subitaneo*.

Prekada, *f.* die Weihe mit Weihrauch und Gebet, s. *incensata, incensamento*.

Prekaditi, dim, *v. a. p.* mit Weihrauch weihen, *incensare*.

Prekadjivati, djujem, s. Prekaditi.

Prekápati, am, *v. a. i.* s. Prekopati.

Prekàršiti, šim, *v. a. p.* 1) Jemanden aus einer christlichen Religion in die andere überführen, *tradurre da una religione cristiana in un' altra*; 2) u. p. dĕte, bekreuzen, *segnar di croce*; 3) — ruke, die Hände über's Kreuz legen, *mettere le mani in croce*; — se. *v. n.* 1) Kreuz machen, sich bekreuzen, *farsi il segno della croce*; 2) aus einer christlichen in eine andere christliche Religion übertreten, *passare da una religione cristiana in un altra cristiana*.

Prekàršiti, šim, *v. a. p.* 1) zerbrechen, *rompere*: 2) sich vergehen, übertreten (z. B. ein Gesetz), *trasgredire*.

Prĕki, ka, o, *adj.* s. Prĕk.

Prekidati, am, *v. a. i.* } abbre-
Prekinuti, nem, *v. a. p.* } chen, abreißen, *rompere, spezzare (come funi, corde, fili ecc.)*

Prekivati, am, *v. a. i.* s. Prekovati.

Prekjuče, *adv.* s. Prekjučer.

Prekjučer, *adv.* vorgestern, *l'altro jeri*.

Prekjučeranji, nja, e, } *adj.*
Prekjučerašnji, nja, e, } vorgestrig, *di jeri l'altro, d'avanti jeri*.

Preklani, *adv.* vor zwei Jahren, *avanti due anni*.

Preklanjski, ka, o, *adj.* vorzweijährig, *di due anni fà*.

Preklinjati, njam i njem, *v. a. i.* fluchen, verfluchen, *maledire*; — se, *v. n.* hoch und theuer schwören, *giurare*.

Prekloniti, nim, *v. a. p.* n. p. glavu, den Kopf beugen, *chinar la testa*; — se, sich verbeugen, *chinarsi*.

Prĕko, *adv.* quer, durch, *a traverso*; über, jenseits, *oltre*.

Prekopati, am, *v. a. p.* } durch-
Prekopavati, am, *v. a. i* } gra-

Digitized by Google

ben, übergraben, *zappare tutto, zappare di nuovo.*

Prekoravati, am, *v. a. i.* ſ. Koriti.

Prekoredan, dna, o, *adj.* außerordentlich, *straordinario*; übermäßig, *fuor di misura.*

Prekoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Prekoravati, Koriti.

Prekorupce, *adv.* ſchlechterdings, abſolut, *assolutamente.*

Prekovati, kujem, *v. a. p.* überſchmieden, *coniar di nuovo*; — konja, das Pferd friſch beſchlagen, *ferrare di nuovo il cavallo.*

Prekrajati, am, *v. a. i.* anders zuſchneiden, *tagliar altrimente (p. e. una veste).*

Prekrenuti, nem, *v. a. p.* } **Prekretati**, tjem, *v. a. i.* } überſchwenken, *voltare.*

Prekret, *m.* } Umſchwung, m.

Prekretnja, *f.* } *rivolta.*

Prekriti, rijem, *v. a. p.* } **Prekrivati**, am, *v. a. i.* } decken, neu decken, *coprir di nuovo*; anderswo verbergen, *nasconder altrove.*

Prekriviti, vim, *v. a. p.* krümmen, *incurvare.*

Prekrižiti, žim, *v. a. p.* Kreuz machen über etwas, bekreuzen, *far il segno della croce*, ſ. Prekàrstiti 2).

Prekrojiti, jim, *v. a. p.* ſ. Prekrajati.

Preksinoć, *adv.* vorgeſtern abends, *jeri l' altro di sera, l' altra sera.*

Preksinoćnji, nja, e, *adj.* von vorgeſtern Abends, *dell' altra sera.*

Prekundačiti, čim, *v. a. p.* überſchiften, *far un altro calcio all' archibugio.*

Prekupac, pca, *m.* Vorkäufer, *m. rivenditore, rigattiere.*

Prekupiti, pim, *v. a. p.* vorkaufen, *mercanteggiare.*

Prekupljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Prekupiti.

Prekužiti, žim, *v. a. p.* kugu preboléti, von der Peſtkrankheit geneſen, *guarir dalla peste.*

Prelamati, am, *v. a. i.* ſ. Prelomiti.

Prelaz, *m.* Uebergang, m. *transito.*

Prelaziti, zim, *v. n. i.* hinübergehen, *andar dell' altra parte, andar di là, passar oltre.*

Preletati, am, *v. n. i.* } hinpreletéti, tim, *v. n. p.* } überfliegen, *volare oltre.*

Prelévati, vam, *v. a. i.* übergießen, *travasare.*

Prelica, *f.* ſ. Prelja.

Prelja, *f.* Spinnerin, f. *filatrice.*

Preljub, *m.* Ehebruch, m. *adulterio.*

Preljubiti, bim, *v. a. p.* ehebrechen, *commettere adulterio.*

Preljubnik, *m.* Ehebrecher, m. adultero.

Prelo, *n.* Spinnverſammlung, Spinngeſellſchaft, f. *compagnia di donne, che filano insieme di sera.*

Prelom, *m.* Bruch, m. *rompimento.*

Prelomiti, mim, *v. a. p.* brechen, *rompere*, ſ. Prelamati.

Prem, *adv.* viel, ſehr, *molto, assai.*

Prema, *praep.* gegen, entgegen, *verso, incontro*, ſ. Prama.

Premah, *m.* Uebergewicht, n. Ausſchlag, m. *preponderanza*, ſ. Prevaga.

Premako, *conj.* ſ. Premda.

Premalétje, *n.* ſ. Prolétje.

Digitized by Google

Premamiti, mim, *v. a. i.* verlocken, *allettare, sedurre.*

Premašiti, šim, *v. a. p.* (Vuk) n. p. košulja koléno, über etwas reichen, *stendersi, arrivare oltre qualchecosa.*

Premazati, žem, *v. a. p.* überschmieren, *ongere*; — komu zube, einen belugen, *truffare alcuno.*

Premazivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Premazati.

Premda, *conj.* obſchon, obwohl, obgleich, *benchè, ancorchè.*

Premêstiti, tim, *v. a. p.* } über-
Premeštati, tam, *v. a. i.* } ſetzen, verſetzen, *trasportare, traslocare.*

Premêtati, metjem, *v. a. i.* } über-
Premetnuti, nem, *v. a. p.* } werfen, *gettare dall' altra parte.*

Preminuti, nem, *v. n. p.* ſterben, *morire.*

Premio, mila, o, *adj.* ſehr lieb, *carissimo.*

Premisliti se, lim se, *v. n. p.* ſich anders bedenken, *mutar il proposito.*

Premoći, možem, *v. a. p.* überwinden, *vincere, superare.*

Premuknuti, nem, *v. n. p.* die Stimme verlieren, heiſer werden, *divenir roco, fioco.*

Prenačiniti, nim, } *v. a. p.*
Prenapraviti, vim, } anders machen, übermachen, *riformare, far altrimente.*

Prenašati, am, *v. a. i.* ſ. Prenositi.

Prenavljati se, ljam se, *v. n. i.* ſ. Prečinjati se.

Prenemagati se, gam se, *v. n. i.* vor Schmerz in Ohnmacht fallen, *svenire dal dolore.*

Prenemoći se, gnem i žem se, *v. n. p.* ſ. Prenemagati se.

Prenesti, nesem, *v. a. p.* übertragen, *trasportare*, ſ. Prenositi.

Prenêti, nesem, *v. a. p.* ſ. Prenesti.

Prenoćiti, ćim, *v. a. & n. p.* die Nacht zubringen, übernachten, *passar la notte.*

Prenos, *m.* Uebertragung, ſ. Tranſport, m. *traslazione, trasporto*; Metapher, ſ. *metafora.*

Prenositi, sim, *v. n. i.* ſ. Prenesti.

Prênuti, nem, } *v. n. p.*
Prenuti se, nem se, } erbeben, *tremar alquanto*; — iza sna, aus dem Schlafe auffahren, *svegliarsi*, ſ. Prêdati, Prêzati.

Preoblačiti, čim, *v. a. p.* überkleiden, umkleiden, überziehen, *travestire*, ſ. Preobući.

Preobladati, am, *v. a. p.* überwinden, beſiegen, *vincere, superare.*

Preobratiti, tim, *v. a. p.* umwenden, umkehren, *voltare, rivoltare*; verwandeln, *trasformare*, ſ. Preobratjati.

Preobratjati, tjam, *v. a. i.* ſ. Preobratiti.

Preobratjenje, *n.* Bekehrung, ſ. *conversione.*

Preobraza, f. Umſtaltung, ſ. *trasformazione, transfigurazione.*

Preobraziti se, zim se, *v. n. p.* ſich verklären, ſich umſtalten, *trasformarsi, trasmutarsi.*

Preobražati se, žam se, *v. n. i.* ſ. Preobraziti se.

Preobraženje, *n.* Verklärung, ſ. *trasfigurazione.*

Preobući, učem, *v. a. p.* ſ. Preoblačiti.

Preobuka, *f.* Umkleidung, Verkleidung, ſ. *travestimento.*

Digitized by Google

Preobuti, bujem, *v. a. p.* } an-
Preobuvati, vam, *v. a. i.* } dere Fußbekleidung anziehen, *metter altri calzari*; — se, ſich die Füße umkleiden, *calzarsi di nuovo.*

Preoděnuti, nem, } *v. a. p.* ſ.
Preoděsti, děnem, } Preoděti.

Preoděti, děnem, *v. a. p.* umkleiden, wieder bekleiden, *travestire*, ſ. Preobući.

Preoteti, tmem, *v. a. p.* wegnehmen, *rapire, togliere, di nuovo, ritogliere.*

Preotimati, mam i **mljem,** *v. a. i.* ſ. Preoteti.

Prepadati, am, *v. a. i.* erſchrecken, *impaurire*; — se, *v. n.* erſchrecken (mit ſein), *spaventarsi*, ſ. Prepasti.

Prepanuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Prepasti se.

Prepasti, padem, *v. a. p.* ſ. Prepadati.

Prepeći, pečem, *v. a. p.* überbacken, *cuocere troppo*; überbraten, *arrostire troppo.*

Prepelica, *f.* Wachtel, f. *quaglia.*

Prepěvati, am, *v. a. p.* n. p. svu noć, hindurchſingen, *passar cantando.*

Prepicati, ičem, *v. a. i.* ſ. Prepeći.

Prepijati, jam, *v. a. i.* (Vuk) zu viel trinken, *bere troppo.*

Prepirati, ram i **rem,** *v. a. i.* überwaſchen, *far la seconda lavata*; — se, *v. n.* zanken, *disputare, contrastare.*

Prepis, *m.* Abſchrift, Kopie, f. *copia.*

Prepisati, šem, *v. a. p.* } ab-
Prepisivati, sujem, *v. a. i.* } ſchreiben, *copiare.*

Prepiti, pijem, *v. a. p.* (Vuk) übermäßig trinken, *bere oltre misura*, ſ. Prepijati.

Preplakati, čem, *v. a. p.* n. p. vas dan, durchweinen, in einem Fort weinen, *passar piangiendo, piangier di continuo.*

Preplivati, vam, } *v. a. p.* n. p.
Preploviti, vim, } vodu, rěku, durchſchwimmen, *passar a nuoto.*

Preporučiti, čim, *v. a. p.* empfehlen, *raccomandare*, ſ. Priporučiti.

Preporučivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Preporučiti.

Preporuka, *f.* Empfehlung, f. *raccomandazione*, ſ. Pripo-ruka.

Prepověd, *f.* Verbot, n. *inibizione.*

Prepŕčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Zapŕčiti.

Prepŕčivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Zapŕčiti.

Prepŕka, *f.* ſ. Zapŕka.

Preprodati, am, *v. a. p.* } wie-
Preprodavati, vam, *v. a. i.* } der weiter verkaufen, *rivendere.*

Preprositi, sim, *v. a. p.* n. p. děvojku, einen überfreien, überwerben *ottennere altrui sposa promessa per moglie.*

Prepucati, cam, *v. a. p.* (Vuk) n. p. puške, in einem Fort ſchießen, *sparare di continuo.*

Prepustiti, tim, *v. a. p.* überlaſſen, *cedere.*

Prerězati, žem, *v. a. p.* entzwei ſchneiden, *tagliar in due pezzi.*

Prerězivati, zujem, *v a. i.* ſ. Prerězati.

Preriti, rijem, *v. a. p.* durchwühlen, *sconvolgere.*

Prěrov, *m.* (Vuk) Graben, m.

Digitized by Google

Furche im Weinberge, s. *fosso nella vigna.*

Presad, *m.* } Pflanzen, die gesetzt
Presada, *f.* } werden, *piante.*

Presaditi, dim, *v. a. p.* überpflanzen, *trapiantare, traspiantare.*

Presadjivati, djujem, *v. a. i.* s. Presaditi.

Presahnuti, nem, *v. n. p.* n. p. potok, voda, austrocknen, *seccarsi.*

Prěsan, sna, o, *adj.* roh, ungekocht, *crudo.*

Presěcati, am, *v. a. i.* } entzwei
Presěći, čem, *v. a. p.* } hauen, entzwei hacken, *tagliare in due parti (p. e. colla scure)*; — govor, die Rede unterbrechen, *interromper il discorso.*

Presědati, am, *v. n. i.* } 1) ko-
Presednuti, nem, *v. n. p.* } mu,
Presěsti, sědem, *v. n. p.* } im Schlunde stecken bleiben (die Speise), ersticken, *suffocarsi mangiando*; 2) (Vuk) sich in Hinterhalt legen, *far le insidie ad alcuno.*

Preseliti, lim, *v. a. p.* übersiedeln, *far cangiare l' abitazione*; — se, *v. n.* sich übersiedeln, *cangiare l' abitazione.*

Presihati, sišem, *v. n. i.* vertrocknen, *seccarsi*, s. Presahnuti.

Presijati, ijem, *v. a. p.* durchsieben, *crivellare, vagliare.*

Presiliti, lim, *v. a. p.* (Vuk)
Presiljavati, am, *v. a. i.* } übermüthig werden, *divenir arrogante.*

Presipati, pam i pljem, *v. a. i.* überschütten, umschütten, *versare da un vaso nel altro (p. e. le biade).*

Presjavati se, vam se, *v. n. i.* (Vuk) blinken, blitzen, *brillare, ammiccare.*

Preskakati, kačem, *v. a. p. & i.* s. Preskočiti.

Preskočiti, čim, *v. a. p.* überspringen, *saltar oltre.*

Preslica, *f.* Spinnrocken, m. *rocca.*

Prěsnoća, *f.* Rohheit, f. *crudità.*

Prestajati, jem, *v. n. i.* aufhören, *cessare.*

Prestanak, nka, *m.* Aufhören, n. *fermata, intermissione.*

Prestati, stanem, *v. n. p.* aufhören, *cessare*, s. Prestajati.

Prestanuti, nem, *v. n. p.* s. Prestati.

Prestaviti, vim, *v. a. p.* versetzen, *traslocare, trasportare*; — se, *v. n.* sterben, *morire.*

Presti, predem, *v. a. i.* spinnen, *filare.*

Prestići, stignem, } *v. a. p.*
Prestignuti, nem, } überholen, *sopragiugnere.*

Prestizati, žem, *v. a. i.* s. Prestići.

Prěstol, *m.* } Thron, m. *trono.*
Prěstolje, *n.* }

Prestraviti, vim, *v. a. p.* erschrecken und dadurch krank machen, *sbigottire, atterrire molto.*

Prestrěti, trem, *v. a. p.* n. p. stol, decken, *apparecchiare (la tavola)*; — postelju, ausbreiten, *stirare, distirare.*

Prestrići, strižem, *v. a. p.* } mit
Prestrizati, zam, *v. a. i.* } der Scheere entzwei schneiden, *tagliare colle forbici in due parti.*

Prestrugati, užem, *v. a. p.* entzwei schaben, *radere, raschiare in due parti.*

Prěstup, *m.* Uebertretung, f.

Digitized by Google

trasgressione; Einſchaltung (Schaltjahr), ſ. *inserzione (anno bissestile)*, n. p. ove je godine přestup.

Přestupan, pna, o, *adj.* n. p. lěto, godište, godina, Schalt-, *bissestile.*

Prestupati, am, *v. a. i.* } über-
Prestupiti, pim, *v. a. p.* } treten, *trasgredire.*

Prestupljivati, ljujem, *v. n. i.* ſ. Prestupiti.

Presuda, *f.* Urtheil, n. Verurtheilung, Zuerkennung, *sentenza.*

Presuditi, dim, *v. a. p.* aburtheilen, erkennen, *sentenziare, giudicare.*

Presudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Presuditi.

Presušiti, šim, *v. a. p.* überdörren, zuviel dörren, *seccare troppo*; —, *v. n.* ſ. Zasušiti.

Přěša, *f.* Eile, f. Drang, m. *acceleramento, fretta.*

Přěšan, šna, o, *adj.* eilig, *frettoloso.*

Přěšiti, šim, *v. n. p.* eilen, *affrettarsi.*

Prešiti, šijem, *v. a. p.* } 1) über-
Prešivati, am, *v. a. i.* } nähen, friſch nähen, *cucire di nuovo*; 2) zuſammennähen, *cucire, imbastire.*

Přěšno, *adv.* eilig, hurtig, *prestamente.*

Pretakati, čem, *v. a. i.* n. p. vino, umgießen, abziehen (z. B. den Wein), ſ. Pretočiti.

Pretapati, pam i pljem, *v. a. i.* ſ. Pretopiti.

Pretàrčati, čim, *v. n. p.* hinüberlaufen, *correre oltre.*

Pretàrči, tàrgnem, } *v. a. p.*
Pretàrgnuti, nem, } entzwei brechen, entzwei reißen, *romper in due parti.*

Pretàrkati, tarčem, *v. n. p.* ſ. Pretàrčati.

Pretàrzati, zam, *v. a. i.* nacheinander entzwei reißen, entzwei brechen, *romper in due parti.*

Pretàržiti, žim, *v. a. p.* eine gekaufte Waare weiter verkaufen, *rivender cosa comprata.*

Preteći, tečem, *v. a. p.* zuvorkommen, überholen, *passare correndo, superare correndo.*

Pretěcati, ěčem, *v. a. i.* ſ. Preteći.

Preteg, *m.* Uebergewicht, n. *preponderanza.*

Pretegnuti, nem, *v. a. p.* 1) ausdehnen, ſpannen, *tendere*; 2) ſ. Prevagnuti, Pretezati.

Pretepsti, pem, *v. a. p.* überklopfen, ausklopfen, *battere colla verga, vergheggiare.*

Pretěrati, am *v. a. p.* } 1)
Pretěrivati, rujem, *v. a. i.* } hinübertreiben, *cacciar oltre*; 2) übertreiben, *esagerare, dar nell' eccesso.*

Pretezati, težem, *v. a. i.* ſ. Pretegnuti.

Pretežan, žna, o, *adj.* überwiegend, *preponderante*; beziehend, *relativo.*

Prěti, prěm, *v. a. i.* anklagen, *accusare*; — se s kim, mit Jemand im Streite ſein, prozeſſiren, *litigare.*

Preticati, tičem, *v. a. i.* ſ. Preteći.

Pretilina, *f.* Fett, n. *grasso.*

Pretilost, *f.* Wohlbeleibtheit, Fette, f. *grassezza, pinguedine.*

Pretin, *m.* Scheidewand, f. *parete fra mezzo.*

Pretinac, nca, *m.* Abtheilung,

Digitized by Google

s. Fach, n. *spartimento, cellula.*

Pretiniti, nim, *v. a. p.* eine Scheidewand dazwischen stellen, abtheilen, *separare con un parete.*

Pretio, tila, o, *adj.* fett, überfett, *grasso, troppo grasso*; zu dick, beleibt (von Thieren), *grosso, corpolento.*

Prětiti, tim, *v. a. i.* drohen, *minacciare.*

Prětnja, *f.* Drohung, f. *minaccia.*

Pretočiti, čim, *v. a. p.* s. Pretakati.

Pretopiti, pim, *v. a. p.* umschmelzen, *rifondere*, s. Pretapati.

Pretovariti, rim, *v. a. p.* 1) überladen, *caricare troppo*; 2) umladen, *scaricare e ricaricare.*

Pretresati, am, } *v. a. i.* 1)
Pretresivati, am, } durchschütteln, *scuotere*; 2) verhandeln, *trattare*; *fig.* kritisiren, *censurare, critizzare.*

Pretresti, sem, *v. a. p.* s. Pretresati.

Preturati, am, } *v. a. p.* 1) hin-
Preturiti, rim, } überstoßen, hinüberschieben, *urtare, spingere oltre*; — kuću ili preko kuće, (Vuk) über das Haus werfen (z. B. einen Stein), *buttare oltre la casa* (*p. e. un sasso*), s. Prebaciti.

Pretvarati, am, *v. a. i.* verwandeln, *trasformare*; — se, sich verstellen, *contrafarsi, fingere, simulare, dissimulare.*

Pretvora, *f.* Verwandlung, f. *trasformazione.*

Pretvoriti, rim, *v. a. p.* s. Pretvarati.

Preuzeti, uzmen, *v. a. p.* übernehmen, überwältigen, *superare*, s. Preuzimati; — se, sich anmaßen, *azzardare, arrogarsi.*

Preuzetnost, *f.* Anmaßung, f. *arroganza.*

Preuzimati, mam i mljem, *v. a. i.* s. Preuzeti.

Preuzvišen, a, o, *adj.* hochansehnlich, hochlöblich, *eccelso.*

Preuzvišenost, *f.* Excellenz, f. *eccelenza.*

Prevadjati, am, *v. a. i.* s. Prevoditi.

Prevaga, *f.* Uebergewicht, n. Ausschlag, m. *preponderanza.*

Prevagnuti, nem, *v. a. p.* überwiegen, *preponderare.*

Prevaliti, lim, } *v. a. p.* hin-
Prevaljati, am, } wälzen, umwälzen, *voltolare oltre, ribaltare*; — nekoliko puta, eine Strecke Weges zurücklegen, *passar un pezzo di strada.*

Prevaljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Prevaliti.

Prevara, *f.* Betrug, m. Täuschung, f. *inganno, impostura.*

Prevariti, rim, *v. a. p.* betrügen, hintergehen, täuschen, *ingannare.*

Prevàriti, rim, *v. a. p.* übersieden, überkochen, *stracuocere; ricuocere.*

Prevarivati, rujem, *v. a. i.* s. Prevariti.

Prevàrnuti, nem, *v. a. p.* } um-
Prevàrtati, tjem, *v. a. i.* } wenden, *voltare*; umwerfen, *rovesciare.*

Prevažati, am, *v. a. i.* 1) überfahren, hinüberfahren, *condurre oltre in carozza*; 2) übersetzen, überschiffen, *condurre oltre in barca.*

Preveć, *adv.* zuviel, allzu, *troppo.*

Preveden, a, o, *adj.* übersetzt, überführt, *tradotto.*

Digitized by Google

Prevĕjati, ſ. Previjati.
Prevĕsiti, sim, *v. a. p.* } überPrevĕšati, šam, *v. a. i.* } hängen, *appendere, sospendere.*
Prevesti, vedem, *v. a. p.* 1) überführen, *condurre oltre*; 2) überſetzen aus einer Sprache in die andere, *tradurre.*
Prevezti, vezem, *v. a. p.* ſ. Prevoziti.
Previdĕti, dim, *v. a. i.* vorausſehen, *prevedere, antevedere.*
Previjati, jem, *v. a. p.* mit der Wurfſchaufel das Getreide ausſchwingen, worfeln, *sventolare. ventolare.*
Previjati, jam, *v. a. i.* 1) überwickeln (z. B. die Wunde), *rimfasciare.*
Previše, *adv.* zuviel, allzu, *troppo*, ſ Preveć.
Previšnji, a, e, *adj.* allerhöchſt, erhabenſt, *altissimo.*
Previti, vijem, *v. a. p.* ſ. Previjati.
Prevlačiti, čim, *v. a. i.* hinüberziehen, überſchleppen, *tirar oltre.*
Prevod, *m.* Ueberſetzung (aus einer Sprache), f. *traduzione.*
Prevoditi, dim, *v. a. i.* ſ. Prevezti, vedem.
Prevodjenje, *n.* das Ueberſetzen, *traduzione.*
Prĕvor, *m.* Sperrholz, n. Querbalken (beim Thore), m. *trave traversa.*
Prevoz, *m.* Ueberfahrt, *f. traghetto.*
Prevoziti, zim, *v. a. p.* ſ. Prevažati.
Prevoženje, *n.* das Ueberfahren, n. *il traghettare.*
Prevraćati, ćam, *v. a. i.* ſ. Prevratjati.
Prevrat, *m.* Umwälzung, f. *rivolta.*
Prevratiti, tim, *v. a. p.* } umPrevratjati, tjam, *v. a. i.* } wälzen, *scompigliare, rovesciare.*
Prevrĕti, vrĕm, *v. n. p.* abgähren, *fermentare.*
Prevući, vučem, *v. a. p.* überziehen, *tirare, trascinare oltre*, ſ. Prevlačiti.
Prez, *praep.* ſ. Bez i Brez.
Prĕzati, žem, *v. a. i.* ſ. Prĕći, prĕžem.
Prĕzati, zam, *v. n. i.* } ſ.
Prĕzati se, zam se, *v. n. i.* } Prenuti.
Prezime, imena, *n.* Zunahme, Geſchlechtsnahme, m. *cognome*, ſ. Priděvak.
Prezimenjak, *m.* der einen gleichen Zunamen hat, *colui, che ha un nome uguale.*
Prezimiti, mim, *v. n. p.* überwintern, *passare l'inverno.*
Prezirati, rem, *v. a. i.* verachten, *sprezzare, disprezzare.*
Prezrĕti, zrĕm, i zriem *v. a. p.* ſ. Prezirati.
Prežalac, žaoca, *m.* Lauerer, špion, *spia.*
Prežati, žam i žim, *v. a. i.* lauern, *spiare*, ſ. Vrebati.
Prĕžba, *f.* ſ. Prĕčba.
Prežgati, žgem, *v. a. p.* } zu viel
Prežigati, žigam, *v. a. i.* } verbrennen, durchbrennen, *bruciar oltre.*
Preživati, vam, *v. n. i.* wiederkäuen, *ruminare, digrumare.*
Preživĕti, živem i živim, *v. n. p.* 1) überleben, *sopravvivere*; 2) fortleben, *sostentar la vita.*
Pri, *praep.* bei, an, *appresso, accanto, al.*
Pria, *adv.* eher, bevor, *prima, avanti*, ſ. Prija.
Prian, *m.* ſ. Prijan.

Prianjati, am, *v. n. i.* } (Vuk)
Prianuti, nem, *v. n. p.* } s. Prionuti.

Priašnji, a, e, *adj.* s. Prijašnji.

Priatelj, *m.* s. Prijatelj.

Priatnost, *f.* s. Prijatnost.

Priazan, *f.* s. Prijazan.

Pribadati, am, *v. a. i.* annadeln, mit Nadeln anheften, befestigen, anstechen, *appuntare con ispilli*, s. Pribosti.

Pribava, *m.* Beischaffung, f. *procacciamento, provvisione.*

Pribaviti, vim, *v. a. p.* } anschaffen, beischaffen, *procacciare, provedere.*

Priběći, běgnem, *v. n. p.* s. Priběgnuti.

Priběgavati, am, *v. n. i.* } Zuflucht nehmen, *rifugiarsi.*
Priběgnuti, nem, *v. n. p.* }

Pribijati, jam, *v. a. i.* annageln, mit Nageln befestigen, *inchiodare, conficcare coi chiodi*, s. Pribiti.

Pribirati, ram i rem, *v. a. i.* 1) ansammeln, *adunare*; 2) (Vuk) abtragen (die Speisen vom Tische), den Tisch abräumen, *levare, sgomberare la tavola*; 3) mit Achtung empfangen, *accogliere onorevolmente*, s. Pribrati.

Pribitak, tka, *m.* Zins, m. Interesse, n. *interesse*, s. Lihva.

Pribitan, tna, o, *adj.* s. Pritoman.

Pribiti, bijem, *v. a. p.* s. Pribijati.

Pribitje, *n.* Anwesenheit, f. Beisein, n. *presenza*, s. Pritomnost.

Pribivalište, *n.* Wohnort, Aufenthaltsort, m. *luogo di dimora, abitazione, abitacolo.*

Pribivati, am, *v. n. i.* sich aufhalten, wohnen, *dimorare, abitare, soggiornare.*

Približati, am, } *v. a. i.* an-
Približavati, am, } nähern, *avvicinare*; — se, sich nähern, *avvicinarsi.*

Približiti, žim, *v. a. p.* s. Približati.

Pribosti, bodem, *v. a. p.* s. Pribadati.

Pribrajati, jam, *v. a. i.* hinzuzählen, *contare, metter nel numero*, s. Pribrojiti.

Pribrati, berem, *v. a. p.* s. Pribirati.

Pribrojiti, jim, *v. a. p.* s. Pribrajati.

Pricărljen, a, o, *adj.* etwas roth, röthlich, *rosso alquanto.*

Pricărn, a, o, *adj.* schwärzlich, *nero alquanto.*

Priča, *f.* Märchen, n. Anekdote, f. *parabola*; Sprichwort, n. *proverbio.*

Pričati, čam, *v. a. i.* erzählen, *raccontare.*

Pričekati, am, *v. a. p.* zuwarten, erwarten, *aspettare, attendere*; aufnehmen (einen Gast), *accogliere.*

Pričekivati, kujem, *v. a. i.* s. Pričekati.

Pričest, *f.* Kommunion, f. *comunichino, pane eucaristico.*

Pričestiti, tim, *v. a. p.* das heilige Abendmal austheilen, *comunicare*; — se, das heilige Abendmal empfangen, kommuniziren, *communicarsi.*

Pričeštje, *n.* s. Pričest.

Pričestjivati, štjujem, *v. a. i.* s. Pričestiti.

Pričeti, čnem i čmem, *v. a. p.* anfangen, *comminciare.*

Priči, idem, *v. n. p.* s. Priti.

Pričica, *f.* mala priča, Mähr-

Digitized by Google

chen, n. Anekdote, f. *storietta, racconto*; govor u pričicah, eine Rede in Gleichnissen, *discorso in parabole.*

Pričiniti, nim, *v. a. p.* } nachma-
Pričinjati, am, *v. a. i.* } chen, verfälschen, *contraffare, falsificare*; — se, *v. n.* sich verstellen, affektiren, *contraffarsi, affettare.*

Pričoslovje, *n.* Mythologie, f. *mitologia.*

Pričuti, čujem, *v. a. p.* sich einbilden zu hören, *imaginarsi d'udire.*

Pričuvati, am, *v. a. p.* verwahren, *preservare*; erübrigen, ersparen, *risparmiare.*

Prid, *praep.* s. Pred.

Prid, *m.* Nutzen, m. *l'utile*; Aufgeld, n. Daraufgabe bei einem Tausche, f. *danaro, che si suol aggiunger allorchè si cambiano diverse cose.*

Pridan, dna, o, *adj. (slov.)* nützlich, thätig, *utile, attivo.*

Pridàržati, žim, *v. a. p.* } ein
Pridàržavati, am, *v. a. i.* } wenig halten, anhalten, *sostenere, sostentare.*

Pridati, am, *v. a. p.* beigeben, zugeben, beifügen, *aggiugnere*, s. Pridavati.

Pridavak, vka, *m.* Zugabe, Beilage, f. *aggiunta*, s. Dodatak,

Pridavati, vam i jem, *v. a. i.* s. Pridati.

Pridělati, am, *v. a. p.* hinzuarbeiten, *lavorare ancora, aggiungere al lavoro*; —, *(slov.)* erzeugen, produziren (an Feldfrüchten), *produrre.*

Priděnuti, nem, } *v. a. p.* zuse-
Priděti, diem, } zen, beifügen, beilegen, *aggiugner*, s. Priděvati.

Priděvak, vka, *m.* Zuname, Geschlechtsname, m. *cognome.*

Priděvati, vam, *v. a. i.* s. Priděti.

Pridići, dignem, *v. a. p.* } he-
Pridignuti, gnem, *v. a. p.* } ben
Pridizati, dižem, *v. a. i.* } helfen, *ajutar a levare*; — se, *v. n.* sich erheben, aufstehen vom Krankenlager, *levarsi doppo una malattia.*

Pridobiti, biem, *v. a. p.* } dazu
Pridobivati, vam, *v. a i.* } gewinnen, hinzu gewinnen, *accrescere, aggrandire col guadagno.*

Pridoći, dodjem, } *v. n. p.* hin-
Pridojti, dojdem, } zukommen, *arrivare, venirvi*; s. Pridolaziti.

Pridolaziti, zim, *v. n. i.* s. Pridoći.

Pridošalac, šaoca, *m.* s. Prihodnik.

Pridružiti, žim, *v. a. p.* } zu-
Pridruživati, žujem, *v. a. i.* } gesellen, *aggregare. congiugnere.*

Pridvorica, *f.* s. Udvorica.

Prie, *adv.* eher, zuvor, *prima, da prima*, s. Prije.

Prieti, primem, *v. a. p.* s. Prijeti.

Priganica, *f.* Eierkuchen, m. *frittata.*

Priganjati, am, *v. a. i.* s. Prigoniti.

Prigàrliti, lim, *v. a. p.* } um-
Prigàrljavati, vam, *v. a. i.* } halsen, umarmen, *abbracciare.*

Prigàrnuti, nem, *v. a. p.* } 1) herbei scharren, *ammucchiare*; 2) umnehmen, umhängen, *metter addosso (p. e. un mantello).*

Prigati, am, *v. a. i.* rösten, ba-

Digitized by Google

den (in Schmalz), *friggere*, ſ. Frigati.

Prigib, *m.* Bug, m. *piegatura, incurvatura.*

Prigibati, bam i bljem, *v. a. i.* biegen, *piegare*; neigen, *chinare*; — se, ſich beugen, *inchinarsi*, ſ. Prignuti.

Prigled, *m.* } Aufſicht, ſ. *ispe-*
Prigledanje, *n.* } *zione.*

Prigledati, am, *v. a. p.* } aufſe-
Prigledati, am, *v. a. i.* } hen, Aufſicht führen, *sovraintendere.*

Prigledba, *f.* Aufſicht, Pflege, ſ. *ispezione, cura.*

Prignati, renem i ženem (i gnam), *v. a. p.* ſ. Prigoniti.

Prignječiti, čim, *v. a. p.* eindrücken, einkneten, *comprimere.*

Prignuti, nem, *v. a. p.* ſ. Prigibati.

Prigoda, *f.* Gelegenheit, *occasione*; Zufall, *caso, avvenimento*; prigodom, gelegenheitlich, gelegentlich, *occasionalmente.*

Prigodan, dna, o, *adj.* gelegentlich, *opportuno.*

Prigoditi se, dim se, *v. n. p.* ſich ereignen, geſchehen, *succedere, accadere.*

Prigodno, *adv.* gelegentlich, *occasionalmente, opportunamente.*

Prigoniti, nim, *v. a. i.* herbeitreiben, hinzutreiben, *cacciare, sforzare*, ſ. Prignati.

Prigotavljati, am, *v. a. i.* } be-
Prigotoviti, vim, *v. a. p.* } reiten, zurichten, *approntare, preparare.*

Prigovarati, am, *v. a. i.* einwenden, einwerfen, vorwerfen, *tacciare*, ſ. Prigovoriti.

Prigovor, *m.* Einwendung, ſ. Einwurf, Vorwurf, m. *rimprovero, taccia.*

Prigovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Prigovarati.

Prigrěvati, vam, *v. a. i.* } wär-
Prigrijati, grijem, *v. a. p.* } men, aufwärmen, *riscaldare.*

Prigrustiti se, sti se, *v. impers. p.* komu, anecken, verdrießen, *fastidire.*

Prihodjati, am, *v. n. i.* ſ. Prihoditi.

Prihod, *m.* Ankunft, ſ. *arrivo.*

Prihodan, dna, o, *adj.* künftig, *venturo, futuro.*

Prihoditi, dim, *v. n. i.* ankommen, *venire, sopraggiungere*, ſ. Prilaziti, Priti.

Prihodnik, *m.* Ankömmling, Gaſt, m. *forestiere, ospite.*

Prihvatati, am, *v. a. i.* } grei-
Prihvatiti, tim, *v. a. p.* } fen, ergreifen, *intraprendere*; empfangen, *accogliere.*

Prija, *f.* (im vertraulichen Umgange) ſ. Prijateljica.

Prije, *adv.* ehe, eher, *prima, pria, avanti.*

Prijak, } *m.* ſ. Prijatelj.
Prijan, }

Prijašnji, a, e, *adj.* voriq, vormalig, *anteriore, precedente, primiero.*

Prijatan, tna, o, *adj.* angenehm, anmuthig, *gradito, aggradevole.*

Prijatelj, *m.* 1) Freund, m. *amico*; 2) Befreundete, m. *affine, parente.*

Prijateljev, a, o, *adj.* Freundes-, *di amico.*

Prijateljevati, ljujem, *v. n. i.* die Freundſchaft hegen, *coltivare l'amicizia.*

Prijateljica, *f.* Freundin, ſ. *amica.*

Prijateljiti se, ljim se, *v. n. i.* ſich befreunden, *far amicizia.*

Digitized by Google

Prijateljski, a, o, *adj.* freundschaftlich, *amichevole.*

Prijateljstvo, *n.* Freundschaft, f. *amicizia, amistà.*

Prijati, ja, *v. impers. i.* komu, gut anschlagen, gedeihen, *far pro.*

Prijati, primem, *v. a. p. (slov.)* s. Primiti, Prijeti.

Prijazan, zni, *f.* Freundlichkeit, f. *affabilità, amorevolezza.*

Prijazan, zna, o, *adj.* s. Prijatan.

Prije, *praep.* 1) vor, *prima;* 2) bevor, zuvor, ehe, *da prima.*

Prijeti, primem, *v. a. p.* s. Primiti.

Prijetje, *n.* Empfang, m. Annahme, f. *ricevimento, accoglimento.*

Priki, a, o, *adj.* s. Překi.

Prikarvje, *n.* Blutschande, f. *incesto.*

Prikaz, *m. (slov.)* s. Poklon, dar.

Prikaza, *f.* Gespenst, m. Erscheinung, f. *spettro, fantasma.*

Prikazati, žem, *v. a. p.* / (1

Prikazivati, zujem, *v. a. i.* \ aufzählen, herzählen, *enumerare, riferire;* 2) *(slov.)* s. Darovati, Darivati, Pokloniti, Poklanjati.

Prikivati, am, *v. n. p.* anschlagen, *ferrare, inchiodare, saldare coi ferri*, s. Prikovati.

Priklad, *m. (slov.)* Vergleich, m. *confronto, paragone.*

Prikladan, dna, o, *adj.* brauchbar, geeignet, *atto, idoneo, conveniente.*

Prikladati, dam, *v. a. i.* beisetzen, beilegen, *apporre, aggiungere;* vergleichen, *paragonare, confrontare, mettere a confronto.*

Prikladnost, *f.* Fähigkeit, Brauchbarkeit, f. *abilità, convenienza.*

Priklapati, am, *v. a. i.* 1) s. Poklopiti; 2) beilegen, *accludere;* 3) (Vuk) plaudern, scherzhafte Dinge erzählen, *cianciare, dir delle cose piene di scherzo.*

Priklati, koljem, *v. a. p.* anstechen (ein Thier, das sterben will), *scannare, (un animale, che sta per morire.)*

Priklon, a, o, *adj.* geneigt, demüthig, *inchinato umile.*

Prikloniti, nim, *v. a. p.* biegen, neigen, *abbassare, piegare.*

Priklonost, *f.* Zuneigung, f. *propensione;* Demuth, f. *umiltà, umiliazione.*

Priklopiti, pim, *v. a. p.* s. Priklapati.

Prikopčati, am, } *v. a. p.* an-

Prikopčiti, čim, } heften, anschnallen, *attaccare, affibbiare.*

Prikor, *m.* Schande, f. Spott, Schandfleck, m. *infamia.*

Prikoran, rna, o, *adj.* schändlich, *ignominioso, disonorato, infame.*

Prikoriti, rim, *v. a. p.* Vorwürfe machen, *rinfacciare, rinproverare.*

Prikov, *m.* Anschmiedung, f. *inferramento.*

Prikovati, kujem, *v. a. p.* s. Prikivati.

Prikrajak, jka, *m.* Rand, m. *margine, estremità;* u prikrajku, abseits, *indisparte.*

Prikrasti se, kradem se, *v. n. p.* einschleichen, *venire furtivamente.*

Prikratiti, tim, *v. a. p.* abkürzen, verkürzen, *abbreviare*, s. Skratiti.

Digitized by Google

Prikriti, rijem, *v. a. p.* } bede-
Prikrivati, vam, *v. a. i.* } cken, *coprire.*

Prikučiti, čim, *v. a. p.* } an-
Prikučivati, čujem, *v. a. i.* } haken, mit einem Haken herbeiziehen, *aggrappare, avvicinare con un uncino.*

Prikumak, mka, *m.* Gehülfe des Beiſtandes bei hochzeitlichen Zeremonien, *ajutante del assistente nelle nozze.*

Prikùpiti, pim, *v. a. p.* zuſammenbringen, anhäufen, *adunare, ammuchiare, congregare.*

Prikûpiti, pim, *v. a. p.* dazu kaufen, *comperare ancora, aumentare colla comprita.*

Prikupljati, am, *v. a. i.* ſ. Prikùpiti.

Prilâgati, gam i žem, *v. a. i.* zuſetzen, beilegen, *aggiungere*, ſ. Priložiti.

Prilàgati, lâžem, *v. a. p.* dazu lügen, hinzulügen, *aggiunger qualche menzogna.*

Prilagoditi, dim, *v. a. p.* (*slov.*) ſ. Primèriti.

Prilastiti se, stim se, *v. n. p.* ſich einſchmeicheln, *procacciarsi udienza con simulata amicizia, insinuarsi con lusinghe.*

Prilaziti, zim, *v. n. i.* ſ. Dolaziti.

Prileći, ležem, *v. n. p.* } anliegen,
Prilegati, gam, *v. n. i.* } ſich niederbücken, niederlegen, *corricarsi appresso, mettersi a giacere vicino a qualche cosa.*

Prilèpiti, pim, *v. a. p.* anleimen, ankitten, *incollare.*

Prilèpljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Prilepiti.

Prilètati, tam, *v. n. p.* anfliegen, herbeifliegen, zufliegen, *venir volando.*

Prilév, *m.* Zuguß, m. *aggiunta d'acqua od altro fluido.*

Prilévati, am, *v. a. i.* zugießen, *aggiunger dell' acqua ecc.*

Priličan, čna, o, *adj.* ähnlich, bequem, *simile, idoneo.*

Priličiti, čim, *v. n. i.* ähneln, ähnlich ſein, *somigliare, assomiglare.*

Priličje, *n.* Bildniß, Porträt, n. *ritratto.*

Priličnost, *f.* Aehnlichkeit, ſ. *somiglianza.*

Prilika, *f.* 1) Ebenbild, n. *imagine*: našla slika priliku, gleich und gleich geſellt ſich gern, *ogni simile, ama il suo simile*: to nije njegova prilika, iſt nicht ſeines gleichen, *non è sua pari*; 2) Wahrſcheinlichkeit, *probabilità*: po svoj prilici, wahrſcheinlich, *probabilmente*; 3) Beiſpiel, *n. esempio*; na priliku.

Prilikovati, kujem, *v. n. i.* ähnlich ſein, gleich ſein, paſſen, *convenire.*

Prilizalac, zaoca, *m.* Schmeichler, m. *adulatore.*

Prilizati se, ližem se, *v. n. p.* ſich einſchmeicheln, *insinuarsi colle lusinghe.*

Priljubiti, bim, *v. a. p.* anpaſſen, *adattare, aggiustare, acconciare*: — se, ſich anſchmiegen, auf einander paſſen, *accostarsi, combaciare.*

Prilog, *m.* Beilage, *f. accluso, aggiunta*; Gabe, *f. dono che si fà alla chiesa.*

Priložiti, žim, *v. a. p.* zulegen, beilegen, *accludere*; darbringen (eine Gabe der Kirche), *offrire un dono alla chiesa.*

Priložnica, *f.* Beiſchläferin, ſ. *concubina.*

Digitized by Google

Priložnik, *m.* Geber einer Opfergabe, *chi fà un dono alla chiesa.*

Prilúpiti, pim, } *v. a. p.* t. j.

Prilupnuti, nem, } vrata, zuſchlagen, *chiudere battendo.*

Primaći, maknem, *v. a. p.* ſ. Primaknuti.

Primaknuti, nem, *v. a. p.* zurücken, *approssimare, accostare.*

Primalac, aoca, *m.* Einnehmer, m. *ricevitore*; Geburtshelfer, m. *raccoglitore del parto.*

Primalja, *f.* Hebamme, f. *levatrice.*

Primaljstvo, *n.* Geburtshilfe, f. *raccoglimento del parto.*

Primati, am, *v. a. i.* annehmen, empfangen, *ricevere*; — se, *v. n.* česa ili čega, ſich annehmen, *interessarsi*; Wurzel faſſen, *fare radice.*

Primamiti, mim, *v. a. p.* anlocken, *allettare.*

Primamljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Primamiti.

Primĕr, *m.* Beiſpiel, Muſter, n. *esempio.*

Primĕran, rna, o, *adj.* angemeſſen, paſſend, *conveniente.*

Primĕravati, am, *v. a. i.* } anPrimĕriti, rim, *v. a. p.* } meſſen, anſchicken, anpaſſen, *aggiustare, adattare.*

Primĕrnost, *f.* Maßgabe, f. *conformità, proporzione, misura.*

Primetati, metjem, *v. a. i.* } hinPrimetnuti, nem, *v. a. p.* } zufügen, *aggiungere.*

Primicati, micem, *v. a. i.* ſ. Primaknuti.

Primiriti, rim, *v. a. p.* zur Ruhe bringen, *fare star quieto*; — se, *v. n. p.* in den Ruheſtand ſich begeben, *mettersi in riposo.*

Primirje, *n.* Waffenſtillſtand, m. *armistizio, tregua.*

Primiti, mim, *v. a. p.* ſ. Primati.

Primorac, rca, *m.* Küſtenländer, Küſtenbewohner, m. *uomo maremmano, abitante del littorale.*

Primorati, am, *v. a. p.* zwingen, *costringere.*

Primorje, *n.* Küſtenland, n. *maremma, littorale, paese vicino al mare, costa marittima.*

Prinašati, am, *v. a. i.* ſ. Prinositi.

Princip, *m.* Fürſt, Prinz, m. *principe.*

Prinemagati, agam i ažem, *v. n. i.* ohnmächtig werden, *tramortire, venir meno.*

Prinemoći, zem, i gnem, *v. n. p.* ſ. Prinemagati.

Prinesak, ska, *m.* Beitrag, m. *sussidio, contribuzione.*

Prinesti, nesem, } *v. a. p.* herPrinĕti, nesem, } beibringen, beitragen, *conferire, contribuire.*

Prinjušiti, šim, *v. n. p.* beſchnüffeln, *annasare.*

Prinos, *m.* Gabe, f. *dono, regalo.*

Prinositi, sim, *v. a. i.* herbeitragen, herbeibringen, *conferire, contribuire*, ſ. Prinesti, Prinĕti.

Prinuditi, dim, *v. a. p.* nöthigen, *costrignere, necessitare, obbligare.*

Priobćiti, ćim, *v. a. p.* mittheilen, *communicare.*

Prionuti, nem, *v. n. p.* 1) kleben, ankleben, *appiccarsi*; 2) zugreifen bei der Arbeit, *appigliarsi al lavoro*: prionuo

kao čičak za jaje (veli se, kad tko lěno radi).

Pripadati, am, *v. n. i.* 1) zufallen (zum Erbtheil), *toccare in sorte*; gehören, *toccare*, *convenire*.

Pripadom, *adv.* in Nebenſtunden, in freien Stunden, *nelle ore libere di lavoro*.

Pripaliti, lim, *v. a. p.* } n.

Pripaljivati, ljujem, *v. a. i.* } p. svěću, anzünden, *accender*.

Pripanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Pripasti.

Pripârt, a, o. *adj. (slov.)* zugelehnt (die Thür), *socchiuso*.

Pripasati, pašem, *v. a. p.* umgürten, *cignere*.

Pripasivati, pasujem, *v. a. i.* ſ. Pripasati.

Pripasti, padem, *v. n. p.* ſ. Pripadati.

Pripaziti, zim, *v. n. p.* Acht geben, Aufſicht führen, *intendere, sorvegliare*.

Pripeći, pečem, *v. a. p.* 1) pečenku, anfangen zu braten, anbraten, *accostare al fuoco per arrostire*; 2) heiß brennen (von der Sonne), *bruciare, riscaldare troppo (del sole)*.

Pripeka, *f.* Schwüle, ſ. heiße Sonne, ſ. *ardore del sole*.

Pripêti, pnem, *v. a. p.* anbinden, anhängen, *ligare, attaccare*, ſ. Pripinjati.

Pripetiti se, tim se, *v. n. p.* ſich ereignen, geſchehen, *accadere, avvenire*.

Pripetjati se, tjam se, *v. n. i.* ſ. Pripetiti se.

Pripetjenje, *n.* Begebenheit, ſ. Ereigniß, n. *caso, avvenimento*.

Pripěvati, vam, *v. a. p.* ſingen, zuſingen, *cantare*.

Pripěvati (pripjêvati), am, *v. a. i.* ſ. Pripěvati.

Pripicati, pičem, *v. a. i.* ſ. Pripeći.

Pripinjati, njem, *v. a. i.* ſ. Pripêti.

Pripisati, šem, *v. a. p.* zuſchreiben, *ascrivere, aggiungere alla scrittura*.

Pripitomiti, mim, *v. a. p.* zahm machen, zähmen, *addomesticare*.

Priplavati, am, *v. n. p.* zuſchwimmen, anſchwimmen, *accostarsi a nuoto al lido*.

Pripoj, *m.* Anlöthung, ſ. *saldatura*.

Pripojavati, am, *v. a. i.* } (Vuk)

Pripojiti, jim, *v. a. p.* } ſ. Spajati, Spojiti.

Pripomoći, možem, *v. a. p.* helfen, *ajutare*.

Pripomagati, gam i žem, *v. a. i.* ſ. Pripomoći.

Priporučati, čam, *v. a. i.* } em-

Priporučiti, čim, *v. a. p.* } pfehlen, *raccomandare*.

Priporuka, *f.* Empfehlung, ſ. *raccomandazione*.

Pripovědati, am, *v. a. i.* } er-

Pripověditi, dim, *v. a. p.* } zählen, *raccontare*, ſ. Pričati.

Pripovědka, *f.* Erzählung, ſ.

Pripověst, Märchen, n. *racconto, narrazione, storietta*.

Pripověstan, stna, o, *adj.* geſchichtlich, *storico*.

Pripoviděti, vědim, *v. a. p.* ſ. Pripovědati.

Priprava, *f.* Vorbereitung, ſ. *apparecchio, apparechiamento*.

Pripravan, vna, o, *adj.* bereit, *pronto*.

Pripraviti, vim, *v. a. p.* } zu-

Pripravljati, ljam, *v. a. i.* } be-

Digitized by Google

reiten, anrichten, *preparare, apparecchiare.*

Pripredati, am, *v. a. i.* } an-
Pripresti, edem, *v. a. p.* } spinnen, zuspinnen, *appiccare filando*; dazu spinnen, *aggiunger filando.*

Priprěti, prem, *v. a. p.* vrata, anlehnen, zulehnen, *socchiudere.*

Priprost, a, o, *adj.* einfältig, dumm, *semplice.*

Priprostjina, *f.* Einfalt, f. *semplicità.*

Priprostak, *m.* Einfaltspinsel, m. *uomo semplice.*

Pripučiti, čim, *v. a. p.* s. **Priputiti.**

Pripustiti, tim, *v. a. p.* } zulas-
Pripuštati, tam, *v. a. i.* } sen, *ammettere, lasciar passare.*

Pripustiti, tim, *v. a. p.* anknüpfen, anhefteln, *fermare col bottone.*

Pripuzati, zam i žem, *v. n. p.* herbei kriechen, *venire strascinando si per terra.*

Priraditi, dim, *v. a. p.* hinzuarbeiten, *aggiunger al lavoro*; hinzu erwerben, *guadagnare, acquistare in oltre.*

Priradjivati, djujem, *v. a. i.* s. **Priraditi.**

Prirast, *m.* Anwuchs, m. *accrescimento.*

Prirasti, stem, *v. n. p.* heranwachsen, anwachsen, zuwachsen, *accrescere.*

Prirěčje, *n.* Sprichwort, n. *proverbio*, s. **Rěč občinska, Poslovica.**

Prirediti, dim, *v. n. p.* veranstalten, anordnen, *metter in ordine.*

Priroda, *f. (russ. & čech.)* s. **Narav.**

Priradjati, djam, *v. a. i.* } fruch-
Priroditi, dim, *v. a. p.* } ten, Frucht tragen, Frucht bringen, *fruttare.*

Prirodjen, a, o, *adj.* angeboren, *ingenito, innato.*

Prirok, *m.* Schandfleck, m. *infamia, taccia, macchia.*

Prisad, *m.* s. **Presad.**

Prisêći, sêžem, *v. a. p.* schwören, *giurare.*

Prisědati, am, *v. n. i.* stecken bleiben im Schlunde, *fermarsi nella gola (il cibo)*, s. **Prisěsti.**

Prisědnik, *m.* Beisitzer, m. *assessore.*

Prisega, *f.* Schwur, m. *giuramento.*

Prisêgnuti, nem, *v. n. p.* s. **Prisêći.**

Priseliti se, lim se, *v. n. p.* sich ansiedeln, niederlassen, *venir ad alloggiare.*

Prisěsti, sědem, *v. n. p.* im Schlunde stecken bleiben, *fermarsi in gola*; prisělo ti! mögest du daran ersticken, *che ti soffocassi*, s. **Presěsti.**

Prisětiti se, tim se, *v. n. p.* sich anders bedenken, *cangiar il proposito*, s. **Premisliti se.**

Prisežni, a, o, *adj.* Eid-, Eides-, *di giuramento*; geschworen, *giurato*, s. **Zakleti.**

Prisigati, sižem, *v. a. i.* s. **Prisizati, Prisêći.**

Prisiliti, lim, *v. a. p.* nöthigen, zwingen, *forzare, costrignere.*

Prisiljivati, ljujem, *v. a. i.* s. **Prisiliti.**

Prisipati, pam i pljem, *v. a. i. & p.* hinzuschütten, *versarvi ancora, aggiungervi versando*, s. **Prisuti.**

Digitized by Google

Prisizanje, *n.* Eidablegung, f. *giuramento.*

Prisizati, sližem, *v. n. i.* Eid ablegen, schwören, *giurare*, f. Prisêći, Prisigati.

Priskàrbiti, bim, *v. a. p.* versorgen, *procurare*, f. Pribaviti.

Priskàrbljivati, ljujem, *v. a. i.* f. Priskàrbiti.

Priskočiti, čim, *v. n. p.* herbeispringen, zuspringen, *saltar a qualche cosa, accorrer.*

Prislanjati, njam, *v. a. i.* anlehnen, *appoggiare*, f. Prisloniti.

Prisloniti, nim, *v. a p.* } f. **Prislonjati, njam**, *v. a. i.* } Prislanjati.

Prisluškivati, kujem, *v. a. i.* horchen, lauschen, *ascoltare di nascosto.*

Prisluživati, žujem, *v. a. i.* f. Prislužiti.

Prismakati, smačem, *v. a. i.* zubeißen zum Brote, *mangiar il companatico col pane.*

Prismočiti, čim, *v. a. p.* f. Prismakati.

Prismuditi, dim, *v. a. p.* ansengen, anbrennen, *bruciare.*

Prisniti se, sni se, *v. impers. p.* komu, träumen, *sognare.*

Prisobak, bka, *m.* Nebengemach, Beigemach, n. *camerino, stanzina laterale.*

Prisoban, bna, o, *adj.* f. Noseć.

Prisoj, *m.* } eine sonnige Ge-
Prisoje, *n.* } gend, *luogo aprico, esposto al sole.*

Prisojkinja, *f.* guja, eine Schlange, die sich wärmt an der Sonne, *una serpe, che si scalda al sole.*

Prispěti, piem, *v. n. p.* } zu-
Prispěvati, vam, *v. n. i.* } recht kommen, ankommen, *sopraggiugnere, venire a tempo.*

Prispodabljati, bljam, *v. a. i.* vergleichen, *comparare, paragonare.*

Prispodobiti, bim, *v. n. p.* f. Prispodabljati.

Pristajati, jem, *v. n. i.* na što, einwilligen, zustimmen, *acconsentire*; 2) — za kim, nachlaufen, nachgehen, *seguire, correr dietro*, f. Pristati.

Pristalan, lna, o, *adj.* f. Pristao.

Pristanište, *n.* Landungsplatz, m. Rhede, f. *rada, stazione (de' bastimenti).*

Pristao, ala, o, *adj.* anpassend, schicklich, *conveniente*; hübsch, *bello.*

Pristati, stanem, *v. n. p.* f. Pristajati.

Pristav, *m*, 1) Gerichtsadjunkt, m. *aggiunto del giudice*; 2) (Vuk), Wirthschaftsknecht, m. *servo di casa.*

Pristaviti, vim, *v. a. p.* } zu-
Pristavljati, ljam, *v. a. i.* } setzen, *aggiungere.*

Pristavljen, a, o, *adj.* zugesetzt, *aggiunto*; unecht, falsch, *falso.*

Pristojan, jna, o, *adj.* gebührend, schicklich, *conveniente, congruente.*

Pristojati se, ji se, *v. impers. p.* komu, sich gebühren, schicken, *convenire, esser decente.*

Digitized by Google

Pristojnost, *f.* Wohlanſtändigkeit, ſ. *decenza, convenienza.*

Pristran, na, o, *adj.* einſeitig, partheiiſch, *unilaterale, parziale.*

Pristranak, nka, *m.* (Vuk) Abhang des Berges, *falda di monte.*

Pristrastan, tna, o, *adj. (russ.)* eifrig zugethan, leidenſchaftlich, *affezionato, passionato*; partheilich, *parziale.*

Pristrošak, ška, *m.* Vordach, n. Vorhalle, ſ. *portico*, ſ. Trěm.

Pristupan, pna, o, *adj.* zugängig, zugänglich, *accessibile.*

Pristupati, pam, *v. n. i.* hinzutreten, *avvicinarsi, accostarsi*, ſ. Pristupiti.

Pristupiti, pim, *v. n. p.* ſ. Pristupati.

Pristupljivati, ljujem, *v. n. i.* ſ. Pristupati, Pristupiti.

Prisukati, sučem, *v. a. p.* zudrehen, hinzudrehen, *torcere ancora.*

Prisušiti se, šim se, *v. n. p.* ein wenig trocken werden, *inaridire, disseccarsi alquanto.*

Prisuti, spem, *v. a. p.* ſ. Prisipati.

Prisutan, tna, o, *adj.* anweſend, gegenwärtig, *presente*, ſ. Nazočan, Pritoman.

Prisutnost, *f.* ſ. Nazočnost, Pritomnost.

Prisvajati, jam, *v. a. i.* ſ. Prisvojiti.

Prisvětliti, lim, *v. n. p.* dazu leuchten, *far lume.*

Prisvojavati, javam, *v. a. i.* zueignen, aneignen, *appropriare, far suo.*

Prisvojiti, jim, *v. a. p.* ſ. Prisvojavati.

Prišapnuti, šapnem, *v. a. p.* zulispeln, zuwiſpeln, *parlar all' orecchio in secreto.*

Prišaptati, ptjem, *v. a. i.* ſ. Prišapnuti.

Prišastje, *n.* Ankunft, ſ. *venuta, arrivo.*

Prišiti, šiem, *v. a. p.* } annä-
Prišivati, vam, *v. a. i.* } hen, *cucire insieme: fig.* komu što, andichten, fälſchlich beilegen, *suppore falsamente.*

Prišt, *m.* Blaſe, Beule, ſ. *pustola, bolla.*

Prištediti, dim, *v. a. p.* erſparen, *risparmiare.*

Prištiti se, tim se, *v. n. i.* Blaſen, Blattern, Beulen bekommen, *farsi delle pustole.*

Pritaći, taknem, *v. a. p.* ſ. Pritaknuti.

Pritajiti se, jim se, *v. n. p.* ſich verheimlichen, ſich verhehlen, *star nascosto, non insinuarsi.*

Pritaknuti, nem, *v. a. p.* n. p. 1) grab, pasulj, pflöcken, *incavigliare*; 2) ſ. Potaknuti.

Priteći, tečem, *v. n. p.* herbeilaufen, herbeifließen, *correre ad un punto (dell' acqua e degli animali).*

Pritegnuti, nem, *v. a. p.* anziehen, *tirare*, ſ. Pritezati.

Pritezanje, *n.* Anziehen, n. *attrazione.*

Pritezati, težem, *v. a. i.* herbeiziehen, *attrarre*, ſ. Pritegnuti.

Priti, pridem, *v. n. p.* ankommen, zukommen, *venire, arrivare, pervenire*, ſ. Prilaziti.

Priticati, tičem, *v. a. i.* ſ. Pritaknuti.

Digitized by Google

Pritiskati, kam i tištem, *v. a. i.* zudrücken, andrücken, beidrücken, *comprimere, premere*; drucken, *imprimere, stampare.*

Pritiskivati, vam i kujem, *v. a. i.* f. Pritiskati.

Pritisnuti, snem, *v. a. p.* f. Pritiskivati.

Pritištiti, štim, *v. a. p.* f. Pritisnuti.

Pritka, *f.* Pflock, *m. palo, a cui sogliono appoggiarsi, alcune piante.*

Pritkati, tkam, tkem i tčem, *v. a. p.* zuweben, *aggiunger tessendo.*

Pritomnost, *f.* Anwesenheit, Gegenwart, f. *presenza*, f. Nazočnost.

Pritovariti, rim, *v. a. p.* aufladen, beladen (ein Saumthier), *caricar (un' animale da soma)*, f. Natovariti, Napàrtiti.

Prituràti, am, *v. a. p.* herbeistoßen, *accostare, spingendo, urtando.*

Prituriti, rim, *v. a. p.* f. Prituràti.

Pritvàrditi, dim, *v. a. p.* f. Potvàrditi.

Pritvarati, ram, *v. a. p.* n. p.

Pritvorati, ram, vrata, zuschnen (die Thüre), *socchiudere.*

Pritvoriti, rim, *v. a. p.* f. Pritvarati.

Priučati, čam, *v. a. i.* **Priučavati**, vam, *v. a. i.* **Priučiti**, čim, *v. a. p.* angewöhnen, *avvezzare*; — se, *v. n.* sich gewöhnen, *avvezzarsi.*

Priušak, ška, *m.* Ohrfeige, f. *schiaffo*, f. Zaušak, Zaušnica.

Priušiti, šim, *v. a. p.* eine Ohrfeige versetzen, *dare uno schiaffo.*

Privabiti, bim, *v. a. p.* herbeilocken, *allettare.*

Privaditi, dim, *v. a. p.* f. Priučiti.

Privaliti, lim, *v. a. p.* **Privaljivati**, ljujem, *v. a. p.* herbeiwälzen, zuwälzen, *accostare voltolando.*

Privàrći, žem, *v. a. p.* **Privàrgnuti**, gnem, *v. a. p.* zugeben, zusetzen, *aggiungere.*

Privâriti, rim, *v. a. p.* anschweißen, anlöthen, *saldare.*

Privàrženost, *f.* Anhänglichkeit, f. *aderenza, attaccamento.*

Privěnčati, čam, *v. a. p.* f. Věnčati (zaručnike).

Privesti, vedem, *v. a. p.* herbeiführen, zuführen, *addurre*, f. Privoditi.

Privezati, vežem, *v. a. p.* anbinden, *allegare.*

Privezivati, zujem, *v. a. i.* f. Privezati.

Privezti, vezem, *v. a. p.* n. p. kola, ladju, herbeiführen (einen Wagen oder ein Schiff), *addurre (una carrozza o barca).*

Privići se, viknem se, *v. n. p.* f. Priviknuti se.

Prividjati, djam, *v. a. i.* vorausſehen, *prevedere, antevedere*; — se, *v. n.* komu, eine Erſcheinung, ein Geſpenſt ſehen, *veder un fantasma*; etwas zu ſehen glauben, *credere d'aver veduta qualche cosa.*

Prividěti, dim, *v. a. p.* f. Prividjati.

Prividno, *adv.* ſcheinbar, *apparente.*

Privijati, jam, *v. a. i.* daranwickeln, anſchmiegen, *avvolgere*, f. Priviti.

Privikavati se, vam i kujem se, *v. n. i.* f. Priviknuti se.

Digitized by Google

Priviknút, nuta, nuto, *part.* angewöhnt, *avvezzo, usato.*
Priviknuti se, nem se, *v. n. p.* sich gewöhnen, sich angewöhnen, *avvezzarsi, accostumarsi*, s. Privići se; Navići, Naviknuti.
Privinuti, nem, *v. a. p.* s. Priviti, Privijati.
Priviriti, rim, *v. a. p.* herzublicken, hinblicken, *rimirare, adocchiare, dar una occhiata.*
Priviti, vijem, *v. a. p.* s. Privijati.
Privlačiti, čim, *v. a. p.* anziehen, herbeischleppen, *accostare strascinando, attrarre, attirare*, s. Privući.
Privlastiti, stim, *v. a. p.* aneignen, *appropriare.*
Privoditi, dim, *v. a. i.* s. Privesti, vedem.
Privolěti, lim, *v. a. p.* 1) einen zu etwas vermögen, *constrignere*; 2) —, *v. n.* na što, einwilligen, *acconsentire.*
Privoziti, zim, *v. a. i.* s. Privezti, vezem.
Privrěbati, bam, *v. a. p.* erlauern, erschleichen, erspähen, *cogliere, sorprendere spiando.*
Privrěditi, dim, *v. a. p.* Nutzen bringen, verdienen, *essere utile, rendere utilità.*
Privrěmeni, na, no, *adj.* für die Zeit, *tempestivo*; provisorisch, einstweilig, *provisorio.*
Privući, vučem, *v. a. p.* s. Privlačiti.
Prizivati, vam i vljem, *v. a. i.* herbeirufen, *chiamare*, s. Prizvati.
Priznati, nam, *v. a. p.* anerkennen, *riconoscere.*
Priznavati, vam i jem, *v. a. i.* s. Priznati.
Prizor, *m.* Anblick, m. Scene, Bühne, f. *scena.*
Prizoran, rna, rno, *adj.* zur Bühne gehörig, scenisch, *scenico.*
Prizrěnje, *n.* Anblick, n. *veduta.*
Prizrěti, zrěm, *v. a. p.* anblicken, hinblicken, *adocchiare.*
Prizvati, zovem, *v. a. p.* s. Prizivati.
Prižeći, žgem, *v. a. p.* } anzünden,
Prižgati, žgem, *v. a. p.* } *accendere.*
Prižigati, žižem, *v. a. p.* s. Prižeći.
Probadati, dam, *v. a. i.* durchstechen, *trafiggere, pungere oltre*, s. Probosti.
Probaviti, vim, *v. a. p.* } verdauen,
Probavljati, ljam, *v. a. i.* } *digerire.*
Probesěditi, dim, *v. a. p.* 1) beginnen zu sprechen, *comminciar a parlare*; 2) ein wenig sprechen, *parlare un poco.*
Probijajući, ća, e, *part.* durchbrechend, durchschlagend, *che apre rompendo, che rompe da una banda all' altra, trapassante*; — papir, Fluß- oder Löschpapier, *carta sugante.*
Probijati, jam, *v. a. i.* 1) durchschlagen, durchbrechen, *aprire rompendo, rompere da una banda all' altra*; 2) durchschlagen, durchfließen, *sugare, penetrare*, s. Probiti.
Probirati, ram i rem, *v. a. i.* wählen, *scegliere*, s. Probrati.
Probitačan, čna, o, *adj.* vortheilhaft, ersprießlich, *utile, vantaggioso.*
Probitak, tka, *m.* Nutzen, Vor-

Digitized by Google

theil, m. *utile, vantaggio*; Interesse, n. *interesse.*

Probiti, bijem, *v. a. p.* ſ. Probijati.

Probléditi, im, *v. n. p.* erblaſſen, bleich werden, *impallidire, divenir pallido.*

Probledjivati, djujem, *v. n. i.* ſ. Probléditi.

Probod, *m.* Durchſtich, m. *puntura.*

Probosti, bodem, *v. a. p.* durchſtechen, *pungere, passare da parte a parte (colla spada, con un ago ecc.)* ſ. Probadati.

Probrati, berem, *v. a. p.* abklauben, ausklauben, *scegliere, eleggere,* ſ. Probirati.

Probuditi, dim, *v. a. p.* aufwecken, *svegliare, destare*; — se, wach werden, erwachen, *svegliarsi, destarsi.*

Probudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Probuditi.

Probušiti, šim, *v. a. p.* durchbohren, *trapanare.*

Procavtéti, cavtim, *v. n. p.* ſ. Procavtiti, Procvasti.

Procéd, *m.* Seiher, m. *colatojo.*

Procéditi, dim, *v. a. p.* durchſeihen, *colare.*

Procédjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Procéditi.

Procěna, *f.* Schätzung f. *stima, estimazione.*

Procěnitelj, *m.* Schätzer, m. *stimatore.*

Procěniti, nim, *v. a. p.* ſchätzen, abſchätzen, *stimare, far il prezzo*; achten, *stimare, apprezzare.*

Procěnjiv, va, o, *adj.* ſchätzbar, *apprezzativo.*

Procěnjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Procěniti.

Procěp, *m.* Kloben, m. *bastone spaccato d'una parte per poterci tenere qualche cosa nella fissura.*

Procěpiti, pim, *v. a. p.* ſpalten, durchſpalten, *spaccare fendere.*

Procěpljivati, pljujem, *v. a. i.* ſ. Procěpiti.

Procvasti, cvatem, *v. n. p.* blühen, aufblühen, *fiorire, far fiori.*

Procvatiti, cvatim, *v. n. p.* ſ. Procvasti.

Procvětati, tam, *v. n. i.* ſ. Procvatiti.

Procvíléti, cvilim, *v. n. p.* in Procviliti, den Jammer ausbrechen, *cominciar a gemere, lamentarsi.*

Proć, *praep.* ſ. Proti, Protiva, Suprot.

Pročatiti, tim, *v. a. p.* ſ. Pročitati.

Pročelje, *n.* Vordertheil eines Hauſes, m. Fronte, f. *frontispicio, fronte, facciata*; Vorderſitz bei einer Tafel, *posto primario ad una tavola.*

Pročešljati, ljam, *v. a. p.* durchkämmen, *pettinare.*

Proći, prodjem, *v. n. p.* hindurchgehen, vorbeigehen, *passare*; vergehen, vorbei ſein, *passare, trapassare*; zlo —, übel fahren, *passarsela male*; — se, ſpazieren, *passeggiare*; — se česa, unterlaſſen, gehen laſſen, *lasciar stare*; prodje se, es geht an, paſſirt, *passabilmente.*

Pročistiti, tim, *v. a. p.* ſäubern, *nettare, purgare.*

Pročitati, tam, *v. a. p.* durchleſen, *leggere,* ſ. Proštiti.

Proćukati se, ćuka se, *v. im-*

Digitized by Google

pers. p. ruchtbar werden, verlauten, *correr voce, divulgarsi.*

Proćuknuti se, ćukne se, *v. impers. p.* ſ. Proćukati se.

Pročupati, pam, *v. a. p.* ein wenig raufen, *strappare, svellere un poco.*

Pročuti, čujem, *v. a. p.* hören, erfahren, *udire, sentire, venir a sapere*; — se, laut werden, verlauten, *divulgarsi, correr voce.*

Prodaja, *f.* Verkauf, m. *vendita.*

Prodajan, jna, o, *adj.* Verkaufs-, *di vendita.*

Prodàrmati, mam, *v. a. p.* durchrütteln, ausbeuteln, *scuotere, scossare.*

Prodati, dam, *v. a. p.* ſ. Prodavati.

Prodavatelj, *m.* Verkäufer, m. *venditore.*

Prodavati, vam i dajem, *v. a. i.* verkaufen, abſetzen, *vendere, esitare, spacciare*, ſ. Prodati.

Prodekovati, kujem, *v. a. i.* ſ. Predikati.

Proderati, derem, *v. a. p.* durchbrechen, durchreißen, *penetrare, romper dentro, aprirsi un varco*; zerreißen, verreißen, *rompere (il vestito), lacerare*; — se na koga, einen anſchnarchen, *bravare*, ſ. Prodrěti.

Prodečtvo, *n. (slov.)* ſ. Predika.

Prodiljiti, ljim, *v. a. p.* ſ. Produljiti, Produžiti.

Prodimiti, mim, *v. a. p.* durchräuchern, *affumicare da parte a parte.*

Prodirati, direm, *v. a. i.* ſ. Proderati.

Prodja, *f.* Abſatz, Abgang der Waaren, m. *esito delle merci*, ſ. Prodaja.

Prodol, *m.* Vorthal, m. *capo, principio d' una valle.*

Prodor, *m.* Durchbruch, m. *apertura, rottura*; — morski, Meerenge, f. künſtlicher Kanal, Durchſtich, m. *stretto di mare, canale artificiale.*

Prodrěmati, mam, *v. n. p.* ein wenig ſchlummern, *sonnacchiare un poco.*

Prodrěti, drem, *v. a. p.* ſ. Proderati.

Produbsti, dubem, *v. a. p.* durchaus aushöhlen, durchgraben, *scavare oltre.*

Produljiti, ljim, *v. a. p.* } ſ.
Produljivati, ljujem, *v. a. i.* } ſ. Produžiti, Produživati.

Produžiti, žim, *v. a. p* verlängern, *prolungare, allungare*; fortſetzen, *continuare.*

Produživati, dužujem, *v. a. i.* ſ. Produžiti.

Proesapiti, pim, *v. a. p.* ſ. Proračunati i Proračuniti.

Proganjati, njam, *v. a. i.* ſ. Progoniti.

Progarati, am, *v. a. i.* ſ. Progoréti.

Progâtati, am, *v. a. p.* ein wenig weisſagen, *indovinare alquanto.*

Proglas, *m.* Kundmachung, Bekanntmachung, Ankündigung, f. *proclamazione, pubblicazione.*

Proglasiti, sim, *v. a. p.* ankündigen, kundmachen, bekannt machen, *proclamare, pubblicare.*

Proglašivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Proglasiti.

Proglědati, dam, *v. a. p.* } durch-
Proglêdati, dam, *v. a. i.* } ſehen,

Digitized by Google

rimirare per mezzo di qualche cosa; die Augen aufſchlagen, *aprire gli occhi*; das Geſicht, Augenlicht bekommen, *acquistar il viso*; ein wenig anſehen, *veder un poco.*

Prognanik, *m.* Verwieſene, m. *uomo bandito.*

Prognati, prorenem, proženem i prognam, *v. a. p.* vertreiben, verweiſen, *bandire.*

Progon, *m.* Verfolgung, f. *persecuzione*; Bann, m. Verweiſung, f. *esilio.*

Progonitelj, *m.* Verfolger, m. *persecutore.*

Progoniti, nim, *v. a. i.* verfolgen, *perseguitare*; verbannen, verweiſen, *esiliare, bandire*, ſ. Proganjati, Prognati.

Progonstvo, *n.* ſ. Progon.

Progorĕti, rim, *v. n. p.* durchbrennen, *abbruciarsi nel mezzo.*

Progovarati, ram, *v. a. i.* ſprechen, anfangen zu ſprechen, *cominciar a parlare, sciorre la lingua, proferire parola*; ein wenig ſprechen, *parlare un poco.*

Progrizati, zam, *v. a. i.* durchbeißen, *mordere da parte a parte*; durchäßen, durchbeizen, *rodere, corrodere.*

Progrušati se, ša se, *v. n. p.* mléko, gerinnen, *coagularsi.*

Progutati, am, *v. a. p.* verſchlucken, verſchlingen, *inghiottire, trangugiare.*

Prohadjati, djam, *v. a. & n. i.* ſ. Prohoditi.

Prohàrvati se, vam i vem se, *v. n. p.* ſich durchſchlagen, *passare combattendo.*

Prohod, *m.* Durchgang, Durchmarſch, m. *passo, transito*; Abtritt, m. Kloake, f. *secesso*, ſ. Zahod.

Prohodan, dna, o, *adj.* durchgängig, durchdringlich, *per dove si può passare*; vorübergehend, vergänglich, *trasitorio.*

Prohodati, dam, *v. n. p.*

Prohodati se, dam se, ſpazieren, umhergehen, *passeggiare.*

Prohoditi, dim, *v. a. p.* n. p. zemlju, durchreiſen, *passare, viaggiare per un paese*; —, *v. n.* durchgehen, durchmarſchiren, *passare, viaggiare*; — se, ſpazieren, *passeggiare*, ſ. Prohadjati, Proći.

Prohtĕti se, htiem se, *v. n. p.* komu što, gelüſten, *bramare, appetere.*

Proigrati, ram, *v. a. & n. p.* (Vuk) dahintanzen, *andarsene ballando*; verſpielen, *perdere nel giuoco.*

Proigravati, vam, *v. a. & n. i.* ſ. Proigrati.

***Proinatiti** se, tim se, *v. n. p.* ſich ein wenig zanken, *contrastare, rissare un poco.*

Proizhoditi, dim, *v. a. i.* hervorgehen, hervorkommen, abſtammen, *procedere, discendere.*

Proiziti, zîdem, *v. n. p.* vorgehen, hervorkommen, abſtammen, *procedere, discendere.*

Proizlaziti, zim, *v. n. i.* gehen, hervorkommen, abſtammen, *procedere, discendere.*

Proiznaći, nadjem, *v. a. p.* erfinden, *inventare*, ſ. Iznaći, Promaći.

Proizněti, nesem, *v. a. p.* hervorbringen, *mettere fuori, produrre.*

Proizvod, *m.* Herleitung, f. *derivazione*; Erzeugniß, Produkt, n. *prodotto.*

Digitized by Google

Proizvoditi, dim, *v. a. p.* hervorziehen, erzeugen, *produrre*; ableiten, *derivare*.
Proja, *f.* ſ. Proso.
Projahati, jašem, *v. n. p.* durchreiten, vorbei reiten, *passare a cavallo*; — konja, *v. a.* das Pferd ein wenig reiten, *cavalcare un poco*.
Projahivati, jahujem, *v. n. i.* ſ. Projahati.
Projědati, dam, *v. a. i.* durch-
Projěsti, jedem, *v. a. p.* freſſen, durchäßen, *rodere, corrodere da parte a parte*, ſ. Progrizti, Progrizati.
Projezditi, dim, *v. n. p.* ſ. Projahati.
Projti, projdem, *v. a. & n. p.* n. p. zemlju, durchgehen, durchziehen, durchreiſen, *passare (per un paese o luogo)*; vergehen, *passare*, ſ. Prolaziti.
Projuriti, rim, *v. a. p.* (Vuk) vorbeijagen, *cacciar inoltre*, ſ. Protěrati.
Prokâpati, pam, *v. a. i.* ſ. Prokopati.
Prokàpati, pam, *v. n. p.* durchtröpfeln, durchträufeln, *gocciolare*.
Prokapljivati, ljujem, *v. n. i.* ſ. Prokàpati.
Prokarati, ram, *v. a. p.* ein wenig ſchelten, ausſchelten, *riprendere, sgridare un poco*.
Prokasati, sam i šem, *v. n. p.* vorbeitraben, *passare a trotto*; ein wenig traben, *trottare un poco*.
Prokašljati, šljem, *v. n. p.* anfangen zu huſten, den Huſten bekommen, *cominciar a tossire*; — se, ein wenig huſten, *tossire alquanto*.
Prokazati, kažem, *v. a. p.* anzeigen, entdecken, *dinunziare, scoprire*.
Prokidati, dam, *v. a. i.* auf-
Prokinuti, nem, *v. a. p.* reißen, *rompere*.
Prokisao, sla, o, *adj.* n. p. mlěko, ein wenig ſauer geworden, *divenuto alquanto acido*.
Prokisivati, sujem, *v. n. i.* vom Regen durchnetzt werden, *bagnarsi alla pioggia*; durchträufeln, *umettare, gocciolare*; ſäuerlich werden, *divenire alquanto acido*.
Prokisnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Prokisivati.
Proklet, ta, o, *adj.* verflucht, verdammt, *maledetto*.
Prokletac, tca, *m.* ein verfluchter Menſch, m. *uomo maledetto*.
Proklěti, kunem, *v. a. p.* verfluchen, *maledire*.
Prokletinja, *f.* Fluch, m. *ma-*
Prokletstvo, *n.* *ledizione*.
Proklicati, cam, *v. n. p.* her-
Proklijati, jam, vorkeimen, *germogliare*.
Proklinjati, njam i njem, *v. a. i.* fluchen, verfluchen, *maledire*.
Prokljůvati, vam, *v. a. i.* aufpicken, mit dem Schnabel, durchhacken, *rompere beccando*.
Prokljůvati, kljujem, *v. a. p.* ſ. Prokljůvati.
Prokop, *m.* Graben, Canal, m. *fosso, canale*.
Prokopati, pam, *v. a. p.* durchgraben, *scavare*, ſ. Prokâpati.
Prokopavati, vam, *v. a. i.* ſ. Prokopati.
Prokositi, sim, *v. a. p.* einen Fleck in der Wieſe durchmähen, *falcare un prato da parte a*

Digitized by Google

parte, aprire la strada falcando.

Prokšiti, šim, *v. a. i.* zärteln, *carrezzare troppo.*

Proktěti se, ktie se, *v. impers. p.* komu što, ſ. **Prohtěti se.**

Prokuhati, ham, *v. a. p.* durchkochen, ein wenig kochen, *cucinare, cuocere alquanto.*

Prokušati, šam, *v. a. p.* } ver-
Prokůšati, šam, *v. a. i.* } ſu-
Prokušavati, vam, *v. a. i.* } chen, ſondiren, *provare, mettere alla prova, tentare.*

Prolaz, *m.* Durchzug, Durchgang, Durchmarſch, m. *passo, transito*, ſ. **Prohod.**

Prolazak, zka, *m.* ſ. **Prodja.**

Prolaženje, *n.* 1) Durchgehen, Vorbeigehen, n. *il traversare, passare*; 2) Vergehen, Aufhören, n. *cessamento.*

Prolaziti, zim, *v. a.* & *n. p.* durchreiſen, durchgehen, *passare, traversare*; vergehen, aufhören, *cessare, passare*; abgehen von der Waare, *spacciarsi*, ſ. **Proći.**

Proletěti, tim, *v. n. p.* durchfliegen, *passar volando.*

Proléti, liem, *v. a. p.* ſ. **Proliti.**

Proletiti, tim, *v. n. p.* ſ. **Proletěti.**

Prolětje, *n.* Frühling, m. *prima vera.*

Prolětnji, nja, e, *adj.* Frühlings-, Frühjahrs-, *di prima vera.*

Prolětos, *adv.* in dieſem Frühling, *in questa prima vera.*

Prolětošnji, nja, nje, *adj.* von dieſem Frühling, *di questa prima vera.*

Prolěv, *m.* Vergießen, n. *profusione.*

Prolévati, vam, *v. a. i.* vergießen, ausgießen, *spargere, versare*, ſ. **Proléti, Proliti.**

Prolistati, tam, *v. n. p.* ſich belauben, *frondeggiare, frondire.*

Prolit, ta, to, *part.* ſ. **Proliven.**

Proliti, lijem, *v. a. p.* vergießen, ausgießen, *spandere, versare, spargere*, ſ. **Proléti, Prolévati.**

Proliven, na, o, *particip.* 1) vergoſſen, *sparso, versato*; 2) (Vuk) n. p. čověk, žena, geſchwätzig, der nicht ſchweigen kann, *loquace, che non può tacere.*

Prolizati, ližem, *v. a. p.* durchlecken, *leccando perforare.*

Prolizivati, lizujem, *v. a. i.* ſ. **Prolizati.**

Prolokati, ločem, *v. a. p.* (Vuk) n. p. voda zemlju, durchfreſſen, durchwühlen, *scavare.*

Prolom, *m.* Durchbruch, m. *rottura, breccia, apertura*

Prolomiti, mim, *v. a. p.* durchbrechen, *rompere dentro, aprire un varco, fare la breccia*, ſ. **Prolamati.**

Prolupati, pam, *v. a. p.* durchſchlagen, *battere*; — se, ſich durchſchlagen (in der Welt), durchkommen, *riuscire.*

Promah, *m.* Mißgriff, Fehlhieb, m. *sbaglio nel pigliare alcuna cosa.*

Promak, *m.* Beförderung, f. *promozione.*

Promaknuti, nem, *v. a. p.* befördern, *promuovere*, ſ. **Promicati.**

Digitized by Google

Promàrznuti, nem, *v. n. p.* erfrieren, *agghiacciarsi.*

Promašaj, *m.* ſ. Promah.

Promašati, šam, *v. a. i.* ſ fehlen, **Promašiti, šim,** *v. a. p.* ſ nicht treffen, *sbagliare nel pigliare.*

Promatrati, tram, *v. a. i.* betrachten, *considerare, contemplare,* ſ. Promotriti.

Proměna, *f.* Veränderung, ſ. Wechſel, m. *cambio, cangiamento, mutazione.*

Proměniti, nim, *v. a. p.* verändern, *mutare, alterare;* tauſchen, *cambiare, cangiare.*

Proměnjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Proměniti.

Proměr, *m.* Durchmeſſer, m. *diametro.*

Proměšati, šam, *v. a. p.* durchmiſchen, *mischiare, mescolare.*

Prometati, tjem, *v. a. i.* durchwerfen, *buttare, gettare oltre;* — se, Geſchäfte machen, geſchäftig ſein, *industriarsi;* ſich verwandeln, *trasmutarsi,* ſ. Prometnuti.

Prometnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Prometati.

Promicati, mičem, *v. a. i.* ſ. Promaknuti.

Promiléti, lim, *v. n. p.* hervorkriechen, *uscir fuori serpendo.*

Promisliti, lim, *v. n. p.* ſ überlegen, bedenken, *considerare, riflettere, pensare.*

Promléti, meljem, *v. a. p.* 1) beginnen zu mahlen, *cominciar a maccinare;* 2) ein wenig mahlen, *maccinar un poco.*

Promotriti, trim, *v. a. p.* ſ. Promatrati.

Promući, muknem, *v. n. p.* ſ. Promuknuti.

Promučiti, čim, *v. a. p.* ein wenig quälen, *tormentare alquanto.*

Promućkati, kam, *v. a. p.* aufrütteln, aufſchwemmen, *crollare un vaso per lavarlo coll' acqua, che vi è infusa.*

Promukao, kla, o, *part.* heiſer, rauh, dumpf, *rauco, roco, fioco.*

Promuknuti, nem, *v. n. p.* heiſer werden, *divenire, roco, fioco.*

Promutiti, tim, *v. a. p.* trübe machen, trüben, *intorbidare, turbare;* aufrühren, umrühren, *rimenare, rimescolare.*

Pronaći, nadjem, *v. a. p.* ausfindig machen, erfahren, *inventare, rinvenire,* ſ. Pronalaziti.

Pronalaziti, zim, *v. a. i.* ſ. Pronaći.

Pronašati, šam, *v. a. i.* ſ. Pronositi.

Pronesti, nesem, *v. a. p.* 1) anfangen Eier zu legen, *cominciar a fare uovi;* 2) ſ. Pronieti.

Pronieti, pronesem, *v. a. p.* 1) durchtragen, vorübertragen, *portar al di la, trasportare per mezzo d' un luogo;* 2) ſ. Pronesti.

Pronicati, ničem, *v. n. i.* hervorkeimen, *germogliare.*

Pronići, niknem, *v. n. p.* ſ. Pronikнuti.

Pronikao, kla, o, *part.* entſproſſen, *spuntato, germogliato.*

Proniknuti, nem, *v. n. p.* aufkeimen, *germogliare, spuntare.*

Pronjušiti, šim, *v. a. p.* durchſchnaufeln, aufſpüren, *ritrovare annasando, fiutando.*

Digitized by Google

Pronositi, sim, *v. a. i.* durchtragen, vorbeitragen, *trasportare per mezzo d'un luogo, portare al di la.*

Propadati, dam, *v. n. i.* 1) durchfallen, *cader giù, profondare*; 2) zu Grunde gehen, in Verfall gerathen, *perire, andare in rovina*, ſ. Propasti.

Propalica, *f.* Bankrotier, *m. fallitore.*

Proparati, ram, *v. a. p.* auftrennen, in der Mitte aufſchlitzen, *scucire la cucitura nell mezzo*; — tàrbuh, aufſchneiden, *sbudellare, sventrare.*

Propast, *f.* Sturz, Abgrund, m. *voraggine, profondità, abbisso.*

Propastan, stna, o, *adj.* gefahrvoll, gefährlich, *pericoloso, voragginoso.*

Propasti, padem, *v. n. p.* ſ. Propadati.

Propelo, *n.* Crucifix, n. *crocifisso.*

Propěti, pnem, *v. a. p.* kreuzigen, auf's Kreuz ſchlagen, *crocifiggere*; aufrichten, emporrichten, *levare, elevare*; — se, *v. n.* n. p. konj, ſich aufrichten, aufſpringen, *alzarsi, elevarsi.*

Propetje, *n.* Kreuzigung, f. *crocifiggimento.*

Pròpěvati, vam, *v. a. p.* anfangen zu ſingen, *cominciar a cantare.*

Propěvati (Propjěvati), vam, *v. a. i.* ſ. Pròpěvati.

Propinjati, njem, *v. a. i.* ſ. Propeti.

Propiriti, rim, *v. a. p.* n. p. vatru, anblaſen, *soffiare.*

Propis, *m.* Vorſchrift, f. *esemplare*; *prescritto, ordine.*

Propisati, pišem, *v. a. p.* vorſchreiben, *prescrivere.*

Propisivati, pisujem, *v. a. i.* ſ. Propisati.

Propitati, tam, *v. a. p.* erfragen, *scoprire dimandando*; durchforſchen, ausforſchen, *esaminare.*

Propitivati, tujem, *v. a. i.* ſ. Propitati.

Proplakati, plačem, *v. n. p.* anfangen zu weinen; *cominciar a piangere*; ein wenig weinen, *piangere alquanto.*

Propljuvati, vam, *v. n. i.* hervorſpeien, *sputare alquanto.*

Propověd, *f. (krsl.)* ſ. Predika

Propuh, *m.* Luftzug, m. *riscontro d'aria.*

Propuhati, šem, *v. a. p.* durchblaſen, durchwehen, *soffiare.*

Propuhivati, vam i hujem, *v. a. i.* ſ. Propuhati.

Propustiti, stim, *v. a. p.* } durch-
Propuštati, tam, *v. a. i.* } laſſen, *lasciar passare*; auslaſſen, *lasciar andare*; verſäumen, vernachläſſigen, *traslasciare, trascurare, omettere.*

Propuziti, zim, *v. n. p.* durchkriechen, *passar serpeggiando.*

Proračunati, nam, } *v. a. p.*
Proračuniti, nim, } berechnen, *calcolare.*

Proraditi se, dim se, *v. n. p.* (Vuk) anfangen arbeitſam zu ſein, *cominciar ad esser attivo.*

Prorastati, stam, *v. a. i.* (Vuk) treiben, *germogliare pian piano.*

Prorasti, rastem, *v. n. p.* ſ. Prorastati.

Digitized by Google

Proreći, rečem, *v. a. p.* ſ. Proricati.

Prorěditi, dim, *v. a. p.* lichten, ſchütter machen, *slargare*; verdünnen, *attenuare.*

Prorešetati, tam, *v. a. p.* durchreitern, *crivellare alquanto.*

Prorěti, rečem, *v. a. p.* ſ. Proreći, Proricati.

Prorez, *m.* Durchſchnitt, m. *taglio, intersecazione.*

Prorězati, čžem, *v. a. p.* durchſchneiden, *tagliare da banda a banda.*

Prorězivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Prorězati.

Proricati, ričem, *v. a. p.* prophezeien, *profetizzare, profetare, predire*, ſ. Proreći.

Proročanski, a, o, *adj.* prophetiſch, *profetico.*

Proročanstvo, *n.* Prophezeihung, f. *profezia.*

Proročica, *f.* Prophetin, ſ. *profetessa.*

Proročište, *n.* Orakel, n. *oracolo.*

Proročni, na, o, *adj.* ſ. Proročanski.

Prorok, *m.* Prophet, m. *profeta.*

Prorokov, a, o, *adj.* des Propheten, *del profeta.*

Prorokovati, kujem, *v. n. i.* 1) Prophet ſein, ſich betragen als ein Prophet, *essere o fare da profeta*; 2) ſ. Proricati, Proreći.

Prosac, sca, *m.* Freiwerber, Werber, m. *proco.*

Prosanjkati se, kam se, *v. n. p.* ein wenig ſchlittenfahren, *andar in traino, in islitta.*

Prosărnuti, nem, *v. a. p.* einen Ausfall machen, *assaltare.*

Prosba, *f. (russ.)* ſ. Prošnja, Molba.

Prosěcati, cam, *v. a. i.* durch-

Prosěći, sěčem, *v. a. p.* hauen. *tagliare, secare colla scure da banda a banda.*

Prosěd, *m.* Verſenkung, f. *affondazione.*

Prosěd, da, o, *adj.* etwas grau geworden, *canuto alquanto.*

Prosědati, dam, *v. n. i.* ſ. Prosěsti.

Prosen, na, o, *adj.* n. p. hlěb, slama, Hirſen-, *di miglio.*

Prosenica, *f.* t. j. pogača, ein Hirſenbrot, *focaccia di miglio.*

Prosenjak, *m.* t. j. kruh, hlěb, Hirſenbrot, n. *pane di miglio.*

Prosěsti se, sědem se, *v. n. p.* verſinken, *sprofondarsi.*

Prosěvati, vam, *v. n. i.* ſ. Prosjati.

Prosidba, f. ſ. Prositba.

Prosijati, jem, *v. a. p.* durchſieben, *crivellare, vagliare, cernere.*

Prosilac, sioca, *m.* ſ. Prosac.

Prosinac, nca, m. Dezember, m. *dicembre.*

Prosinuti, nem, *v. n. p.* zu glänzen beginnen, *cominciar a risplender.*

Prosipati, pam i pljem, *v. a. i.* zerſtreuen, *spargere, versare*; verſchwenden, *dissipare, buttar via.*

Prositba, *f.* Freiung, Freiwerbung, f. *il chiedere (una femina in isposa).*

Prositelj, *m.* Bittſteller, m. *addomandatore.*

Prositi, sim, *v. a. i.* 1) bitten, *chiedere, dimandare, pregare*; 2) betteln, *mendicare, ricercare*; 3) — děvojku.

um ein Mädchen freien, *ricercare in matrimonio.*

Prosivati, vam, *v. n. i.* ſ. Proſévati, Prosjati.

Prosjačenje, *n.* Bettlerei, f. *il mendicare.*

Prosjačiti, čim, *v. n. i.* betteln, *mendicare.*

Prosjački, ka, o, *adj.* bettelhaft, bettelweiſe, *de' mendici.*

Prosjak, *m.* Bettler, m. *mendico.*

Prosjakinja, *f.* Bettlerin, f. *mendica.*

Prosjakov, va, o, *adj.* des Bettlers, *del mendico.*

Prosjati, sjam, *v. n. p.* 1) zu glänzen beginnen, *cominciar a risplendere*; 2) durchglänzen, durchſchimmern, *tralucere.*

Proskàrbiti, bim, *v. a. p.* verſorgen, *procurare.*

Proslaviti, vim, *v. a. p.* ſ. Proslavljati, ljam, *v. a. i.* feiern, rühmen, *encomiare, vantare.*

Proslovje, *n.* Prolog, m. *prologo.*

Proso, *n.* Hirſe, f. *miglio (biada).*

Prost, sta, o, *adj.* frei, los, *libero, lecito*; einfach, einfältig, *semplice*; gemein, *triviale.*

Prostac, stca, *m.* ſ. Proštac.

Prostački, ka, o, *adj.* gemein, *semplice, triviale.*

Prostak, *m.* ein gemeiner Mann, *uomo semplice.*

Prostakinja, *f.* ein gemeines Weib, *femina semplice.*

Prostàrti, strem, *v. a. p.* ſ. Prostrěti, Prostirati.

Prostirač, *m.* ein Tuch, das ausgebreitet wird, *strato.*

Prostirati, ram i rem, *v. a. i.* ausbreiten, *stendere*; — stol, den Tiſch decken, *coprir la tavola*, ſ. Prostrěti.

Prostiti, tim, *v. a. p.* verzeihen, *perdonare*; da prostite, mit Erlaubniß zu ſagen, *salvo rispetto.*

Prostiv, va, o, *adj.* verzeihlich, erläßlich, *veniale, remissibile.*

Prosto, *adv.* frei, *liberamente*; einfach, gemein, *semplicemente.*

Prostor, *m.* Raum, Platz, m. *spazio, largezza.*

Prostoria, *f.* ſ. Prostor.

Prostota, *f.* Einfalt, f. *semplicità.*

Prostran, na, o, *adj.* geräumig, *spazioso, ampio*; weit, breit, *largo.*

Prostraniti, nim, *v. a. i.* ausbreiten, verbreiten, *dilatare, slargare.*

Prostranost, *f.* ſ. Prostor.

Prostrěliti, lim, *v. a. p.* mit dem Pfeile durchſchießen, *passare colla saetta da banda a banda.*

Prostrěti, strem, *v. a. p.* ausbreiten, *stendere*; — postelju, aufbetten, *fare il letto*; — stol, aufdecken, *coprire la tavola*, ſ. Prostirati, Prostàrti.

Prostrići, strižem, *v. a. p.* durchſcheren, *tagliare colle forbici per mezzo.*

Prostrizati, zam, *v. a. i.* ſ. Prostrići.

Prostrugati, strużem, *v. a. p.* durchſchaben, *rompere fregando da parte a parte.*

Prosuditi, dim, *v. a. p.* beurtheilen, *giudicare.*

Prosudjivati, djujem *v. a. i.* ſ. Prosuditi.

Prosukati, sučem, *v. a. p.* durchbohren, durchſchießen, *perforare, passare da parte a*

Digitized by Google

parte (colla palla o colla spada).

Prosulja, *f.* Pfanne, f. *padella.*

Prosušiti, šim, *v. a. p.* ein wenig trocknen, *asciugar alquanto.*

Prosût, ta, o, *part.* ausgeschüttet, verschüttet, *versato, sparso.*

Prosuti, spem, *v. a. p.* f. Prosipati.

Prosuziti, zim, *v. n. p.* Thränen zu vergießen beginnen, *cominciar a lagrimare*, ein wenig Thränen vergießen, *lagrimar alquanto.*

Prosvěta, *f.* Beleuchtung, Aufklärung, f. *illuminazione, rischiarimento*; Bildung, *f. coltura.*

Prosvětitelj, *m.* Aufklärer, m. *illuminatore, coltivatore.*

Prosvětiti, tim, *v. a. p.* aufklären, *illuminare, rischiarire*; bilden, *coltivare.*

Prošaliti se, lim se, *v. n. p.* ein wenig scherzen, *scherzare un poco.*

Prošarati, ram, *v. a. p.* ein wenig buntscheckig färben, *dipinger di diversi colori*; — se grožđje, anfangen roth zu werden (schwarze Trauben), *cominciar a colorarsi (l'uva nera).*

Prošastan, stna, o, *adj.* vergangen, ehemalig, *preterito, passato.*

Prošen, ena, o, *part.* gebeten, *ricercato, pregato*; — a dêvojka, Verlobte, f. *sposa promessa.*

Prošet, *m.* Spaziergang, m. *passeggio.*

Prošetati se, tam i ćem se, *v. n. p.* ein wenig spazieren, *passeggiare alquanto.*

Prošibati, bam, *v. a. p.* ein wenig mit der Ruthe schlagen, *bacchettare, battere colla verga alquanto.*

Prošiti, šijem, *v. a. p.* } durch-
Prošivati, vam, *v. a. i.* } nähen, heften, *appuntare, congiungere di punti di cucito.*

Prošnja, *f.* Bitte, *f. preghiera, richiesta.*

Proštac, štca, *m.* Pfahl (in der Zäunung), m. *palo del siepe*; — (Vuk) Planke, *tavola.*

Proštenje, *n.* Verzeihung, f. *perdono, perdonanza*; Ablaß, m. *indulgenza.*

Proštimati, mam, *v. a. p.* f. Pročêniti.

Proštiti, štiem, *v. a. p.* durchlesen, *leggere*, f. Pročitati.

Prošupljiti, ljim, *v. a. p.* durchlöchern, aushöhlen, *forare, bucare.*

Prot, *praep.* f. Proti.

Protak, *m.* rědko rešeto, ein grobes Sieb, *un crivello.*

Protakati, tačem, *v. a. i.* durchsieben, durchreitern, *crivellare*, f. Protočiti.

Protančati, čam, } *v. a. p.* ver-
Protanjiti, njim, } dünnen, *assottigliare.*

Protârčati, čim, } *v. n. p.*
Protârkati, târčem, } durchlaufen, vorüberlaufen, *passare correndo.*

Protârnuti, nem, *v. n. p.* zusammenschaudern, *inorridire.*

Protârti, tarem, *v. a. p.* durchreiben, *fregare, stropicciare*; ein wenig reiben, *fregare alquanto*, f. Protrêti.

Proteći, tečem, *v. n. p.* } durch-
Protêcati, têčem, *v. n. i.* } laufen, durchfließen, *scorrere,*

Digitized by Google

passare correndo (dell' acqua e degli animali).

Protegliti, lim, *v. a. p.* ein wenig ziehen, strecken, *stirare.*

Protegnuti, gnem, *v. a. p.* ſtrecken, ausdehnen, *stirare, distirare, distendere.*

Protěranac, nca, *m.* Verwieſene, m. *uomo bandito, esiliato.*

Protěranica, *f.* Verwieſene, f. *femina discacciata, bandita, esiliata.*

Protěrati, ram, *v. a. p.* } ver-
Protěrivati, rujem, *v. a. i.* } treiben, verjagen, *discacciare, scacciare*; des Landes verweiſen, *esiliare*, ſ. Prognati, Progoniti.

Protesati, tešem, *v. a. p.* ein wenig behauen, *dirozzare alquanto.*

Protezati, težem, *v. a. i.* ausdehnen, *protendere, stendere*; — se, ſich ausſtrecken, *stirarsi.*

Protezavica, *f.* die Diſpoſizion des Körpers ſich auszuſtrecken mit Gähnen verbunden, *prurito di stiracchiarsi accompagnato collo sbadigliare.*

Proti, *praep.* gegen, wider, *contra.*

Proticati, tičem, *v. n. p.* ſ. Protěcati.

Protimba, *f.* Auflehnung, Widerſetzung, f. *opposizione*; Contraſt, m. *contrasto.*

Protiskati se, kam se, *v. n. p.* ſich hindurch dringen, *spingersi per mezzo*; protiskuje me (Vuk), ich habe Seitenſtechen, *ho la pleurisi.*

Protiskivati se, kujem se, *v. n. i.* ſ. Protiskati se.

Protisli, *f. pl.* (Vuk) Seitenſtechen, n. *pleurisi*, ſ. Bodac.

Protisnuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Protiskati se, Protiskivati se.

Protiv, } *praep.* ſ. Proti.
Protiva, }

Protivan, vna, o, *adj.* widerwärtig, *contrario, avversario*; abgeneigt, *avverso*; — biti, dagegen ſein, *esser contrario.*

Protiviti se, vim se, *v. n. i.* komu, ſich widerſetzen, *opporsi.*

Protivljenje, *n.* Widerſetzen, n. *il contrariarsi.*

Protivnica, *f.* Widerſacherin, Gegnerin *f. donna contraria, avversaria.*

Protivnik, *m.* Widerſacher, Gegner, Antagoniſt, m. *avversario.*

Protivnost, *f.* Widerſtand, m. Widerſetzung, f. *contrasto, opposizione.*

Protivorěčje, } *n.* Widerſpruch,
Protivoslovje, } m. *contraddizione.*

Protivština, *f.* Widerwärtigkeit, f. *avversità.*

Protkati, tkem, tkam (i tčem), (Vuk), durchweben, *intessere.*

Protočiti, čim, *v. a. p.* durchſieben, durchreitern, *crivellare*, ſ. Protakati.

Protojerej, *m.* (*krsl.*) Archipreſbiter, Erzprieſter, m. *arciprete.*

Protresač, } *m.* Beur-
Protresalac, aoca, } theiler, Kritiker, m. *censore, esaminatore, critico.*

Protresati, sam, *v. a. i.* } durch-
Protresti, sem, *v. a. p.* } ſchüttern, *discuotere*; unterſuchen, *esaminare*; bekritteln, *critizzare.*

Protrěti, trem, *v. a. p.* durchreiben, *fregare, stropicciare*;

ein wenig reiben, *stropicciare un poco*, ſ. Protàrti.

Protući, tučem, *v. a. p.* ein wenig zerſchlagen, *rompere battendo.*

Protuha, *m. & f.* Abenteurer, Herumſchwärmer, m. *avventuriere.*

Protulètje, *n.* ſ. Prolètje.

Protumačiti, čim, *v. a. p.* erklären, verdolmetſchen, *spiegare, interpretare.*

Protunožac, žca, *m.* Gegenfüßler, *m. antipode.*

Proturati, ram, *v. a. p.* (Vuk) durchwerfen, *buttare per mezzo*; losſchlagen, *spacciare, vendere a qualunque prezzo*; — se u svètu, ſich in der Welt forthelfen, *star bene, passarsela.*

Proturiti, rim, *v a. p.* ſ. Proturati.

Protužiti, žim, *v. n. p.* zu klagen beginnen, *cominciar a lamentarsi.*

Proučiti, čim, *v. a. p.* durchſtudiren, *imparare, studiare*; durchleſen, *leggere*, ſ. Pročitati.

Prova, *f.* Vordertheil des Schiffes, m. *proda.*

Provadjati, djam, *v. a. i.* n. p. konja, ſ. Provoditi.

Provala, *f.* Durchbruch, Einſturz, m. *rottura, apertura.*

Provalia, *f.* Kluft, f. *caverna.*

Provaliti, lim, *v. a. p.* aufreißen, *rompere, far un' apertura.*

Provaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Provaliti.

Provàrći, vàržem, } *v. a. p.*
Provàrgnuti, gnem, } ſ. Prometnuti.

Provariti se, rim se, *v. n. p.* n. p. mlèko, gerinnen, *coagularsi.*

Provàrtan, tna, *o, adj.* betriebſam, *industrioso, ingegnoso.*

Provàrtati, provàrtam, *v. a. p.* durchbohren, *bucare, forare.*

Provàrtèti, tim, *v. a. p.* ſ. Provàrtati.

Provažati, žam, *v. a. i.* fahren, verführen, *condurre in barca o in cocchio*, ſ. Provoziti.

Proveseliti se, lim se, *v. n. p.* ſich erluſtigen, *rallegrarsi.*

Provesti, vedem, *v. a. p.* durchführen, *menare oltre per mezzo.*

Provezti se, vezem se, *v. n. p.* durchfahren, vorüberfahren, *passar oltre in carro o in barca.*

Providèti, dim, *v. a. p.* } verſe-
Providjati, djam, *v. a. i.* } hen, verſorgen, *provvedere, procacciare.*

Providjenje, *n.* Verſorgung, Anſchaffung, f. *provvedimento.*

Providnost, *f.* Vorſehung, f. *provvidenza.*

Provikati, vičem, *v. a. p.* ein wenig aufſchreien, *gridare un poco.*

Proviriti, rim, *v. n. p.* durchgucken, durchblicken, *guardar da un buco o da una fissura.*

Provirivati, rujem, *v. n. i.* ſ. Proviriti.

Provlačiti, čim, *v. a. i.* hindurchziehen, *tirare oltre per mezzo*, ſ. Provući.

Provlak, *m.* Wachsſtock, n. eine gezogene Wachskerze, f. *candeletta tirata di cera.*

Provod, *m.* Gefolge, n. Begleitung, f. *corteggio*, ſ. Pratnja.

Provodati, dam, *v. a. p.* ein

Digitized by Google

wenig umherführen, *menare, guidare intorno.*

Provoditi, dim, *v. a. i.* hindurchführen, *condurre menare oltre;* zubringen, *passare.*

Provoziti se, zim se, *v. n. i.* ſ. Provezti se, vezem se.

Provrěti, vrěm i vrim, *v. n. p.* ein wenig ſieden, *bollire un poco;* anfangen zu ſieden, *cominciar a bollire;* hervorquellen, *sorgere, scaturire.*

Provući, vučem, *v. a. p.* durchziehen, *tirare oltre per mezzo,* ſ. Provlačiti.

Proz, *praep.* durch, *per mezzo, oltre,* ſ. Kroz.

Prozebsti, zebem, *v. n. p.* ſich erkühlen, *raffreddarsi.*

Prozenuti, nem, *v. n. p.* hervorſchießen, hervorſproſſen, *germogliare, germinare.*

Proziran, rna, o, *adj.* durchſichtig, *trasparente, diafano,* ſ. Prozračan.

Prozirati, ram i rem, *v. n. i.* durchſehen, hinausſehen, *guardare per mezzo,* ſ. Prozrěti.

Prozivati, vam i vljem, *v. a. i* ausrufen, hervorrufen, *nominare, cognominare,* ſ. Prozvati.

Prozor, *m.* Fenſter, n. *fenestra.*

Prozorje, *n.* Morgendämmerung, f. *barlume, alba.*

Prozračan, čna, o, *adj.* durchſichtig, *trasparente,* ſ. Proziran.

Prozrak, *m.* Transparent, n. durchſcheinende Beleuchtung, f. *trasparente.*

Prozrěti, zrem, *v. n. p.* ſ. Prozirati.

Prozvati, zovem, *v. a. p.* ſ. Prozivati.

Proždàrlost, *f.* Gefräßigkeit, f. *golosità, gola.*

Prožderati, derem, *v. a. p.* freſſen, *divorare,* ſ. Proždrěti

Proždirati, ram i rem, *v. a. i.* ſ. Prožderati.

Proždor, *m.* Freſſer, Vielfraß, m. *divoratore, mangione.*

Proždrěti, drem, *v. a. p.* ſ. Prožderati.

Proženći, žežem, *v a. p.* durchbrennen, *forare, pertugiare con un ferro rovente,* ſ. Prožgati.

Prožgati, žgem, *v. a. p.* ſ. Prožigati, Proženći.

Prožigati, žižem i žigam, *v. a. i.* ſ. Prožgati, Proženći.

Prožvakati, žvačem, } *v. a. p.*
Prožvatati, tjem, } durchkauen, *masticare.*

Prud, *m.* 1) Sandbank, Düne, f. Schotter, m. *scagno d' arena, ghiara;* 2) Nutzen, Vortheil, m. *vantaggio, utile, prò.*

Prudan, dna, o, *adj.* nützlich, vortheilhaft, *utile, vantaggioso.*

Pruditi, dim, *v. n. i.* nützen, behilflich ſein, *giovare, esser utile.*

Prudovit, a, o, *adj.* reich an Sandbänken, *avente molti scagni di sabbia.*

Prug, *m.* Heuſchreckt, f. *locusta,* ſ. Skakavac, Kobilica.

Pruga, *f.* Streif, Strich, m. *stria, striscia.*

Pruglo, *n.* eine Art Schlinge (der Vogelfänger), f. *piedica, laccio.*

Prut, *m.* Ruthe, Gerte, f. *verga;* — kraljevski, ſ. Žezlo.

Prutak, tka, *m.* 1) eine kleine Ruthe, f. *piccola verga;* 2)

Digitized by Google

kleiner Streif, m. *piccola striscia.*
Prutast, sta, o, *adj.* gestreift, *rigato, a righe.*
Prutić, *m.* s. Prutak 1.
Prutje, *n. coll.* die Ruthen, *verghe.*
Pružati, žam, *v. a. i.* } ausdeh-
Pružiti, žim, *v. a. p.* } nen, aus-strecken, *porgere, stendere;* — se, sich erstrecken, *estendersi.*
Psalam, lma, *m.* Psalm, m. *salmo.*
Psaltir, *m.* Psalmenbuch, n. *salterio.*
Psetji, ja, je, *adj.* Hunds-, *canino, del cane*, s. Pasji.
Pseto, *n.* s. Pas.
Psica, *f.* Hündin, f. *cagnia*, s. Kuja.
Psić, *m.* Hündchen, n. *cagnolino, cagnetto, cagnoletto.*
Psina, *f.* großer Hund, m. *cagnaccio.*
Psoglav, a, o, *adj.* hundsköpfig, *colla testa di cane.*
Psost, *f.* Beschimpfung, f. *oltraggio, villania.*
Psovač, *m.* Schimpfer, m. *oltraggiatore.*
Psovati, psujem, *v. a. i.* schimpfen, schelten, *oltraggiare, villaneggiare.*
Psovka, *f.* Schimpf, m. *oltraggio, ingiuria.*
Pšenica, *f.* Weizen, m. *frumento.*
Pšeničan, čna, o, *adj.* Weizen-, *di frumento.*
Ptica, *f.* Vogel, m. *uccello.*
Ptić, *m.* ein junger Vogel, m. *uccellino, uccelletto.*
Ptičar, *m.* Vogelfänger, Vogelsteller, m. *uccellatore.*
Ptičica, *f.* kleiner Vogel, m. *piccolo uccello.*
Ptičji, ja, je, *adj.* Vogels-, *d' uccello.*
Pucanje, *n.* Schießen, Krachen, n. *strepito del tiro di schioppo ecc.*
Pucati, cam, *v. n. i.* zerplatzen, bersten, *schioppare, spaccarsi, crepare;* schießen, *tirare lo schioppo;* zora puca, es dämmert auf, der Tag bricht an, *il giorno spunta.*
Puce, ceta, *n.* Knopf, m. *bottone*, s. Putac.
Pucnjava, *f.* Schießen, Feuern, n. *i tiri di cannone o degli schioppi.*
Puč, *f.* s. Pukotina.
Pučan, čna, o, *adj.* volkreich, *popolato.*
Pučanin, *m.* einer aus dem Volke, Plebejer, m. *un plebeo.*
Pučanstvo, *n.* Bevölkerung, *f. popolarità.*
Pući, puknem, *v. n. p.* s. Puknuti, Pucati.
Pučina, *f.* hohe See, f. hohes Meer, n. *pelago, alto mare.*
Pučiti, čim, *v. a. i.* bevölkern, *impopolare.*
Pučiti, čim, *v. a. i.* s. Putiti.
Pučki, a, o, *adj.* Volks-, — des Volkes, *del popolo, popolare.*
Pudar, *m.* Wächter des Weinbergs, m. *guardiano di vigna.*
Pudarica, *f.* Wächterin des Weinbergs, f. *guardiana della vigna.*
Pudarina, *f.* der Lohn für die Hütung des Weinbergs, *la paga per la custodia delle vigne.*
Pudariti, rim, *v. n. i.* 1) ein pudar sein, *esser pudaro;* 2) einen Weinberg hüten, *custodire una vigna.*

Digitized by Google

Pudarnica, *f.* die Hütte eines Weinbergwächters, *capanna del custode della vigna.*

Pudarski, ska, o, *adj.* dem Weinberghüter gehörig, *appartenente al custode d'una vigna.*

Puditi, dim, *v. a. i.* treiben, fortjagen, *discacciare*, ſ. Pudjati.

Pudjati, djam, *v. a. i.* ſ. Puditi; — se, in der Brunſt ſein, brunſten, *essere in frega.*

Puga, *f. (slov.)* ſ. Duga.

Puh, *m.* Bilchmaus, f. Siebenſchläfer, m. *ghiro.*

Puhaći, ća, e, *adj.* n. p. měh, orudje, Blaſe-, *di soffio, di fiato.*

Puhati, pušem, *v. a.* & *n. i.* što ili u što, blaſen, *soffiare.*

Puhnuti, nem, *v. a.* & *n. p.* ſ. Puhati.

Puhvica, *f.* prišt, Blatter, f. *pustuletta.*

Puk, *m.* Volk, n. *popolo.*

Pukati, pučem, *v. a. i.* raufen, rupfen, *svellere.*

Puki, a, o, *adj.* rein, lauter, *mero, puro.*

Puklina, *f.* ſ. Pukotina.

Puknuti, nem, *v. n. p.* berſten, ſpringen, *scoppiare, spaccarsi*; krachen, ſchießen, *crepare, creparsi*, ſ. Pucati.

Pukotina, *f.* Spalte, Ritze, f. *crepatura, rottura, apertura*, ſ. Puč, Puklina.

Pun, a, o, *adj.* voll, *pieno*; puna moć, Vollmacht, f. *plenipotenza.*

Punac, nca, *m.* ſ. Tast.

Puncat, a, o, *adj.* ſ. Pun.

Punica, *f.* die Mutter der Frau, Schwiegermutter, f. *madre della moglie, suocera.*

Puničin, a, o, *adj.* der Schwiegermutter, *della suocera.*

Puniti, nim, *v. a i.* füllen, *riempire, empiere.*

Puno, *adv.* viel, *molto*; ſehr, *assai, molto.*

Punodoban, bna, o, *adj.* volljährig, mündig, *maggiorenne.*

Punokrat, *adv.* oftmal, *più volte, parecchie volte.*

Punomoćnik, *m.* Bevollmächtigte, m. *uomo plenipotenziato.*

Punost, *f.* Fülle, ſ. *pienezza.*

Punta, *f.* Aufruhr, m. *sollevazione*, ſ. Buna.

Puntar, *m.* Aufwiegler, m. *sedizioso, ribelle.*

Pup, *m.* Knoſpe, f. *bottone dei fiori*; Auge an den Pflanzen, *gemma, occhio (della vite ecc.).*

Pûpak, pka, *m.* 1) Nabel, m. *umbilico*; 2) ſ. Pup.

Pûpak, pka, *m.* ſ. Pupoljak, Pup 1.

Pupčiti se, čim se, *v. n. i.* Knoſpen ausſchlagen, *far gemme o bottoni dei fiori.*

Pupje, *n. coll.* die Knoſpen, *bottoni*; Augen pl. (an den Pflanzen), *gemme, occhi sulle piante.*

Pupoljak, ljka, *m.* ſ. Pup 1.

Pura, *f.* Truthenne, f. *gallina d'India.*

Purak, rka, *m.* Flintenkugel, Büchſenkugel, f. *palla di piombo.*

Puran, *m.* Truthahn, m. *gallo d'India, tacchino.*

Puriti, rim, *v. a. i.* n. p. kukuruz, röſten, braten, *arrostire alquanto.*

Pust, *f.* Filz, m. *feltro.*

Pust, *m.* ſ. Mesopust.

Digitized by Google

Pust, a, o, *adj.* öd, wüst, *deserto, incolto*; verlassen, *abbandonato, derelitto.*

Pustahija, *m.* s. Razbojnik, Hajduk.

Pustara, *f.* Heide, f. *landa.*

Pustinik, *m.* s. Pustinjak.

Pustinja, *f.* Wüste, f. *deserto, eremo.*

Pustinjački, a, o, *adj.* Einsiedler-, *d'eremita.*

Pustinjak, *m.* Einsiedler, m. *eremita, romito.*

Pustinjakov, a, o, *adj.* des Einsiedlers, *dell' eremita.*

Pustinjski, a, o, *adj.* n. p. zvěr, der Wüste, *del deserto.*

Pustiti, tim, *v. a. p.* lassen, *lasciare*; — vodu, harnen, *orinare*; — bradu, den Bart wachsen lassen, *far crescere*; — kàrv, zur Ader lassen, *salassare, cavar sangue*; — dušu, sterben, *morire, spirare*; — ženu, sein Weib gerichtlich entlassen, *far il divorzio colla moglie.*

Pustopašice, *adv.* ohne Hirten, *senza pastore.*

Pustoselina, *f.* eine öde Hube, f. *terreno deserto d'un contadino.*

Pustoš, *f.* Wüste, f. *deserto, eremo*, s. Pustinja.

Pustosvatica, *f.* ein Hochzeitgast ohne Amt, *un svatto semplice senza veruna carica.*

Pustošan, sna, o, *adj.* öde, verlassen, *deserto, abbandonato.*

Pustošiti, šim, *v. a. i.* verwüsten, verheeren, *saccheggiare, spopolare, desertare.*

Pušćan, a, o, *adj.* s. Pušken.

Pušćati, ćam, s. Puštati.

Pušica, *f.* Blaserohr, n. *cerbottana.*

Pušiti, šim, *v. a. i.* rauchen (Tabak), *fumare*; — se, *v. n.* rauchen, *far fumo*, s. Dimiti se.

Puška, *f.* Flinte, Büchse, f. Gewehr, n. *fucile, schioppo, archibugio*; — mala, Pistole, f. *pistola*; — velja, Kanone, f. *cannone.*

Puškar, *m.* 1) Flintenmacher, m. *archibusiere*; 2) Füsilier, m. *fante, soldato armato di schioppo.*

Puškarica, *f.* Schießloch, n. Schießscharte in der Mauer, f. *buco nelle muraglie, per dove si tira al nemico, barestiera, feritoja.*

Puškariti, rim, } *v. n. i.*
Puškariti se, rim se, } plänkeln, schießen, *archibugiarsi reciprocamente.*

Puškarov, a, o, *adj.* des Büchsenmachers, dem Büchsenmacher gehörig, *appartenente al archibusiere*: des Füsiliers, dem Füsilier gehörig, *appartenente al soldato armato di fucile.*

Pušken, a, o, *adj.* n. p. prah, zàrno, Gewehr-, Schieß-, *dello schioppo.*

Puškomet, *m.* die Weite eines Flintenschusses, *tratto, tiro d' archibuso.*

Pušnica, *f.* peć, gdě se suši voće, Obstdarre, f. *seccatojo.*

Pûštati, tam, } *v. a. i.* lassen,
Pùštati, tam, } *v. a. p.* *lasciare*, s. Pustiti.

Puštavati, vam, *v. a. i.* s. Puštati, Pustiti.

Puštenica, *f.* 1) Geschiedene, f. *donna ripudiata*; 2) der Zweig, den man im unwegsamen Walde zurück beugen muß, *ramo d' un albero pendente*

Digitized by Google

sulla strada che si dee ripiegare passando.

Pût, *m.* Weg, m. Straße, f. *via, strada*; Reiſe, f. *viaggio*; jedan —, *adv.* ein Mal, *una volta*; tri, četiri puta, drei, vier Mal, *tre, quatro volte*; pet, šest itd. putah, fünf, ſechs u. ſ. w. Mal, *cinque, sei ecc. volte.*

Pût, *f.* Fleiſch, Menſchenfleiſch, n. *carne umana.*

Pût, *praep.* gegen, gen, nach, *verso*, ſ. Prama, Prema; poput lûka, bogenförmig, bogenartig, *a guisa d'arco.*

Putac, tca, *m.* Knopf, m. *bottone.*

Putalj, *m.* konj putonogast, ein Pferd, das eine Bläſſe an den Füßen hat, *un cavallo balzano.*

Putan, tna, tno, *adj.* zur Reiſe gehörig, *appartenente al viaggio, di viaggio.*

Putanja, *f.* (Vuk) ſ. Staza.

Putce, tceta, *v. n. p.* ſ. Putac.

Pûten, na, o, *adj.* ſinnlich, fleiſchlich, *sensuale, libidinoso.*

Putenost, *f.* Fleiſchlichkeit, Sinnlichkeit, f. *sensualità*; Geilheit, f. *carnalità, libidine, lussuria.*

Pûtiti, tim, *v. a. i.* einem den Weg weiſen, unterrichten, unterweiſen, *instradare, ammaestrare.*

Pùtiti, tim, *v. a. i.* knöpfeln, *imbottonare*; — se, ſich zuknöpfeln, *imbottonarsi.*

Putnički, ka, o, *adj.* den Reiſenden gehörig, *de viaggiatori.*

Putnik, *m.* Reiſende, m. *viaggiatore, viandante*; — pobožni, Pilger, Wallfahrter, m. *pellegrino.*

Putnikov, kova, o, *adj.* des Reiſenden, *del viandante.*

Puto, *n.* die Feſſeln am Fuße der Pferde, *pastoja, laccio, che si mette ai piedi de' cavalli.*

Putonog, a, o, } *adj.* n. p.
Putonogast, a, o. } konj, pas, eine Bläſſe habend an den Füßen, *avente macchia bianca sui piedi.*

Putopis, *m.* Reiſebeſchreibung, f. *itinerario, viaggio.*

Putopisac, sca, *m.* Reiſebeſchreiber, m. *colui che ha scritto un' itinerario.*

Putovati, putujem, *v. n. i.* reiſen, *viaggiare.*

Puzati, zam i žem, *v. n. i.* kriechen, *serpeggiare*; klettern, *arrampicarsi.*

Puzavac, vca, *m.* eine Art Specht, Baumläufer, m. *pica, gazza.*

Puziti, zim, *v. n. i.* 1) ſ. Puzati; 2) ausgleiten, *sdrucciolare.*

Puziv, va, o, *adj.* ſchlüpfrig, *sdrucciloso, lubrico.*

Puzivost, *f.* Schlüpfrigkeit, *f. lubricità, sdrucciolo.*

Puznuti se, puznem se, *v. n. p.* ſ. Popuznuti se.

Puž, *m.* Schnecke, f. *lumacca.*

R.

Ráb, *m.* Diener, Arbeiter, m. *servo.*

Raba, *f.* Magd, *f. serva.*

Rabar, bra, *m.* ſ. Hrabar.

Rabar, bra, o, *adj.* ſ. Hrabar, bra, o.

Rabiti, bim, *v. a. i.* arbeiten, *lavorare*; —, *v. n. i.* komu,

dienlich sein, zum Gebrauche sein, *servire.*

Raboš, *m.* s. Rovaš.

Rabota, *f.* Arbeit, f. *lavoro*; Frohndienst, m. *servitù.*

Rabotan, tna, o, *adj.* s. Poslen; — dan, Werktag, *m. giorno di lavoro.*

Rabotati, tam, *v. a. i.* arbeiten, *lavorare*; Frohndienste verrichten, *servire.*

Rabotnik, *m.* Arbeiter, m. *lavoratore*, s. Poslenik.

Raca, *f.* Ente, f. *anitra*, s. Patka.

Racman, *m.* s. Patak.

Račar, *m.* 1) Krebsenfänger, m. *colui che piglia i gamberi*; 2) der gerne Krebse ißt, *amatore dei gamberi.*

Račiti se, čim se, *v. n. i.* komu, Lust haben, gelüsten, Appetit haben, *aver voglia, appetito da mangiare.*

Račji, ja, je, *adj.* Krebs-, *di granchio.*

Račun, *m.* Rechnung, f. *conto.*

Računati, nam, *v. a. i.* rechnen, *contare, calculare.*

Računiti, nim, *v. a. i.* s. Računati.

Računstvo, *n.* Rechenkunst, f. *abbaco, aritmetica.*

Račvat, a, o, *adj.* gabelförmig, *biforcato.*

Račve, *f. pl.* die Zacken an einem gabelförmigen Holze, *dente d'un legno biforcato.*

Rád, *m.* Geschäft, n. *lavoro.*

Rad, a, o, *adj.* gern, *volentioroso, contento, giocondo.*

Rad, *praep.* s. Radi.

Raden, a, o, s. Radin.

Radenost, *f.* Betriebsamkeit, Emsigkeit, f. *attività, industria.*

Radi, *praep.* wegen, *a motivo, a cagione*; um — Willen, *per amor di.*

Radićák, *m.* Werktag, m. *giorno di lavoro.*

Radie, s. Radje.

Radin, a, o, *adj.* arbeitsam, emsig, *attivo, industrioso.*

Raditelj, *m.* Arbeiter, m. *lavoratore.*

Raditi, dim, *v. a. i.* wirken, arbeiten, thun, handeln, *operare, lavorare, trattare*; — se o čem, sich um etwas handeln, *trattarsi*; raditi komu o glavi, einem nach dem Leben trachten, *cercar la morte di alcuno.*

Radjanje, *n.* Entbindung, f. *parto*; — sunca, Sonnenaufgang, m. *lo spuntare.*

Radjati, djam, *v. a. i.* 1) gebären, *partorire*; 2) Frucht bringen, *fruttare.*

Radje, *adv. comp.* lieber, *piuttosto, più volentieri.*

Radnik, *m.* Arbeiter, m. *lavoratore*, s. Poslenik.

Radnja, *f.* die Arbeit, f. *lavoro*; Arbeitszeit, f. *tempo di lavoro.*

Rado, *adv.* gern, *volentieri.*

Radosan, sna, o, *adj.* s. Radostan.

Radosno, *adv.* s. Radostno.

Radost, *f.* Freude, f. *giocondità, allegrezza.*

Radostan, stna, o, *adj.* freudig, *allegro, giocondo.*

Radostiv, a, o, *adj.* s. Radostan.

Radostno, *adv.* freudenvoll, freudig, *allegramente.*

Radovati, dujem, *v. a. i.* freuen, *allegrare, rallegrare*; — se, sich freuen, *rallegrarsi.*

Raj, *m.* Paradies, n. *paradiso.*

***Raja**, *f.* das unterjochte Volk, die Christen in der Türkei, *su-*

diti, schiavi dei Turchi (cristiani).

Rajan, jna, o, *adj.* ſ. Rajski.

Rajanin, *m.* Bewohner des Paradieſes, m. *abitatore del paradiso.*

Rajnik, *m.* ſ. Rajanin.

Rajski, a, o, *adj.* paradieſiſch, himmliſch, *del paradiso.*

Rajše, *adv. comp. (slov.)* ſ. Radje.

Rahal, hla, o, *adj.* locker, *sollo, soffice.*

Rak, *m.* Krebs, m. *granchio*; Krebs (Krankheit), *canchero.*

Raka, *f.* Gruft, f. *avello, sepoltura di pietra.*

Rakia, *f.* Branntwein, m. *acquavite.*

Rakijnski, a, o, *adj.* Branntwein-, *d'acquavite.*

Rakita, *f.* Eine Art Weide, Bachweide, f. *sorta di salice.* Salix caprea. *Linn.* ſ. Iva.

Rakitov, a, o, *adj.* Bachweiden-, *di salice.*

Rakitovina, *f.* Bachweidenholz, n. *legno di salice.*

Rakov, va, o, *adj.* Krebs-, Krebſen-, *di granchio.*

Râl, *f.* n. p. zemlje, Joch, n. Morgen Landes, m. *jugero.*

Ralica, *f.* Pflugkrümme, Pflugſterze, f. *stiva, manico dell' aratro*; 2) (Vuk) ſ. Ralo.

Ralo, *n.* ein kleiner Pflug, m. *aratro.*

Ramati, mam i mljem, *v. n. i.* ſ. Hramati.

Rame, mena, *n.* Schulter, Achſel, f. *spalla.*

Ramenica, *f.* Achſelriemen, m. Tragband, n. Hoſenträger, m. *tiracalzoni, tirante.*

Ran, a, o, *adj.* frühzeitig, *precoce, primaticcio*; früh, *matutino*; zarana, Morgens früh, *di mattina a buon ora.*

Ràna, *f.* Wunde, *f. piaga, ferita.*

Râna, *f.* ſ. Hrana.

Ranarnik, *m.* Wundarzt, m. *cirusico, chirurgo.*

Raneljiv, a, o, *adj.* ſ. Ranketiv.

Raniti, nim, *v. n. i.* früh aufbrechen, *alzarsi a buon ora.*

Ràniti, nim, *v. a p.* verwunden, *ferire*, ſ. Ranjati.

Raniv, a, o, *adj.* verwundbar, *atto a ferire, che puo ferirsi.*

Ranjati, njam, *v. a. i.* verwunden, *ferire*, ſ. Ràniti.

Ranjav, a, o, *adj.* voll von Wunden, *avente molte piaghe.*

Ranjavac, vca, *m.* einer, der Wunden hat, Wundenkranke, m. *colui che ha delle piaghe.*

Ranjaviti, vim, *v. a. i.* ſ. Ranjati, Ràniti; —, *v. n. i.* wund werden, Wunden bekommen, *divenir piagato.*

Ranjenica, *f.* Verwundete, f. *donna ferita.*

Ranjenik, *m.* Verwundete, m. *uomo ferito.*

Ranketiv, a, o, *adj.* n. p. ulje, maslo itd. ranzig, *rancido, rancio.*

Rano, *adv.* früh, *di buon ora.*

Raonik, *m.* Pflugeiſen, n. *vomere*, ſ. Lemeš.

Rasad, *m.* ſ. Razsad.

Rasap, spa, *m.* ſ. Razsap.

Rast, *m.* Wuchs, m. *statura.*

Rast, *m.* ſ. Hrast.

Rastan, stna, o, *adj.* den Pflanzen gehörig, *appartenente alle piante*; rastni život, Pflanzenleben, n. *vita delle piante.*

Digitized by Google

Rastěti, tem, *v. n. i.* ſ. Rasti, stem.

Rasti, stem, rasao i rastao, *v. n. i.* wachſen, *crescere.*

Rastilo, *n.* (Vuk) Baumſchule, Pflanzſchule, f. *seminario.*

Rastiti, stim, *v. n. i.* 1) ſ. Rasti: 2) (Vuk) ſich begatten (vom Geflügel), *accoppiarsi.*

Rastje, *n.* Gewächs, n. Pflanze, f. *pianta.*

Rastov, a, o, *adj.* ſ. Hrastov.

Rašak, ška, *m.* Haſpel, m. *aspo, naspo.*

Rašpa, *f.* Raſpel, f. *raspa.*

Rašta, (rad šta) *adv.* warum, weßhalb, *per qual motivo.*

Rat, *m.* Krieg, m. *guerra.*

Rát, *f.* Spitze, f. *punta*, ſ. Art.

Rataj, *m.* Ackersmann, Pflüger, m. *aratore*, ſ. Orač.

Ratan, tna, o, *adj.* Kriegs-, *di guerra.*

Ratar, *m.* ſ. Rataj.

Ratarev, a, o, } *adj.* des Pflü-
Ratarov, a, o, } gers, *dell' aratore.*

Ratarski, a, o, *adj.* Pflüger-, *d'aratore.*

Ratište, *n.* 1) Stiel, m. Stange einer Lanze, f. *stanga, manico d'una lancia*; 2) Kriegsſchauplatz, m. *teatro di guerra.*

Ratiti se, tim se, *v. n. i.* s kim, Krieg führen, kriegen, *guerreggiare.*

Ratni, na, o, *adj.* Kriegs-, *di guerra*, ſ. Ratan.

Ratoborac, rca, *m.* Krieger, m. *guerriero.*

Ratovati, ratujem, *v. n. i.* ſ. Ratiti se.

Ravak, vka, *m.* Honigſeim, m. *mele vergine.*

Ravan, vni, *f.* Ebene, f. *pianura.*

Ravan, vna, o, *adj.* eben, flach, *piano*; gerade, *diritto, dritto.*

Ravnatelj, *m.* Rector, Director, m. *direttore.*

Ravnati, nam, *v. a. i.* ebnen, *pianare*: dirigiren, *dirigere, regolare.*

Ravnica, *f.* Ebene, Flur, f. *piano, pianura.*

Ravnina, *f.* eine große Ebene, f. *pianura grande.*

Ravnitelj, *m.* ſ. Ravnatelj.

Ravniti, nim, *v. a. i.* ſ. Ravnati.

Ravno, *adv.* 1) gerade, *direttamente*; 2) zwar, *bene, veramente.*

Raz, *praep. inseparabilis*, Ver-, Zer-, auseinander-, auf-, ent-, *dis-.*

Ráz, *m.* Streichholz, n. (bei den Fruchtmeſſern), *rasiera.*

Razabirati, razabirem, *v. a. i.* auswählen, unterſcheiden, *scegliere, eleggere, discernere*; — se, ſich erholen, ſich ſammeln, *ravvedersi.*

Razabrati, berem, *v. a. p.* ſ. Razabirati.

Razaći se, razadjem se, *v. n. p.* auseinander gehen, *andare in diversi luoghi, staccarsi.*

Razadniti, nim, *v. a. i.* n. p. bačvu, kacu, entböden, *levare il fondo.*

Razagnati, razrenem, ženem i gnam, *v. a. p.* auseinander treiben, *scacciare in diverse parti.*

Razapét, a, o, *part.* ausgeſpannt, *disteso*; gekreuziget, *crocifisso.*

Razapeti, pnem, *v. a. p.* ausſpannen, *distirare*; kreuzigen, *crocifiggere*, ſ. Razpéti.

Razaslanje, *n.* Verſendung, f. *il mandare in diverse parti.*

Digitized by Google

Razaslati, razašaljem i šljem, *v. a. p.* versenden, *mandare in diverse parti.*

Razastârti, strem, *v. a. p.* ausbreiten, ausdehnen, *distirare.*

Razastirati, ram i rem, *v. a. i.* ſ. Razastârti.

Razastrêti, strem, *v. a. p.* ſ. Razastârti.

Razasuti, spem, *v. a. p.* zerſtreuen, *dissipare.*

Razašastje, *n.* Trennung, f. Auseinandergehen, n. *lo staccamento.*

Razašiljati, ljam i ljem, *v. a. i.* ſ. Razaslati.

Razatkati, razatkem, tkam i tčem, *v. a. p.* das Gewebte aufmachen, *stessere.*

Razatkivati, vam, *v. a. i.* ſ. Razatkati.

Razaznati, znam, *v. a. p.* erfahren, in Erfahrung bringen, vernehmen, *risapere*; erkennen, unterſcheiden, *discernere.*

Razbacati, cam, } *v. a. p.* aus-
Razbaciti, cim, } einander werfen, *gettare quà & là.*

Razbaljati se, ljam se, *v. n. i.* ſ. Razboliti se.

Razbêći se, razbêgnem se, *v. n. p.* auseinander fliehen, *fuggire da ogni parte.*

Razbêgnuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Razbêći se.

Razbêliti, lim, *v. a. p.* weißen, *far bianca*; želézo u ognju, glühend machen, *fare rovente.*

Razbijati, jam, *v. a. i.* zerbrechen, zerſchlagen, *rompere, spazzare, abbattere*; — se u sebi, unſchlüſſig ſein, *esser irresoluto*, ſ. Razbiti.

Razbirati, ram i rem, *v. a. i.* ſ. Razabrati.

Razbistriti, rim, *v. a. p.* klären, ausklären, *chiarire, rischiarare*; erklären, deutlich machen, *spiegare, illustrare*; — se, ſich ausheitern, *chiarirsi, rasserenarsi.*

Razbiti, bijem, *v. a. p.* ſ. Razbijati.

Razblažiti, žim, *v. a. p.* erweichen, beſänftigen, gelind machen, beſchwichtigen, *amollire, placare*; verzärteln, *intenerire.*

Razbluda, *f.* Wonne, f. *delizia, voluttà.*

Razbludan, dna, o, *adj.* wonnevoll, *delizioso, voluttuoso.*

Razbluditi, dim, *v. a. p.* verwöhnen; verzärteln, *guastar qualcuno a forza di carezze.*

Razbludjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Razbluditi.

Razbludjenik, *m.* Weichling, m. ein verzärtelter, verwöhnter Menſch, *uomo molle, delicato.*

Razbludnica, *f.* Ausgelaſſene, Luſtdirne, f. Freudenmädchen, n. *giovane licenziosa.*

Razbludno, *adv.* ausgelaſſen, wollüſtig, unzüchtig, *lascivamente.*

Razboj, *m.* 1) Straßenraub, m. *assassinio*, 2) ſ. Krosna, Stan tkalački.

Razbojište, *n.* 1) ein gefährlicher durch Raub berüchtigter Ort, *luogo pericoloso ed infame per gli assassinj*; 2) Kampfplatz, m. *luogo della battaglia.*

Razbojnički, a, o, *adj.* Räuber-, *degli assassini.*

Razbojnik, *m.* Räuber, Straßenräuber, m. *assassino*, ſ. Lupež.

Razbojstvo, *n.* Räuberleben, n. *vita, mestiere d'assassino.*

Digitized by Google

Razboléti se, lim se, *v. n. p.* erkranken, *ammalarsi.*

Razbor, *m.* Verſtand, m. *intelletto, intendimento;* Unterſcheidungsvermögen, n. *discernimento.*

Razboran, rna, o, } *adj.* verſtändig, vernünftig, *intelligente.*
Razborit, a, o, }

Razboriti, rim, *v. a. i.* vernünfteln, vernünftig ſprechen, *ragionare.*

Razborno, *adv.* verſtändig, *intelligibilmente, discretamente.*

Razbornost, *f.* Beſonnenheit, f. *senno, prudenza.*

Razbrajati, jam, *v. a. i.* ſ. Razbrojiti.

Razbroj, *m.* Berechnung, ſ. *conputazione.*

Razbrojiti, jim, *v. a. p.* berechnen, abzählen, *calcolare, far conto, contare.*

Razbubnjati, njam, *v. a. p.* austrommeln, *pubblicare col tamburo.*

Razbuditi, dim. *v. a. p.* erwecken, aufmuntern, *destare.*

Razcvasti se, cvatem se, *v. n. p.* aufblühen, *fiorire.*

Razcvatiti se, cvatim se, *v. n. p.* ſ. Razcvasti se.

Razcvětati se, cvětam se, *v. n. p.* ſ. Razcvasti se.

Razcviléti, lim, *v. a. p.* } betrü-
Razcviljati, ljam, *v. a. i.* } ben, *affliggere, affannare.*

Razcvrěti, cvrem, *v. a. p.* zerſchmelzen, *squagliare, liquefare.*

Razčépiti, pim, *v. a. p.* ſ. Razkrečiti.

Razčepljivati, pljujem, *v. a. i.* ſ. Razkrečiti.

Razčešljati, ljam, *v. a. p.* kämmen, *pettinare;* — vunu, lan, kämmen, *scardassare, carminare.*

Razčiniti, nim, *v. a. p.* } ver-
Razčinjati, njam, *v. a. i.* } derben, zerſtören, vernichten, *disfare, guastare.*

Razčinkati, am, *v. a. p.* ſ. Očinkati.

Razčistiti, stim, *v. a. p.* ſ. Očistiti.

Razčupati, pam, *v. a. p.* } zer-
Razčupavati, vam, *v. a. i.* } rauſen, *strappare, svellere;* zerzauſen, *arruffare, scapigliare.*

Razdàrpiti, pim, *v. a. p.* zerreißen, *sbranare, stracciare.*

Razdàrt, ta, o, *part.* zerriſſen, *sbranato.*

Razdárti, derem, *v. a. p.* durch den Gebrauch zerreißen, abnützen, *rompere, fregare, stracciare qualche cosa adoperandola,* ſ. Razdrěti.

Razdati, dam i dadem, *v. a. p.* vertheilen, austheilen, *distribuire, dispensare.*

Razdavati, vam i jem, *v. a. i.* ſ. Razdati.

Razděliti, lim, *v. a. p.* theilen, vertheilen, *dividere, spartire.*

Razděljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Razděliti.

Razderati, rem, *v. a. p.* }
Razdirati, ram i rem, *v. a. i.* } ſ. Razdárti, Razdrěti.

Razdor, *m.* Riß, m. Spaltung, *f. roftura, scissura, scisma.*

Razdražiti, žim, *v. a. p.* anhetzen, reizen, anreizen, *stizzare, irritare, provocare allo sdegno.*

Razdrěti, drem, *v. a. p.* ſ. Razdárti, Razdirati.

Razdrobiti, bim, *v. a. p.* zer-

bröckeln, *minuzzare, sminuzzare.*

Razdružiti, žim, *v. a. p.* trennen, absondern, *scompagnare, discompagnare, separare.*

Razdruživati, žujem, *v. a. i.* ſ. Razdružiti.

Razdvojiti, jim, *v. a. p.* halbiren, entzweien, *dividere in due parti.*

Razgaliti se, razgalim se, *v. n. p.* 1) Vréme, ſich aufheitern, heiter werden, *rasserenarsi, rischiararsi;* 2) die Kleidungsſtücke lüften, die Bruſt entblößen, *sbottonare gli abiti, snudare il petto.*

Razganjati, njam, *v. a. i.* vertreiben, auseinander treiben, *scacciare in diverse parti.*

Razgarati se, ram se, *v. n. imp.* ſ. Razgoréti se.

Razgàrnuti, gàrnem, *v. a. p.* aufdecken, entblößen, *scoprire;* ausbreiten, *distender.*

Razgàrtati, gàrćem, *v. a. i.* ſ. Razgàrnuti.

Razglabati, bam, *v. a. i.* ſ. Razglobiti.

Razglasiti, sim, *v. a. p.* kundmachen, bekannt machen, *divolgare, palesare, pubblicare, promulgare;* — koga, Jemanden in's Gerede bringen, *far parlare di qualcheduno.*

Razglašivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Razglasiti.

Razgled, *m.* Revue, Beſichtigung, Muſterung, ſ. *rivista.*

Razgledati, dam, *v. a. p.* } be-
Razglêdati, dam, *v. a. i.* } trachten, anſchauen, *considerare attentamente, rimirare.*

Razglobiti, bim, *v. a. p.* auseinander fügen, *dislogare, slogare;* — čeljust, den Rachen aufſperren, *aprire la gola, le fauci.*

Razgnječiti, čim, *v. a. p.* zerquetſchen, *schiacciare, pestare.*

Razgnjeviti, vim, *v. a. p.* erzürnen, erbittern, *metter in collera, adirare.*

Razgon, *m.* Vertreibung, ſ. *lo scacciare in diverse parti.*

Razgoniti, nim, *v. a. i.* auseinandertreiben, vertreiben, *scacciare in diverse parti*, ſ. Razganjati.

Razgoréti se, rim se, *v. n. p.* ſtark zu brennen beginnen, *accendersi interamente.*

Razgovarati, ram, *v. a. p.* einem Bekümmerten Muth einſprechen, *confortare, ricreare;* tröſten, *consolare;* — se, *v. n. i.* ſich beſprechen, *discorrere, ragionare*, ſ. Razgovoriti.

Razgovětan, tna, o, *adj.* deutlich, *chiaro, perspicuo.*

Razgovětno, *adv.* deutlich, *chiaramente.*

Razgovor, *m.* 1) Geſpräch, n. *discorso, colloquio, raggionamento, conversazione;* 2) Troſt, m. Stärkung in der Betrübniß, *conforto, consolazione.*

Razgovoran, rna, o, *adj.* geſprächig, *discorsivo.*

Razgovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Razgovarati.

Razgovornost, *f.* Geſprächigkeit, ſ. *affabilità.*

Razgrabiti, bim, *v. a. p.* zerraffen, *rapire.*

Razgraditi, dim. *v. a. p.* 1) entzäunen, den Zaun niederreißen, *privare di siepe;* 2) šatru, auseinander thun, *dismettere, dislogare.*

Digitized by Google

Razgranati se, nam se, *v. a. p.* ſich verzweigen, *diramarsi.*

Razgrebsti, bem, *v. a. p.* aufſcharren, zerkratzen, *razzolare, graffiare.*

Razgrijati, jem, *v. a. p.* erwärmen, *scaldare.*

Razgrizati, zam, *v. a. i.* } zer-
Razgrizti, zem, *v. a. p.* } beißen, *rompere coi denti.*

Razhàrstati, tam, *v. a. p.* knirſchen, zerknirſchen, zerknirſtern, *stridere co' denti, scricchiolare*; aufknacken, *schiacciare, rompere co' denti (cose dure).*

Razhitati, tam, *v. a. p.* ſ. Razbacati.

Razhlada, *f.* Auskühlung, Abkühlung, f. *rinfrescamento, raffreddamento.*

Razhladiti, dim, *v. a. p.* kühlen, auskühlen, abkühlen, *raffreddare.*

Razhoditi se, dim se, *v. n. p.* 1) auseinandergehen, *andare in diverse parti*, ſ. Razaći se, Raziti se; 2) recht in die Bewegung kommen, *cominciar a caminare presto.*

Razhrustati, stam, *v. a. p.* ſ. Razhàrstati.

Razi, *adv.* gleich, gerade, n. p. pribivati razi zemlje, im Erdgeſchoße wohnen, *abitare à terra piano*; Razi vode, mit dem Waſſerſpiegel gleich hoch, *al livello dell' acqua* (iz talianskoga *a raso?*).

Razići se, razidem se, *v. n. p.* auseinandergehen, *andare in diversi luoghi.*

Razigrati, gram, *v. a. p.* n. p. konja, tanzen machen, tummeln, *maneggiare (un cavallo), farlo fare de' saltetti*; — na sablje, mit dem Säbel entſcheiden, *decider con la spada*; — na kocke, auswürfeln, *decider coi dadi*; — se, *v. n. p.* recht zu tanzen anfangen, in's Tanzen recht kommen, *cominciar a ballare debitamente*; ſich erfreuen, *esultare.*

Raziskivati, vam i kujem, *v. a. i.* unterſuchen, ausforſchen, *esaminare, inquisire.*

Raziti se, razidem se, *v. n. p.* ſ. Razići se, Razaći se, Razhoditi se, Razlaziti se.

Razjaditi, dim, *v. a. p.* ſ. Razjěditi.

Razjagmiti, mim, *v. a. p.* reißend vergreifen (z. B. eine Waare), *prender tutto gareggiando.*

Razjariti, rim, *v. a. p.* ſ. Razjěditi.

Razjaziti, zim, *v. a. p.* öffnen (eine Wunde), *aprire (p. e. una piaga).*

Razjěditi, dim, *v. a. p.* erzürnen, *adirare, mettere in collera*, ſ. Razgnjěviti.

Razkajati se, jem se, *v. n. p.* bereuen, *pentirsi.*

Razkaludjeriti se, rim se, *v. n. p.* die Mönchskutte ausziehen, aus dem Mönchsorden austreten, *abbandonare la vita religiosa.*

Razkalati, lam, *v. a. i.* zerſpalten, *spaccare*, ſ. Razkoliti.

Razkaljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Razkoliti, Razkalati.

Razkapati, pam, *v. a. i.* ſ. Razkopati.

Razkàrčiti, čim, *v. a. p.* ausreuten, aufrotten, ausroden, *sterpare, sradicare.*

Razkàrčivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Razkàrčiti.

Digitized by Google

Razkàrhati, ham i kàršem, *v. a. p.* zerbrechen, zerschellen, *rompere in ischeggie.*

Razkàrhnuti, nem, *v. a. p.* s. Razkàrhati.

Razkàrpiti, pim, *v. a. p.* ein verwickeltes Geschäft abthun, *metter in ordine un' affare complicato (fra diverse persone).*

Razkàrstica, *f.* s. Razkàrstje.

Razkàrstiti, stim, *v. a. p.* los machen, trennen, *separare, staccare.*

Razkàrštjivati, štujem, *v. a. i.* s. Razkàrstiti.

Razkàrstje, *n.* Scheideweg, m. *trivio*, s. Razkrižje.

Razkàršiti, šim, *v. a. p.* zertrümmern, *spezzare*, s. Razkàrhati.

Razkida, *f.* (Vuk) n. p. ja nijesam s razkide, ich halte mit, *terrò insieme, farò la compagnia, sono d' accordo.*

Razkidati, dam, *v. a. p.* den Mist auseinander werfen, *dissipare, gettare quà e là il letame.*

Razkídati, kídam, *v. a. i.* } zer-
Razkinuti, nem, *v. a. p.* } reissen, *rompere, stracciare.*

Razkivati, vam, *v. a. i.* zerschmieden, *ribattere, disfare un lavoro battuto di ferro*, s. Razkovati.

Razkladati, dam, *v. a. p.* zerlegen, *scomporre*; auslegen, *spiegare.*

Razklapati, pam, *v. a. i.* s. Razklopiti.

Razklepati, klepljem, *v. a. p.* zudengeln, *aguzzare martellando.*

Razklimati, mam, *v. a. p.* locker machen, erschüttern, *scuotere, lassare.*

Razklopiti, pim, *v. a. p.* öffnen, einen Deckel heben, *aprire, levare il coperchio, scoperchiare.*

Razkoliti, lim, *v. a. p.* zerspalten, *spaccare, fendere in due parti.*

Razkomadati, dam, *v. a. p.* zerstückeln, *fare in pezzi, spezzare.*

Razkopati, pam, *v. a. p.* 1) auseinandergraben, durchwühlen, *sconvolgere zappando, zappar tutto*; 2) zerstören, *rovinare.*

Razkopavati, vam, *v. a. i.* s. Razkopati.

Razkopčati, čam, } *v. a. p.* auf-
Razkopčiti, čim, } schnallen, auflösen, *sfibbiare.*

Razkòračiti, čim, *v. a. p.* n. p. noge, s. Razkoračiti se.

Razkòračiti se, čim se, *v. n. p.* die Füße auseinander strecken, breit auseinander stehen, *slargare le gambe.*

Razkositi, sim, *v. a. p.* auseinander mähen, *falcare, nettare colla falce.*

Razkosmati, mam, *v. a. p.* zerzausen, *scompigliare i capelli.*

Razkoša, *f.* Wonne, f. *diletto, piacere, piacimento, delizia.*

Razkošan, šna, o, *adj.* angenehm, ergötzend, *delizioso.*

Razkošiti se, šim se, *v. n. p.* sich ergötzen, *deliziarsi, godere.*

Razkošje, *n.* s. Razkoša.

Razkotariti, rim, *v. a. p.* die Grenzen festsetzen, *stabilire, fissare i limiti d' interno.*

Razkovati, kujem, *v. a. p.* zerschmieden, *disfare un lavoro battuto di ferro*; s. Razkívati.

Digitized by Google

Razkovčati, s. Razkopčiti.

Razkrajati, jam, *v. a. p.* s. Razkrojiti.

Razkrèčiti, krèčim, *v. a. p.* n. p. noge na ledu, auseinanderbreiten und ausrenken, verrenken (die Füsse), *slogare, dislogare (i piedi).*

Razkrèčivati, razkrečujem, *v. a. i.* s. Razkrèčiti.

Razkriliti se, lim se, *v. n. p.* die Flügel ausbreiten, *stender le ale.*

Razkriljivati se, ljujem se, *v. n. i.* s. Razkriliti.

Razkriti, krijem, *v. a. p.* } auf-
Razkrivati, vam, *v. a. i.* } decken, enthüllen, abdachen, *scoprire.*

Razkrižiti, žim, *v. a. p.* 1) zerschneiden z. B. den Apfel, *tagliare p. e. un pomo*; 2) s. Razkàrstiti.

Razkrižje, *n.* Kreuzweg m. *trivio*; s. Razkàrstje.

Razkročiti, čim, *v. a. p.* noge, s. Razkoračiti.

Razkrojiti, jim, *v. a. p.* zerschneiden, *tagliare tutto il panno o la tela per le vesti*, s. Razkrajati.

Razkučiti, čim, *v. a. p.* aufhäkeln, *sciogliere qualche cosa dall' uncino.*

Razkuhati, ham, *v. a. p.* 1) zerkochen, *cuocere, perfettamente, assai*; 2) den Brotteig in Laibe eintheilen, *divider la pasta in pani.*

Razkuhavati, vam, *v. a. i.* s. Razkuhati.

Razkumiti, mim, *v. a. p.* die Gevatterschaft auflösen, *sciorre il comparatico, fare sì, che non si sia più compare.*

Razkvasiti, sim, *v. a. p.* erweichen, *bagnare.*

Razkvocati se, cam se, *v. n. p.* zu glucken beginnen, *cominciar a chiocciare.*

Razlagati, lažem i lagam, *v. a. i.* auseinanderlegen, *scomporre*; auslegen, *spiegare*, s. Razložiti.

Razlamati, mam, *v. a. p.* s. Razlomiti.

Razlaziti se, zim se, *v. a. i.* auseinandergehen, *separarsi, andare in diversi luoghi*, s. Razići se, Raziti se.

Razleći se, legnem i ležem se, *v. n. p.* erschallen, wiederhallen, *rimbombare.*

Razlěgati se, lěgam se, *v. n. i.* s. Razleći se.

Razletěti se, letim se, *v. n. p.* 1) auseinanderfliegen, *volare in diverse parti*; 2) n. p. lonac, puška itd., in Stücke zerschellen (mit sein), *rompersi in pezzi, andare in pezzi.*

Razlěti, razliem, *v. a. p.* }
Razlěvati, lěvam, *v. a. i.* } aus-gießen, *diffondere, riboccare.*

Različan, čna, o, *adj.* verschieden, mancherlei, *diverso, vario.*

Različit, ta, o, *adj.* s. Različan.

Različno, *adv.* verschiedenartig, verschieden, *diversamente.*

Različnost, *f.* Verschiedenheit, f. *diversità.*

Razlik, ka, o, *adj.* s. Različan.

Razlika, *f.* s. Razluka.

Razlikost, *f.* s. Različnost.

Razlikovati, kujem, *v. a. i.* unterscheiden, *distinguere.*

Razlistati se, tam se, *v. n. p.* sich belauben, grün werden, *metter le foglie.*

Digitized by Google

Razliti, lijem, *v. a. p.* ſ. Razlêti, Razlévati.

Razljutiti, tim, *v. a. p.* ergrimmen, erzürnen, *adirare, mettere in collera*, ſ. Razgnjéviti.

Razlog, *m.* Vernunft, Urſache, ſ. Beweis, m. Recht, n. Rechenſchaft, f. *ragione.*

Razlomiti, mim, *v. a. p.* entzwei brechen, *rompere in due pezzi*, ſ. Razlamati.

Razložan, žna, žno, *adj.* vernünftig, wohlbedacht, *ragionevole.*

Razložit, ta, o, *adj.* deutlich, *chiaro, evidente.*

Razložiti, žim, *v. a. p.* auseinanderlegen, erörtern, *scomporre, spiegare.*

Razložno, *adv.* vernünftig, gerecht, *razionevolmente.*

Razlučan, čna, o, *adj.* verſchieden, *diverso.*

Razlučitelj, *m.* Unterſcheider, m. *colui, che separa.*

Razlučiti, čim, *v. a. p.* unterſcheiden, abſondern, trennen, *distinguere, separare.*

Razlučivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Razlučiti.

Razlučno, *adv.* verſchieden, unterſchieden, *diversamente.*

Razluka, *f.* Unterſchied, m. *distinzione, differenza.*

Razlupati, pam, *v. a. p.* zerſchlagen, zerbrechen, *rompere battendo.*

Razma, *praep.* außer, *fuorchè, eccèttoche*, ſ. Razmi, Osim, Van, Izvan.

Razmaći, maknem, *v. a. p.* ſ. Razmaknuti.

Razmahati, mašem, } *v. a. p.* in
Razmahnuti, nem, } Schwung bringen, *agitare, dar moto.*

Razmakati se, mačem se, *v. n. i.* ſich beizen, durch und durch benetzt werden, *macerarsi, bagnarsi.*

Razmaknuti, nem, *v. a. p.* auseinanderrücken, *distornare, scostare.*

Razmàrsiti, sim, *v. a. p.* entwirren, *sviluppare.*

Razmàrsivati, màršujem, *v. a. i.* ſ. Razmàrsiti.

Razmàrviti, vim, *v. a. p.* zerbröckeln, *sminuzzare*, ſ. Màrviti.

Razmàrznuti se, nem se, *v. n. p.* aufthauen, *sciogliersi, squagliarsi, liquefarsi.*

Razmatati, tam, *v. a. i.* abwinden, abwickeln (einen Knaul), *sgomitolare, svolgere*, ſ. Razmotati.

Razmatrati, ram, *v. a. i.* beſehen, betrachten, *contemplare, considerare, riflettere*, ſ. Razmotriti.

Razmazati, mažem, *v. a. p.* 1) zerſchmieren, *ugnere*; 2) ſ. Razmaziti.

Razmaziti, zim, *v. a. p.* n. p. dête, verzärteln, verhätſcheln, *carreggiare troppo, corrompere per troppa indulgenza.*

Razmazivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Razmazati.

Razmetjati, tjem, *v. a. p.* ſ. Razmetati.

Razmekšati, šam, *v. a. p.* erweichen, *ammolare, ammolire.*

Razměna, *f.* Austauſch, Wechſel, m. *cambio, cambiamento.*

Razměnitelj, *m.* Wechsler, m. *cambiatore, banchiere.*

Razměniti, nim, *v. a. p.* wechſeln, auswechſeln, *cambiare (la moneta).*

Razměnjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Razměniti.

Digitized by Google

Razmĕt, *m.* Ebenmaaß, *n. simmetria*; Verhältniß, *n. proporzione.*

Razmĕran, rna, rno, *adj.* verhältnißmäßig, *proporzionato.*

Razmĕriti, rim, *v. a. p.* abmeſſen, abwägen, *spartire colla misura o colla bilancia.*

Razmĕrje, *n.* ſ. Razmĕr.

Razmĕrno, *adv.* verhältnißmäßig, *proporzionatamente.*

Razmesariti, rim, *v. a. p.* zerfleiſchen, *sbranare in pezzi la carne, scarnificare.*

Razmĕstiti, stim, *v. a. p.* poſtiren auf mehreren Orten, *collocare in diversi luoghi*, ſ. Razmĕštati.

Razmĕštati, štam, *v. a. i.* ſ. Razmĕstiti.

Razmetan, tna, o, *adj.* verſchwenderiſch, *prodigo*, ſ. Razsipan.

Razmĕtati, mĕtjem, *v. a. i.* zerwerfen, *buttar quà e là*; verſchwenden, *scialacquare*, *prodigare*, ſ. Razmetnuti.

Razmetnica, *f.* Verſchwenderin, f. *prodiga.*

Razmetnik, *m.* Verſchwender, m. *prodigo*, *scialacquatore*, ſ. Razsipnik.

Razmetno, *adv.* verſchwenderiſch, *prodigamente*, ſ. Razsipno.

Razmetnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Razmĕtati.

Razmi, *praep.* außer, ausgenommen, *fuorchè*, *eccetto chè*, ſ. Osim, Van, Izvan.

Razmicati, ćem, *v. a. i.* auseinander rücken, *distornare*, *scostare*, *tirar quà e là*, ſ. Razmaknuti.

Razmirica, *f.* Anfeindung, Befehdung, *f.* Unfriede, m. *discordia*, *inimicizia.*

Razmiriti, rim, *v. a. p.* } verfeinden, *inimicare*, *fare la discordia.*
Razmirivati, rujem, *v. a. i.* }

Razmirje, *n.* ſ. Razmirica.

Razmisliti, lim, *v. a. p.* } überlegen, *considerare*, *meditare*, *contemplare*; — se, ſich bedenken, *riflettere*, *mutar il consiglio.*
Rasmišljati, ljam, *v. a. i.* }

Razmniva, *f.* Fantaſie, Einbildungskraft, f. *fantasia*, *immaginazione.*

Razmnivati, vam, *v. a. i.* ſich einbilden, *immaginarsi.*

Razmočiti se, čim se, *v. n. p.* durch und durch naß werden, *bagnarsi totalmente.*

Razmotati, tam, *v. a. p.* entwickeln, entfalten, *sgomitolare*, ſ. Razmatati.

Razmotriti, trim, *v. a. p.* überdenken, überlegen, *considerare*, *riflettere*, *pensare*, ſ. Razmatrati, Razmisliti, Razmišljati.

Razmutiti, tim, *v. a. p.* zerrühren, zertrüben, *distemperare*, *intorbidare.*

Raznašati, šam, *v. a. i.* što, herumtragen, auseinandertragen, *portare in diversi luoghi*; — koga po ustih, übel nachreden, *calunniare*, *sparlare d'alcuno*, ſ. Raznositi, Raznĕti, Raznesti.

Raznesti, nesem, } *v. a. p.* ſ. Raznĕti, nesem, } Raznašati, Raznositi; — na sablje, niederhäbeln, *tagliare a pezzi colle sciable*, ſ. Poseći.

Razni, na, o, *adj.* ſ. Različan.

Raznorodan, dna, o, *adj.* ungleichartig, verſchiedenartig, heterogen, *eterogeno.*

Digitized by Google

Raznositi, sim, *v. a. i.* ſ. **Raznašati**, **Raznesti**, **Razněti**.

Raznost, *f.* ſ. **Različnost**.

Razoglaviti, vim, *v. a. p.* abhalftern, *cavare il capestro*.

Razor, *m.* 1) Furche, *f. solco*; 2) ſ. **Razsap**.

Razorati, orem, *v. a. p.* durchackern, *arare bene*.

Razoriti, rim, *v. a. p.* niederreißen, zerſtören, *abbattere, rovinare, distruggere*.

Razoružati, žam, *v. a. p.* entwaffnen, *disarmare*.

Razpačati, čam, *v. a. p.* zertragen, *tirare in diverse parti*; abſetzen, an den Mann bringen, *esitare, vendere*.

Razpadati se, dam se, *v. n. i.* zerfallen, *andare in pezzi, spartirsi*, ſ. **Razpasti se**, **Razpadnuti se**.

Razpadnuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. **Razpadati se**.

Razpaliti, lim, *v. a. p.* } entzün-
Razpaljivati, ljujem, *v. a. i.* } den, *infiammare*.

Razparati, ram, *v. a. p.* 1) trennen, auftrennen die Nath, *scucire*; 2) aufſchneiden, öffnen, *sbudellare*, ſ. **Razporiti**.

Razpàrsnuti, nem, *v. a. p.* n. p. orah, jaje, zerſprengen, *far scoppiare*.

Razpàršati, šam, *v. a. p.* zerſtreuen, *dissipare, dispergere*.

Razpártiti, tim, *v. a. p.* abbürden, abladen, *scaricare*.

Razpártljati, tljam, *v. a. p.* auspacken, *sballare, scassare*.

Razpasati, pàšem, *v. a. perf.* abgürten, *scingere, levar la cintola*.

Razpasti se, padem se, *v. n. p.* zerfallen, *scompaginarsi, spezzarsi, spartirsi*, ſ. **Razpadati se**.

Razpečatiti, tim, *v. a. p.* das Siegel brechen, erbrechen, *dissigilare*.

Razpečatjivati, tjujem, *v. a. i.* ſ. **Razpečatiti**.

Razpèlo, *n.* Cruzifix, n. *crucifisso*, ſ. **Propelo**.

Razpéti, pnem, *v. a. p.* ſpannen, ausbreiten, *stendere*; kreuzigen, *crocifiggere*, ſ. **Razapêti**; — **šator**, ein Zelt aufſchlagen, *piantare la tenda*.

Razpétje, *n.* Kreuzigung, ſ. *crocifiggimento*; Spannung, *stendimento*.

Razpetljati, ljam, *v. a. p.* aufheften, *sfibbiare*.

Razpévati se, vam se, *v. n. p.* in's Singen kommen, *cominciar a cantare con piacere*.

Razpikuća, *m. & f.* ſ. **Razsipnik**, **Razmetnik**.

Razpinjati, njem, *v. a. i.* ſ. **Razpeti**, **Razapeti**.

Razpiriti, rim, *v. a. p.* } an-
Razpirivati, rujem, *v. a. i.* } fachen, anwehen, *ventare, soffiare*.

Razpis, *m.* Rundſchreiben, n. *circolare*.

Razpisati, pišem, *v. a. p.* rund umher ſchreiben, *mandar delle lettere circolari*; — se, in's Schreiben hineinkommen, *cominciar a scrivere con piacere*.

Razpisivati, sujem, *v. a. i.* ſ. **Razpisati**.

Razpitati, tam, *v. a. p.* erfragen, *divenir a sapere colle domande*.

Razplakati, plačem, *v. a. p.* weinen machen, *far piangere*; — se, recht in's Weinen hineinkommen, *cominciar a piangere dirottamente*.

Digitized by Google

Razplamtiti se, tim se, *v. n. p.* entflammen (mit ſein), in Flammen kommen, *infiammarsi.*

Razplašiti, šim, *v. a. p.* verſcheuchen, *spaventare, spaurire, far fuggir di paura.*

Razplesti, pletem, *v. a. p.* losflechten, aufflechten, auflöſen, *strecciare, stessere.*

Razpletati, tjem i tam, *v. a. i.* ſ. Razplesti.

Razplinuti se, nem se, *v. n. p.* u. p. ulje po vodi, (Vuk) verſchwimmen, verſchwemmt werden, *andar gallegiando in più parti, venir portato dall' acqua.*

Razpljeskati, kam, plještem, *v. a. p.* zerklitſchen, abplatten mit flacher Hand, *distender battendo colla palma della mano.*

Razploditi, dim, *v. a. p.* fortpflanzen, *propagginare, propagare, moltiplicare.*

Razplosniti, nim, *v. a. p.* abplatten, abflachen, *far piano, piatto.*

Razpojas, sa, o, *adj.* entgürtet, ohne Gürtel, *scinto.*

Razpoloviti, *v. a. p.* entzweien, halbiren, *dividere per mezzo.*

Razpoložen, a, o, *adj. (russ.)* aufgelegt, gelaunt, *disposto.*

Razpolutiti, tim, *v. a. p.* ſ. Razpoloviti.

Razpop, *m.* Erzprieſter, m. *colui, che già fù prete.*

Razpopiti, pim, *v. a. p.* entprieſtern, einem die Prieſterweihe nehmen, *privare dell' ordine del prete*; — se, den Prieſterſtand verlaſſen, aus dem Prieſterorden treten, *abbandonare lo stato di prete.*

Razporediti, dim, *v. a. p.* anordnen, *metter in ordine.*

Razporiti, rim, *v. a. p.* trennen, auftrennen, *scucire*; aufſchlitzen, *fessare, fare un taglio*; — tarbuh, aufſchneiden, *sbudellare*, ſ. Razparati.

Razpoznati, znam, *v. a. p.* unterſcheiden, *discernere, scernere.*

Razpoznavati, vam i jem, *v. a. i.* ſ. Razpoznati.

Razpra, *f.* Streit, Zank, m. *lite, controversia.*

Razprava, *f.* Abhandlung, *f. trattato,*

Razpraviti, vim, *v. a. p.* aufreimen, *sbrigare, spedire*; — pismeno, ſchriftlich abhandeln, *trattare in iscritto*; — konja, abſchirren, *levar via gli arnesi al cavallo*; — se, ſich auskleiden, *spogliarsi.*

Razpravljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Razpraviti.

Razprêći, pregnem, *v. a. p.* ausſpannen, *staccare (i cavalli dal carro)*, ſ. Izprêći, Izprêzati, Izprêgnuti, Razprêzati.

Razprêdati, dam, *v. a. i.* den Strick auseinanderdrehen, *svolgere i fili*; — tudje posle, fremde Angelegenheiten behandeln, *trattar le cose altrui.*

Razprêgnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Razprêći, Razprêzati.

Razprema, *f.* Aufreimung, *f. sgombramento.*

Razpremati, mam, *v. a. i.* } auf-
Razpremiti, mim, *v. a. p.* } reimen, *sgomberare, nettare; assettare.*

Razpresti, predem, *v. a. p.* ſ. Razpredati.

Razpretati, pretjem, *v. a. p. & i.* auseinanderſchirren, *scoprire il fuoco.*

Razpretavati, vam, *v. a. i.* ſ. Razpretati.

Digitized by Google

Razprezati, zam, i žem *v. a. i.* ſ. **Razprêći, Razpregnuti.**

Razpričati se, čam se, *v. n. p.* in's Erzählen recht hineinkommen, *cominciar a raccontare con piacere.*

Razprijateljiti, ljim, *v. a. p.* entfreunden, *romper l' amicizia fra alcuni.*

Razprodati, dam, *v. a. p.* ausverkaufen, ganz verkaufen, *vendere tutto a più persone, spacciare.*

Razprodavati, avam i ajem, *v. a. i.* ſ. **Razprodati.**

Razprostàrti, strem, *v. a. p.* ſ. **Razprostirati.**

Razprostirati, ram i rem, *v. a. i.* ausbreiten, ausſpannen, *stendere.*

Razprostraniti, nim, *v. a. p.* verbreiten, *dilatare, slargare;* ausdehnen, *stendere,* ſ. **Razprostàrti.**

Razprostrêti, trem, *v. a. p.* ſ. **Razprostirati.**

Razpucati se, cam se, *v. n. p.* ſ. **Razpuknut se.**

Razpući se, razpuknem se, *v. n. p.* ſ. **Razpuknuti se.**

Razpučiti, čim, *v. a. p.* ſ. **Razputiti.**

Razpuditi, dim, *v. a. p.* vertreiben, auseinanderjagen, *discacciare in diverse parti.*

Razpuknuti se, nem se, *v. n. p.* zerplatzen, zerſpringen, *crepare spaccarsi.*

Razpupiti se, pim se, *v. n. p.* ausſchlagen (von Bäumen), *rinverdire.*

Razpustiti, stim, *v. a. p.* } entlaſſen, ausſchweifend, *dissoluto, sfrenato, rilasciato.*
Razpùštati, štam, *v. a. p.* }
Razpûštati, štam, *v. a. i.* }

Razpušten, na, o, *part.*

Razputica, *f.* Kreuzweg, Scheideweg, m. *divisione della strada;* Seitenweg, m. *via laterale, sentiero.*

Razpùtiti, tim, *v. a. p.* aufknöpfen, aufhefteln, *sbottonare.*

Razrasti se, rastem se, *v. n. p.* auswachſen, *crescere molto.*

Razputjivati, tjujem, *v. a. i.* ſ. **Razputiti.**

Razrediti, dim, *v. a. p.* anordnen, einrichten, *ordinare, mettere in ordine, disporre, assettare.*

Razredjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. **Razrediti.**

Razrêšiti, šim, *v. a. p.* auflöſen, erörtern, *risolver, spiegare.*

Razrinuti, nem, *v. a. p.* auseinanderſtoßen, wegſtoßen, *spinger in diverse parti,* ſ. **Razrivati.**

Razriti, rijem, *v. a. p.* durchwühlen, *graffolare.*

Razrok, ka, o, *adj.* ſchielend, *guercio, losco, che guarda di traverso.*

Razsad, *m.* n. p. kupusni, blitveni itd. Pflanzen aus der Pflanzſchule, *pianta da traſpiantarsi.*

Razsaditi, dim. *v. a. p.* } verpflanzen, *traspiantare.*
Razsadjivati, djujem, *v. a. i.* }

Razsadnik, *m.* Pflanzſchule, *f. semenzajo.*

Razsahnuti, nem, } *v. n. p.*
Razsahnuti se, nem se, } n. p. kaca, vedro, sud, čabar, bačva itd., zertrocknen, *seccarsi.*

Razsap, spa, *m.* Zerſtörung, *f. rovina, distruzione.*

Razsàrčiti, čim, } *v. a. p.* erzürnen, *mettere in collera, inasprire.*
Razsàrditi, dim, }

Razsàrdjba, *f.* Zorn, m. *collera.*

Digitized by Google

Razsěcati, cam, *v. a. i.* } **Razsěći**, sěčem. *v. a. p.* ſ zerſchneiden, zerhacken, *tagliare in pezzi (colla scure, sciabola ecc.).*

Razsedlati, lam, *v. a. p.* } **Razsedlavati**, vam, *v. n. i.* ſ abſatteln, *levare la sella.*

Razseliti, lim, *v. a. p.* auseinanderſiedeln, *alloggiare in varj luoghi.*

Razseljavati, vam, *v. a. i.* ſ. Razseliti.

Razsijati, sijem, *v. a. p.* ausſäen, ausſtreuen, *disseminare, spargere.*

Razsinuti, nem, *v. a. p.* erleuchten, *illuminare.*

Razsipan, pna, o, *adj.* verſchwenderiſch, *prodigo*, ſ. Razmetan.

Razsipati, pljem. } **Razsipavati**, vam, } *v. a. i.* zerſtreuen, *sparger quà e là*; verſchwenden, *prodigare, dissipare.*

Razsipnik, *m.* Verſchwender, Praſſer, m. *prodigo.*

Razsipno, *adv.* verſchwenderiſch, *prodigamente.*

Razsivati, vam, *v. a. i.* ſ. Razsinuti.

Razslabiti, bim, *v. a. p.* ſchwächen, *indebolire*

Razslabljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Razslabiti.

Razsoha, *f.* Zwiefel, *m.* gabelförmiges Holz, *biforco, legno biforcato*, ſ. Soha.

Razsol, *m.* Lacke, Pöckel, vom Sauerkraut, eingeſalzenem Fleiſche u. ſ. w.), *f. salamoja.*

Razsoliti, lim, *v. a. p.* einſalzen, einpöckeln, *metter in salamoja, insalare.*

Razspikuća, *m.* ſ. Razmetnik, Razsipnik.

Razstajati, stajem, *v. a. i.* trennen, *separare, disgiungere*; — se, *v. n.* ſcheiden, ſich trennen, *separarsi*, ſ. Razstati.

Razstanak, nka, *m.* Trennung, *f.* Abſchied, m. *separazione, partenza.*

Razstati, stanem, *v. a. p.* ſ. Rastajati.

Razstavan, vna, o, *adj.* trennbar, zertrennlich, *divisibile.*

Razstaviti, vlm, *v. a. p.* } **Razstavljati**, vljam, *v. a. i.* } aus- einanderſetzen, abſondern, *separare, disgiungere*; vrata, auskegeln, aus den Angeln heben, *levar dai cardini.*

Razstavni, na, o, *adj.* ſ. Razstavan.

Razstojati, jim, *v. n. p.* von einander ſtehen, entfernt ſein, *esser lontano, discosto.*

Razstrići, strižem, *v. a. p.* zerſchneiden (mit der Schere), *tagliare in pezzi (colle forbici).*

Razsuda, *f.* Beurtheilung, f. *giudizio.*

Razsuditi, dim, *v. a. p.* } **Razsudjivati**, djujem, *v. a. i.* } beurtheilen, *giudicare*; kritiſiren, *criticare.*

Razsukati, sučem, *v. a. p.* } **Razsukavati**, vam, *v. a. i.* } **Razsukivati**, kujem, *v. a. i.* } ab- winden, abdrehen, abzwirnen, *sfilare.*

Razsuti, spem, *v. a. p.* ſ. Razsipati; — glas, das Gerücht verbreiten, *sparger la voce.*

Razsvanuti se, nem se, *v. n. p.* Tag werden, *farsi giorno.*

Razsvěta, *f.* Beleuchtung, f. *illuminazione.*

Razsvětiti, tim, *v. a. p.* ſ. Razsvětliti.

Digitized by Google

Razsvetjenje, *n.* Beleuchtung, *illuminazione.*

Razsvětliti, lim, *v. a. p.* } beleuchten, *illuminare.*
Razsvětljivati, ljujem, *v. a. i.* }

Razsvitak, tka, *m.* Anbruch des Tages, m. *lo spuntar del giorno.*

Razsvitati se, **svitjem se**, *v. n. i.* tagen, *farsi giorno.*

Razširiti, rim, *v. a. p.* } breiter machen, *allargare*; ausbreiten, *dilatare, stendere.*
Razširivati, rujem, *v. a. i.* }

Razšiti, šijem, *v. a. p.* }
Razšivati, vam, *v. a. i.* } s. Razparati, Parati, Poriti.

Raztaknuti, nem, *v. a. p.* n. p. ugarke, auseinander werfen (die Feuerbrände damit es nicht brenne), *sconcertare, buttare quà e là i tizzoni, affinchè non arda il fuoco.*

Raztaliti, lim, *v. a. p.* zerschmelzen, *squagliare, liquefare*, s. Raztopiti.

Raztapati, pam i pljem, *v. a. i.* s. Raztopiti.

Raztàrgati, gam, } *v. a. p.*
Raztàrgnuti, gnem, } zerreißen, *stracciare, sbrannare.*

Raztàrkan, kana, o, *part.* zerstreut, *sparpagliato, disperso.*

Raztàrkati se, **tàrčem se**, *v. n. p.* sich verlaufen, zerstreuen, *sparpagliarsi, disperdersi.*

Raztěcati se, **těčem se**, *v. n. i.* s. Raztàrkati se.

Razteći, tečem, *v. a. p.* n. p. kuću, blago, verschwenden, vergeuden, *dissipare, dilapidare.*

Raztegnuti, gnem, *v. a. p.* spannen, ausspannen, *stendere, estendere.*

Raztepsti, pem, *v. a. p.* auseinander schlagen, *dissipare, dispergere battendo*; verschwenden, *dilapidare, scialacquare.*

Raztěrati, ram, *v. a. p.* } vertreiben, *fugare, cacciar via.*
Raztěrivati, rujem, *v. a. i.* }

Raztezati, težem, *v. a. i.* s. Raztegnuti.

Razticati, tičem, *v. a. i.* s. Razteći.

Raztiskati, kam, *v. a. p.* } aus einander drücken, zersprengen, *dissipare urtando.*
Raztiskivati, kujem, *v. a. i.* }

Raztočiti, čim, *v. a. p.* umfüllen, *travasare*; ausschenken, *vendere alla minuta (vino, birra ecc.)*; zerwühlen; *dilacerare, corrodere*, n. p. càrvi ga raztočili.

Raztopiti, pim, *v. a. p.* zerschmelzen, auflösen, *liquefare.*

Raztovariti, rim, *v. a. p.* abladen, abbürden, *scaricare.*

Raztrěbiti, bim, *v. a. p.* auseinanderräumen, reinigen, *nettare, sgomberare.*

Raztrěbljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Raztrěbiti.

Raztresati, sam, *v. a. i.* zerstreuen, *dissipare*; zerschütteln, durchbeuteln, *scossare*; — se (na konju), sich ausschütteln im Reiten, *conquassarsi, scossarsi*, s. Raztresti.

Raztrěskati, kam, *v. a. p.* zerschmettern, *sconquassare, spezzare.*

Raztresti, tresem, *v. a. p.* s. Raztresati.

Raztrešen, ena, o, *part.* zerstreut, *dissipato*; zerstreut, *distratto.*

Raztrězniti se, nim se, *v. n. p.* nüchtern werden, *disebbriarsi.*

Raztrojiti, jim, *v. a. p.* in drei Theile zertheilen, *dividere in tre parti.*

Digitized by Google

Raztrošiti, šim, *v. a. p.* verzehren, (auf verſchiedene Gegenſtände), *spendere per diverse cose.*

Raztrubiti, bim, *v. a. p.* ausposaunen, *trombettare, pubblicare, a suon di tromba*; ausklatſchen, *divulgare.*

Raztrubljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Raztrubiti.

Raztrupati, pam i pljem, *v. a. p.* zerſchlagen, *rompere, battendo.*

Raztući, tučem, *v. a. p.* zerſtoßen, zerſchlagen (z. B. Salz, Zucker, Pfeffer), *pestare alla minuta.*

Raztumačenje, *n.* Erklärung, Erläuterung, ſ. *spiegazione.*

Raztumačiti, čim, *v. a. p.* erklären, *spiegare, interpretare.*

Razturati, ram, } *v. a. p.* aus-
Razturiti, rim, } einanderwerfen, auseinanderſchieben, *buttare, spingere quà e là.*

Raztužiti, žim, *v. a. p.* } be-
Raztuživati, žujem, *v. a. i.* } trüben, *affliggere, attristare, sconsolare.*

Raztvarati, ram, *v. a. i.* } auf-
Raztvoriti, rim, *v. a. p.* } ſperren, aufreißen, (die Thüre), *spalancare.*

Razudati, dam, *v. a. p.* (kćeri), ausheirathen, *maritare più fanciulle in diversi luoghi.*

Razuditi, dim, *v. a. p.* zergliedern, *smembrare.*

Razum, *m.* Verſtand, m. *intelletto.*

Razuman, mna, o, *adj.* verſtändig, *intelligente, prudente.*

Razuměti, měm, *v. a. i.* verſtehen, begreifen, *intendere, capire*; — se u što, ſich bei etwas auskennen, *intendersela.*

Razumiv, va, o, } *adj.* verſtänd-
Razumljiv, va, o, } lich, deutlich, *intelligibile.*

Razumno, *adv.* verſtändlich, verſtändig, *intelligibilmente.*

Razumnost, *f.* Verſtändigkeit, f. *intelligenza.*

Razuzdanost, *f.* Zügelloſigkeit, f. *sfrenatezza.*

Razuzdati, dam, *v. a. p.* abzäumen, *sfrenare, levare la briglia.*

Razuzlati, lam, *v. a. p.* den Knoten löſen, *snodare.*

Razvalina, *f.* Ruine, *f.* Schutt, m. *rovina.*

Razvaliti, lim, *v. a. p.* zerſtören, *atterare, rovinare*, ſ. Razvaljivati.

Razvaljati, ljam, *v. a. p.* 1) n. p. těsto valjkom, mit dem Walker ausbreiten (z. B. den Teig), *distirare col cilindro p. e. la pasta*; 2) ſ. Razvaliti.

Razvaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Razvaliti.

Razvàrći, vàržem, } *v. a. p.*
Razvàrgnuti, gnem, } auseinanderwerfen, zerwerfen, *buttare quà e là*; vernichten, zerſtören, *disfare.*

Razvažati, žam, *v. a. i.* ſ. Razvoziti.

Razvedriti, rim, *v. a. p.* } auf-
Razvedrivati, rujem, *v. a. i.* } heitern, *rasserenare.*

Razveseliti, lim, *v. a. p.* erfreuen, *riempire d' allegrezza, rallegrare.*

Razveseljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Razveseliti.

Razvesti, vedem, *v. a. p.* ſ. Razvoditi.

Razviditi, dim, *v. a. p.* }
Razvidjati djam, *v. a. i.* } be-
Razvidjivati, djujem, *v. a. i.* }

Digitized by Google

sichtigen, *visitare*; untersuchen, *esaminare*.

Razvijati, jam, *v. a. i.* auseinanderwickeln, entfalten, *spiegare, sviluppare*, s. Razviti.

Razviti, vijem, *v. a. p.* s. Razvijati.

Razvlačiti, čim, *v. a. i.* zerziehen, auseinanderziehen, *distirare in varie parti*; verschleppen, *trascinare in diverse parti* s. Razvući.

Razvoditi, dim, *v. a. p.* auseinanderführen, *condurre in diverse parti*, s. Razvesti.

Razvoziti, zim, *v. a. i.* n. p. robu na kolih ili u ladji, verführen, auseinanderführen, *condurre in barca od in carro in diverse parti*, s. Razvažati.

Razvući, vučem, *v. a. p.* s. Razvlačiti.

Razžaliti, lim, *v. a. p*, betrüben, kränken, *affliggere, attristare*; — se komu što t. j. žao biti, schmerzen, leid thun, leid sein, *rincrescere*.

Razžalostiti stim, *v. a. p.* s. Razžaliti.

Razžariti, rim, *v. a. p.* glühend machen, *fare rovente, arroventare*.

Razžeći, žežem, *v. a. p.* entzünden, *accendere*, s. Razžigati.

Razženiti, nim, *v. a. p.* die Eheleute scheiden, *far fare il divorzio*; — se, scheiden, sich entweiben, *fare il divorzio, ripudiare la moglie*.

Razžežen, žena, o, *part.* angezunden, *acceso, infiammato*.

Razžigati, žižem, *v. a. i.* s. Razžeći.

Raž, *f.* Korn, *n.* Roggen, m. *segala*.

Ražan, žna, o, *adj.* n. p. hlěb, slama, Korn-, Roggen-, *di segala*.

Ražanj, žnja, *m.* Bratspieß, m. *spiedo*.

Ražovica i **ražovnica**, *f.* (pogača), Roggenbrot, n. *pane di segala*.

Rebarce, *n.* Rippchen, n. *costerella*.

Rebro, *n.* Rippe, f. *costa*.

Rěč, *f.* 1) Wort, n. *parola, voce, vocabolo*; 2) Rede, *voce, discorso*; — je, es heißt, man spricht, *si dice*; 3) — občinska, Sprichwort, n. *proverbio*.

Reći, rečem, *v. a. p.* sagen, *dire*; bi reć, rek bi ili rekó bi, so zu sagen, *per così dire*.

Rěčca, *f.* Wörtchen, n. *parolina, paroletta*.

Rěčit, ta, o, *adj.* beredt, beredsam, *facondo*.

Rěčitost, *f.* Beredsamkeit, f. *eloquenza, facondia*.

Rěčljiv, va, o, *adj.* wortreich, *verboso*.

Rěčni, na, o, *adj.* zum Fluße gehörig, *appartenente al fiume*.

Rěčnik, *m.* Wörterbuch, n. *dizionario*.

Red, *m.* Ordnung, f. *ordine*; Orden, *m. ordine*; redom, nach der Reihe, nach der Ordnung, *in ordine*.

Redac, dca, } *m.* Zeile, *f.* Vers,
Redak, dka, } *m. linea, verso, riga*.

Rědak, dka, o, *adj.* selten, schütter, *raro*.

Rediti, dim, *v. a. i.* anordnen, anreihen, *ordinare*; — lan, den Flachs bereiten, *preparare il lino*; — popa, den Priester

Digitized by Google

weihen, ordiniren, *consecrare un prete.*
Rědko, *adv.* selten, schütter, *raramente.*
Redni, na, o, *adj.* ordentlich, *ordinario, ordinale.*
Rednja, *f.* Anordnung, f. *ordinamento*; Zubereitung, *preparamento.*
Redom, *adv.* nach der Reihe, *per ordine, ordinamente.*
Redovati, dujem, *v. a. i.* der Reihe nach haushalten, *amministrare l' economia secondo l' ordine (p. e. a vicenda).*
Redovit, ta, o, *adj.* ordentlich, *ordinario.*
Redovničtvo, *n.* Ordensgeistlichkeit, f. *i religiosi, preti regolari.*
Redovnik, *m.* Ordensprieſter, Mönch, m. *religioso, prete regolare, monaco.*
Rěka, *f.* Fluß, m. *fiume.*
Rek bi, f. Reći.
Reknuti, knem, *v. a. p.* f. Reći.
Remen, *m.* Riemen, m. *coreggia.*
Remenar, *m.* Riemer, m. *colui che fà le coreggie.*
Remetiti, tim, *v. a. i.* f. Kvariti.
Renga, *f.* Häring, m. *aringa.*
Rep, *m.* Schwanz, Schweif, *m.* Ruthe, f. *coda.*
Rěpa, *f.* Rübe, f. *rape.*
Repača, *f.* Komet, m. *cometa*, f. Repatica.
Repat, ta, o, *adj.* geſchweift, *coduto*; — a zvězda, Komet, m. *cometa.*
Repatica, *f.* f. Repača.
Rěpište, *n.* das Feld, wo die Rüben angebaut waren, *rapajo, campo, ove crescevano le rape.*
Repuh, *m.* Peſtilenzwurze, f. *pestasite (erba).*
Resa, *f.* 1) na dàrvetu, Käzchen, n. *fiore d' alcuni alberi* p. e. *del noce*; 2) Franſe, f. *frangia.*
Resiti, sim, *v. a. i.* zieren, ſchmücken, *adornare.*
Rešetar, *m.* Reiterverfertiger, m. *chi fà o vende crivelli.*
Rešetati, tam, *v. a. i.* ſieben, *vagliare, crivellare; fig.*— koga, einen bekritteln, *critizzare alcuno.*
Rešetka, f. Gitterwerk, n. *graticcio.*
Rešeto, *n.* Reiter, (Sieb), m. *crivello.*
Rěšiti, šim, *v. a. p.* auflöſen, *sciogliere*; losmachen, *staccare, sciorre*; — se ſich entſchließen, *risolversi.*
Rěti, rečem, *v. n. p.* f. Reći.
Revan, vna, o, *adj.* 1) (slov.) arm, elend, trübſelig, betrübt, *povero, misero*; 2) f. Revniv.
Revati, vem, *v. n. i.* 1) laut, ſchreiend, weinen, plärren, *piangere, urlando*; 2) (Vuk) ſeitwärts gehen, *andare storto.*
Revniv, va, o, *adj.* (russ.) eifrig, *zeloso.*
Revnost, *f.* (russ.) Eifer, m. *zelo.*
Rěz, *m.* Schnitt, m. *taglio.*
Rězač, *m.* Winzer, m. *potatore.*
Rězak, zka, o, *adj.* herbe, ſchneidig, *acerbo, agro.*
Rězanci, nacah, *pl. m.* Nudeln, pl. *lasagna, tagliatelli.*
Rězati, rěžem, *v. a. i.* ſchneiden, *tagliare.*
Rězkati, kam, *v. a. i.* ſchnitzeln, *tagliuzzare.*
Rězotina, *f.* Schnitzwerk, n. *intagliatura.*
Režati, žim, *v. n. i.* Zähne fletſchen, *sbuffare, fremere (co-*

Digitized by Google

me sogliono fare i cani prima d' abbajare).
Riba, *f.* Fisch, m. *pesce.*
Ribar, *m.* Fischer, m. *pescatore.*
Ribarev, va, o, *adj.* s. Ribarov.
Ribarica, *f.* Fischerin, *pescatrice.*
Ribariti, rim, *v. n. i.* Fischerei treiben, *esercitare la pescatura.*
Ribarov, va, o, *adj.* des Fischers, *di pescatore.*
Ribarski, ska, o, *adj.* Fischer-, *de' pescatori.*
Ribati, bam, *v. a.* p. fischen, *pescare.*
Ríbati, bam i bljem, *v. a. i.* (n. p. kupus, rĕpu na ribež), schneiden (das Kraut, die Rüben mit dem Krautmesser), *tagliare capucci o rape.*
Ribež, *m.* Krautmesser, n. *strumento da tagliari capucci o rape.*
Ribica, *f.* } Fischlein, n. *pesce-*
Ribić, *m.* } *to, pesciolino.*
Ribji } ja, je, *adj.* Fisch- *dei*
Riblji } *pesci.*
Ribnjak, *m.* Fischteich, m. *piscina.*
Ridati, *v. n. i.* wehklagen, *piangere urlando.*
Ridj, dja, dje, *adj.* fuchsroth, *color di volpe.*
Ridjan, *m.* Falbe (Pferd), m. *cavallo falbo.*
Rif, *m.* Elle, f. *braccio (misura).*
Riga, *f.* Runke, *f.* (ein Kraut), *rucchetta (erba).*
Rigati, gam, *v. a. i.* sich erbrechen, *vomitare*; rülpsen, *ruttare.*
Rika, *f.* Gebrüll, n. *mugito.*
Ríkati, ričem i rikam, } brüllen,
Riknuti, nem, *v. a. p.* } *ruggire*; heulen, *rughiare, lamentare.*
Rilica, *f.* } Rüssel des Schweines,
Rilo, *n.* } *grugno, muso, ceffo (del porco).*
Rinuti, nem, *v. a. p.* stossen, schieben, *spignere*, s. Rinuti.
Ris, *m.* Tiger, m. *tigre*; Luchs, m. *lince.*
Risati, rišem, *v. a. i.* zeichnen, abbilden, *dissegnare.*
Risopas, *m.* Luchs, m. *lince.*
Rit, *f.* Hintere, *m. natiche*, s. Zadnjica.
Ritati se, tjem i tam se, *v. n. i.* ausschlagen (wie ein Pferd), *calcitrare, tirar calci.*
Riti, rijem, *v. a. i.* wühlen, *grufolare (come i porci col grugno)*, s. Rovati.
Rivati, vam, *v. a. i.* fortstossen, schieben, *spignere*, s. Rinuti.
Riza, *f. (krsl.)* s. Halja, Haljina.
Riznica, *f. (krsl.)* Kleiderkammer, Garderobe, *luogo da conservare le vesti.*
Rob, *m.* Sklave, Knecht, *schiavo, servo.*
Roba, *f.* Waare, f. *mercanzia.*
Robia, f. Sklavendienst, *m.* Schanzarbeit, f. *lavoro pubblico*; Frohndienst, m. *servitù comandata.*
Robinja, *f.* Sklavin, Gefangene, Leibeigene, f. *schiava.*
Robiti, bim, *v. a. i* rauben, plündern, *predare, saccheggiare, far schiavi.*
Robje, *n.* die Sklaven, Gefangenen, m. pl. *schiavi.*
Robkinja, *f.* s. Robinja.
Roblje, *n.* s. Robje.
Robljenje, *n.* Rauben, n. *il predare, far schiavi*; plündern, *il saccheggiare, far bottino.*
Robota, *f.* Frohndienst, *m.* Robot, f. *servizio forzato.*
Robotnik, *m.* s. Rabotar.

Digitized by Google

Robov, va, o, *adj.* des Sklaven, *dello schiavo.*
Robovati, bujem, *v. n. i.* Sklave sein, *essere schiavo.*
Robski, ska, o, *adj.* ſklaviſch, *degli schiavi.*
Robstvo, *n.* Sklaverei, *f. schiavitù.*
Ročište, *n.* Beſtellungsort, *m.* Rendezvous, *luogo convenuto, ove si deve venire ad un tempo con alcuno.*
Ročiti se, čim se, *v. n. i.* ſich verabreden, ſich beſtellen, *convenire.*
Rod, *m.* 1) Geburt, Abkunft, f. *nascita*; 2) Geſchlecht, *n.* Verwandtſchaft, f. *parentela*, f. Rodbina; 3) Frucht, f. *frutto.*
Rôda, *f.* Storch, m. *cicogna*, f. Štark.
Rodan, dna, o, *adj.* fruchtbar, *fertile, fecondo.*
Rodbina, *f*, Verwandtſchaft, f. *parentela.*
Rodica, *f.* 1) f. Rodjakinja; 2) Gebärerin, f. *genitrice.*
Roditelj, *m.* Erzeuger, Vater, m. *genitore*; roditelji, *pl.* Eltern, pl. *genitori.*
Roditi, dim, *v. a. p.* 1) gebären, *partorire*; 2) erzeugen, *generare*; 3) Frucht bringen, *fruttare*, ſ. Radjati.
Rodjak, *m.* Verwandter, m. *parente.*
Rodjakinja, *f.* Verwandte, f. *parente.*
Rodjakov, va, o, *adj.* des Verwandten, *del parente.*
Rodjen, na, o, *part.* geboren, *nato*; rodjeni brat, rodjena sestra, leiblicher Bruder, leibliche Schweſter, *germano.*
Rodnost, *f.* Fruchtbarkeit, f. *fertilità, fecondità.*
Rodoslovje, *n.* Genealogie, f. *genealogia.*
Rodstvo, *n.* Geburt, f. *nascita.*
Rog, *m.* Horn, n. *corno.*
Rogač, *m.* Hirſchkäfer, m. *scarafaggio*; Johannisbrot, *carruba.*
Rogalj, glja, *m.* ſ. Ugao.
Rogat, ta, o, *adj.* gehörnt, *cornuto.*
Roglje, *f. pl.* Zacken, *m.* Heu- oder Miſtgabel, *forca (istrumento rustico).*
Rogobor, *m.* Lärm, m. *mormorio, tumulto.*
Rogonja, *m.* ein Ochs mit großen Hörnern, *un bue con corni grandi.*
Rogoz, *m.* Rietgras, n. *caribe.*
Rogozan, zna, o, *adj.* von Rietgras, *di caribe.*
Rogoža, *f.* ſ. Rogoz.
Rogožar, *m.* Taſche von Rietgras, *cesto di caribe.*
Rogulje, *f. pl.* ſ. Roglje.
Roj, *m.* Schwarm, m. *sciame.*
Rojan, jna, o, *adj.* n. p. pčele, fruchtbar (von Bienen), *fertile (detto delle pecchie).*
Rojiti se, jim se, *v. n. p.* ſchwärmen (von Bienen), *sciamare (delle api).*
Rojte, *f. pl.* Franſen, pl. *merli frange*, ſ. Resa.
Rok, rôka, *m.* Termin, m. *termine di tempo*; Loſung, f. *parola.*
Rominjati, nja, *v. i. impers.* n. p. kiša, rieſeln, *piovere a piano.*
Romon, *m.* Säuſeln, Rieſeln, Gebrauſe, n. *mormorio, sono.*
Romoniti, nim, *v. a. i.* ſäuſeln, rieſeln, *mormorare.*
Romoriti, rim, *v. n. i.* ſ. Romoniti.

Digitized by Google

Ronac, nca, *m.* Taucher, m. *mergo.*
Roniti, nim, *v. a. i.* n. p. suze, Thränen vergießen, *sparger lagrime, pianger dirottamente*; — *v. n. i.* tauchen, *tuffare, nuotar sotto acqua*, ſ. Noriti.
Rosa, *f.* Thau, m. *rugiada.*
Rosan, sna, o, *adj.* Thau-, *rugiadoso.*
Rosica, *f.* kleiner Thau, m. *piccola rugiada.*
Rositi, sim, *v. n. i.* thauen, *cader rugiada.*
Rosopas, *f.* Schellkraut, Schwalbenkraut, n. *celidonia (erba).*
Rotan, tna, o, *adj.* meineidig, *spergiuro.*
Rotkva, *f.* Rettig, m. *rafano.*
Rov, *m.* 1) Aufgrabung (unter dem Schnee oder gefrornen Erde), damit die Schweine dann nach Wurzeln wühlen, *cavamento (di neve o terra aggiacciata) onde i porci possano cercare delle radici*; 2) Grube zur Verwahrung des Grünzeuges über den Winter, *fosso per conservare le verze d' inverno*, ſ. Trap; 3) unterirdiſcher Kanal, *canale sotteraneo.*
Rovaš, *m.* Kerbholz, n. *tacca, taglia*, ſ. Raboš.
Rovašiti, šim, *v. a. i.* zeichnen, markiren, *segnare (sulla taglia).*
Rovati, rujem. *v. a. i.* wühlen, *grufolare come i porci col grifo*, ſ. Riti, rijem.
Rović m. t. j. jamica iliti kućica za sadjenje krumpira, pasulja itd. eine kleine Grube, worin die Erdäpfel, Fiſolen u. ſ. w. geſetzt werden, *piccola fossa per piantarvi de' fagiuoli, de' pomi di terra ecc.*
Rozgva, *f.* Rebe, ſ. *sermento.*
Rožak, žka, *m.* Hörnchen, *n. picciolo corno.*
Rožan, žna, o, *adj.* hörnen, Horn-, *di corno.*
Rožčić, *m.* ſ. Rožak.
Roždje, *n.* Reiſig, *n.* Reisholz, n. *rampollo, getto d' albero.*
Rožić, *m.* ſ. Rožak, Rožčič.
Rub, *m.* Saum, m. *orlo.*
Rubac, bca, *m.* Sack- oder Halstuch, n. *fazzoletto.*
Rubača, *f. (slov.)* ſ. Košulja.
Rubati, bam, *v. a. i.* pfänden, *staggire.*
Rubina, *f.* 1) ſ. Košulja; 2) ein großes Tuch, *fazzoletto grande.*
Rubiti, bim, *v. a. i.* einfaſſen, ſäumen, *orlare.*
Rubje, *n.* Wäſche, ſ. *biancheria.*
Rucati, ručem, *v. a. i.* ſ. Ríkati.
Ručak, čka, *m.* 1) Frühſtück, n. *colazione*; 2) ſ. Oběd.
Ručati, čam, *v. a. i.* 1) frühſtücken, *fare la colazione*; 2) zu Mittag eſſen, mittagmahlen, *pranzare, desinare.*
Ručavati, vam, *v. a. i.* gewöhnlich frühſtücken oder mittagmahlen, *far spesso la colazione, pranzare spesso.*
Ručica, *f.* 1) Händchen, *manina*; 2) Stiel, *m.* Handhabe, ſ. *manico.*
Ručina, *f.* große Hand, ſ. *manuccia.*
Ručiti, čim, *v. a. i.* t. j. ruke, die Hände reichen, *congiungere le mani*, ſ. Rukovati se.
Ručni, čna, o, *adj.* n. p. děver, Brautführer, m. *paranimfo.*
Ručnik, *m.* Handtuch, u. *tovagliola.*

Digitized by Google

Rud, da, o, *adj.* kraus, gekraust, *crespo.*

Ruda, *f.* 1) Erz, n. *miniera*; — 2) Deichselstange, *timone.*

Rudan, dna, o, *adj.* mineralisch, *minerale.*

Rudar, *m.* Bergknappe, m. *chi lavora nelle miniere.*

Rudarski, ska, o, *adj.* zum Bergwerk gehörig, *appartenente alle miniere.*

Rudarstvo, *n.* Bergwesen, *n.* Bergbau, m. *tutto ciò che concerne le miniere.*

Rudast, sta, o, *adj.* s. Rud.

Rude, *f. pl.* Bergwerk, n. *miniera.*

Rudež, *m.* Haarlocke, f. *riccio.*

Ruděti, dim, *v. n. i.* n. p. voće, röth werden, reifen, zeitigen, *maturarsi, divenire rosso.*

Rudina, *f.* Flur, *f.* Wiese, f. *prato.*

Ruditi, dim, *v. a. i.* n. p. vlase, kräuseln, *arricciare, innanellare.*

Rudnik, *m.* Erzgrube, *f.* Schacht, m. *miniera.*

Rudo, *n.* s. Ruda 2).

Rudokopan, pna, o, *adj.* mineralisch *minerale.*

Rudokopje, *n.* Bergbau, m. *scavo delle miniere.*

Rudokos, sa, o, *adj.* krausharig, *avente capelli ricci.*

Rug, *m.* Schimpf, *m.* Verspottung, f. *beffa, schernimento.*

Rugalac, gaoca, *m.* Spötter, m. *beffatore, schernitore.*

Rugati se, gam se, *v. n. i.* komu, jemanden spotten, höhnen, auslachen, *beffare, schernire, farsi beffe, d' alcuno.*

Ruglo, *n.* Gespött, *n.* Gegenstand des Spottes, *ludibrio, scherno, oggetto di ludibrio.*

Rugoba, } *f.* Häßlichkeit, f. *brut-*
Rugota, } *tezza.*

Ruho, *n.* Gewand, *n.* Kleider, *pl. veste, vestito, vestimento, abito.*

Ruj, *m.* Sumachholz, n. *sommaco.*

Rujan, jna, *m.* September, m. *settembre.*

Rujan, jna, o, *adj.* roth, dunkelroth, *rosso.*

Rujba, *f.* Frostbeule, f. *gelone, pedignone.*

Rujev, a, o, *adj.* von Sumachholz, *di sommaco.*

Rujevina, *f.* Sumachholz, n. *legno di sommaco.*

Ruka, *f.* 1) Hand, f. *mano*; za rukom poći, ići, gelingen, *riuscire*; pod rukom, heimlich, *nascostamente*: 2) Gattung, Art, f. *sorta, genere.*

Rukati, ručem, *v. a. i.* s. Rikati.

Rukav, *m.* Aermel, m. *manica.*

Rukavica, *f.* Handschuh, m. *guanto.*

Rukavičar, *m.* Handschuhmacher, m. *guantajo.*

Rukavina, *f.* großer Aermel, m. *manicaccia.*

Ruknuti, nem, *v. a. p.* s. Riknuti. Rukati, Rikati.

Rukodělac, lca, *m.* Handarbeiter, Handwerker, m. *artista, artefice, artigiano.*

Rukomet, *m.* die Weite eines Handwurfes, *tiro di mano.*

Rukomija, *f.* Waschbecken, m. *baccino, catinello.*

Rukopis, *m.* Handschrift, f. *manoscritto.*

Rukopisan, sna, o, *adj.* Handschrift-, *manoscritto.*

Rukotvor, *m.* Handarbeit, f. *lavoro di mano.*

Digitized by Google

Rukotvorac, rca, *m.* ſ. Rukodělac.
Rukotvorstvo, *n.* Handwerk, n. *arte, artifizio.*
Rukovati, kujem, *v. a. i.* ſ. Ručiti; — se, ſich die Hände reichen, *porgersi le mani a vicenda.*
Rukovet, *f.* eine Handvoll, *f.* Büſchel, n. *brancata, fascio.*
Ruliti, lim,) *v, a. i.* heulen,
Ruljati, ljam,) brüllen, *mugire.*
Rumelka, *f.* Purpur, m. *porpora.*
Rumen, *f.* Röthe, f. *rossezza, rossore.*
Rumen, na, o, *adj.* roth, *rosso, rubicondo, rosseggiante.*
Rumenica, *f.* Zinnober, m. *cinabro.*
Rumenilo, *n.* rothe Schminke, f. *colore rosso, belletto rosso.*
Rumeniti, nim, *v. a. i.* roth färben, ſchminken, *colorare. bellettare di rosso;* — se, *v. n. i.* roth ſein, *essere rosso.*
Rumenkast, a, o, *adj.* röthlich, *rosseggiante.*
Runjav, a, o, *adj.* ſ. Kosmat, Rutav.
Runo, *n.* Vließ, n. *vello di lana.*
Rupa, *f.* Loch, n. *forame, buco.*
Rupast, a, o, *adj.* löchrig, *bucato, forato.*
Rupica, *f.* kleines Loch, n. *buchetto.*
Rupina, *f.* großes Loch, n. *buco grande.*
Rus, a, o, *adj.* n. p. glava, brada, vino, itd. roth, *rosso.*
Rusa, *f.* ſ. Ruža.
Rusag, *m.* ſ. Daržava.
Ruševina, *f.* ſ. Razvalina.
Rušiti, šim, *v.* a. *p.* niederreiſſen, zerſtören, *distruggere, rovinare, abbattere.*
Ruta, *f.* Rauthe, f. *ruta (erba,)*
Rutav, a, o, *adj.* rauh, zottig, *pelloso, irsuto,* ſ. Kosmat.
Ruža, *f.* Roſe, f. *rosa*; — od kokota, pěvca, pětla, Hahnenkamm, *m. cresta.*
Ružan, žna, o, *adj.* garſtig, *brutto.*
Ružica, *f.* kleine Roſe, f. *picciola rosa.*
Ružičan, čna, o, *adj.* Roſen-, *di rosa.*
Ružičast, a, o, *adj.* roſenfarben, *di color di rosa.*
Ružitelj, *m.* Verſpotter, m. *ingiuriatore.*
Ružiti, žim, *v. a. i.* beſchimpfen, verſpotten, *vituperare, rendere infame;* häßlich machen, *rendere brutto.*
Ružno, *adv.* häßlich, garſtig, *bruttamente.*
Ružnost, *f.* Häßlichkeit, f. *bruttezza, deformità.*

S.

S) *praep.* mit, nebſt, *con;*
Sa,) von—herab, *da (dal dallo, dalla);* wegen, *a motivo;* ſasvim, gänzlich, *totalmente.*
Sabijati, jam, *v. a. i.* dicht machen, *condensare,* ſ. Sabiti, Sbiti.
Sabiratelj, *m.* Sammler, m. *raccoglitore.*
Sabirati, ram i rem, *v. a. i.* ſammeln, *raccogliere,* ſ. Sabrati.
Sabiti, bijem, *v. a. p.* ſ. Sabijati, Sbijati.
Sablast, *f.* Geſpenſt, n. *spettro.*
Sablazan, zni, *f.* Aergerniß, n. *scandalo.*
Sablazniti, nim, *v. a. p.* Aergerniß geben, ärgern, *scandalezzare.*

Digitized by Google

Sablja, Säbel, *m. sciabla, scia. bola.*
Sabljetina, *f.* großer Säbel, *sciabla grande.*
Sabljica, *f.* 1) kleiner Säbel, *sciabla piccola*; 2) Schwertlilie, f. *ghiaggiuolo.*
Sabljuditi, dim, } *v. a. p.* ſ.
Sabljusti, dem, } Sačuvati.
Sabol, *m. (magjar.)* ſ. Krojač.
Sabor, *m.* Verſammlung, *f. convento*; Kirchweihe, Kirchmeſſe, (Verſammlung des Volkes an Wallfahrtsörtern), f. *sagra*, ſ. Sbor; Landtag, m. *dieta*; Kirchenverſammlung, f. *concilio, sinodo.*
Saborni, na, o, *adj.* n. p. otci, càrkva, ſynodal, *sinodale.*
Sabov, *m. (magjar.)* ſ. Krojač.
Sabrati, berem, *v. a. p.* ſ. Sabirati.
Sačuti, čujem, *v. a. p.* hören, *udire*, ſ. Saslušati.
Sačuvati, vam, *v. a. p.* bewahren, behüthen, *servare, conservare, custodire.*
Saći, sadjem, *v. n. p.* herabſteigen, heruntergehen, *scendere*, ſ. Sajti, Síti, Síći, Snići, Silaziti.
*Sačma, *f.* Schrott, m. *pallini*, ſ. Šprih.
Sâd, *m.* neue Pflanzung, m. *semenzajo.*
Sad, } *adv.* jetzt, nun, *ora, or,*
Sada, } *addesso.*
Sadaljka, *f.* ſ. Sadjač.
Sadanji, nja, e, *adj.* modern, gegenwärtig, *moderno, d' oggidi, presente*; — nja nošnja, moderne Tracht, *vestito moderno.*
Sadàrti, derem, *v. a. p.* ſ. Saderati.
Sadàržaj, *m.* Inhalt, Inbegriff, m. *contenuto.*
Sadàržati, žim, *v. a. p.* } enthalten, *contenere.*
Sadàržavati, vam, *v. a. i.* }
Sadašnji, nja, e, *adj.* ſ. Sadanji.
Sade, *adv.* ſ. Sada.
Saderati, derem, *v. a. p.* abreißen, herunterreißen, *strappare, scorticare.*
Saděti, děnem, *v. a. p.* } n. p.
Saděvati, vam, *v. n. i.* } sěno u stog ili u plast, aufſchobern, *ammucchiare*, ſ. Sděti, Sděvati.
Sadirati, ram i rem, *v. a. i.* ſ. Saderati.
Sâditi, dim, *v. a. i.* pflanzen, *piantare.*
Sadja, *f.* Ruß, m. *fuligine*, ſ. Čadja.
Sadjač, *m.* Setzholz, n. (ein Werkzeug, um für die Pflanze ein Loch zu ſtechen), *strumento rustico, con cui si fora il bucco in terra per metervi una pianta.*
Sâdniti, nim, *v. a. p.* n. p. konja, aufreiten, *spallare*, ſ. Osâdniti.
Sâdno, *n.* Sattelwunde, *f.* (des Pferdes,) *spallato, m.*
Sadra, *f.* Gips, m. *gesso.*
Sadrěti, drem, *v. a. p.* ſ. Sadàrti, Saderati, Sadirati.
Sadružiti, žim, *v. a. p.* }
Sadruživati, žujem, *v. a. i.* } zuſammengeſellen, paaren, *congiungere, accompagnare, accopiare*, ſ. Sdružiti.
Sâg, *m.* Teppich, *m.* Tapete, *f. tappeto.*
Sagib, *m.* Bug, *m.* Falte, *f. piega, piegatura.*
Sagibati, bljem, *v. a. i.* biegen, beugen, falten, *piegare.*
Sagnati, sarenem, saženem

(i sagnam), *v. a. p.* zuſammentreiben, *cacciare insieme, cacciare dentro*, ſ. Sgoniti. Sagoniti, Sganjati.

Sagnjiti, njijem, *v. n. p.* verfaulen, *marcire, putrefarsi.*

Sagnuti, gnem, *v. a. p.* beugen, *piegare*, ſ. Sagibati.

Sagoniti, nim, *v. a i.* ſ. Sgoniti, Sagnati, Sganjati.

Sagrada, *f.* ſ. Sgrada.

Sagraditi, dim, *v. a. p.* aufbauen, *edificare.*

Sagrĕha, *f.* Schuld, *f.* Vergehen, n. *colpa, fallo, peccato*, ſ. Grĕh, Pogrĕška.

Sagrĕšiti, šim, *v. a. p.* ſündigen, vergehen, *peccare.*

Sagubiti, bim, *v. a. p.* ſ. Pogubiti.

*Sahat, *m.* Stunde, Uhr, f. *ora, orologio*, ſ. Ura.

Sahnuti, nem, *v. n. i.* welken, *seccarsi.*

Sahrana, *f.* Verwahrung, f. *conservazione.*

Sahraniti, nim, *v. a. p.* verwahren, *conservare, salvare, servare*; — màrtvaca, beerdigen, begraben, *sepellire.*

Sahranjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Sahraniti.

Saj, sá, sĕ, *pron.* dieſer, dieſe, dieſes, *questo, questa.*

Sajam, jma, *m.* Markt, *m.* Meſſe, f. *fiera.*

Sajmar, *m.* Marktbeſucher, m. *chi va o ritorna dalla fiera.*

Sajti, sajdem, *v. n. p.* ſ. Saci, Sići, Snići, Silaziti.

*Sakat, a, o, *adj.* lahm, *storpiato, manco*, ſ. Knjast, Kljast.

Saklopiti, pim, *v. a. p.* ſ. Sklopiti.

Sakovati, kujem, *v. a. p.* ſ. Skovati.

Sakriti, krijem, *v. a. p.* verſtecken, verbergen, *nascondere, celare, coprire.*

Sakrivati, vam, *v. a. i.* ſ. Sakriti.

Sakriviti, vim, *v. n. p.* verſchulden, verbrechen, *peccare, farsi colpevole*, ſ. Skriviti.

Sakrojiti, jim, *v. a. p.* ſ. Skrojiti.

Sakupiti, pim, *v. a. p.* ſ. Skupiti.

Salamura, *f.* Salzlacke, f. *salamoja.*

Salandar, *m.* das Almoſen an die Mönche (gr. Ritus) auf 40 Tage Todtengebet zwiſchen Oſtern und Himmelfahrt, *limosina, che si da ai monaci greci onde recitino quaranta giorni le preghiere, per i defunti.*

Salata, *f.* Salat, m. *insalata.*

Salĕtati, letjem, *v. a. i.* anrennen, anfallen, *attaccare.*

Saleti, liem, *v. a. p.* gießen, Salĕvati, vam, *v. a. i.* (z. B. eine Glocke, Kanone), *gettare, fondere.* ſ. Slĕti.

Saliti, liem, *v. a. p.* ſ. Saléti, Slĕti.

Salo, *n.* Fett, *n.* Schmeer, ſ. *grasso, sugna.*

Salomiti, mim, *v. a. p.* ſ. Slomiti.

Sam, a, o, *adj.* allein, einſam, *solo, singulare.*

Samac, mca, *m.* 1) Männchen, *n.* (z. B. bei den Vögeln), *maschio (p. e. degli uccelli ecc.)* ſ. Mužák; 2) alleinig, *solo. unico, solingo.*

Samar, *n.* Saumſattel, m. *basto.*

Samariti, rim, *v. a. i.* aufſäumen, ſatteln, *mettere il basto.*

Samàrt, *f.* ſ. Smàrt.

Digitized by Google

Samàrtan, tna, o, *adj.* (Vuk) geſtorben, *defunto.*

Samàrtni, na, o, *adj.* Sterbe-, *di morte*; ſterblich, *mortale*, ſ. Smàrtni, a, o.

Samcat, a, o, *adj.* } ſ. Sam.
Samcit, a, o. *adj.* }

amdokas, *m.* (Vuk) ein erdich-
S tetes Kraut (zu Hexereien), *un' erba finta (per le fattucchiere).*

Samica, *f.* 1) Weibchen, *n.* (z. B. bei den Vögeln), *femina*; 2) alleinig, *sola, solitaria.*

Samiriti, rim, *v. a. p.* befriedigen, *pacificare, appagare.*

Samiti, mim, *v. a. i.* ſ. Osamiti.

Samlěti, meljem, *v. a. p.* malen *macinare.*

Samlěven, a, o, *adj.* gemalen, *macinato.*

Samo, *adv.* nur, *soltanto, solo, solamente*, — da, wenn nur, *soltanto se.*

Sámo, *n.* n. p. hod'mo na —, bili smo na samu, ſ. Samoća.

Samočetvàrt, a, o, *adj.* ſelbviert, *con e tre altri.*

Samoća, *f.* Einſamkeit, ſ. *solitudine.*

Samoćan, ćna, o, *adj.* ſ. Samotan.

Samodàržac, žca, *m.* Autokrat, Monarch, m. *monarca.*

Samodeset, a, o, *adj.* zugleich mit neun andern Perſonen, *insieme con altre nove persone.*

Samodevet, a, o, *adj.* zugleich mit acht andern Perſonen, *insieme con altre otto persone.*

Samodrug, a, o. *adj.* zugleich mit einer andern Perſon, ſelbander, *insieme con un altra persona.*

Samoglasan, sna, o, *adj.* ſelbſtlautend, *vocale.*

Samohran, a, o, *adj.* der ſich ſelbſt nähren muß, *che vive solo, che si nutrisce solo.*

Samokost, *f.* ſ. Okostnica.

Samokres, *m.* Piſtole, f. *pistola*, ſ. Samopal.

Samokret, *m.* Automat, m. *automa.*

Samoljubac, bca, *m.* Egoiſt, m. *egoista.*

Samopal, *m.* Piſtole, f. *pistola.* ſ. Samokres.

Samopet, a, o, *adj.* zugleich mit vier andern Perſonen, *insieme con quattro altre persone.*

Somoprodaja, *f.* Monopol, n. *monopolio*, ſ. Samotàržtvo.

Samosedam, dma, o, *adj.* zugleich mit ſechs andern Perſonen, *insieme con sei altre persone.*

Samosilan, siona, o, *adj.* tyranniſch, eigenmächtig, *tiranico.*

Samosilnik, *m.* Tyrann, m. *tiranno.*

Samosov, *m.* ſ. Samsov.

Samostalan, lna, o, *adj.* ſelbſtſtändig, *sustantivo.*

Samostalnost, *f.* Selbſtſtändigkeit, ſ. *independenza.*

Samostan, *m.* Kloſter, *n.* Einſiedelei, ſ. *monastero.*

Samosvojan, jna, o, *adj.* eigen, *proprio, privato.*

Samošest, a, o, *adj.* zugleich mit fünf anderen, *insieme con cinque altre persone.*

Samotan, tna, o, *adj.* einzeln, einſam, *solitario.*

Samotàržtvo, *n.* Monopol, n. *monopolio.*

Samotok, *m.* Beermoſt, Ausbruch, m. *mosto non ispremuto col torchio.*

Samotret, a, o, *adj.* zugleich

Digitized by Google

mit zwei andern, selbdritte, *insieme con due altre persone.*

Samotvor, a, o, *adj.* natürlich, durch die Natur erzeugt, *naturale, naturalmente prodotto.*

Samoubojica, *n.* & *f.* Selbstmörder, m. *suicida.*

Samouk, *m.* Selbstunterrichtete, einer der etwas von selbst gelernt hat, *uno, che ha imparato qualche cosa da se stesso.*

Samouk, a, o, *adj.* der etwas von selbst gelernt hat, *chi ha imparato qualche cosa da se stesso.*

Samovolja, *f.* Eigensinn, m. *capriccio, bizzaria,* s. Svevolja.

Samovoljac, ljca, *m.* Eigensinnige, *m.* der nach seinem Willen handelt, *capriccioso;* 2) s. Dobrovoljac.

Samovoljan, ljna, o, *adj.* eigensinnig, nach seinem Willen handelnd, *bizzaro, capriccioso.*

Samoživ, a, o, *adj.* allein lebend, *solitario;* selbstisch, *egoista.*

Samoživac, vca, *m.* Einsiedler, Eremit, m. *romito;* Mönch, m. *monaco.*

Samsov, *m.* Fleischerhund, m. *cane grande de' macellaji,* s. Samosov.

Samsvoj, a, e, *adj.* 1) frei, *libero;* 2) eigen, *proprio.*

*Samur, *m.* Zobel, m. *zibellino.*

San, sna, *n.* Schlaf, m. *sonno;* Traum, *sogno.*

Sanak, nka, *m.* s. San.

Sanan, a, o, *adj.* s. Sanen.

*Sanduk, *m.* s. Skrinja.

Sanen, a, o, *adj.* schläfrig, *sonnolento, sonnacchioso.*

Sanja, *f.* Traum, m. *sogno.*

Sanjalac, aoca, *m.* Träumer, m. *sognatore;* Fantast, m. *fantastico.*

Sanjaria, *f.* Träumerei, f. *sogni, visioni;* Fantasterei, f. *fantasticheria.*

Sanjati, njam, *v. a. i.* träumen, *sognare.*

Sanjati se, nja se, *v. n. impers. i.* komu, s. Sanjati.

Sanjkati se, kam se, *v. n. i.* Schlitten fahren, *andar in traino.*

Sane, *f. pl.* s. Saone.

Sanjliv, a, o, *adj.* der den Schlaf liebt, *sonnacchioso, sonnolento.*

Santa, *f.* n. p. leda, Eisscholle, Scholle, f. *pezzo di ghiaccio.*

Saone, Saonice, *f. pl.* Schlitten, m. *treggia, traino, slitta.*

Saonik, *m.* Schlittenweg, m. *via sulla neve per la slitta.*

Sap, *m.* s. Dàržalo.

Sapa, *f.* Hauch, Dunst, Duft, m. *alito, fiato, soffio.*

Sapaliti, lim, *v. a. p.* s. Spaliti.

Sapeti, pnem, *v. a. p.* 1) zuknöpfeln *abbottonare, affibbiare,* s. Zaputiti; 2) anknüpfen, fesseln, (z. B. ein Pferd an den Vorderfüßen), *metter il pastu-rale,* s. Sputiti; s. Spinjati, Sapinjati.

Sapetljati, am, *v. a. p.* zuhäfteln, *affibbiare.*

Sapi, *f. pl.* das Kreuz des Pferdes, *groppa, groppone (del cavallo).*

Sapinjati, njem, *v. a. i.* s. Sapeti, Speti.

Sapun, *m.* Seife, f. *sapone.*

Sapunati, am, *v. a. i.* seifen, *insaponare.*

Sapuniti, nim, *v. a. i.* s. Sapunati.

Digitized by Google

*Saraj, *m.* Serail, n *seraglio.*
Sàrbĕti, bi, *v. n. i.* koga što, *pizzicare, aver prurito.*
Sàrbež, *m.* Jucken, n. *prurito.*
Sàrbiti, bi, *v. n. i.* koga što, s. Sàrbĕti.
Sàrce, *n.* Herz, n. *cuore*, s. Sàrdce.
Sàrčan, a, o, *adj.* herzlich, *cordiale*, s. Sàrdačan.
Sàrčan, čna, o, *adj.* herzhaft, *corraggioso*, s. Sàrdčan.
Sàrčika, *f.* 1) das Mark des Hollunders, *la midolla del sambuco*; 2) eine Art Aepfel, *sorta de' pomi.*
Sàrda, *f.* Zorn, *m.* Furie, f. *collera, furia*; Erzürnte, Grolleria, f. *iraconda (donna).*
Sàrdačan, čna, o, *adj.* herzlich, *cordiale.*
Sàrdar, *m.* ein Offizier bei den Türken, Serdar, m. *serdaro.*
Sàrdašce, *n.* Herzchen, n. *cuoricino.*
Sàrdce, *n.* Herz, n. *cuore.*
Sàrdčiti, čim, *v. a. i.* zürnen, *adirare, arrabbiare*, s. Sàrditi.
Sàrdžba, *f.* Zorn, m. *ira, collera, sdegno.*
Sàrdit, a, o, *adj.* zornig, *adirato.*
Sàrditi, dim, *v. a. i.* zürnen, erbittern, *adirare, arrabbiare.*
Sàrditost, *f.* Zorn, m. *ira, collera.*
Sàrdnja, *f.* Zürnen, n. *sdegno.*
Sàrdobolja, *f.* rothe Ruhr, f. *disenteria.*
Sare, *f. pl.* Stiefelröhre, f. pl. *le trombe degli stivali.*
Sàrg, *m.* (Vuk) eine Stange um daran Wäsche, Kleider ꝛc. zu lüften, *una stanga per appendervi la biancheria i panni ecc.*
Sàrh, *m.* Kante, Ecke, *f.* scharfe Seite, *angolo, canto, l' estremità d' un cantone acuto*; Schauder, m. *orrore, raccapriccio.*
Sarka, *f.* (Vuk) eine Wildente, *un' anitra selvaggia.*
Sàrkati, sàrčem, *v. a. i.* } schlürfen, *sorbire.*
Sàrknuti, nem, *v. a. p.* }
Sàrna, *f.* Reh, n. *dama, daino.*
Sàrnac, nca, *m.* Rehbock, m. *daino.*
Sàrnetina, *f.* Rehfleisch, n. *carne di capra selvatica.*
Sàrnetji, ja, je, *adj.* vom Reh, *di dama, di daino.*
Sàrnuti, nem, *v. n. p.* rennen, *correr con impeto*, s. Sàrtati.
Sàrp, *m.* Sichel, f. *falce.*
Sàrpac, pca, *m.* 1) kleine Sichel, *falcetta*; 2) Betonie, f. *bettonica (erba).*
Sàrpanj, pnja, *m.* Juli. m. *luglio.*
Sàršen, *m.* s. Stàršen.
Sàršiti, šim, *v. n. i.* rauh sein, *essere irsuto.*
Sàršljen, *m.* (Vuk) s. Stàršen.
Sàrtati, tam i tjem, *v. n. i.* s. Sàrnuti.
*Saruk, *m.* Turban, m. *turbante (berretto turco).*
Sasa, *f.* Küchenschelle, *f.* (ein Gewächs), *anemona pulsatilla pratensis. Linn.*
Sasac, sca, *m.* s. Sisa.
Sasati, sem, *v. a. i.* s. Sisati.
Sasĕcati, cam, *v. a. i.* } zusammen-
Sasĕći, sĕčem, *v. a. p.* } menhauen, *tagliare a pezzi.*
Sasipati, pam i pljem, *v. a. i.* zusammenschütten, einschütten, *versar dentro*, s. Sasuti.
Saslušati, šam, *v. a. i.* hören, *venir a sapere.*
Sasma, *adv.* s. Sasvim.

Digitized by Google

Sasnuti, nem, *v. a. p.* ſaugen, *suggere.*

Sastajati se, jem se, *v. n. i.* zuſammentreffen, zuſammenkommen, *venire insieme, incontrarsi,* ſ. Sastati se.

Sastanak, nka, *m.* Zuſammenkunft, *f. congresso, incontro.*

Sastanuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Sastati se.

Sastarati se, ram se, *v. n. p.* Sorge tragen, *aver cura,* ſ. Postarati se.

Sastati, stanem, *v. a. p.* koga, ſ. Sastati se.

Sastati se, stanem se, *v. n. p.* s kim, begegnen, zuſammentreffen, *incontrare, venire insieme.*

Sastavak, vka, *m.* Zuſammenſetzung, f. *composizione;* Aufſatz, m. *composizione, componimento.*

Sastaviti, vim, *v. a. p.* zuſammenfügen, *congiungere;* verfaſſen, aufſetzen, *comporre.*

Sastavljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Sastaviti.

Sastojati, stojim, *v. n. i.* iz česa, beſtehen aus etwas, *consistere.*

Sa straga, *adv.* ſ. Straga.

Sastrugati, strużem, *v. a. p.* herabſchaben, *radere giuso.*

Sasuti, spem, *v. a. p.* ſ. Sasipati.

Sasvim, *adv.* gänzlich, völlig, *totalmente, del tutto, affatto;* tim, doch, dennoch, demungeachtet, *con tutto ciò, ciò non ostante.*

Sašiti, šijem, *v. a. p.* zuſammennähen, *cucire insieme.*

*Sat, *m.* ſ. Sahat.

Sat, *m.* Honigſcheibe, ſ. *favo di miele.*

Satarisati, rišem i risam, *v. a. p. & i.* ſ. Satàrti, Satirati.

Satàrti, tarem, *v. a. p.* zerreiben, *stritolare, sminuzzare;* brechen, *rompere;* vernichten, *annichilare, annientare;* — se, *v. n.* ſich zu Grunde richten, *rovinarsi,* ſ. Satirati.

Satĕrati, ram, *v. a. p.* } zuſammen-
Satĕrivati, vam, i rujem, *v. a. i.* } treiben, hineintreiben, *cacciare insieme, cacciar dentro.*

Satirati, rem i ram, *v. a. i.* ſ. Satàrti.

Satje, *n. coll.* Honigſcheiben, pl. *favi.*

Satkati, tkem i tčem, *v. a. p.* fertig weben, *tessere.*

Satnik, *m.* Hauptmann, m. *capitano.*

Satrĕti, rem, *v. a. p.* ſ. Satàrti.

Satritelj, *m.* Zerſtörer, m. *esterminatore, distruggitore.*

Satvoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Stvoriti.

Sav, sva, sve, *adj.* ſ. Vas, sva, sve.

Savàršiti, šim, *v. a. p.* } ſ.
Savàršivati, šujem, *v. a. i.* } Svàršiti, Svàršivati.

Savĕst, *f.* Gewiſſen, n. *coscienza,* ſ. Svĕst.

Savĕt, *m.* Rath, m. *consiglio,* ſ. Svĕt, Vĕće.

Savĕtnik, *m.* Rathsherr, Rath, m. *consigliere,* ſ. Svĕtnik, Vĕćnik.

Savĕtovati, tujem, *v. a. i.* rathen, *consigliare,* ſ. Svĕtovati.

Savez, *m.* 1) Zuſammenhang, m. *connessione;* 2) Bund, m. Bündniß, n. *confederazione;* 3) Allianz, f. *alleanza.*

Digitized by Google

Saveznik, *m.* Bundesgenoſſe, Alliirte, m. *alleato, confederato.*

Savijati, jam, *v. a. i.* biegen, zuſammenbiegen, *incurvare*; zuſammenlegen, *piegare (p. e. una lettera)*, ſ. Svijati, Saviti, Sviti.

Savišan, šna, o, *adj.* überflüſſig, *superfluo.*

Saviše, *adv.* überdieß, obendarauf, *di più.*

Savišnost, *f.* Ueberfluß, m. *superfluità.*

Saviti, vijem, *v. a. p.* ſ. Savijati, Sviti, Svijati.

Savladati, dam, *v. a. p.* ſ Svladati.

Savornja, *f.* Ballaſt, m. *zavorra.*

Sazdatelj, *m.* ſ. Stvoritelj.

Sazdati, dam, *v. a. p.* ſ. Stvoriti.

Sazidati, dam i djem, *v. a. p.* aufbauen, *fabbricare.*

Sazivati, vam i vljem, *v. a. i.* ſ. Sazvati.

Saznati, nam, *v. a. p.* hören, erfahren, *risapere, venir a sapere.*

Sazrěti, zriem, *v. n. p.* reif werden, *maturarsi.*

Sazvati, zovem, *v. a. p.* zuſammenrufen, berufen, *convocare.*

Sažaliti se, li se, *v. n. p.* komu, dauern, bedauern, bemitleiden, *aver compassione, aver pietà.*

Sažeći, sažežem, *v. a. p.* verbrennen, *bruciare, abbruciare*, ſ. Sažgati, Sažigati.

Sažěti, žmem, *v. a. p.* zuſammenziehen, zuſammendrücken, zuſammenpreſſen, *comprimere*, ſ. Sažimati.

Sažgati, žgem, *v. a. p.* ſ. Sažeći.

Sažigati, gam i žižem, *v. a. i.* ſ. Sažeći.

Sažimati, mam, *v. a. i.* ſ. Sažěti.

Sažvatati, žvatjem, *v. a. p.* verkauen, *masticare.*

Sbabiti se, bim se, *v. n. p.* alt werden (von Weibern), *divenir vecchia.*

Sbacati, cam, *v. a. p.* mehreres nacheinander herunterwerfen, *gettare giuso più cose una doppo l' altra.*

Sbaciti, ćim, *v. a. p.* hinabwerfen (auf einmal), *buttar giù (in una volta).*

Sbacivati, cujem, *v. a. i.* ſ. Sbaciti.

Sběći se, sběgnem se, *v. n. p.* ſ. Sběgnuti se.

Sběg, *m.* Zuſammenlauf der Flüchtlinge, *concorso dei fuggitivi.*

Sběgnuti se, gnem se, *v. n. p.* ſich zuſammenflüchten, *rifuggiarsi insieme, fuggire insieme.*

Sbijati, jam, *v. a. i.* zuſammenſchlagen, *ammassare, battere insieme*; — šalu, Poſſen treiben, *scherzare*; — se, geſchehen, *accadere*, ſ. Sbiti se.

Sbilja, *adv.* im Ernſt, richtig, *seriamente.*

Sbiljan, ljna, o, *adj.* ernſtlich, ernſthaft. *serio.*

Sbiljski, ka, o, *adj.* ſ. Sbiljan.

Sbirati, ram i rem, *v. a. i.* ſammeln, zuſammenſammeln, *raccore, coacervare*, ſ. Sabirati.

Sbirka, *f.* Sammlung, f. *raccolta.*

Sbiti, sbijem, *v. a. p.* ſ. Sbijati.

Sbiti se, sbude se, *v. n. p.* ſ. Sbivati se.

Sbivati se, sbiva se, *v. n. i.* ſich ereignen, geſchehen, *accadere, succedere, effettuarsi.*

Digitized by Google

Sblazniti, znim, *v. a. p.* Aergerniß geben, *scandalizzare.*
Sbluditi, dim, *v. a. p.* verirren, *confondere.*
Sbog, *praep.* wegen, *a motivo*, ſ. Radi, Poradi, Zaradi.
Sbor, *m.* Verſammlung, ſ. *adunanza*; Chor, m. *coro*; Kirchmeſſe, Kirchweihe, ſ. *sagra*, ſ. Sabor.
Sboriſte, *n.* Verſammlungsplatz, Verſammlungsort, m. *luogo d' adunanza.*
Sboriti, rim, *v. a. i.* in einer Verſammlung reden, *parlare in un' adunanza, parlamentare, far concione*; reden, *parlare.*
Sbornica, *f.* Synagoge, ſ. *sinagoga.*
Sbornik, *m.* 1) ein Mitglied der Verſammlung, *un membro d' un' adunanza*; 2) Sammlung der Gebete, (ein Gebetbuch bei den Serbiern), *raccolta delle preghiere (un libro presso i Serbiani).*
Sbrajati, jam, *v. a. i.* } zuſam-
Sbrojiti, jim, *v. a. p.* } menzählen, addiren, *sommare.*
Sbučati se, čam se, *v. n. p.* ſ. Skupiti se, Skupljati se.
Sbuditi, dim, *v. a. p.* ſ. Probuditi.
Sčěniti, nim, *v. a. i.* meinen, dafürhalten, *stimare, pensare, credere.*
Sčepati, pam, *v. a. i.* ſ. Sgrabiti.
Sdětan, tna, o, *adj.* ſ. Noseć.
Sdružiti, žim, *v. a. p.* vereinigen, paaren, zugeſellen, *accompagniare.*
Sdušan, šna, o, *adj.* Duševan, Svěstan.
Sdušnost, *f.* ſ. Duševnost, Savěst, Svěst.
Sdvajati, jam, *v. a. i.* } verzwei-
Sdvojiti, jim, *v. a. p.* } feln, *disperare.*
Sdvornji, nja, e, *adj.* ſ. Izvanji, Izvanjski, Vanjski.
Sebar, bra, *m.* gemeiner Menſch, m. *un uomo ordinario.*
Sebičan, čna, o, *adj.* alltäglich, alle Tags-, *ordinario.*
Sěckati, kam, *v. a. i.* kleinweis hacken, *tagliare alla minuta.*
Sěčanj, čnja, *m.* Jänner, m. *gennajo.*
Sěćati se, ćam se, *v. n. i.* ſ. Sětjati se, Sětiti se.
Sěći, sěčem, *v. a. i.* hauen, hacken, ſchneiden, *secare.*
Sěčimice, *adv.* ſ. Oštrimice.
Sěd, a, o, *adj.* grau, *canuto.*
Sědalo, *n.* Sitz, m. *sede*; Schlafort der Hühner, m. *luogo ove seggono le galline di notte.*
Sedam, *num.* ſieben, *sette.*
Sedamdeset, *num.* ſiebenzig, *settanta.*
Sedamdeseti, ta, o, *adj.* ſiebenzigſter, *settantesimo.*
Sedamnaest, *num.* ſiebzehn, *diciasette.*
Sedamnaestero, *n.* Anzahl von ſiebzehn, *il numero diciasette.*
Sedamnaesti, ta, o, *adj.* ſiebzehnter, *diciassettesimo.*
Sedamnaestoro, *n.* ſ. Sedamnaestero.
Sědanje, *n.* Sitzen, n. *il sedere.*
Sědati, dam, *v. n. i.* ſich niederſetzen (öfters), *mettersi a sedere (spesso)*, ſ. Sěsti.
*Sedef, *m.* Perlenmutter, ſ. *madre perla.*
Sěděti, dim, *v. n. i.* ſitzen, *sedere*, ſ. Sěsti.
Sědiljka, *f.* Geſellſchaft, Aſſemblee, ſ. *assemblea, conversazione.*

Digitized by Google

Sědina, f. graues Haar, n. *capegli canuti.*
Sěditi, dim, *v. n. i.* ſ. **Sědĕti.**
Sěditi (sjěditi), dim, *v. n. i.* grau werden, *divenir canuto.*
Sedlar, *m.* Sattler, m. *sellajo.*
Sedlarev, a, o, *adj.* des Sattlers, *di sellajo.*
Sedlati, lam, *v. a. i.* ſatteln, *insellare.*
Sedlo, *n.* Sattel, m. *sella.*
Sedmak, *m.* 1) Siebner (Münze), m. *una moneta che contiene sette altre*; 2) ein Pferd von 7 Jahren, *cavallo di 7 anni*; 3) erſtes Mondesviertel, n. *primo quarto della luna.*
Sedmerica, *f.* eine Anzahl von
Sedmero, *n.* ſieben, *sette.*
Sedmerostruk, a, o, *adj.* ſiebenfach, *settuplo.*
Sedmorica, *f.* ſ. Sedmerica,
Sedmoro, *n.* Sedmero.
Sedmi, ma, o, *adj.* ſiebente, *settimo.*
Sedmica, *f.* 1) Siebner (in den Spielkarten), *il sette (nelle carte da giuoco)*; 2) *(krsl.)* Woche, f. *settimana*, ſ. Tjedanj. Nedĕlja (danah).
Sedmina, *f.* 1) Siebentel, *la settima parte*; 2) Anzahl von ſieben, *sette.*
Sědnica, *f.* Sitzung, f. *sessione.*
Sědnuti, nem, *v. n. p.* ſ. **Sĕsti.**
Sědo (Sjědo), *n.* Sitz, m. *sede*, ſ. Sědalo.
Sědoglav, a, o, *adj.* grau, *canuto*, ſ. Sěd.
Sědoglavac, vca, *m.* Graukopf, *m. uomo canuto.*
Sědokos, a, o, *adj.* grauhaarig, *di capegli canuti.*
Segnuti se, gnem se, *v. n. p.* ſ. Posegnuti se, Posĕći se.
Sĕguran, rna, o, *adj.* ſicher, gewiß, *securo.*
***Sehsana**, *f.* Laſtthier, Packpferd, n. *giumento di basto, cavallo da somma.*
Seja, *f.* ſ. Sestra.
Sejin, a, o, *adj.* ſ. Sestrin.
Seka, *f.* ſ. Sestra.
Sekalo, *n.* Lichtputzer, m. *smoccolatojo*, ſ. Okresač.
Sekin, a, o, *adj.* ſ. Sestrin.
Sĕkira, *f.* Axt, *f.* Beil, n. *scure, accetta.*
Sĕkirica, *f.* kleines Beil, n. *scuricella.*
Sĕkirište, *n.* ſ. Toporište.
Sĕkirni, na, o, *adj.* n. p. dàržalo, Beil-, *di scure.*
***Selam**, *m.* türkiſcher Gruß, m. *saluto dei turchi.*
Sele, *adv.* (in der Zuſammenſetzung mit do-, od-) n p. dosele, bisher, bisnun, *sin ora, fin adesso*; odsele, von nun an, *d' ora in poi.*
Sĕle, *f.* (vertraulicher Vocativ ſtatt sestro, *vocativo familiare in vece di* sestro!) ſ. Sestra.
Selište, *n.* Ort, wo ein Dorf geſtanden, *luogo dove fù un casale od un vilaggio.*
Seliti, lim, *v. a. i.* bevölkern, *popolare*; — se, *v. n. i.* wandern, *andar ad abitar altrove.*
Seljak, *m.* Bauer, Dorfbewohner, *villano, contadino.*
Seljanin,
Seljanka, *f.* Bäuerin, f. *contadina.*
Selo, *n.* Dorf, n. *casale, villa, villaggio.*
Selski, ka, o, *adj.* ſ. Seoski.
Sĕme, mena, *n.* Samen, m. *seme, semenza.*
Sĕmenište, n. Pflanzſchule, f.

Digitized by Google

semenzajo; Seminär, *n.* (eine Erziehungsanstalt), *seminario, (instituto d' educazione).*

Sěmenjača, *f.* n. p. rěpa, màrkva, eine Pflanze zum Samen, *una pianta destinata per produrre il seme.*

Sěmenjak, *m.* n. p. kupus, luk, peršin, ein Stück männlicher Pflanze, das zum Samen bestimmt ist, *una pianta del genere maschile destinata a produr il seme.*

Sěmenje, *n.* Sämerei, f. *semenze.*

Sěmo, *adv.* hieher, *quà, quì (di moto)*, s. Amo, Ovamo.

Sěn, *f.* } Schatten, *m.* ombra.

Sěna, *f.* }

Sěnast, a, o, *adj.* schattig, *ombroso.*

Sěnca, *f* s. Sěnica 2).

Sěnica, *f.* 1) Meise, *parussola*; 2) Laube, s. *ombra, pergola.*

Sěnik, *m.* Heuboden, m. *fienile.*

Sěnit, a. o, *adj.* s. Sěnast.

Sěnka, *f.* s. Sěna.

Sěno, *n.* Heu, n. *fieno.*

Sěnokoša, *f.* Wiese, *f. prato*, s. Livada.

Sěnovati, nujem, *v. a. i.* schattiren, *ombreggiare.*

Seoba, } *f.* Siedelung, Wande-

Seobina, } rung, f. *migrazione.*

Seoce, *n.* Dörflein, n. *picciolo vilaggio, terricciuola.*

Seoski, ka, o, *adj.* Dorf-, *di vilaggio.*

*Sepet, *m.* s. Košara.

Sěrak, rka, *m.* Mohrhirse, f. *sorgo*, s. Sirak.

Sěsti, sědem, *v. n. p.* sich niedersetzen, *mettersi a sedere*, s. Sědati.

Sestra, *f.* Schwester, f. *sorella.*

Sestrica, *f.* Schwesterchen, n. *sorellina.*

Sestrić, *m.* Schwestersohn, Neffe, *m.* (zur Mutterschwester), *nipote della sorella (verso la sorella della madre).*

Sestrična, *f.* Nichte, *f.* Schwestertochter (zur Mutterschwester), *nipote, figlia della sorella (verso la sorella della madre).*

Sestrimiti, mim, *v. a. i.* s. Sestriti.

Sestrin, *a, o, adj.* Schwester-, der Schwester gehörig, *della sorella, appartenente alla sorella.*

Sestriti, rim, *v. a. p.* Schwester nennen, *dar di sorella, chiamare col nome di sorella.*

Sětiti se, tim se, *v. n. p.* } če-

Sětjati se, tjam se, *v. n. i.* } sa, sich erinnern, *ricordarsi, rimembrarsi, ramentarsi.*

Sětva, *f.* die Zeit zum Säen, *il tempo da seminare.*

Sěvati, vam, *v. n. i.* strahlen, glänzen, *brillare, radiare, raggiare*; sunce sěva, die Sonne scheint, *il sole risplende*; munja sěva, es blitzt, *balena, lampeggia.*

Sěver, *m.* Norden, m. *settentrione*; Nordwind, m. *vento settentrionale, tramontana.*

Sěverni, na, o, *adj.* nördlich, *settentrionale.*

Sěvnuti, nem, *v. n. p.* s. Sěvati.

Sežanj, žnja, *m.* Klafter, f. *tesa*, s. Hvat.

Sezati, sěžem, *v. n. i.* s. Sěći.

Sgaditi se, dim se, *v. n. p.* ekelhaft werden, *divenir nauseoso*; — komu, anekeln, *nauseare.*

Sgadjati, djam, *v a. i.* zielen, *mirare*; treffen, *cogliere, toc-*

Digitized by Google

care; errathen, *indovinare*, ſ. Sgoditi.

Sganjati, njam, *v. a. i.* ſ. Sgoniti.

Sgar, } *adv.* ſ. Sgor, Sgora.
Sgara, }

Sgarati, ram, *v. a. i.* verbrennen, *abbruciare*, ſ. Sgoreti.

Sgàrbaviti se, vim se, *v. n. p.* buckelicht werden, *divenir gobbo.*

Sgàrbiti se, bim se, *v. n. p.* ſich bücken, biegen, krümmen, *incurvarsi.*

Sgàrčiti se, čim se, *v. n. p.* durch Krämpfe verzogen werden, *contrarsi dalle convulsioni*; zuſammengezogen, kontrakt werden, einſchrumpfen, *contrarsi.*

Sgàrnuti, nem, *v. a. p.* } zuſam-
Sgàrtati, tjem, *v. a. i.* } menſcharren, anhäufen, *ammassare, accumulare.*

Sgasiti, sim, *v. a. p.* ſ. Ugasiti.

Sgaziti, zim, *v. a. p.* zertreten, *conculcare.*

Sgibati, bam i bljem, *v. a. i.* biegen, krümmen, beugen, *piegare, incurvare.*

Sgibica, *f.* ſ. Pregib, Sgloba.

Sginuti, nem, *v. n. p.* ſ. Poginuti. Izginuti.

Sglabati, bam i bljem, *v. a. i.* zuſammenfügen, *gangherare. incastrare*, ſ. Sglobiti.

Sglavje, *n.* }
Sglavnica, *f.* } ſ. Uzglavje.

Sgled, *m.* Blick, m. *sguardo.*

Sgledati, dam, *v. a. p.* } blicken,
Sglêdati, dam, *v. a. i.* } erblicken, *vedere, scorgere*; — se, *v. n.* ſich gegenſeitig anblicken, *rimirarsi a vicenda.*

Sgloba, *f.* Gelenk, *n.* Fuge, ſ. *giuntura.*

Sglobiti, bim, *v. a. p.* zuſammenfügen, *gangherare, congiungere*, ſ. Sglabati.

Sgnječiti, čim, *v. a. p.* } zer-
Sgnjesti, etem, *v. a. p.* } quetſchen, zerdrücken, *schiacciare.*

Sgoda, *f.* Ereigniß, *n.* Zufall, *caso, accidente*; Gelegenheit, *occasione*; neobična, čudna —, Abentheuer, n. *avventura*; tàrčati za sgodami, auf Abentheuer ausgehen, *cercar delle avventure.*

Sgodan, dna, o, *adj.* ſchicklich, ganz recht, bequem, *opportuno, commodo.*

Sgoditak, tka, *m.* Treffer, *m.* Gewinnſt, n. *numero estratto, che guadagna, polizza che guadagna, vincita.*

Sgoditi, dim, *v. a. p.* treffen, *colpire, cogliere*; — se, *v. n. p.* geſchehen, ſich ereignen, *accadere* ſ. Sgadjati.

Sgodnost, *f.* ſ. Sgoda.

Sgoniti, nim, *v. a. i.* ſ. Sagnati.

Sgor, } *adv.* von oben, *di*
Sgora, } *sopra.*

Sgotavljati, ljam, *v. a. i.* } fer-
Sgotoviti, vim, *v. a. p.* } tig machen, *terminare*; bereiten, *apparecchiare.*

Sgrabiti, bim, *v. a. p.* ergreifen, *afferrare.*

Sgrada, *f.* Gebäude, n. *edifizio, fabbrica.*

Sgraditi, dim, *v. a. p.* ſ. Sagraditi.

Sgrěšiti, šim, *v. a. p.* ſ. Sagrěšiti.

Sgrijati, jem, *v. a. p.* erwärmen, *scaldare, riscaldare.*

Sgristi, izem, *v. a. p.* } zerbei-
Sgrizati, zam, *v. a. i.* } ßen, zerknacken, *rompere coi denti.*

Sgroziti se, zim se, *v. n. p.* zuſammenſchaudern, *innorridire.*

Digitized by Google

Sgrušati se, ša se, *v. n. p.* n. p. mlěko, gerinnen, *coagularsi.*

Sgubitak, tka, *m.* Verluſt, m. *perdita.*

Sgubiti, bim, *v. a. p.* 1) ſ. Izgubiti, 2) ſ. Sagubiti, Pogubiti.

Sguliti, lim, *v. a. p.* abreißen, ſchinden, die Haut abziehen, *pelare, scorzare.*

Sguriti se, rim se, *v. n. p.* ſ. Sgàrbiti se.

Sgusnuti, snem, *v. a. p.* dick, dicht machen, *condensare*; — se, *v. n.* dick, dicht werden, *condensarsi.*

Sharati, ram, *v. a. p.* verwüſten, *atterrare, distruggere.*

Sharčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Potrošiti.

Shàrstati, stam, *v. a. p.* aufknacken, knirſchen, *rompere, schiacciare coi denti.*

Shodan, dna, o, *adj.* zweckmäßig, anſtändig, *conveniente.*

Shoditi, dim, *v. n. i.* ſ. Silaziti, Sići, Snići, Saći.

Shrana, *f.* ſ. Sahrana.

Shraniti, nim, *v. a. p.* ſ. Sahraniti.

*Sičan, *m.* Mišomor.

Sići, sidjem, *v. n. p.* ſ. Silaziti.

Sidèti, sědim, *v. n. p.* ſ. Sěditi.

Sidrenjak, *m.* Ankerſeil, Ankerthau, m. *cavo, gomona.*

Sidrište, *n.* Ankerplatz, m. *luogo da gettarvi l' ancore.*

Sidro, *n.* Anker, m. *ancora*; dignuti —, den Anker lichten, *levare l' ancora.*

Siga, *f.* (Vuk), Kalkſinter, m. *stalattite.*

Siguran, rna, o, *adv.* ſicher, *securo.*

Sigurnost, *f.* Sicherheit, f. *sicurtà.*

Sijać, ća, e, *adj.* was geſäet wird, *sativo.*

Sijač, *m.* Säemann, m. *seminatore.*

*Sijaset, *num.* Menge, Unzahl, *moltissimo, gran quantità.*

Sijateljstvo, *n. (russ.)* Durchlaucht, f. *serenità*, ſ. Jasnost.

Sijati, sijem, *v. a. i.* 1) ſäen, *seminare*; 2) ſieben, *crivellare, vagliare.*

Sijati, sija, *v. n. i.* sunce, ſ. Sjati, sja,

Sikira, *f.* ſ. Sěkira.

Sila, f. 1) Gewalt, *forza*; 2) Macht, *potenza*; 3) *adv.* viel, ſehr viel, *molto, spesso*, n. p. sila putah, oftmal, *molte volte*; sila ljudih, viele Menſchen, *molti uomini.*

Silan, lna, ili siona, o, *adj.* 1) gewaltig, mächtig, *forte possente*; 2) ſehr viel, *gran quantità*, n. p. silno blago, silno bogatstvo, silni novci itd.

Silazak, zka, *m.* Abſteigung, Herabſteigung, f. *scendimento.*

Silaziti, zim, *v. n. i.* herabſteigen, herunterkommen, *scendere.*

Sileni, na, o, *adj.* ſ. Silan, lna, o.

Siliti, lim, *v. a. p.* zwingen, *sforzare*; — se, ſich anſtrengen, *astringersi, sforzarsi.*

Siljenje, *n.* Zwingen, n. *sforzo.*

Silni, na, o, *adj.* ſ. Silan.

Silno, *adv.* ſ. Siono.

Silovati, lujem, *v. a. p. & i.* Gewalt anthun, *sforzare, costringer, far forza.*

Silovit, a, o, *adj.* gewaltthätig, *violento.*

Digitized by Google

Silovitost, *f.* Gewaltthätigkeit, f. *violenza.*
Simo, *adv.* f. Sĕmo, Amo, Ovamo.
Sin, *m.* Sohn, m. *figlio.*
Sinak, nka, } *m.* Söhnlein,
Sinčić, } n. *figliuolo.*
***Sindžir**, *m.* f. Veriga, Lanac.
Siniti, nim, *v. a. i.* Jemanden einen Sohn heißen, zu Jemand sine! (mein Sohn!) sagen, *dar del figlio a qualcheduno, chiamar figlio alcuno*; f. Posiniti.
Sinj, nja, e, *adj.* n. p. more, magla, kukavica, graulich, dunkelblau, *bigio, oscuro, bruno.*
Sinoć, *adv.* gestern Abends, *jeri sera.*
Sinoćni, na, o, } *adj.* von ge-
Sinoćnji, nja, e, } stern Abends, *di jeri sera.*
Sinotnij, nja, e, *adj.* f. Sinoćni.
Sinov, a, o, *adj.* des Sohnes, *del figlio.*
Sinovac, vca, *m.* Neffe, Bruders Sohn (zum Vaters Bruder), m. *nipote dal canto dell fratello (verso il fratello del padre).*
Sinovčev, a, o, *adj.* des Neffen, *del nipote.*
Sinovica, *f.* Nichte, Bruders Tochter (zum Vaters Bruder), f. *nipote, figlia del fratello (verso il fratello del padre)*, f. Sinovka,
Sinovka, *f.* f. Sinovica.
Sinovlji, lja, lje, } *adj.* kindlich,
Sinovski, ska, o, } *filiale.*
Sinuti, nem, *v. n. p.* scheinen, glänzen, strahlen, *risplendere*, f. Sivati, Sijati, Sjati.
Sioni, na, o, *adj.* f. Silan.
Siono, *adv.* f. Silno.
Sipa, *f.* Tintenfisch, m. *seppia.*
Sipak, pka, o, *adj.* n. p. sněg, sandartig, *a foggia di sabbia.*
Sipati, pam i pljem, *v. a. i.* schütten, bestreuen, *fondere, spargere.*
Sipiti, pim, *v. n. i.* n. p. kiša (Vuk), fein regnen, *cader pioggia fina.*
Sipljiv, a, o, *adj.* engbrüstig, keuchend, *asmatico.*
Sipnja, *f.* Engbrüstigkeit, f. *asma*; 2) Rothlauf, m. *rosoglia, risipola*, f. Vàrbanac.
Sipotljiv, a, o, *adj.* f. Sipljiv.
Sir, *m.* Käse, m. *formaggio, cacio.*
Sirac, rca, *m.* 1) ein Laib Käse, *una forma del cacio*; 2) n. p. voska, eine Form Wachs, *una forma di cera.*
Sirak, rka, *m.* Mohrhirse, f. *sorgo*, f. Sĕrak.
Siran, rna, o, *adj.* Käse-, *di cacio.*
Sirenje, *n.* Käsen, n. *coagulamento.*
Sirište, *n.* Käselab, *n.* Labmagen, m. *quaglio, caglio, chilo.*
Siriti, rim. *v. a. i.* käsen, laben, zu Käse machen, *quagliare, coagulare.*
Sirnica, *f.* Käsekammer, f. *luogo ove si conserva il cacio.*
Siromah, *m.* Arme, Bedürftige, m. *un povero.*
Siromah, a, o, *adj.* f. Siromašan, Ubog.
Siromaš, *f. coll.* (Vuk), die Armen, *poveri*, f. Sirotinja.
Siromašak, ška, *m.* f. Siromah.
Siromašan, šna, o, *adj.* arm, *povero.*
Siromaški, ka, o, *adj.* der Armen, *dei poveri.*

Digitized by Google

Siromaštvo, *n.* Armuth, f, *povertà*, f. **Uboštvo**.
Sirni, na, o, *adj.* f. **Siran**.
Sirota, *f.* Waiſe, f. *orfano*.
Sirotčad, *f. coll.* Waiſen, pl. *orfani*.
Sirotica, *f.* f. **Sirota**.
Sirotinja, *f.* 1) Armuth, f. *povertà*; 2) die Armen, *poveri*.
Sirotinjski, ka, o, *adj.* Armen-, *dei poveri*.
Sirotište, *n.* Waiſenhaus, Armenhaus, n. *ospedale degli orfani o dei poveri*.
Sirotka, *f.* Käſewaſſer, n. Molken, pl. *f. siero*, f. **Sirutka**.
Sirotovati, tujem, *v. n. i.* Waiſe ſein, *esser orfano*.
Sirov, a, o, *adj.* 1) roh, *crudo*; 2) n. p. dàrvo, friſch, nicht trocken, *verde*.
Sirovica, *f.* t. j. batina, ein Stück friſches Holz, *un palicio di legno verde*.
Sirovost, *f.* Rohheit, f. *crudità*.
Sirutka, f. f. **Sirotka**.
Sisa, *f.* Mutterbruſt, Zitze, f. *popa, tetta, mammella*.
Sisaljka, *f.* Pumpe, Saugpumpe, f. *tromba*.
Sisati, sam, *v. a. i.* ſaugen, *suggere, succiare, lattare*.
Sit, a, o, *adj.* ſatt, *sazio, satollo*.
Sít, *m.* } Binſe, *f.* Schilfrohr,
Sita, *f.* } n. *giunco*.
Sitan, tna, o, *adj.* klein, kleinkörnig, fein, *minuto*; ſättig, deſſen man bald ſatt hat, läſtig, *stuffo, nojoso, molesto*.
Sitar, *m.* Siebmacher, m. *stacciajo*.
Siti, sidem, *v. n. p.* herabgehen, hinabgehen, *scendere*, f. **Sići**, **Sajti**.
Sititi, tim, *v. a. i.* ſättigen, *saziare*.
Sitnica, *f.* 1) Kleinigkeit, *f. minuzia*; 2) — *(Della Bella)*, Atom, m. *atomo*.
Sitniti, nim, *v. a. i.* (Vuk), zerkleinern, *minuzzare*.
Sitnozor, *m.* Mikroſkop, n. *microscopio*.
Sito, *n.* Sieb, n. *staccio, vaglio fino*.
Sitost, *f.* Sättigkeit, f. *sazietà*.
Siv, a, o, *adj.* n. p. orao, sokol, grau, *grigio*.
Sivac, vca, *m.* Grauſchimmel, m. *cavallo grigio*.
Sivati, vam, *v. n. i.* f. **Sěvati**.
Sivonja, *m.* ein grauer Ochs, *bue grigio*.
Sjaditi, dim, *v. a. p.* betrüben, *contristare*.
Sjahati, sjašem, *v. n. i.* vom Pferde herabſteigen, *scavalcare*.
Sjajan, jna, o, *adj.* glänzend, ſchimmernd, *lucido, risplendente*.
Sjajnost, *f.* Glanz, Schimmer, m. *splendore*; Pracht, f. *pompa, magnificenza*; Durchlaucht, *f. serenità*.
***Sjaset**, *num.* Sijaset.
Sjati, sjam, *v. n. i.* n. p. sunce, glänzen, leuchten, *risplendere, rilucere*; — se, *v. n. i.* ſchimmern, funkeln, *sfolgurare, scintillare, sfavillare*.
Sjediniti, nim, *v. a. p.* vereinigen, *unire*.
Sjutra, *adv.* morgen, *domani*, f. **Sutra**.
Sjutradan, *adv.* den Tag darauf, *giorno seguente*, f. **Sutradan**.
Sjutrašnji, nja, e, *adj.* morgendlich, *di domani*.
Skakač, *m.* Springer, m. *saltatore*.
Skakalac, kaoca, *m.* f. **Skakač**.

Digitized by Google

Skakalište, *n.* Springplatz, m. *luogo ove si salta.*
Skakati, skačem, *v. n. i.* ſpringen, *saltare*, ſ. Skočiti.
Skakavac, vca, *m.* Heuſchrecke, f. *locusta*, ſ. Kobilica.
Skakutati, kutjem, *v. n. i.* ſ. Skakati.
Skalin, *m.* ſ. Stupanj.
Skapati, pam, *v. n. p.* zu Grunde gehen, *perire.*
Skapčati, čam, *v. a. i.* ſ. Skopčati.
Skàrb, *f.* Sorge, ſ. *cura, briga, impaccio.*
Skàrčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Izkàrčiti.
Skàrhati, ham, *v. a. p.* ſ. Skàršiti.
Skàrlet, *n.* Scharlach, m. *scarlatto.*
Skàrpiti, pim, *v. a. p.* zuſammenflicken, *rapezzare.*
Skàrstiti, stim, n. p. ruke, ins Kreuz legen, *mettere in croce.*
Skàršiti, šim, *v. n. p.* brechen, *rompere*; zertrümmern, *fracassare*, ſ. Skàrhati.
Skazaljka, *f.* (Vuk), Uhrzeiger, m. *indice sull' orivolo*
Skedanj, dnja, *m.* ſ. Štagalj.
***Skela**, *f.* Ueberfahrt, Fähre, f. *tragetto*, ſ. Prevoz.
***Skelarina**, *f.* Fährgeld, n. *nolo.*
***Skeledžia**, *m.* Ueberführer, Fährmann, m. *barcajuolo.*
Skeljiti, ljim, *v. a. p.* zuſammenleimen, verkleiſtern, *incollare*, ſ. Slèpiti.
Skèrlet, *n.* ſ. Skàrlet.
Skičati, čim, *v. n. i.* ſchreien wie ein Schwein, *gridare da porco*, ſ. Skvičati.
Skidati, dam, *v. a. p.* ausmiſten, *nettar la stalla.*
Skidati, dam, *v. a. i.* (1) herun-
Skinuti, nem, *v. a. p.* ſ. ternehmen, herabnehmen, *levar giù*; — kapu, die Mütze abnehmen, *levar il beretto*; 2) — varivo, anrichten, *minestrare.*
Skip, *m.* ſ. Kopanj, Kopanja, Korito.
Skisnuti se, nem se, *v. n. p.* aufgähren, ſauer werden, *passar in fermentazione, inacetire.*
Skitač, *m.* (Vuk), ſ. Skitalac.
Skitalac, aoca, *m.* Vagabund, Landſtreicher, m. *vagabondo.*
Skitati se, tam se, *v. n. i.* herumirren, vagiren, *andare vagabondo.*
Skitnja, *f.* Vagiren, Herumſtreichen, n. *vagamento.*
Sklad, *m.* 1) Einklang, m. *armonia*; Eintracht, f. *concordia*; 2) (Vuk) Garbenſchober, m. *mucchio di covoni.*
Skladan, dna, o, *adj.* paſſend, angemeſſen, *conveniente, conforme.*
Skladanje, *n.* 1) Einklang, *armonia*; 2) Reimen, n. *il far delle rime, versificazione, rime.*
Skladati, dam, *v. a. i.* 1) zuſammenfügen, *congiungere, collocare, comporre*; 2) reimen, *verseggiare, rimare*; — se, harmonieren, übereinſtimmen, *accordarsi.*
Skladište, *n.* Waarenniederlage, *f.* Waarenlager, *m. fondaco, magazzino delle merci.*
Skladno, *adv.* im Einklang, in der Eintracht, harmoniſch, *d' accordo, con armonia.*
Skladnoglasje, *n.* Harmonie, f. *armonia.*
Sklanjati, njam, *v. a. i.* beugen, *inclinare, piegare*: abändern (in der Sprachlehre), *declinare*, ſ. Skloniti.

Digitized by Google

Sklapati, pam, *v. a. i.* zuſammenfügen, *congiungere*, ſ. Sklopiti.

Sklati se, skoljem se, *v. n. p.* 1) raufen (von Hunden), *combattere (dei cani)*; 2) zanken, zerzanken, *disputare.*

Sklatiti, tim, *v. a. p.* herabſchlagen, abklopfen, *battere giù, levar giù battendo.*

Sklenica, *f.* (Vuk), ſ. Kupica, Čaša.

Sklizak, zka, o, *adj.* ſchlüpfrig, *lubrico.*

Sklizaljka, *f.* Rutſchbahn, Eisbahn, ſ. *sdrucciolo.*

Sklizati se, žem se, **Skliznuti se**, nem se, *v. n. i. v. n. p.* gleiten, ſchleifen, *sdrucciolare.*

Sključiti se, čim se, *v. n. p.* ſ. Sgárčiti se.

Skloniti, nim, *v. a. p.* ſ. Sklanjati.

Skloniv, a, o, *adj.* geneigt, erbittlich, *pieghevole*; abänderlich, *declinabile.*

Sklop, *m.* Zuſammenfügung mehrerer Perſonen oder Sachen, *connessione, congiunzione di più persone od altre cose.*

Sklopiti, pim, *v. a. p.* zuſammenfügen, *congiungere*; — mir, den Frieden ſchließen, *fare la pace*; — ruke, die Hände falten, *giunger le mani*, ſ. Sklapati.

Skobiti, bim, *v. a. p.* ſ. Srěsti.

Skočan, čna, o, *adj.* eilfertig, flink, *agile, destro.*

Skočiti, čim, *v. a. p.* ſpringen, *saltare*, ſ. Skakati.

Skok, *m.* Sprung, m. *salto.*

Skoknuti, nem, *v. n. p.* ſ. Skočiti.

Skomina, *f.* lange Zähne (ein Zahnweh), *allegamento dei denti*, ſ. Oskomina.

Skončati, čam, *v. a. p.* beenden, *finire, consumare*; vernichten, *distrugger, struggere.*

Skopčati, čam, *v. a. p.* zuſammenhäkeln, zuſammenfügen, *congiunger, imbottonare*, ſ. Skapčati.

Skopčavati, vam, *v. n. i.* ſ. Skapčati.

Skopiti, pim, *v. a. p.* ſ. Uškopiti.

Skor, a, o, *adj.* friſch, baldig, *recente, fresco*, ſ. Skorašnji.

Skorašnji, nja, e, *adj.* ſ. Skor.

Skoro, *adv.* bald, *presto, prestamente.*

Skoroteča, *m. (russ.)* Eilbote, m. *corriere.*

Skorup, *m.* 1) Oberfläche, ſ. *superficie*; 2) — mlěka, Milchrahm, m. *fior di latte.*

Skot, *m.* Gezücht *n.* Brut, ſ. *genia, razza*; Vieh, n. *bestia, bruto.*

Skotan, tna, o, *adj.* trächtig (vom Vieh), *gravido (riferito ai bruti).*

Skotski, ka, o, *adj.* viehiſch, *brutale.*

Skovati, skujem, *v. a. p.* ſchmieden, *fabbricare alla fucina.*

Skoznovati, nujem, *v. n. i.* (slov.) ſ. Bděti.

Skradnji, nja, e, **Skrajnji**, nja, e, *adj.* äußerſte, letzte, *estremo.*

Skratiti, tim, *v. a. p.* verkürzen, abkürzen, *abbreviare, accorciare, scortare.*

Skrenuti, nem, *v. a. p.* fortrücken, wegrücken, *rimuovere.*

Skresati, šem, *v. a. p.* zuſammenhauen, *tagliare in pezzi*

Digitized by Google

(*p. e. colla sciabola.*); pušku, abfeuern, *tirare lo schioppo.*

Skresavati, vam, *v. a. i.* ſ. Skresati.

Skretati, tjem, *v. a. i.* ſ. Skrenuti.

Skrinja, f. ſ. Škrinja.

Skriti, rijem, *v. a. p.* verſte-
Skrivati, vam, *v. a. i.* cken, verbergen, *nascondere.*

Skriviti, vim, *v. a. p.* 1) krümmen, biegen, *aduncare, piegare*; 2) verſchulden, *peccare.*

Skrižiti, žim, *v. a. p.* ſ. Skàrstiti.

Skrob, *m.* eine Art dünnen Mehlmußes, *sorte di polta.*

Skrobut, *m.* Waldrebe, f.

Skrobutina, *f.* *clematide vitalba*, ſ. Pavitina.

Skrojiti, jim, *v. a. p.* zuſchneiden (ein Kleid), *tagliare (una veste).*

Skropiti, pim, *v. a. i.* ſ. Škropiti.

Skrovan, vna, o, *adj.* geheim, verborgen, *nascosto, occulto.*

Skrovište, *n.* 1) Schlupfwinkel, m. *nascondiglio*; 2) *(krsl.)* Schatz, m. *tesoro.*

Skrovit, a, o, *adj.* ſ. Skrovan.

Skrovno, *adv.* geheim, *nascostamente.*

Skrovnost, *f.* Geheimhaltung, Verborgenheit, ſ. *occultamento.*

Skroz, *adv.* durch und durch, *oltre per oltre, da banda a banda.*

Skrušenje, *n.* Zerknirſchung, f. *contrizione*

Skrušiti, šim, *v. a. p.* zermalmen, *sminuzzare, stritolare*; zerknirſchen, *fare contrito.*

Skrutiti, tim, *v. a. p.* dick machen, gerinnen, *rassodare, rapigliare.*

Skrutnuti, nem, *v. n. p.* feſt, hart werden, *rapigliarsi, rassodarsi, diventar rigido.*

Skubsti, bem, *v. a. i.* rupfen, ausraufen, *strappare, svellere.*

Skucati, cam, *v. a. p.* kleinweiſe aufbringen, z. B. das Geld, *raccorre alla minuta.*

Skúčati, čam, *v. a. i.* biegen,
Skùčiti, čim, *v. a. p.* beugen, ſenken, *piegare, aduncare, abbassare.*

Skučen, na, o, *part.* gebogen, gekrümmt, *piegato, incurvato.*

Skuditi, dim, *v. a. p.* n. p. dĕvojku, abtadeln, *calunniare.*

Skuhati, ham, *v. a. p. bollire, cuocere, cucinare.*

Skunjiti se, njim se, *v. n. p.* ſ. Pokunjiti se.

Skup, *m.* Verſammlung, f. *adunanza, congregazione.*

Skúp, a, o, *adj.* theuer, *caro*; geizig, *parco, avaro.*

Skupa, *adv.* zuſammen, miteinander, *assieme, insieme.*

Skupac, pca, *m.* Geizhals, m. *uomo parco, scroccone*, Tvàrdica.

Skupiti, pim, *v. a. p.* verſam-
Skupljati, ljam, *v. a. i.* meln, *raccorre, congregare.*

Skupno vladanje, *n.* Republik, f. *repubblica.*

Skupoća, *f.* Theuerung, *f. caristia, penuria.*

Skupost, *f.* Geiz, m. *avarizia.*

Skupština, *f.* Verſammlung, f. *adunanza.*

Skut, *m.* Saum, m. *orlo, lembo*; Schooß am Kleide, m. *falda.*

Skùta, *f.* Topfenkäſe, Quark, m. *sorta di formaggio.*

Skvariti. rim, *v. a. p.* verder-

Digitized by Google

ben, *gvastare, corrompere, danneggiare.*

Skvasiti, sim, *v. a. p.* verſäuern, *far acido*; befeuchten, naß machen, *umettare.*

Skvičati, čim, *v. n. i.* ſ. Skičati.

Slab, a, o, *adj.* ſchwach, *debole, fiacco.*

Slabačak, čka, o, *adj.* ſ. Slab.

Slabiti, bim, *v. a. i.* 1) ſchwächen, *debilitare*, 2) *v. n.* ſchwach werden, *indebolire.*

Slabo, *adv.* ſchwach, *debilmente, debolmente.*

Slabost, *f.* Schwäche, Schwachheit, ſ. *debolezza.*

Sladak, dka, o, *adj.* ſüß, *dolce, soave.*

Sladčica, *f.* ſüßer, gekochter Moſt, *vincotto.*

Sladičar, *m.* Zuckerbäcker, m. *confettiere.*

Sladiti, dim, *v. a. i.* verſüßen, *addolcire*; — se, *v. n.* ſich ergötzen, *dilettarsi.*

Sladoled, *m.* Gefrornes, n. *sorbetto.*

Sladost, *f.* Süße, ſ. *dolcezza*, ſ. Slast.

Sladostan, stna, o, *adj.* ſüß, ſchmackhaft, *dolce, saporito.*

Sladostno, *adv.* ſüß, ſchmackhaft, *dolcemente, saporitamente.*

Slâgati, slâžem, *v. a. i.* zuſammenlegen, in Ordnung legen, *comporre, metter in ordine*; — se, *v. n.* übereinſtimmen, harmoniren, ſich gut vertragen, *concordarsi, corrispondere, accordarsi.*

Slâgati, slâžem, *v. a. p.* lügen, *mentire, dir bugia*; — što na koga, andichten, verleumden, *calunniare.*

Slahka, *adv.* leichtlich, *facilmente.*

Slak, *m.* Ackerwinde, f. *correggiola (erba).*

Slakoper, *m.* ein Vogel, *un uccello.*

Slama, *f.* Stroh, n. *paglia.*

Slaman, mna, o, *adj.* Stroh-, *di paglia.*

Slâmati, mam, *v. a. i.* ſ. Slomiti, Lomiti.

Slamka, *f.* Strohhalm, m. *pagliuca.*

Slamnica, Slamnjača, *f.* Strohſack, m. *pagliariccio.*

Slan, a, o, *adj.* geſalzen, *salso, salato.*

Slàna, *f.* Reif, m. *brina*, ſ. Mraz.

Slànica, Slanik, *f., m.* Salzfaß, n. *saliera*, ſ. Soljenka.

Slanina, *f.* Speck, m. *lardo.*

Slanoća, Slanost, *f.* Salzigkeit, *if. salsezza, salsedine.*

Slap, *m.* 1) Ausdünſtung, f. *evaporazione*; 2) Beſpritzung, Anſprengung der Wellen, *spruzzo delle onde*; 3) ſ. Vodopad, Sopot.

Slapiti, pim, *v. n. i.* ausdünſten, *evaporare, vaporare.*

Slast, *f.* Süße, Süßigkeit, f. *dolcezza*; Geſchmack, *m.* Annehmlichkeit, f. *sapore.*

Slašćica, *f.* 1) Leckerbiſſen, *boccone ghiotto*; *cosa da mangiare*; 2) ſ. Sladčica.

Slati, šljem, i šaljem, *v. a. i.* ſchicken, ſenden, *mandare, spedire.*

Slav, a, o, *adj.* aſchgrau, *grigio, color di cenere*; — on vino, gewäſſert, *temperato.*

Slava, *f.* Ruhm, m. *gloria*; Verherrlichung, ſ. *glorificamento*, ſ. Proslavljenje.

Digitized by Google

Slavan, vna, o, *adj.* ruhmvoll, rühmlich, *glorioso, celebre;* löblich, *inclito.*

Slavić, *m.* ſ. Slavuj.

Slavina, *f.* Pippe, *f.* Zapfen, m. *canella da cavar il vino da una botte.*

Slaviti, vim, *v. a. i.* rühmen, preiſen, feiern, verherrlichen, *glorificare, celebrare, solennizzare.*

Slavje, } *n.* Triumph, m.
Slavodobitje, } *trionfo.*

Slavodobitnik, *m.* Triumphirende, m. *trionfatore.*

Slavoljubac, bca, *m.* Ruhmſüchtige, m. *chi brama la gloria.*

Slavoljubiv, a, o, *adj.* ruhmſüchtig, *vaghissimo di gloria.*

Slavoljubje, *n.* Ruhmſucht, ſ. *gran vaghezza di gloria, amore della gloria.*

Slavoluk, *m.* Triumphbogen, m. *arco trionfale.*

Slavuj, } *m.* Nachtigall, ſ. *ros-*
Slavulj, } *signuolo, usignuolo.*

Slavujev, } a, o, *adj.* der Nach-
Slavuljev, } tigall gehörig, Nachtigall-, *di rossignuolo.*

Slavuljak, ljka, *m.* ſ. Slavuj.

Slaziti, zim, *v. n. i.* hinuntergehen, absteigen, *scendere, smontare, andar giù,* ſ. Silaziti, Sići, Snići.

Slěd, *m.* Spur, *f. orma, pedata,* ſ. Trag.

Slědba, *f.* Nachfolge, ſ. *seguitamento;* Sekte, Parthei, ſ. *setta, partito.*

Slěditi, dim, *v. a. i.* folgen, nachfolgen, *seguire, seguitare;* nachahmen, *imitare.*

Slèditi se, dim se, *v. n. p.* gefrieren, *agghiacciarsi.*

Slědnji, nja, e, *adj. (slov.)* 1) jeder, jedweder, *cadauno, ogniuno;* 2) letzte, *ultimo.*

Slěme, *n.* Dachſpitze, *f.* Giebel, m. *comignolo;* Trambaum auf dem Dache, *trave, che forma il comignolo del tetto;* — od gore, Bergrücken, m. *sommità del monte,* ſ. Bilo.

Slěp, a, o, *adj.* blind, *cieco;* slěpi miš, ſ. Šišmiš, Medopir; slěpo oko, Schläfe, *f. tempia.*

Slěpac, pca, *m.* Blinde, m. *un cieco;* Charlatan, *cerretano.*

Slěpački, ka, o, *adj.* den Blinden gehörig, *dei ciechi.*

Slěpački, *adv.* wie ein Blinder, blindlings, *alla cieca, ciecamente.*

Slěpariti, rim, *v. n. i.* 1) ein Betrüger, Charlatan ſein, *essere un impostore, cerretano;* blenden, betrügen, *ingannare, gabbare.*

Slěpěti, pim, 1) *v. a. i.* blenden, *accecare;* 2) *v. n.* blind werden, *divenir cieco.*

Slěpica, *f.* Blinde, ſ. *una cieca;* Betrügerin. f. *ingannatrice;* Blendlaterne, ſ. *lanterna cieca.*

Slěpiti, pim, *v. a. p.* zuſammenleimen, ankitten, *incollare insieme;* 2) ſ. Slěpěti.

Slěpota, *f.* Blindheit, ſ. *cecità.*

Slětati, tam i tjem, *v. n. i.* } her-
Sletěti, letim, *v. n. p.* } abfliegen, *volare giù.*

Slěz, *m.* Malve, *f.* Pappelkraut, n. *malva;* — běli, Eibiſch, m. *altea.*

Slezena, *f.* Milz, ſ. *milza.*

Sličan, čna, o, *adj.* ähnlich, *simile, somigliante.*

Sličiti, čim, *v. n. i.* u koga,

einem ähnlich sein, *somigliare, essere simile.*

Sličnost, *f.* Aehnlichkeit, f. *somiglianza.*

Slika, *f.* Bild, Ebenbild, Gemälde, n. *figura, imagine, quadro*; Porträt, n. *ritratto.*

Slikar, *m.* Maler, m. *pittore.*

Slikovati, kujem, *v. a. i.* abbilden, malen, *figurare, dipingere.*

Slimati, mam, *v. a. i.* } f. Sni-
Slimiti, mim, *v. a. p.* } mati, Sniniti.

Slina, *f.* Speichel, Geifer, m. *bava, saliva.*

Slinast, a, o, } *adj.* speichelnd,
Slinav, a, o, } geifernd, vom Speichel, *bavoso.*

Sliniti, nim, *v. a. i.* mit Speichel beschmieren, bespeicheln, *inunger colla bava o colla saliva*; 2) f. Sliniti se.

Sliniti se, nim se, *v. n. i.* speicheln, geifern, *far saliva.*

Slišalac, šaoca, *m.* Hörer, Zuhörer, m. *uditore*, f. Slušalac, Slušatelj.

Slišati, šam, *v. a. i.* hören, *udire, ascoltare*; folgen, pariren, *obbedire, ascoltare*, f. Slušati.

Sliti, slijem, *v. a. p.* zusammengießen, *infondere*; gießen, (z. B. eine Glocke), *fondere, gettare (qualche cosa di metallo).*

Sliva, *f.* Zwetschke, Pflaume, f. *prugno (albero), prugna (frutto)*, f. Šljiva.

Sliven, a, o, *part.* gegossen, *fuso, gettato.*

Slivovica, *f.* Zwetschkenbrandwein, m. *acquavite delle prugne*, f. Šljivovica.

Slizak, zka, o, *adj.* f. Sklizak,

Slizati se, sližem se, *v. n. p.* sich abwetzen, abnutzen, *consumarsi fregando.*

Sloboda, *f.* 1) Freiheit, f. *libertà*; 2) Muth, m. *coraggio, animo.*

Slobodan, dna, o, *adj.* 1) frei, *libero*; 2) muthig, *coraggioso, franco, ardito.*

Sloboditi, dim, *v. a. i.* befreien, *liberare*; Muth einsprechen, *inspirar coraggio, animare, far animo.*

Slobodjenje, *n.* Befreien, *n. liberazione*; Aufmunterung, f. *incoraggiamento.*

Slobodnjak, *m.* Befreiter, Freisaß, m. *libertino.*

Slobodno, *adv.* frei, *liberamente*; — je, es ist erlaubt, *lice.*

Sloboština, *f.* Freiheit, f. *libertà, immunità, esenzione.*

Slog, *m.* 1) Beet (im Garten), n. *ajuola*, f. Liha; 2) Stich, *m.* Schreibart, *f. stile, modo di scrivere.*

Sloga, *f.* Eintracht, f. *concordia.*

Slomiti, mim, *v. a. p.* zerbrechen, *rompere*, f. Slamati.

Slon, *m.* Elephant, m. *elefante, liofante.*

Slonov, a, o, *adj.* Elephanten-, *di lionfante*; — va kost, Elfenbein, n. *avorio.*

Slovan, vna, o, *adj.* buchstäblich, *literale.*

Slovar, *m. (russ.)* f. Rěčnik.

Slovce, *n.* ein kleiner Buchstabe, *una piccola lettera*; do slovca, vollständig, *totalmente.*

Slovesnost, *f. (russ.)* f. Književnost.

Sloviti, vim, *v. a. i.* f. Govoriti; —, *v. n. i.* berühmt sein,

Digitized by Google

essere rinomato, celebre, chiaro.

Slovka, *f.* Silbe, f. *sillaba.*

Slovnica, *f.* Sprachlehre, f. *grammatica.*

Slovnik, *m. (čech.)* f. Rěčnik.

Slovo, *n.* 1) Buchſtaben, *m. lettera*; 2) *(krsl.)* Wort, n. *parola, verbo*, f. Rěč, Beſeda.

Složan, žna, o, *adj.* einträchtig, einig, *concorde, unito.*

Složiti, žim, *v. a. p.* zuſammenſetzen, zuſammenlegen, aufſchichten, *accatastare, comporre*; verfaſſen, *comporre (uno scritto)*; — se, harmonieren, in Eintracht treten, *andar d' accordo, accordarsi*, ſ. Slagati se.

Složno, *adv.* einig, einträchtig, *concordemente, d' accordo.*

Složnost, *f.* Einigkeit, f. *concordia, unione*, ſ. Sloga.

Slučaj, *f.* ſ. Dogadjaj, Sgoda.

Slučajno, *adv.* zufälligerweiſe, *a caso.*

Slučavati se, vam se, *v. n. i.* } ſich ereignen,

Slučiti se, čim se, *v. n. p.* } *accadere.*

Sluga, *m.* ♀ *f.* Diener, Knecht, m. *servo, servitore.*

Slugin, a, o, *adj.* des Dieners, *del servitore.*

Sluh, *m.* Gehör, n. *udito.*

Slušalac, šaoca, *m.* Hörer, Zuhörer, m. *uditore.*

Slušanje, *n.* Hören, Zuhören, n. *l' udire, udito.*

Slušatelj, *m.* ſ. Slušalac.

Slušati, šam, *v. a. i.* hören, anhören, *udire, ascoltare*; gehorchen, folgen, partren, *obbedire, ascoltare.*

Slutiti, tim, *v. a. i.* ahnen, ahnden, *presentire*; — na što, bedeuten etwas, zielen wohin, *significare.*

Slutnja, *f.* Ahnung, Vorbedeutung, f. *presentimento, pronosticamento.*

Služavka, *f.* ſ. Služkinja.

Služba, *f.* Dienſt, m. *servizio*; Amt, n. *uffizio*; na službu, ja, zu dienen, *per servirla, si, per ubbidirla.*

Služben, a, o, *adj.* offiziell, dienſtgemäß, *appartenente all' uffizio o al servizio.*

Službenica, *f.* Dienerin, f. *serva, servitrice.*

Službenik, *m.* Diener, m. *servo*; Beamte, m. *ufficiale, impiegato.*

Služenje, *n.* Dienen, n. *servitù, ministerio.*

Služiti, žim, *v. a. i.* dienen, aufwarten, *servire, ministrare*; — misu, službu božju, die Meſſe leſen, *celebrare la messa*; — se čim, ſich einer Sache bedienen, *servirsi di qualche cosa.*

Služkinja, *f.* Magd, Dienſtmagd, *f.* weiblicher Dienſtboth, m. *serva, servitrice*, ſ. Služavka.

Smaći, smaknem, *v. a. p.* umbringen, ermorden, aus dem Wege räumen, *uccidere, scostare, levare.*

Smagnuti, gnem, *v. n. i.* za čim, vergehen vor Begierde, mit Begierde wornach ſtreben, *struggersi, consumarsi per la brama di qualche cosa*, ſ. Ginuti, Ceznuti.

Smaknuti, nem, *v. a. p.* ſ. Smaći, Smicati.

Smaknutje, *n.* 1) Wegräumung, ſ. *sgombramento*; 2) Todtſchlag, Mord, *m.* Mordthat, Umbringung, f. *uccisione.*

Digitized by Google

Smaliti, lim, *v. a. p.* verkleinern, *diminuire*, ſ. Pomanjšati.

Smamiti, mim, *v. a. p.* zuſammenlocken, anlocken, *allettare*; verwirren, *confondere*, ſ. Pomamiti; betäuben, *stordire*, ſ. Omamiti.

Smamljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Smamiti.

Smanjkati, kam, *v. n. p.* } fehSmanjkavati, vam, *v. n. i.* } len, ermangeln, *scemare*, *sminuire*; — se, aufhören zu ſein, *cessare*, *finir d' essere*, *scemare*.

Smárčak, čka, *m.* Morchel (ein Schwamm), ſ. *spugnola (fungo)*.

Smárči se, smárkne se, *v. n. p.* ſ. Smárknuti se.

Smárděti, dim, *v. n. i.* ſtinken, *puzzare*.

Smárdljiv, a, o, *adj.* ſtinkend, *puzzolente*, *fetido*, *fetente*.

Smárdljivac, vca, *m.* Stinkende, m. *uomo puzzolente*.

Smárkati, rčem, *v. a. i.* ſ. Sárkati.

Smárknjivati se, va se, } ſich
v. n. i. } ver-
Smárknuti se, kne se, } finſtern,
v. n. p. } *oscurarsi*, *ottenebrarsi*; dämmern, *farsi notte*.

Smárknutje, *m.* Dämmerung, Verfinſterung, ſ. *oscurazione*, *l' inbrunir di notte*.

Smármljati, mljam, *v. a. p.* zuſammenmurren, *dire murmurando*.

Smársiti, sim, *v. a. p.* verwiſchen, *cancellare*; verwirren, *imbrogliare*.

Smárskati, kam, *v. a. p.* zuſammenfalten, *increspare*.

Smárt, *f.* Tod, m. *morte*.

Smártan, tna, o, *adj.* Todes-, *di morte*; tödtlich, *mortale*.

Smártca, *f.* ſ. Smárt.

Smártno, *adv.* tödtlich, *mortalmente*.

Smárviti, vim, *v. a. p.* zerbröckeln, *minuzzare*, *fracassare*, ſ. Márviti.

Smárzao, zla, o, *adj.* gefroren, *agghiacciato*, *gelato*.

Smárzavati se, vam se, } frieSmárznuti se, znem se, } ren, ge-
v. n. p. } frieren, *gelarsi*, *agghiacciarsi*.

Smatati, tam, *v. a. i.* ſ. Smotati.

Smatrati, ram, *v. a. i.* betrachten, *considerare*; ſ. Smotriti.

Smazanje, *n.* Beſchmieren, n. *unzione*, *lordura*.

Smazati, smažem, *v. a. p.* zuſammenſchmieren, beſchmieren, *ungere*, *sporcare*, *lordare*.

Smêća, *f.* Verwirrung, ſ. *turbamento*, *confusione*: Zwietracht, ſ. *discordia*, ſ. Smetnja.

Smećati, ćem, *v. a. i.* ſ. Smêtati.

Smećiti, čim, *v. a. p.* zerquetſchen, *schiacciare*.

Smêh, *m.* Gelächter, Lachen, n. *riso*.

Smějanje, *n.* ſ. Smijanje.

Smějati se, jem se, *v. n. i.* ſ. Smijati se.

Smekšati, šam, *v. a. p.* erweichen, weich machen, *ammollire*, *mollificare*.

Smêlan, smlona, o, *adj.* kühn, *ardito*, *audace*.

Smêlost, *f.* } Kühnheit, ſ. *ardi-*
Smênje, *n.* } *tezza*, *audacia*.

Digitized by Google

Směran, rna, o, *adj.* demüthig, *umile.*
Směrati, ram, *v. n. i.* } kamo,
Směriti, rim, *v. n. p.* } u što, zielen, *prender la mira*; beabsichtigen, *tendere, intendere.*
Směrno, *adv.* demüthig, *umilmente.*
Směrnost, *f.* Demuth, Demüthigkeit, f. *umiltà.*
Směsa, *f.* Gemisch, Gemengsel, n. *mescuglio, mescolanza.*
Směsta, *adv.* s. Odmah, Umah.
Směsti, směstem, *v. a. p.* verwirren, *confondere*; verlegen machen, *imbarazzare*, s. Směšati.
Směsti, směstem, *v. a. p.* zusammenkehren, *scopare, spazzare.*
Směstiti, stim, *v. a. p.* wegrücken, *smuovere, rimuovere*; verrenken, *dislogare, slogare.*
Směšan, šna, o, *adj.* scherzhaft, spaßig, *scherzevole, gajo*; lächerlich, *ridicolo.*
Směšati, šam, *v. a. p.* vermischen, *mischiare, mescolare.*
Směšenje, *n.* Lächeln, n. *sorriso.*
Směšiti se, šim se, *v. n. i.* lächeln, *sorridere.*
Smet, *m.* Kehricht, n. *spazzatura*; vom Winde zusammengewehter Schnee, *neve ammucchiata dal vento.*
Smetalac, aoca, *m.* Störer, m. *disturbatore.*
Smetanje, *n.* Stören, n. *disturbamento, disturbo.*
Směti, tam, *v. a. i.* stören, *disturbare, turbare*; verwirren, *confondere.* s. Směsti.
Směti, smětjem, *v. a. p.* zusammenwerfen, zusammenlegen, *comporre, metter insieme*; herabwerfen, *deporre, buttare giù.*
Směten, a, o, *part.* verwirrt, *confuso.*
Směten, a, o, *part.* ausgekehrt, *spazzato.*
Smetenik, } *m.* verwirrter Kopf,
Smetenjak, } *m. uomo confuso.*
Směti, smiem, *v. n. i.* dürfen, wagen, *ardire, osare.*
Smetište, *n.* Mistgrube, *f.* Kehrichtshaufe, m. *mondiglia, mucchio di spazzatura.*
Smetje, *n.* Kehricht, n. *spazzatura*, s. Smet.
Smetliště, *n.* s. Smetište.
Smetnja, f. Verwirrung, f. *confusione*; Verlegenheit, f. *imbarazzo*, s. Směća.
Smetnuti, nem, *v. a. p.* abseßen, *deporre*, s. Smetati.
Smicati, smičem, *v. a. i.* s. Smaknuti, Smaći.
Smijanje, *n.* Lachen, n. *il ridere.*
Smijati se, jem se, *v. n. i.* lachen, *ridere.*
Smiliti se, lim se, *v. n. p.* s. Smilovati se.
Smilj, *m.* } Strohblume, f. *gra-*
Smilje, *n.* } *phalium arenarium, Linn.*
Smiljev, a, o, *adj.* von smilj, *del fiore* smilj.
Smilovati se, lujem se, *v. n. p.* sich erbarmen, *aver pietà, muoversi a pietà, aver misericordia.*
Smin, a, o, *adj.* s. Smělan, Smioni.
Smioni, na, o, *adj.* kühn, *ardito, audace*, s. Směan.
Smiono, *adv.* kühn, *arditamente.*
Smionost, *f.* } Kühnheit, f. *auda-*
Smionstvo, *n.* } *cia, arditezza.*

Digitized by Google

Smiriti, rim, *v. a. p.* } 1) be-
Smirivati, rujem, *v. a. i.* } ruhigen, *acchettare, pacificare*; 2) beendigen, *terminare*; 3) versöhnen, *riconciliare*; — se sunce, untergehen, *tramontare.*

Smisao, sla, *m.* Sinn, *m.* Bedeutung, f. *senso, mente.*

Smisliti, lim, *v. a. p.* ersinnen, *inventare, immaginare*; in Gedanken beschließen, *risolvere, determinare.*

Smišljanje, *n.* Ersinnen, n. *risoluzione, decisione.*

Smišljati, ljam, *v. a. i.* s. Smisliti.

Smlačiti, čim, *v. a. p.* laulich machen, *intiepidire.*

Smlatiti, tim, *v. a. p.* zusammendreschen, zusammenschlagen, *abbattere.*

Smočan, čna, o, *adj.* geschmackvoll, schmackhaft, *saporito, gustoso.*

Smoći, smožem, *v. a. p.* vermögen, *poter avere, potere.*

Smočiti, čim, *v. a. p.* naß machen, benetzen, *bagnare, intignere.*

Smočiti, čim, *v. a. i.* n. p. kruh sirom, zukosten, zubeißen, *mangiare il companatico.*

Smočno, *adv.* schmackhaft, geschmackvoll, *saporitamente.*

Smók, *m.* Zukost, f. *companatico.*

Smokov, a, o, *adj.* vom Feigenbaum, vom Feigenholz, *del fico.*

Smokovina, *f.* Feigenholz, f. *legno di fico.*

Smokovnica, *f.* Feigenbaum, m. *albero del fico*, s. Smokvenica.

Smokva, *f.* Feige, f. *fico*; Feigenbaum, m. *fico*; obesiti na smokvu, an den Nagel hängen, etwas aufgeben, *abbandonare qualche cosa.*

Smokvenica, *f.* s. Smokovnica.

Smokvica, *f.* kleine Feige, f. *piccol fico.*

Smokvina, *f.* große oder schlechte Feige, f. *ficaccio.*

Smola, *f.* Pech, n. *pece, gomma*; Harz, n. *resina.*

Smolast, a, o, *adj.* harzig, *gemmoso.*

Smoliti, lim, *v. a. i.* pichen, mit Pech anschmieren, *ungere colla pece.*

Smotak, tka, *m.* Paquet, Büschel, n. *pacchetto.*

Smotati, tam, *v. a. p.* zusammenwickeln, zusammenwinden, *aggomitolare, avvolgere*, s. Smatati.

Smotka, *f.* Zigaro, n. *zigarro.*

Smotren, a, o, *adj.* achtsam, aufmerksam, bedachtsam, bedächtig, *avveduto, accorto.*

Smotriti, trim, *v. a. p.* 1) erblicken, *osservare*; 2) s. Smatrati.

Smožditi, dim (Vuk), *v. a. p.* s. Smečiti.

Smračiti se, čim se, *v. n. p.* s. Smàrknuti se.

Smrad, *m.* Schmutz, m. *sporchezza, sporcheria*; Gestank, m. *puzza, puzzore, fetore.*

Smradan, dna, o, *adj.* schmutzig, *sporco*; stinkend, *puzzolente, fetente.*

Smraditi, dim, *v. a. i.* schmutzen, besudeln, *sporcare, lordare.*

Smradjenje, *n.* Schmutzen, n. *sporcamento.*

Smrčka, *f.* Wachholder, m. *ginepro, giunipero.*

Digitized by Google

Smrěkov, a, o, *adj.* Wachholder-, *di ginepro.*

Smrěkovina, *f.* Wachholderholz, n. *legno di ginepro.*

Smûcati, cam, *v. a. i.* schleppen, *strascinare*; — se, *v. n. i.* herumſtreichen, *vagabondare.*

Smućati, ćam, *v. a. i.* ſ. Smutiti.

Smućkati, ćkam, *v. a. p.* ausſchwenken, *sciacquare, risciacquare.*

Smud, *m.* } angebrennte

Smudjevina, *f.* } Haare, Federn, Wolle u. ſ. w. *peli, penne e cose simili bruciate.*

Smuditi, dim, *v. a. i.* brandeln, anbrennen (die Haare, Federn oder Wolle), *bruciare (i peli, penne o cose simili).*

Smudj, *m.* ein Fiſch, *sorta di pesce.*

Smuk, *m.* (Vuk) eine Art Schlange, *sorta di serpe.*

Smuknuti, nem, *v. a. p.* 1) entreißen, wegreißen, *strappare, tor via in fretta*; 2) —, *v. n.* kamo, ſchlüpfen wohin, *entrare frettolosamente di nascosto.*

Smumlati, lam, } *v. a. p.* zuſam-

Smumljati, ljam, } menmurren, *dire borbotando, borbotare,* ſ. Smàrmljati.

Smušen, a, o, *adj.* ein wenig verrückt, der einen Schuß hat, *un po pazzo, fuor di cervello.*

Smutiti, tim, *v. a. p.* verwirren, *confondere, turbare.*

Smutljiv, a, o, *adj.* der Ränke macht oder ſchmiedet, *intrigante.*

Smutljivac, vca, *m.* Ränkeſchmied, Ränkemacher, m. *intrigatore*; Aufwiegler, *sedizioso, sollevatore.*

Smutnja, *f.* Verwirrung, f. *confusione*: Tumult, m. *tumulto*; kamen smutnje, Stein des Anſtoßes, *pietra d' inciampo, d' urto.*

Snaći, snadjem, *v. a. p.* finden, heimſuchen, *visitare, ritrovare.*

Snaga, *f.* 1) Kraft, Stärke, f. *forza, gagliardia*; 2) —, *(slov.)* ſ. Čistoća.

Snaha, *f.* 1) Schwiegertochter, Schnur, *f, nuora*; 2) Schwägerin, Brudersfrau (zum Mannesbruder), *cognata, moglie del fratello (verso il fratello del marito)*, ſ. Nevèsta.

Snahin, a, o, *adj.* der snaha gehörig, *appartenente alla nuora o alla cognata.*

Snahoditi, dim, *v. a. i.* ſ. Snaći, Snajti.

Snajti, snajdem, *v. a. p.* ſ. Snaći, Snahoditi.

Snaša, *f.* ſ. Snaha.

Snašin, a, o, *adj.* ſ. Snahin.

Snažan, žna, o, *adj.* 1) kräftig, ſtark, *forte, gagliardo*; 2) —, *(slov.)* ſ. Čist.

Snažiti, žim, *v. a. i.* 1) kräftigen, ſtärken, *corroborare, viggoreggiare*; 2) —, *(slov.)* ſ. Čistiti,

Snažno, *adv.* 1) ſtark, kräftig, *fortemente, robustamente*; 2) —, *(slov.)* ſ. Čisto.

Snažnost, *f.* ſ. Snaga.

Snebiti se, snebudem se, *v. n. p.* vergehen, *mancare, venir meno*; in Verwirrung, Verlegenheit kommen, *confondersi, sgomentarsi, imbarazzarsi*; ſtaunen, erſtaunen, *restar attonito, sorpreso, stupefatto.*

Digitized by Google

Snebivati se, bivam se, *v. n. i.* ſ. Snebiti se.

Sněg, *m.* Schnee, m. *neve.*

Sněť, *m.* Brand im Getreide, m. *golpe (malattia delle biade.)*

Sněti, snesem, *v. a. p.* 1) zuſammentragen, *portare insieme;* 2) herabtragen, *portar giù;* 3) legen (von der Henne), *far l'uovo.*

Snětiti, tim, *v. a. p.* oganj, Feuer machen, anfachen, *far fuoco,* ſ. Nětiti.

Snětljiv, a, o, brandig (vom Getreide), *involpato, golpato (grano).*

Sněžan, žna, o, *adj.* ſchneeig, beſchneit, *nevoso, niveo.*

Sněžnik, *m.* Schneeberg, m. *monte coperto di neve.*

Snići, snidjem, *v. n. p.* herabkommen, herunterſteigen, *scendere, discendere,* ſ. Saći, Sići, Silaziti, Slaziti.

Snimati, mam, *v. a. i.* } abneh-
Snimiti, mim, *v. a. p.* } men, herabnehmen, abſetzen, *togliere giù, deporre, levare.*

Sniti, snim, *v. n. i.* träumen, *sognare,* ſ. Sanjati, Snivati.

Sniti se, sni se, *v. n. i.* ſ. Sniti.

Snititi, tim, *v. a. p.* n. p. oganj, ſ. Snětiti.

Snivati, vam, *v. a. i.* ſ. Sniti, Sanjati.

Snizak, zka, o, *adj.* ſ. Nizak.

Snizati, snižem, *v. a. p.* n. p. biser, anfädeln, anreihen, anſchnüren (Perlen), *infilzare, infilare.*

Sniziti, zim, *v. a. p.* } ernie-
Snizivati, zujem, *v. a. i.* } drigen, *abbassare;* demüthigen, *umiliare.*

Sniženo, *adv.* demüthig, *umilmente.*

Snop, *m.* Garbe, ſ. *covone, fascio.*

Snopje, } *n. coll.* Garben, pl.
Snoplje, } *covoni, fasci.*

Snositi, sim, *v. a. i.* 1) ſ. Sněti 1. 2.; 2) ſ. Podněti, Podnositi, Podnašati.

Snova, *adv.* neuerdings, *di nuovo.*

Snovače, *f. pl.* Anſchweifrahmen, Weberbaum, m. *orditojo.*

Snovati, snujem, *v. a. i.* anzetteln, anſchweifen, anbäumen, *ordire.*

Snubiti, bim, *v. a. i. (slov.)* ſ. Prositi děvojku.

Soba, *f.* Zimmer, n. *stanza, camera.*

Sobet, *m.* Mahl, Gaſtmahl, n. *convitto;* ſ. Oběd.

Sobica, *f.* kleines Zimmer, n. *stanzina.*

Sobni, na, o, *adj.* Kammer-, Zimmer-, *di camera.*

Sobstven, a, o, *adj.* ſ. Osoban.

Sobstvo, *n.* ſ. Osoba.

Sočan, čna, o, *adj.* ſaftig, *sugoso.*

Sočiti, čim, *v. a. i.* ſaftig machen, *empiere di sugo.*

Sočiti, čim, *v. a. p.* vorſtellen, zuſammenkommen laſſen, *confrontare,* ſ. Suočiti.

Sočivica, *f.* ſ. Lěća.

Sočivo, *n.* Hülſenfrucht, f. *legume.*

*Sofra, *f.* ſ. Stol.

Soha, *f.* Gabelholz, *n.* Zwieſel, m. *pertica biforcuta,* ſ. Razsoha.

Sohast, a, o, *adj.* gabelförmig, *biforcuto,* ſ. Razsohast.

Sohe, *f. pl.* ſ. Věšala.

Digitized by Google

*Soj, m. Stand, Rang, m. *condizione, stato.*
Sojka, *f.* Häher, m. *pica.*
Sojuz, *m, (russ.)* ſ. Savez.
Sok, *m.* Saft, m. *sugo, succo.*
Sokač, m. *(slov.)* ſ. Kuhar.
*Sokak, *m.* ſ. Ulica.
Sokó, kola, *m.* ſ. Sokol.
Sokol, *m.* Falk, m. *falcone.*
Sokolica, *f.* Weibchen des Falken, *falcone femina.*
Sokolić, *m.* junger Falk, *falconetto.*
Sokoliti se, lim se, *v. n. i.* ſtolz ſein, ſtolziren, *andar superbo,* ſ. Ponositi se.
Sokolov, a, o, *adj.* des Falken, *di falcone.*
Sol, *f.* Salz, n. *sale.*
Solan, lna, o, } *adj.* n. p. ma-
Solani, na, o, } gazin, vagar. itd. Salz-, *di sale.*
Solar, *m.* Salzhändler, m. *mercante di sale, venditor di sale.*
Solara, *f.* Salzamt, n. *uffizio di sale.*
Solarev, a, o, } *adj.* dem Salz-
Solarov, a, o, } händler oder Salzverkäufer gehörig, *appartenente al venditor del sale.*
Soldat, *m.* ſ. Vojnik.
Solenka, *f.* ſ. Soljenka.
Solika, *f.* Schneegeſtöber, *n.* feiner Hagel, m. *grandine o neve minutissima.*
Soline, *f. pl.* Salzwerk, n. *salina.*
Soliti, lim, *v. a. i.* ſalzen, *salare, insalare.*
Soljenka, *f.* Salzfaß, n. *saliera,* ſ. Slanik.
Solnica, *f.* ſ. Soljenka.
Solnitar, tra, *m.* Salpeter, m. *salnitro.*
Som, *m.* Lachs, Salm, m. *salamone (pesce).*
Somić, *m.* Rauchloch an den Dachſeiten, *pertuggio sul tetto, per cui esce il fumo.*
Sominj, *m.* Gleichgewicht, n. *equilibrio.*
Sominjati se, njam se, *v. n. i.* das Gleichgewicht halten, *equilibrarsi.*
Somov, a, o, *adj.* des Lachſes, *del salamone (pesce).*
Somovina, *f.* Lachsfleiſch, m. *carne del pesce salamone.*
Somun, *m.* ein Laib feinen Brots, *buffetto di pane.*
Sóne, *f. pl.* ſ. Saone.
Sopac, pca, *m.* Pfeifer, Inſtrumentblaſer, Spielmann an einem Blas-Inſtrumente, m. *suonatore di flauto o qualche altro strumento da soffio.*
Sopila, *f.* Pfeife, *f.* Blasinſtrument, n. *strumento musicale da soffio,* ſ. Svirala.
Sopisati, pišem, *v. n. i.* röcheln, *aver il rantolo;* aushauchen, *spirare.*
Sopolina, *f.* } zäher Schleim, *m.*
Sopolj, *m.* } Phlegma, n. *moccio, mucillaggine.*
Sopot, *m.* ℌ *f.* Waſſerfall, m. *cataratta.*
Sopsti, pem, *v. a. i.* pfeifen, blaſen ein Inſtrument, *suonare la piva, il flauto od altro strumento da soffio.*
Sopun, *m.* ſ. Sapun.
Sotona, *f.* Satan, m. *satana, satanasso.*
Sotonski, ka, o, *adj.* teufliſch, ſataniſch, *diabolico.*
Sova, *f.* Nachteule, f. *civetta, nottola, gufo.*
Sovin, a, o, *adj.* der Nachteule, *della civetta.*

Digitized by Google

Sovuljaga, } *f.* große Nachteule,
Sovurina, } *gufo grande.*
Spadati, dam, *v. a. i.* abfallen, herabfallen, *cader giù*; fallen im Preiſe, *cader di prezzo*; — na koga, angehen, *toccare, appartenere*, ſ. Spasti.
*Spahija, *m.* türkiſcher Grundherr, *un possessionato presso i Turchi.*
*Spahiluk, *m.* ſ. Imanje, Dobro.
*Spajija, *m.* ſ. Spahija.
Spajati, jam, *v. a. i.* ſ. Spojiti.
Spaliti, lim, *v. a. p.* verbrennen, *abbrucciare.*
Spaljenje, } *n.* Verbrennen, n.
Spaljivanje, } *abbrucciamento.*
Spaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Spaliti.
Spametan, tna, o, *adj. (slov.)* ſ. Pametan.
Spanać, *m.* Spinat, m, *spinace (erba).*
Spanje, *n.* Schlafen, n. *il dormire.*
Spaonica, *f.* ſ. Ložnica.
Spàrdati se, spàrdam se, *v. n. i.* s kim, ſpotten, höhnen, *beffarsi.*
Spàrdnja, *f.* (trivial) Spöttelei, *beffa.*
Spàrhnuti, nem, *v. n. p.* vermodern, vermorſchen, *intanfarsi, inputridirse.*
Sparina, *f.* Schwüle, ſ. *calore soverchio*, ſ. Zapara.
Spariti, rim, *v. a. p.* erwärmen, *scaldare*; — se, durch die Wärme in Gährung kommen (von Früchten, feuchten Heu), *corrompersi per calore soverchio p. e. le biade non sciutte a pieno ecc.*
Sparni, na, o, *adj.* ſchwül, *caldo infocato.*
Spàržiti, žim, *v. a. p.* röſten, *brustulare*; braten an der Gluth, *arrostire sulla brace.*
Spas, *m.* ſ. Spasitelj.
Spasenje, *n.* Erlöſung, ſ. *salvamento, salvezza.*
Spasitelj, *m.* Erlöſer, m. *salvatore.*
Spasiti, sim, *v. a. p.* erretten, erlöſen, *salvare, conservare.*
Spasonosan, sna, o, *adj.* heilſam, *salutifero, salubre.*
Spasov, a, o, *adj.* des Erlöſers, *del salvatore*; — dan, Himmelfahrt Chriſti, f. *ascensione del signore.*
Spasovati, sujem, *v. n. i.* den Feiertag Chriſti Himmelfahrt feiern, *servare, passare la festa del' ascensione.*
Spasovo, *n.* Himmelfahrt Chriſti, f. *ascensione del signore.*
Spàsti, spadem, *v. n. p.* herabfallen, herunterfallen, *cadere giù, decadere.*
Spàsti, sem, *v. a. p.* ſ. Spasiti.
Spati, spim, *v. n. i.* ſchlafen, *dormire.*
Spavač, *m.* Schläfer, m. *chi dorme.*
Spavačica, *f.* Schläferin, f. *femina che dorme.*
Spavaći, ća, će, *adj.* n. p. kapa, halijna, Schlaf-, *da notte.*
Spavanje, *n.* Schlafen, n. *il dormire.*
Spavati, vam, *v. n. i.* ſchlafen pflegen, *dormire di solito*; ſchlafen, *dormire*, ſ. Spati.
Spaziti, zim, *v. a. p.* erblicken, gewahren, *osservare*, ſ. Opaziti.
Spazmati, zmam, *v. n. p.* t. j. s uma sići, um den Verſtand kommen, *traviare di mente.*
Speći, spečem, *v. a. p.* braten,

Digitized by Google

arrostire; — kruh, backen, *cuocere.*

Spéći, ća, e, *part.* ſchlafend, *dormente, dormendo.*

Spěšiti, šim, *v. n. i.* eilen, *affretarsi.*

Spéti, sapnem, *v. a. p.* feſſeln, *allacciare, stringere*, ſ. Spinjati.

Spetljati, ljam, *v. a. p.* zuhäckeln, zuknöpfeln, die Schleifen oder die Heftelringe zuſammenziehen, *stringere, tirare, insieme i cappj di cordone su i drappi, sacchi e borse.*

Spěvati, vam, *v. a. p.* ſingen, *cantare*; verfaſſen (ein Lied), dichten, *comporre.*

Spica, *f.* (na kolu), Radſpeiche, *razzo*, ſ. Palac 3.

Spila, *f.* ſ. Špilja.

Spinjati, njam, *v. a. i.* ſ. Speti, Sapeti.

Spíriti, rim, *v. a. p.* t. j. snětiti oganj pušuć, anfachen, *far fuoco soffiando.*

Spisati, spišem, *v. a. p.* ſchreiben, zuſammenſchreiben, *scrivere.*

Spisavanje, *n.* Zuſammenſchreiben, n. *lo scrivere.*

Spisivati, spisujem, *v. a. i.* ſ. Spisati.

Splata, *f.* (Vuk) Plätte, *f.* ein plattes Fahrzeug zum Ueberſetzen auf Flüſſen, *specie di zattara per tragettare i fiumi.*

Splav, *m.* Floß, *m.* Fähre, ſ. *chiatta*, ſ. Splata.

Splaviti, vim, *v. a. p.* ſ. Obrati skorup.

Splesati, šem, *v. a. p.* zertreten, *calpestare, conculcare.*

Splesniviti se, vim se, *v. n. p.* verſchimmeln, *ammuffarsi.*

Splesti, spletem, *v. a. p.* flechten, zuſammenflechten, *tessere, connettere.*

Spljoskati, kam, *v. a. p.* ſ. Sploskati, Spljoštiti.

Spljoštiti, tim, *v. a. p.* abplatten, platt drücken, *far piano, piatto*, ſ. Plosniti.

Spljuskati, kam, *v. a. p.* ſ. Pljuskati.

Spočitati, tam, *v. a. p.* (*slov.*)

Spočitavati, vam, *v. a. i.* vorwerfen, *rimproverare*; tadeln, *riprendere, biasimare*, ſ. Koriti, Ukoriti, Ukoravati.

Spodoba, *f.* Aehnlichkeit, ſ. *similitudine, conformità.*

Spodoban, bna, o, *adj.* ähnlich, *simile, conforme.*

Spodobiti, bim, *v. a. p.* ähnlich machen, *conformare, accomodare.*

Spodobljivati, ljujem, *v. a. i.* ähnlich machen, *conformare, accomodare.*

Spodobno, *adv.* ähnlich, *similimente.*

Spodobnost, *f.* Gemäßheit, ſ. *conformità.*

Spoganjati, njam, *v. a. i.* ſ. Spočitati.

Spoja, *f.* 1) Klammer, ſ. *rampone*; 2) Verlöthung, ſ. *saldatura.*

Spojiti, jim, *v. a. p.* klammern, *legare con un rampone*; löthen, *saldare.*

Spol, *m.* Geſchlecht, n. *sesso, genere.*

Spomen, *m.* Andenken, n. *memoria*; Gedenken, *n.* Erinnerung, ſ. *ricordo.*

Spomenak, nka, *m.* Erwähnung, *f. menzione.*

Spomenik, *m.* Denkmal, n. *monumento.*

Spomenuti, nem, *v. a. p.* erwähnen, *far menzione, commemorare, rammemorare*; —

Digitized by Google

se, *v. n.* ſich erinnern, *rammentarsi, ricordarsi*, ſ. Sětiti se, Sětjati se.
Spominjati se, njem se, *v. a. i.* ſ. Spomenuti se.
Spona, *f.* } Feſſeln, *f. pl.*,
Spone, *f. pl.* } Schlinge, f. *legacci, pastoja, pasturale.*
Spopasti, padem, *v. a. p.* anpacken, anfallen, *afferare.*
Spor, a, o, *adj.* langſam, zögernd, *tardo, lento*; — kruh, jelo itd. lange dauernd, *che dura molto.*
Sporan, rna, o, *adj.* ſ. Spor.
Sporiš, *m.* Eiſenkraut, n. *verbena.*
Sporo, *adv.* langſam, *lentamente*, ſ. Kasno, Docno.
Sposoban, bna, o, *adj. (russ.)* fähig, tauglich, *atto, abile*, ſ. Vrědan, Prikladan.
Spotaći se, taknem se, *v. n. p.* } ſtolpern, *inciampare, intoppare.*
Spotaknuti se, taknem se, *v. n. p.* } ſtolpern, *inciampare, intoppare.*
Spoticati se, tičem se, *v. n. i.* } ſtolpern, *inciampare, intoppare.*
Spotiti se, tim se, *v. n. p.* ſchwitzen, *sudare*, ſ. Znojiti se, Oznojiti se.
Spověd, *f.* ſ. Izpověd.
Spovědati, dam, *v. a. i.* } ſagen,
Spověditi, dim, *v. a. p.* } erzählen, *riferire, raccontare*, ſ. Povědati, Pověditi.
Spoznati, znam, *v. a. p.* } erkennen, *riconoscere*; erkenntlich ſein, *essere grato*; — se s kim, ſich bekannt machen, bekannt werden, Bekanntſchaft machen, *far la connoscenza.*
Spoznavati, vam i jem, *v. a. i.* } erkennen, *riconoscere*; erkenntlich ſein, *essere grato*; — se s kim, ſich bekannt machen, bekannt werden, Bekanntſchaft machen, *far la connoscenza.*
Spram, } *praep.* gegenüber, im
Sprama, } Vergleich, *dirimpetto*; *in comparazione.*
Sprat, *m.* ſ. Pod, *Kat.
Spratiti, tim, *v. a. p.* 1) treiben, *cacciare:* 2) geleiten, eskortiren, *scortare*; 3) begleiten, *accompagnare.*
Sprava, *f.* Werkzeug, Geräth, n. *apparecchio, arnese, ordigno.*
Spravan, vna, o, *adj.* bereit, *pronto, lesto.*
Spravište, *n.* Verſammlungsort, m. *luogo di adunanza*; Verſammlung, f. *adunanza*, ſ. Skupština.
Spraviti, vim, *v. a. p.* 1) bereiten, *preparare, apparecchiare.* ſ. Pripraviti; 2) aufheben, aufbewahren, *servare, custodire.*
Spravljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Spraviti.
Spražiti žim, *v. a. p.* ſ. Spàržiti.
Spražnica, *f.* ſ. Lomača.
Spředa, *adv.* von vorne, *d' avanti.*
Sprědnji, nja, e, *adj.* vordere, *d' avanti.*
Sprega, *f.* Geſpann, *n.* Beſpannung, f. *attaccamento de' cavalli o buoi.*
Spregnuti, nem, *v. a. p.* zuſammenſpannen, anſpannen, *attaccare insieme*, ſ. Sprezati.
Sprema, *f.* 1) Aufbewahrungsort, *m.* z. B. Kiſte, Lade u. ſ. w. *riserbatojo*; 2) ſ. Sprava.
Sprema, *adv.* ſ. Sprama.
Spreman, mna, o, *adj.* ſ. Spravan.
Spremanje, *n.* Bereiten, *n.* Bereitung, f. *apparecchiamento*; Abräumung, f. *sgombramento.*
Spremati, mam, *v. a. i.* } rüſten,
Spremiti, mim, *v. a. p.* } bereit machen, *approntare, apparecchiare*; abräumen, aufheben,

Digitized by Google

sgombrare, metter in ordine; — se, *v. n.* sich anschicken, *prepararsi.*

Spretan, tna, o, *adj.* geschickt, geeignet, bequem, *atto, commodo.*

Sprezanje, *n.* Zusammenspannen, n. *attaccamento (de' cavalli, buoi)*; Abwandlung, f. *conjugazione.*

Sprezati, žem, *v. a. i.* 1) zusammenspannen, *attaccare*, s. Spregnuti, Spréći; 2) abwandeln, *conjugare.*

Spričati, čam, *v. a. p.* } s. Iz-
Spričavati, vam, *v. a. i.* } pričati, Izpričavati.

Sprigati, gam, *v. a. p.* backen, (im Schmalze), *friggere*, s. Prigati.

Sproći se, sprodjem se, *v. n. p.* spazieren, Bewegung machen, *passeggiare, far commozione.*

Sprovadjati, djam, *v. a. i.* s. Sprovoditi.

Sprovod, *m.* 1) Begleitung, *f. accompagnamento*, 2) Trauergeleite, Leichenbegängniß, *esequie, funerale.*

Sprovoditi, dim, *v. n. i.* 1) begleiten, *accompagnare*; 2) eine Leiche begleiten, *accompagnar l' esequie, fare il funerale.*

Spružiti, žim, *v. a. p.* 1) s. Pružiti. 2) — pušku, losdrücken, abfeuern (eine Flinte), *tirare, dar fuoco (ad un fucile).*

Spruživ, a, o, *adj.* elastisch, *elastico.*

Spruživost, *f.* Elasticität, f. *elasticita.*

Spružnica, *f.* Falle (für die Vögel), f. *trappola, per gli uccelli*, s. Stupica.

Spučati, čam, } *v. a. p.* zuknöpfen,
Spučiti, čim, } *inbottonare*, s. Sputiti, Putiti, Skopčati.

Spud, *m.* ein Maß für flüssige Dinge, (1 1/2 Preßburger Eimer), *moggio, una misura per i liquidi (quaranta otto boccali)*, s. Akov.

Spuhati, spušem, *v. a. i.* wegblasen, abblasen, abwehen, *rimuovere col soffio.*

Spustiti, tim, *v. a. p.* 1) herablassen, *calar giù*; 2) — cěnu, wohlfeiler geben, *dare a più bon prezzo, calare il prezzo*, s. Spuštati.

Spuštanje, *n.* Herablassen, n. *calamento.*

Spuštati, tam, *v. a. i.* s. Spustiti.

Spuštavati, vam, *v. a. i.* öfters herablassen, *calare parecchie volte.*

Spuštiti, štim, *v. a. p.* s. Spustiti.

Sputan, tna, o, *adj.* schicklich, anständig, *conveniente, convenevole, acconcio.*

Sputiti, tim, *v. a. p.* fesseln (z. B. die Pferde), *impastojare*; zusammenknöpfen, *imbottonare.*

Sputno, *adv.* schicklich, anständig, *convenevolmente.*

Sputnost, *f.* Schicklichkeit, f. *convenevolezza.*

Spuž, *m.* Schnecke, f. *chiocciola, lumaca*, s. Puž.

Spužji, ja, je, *adj.* Schnecken-, *delle lumache.*

Spužva, *f.* Schwamm, Waschschwamm, m. *sponga, spugna.*

Srab, *m.* Krätze, f. *rogna.*

Srabljiv, va, o, *adj.* krätzig, *rognoso.*

Srabljivac, vca, *m.* Krätzige, m. *uomo rognoso.*

Digitized by Google

Sračunati, nam, *v. a. p.* zusammenrechnen, berechnen, *fare il conto.*

Sraka, *f.* s. Svraka.

Sram, *m.* Scham, f. *vergogna, rossore*; — koga biti, sich schämen, *vergognarsi, arrossire*, s. Sramiti se, Stiditi se.

Sraman, mna, o, *adj.* 1) schamhaft, *verecondo*; 2) schändlich, garstig, *turpe, disonorato.*

Srameljiv, a, o, *adj.* schamhaft, verschämt, *verecondo, pudico.*

Srameljivac, vca, *m.* Schamhafte, m. *uomo pudico.*

Srameljivost, *f.* Schamhaftigkeit, f. *verecondia.*

Sramiti se, mim se, *v. n. i.* sich schämen, *vergognarsi.*

Sramljenje, *n.* Schämen, n. *verecondia, il vergognarsi.*

Sramota, *f.* Schande, f. *vergogna, disonore.*

Sramotan, tna, o, *adj.* schändlich, *infame, turpe, disonesto.*

Sramotiti, tim, *v. a. i.* Schande machen, Schande thun, *disonorare, svergognare, infamare.*

Sramotno, *adv.* schändlich, *turpemente, disonestamente.*

Sramovati se, mujem se, *v. n. i.* s. Sramiti se.

Srastěti se, stem se, } *v. n. p.*
Srasti se, tem se, } n. p. rana, zusammenwachsen, verwachsen, *rammarginarsi*, s. Zacěliti se.
Srastiti se, stem se, }

Sraštjivati se, tjujem se, *v. n. i.* s. Srastěti se.

Srati, serem, *v. a. i.* } scheiSrati se, serem se, *v. n. i.* } ßen, *cacare, andar del corpo.*

Sravnati, nam, *v. a. p.* ebnen, *pianare, spianare.*

Srebàrn, rna, o, *adj.* silbern, *d' argento, argenteo, argentino.*

Srebàrnar, *m.* Silberarbeiter, m. *argentiere.*

Srebriti, brim, *v. a. i.* versilbern, *argentare.*

Srebro, *n.* Silber, n. *argento.*

Srebrokos, a, o, *adj.* silberhaarig, *di coma argentea.*

Srebroljubac, bca, *m.* Silberfreund, m. *amante d' argento*; Geizhals, Geizige, m. *avaro.*

Sréća, *f.* Glück, n. *fortuna, sorte*: huda —, Unglück, Mißgeschick, n. *sfortuna.*

Sréćan, ćna, o, *adj.* glücklich, *felice, fortunato.*

Sreći, srečem, *v. a. p.* s. Sricati.

Sréćka, *f.* Loos, Lotterieloos, *polizza di lotto.*

Sréčiti se, čim se, *v. n. p.* s. Poréčiti se.

Sréćno, *adv.* glücklich, *felicemente, fortunatamente.*

Sréćolovac, vca, *m.* Glücksritter, Abentheuerer, m. *avventuriere.*

Sréda, *f.* 1) Mittwoche, f. *mercoledi*; čista —, Aschermittwoche, f. *mercoledi delle ceneri*; 2) Mitte, f. *mezzo*; 3) Brotkrumme, f. *midolla* s. Srédina.

Srédina, *f.* Mitte, f. *mezzo*; Brotkrumme, f. *midolla del pane.*

Srédište, *n.* Mittelpunkt, m. *centro.*

Srédištni, a, o, *adj.* central, *centrale.*

Srédnji, nja, nje, *adj.* mittlere, *mezzano, di mezzo*; mittelmäßig, *mediocre.*

Srédoběžan, žna, o, *adj.* centrifugal, *centrifugo.*

Srédopostni, na, o, *adj.* n. p.

Digitized by Google

nedělja, in der Mittfaſte, *della mettà della quaresima.*

Srědotežan, žna, o, *adj.* centripetal, *centripeto.*

Srědotočan, čna, o, *adj.* (*russ.*) central, *centrale*, ſ. Srědištni.

Srědověčan, čna, o, *adj.* im mittleren Lebensalter, *di mezza età.*

Srědozeman, mna, o, *adj.* mittelländiſch, *mediterraneo.*

Srědstven, a, o, *adj.* mittelbar, *mediato.*

Srědstvo, *n.* Mittel, n. *mezzo.*

Srěsti, srětem, *v. a. p.* begegnen, *incontrare*, ſ. Srětati.

Srěš, *m.* Weinſtein, m. *tartaro*, ſ. Bĕrsa.

Srětan, tna, o, *adj.* ſ. Srěćan.

Srětanje, *n.* Begegnen, n. *incontro, l' incontrare.*

Srětati, tam, *v. a. i.* ſ. Srěsti.

Srětenje, *n.* (in der griechiſchen Kirche), Maria Heimſuchung, f. *visitazione di Maria Vergine (nella chiesa orientale).*

Srěz, *m.* Diſtrikt, Bezirk, m. *distretto.*

Srězati, srěžem, *v. a. p.* } zer-
Srězivati, zujem, *v. a. i.* } ſchneiden, *tagliare.*

Sricati, čem, *v. a. i.* ſillabiſiren, ſilbenweiſe ausſprechen, *sillabisare*; buchſtabieren, *compitare*, ſ. Sreći.

Sročan, čna, o, } *adj.* übereinSročit, a, o, } ſtimmend, *conveniente, concorde.*

Sročiti se, čim se, ſich verabreden, vergleichen, *convenire, accordarsi.*

Srodan, dna, o, *adj.* verwandt, *parente.*

Sroditi se, dim se, *v. n. p.* (Vuk) ſich gegenſeitig verwandt anerkennen, *riconoscersi parente a vicenda.*

Srozati, zam, *v. a. p.* zuſammenfalten, *infaldare.*

Srušiti, šim, *v. a. p.* niederreißen, niederwerfen, *distruggere, demolire, rovinare, buttar giù*; — se, *v. n.* zuſammenfallen, niederfallen, zuſammenſtürzen, *cader giù, rovinarsi.*

Stabar, bra, *m.* ſ. Stablo.

Stablo, *n.* Stamm, Stengel, m. *fusto*; Baum, m. *albero.*

Stačun, *m.* Stand, *m.* Bude, f. *bottega, botteghino*; Gewölbe, Handelsgewölbe, n. *bottega*, ſ. Dućan, Bolta.

Stačunar, *m.* Handelsmann, m. *bottegajo.*

Stado, *n.* Heerde, f. *gregge, greggia*; na stada, *adv.* heerdenweiſe, *a gregge.*

Staglin, *m.* Stieglitz, m. *cardello, cardellino (uccello).*

Staja, *f.* Stall, m. *stalla*, ſ. Štala, Pojata; Steg, m. *ponticello.*

Stajaći, ća, će, *adj.* (Vuk), feierlich, ſonntäglich, *di festa.*

Stajati, jem, *v. n. i.* na što, treten, *calcare, posar il piede*; öfters ſtehen bleiben, *fermarsi spesso*; abzuſteigen pflegen, *smontare, prender alloggio (spesse volte).*

Stajati, stojim, *v. n. i.* ſtehen, *stare*, ſ. Stati.

Stajka, *f.* Feder, Schwungfeder im Schloße, f. *leva.*

Stakalce, *n. dim.* ſ. Staklo.

Staklar, *m.* Glaſer, m. *vetrajo.*

Staklen, a, o, *adj.* gläſern, *di vetro, vitreo.*

Staklence, *n.* ſ. Staklo, Stakalce.

Stakliti se, lim se, *v. n. i.*

Digitized by Google

glänzen wie ein Glas, *risplender a foggia di vetro.*

Staklo, *n.* Glas, n. *vetro*; Flasche, f. *fiasca.*

Staknuti, nem, *v. a. p.* n. p. oganj, ugarke, zusammenrücken (die Feuerbrände), *metter insieme i tizzoni*; anzünden, *accendere.*

Stalan, lna, o, *adj.* ſtandhaft, beharrlich, *costante, stabile, permanente, fermo.*

Stališ, *m.* Stand, m. *stato (condizione di vita).*

Stalno, *adv.* ſtandhaft, beharrlich, *constantemente, stabilmente, fermamente.*

Stalnost, *f.* Standhaftigkeit, f. *constanza, stabilità, fermezza.*

Stan, *m.* 1) Aufenthaltsort, *m.* Wohnung, f. *abbitazione, ospizio*; 2) Sennhütte, f. *capanna pastoreccia nella montagna*; 3) Aufenthalt, m. *dimora*; 4) Leib (als Theil des Hemdes), m. *busto (della camicia)*; 5) — tkalački, Weberſtuhl, m. *telajo*, ſ. Krosna, Razboj.

Stanac, nca, *m.* Felſen, m. *pietra viva.*

Stanak, nka, *m.* kleine Wohnung, f. *abitazioncella.*

Stanar, *m.* Senner, m. *pastore della montagna.*

Stanarev, a, o, *adj.* ſ. Stanarov.

Stanarica, *f.* Sennerin, f. *pastorella della montagna.*

Stanarov, a, o, *adj.* des Senners, *del pastore della montagna.*

Stanica, *f.* Bienenzelle, f. *cella delle api.*

Stanište, *n.* ſ. Stan 1. 2.

Staniti se, nim se, *v. n. p.* ſtehen bleiben, ſtill ſtehen, *fermarsi*, ſ. Stanjivati se.

Stanje, *n.* Stehen, n. *lo stare, l' esser*; Stand, m. *stato, condizione*; — *(slov.)* Wohnung, f. *abitazione.*

Stanjivati se, vam se, njujem se, *v. n. i.* ſ. Staniti se.

Stanka, *f.* Pauſe, f. *pausa.*

Stanovan, vna, o, *adj.* (Vuk) feſt, unbeweglich, *fermo, stabile.*

Stanovati, nujem, *v. n. i.* wohnen, *abitare, dimorare.*

Stanovit, a, o, *adj.* ſtandhaft, beſtändig, *costante, fermo, stabile*; gewiß, beſtimmt, *certo, sicure.*

Stanovnik, *m.* Bewohner, Einwohner, m. *abitante.*

Stapljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Stopiti.

Star, a, o, *adj.* alt, *vecchio*; stari svat, Ober-svat (ein Amt bei der Hochzeit), *una carica fra gli ospiti delle nozze, capo-svatto.*

Starac, rca, *m.* Greis, m. *vecchio.*

Staračka, ka, o, *adj.* Greiſe-, der Greiſe, gen. pl. *dei vecchi, senile.*

Staranje, *n.* 1) Sorgen, Bekümmern, n. *cura*; 2) ſ. Starenje.

Starati, se, ram se, *v. n. i.* altern, *invecchiarsi*, ſ. Stariti; — za koga, ſorgen, ſich bekümmern, *aver cura.*

Stàrcalica, *f.* Spritze, *cristero, sciringa.*

Stàrcaljka,

Stàrcati, cam, *v. a. i.* ſpritzen, *spruzzare, sciringare, schizzattare.*

Stàrcnuti, cnem, *v. a. p.* ſ. Stàrcati.

Stàrčati, čim, *v. n. p.* herablaufen, hinablaufen, *correr giuso.*

Starčev, a, o, *adj.* des Greises, *del vecchio.*

Starenje, *n.* altern, alt werden, n. *invecchiamento.*

Staréšina, *m.* 1) Oberhaupt des Hauses, *capo di famiglia*; 2) Aelteste, m. *anziano*; 3) Senator, m. *senatore.*

Staréšinstvo, *n.* Würde eines Familien-Oberhauptes, oder Aeltesten, f. *la carica d' un capo di famiglia o di un anziano*; Senatorswürde, f. *carica d' un senatore.*

Staresovati, šujem, *v. n. i.* ein staréšina sein, *essere* staréšina.

Staréti, rim, *v. n. i.* altern, alt werden, *invecchiarsi.*

Staretine, tinah, *f. pl.* alte abgenützte Sachen, *cose vecchie, frugate.*

Stàrgati, stàržem, *v. a. i.* schaben, radiren, *raschiare, rastiare, radere*, s. Strugati 3.

Starica, *f.* Alte, f. *vecchia.*

Starina, *f.* Alterthum, n. *antichità.*

Starinar, *m.* Trödler, *rigattiere.*

Starinik, *m.* Antiquar, m. *antiquario.*

Starinski, ka, o, *adj.* altväterisch, antik, *antico.*

Stariti, rim, *v. n. i.* s. Staréti.

Stàrkati, čem, *v. n. i.* herablaufen, *correr giù.*

Stàrm, a, o, *adj.* steil, jäh, abschüssig, *erto, scosceso, ripido.*

Stàrmelj, *m.* Horniße, f. *calabrone*, s. Stàršen.

Stàrmen, *f.* s. Stàrmina.

Stàrmenit, a, o, *adj.* s. Stàrm.

Stàrmenitost, } *f.* Abschüssigkeit,
Stàrmina, } Steilheit, *f.* Abhang, m. *ertezza, precipizio.*

Stàrmiti, mim, steil sein, *pendere, esser declive, scosceso, erto.*

Stàrmoglav, *adv.* mit dem Kopfe hinab, häuptlings, verkehrt, *caporovescio, precipite, capo in giù.*

Stàrmoglaviti, vim, *v. a. p.* hinabstürzen, mit dem Kopfe voran, *precipitare, buttar giuso a caporovescio, col capo in giù.*

Stàrmovrat, *adv.* s. Stàrmoglav.

Stàrn, *f.* Stoppel, f. *stoppia.*

Stàrnadica, } *f.* Ammerling, Gold-
Stàrnadka, } ammer, m. *rigogolo.*

Stàrnište, *n.* Stoppelfeld, n. *campo coperto di stoppie.*

Stàrnjika, *f.* s. Stàrn.

Starodavni, vna, o, *adj.* uralt, *antico.*

Starosédilac, dioca, } *m.* Ureinwohner,
Starosídělac, dioca, }
Staroselac, seoca, } Urbewohner, m. *abitante primevo.*

Starost, *f.* Alter, n. *vecchiaja.*

Starostavan, vna, o, *adj.* (Vuk) alt, *antico.*

Starovéće, *n. (ragus.)* Senat, m. *senato.*

Starovéčan, čna, o, *adj.* s. Starostavan.

Stàrpěti se, pim se, *v. n. p.* s. Ustàrpěti se.

Stàrpljivost, *f.* s. Ustàrpljivost.

Stàršen, *m.* Horniß, f. *calabrone.*

Stàršiti, šim, *v. n. i.* sträuben, emporstehen (z. B. das Haar), starren, *arrizzarsi (i péli).*

Digitized by Google

Stârti, starem, *v. a. p.* zerſtoßen, zerreiben, *stritolare, minuzzare.*

Stârv, *f.* ſ. Stârvina.

Stârvina, *f.* Aas, n. *carogna.*

Stas, *m.* Wuchs, Körperbau, *m.* Statur, f. *statura.*

Stâti, stanem, *v. a. p.* 1) ſtehen bleiben, *arrestarsi, fermarsi;* 2) — na što, treten, *mettere il piede su qualche cosa;* 3) gelegen ſein, *importare:* za to mi nije stalo; anfangen, *cominciare:* on stade govoriti; koſten, zu ſtehen kommen, *costare;* ſ. Stâti, stojim.

Stâti se, stanem se, *v. n. p.* 1) skim, ſ. Sastati se; 2) ſ. Ustati, Ustati se.

Stâti, stojim, *v. n. i.* ſ. Stati, stanem.

Stavan, vna, o, *adj.* beſtändig, *stabile, costante;* geſetzt, ernſt, *grave, fermo.*

Staviti, vim, *v. a. p.* ſtellen,

Stavljati, ljam, *v. a. i.* ſetzen, *mettere, porre;* zlo —, mißhandeln, *maltrattare.*

Staza, *f.* Fußſteig, Pfad, m. *sentiero.*

Steći, stečem, *v. a. p.* erwerben, *acquistare, guadagnare;* — se, *v. n* zuſammenlaufen, *concorrere,* ſ. Stĕcati se.

Stĕcati, stĕčem, *v. a. i.* ſ. Steći.

Steg, *m.* Fahne, Flagge, f. *ban-*

Stĕg, *diera, stendardo, gonfallone.*

Stega, *f.* (Vuk) Cordon, (gegen Räuber, Peſt), *cordone (contro gli assassini, contra la peste ecc.).*

Stegno, *n.* Schenkel, m. *coscia.*

Stegnuti, nem, *v. a. p.* 1) anziehen, *tendere, intendere;* 2) n. p. selo, eng umringen, mit einem Cordon ſperren, *serrare con un cordone,* ſ. Stezati.

Stĕgonoša, *m.* Fahnenträger, m. *alfiere.*

Stĕk, *m.* Zuſammenlauf, Concurs, m. *concorso.*

Stekao, kla, o, *adj. (slov.)* n. p. pas, ſ. Bĕsan.

Stĕlja, *f.* Streu, f. *strame.*

Stĕna, *f.* Felſenwand, ſ. *masso, rupe, sasso;* Wand, ſ. *parete.*

Stĕnica, *f.* Wanze, f. *cimice.*

Stĕnj, *m.* Docht, n. *lucignolo.*

Stenjati, njem, *v. n. i.* ſtöhnen, *ansare, gemere.*

Stĕnje, *n. coll.* Steine, pl. *sassi, grandi massi.*

Stĕnje, *n.* (Vuk) ſ. Stĕnj.

Stepsti, pem, *v. a. p.* zuſammenſchlagen, abklopfen; *battere, vergheggiare;* — mlĕko, einrühren, *framischiare;* herabſchlagen, herabklopfen, *buttar giù battendo;* — se, ſich erſchüttern, *scuotersi, crollarsi;* ſich verſchlagen, verkommen, *perdersi.*

Sterati, rem, *v. a. i.* breiten. ausbreiten, *stendere;* — stol, den Tiſch decken, *coprire, apparecchiare la tavola.*

Stĕrati, ram, *v. a. p.* 1) zuſammentreiben, *cacciare insieme;* 2) davon jagen, herabjagen, *cacciar via, cacciar giuso.*

Stĕrivati, rujem, *v. a. i.* ſ. Stĕrati.

Stesati, stešem, *v. a. p.* abzimmern, *dirozzare.*

Stĕsniti, nim, *v. a. p.* beengen, einſchränken, *angustiare, ristringere.*

Stezati, stežem, *v. a. i.* ſ. Stegnuti.

Digitized by Google

Stežan, žna, o, *adj.* beſchränkend, *del cordone, restringente.*
Sticati, stičem, *v. a. i.* 1) ſ. Steći, 2) ſ. Staknuti.
Stići, stignem, *v. a. p.* ſ. Stignuti.
Stid, *m.* Scham, ſ. *vergogna, verecondia.*
Stidak, dka, *m.* 1) eine Pflanze, ſ. *caucalis grandiflora*, Linn.; 2) das letzte Stück in der Schüſſel, das jeder ſich ſchämt zu nehmen, *ultimo boccone nella scodella, che ognuno si vergogna a prendere.*
Stidan, dna, o, *adj.* ſchamhaft, *vergognoso, verecondo.*
Stideti se, dim se, *v. n. i.* ſich ſchämen, *vergognarsi.*
Stiditi se, dim se, *v. n. i.* ſ. Stideti se.
Stidljiv, a, o, *adj.* ſchamhaft, *verecondo, vergognoso, pudico.*
Stignuti, nem, *v. a. p.* erreichen, einholen, *arrivare, conseguire*; —, *v. n.* anlangen, ankommen, *arrivare.*
Stih, *m.* Vers, m. *verso*, ſ. Redak.
Stihotvstvo, *n.* Verſification, ſ. *il verseggiare.*
Stinj, *m.* ſ. Stenj.
Stinuti, nem, *v. n. i.* kalt werden, erkalten, *divenir freddo.*
Stipsa, *f.* Alaun, m. *alume.*
Stipsati, pšem, *v. a. i.* in Alaun ſieden, *far bollire in alume.*
Stiska, *f.* Bedrängniß, Noth, f. *angustia.*
Stiskati, kam, *v. a. i.* zuſammendrücken, *stringere, premere.*
Stiskivati, vam i kujem, *v. a. i.* ſ. Stiskati.
Stisljivac, vca, *m.* ſ. Tvardica.
Stisnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Stiskati.
Stizati, žem, *v. a. & n. i.* ſ. Stići, Stignuti.
Sto, *num.* hundert, *cento.*
Stó, stola, *m.* ſ. Stol.
Stog, *m.* Schober, Heuſchober, m. *mucchio, catasta (p. e. di fieno)*, ſ. Plast.
Stojati, jim, *v. n. i.* ſtehen, *stare*, ſ. Stati.
Stoka, *f.* 1) erworbenes Gut, n. *facoltà guadagnata*; Heerde, ſ. *greggia.*
Stokućanin, *m.* (Vuk) Poſtenträger, Klätſcher, m. *uomo ciarlone, che fa inimicare i vicini.*
Stol, *m.* Tiſch, m. *tavola.*
Stolac, lca, *m.* Seſſel, m. *sedia.*
Stolétje, *n.* Jahrhundert, n. *secolo.*
Stolica, *f.* Katheder, *n.* Stuhl, m. *cattedra.*
Stolni, na, o, *adj.* zum Tiſche gehörig, Tiſch-, *appartenente alla tavola, di tavola*: — grad, Reſidenzſtadt, ſ. *città capitale*; — na cárkva, Domkirche, Cathedralkirche, ſ. *cattedrale, duomo.*
Stolnik, *m.* Truchſeß, m. *scalco.*
Stolnjak, *m.* Tiſchtuch, n. *tovaglia.*
Stolovati, lujem, *v. n. i.* reſidiren, *risedere.*
Stonog, *m.* ſ. Stonoga.
Stonoga, *f.* Kellerwurm, Kellereſel, *m.* Aſſel, ſ. *scolopendra.*
Stopa, *f.* 1) Fuß, Tritt, m. *piede*, ſ. Stopalo; 2) Länge des Fußes, ſ. *lunghezza d'un piede.*
Stopalo, *n.* ſ. Stopa 1.
Stopárv, Stopárva, *adv.* kaum, erſt, *pria ma, or prima, adesso la prima volta.*
Stopica, *f. dim.* ſ. Stopa.
Stopiti, pim, *v. a. p.* ſchmelzen, *squagliare.*
Stopliti, plim, *v. a. p.* erwärmen, *scaldare, riscaldare.*

Digitized by Google

Stopram, *adv.* ſ. Stopàrv.
Stostruk, a, o, *adj.* hundertfach, *centuplo.*
Stoti, ta, o, *adj.* hundertſte, *centesimo.*
Stotina, f. Hundert, *n. centinajo, cento.*
Stotnik, *m.* ſ. Satnik.
Stovariti, rim, *v. a. p.* abladen, abpacken, *scaricare, levar giù il carico.*
Stožer, *m.* Angel, Thürangel, m. *ganghero*; Achſe, *f.* (an den Thüren und der Dreſchtenne), *asse perpendicolare.*
Stožina, *f.* 1) aufgerichtete Stange, um welche man Heu aufſchobert, *pertica attorno di cui si ammucchia il fieno.*
Stradati, dam, *v. n. i.* leiden, *patire*; darben, *penare.*
Straga, *adv.* von hinten, *da dietro.*
Strah, *m.* Furcht, f. *paura, timore, tema.*
Strahoća, *f.* ſ. Strahota.
Strahota, *f.* Schrecken, *m.* Entſetzen, n. *terrore.*
Strahoviti, a, o, *adj.* ſchrecklich, furchtbar, entſetzlich, *formidabile. spaventevole, terribile.*
Strahovitost, *f.* ſ. Strahota.
Strana, *f.* 1) Seite, f. *banda, lato*; 2) Theil, *parte*: 3) Partei, f. *partito*; 4) Flanke, *f.* Abhang eines Berges, m. *fianco, pendio d'un monte*; stranom, theils, *in parte.*
Stranac, nca, *m.* Partheigänger, m. *partigiano.*
Strančica, *f.* (dim.) ſ. Strana.
Stranjanin, *m.* ſ. Stranac.
Stranka, *f.* Parthei, f. *partito.*
Stranjski, ka, o, } *adj.* fremd,
Stranski, ska, o, } *estraneo, forestiero.*
Stranputica, *f.* Abweg, m. *sviamento, errore di strada.*
Stranputice, *adv.* auf dem Seitenwege, *fuore di strada.*
Strast, *f.* Leidenſchaft, f. *passione.*
Strašan, šna, o, *adj.* ſchrecklich, fürchterlich, furchtbar, *orribile, terribile, spaventevole*; — šni sud, jüngſte Gericht, n. *estremo giudizio.*
Strašenje, *n.* Schrecken, n. *lo spaventare.*
Strašilo, *n.* Schreckbild, n. *spettro, fantasma, spavoraccio.*
Strašiti, šim, *v. a. i.* ſchrecken, erſchrecken, *impaurire, spaventare.*
Strašiv, a, o, *adj.* furchtſam, ſchreckhaft, *timido, pauroso*, ſ. Strašljiv.
Strašivac, vca, *m.* Haſenfuß, *m.* Memme, f. *uomo timido.*
Strašivica, *f.* 1) ein furchtſames Frauenzimmer, n. *donna paurosa, timida*; 2) ſ. Strašivac.
Strašivost, *f.* Furchtſamkeit, f. *timidezza.*
Strašljiv, a, o, *adj.* ſ. Strašiv.
Strašljivac, vca, *m.* ſ. Strašivac.
Strašljivost, *f.* ſ. Strašivost.
Stratište, *n.* Richtplatz, m. *luogo del supplicio.*
Stratitelj, *m.* 1) Verſchwender, m. *uomo prodigo*, ſ. Razmetnik, Razsipnik; 2) Scharfrichter, m. *boja.*
Stratiti, tim, *v. a. p.* verzehren, *spendere, consumare*; 2) hinrichten, *giustiziare, dar la morte a qualcheduno.*
Strator, m. (Vuk) ſ. Trator.
Strava, *f.* Schreck. m. das Auffahren vor Schrecken, n. *paura.*
Straviti, vim, *v. a. p.* 1) ſchre-

Digitized by Google

den, erschrecken, *impaurire, sgomentare*; 2) bezaubern, *incantare, ammaliare, affatturare.*

Straža, *f.* Wache, f. *guardia, sentinella.*

Stražanin, *m.* Wächter, m. *colui che fa la guardia.*

Stražar, *m.* s. Stražanin.

Stražara, *f.* Wachthaus, *n.* Wachthütte, f. *corpo di guardia, capanna della guardia.*

Stražarev, Stražarov, a, o, *adj.* des Wächters, *di chi fa la guardia.*

Stražarski, ka, o, *adj.* Wächter-, *dei guardiani.*

Stražiti, žim, *v. n. i.* wachen, *far la guardia.*

Stražnji, nja, nje, *adj.* hintere, letzte, *posteriore*, s. Zadnji.

Stražnjica *f.* Hintere, m. *natiche, posteriore*, s. Zadnjica.

Strěha, *f.* Abseite eines Daches, *f.* Dachvorsprung, *m.* Traufe, f. *parte d'un tetto, tetto, gronda.*

Streka, *f.* (Vuk), ein Streif auf den Vortüchern, *riga, striscia, verga.* s. Pruga.

Strěla, *f.* Pfeil, m. *saetta, freccia*; — nebeska, Blitz, Blitzstrahl, m. *fulmine.*

Strělica, *f.* (dim.) s. Strěla.

Strělivo, *n.* Schießmunition, f. *munizione da tirare gli schioppi.*

Strěljana, *f.* s. Sttělište.

Strěljati, ljam, *v. a. i.* 1) mit Pfeilen schießen, *saettare, tirar le saette*; 2) schießen, *tirar di fucile*; 3) očima, scharf umherblicken, *tirar degli sguardi.*

Strělište, *n.* Schießstatt, f. *luogo ove si tira al bersaglio.*

Strělomet', *n.* Bogenschußweite, f. *distanza del tiro d' un arco.*

Strělovit, a, o, *adj.* blitzschnell, pfeilschnell, *come un fulmine, come una saetta.*

Stremen, *m.* & *f.* Steigbügel, m. *staffa.*

Stremenik, *m.* Reitknecht, m. *staffiere.*

Stren, a, o, *adj.* zerstoßen, zerschlagen, *spezzato, stritolato.*

Strenitelj, *m.* Zerbrecher, m. *distruggitore.*

Strepiti, pim, *v. n. i.* } zit-
Streptěti, ptim, *v. n. p.* } tern, beben, erzittern, erbeben, *tremare*, s. Dărhtati, Tresti se.

Stresati, sam, *v. a. i.* } 1) her-
Stresti, sem, *v. a. p.* } abschütteln, *scuotere giù*; 2) — vrěću, ausschütten, ausleeren, *diffondere, versare*, s. Izasuti, Izasipati; 3) — se, *v. n.* sich erschüttern, *scuotersi.*

Strěš, *m.* s. Strěž.

Strěšica, *f.* (*dim.*) s. Strěha.

Strěti, strem, *v. a. p.* (in der Zusammensetzung, mit pro, za, raz), ausbreiten, *stendere*, s. Sterati.

Strěž, *f.* Weinstein, m. *tartaro*, s. Bĕrsa.

Stric, *m.* Oheim, *m.* des Vaters Bruder, *fratello del padre, zio.*

Stričev, a, o, *adj.* des Oheims, des Onkels, *dello zio.*

Stričević, *m.* s. Bratučed.

Strići, strižem, *v. a. i.* scheren, mit der Schere schneiden, *tagliare colle forbici.*

Strina, *f.* die Frau des Vaterbruders, *moglie del fratello del padre, zia.*

Digitized by Google

Strinin, a, o, *adj.* der Frau des stric gehörig, *appartenente alla zia.*

Strog, a, o, *adj.* (*russ.*) ſtreng, *rigoroso, severo, austero*, ſ. Oštar.

Strogost, *f.* (*russ.*) Strenge, f. Ernſt, m. *rigore, severità*, ſ. Oštroća.

Stroj, *m.* Gerbeſtoff, f. Beize, m. *concia.*

Strojiti, jim, *v. a. i.* gerben, beizen, *conciar la pelle.*

Strom, *m.* (*čech.*) ſ. Dàrvo, Stablo.

Strošak, ška, *m.* Ausgabe, f. Aufwand, m. Koſten, *pl. spesa*, ſ. Trošak.

Strošit, šim, *v. a. p.* verzehren, *consumare.*

Strovaliti, lim, *v. n. p.* } um-
Strovaljivati. ljujem, *v. a. i.* } werfen, umſtürzen, *ribaltare.*

Strug, *m.* 1) Drechslerbank, f. *tornio*; 2) großer Hobel der Faßbinder und Zimmerleute, *pialla grande (dei bottai e fallegnami).*

Struga, *f.* Arm eines Flußes, m. *ramo d'un fiume.*

Strugač, *m.* Drechsler, m. *tornitore, torniajo.*

Strugača, *f.* ein Inſtrument zum Schaben, *strumento da raschiare.*

Struganje, *n.* 1) Hobeln, n. *il piallare*; 2) Schaben, n. *il raschiare*; das Drechſeln, n. *torniare.*

Strugati, stružem, *v. a. i.* 1) drechſeln, *torniare*; 2) hobeln, *piallare*; 3) ſchaben, *radere raschiare*, ſ. Stargati.

Strugnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Strugati.

Strugotine, *f. pl.* Hobelſpäne, Feilſpäne, *raschiatura, rasura, limatura.*

Struk, *m.* Stengel, Stiel, m. (einer Pflanze), *torso de cavoli*; Wuchs, Körperbau, m. *statura.*

Struk, a, o, *adj.* (in der Zuſammenſetzung z. B. jednostruk, dvostruk, trostruk, einfach, zweifach, dreifach), fach-, fältig-, *semplice, doppio, treppio ecc.*

Struka, *f.* 1) Reihe, Schnur, f. *filo, filato*; 2) Fach, *n.* Gattung, f. *specie, sorta*, ſ. Vàrsta; 3) eine Decke in der Càrnogorer-Tracht, *una coperta che serve di mantello ai Montenegrini.*

Struna, } *f.* Saite, f. *corda*
Strunja. } (*sulla gusla*); -konjska, Roßhaar, n. *crini di cavallo.*

Strunuti, nem, *v. n. p.* verfaulen, vermodern, *imputridire.*

Stružica, *f.* (*dim.*) ſ. Struga.

Stu! Laut, womit man die Ochſen zurücktreten heißt, *voce con cui si commanda al bue attaccato di rinculare.*

Stuba, *f.* } Stiege, Treppe, f.
Stube, *f. pl.* } *scala*; Leiter, f. *scala portatile*, — na zavoj, Schneckenſtiege, *scala a lumaca*, ſ. Lëstve.

Stubice, *f. pl.* ſ. Stube.

Stucati, cam, *v. a. p.* zerklopfen, zerſtoßen, *pestare, rompere battendo*, ſ. Stući.

Stući, stučem, *v. a. p.* 1) ſ. Stucati; 2) ſ. Iztući, Izbiti.

Studen, *f.* Kälte, f. *freddo.*

Studen, a, o, *adj.* kalt, *freddo.*

Studenac, nca, *m.* Brunnen, m. Quelle, f. *fonte, pozzo.*

Studeni, noga, *m.* t. j. mësec, November, m. *novembre.*

Digitized by Google

Studeniti, nim, *v. n. p.* ſ. Stinuti.

Studěti, dim, *v. n. i.* kalt ſein, *esser freddo.*

Stuhaj, *m.* Element, n. *elemento*, ſ. Živalj.

Stukati, kam, *v. a. i.* } t. j.

Stuknuti, nem, *v. a. p.* } vola, dem Ochſen ſtu! ſchreien, ihn zurücktreten heißen, *far rinculare il bue gridandogli* stu!

Stup, *m.* Säule, *f.* Pfeiler, m. *colonna.*

Stupa, *f.* 1) Stampfe, *pestone, mazzo*; 2) Maſchine zum Hanf brechen, *machina per romper le canape.*

Stupac, pca, *m. (dim.)* ſ. Stup.

Stupaj, *m.* 1) Fußſtapfen, m. *pedata, orma*; 2) ſ. Stopa 1.

Stupajno, *adv.* ſtufenweiſe, *gradatamente*, ſ. Postupno.

Stupanj, pnja, *m.* Stufe, *f.* Staffel, m. *scalino, gradino*; Grad, m. *grado.*

Stupanje, *n.* Treten, n. *il camminare, cammino.*

Stupati, pam, *v. n. i.* 1) ſchreiten, treten, marſchiren, *camminare*: 2) ſtampfen, *pestare, tritare con mazzo.*

Stupica, *f.* 1) Falle, Mausfalle, f. *trappola*: 2) ſ. Stupa.

Stupiti, pim, *v. n. p.* ſ. Stupati 1; 2) abſtumpfen, *spuntare, rintuzzare.*

Stupovje, *n. coll.* Säulengang, m. Säulenordnung, f. *colonnato.*

Stura, *f.* ſ. Hasura.

Sturati, ram, } *v. a. p.* hinab-
Sturiti, rim, } ſchieben, hinabwerfen, *spingere giù.*

Stužiti se, žim se, } übel ſein,
v. n. p. } übel wer-
Stuživati se, žujem se, *v. n. i.* } den, ecken, *nauseare, fare nausea.*

Stvar, *f.* Sache, f. Ding, n. *cosa*; Angelegenheit, f. *negozio.*

Stvaranje, n. Erſchaffung, f. *creazione.*

Stvarati, ram, *v. a. i.* erſchaffen, *creare*; — se, *v. n. i.* ſich verwandeln, verwandelt werden, ſ. Stvoriti.

Stvarca, *f. (dim.)* ſ. Stvar.

Stvàrdnuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Otvàrdnuti.

Stvor, *m.* Geſchöpf, n. *cosa creata, creatura*; stvorom, *adv.* in der That, *in fatti.*

Stvorac, rca, *m.* Schöpfer, m. *creatore*, ſ. Tvorac.

Stvoran, rna, o, *adj.* ſchöpferiſch, ſchaffend, *creativo, prodottivo.*

Stvorenje, *n.* ſ. Stvaranje.

Stvoritelj, *m.* Schöpfer, m. *creatore*, ſ. Tvorac, Stvorac.

Stvoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Stvarati.

Su, *praep.* ſ. S, Sa.

Subaštinik, *m.* Miterbe, m. *coerede.*

Subota, *f.* Samſtag, m. *sabbato.*

Subotni, na, o, *adj.* n. p. dan, Samſtägig, *del sabbato.*

Sučev, a, o, *adj.* ſ. Sudčev.

Sučić, ſ. Sudčić.

Sučlan, *m.* Mitglied, n. *commembro.*

Sučut, *f.* Mitgefühl, n. Simpathie, f. *simpatia.*

Súd, *m.* Faß, Gefäß, *n. botte, vaso.*

Sûd, *m.* Gericht, Urtheil, n. *giudizio.*

Sudac, dca, *m.* Richter, m. *giudice.*

Sudariti se, ram se, *v. n. i.* 1) Sudariti se, rim se, *v. n. p.* 2) aneinanderstoßen, *abbattersi, incontrarsi*; 2) übereinstimmen, *andare d' accordo.*

Sudba, *f.* Urtheil, n. *sentenza.*

Sudben, a, o, *adj.* gerichtlich, *giudiciario.*

Sudbina, *f.* Verhängniß, Schicksal, *n. destino, fato,* f. Udes.

Sudčev, a, o, *adj.* des Richters, *del giudice.*

Sudčia, *f.* Richteramt, n. *carica del giudice.*

Sudčić, *m. (dim.)* f. Sudac.

Sudić, *m. (dim.)* Fäßchen, n. *botticella.*

Sudija, *f.* Richter, m. *giudice,* f. Sudac.

Sudinja, *f.* Richterin. Gemahlin des Richters, f. *moglie del giudice.*

Sudište, *n.* Gerichtshof, m. *foro, tribunale.*

Suditi, dim, *v. a. i.* urtheilen, *giudicare.*

Sudja, *m.* f. Sudac.

Sudje, *n.* Gefäße, pl. *vasellame.*

Sudjen, a, o, *part.* geurtheilt, *giudicato.*

Sudjenica, *f.* Bestimmte, f. (die das Schicksal einem Jüngling zur Frau bestimmt hat), *destinata (per moglie a qualcheduno).*

Sudjenik, *m.* Bestimmte, m. (den das Schicksal einem Mädchen zum Manne bestimmt hat), *destinato (per marito a qualche ragazza).*

Sudnica, *f.* Gerichtshaus, n. *casa giudiziaria, casa del giudizio.*

Sudnji, nja, e, *adj.* gerichtlich, *giudiziario*; — dan, jüngstes Gericht, n. *estremo giudizio.*

Sudoper, *m.* Waschfetzen, *m.* (um das Küchengeschirr zu waschen), *un cencio, pezzo di tela, che serve a lavare il vasellame.*

Sudopralja, *f.* Küchenmagd, f. *guattera.*

Sudovan, vna, o, *adj.* n. p. vino, nach dem Faß riechend, *che ha odor di botte.*

Suglasje, *n.* Harmonie, f. *armonia*; Einverständniß, f. *cointelligenza.*

Sugreb, *m.* (n. p. nagazio na sugreb), von Hunden aufgescharrte Erde, f. *terra scavata dai cani raschiando coi piedi.*

Suh, a, o, *adj.* trocken, *secco, asciutto*; mager, *magro*; suha bolest ili nemoć, Abzehrung, f. *consunzione, tisi, tisica*; suho zlato, gediegenes Gold, *oro puro.*

Suhar, *m.* Zwieback, m. *biscotto.*

Suho, *n.* trockene Erde, f. Land, n. (als Gegensatz des Meeres), *terra (come l' antitesi del mare),* f. Kopno.

Suhoća, *f.* Trockenheit, f. *aridità, siccità,* f. Suša.

Suhoparan, rna, o, *adj.* abgeschmackt, ungewürzt, *insipido, scipido, incondito.*

Suhor, *m.* Dürre, Magerkeit, f. *magrezza.*

Suhota, *f.* f. Suša.

Suhotinja, *f.* Nothfaste, f. *mancanza dei cibi.*

Sukàrvica, *f.* Eiter, m. *sangue corrotto.*

Sukati, sučem, *v. a. i.* n. p. konac, zwirnen, *torcere*; — bàrke, den Schnurbart drehen,

Digitized by Google

torcere avvolgere; — rukav, den Aermel zurückschlagen, *rivolger la manica.*

Sukljati, ljam, *v. n. i.* (Vuk) herauswallen (vom Rauche und den Bienen), *uscire. sgorgare (detto del fumo e delle api).*

Suknen, a, o, *adj.* Tuch-, vom Tuche, *di panno.*

Suknja, *f.* Unterrock (der Frauen), m. *gonnella.*

Sukno, *n.* Tuch, n. *panno.*

Suknuti, nem, *v. a. p.* (Vuk) n. p. mač, sablju, zücken, *stringere*; — *r. n.* s. Sukljati.

Sukobiti, bim, *v. a. p.* begegnen, *incontrare*, s. Skobiti, Srêsti.

Sulica, *f.* Lanze, f. *lancia*; — perjata, Hellebarde, *allabarda.*

Sultan, *m.* Sultan, m. *sultano.*

Sulud, a, o, *adj.* tölpelhaft, närrisch, *pazzarello.*

Suludast, a, o, *adj.* s. Sulud.

Sumârtav, tva, o, *adj.* halbtodt, *semimorto.*

Sumice, *adv.* aufs gerathewohl, *all' aventura.*

Sumlja, *f.* s. Sumnja.

Sumljati, ljam, *v. n. i.* s. Sumnjati.

Sumnja, *f.* Muthmaßung, f. Argwohn, Verdacht, m. *sospetto.*

Sumnjati, njam, } *v. n. i.*
Sumnjati se, njam se, } Verdacht haben, *sospettare.*

Sumnjiti, njim, *v. n. i.* s. Sumnjati.

Sumpor, *m.* Schwefel, m. *zolfo, solfo.*

Sumporača, *f.* Schwefelfaden, m. *zolfanello.*

Sumračje, *n.* s. Sumrak.

Sumrak, *m.* Abenddämmerung, f. *crepuscolo*, s. Suton.

Sunašce, *n.* (*dim.*) s. Sunce.

Sunce, *n.* Sonne, f. *sole.*

Suncokret, *m.* Sonnenblume, f. *girasole, helianthus annuus.* Linn.

Sunčan, a, o, *adj.* Sonnen-, *solare, del sole.*

Sunčati se, čam se, *v. n. i.* sich sonnen, *star sul sole.*

Sunovrat, *m.* Narzisse, f. *narciso (fiore).*

Sunovrat, } *adv.* s. Stàrmo-
Sunovratice, } glav.

Sunovratiti, tim, *v. a. p.* s. Stàrmoglaviti.

Sunuti, nem, *v. a. p.* stoßen, *urtare, puntare*; — se, *v. n.* sich stürzen, anfallen, *scagliarsi, lanciarsi con impeto.*

Suočiti, čim, *v. a. p.* vorstellen, gegenüberstellen, zusammenkommen lassen (zwei Aussagende), confrontiren, *confrontare*, s. Sočiti.

Suproć, } *praep.* gegen, entge-
Suprot, } gen, dagegen, wider,
Suproti, } *contro, contra*, in-
Suprotiv, } *contro.*

Suprotiti se, tim se, *v. n. i.* (Vuk) s. Suprotiviti se.

Suprotiva, *praep.* s. Suproć.

Suprotiva, *f.* Widerwärtigkeit, f. *avversità, contrarietà.*

Suprotivan, vna, o, *adj.* entgegen, dagegen, conträr, *contrario.*

Suprotiviti se, vim se, *v. n. i.* widerstehen, sich widersetzen, *opporsi.*

Suprotivnik, *m.* Gegner, m. *avversario.*

Suprug, *m.* (*russ.*) Ehegemahl, Gatte, m. *marito, consorte, sposo*, s. Muž, Vojno.

Supruga, *f.* (*russ.*) Ehegemahlin, f. *moglie, sposa, consorte*, s. Žena.

Digitized by Google

Sur, a, o, *adj.* 1) n. p. orao, grau, *griggio*; 2) n. p. vino, gewässert (Wein), *temperato (vino)*.

Sura, *f.* s. Tava.

Surina, *f.* eine Gattung von Röcken, *specie d'abito*.

Surla, *f.* 1) Pfeife, f. *zampogna*, s. Svirala; 2) — od mišice, Armbein, n. Beinröhre, *tibia*; 6) Rüssel (des Schweines), *grugno*, s. Rilo.

Surodica, *f.* ein wenig verwandt, *parente lontano*.

Surotka, *f.* s. Sirutka, Surutka.

Surotva, Surutka, *f.* Molken, f. pl. *siero*, s. Sirutka.

Susĕd, *m.* Nachbar, m. *vicino*.

Susĕda, *f.* Nachbarin, f. *vicina*.

Susĕdan, dna, o, *adj.* nachbarlich, *vicino, vicinale*.

Susĕdstvo, *n.* Nachbarschaft, f. *vicinato, vicinanza*.

Susnĕžica, *f.* Regen mit Schnee vermischt, *pioggia colla neve*.

Susrĕsti, srĕtem, *v. a. p.* begegnen, *incontrare*.

Susrĕt, *m.* Begegnung, *f.* Entgegengehen, n. *incontro*.

Susrĕtanje, *n.* Begegnen, Entgegengehen, n. *incontramento*.

Susrĕtati, tam, *v. a. i.* s. Susrĕtiti, tim, *v. a. p.* srĕsti.

Sustajati, jem, *v. n. i.* ermüden, müde werden, ermatten, *stancarsi molto, non poter più per stanchezza*.

Sustao, stala, o, *part.* ermüdet, müde, *affaticato, stanco*.

Sústati, stanem, *v. n. p.* s. Sustajati.

Sustaviti, vim, *v. a. p.* aufhalten, hemmen, *trattenere, ritenere*, s. Ustaviti, Obustaviti.

Sustići, sustignem, *v. a. p.* Sustignuti, gnem, erreichen, einholen, *conseguire, arrivare*, s. Stići, Stignuti, Stizati.

Sustizati, stižem, *v. a. i.* s. Sustići, Stizati, Stići.

Suša, *f.* 1) Trockenheit, *arridezza, siccità*; 2) Obdach, *n.* ein mit dem Dache versehener Ort, m. *coperto (luogo)*.

Sušan, šna, o, *adj.* n. p. godina, dürr, trocken, *secco*.

Sušenje, *n.* Trocknen, n. *asciugamento*.

Sušiti, šim, *v. a. i.* 1) trocknen, *seccare*; 2) dörren, *seccare, disseccare, inarridire*.

Suti, spem, *v. a. p.* (in der Zusammensetzung mit iz, na, po, pro, u), schütten, *versare, fondere*.

Suton, *m.* s. Sumrak.

Sutra, *adv.* morgen, *domani*, s. Sjutra.

Sutradan, *adv.* den Tag darauf, *il giorno seguente*, s. Sjutradan.

Sutrašnji, nja, nje, *adj.* morgend, *di domani*, s. Sjutrašnji.

Sutuk, *m.* Gegengift, n. *antidoto, medicamento preservativo*.

Suv, a, o, *adj.* (Vuk) s. Suh.

Suvača, *f.* (Vuk) Roßmühle, f. *mulino da cavallo*.

Suvišan, šna, o, *adj.* überflüßig, entbehrlich, *superfluo*.

Suviše, *adv.* obendrein, überdieß, *inoltre, oltre di ciò*.

Suvoparan, *adj.* s. Suhoparan.

Suvotinja, *f.* Nothfaste, *mancanza dei cibi*, s. Suhotinja.

Suza, *f.* Thräne, Zähre, f. *lagrima, lacrima*.

Digitized by Google

Suzan, zna, o, *adj.* weinend, triefend, *lagrimoso.*
Suziti, zim, *v. a. i.* thränen, weinen, *lagrimare.*
Sužanj, žnja, *m.* Gefangene, m. *prigioniere, prigione.*
Sužanjstvo, *n.* Gefangenschaft, f. *schiavitù, cattività.*
Suženje, *n.* Thränen, n. *il lagrimare.*
Svačiji, ja, je, *adj.* eines jeden, einem jeden gehörig, *d' ognuno.*
Svaća, *f.* (punica i svekàrva jedna prama drugoj), eine Schwiegermutter zu der andern des Sohnes oder der Tochter, *consuocera.*
Svadba, *m.* Hochzeit, f. *nozze,* s. Svatba.
Svaditi, dim, *v. a. p.* verfeinden, entzweien, *inimicare, far la discordia*; — se s kim *v. n.* sich verfeinden, stenkern, *inimicarsi.*
Svadja, *f.* Zank, Streit, m. *contesa.*
Svadjati, djam, *v. a. i.* s. Svaditi.
Svadljivac, vca, *m.* Zänker, Stenker, m. *uomo rissoso, litigioso.*
Svagda, *adv.* allemal, jederzeit, immer, stets, *sempre.*
Svagdanji, nja, e, *adj.* alle Tag, alltägig, *d' ogni giorno, cotidiano.*
Svagdašnji, nja, e, 1) immerwährend, fortwährend, *continuo*: 2) s. Svakdanji.
Svagdě, *adv.* überall, *da per tutto, in ogni dove.*
Svâk, *m.* Schwestermann, Schwager (zur Weibesschwester), *marito della sorella (verso la sorella della moglie).*
Svak, a, o, *adj.* s. Svaki.
Svakako, *adv.* jedenfalls, *in ogni maniera.*
Svakakov, a, o, *adj.* allerhand, *d' ogni qualità.*
Svakamo, *adv.* überallhin, *in tutte le parti.*
Svakdanji, nja, e, *adj.* alltäglich, täglich, *cotidiano,* s. Svagdanji.
Svaki, ka, o, *adj.* jeder, *ognuno.*
Svakojak, a, o, *adj.* allerlei, allerhand, *d' ogni sorte.*
Svakojako, *adv.* 1) allerlei, allerhand, *in tutte le maniere*; 2) jedenfalls, *in ogni modo, in ogni maniera.*
Svâkov, a, o, *adj.* s. Svojakov.
Svakud, Svakuda, *adv.* 1) überall durch, *per tutte le strade*; 2) s. Svakamo.
Svaliti, lim, *v. a. p.* abwälzen, Svaljati, ljam, herabwälzen, herunterwälzen, *rivoltare giù, rotolare giuso.*
Svaljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Svaliti.
Svanjivati, va, *v. n. i.* tagen,
Svanuti, ne, *v. n. p.* aufdämmern, *farsi giorno, spuntare il giorno.*
Svanutje, *n.* Tagesanbruch, m. *alba.* s. Osvětak.
Svàrběti, bi, *v. n. i.* jucken, *aver pizzicore, prurito,* s. Sàrběti.
Svàrbiti, bi, *v. n. i.* s. Svàrběti.
Svàrći, ržem, *v. a. p.* herabwerfen, stürzen, *gettare giù*; — s uma, vergessen, *dimenticare,* s. Svàrgnuti.
Svàrdao, dla, *m.* Bohrer, m. *trivello, succhio, trapano.*
Svàrdlar, *m.* Bohrerschmied, Bohrerhändler, m. *succhiellinajo.*
Svàrdlić, *m. dim.* s. Svàrdao.

Digitized by Google

Svàrgnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Svàrći.
Svàrh, *praep.* ſ. Svàrhu.
Svàrha, *f.* Ende, *n.* Zweck, Endzweck, n. *fine.*
Svàrhu, *praep.* über, *sopra.*
Svàriti, rim, *v. a. p.* kochen, ſieden, abſieden, *cuocere, allessare;* — želèzo, anſchweißen, *saldare (il ferro).*
Svàrnuti, nem, *v. n. p.* ablenken, *volgere, piegare verso qualche parte;* — se, einſprechen, *far visita passando;* einkehren, *prender alloggio.*
Svàršen, a, o, *part.* geendigt, beendigt, *terminato perfetto.*
Svàršenost, *f.* Vollkommenheit, *f. perfezione,* ſ. Savàršenost, Izvàrsnost.
Svàršetak, tka, *m.* Ende, n. *fine;* ſ. Svàrha, Konac.
Svàršiti, šim, *v. a. p.* } been-
Svàršivati, šujem, *v. a. i.* } den, vollziehen, *finire, perfezionare, eseguire.*
Svàrtati, tjem, *v. a. i.* ſ. Svàrnuti.
Svàrzibrada, *f.* (Vuk) einer, der eher einen Bart getragen und ſolchen wegraſiren ließ, *uomo che ha portato prima la barba, e poi se l' ha fatta radere.*
Svàrž, *f.* ſ. Grana.
Svast, *f.* Weibesſchweſter, Schwägerin, *f. sorella della moglie, cognata.*
Svastika, *f.* ſ. Svast.
Svastin, a. o, *adj.* der Schwägerin gehörig, *della cognata.*
Svašta, } *adv.* allerhand, alles
Svašto, } mögliche, *di tutto, varie cose.*
Svat, *m.* Hochzeitsgaſt, m. *paranimfo, convitato alle nozze,* svatto; ìći u svatove, zur Hochzeit gehen, *andar alle nozze.*
Svatba, *f.* Hochzeit, f. *nozze.*
Svatbarina, *f.* Hochzeitsgebühr, f. *dazio imposto sulle nozze.*
Svatbeni, na, o, *adj.* hochzeitlich, *delle nozze.*
Svatbovati, bujem, *v n. i.* die Hochzeit halten, *servar le nozze,* ſ. Pirovati.
Svatiti, tim, *v. a. p.* } 1) ergrei-
Svatjati, tjam, *v. a. i.* } fen, *afferrare;* 2) — koga zàrnom puščanim t. j. iz puške, erreichen, treffen, *arrivare, colpire;* 3) hinreichen, *bastare.*
Svatko, koga, *pron.* ein jeder, *ognuno.*
Svatov, a, o, *adj.* des Hochzeitgaſtes, *del paranimfo.*
Svatovati, tujem, *v. n. i.* ein svat ſein, auf der Hochzeit ſein als Gaſt, *essere ospite alle nozze.*
Svatovski, ska, o, *adj.* der Hochzeitgäſte, *degli convitati delle nozze.*
Svatovski, *adv.* nach Art der Hochzeitgäſte, *in modo dei paranimfi.*
Svěća, *f.* Kerze, f. *candela;* Licht, n. *lume.*
Svečan, a, o, *adj.* feierlich, *solenne, festivo.*
Svečanik, *m.* t. j. svečani dan, ſ. Svetak, Blagdan.
Svečano, *adv.* feierlich, *solennemente,* ſ. Svetačno.
Svečanost, *f.* Feierlichkeit, f. *solennità.*
Svečar, *m.* (Vuk) der eine Malzeit zu Ehren des Familienheiligen gibt, *chi da un festino*

Digitized by Google

al' onore dell santo padrone di famiglia.

Svećen, a, o, *part.* 1) geheiligt, *santificato*; 2) geweiht, *benedetto, consagrato.*

Svećenik, *m.* ſ. Pop.

Svěćica, *f. dim.* ſ. Svěća.

Svěćnjak, *m.* Leuchter, m. *candelabro, candelliere.*

Svědar, dra, *m.* ſ. Svàrdao.

Svedj, Svedjer, *adv.* immer, ſtets, allemal, *sempre, continuamente.*

Svědočanstvo, *n.* Zeugniß, n. *testimonio.*

Svědočba, *f.* *testimonio.*

Svědočenje, *n.* Zeugen, n. *testimonianza.*

Svědočiti, čim, *v. a. i.* zeugen, bezeugen, beurkunden, *testificare, contestare, far testimonianza.*

Svědok, *m.* Zeuge, m. *testimonio.*

Svekar, kra. *m.* Schwiegervater, m. (der Vater des Mannes), *suocero (padre del marito.)*

Svekàrva, *f.* die Mutter des Mannes, Schwiegermutter, ſ. *la madre del marito, suocera.*

Svekàrvin, a, o, *adj.* der Schwiegermutter gehörig, *della suocera.*

Svekrov, a, o, *adj.* des Schwiegervaters, *del suocero.*

Svekoliko, *adj. n.* ſ. Vaskolik, Savkolik.

Svemog, a, o, *adj.* ſ. Svemogući.

Svemogući, ća, e, *adj.* allmächtig, *onnipotente.*

Svemožan, žna, o, *adj.* ſ Svemoguć.

Svesàrdan, dna o, *adj.* herzlich, *cordiale.*

Svesàrdno, *adv.* herzlich, *cordialmente.*

Svěst, *f.* Gewiſſen, n. *coscienza*; Bewußtſein, n. Beſonnenheit, f. *senno.*

Svěstan, stna, o, *adj.* beſonnen, *considerato, discreto.*

Svesti, svedem, *v. a. p.* 1) herabführen, *menar giù*; 2) zuſammenführen (die Braut und den Bräutigam), *menare insieme, condurre gli sposi*; 3) kuppeln, *ruffianare*; 4) wölben, *fabbricar a volta*, ſ. Svoditi.

Svesti, svezem, *v. a. p.* ſ. Svoziti.

Svěštati, tam, *v. a. p.* (Vuk)

Svěštavati, vam, *v. a. i.* die letzte Oehlung geben, *dare l'estrema unzione.*

Sveštenik, *m.* ſ. Svećenik.

Svěštilo, *n.* (Vuk) ſ. Stěnj.

Svet, a, o, *adj.* heilig, *santo.*

Svět, *m.* Welt, ſ. *mondo.*

Svět (Svjèt), *m.* Rath, m. *consiglio*, ſ. Savět.

Svetac, tca, *m.* Heilige, m. *santo.*

Svetačno, *adv.* feierlich, *solennemente*, ſ. Svečano.

Svetak, tka, *m.* Feiertag, m. *festa, giorno di festa*, ſ. Blagdan.

Světao, tla, lo, *adj.* glänzend, *splendido, lucido, illustre*; světli car, durchlauchtig, *serenissimo.*

Svetica, *f.* Heilige, f. *una santa.*

Svetilište, *n.* ſ. Zàrtva.

Světina, *f. (augm.)* 1) ſ. Svět; 2) viele Leute, *molta gente*; ſchlechte Leute, *mondaccio, gentaglia.*

Svetinja, *f.* Heiligthum, n. *santità.*

Světionik, *m.* Leuchtthurm, m. *fanale.*

Digitized by Google

Svetiti, tim, *v. a. i.* 1) feiern, heiligen, *santificare*; 2) weihen, *consecrare*; 3) heilig sprechen, kanonisiren, *canonizzare*; 4) rächen, *vendicare*.
Světiti. tim, *v a. i.* s. Světliti.
Svetjenik, *m.* s. Svećenik, Pop.
Svetkovanje, *n.* Feiern, n. *celebrazione.*
Svetkovati, kujem, *v. a. i.* feiern, heiligen, *celebrare, santificare.*
Svetkovina, *f.* Feier, f. Feſt, n. *festa, giorno di festa*, s. Blagdan, Svetak.
Světlica, *f.* (Vuk), s. Munja.
Světliti, lim, *v. a. i.* leuchten, *far lume.*
Světljenje, *n.* Leuchten, n. *illustramento, il far lume.*
Světlost, *f.* 1) Glanz, m. *lume, luce, splendore*; — carska, Durchlaucht, f. *serenità.*
Světnik, *m.* Rathgeber, Rath, m. *consigliere*, s. Savětnik.
Světnjak, *m.* s. Svećnjak.
Světoljub, *m.* Cosmopolit, m. *cosmopolita.*
Svetotajnost, *f.* } s. Tajna
Svetotajstvo, *n.* } sveta.
Světovanje, *n.* Rathen, n. *il consigliare, consiglio.*
Světovati, tujem, *v. a. i.* rathen, Rath geben, *consigliare.*
Světovni, na, o, } *adj.* weltlich,
Světski, ska, o, } *mondano, secolare, di mondo.*
Sveučilište, *n.* Univerſität, f. *università.*
Svevolja, *f.* Eigenſinn, m. *capriccio.*
Svevoljan, ljna, o, *adj.* eigenſinnig, *capriccioso.*
Sveza, *f.* Band, m. Schlinge, f. *nastro, fetuccia.*
Svezak, zka, *m.* Bündel, n. *fascio, fasciello*; Heft eines Buches, *quinterno, fascicollo.*
Svezati, žem, *v. a. p.* binden, zuſammenbinden, *legare.*
Sveznalica, *m.* & *f.* Allwiſſer, m. *saputello.*
Svežanj, nja, *m.* Bündel, m. *plico, fagotto.*
Svibanj, bnja, *m.* Mai, m. *maggio.*
Svići, sviknem, *v. n. p.* s. Sviknuti.
Sviděti se, dim se, *v. n. p.* in ſich kehren, ſich erkennen, *ravvedersi, rientrar in se*; — *v. impers.* komu, gefallen, *gradire, piacere.*
Svigdar, *adv.* s. Svagda, Uvěk, Vazda.
Svigdě, *adv.* s. Svagdě.
Svijati, jam, *v. a. i.* biegen, beugen, *piegare*, s. Sviti.
Sviknuti, nem, *v. n. p.* ſich darein finden, ſich gewöhnen, *avvezzarsi*; — se, komu što, komu štogod, gefallen, behagen, *piacere.*
Svila, *f.* Seide, f. *seta.*
Svilan, lna, no, } *adj.* s.
Svilan, svilna, no, } Svilen.
Svilen, lena, no, *adj.* ſeiden, *di seta,*
Svilokos, sa, o, *adj.* ſeidenhaarig, *coi capegli di seta.*
Svilorun, na, o, *adj.* ſeidenwollig, *con lana di seta.*
Svinja, *f.* Sau, f. *porca, scrofa.*
Svinjac, njca, *m.* Schweinſtall, m. *porcile*, s. Kotac svinjski.
Svinjar, *m.* Schweinhirt, m. *porcajo.*
Svinjarev, a, o, *adj.* s. Svinjarov.
Svinjarina, *f.* das Hutgeld des Sauhirten, n. *mercede del porcajo.*

Digitized by Google

Svinjarov, a, o, *adj.* des Sauhirten, *del porcaji.*
Svinjarski, ska, o, *adj.* der Sauhirten, pl. *dei porcaji.*
Svinjče, četa, *n.* ein Stück junges Borſtenvieh, *porco.*
Svinjetina, *f.* Schweinfleiſch, n. *carne porcina.*
Svinjetji, tja, e, *adj.* Schweine-, *di porco.*
Svinjski, ska, o, *adj.* ſäuiſch, ſchweiniſch, *porcino, dei porci.*
Svinjski, *adv.* ſäuiſch, *sporcamente, a modo dei porci.*
Svirac, rca, **Svirač**, } *m.* ſ. Sviralac.
Svirač, a. o, *adj.* des Blasinſtrumentſpielers, *del piffero, del sonator di flauto.*
Svirala, *f.* Flöte, *f. flauto, piffero.*
Sviralac, raoca, *m.* Blasinſtrumentſpieler, m. *suonatore di flauto o di qualunque strumento da fiato.*
Sviranje, *n.* Flötenſpielen, n. *il suonare (di qualche strumento di fiato).*
Svirati, ram, *v. a. i.* ein Inſtrument blaſen, *suonare qualche istrumento di fiato*, ſ. Sviriti.
Svirati se, ram se, *v. n. i.* zuſammenſchrumpfen, *raggrinzarsi*, ſ. Svrěti se.
Svirčev, a, o, *adj.* ſ. Sviračev.
Sviriti, rim, *v. a. i.* ſ. Svirati.
Svirka, } *f.* ſ. Svirala.
Sviroka, }
Svisnuti, nem, *v. n. p.* (Vuk) berſten, *crepare.*
Svita, *f.* ſ. Halja.
Svitac, tca, *m*, 1) Johanniswürmchen, n. *luccíola*; 2) ſ. Provlak.
Svitak, tka, *m.* ſ. Podvitak.
Svitati, tjem, *v. n. i.* anbrechen (vom Tage), *spuntare, farsi (il giorno).*
Svitci, takah, *pl.* (Vuk) die Sehnen des Hauſen (als Faſtenſpeiſe), *i nervi del storione (un cibo di magro).*
Sviti, svijem, *v. a. p.* zuſammenlegen, zuſammenwinden, biegen, *piegare*, ſ. Svijati.
Svitice, *f. pl.* Unterhoſen, pl. *muttande, sottobraghe.*
Svlačiti, čim, *v. a. i.* ſ. Svući.
Svladati, dam, *v. a. p.* die Oberhand bekommen, überwinden, *superare, vincere.*
Svlak, *m.* (Vuk) die abgelegte Haut der Schlangen, *pelle di cui si spoglia la serpe.*
Svod, *m.* Gewölbe, n. *volta*, ſ. Bolta.
Svoditi, dim, *v. a. i.* ſ. Svesti, svedem.
Svodjenje, *n.* 1) Herabführen, n. *il condurre giuso*; Zuſammenführen, n. *il condurre insieme*; Wölben, n. *il far a volta.*
Svodnica, *f.* Kupplerin, ſ. *ruffiana.*
Svoj, ja, je, *pron. rec.* 1) mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr, *mio, tuo, suo, nostro, vostro, di loro*; 2) verwandt, verſchwiegert, *parente, cognato.*
Svoja, *f.* Auswuchs an den Bäumen, m. *escrescenza (sull' albero).*
Svojad, *f. coll.* Verwandten, pl. *parenti, affini.*
Svojak, *m.* Schweſtermann (zur Frauenſchweſter), Schwager, m. *marito della sorella (verso la sorella della moglie), cognato*, ſ. Svák.
Svojakov, a, o, *adj.* des Schwagers, *del cognato.*
Svojbina, *f.* Schwägerſchaft, ſ. *cognazione*, ſ. Kárv tanka.
Svojvoljno, *adv.* freiwillig, *vo-*

Digitized by Google

lontariamente, ſ. Dobrovoljno.
Svojiti, jim, *v. a. i.* ſich zueignen, *appropriarsi*, ſ. Osvojiti.
Svojljub, *m.* Egoiſt, m. *egoista.*
Svojski, *adv.* wie einer der ſeinigen, *come il suo proprio*; tüchtig, ſehr, *bene*, n. p. udario ga svojski, častio ga svojski.
Svojta, *f.* ſ. Svojbina.
Svojvoljan, ljna, o, *adj.* ſ. Svevoljan.
Svost, *f.* All, Univerſum, n. *il tutto, universo.*
Svoziti, zim, *v. a. i.* zuſammenführen, verführen, *condurre in carro o in barca*, ſ. Svesti, svezem.
Svrab, *m.* Krätze, ſ. *rogna.*
Svrabati, bam, *v. a. i.* mit Krätze anſtecken, *infettar qualcuno di rogna.*
Svrabljiv, a, o, *adj.* krätzig, *rognoso*, ſ Srabljiv.
Svraćati, ćam, *v. a. i.* ſ. Svratjati.
Svračji, ja, je, *adj.* der Elſter, *della pica.*
Svraka, *f.* Elſter, ſ. *pica (uccello).*
Svratište, *n.* Einkehrhaus, n. *locanda, albergo, diversorio.*
Svratiti, tim, *v. a. p.* ablenken, *rivolgere, divertire*; rückkehren machen, rückkehren laſſen, *far ritornare, stornare*; — se, einkehren, *albergare, divertire*, ſ. Svratjati.
Svratjati, tjam, *v. a. i.* 1) n. p. ovce, die Schafe hüten, *pascolare le pecore*; 2) ſ. Svratiti.
Svrěti se, rem se, *v. n. p.* ſ. Svirati se.
Svrućiti, ćim, *v. a. p.* erwärmen, *scaldare*, ſ. Stopiti, Stopliti, Sgrějati, Ugrijati.
Svući, čem, *v. a. p.* ausziehen, entblößen, entkleiden, *spogliare, undare, svestire*, ſ. Svlačiti.
Svuda, Svudar, Svudi, *adv.* auf allen Wegen hin, *per tutte le strade*; überall, allenthalben, *da per tutto.*

Š.

Šafran, *m.* Safran, m. *zafferano.*
Šafraniti, nim, *v. a. i.* mit Safran färben, *tignere con zafferano.*
Šajka, *f.* eine Art Schiffe, Schaike, ſ. *sorta di naviglio, burchio.*
Šajkaš, *m.* Schaikenſchiffer, m. *nocchiere del burchio.*
Šajkaški, ka, ko, *adj.* der Tſchaikiſten, *dei nocchieri.*
Šaka, *f.* 1) offene Hand, ſ. *palma della mano*; 2) Handvoll, n. *pugno, manata*; doći do šakah, Handgemein werden, *azzuffarsi.*
Šakati se, kam se, *v. n. i.* (Vuk) ſich gegenſeitig mit der flachen Hand packen, *attaccarsi coi pugni.*
Šal, *m.* Schawl, m. *scialo.*
Šala, *f.* Scherz, Spaß, m. *scherzo, burla.*
Šaliti se, lim se, *v. n. i.* ſcherzen, *scherzare.*
Šaljiv, a, o, *adj.* ſpaßhaft, ſcherzhaft, *burlesco,*
Šaljivac, vca, *m.* Spaßmacher, *burlone, buffone.*
Šaljivčina, *m. (augm.)* ſ. Šaljivac.

Digitized by Google

Šaljivica, *f.* Spaßmacherin, *f. donna burlesca.*
Šanac, nca, *m.* Schanze, *f. trincea.*
Šantati, tam, *v. n. i.* hinken, *zoppicare*, s. Hramati, Šepati.
Šantav, a, o, *adj.* s. Hrom, Šepav.
Šapa, *f.* (Vuk) Pfote, Tatze, *f. zampa.*
Šapat, pta, *m.* Geliſpel, Geſchwätz, n. *susurro, mormorio.*
Šaptalac, taoca, *m.* Zuflüſterer, m. einer der liſpelt, *chi parla all' orecchio.*
Šapnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Šaptati.
Šaptanje, *n.* Liſpeln, n. *il parlar all' orecchio.*
Šaptati, ptjem, *v. a. i.* ins Ohr flüſtern, liſpeln, *parlar all' orecchio.* ſ. Šapnuti.
Šara, *f.* Bunte, n. *varietà dei colori.*
Šara, *f.* (puška), eine Art langer und bunter Flinten, *sorta di schioppo vajato.*
Šarac, rca, *m.* (konj), Schecke, m. *cavallo vajato.*
Šaraglje, *f. pl.* Schragen, *m.* (am Leiterwagen), *craticola sul carro per mettervi del fieno da dietro.*
Šarampov, *m.* (Vuk) eine Art Verſchanzung, *f. sorta di trincea.*
Šaran, *m.* Karpf, m. *carpione (pesce)* ſ. Krap.
Šaranje, *n.* Buntmachen, n. *il divisare, fare di diversi colori.*
Šarati, ram, *v. a. i.* 1) bunt machen, *distinguer con varj colori*; 2) liſtig, ſchlau handeln, *usar di furberia*; —, *v. n.* n. p. càrno groždje, reifen, anfangen zu reifen, *principiar a maturarsi.*
Šarčev, a, o, *adj.* des Schecken, *del cavallo vajato.*
Šaren, a, o, *adj.* bunt, ſcheckig, *vario, di varj colori*; liſtig, *astuto.*
Šarenica, *f.* (Vuk), ſ. Sag.
Šareniti se, nim se, *v. n. i* (Vuk) ſ. Šariti se.
Šariti se, rim se, *v. n. i.* bunt werden, *divenir vajato, vario*; bunt ausſehen, *essere vajato.*
Šaronja, *m.* ſcheckiger Ochs, m. *bue vajato.*
Šarov, *m.* ſcheckiger Hund, m. *cane vajato.*
Šarovit, a, o, *adj.* ſ. Šaren.
Šarovito, *adv.* liſtig, ſchlau, *fallacemente, furbamente.*
Šarulja, *f.* ſcheckige Kuh, *f. vacca vajata.*
Šaš, *m.* Ried, Riethgras, n. *carice.*
Šator, *m.* Zelt, n. *padiglione, tenda.*
Šatra, *f.* Markthütte, Baracke, ſ. *baracca.*
Šav, šva, *m.* Nath, *f. cucitura*
Šavran, *m.* (Vuk) ſ. Šafran.
Ščav, *m.* ein Kraut, *sorta d' erba.*
Ščetica, Ščetka, *f.* ſ. Četica, Četka.
Ščipati, pam i pljem, *v. a. i.* zwicken, *pizzicare*, ſ. Štipati.
Šeboj, *m.* (Vuk) 1) žuti, *Cheiranthus Cheri.* Linn. 2) càrveni, *Cheiranthus annuus.*
Šećer, *m.* Zucker, m. *zucchero.*
*Šegàrt, *m.* Lehrjunge, m. *fattorino.*

Digitized by Google

Šegav, a, o, *adj. (slov.)* ſ. Lukav.

Šemutati, tam, *v. n. i. (küstenländisch)*, ſchlendern, nachläßig, träge gehen, *andar piano.*

Šenac, nca, *m. (küstenländisch)*, ſ. Uš, Vaš, Vašenac.

Šenica, *f.* ſ. Pšenica.

Šeničan, čna, o, *adj.* ſ. Pšeničan.

Šeničište, *n.* Acker, wo der Weizen geſtanden, m. *campo, che fù seminato di formento*, ſ. Pšeničište.

Šenút, a, o, *part.* n. p. s uma, verrückt, *impazzito.*

Šenuti, nem, *v. n. p.* 1) n. p. nogom, mit dem Fuße eine Wendung machen, *muover strambamente il piede*; 2) glavom, verrückt werden, *perder il cervello, impazzire.*

Šepac, pca, *m.* Lahme, Hinkende, m. *uomo zoppo.*

Šepati, pam, *v. n. i.* hinken, *zoppicare*, ſ. Hramati.

Šepav, a, o, *adj.* hinkend, *zoppo*, ſ. Hrom.

Šeput, *m.* (Vuk), Schlinge, ſ. *cappio.*

*Šereg, *m.* ſ. Vojska.

Šesdeset, *num.* ſechzig, *sessanta.*

Šesdesetak, tka, *m.* Schock, n. *sessantina.*

Šesdesetero, *num.* ſ. Šesdesetero.

Šesdeseti, ta, o, *adj.* ſechzigſte, *sessantesimo.*

Šesdesetoro, *num.* eine Anzahl von ſechzig, *il numero sessanta.*

Šesdesetorica, *f.* ſechzig Perſonen, *sessanta persone.*

Šeset, *num.* ſ. Šesdeset.

Šesnaest, *num.* ſechzehn, *sedici.*

Šesnaestero, *num.* eine Anzahl von ſechzehn, *il numero sedici.*

Šesnaesti, sta, o, *adj.* ſechzehnte, *sedicesimo.*

Šesnaestoro, *num.* ſ. Šesnaestero.

Šesnaestorica, *f.* ſechzehn Perſonen, *sedici persone.*

Šest, *num.* ſechs, *sei.*

Šestak, n. p. novac, Sechſer (ein Stück Geld von ſechs Kreuzern), *un da sei (moneta)*; 2) n. p. konj, Pferd von ſechs Jahren, *cavallo di sei anni.*

Šestar, *m.* ſ. Šestilo.

Šestariti, rim, *v. a. i.* zirkeln, abzirkeln, *compassare*, ſ. Šestiliti.

Šester, ra, o, *adj.* ſechſerlei, *di sei sorte.*

Šesterica, *f.* ſechs Perſonen, *sei persone.*

Šestero, *n.* Anzahl von ſechs, *numero sei.*

Šesti, ta, o, *adj.* ſechſte, *sesto.*

Šestica, *f.* Sechs (im Kartenſpiel), *il sei (nelle carte da giuoco).*

Šestiliti, lim, *v. a. i.* abzirkeln, *compassare.*

Šestilo, *n.* Zirkel, m. *compasso.*

Šestina, *f.* ein Sechſtel, *sesta parte.*

Šestoper, } *m.* bat,
Šestoperac, rca, } mlat, buzdohan (buzdovan), eine Art Keule, *sorta di mazza.*

Šestoperan, rna, no, *adj.* n. p. buzdohan, mit ſechs hervorragenden Bogen, z. B. die Keule, *con sei pennuzze p. e. la mazza.*

Šestoro, *num.* ſ. Šestero.

Digitized by Google

Šestorica, *num.* f. Šesterica.
Šešana, *f.* eine Art Flinte (österr. der Stutzen), *sorta di fucile.*
Šešarica, } *f.* Gallapfel, m. *gal-*
Šešarka, } *la*, f. Šiška.
Šešir, *m.* Hut, m. *capello*, f. Klobuk, Škriljak.
Šetalište, *n.* der Ort zum Spazieren, *luogo da passeggiare, passeggio.*
Šetanje, *n.* Spaziergang, *m.* Spazierengehen, n. *il passeggiare, passeggiata, passeggiamento.*
Šetati, tam i tjem, } *v. n. i.* spa-
Šetati se, tam se i tjem se, } zieren, wandeln, *passeggiare.*
Šetnja, *f.* Spaziergang, m. *passeggio.*
Ševa, *f.* Lerche, f. *allodola.*
Ševar, *m.* vàrsta tàrstike, ein Rohr, *sorta di canna, arundo arenaria. Linn.*
Ševàrdati, dam, *v. n. i.* (Vuk) unstätt, unbeständig sein, *esser inconstante.*
Šib, *m.* Gesträuch, n. *virgulto.*
Šiba, *f.* Ruthe, f. *verga, bacchetta*; šibe tàrčati, Gassenlaufen, *passar per le bacchette.*
Šibanje, *n.* das Streichen mit den Ruthen, *lo sferzare, il vergheggiare.*
Šibati, bam, *v. a. i.* mit Ruthen streichen, *vergheggiare, battere colle verghe*, f. Šinuti.
Šibe! *interj.* ein Wort, um den Hund davon zu jagen, *voce onde si scacciano i cani.*
Šibika, *f.* 1) Ruthe, f. *bacchetta*; 2) Zepter, m. *scettro*, f. Žezlo; 3) f. Šibka.
Šibka, *f.* 1) Ruthe, f. *verga*; 2) Ladestock, m. *verga dello schioppo*; 3) f. Šibika.
*Šićar, *m.* Gewinn, m. *guadagno*; Beute, f. *bottino.*
*Šićariti, rim, *v. a. i.* f. Plěniti.
Šija, *f.* f. Vrat.
Šika, *f.* (Vuk) das Zischen der Gans, n. *il fischio della oca.*
Šikara, *f.* Gestrüpp, n. *cespugli, prunajo*, f. Gàrmje.
Šikariti, rim, *v. a. i.* (Vuk) keichend tragen, *portare gemendo.*
Šike! *interj.* ein Wort, um die jungen Schweine fortzujagen, *parola con cui si scacciano i porci.*
Šikljati, ljam, *v. n. i.* (Vuk) n. p. kàrv iz rane, hervorsprudeln, *sgorgare*, f. Sukljati.
Šiknuti, nem, *v. n. p.* f. Šikljati.
Šilac, lca, *m.* Nähter, m. *cucitore.*
Šilica, *f.* f. Švelja.
Šiljak, ljka, *m.* Spitze, *f.* Stachel, m. *pungolo. puntarolo.*
Šiljat, a, o, *adj.* spitzig, *aguzzo*, f. Oštàrljat.
Šiljiti, ljim, *v. a. i.* zuspitzen, *appuntare.*
Šilo, *n.* Ahle, Pfriemen, f. *subbia, lesina.*
Šimšir, *m.* Buchsbaum, m. *busso, bosso.*
Šimširov, a, o, *adj.* von Buchsbaum, *di busso.*
Šimširovina, *f.* Buchsbaumholz, n. *legno del busso.*
Šinik, *m.* (Vuk) ein Getreidemaß, n. *una misura per le biade.*
Šinuti, nem, *v. a. p.* einen Ru-

thenſtreich verſetzen, *percuotere colla verga*, ſ. Šibati.

Šip, *m.* Spitze, f. *punta*, ſ. Art.

Šipak, pka, *m.* 1) wilde Roſe, Hetſchepetſche (öſterr.), *rosa canina.* Linn. 2) —, *(ragus.)* Granatapfel, m. *melagrano.*

Šipkov, a, o, *adj.* von wilden Roſen, *di rosa canina*; vom Granatapfelbaum, m. *di melagrano.*

Šipurina, *f.* (Vuk) Stengel der Traube der Beeren beraubt, m. *m. gambo del grappolo.*

Šira, *f.* Moſt, m. *mosto*, ſ. Mošt, Kljuk.

Širenje, *m.* Erweiterung, f. *allargamento.*

Širi, a, e, *adj. comp.* ſ. Širji.

Širina, *f.* Breite, f. *larghezza, latitudine.*

Širiti, rim, *v. a. i.* breiter machen, erweitern. *allargare, dilatare.*

Širji, ja, je, *adj. comp.* ſ. Širok.

Širok, a, o, *adj.* breit, *largo.*

Široko, *adv.* breit, *largamente.*

Širom, *adv.* 1) n. p. razići se, auseinandergehen nach allen Richtungen, *dissiparsi*; 2) — otvoriti, stâti vrata, die Thüre ganz öffnen, ganz offen ſein, *spalancare, essere spalancata la porta.*

Šiša, *f.* eine Art Flaſche, f. *sorta di fiasca.*

Šišarica, } *f.* Gallapfel, m.
Šišarka, } *galla.*

Šišati, šam, *v. a. i.* ſ. Ošišati.

Šiška, *f.* ſ. Šišarica.

Šišmiš, *m.* ſ. Miš slěpi, Medopir, Ljiljak.

Šiti, šijem, *v. a. i.* nähen, *cucire*, ſ. Šivati.

Šivaći, ća, će, *adj.* n. p. igla, konac, Näh-, *da cucire.*

Šivati, šivam, *v. a. i.* ſ. Šiti.

Šivatka, *f.* t. j. šivaća igla, Nähnadel, f. *ago da cucire.*

Šiven, a, o, *part.* genäht, *cucito.*

Škakljanje, *n.* Kitzeln, n. *solletico.*

Škakljati, ljam i ljem, *v. a. i.* kitzeln, *solleticare.*

Škakljiti, ljim, *v. a. i.* ſ. Škakljati.

Škakljiv, a, o, *adj.* kitzlich, kitzelig, *che teme il solletico.*

Škakljivost, *f.* Kitzel, *m.* das kitzlich Sein, *la tema del solletico.*

Škarap, rpa, *m.* (in der Baukunſt), Abdachung, *f.* Büſchung, ſ. *scarpa*, ſ. Nagib.

Škare, *f. pl.* Schere, f. *forbici*, ſ. Nožice.

Škargut, *m.* (Vuk), ſ. Škripuja.

Škargutanje, *n.* (Vuk), ſ. Škripanje.

Škargutati, tjem, *v. n. i.* } ſ.
Škargutnuti, nem, *v. n. p.* } Škripati, Škripnuti, Škrinuti.

Škarlac, lca, *m. (slov.)* ſ. Ševa, Čavarljuga, Kukuljava.

Škart, a, o, *adj.* karg, knickeriſch, *avaro, sordido, spilorcio*, ſ. Tvârd.

Škartac, tca, *m.* Knicker, m. *avarone.*

Škartati, tam, *v. a. i.* 1) n. p. miši dârvo, mit einem Geräuſch nagen (z. B. die Mäuſe am Holze), *rodere con istrepito p. e. come i sorci il*

legno od altre cose dure; 2) mit einem schartigen Messer schneiden, *tagliare con un coltello intaccato.*

Škedanj, dnja, *m.* s. Štedanj.

Škiljast, a, o, *adj.* blödsichtig, schielend, *losco.*

Škiljenje, *n.* Blinzeln, Schielen, n. *il guardar losco.*

Škiljiti ljim, *v. n. i.* schielen, blinzeln, *guardar losco.*

Škip, *m.* s. Kopanj, Kopanja.

Škipac, pca, *m. (dim.)* s. Škip.

Škljan, *m.* s. Član.

Šklopac, pca, *m.* der Stich der Gelse, des Flohes, der Wanze, *puntura, morso della zanzara, del pulice, della cimice.*

Škoda, *f.* Schade, *f. danno.*

Škodan, dna, dno, *adj.* schädlich, *dannevole, dannoso, nocevole.*

Škoditi, dim, *v. a. p.* schaden, *nuocere.*

Škodjenje, *n.* Schaden, n. *il nuocere, nocimento.*

Škodljiv, a, o, *adj.* s. Škodan.

Škola, *f.* Schule, *f. scuola.*

Školjka, *f.* Muschel, *f. conchiglia.*

Školski, ka, o, *adj.* Schul-, *di scuola.*

Škopac, pca, *m.* 1) Hammel, Schöps, m. *castrato (inteso d' agnello)*; 2) s. *Hadum; s. Uškopljenik.

Škopčevina, *f.* Schöpsenes, n. *carne di castrato.*

Škopiti, pim, *v. a. i.* verschneiden, entmannen, *castrare*, s. Uškopiti, Štrojiti, Uštrojiti.

Škornja, *f.* Stiefel, m. *stivale.*

Škrabati, bam, *v. n. i.* ein Geräusch machen, z. B. wenn man eine Schachtel oder Büchse schüttelt, worin Geld oder sonst etwas enthalten ist, *fare un romore p. e. scuotendo una scattola, che contiene della moneta, o qualche altra cosa.*

Škrabica, *f.* Büchse, Schachtel, *f. scattola.*

Škrapa, *f.* ein Riß, Spalte, *f.* Kluft im Felsen, *f. bucca nel sasso vivo.*

Škrebetati, tam i tjem, *v. n. i.* s. Škrabati.

Škrila, Škrilj, *f.* Grabstein, *m.* Steinplatte, *f. lastra di pietra, lapide di sepolcro.*

Škriljak, *m.* Hut mit großen Krämpen, *capello a grandi ale.*

Škrinja, *f.* Kiste, Lade, *f.* Schrein, Schrank, m. *scrigno.*

Škrinuti, nem, *v. n. p.* s. Škripnuti, Škripati.

Škrip, *m.* 1) s. Škripnja; 2) Klemme, *f. stretta.*

Škripanje, *n.* Knirschen, n. *stridore.*

Škripati, pljem, *v. n. i.* knarren, knirschen, *stridore.*

Škripi, *f. pl.* s. Guša.

Škripnja, *f.* Knarren, Knirschen, n. *stridore.*

Škripnuti, nem, *v. n. p.* s. Škripati.

Škropiti, pim, *v. a. i.* s. Kropiti.

Škuda, *f.* Thaler, m. *scudo (moneta).*

Škulja, *f.* Höhle, *f.* Loch, n. *buca.*

Škur, a, o, *adj.* s. Taman.

Škvor, *m.* s. Škvorac.

Škvorac, rca, *m.* Stahr (ein Vogel), *storno.*

Šléme, *n.* s. Sléme.

Šléz, *m.* s. Sléz.

Šljig, *m.* (Vuk) Erde und Laub

Digitized by Google

zusammenfaulend, *le foglie, che vanno putrefancendosi mischiate colla terra.*

Šljiva, *f.* Zwetschke, f. *susina*, s. Sliva.

Šljivik, *m.* Pflaumengarten, Zwetschkengarten, m. *luogo piantato di prugni o susini.*

Šljivov, a, o, *adj.* Zwetschken-, *del prugno.*

Šljivovac, vca, *m. t. j.* Štap, ein Stock von Zwetschkenholz, *bastone di prugno.*

Šljivovica, *f.* t. j. rakia, Zwetschkenbranntwein, m. *acquavite delle susine.*

Šljoka, *f.* (Vuk) Flitter, *laminetta di metallo.*

Šljuka, *f.* Schnepfe, f. *beccaccia.*

Šljunak, nka, *m.* gröberer Sand, Schotter, Kies, m. *ghiaja*, f. Prud.

Šmàrk, *m.* (Vuk) Spritze, Feuerspritze, f. *sciringa, tromba per gl'incendj.*

Šmàrkalj, klja, *m.* Rotz, m. *moccio.*

Šmàrkanje, *n.* (Vuk) Schnupfen, n. *il nasare.*

Šmàrkati, rčem, *v. a. i.* 1) sau-

Šmàrknuti, nem, *v. a. p.* gen, *succiare*; 2) (Vuk) schnupfen, *nasare.*

Šorati, ram, *v. a. i.* (Vuk) n. p., kapu nogom, s. Cušiti, Cuškati.

Špada, *f.* Degen, m. *spada.*

Špàg, *m.* Sack, *m.* Tasche, f. *saccoccia, scarsella*, s. Džep, Žep.

Špág, m. } Spagat, Bindfaden,
Špaga, *f.* } m. *spago.*

Špan, *m.* Meier, m. *castaldo, fattore.*

Španovati, nujem, *v. n. i.* den Meierhof verwalten, ein Meier sein, *esser castaldo.*

Špica, *f.* 1) Speiche, f. *razzo, razuolo*, s. Palac, Spica; 2) Koštica od tikve, dinje, lubenice, Samenkern vom Kürbis, Melone u. s. w. *semenzæ di zucca, di melone ecc.*

Špiun, *m.* s. Uhoda.

Špilja, *f.* Höhle, f. *spelonca.*

Špitalj, *m.* s. Bolnica.

Špot, *m.* s. Rug.

Špotanje, *n.* s. Ruganje.

Špotati, tam, *v. a. i.* 1) s. Psovati; 2) s. Špotati se.

Špotati se, *v. n. i.* komu, s. Rugati se.

Šprih, *m.* } Schrott, n. *ballino,*
Špriha, *f.* } *pallino.*

Štagalj, glja, *m.* Scheuer, Scheune, *f. capanna*, s. Škedanj.

Štaka, *f.* Krücke, f. *stampella.*

Štakor, *m.* Ratte, f. *ratto*, s. Parcov.

Štala, *f.* Stall, m. *stalla*, s. Staja, Pojata.

Štampa, *f.* Druck, m. *stampa*, s. Tisak.

Štampar, *m.* Drucker, m. *stampatore*, s. Tiskar.

Štampati, pam, *v. a. i.* drucken, *stampare*, s. Tiskati.

Štap, *m.* Stock, m. *bastone*; Stab (beim Regimente), m. *stato maggiore.*

Štapati, pam, *v. a. i.* mit einem Stock schlagen, prügeln, *bastonare.*

Štapić, *m. dim.* Stecken, m. *bastoncello.*

Štapnica, *f.* Stelze, f. *trampolo*, s. Štule.

Štàrba, *f.* Scharte, Lücke, Zahnlücke, f. *breccia della dentatura.*

Digitized by Google

Štàrbac, bca, *m.* einer der Zahnlücken hat, *chi ha delle brecce nella dentatura.*

Štàrbati, bam, *v. a. i.* schartig, lückig machen, *far delle tacche o delle brecce.*

Štàrbina, *f.* s. Štàrba.

Štàrk, *m.* Storch, m. *cicogna*, s. Štrok, Rôda.

Štàrkati, kam i rčem, *v. n. i.* zusammenlaufen, *correr insieme.*

Štati, štem, *v. a. i.* s. Čitati.

Štâv, *m.* Ampfer, m. *acetosa*, Šćav.

Štecati, ćam, *v. n. i.* s. Štekati.

Štedan, dna, dno, *adj.* sparsam, wirthschaftlich, *parco, economico.*

Štedanj, dnja, *m.* s. Štagalj, Škedanj.

Štedèti, dim, *v. a. i.* sparen, schonen, *risparmiare.*

Štedionica, *f.* Sparkassa, f. *cassa di risparmio.*

Štediti, dim, *v. a. i.* s. Štedèti.

Štedjenje, *n.* Sparen, n. *risparmio.*

Štedljiv, va, o, *adj.* s. Štedan.

Štednja, *f.* Sparsamkeit, Schonung, f. *risparmio.*

Štekati, kam, *v. n. i.* s. Lajati.

Štenac, nca, *m.* junger Hund, *cagnolino.*

Štene, eta, *n.* Junges von einem Hund, *cane o cagna giovane.*

Šteniti, nim, *v. a. i.* } werfen,
Šteniti se, nim se, *v. n. i.* } (von der Hündin), *figliare (della cagna).*

Šteta, *f.* Schade, m. *danno*, s. Škoda.

Štetan, tna, o, *adj.* schädlich, *dannoso.*

Štetina, } *f.* Borste, f. *setola*
Štetinja, } *del porco.*

Štetiti, tim, *v. a. i.* verderben, *guastare, danneggiare*; — *v. n. i.* komu, schaden, *nuocere.*

Štetovati, tujem, *v. n. i.* Schaden erleiden, haben, *patir danno*, s. Kvarovati.

Štica, *f.* 1) Fährstange, f. *giavellotto, lancia, pertica ferrata (per uso di spingere le navi*; 2) Tafel, *f.* Täfelein, n. *tavola, tavoletta.*

Štičiti, čim, *v. a. i.* (Vuk) mit der Fährstange fortstoßen (das Schiff), *respinger il naviglio colla stanga.*

Štilac, štioca, *m.* s. Čitatelj.

Štinuti, nem, *v. a. p.* s. Štipnuti, Štipati.

Štionac, nca, *m.* Lesepult, n. *leggio.*

Štipalo, *n.* s. Kléšta.

Štipanje, *n.* Kneipen, Zwicken, n. *pizzico.*

Štipati, pam i pljem, *v. a. i.* kneipen, zwicken, *pizzicare*, s. Štipnuti, Štinuti.

Štipavac, vca, *m.* Skorpion, m. *scorpione.*

Štipnuti, nem, *v. a. p.* s. Štipati.

Štir, *m.* trava, po Vuku: *amaranthus blitum.* Linn.; a po Stullu: *mercurialis annua*, Bingelkraut, s. Šćir.

Štit, *m.* Schild, n. *scudo*, Šćit.

Štiti, štiem, *v. a. i.* s. Čitati.

Štititelj, *m.* Beschützer, Beschirmer, m. *protettore.*

Štititi, tim, *v. a. i.* beschützen, beschirmen, *proteggere, riparare collo scudo.*

Digitized by Google

Štitjenje, *n.* Beschirmung, f. *protezione.*
Štitnik, *m.* Schildknappe, m. *scudiere.*
Štiv, a, o, *adj.* s. Čativ.
Što, *genit.* šta, *pron.* 1) was, *che, che cosa;* 2) što — to, je — desto, *quanto — tanto;* što prie, što bàrže, je eher, *quanto prima;* što više, was noch mehr ist, *ch'è di più;* 3) po što, wie theuer, *a che prezzo;* 4) —, *pron. relat.* welcher, che, ches, oder so, *il lo, la, quale, che.*
Štogod, *pron.* etwas, *qualche cosa.*
Štogodj, *pron.* s. Štogod.
Štokad, *adv.* s. Kadšto, Kadkada.
Štokati, kam, *v. n. i.* što sagen statt ča oder kaj, *dire* što *invece di* ča *o* kaj.
Štokoi, koja, je, *pron.* s. Gdèkoi.
Štov, *m.* Traktament, n. *trattamento, banchetto.*
Štovalac, vaoca, *m.* Verehrer, m. *veneratore.*
Štovati, štujem, *v. a. i.* verehren, achten, *venerare, onorare, riverire;* bewirthen, *banchettare, trattare.*
Štramac, mca, *m.* s. Dušek.
Štrapati, pam i pljem, *v. n. i.* s. Štropiti.
Štrojenje, *n.* Verschneidung, Entmannung, f. *castratura.*
Štrojiti, jim, *v. a. i.* s. Škopiti, Uškopiti.
Štrok, *m.* s. Štàrk, Rôda.
Štropiti, pim, *v. a. i.* spritzen, *spruzzare, aspergere.*
Štropot, *m.* Gepolter, n. *fracasso.*
Štropotati, potjem, *v. n. i.* poltern, *fare fracasso.*
Štucati se, ca se, *v. impers. i.* rülpsen, aufstossen, *singhiozzare.*
Štucnuti se, nem se, *v. impers. p.* rülpsen, aufstossen, *singhiozzare.*
Štuka, *f.* Hecht, m. *luccio.*
Štule, *f. pl.* Stelzen, f. pl. *trampoli,* s. Štapnica.
Šturak, rka, *m.* Grille, f. *grillo.*
Šturenje, *n.* Zirpen, n. *il gridare del grillo.*
Šturiti, rim, *v. n. i.* zirpen, *stridere, strillare (del grillo).*
Šuba, *f.* Pelz, m. *pelliccia.*
Šubara, *f.* Pelzmütze, f. *beretta di pelliccia.*
Šuga, *f.* vàrsta svraba, Schäbe, Krätze, f. *sorta di rogna.*
Šugav, a, o, *adj.* schäbig, krätzig, *rognoso.*
Šugaviti, vim, *v. a. i.* anstecken mit Raude, Krätze, *attacar la rogna.*
Šukunbaba, *f.* Ururgroßmutter, f. *arcavola.*
Šukunděd, *m.* Ururgroßvater, m. *arcavolo.*
Šuljak, ljka, *m.* (Vuk) das unterste mit Spreu vermengte Getreide beim Worfeln, das den Schweinen gegeben wird, *vagliatura delle biade.*
Šuljevi, *m. pl.* (Vuk) goldene Ader, f. *emoroidi.*
Šum, *m.* Gebrause, n. *suono, susurro.*
Šuma, *f.* Wald, Forst, m. *bosco.*
Šuman, mna, mno, *adj.* waldig, *selvoso, boscoso,* s. Šumnat; geräuschvoll, *strepitoso.*
Šumak, *m.* ein alberner, einfältiger Mensch, m. *fatuo.*
Šumar, *m.* Förster, m. *guardaboschi, boscajuolo,* s. Lugar.

Digitized by Google

Šumarev, a, o, *adj.* des Förſters, *del boscajuolo.*

Šumarica, *f.* 1) Förſterin, f. *la moglie del boscajuolo*; 2) der Kohl, der ſich in Köpfe nicht geſchloſſen hat, *cavolo con foglie sciolte.*

Šumarov, a, o, *adj.* ſ. Šumarev.

Šumast, sta, o, *adj.* albern, einfältig, *fatuo.*

Šuměti, mim, *v. n. i.* rauſchen, ſäuſeln, *far susurro.*

Šumnat, ta, to, *adj.* waldig, *boscoso, selvoso.*

Šumski, ska, sko, *adj.* Wald-, *de' boschi.*

Šunjati, njam, *v. a. i.* (Vuk) umherſchnüfeln, *andar annasando.*

Šunuti, nem, *v. n. p.* 1) ſ. Šuměti; 2) — komu što u glavu, einfallen, in den Kopf fahren, *cader in pensiero, venire in testa.*

Šup, a, o, *adj.* ſ. Šupalj.

Šupalj, plja, plje, *adj.* hohl, *cavo, scavato, forato, vuoto.*

Šupeljak, *m.* ſ. Šupoglavac.

Šupljina, *f.* Höhlung, f. *cavità.*

Šupljiti, pljim, *v. a. i.* höhlen, hohl machen, *scavare, forare.*

Šupljoglav, a, o, *adj.* ſ. Šupoglav.

Šupoglav, a, o, *adj.* hohlköpfig, unwiſſend, *ignorante, colla testa vuota.*

Šupoglavac, vca, *m.* Hohlkopf, *m.* unwiſſender Menſch, *un' ignorante, che ha la testa vuota.*

Šura, *f.* der Bruder der Frau, Schwager, *il fratello della moglie, cognato,* ſ. Šurjak.

Šurin, a, o, *adj.* ſ. Šurjakov.

Šurjak, *m.* ſ. Šura.

Šurjakinja, *f.* šurjakova žena, das Weib des Bruders der Gemahlin, Schwägerin, *moglie del fratello della moglie, cognata.*

Šurjakov, a, o, *adj.* des Schwagers, *del cognato.*

Šurnaja, Šurnjaja, *f.* (Vuk) ſ. Šurjakinja.

Šuro, *m.* Šura.

Šuša, *f.* n. p. ovca, krava bez rogovah, ein Hornvieh ohne Hörner, *animale senza corni del genere dei cornuti.*

Šušanj, šnja, *m.* abgefallenes Laub, *foglie cadute dagli alberi.*

Šušast, a, o, *adj.* ſ. Šušat.

Šušat, a, o, *adj.* ohne Hörner, *senza corna.*

Šušav, a, o, *adj.* ſ. Šušat.

Šuškati, kam, *v. n. i.* Geräuſch machen (z. B. mit dem abgefallenen Laube), *far susurro p. e. colle foglie cadute dagli alberi*; ſchwätzen, liſpeln, *ciarlare.*

Šusnjara, *f.* ſ. Šubara.

Šušnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Šuškati.

Šuštiti, tim, *v. n. i.* rauſchen, liſpeln, *far susurro.*

Šutiti, tim, *v. a. i.* ſchweigen, *tacere,* ſ. Mučati.

Šutkati, tkam, *v. a. i.* ſ. Mučkati.

Šuvak, *m.* Linkler, m. *uomo, che si serve della mano manca invece della destra, mancino,* ſ. Lěvak.

Šuvaka, *f.* linke Hand, f. *mano manca.*

Švelja, *f.* Nähterin, f. *cucitrice.*

Švelo, *n.* Näharbeit, f. *lavoro da cucire.*

Digitized by Google

Švigar, *m.* (Vuk) Schmitze, f. *cordoncino minuto in capo alla sferza.*
Švraka, *f.* ſ. Svraka.

T.

Ta, *interj.* 1) doch, ſo, *ja, di vero, affè, dunque; sì, n. p.* ta jest, ta nije, ta nemoj, ta pomozi; 2) —, *conj.* n. p. ta jedno, ta drugo, entweder Eins, oder das Andere, *o l' uno, o l' altro.*
Tabak, *m.* ſ. Duhan.
*Tabak, *m.* 1) Ledergerber, Gerber, m. *conciapelli,* ſ. Kožar; 2) ein Bogen Papier, *foglio di carta.*
Taban, *m.* Fußſohle, f. *pianta de' piedi,* ſ. Podplat.
Tabati, bam, *v. a. i.* ſtampfen, treten, *calcare, pestare.*
Tabor, *m.* Lager, n. *trinciera, trincea, accampamento.*
Taboran, rna, o, *adj.* Lager-, *di campo.*
Taboriti, rim, *v. a. i.* lagern, kampiren, *accampare.*
Tač, *adv.* ſ. Tako.
Tačka, *f.* ſ. Pritka.
Tačke, *f. pl.* Schiebkarren. Schubkarren, *carretto.*
Tad, } *adv.* dann, damals, *al-*
Tada, } *lora.*
Tadar, *adv.* ſ. Tad.
Tadanji, nja, e, } *adj.* dama-
Tadašnji, nja, e, } lig, *d' allora.*
*Tain, *m.* Razion, f. *porzione.*
Taj, ta, to, *pron.* dieſer, dieſe, dieſes, *cotesto, cotesta.*
Tajan, jna, o, *adj.* geheim, *secreto, occulto.*
Tajati, jam, *v. a. i.* ſ. Tajiti.
Tajenje, *n.* Verheimlichung, *f.* Geheimhalten, n. *occultamento, nascondimento.*
Tajiti, jim, *v. a. i.* geheim halten, verheimlichen, *occultare, tener segreto;* leugnen, *negare.*
Tajna, *f.* Geheimniß, n. *segreto;* Myſterium (ein Sakrament), *mistero.*
Tajni, na, no, *adj.* ſ. Tajan.
Tajnički, ka, ko, *adj.* Sekretär-, *dei segretarj.*
Tajničtvo, *n.* Sekretariat, n. *ufficio di secretario.*
Tajnik, *m.* Sekretär, m. *secretario.*
Tajno, *adv.* geheim, *secretamente, occultamente.*
Tajnost, *f.* ſ. Tajna.
Tajom, *adv.* ſ. Tajno.
Tak, *adv.* ſ. Tako.
Takajše, *adv. (slov.)* ſ. Takodjer.
Takati, tačem, *v. a. i.* wälzen, rollen, *voltolare.*
Takav, kva, o, *adj.* ſ. Takov.
Taki, ka, o, *adj.* ſ. Takov.
Taki, *adv.* gleich, alsbald, *subito,* ſ. Odmah.
Takmac, *m.* Wetteiferer, m. *emolo.*
Takmen, na, no, *adj.* ähnlich, gleich, *uguale, pari, simile.*
Takmiti, mim, *v. a. i.* gleich, ähnlich machen, *uguagliare;* — se, wetteifern, *gareggiare, emulare.*
Taknuti, nem, *v. a. p.* berühren, *toccare.*
Taknuti se, nem se, *v. n. p.* česa, čega, ſ. Ticati se, Taknuti.
Taknutje, *n.* Berühren, n. *toccamento.*
Tako, *adv.* ſo, alſo, *sì così;* —

Digitized by Google

mi života, so wahr ich lebe, *per vita mia!* — mi Boga!, bei Gott! *per Dio!*

Takodjer, *conj.* auch, *anche.*

Takov, a, o, } *adj.* solcher, **Takvi**, va, o, } *tale.*

Talabuka, *f.* s. Halabuka

Talac, taoca, *m.* Geißel, m. *ostaggio.*

Talas, *m.* Welle, Fluth, f. *onda*, s. Val.

Talenat, nta, *m.* Talent, n. *talento.*

Taliti, lim, *v. a. i.* schmelzen, auflösen, *liquefare, sciogliere.*

Taljige, *f. pl.* Karren, *m.* ein zweirädriger Wagen, Kabriolet, n. *carretto.*

Talog, *m.* Niederschlag, Bodensatz, *m.* Hefe, f. *feccia, posatura (di vino, d'oglio).*

Taložan, žna, žno, *adj.* trüb, mit dem Bodensatz vermischt, *feccioso.*

Tam. *adv.* s. Tamo.

Tama, *f.* Finsterniß, f. *oscurità* s. Tmina.

Táman, mna, o, *adj.* finster, dunkel, *oscuro, tenebroso.*

***Tàman**, *adv.* s. Uprav.

Tamašan, šna, o, *adj.* n. p. rěč, ime, nicht klar, von dunkler Bedeutung, *non chiaro, oscuro di significato.*

Tamašiti, šim, *v. a. i.* unverständiges, dunkles Zeug sprechen, *parlar oscuramente;* scherzen, *scherzare, burlare.*

Tamašno, *adv.* unverständig, komisch, *oscuro di significato, comico, curioso.*

Tambur, *m.* s. Bubnjar.

Tambura, *f.* Tamburine, f. *sorta di cetra.*

Tamburanje, *n.* Tamburinspielen, Zitherspielen, n. *il sonare la cetra.*

Tamburati, ram, *v. a. i.* Tamburine oder Zitherspielen, *suonare la cetra.*

Tamburica, *f. dim.* s. Tambura.

Tamburski, ska, o, *adj.* s. Bubnjarski.

Tamjan, *m.* Weihrauch, m. *incenso.*

Tamljan, *m.* s. Tamjan.

Tamněti, nim, *v. n. i.* sich verdunkeln, dunkel sein, *esser oscuro, oscurarsi.*

Tamnica, *f.* Gefängniß, n. *carcere.*

Tamničar, *m.* Arrestant, m. *uomo incarcerato.*

Tamničiti, čim, *v. a. i.* einkerkern, *incarcerare, carcerare.*

Tamnik, *m.* (ein Schimpfwort) ein Mensch von dunkler Abkunft, *uomo oscuro.*

Tamnina, *f.* s. Tmina.

Tamniti, nim, *v. n. i.* s. Tamněti.

Tamnjak, *m.* (Schimpfwort) s. Tamnik.

Tamno, *adv.* dunkel, finster, im Dunkel, *oscuramente.*

Tamnosiv, a, o, *adj.* dunkelgrau, *bigio cupo.*

Tamnost, *f.* Dunkelheit, f. *oscurità*, s. Tama, Tmina.

Tamnovati, nujem, *v. n. i.* gefangen sein, im Gefängnisse sitzen, im Kerker stecken, *essere incarcerato.*

Tamo, *adv.* dahin, dorthin, *costì, costà, colà (di moto);* dorten, *costì, costà (di riposo).*

Tamošnji, nja, nje, *adj.* dortig, dasig, *di quel luogo, di costì, cotesto.*

Tamogrede, *adv.* in der Hin-

reiſe, im Hingehen, *andando di là, passando verso, quella parte.*

Tanac, nca, *m.* Tanz, m. *ballo, danza,* ſ. Ples.

Tanahan, hna, o, *adj.* ſ. Tanak.

Tanak. nka, o, *adj.* dünn, fein, ſchlank, *sottile.*

Tanan, a, o, *adj.* ſ. Tanak.

Tancati, cam, *v. n. i.* tanzen, *ballare,* ſ. Plesati.

Tančac, *m. dim.* ſ. Tanac.

Tančati, čam, *v. a. i.* ſ. Tančiti, Tanjiti.

Tančina, *f.* Dünne, f. *sottigliezza.*

Tančiti, čim, *v. a. i.* dünn machen, *assottigliare,* ſ. Tanjiti.

***Tane, neta,** *n.* Kugel, f, *balla, palla,* ſ. Kuglja.

Tanen, a, o, *adj.* ſ. Tanan, Tanak.

Tanjenje, *n.* Dünnen, n. *assottigliamento.*

Tanji, nja, nje, *adj. comp.* von Tanak, dünner, *più sottile.*

Tanjir, *m.* Teller, m. *tondo.*

Tanjiti, njim, *v. a. i.* ſ. Tančiti, Tančati.

Tanjur, *m.* ſ. Tanjir.

Tanko, *adv.* dünn, *sottilmente;* na, po —, umſtändlich, ausführlich, *esattamente, in dettaglio.*

Tankonog, a, o, *adj.* dünnfüßig, *di piedi sottili.*

Tankovàrh, a, o, *adj.* n. p. jela, smrèka, ſchlanken Wipfels, Gipfels, *di sottile cima.*

Tankovijast, a, o, *adj.* ſ. Vitak, Tankovit.

Tapati, pam, *v. n. i.* tappen, *andare al tasto; bussare col piede.*

Tapun, *m.* ſ. Vranj.

***Taraba,** *f.* Planke, Einzäunung, ſ. *steccato, palancato.*

Tarabe, *f. pl.* ſ. Taraba.

Tarac, *m.* Pflaſter (auf den Gaſſen), n. *selciato.*

Tarana, *f.* Mehlgrütze, *f.* geriebener und an der Sonne getrockneter Teig, m. *pasta grattugiata e seccata al sole.*

Taranj, rnja, *m.* (Vuk) Nuthhobel, m. *istrumento de' bottaji, onde fanno l' incavatura nelle botti per mettervi il fondo,* ſ. Utornjak.

Tàrbobolja, *f.* Bauchſchmerz, *m.* Bauchweh, n. *dolor di ventre.*

Tàrbonja, *m.* (Vuk) Dickbauch, Schmeerbauch, m. *uomo panciuto.*

Tàrboslovac, vca, *m.* Bauchredner, m. *gastrologo.*

Tàrbuh, *m.* Bauch, m. *ventre.*

Tàrbušat, a, o, *adj.* dickbauchig, *panciuto.*

Tarbušina, *f.* großer Bauch, m. *grande ventre.*

Tàrcljast, a, o, *adj.* klein, unterſetzt von Statur, *piccolo di statura.*

Tàrčati, čim, *v. n. i.* laufen, rennen, *correre.*

Tàrg, *m.* 1) Handel, m. *mercatura, negozio;* 2) Marktplatz, m. *piazza.*

Tàrgač, *m.* Weinleſer, m. *vendemmiatore.*

Tàrganci, nacàh, *m. pl.* eine Art Knödeln oder Mehlklöſſe, m. *sorta di cibo di pasta.*

Tàrganje, n. 1) Reißen, n. *lo svellere, rompere;* 2) Weinleſen, n. *il vendemmiare.*

Tàrgatba, *f.* Weinleſe, ſ. *vendemmia,* ſ. Bratva, Berba.

Tàrgati, gam, *v. n. i.* reißen, abreißen, *svellere, rompere,*

Digitized by Google

cogliere; weinlesen, *vendemmiare*.

Tàrgnuti, nem, *v. n. p.* reißen, *tirare, rompere, strappare*; — sablju, den Säbel ziehen, *tirare la sciabola*; — se, aufschrecken, auffahren, *riscoutersi, sollevarsi*, s. Tàrzati.

Tàrgovac, vca, *m.* Handelsmann, *m.* Kaufmann, m. *mercante, mercatante, negoziante*.

Tàrgovački, ka, o, *adj.* kaufmännisch, handelsmännisch, *dei mercanti, mercantile*.

Tàrgovanje, *n.* Handeln, n. *mercatura*.

Tàrgovati, gujem, *v. a. i.* handeln, Handel treiben, *esercitare la mercatura*.

Tàrgovina, *f.* Handel, *m.* Handlung, f. *commercio, negozio*; Handelswaare, f. *mercanzia*, f. Roba.

Tàrgovište, *n.* Markt, Marktflecken, m. *mercato, piazza di commercio*.

Tàrh, *m.* s. Terah, Teret.

Tàrk, *m.*) Lauf, *m.* Rennen,

Tàrka, *f.*) Jagen, n. *corso*.

Tàrkač, *m.* Köcher, m. *turcasso, faretra*, f. Tul, Tulica.

Tàrkalište, *n.* Rennbahn, f. *carriera. lizza*.

Tàrkanje, *n.* Laufen, n. *corso*.

Tàrkati, tàrčem, *v. n. i.* laufen, *correre*.

Tàrlica, *f.* 1) Flachsbreche, f. *gramola, maciulla (strumento per batter il lino*; 2) Pranger, Schandpflock, *berlina, gogna*.

Tàrn, *m.* Dorn, Stachel, m. *spina*; Dornstrauch, m *spina (inteso di siepe.)*

Tarni, na, o, *adj.* n. p. kola, Last-, *di carico, per grandi carichi*.

Tarnice, *f. pl.* Lastwagen, m. *carro per grandi carichi*.

Tàrnište, *n.* (ein mit Dornen

Tàrnjak, *m.*) verwachsener Platz, *luogo ove crescono le spine*.

Tàrnje, *n. coll.* Dornen, *spine*.

Tàrnjina, *f.* Schlehe, f. *prugnuola*.

Tàrnokop, *m.* Karst, m. *zappa, marra*.

Tàrnov, a, o, *adj.* Dorn-, *della spina*.

Tàrnuti, nem, *v. n. i.* 1) schaudern, erstarren, *innorridire*; 2) auslöschen, *smorzare, estinguere, spegnere*.

Tarotine, *f. pl.* Feilspänne, Abfälle, *pl. limatura*.

Tàrpak, pka, o, *adj.* bitter, sauer, *acerbo*.

Tàrpati, pam, *v. a. i.* anfüllen, anhäufen, *ripienire*.

Tàrpěti, pim, *v. a. i.* leiden, dulden, *patire, soffrire*; —, *v. n.* dauern, *durare*, s. Trajati.

Tàrpeza, *f.* s. Stol.

Tàrpika, *f.* eine Art Aepfel, *sorta de' pomi*.

Tàrpiti, pim, *v. a. i.* s. Tàrpěti.

Tàrpljenje, *n.* Leiden, n. *patimento*.

Tàrpljiv, va, o, *adj.* duldsam, *tollerante*.

Tàrpljivost, *f.* Duldsamkeit, Duldung, *f. tolleranza, soffe-renza*.

Tàrputac, tca, *m.* Wegerich, *m.* Wegebreit, n. *piantaggine*, f. Bokvica.

Tàrs, *m.* Rebe, *f.* Weinstock, m. *vite*.

Tàrsenje, *n.* Streben, Bestre-

Digitized by Google

ben, *n.* Bemühung, f. *premura, cura, sforzo, studio.*

Tàrsiti se, sim se, *v. n. i.* sich bemühen, sich bestreben, sich befleißen, *sforzarsi, darsi la premura, studiarsi.*

Tàrska, Tàrst, *f.* Rohr, n. *canna.*

Tàrstika, *f.* s. Tàrska.

Tàrtanje, *n.* Wanken, n. *il vacillare*; Taumeln, n. *trabballare, barcollare.*

Tàrtati, tam, *v. n. i.* wanken, *vacillare*; taumeln, *trabballare, barcollare*; tappen, *andar tentone, alla cieca.*

Tàrti, tarem, *v. a. i.* 1) brechen, zerbröckeln, *rompere*; 2) reiben, *stroppicciare, stroffinare*; 3) löschen, auslöschen, *cancellare*, s. Brisati.

Tàrzanje, *n.* Zucken, n. *palpito, spasimo*; *strignimento.*

Tàrzati, zam i žem, *v. a. i.* zucken, reißen, *strappare*; *strignere*; — se, auffahren im Schlafe, *riscuotersi*, s. Tàrgnuti.

Tàrženje, *n.* Handeln, n. *mercatura.*

Tàržište, *n.* s. Tàrgovište.

Tàržiti, žim, *v. a. i.* verkaufen, feil bieten, *vendere, rivendere*: handeln, *esercitare la mercatura*, s. Tàrgovati.

Tast, *m.* der Vater der Frau, Frauenvater, Schwiegervater, m. *padre della moglie, suocera.*

Tastov, a, o, *adj.* des Schwiegervaters, *del suocero.*

Tašć, ća, će, *adj.* s. Tašt.

Taščina, *f.* s. Taština.

Tašt, a, o, *adj.* nüchtern, leer, *digiuno, voto, vano*; eitel, *vano.*

Taština, *f.* Leere, Nüchternheit, f. *vanità*; Eitelkeit, f. *vanità, vana gloria.*

Tát, *m.* Dieb, m. *ladro*, s. Kradljivac.

Tata, *m.* Vater (in der Kindersprache), *padre (nella lingua de' bambini), papà.*

Tatar, Tatarin, *m.* 1) Tatar, m. *Tataro*; 2) Courier, m. *corriere.*

Tatbina, *f.* Diebstahl, m. *furto.*

Tatica, *f.* Diebin, f. *ladra*; —, *m. dim.* s. Tata.

Tatski, ska, o, *adj.* diebisch, *ladro.*

***Tava,** *f.* Pfanne, f. *padella*, s. Ponjva.

***Tavan,** *m.* 1) Plafont, Boden, m, *cielo d'una camera, soffitta*; 2) Oberboden, Dachboden, m. *soffita, soffitto.*

Tavan, vna, o, *adj.* s. Taman.

Tavica, *f. dim.* s. Tava.

Tavnica, *f.* s. Tamnica.

Tavnina, *f.* s. Tamnina.

Tavno, *adv.* s. Tamno.

Tazbina (Tastbina), *f.* Schwiegereltern, das Haus der Schwiegereltern, *parentela o casa del suocero.*

Taženje, *n.* Beruhigung, Besänftigung, f. *pacificamento.*

Tažiti, žim, *v. a. i.* beruhigen, besänftigen, stillen, *pacificare, tranquillare.*

Te, *conj.* s. Ter.

Teca, *f.* s. Teta.

Tečaj, *m.* Lauf, Cours, m. *corso.*

Tečan, čna, o, *adj.* schmackhaft, *saporito.*

Tečenje, *n.* 1) Fließen, n. *lo scorrere*; 2) Erwerben, n. *il guadagnare.*

Tečevina, *f.* Erworbene, n. *cosa guadagnata colla propria fatica.*

Digitized by Google

Teći, tečem, *v. n. i.* 1) fließen, *correre*; 2) laufen, *correre*; 3) erwerben, gewinnen, *guadagnare, acquistare.*

Tęg, *m.* Feldarbeit, f. *lavoro di campagna.*

Tegleći, ća, će, *part.* zum Ziehen gehörig, *da tiro, tirante.*

Teglenje, *n.* Ziehen, n. *il tirare.*

Tegliti, lim, *v. a. i.* 1) ziehen, *tirare*; 2) — *v. n.* schwer sein, *pesare.*

Tegnuti, nem, *v. a. p.* berühren, anrühren, *toccare*, s. Taknuti.

Tegoba, *f.* Beschwerde, Schwierigkeit, schwere Arbeit, f. *gravezza; incommodo, disagio; querela.*

Tegomĕr, *m.* Barometer, m. *barometro.*

Tegota, *f.* Schwere, *f.* Gewicht, n. *peso.*

Tegotan, tna, o, *adj.* 1) schwer, wichtig, *pesante*; 2) schwanger, *pregna.* s. Težak, Noseć.

Tegotno, *adv.* schwer, *gravemente.*

Tĕk, *m.* Geschmack, m. *gusto, sapore*; Appetit, m. *appetito.*

Tĕk, *m.* Lauf, m. *corso.*

Tek, Tekar, Teke, Tekem, *adv.* kaum, nur, leise, *appena*; — što ne, beinahe, *quasi, poco mancava.*

Teklić, *m.* Laufer, m. *cursore.*

Teknuti, nem, *v. a. p.* (Vuk) einfallen, *venir in mente, sovvenire.*

Tekućica, *f.* (voda), Flußwasser, n. *acqua corrente.*

Tekut, *m.* ♀ *f.* Hühnerlaus, f. *pidocchio dei volatili domestici.*

Telac, teoca, *m.* Kalb, n. *vitello.*

Telad, *f. coll.* Kälber, *pl. vitelli.*

***Telal**, *m.* Herold, Ausrufer, m. *banditore.*

Tele, leta, *n.* Kalb, n. *vitello.*

Tělesan, sna, o, *adj.* leiblich, körperlich, *corporeo, corporale.*

Tělesno, *adv.* leiblich, körperlich, *corporalmente.*

Teletina, *f.* kälbernes Fleisch, n. *carne di vitello.*

Teletjak, *m.* kalbslederner Ranzen, Torniſter, m. *valigia, bisaccia (di pelle di vitello).*

Teletji, tja, e, *adj.* Kalbs-, *de' vitelli.*

Telica, *f.* Färse, *f.* junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat, *vitella.*

Teliti, lim, *v. a. i.* } **Teliti se, lim se**, *v. n. i.* } werfen, kalben, *fetare (delle vacche).*

Tělo, *n.* Leib, Körper, m. *corpo.*

Tělovo, *n.* Frohnleichnamsfest, n. *corpus domini*, s. Brašančevo.

Tĕme, mena, *n.* Scheitel, m. *vertice.*

Temelj, *m.* Grund, *m.* Fundament, n. *fondamento.*

Temeljan, ljna, o, *adj.* Grund-, *fondamentale.*

Temeljit, a, o, *adj.* gründlich, *fondato.*

Temeljitelj, *m.* Gründer, Stifter, m. *fondatore.*

Temeljiti, ljim, *v. a. i.* gründen, *fondare.*

Temeljito, *adv.* gründlich, gegründet, *fondatamente.*

Templo, *n.* 1) Tempel, m. *tempio*; 2) Ikonoſtas, *m.* eine mit Heiligenbildern verzierte Schei-

Digitized by Google

dewand zwischen dem Allerheiligsten und dem übrigen Theile der Kirche (in der griechischen Kirche), *un parete fregiato colle imaggini dei santi nella chiesa greca, che divide l'altare dal resto del tempio.*

Tenan, *m. & f.* (Vuk) n. p. na tenanu, bei Muße, bequem, *a bell' agio, comodamente.*

Tenja, *f. (slov.)* s. Sěna.

Tepac, pca, *m.* Vagabund, m. *vagabondo.*

Tepanje, *n.* Stammeln, n. *il balbutire, balbezza.*

Tepati, pam, *v. n. i.* stammeln, *balbutire.*

Tepav, a, o, *adj.* stammelnd, *balbo, balbuziente.*

Tepavac, vca, *m.* Stammler, m. *uomo balbuziente.*

Tepčad, *f. coll.* Vagabunden, *pl. vagabondi.*

Tepče, četa, *n.* s. Tepac.

Tepliti, lim, *v. a. i.* s. Topliti.

*Tepsia, *f.* s. Mědenica.

Tepsti, pem, *v. a. i* schlagen, *battere*, mit der Ruthe klopfen, *verghèggiare*; — se, *v. n.* herumirren, vagiren, *andare vagabondo.*

Ter, *conj.* und, *e* (es wird gebraucht bei den Zeitwörtern, die zum nämlichen Subjekt gehören, *adoperasi presso i verbi appartenenti ad un medesimo subietto)*: sědi ter pěvaj, s. Te.

Terah, *m.* Last, Fracht, f. *peso, carico*, s. Tàrh.

Těranje, *n.* Treiben, n. *lo scacciare.*

Terašan, šna, o, *adj.* belastet, befrachtet, *carico, caricato.*

Těrati, *v. a. i.* treiben, *cacciare, inseguire, mettere in fuga*; — zanat, ein Handwerk betreiben, *esercitare un mestiere*; dàrvlje těra, die Bäume schlagen aus, *gli alberi rinverdiscono*; — se, *v. n.* in der Brunft sein, *essere in frega*, s. Pudjati se.

Tere, *conj.* s. Ter, Te.

Teret, *m.* s. Terah.

Terotan, tna, o, *adj.* s. Terašan.

*Terzia, *m.* s. Krojač.

Těsan, sna, o, *adj.* eng, schmal, *stretto, angusto*; — no móre, Meerenge, *f. stretto di mare.*

Tesar, *m.* Zimmermann, m. *fallegname*, s. Darvodělja.

Tesati, tešem, *v. a. i.* behauen, zimmern, *dirrozzare, dolare, asciare.*

Tesla, *f.* eine Art Zimmeraxt, *f.* (z. B. für die Trogmacher), *sorta di ascia con cui si scavano i truoghi.*

Těsnac, naca, *m.* s. Klanac.

Těsno, *adv.* schmal, eng, *strettamente.*

Těsno, *n.* Meerenge, f. *freto.*

Těsten, a, o, *adj.* teigig, *di pasta non cotta.*

*Testera, *f.* s. Pila.

*Testir, *m.* 1) Freisprechung, *f.* (eines Lehrjungen), *la liberazione d'un garzone di qualche mestiere*; s. Oslobodjenje, 2) je li testir? ist es erlaubt? *è permesso?*

Těsto, *n.* Teig, m. *pasta.*

Těšiti šim, *v. a. i.* trösten, *consolare, confortare*; besänftigen, *calmare, placare.*

Těštiti, tim, *v. a. i.* s. Tiskati.

Teta, *f.* die Schwester des Vaters oder der Mutter, Tante,

Digitized by Google

Mume, *f. sorella del padre, o della madre, zia.*
Tetać, tca, } *m.* der Mann der
Tetak, tka, } Tante, *marito della zia.*
Tetčev, a, o, *adj.* ſ. Tetkov.
Tetica, *f.* ſ. Tetka.
Tetić, *m.* tetin sin, Sohn der Tante, Couſin, *m. figlio della zia, cugino.*
Tetin, a, o, *adj.* der Tante, *della zia.*
Tetišna, *f.* die Tochter der Tante, Couſine, *f. figlia della zia, cugina.*
Tetiva, *f.* Sehne des Bogens, *f. corda.*
Tetka, *f.* ſ. Teta.
Tetkin, a, o, *adj.* ſ. Tetin.
Tetkov, a, o, *adj.* dem Tantenmanne gehörig, *del marito della zia.*
Tetrěb, } *m.* Auerhahn, *m. te-*
Tetrěv, } *traone, urogallo.*
Teturati, ram, *v. n. i.* ſ. Tapati.
Tezati, težem, *v. a. i.* (in der Zuſammenſetzung mit: o, na, po, pri, pro, za) ziehen, *trarre.*
Tezga, *f.* Budenbank, Werkbank, *f. panca de' bottegai o artisti.*
Teža, *f.* Schwere, *f. peso, gravezza.*
Težački, ka, ko, *adj.* der Ackersleute, *degli agricoltori.*
Težak, *m.* Ackersmann, *m. agricoltore*; Arbeiter, *m. lavoratore.*
Težak, žka, ko, *adj.* (*comp.* teži) ſchwer, *grave, pesante*; *difficile.*
Težakinja, *f.* Feldarbeiterin, *f. donna che coltiva la terra.*
Težanje, *n.* Feldarbeit, *f. lavore di terra.*
Težati, žam, *v. a. i.* bebauen, *coltivare, travagliare.*
Težatnik, *m.* Werktag, *m. giorno di lavoro.*
Teženje, *n.* Schwerkraft, Neigung, Tendenz, *f. gravitazione, inclinazione, tendenza.*
Težina, *f.* 1) ſ. Teža; 2) Uibelkeit, *f. nausea*, ſ. Muka.
Težiti, žim, *v. n. i.* kamo ili za čim, durch die Schwerkraft gezogen werden, gravitiren, *venir tratto della propria gravitazione*; ſtreben nach etwas, hingezogen werden, ſich ſehnen, *inclinare, tendere, desiare.*
Težji, ja, je, *adj. comp.* ſ. Težak.
Težko, *adv.* ſchwer, *gravemente*; ſchwerlich, *difficilmente.*
Težkoća, *f.* Schwierigkeit, *f. difficoltà.*
Težnja, *f.* 1) ſ. Težanje; 2) ſ. Teženje.
Ti, *pron.* Du, *tu.*
Ti, ta, to, *pron.* ſ. Taj, ta, to.
Tibati se, bam se, *v. n. i.* ſich mauſen, *mudare.*
Tica, *f.* ſ. Ptica.
Ticanje, *n.* Berühren, *n. toccamento.*
Ticati, tičem, *v. a. i.* berühren, *toccare, tastare*; — se koga, česa, anſtoſſen, angränzend ſein, in der Berührung ſein, *esser contiguo, toccarsi*; anbelangen, angehen, betreffen, *riguardare, concernere*, ſ. Taknuti, Taknuti se.
Tiganj, *m.* ſ. Tava, Ponjva.
Tigla, *f.* Bügeleiſen, *n. ferro (per stender i panni)*, ſ. *Utia.
Tih, a, o, *adj.* ruhig, ſtill, *placido, quieto, mite, mansueto.*
Tiho, *adv.* ſtill, ſachte, leiſe, *placidamente, tranquillamente*; ſtill! *zitto!*

Digitized by Google

Tihoća, } *f.* Stille, *f. placidezza,*
Tihost, } *tranquillità.*
Tijenje, *n.* Fettwerden, *n. l'ingrassarsi.*
Tik, *praep.* knapp an —, *contiguamente.*
Tikom, *adv.* ſ. Tik.
Tikva, *f.* Kürbiß, Kürbißflaſche, *f. zucca; fig.* Schädel, *m. cranio, teschio, testa;* u jednu tikvu puhati, vom gleichen Gelichter ſein, *esser cointeso.*
Tikveni, na, o, *adj.* n. p. cvět, sěme, Kürbiß-, *della zucca.*
Tikvica, *f.* } *dim.* kleiner Kürbiß,
Tikvić, m. } *piccola zucca.*
Tim, *adv.* um ſo, deſto, *tanto, per tanto:* tim bolje, tim gore.
Timariti, rim, *v. a. i.* n. p. konja, ſtriegeln, *strigliare.*
Timun, *m.* Steuerruder, *n. timone.*
Timuniti, nim, *v. a. i.* ein Schiff lenken mit dem Steuerruder, *governare col timone.*
Tin, *m.* Mittelwand, Scheidewand, *f. parete di legno, chiusura.*
Tiniti, nim, *v. a. i.* n. p. sobu, mittelſt einer Scheidewand abtheilen, *dividere con un parete di legno.*
Tinjanje, *n.* Glimmen, *n. il covare (del fuoco.)*
Tinjati, njam, *v. n. i.* glimmen, *arder senza fiamma come sotto la cenere,* ſ. Kliti.
Tinji, nja, nje, *adj.* n. p. za tinji čas, bald, in kurzer Zeit, *presto, fra poco.*
Tintilin, *m.* ſ. Malik.
Tipsa, *f.* (Vuk) ſ. Stipsa.
Tis, m. Eibenbaum, *m. tasso, (albero),* ſ. Tisen.
Tisak, ska, *m.* Druck (der Schriften) *m. impressione, stampa, tipi.*
Tisen, *m.* ſ. Tis.
Tiska, *f.* Gedränge, *n. folla, calca.*
Tiskarna, *f.* Buchdruckerei, *f. stamperia.*
Tiskati, kam, *v. a. i.* drücken, *premere;* drucken (die Schriften), *stampare.*
Tisnuti, nem, *v. a. p.* andrücken, drücken, *premere, spignere,* ſ. Tiskati.
Tisov, a, o, *adj.* von Eibenholz, Eiben-, *del legno di tasso.*
Tisovina, *f.* Eibenholz, *n. legno di tasso.*
Tisuća, *f.* Tauſend, *n. mille.*
Tisući, ća, će, *adj.* tauſendſte, *millesimo.*
Tišina, *f.* Stille, *f. bonnaccia, tranquillità,*
Tišiti, šim, *v. a. i.* ſtillen, *calmare, quietare.*
Tištiti, štim, *v. a. i.* ſ. Těštiti, Tiskati.
Titi, tijem, *v. n. i.* fett werden, *ingrassarsi.*
Titranje, *n.* das Spielen, wobei man etwas in die Höhe wirft und wieder auffängt, *il giuoco, in cui si getta tal cosa in aria e la si ripiglia.*
Titrati se, tram se, *v. n. i.* etwas in die Luft werfen und wieder auffangen, *buttare alcuna cosa in aria e ripigliarla a volo;* — kim, einen zum Beſten haben, *burlare.*
Titrenka, *f.* Flitterwerk, *n. orpello.*
Tja (ča), *adv.* bis, bis zu, *sino;* fort, *via.*
Tjedan, } *m.* Woche, *f. settimana,* ſ. Sedmica, Nedělja (danah.)
Tjednji, }
Tjednik, *m.* Wochenblatt, *n.* Wochenſchrift, *f. foglio ebdomadario.*

Digitized by Google

Tkalac, tkaoca, *m.* Weber, *m. tessitore.*
Tkalački, ka, ko, *adj.* Weber-, *dei tessitori.*
Tkalica, } f. Weberin, *f. tessi-*
Tkalja, } *trice.*
Tkanica, *f.* gewebter Gürtel, *m.* Schärpe, *f. cintura.*
Tkanje, *n.* Weben, *n. tessitura.*
Tkati, tkem i tčem, *v. a. i.* weben, *tessere.*
Tko, što, *gen.* koga, česa ili čega, wer, *chi.*
Tkogod. } *pron.* wer immer,
Tkogoděr, } *chiunque.*
Tkogodj, }
Tlačenje, *n.* Bedrückung, *f.* Niedertreten, *n. conculcamento.*
Tlačiti, čim, *v. a. i.* niedertreten, *conculcare, calpestare*; bedrücken, tyranniſiren, *opprimere, tirannegiare.*
Tlaka, *f.* Frohndienſt, *m.* Robot, *f. servitù commandata, travaglio per altri.*
Tlapiti, pim, *v. a. i.* plauſchen, plaudern, *cianciare, straparlare*, durcheinander träumen, fantaſieren, *fantasticare, sognare.*
Tlapnja, *f.* Hirngeſpinſt, *n. fantasima, chimera*; Gerede, *n.* Plauderei, *f. ciarleria.*
Tle, *indecl.* } Fußboden, Erdbo-
Tli, *f. pl.* } den, *m. terra, suolo, pavimento.*
Tliti, tlijem, *v. n. i.* glimmen, *arder senza fiamma*; vermodern, verweſen, *corrompersi, intanfarsi.*
Tmast, a, o, *adj.* dunkel, *oscuro, tenebroso.*
Tmica, } *f.* Dunkel, *n.* Finſterniß,
Tmina, } *f. tenebre, oscurità.*
To, 1) *pron. n.* von taj, das, ciò; 2) *conj.* ſo, *allora*: ako tako bude, to smo mi propali, ili: ako tako bude, propali smo.
Tobolac, lca, *m.* Beutel, *m.* Börſe, *f. borsa.*
Tobož, } *adv.* vorgeblich, *pre-*
Tobože, } *tesamente.*
Tobožnji, nja, nje, *adj.* vorgeblich, ſo genannt, ſein ſollend, *preteso.*
Tocil, } *m.* ſ. Tocio.
Tocilj, }
Tocio, cila, *m.* Schleifſtein, der ſich auf einer Achſe dreht, *cote versatile a ruota.*
Točak, čka, *m.* 1) Rad, *n. ruota*, ſ. Kolo, Kotač; 2) Brunnenröhre, *cannello, doccione.*
Točan, čna, o, *adj.* (*russ.*) pünktlich, genau, *puntuale, accurato.*
Točenje, *n.* 1) Ausſchenken, *n. il versare, vendità a minuto (dei liquidi)*; 2) Wetzen, Schleifen, *n. arrotamento, aguzzamento.*
Točiti, čim, *v. a. i.* 1) ſchenken, ausſchenken, *versare, vendere alla minuta (vino, birra ecc.)*; 2) ſchleifen, wetzen, *arrotare, aguzzare*; 3) drechſeln, *torniare.*
Točka, *f.* (*russ.*) Punkt, *m. punto*, ſ. Piknja.
Točnost, *f.* (*russ.*) Pünktlichkeit, Genauigkeit, *f. accuratezza.*
Tojaga, *f.* ſ. Toljaga.
Tok, *m.* Futteral, *n.* Kapſel, *n. fodero, astuccio.*
Tokar, *m.* Drechsler, *m. tornitore.*
Toli, *adv.* 1) ſo viel, ſo ſehr, *tanto*; 2) ſ. Akoli.
Tolik, a, o, *adj.* ſo groß, ſo viel, ſo ſehr, *tanto.*
Toliko, *adv.* ſo viel, *tanto.*

Digitized by Google

Tolišan, šna, o, } *adj. dim.* von
Tolišan, šna, o, } Tolik, so groß, *tanto.*

Toliti, lim, *v. a. i.* beſänftigen, ſtillen, *placare, mitigare, quietare.*

Toljaga, *f.* Prügel, *m.* Keule, *f. bastone grosso.*

Tolkovati, kujem, *v. a. i. (russ.)* ſ. Tumačiti.

Tolmač, *m.* Dolmetſcher, *m. interprete*, ſ. Tumačitelj.

Tolmačiti, čim, *v. a. i.* ſ. Tumačiti.

Tolnačiti, čim, *v. a. i. (slov.)* ſ. Věćati.

Tolvaj, *m. (slov.)* Razbojnik, Lupež, Hajduk.

Tomačiti, čim, *v. a. i.* ſ. Tumačiti.

Tonoto, *n.* Jägergarn, *n. rete de' cacciatori*; ſ. Teneto.

Tonuti, nem, *v. n. i.* verſinken, *andar a fondo, affondarsi nell' acqua.*

*Top, *m.* Kanone, *f. cannone.*

Topal, pla, o, *adj.* ſ. Topao.

Topao, pla, o, *adj.* warm, heiß, *caldo, fervente.*

Topârv, } *adv.* erſt, *appena, a-*
Topârva, } *desso la prima volta*, ſ. Stopârv, Stopram.

Topiti, pim, *v. a. i.* 1) ſchmelzen, *squagliare*; 2) tauchen, *sommergere*; 3) bewäſſern, tränken, *inaffiare.*

Toplica, *f.* ſ. Toplice.

Toplice, *f. pl.* warmes Bad, *n. bagno caldo.*

Toplina, *f.* Wärme, *f. calore.*

Topliti, lim, *v. a. i.* wärmen, *scaldare, riscaldare.*

Topljenje, *n.* 1) Wärmen, *n. scaldamento*; 2) Schmelzen, *n. liquefazione, squagliamento*; 3) Tauchen, *n. immersione*; 4) Bewäſſerung; *f. irrigamento*:

Toplo, *adv.* warm, *caldamente.*

Toplomĕr, *m.* Thermometer, *m. termometro.*

Topničtvo, *n.* Artillerie, *f. artiglieria.*

Topola, *f.* Pappelbaum, *m. pioppo.*

Topolik, *m.* Pappelwald, *m. bosco de' pioppi.*

Topolov, a, o, *adj.* Pappel-, *di pioppo.*

Topolovina, *f.* Pappelholz, *n. legno di pioppo.*

Toporište, *n.* Stiel, Heft, *m.* (von der Hacke, Haue, Schaufel, u. ſ. w.) *manico (della scure, della vanga, zappa ecc.)*

*Topuz, *m.* } Keule, *f.* Kolben,
*Topuzina, *f.* } *m. mazza*, ſ. Bat.

Tor, *m.* Hürde, *f.* (für das Hornvieh), *agghiaccio, pecorile, stalla.*

Torac, rca, *m.* ſ. Tvorac.

Toranj, nja, *m.* Thurm, *m. torre.*

Torba, *f.* Torniſter, Schnappſack, *m. sacco, tasca*; metnuti glavu u torbu, das Leben in Gefahr ſetzen, *metter la vita in pericolo.*

Torbak, *m.* ſ. Torba.

Torbar, *m.* 1) Torniſtermacher, *m. chi fa i sacchi*; 2) (Vuk), Krämer, Hauſirer, *m. merciajuolo.*

Torbonoša, *m.* Torniſterträger, Querſackträger, *m. chi porta il sacco o la bissaccia.*

Torenje, *n.* das Miſten des Viehes, *lo stallare.*

Torica, *f.* Klette, *f. lappola.*

Toriti, rim, *v. a. i.* miſten, *stallare.*

Torlak, *m.* (Vuk) Großſprecher, *m.* Maulheld, *m. millantatore.*

Torlati, lam, *v. a. i.* (Vuk) großſchreien, prahlen, *vantarsi.*

Tornjati se, njam se, *v. n. i.*

Digitized by Google

sich fortmachen, fortpacken, *andarsene*, s. Odlaziti, Otići.
Tot, *conj.* s. Dakle.
Totu, *adv.* da, daselbst, *costì*, *costà*, *quì*.
Tovan, vna, o, *adj.* dick, fett, *grasso*, *carnuto*.
Tovar, *m.* 1) Ladung, Last, *f. carrico*; 2) s. Magarac.
Tovarenje, *n.* Laden, *n. il caricare*.
Tovariti, rim, *v. a. i.* laden, aufladen, bepacken, *carricare*.
Tovaruš, *m.* (*slov.*) Ehemann, Gatte, *m. marito*, s. Muž.
Tovarušica, *f.* (*slov.*) s. Žena.
Tovili, vim, *v. a. i.* mästen, *ingrassare*.
Tovljenje, *n.* Mästen, *n. ingrassamento*.
Tovor, *m.* 1) Saumlast, Bürde, *f. carrico*, *soma*.
Tračak, čka, *m. dim.* s. Trak.
Trág, *m.* Fußstapfen, *m.* Spur, *f. traccia*, *vestigio*, s. Sled.
Trág, *m.* s. Trága.
Trága, *f.* Race, *f.* Schlag, *m. razza*, *schiatta*.
Trajanje, *n.* Dauer, *f. durata*.
Trajati, jem, *v. n. i.* dauern, aushalten; — vrême, zubringen, *passare*, *consumare*.
Trak, *m.* 1) Bandel, *n. nastro*, *fettuccia*; 2) (*slov.*) s. Zràka.
Traljav, a, o, *adj.* n. p. obuća, haljine, liederlich, zerlumpt, *stracciato*.
Traljavac, vca, *m.* Zerlumpte, Lump, *m. stracciato*.
Tralje, *f. pl.* 1) Trage, Tragebahre, *f. barella*; 2) Fetzen, Lumpen, *pl. cenci*, *stracci*.
Trap, *m.* Grube in der Erde, um darin etwas aufzubewahren, *fossa scavata in terra per conservarvi qualche cosa*.
Trapiti, pim, *v. a. i.* quälen, *tormentare*. s. Mučiti, Moriti.
Trapljenje, *n.* Quälen, *n. tormento*, s. Mučenje.
Tratina. *f.* Anger, *m. luogo erboso*.
Tratiti, tim, *v. a. i.* zehren, verzehren, ausgeben, *consumare*, *spendere*.
Tratjenje, *n.* Zehren, Verzehren, *n. consumamento*.
Tratnja, *f.* Aufwand, *m.* Kosten, *pl. spesa*.
Trator, *m.* Amarant, *m. amaranto*.
Trava, *f.* Gras, Kraut, *n. erba*.
Travan, vna, o, *adj.* grasig, *erboso*, *erbale*.
Travanj, vnja, *m.* April, *m. aprile*.
Travarina, *f.* Grasgebühr, *f. dazio per i pascoli*.
Travina, *f.* Unkraut, *f. erbaccia*.
Trâviti, vim, *v. a. i.* mit der Liebe fesseln, *far innamorare*.
Travnik, *m.* s. Livada.
Traženje, *n.* Suchen, *n. ricerca*.
Tražitelj, *m.* Sucher, *m. cercatore*, *ricercatore*.
Tražiti, žim, *v. a. i.* suchen, *cercare*, *ricercare*, *andare in traccia*.
Trêba biti, trêba jest, *v. impers. i.* von Nöthen sein, *esser di bisogno*.
Trêbati, bam, *v. a. i.* brauchen, *adoperare*, *aver bisogno*;—, *v. n. i.* bedürfen, von Nöthen sein, *esser di bisogno*.
Trêbi biti, *v. impers. i.* s. Trêba biti.
Trêbiti, bim, *v. a. i.* 1) säubern, reinigen, *purgare*, *mondare*; 2) schälen, *sgusciare*.
Trêbljenje, *n.* Reinigen, Säubern, *n. purgamento*.

Digitized by Google

Trěbotine, *f. pl.* Brack, *m. mondiglia.*
Trěbovanje, *n.* Bedürfen, *n.* Bedarf, *m.* Gebrauch, *m. bisogno, uopo, uso.*
Trěbovati, bujem, *v. a. i.* von Nöthen haben, benöthigen, *aver di bisogno.*
Treće, *adv.* drittens, *terzo.*
Treći, ća, će, *adj.* ſ. Tretji.
Trećina, *f.* ſ. Tretjina.
Trěm, *m.* Vordach, Portikus, *m. specie di portico.*
Trenica, *f.* 1) ein geſägtes Brett, *tavola segata*; 2) Reibeiſen, *grattugia.*
Trenje, Reiben, *n. il grattugiare.*
Trenutak, tka, *m.* Augenblick, *m. momento*, ſ. Trenutje.
Trenuti, nem, *v. a. i.* das Auge zuthun, *chiudere l'occhio.*
Trenutje, *n.* (oka) ſ. Trenutak.
Trepavica, *f.* Augenwimper, *f. palpebra.*
Trepet, *m.* Zittern, Beben, *n. tremore.*
Trepetanje, *n.* ſ. Trepet.
Trepetati, petjem, *v. n. i.* zittern, beben, *tremare.*
Trepetljika, *f.* (igla), Zitternadel, *f. spillo ornato con dell' orpello.*
Treptati, ptjem, *v. n. i.* očima, blinzeln, *ammiccare.*
Treptěti, tim, *v. n. i.* zittern, beben, *tremolare*; — glasom, trillern, *trillare.*
Trěsak, ska, *m.* Donnerſchlag, Blitzſchlag, *m. fulmine.*
Tresenje, *n.* ſ. Trešenje.
Trěsk, *m.* ſ. Trěsak.
Trěska, *f.* Splitter, *m. scheggia.*
Treskanje, *n.* das Einſchlagen des Donners, *fulminazione.*
Treskati, kam, *v. n. i.* einſchlagen (der Donner), *fulminare.*
Trěskavica, *f.* Donnerwetter, *n. temporale cogli spessi fulmini.*
Tresnuti, nem, *v. n. p.* 1) ſ. Treskati; 2) —, *v. a. p.* ſ. Tresti.
Tresti, sem, *v. a. i.* ſchütteln, *scuotere, scrollare*; — se, *v. n.* zittern, beben, *tremare.*
Trěštje, *n. coll.* Splitter, *m. pl. schegge.*
Trešenje, *n.* Schütteln, *n. scuotimento, scrollamento.*
Trěšnja, *f.* Beben, Zittern, *n. tremore*; Erdbeben, *n. terremoto.*
Trěšnja, *f.* Kirſchenbaum, *m.* Kirſche, *f. ciriegio, ciriegia.*
Trešnjov, a, o, Kirſchen-, *di ciriegio.*
Trěšnjovac, vca, *m.* Stock von Kirſchenholz, *m. bastone di ciriegio.*
Trěšnjovina, *f.* Kirſchholz, *n. legno di ciriegio.*
Tretji, tja, tje, *adj.* dritte, *terzo.*
Tretjina, *f.* ein Drittel, *n. una terza parte, un terzo.*
Trězan, zna, o, *adj.* nüchtern, enthaltſam, mäßig, *sobrio, temperante.*
Trězmen, a, o, *adj.* ſ. Trězan.
Trězniti se, nim se, *v. n. i.* nüchtern werden, *divenire sobrio.*
Trěznost, *f.* Nüchternheit, Enthaltſamkeit, Mäßigkeit, *f. sobrietà, temperanza.*
Tri, *num.* drei, *tre.*
Trice, *f. pl.* abgenütztes Zeug, *n.* Ausſehricht, *m. cosa di niun valore, mondiglia, spazzatura*; Trice! ei Poſſen! nichtswürdige Kleinigkeiten, *frottole!*
Trideset, *num.* dreißig, *trenta.*

Digitized by Google

Trideſetak, *m.* ein Geldſtück (von dreißig Kreuzer), *moneta da trenta (carantani).*
Trideſetero, *num.* Anzahl von dreißig, *trentena.*
Trideſeti, ta, o, *adj.* dreißigſte, *trentesimo.*
Trideſetnica, *f.* Dreißigſtamt, *n. dogana (ungherese).*
Trideſetnik, *m.* Dreißiger, *m. ricevitore di dogana, tricesimatore.*
Trideſetoro, *num.* ſ. Trideſetero.
Triest, *num.* ſ. Trideset.
Trina, *f.* Abfälle von der Feile, *limatura.*
Trinaest, *num.* dreizehn, *tredici.*
Trinaestero, *num.* Anzahl von dreizehn, *numero tredeci.*
Trinaesti, sta, o, *adj.* dreizehnte, *tredicesimo.*
Trinaestoro, *num.* ſ. Trinaestero.
Trine, *f. pl.* Abfälle von Heu (in der Krippe und auf dem Heuboden, *rimasuglio di fieno stropicciato.*
Triniti, nim, *v. a. i.* ſ. Màrviti.
Trista, *num.* dreihundert, *trecento.*
Tristoti, ta, to, *adj.* dreihundertſte, *trecentesimo.*
Triš, *adv.* (*ragus.*) trikrat, triput, dreimal, *tre volte.*
Trobojan, jna, o, *adj.* dreifärbig, *di tre colori.*
Troglav, a, o, *adj.* dreiköpfig, *di tre capi.*
Troha, *f.* ſ. Ljaga, Skvàrna.
Troj, ja, je, *adj.* 1) dreierlei, *di tre sorti*; 2) dreifach, *triplice.*
Trojak, a, o, *adj.* dreierlei, *di tre sorti.*
Trojaki, *m. pl.* ſ. Duhovi.
Trojica, *f.* 1) drei Perſonen, *tre persone*; 2) Dreieinigkeit, *f. trinità.*
Trojice, *f. pl.* (Vuk) ſ. Duhovi.
Trojka, *f.* ein Faß von drei Eimern, *n. botticello di tre secchie.*
Trojki, *n. pl.* Drillinge, *tre figliuoli nati a un parto.*
Trojnog, *m.* ſ. Tronožje.
Trojstvo, *n.* Dreifaltigkeit, *f. trinità.*
Trojuglast, a, o, *adj.* dreieckig, *triangolare, di tre canloni.*
Trokutan, tna, o, *adj.* dreiwinklig, *di tri angoli, triangolare.*
Trokutje, *n.* ein Raum mit drei Winkeln, *spazio di tre angoli.*
Trolistan, stna, o, *adj.* dreiblätterig, *di tre foglie.*
Trolětan, tna, o, *adj.* dreijährig, *di tre anni.*
Trolětnica, *f.* t. j. trolětna groznica, dreijähriges Fieber, *febbre di tre anni.*
Trom, a, o, *adj.* träge, faul, *pigro, infingardo, neghittoso.*
Tromedja, *f.* ein Ort, wo drei Gränzen zuſammentreffen, *luogo, ove confinano tre paesi.*
Tromonog, *m.* Faulthier, *n. bradipo, ai (animale).*
Tronit, a, o, *adj.* dreidräthig, *di tre fili.*
Tronog, a, o, *adj.* n. p. stol, dreifüſſig, *a tre piedi.*
Tronožje, *n.* Dreifuß, *n. treppiè.*
Tronút, a, o, *adj.* (*russ.*) gerührt, bewegt, *tocato, commosso,* ſ. Taknút, Ganút, Dirnút.
Trop, *m.* Treber, Treſter, *pl. gusci de' vegetabili spremuti*; Hefen, *pl. feccia, posatura.*
Tropina, *f.* ſ. Trop.

Digitized by Google

Tropol, a, o, *adj.* von drei Stücken, von drei Tuchbreiten, *di tre pezzi di tela, della larghezza di tre pezzi di tela o di panno.*

Trostran, a, o, *adj.* dreiseitig, *di tre lati.*

Trostručiti, čim, *v. a. i.* verdreifachen, *triplicare.*

Trostruk, a, o, *adj.* dreifach, *triplice.*

Trostruko, *adv.* dreifach, *triplicemente.*

Trošak, ška, *m.* Aufwand, *m.* Kosten, *pl. spesa, consumo.*

Trošenje, *n.* Zehren, *n. lo spendere.*

Trošiti, šim, *v. a. i.* zehren, ausgeben, *spendere.*

Trov, *m.* (Vuk) ein betäubender und berauschender Fischköder, *esca dei pescatori che stordisce i pesci.*

Trovanje, *n.* Vergiften, *n. avvelenamento, attossicamento.*

Trovàrstan, stna, o, *adj.* dreierlei, *di tri specie, di tre sorti*, s. Trojak.

Trovati, trujem, *v. a. i.* vergiften, *avvelenare, attossicare.*

Trozub, *m.* Dreizack, *m. tridente.*

Truba, *f.* Trompette, *f. tromba*; — morska, Wasserhose, *f. tromba marina*; — platna, ein größeres Stück zusammengerollter Leinwand, *un pezzo di tela avvolta.*

Trubeljika, *f.* Schierling, *m. cicuta.*

Trubica, *f.* 1) Rüssel, *m. ceffo, grugnio*, s. Rilo, Surla; 2) s. Trubljа, Truba.

Trubiti, bim, *v. a. i.* trompeten, posaunen, *trombare, trombettare.*

Trubljа, *f.* Trompette, Posaune, *f. tromba, trombetta.*

Trubljenje, *n.* Trompetten, Posaunen, *n. il trombettare.*

Trubnja, *f.* Trompettenschall, *m. suono di tromba.*

Trud, *m.* 1) Mühe, *f. fatica, travaglio*; 2) Zunder, *m. esca*, s. Žeg.

Trudan, dna, o, *odj.* müde, *stanco, stracco, affaticato*; mühsam, *difficile, faticoso*; schwanger, *gravida, pregna*, s. Nosec.

Trudba, *f.* (Vuk) Bemühung, *f. fatica, pena, cura*, s. Trud.

Truditi, dim, *v. a. i.* bemühen, *faticare, affaticare*; — se, *v. n.* sich bemühen, bestreben, *affaticarsi, forzarsi, darsi la premura.*

Trudjenje, *n.* Bemühung, *f.* Bemühen, *n. affaticamento.*

Truhlost, *f.* s. Trulost.

Truhnuti, nem, *v. n. i.* s. Trunuti.

Trul, a, o, *adj.* s. Truo.

Truležˇ, *m.* verfaultes Zeug, *n. cose fracide.*

Trulina, *f.* s. Trulost.

Truljenje, *n.* Morschen, Modern, *n. putrefazione.*

Truliti, lim, *v. n. i.* s. Trunuti.

Trulo, *n.* (Vuk) die Kuppel in der Kirche, *cupola.*

Trulost, *f.* Fäulniß, *f.* Moder, *m. fracidezza, fracidume, putredine.*

Trun, *m.* Splitter, *m.* z. B. im Auge, im Wasser, *festuca*; Stäubchen, *n. piccola festuca, attomo.*

Trunak, nka, *m.* s. Trun.

Truniti, nim, *v. a. i.* 1) anstäuben, *sporcare colla polvere*; 2) cvêt, abschütteln, *far ca-*

Digitized by Google

dere; 3) *fig.* beflecken, *violare, macolare*; 4) —, *v. n.* n. p. truni sněg, es ſtöbert, *nevica.*

Trunjav, a, o, *adj.* n. p. voda, mit Splittern verunreinigt, *sporcato con delle festuche.*

Trunje, *n. coll.* Staub, *m.* Splitter, *m. pl. festuche, polvere.*

Trunjenje, *n.* Anſtäuben, *n. aspersione colla polvere*; Abſchütteln, *v. scuotimento*; Befleckung, *f. violazione.*

Trunuti, nem, *v. n. i.* verfaulen, vermodern, morſch werden, *marcire, ammarcire, putrefarsi*, ſ. Truhnuti, Truliti.

Truo, trula, o, *adj.* faul, morſch, *fracido, putrido.*

Trup, *m.* 1) Rumpf, *m. tronco, corpo senza testa*; 2) Klotz, *m. tronco(dell' albero), ceppo.*

Trupina, *f.* ſ. Trup.

Trusati, sam, *v. n. i.* ſ. Drusati, Kasati.

Truska, *f.* ſ. Izvarak, Okujine.

Trut, *m.* / **Truta**, *f.* / **Trutanj**, *m.* / **Trutina**, *f.* } Drohne, *f. fuco, pecchione.*

Tù, *adv.* da, daſelbſt, *costì, in cotesto luogo.*

Tuč, *m.* Glockenſpeiſe, *f.* Glockengut, *n. bronzo.*

Tuča, *f.* Hagel, *m. grandine*, ſ. Grad.

Tučak, čka, *m.* Mörſer, *m. mortajo*; Mörſerkeule, *f.* Stößel, *m. pestello, pestone.*

Tučan, čna, o, *adj.* n. p. juha, fett, *grasso.*

Tučenje, *n.* Schlagen, *n. battimento, pestamento.*

Tući, čem, *v. a. i.* ſchlagen, *battere, pestare*; klopfen, *picchiare.*

Tud, **Tuda**, **Tudar**, *adj.* dadurch, da hindurch, da hinaus, *per di quà, per costà, per cotesta via (di moto).*

Tudj, dja, dje, *adj.* fremd, *alieno, altrui.*

Tudjanin, *m.* Fremder, Fremdling, *m. foresto, straniero, forestiero.*

Tudjenje, *n.* Fremdthun, *n.* das Betragen nach Art eines Fremden (im Hauſe der Verwandten oder Bekannten), *il comportarsi da forestiero (nella casa dei parenti od altri connoscenti.)*

Tudjin, *m.* / **Tudjina**, *f.* / **Tudjinac**, nca, *m.* } ſ. Tudjanin.

Tudjinka, *f.* Fremde, Ausländerin, *f. donna forestiera.*

Tudjiti se, djim se, *v. n. i.* ſich fremd betragen mit den Verwandten und Angehörigen, *comportarsi da straniero coi parenti e connoscenti.*

***Tufekdžia**, *m.* ſ. Puškar.

***Tug**, *m.* (Vuk) Roßſchweif, *m.* (als Ehrenſtandarte der türkiſchen Paſchen), *coda di cavallo (stendardo dei pascià nella Turchia.)*

Tuga, *f.* Trübſal, *f.* Kummer, *m. afflizione, affanno*; Traurigkeit, *f. tristezza, mestizia.*

Tugovanje, *n.* Trauern, Traurigſein, *n. attristamento.*

Tugovati, gujem, *v. n. i.* traurig ſein, *essere afflitto, attristato, attristarsi*; wehklagen, *dolersi, lamentarsi.*

Túk, *m.* Fett, (z. B. auf der Suppe), *grasso, grassume*, ſ. Mast.

Tùk, *m.* (Vuk) ſ. Kut.

Tuka, *f.* ſ. Pura.

Digitized by Google

Tukac, kca, *m.* Truthahn, *m. gallo d' India, tacchino*, s. Puran.

Tukač, *m.* Mörserstößel, *m. pestello.*

Tuknuti, nem, *v. a. p.* 1) schlagen, einen leisen Schlag versetzen, *battere, percuotere (una volta a piano)*; 2) Geruch haben, *aver l' odore*, s. Udarati.

Tul, *m.* Köcher, *m. faretra, turcasso.*

Tulac, lca, *m.* s. Tul.

Tulica, *f.* s. Tul.

Tulipan, *m.* Tulpe, *f. tulipano.*

Tuliti, lim, *v. a. i.* heulen, *urlare, ululare.*

Tumačenje, *n.* Dolmetschen, *n. interpretazione*; Erklärung, Auslegung, *f. spiegazione.*

Tumačitelj, *m.* Dolmetscher, Dolmetsch, *m. interprete*; Ausleger, *m. spiegatore.*

Tumačiti, čim, *v. a. i.* dolmetschen, *interpretare*; übersetzen, *tradurre*; auslegen, erklären, *esporre, spiegare.*

Tumarati, ram, *v. n. i.* irren,

Tumariti, rim, *v. n. p.* herumirren, schlendern, umhergehen, *andare attorno.*

***Tumbas**, *m.* Flußschieff, *n. sorta di naviglio nei fiumi.*

Tunja, *f.* s. Dunja.

Tup, a, o, *adj.* stumpf, *rintuzzato, ottuso, spuntato.*

Tupiti, pim, *v. a. i.* stumpf machen, abstumpfen, *spuntare, render ottuso.*

Tupljenje, *n.* Abstumpfen, *n. rintuzzamento, lo spuntare.*

Tupoglav, a, o, *adj.* stumpfen Kopfes, harten Kopfes, *ottuso di testa.*

Tupost, *f.* Stumpfheit, *f. ottusità.*

Tur, *m.* 1) Auerochs, *m. bue salvatico*; 2) der obere rückwärtige Theil der Hosen, *la parte superiore delle braghe, che sta da dietro.*

Turanje, *n.* 1) Schieben, *n. lo spignere, l' urtare*; 2) Wälzen, *n. il voltolare*; 4) Werfen, *n. il buttare.*

Turati, ram, *v. a. i.* 1) vor sich herstoßen, schieben oder wälzen, *urtare, spignere o rotolare*; 2) werfen, *buttare*; — se, *v. n.* n. p. kamenom, werfen, *buttare.*

Turčin, *m.* Turci, *pl.* Türke, *m. turco.*

Turčinov, a, o, *adj.* des Türken, *del turco.*

Turčiti, čim, *v. a. i.* zum Türken machen, türkisiren, *far turco.*

Turiti, rim, *v. a. p.* s. Turati.

Turkati, kam, *v. a. i.* leise stoßen, *spignere, urtare, spesse volte a piano*, s. Turnuti.

Turkinja, *f.* Türkin, *f. donna turca.*

Turnuti, nem, *v. a. p.* stossen, anstoßen, *urtare, spignere*, s. Turkati, Turati 1.

Turoban, bna, o, *adj.* traurig, melancholisch, *tristo, malinconico.*

Turobnost, *f.* Trauer, Traurigkeit, *f. tristezza, mestizia.*

***Turpia**, *f.* Feile, Raspel, *f. lima, raspa*, s. Pila.

Turski, ska, o, *adj.* türkisch, *turco.*

Tust, a, o, *adj.* fett, *grasso.*

Tustiti, stim, *v. a. i.* fett machen, mästen, *ingrassare.*

Tušiti, šim, *v. a. i.* 1) s. Gutiti; 2) vertuschen, *celare, nascondere*; 3) — oganj,

Digitized by Google

unterdrücken, dämpfen, *sopprimere, spegnere, ammorzare.*

Tutanj, nja, *m.* Getrampel, *n. calpestio*; — topovah, Kanonendonner, *m. tuono de' cannoni.*

***Tutkal**, *m.* Tischlerleim, *m. colla*, ſ. Kelje.

Tutnjati, njam, *v. n. i.* trampeln, *calpestare.*

Tutnjava, *f.* ſ. Tutanj.

Tužan, žna, o, *adj.* traurig, betrübt, arm, *mesto, affannato, misero.*

Tužba, *f.* Klage, *f. accusa*; *lamento, querela.*

Tužben, a, o, *adj.* Klage-, *d' accusa.*

Tuženik, *m.* Geklagte, *m. uomo accusato.*

Tuženje, *n.* Klagen, *n. accusamento.*

Tužitelj, *m.* Kläger, Ankläger, *m. accusatore.*

Tužiti, žim, *v. a. i.* klagen, *accusare, querellare*; — se, ſich beklagen, *lagnarsi, dolersi, lamentarsi.*

Tužno, *adv.* traurig, kläglich, *miseramente, dolentemente.*

Tvar, *f.* (Vuk) ſ. Stvor.

Tvàrd, a, o, *adj.* 1) hart, *duro*; 2) knickeriſch, karg, *tenace, avaro, spilorcio*; 3) n. p. žutac, dukat u tvàrdu, ein Dukaten in natura, *ducato d' oro in natura.*

Tvàrdica; *m. & f.* Geizhals, Knicker, *m. uomo avaro, tenace.*

Tvàrdina. *f.* Härte, *durezza*; Firmament, *n.* Sternenhimmel, *m. fermamento, firmamento.*

Tvàrditi, dim, *v. a. i.* 1) härten, *render duro*; 2) befeſtigen, *fortificare*: 3) behaupten, *affermare, confermare, sostenere.*

Tvàrdja, *f.* Feſtung, *f. fortezza.*

Tvàrdjenje, *n.* 1) Härten, *n. induramento*; 2) Befeſtigen, *n.* Befeſtigung, *f. fortificazione, fortificamento*; 3) Behauptung, *f. affermazione.*

Tvàrdo, *adv.* hart, feſt, *fortemente.*

Tvàrdoglav, a, o, *adj.* eigenſinnig, ſtarrköpfig, *pertinace, ostinato.*

Tvàrdoglavac, vca, *m.* ein eigenſinniger Menſch, *m. uomo ostinato.*

Tvàrdokoran, rna, o, *adj.* hartnäckig, ſtarr, *rigido, inflessibile, ostinato.*

Tvàrdost, *f.* Härte, *f. durezza.*

Tvoj, ja, je, *pron.* (in der Verkürzung tvoj, tvá, tvé), dein, *tuo.*

Tvor, *m.* 1) Werk, *n. opera, artifizio, manufattura*; 2) Iltiß, *m. faina.*

Tvorac, rca, *m.* 1) ſ. Stvoritelj; 2) ſ. Tvor. 2.

Tvorenje, *n.* Schaffen, *n. creazione, produzione.*

Tvorilo, *n.* Modell, *n.* Gießform, *f. forma in cui s' infondono i metalli.*

Tvoriti, rim, *v. a. i.* ſchaffen, bilden, *creare*; ſchaffen, thun, *fare.*

Tvorov, a, o, *adj.* n. p. koža, Iltiß-, *di faina.*

U.

U, *praep.* 1) mit dem Acc, und Praep: in, *in, nel, a*; 2) mit dem Gen: bei, *presso,*

dâ, služiti u koga, bei einem dienen, *servire presso alcuno.*

Ubaciti, cim, *v. a. p.* hineinwerfen, *gettar, buttar dentro.*

Ubacivanje, *n.* Hineinwerfen, *n. il gettar dentro.*

Ubacivati, cujem, *v. a. i.* ſ. Ubaciti.

Ubadati, dam, *v. a. i.* ſ. Ubosti.

Ubah, *adv.* 1) nur, *soltanto, solamente;* 2) durchaus, gänzlich, *affato:* udariti ubah, läugnen, abläugnen, *negare, defraudare negando.*

Ubàrziti, zim, *v. a. p.* (Vuk) flink machen, *far svelto (p. e. un infingardo ragazzo castigandolo.*

Ubav, a, o, *adj.* ſ. Lěp, Hubav.

Ubavěst, *f.* Auskunft, Nachricht, *f. istruzione, informazione, ragguaglio.*

Ubavěstiti, stim, *v. a. p.* koga o čem, einem über etwas Auskunft ertheilen, *informare alcuno in qualche cosa.*

Uběći, uběgnem, } *v. a. p.* ent-
Uběgnuti, gnem, } fliehen, vermeiden, *sfuggire, scansare.*

Uběliti, lim, *v. a. p.* n. p. platno, bleichen, *imbiancare.*

Ubezočiti, čim, *v. a. p.* überweiſen, *convincere.*

Ubijanje, *n.* 1) Verletzen, *n. lesione;* 2) Erſchlagen, *n. uccisione.*

Ubijati, jam, *v. a. i.* 1) verletzen, *far male, ledere;* 2) erſchlagen, todtſchlagen, *uccidere, ammazzare;* — se, *v. n.* ſich anſchlagen, *farsi male (p. e. cadendo);* ſich entleiben, *uccidersi,* ſ. Ubiti.

Ubilěžiti, žim, *v. a. p.* aufzeichnen, eintragen, anmerken, *annotare; registrare.*

Ubirati, ram i rem, *v. a. i.* ſ. Ubrati.

Ubitačan, čna, o, *adj.* verderblich, tödtlich, *pernizioso, mortifero.*

Ubiti, bijem, *v. a. p.* ſ. Ubijati.

Ublatiti, atim, *v. a. p.* mit Koth verunreinigen, *infangare.*

Ublažati, žam, *v. a. i.* } beſänf-
Ublažiti, žim, *n. a. p.* } tigen, mildern, *calmare, temperare.*

Ublěditi, dim, *v. n. p.* erblaſſen, *impallidire.*

Ubod, *m.* Stich, m. *puntura (p. e. delle api, delle spille ecc.)*

Uboden, a, o, *part.* geſtochen, *punto.*

Ubog, a, o, *adj.* arm, dürftig, *povero, indigente, misero.*

Ubogac, gca. *m.* ſ. Ubogar.

Ubogar, *m.* Arme, m. *uomo povero.*

Ubogo, *adv.* armſelig, arm, *miseramente.*

Uboj, *m.* Schläge, *m. pl. colpi, bastonate.*

Ubojan, jna, o, *adj.* mörderiſch, *micidiale;* zerſtörend, *rovinoso;* kriegeriſch, *guerriero, bellicoso.*

Ubojati se, jim se, *v. n. p.* 1) ſ. Prestrašiti se; 2) mit der bloßen Furcht davonkommen, *pagarla colla paura.*

Ubojica, *m. & f.* 1) Mörder, m. *uccisore, omicida;* 2) Raufer m. der ſich ſchlägt, *pugnatore.*

Ubojit, a, o, ſ. Ubojan.

Ubojstvo, *n.* Todtſchlag, *m. uccisione, omicidio.*

Uborak, rka, *m.* ein Maaß für die Früchte (über ein viertel Metzen), *misura per il grano (incirca una quarta parte dello stajo.)*

Digitized by Google

Ubosti, bodem, *v. a. p.* ſtechen, *pugnere*, ſ. Ubadati.

Ubožad, *f. coll.* Armen, m. pl. *poveri, indigenti*, ſ. Sirotinja.

Ubožki, žka, o, *adj.* armſelig, ärm, dürftig, *povero, misero.*

Uboštvo, *n.* Armuth, *f. povertà, indigenza, miseria*, ſ. Siromaštvo.

Ubradač, *m.* eine Art leinernes Kopftuch, *specie di fazzoletto da capo (delle donne.)*

Ubraditi se, dim se, *v. n. p.* das Kopftuch (Ubradač) umthun, *mettere adosso il fazzoletto da capo.*

Ubradjivati se, djujem se, *v. n. i.* ſ. Ubraditi se.

Ubrati, berem, *v. a. p.* pflücken, *cogliere*, ſ. Ubirati.

Ubrazditi, dim, *v. a. p*, ſich in ein Geſchäft einlaſſen, *entrar in un affare.*

Ubraždjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Ubrazditi.

Ubrinuti se, nem se, *v. a. p.* ſ. Zabrinuti se.

Ubrisati, brišem, *v. n. p.* wiſchen, abwiſchen, *forbire.*

Ubrisivanje, *a.* Abwiſchen, *n. il forbire.*

Ubrisivati, sujem, *v. a. i.* ſ. Ubrisati.

Ubrojiti, jim, *v. a. p.* zählen, hinzuzählen, *annoverare, annumerare.*

Ubrus, *m.* 1) Tiſchtuch, *n. tovaglia*; 2) Handtuch, Wiſchtuch, *n. sciugamano.*

Ubrusac, sca, *m.* 1) Tellertuch, *n.* Serviette, *f. salvietta*; 2) ſ. Ubrus.

Ucariti, rim, *v. a. p.* ſ. Zacariti.

Ucěditi, dim, *v. a. p.* hineinſeichen, *collar, feltrar dentro.*

Ucědjivanje, *n.* Hineinſeichen, *feltrazione.*

Ucědjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Ucěditi.

Ucěna, *f.* Abſchätzung, *f. prezzo, fissamento del prezzo.*

Ucěniti, nim, *v. a. p.* ſchätzen, abſchätzen, *stimare, apprezzare, fissare il prezzo*, brandſchatzen, *metter a contribuzione.*

Ucěnjivati, njujem, *v. a. i.* Ucěniti.

Ucěpiti, pim, *v. a. p.* einpfropfen, einimpfen, *innestare, inoculare, inserire.*

Ucěpljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Ucěpiti.

Uckati, kam, *v. a. i.* n. p. psa, anhetzen, *aizzare, adizzare.*

Uckniti, kni, *v. impers. p.* } n.

Ucknivati, niva, *v. impers. i.* } p. vrěme, ſpät werden, *divenir tardi.*

Ucvasti, tem, *v. n. p.* aufblühen, *sbocciare.*

Ucvatiti, cvatim, *v. n. p.* ſ. Ucvasti, Procvasti.

Ucvěliti, lim, } *v. a. p.* weinen

Ucviliti, lim, } machen, Trauer verurſachen, *affliggere, contristare, sconsolare.*

Učan, čna, o, *adj.* gewohnt, *avvezzo, avvezzato*, ſ. Vikó, Naviknút.

Učarati, ram, *v. a. p.* ſ. Začarati.

Učasan, sna, o, *adj.* zu rechter Zeit, zeitgemäß, *opportuno, a suo tempo.*

Učen, a, o, *adj.* gelehrt, *dotto, letterato.*

Učenica, *f.* Schülerin, *f. la scolare.*

Učenik, *m.* Schüler, *m. lo scolare.*

Učenje, *n.* 1) Lehren, Unterrichten,

Digitized by Google

n. insegnamento; 2) Lernen, *n. l'imparare.*

Učenost, *f.* Gelehrſamkeit, *f. erudizione, dottrina.*

Učestati, stam, *v. a. p.* oft thun, *far spesso.*

Učestje, *n.* Antheil, *n.* Theilnahme, *f. participazione, parte.*

Učestnik, *m.* Theilnehmer, *m. participante.*

Učilište, *n.* Lehranſtalt, *f. scuola.*

Učiniti, nim, *v. a. p.* 1) thun, machen, *fare*; 2) — komu, anthun, verheren, *ammaliare*; 3) — kožu, zurichten, *acconciare, preparare*; 4) — žito, reutern, *vagliare, crivellare*, 5) — rěč, reden, *parlare*; — se, *v. n. p.* ſich ſtellen, verſtellen, *simulare*; — se komu što, ſcheinen, vorkommen, *parere, sembrare.*

Učionica, *f.* Schule, *f. scuola.*

Učitelj, *m.* Lehrer, *m. maestro, precettore.*

Učiteljev, a, o, *adj.* des Lehrers, *del maestro.*

Učiteljica, *f.* Lehrerin, *f. maestra.*

Učiteljski, ska, o, *adj.* Lehrer-, *dei maestri.*

Učiteljski, *adv.* wie ein Lehrer, *a modo, alla guisa d' un precettore.*

Učiteljstvo, *n.* Lehramt, *n. magistero.*

Učiti, čim, *v. a. i.* 1) koga, lehren, unterrichten; 2) — što, lernen, *imparare*; 3) ſ. Čitati; — se, lernen, *imparare.*

Učreda, *f.* Abfaſſung, *f. composizione.*

Učrediti, dim, *v. a. p.* ordnen, abfaſſen, redigiren, *ordinare, comporre.*

Učredjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Učrediti, Urediti, Uredjivati.

Učrednik, *m.* Abfaſſer, Redakteur, *m. redattore, compositore.*

Učtiv, a, o, *adj.* artig, höflich, *civile, cortese.*

Učuvati, vam, *v. a. p.* ſ. Sačuvati.

Učvàrstiti, stim, *v. a. p.* befeſtigen, *rinforzare, rassodare.*

Uči, udjem, *v. n. p.* hineingehen, eingehen, *entrare*; — čemu u trag, einer Sache auf die Spur kommen, *scoprire una cosa*; 2) entlaufen, *fuggire, sfuggire, scappare.*

Učuditi se, dim se, *v. n. p.* ſtutzig werden, *spaventarsi, esser sorpreso.*

Učutěti, ćutim, } *v. n. p.* ſ. Umu-
Učutiti, ćutim, } knuti, Zamuknuti, Ušutiti.

Ud, *m.* Glied, *n. membro*, ſ. Udo.

Udadba, *f.* Heirath (weiblicherſeits), *f. maritaggio*: dèvojka na udadbu, mannbares Mädchen, *raggazza nubile.*

Udadben, a, o, *adj.* n. p. košulja, Vermählungs-, *nuziale.*

Udah, *m.* Einhauchung, *f. ispirazione.*

Udahnjivati, njujem i njivam, *v. a. i.* ſ. Udahnuti.

Udahnuti, nem, *v. a. p.* einhauchen, einflößen, *inspirare*, ſ. Udisati.

Udaja, ſ. Udadba.

Udaljiti, ljim, *v. a. p.* entfernen, *allontanare.*

Udaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Udaljiti.

Udar, *m.* ſ. Udarac.

Udarac, rca, *m.* Schlag, Hieb, *m. colpo, battuta.*

Udaranje, *n.* 1) Schlagen, *n. il*

Digitized by Google

battere; 2) Anstoßen, Anfahren, *n. l'urtare, attaccamento*; 3) Geruch nach etwas, *odore.*

Udarati, ram, *v. a. i.* 1) schlagen, *battere, colpire*; 2) — o što, an etwas anfahren, *urtare*; 3) — na neprijatelja, den Feind angreifen, *attaccare, assalire il nemico*; 4) — koga na kolac, einen spießen, *impalare alcuno*; 5) — danak, eine Steuer auflegen, *imporre un dazio*; 6) — u smĕh, u plač, in's Gelächter, in's Weinen ausbrechen, *prorompere in lagrime, scoppiare dalle risa*; 7) — u oči, *fig.* auffallen, *sorprendere, far specie*; 8) — glasom, betonen, *accentuare*; 9) — uvĕt, Bündniß, Vertrag schließen, *far alleanza, confederazione, trattato*; 10) — po čem, wornach riechen, *aver odore di qualche cosa*; 11) — putem, den Weg einschlagen, *prender la via.*

Udariti, rim, *v. a. p.* s. Udarati.

Udaržati, žim, *v. a. p.* erhalten, *conservare.*

Udatba, *f.* s. Udadba.

Udati, dam, *v. a. p.* vermählen, verheirathen, (eine Frauensperson), *maritare*; — se, heirathen (einen Mann), *maritarsi.*

Udavanje, *n.* Verheirathen, *n.* (vom Mädchen), *maritaggio.*

Udavati, dajem, davam, *v. a. i.* s. Udati.

Udaviti, vim, *v. a. p.* erwürgen, *strozzare.*

Uděla, *f.* 1) s. Milostinja, Zadušbina; 2) s. Dar, Darov.

Udělati, lam, *v. a. p.* einhauen, *scolpire*, s. Urĕzati.

Udělitelj, *m.* Almosengeber, *m. datore, donatore di limosina.*

Udělliti, lim, *v. a. p.* Almosen geben, *dar limosina*; verleihen, *largire.*

Uděljati, ljam, *v. a. p.* s. Udělati.

Uděljenje, *n.* Verleihung, Bescherung, *f. largizione, dono.*

Uděljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Uděliti.

Uděnuti, nem, *v. a. p.* s. Uděti.

Udes, *m.* Schicksal, Geschick, *n. destino, sorte.*

Udesan, sna, o, *adj.* 1) fatal, *fatale*; 2) in der Ordnung, richtig, *in ordine, aggiustato, giusto.*

Udesiti, sim, *v. a. p.* 1) richten, zurecht machen, *diriggere, aggiustare, acconciare*; 2) — koga gdĕ, mit jemanden zusammentreffen, *incontrarsi*; 3) — gusle, stimmen, *accordare*; — se, *v. n.* skim, sich begegnen, *incontrarsi:* udesili smo se, udesio sam se š njim.

Udesti, udenem, *v. a. p.* s. Uděti.

Udešavanje, *n.* 1) Richten, *n. aggiustamento, acconciamento*; 2) Zusammentreffen, *n. l'incontrarsi, incontro.*

Udešavati, vam, *v. a. i.* s. Udesiti.

Uděti, dĕnem, *v. a. p.* 1) hinein thun, *metter dentro*; 2) einfädeln, *infilare, infilzare.*

Uděvanje, *n.* Hineinthun, Einfädeln, *n. il metter dentro, l'infilare.*

Uděvati, vam, *v. a. i.* s. Uděti.

Udica, *f.* Fischangel, *f. amo.*

Udilj, } *adv.* gleich, sogleich, au-
Udilje, } genblicklich, *subito, sull' istante*; immer, *sempre.*

Udioničtvo, *n.* Theilnahme, *f. participazione.*

Udionik, *m.* Theilnehmer, *m. partecipe, partecipante.*
Udirati, rem, *v. a. i.* ſ. Udarati.
Udisati, dišem, *v. a. i.* ſ Udahnuti.
Uditi, dim, *v. n. i.* (richtiger huditi), ſ. Škoditi.
Uditi, dim, *v. a. i.* (Vuk) n. p. meso, zergliedern, zerſtücken, *smembrare, anatomizzare, tagliar in pezzi.*
Udiviti se, vim se, *v. n. p.* ſich verwundern, *meravigliarsi.*
Udivljenje, *n.* Verwunderung, *f. meraviglia.*
Udjenje, *n.* 1) Schaden, Uebelthun, n. *nocimento*; 2) (Vuk) Zerſtücken, Zergliedern, n. *lo smembrare, smembramento, spartimento.*
Udo, *n.* 1) ſ. Ud; 2) ein Stück Fleiſch zum Räuchern), *un pezzo di carne da profumare.*
Udobnost, *f.* gelegene Zeit, rechte Zeit, *opportunità.*
Udobravati se, vam se, *v. n. i.* ſich gut zeigen, ſich gut ſtellen, *mostrarsi buono, far la mostra d' esser buono.*
Udobriti se, brim se, *v. n. p.* ſ. Udobravati.
Udobrovoljiti, ljim, *v. a. p.* befriedigen, *contentare, soddisfare*; in gute Laune bringen, beſänftigen, *placare, calmare.*
Udocniti se, cnim se, *v. n. p.* ſ. Odocniti se.
Udomaćiti, ćim, *v. a. p.* einbürgern, heimiſch machen, *render famigliare, domestico.*
Udomiti, mim, *v. a. p.* n. p. děvojku, verheirathen, unterbringen, *collocare, maritare.*
Udorac, rca, *m.* ſ. Udarac.
Udostojati, jim, *v. n. p.* beehren, würdigen, *degnare, onorare.*
Udostojiti, jim, *v. n. p.* ſ. Udostojati.
Udov, a, o, *adj.* verwitwet, *vedovile, vedovo.*
Udova, *f.* ſ. Udovica.
Udovac, vca, *m.* Witwer, *m. uomo vedovo.*
Udovica, *f.* Witwe, *f. vedova.*
Udovičić, *m.* Sohn der Witwe, *m.*
Udovičin, a, o, *adj.* der Witwe, *della vedova.*
Udovički, ka, o, *adj.* Witwen-, *delle vedove*; —, *adv.* witwenweiſe, *a modo d' una vedova.*
Udovoljiti, ljim, *v. a. p.* befriedigen, *contentare*, ſ. Zadovoljiti.
Udovovati, udovujem, *v. n. i.* Witwer oder Witwe ſein, verwitwet leben, *esser vedovo o vedova, vivere in istato vedovile.*
Udriti, drim (i drem), *v. a. p.* ſ. Udariti.
Udrobiti, bim, *v. a. p.* hineinbrocken, *sminuzzare il pane (in un brodo).*
Udružiti se, žim se, *v. n. p.* ſ. Pridružiti se.
Uduben, a, o, *part.* vertieft, *profondato, immerso.*
Udubsti, bem, *v. a. p.* einhauen, graviren, *intagliare, incidere*; vertiefen, eingraben, *scavare, profondare.*
Uduha, *f.* Erſtickung, *f. suffocazione.*
Uduhnuti, (nem, *v. a. p.* aus-
Udunuti,) blaſen, auslöſchen, *estinguer soffiando.*
Udušiti, šim, *v. a. p.* erſticken, *suffocare.*
Uduživi, žim, *v. a. p.* ſ. Zadužiti.
Udvoran, rna, o, *adj.* dienſtfertig, höflich, *offizioso, cortese.*

Digitized by Google

Udvoravanje, *n.* Einſchmeicheln, (durch das Hofieren), *n. l' entrar in grazia di qualcuno.*

Udvoravati se, vam se, *v. n. i.* kod koga, ſich bei jemand beliebt machen, ſich einſchmeicheln, *insinuarsi colle lusinghe*, ſ. Udvoriti se.

Udvorica, *m. & f.* Einſchmeichler, Höfling, *m. adulatore, cortigiano.*

Udvoriti se, rim se, *v. n. p.* ſ. Udvoravati se.

Ufanje, *n.* Hoffnung, *f. speranza, speme.*

Ufano, *adv.* hoffentlich, *confidetemente, come si spera.*

Ufati, ufam, } *v. n. i.* hoffen.
Ufati se, ufam se, } *sperare.*

Ugadjanje, *n.* 1) Rechtmachen, *aggradimento, l' aggradire*; Richten, Stimmen, *n.* ſ. Udešavanje.

Ugadjati, djam, *v. n. i.* komu u čem ili čim, wohl thun, recht thun, Gefallen erweiſen, *aggradire*; —, *v. a.* gusle, ſtimmen, *accordare*, ſ. Udešavati; — se, *n. v.* zuſammen ſtimmen, ſich gut vertragen, *andare d' accordo*; ſ. Ugoditi.

Ugal, gla, *m.* Ecke, *f. angolo esteriore, cantone.*

Ugalj, glja, *m.* Kohlen, *f. pl. carbone.*

Uganjati, njam, *n. a. i.* 1) hinein treiben, *cacciar dentro*; 2) rathen, errathen, *indovinare, stare indovinando*, ſ. Ugoniti.

Uganuti, ganem, *v. a. p.* n. p. ruku, nogu, verrenken, *slogare*, ſ. Izvinuti.

Ugao, gla, *m.* ſ. Ugal.

Ugar, *m.* Brachacker, *m. maggese*; ležati na ugaru, brach liegen, *esser maggese.*

Ugarak, rka, *m.* Brand, *m.* ein Stück brennenden Holzes, *tizzone, tizzo (un pezzo di legno ardente).*

Ugarčić, *m. dim.* ſ. Ugarak.

Ugariti, rim, *v. a. p.* t. j. njivu ili zemlju (Vuk), aufreißen (die Erde mit dem Pfluge), *scassare coll' aratro, dissodare.*

Ugârk, *m.* (Vuk), ein Wurm, der im Sommer unter der Haut des Rindviehes lebt, *vermeche vive di state sotto la pelle del bestiame bovino.*

Ugarnice, *f. pl.* Brachäcker, *pl. campi maggesi.*

Ugarština, *f.* (Gund.), ungariſche Mütze, *f. beretta all' ungaro.*

Ugasiti, sim, *v. a. p.* löſchen, auslöſchen, *spegnere, estinguere*, ſ. Ugašivati.

Ugašen, a, o, *part.* 1) gelöſcht, *spento, estinto*; 2) braun, *bruno.*

Ugašivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Ugasiti.

Ugaziti, zim, *v. a. p.* 1) u što, in etwas treten, *metter il piede in qualche cosa*; 2) n. p. zemlju, zuſammentreten, *calpestare.*

Ugibati, ugibljem, *v. a. i* 1) biegen, beugen, *piegare, curvare*; wegräumen, fortrücken, *dimuovere, scostare*; — se, *v. n.* ausweichen, *cedere*; meiden, *schivare, sfuggire*, ſ Ugnuti se, Uklanjati se, Ukloniti se.

Ugladiti, dim, *v. a. p.* glätten, *lisciare*; polieren, *pulire, lustrare.*

Uglast, a, o, *adj.* eckig, *angoloso.*

Uglaviti, vim, *v. a. p.* 1) feſtſetzen, *stabilire*; 2) bereden, begreiflich machen, überzeugen, *capacitare*, *persuadere*, ſ. Uglavljivati.

Uglavljivanje, *n.* Feſtſetzen, Befeſtigen, *n. determinazione*, *assodamento*; Beredung, *f. persuasione.*

Uglavljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Uglaviti.

Uglêd, *m.* Augenſchein, Anblick, *m.* Beſichtigung, *f. rivista*, *vista*, *vedula.*

Ugledan, dna, o, *adj.* angeſehen, vornehm, *ragguardevolo.*

Ugledati, dam, *v. a. p.* bemerken, gewahren, erſehen, *osservare*, *scoprire*; — se, *v. n.* na koga, Beiſpiel nehmen an einem, *regolarsi giusta la condotta d'un altro*; — u koga, ſ. Zagledati se.

Ugljen, *m.* Kohle, *f. carbone*; — živi, brennende Kohle, *carbone acceso.*

Ugljenar, *m.* ſ. Ugljevar.

Ugljenje, *n. coll.* ſ. Ugljevje.

Ugljevar, *m.* Kohlenbrenner, *m. carbonajo.*

Ugljevje, *n. coll.* Kohlen, *f.* Ugljevlje, *pl. carboni.*

Uglobiti, bim, *v. a. p.* einfügen, *incastrare.*

Uglobljavati, vam, *v. a. i.* ſ. Uglobiti.

Ugnati, urenem ili uženem (i ugnam) *v. a. p.* hineintreiben, *cacciar dentro*, ſ. Ugoniti, Uganjati.

Ugnjaviti, vim, *v. a. p.* erdrücken, *schiacciare*, *soffocare.*

Ugnječiti, čim, *v. a. p.* knöten, einknöten, *comprimer.*

Ugnjesti, ugnjetem, *v. a. p.* } drücken, hineindrücken, *comprimere*, *intrudere*; unterdrücken, *opprimere.*

Ugnjetati, gnjetam, *v. a. i.* }

Ugnjetavati, vam, *v. a. i.* ſ. Ugnjetati.

Ugnjezditi se, dim se, *v. n. p.* ſich einniſten, *annidarsi*, *introdursi a poco a poco in casa altrui.*

Ugnjiliti, lim, *v. n. p.* n. p. oskoruška, nevëstica (muſmula), drënjula, faul, weich werden, *maturarsi.*

Ugnuti se, gnem se, *v. n. p.* ſ. Ugibati se.

Ugodan, dna, o, *adj.* angenehm, *grato*, *aggradevole.*

Ugoditi, dim, *v. a. p.* ſ. Ugadjati.

Ugodnica, *f.* die einem was recht thut, Liebling, *m. donna che sà aggradire ad alcuno*, *favorita.*

Ugodnik, *m.* n. p. božji, der einem etwas recht thut, Günſtling, *m. chi piace ad alcuno*, *favorito.*

Ugodnost, *f.* Annehmlichkeit, Anmuth, *f. piacere*, *dolcezza*, *grazia*; Lieblichkeit, (z. B. der Speiſen), *soavità (de' cibi).*

Ugojiti, jim, *v. a. p.* mäſten, füttern, *ingrassare.*

Ugonenuti, nenem, *v. a. p.* enträthſeln, rathen, errathen, *indovinare.*

Ugoniti, nim, *v. a. i.* 1) ſ. Ugnati; 2) ſ. Ugonenuti, Uganjati.

Ugonjenje, *n.* Hineintreiben, *n. il cacciar dentro.*

Ugor, *m.* Aal, *m. anguilla*, ſ. Jegulja.

Ugorak, rka, *m.* 1) ſ. Ugarak; 2) *(slov.)* ſ. Krastavac.

Digitized by Google

Ugostiti, stim, *v. a. p.* bewirthen, *trattare.*

Ugotavljati, ljam, *v a. i.* ſ. Ugotoviti.

Ugotoviti, vim, *v. a. p.* n. p. ručak, oběd, večeru, fertig machen, bereiten, zubereiten, *preparare, apparecchiare (p. e. la collazione, il pranzo, la cena.)*

Ugovaranje, *n.* Verabreden, *n. patteggiamento, concertato.*

Ugovarati, ram, *v. a. i.* verabreden, *patteggiare.*

Ugovor, *m.* Verabredung, Bedingung, *f. condizione, concertato, appuntamento, patto.*

Ugovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Ugovarati.

Ugrabiti, bim, *v. a. p.* entreißen, *rapire.*

Ugrabljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Ugrabiti.

Ugraditi, dim, *v. a. p.* erbauen, *fabbricare*, ſ. Uzidati, Sagradati, Sazidati.

Ugraničiti, čim, *v. a. i.* beſchränken, begränzen, *limitare, circoscrivere*, ſ. Ograničiti.

Ugrebsti hem, *v. a. p.* kratzen, *grattare (colle ugne).*

Ugrěti, griem, *v. a. p.* wärmen, erwärmen, *scaldare, riscaldare*; — peć, einheitzen, *scaldare (la stufa).*

Ugrěvanje, *n.* Wärmen, *n. scaldamento, lo scaldare.*

Ugrěvati, vam, *v. a. i.* ſ. Ugrěti.

Ugrijati, jem, *v. a. p.* ſ. Ugrěti.

Ugrizak, zka, *m.* 1) Biß, *m. morso*; 2) angebißenes Ueberbleibſel (z. B. von Brot), *avanzo di cosa rosicata (p. e. del pane).*

Ugrizanje, *n.* Anbeißen, *n. l'addentare, morsicatura.*

Ugrizati, zam, *v. a. i.* anbeißen, *morsicare, addentare.*

Ugriznuti, nem, } *v. a. p.* beiGrizti, zem, } ßen, einbeißen, *mordere, morsicare*, ſ. Ugrizati.

Ugrušati se, šam se, *v. a. i.* n. p. mlěko, gerinnen, *rapigliarsi, coagularsi, rapprendersi.*

***Ugursuz**, *m.* Schurke, *m. birbo, birbone, briccone.*

Ugušiti, šim, *v. a. p.* ſ. Udaviti, Zagutiti.

Ugušivanje, *n.* Erwürgen, *n. lo strozzare.*

Ugušivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Ugušiti.

Uhar, *m.* Nutzen, Vortheil, *m. vantaggio.*

Uharačiti, čim, *v. a. p.* tributpflichtig, zinsbar machen, *render tributario.*

Uharan, rna, o, *adj.* dankbar, *grato, riconnoscente*; einträglich, forderlich, *lucrativo, profittevole, giovevole.*

Uharliti, lim, *v. n. i.* ſich beeilen, *andare, velocemente*; eilends hineingehen, *entrare velocemente.*

Uharno, *adv.* vortheilhaft, einträglich, *utilmente, con vantaggio.*

Uhat, a, o, *adj.* 1) mit Ohren verſehen, *provisto d'orecchie, orecchiuto*; 2) großöhrig, langöhrig, *orecchiuto.*

Uhiliti, lim, *v. a. p.* berauben, *privare*, ſ. Lišiti.

Uhiniti, nim, *v. a. p.* ſ. Prevariti.

Uhititi, hitim, *v. a. p.* fangen, greifen, ergreifen, *prendere, pigliare*, ſ. Uhvatiti.

Digitized by Google

Uhitriti, rim, *v. a. p.* beſchleunigen, *accelerare, affrettare,* ſ. Ubàrziti; — se, *v. n. p.* liſtig werden, *divenir scaltro.*

Uhlèbiti, bim, *v. a. p.* in Brotdienſt anſtellen, *metter in un servizio di pane.*

Uho, *n.* Ohr, *n. orecchio*; uši, ušiuh, *f. pl.* Ohren, *orecchie.*

Uhod, *m.* 1) ſ. Ulaz, *m.* 2) ſ. Uhoda.

Uhoda, *m. & f.* Spion, Kundſchafter, *m. spia, spione.*

Uhodan, dna, o, *adj.* 1) ſ. U lazni; 2) Kundſchafter-, Spion-, *da spia, spionesco.*

Uhoditi, dim, *v. a. i.* eindringen, *penetrare*; auskundſchaften, ſpioniren, *spiare.*

Uhodnik, *m.* ſ. Uhoda.

Uholaža, *f.* (Vuk) Ohrwurm, *m. formicola*, ſ. Uljež.

Uhrabriti, rim, *v. a. p.* ſ. Ohrabriti.

Uhraniti, nim, *v. a. p.* mäſten, *ingrassare,* ſ. Upitati, Ugojiti.

Uhvatiti, atim, *v. a. p.* ergreifen, fangen; —se, *v. n. p.* n. p. razsad, dàrvo posadjeno, Wurzel faſſen, *pigliarsi, far radice*; unbeweglich bleiben, *star immobile*; —s kim, mit jemanden anbinden, *attaccarla con uno.*

Uistiniti, nim, *v. a. p.* bewähren, *avverare.*

Uja, *f.* ſ. Huja.

Ujac, jca, *m.* materin brat, Oheim, Mutterbruder, *fratello della madre, zio materno,* ſ. Ujak.

Ujačiti, čim, *v. a. p.* kräftigen, *confortare, corroborare, ingagliardire.*

Ujagmiti, mim, *v. a. p.* erwiſchen, erhaſchen, *chiappare, attrappare,* ſ. Ugrabiti.

Ujahati, ujašem, *v. n. p.* hineinreiten, *entrar a cavallo.*

Ujak, *m.* ſ. Ujac.

Ujakariti, rim, *v. a. p.* ſ. Ujagmiti, Ugrabiti, Oteti.

Ujakov, a, o, *adj.* des Onkels, *dello zio.*

Ujaloviti, vim, *v. a. p.* (Vuk) verſchneiden, *castrare.*

Ujam, jma, *m.* Müllergebühr, *f. pagamento della macinatura.*

Ujanje (hujanje), *n.* Raſten, *n.* (beim Schleppen der Schiffe Strom aufwärts), *il riposare (dei cavalli, che trascinano i navigli nè fiumi.*

Ujarmiti, mim, *v. a. p.* einjochen, in's Joch ſpannen, *aggiogare, metter in giogo.*

Ujarmljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Ujarmiti.

Ujati (hujati), ujam, *v. n. i.* ausraſten, ausſchnaufen, (beim Schleppen der Schiffe Strom aufwärts), *riposare coi cavalli, che trascinano i navigli nei fiumi.*

Ujčevina, *f.* 1) Erbe von Oheim, *n. eredità acquistata dallo zio materno*; 2) (Vuk), Ort, wo der Oheim wohnt mit ſeinen Angehörigen, *luogo, ove abita lo zio materno.*

Ujědanje, *n.* Beißen, *n. morsicatura.*

Ujědati, dam, *v. a. i.* beißen, *mordere*; — n. p. pčela, ſtechen, *pugnere.*

Ujědina, *f.* Biß, *m. morso.*

Udjediniti nim, *v. a. p.* einig machen, vereinigen, *unire,* ſ. Sjediniti.

Digitized by Google

Ujedno, *adv.* zusammen, zugleich, vereint, *assieme, unitamente.*
Ujésti, ujedem, *v. a. p.* s. Ujedati.
Ujna, *f.* žena ujakova iliti ujčeva, Frau des Mutterbruders, Base, *f. moglie del fratello della madre, zia.*
Ujnin, a, o, *adj.* der Base gehörig, *della zia.*
Ujunačiti, čim, *v. a. p.* s. Uhrabriti, Ohrabriti.
Ukaljati, ljam, *v. a. p.* s. Okaljati.
Ukameniti, nim, *v. a. p.* s. Okameniti.
Ukaniti, nim, *v. a. p. (slov.)* s. Prevariti; — se, *v. n. p.* s. Nakaniti, Nakaniti se.
Ukapati, pam, *v. a. i.* s. Ukopati.
Ukarati, ram, *v. a. p.* Verweis geben, tadeln, *riprendere*, s. Ukoriti.
Ukàrcati, cam, *v. a. p.* einschiffen, laden, *imbarcare.*
Ukàrhati, ham, *v. a. p.* (Vuk), erschlagen, *ammazzare, uccidere.*
Ukàrstiti, stim, *v. a. p.* über's Kreuz legen, *incroccichiare, metter in croce (p. e. le mani).*
Ukàrštati, štam, } *v. a. i.* s.
Ukàrštavati, vam, } Ukàrstiti.
Ukaz, *m. (russ.)* Befehl, *m. comando, ordine.*
Ukazati, kažem, *v. a. p.* 1) zeigen, *mostrare*; 2) *(russ.)* befehlen, *comandare*; — se, *v. n. p.* sich zeigen, erscheinen, *mostrarsi, apparire.*
Ukazivati, zujem, *v. a. i.* s. Ukazati.
Ukebati, bam, *v. a. p.* (Vuk), erlauern, *coglier aspettando.*
Ukidati, dam, *v. a. i.* } aufheben,
Ukinuti, nem, *v. a. p.* } abschaffen, *abrogare*; beseitigen, *sgomberare.*
Ukivati, vam, *v. a. i.* s. Ukovati.
Uklanjati, njam, *v. a. i.* beseitigen, aus dem Wege räumen, *por da parte*; wegrücken, abwenden, *rimuovere, scostare, allontanare*; biegen, *piegare, curvare*; — se, *v. n. i.* aus dem Wege gehen, *andare da parte*; abweichen, ausweichen, meiden, *schivare, declinare.*
Uklapanje, *n.* Hineinfügen, *n. l'incastrare, incastratura.*
Uklapati, pam, *v. a. i.* hineinfügen, *incastrare.*
Ukloniti, nim, *v. a. p.* } s. Uklanjati, njam, *v. a. i.* } njati.
Uklopiti, pim, *v. a. p.* hineinfügen, hineindrücken, *metter, ficcar dentro, incastrare*, s. Uklapati.
Ukobiti, bim, *v. a. p.* begegnen, *incontrare*, s. Sresti.
Ukočen, a, o, *part.* steif, erstarrt, *duro, rigido.*
Ukočiti, čim, *v. a. p.* 1) n. p. ruku, absteifen, steif machen, *far rigido*; 2) (Vuk) n. p. točak, das Rad sperren, *fermare la ruota*; 3) — oči u što, anstarren, *mirar fiso*; — se, *v. n. p.* erstarren, starr werden, *irrigidire.*
Ukočívati, čujem, *v. a. i.* s. Ukočiti.
Ukop, *m.* Begräbniß, *f. esequie, sepoltura*, s. Pogreb.
Ukopan, pna, o, *adj.* n. p. kamen, Grab-, *sepolcrale.*
Ukopati, pam, *v. a. p.* begraben, *sepelire*; — se, *v. n.* sich verschanzen, *fortificarsi d' una trincea*, s. Ukapati.

Digitized by Google

Ukopina, *f.* Begräbnißgebühr, *f. pagamento, tassa per la sepoltura.*

Ukopnica, *f.* 1) (košulja), Begräbnißhemd, *n. camicia sepolcrale*; 2) (jama, raka), Grab, *n.* Gruft, *f. sepolcro, avello.*

Ukopnik, *m.* ſ. Grobar, Groboder.

Ukor, *m.* Vorwurf, *m. rimprovero*; Tadel, *m. biasimo.*

Ukoravanje, *n.* Tadeln, *n. il rimproverare, biasimare.*

Ukoravati, vam, *v. a. i.* 1) ſ. Ukarati, Ukoriti; 2) — nož, britvu, ſ. Ùkoriti.

Ukorěniti se, nim se, *v. n. p.* ſich einwurzeln, Wurzel faſſen, *radicarsi, gettar radici.*

Ukòriti, rim, *v. a. p.* ſ. Ukarati, Ukoravati *1.*

Ùkoriti, rim, *v. a. p.* n. p. nož, britvu, ſchalen (ein Meſſer), *far il manico ad un coltello*, ſ. Ukoravati *2.*

Ukositi, sim, *v. a. p.* 1) ſ. Nakositi; 2) ſeitwärts beugen, ſchief, ſchräge legen, *por obliquamente.*

Ukovati, ukujem, *v. a. p.* 1) anſchmieden, (z. B. Münzen an eine Halskette), *metter alla catena (p. e. delle medaglie)*; 2) im Beſchlagen verwunden, (z. B. ein Pferd), *ledere (p. e. il cavallo) nel ferrare*, ſ. Ukivati.

Ukovica, *f.* (Vuk) auf Draht angeſchmiedete Münzen (als Kopf- oder Halszierde), *ornamento di testa fatto di monete saldate in fil di metallo.*

Ukovitlac, *adv.* (Vuk) burzelnd, *a capitombolo.*

Ukradom, *adv.* heimlich, *furtivamente*, ſ. Kradom.

Ukradjen, a, o, *part.* geſtohlen, *rubato.*

Ukraj, *praep.* neben, *accanto.*

Ukras, *m.* Verſchönerung, *f. abbellimento, decorazione*; Artigkeit, *f. leggiadria, garbo, bellezza.*

Ukrasiti, sim, *v. a. p.* verzieren, verſchönern, *ornare, abbellire*: — se, *v. n. p.* (ſcherzhaft) ſich einen mäßigen Rauſch antrinken, *inebbriarsi*, ſ. Nakititi se (vina).

Ukrasti, ukradem, *v. a. p.* ſtehlen, *rubare*; — se, *v. n. p.* ſich heimlich davon machen, *andarsene furtivamente.*

Ukrašenje, *n.* Verzierung, *f. ornamento, abbellimento.*

Ukratiti, kratim, *v. a. p.* verkürzen, abkürzen, *accorciare, scortare, troncare*; entziehen, *sottrarre.*

Ukrěpiti, pim, *v. a. p.* ſtärken, erquicken, *fortificare, rinforzare, ristorare.*

Ukresati, ukrešem, *v. a. p.* oganj, Feuer ſchlagen, *batter il fuoco*, ſ. Izkresati.

Ukriviti, vim, *v. a. p.* krümmen, biegen, *torcere, piegare*, ſ. Izkriviti.

Ukrivljivati, vljujem, *v. a. i.* ſ. Ukriviti.

Ukrotitelj, *m.* Bändiger, *m. domatore.*

Ukrotiti, otim, *v. a. p.* bändigen, zähmen, *domare.*

Ukrotiv, a, o, *adj.* zu bändigen, bezwingbar, *domabile.*

Ukrutiti, otim, *v. a. p.* 1) hart machen, härten *render duro, indurare*; 2) feſthalten, *stringere.*

Digitized by Google

Ukuburiti, burim, *v. n. p.* (Vuk) in Noth und Kummer gerathen, *venire alla miseria.*

Ukućanin, *m.* Hausgenosse, Mitbewohner, *m. coabitatore*; Inwohner, Hausbewohner, Miethmann, *m. affittajuolo, pigionale.*

Ukućanka, *f.* Mitbewohnerin, *f. coabitatrice*; Miethfrau, *f. pigionale, f. affittajuola.*

Ukuhati, ham, *v. a. p* 1) einkochen, einsieden, *cuocere bene*; 2) n. p. hlěb, kruh, einteigen, *impastare, far la pasta*; — se, *v. n. p.* beim Kochen an Inhalt verlieren, einsieden, einkochen, *consumarsi, scemare bollendo.*

Ukupno, *adv.* insgesammt, *insieme.*

Ukus, *m.* Geschmack, *m. gusto, sapore.*

Ukusan, sna, o, *adj.* geschmackvoll, *gustoso*: schmackhaft, *saporito*, s. Tečan.

Ukuvati, vam, s. Ukuhati.

Ulaganje, *n.* 1) Hineinstecken (des Geldes in eine Unternehmung), *n. l' impiegare la moneta in qualche negozio*; 2) Einrenken, Einrichten (des gebrochenen Fußes), *il rimettere (p. e. la gamba rotta).*

Ulâgati, ulâžem, *v. a. i.* 1) einlegen, hineinstecken, *metter dentro, impiegare (la moneta in qualche affare)*; 2) einrenken, richten, *rimetter (la gamba).*

Ulâgati se, lâžem se, *v. n. p.* sich einschmeicheln (durch Lügen), *insinuarsi colle bugie.*

Ulagivanje, *n.* Einschmeicheln, *n. lusinghe colle bugie.*

Ulagivati se, gujem se i vam se, *v. n. i.* s. Ulâgati se.

***Ulak**, *m.* Kurier, *m. corriere.*

Ulamati, mam, *v. a. i.* s. Ulomiti.

***Ular**, *m.* s. Povod, Ogtavnik.

Ulasniti, nim, *v. a. p.* erleichtern, leicht machen, *facilitare, agevolare.*

Ulaz, **Ulazak, zka**, } *m.* Eingang, *m. introito.*

Ulazina, *f.* Eingangsgebühr, *f.* Eingangszoll, *m. dazio, gabella d' entrata, introito.*

Ulaziti, zim, *v. n. i.* hineingehen, eingehen, *entrare*; — kradom, sich einschleichen, *entrar furtivamente*, s. Ulězti.

Ulazni, a, o, *adj.* Eintritts-, *d' entrata.*

Ulaženje, *n.* Hineingehen, *n. l' entrare.*

Ulèći se, ulèžem se, *v. n. p.* sich einnisten, *annidarsi.*

Ulèći se, ulèžem se, } *v. n.*

Ulegnuti se, ulegnem se, } *p.* sich senken, sich legen, sich setzen, *posarsi, calare, dar giù, profondarsi.*

Uléniti se, nim se, *v. n. p.* faul werden, *diventar pigro.*

Ulépiti, pim, *v. a. p.* 1) bekleiben, *impiastrare*; 2) s. Ulépšati.

Ulépšati, šam, *v. a. p.* verschönern, *abbellire, ornare.*

Ulépšavati, vam, *v. a. i.* s. Ulépšati.

Ulétati, étam, *v. n. i.* } hineinflie-

Uletéti, etim, *v. n. p.* } gen, einfliegen, *volar dentro, entrar a volo.*

Uléti, ulìem, *v. a. p.* eingießen, hineingießen, *infondere, versar dentro.*

Ulév, *m.* Einguß, *m. infusione.*

Uléz, *m.* ein Mann, der in das Haus seiner Frau eingeheirathet hat, *uomo che è andato ad*

Digitized by Google

abitare nella casa della sua moglie.

Ulèzti, zem, *v. n. p.* ſ. Ulaziti.

Ulica, *f.* Gaſſe, ſ. *strada, contrada, calle.*

Uličar, *m.* Pflaſtertreter, m. *scioperone, che và vagando per le strade.*

Uličiti, čim, *v. a. p.* (Vuk) im Geſichte ſchön machen, *far la toletta.*

Ulisičiti se, čim se, *v. n. i.* fuchsſchwänzen, betrügen, *avvolpinare, ingannare.*

Ulišiti, šim, *v. a. p.* ſ. Lišiti.

Ulišće, } *n.* Bienenſtock, m. *al-*
Ulište, } *veare, arnia.*

Ulitati, ulitam i tjem, *v. n. i.* ſ. Ulětati, Uletěti; —, *v. a. p.* beſudeln (mit weichem Stuhlgange), *imbrattare (col flusso di ventre).*

Uliti, ulijem, *v. a. p.* ſ. Uléti.

Ulizak, zka, *m.* (Vuk) das Stück Salz, das man dem Viehe zu lecken gibt, *pezzo di sale, che si porge al bestiame da leccare.*

Ulizati, uližem, *v. a. p.* ablecken, *leccare*; — se, *v. n.* ſich abnützen, abreiben, *fregarsi.*

Uljanik, *m.* Bienenhaus, *n. casa, luogo dove stanno le api.*

Uljar, *m.* Oehlverkäufer, *m. venditore d' oglio.*

Ulje. *n.* Oehl, *n. oglio.*

Uljenica, *f.* Oehllampe, *f. lampada a oglio.*

Uljenka, *f.* Oehlflaſche, *f. orcio pell' oglio.*

Uljez. *m.* ſ. Uléz.

Uljezti, zem, *v. n. p.* ſ. Ulézti.

Uljež, *m.* ſ. Uholaža.

Uljiti, ljim, *v. a. i.* öhlen, *inogliare.*

Uljudan, dna, o, *adj.* höflich, artig, freundlich, *cortese, civile, gentile.*

Uljuditi, dim, *v. a. p.* ſchön machen, *far bello. acconciare, pulire*; humaniſiren, bilden, *render umano.*

Uljudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Uljuditi.

Uljudnost, *f.* Artigkeit, Freundlichkeit, Humanität, *f. umanità, cortesia, civiltà.*

Ulnik, *m.* ſ. Uljanik, Pčelinjak.

Ulomak, mka, *m.* Bruchſtück, *n. frammento*; Bruch, m. *frazione.*

Ulomiti, mim, *v. a. p.* brechen, *rompere, frangere, spezzare*, ſ. Ulamati.

Uloviti, vim, *v. a. p.* fangen, erjagen, *prender alla caccia.*

Ulozi, ulogah. *m. pl.* Gicht, Gliederſucht, *f. artritide.*

Uložan, žna, o, *adj.* gichtiſch, *artritico.*

Uložina, *f.* Niſche, *f. nicchia.*

Uložiti, žim, *v. a. p.* ſ. Ulágati.

Uloživ, a, o, *adj.* verwendbar, *impiegabile.*

Uložnica, *f.* ſ. Uložina.

Ulukaviti se, vim se, *v. n. p.* ſich verſtellen, liſtig werden, *divenir astuto.*

Um, *m.* Vernunft, *f.* Verſtand, m. *ragione, intelletto, ingegno*; Gedächtniß, n. *memoriâ.*

Umaći, umaknem, *v. n. p.* entwiſchen, entweichen, *scappare.*

Umah (u mah), *adv.* gleich, alsbald, *subito. sull' istante.*

Umaka, *f.* Tunke, Brühe, *f. salsa, intingolo.*

Umakanje, *n.* Eintunken, n. *l' intingere.*

Umakati, kam i čem, *v. a. i.* eintunken, *intingere*, ſ. Umočiti.

Digitized by Google

Umaknuti, nem, *v. n. p.* ſ. Umaći.
Umaliti, lim, *v. a. p.* verkleinern, *diminuire, sminuire.*
Umaljavati, vam, *v. a. i.* ſchen, *mollificare, ammollire.*
Uman, mna, o, *adj.* verſtändig, vernünftig, geiſtreich, *intelligente, ingegnoso, spiritoso.*
Umaranje, *n.* Tödten, *n. uccisione.*
Umarati, ram, *v. a. i.* tödten, *uccidere*, ſ. Umoriti.
Umàrčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Omàrčiti.
Umàrli, la, o, *adj.* 1) ſterblich, *mortale*; 2) n. p. čas, Todes-, *di morte.*
Umàrlost, *f.* Sterblichkeit, *f. mortalità.*
Umàrtviti, vim, *v. a. p.* ertödten, *mortificare.*
Umastiti, stim, *v. a. p.* ſ. Omastiti.
Umašiti, šim, *v. a. p.* ſ. Promašiti.
Umatati, atam, *v. a. i.* ſ. Umotati.
Umazati, mažem, *v. a. p.* beſchmutzen, *lordare, sporcare.*
Umecati, cam, *v. a. p.* n. p. jabuku, weich klopfen, *far molle battendo.*
Uměća, *f.* Geſchicklichkeit, *f. abilità, attezza, destrezza.*
Umekotiti, otim, *v. a. p.* ſ. Mekotiti.
Umeknuti, nem, *v. n. p.* weich werden, *divenir molle, tenero.*
Umekšati, šam, *v. a. p.* erweichen, *mollificare, ammollire.*
Umekšavati, vam, *v. a. i.* ſchen, *mollificare, ammollire.*
Uměnje, *n.* ſ. Umětnost. Věština.
Uměravati, vam, *v. a. i.* ſ. Uměriti.
Uměren, a, o, *part.* bemeſſen, *misurato*; mäßig, *moderato.*
Uměrenost, *f.* 1) Mäßigkeit, *f. temperanza*; 2) ſ. Trěznost.
Uměriti, rim, *v. a. p.* bemeſſen, abmeſſen, *misurare*; mäßigen, *moderare, temperare.*
Uměsiti, sim, *v. a. p.* n. p. hlěb, kruh, kneten, Brot machen, einteigen, *impastare*, ſ. Měsiti.
Umêsti, mêtem, *v. a. p.* einrühren, miſchen mit dem Kochlöffel, *mescolare*, ſ. Mêsti.
Uměstiti, stim, *v. a. p.* ſtellen an einen Ort, placiren, *rimpiazzare, collocare*, ſ. Uměštati.
Uměšan, šna, o, *adj.* ſ. Umětan.
Uměšati, šam, *v. a. p.* einmiſchen, *frammischiare, frammescolare.*
Uměšnik, *m.* ſ. Umětnik.
Uměštanje, *n.* Stellen, *n. il porre al suo posto.*
Uměštati, štam, *v. a. i.* ſ. Uměstiti.
Umet, *m.* Einſatz, *m.* Einſchiebſel, *n. cosa inserita*; Parentheſis, *f. parentese.*
Umeta, *f.* (Vuk) Kehrlappen (womit man den Back-Ofen auskehrt). *spazzatojo*, ſ. Omelo 2.
Umetak, tka, *m.* ſ. Umet.
Umětan, tna, o, *adj.* geſchickt, *destro, ingegnoso.*
Umetanje, *n.* Einſetzen, *n. il fraporre, frammettere, inservire.*
Umetati, metjem, *v. a. i.* hineinſetzen, hineinthun, *frammettere, inserire*, ſ. Umetnuti.
***Umeteriziti**, zim, *v. a. p.* umſchanzen, *cigner colla trincea, fortificare il campo*, ſ. Utaboriti.
Umĕti, umiem, *v. a. i.* können, *sapere.*
Umětnik, *m.* Künſtler, *m. artista.*

Digitized by Google

Umětnost, *f.* Kunſt, *f. arte.*

Umetnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Umetati.

Umiliti se, lim se, *v. n. p.* kod koga, ſich beliebt machen, ſich einſchmeicheln, *farsi amare*, ſ. Umiljavati se.

Umiljat, a, o, *adj.* beliebt, einſchmeichelnd, *grato, favorito*; lieb, *caro.*

Umiljavati se, vam se, *v. n. i.* ſ. Umiliti se.

Umiljen, a, o, *part.* ſ. Umiljat.

Umilostiviti, vim, *v. a. p.* gnädig, geneigt machen, *muovere a compassione.*

Uminuti, nem, *v. a. & n. p.* n. p. muka, bol, paſſiren, vergehen, *passare, trappassare*; nachlaſſen, *rilassare*; — se, *v. n.* ſich nicht begegnen, vorbei gehen ohne ſich zu ſehen oder zu treffen, *andare in contraria direzione senza toccarsi o vedersi*, ſ. Minuti.

Umiranje, *n.* Sterben, *n. il morire.*

Umirati, ram i rem, *v. n. i.* in Zügen liegen, ſterben, *agonizzare, morire*, ſ. Umrěti.

Umiriti, rim, *v. a. p.* beruhigen, *acchettare, calmare*, verſöhnen, *riconciliare.*

Umisao, sli, *f.* Einbildung, *f. f. immaginazione*; 2) ſ. Pomisao.

Umisliti, lim, *v. a. p.* } ſich ein-
Umišljati, šljam, *v. a. i.* } bilden, *immaginarsi.*

Umišljen, a, o, *part.* eingebildet, *immaginato, immaginario.*

Umiti, ijem, *v. a. p.* n. p. ruke, obraz, waſchen, *lavare*, ſ. Umivati.

Umivanje, *n.* Waſchen, *n. lavamento.*

Umivaonica, *f.* Waſchbecken, *n. catino*, ſ. Rukomija.

Umivati, vam, *v. a. i.* ſ. Umiti.

Umiven, a, o, *part.* gewaſchen, *lavato.*

Umlatiti, atim, *v. a. p.* zu Tode dreſchen, erſchlagen, *accoppare, uccidere colle bastonate.*

Umlěti, umeljem, *v. a. p.* mahlen, *macinare*; — se, *v. n.* ſich einmahlen, *consumarsi macinando.*

Umložavati, vam, *v. a. i.* ſ. Umnožavati.

Umložiti, žim, *v. a. p.* ſ. Umnožiti.

Umnažati, žam, *v. a. i.* ſ. Umnožavati.

Umno, *adv.* klug, vernünftig, verſtändig, *prudentemente, sapientemente.*

Umnožavati, vam, *v. a. i.* vervielfältigen, multipliziren, *moltiplicare.*

Umnoziti, žim, *v. a. p.* ſ. Umnožavati.

Umočiti, čim, *v. a. p.* ſ. Umakati.

Umoliti, lim, *v. a. p.* bitten, *pregare*; — se, *v. n.* komu, erbitten, erflehen, *impetrare, ottenere*; ſich erbitten laſſen, die Bitte gewähren, *piegarsi alle preghiere.*

Umor, *m.* Müdigkeit, *f. stanchezza*; Todeskampf, *m. agonia*; biti na umoru, mit dem Tode ringen, in Zügen ſein, *agonizzare.*

Umoran, rna, o, *adj.* abgemattet, matt, *stanco, fiacco.*

Umoriti, rim, *v. a. p.* 1) tödten, *uccidere*; 2) ermüden, *stancare*, ſ. Umarati.

Digitized by Google

Umotati, tam, *v. a. p.* einwickeln, *involgere, inviluppare*, ſ. Umatati.
Umotavati. vam, *v. a. i.* ſ. Umotati, Umatati.
Umotriti, trim, *v. a. p.* erſehen, erblicken, *scorgere.*
Umotvor, *m.* Meiſterſtück, Kunſtwerk, *n. capo d' opera.*
Umračiti se, či se, *v. n. p.* finſter werden, *farsi bujo, imbrunire.*
Umračivati se, čujem se, *v. n. i.* ſ. Umračiti se.
Umrěti, umrem, *v. n. p.* ſterben, *morire*, ſ. Umirati.
Umučati, čim, *v. n. p.* verſtummen, ſchweigen, *tacersene.*
Umuknuti, nem, *v. n. p.* ſ. Umučati.
Unakarst, *adv.* in's Kreuz, kreuzweiſe, *in croce.*
Unapřed, } *adv.* voraus, vor-
Unaprěda, } wärts, *avanti, innanzi.*
Unaprěditi, dim, *v. a. p.* befördern, *promuovere*, ſ. Promaknuti, Promicati.
Unašanje, *n.* ſ. Unošenje.
Unašati, šam, *v. a. i.* hineintragen, eintragen, *portar dentro*; — se, *v. n.* u što, ſich einmiſchen, *impacciarsi, intricarsi.*
Unatoč, *adv.* (Vuk) zuwider, *contrariamente, in contro.*
Unesti, unesem, *v. a. p.* ſ. Unašati.
Unetàrmiti se, mim se, *v. n. p.* (Gund.) gefühllos werden, *divenir insensibile, indolente.*
Unèti, unesem, *v. a. p.* ſ. Unesti, Unositi, Unašati.
Unići, unidjem, *v. n. p.* hineingehen, eingehen, *entrare.*
Uništenje, *n.* Vernichtung, *f. annichillamento.*
Uništiti, štim, *v. a. p.* vernichten, vertilgen, *annichillare, annullare, annientare*, ſ. Uništivati.
Uništivati, štujem, *v. a. i.* ſ. Uništiti.
Uniti, unidem, *v. n. p.* ſ. Unići, Ulaziti.
Unĕgovati, gujem, *v. a. & n. i.* mild, zart machen, erweichen, *intenerire*; — s kim, ſchmeicheln, *adulare.*
Unjul, a, o, } *adj.* n. p. ko-
Unjuo, ula, o, } nac, nit, einfach, *semplice.*
Unka, *f.* ſ. Humka.
Unkaš, *m.* Sattelknopf, *m. pomo di sella.*
Unoriti, rim, *v. a. p.* untertauchen, *immergere, attuffare; fig.* in eine finſtere Grube verſenken, *abbassare in una buja sotteranea prigione.*
Unositi, sim, *v. a. i.* ſ. Unašati.
Unošenje, *n.* Hineintragen. *n. il portar dentro*, ſ. Unašanje.
Unučad, *f. coll.* Enkel, *pl. nipoti.*
Unuče, četa, *n.* Enkelkind, *n. nipote (figlio del figlio o della figlia).*
Unuk, *m.* Enkel, *m. nipote*; unuci, *pl.* Nachkommen, pl. *posteri.*
Unuka, *f.* Enkelin, *f. la nipote, (figlia del figlio o della figlia.)*
Unutar, *adv.* hinein, *dentro (di moto)*, ſ. Nutar.
Unutarnji, nja, nje, *adj.* innerlich, *interno.*
Unutra, } *adv.* darinnen, drinnen.
Unutri, } *dentro (di riposo)*, ſ. Nutri.
Uobličajiti, jim, *v. a. p.* in Gebrauch einführen, gebräuchlich machen, *metter in uso.*
Uobraziti se, zim se, *v. n. p.*

Digitized by Google

sich einbilden, *immaginarsi*, s. Umisliti, Umišljati.

U oči, *adv.* n. p. u oči božića, u oči nedělje, den Tag vor Weihnachten, vor dem Sonntage, *alla vigilia di natale, il giorno avanti la domenica.*

*Uortačiti, čim, *v. a. p.* koga s kim, in Handlungsgesellschaft versetzen, *associare ad una compagnia de' mercanti.*

Upadanje, *n.* Hineinfallen, *n. il cader dentro.*

Upadati, dam, *v. n. i.* s. Upasti.

Upadnuti, nem, *v. a. p.* s. Upasti.

Upala, *f.* Brunst, Hitze, *f. ardore, calore*; Brunft, *f. frega.*

Upaliti, lim, *v. a. p.* anzünden, *accendere, dar fuoco*; — se, *v. n.* in Hitze gerathen, *accendersi, esser in frega.*

Upaljenica, *f.* Brünstige, *f. donna calda d' amore.*

Upaljenik, *m.* Brünstige, *m. uomo ardente di desiderio di congiungersi.*

Upaljívati, ljujem, *v. a. i.* s. Upaliti.

Upamtiti, mtim, *v. a. p.* in Gedächtniß behalten, gedenken, *tener a memoria, ricordarsi bene.*

Upanuti, nem, *v. n. p.* s. Upadnuti, Upasti.

Upàrskati, kam, *v. a. p.* bespritzen, *sbruffare, sprizzare.*

Upàrta, *f.* 1) der Riemen oder das Band, an welchem der Schnappsack, oder überhaupt eine Bürde getragen wird, *correggia, o corda su cui si porta la soma ligata addosso.*

Upàrtiti, rtim, *v. a. p.* auf den Rücken nehmen, *prender sul dorso, addossarsi.*

Upàržiti, žim, *v. a. p.* rösten, *abbrustolire.*

Upasti, padem, *v. n. p.* hineinfallen, sinken, *cader dentro*, s. Upadati, Upadnuti.

Upaziti, zim, *v. a. p.* bemerken, erblicken, *osservare, rimirare*, s. Ugledati.

Upeći se, pečem se, *v. n. p.* sich einbacken, sich einbraten (beim Backen oder Braten an Inhalt verlieren), *consumarsi cuocendo o arrostendo.*

Upeljati, ljam, *v. a. p.* (*slov.*) s. Uvesti.

Upeljavati, vam, *v. a. i.* s. Uvoditi.

Upepeliti, lim, *v. a. p.* mit Asche beschmutzen, *incenerare.*

Upepeljavati, vam, *v. a. i.* s. Upepeliti.

Upêti se, pnem se, *v. a. p.* sich anstrengen, *astringersi, sforzarsi.*

Upijati, jam, *v. a. i.* s. Upiti, ijem.

Upiliti, lim, *v. a. p.* einsägen, einschneiden, *incidere, scolpire.*

Upinjati se, njem se, *v. n. i.* s. Upêti se.

Upiranje, *n.* 1) Anlehnen, Stützen, *n. l' appoggiare*; 2) Anstrengung, *f. sforzo*, 3) Heften, Feststellen, *n. fissazione.*

Upirati, ram i rem, *v. a. i.* stemmen, anlehnen, *appoggiare*: — oči u što, den Blick auf etwas heften, *fissar lo sguardo*; — se, *v. n.* sich auf etwas stützen, *appoggiarsi*, s. Uprěti.

Upirina, *f.* ein Nachtgespenst, *n.* Wampir, *m. vampiro*, (*spettro notturno*).

Upiriti, rim, *v. a. p.* n. p. oganj ili vatru, anfachen, *infiammare.*

Upisatelj, *m.* Registrator, Einschreiber, *m. registratore.*

Upisati, upišem, *v. a. p.* ein-

Digitized by Google

schreiben, *inscrivere, inserire, registrare.*

Upisivati, sujem, *v. a. i.* ſ. Upisati.

Upisna, *f.* Einſchreibegebühr, *f. tassa per le inserzioni.*

Upisni, na, o, *adj.* Einſchreibe-, *di registratura.*

Upišati, šam, *v. a. p.* ſ. Popišati.

Upitati, itam, *v. a. p.* mäſten, *ingrassare*, ſ. Pitati.

Upitati, itam, *v. a. p.* befragen, *interrogare, domandare*; — se s kim za zdravlje, ſich begrüßen gegenſeitig, *salutarsi a vicenda.*

Upiti, upim, *v. a. i.* ſchreien, *gridare*, ſ. Vapiti, Vapijati.

Upiti, upijem, *v. a. i.* einſaugen, *succhiare, imbevere.*

Upitomiti, mim, *v. a. p.* zähmen, *domare, addimesticare.*

Uplakati se, plačem se, *v. n. p.* za kim ili čim, zu weinen beginnen, *comminciar a piangere.*

Uplašiti, šim, *v. a. p.* erſchrecken, *spaventare.*

Uplesati, šem, *v. a. p.* zertreten, *calpestare.*

Uplěsniviti se, vim se, *v. n. p.* verſchimmeln, ſchimmelicht werden, *divenire muffo, muffare.*

Uplesti, pletem, *v. a. p.* flechten, einflechten, *intrecciare*, — se, *v. n.* ſich einflechten, einmengen, verwickeln, *impacciarsi, intricarsi*; ſich das Haar flechten, *aggiustarsi la treccia.*

Upletak, tka, *m.* ſ. Pletak, Upletnjak.

Upletanje, *n.* Einflechten, *n. intrigamento, imbrogliamento.*

Upletati, tam I tjem, *v. a. i.* ſ. Uplesti.

Upletnik, } *m.* das Band, welches
Upletnjak, } in den Zopf geflochten wird, *nastro, fettuccia che s'intreccia nei capegli*; ſ. Pletak.

Uplitati, itjem, *v. a. i.* ſ. Uplesti, Upletati.

Upliv, *m.* (*poln. & čech.*) Einfluß, *m. influsso, influenza.*

Upljačkati, kam, *v. a. p.* ſ. Zapljěniti.

Upljuvak, vka, *m.* Fliegenbrut, *f. cacchione, uova delle mosche.*

Upljúvati, vam, *v. a. i.* die Brut, die Eier hineinlegen (von Fliegen,) *far cacchione.*

Upljúvati, ujem, *v. a. p.* hineinſpeien, *sputar dentro*; beſpeien, *sputar addosso.*

Uplòditi, dim, *v. a. p.* befruchten, *fecondare.*

Upodobiti, bim, *v. a. p.* vergleichen, *comparare, paragonare*; anpaſſen, gleich machen, *accommodare, aggiustare, conformare.*

Upokojiti, jim, *v. a. p.* beruhigen, *tranquillare, quietare, sedare*; — se, *v. n.* ſich zur Ruhe begeben, ſterben, *morire.*

Upokoriti, rim, *v. a. p.* demüthigen, *umiliare.*

Upoloviti, vim, *v. a. p.* zur Hälfte theilen, *dividere in due parti*; —, *v. n.* (Vuk) zur Hälfte fertig ſein, *esser pronto alla metà.*

Upopréko, *adv.* quer, ſchräge, *per traverso.*

Upor, *m.* ſ. Napor.

Uporan, rna, o, *adj.* widerſpenſtig, *pertinace, contumace.*

Uporaviti, vim, *v. a. p.* verwenden, gebrauchen, *impiegare*; richten, *indrizzare, raddrizzare.*

Upored, } *adv.* nebeneinander,
Uporeda, } nacheinander, zuſammen, *insieme, infila.*

Digitized by Google

Uporediti, dim, *v. a. p. in die Reihe stellen, porre in fila, affilare, metter in ordine.*

Uporedjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Uporediti.

Upornost, *f.* Widerſpenſtigkeit, *f. pertinacia, contumacia.*

Upotrĕbiti, bim, *v. a. p.* gebrauchen, benöthigen, *abbisognare, adoperare, usare.*

Upotrĕbljavati, ljujem, *v. n. i.* ſ. Upotrĕbiti.

Upoznati se, znam se, *v. n. p.* u koga, u što, verkennen, *prendere una persona o cosa per un altra, non connoscere*; s kim, ſich mit einem bekannt machen, *far connoscenza con alcuno.*

Upoznavanje, *n.* Verkennen, *n. travedimento, inganno nel vedere o connoscere.*

Upoznavati se, vam se i znajem se, *v. n. i.* ſ. Upoznati se.

Uprašati, šam, *v. a. i.* bitten, *pregare*; fragen, *dimandare*; fordern, *chiedere.*

Uprašiti, šim, *v. a. p.* ſtaubig machen, *impolverare, imbrattar di polvere.*

Uprav, *adv.* in gerader Linie, gerade, *a drittura*; juſt, accurat, *appunto, giusto*; genau, *esattamente, precisamente*, ſ. Upravo.

Uprava, *f.* Richtung, Leitung, Anleitung, *f. direzione.*

Upravitelj, *m.* ſ. Upravljatelj.

Upraviteljstvo, *n.* Adminiſtration, Verwaltung, *f. uffizio d'amministrazione, direzione.*

Upraviti, vim, *v. a. & n. p.* što ili čim, richten, lenken, *dirigere*; leiten, anleiten, *inviare*; verwalten, *amministrare*, ſ. Upravljati.

Upravljanje, *n.* Richten, Leiten, n. *direzione*; Verwalten, n. *amministrazione.*

Upravljatelj, *m.* Leiter, Lenker, *m. rettore, moderatore*; Verwalter, *m. amministratore.*

Upravljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Upraviti.

Upravnost, *f.* Geradheit, *f. diritura.*

Upravo, *adv.* ſ. Uprav.

Uprĕčiti, čim, *v. a. p.* put, den kürzern Weg einſchlagen, *andar per la strada la piu corta.*

Uprĕčivati, vam, *v. a. i.* ſ. Uprĕčiti.

Uprĕći, ĕžem, *v. a. p.* konje, vola, einſpannen, *attacare (il cavallo bue ecc.)* ſ. Upregnuti.

Uprĕdanje, *n.* Anſpinnen, Fertigſpinnen, n. *filamento, filatura*; ſ. Naprĕdanje.

Uprĕdati, dam, *v. a. i.* anſpinnen, fertig ſpinnen, *filare*, ſ. Upresti; ſ. Naprĕdati, Napresti.

Upregnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uprĕći, Uprĕzati.

Upresti, upredem, *v. a. p.* ſ. Uprĕdati.

Upretati, etjem i etam, *v. a. i.* oganj, ſ. Zapretati.

Uprĕti, prem, *v. a. p.* ſ. Upirati.

Uprezati, ezam i ĕzem, *v. a. i.* ſ. Upreći, Upregnuti.

Uprigati, gam, *v. a. p.* ſ. Prigati, Sprigati.

Upropastiti. stim, *v. a. p.* zu Grunde richten, *distruggere, rovinare*; — se, verſinken, *sobbissare, profondare*: ſchaudern, erſchrecken, *inorridire.*

Upropaštjivati, štjujem, *v. a. i.* ſ. Upropastiti.

Uprositi, sim, *v. a. p.* ſ. Uprašati.

Digitized by Google

Uprosnik, *m.* ſ. Prosac.
Upustiti, stim, *v. a. p.* einlaſſen, hineinlaſſen, *lasciar dentro, intromettere.*
Upuštanje, *n.* Einlaſſen, *n. il lasciar dentro, intromessione.*
Upuštati, štam. *v. a. i.* ſ. Upustiti.
Upuštavati, vam, *v. a. i.* ſ. Upuštati, Upustiti.
Uput, *adv.* ſogleich, *subito, tosto.*
Uputa, *f.* Anweiſung, Anleitung, *f. inviazione, istruzione*; Ueberzeugung, *f. convinzione.*
Uputiti, utim, *v. a. p.* anweiſen, *instradare, inviare*; belehren, *istruire*, ſ. Uputjivati.
Uputiti se, utim se, *v. n. p.* Fleiſch werden, Menſch werden, *incarnarsi.*
Upútjenje, *n.* ſ. Uputa.
Upùtjenje, *n.* Fleiſchwerdung, Menſchwerdung, *f. incarnazione.*
Uputjivanje, *n.* ſ. Uputa, Uputjenje.
Uputjivati, tjujem, *v. a. i.* ſ. Uputiti.
Upuzati, žem, *v. n. i.* hineinkriechen, *entrar serpendo.*
Ura, *f.* Stunde, *f. ora*; Uhr, *f. orologio, oriuolo.*
Uraditi, dim, *v. a. p.* machen, *fare*; veranſtalten, *fare, disporre*; — polje, bebauen, *coltivare.*
Uraljivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Uraditi.
Uranak, nka, *m.* das frühe, zeitliche Aufſtehen, *il levarsi a buon' ora di mattina.*
Uraniti, nim, *v. n. p.* früh aufſtehen, *alzarsi di buon' ora.*
Uranjivati, njujem, *v. n. i.* ſ. Uraniti.
Uravljati, ljam, *v. a. i.* (Vuk) n. p. prostace u zemlju za plot, die Pfähle eingraben, einſchlagen für die Plankenhecke, *ficcar pali in terra per lo steccato*, ſ. Uroviti.
Urda, *f.* (Vuk), ſ. Gruševina.
Ure, *f. pl.* Uhr, *f. orologio, oriuolo*, ſ. Ura.
Ureći, urečem, *v. a. p.* 1) anſagen, beſtimmen, *fissare, assegnare, statuire*; 2) beherzen, *ammaliare, incantare, infascinare*, ſ. Uricati.
Ured, *m.* (*poln. čech. & russ.*) Amt, *n. uffizio.*
Ured, *adv.* ſ. Odmah, Směsta, Ureda, Taki, Udilj, Umah.
Uredan, dna, o, *adj.* ordentlich, geziemend, *ben disposto, regolato, pulito, composto.*
Uredba, *f.* Einrichtung, *f. disposizione, ordine*; Beſtimmung, *f. destino*, ſ. Udes, Sudbina.
Ureditelj, *m.* Einrichter, *m. dispositore.*
Urediti, dim, *v. a. p.* ordnen, *ordinare, disporre*; einrichten, *regolare.*
Uredjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Urediti.
Urednik, *m.* Beamte, *m. impiegato, uffiziale*; Redakteur, *m. redattore.*
Uredno, *adv.* ordentlich, geziemend, regelmäßig, *regolarmente*; pünktlich, *accuratamente.*
Urednost, *f.* gute Ordnung, gute Einrichtung, *f. buon ordine*; Pünktlichkeit, *f. accuratezza*; Regelmäßigkeit, *f. regolarità.*
Ures, *m.* Schmuck, *m.* Zierde, *f. ornamento, freggio.*
Uresan, sna, o, *adj.* ſchmuck, zierlich, *elegante, ornato, pulito.*

Digitized by Google

Uresarica, } *f.* Putzmacherin,
Uresarka, } Putzhändlerin, *f. acconciatrice, modista, crestaja.*

Uresitelj, *m.* Schmücker, *m. adornatore.*

Uresiti, sim, *v. a. p.* schmücken, *adornare, freggiare, addobbare.*

Uresivati, sujem, *v. a. i.* s. Uresiti.

Uresno, *adv.* geschmückt, *ornatamente.*

Urěz, *m.* Einschnitt, *m. taglio, incisione.*

Urězan, zna, o, *adj.* (Vuk) n. p. nož, scharf, schneidig, *tagliente*, s. Oštar.

Urězati, žem, *v. a. p.* einschneiden, *tagliare, intagliare*, s. Zarězati; hineinschneiden, *tagliar dentro.*

Urězivati, zujem, *v. a. i.* s, Urězati.

Urěznici, nikah, *m. pl.* bei den Webern das abgeschnittene Ende des Zettels, welches nicht mehr gewebt werden konnte, *fine dello stame, che non si puo più tessere e viene tagliato*, s. Zabàrdnjak.

Uricati, čem, *v. a. i.* s. Urećí

Urice, *f. pl.* s. Ure.

Urinuti, nem, *v. a. p.* } hineinstoss-
Urivati, vam, *v. a. i.* } sen, hineinschieben, *spignere dentro.*

Urkati, kam, *v. a. i.* s. Nukati, Nndkati.

Urlanje, *n.* Heulen, *n. l'urlalare, l'ululare*, s. Zavljanje.

Urlati, lam, } *v. a. i.* heulen,
Urlikati, ličem, } *urlare, ululare*, s. Zavljati.

Urnebes, *m.* Getöse, *n. fracasso, frastuono.*

Urobiti, bim, *v. a. p.* s. Zarobiti.

Uroci, okah, *m. pl.* Beherung, *f. fattuccheria, malia, incantesimo.*

Uročiti, čim, *v. a. p.* n. p. dan, Termin festsetzen, *far termine.*

Uroditi, dim, *v. n. p.* 1) n. p. kruška, jabuka, godina, Fruchtbar sein, Frucht bringen, fruchten, *fruttare*; 2) (Vuk) eintreffen, in Erfüllung geben, *effettuarsi*, s. Sbiti se, Sbudem se.

Urodjen, a, o, *adj.* eingeboren, *nativo, nato fentra.*

Urok, *m.* s. Uroci, *pl.*

Urokljiv, a, o, *adj.* n. p. děte, der Beherung unterworfen, leicht beherbar, *incantabile, soggetto alle fattuccherie.*

Urositi, sim, *v. a. p.* n. p. haljine, *irrugiadare*, s. Narositi.

Uraviti, vim, *v. a. p.* s. Uravljati.

Urvanje, *n.* Schleifen, Demoliren, *n. demolizione.*

Urvati, vam, *v. a. i.* schleifen, niederreißen, *demolire.*

Urvina, *f.* steiler Abhang, von welchem Erde herabrollt, *pendio, erto, precipizio*; — od snĕga, Schneelavine, *f. lavina di neve.*

Usaditi, dim, *v. a. p.* 1) n. p. motiku, sĕkiru, stielen, *fare, mettere il manico*, s. Nasaditi; 2) voćku, setzen, pflanzen, *piantare*; — koga na konje, auf's Pferd setzen, *metter a cavallo.*

Usahnuti, nem, *v. n. p.* dürr, trocken werden, *inaridire, seccarsi, appassire.*

Usahó, hla, o, *adj.* dürr, ausgedorrt, *inaridito, arido, appassito.*

Digitized by Google

Usàrdan, dna, o, *adj.* Sàrdačan, Sàrčan.

Usàrnuti, nem, *v. n. p.* einfallen, einbrechen, *entrar violentemente.*

Usàrtati, rtjem, *v. n. i.* ſ. Usàrnuti.

Usebičiti, čim, *v. a. p.* zum täglichen Gebrauch beſtimmen, *metter in uso cotidiano.*

Usěcati, cam, *v. a. i.* ſ. Usěći.

Usěći, ěčem, *v. a. p.* 1) abhacken, abhauen (einen Baum), fällen, *tagliare, abbattere (un' albero)*, 2) einhauen, *intagliare.*

Usědanje, *n.* Aufſitzen, *n. il mettersi a cavallo.*

Usědati, dam, *v. n. i.* n. p. na konja, aufſitzen, *mettersi a cavallo.*

Usěditi se, dim se, *v. n. p.* ſitzen bleiben, *rimaner sedendo.*

Usèdnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Usědati, Usěsti.

Usěk, *m.* Schnitt, Einſchnitt, *m. taglio, incisione.*

Usekivati, kujem, *v. a. i.* ſ. Useknuti.

Useknuti, nem, *v. a. p.* 1) nos, ſchneuzen, *soffiar*; 2) svěću, puzen, ſchneuzen, *smoccolare*; — se, *v. n.* die Naſe ſchneuzen, *soffiarsi il naso, nasarsi.*

Usěkovanje, *n.* Enthauptung (Johannis), *f. decollazione (di s. Giovanni).*

Useliti, lim, *v. a. p.* anſäßig machen, *stabilire, metter ad abitare*, ſ. Naseliti.

Usěsti, sědem, *v. n. p.* n. p. na konja, ſ. Usědati.

Usěv, *m.* Saat, *f. sementa.*

Usidělica, *f.* (Vuk) die ſitzen geblieben, die keinen Mann bekommen, alte Jungfer, *donzella che non si puo maritare.*

Usiděti se, usědim se, *v. n. p.* ſ. Usěditi se.

Usidriti, rim, *v. a. p.* n. p. ladju, brod, am Anker befeſtigen, ankern, *fermare colle ancore*

Usijati, jem, *v. a. p.* ſäen, *seminare.*

Usijati, jam, *v. a. p.* n. p. gvoždje, železo, glühend machen, *far rovente*; — se, *v. n.* erglühen, *divenir rovente.*

Usiliti, lim, *v. a. p.* zwingen, nöthigen, *sforzare.*

Usilje, *n.* Gewalt, *f.* Zwang, *m. violenza.*

Usiljivati, ljujem, *v. a. i.*) ſ. Usi-

Usilovati, lujem, *v. a. p.* ſiliti, Prisiliti.

Usilnik, *m.* Bezwinger, *m.* Tirann, *m. soggiogatore, tiranno.*

Usilan, siona (silna), no, *adj.* gewaltſam, *violento.*

Usionik, *m.* ſ. Usilnik.

Usiriti, rim, *v. a. p.* n. p. mlěko, käſen, *coagulare*; — se, *v. n.* gerinnen, *coagulursi.*

Usisanje, *n.* Verdorren, Austrocknen, *n. l' inardire.*

Usisati, usišem, *v. n. i.* austrocknen, vertrocknen, *secare, inaridire*, ſ. Usahnuti.

Usisati, sam, *v. a. p.* einſaugen, *suchiare.*

Usitniti, nim, *v. n. p.* (Vuk) klein, zart, delikat thun (im Eſſen, Trinken), *affettare l' eleganza, voler far delicatamente (caminando, bevendo ecc.)*

Usjati, sjam, *v. a. p.* ſ. Usijati, Usjavati.

Usjavanje, *n.* Glühendmachen, *n. il far rovente.*

Usjavati, vam, *v. a. i.* ſ. Usijati.

Digitized by Google

Uskakati, skačem, *v. a. i.* ſ. Uskočiti.

Uskàrs, *m.* Oſtern, *pl. pasqua.*

Uskàrsnuti, nem, *v. n. p.* auferſtehen (von dem Tode), *risorgere, risuscitarsi.*

Uskàrsnutje, *n.* Auferſtehung, *f. risurezzione.*

Uskàrsovanje, *n.* 1) das Feiern der Oſtern, *celebramento di pasqua*; 2) Auferſtehen, *n. risorgimento.*

Uskàrsovati, sujem, *v. n. i.* 1) die Oſtern feiern, *celebrar la pasqua*; 2) allmählig auferſtehen, *risorger a poco a poco.*

Uskàršiti, šim, *v. a. p.* abbrechen, *rompere, troncare,* ſ. Odkàrhnuti.

Uskàršnji, nja, nje, *adj.* Oſter-, *di pasqua, pasquale.*

Uskidati, dam, *v. a. i.* ſ. Uzkidati.

Uskinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uzkinuti.

Uskisivati, sujem, *v. n. i.* ſ. Uzkisivati.

Uskisnuti, snem, *v. n. p.* ſ. Uzkisnuti.

Uskočiti, čim, *v. n. p.* 1) hineinſpringen, *saltar dentro*; 2) entſpringen, ſich flüchten, *fuggirsene.*

Uskok, *m.* Ausreißer, Deſerteur, *m. desertore.*

Uskolebati, bam, *v. a. p.* ſ. Uzkolebati.

Uskopati, pam, *v. a. p.* ſ. Uzkopati.

Uskopavati, vam, *v. a. i.* ſ. Uzkopavati.

Uskoriti, rim, *v. a. p.* beſchleunigen, *accelerare.*

Uskotàrljati, ljam, *v. a. p.* ſ. Uzkotàrljati.

Uskrisiti, sim, *v. a. p.* auferwecken, *risuscitare.*

Uslèd, *praep.* in Folge, zufolge, *in sequito, in conseguenza.*

Uslišati, šam, *v. a. p.* erhören, *esaudire.*

Uslišiti, šim, *v. a. p.* ſ. Uslišati.

Uslòboditi, dim, *v. a. p.* ermuthigen, *animare, incoraggiare*; — se, *v. n.* ſich erkühnen, *pigliar coraggio, ardire.*

Uslovan, vna, o, *adj. (russ.)* ſ. Uvětan, Ugovoran.

Uslovje, *n.* ſ. Uvět, Ugovor, Pogodba.

Usluga, *f. (russ.)* ſ. Služba.

Usmàrtiti, rtim, *v. a. p.* tödten, *uccidere, far morire.*

Usměliti se, lim se, *v. n. p.* ſ. Usloboditi se.

Usna, *f.* Lippe, *f. labbro.*

Usnat, a, o, *adj.* großlippig, *chi ha labbra grandi.*

Usnetina, *f.* große Lippe, *labbro grande, grosso.*

Usnica, *f. dim.* ſ. Usna.

Usniti, nim, *v. a. p.* träumen, *sognare*; — se, *v. n. p.* komu što, einen Traum haben, *aver sogno.*

Usnuti, snem, *v. n. p.* einſchlafen, einſchlummern, *addormentarsi.*

Uspati, spim, **Uspavati**, vam, } *v. a. p.* n. p. dě-te, einſchläfern, *addormentare, assonnare.*

Uspavljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Uspavati.

Uspèh, *m.* guter Erfolg, Erfolg, *m. buon progesso, successo, effetto.*

Uspěšiti, šim, *v. a. p.* ſ. Uskoriti.

Uspěti, piem, *v. n. p.* gedeihen, aufkommen, *prosperare.*

Digitized by Google

Uspêti se, spnem se, *v. n. p.* ſ. Uzpêti se.
Uspĕvati, am, *v. n. i.* ſ. Uspĕti.
Uspomena, *f.* Andenken, Gedächtniß, *n. memoria*; Erinnerung, *f. ricordanza, rimembranza.*
Uspor, *m.* das Anſchwellen des Waſſers, *il crescer (d'acqua).*
Usporedi,) *adv.* ſ. Uzporedi,
Usporeda,) Uzporeda.
Usporediti, dim, *v. a. p.* ſ. Uzporediti.
Uspraviti, vim, *v. a. p.* ſ. Uzpraviti.
Uspravljati, ljam, *v. a. i.* Uzpravljati.
Uspravo, *adv.* ſ. Uzpravo.
Uspregnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uzpregnuti, Uzpreći.
Usprezati, zam i žem, *v. a. i.* ſ. Uzprezati.
Usrĕd, *praep.* mitten in, *in mezzo frà.*
Usta, ústah, *n. pl.* Mund, *m. bocca.*
Ustaći, taknem, *v. a. p.* ſ. Uztaći.
Ustajanje, *n.* Aufſtehen, *n. l'alzarsi, il levarsi.*
Ustajati, jem, *v. n. i.* aufſtehen, *levarsi, alzarsi*, ſ. Ustati.
Ustàjati se, tojim se, *v. n. p.* abliegen (von trüben Flüßigkeiten), *chiarirsi*; (vom Obſte), *maturare.*
Ustaknuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uztaknuti, Uztaći.
Ustalac, aoca, *m.* čověk, koi rano ustaje, einer der früh aufſteht, (z. B. ein fleißiger Arbeiter), *chi si leva a buon ora.*
Ustaniti, nim, *v. a. p.* ſ. Ustaviti.
Ustanovitelj, *m.* Gründer, Stifter. *m. stabilitore, fondatore*, ſ. Utemeljitelj.
Ustanoviti, vim, *v. a. p.* gründen, ſtiften, *fondare, stabilire.*
Ustanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Ustati.
Ustaran, a, o, *adj.* veraltet, *invecchiato.*
Ustaranje, *n.* Altwerden, *n. l'invecchiare.*
Ustarati, ram, *v. a. p.* alt machen, *invecchiare, far divenir vecchio*: — se, *v. n.* alt werden, *invecchiarsi, divenir vecchio.*
Ustàrčati, čim, *v. n. p.*) ſ. Uz-
Ustàrčavati, vam. *v. n. i.*) tàrčati, Uztàrčavati.
Ustàrgnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uztàrgnuti.
Ustàrpĕti, pim,) *v. a. p.* ſ. Uz-
Ustàrpiti, pim,) tàrpiti.
Ustàrpljiv, a, o, *adj.* ſ. Uztàrpljiv.
Ustàrpljivost, *f.* ſ. Uztàrpljivost.
Ustašca, *n. pl. dim.* kleiner Mund, *bocchetta.*
Ustati, stanem, *v. n. p.* aufſtehen, *levarsi, alzarsi*, ſ. Ustajati.
Ustav, *m.* Verfaſſung, Conſtitution, *f. costituzione.*
Ustava, *f.* Schleuße, *f. caterratta*, ſ. Brana.
Ustaviti, vim, *v. a. p.* hemmen, aufhalten, *fermare, ritenere, trattenere.*
Ustavljanje, *n.* Aufhalten, *n. trattenimento.*
Ustavljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Ustaviti.
Ustegnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uztegnuti.
Ustezati, žem, *v. a. i.* ſ. Uztezati.
Usti, *f. pl.* ſ. Usta.
Ustje, *n.* ſ. Uštje.
Ustmeno, *adv.* mündlich, *a bocca.*
Ustoka, *f.* (Vuk). Oſtwind, *m. euro (vento che spira da oriente).*

Digitized by Google

Ustopice, } *adv.* auf den Fuß nach,
Ustopce, } nach den Fußstapfen, *dietro le pedate*, ſ. Uzastopce.

Ustrěliti, lim, *v. a. p.* erſchießen (mit dem Pfeile), *saettare, ferire colla saetta.*

Ustrojiti, jim, *v. a. p.* 1) einrichten, *disporre*; organiſiren, *organizzare*; 1) abgärben, *conciare (le pelli).*

Ustručati, čam, *v. a. i.* bezähmen, zurückhalten, *contenere, raffrenare*; — se, *v. n.* od česa, ſich enthalten, *astenersi*; ſich ſträuben, weigern, *ricusare*, ſ. Otezati se.

Ustručavanje, *n.* Zurückhaltung, Weigerung, *f. ricusa, contenimento, raffrenamento.*

Ustručavati, vam, *v. a. i.* ſ. Ustručati.

Ustuknuti, nem, *v. a. & n. p.* zurückweichen, *retrocedere*, ſ. Uzmaknuti; — vole, zurücktreten laſſen, *far retrocedere.*

Ustupati, pam, *v. a. i.* } abtretten,
Ustupiti, pim, *v. a. p.* } *cedere*; —, *v. n.* zurücktreten, ſich zurückziehen, *ritirarsi.*

Usuditi se, dim se, *v. n. p.* ſich erkühnen, *osare, ardire, fidarsi.*

Usudjivati se, djujem se, *v. n. i.* ſ. Usuditi se.

Usukati, usučem, *v. a. p.* drehen, eindrehen, *torcere.*

Usukivati, kujem, *v. a. i.* ſ. Usukati.

Usuprot, *adv.* dagegen, *in contrario*, im Gegentheile, *al contrario.*

Usuti, uspem, *v. a. p.* hineinſchütten, *versar dentro.*

Usužnjiti, njim, *v. a. p.* ſ. Zasužnjiti.

Uš, *f.* Laus, *f. pidocchio.*

Ušančiti se, čim se, *v. n. p.* ſich verſchanzen, *munirsi colla trincea.*

Ušarati, ram, *v. n. p.* anfangen zu lügen (es bunt zu treiben), *comminciar a mentire.*

Ušenjac, njca, } *m.* ſ. Uš, Vaš.
Ušenjak, njka, }

Uši, uših ili ušiuh, *f. pl.* die Ohren, *orecchie*; —na kotlu, na čabru itd. Oehre, *n. pl.* Handhaben, *f. pl. manichi, orecchie.*

Ušikati, kam, *v. a. i.* beruhigen, beſänftigen, *calmare, placare*; einſchläfern, *addormentare.*

Ušiti, ijem, *v. a. p.* 1) einnähen, hineinnähen, *cucir dentro*; 2) nähen, fertig nähen, *cucire.*

Ušiv, a, o, *adj.* lauſig, *pidocchioso.*

Ušivac, vca, *m.* lauſiger Menſch, Lauſekerl, *m. uomo pidocchioso.*

Ušivati, vam, *v. a. i.* ſ. Ušiti.

Ušivost, *f.* Läuſeſucht, *f. malattia, male dei pidocchi.*

Uškopiti, pim, *v. a. p.* verſchneiden, caſtriren, *castrare*, ſ. Uštrojiti.

Uškopljenik, *m.* 1) Schöps, Hammel, *m. castrato (montone*; 2) Eunuch, *m. eunuco.*

Ušljiv, a, o, *adj.* ſ. Ušiv.

Ušljivac, vca, *m.* ſ. Ušivac.

Ušljivica, *f.* lauſiges Weib, *n. donna pidocchiosa.*

Ušpa, *f.* ſ. Uštap.

Uštap, *m.* 1) Vollmond, *m. plenilunio*; 2) (Vuk) abnehmender Mond, *luna decrescente.*

Uštapiti se, pim se, *v. n. p.* ſtarr werden, *irrigidire.*

Digitized by Google

Uštapljen, a, o, *part.* erſtarrt, *irrigidito.*
Uštapnuti se, pnem se, *v. n. p.* (Vuk) t. j. mèsec, abnehmen, *decrescere.*
Uštàrb, *m.* Abbruch, *m. diminuzione*; Beeinträchtigung, *f.* Nachtheil, *pregiudizio, danno.*
Uštàrbina, *f.* Scharte, *f. tacca*; Bruchſtück, *n. frammento.*
Uštàrbnuti, nem, *v. a. p.* beeinträchtigen, *danneggiare.*
Uštedèti, dim, *v. a. p.* erſparen,
Uštedìti, dim, ſchonen, *risparmiare, sparagnare.*
Uštinuti, nem, *v. a. p.* kneipen, zwicken, *pizzicare*, ſ. Uštipnuti.
Uštipak, pka, *m.* Zwickkrapfen, *m. sorta di cibo di pasta*, ſ. Tàrganci.
Uštipnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uštinuti.
Uštje; *n.* Mündung, *f. bocca, imboccatura (d'un fiume).*
Ušto, *conj.* während, *mentre*, ſ. Dočim.
Uštrojiti, jim, *v. a. p.* ſ. Uškopiti.
Ušur, *m.* ſ. Ujam.
Ušutèti, utim, *v. n. p.* verſtum-
Ušutìti, utim, ſmen, *ammutolire, ammutire.*
Ušutkati, kam, *v. a. p.* jemand ſchweigen heißen, durch das Wort šuti! zum Schweigen bringen, *far tacere dicendo ad alcuno* šuti! *(vale a dire: taci!)* ſ. Šutkati, Mučkati, Zamučkati.
Utabati, bam, *v. a. p.* einſtampfen, *calcar dentro.*
Utaboriti, rim, *v. a. p.* n. p. vojsku, lagern, einlagern, Lager aufſchlagen, *accampare, attendare, porre il campo*; — se, ſich lagern, *accamparsi.*
Utajati, jam, *v. a. i.* ſ. Utajiti.
Utajiti, jim, *v. a. p.* verheimlichen, verläugnen, *celare, negare*; — se, ſich verbergen, *nascondersi*; ſich verſtellen, *fingere, simulare:* n. p. nespava, utajio se; nije mrtav, utajio se.
Utak, tka, *m.* ſ Potka.
Utakmiti, mim, *v. a. p.* vergleichen, *paragonare, confrontare.*
Utaknuti, nem, *v. a. p.* hineindrücken, in die Hand drücken z. B. einem das Geld), *porgere, mettere secretamente (p. e. del danaro in mano)*; — se, ſich einmengen, *impacciarsi.*
Utaložiti, žim, *v. a. p.* beruhigen, *acchettare*; — se, *v. n.* n. p. vètar, bura, ſich legen, aufhören, *calmarsi, cessare.*
Utamaniti, nim, *v. a. p.* vernichten, zu Grunde richten, *annientare, distruggere.*
Utanjiti, njim, *v. a. p.* dünn machen, *far sottile*; —, *v. n.* dünn werden, *divenir sottile.*
Utapanje, *n.* 1) Eintauchen, *n. immersione, attuffamento*; 2) Ertrinken, n. *sommersione.*
Utàpati, pam, *v. a. i.* tauchen, *immergere, attuffare*; — se, *v. n.* ſich eintauchen, *attuffarsi*; ertrinken, erſaufen, *annegarsi.*
Utàpati, pam, *v. a. p.* ſ. Utabati.
Utapkati, kam, *v. a. i.* ſ. Utabati.
Utàrčati, čim, *v. n. p.* hineinlaufen, *correr dentro*; — se, *v. n.* (Vuk) ſich unberufen in etwas mengen, *impacciarsi, ingerirsi, in affari altrui.*

Digitized by Google

Utargati, gam, } *v. a. p.* pflü-
Utargnuti, nem, } cken, *cogliere, spicare.*

Utarkati, rčem, *v. n. p.* s. Utarčati.

Utarkivati se, kujem se, *v. n. i.* wettlaufen, um die Wette rennen, *correr a gara.*

Utarknuti se, nem se, *v. n. p.* s. Utarkivati se.

Utarnuti, nem, *v. a. p.* n. p. svěću, oganj, auslöschen, *spegnere, ammorzare.*

Utarnuti, nem, *v. n. p.* n. p. komu ruka, noga, starr werden, *irrigidire, instupidire, torpere, rimaner intirizzato.*

Utarnutje, *n.* Starrheit, *f. torpore, rigidezza.*

Utarti, utarem, *v. a. p.* reiben, *fregare*; zertretten, *spezzare coi piedi*; abwischen, *asciugare*, s. Otarti.

Utarven, a, o, *part.* n. p. put, gebahnt, *battuto.*

Utažitelj, *m.* Beruhiger, *m. colui che quieta.*

Utažiti, žim, *v. a. p.* beruhigen, *quietare.*

Utaštvo, *n.* Beruhigung, *f. quietamento.*

Utěcati, čem, *v. n. i.* } 1) entlau-
Uteći, ečem, *v. n. p.* } fen, entfliehen, *fuggire*; 2) u što, hineinfließen, *correr dentro (p. e. l'acqua)*; 3) komu, im Laufen hinter sich lassen, *precorrere, avanzar alcuno nella corsa.*

Utegnuti, nem, *v. a. p.* stark, fest anziehen, *tirar fortemente.*

Utěha, *f.* Trost, *m. consolazione.*

Utěloviti, vim, *v, a. p.* einverleiben, *incorporare.*

Utemeljitelj, *m.* Begründer, *m. fondatore.*

Utemeljiti, ljim, *v. a. p.* gründen, begründen, *fondare.*

Utemeljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Utemeljiti.

Utěrati, ram, *v. a. p.* } hinein-
Utěrivati, rujem, *v. a. i.* } treiben, *cacciar dentro, far andar dentro.*

Utěšiti, šim, *v. a. p.* trösten, *consolare*; beschwichtigen, beruhigen, *acchettare.*

Utěštiti, štim, *v. a. p.* s. Tiskati, Utiskati.

Utezati, žem, *v. a. i.* s. Utegnuti.

Uticanje, *n.* 1) Ergießen eines Flußes, *n. sbocco d'un fiume*; 2) Entlaufen, *n. il precorrere*; 3) das Besiegen im Laufen, *vincita nel corso.*

Uticati, čem, *v. n. i.* s. Utěcati.

***Utia**, *f.* Biegeleisen, *n. ferro da stirare i panni.*

Utikati se, utičem se, *v. n. i.* s. Utaknuti se.

Utiranje, *n.* 1) Abwischen, *n. asciugamento*; 2) s. Zatiranje.

Utirati, rem, *v. a. i.* abwischen, *asciugare*: — livadu, abweiden, zusammentretten, *depascolare, calpestare.*

Utisak, ska, *m.* Eindruck, *m. impressione, impronta.*

Utiskati, kam, *v. a. p.* hineindrücken, *intrudere, spigner dentro.* s. Utiskivati. Utisnuti; drucken (in der Buchdruckerei), *imprimere, stampare.*

Utiskivati, kujem, *v. a. i.* s. Utisnuti.

Utisnuti, nem, *v. a. p.* eindrücken, *imprimere, inprontare*, s. Utiskati.

Utišati, šam, *v. n. p.* n. p. větar, still werden, *calmarsi*;—, *v. a.* s. Utišiti.

Digitized by Google

Utišiti. šim, *v. a. p.* stillen, *quietare, calmare.*
Utištenje, *n.* ſ. Utisak.
Utištiti, štim, *v. a. p.* ſ. Utiskati, Utisnuti.
Utiti, utijem, *v. n. p.* fett werden, *divenir grasso.*
Utkati, tkem, tčem i tkam, *v. a. p.* einweben, *intessere, intrecciar tessendo.*
Uto, *conj.* ſ. Medjutim.
Utočište, *n.* Zufluchtsort, *m.* Aſil, *n. rifugio, ricovero, asilo.*
Utočiti, čim, *v. a. p.* eingießen, einſchenken, *infondere, versar dentro.*
Utok, *m.* Einfluß, *m.* Mündung, *f. sbocco, bocca, inboccatura*, ſ. Ustje.
Utoliti, lim, *v. a. p.* ſtillen, beſchwichtigen, *acchetare, quietare.*
Utonuti, nem, *v. n. p.* untertauchen, untergehen, verſinken, *sommergersi, andar a fondo, andar a picco;* erſaufen, ertrinken, *annegarsi.*
Utopiti, pim, *v. a. p.* 1) tauchen, eintauchen, *attuffare*; 2) ertrinken laſſen, *annegare*, ſ. Utapati; — se, *v. n.* ſ Utonuti.
Utopljenik, *m.* Ertrunkene, *m. uomo annegato.*
Utorak, rka, *m.* Dienſtag, *m. martedi.*
Utore, *f. pl.* Nuth, *f.* (eine Vertiefung in den Faßdauben, wo der Boden eingefügt wird), *incavo nelle botti nel quale s'incastra il fondo.*
Utoriti, rim, *v. a. i.* bačvu, mit der Nuth verſehen, *far l'incavo (alla botte) pel fondo.*
Utornik, *m.* ſ. Utorak.
Utornjak, *m.* Nuthhobel, *m.* (ein Werkzeug der Faßbinder), *strumento de bottaji con cui fanno l'incavatura nelle botti per mettervi il fondo.* ſ. Taranj.
Utoviti, vim, *v. a. p.* fett machen, mäſten, *ingrassare.*
Utrapiti, pim, *v. a. p.* t. j. metnuti u trap, in eine Erdgrube in die Verwahrung legen, *mettere a conservare in una fossa in terra.*
Utraviti se, vim se, *v. n. p.* mit Gras überwachſen, *coprirsi d'erba.*
Utrenik. *m.* ſ. Drum: uzeti —, Ferſengeld nehmen, *fugirsene.*
Utrěti, utrem, *v. a. p.* ſ. Utarti.
Utrina, *f.* (Vuk) Trift, *f. pascolo.*
Utroba, *f.* Eingeweide, *n. viscere;* Mutterleib, *m. utero, ventre.*
Utroban, bna, o, *adj.* n. p. bolest, vom Mutterleibe, vom Bauche, *del ventre, dell' utero.*
Utrobica, *f. dim.* ſ. Utroba.
Utruditi, dim, *v. a. p.* ermüden, *stancare.*
Utruniti, nim, *v. a. p.* koga, Splitter in die Augen werfen, *gettar festuche negli occhi*; — se, *v. n.* einen Splitter in's Auge bekommen, *acquistar delle festuche nell' occhio.*
Utući, učem, *v. a. p.* 1) n. p. soli, ſtoſſen, *pestare*; 2) — vola, caſtriren durch Zerſtoßen des Hodenbandes, *castrare.*
Utuknuti, nem, *v. a. p.* ſ. Utući.
Utupiti, pim, *v. a. p.* abſtumpfen, *rintuzzare, spuntare.*
Uturati, ram, *v. a. i.* hineinſchleudern, *lanciar, buttar dentro.*
Uturiti, rim, *v. a. p.* ſ. Uturati.
Utva, *f.* eine Art Ente (in den Volksliedern), *sorta d'anitra (nei canti popolari).*
Utvara, *f.* ſ. Utvora.

Digitized by Google

Utvaranje, *n.* Machen, Bilden, *n. formazione.*
Utvarati, ram, *v. a. i.* ſ. Utvoriti.
Utvàrditi, dim, *v. a. p.* befeſtigen, *fortificare.*
Utvàrdjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Utvàrditi.
Utvora, *f.* Einbildung, *f. immaginazione*; Geſpenſt, *n.* Erſcheinung, *f. spettro, fantasmo.*
Utvoriti, rim, *v. a. p.* machen, bilden, *formare*; einhauen, *incidere*; — se, *v. n.* komu što, erſcheinen (ein Geſpenſt), *comparire (lo spettro).*
Uvaga, *f.* Erwägung, Beherzigung, *f. considerazione.*
Uvaliti, lim, *v. a. p.* hineinwälzen, *ribaltar, voltolar dentro.*
Uvaljati, ljam, *v. a. p.* 1) ſ. Uvaliti; 2) — sukno, walken, einwalken, *sodare (i panni), follare (i cappelli)*; — se, *v. n.* 1) ſich durchwälzen, beſchmutzen, *sporcarsi voltolandosi*; 2) ſich einwalken, im Walken eingehen, *restringersi (i panni) nella gualchiera.*
Uvaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Uvaljati *1.*
Uvarak, rka, *m.* Abſud, *m. decotto, decozione.*
Uvàrći, rżem, } *v. a. p.* ſ. U-
Uvàrgnuti, nem, } metnuti, Umetati.
Uvariti, rim, *v. a. p.* durchkochen, *cuocer bene.*
Uvàrnuti, nem, *v. a. p.* ovna, durch's Drehen entmannen, *castrare torcendo i testicoli*: — se, *v. n.* einſprechen, einkehren, *fur visita passando.*
Uvàrstiti, stim, *v. a. p.* einreihen, *infilare, metter inordine.*
Uvàršan, šna, o, *adj.* (Vuk) n. p. vagan žita, ungeſtrichen, aufgegiepfelt (beim Meſſen des Getreides), *accumulato, colmo.*
Uvàršiti, šim, *v. a. p.* n. p. vagan žita, aufgiepfeln, häufen, *colmare, accumulare.*
Uvàršivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Uvàršiti.
Uvàrtati, rtjem, *v. a. p.* 1) einbohren, hineinbohren, *bucar, forar dentro*; 2) ſ. Uvàrtěti.
Uvàrtěti, rtim, *v. a. p.* 1) eindrehen, *torcere, attorcere dentro*; 2) ſ. Uvàrtati.
Uvàrzti, zem, *v. a. p.* n. p. konac u iglu, einfädeln, *infilare, infilzare*, ſ. Uděti, Udènuti, Uvraziti.
Uvažanje, *n.* Einfuhr, *f. importazione.*
Uvažati, žam, *v. a. i.* ſ. Uvoziti.
Uvažavanje, *n.* Erwägung, Beherzigung, *f. ponderazione, considerazione.*
Uvažavati, vam, *v. a. i.* erwägen, *ponderare, considerare.*
Uvažiti, žim, *v. a. p.* ſ. Uvažavati.
Uveden, a, o, *part.* eingeführt, *introdotto.*
Uvedenje, *n.* Einführung, *f. introducimento.*
Uvědjbati, } bam, *v. a. p.* ſ. U-
Uvědžbati, } vězbati.
Uvehnuti, nem, *v. n. p.* abwelken, *appassire.*
Uvehó, hla, o, *adj.* welk, dürr, *appassito, arrido, secco.*
Uvěk, *adv.* immer, *sempre, ognora*: ewig, *eternamente.*
Uvěkověčiti, čim, *v. a. p.* verewigen, *perpetuare, eternare.*
Uvěkovititi, vitim, *v. a. p.* ſ. Uvěkověčiti.
Uveličati, čam, *v. a. i.* } verher-
Uveličiti, čim, *v. a. p.* } lichen, *magnificare.*

Uvenuti,nem, *v. n. p.* ſ. Uvehnuti.
Uvěra, *f.* (*Dellabella*), Angeld, *n. capparra*, ſ. Kapara.
Uvěravanje, *n.* Bereden, Ueberzeugen, *n. persuasione, assicuramento.*
Uvěravati, vam, *v. a. i.* Glauben machen, verſichern, *persuadere, assicurare, far credere.*
Uvěriti,rim, *v. a. p.* ſ. Uvěravati.
Uvesti, edem, *v. a. p.* einführen, *introdurre*; — predju u bàrdo, den Zettel durch das Weberblatt ziehen, *infilar lo stame nel pettine da tessere*; — konac u iglu, einfädeln, *infilzare, infilare*, ſ. Uvàrzti; ſ. Uvoditi.
Uvěštiti se, štim se, *v. n. p.* t. j. věšt postati, geſchickt, kundig werden, *divenir pratico, versato.*
Uvět, *m.* Bedingniß, *f. patto, condizione, accordo.*
Uvětan, tna, o, *adj.* Bedingungs-, *del contratto.*
Uvětnik, *m.* Bundesgenoſſe, *m. alleato.*
Uvětovati, tujem, *v. a. p.* Bedingung machen, *far la condizione*, ſ. Ugovoriti, Ureći.
Uvezati, žem, *v. a. p.* binden, *legare.*
Uvezivanje, *n.* Binden, *n. ligamento, il ligare.*
Uvezivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Uvezati.
Uveznuti, nem, *v. n. p.* in die Bande, in die Fallſtricke fallen, *imbrogliarsi, impicciarsi.*
Uvezti, zem, *v. a. p.* n. p. ladju, koia, einfahren, *condurre (il carro, la barca).*
Uvèzti, êzem, *v. a. p.* hineinſticken, *ricamar dentro.*
Uvèžbati, bam, *v. a. p.* einüben, *esercitare*; — se, *v. n.* ſich einüben, einlernen, *esercitarsi, istruirsi, divenir pratico.*
Uviděti, dim, *v. a. p.* einſehen,
Uvidjati, djam, *v. a. i.* ſ *vedere, connoscere, riconoscere.*
Uvijanje, *n.* Drehen, Winden, *n. torcimento, contorsione.*
Uvijati, jam, *v. a. i.* winden, drehen, *torcere*; — se, *v. n.* ſich winden, *torcersi*; ſich ſchlängeln, *serpeggiare.*
Uvinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uvijati.
Uviranje, *n.* 1) Einkochen, Einſieden, *n. il consumarsi bollendo.*
Uvirati, rem, *v. n. i.* einkochen, *consumarsi, spessarsi bollendo.*
Uvít, *f.* ſ. Gužva.
Uvit, a, o, *part.* gewunden, *torto.*
Uviti, ijem, *v. a. p.* ſ. Uvijati.
Uvlačenje, *n.* Einziehen, *n. il tirar dentro.*
Uvlačiti, čim, *v. a. i.* hineinziehen, *trar dentro*, ſ. Uvući.
Uvo, *n.* ſ. Uho.
Uvod, *m.* Einleitung, *f. introduzione.*
Uvoda, *m.* ſ. Uhoda.
Uvoditi, dim, *v. a. i.* ſ. Uvesti, uvedem.
Uvodjenje, *n.* Einführen, *n.* Einführung, *f. introducimento.*
Uvodnik, *m.* ſ. Uhoda, Uhodnik.
Uvoziti, zim, *v. a. p.* einfahren, hineinfahren, *entrar col carro o colla barca*; — robu, einführen, *introdurre le merci*, ſ. Uvezti.
Uvožnja, *f.* Einführen, *n. importazione*, ſ. Uvažanje.
Uvračati, čam, *v. a. p.* 1) treffen, errathen durch Wahrſagung, *indovinare*; 2) heilen durch

Digitized by Google

abergläubische Formeln, *sanare, guarire con delle formule superstiziose.*

Uvraćanje, *n.* ſ. Uvratjanje.

Uvraćati se, ćam se, *v. n. p.* ſ. Uvratjati se.

Uvratine, *f. pl.* Pflugwende, *f. volta dell' aratro.*

Uvratiti se, tim se, *v. n. p.* einkehren. einſprechen, *far visita passando*, ſ. Uvàrnuti se, Svràtiti se, Svratiti se, Svratjati se, Uvratjati se.

Uvratjanje, *n.* Einkehren, Einſprechen, *n. visita di passaggio.*

Uvratjati se, tjam se, *v. n. i.* ſ. Uvratiti se.

Uvraziti, zim, *v. a. p.* ſ. Uvàrzti.

Uvraženje, *n.* Einfädeln, *n. l'infilare.*

Uvrebati, bam, *v. a. p.* erlauern, *osservare aspettando, spiando.*

Uvrěda, *f.* Beleidigung, *f. offesa*; Kränkung, *f. affronto, affizione.*

Uvrěditi, dim, *v. a. p.* 1) ràniu, eine Wunde anſtoſſen, verletzen, *offendere*; 2) koga, beleidigen, *offendere.*

Uvrědjenik, *m.* Beleidigte, *m. offeso.*

Uvrědjenje, *n.* ſ. Uvrěda.

Uvrědjivanje, *n.* Beleidigen, *n. l'offendere.*

Uvrědjivati, djujem, *v. a. p.* ſ. Uvrěditi.

Uvrědljiv, a, o, *adj.* beleidigend, verletzend, *offensivo.*

Uvrědnik, *m.* Beleidiger, *m. offensore.*

Uvreten (u vreten), *adv.* n. p. poći (zelje, salata, t. j. prorasti u sěme), skočiti (konj), aufrecht, aufwärts, in die Höhe, *insù, all' insù, in alto.*

Uvrěti, uvrije, *v. n. p.* ſ. Uvirati.

Uvrěžiti, žim, *v. a. p.* einſäen, einpflanzen, *seminare, piantare, propagare*; — se, *v. n.* 1) ausſchlagen, ſproſſen. keimen, *germinare, germogliare*; 2) Wurzel faſſen, greifen, *far radice, radicare*, ſ. Ukoreniti se, Zakoreniti se, Primiti se, Primati se.

Uvući, učem, *v. a. p.* hineinziehen, *trar dentro*; — se, *v. n.* ſich einſchleichen, *introdursi*, ſ. Uvlačiti se.

Uz, } *praep.* 1) auf, aufwärts,
Uza, } *sù, in sù, all' in sù, a monte:* uz bàrdo, uz rěku, uz lěstve; 2) neben, bei, *accanto, presso, appresso:* stati uz Petra, uza zid. uzanj; 3) längs, *lungo:* uz more, uz vodu, uza zid; 4) als Vorſetzſilbe bei den verbis imperf. mit futurer Bedeutung im Conjunctiv, *una preposizione con cui si forma il futuro del congiuntivo nei verbi imperfettivi:* ako uzpišem, t. j. ako budem pisao; ako uzčuje, t. j. ako bude čuo.

Uza, *f.* Strick, *m. corda*; Feſſel, *legaccio, catena*; *(slov.)* Kerker, m. *carcere.*

Uzabrati, berem, *v. a. p.* pflücken, *corre, cogliere.*

Uzaći, adjem, *v. n. p.* hinauf ſteigen, hinauf gehen, *montare, salire, ascendere.*

Uzaimanje, *n.* Entlehnen, *n.* auf Borg nehmen, *prestito, imprestito.*

Uzaimati, mam i mljem, *v. n. i.* borgen, entlehnen, *prendere e ricevere in prestito*; — se,

v. n. sich gegenseitig aufhelfen (bei der Feldarbeit), *ajutarsi vicendevolmente (col dar e prender in prestito dei lavoratori).*

Uzaimno, *adv.* wechselseitig, *cambievolmento, vicendevolmento.*

Uzajedno, *adv.* Zajedno, Ujedno.

Uzajemno, *adv.* s. Uzaimno.

Uzajmiti, mim, *v. a. p.* s. Uzajimati.

Uzajti, jdem, *v. n. p.* s. Uzaći, Uziti.

Uzak, zka, o, *adj.* eng, *stretto.*

Uzakoniti, nim, *v. a. p.* Gesetz machen, *far la legge.*

Uzal, zla, *m.* Knoten, *m. nodo.*

Uzalud, *adv.* umsonst, vergebens, *indarno, invano*, s. Zaman.

Uzam, zma, *m.* s. Vazam, Uskârs.

Uzanka, *f.* Schlinge, *f. cappio corsojo*, s. Zanka.

Uzan, a, o, *adj.* s. Uzak.

Uzao, zla, *m.* s. Uzal.

***Uzaptiti**, ptim, *v. a. p.* in Zucht halten, *tener in freno, metter in freno.*

Uzastopce, *adv.* s. Ustopce.

Uzašastje, *n.* Aufsteigung, *f.* Aufgang, *m. ascensione.*

Uzavrĕti, vrĕm, *v. n. p.* aufsieden, *incominciar a bollire.*

Uzbaciti, cim, *v. a. p.* hinaufwerfen, *gettar in sù.*

Uzbacivati, cujem, *v. a. i.* s. Uzbaciti.

Uzbàrdica, *f.* der Ort, wo man aufwärts geht, Aufgang, *m. salita, levata del suolo, erta.*

Uzbijanje, *n.* Zurückschlagen, *n. il respingere, respinta.*

Uzbijati, jam, *v. a. i.* } zurückschla-
Uzbiti, ijem, *v. a. p.* } gen, *rispingere, ribattere far ritirare.*

Uzbojati se, jim se, *v. n. p.* fürchten, *impaurire, temere, aver paure.*

Uzbrati, berem, *v. a. p.* s. Uzabrati.

Uzbučati, či, *v. n. p.* n. p. mlĕko (Vuk), sauer werden (die Milch), *divenir acido (p. e. il latte).*

Uzbučiti, čim, *v. a. p.* in Allarm bringen, *sollevare.*

Uzbuditi, dim, *v. a. p.* erwecken, erregen, *svegliare, eccitare.*

Uzbujati, jam, *v. n. p.* 1) n. p. trava, üppig wachsen, schnell wachsen, wuchern, *crescer soverchiamente*; 2) voda, aufschwellen, *gonfiarsi, enfiarsi, crescere.*

Uzbuknuti, nem, *v. n. p.* auftoben, *incominciar a strepitare*; — oganj, auflodern, *avvampare, incominciar a fiammeggiare.*

Uzbuna, *f.* s. Buna.

Uzbuniti, nim, *v. a. p.* aufwiegeln, empören, *sollevare, ammutinare.*

Uzčeparkati, kam, *v. a. p.* n. p. kokoš zemlju, aufscharren, aufkratzen, *raschiare.*

Uzda, *f.* Zügel, Zaum, *m. freno.*

Uzdah, *m.* Seufzer, *m. sospiro.*

Uzdahnuti, nem, *v. n. p.* seufzen, *sospirare.*

Uzdan, a, o, *adj.* s. Pouzdan.

Uzdanje, *n.* 1) Hoffen, Vertrauen, *n. fidanza, confidenza*; 2) Zäumen, *m. imbrigliatura.*

Uzdano, *adv.* s. Pouzdano, Sigurno.

Uzdanost, *f.* s. Uzdanje 1., Pouzdanje, Pouzdanost.

Digitized by Google

Uzdàrhtati, htjem i ršćem, *v. n. p.* erzittern, erbeben, *tremare.*

Uzdarje, *n.* Gegengeſchenk, *m. regalo*: Honorar, *n. onorario*; Belohnung, *f. premio, guiderdone.*

Uzdàrmati, mam, *v. a. p.* erſchüttern, rütteln, *scuotere, crollare.*

Uzdàržati, žim, *v. a. p.* aushalten, *mantenere*; erhalten, *conservare*: enthalten, *contenere*; zurückhalten, *ritenere*; — se, *v. n.* ſich enthalten, *astenersi.*

Uzdàržavati, ivam, žajem, *v. a. i.* ſ. Uzdàržati.

Uzdati, dam, *v. a. i.* n. p. konja, zäumen, Zaum anlegen, *frenare, imbrigliare*; — se, *v. n.* n. p. u koga, vertrauen, *fidarsi.*

Uzdica, *f. dim.* ſ. Uzda.

Uzdići, dignem, *v. a. p.* heben,

Uzdignuti, nem, erheben, aufheben, *levare*, ſ. Uzdizati.

Uzdignutje, *n.* Erhebung, *f. elevazione, elevamento.*

Uzdisanje, *n.* Seufzen, *n. sospiramento.*

Uzdisati, išem, *v. n. p.* za kim ili za čim, ſ. Uzdahnuti.

Uzdivjačiti, čim, *v. a. p.* wild machen, *far selvatico*; —, *v. n.* wild werden, *divenir selvaggio*, ſ. Podivjačiti.

Uzdivjati, jam, *v. n. p.* ſ. Uzdivjačiti *v. n.*, Podivjati.

Uzdizanje, *n.* Heben, Erheben, Aufheben, *n. elevazione, innalzamento.*

Uzdizati, žem, *v. a. i.* ſ. Uzdignuti, Uzdići.

Uzdražati, žam, *v. n. p.* ſ. Podražati.

Uzduh, *m.* (*krsl.*) Luft, *f. aria*, ſ. Zrak.

Uzduž, *praep.* längs, entlang, *lungo.*

Uzdvignuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uzdignuti.

Uzebsti, bem, *v. n. p.* (Vuk) n. p. voće, erfrieren, *gelare*, ſ. Pozebsti.

***Uzendjija**, *f.* ſ. Stremen.

Uzeti, zmem, *v. a. p.* 1) nehmen, ergreifen, *prendere, pigliare*; 2) anfangen, anheben, *incominciare*; 3) uzeti dëvojku, heirathen, *sposare*; 4) kaufen, *comperare, comprare*; 5) — zajmo ili u zajam, borgen, *prender in prestito*; 6) — slana, mraz, abbrühen, ſengen, verſengen (der Reif die Pflanzen, *guastare, abbronzire, abbrustiare (p. e. la brina le piante)*; — se, *v. n.* ſich nehmen (zur Ehe), heirathen, *sposarsi*, ſ. Uzimati.

Uzgàrnuti, nem, *v. a. p.* hinaufſcharren, *rastiar in sù*; zurückſchieben, *spigner in dietro.*

Uzgàrtati, rtjem, *v. a. i.* ſ. Uzgàrnuti.

Uzglavje, *n.* Kopfkiſſen, *n. guanciale, capezzale, cuscino.*

Uzglavlje,

Uzglavnica, *f.* ſ. Uzglavje.

Uzgojiti, jim, *v. a. p.* erziehen, auferziehen, *educare.*

Uzgor, *adv.* aufwärts, *sù, in sù, a monte.*

Uzgred, *adv.* im Vorbeigehen,

Uzgrede, *nel passare, di passaggio*, — ſ. Mimogredè, Uzput.

Uzhititi, hitim, *v. n. p.* 1) hinaufwerfen, *gettare sù*; 2) entzücken, begeiſtern, *rapire, entusiasmare.*

Digitized by Google

Uzhitjenje, *n.* Entzücken, *n. entusiasmo.*
Uzhoditi se, dim se, *v. n. p.* anfangen zu wandeln, *cominciar passeggiare.*
Uzhoditi, dim, *v. n. p.* hinaufsteigen, hinaufgehen, *salire, ascendere, montare,* s. Uzlaziti.
Uzica, *f.* Strick, *m.* Schnur, *f. corda, cordone, cordoncino, cordella.*
Uzići, idem i idjem, *v. n. p.* aufsteigen, *ascendere;* — do vlasti, emporkommen, *innalzarsi venir sù, ingrandirsi,* s. Uzlaziti, Uzhoditi.
Uzidati, dam i djem, *v. a. p. fabbricare.*
Uzigrati, gram, *v. n. p.* aufhüpfen, *saltare, esultare.*
Uzigravati, vam, *v. n. i.* s. Uzigrati.
Uzimalo, *m.* ein Schimpfwort auf denjenigen, der gerne nimmt, *parola ingiuriosa per chi prende volentieri.*
Uzimanje, *n.* Nehmen, *n. il prendere;* Kaufen, *n. il comprare, compramento.*
Uzimati, mam i mljem, *v. a. i.* s. Uzeti.
Uzistiniti, nim, *v. a. p.* bewähren, *avverare.*
Uziti, uzidem, *v. n. p.* s. Uzići, Uzlaziti.
Uzjahati, jašem, *v. n. p.* na konja, das Pferd besteigen, aufsitzen, *montare a cavallo.*
Uzjahivati, hujem, *v. n. i.* n. p. na konja, na magarca, s. Uzjahati.
Uzkídati, dam, *v. a. i.* } abpflücken,
Uzkinuti, nem, *v. a. p.* } *cogliere.*
Uzkipěti, pim, *v. n. p.* überlaufen (z. B. die Suppe aus dem Topfe), *uscir, scorrer bollendo.*
Uzkisivati, sujem, *v. n. i.* sauer werden, *divenir acido.*
Uzkisnuti, nem, *v. n. p.* s. Uzkisivati.
Uzklik, *m.* Schrei, Ausruf, *m. grido.*
Uzkliknuti, nem, *v. a. p.* aufschreien, *gridare;* jubeln, *giubilare.*
Uzklikovati, kujem, *v. a. i.* s. Uzkliknuti.
Uzkolebati, bam, *v. a. p.* erschüttern. *scuotere, crollare;* — se, *v. n.* sich erschüttern, wanken, *crollarsi, vacillare.*
Uzkopati, pam, *v. a. p.* aufgraben, *scavare.*
Uzkopavati, vam, *v. a. i.* s. Uzkopati.
Uzkratiti, atim, *v. a. p.* 1) s. Pokratiti; 2) entziehen, verweigern, *sottrarre, negare, non accordare.*
Uzkratjenje, *n.* Verkürzung, *f. accorciamento;* Abweisung, *f. ripulsa;* Entziehen, *n. sottrazione.*
Uzkratjivati, tjujem, *v. a. i.* s. Uzkratiti.
Uzkriknuti, nem, *v. a. p.* aufschreien, *gridare.*
Uzkrisiti, sim, *v. a. p.* erwecken (von den Todten), *risuscitare.*
Uzkrotiti, otim, *v. a. p.* s. Ukrotiti.
Uzlat, a, o, *adj.* knotig, *nodoso.*
Uzlati, lam, *v. a. i.* Knoten machen, *annodare, aggroppare.*
Uzlaz, *m.* Aufgang, Hinaufgang, *m. salita.*
Uzlaziti, zim, *v. n. i.* hinauf-

Digitized by Google

steigen, hinaufgehen, *ascendere, montare, salire.*

Uzlet, *m.* Aufflug, Aufschwung, *m. il levarsi a volo, lancio, slancio all' in sù.*

Uzletěti, letim, *v. n. p.* aufflügen, aufschwingen, *volare in sù, in alto, alzarsi, lanciarsi a volo.*

Uzlězti, lězem, *v. n. p.* ſ. Uzlaziti.

Uzlić, *m. dim.* ſ. Uzao.

Uzmaći, maknem, *v. n. p.* weichen, zurückweichen, *ritirarsi; —, v. a.* zurückrücken, *rimuovere, scostare in dietro,* ſ. Uzmaknuti, Uzmicati.

Uzmahivati, hujem, *v. n. i.* ſ. Uzmahnuti.

Uzmahnuti, nem, *v. n. p.* čim, ſchwingen, aufſchwingen, *vibrare in sù.*

Uzmak, *m.* Rückzug, *m.* Ritirade, *f. ritirate.*

Uzmaknuti, nem, *v. n. & a. p.* ſ. Uzmaći, Uzmicati.

Uzmanjkati, kam, *v. n. p.* ermangeln, *mancare.*

Uzmetati, metjem, *v. a. i.* (Vuk) n. p. žito i slamu na guvno, kad se vàrši ili mlati, aufwerfen, *gettar sù.*

Uzmetnuti, nem, *v. a. p.* Uzmetati.

Uzmicanje, *n.* Zurückziehen, *n. il ritirarsi.*

Uzmicati, čem, *v. n. & a. i.* ſ. Uzmaći, Uzmaknuti.

Uzmlačiti, čim, *v. a. p.* lau machen, *far tepido, tiepido, intiepidire.*

Uzmlačivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Uzmlačiti.

Uzmložiti, žim, *v. a. p.* ſ. Uzmnužiti, Uzmnožati.

Uzmnažati, žam, *v. a. i.* vermehren, *moltiplicare, aumentare,* ſ. Uzmnožiti.

Uzmnožan, žna, o, *adj.* erhaben, groß, *augusto.*

Uzmnožati, žam, ⟨*v. a. p.* ſ. Uzmnožiti.

Uzmnožiti, žim, ⟩mnažati.

Uzmoći, možem, morem, mogu, mognem, *v. a. p.* können, *potere,* ſ. Moći.

Uzmožan, žna, o, *adj.* mächtig, kräftig, *potente.*

Uzmučiti se, čim se, *v. n. p.* unruhig werden, *divenir inquieto.*

Uzmutiti, utim, *v. a. p.* trüben, *intorbidare, turbare; —* se, *v. n.* trübe werden, *intorbidarsi;* verwirrt werden, *turbarsi.*

Uznačice, ⟨*adv.* rücklings, rückwärts liegend, *supinamente;* ſ. Nauznak, Nauznačice.

Uznak, ⟩

Uznemiriti, rim, *v. a. p.* beunruhigen, *inquietare, molestare.*

Uznemirivati, rujem, *v. a. i.* ſ. Uznemiriti.

Uznenaviděti, dim, *v. a. p.* zu beneiden anfangen, *cominciar ad invidiare.*

Uznesti, ⟨nesem, *v. a. p.* he-

Uzněti, ⟩ben, erheben, *levare, alzare; — se, v. n.* ſich erheben, *elevarsi.*

Uznosit, a, o, *adj.* erhöht, erhoben, *elevato, alzato;* erhaben, *sublime.*

Uznositi, sim, *v. a. i.* ſ. Uznesti.

Uzó, uzla, *m.* ſ. Uzal, Uzao.

Uzoholiti se, lim se, *v. n. p.* ſtolz, hochmüthig werden, *insuperbire.*

Uzoholjen, a, o, *part.* hochmüthig, *insuperbito.*

Uzopirati, rem, *v. a. p.* widerſetzen, *opporre.*

Digitized by Google

Uzor, *m.* Ideal, Muſter, *n. ideale, modello.*

Uzorati, rem, *v. a. p.* aufackern, *arare.*

Uzorit, a. o, *adj.* idealiſch, *ideale;* muſterhaft, *esemplare.*

Uzpàrhnuti, nem, *v. a. p.* aufflattern, *levarsi svolazzando,* ſ. Pàrhati, Pàrhnuti *1.*

Uzpàršiti, šim, *v. n. p.* ſ. Uzpàrhnuti.

Uzpěniti se, nim se, *v. n. p.* ſchäumen, *far schiuma, spumare.*

Uzpenjati, njem, } *v. a. p.*

Uzpéti, pnem i apnem, ſ erheben, *levare;* — se, *v. n.* hinaufſteigen, aufklettern, *alzarsi, levarsi arampicando,* ſ. Uzpinjati.

Uzpinjati, njem, *v. a. i.* ſ. Uzpéti.

Uzpiriti, rim, *v. a. p.* anfachen, *infiammare;* — se, *v. n.* ſich entzünden, *infiammarsi.*

Uzplamtiti, mtim, *v. n. p.* entflammen, *infiammarsi.*

Uzploditi, dim, *v. a. p.* fruchtbar machen, befruchten, *fecondare.*

Uzplanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Uzplamtiti.

Uzpokojiti, jim, *v. a. p.* beruhigen, *acchetare.*

Uzporeda, *adv.* nebeneinander, *accanto.*

Uzporediti, dim, *v. a. p.* nebeneinander ſtellen, entgegenhalten, vergleichen, *paragonare.*

Uzporedjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Uzporediti.

Uzpraviti, vim, *v. a. p.* aufrichten, aufrechtſtellen, *ergere.*

Uzpravljati, ljam, *v. a. i* ſ. Uzpraviti.

Uzpravo, *adv.* aufrecht, *rittamente, perpendicolarmente.*

Uzprêći, pregnem, *v. a. p.* aufhalten, zügeln, *ritenere, frenare.*

Uzprèdati, dam, *v. a. p.* erzittern, *tremare;* ſchaudern, *inorridire.*

Uzpregnút, a, o, *part.* aufgehalten, zurückgehalten, *ritenuto.*

Uzpregnuti, gnem, *v. a. p.* ſ. Uzprêći, Uzprezati.

Uzpremagati, gam i mážem, *v. a. i.* überwältigen, *superare, vincere.*

Uzprezati, zam i žem, *v. a. i.* ſ. Uzprêći, Uzpregnuti.

Uzprotiviti se, vim se, *v. n. p.* ſich widerſetzen, *opporsi, resistere.*

Uzput, *adv.* im Vorbeigehen, unterwegs, *di passaggio,* ſ. Uzgrede, Mimogrede.

Uzradovanje, *n.* Freude, *f. gioja;* Frohlocken, *n. il giubilare.*

Uzradovati, dujem, *v. a. p.* erfreuen, *rallegrare;* — se, *v. n.* ſich erfreuen, *rallegrarsi.*

Uzrasó, sla, o, *part.* erwachſen, *adulto, cresciuto.*

Uzrast, *m.* Wuchs, *m.* Statur, *f. statura.*

Uzrasti, stem, *v. n. p.* wachſen, aufwachſen, *crescere.*

Uzrastiti, stim, *v. n. p.* ſ. Uzrasti.

Uzrěti, zrěm, *v. a. p.* ſ. Ugledati.

Uzrigavati se, va se ili guje se, *v. n. i.* komu, ſ. Podrigavati se.

Uzrignuti se, gnem se, *v. n. p.* komu, ſ. Podrignuti se.

Uzrignutje, *n.* Rülps, *m. rutto.*

Uzríti, rijem, *v. a. p.* aufwühlen, *grufolare.*

Uzročiti, čim, *v. a. p. & i.* ſ. Uzrokovati.

Digitized by Google

Uzrok, *m.* Urſache, *f. cagione.*
Uzrokovanje, *n.* Verurſachen, *n. cagionamento.*
Uzrokovati, kujem, *v. a. i.* verurſachen, *cagionare.*
Uzrovati, rujem, *v. a. i.* ſ. Uzriti.
Uzslěditi, dim, *v. a. p.* ſ. Slěditi.
Uztaći, taknem, *v a. p.* (Vuk) n. p. kapu na glavu, ſ. Postaviti.
Uztàrčati, čim, *v. n. p.* hinauflaufen, *correre all' in sù.*
Uztàrčavati, vam, *v. n. i.* ſ. Uztàrčati.
Uztàrgnuti, nem, *v. a. p.* abreißen, *cogliere, strappare.*
Uztàrkati, rčem, *v. n. p.* ſ. Uztàrčati.
Uztàrpiti se, pim se, *v. n. p.* ſich gedulden, Geduld haben, *aver pazienza.*
Uztàrpljiv, a, o, *adj.* geduldig, duldſam, *paziente.*
Uztàrpljivost, *f.* Geduld, *f. pazienza, sofferenza.*
Uztegnuti, nem, *v. a. p.* zurückziehen, *tirar in dietro, ritenere.*
Uztezati, žem, *v. a. i.* ſ. Uztegnuti.
Uztrepetati, petjem, *v. n. p.* erbeben, ſich erſchüttern, *tremare.*
Uztreptěti, ptim, *v. n. p.* ſ. Uztrepetati.
*Uzur, (huzur), *m.* Gemächlichkeit, *f. agio*; Muße, *f. ozio.*
Uzuran, rna, o, *adj.* gemächlich, *agiato.*
Uzuriti, rim, *v. n. i.* gemächlich, bequem leben, *vivere agiato*; Muße haben, *aver ozio.*
Uzveličati, čam, *v. a. i.* erheben, rühmen, verherrlichen, *magnificare.*
Uzveličavati, vam, *v. a. i.* ſ. Uzveličati.
Uzveličiti, čim, *v. a. p.* ſ. Uzveličati.
Uzveličivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Uzveličati.
Uzvesti, vedem, *v. a. p.* hinaufführen, *condurre sopra.*
Uzvijanje, *n.* Aufwinden, Hinaufwinden, *n. l'issare.*
Uzvijati, jam, *v. a. i.* hinaufwinden, *issare, ghindare.*
Uzvinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Uzvijati.
Uzvis, *adv.* aufwärts, *sù, insù.*
Uzvisiti, sim, *v. a. p.* heben, erheben, *alzare, levare, elevare.*
Uzvisivati, sujem, } *v. a. i.* ſ.
Uzvišivati, šujem, } Uzvisiti.
Uzviti, vijem, *v. a. p.* ſ. Uzvijati.
Uzvoditi, dim, *v. a. i.* hinaufführen, *condurre suso*, ſ. Uzvesti.
Uzvodjenje, *n.* Hinaufführen, *n. il menar sù.*
Uzvratiti, atim, *v. a. p.* } n. p.
Uzvratjati, tjam, *v. a. i.* } rukave, zurückſchlagen, *ripiegare, rimboccare (p. e. le maniche).*
Uzznati, znam, *v. a. p.* ſ. Saznati.
Užas, *m.* (*russ.*) ſ. Strah.
Uže, *gen.* uža i užeta, *n.* Seil, *n.* Strick, *m. fune, corda.*
Užeći, ežem, *v. a. p.* anzünden, *accendere, infocare*; — se, *v. n* n. p. šeno vlažno na kupu, ſich entzünden, in faule Gährung übergehen. *infiammarsi.*
Užežen, a, o, *part.* angezündet, entzündet, *infiammato, acceso.*
Užgati, gem i žežem, *v. a. p.* ſ. Užeći.

Digitized by Google

Uži, ža, e, *adj. comp.* ſ. Užji.
Užigati, ižem, *v. a. i.* ſ. Užeći, Užgati.
Užina, *f.* ſ. Jûžina.
Užina, *f.* Enge, *f. strettezza.*
Užinati, nam, *v. a. i.* ſ. Južinati.
Užinavati, vam, *v. a. i.* ſ. Južinati.
Užitak, tka, *m.* Nutznießung, *f usufrutto.*
Užitan, tna, o, *adj.* genießbar, *godibile.*
Užiti, žijem, *v. a. p.* ſ. Uživati.
Uživalac, aoca, *m.* 1) einer, der genießt, *colui che gode*; 2) Nutznießer, *m. usufruttuario.*
Uživanje, *n.* Genießen, *n. godimento.*
Uživati, vam, *v. a. i.* genießen, *godere.*
Užizati, ižem, *v. a. i.* ſ. Užigati, Užeći.
Užji, ja. e, *adj. comp*, enger, ſchmäler, *più stretto.*

V.

Va, *praep.* in, *in*, ſ. U.
Vabac, bca, *m.* Locker, Lockvogel, *m. zimbello.*
Vabiti, bim, *v. a. i.* locken, *zimbellare, allettare (gli uccelli).*
Vabljenje, *n.* Locken, *n. allettamento.*
Vada, *f.* ſ. Rók.
Vadičep, *m.* Kratzer, Kugelzieher, *m. cavastracci.*
Vaditi, dim, *v. a. i.* herausnehmen, herausziehen, *cavare, torre*; — se, *v. n.* 1) ſ. Svadjati se, Svaditi se; 2) ſ. Učiti se.
Vadjenje, *n.* Herausnehmen, *n. estrazione, il tirar fuori, il cavare.*
Vadlja, *f. (slov.)* ſ. Obklada, Oklada.
Vaga, *f.* Wage, *f. bilancia.*
Vagan, *m.* ein Getreidemaß, *n.* Metzen, *m, misura da biada, staio.*
Vagaš, *m.* Geleiſe, *n. rotaja*, ſ. Kolotečina.
Vagati, gam i ažem, *v. a. i.* wägen, *bilanciare, misurare colla bilancia.*
Vagov, *m.* (Vuk), ſ. Kosir.
Vaj, *m.* Weh, Unglück, *n. guajo.*
Vaj, *interj.* weh! *guai.*
Vajat, *m.* ſ. Klêt.
Vajme, *interj.* auweh! *oime! ohime! ahime!*
Val, *m.* Welle, *f. onda*; Woge, *f. flutto.*
*Valaha, *interj.* beiGott! *per dio!*
Valiti, lim, *v. a. p.* (in der Zuſammenſetzung mit: iz, na, od, po, pre, s, za), wälzen, umwerfen, *voltolare, rotolare, ribaltare*; 2) mit pro, raz, durchbrechen, zerſtören, *rompere, abbattere, atterrare*, ſ. Valjati 1. 2.
Valj, *m.* Walze, *f.* Zilinder, *m. cilindro.*
Valja, *f.* (Vuk), Zündloch (an der Flinte, Kanone), *n. focone dello schiopo o del cannone.*
Valjak, ljka, *m.* 1) ſ. Valj; 2) (Vuk) Pfropfreis, *n. innesto, nesto.*
Valjan, a, o, *adj.* wacker, *valente, bravo.*
Vâljanje, *n* Wälzen, *n. il voltolare*; Niederreißen, *n. atterramento.*
Valjanost, *f.* Werth, *m. valore.*
Valjarica, *f.* Walkmühle, *gualchiera.*

Digitized by Google

Váljati, ljam, *v. a. i.* 1) wälzen, *volvolare*, *alterrare*; 2) niederreißen, zerſtören, *rovesciare*, *abbattere*, *alterrare*; 3) — mladicu, rozgvu, lozu, abſenken, abbiegen (einen Zweig), *propaginare*; 4) — sukno, walken, *sodare (il panno)*.

Váljati, ljam (i valjadem), *v. n. i.* 1) werth ſein, gelten, *valere*; gut ſein, *esser buono*, *convenevole*; 2) —, *v. impers.* vonnöthen ſein, müſſen, *bisognare*, *esser d'uopo*, *far di mestiere*, ſ. Trěbati.

Valje, *adv.* ſ. Odmah, Umah, Taki.

Valjušak, ška, *m.* ſ. Valjuška.

Valjuška, *f.* Kloß, Mehlkloß, Knödel, *m. gnocco*.

Valjuškati, kam, *v. n. i.* ſ. Valjati.

Valni, na, o, *adj.* ſ. Valovit.

Valov, *m.* Schweinstrog, *m. trogolo*, *truogo da porci*.

Valovan, vna, o, *adj.* ſ. Valovit.

Valovati, lujem, *v. a p. ſ. i (slov.)* bekennen, *confessare*, ſ. Izpovědati, Izpověditi.

Valovit, a, o, *adj.* voll Wellen, ſtürmiſch, *ondoso*, *burascoso*; ſchwankend, *fluttuante*.

Valovje, *n. coll.* Wellen, *f. pl. onde*.

Vampir, *m.* Vampir, *m. vampiro*, ſ. Vukodlak, Upirina.

Van, *adv.* 1) außer, *fuori di*; ſ. Izvan; 2) hinaus, heraus, *fuora*, *fuori*; 3) als, *che*: ništa drugo van to; 4) van da, außer wenn, *fuor che*.

Vani, *adv.* draußen, *fuori*, *fuora (di riposo)*.

Vanjski, ka, o, *adj.* äußerlich, *esteriore*, *esterno*.

Vanka, *adv.* ſ. Van.

Vankuš, *m.* ſ. Uzglavje.

Vanredan, dna, o, *adj.* außerordentlich, *straordinario*.

Vanredno, *adv.* ſ. Izvanredno.

Vao, vala, *m.* ſ. Val.

Vápa, *f.* Dunſt, *m. esalazione*, *vapore*.

Vapaj, *m.* Geſchrei, *n. grido*; Wehklage, *f. lamento*.

Vapijati, jem, *v. a. i.* ſ. Vapiti.

Vapiti, pim, *v. a. i.* ſchreien, *gridare*; —, *v. n.* dünſten, ausdünſten, *esalare*, *vaporare*.

Vapno, *n.* Kalk, *n. calcina*, *calce*; ſ. Japno, Klak, *Kreč.

***Varak**, *m.* Flittergold, *n. orpello*, ſ. Trepetljika, Šljoka.

Varakati, kam, *v. a. i.* täuſchen, trügen, hintergehen, *ingannare*, *circonvenire*; — se, *v. n.* s kim, n. p. u gonjenju, vijanju, borbi, liſtig auszuweichen ſuchen, überliſten, *schifare*, *scostarsi*, *sfuggire con astuzia*, *soperchiare*.

Varalac, raoca, *m.* } Betrüger, *m.*

Varalica, *m. & f.* } *impostore*, *truffatore*.

Varati, ram, *v. a. i.* betrügen, *ingannare*; — se, *v. n.* ſich täuſchen, *ingannarsi*, *farsi delle illusioni*.

Vàrba, *f.* Waidenbaum, *m. salice*, *salcio*.

Vàrbanac, banca, *m.* Rothlauf, *m. rissipola*.

Vàrbište, *n.* } Waidenwald, *m.*

Vàrbljak, *m.* } Waidengebüſch, *n salceto*.

Vàrbov, a, o, *adj.* Waiden-, *di salce*.

Vàrbovina, *f.* Waidenholz, *n. legno di salce*.

Vàrcati, cam, *v. n. i.* n. p. kàrv, suze, ſpritzen, fließen, rollen (Thränen), *sprizzare*;

Digitized by Google

scorrere, colare; — se, *v. n.* sich snell hin und her bewegen, z. B. wie die Fische im Wasser, *muoversi velocemente qua e là (come il pesce in acqua)*, s. Fàrknuti, Fàrcati.

Vàrč, *m.* Krug, *m. brocca (d' acqua)*, s. Pehar, Kàrčag.

Vàrčina, *f.* Nachtgeschirr, *n. orinale.*

Vàrći, rgnem i ržem, *v. a. p.* werfen, *gettare*; stellen, setzen, legen an einen Ort, *porre*; — krivnju na koga, einem ein Verbrechen aufbürden, *incolpare*; — u pogibel, der Gefahr aussetzen, *metter a pericolo*; — na račun, berechnen, *calcolare, metter a calcolo*; — se, *v. n.* na koga, einem nacharten, nachgerathen, ähnlich sein, *assomgliar ad uno.*

Varen, a, o, *part.* gesotten, *lesso, cotto.*

Varenik, *m.* eine Art Weinsuppe mit Honig und Pfeffer, *zuppa di vino con melle e pepe.*

Varenika, *f.* warme gesottene Milch, *latte cotto caldo.*

Varenje, *n.* Kochen, *n. il cuocere, lessare*; Brauen, *n.* (des Bieres), *il far la birra.*

Vàrg, *m.* ein Schöpfgefäß von Kürbiß, *n. attignitojo di zucca*, s. Hàrg.

Vàrganj, *m.* Schwamm, Pilzling, *m. sorta di fungo.*

Vàrgnuti, nem, *v. a. p.* s. Vàrći.

Vàrh, *m.* Gipfel, *m. cima, colmo, vetta*; Spitze, *f. punta*; vàrha doći komu, einen überwältigen, *superare*; vernichten, *annullare.*

Vàrh, *praep.* über, an, von, *sopra.*

Vàrhati, ham i šem, *v. a. i.* s. Vàršiti.

Vàrhnje, *m.* Rahm, *m. fior di latte*, s. Skorup.

Vàrhovan, vna, o, *adj.* oberst, *supremo.*

Vàrhu, *praep.* s. Vàrh, *praep.*

Vàrhubrojan, jna, o, *adj.* überzählig, *soprannumerario.*

Vàrhućutan, tna, o, *adj.* übersinnlich, *metafisico, che sorpassa i sensi.*

Vàrhunac, nca, *m.* s. Vàrh, *m.*

Varićak, *m.* eine Art Getreidemaß, *n. sorta di mesura da biada.*

Variti, rim, *v. a. i.* kochen, *cucinare, lessare*; — želézo, anschweißen, *saldare*, s. Svariti; — *pivo*, Bier brauen, *far la birra.*

Varivo, *n.* Gemüse, *n.* (alle Feld- und Gartenfrüchte, die gekocht als Speise gebraucht werden); *ortaggio*, s. Povàrtje; Hülsenfrüchte, *f. legume, civaja*, s. Sočivo.

Varjača, *f.* Kochlöffel, *m. mestola, cuchiaja*, s. Kuhača.

Varka, *f.* 1) List, *f. arte, stratagema*; Betrug, *m. impostura*; 2) —, (aus dem *magyar.* fark), Schwanzstück des Fisches, *coda del pesce.*

Vàrknuti, nem, *v. a.* & *n. p.* 1) wegschmeißen, *buttar via con veemenza*; — *glava*, fallen, *cadere*; 2) s. Vàrcati.

Vàrlet, *f.* Steile, *f. ertezza*; Absturz, *m. precipizio, balza.*

Vàrletan, tna, o, *adj.* steil, *erto.*

Vàrli, la, o, *adj.* gut, tüchtig, *buono*; vortrefflich, *eccellente*; stolz, trotzig, *fiero, crudele*, s. Vro.

Vàrlina, *f.* Güte, *f. bontà*; Stolz, Trotz, *m. fierezza.*

Vàrljanje, *n.* (Vuk), Schlendern, *n. l'andar appiano.*

Digitized by Google

Vàrljati, ljam, *v. n. i.* (Vuk) schlendern, *andar pian' piano.*
Vàrljav, a, o, *adj.* (Vuk) am Auge beschädigt, *leso all' occhio.*
Vàrljiti, ljîm, *v. a. p.* s. **Baciti.**
Vàrlo, *adv.* sehr, *assai.*
Vàrloća, } *f.* s. **Vàrlina.**
Vàrlost, }
Vàrlovit, a, o, *adj.* grausam, *feroce*; trotzig, *fiero.*
Vàrludati, dam, *v. n. i.* (Vuk) gehen oder aussehen wie ein Kranker, *andare o avere la ciera da malatto.*
Varmedja, *f.* Gespannschaft, f. *comitato*, s. Župania.
Varmedjski, ska, o, *adj.* Comitats-, *di comitato.*
Vàrndati, dam, *v. n. i.* 1) summen, sumsen (z. B. die Biene, der Spindel beim Spinnen), *ronzare*, *rombare*; 2) (Vuk grob spinnen, *filare alla grossa (la lana)*; 3) plaudern, *ciarlare*, s. **Fàrndati.**
Varnica, *f.* s. **Iskra.**
Varničav, a, o, *adj.* (n. p. prah puščani, barut), funkig, Funken sprühend, *scintillante.*
Vàrnuti, nem, *v. a. p.* s. **Vratiti.**
Varoš, *m.* & *f.* offene Stadt, *città aperta*; Marktflecken, *m. borgo*; Vorstadt, *f. borgo.*
Varošanin, *m.* Städter, *m. abitante d' una città o d' un borgo.*
Varoški, ka, o, *adj.* städtisch, *cittadinesco*; — *adv. da città, alla cittadinesca.*
Vàrpa, *f.* s. **Hàrpa.**
Vàrpca, *f.* Band, *n. nastro*; Schnur, *f. cordoncino.*
Vàrsan, sna, o, *adj.* s. **Vàrstan.**
Vàrsnica, *f.* gleichen Alters (Frauenzimmer), *donna coetanea*, s. **Vàršnjakinja.**
Vàrsnik, *m.* der gleichen Alters ist, *uomo coetaneo*, s. **Vàršnjak.**
Vàrsnoća, *f.* Fähigkeit, Tauglichkeit, *f. valore, abilità.*
Vàrst, } *f.* Art, Gattung, *f.*
Vàrsta, } *specie, sorta*; Reihe, *f. fila, serie, ordine*; Klasse, *f. classe, ordine.*
Vàrstan, tna, o, *adj.* fähig, tauglich, tüchtig, *abile, idoneo, valevole.*
Vàrstanje, *n.* das Stellen in Reihe und Glied, *schieramento.*
Vàrstati se, stam se, *v. n. i.* sich in Reihe und Glied stellen, *schierarsi.*
Vàrša, *f.* Fischreise, *f. nassa.*
Vàršac, šca, *m. dim.* s. **Vàršak.**
Vàršaj, *m.* eine Schicht Garben auf der Tenne, die auf einmal ausgetreten wird, *covoni estesi sull' aja, che vengono battuti in una volta.*
Vàršak, ška, *m. dim.* s. **Vàrh.**
Vàršanje, *n.* Kulmination, *f. la culminazione.*
Vàršati, šam, *v. n. i.* kulminiren, *culminare.*
Vàršenje, *n.* das Austreten des Getreides, *il calcare o trebbiare le biade*; Erfüllung, *f. esecuzione, adempimento.*
Vàršitba, *f.* Dreschzeit, *f. trebbiatura.*
Vàršiti, šim, *v. a. i.* 1) austreten, dreschen, *trebbiare*; 2) zu Ende bringen, *terminare*; erfüllen, *eseguire*; — se, *v. n.* geschehen, *adempiersi, esser fatto.*
Vàršnik, *m.* s. **Peka, Crêplja, Crêpulja, Pokljuka.**
Vàršnjak, *m.* s. **Vàrsnik.**

Digitized by Google

Vàršnjakinja, *f.* ſ. Vàrsnica.
Vàrt, *m.* Garten, *m. giardino.*
Vàrtanje, *n.* 1) Bohren, *n. il forare*; 2) (Vuk) ſ. Vratjanje.
Vartao, tla, *m.* ſ. Vàrt.
Vàrtati, rtam, *v. a. i.* 1) bohren, *forare*; 2) (Vuk) ſ. Vratjati.
Vàrtěti, rtim, *v. a. i.* 1) drehen, *torcere*; 2) bohren, *forare*; 3) kreiſen, *girare.*
Vàrtiti, rtim, *v. a. i.* ſ. Vàrtěti.
Vàrtjenje, *n.* 1) drehen, *n. torcimento*; 2) Bohren, *n. il forare.*
Vàrtlog, *m.* Waſſerwirbel, *m. vortice, gorgo.*
Vàrtoglav, a, o, *adj.* ſchwindlig, *vertiginoso*: *fig.* ein wenig verrückt, geſchoſſen, *fuor di cervello.*
Vàrtoglavac, vca, *m.* Verrückte, *m. chi è fuor di cervello.*
Vàrtoglavica, *f.* Schwindel, *m. vertigine, capogiro.*
Vàrva, *f.* Gedränge, Gewimmel, *n. calca, folla.*
Vàrvca, *f.* ſ. Vàrpca.
Vàrvěti, vim, } *v. n. i.* wim-
Vàrvlěti, vim, } meln, *formicolare*: ljudi vàrve po gradu, po ulici, die Stadt, die Gaſſe wimmelt von Menſchen, *la gente formicola per la città o nella strada.*
Vàrzino kolo, *n.* Herentanz, *m. ballo o radunanza delle streghe*; biti na vàrzinu kolu, geheime Kenntniſſe beſitzen, *aver delle scienze mistiche.*
Vàržen, a, o, *part.* geworfen, *gettato*, geſetzt, *posto.*
Vàs, sva, sve, *adj.* all, ganz, *tutto.*
Vasdan, *adv.* den ganzen Tag, *tutto il giorno.*
Vaskolik, svakolika, svekoliko, *adj.* ganz, *tutto quanto.*
Vaskàrs, *m.* ſ. Uskàrs.
Vaskàrsnuti, snem, *v. n. p.* ſ. Uskàrsnuti.
Vaš, vaša, vaše, *adj.* euer, *vostro.*
Vašar, *m.* ſ. Sajam.
Vašariti, rim, *v. a. p.* Markt haben oder halten, *aver la fiera, mercantare.*
Vaška, *f.* Hund, *m. cane*, . Pas.
Vatra, *f.* ſ. Oganj.
Vatralj, *m.* Feuerſchaufel, *f. pala, paletta da fuoco.*
Vatren, a, o, *adj.* feurig, *infocato, ardente*, lebhaft, *vivace*, ſ. Ognjen.
Vatrica, *f.* kleines Feuer, *n. fuoco piccolo.*
Vatrište, *n.* ſ. Ognjište.
Vavěk, *adv.* ſ. Uvěk.
Vazam, zma, *m.* Oſtertag, *m. pasqua*, ſ. Uskàrs.
Vazda, *adv.* immer, *sempre*, ſ. Uvěk.
Vazdan, *adv.* ſ. Vasdan.
Vazdašnji, nja, nje, *adj.* immerwährend, *sempiterno, eterno*, ſ. Věkovit.
Vazimati, mam, *v. a. i.* ſ. Uzimati.
Vazmen, a, o, *adj.* oſterlich, *di pasqua.*
Važan, žna, o, *adj.* wichtig, *importante*; *riguardevole.*
Važiti, žim, *v. n. i.* von Gewicht ſein, wichtig ſein, *esser grave, importante.*
Važnost, *f.* Wichtigkeit, *f. importanza.*
Věčan, čna, o, *adj.* ewig, *eterno, sempiterno.*
Vêčanje, *n.* Meckern, *n. il bellare, bellato, bellamento.*

Digitized by Google

Vêčati, čim, *v. a. i.* meckern, blöckern, *bellare*, ſ. Bečati.
Veče, čera, *n.* ſ. Večer.
Večer, *m. & f.* Abend, *m. sera.*
Večera, *f.* Nachtmal, *n. cena*, — tajna, das heilige Abendmal, *cena sagra.*
Večeras, *adv.* dieſen Abend, *sta sera.*
Večeraska, *sta sera.*
Večerašnji, nja, nje, *adj.* von dieſem Abend, *di questa sera.*
Večerati, ram, *v. a. i.* nachtmalen, *cenare.*
Večeravati, vam, *v. a. i.* öfters nachtmalen, *cenar più volte.*
Večernja, *f.* Veſper, *f. vespero.*
Večernji, nja, nje, *adj.* Abend-, *di sera.*
Večernjica, *f* 1) ſ. Večernja; 2) — zvězda; Abendſtern, *m. espero.*
Večerom, *adv.* Abends, *di sera.*
Věčit, ta, o, *adj.* ſ. Věčan, Věkovit.
Věčnost, *f.* Ewigkeit, *f. eternità.*
Već, *adv.* ſchon, *già*: ſondern, *ma*; već ako, außer wenn, *fuor che, se non*; —, *comp.* (von mnogo) mehr, *più.*
Večanje, *n.* Berathſchlagen, *n. consultazione, consiglio.*
Večati, ćam, *v. a. i.* berathſchlagen, *consultare, consigliare.*
Věče, *n.* Rath, Senat, *m. consiglio, senato*; Berathſchlagung, *f. consultazione.*
Veći, ća, će, *adj. comp.* (von Veći, ćja, ćje, Velik), größer, *più grande, maggiore.*
Većma, *adv.* mehr, *più.*
Věčnica, *f.* 1) Rathhaus, *n.* Rathſal, *m. palazzo del senato*; 2) Räthin, *f. consigliatrice.*
Věčnik, *m.* Rath, Rathsherr, *m. consigliere.*
Vedar, dra, o, *adj.* heiter, *sereno.*
Vedja, *f.* Augenlied, *n. palpebre.*
Vědrica, *f.* ſ. Vědro.
Vedrina, *f.* Heiterkeit, *f. serenità*, heiterer Himmel, *ciel sereno.*
Vedriti, rim, *v. a. i.* heitern, *serenare, asserenare, far sereno*; — se, *v. n.* ſich aufheitern, heiter werden, *serenarsi.*
Vědro, 1) *n.* Waſſereimer, *n. secchia*; 2) ein Weinmaß, Eimer, *m. misura da vino.*
Vegd, gda, o, *adv.* (Vuk) ſ. Veth, Star.
Vehnuti, nem, *v. n. i.* welken, *appassirsi, seccarsi, languire*, ſ. Venuti.
Vejati, vejem, *v. a. i.* ſ. Vijati.
Věk, *m.* Alter, Zeitalter, *n. età*; Jahrhundert, *n. secolo*; nikada do věka, ewig nie, in der Ewigkeit nie, *mai no, non giammai.*
Věk, *adj.* 1) je, jemals, *mai*; immer, *sempre, mai*; 2) nie, niemals, *mai, giammai.*
Vék, *m.* (Vuk), kozji glas, Věka, *f.* Meckern, *n. belamento, belato (delle capre).*
Vekavica, *f.* koza, Meckerin (Ziege), *f. capra belatrice.*
Věke, adv. ſ. Věk, *adv.*
Veketati, ketjem, *v. a. i.* ſ. Véćati.
Věki, *adv.* ſ. Věk, *adv.*
Veknuti, nem, *v. a. p.* aufmeckern, *belare una volta.*
Věkom, *adv.* immer, *sempre.*
Věkovati, kujem, *v. n. i.* ewig ſein, in der Ewigkeit ſein, *essere eterno.*
Věkověčan, čna, o, *adj.* ſ. Věčan.
Věkovit, ta, o, *adj.* ewig, *eterno.*
Vekši, ša, e, *adj. comp.* ſ. Veći.

Digitized by Google

Věku, *adv.* ſ. **Věk**, *adv.*
Velbljud, *m.* (*krsl.*) Kameel, *n. camelo*, ſ. Deva.
Vele, *adv.* viel, *molto*, *assai.*
Velebrojan, jna, o, *adj.* zahlreich, *numeroso.*
Velednšan, šna, o, *adj.* großmüthig, *magnanimo*, *generoso.*
Velelěpje, *n.* (*russ.*) Pracht, *f. magnificenza.*
Velenac, nca, *m.* (Vuk) ſ. Sag.
Veléti, velim, *v. a. i.* ſ. Reći.
Veleum, *m.* Genie, *n.* großer Geiſt, *m. genio.*
Veli, la, o, *adj.* groß, *grande*, ſ. Velik, Velji.
Veličak, čka, o, *adj. dim.* ziemlich groß, *grandotto.*
Veličanje, *n.* Großthun, *n. millanteria.*
Veličanstvo, *n.* Größe, Majeſtät, *f. maestà.*
Veličati se, čam se, *v. n. i.* groß thun, *millantare.*
Veličina, *f.* Größe, *f. grandezza.*
Velik, a, o, *adj.* groß, *grande*; — a nedělja, Charwoche, *f. settimana santa*; u velike, u veliko, groß, in's Große (treiben), *all' in grosso.*
Velikoća, *f.* ſ. Veličina.
Veljača, *f.* Februar, *m. febbrajo (mese).*
Velji, lja, lje, *adj.* groß, *grande*, ſ. Veli, Velik.
Velmoža, *m.* Magnat, *m. grande*, *magnate.*
Věnac, nca, *m.* Kranz, *m.* Diadem, *n. ghirlanda*, *corona*, *diadema.*
Věnčani, na, o, *adj.* bekränzt, *inghirlandato*; gekrönt, *coronato*; — pàrsten, Trauring, *m. anello nuziale*; — kum, Beiſtand bei der Trauung, *assistente alla copulazione.*
Věnčanica, *f.* (Vuk) 1) Traugebühr, *f. tassa per la benedizione nuziale*; 2) Trambaum, Balken, *m. trave.*
Věnčanje, *n.* 1) Bekränzung, *f. l'inghirlandare*; Krönung, *f. coronamento*; 2) Trauung, *f sposalizio.*
Věnčati, čam, *v. a. i.* bekränzen, *inghirlandare*; krönen, *coronare*; trauen, *dar la benedizione nuziale*, *sposare*; — se, *v. n.* getraut werden, *sposarsi.*
Věnčavanje, *n.* ſ. Věnčanje.
Věnčavati, vam, *v. a. i.* ſ. Věnčati.
Venuti, nem, *v. n. i.* welken, *appassire*, *languire*, ſ. Vehnuti.
Veo, vela, *m.* Schleier, *m. velo*, ſ. Koprena.
Veoma, } *adv.* ſehr, ungemein,
Veomi, } *molto*, *assai.*
Vepar, pra, *m.* Eber, *m. verro*, *cinghiale.*
Věra, *f.* Glaube, *m. fede*; Treue, *f. fedeltà*; Credit, m. *credito*; věre mi! bei meiner Treue! *affe!*
Věran, rna, o, *adj.* treu, gläubig, *fedele*, *leale.*
Veranje, *n.* heimliches Umhergehen, *n. l'aggirarsi segretamente.*
Verati se, rem se, *v. n. i.* heimlich umhergehen, *aggirarsi nascostamente.*
Věrenica, *f.* Verlobte, *f. sposa promessa*, ſ. Zaručnica.
Věrenik, *m.* Verlobter, *m. sposo promesso*, ſ. Zaručnik.
Věrenje, *n.* Verlobung, *f. sposalizio.*
Veresia, *f.* Credit, *m. credito.*
Verlga, *f.* Kette, *f. catena.*

Digitized by Google

Věriti, rim, *v. a. i.* verloben, *promettere (la sposa)*, ſ. Zaručiti.

Verižica, *f. dim.* ſ. Veriga.

Verkati se, kam se, *v. n. i.* ſ. Verati se.

Vermati, mam, *v. a. i.* (Vuk) achten, fürchten, *badare, temere*: on njega neverma ni u što.

Věrnik, *m.* Treue, Gläubige, *m. fedele.*

Věrno, *adv.* treu, *fedelmente.*

Věrnost, *f.* Treue, *f. fedeltà.*

Věrodostojan, jna, o, *adj.* glaubwürdig, *degno di fede.*

Věrojatan, tna, o, *adj* glaublich, wahrſcheinlich, *credibile, verosimile.*

Věroloman, mna, o, *adj.* treubrüchig, *perfide.*

Věrovanje, *n.* Glauben, *m. il credere, credenza*; Glaubensbekenntniß, *n. professione della fede.*

Věrovati, rujem, *v. a. & n. i.* što ili u što, glauben, *credere*, — se, *v. n.* u koga, vertrauen, *confidarsi.*

Věrovitelj, } *m.* Gläubige, *m.*
Věrovnik, } *creditore.*

Věrozakon, *m.* Religion, *f. religione.*

Vertep, *m. (krsl.)* Höhle, *f. spelonca*; Krippe der Geburt Chriſti die die Knaben um Weihnachten herum tragen, *presepio (che sogliono portare i ragazzi attorno alla festa del natale)*, ſ. Jaslice.

Veruga, *f.* ſ. Veriga.

Verugati se, gam se, *v. n. i.* ſich ſchlängeln, *serpeggiare.*

Veružica, *f. dim.* ſ. Verižica.

Vés, *f.* ſ. Selo.

Veselica, *f.* luſtige Weibsperſon, *femina buffoneggiante.*

Veseliti, lim, *v. a. i.* erfreuen, *rallegrare*; — se, *v. n.* ſich freuen, *rallegrarsi.*

Veseljak, *m.* luſtiger Kunde, *buffone, uomo allegro.*

Veselje, *n* 1) Freude, Luſtbarkeit, Luſtigkeit, *f. allegrezza*; Wonne, *f. gioja*; 2) Hochzeit, *f. nozze.*

Veseo, ela, o, *adj.* luſtig, froh, *allegro.*

Veska, *f.* Vogelleim, *m. vischio*, ſ. Lepak.

Veslanje, *n.* Rudern, *n. il remare, remigare.*

Veslar, *m.* 1) Ruderverfertiger, *m. artefice de remi*; 2) ſ. Vozac.

Veslati, lam, *v. n. i.* rudern, *remare, vogare, remigare.*

Veslo, *n.* Ruder, *n. remo.*

Vesna, *f. (russ.)* Frühling, *m. prima vera*; Göttin des Frühlings, *Flora. dea della prima vera.*

Vesnica, *f.* Dorf, *n. villaggio.*

Vêst, *f.* Nachricht, *f. ragguaglio*; Kunde, *f. cognizione.*

Vesti, vedem, *v. a. i.* führen, *menare*; leiten, *condurre*, ſ. Voditi.

Vêsti, vêzem, *v. a. i.* ſtücken, *ricamare.*

Vèsti, vèzem, *v. a. p.* (in der Zuſammenſetzung mit iz, do, na, po, pri, u, za), ſ. Voziti.

Vêšala, *n. pl.* Galgen, *m. forca.*

Vêšanje, *n.* Hengen, *n. l' apicare, appicamento.*

Vêšar, *m.* Henker, *m. carnefice.*

Vêšati, šam, *v. a. i.* hängen, *appendere, impicare.*

Vêšbati, bam, *v. a. p.* ſ. Vêžbati.

Vêšt, a, o, *adj.* erfahren, geſchickt, *esperto, destro.*

Digitized by Google

Věštac, tca, *m.* Zauberer, Magier, *m. mago, stregone.*
Věštak, *m.* ein weiser, erfahrener Mann, *un' uomo d' esperienza, saggio.*
Věštica, *f.* 1) Hexe, *f. strega*; 2) Nachtschmetterling, *m. farfalla notturna.*
Věština, *f.* Geschicklichkeit, Fertigkeit, *f. destrezza, abilità*; Kunstgriff, *m. pratica, artifizio.*
Věšto, *adv.* geschickt, *destramente.*
Vet, a, o, *adj.* s. Veth.
Větar, tra, *m.* Wind, *m. vento*; u kàrmu, günstiger Wind, *vento prospero, favorevole.*
Větàrnica, *f.* Wetterfahne, *f.* Wetterhahn, *m. banderuola.*
Vethi, tha, o, *adj.* alt, *vetusto, antico.*
Vetomadne, *adv.* s. Onomadne.
Větren, a, o, *adj.* windig, *ventoso*; leichtsinnig, *volubile, impetuoso.*
Větrenjača, *f.* Windmühle, *f. mulino da vento*; — puška, Windbüchse, *f. archibugio da vento.*
Větrenjak, *m.* Windbeutel, Flattergeist, *m. milantatore, farfallino (uomo).*
Větrenje, *n.* Auslüften, *n. lo sventare.*
Větrenost, *f.* Flatterhaftigkeit, *f. leggerezza, volubilità, incostanza.*
Větrić, *m.* Lüftchen, *n. auretta, venticello*, Zephir, *m. zefiro.*
Větrina, *f. augm.* s. Větar.
Větriti, trim, *v. a. i.* auslüften, *sventare*; dunsten, *vaporare.*
Větrogonja, *m.* Wildfang, Windbeutel, *m. uomo inconsiderato, indomito; farfallino.*
Větrovit, a, o, *adj.* windig, *ventoso.*
Věverica, *f.* Eichhörnchen, *n. mustella, scojattolo.*
Véz, *m.* 1) Band, *n. legane*; 2) Stickerei, *f. ricamo.*
Vèz, *m.* (dàrvo) eine Art Ulme, *f.* Rüster, *m. olmo.*
Vezač, *m.* ein Arbeiter im Weingarten, der die Reben bindet, *lavoratore che liga le viti nelle vigne.*
Vezanje, *n.* Binden, *n. il legare.*
Vezati, vežem, *v. a. i.* binden, *legare*; — se, *v. n.* sich verbinden, *obbligarsi.*
Vezda, *adv. (slov.)* s. Sada.
Vézénje, *n.* Sticken, *n. il ricamare, ricamatura.*
Vezilac, zioca, *m.* s. Vezač.
Vezilja, *f.* Stickerin, *f. ricamatrice.*
Vezilo, *n.* Stickerei, *f. ricamo.*
Vèzti, vèzem, *v. a. i.* (in der Zusammensetzung mit do, iz, na, od, po, pre, pri, pro, u, za), führen, leiten, *condurre.*
Vèzti, vèzem, *v. a. i.* sticken, *ricamare.*
Vežbati, bam, *v. a. i.* üben, exerzieren, *esercitare, addestrare.*
Vičan, čna, o, *adj.* bewandert, *versato, esperto*; gewohnt, *assueto.*
Viće, *n.* s. Věće.
Vid, *m.* Sehen, Gesicht, *n. viso*; Ansicht, Aussicht, *f. vista, veduta, aspetto*; Schein, *m. apparenza.*
Vídanje, *n.* Heilen, *n. cura medicinale.*
Vidar, *m.* s. Lěkar, Lěčnik.
Vidarina, *f.* Heilungsgebühr, *f.*

pagamento per la cura medicinale.
Vídati, am, *v. a. i.* heilen, *sanare, guarire.*
Vidělica, *f.* ſ. Vidělo.
Vidělo, *n.* Licht, *n. chiaro, luce*; doć na —, zum Vorſchein, an's Licht kommen, *venir al chiaro.*
Viděti, dim, *v. a. p.* & *i.* ſehen, *vedere*; — se, *v. n.* komu što, ſcheinen, dünken, *parere.*
Vidik, *m.* Anblick, *m. aspetto*; Geſichtskreis, *m. contorno che si puo vedere in una volta, orizzonte.*
Viditi, dim, *v. a. p.* & *i.* ſ. Viděti.
Vidiv, a, o, *adj.* ſichtbar, *visibile.*
Vidjanje, *n.* oftmaliges Sehen, *il vedere più volte.*
Vidjati, djam, *v. a. i.* oft ſehen, *vedere spesso.*
Vidjenje, *n.* Sehen, *n. il vedere.*
Vidokrug, *m.* Horizont, *m. orizzonte.*
Vidovit, a, o, *adj.* n. p. čověk, děte, Sonntagskind, Glückskind, *n. bambino, uomo nato del novilunio.*
Vidra, *f.* Fiſchotter, *f. lontra.*
Viganj, gnja, *m.* 1) Eſſe, Feueresſe (in der Schmiede), *f. fucina*; 2) Schmiede, *fucina, bottega d'un ferrajo*, ſ. Kovačnica.
Vihar, hra, *m.* Wirbelwind, Sturmwind, *m. turbine.*
Vijanje, *n.* 1) Winden, *n. torsione*; 2) ſ. Těranje.
Vijánje, *n.* Worfeln, *n. lo sventare (delle biade).*
Vijati, jam, *v. a. i.* 1) winden, *torcere, avvolgere*; 2) ſ. Těrati.
Vijati, jem, *v. a. i.* 1) worfeln, *sventare*; 2) heulen, *ululare, urlare*; — se, *v. n.* n. p. zastava, ſich winden, flattern, *ventolare, sventolare.*
Vijavica, *f.* Schneegeſtöber, *n. buffera; aggiramento impetuoso di neve.*
Vije, *n.* Laub, *n. foglie, frondi.*
Vijenje, *n.* Winden, *n. avvolgimento.*
Vijugati se, gam se, *v. n. i.* ſich ſchlängeln, *serpeggiare*; ſich krümmen, *arronciglarsi.*
Vika, *f.* 1) Geſchrei, *n. grido*; 2) ein Getreidemaß, *sorta di misura da biada.*
Vikač, *m.* Schreier, Schreihals, *m. gridatore.*
Vikalo, *n.* ſ. Vikač.
Vikanje, *n.* Schreien, *n. gridamento.*
Vikao, kla, o, *part.* gewohnt, *avvezzato.*
Vikati, vičem (vikam), *v. a. i.* ſchreien, *gridare*; rufen, *chiamare.*
Vikati, vikam, *v. a. i.* zu einem Vi (d. h. Sie, nicht Du) ſagen, *dare ad uno del* Vi (*ciò è voi o ella, e non tu.*)
Viknuti, nem, *v. a. p.* Vikati.
Viknuti, nem, *v. n. p.* na što, ſich angewöhnen, *avvezzarsi, usarsi.*
Vikó, kla, o, *part.* ſ. Vikao.
Vila, *f.* Fee, *f. fata*; Nymphe, *f. ninfa.*
***Vilajet**, *m.* 1) ſ. Svět; 2) ſ. Zemlja, Dàržava.
Vilahanj, hnja, (*slov.*) ſ. Plahta.
Vilast, a, o, *adj.* gabelförmig, *forcuto, forcato.*
Vile, *f. pl.* Heugabel, *f. forca (da fieno)*; Miſtgabel, *f. forca (da letame)*, ſ. Roglje.
Vilenica, *f.* Zauberin, Hexe, *f. strega, maga*, ſ. Věštica.

Digitized by Google

Vilenik, *m.* Zauberer, *m. mago*, ſ. Věštac.
Vilica, *f.* Kinnlade, *f. mascella*, ſ. Čeljust.
Vilice, *f. pl. dim.* ſ. Viljuške.
Vilin, a, o, *adj.* der Vila gehörig, *della fata, della ninfa.*
Vilina kosa, *f.* trava, Flachsſeide, *f. cuscuta.*
Vilinji, nja, nje, Vilinski, ska, sko, *adj.* Feen-, Nimphen-, *delle fate.*
Vilinstvo, *n.* Zauberei, *f. magia.*
Viljuške, *f. pl.* Eßgabel, *f. forchetta.*
Vilovan, vna, o, Vilovit, a, o, *adj.* zauberhaft, zauberiſch, *magico.*
Vilovnik, *m.* ſ. Vilenik.
Vilozmaj, *m.* ein zauberhafter Lindwurm, *dragone magico.*
Vime, mena, *n.* Euter, *n. mammella, tetta (delle vacche ed altre quadrupedi).*
Vimešce, *n. dim.* ſ. Vime.
Vinarina, *f.* Weinbaz, *f. dazio del vino.*
Vince, *n. dim.* ſ. Vino.
Vincilir, *m.* ſ. Vinogradar.
Vinika, *f. (slov.)* ſ. Vinjaga 1.
Vinjaga, *f.* 1) wilder Weinſtock, *lambrusca, abrostine*, ſ. Loza divja; 2) die Frucht vom wilden Weinſtocke, *uva della lambrusca.*
Vinko Lozić, *m.* eine komiſche Perſonifizirung des Weines, Bacchus, *m. nome del vino comicamente personificato, Bacco.*
Vino, *n.* Wein, *m. vino.*
Vinoboj, *m.* Alkermes, phitolacca decandra. *Linn.*
Vinograd, *m.* Weingarten, *m. vigna*, ſ. Tàrsje.
Vinogradar, *m.* Winzer, *m. vignajuolo.*
Vinogradski, ska, o, *adj.* Weingarten-, *delle vigne.*
Vinopija, *m.* Weintrinker, *m. bevitor di vino.*
Vinov, a, o, *adj.* n. p. loza, Wein- (z. B. Rebe), *di vino.*
Vinski, ska, o, *adj.* Wein-, *di vino, dei vini*; — **duh**, Weingeiſt, *m. spirito di vino.*
Vinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Viti.
Vir, *m.* 1) Quelle, *f. sorgente*; Strudel, *m. vortice*; 2) Urſprung, *m. principio, origine.*
Virenje, *n.* Gucken, *n. il guardare.*
Viriti, rim, *v. n. i.* u koga, ušto, gucken, *guardare, spiare.*
Virnica, *f.* Bogenlaube, *f. pergola, pergolato*, ſ. Brajda.
Virovit, a, o, *adj.* quellenreich, *pieno di sorgenti*; wirbelvoll, *pieno di vortici.*
Vis, *m. & f.* 1) n. p. u vis, Höhe, *f. alto, altezza*; 2) Bergſpitze, *f. cima, vetta del monte.*
Viseti, sim, *v. n. i.* hängen, *pendere.*
Visibaba, *f.* Schneeglöckchen, *n.* galanthus nivalis. *Linn.*
Visina, *f.* Höhe, *f. altezza, alto.*
Visiti, sim, *v. n. i.* ſ. Viseti.
Visiti, sim, *v. a. i.* erhöhen, *inalzare, elevare.*
Visok, a, o, *adj.* hoch, *alto.*
Visost, *f.* Höhe, *f. alto*; Hoheit, *f. altezza.*
Višak, ška, *m.* 1) ſ. Vis; 2) Mehr, *n.* Ueberſchuß, *m. soprappiù.*
Višala, *n. pl.* ſ. Věšala.
Više, *adv.* höher, *più in alto*; mehr, *più*; — *praep.* über, *sopra.*
Višina, *f.* ſ. Visina.

Digitized by Google

Višji, ja, e, *adj. comp.* (od visok) höher, *più alto.*
Višnja, *f.* Weichsel, *f. visciola (frutto)*; Weichselbaum, *m. visciolo, amarasco (albero).*
Višnjev, a, o, *adj.* weichselfarb, *di color di visciola.*
Višnji, njega, *m.* Allerhöchste, Gott, *m. altissimo, ente supremo, nume, dio, iddio.*
Višnji, nja, nje, *adj.* allerhöchst, *altissimo.*
Višnjov, a, o, *adj.* 1) s. Višnjev; 2) n. p. štap, list, Weichselkirschbaum-, *del legno di visciolo.*
Višnjovac, vca, *m.* Weichselstock, *m. bastone di visciolo.*
Višnjovina, *f.* Weichselholz, *n. legno di visciolo.*
Vištati, štim, *v. n. i. (Gund.)* gellend schreien, *gridare con voce stridula.*
Vit, a, o, *adj.* 1) s. Vitak; 2) schlank, *svello di corpo.*
Vitak, tka, o, *adj.* biegsam, *pieghevole.*
Vitao, tla, *m.* Haspel, Garnhaspel, *arcolajo*; Haspel, *m.* Winde, *f. argano*, s. Vitlo.
Vitez, *m.* Ritter, *m. cavaliere*; Held, *m. eroe.*
Viteški, ka, o, *adj.* ritterlich, *da cavaliere*; Helden-, *eroico.*
Viteštvo, *n.* Ritterthum, *n. valenteria*; *dignità cavalleresca*; Heldenthum, *n. eroismo.*
Viti, vijem, *v. a. i.* winden, flechten, *torcere, intreciare, avvolgere.*
Vitica, *f.* glatter Fingerring, *anello semplice.*
Vitice, *f. pl.* (kose), eine Art ungarischer Haarzöpfe, *trecce di capelli alla ungherese.*
Vitlanje, *n.* Schwingen, *n. il vibrare*; Haspeln, *n. l'annaspare.*
Vitlati, lam, *v. a. i.* schwingen, *vibrare*; haspeln, *annaspare.*
Vitlić, *m. dim.* s. Vitao.
Vitlo, *n.* } s. Vitao.
Vito, tla, *m.* }
Vitorog, a, o, *adj.* mit gewundenen Hörnern, *di corni avvinti.*
Vitorožan, žna, o, *adj.* s. Vitorog.
Vivak, vka, *m.* Kibitz, *m. gavia (uccello d' acqua).*
Viza, *f.* s. Moruna.
Vizovina, *f.* Hausenfleisch, *n. carne di storione (pesce).*
Vižao, žla, *m.* s. Vižle.
Vižlast, a, o, *adj.* n. p. děte, děvojka, der viel umhergafft, *chi guarda attorno caminando.*
Vižle, leta, *n.* Wachtelhund, *m. bracco da guaglie.*
Vižlin, *m.* eine türkische und ragusanische Münze, *sorta di moneta turca e ragusana.*
Vlačenje, *n.* 1) Eggen, *n. l'erpicare*; 2) Hecheln, *il pettinar il lino.*
Vlačiti, čim, *v. a. i.* 1) eggen, *erpicare*; 2) hecheln, *pettinar il lino.*
Vlada, *f.* Regierung, Herrschaft, *f. governo.*
Vladalac, daoca, *m.* Regent, *m. reggente, sovrano.*
Vladanje, *n.* Herrschen, Regieren, *n. governo, amministrazione.*
Vladati, dam, *v. a. i.* regieren, *governare*; — se, *v. n.* sich betragen, *comportarsi.*
Vladatelj, *m.* s. Vladalac.
Vladičin, a, o, *adj.* des Bischofs, *del vescovo.*

Digitized by Google

Vladičiti, čim, *v. a. i.* zum Bischofe weihen, *consecrar un vescovo.*
Vladika, *f.* Bischof, *m. vescovo.*
Vlaga, *f.* Feuchtigkeit, *f. umidità, umidezza.*
Vlah, *m.* Wallach, *m. uomo di Valacchia, Valacco.*
Vlahinja, *f.* Wallachin, *f. donna di Valacchia. Valacca.*
Vlákno, *n.* reiner Flachs, Flachshaar, *n. lino puro.*
Vlas, *m.* Kopfhaar, *n. capello.*
Vlasac, sca, *m.* haarförmiger Wurm, der sich in einer Wunde bildet, *verme che nasce nelle ferite a foggia d' un pelo.*
Vlasan, sna, o, *adj.* s. Vlástan.
Vlasnik, *m.* s. Vlastnik.
Vlast, *f.* Macht, *f. potere, potenza.*
Vlastan, stna, o, *adj.* berechtigt, befugt, ermächtigt, *chi a diritto, autorizzato.*
Vlastelin, *m.* Grundherr, *m. nobile possidente*; Patrizier, *m. patrizio*; Edelmann, *m. gentiluomo, nobile.* ‖ Plemić.
Vlastelj, *m.* (Vuk) Machthaber *m. chi ha la potestà.*
Vlasteoski, ska, o, *adj.* adelig, *nobile.*
Vlastit, a, o, *adj.* eigen, eigenthümlich, *proprio.*
Vlastitost, *f.* Eigenschaft, *f. proprietà, qualità, attributo*; Eigenthum, *n. proprietà.*
Vlastnik, *m.* Eigenthümer, *m. proprietario, padrone.*
Vlasulja, *f.* Perrücke, *f. perruca, parruca.*
Vlaše, eta, *n.* wallachisches Kind, ein junger Wallache, *giovine Valacchо.*
Vlašići, *m. pl.* Siebengestirn, *n. plejadi.*
Vlat, *m.* & *f.* 1) s. Klas; 2) Halm, *m. gambo, fusto (delle biade).*
Vlatati, vlatam, *v. n. i.* s. Klasati, Klasati se.
Vlatje, *n. coll.* Aehren, *f. pl. spighe*, s. Klasje.
Vlažan, žna, o, *adj.* feucht, *umido.*
Vlažiti, žim, *v. a. i.* befeuchten, *inumidire.*
Vlažnost, *f.* Feuchtigkeit, *f. umidezza.*
Vó, vola, *m.* s. Vol.
Voćar, *m.* 1) Obsthändler, Obstler, *m. fruttajuolo*; 2) Obstliebhaber, *m. amatore delle frutta*; 3) s. Voćnjak.
Voće, *n.* Obst, *n. frutta, frutto.*
Voćka, *f.* Obstbaum, *m. albero fruttifero.*
Voćnjak, *m* Obstgarten, *m. pometo, pomiere.*
Voda, *f.* Wasser, *n. acqua.*
Vodan, dna, o, *adj.* gewässert, *adacquato, acquoso.*
Vodanje, *n.* Herumführen, *n.* z. B. des Pferdes, *il menar a torno.*
Vodati, dam, *v. a. i.* führen, *menare*; — se, *v. n.* s kim, mit jemand Hand in Hand spazieren, *passeggiare con uno.*
Voden, a, o, *adj.* Wasser-, wässerig, *acquoso*; — a nedělja, (Vuk) die erste Woche nach Ostern, *prima settimana dopo la pasqua*; — a bolest, Wassersucht, *idropisia.*
Vodenica, *f.* Wassermühle, *f. molino d' acqua.*
Vodeničan, čna, o, *adj.* n. p. kamen, Mühl-, *di molino.*
Vodeničar, *m.* Müller, *m. molinajo*, s. Mlinar.
Voděr, *m.* das Gefäß, worin der

Digitized by Google

Heumacher sein Wetzgefäß bei sich trägt, *vaso in cui si porta la pietra d' affilare la falce*, f. Tulac.
Vodica, *f. dim.* f. Voda.
Vodir, *m.* f. Voděr.
Voditi, dim, *v. a. i.* führen, leiten, *menare, condurre*; — se, *v. n. i.* in der Brunst sein, *essere in frega*, f. Těrati se.
Vodj, *m.* f. Vodja.
Vodja, *f.* Führer, Anführer, *m. condottiere.*
Vodjenje, *n.* Führen, *n. conducimento, condotta.*
Vodjin, a, o, des Führers, *del condottiere.*
Vodniti, nim, *v. a. i.* wässern, bewässern, *adacquare, inaffiare.*
Vodnjika, *f.* Getränk aus Wasser und Holzäpfeln bereitet, *bevanda fatta d' acqua e di mele selvatiche.*
Vodokàrst, *m.* } das Fest der
Vodokàrstje, *n.* } heiligen drei Könige, *epifania*, f. Bogojavljenje.
Vodonoša, *m.* Wasserträger, *m. portatore d' acqua.*
Vodopad, *m.* Wasserfall, *m. cascata d' acqua*, f. Slap, Sopot.
Vodopija, *m.* 1) Wassertrinker, *m. bevilacqua*; 2) (Vuk) Wegwart, *m. cicoria salvatica.*
Vodotočina, *f.* Wasserfurche, *f.* Wasserkanal, *m. canale scavato dall' acqua.*
Vodotočje, *n.* f. Vodovod.
Vodovod, *m.* Wasserleitung, *f. acquidotto.*
Vojak, *m.* Soldat, *m. soldato, militare.*
Vojan, jna, *m.* f. Vojno.
Vojevanje, *n.* Kriegen, *n. guerreggiare*; Kriegsdienst, *m. vita militare.*
Vojevati, jujem, *v. n. i.* Krieg führen, kriegen, *guerreggiare*; im Kriege dienen, *militare.*
Vojevoda, *m.* f. Vojvoda.
Vojna, *f.* f. Vojnica.
Vojni, na, o, *adj.* f. Bojni.
Vojnica, *f.* Krieg, *m.* Kriegszeit, *f. guerra*, f. Rat.
Vojničar, *m.* f. Vojnik.
Vojnički, ka, o, *adj.* militärisch, *militare*; —, *adv.* soldatenmäßig, militärisch, *militarmente.*
Vojnik, *m.* Krieger, Soldat, *m. soldato.*
Vojno, *m.* Mann, Gatte, *m. sposo, consorte*, f. Muž.
Vojnov, a, o, *adj.* des Gatten, *del marito.*
Vojska, *f.* Armee, *f.* Heer, *n. armata.*
Vojšćenje, *n.* Kriegen, *n. il guerreggiare.*
Vojštiti, štim, *v. n. i.* na koga, kriegen, *guerreggiare.*
Vojvoda, *m.* Herzog, *m. duca*; Heerführer, General, *m. condottiero d' armata.*
Vojvodija, *f.* Herzogthum, *n. ducato.*
Vojvodin, a, o, *adj.* des vojvoda, *appartenente al* vojvoda.
Vojvodinica, } *f.* die Gemahlin
Vojvodinja, } des vojvoda, Generalin, *f. moglie del* vojvoda.
Vojvodovina, *f.* f. Vojvodija.
Vojvodstvo, *n.* die Würde eines Wojwoden, *dignità d' un* vojvoda 2) f. Vojvodija.
Vol, *m.* Ochs, *m. bue, manzo.*
Volar, *m.* Ochsenhirt, *m. bifolco.*
Voléti, lim, *v. n. i.* lieber haben, lieber wollen, *volere più tosto, preferire.*

Digitized by Google

Voliti, lim, *v. n. i.* ſ. Voléti.
Volja, *f.* 1) Wille, *m. voglia, volontà. volere.* — me hvata, es kommt mir die Luſt an, *mi viene voglia*; biti u volju, behagen, *piacere*; — ga je, es ſteht ihm frei, *questo gli lice*; 2) Kropf (des Geflügels), *m. gozzo (dei volatili).*
Voljan, ljna, o, *adj.* 1) frei, *libero*; — si, du kannſt es thun, *dipende da te, puoi farlo*, ſ. Vlastan; 2) willig, *spontaneo, volontario.*
Volje, *n.* ſ. Volja *2.*
Voljno, *adv.* freiwillig, willig, *spontaneamente, volontariamente.*
Voljnost, *f.* Willigkeit, *f. buona voglia*; Willkühr, *f. arbitrio, grado.*
Volovji, ja, e, } *adj.* Ochſen-,
Volovski, ka, o, } *del bue*; —, *adv.* auf Ochſenart, *da bue.*
Volta, *f.* ſ. Bolta.
Volujski, ska, o, *adj.* ſ. Volovji.
Vonj, *m.* Geruch, Duft, *m. odore.*
Vonjati, njam, *v. a. & n. i.* riechen, duften, *odorare.*
Vonjav, a, o, *adj.* rjechend, *odorifero.*
Vosak, ska, *m.* Wachs, *n. cera.*
Vošćar, m. ſ. Voštar.
Vošćen, a, o, *adj.* ſ. Vošten.
Vošćenica, *f.* ſ. Voštenica.
Vošćenje, *n.* Wichſen, *n. l' incerare.*
Voštan, a, o, *adj.* ſ. Vošten.
Voštanica, ſ. Voštenica.
Voštar, *m.* Wachsbleiche, *f. luogo ove si espone la cera al sole per imbiancarla.*
Voštara, } *f.* Wachshaus, Preß-
Voštarnica, } haus, (wo das Wachs gepreßt wird), *casa, ove si esprime la cera.*
Vošten, a, o, *adj.* wächſern, Wachs-, *di cera.*
Voštenica, *f.* Wachskerze, *f. candela di cera.*
Voštenje, *n.* Wichſen, *n. l' incerare.*
Voštiti, štim, *v. a. i.* wichſen, *incerare.*
Votnjak, *m.* ſ. Voćnjak.
Voz, *m.* Fuhre, *f.* Wagenvoll, *n. vettura, carico d' un carro*; Wagen, *m. carro.*
Vozac, zca, *m.* 1) Ruderer, *m. rematore, remigatore*; 2) Fuhrmann. *m. carrettiere*; — konj, Zugpferd, *n. cavallo da tiro.*
Vozanje, *n.* Fahren, Führen, *n. il carreggiare.*
Vozar, *m.* ſ. Vozac.
Vozarev, } a, o, *adj.* des Ruder-
Vozarov, } rers, *del rematore*; des Fuhrmanns, *del velturino.*
Vozarina, *f.* Frachtgeld, *n. nolo.*
Vozati, zam, *v. a. i.* ſ. Voziti.
Vozitba, *f.* Fahren, Führen, *n. il condurre, il vettureggiare.*
Voziti, zim, *v. a. i.* 1) fahren, führen, *vettureggiare, condurre in carro od in barca*; 2) rudern, *remare, remigare, vogare*, ſ. Vèzti.
Voženje, *n.* ſ. Vozitba.
Vožnja, *f.* ſ. Vozitba.
Vrabac, bca, *m.* Spatz, Sperling, *m. passere*, ſ. Vrebac.
Vrabčev, a, o, *adj.* des Sperlings, *del passere.*
Vrabčji, ja, je, *adj.* ſ. Vrebčji.
Vrač, *m.* 1) ſ. Lékar, Léčnik; 2) ſ. Gatalac.
Vračanje, *n.* ſ. Gatanje.
Vračar, *m.* ſ. Vrač.
Vračara, *f.* Wahrſagerin, *f. indovina, divinatrice.*
Vračarev, a, o, *adj.* des Wahrſagers, *dell' indovino.*

Digitized by Google

Vračarina, *f.* Wahrſagergeld, *n. tassa pell' indovinare.*
Vračarov, a, o, *adj.* ſ. Vračarev.
Vračati, čam, *v. a. i.* 1) wahrſagen, *indovinare, divinare*; 2) ſ. Čarati.
Vračev, a, o, *adj.* ſ. Vračarev.
Vračitelj, *m.* ſ. Léčnik, Léčitelj.
Vračiti, čim, *v. n. i.* ſ. Léčiti.
Vračtvo, *n.* ſ. Lék, Lékaria.
Vraćati, ćam, *v. a. i.* ſ. Vratjati.
Vrag, *m.* Teufel, *m. diavolo.*
Vragoduh, a, o, *adj.* vom Teufel beſeſſen, *indemoniato, ispirato dal diavolo.*
Vragolan, *m.* Muthwillige, *m. uomo petulante.*
Vragolast, a, o, *adj.* muthwillig, ſchalkhaft, *petulante, furbesco, malizioſetto.*
Vragolie, *f. pl.* Teufeleien, *f. pl. diavoleria.*
Vragoliti, lim, *v. n. i.* ſ. Vragovati.
Vragolstvo, *n.* Muthwille, *m. petulanza.*
Vragometan, tna, o, *adj.* teufliſch, verteufelt, *diabolico.*
Vragovanje, *n.* ſ. Vragolstvo.
Vragovati, gujem, *v. n. i.* Muthwillen treiben, *esser petulante.*
Vran, *m.* Rabe, *m. corvo*, ſ. Gavran.
Vran, a, o, *adj.* ſchwarz, *nero, negro.*
Vrana, *f.* Krähe, *f. cornacchia.*
Vranac, nca, *m.* ſchwarzes Pferd, Rappe, *m. cavallo nero.*
Vrančev, a, o, *adj.* des Rappen, *del cavallo nero.*
Vrančić, *m. dim.* ſ. Vranac.
Vranetina, *f. aug.* ſ. Vrana.
Vranilo, *n.* Schwärze, *f. tinta nera.*
Vranin, a, o, *adj.* der Krähe, *della cornacchia.*
Vraniti, nim, *v. a. i.* ſchwärzen, ſchwarz färben, *annerare, tigner di nero*, ſ. Čarniti.
Vranj, *m.* 1) Spundloch, Spund (an einem Faſſe), *cocchiume*; 2) Spund, Stöpſel davon, *turacciolo*. ſ. Tapun.
Vranjenje, *n.* Schwärzen, *n. il tigner di nero, anneramento.*
Vranji, nja, nje, *adj.* Krähen-, *delle cornacchie.*
Vrat, *m.* Hals, *m. collo*; na — na nos, über Hals und Kopf, *a rompicollo.*
Vrata, *n. pl.* Thüre, *f. porta.*
Vratar, *m.* Thorwärter, Thorhüter, *m. portinajo, portiere.*
Vratašca, **Vratca**, *n. pl. dim.* ſ. Vrata.
Vratić, *m. dim.* ſ. Vrat.
Vratilo, *n.* Garnbaum, Kettenbaum (am Weberſtuhle), *m. subbio.*
Vratina, *f. aug.* ſ. Vrat.
Vratiti, atim, *v. a. p.* 1) umkehren, zurückgehen laſſen, *far ritornare*; 2) posudbu, zajam, zurückgeben, wiedergeben, *rendere, restituere*; — ovce, hüthen, *pascolare*; — se, umkehren, zurückkehren, *ritornare.*
Vratjati, am, *v. a. i.* (ren machen, zurückgehen laſſen, *far ritornare*; 2) posudbu, zajam, zurückgeben, wiedergeben, *rendere, restituere*; — ovce, hüthen, *pascolare*; — se, umkehren, zurückkehren, *ritornare.*
Vratni, na, o, *adj.* 1) Hals-, *di collo, da collo*; 2) Thür-, *di porta, da porta.*
Vratnica, *f.* 1) jedno krilo od dvostrukih vratah, Flügel einer Thüre, *m. battente, battitoja*; 2) ſ. Lěsa.
Vratolom, *m.* (Scheltwort), Halsbrecher, *m. temerario.*
Vratoloman, mna, o, *adj.* halsbrechend, halsbrecheriſch, *pericolosissimo.*

Digitized by Google

Vraziti, zim, *v. a. p. (slov.)* verletzen, weh thun, *ferire.*

Vražji, ja, je, *adj.* teufliſch, *diabolico, del diavolo.*

Vražki, ka, o, *adj.* teufliſch, *diabolico.*

Vre, *conj. (slov.)* ſ. Jur, Već.

Vrebac, bca, *m.* Sperling, *m. passere.*

Vrebanje, *n.* Lauern, *n. lo spiare, lo star in agguato.*

Vrebati, bam, *v. n. i.* lauern, *spiare, stare in agguato.*

Vrebčji, ja, je, *adj.* Spatzen-, *dei passeri.*

Vrěća, *f.* Sack, *m. sacco.*

Vrěćetina, *f. aug.* ſ. Vrěća.

Vrěći, vàršem, *v. a. i.* ſ. Vàršiti, Vàrhati, Ovrěći.

Vrěćica, *f. dim.* ſ. Vrěća.

Vrěd, *m.* 1) Verletzung, Beleidigung, *f. offesa;* 2) bolest, Scharlach, *scarlatina.*

Vrědak, dka, o, *adj.* verletzlich, verletzbar, *violabile;* häkelig, zärtlich, empfindlich, empfindſam, *sensibile.*

Vrědan, dna, o, *adj.* werth, *valente, che vale;* würdig, *degno,* ſ. Dostojan; fähig, *valente, abile.*

Vrěditi, dim, *v. n. i.* 1) werth ſein, gelten, *valere;* 2) —, *v. a. i.* ſ. Vrědjati, Uvrěditi.

Vrědjati, djam, *v. a. i.* n. p. ranu, aufreißen, verletzen (z. B. die Wunde), *ledere, rinfrescare (la piaga);* beleidigen, *offendere;* — se, *v. n.* ſich die Wunde ſelbſt aufreißen, *ledersi, rinfrescarsi la piaga.*

Vrědnica, *f.* ein gutes, biederes, werthes Frauenzimmer, *donna idonea, diligente, brava.*

Vrědnik, *m.* ein braver, würdiger Menſch, *uomo idoneo, abile, buono.*

Vrědno, *adv.* würdig, geziemend, *degnamente,*

Vrědnoća, *f.* ſ. Vrědnost.

Vrědnost, *f.* Werth, *m.* Würdigkeit, *f. valore, valuta.*

Vrěl, a, o, *adj.* ſ. Vrio.

Vrělo, *n.* Quelle, *f.* Quell, *m. sorgente,* ſ. Izvor, Vir.

Vrěme, mena, *n.* 1) Zeit, *f. tempo;* 2) Wetter, *n.* Witterung, *f. tempo, tempesta;* za vrěmena, na vrěme, zeitlich, bei Zeiten, *di buon ora.*

Vrěmenica, *f.* (t. j. kronika), ſ. Lětopis.

Vrěmenik, *m.* Chronikenſchreiber, *cronografo.*

Vrěmenit, a, o, *adj.* bejahrt, *attempato;* was ein Ende nimmt, zeitlich, *temporale.*

Vrěmenoslovje, *n.* Chronologie, *f. cronologia.*

Vrěnje, *n.* Süden, *n. bolore, il bolire.*

Vreo, vrela, o, *adj.* ſ. Vrio.

Vreten, *adv.* n. p. u vreten (poći, n. p. salata; skočiti n. p. konj) aufwärts, *in sù.*

Vretenar, *m.* Spindelmacher, *m. uomo che fa o vende le fusa.*

Vreteno, *n.* 1) Spindel, *f. fuso;* Spuhle, *f. rocchetto, cannello;* 2) Achſe des Mühlrades, *f. asse della ruota di molino.*

Vrěti, vrěm, *v. n. i.* ſieden, *bollire;* quellen, *scaturire;* brauſen, *crosciare.*

Vreva, *f.* 1) ſ. Naloga; 2) Tumult, *tumulto.*

Vrěž, *m.* 1) Stengel, Ranken z. B. des Kürbißes, der Melone), *m. fusto d' una pianta che si strascina (p. e. la zucca, il melone, cocome-*

Digitized by Google

ro ecc.); 2) Keim, Sprößling, *m. germoglio.*

Vrěža, *f.* 1) ſ. Vrěž; 2) n. p. pasja vrěžo (psovka, ein Scheltwort, *parola viluperosa.*)

Vrěžiti, žim, *v. a. i.* ſäen, pflanzen, *seminare, piantare, propagare*; hegen, *covare, fomentare*; — se, *v. n.* 1) ausſchlagen, ſproſſen, keimen, *germinare, germogliare*; 2) Wurzel faſſen, greifen, *far radice, radicare*, ſ. Ukorěniti se, Zakorěniti se, Korěniti se, Primati se, Primiti se; 3) ſich ranken, ausbreiten, *avviticchiarsi, crescere (delle piante serpeggianti).*

Vrio, vrěla, o, *adj.* ſiedend, heiß, *bollente, fervente.*

Vriska, *f.* durchdringendes Geſchrei, *n. grido penetrante.*

Vriskati, skam i vrišćem, *v. n. i.* durchdringend ſchreien, *gridar fortemente.*

Vrisnuti, nem, *v. n. p.* aufſchreien, *far un grido penetrante.*

Vrištanje, *n.* durchdringendes Schreien, *n. grido penetrante*

Vrištati, štim, *v. n. i.* ſ. Vriskati.

Vro, vàrla, o, *adj.* ſ. Vàrli.

Vruć, a, *e*, *adj.* (*comp.* vrućí i vrùći) heiß, warm, *caldo*; ſiedend, *bollente.*

Vrućica, *f.* (t. j. groznica) hitziges Fieber, *febbre calda*; Nervenfieber, *febbre nervosa*, ſ. Ognjica.

Vrućina, *f.* Hitze, *f. calore, ardore.*

Vrulja, *f.* } ſ. Vrutak.
Vruljak, ljka, *m.* }

Vrutak, tka, *m.* ſ. Vrělo.

Všenica, *f.* ſ. Pšenica.

Vucibatina, *m.* & *f.* ſ. Uličar.

Vučac, čca, *m.* (Gund.) Degen, *m. spada.*

Vučenje, *n.* Schleppen, Ziehen, *n. lo strascinare, il trarre.*

Vučica, *f.* Wölfin, *f. lupa.*

Vučina, *f.* 1) Wolfshaut, *f. pelle di lupo*; 2) *aug.* v. Vuk.

Vučji, ja, je, *adj.* Wolfs-, *lupino, di lupo.*

Vući, čem, *v. a. i.* ziehen, ſchleppen, *trarre, strascinare.*

Vuga, *f.* Goldamſel, *f. rigogolo.*

Vuhva, *f.* 1) Liſt, *f.* Trug, *m. furberia, astuzia, fraudolenza*; 2) ſ. Vuhvenik.

Vuhven, a, o, *adj.* liſtig, ſchlau, *furbo, astuto.*

Vuhvenik, *m.* Schlaukopf, *m. furbo, uomo astuto.*

Vuhviti, vim, *v. n. i.* ſüß, gewandt ſprechen, mit der Sprache bezaubern, *parlar dolcemente, adulare, incantar parlando*; ſchlau, heimtückiſch ſein, *essere scattro.*

Vuk, *m.* 1) Wolf, *m. lupo*; 2) —, orudje bačvarsko, Spanner (ein Werkzeug der Faßbinder), *m. strumento de' bottaji onde tirano e tengono fermi i cerchi*; 3) — od puške, Hahn an der Flinte, *cane dello schiopo*, ſ. Kokot.

Vukodlak, *m.* Vampir, *m. vampiro*, ſ. Vampir.

Vukojedina, *f.* Wolfsbiß, *m. morso del lupo.*

Vuna, *f.* Wolle, *f. lana.*

Vunast, a, o, *adj.* wollicht, *lanoso.*

Vunen, a, o, *adj.* Wollen-, wollen, von Wolle, *di lana.*

Vunica, *f. dim.* ſ. Vuna.

Digitized by Google

Z.

Za, *praep.* 1) für, um, wegen, *per, pervia*; 2) hinter, nach, *dietro, dopo*; 3) während, bei Lebzeiten, *mentre, nel tempo*; 4) an, bei, *appresso*; 5) bei, *per*: uhvatiti za ruku, bei der Hand faſſen, *pigliar per la mano*.

Zaàrdjati, djam, *v. n. p.* ſ. Zahàrdjati.

Zabaciti, cim, *v. a. p.* verwerfen, hinter etwas werfen, *rigettare*; — se, *v. n.* ſich in etwas werfen, *lanciarsi*.

Zabacivati, cujem, *v. a. i.* ſ. Zabaciti.

Zabadanje, *n.* Hineinſtecken, *n. ficcamento, il ficcar dentro*.

Zabadati, dam, *v. a. i.* hineinſtecken; — tàrn u zdravu nogu, Verdruß und Schaden ſuchen, *cercar dei dispiaceri e discapito*, ſ. Zabosti.

***Zabadava**, *adv.* ſ. Zaman, Zalud, Uzalud.

Zabaliti, lim, *v. a. p.* mit Rotz, mit Speichel, mit Geifer beſudeln, *umettare colla saliva*; —, *v. n.* rotzen, geifern, *far saliva*, ſ. Sliniti, Baliti.

Zabàrbljati, ljam, *v. a. p.* daher plappern, *chiaccherare, ciarlare*.

Zabàrdje, *n.* Gegend hinter dem Berge, *dietro del monte*.

Zabàrdnjak, *m.* ein Faden von dem abgeſchnittenen Ende des Zettels bei den Webern, *un filo dello stame tagliato in fine, che non si può più tessere*, ſ. Urèznici.

Zabàrkati, am, *v. a. p.* vermengen, verwirren, *confondere, imbrogliare*.

Zabàrtviti, vim, *v. a. p.* verſtopfen, *otturare*, ſ. Začepiti, Zataknuti.

Zabasati, sam, *v. n. p.* ſ. Zabluditi.

Zabataliti, lim, *v. a. p.* } ſ.
Zabataljivati, ljujem, *v. a. i.* } Zapustiti, Zanemariti.

Zabava, *f.* Unterhaltung, *f. trattenimento*; Beſchäftigung, *f. occupazione, faccenda*.

Zabavan, vna, o, *adj.* 1) unterhaltlich, *di trattenimento, di divertimento*; 2) beſchäftigt, *occupato*.

Zabaviti, vim, *v. a. p.* 1) unterhalten, *trattenere, divertire*; 2) aufhalten, *trattenere, fermare*; 3) — komu, čemu, ausſtellen, Tadel finden, *biasimare*; — se, *v. n.* ſich verweilen, *trattenersi*; ſich befaſſen, *occuparsi*, ſ. Zabavljati.

Zabavljanje, *n.* 1) Unterhalten, *n. trattenimento*; 2) Aufhalten, *n. trattenimento*; 3) Tadeln, Ausſtellen, *n. il biasimare*.

Zabavljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Zabaviti.

Zabavnik, *m.* Unterhaltungsbuch, Taſchenbuch, *n. il libro da divertimento, il libro da tasca*.

Zaběgnuti, nem, *v. n. p.* (*slov.*) n. p. glas, rěč, verſagen, ſtecken bleiben (die Stimme), *mancare, disdire*.

Zabĕliti, lim, *v. n. p.* n. p. zora, dan, erglänzen, anbrechen (die Morgenröthe, der Tag), *spuntare* (*l'aurora, il giorno*).

Zabezaknuti se, nem se, *v. n. p.* (Vuk) in Gedanken vertieft werden, ſich ſehr verwundern, ſtutzen, *rimaner stordito*, ſ. Začuditi se.

Digitized by Google

Zabezeknuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Zabezaknuti se.
Zabiberiti, rim, *v. a. p.* ſ. Zapapriti.
Zabijanje, *n.* Hineinſchlagen, *n. il conficare.*
Zabijati, jam, *v. a. i.* hineinſchlagen, *ficcar, batter dentro.*
Zabilěžiti, žim, *v. a. p.* aufzeichnen, anmerken, *segnare, annotare.*
Zabiriti, rim, *v. a. p.* zinsbar machen, dem Zinſe unterwerfen, *mettere sotto il dazio.*
Zabit, *f.* Vergeſſenheit, *f. dimenticanza, obblivione*; Abgeſchiedenheit, *f. solitudine.*
Zabiti, bijem, *v. a. p.* ſ. Zabijati.
Zabiti, bim i budem, *v. a. p.* ſ. Zaboraviti.
Zabitni, na, o, *adj.* abgelegen, *discosto, lontano*; abgeſchieden, *deserto.*
Zablejati se, jim se, *v. n. p.* ſ. Zablenuti se.
Zablenút, a, o, *part.* vergafft, *con occhi fisi*; erſtaunt, *attonito.*
Zablenuti se, nem se, *v. n. p.* ſich vergaffen, *guardar fiso fiso*; erſtaunt werden, *stupire*, ſ. Zabuljiti se.
Zabléštiti, štim, *v. a. p.* blenden mit dem Lichte, *abbagliare, accecare*; — se, *v. n.* komu, geblendet werden, *rimaner, divenir abbagliato.*
Zabluda, *f.* Verwirrung, *f. sbaglio*; Fehlgang, *m. sviamento.*
Zabluditi, dim, *v. n. p.* ſich verirren, *smarire*; *sviarsi*, ſ. Bluditi.
Zabogmati se, mam se, *v. n. p.* bei Gott! betheuern, *giurare per dio.*
Zaboléti, lim, *v. n. p.* erſchmerzen, *incominciar a dolere.*
Zaborav, *f.* Vergeſſenheit, *f. dimenticanza, obblio, obblivione.*
Zaboravak, vka, *m.* Vergeſſene, *n. cosa dimenticata.*
Zaboravan, vna, o, *adj.* vergeßlich, *obblivioso.*
Zaboraviti, vim, *v. a. p.* vergeſſen, *dimenticare*, ſ. Zaboravljati.
Zaboravljanje, *n.* Vergeſſen, *n. il dimenticare.*
Zaboravljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Zaboraviti.
Zabosti, bodem, *v. a. p.* hineinſtechen, hineinſtecken, *ficcare, conficcare.*
Zabrajanje, *n.* Verzählen, *n. lo sbagliare nel contare.*
Zabrajati se, jam se, *v. n. i.* ſich verzählen, *errar contando, fallir nel conteggiare*, ſ. Zabrojiti se.
Zabran, *m.* (Vuk) ſ. Zabrana.
Zabrana, *f.* 1) Verbot, *n. proibizione, interdetto*; 2) Wald, in dem der Holzſchlag verboten iſt, *bosco in cui è inibito di tagliare le legna.*
Zabraniti, nim, *v. a. p.* verbieten, *proibire, inibire*, ſ. Zabranjivati, Braniti.
Zabranjivanje, *n.* Verbieten, *n. proibizione.*
Zabranjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Zabraniti.
Zabraviti, vim, *v. a. p.* verſchließen, *serrare.*
Zabrazditi, dim, *v. a. p.* eine Furche mit dem Pfluge machen, *far un solco.*
Zabražđivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Zabrazditi.
Zabreknuti, nem, *v. n. p.* an-

Digitized by Google

zte'en, einſaugen (vom ausgetrockneten Gefäße, das man in's Waſſer ſtellt), *imbeversi, inzupparsi.*

Zabrinuti, nem, *v. a. p.* in Sorge verſetzen, *far sollecito*; — se, *v. n.* in Beſorgniß kommen, *divenir sollecito.*

Zabrojiti se, jim se, *v. n. p.* ſich verrechnen, ſich verzählen, *errare, fallare contando*, ſ. Zabrajati se.

Zabuljiti se, ljim se, *v. n. p.* u što, ſ. Zablenuti se.

Zabuna, *f.* Beſtürzung, Verlegenheit, *f. sorpresa, imbarazzo.*

Zabuniti, nim, *v. a. p.* verwirren, verblüffen, *conturbare, stordire.*

Zabunjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Zabuniti.

Zabušiti, šim, *v. a. p.* 1) betäuben, *stordire*; 2) — vrata, mit Gewalt zumachen (die Thür), *chiudere con impeto (la porta).*

Zacàrljeniti, nim, } *v. n. p.*
Zacàrljeniti se, nim se, } erröthen, *arrossire.*

Zacàrpiti, pim, } *v. a. p.* ſchöpfen,
Zacàrpsti, pem, } *attignere.*

Zacěniti, nim, *v. a. p.* ſchätzen, einen Preis ſetzen auf die Waare, *apprezzare, taxxare.*

Zacenuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Zakocenuti se, Zajeziti se.

Začepiti, pim, *v. a. p.* einhacken, *intaccare, intagliare.*

Zač, *adv.* ſ. Zašto.

Začadjati, djam, *v. a. p.* berußen, *infuligginare.*

Začastan, stna, o, *adj.* Ehren-, *d'onore, onorario.*

Začelje, *n.* oberſter Platz am Tiſche, Vorſitz, *m. il primo posto alla tavola*, ſ. Pročelje; Fronte, *f. fronte, faccia.*

Začepàrkati, kam, *v. a. p.* 1) anfangen zu ſcharren (wie die Henne), *incominciar a rastiare (come la gallina)*; 2) verſcharren, *sotterrare rastiando.*

Začepiti, pim, *v. a. p.* verſtopfen, *turare col cocchiume.*

Začet, a, o, *part.* angefangen, *incominciato*; empfangen (im Mutterleibe), *conceputo.*

Začetak, tka, *m.* ſ. Početak.

Začeti, čnem (i čnem), *v. a. p.* 1) anfangen, *principiare, cominciare*; 2) empfangen (im Mutterleibe), *concepire*; 3) entſtehen, beginnen, *nascere, formarsi*; 4) (*Gund.*) anfangen zu ſingen, *incominciar a cantare*

Začetje, *n.* Empfängniß, *f. concezione, concepimento.*

Začetnik, *m.* ſ. Početnik.

Začinba, *f.* Würze, *f. condimento.*

Začina, *f.* ſ. Začimba.

Začinati, nam, *v. a. i.* ſ. Začinjati, Začeti.

Začiniti, nim, *v. a. p.* würzen, zurichten, *condire.*

Začinjanje, *n.* 1) ſ. Počinjanje; 2) ſ. Začetje.

Začinjanje, *n.* Würzen, *n. il condire, condimento.*

Začinjati, njem, *v. a. i.* 1) ſ. Počimati: 2) empfangen, *concepire*: 3) (Gund.) ſingen, *cantare.*

Začinjati, njam, *v. a. i.* würzen, *condire.*

Začinka, *f.* (Gund.) Lied, *n. canzonetta.*

Začuditi se, dim se, *v. n. p.* ſich verwundern, *meravigliarsi.*

Digitized by Google

Začuti, čujem, *v. a. p.* hören, *udire, sentire.*

Zaći, zadjem, *v. n. p.* 1) hinter etwas gehen, *andare dietro di* —; sich verirren, *svïarsi*; 3) — u selo, u kuću, kommen, gelangen, *venire, arrivare*; ſ. Zaići, Zajti.

Začútěti, utim, *v. n. p.* 1) anfangen zu fühlen, zu empfinden, *cominciar a sentire*; 2) ſ. Zamučati, Zašutěti.

Zad, (*adv.* hinten, *dietro*; iz-Zada, (za —, von hinten, *da dietro.*

Zadaća, *f.* Aufgabe, *f.* Problem, *n. tema, problema*; Rolle, *f. parte.*

Zadahnút, a, o, *part.* angehaucht, *spirato*; übel riechend, *alquanto puzzolente.*

Zadahnuti, nem, *v. a. & n. p.* anhauchen, *spirare, fiatare*; duften, einen Geruch verbreiten, *aver cattivo odore, puzzare.*

Zadajati, jam, *v. a. i.* ſ. Zadojiti.

Zadániti, nim, *v. n. p.* 1) vom Tage überfallen werden, *esser sorpreso dal giorno*; 2) den Tag zubringen, *fermarsi, passare il giorno*, ſ. Danovati.

Zadàrhtati, htjem i ścem, (*v. a.*

Zadàrktati, kćem, (*p.* erzittern, erbeben, schauern, *tremare, inorridire.*

Zadàrmati, mam, *v. a. p.* erschüttern, *scuotere.*

Zadàržati, žim, *v. a. p.* aufhalten, *fermare, trattenere*; — se, *v. n.* sich aufhalten, verweilen, *fermarsi, dimorare.*

Zadàržavanje, *n.* Aufhalten, *n. ritegno, trattenimento.*

Zadàržavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zadàržati.

Zadát, a, o, *part.* verursacht, beigebracht, *cagionato.*

Zadatak, tka, *m.* ſ. Zadaća.

Zadati, dam i dadem, *v. a. p.* beibringen, *portare, addurre*; verursachen, *cagionare*; — posao, aufgeben, z. B. eine Beschäftigung, *dare (un tema), assegnare (un lavore).*

Zadavati, vam i dajem, *v. a. i.* ſ. Zadati.

Zadaviti, vim, *v. a. p.* erwürgen, erdrosseln, *strangolare, strozzare.*

Zadažditi, ždi, *v. impers. p.* zu regnen anfangen, *cominciar a piovere.*

Zadělati, lam, *v. a. i.* zuſpitzen, *appuntare, far la punta (tagliando).*

Zaděnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Zaděti.

Zaderati, rem, *v. a. p.* anreißen, *cominciar a stracciare, far uno squarcio*, ſ. Zadrěti.

Zadesiti, sim, *v. a. p.* treffen, *incontrare*: jadi ga zadesili.

Zaděsti, děnem, *v. a. p.* ſ. Zaděti.

Zaděti, děnem, *v. a. p.* anhäckeln, anheften, hineinſtecken, *attaccare*; — se, *v. n.* hangen bleiben, *appiccarsi, attaccarsi*; anſtoßen, *urtare.*

Zaděvanje, *n.* Einſtecken, Einhäckeln, *n. il metter dentro.*

Zaděvati, vam, *v. a. i. p. p.* sviralu za pás, ſ. Zaděti.

Zadimiti, mim, *v. a. p.* n. p. sobu, kuću, mit Rauch anfüllen, voll machen, *impienire (p. e. di fumo)*; anräuchern, mit Rauch ſchwarz machen, *affummicare*; — se, *v. n.* rauchen, Rauch ſteigen, *farsi fumo, fumare.*

Zadiranje, *n.* Streifen, *n. l'urtare*; Anreißen, *n. squarcio*

Digitized by Google

Zadirati, rem, *v. a. i.* anreißen, *far una fessura, uno squarcio*; anſtoßen, ſtreifen, *urtare.*

Zadirkivati, kujem, *v. n. i.* u koga, u što, berühren, *toccare*; anſtoßen, *urtare.*

Zadirnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Zadirati.

Zadisanje, *n.* Anhauchen, *n. il fiatare, il soffiare.*

Zadisati, šem, *v. a. i.* ſ. Zadahnuti.

Zadniti, dnim, *v. a. p.* n. p. bačvu, kacu, bödnen, den Boden einſetzen (z. B. bei einem Faſſe), *metter il fondo (ad una botte ecc.)*

Zadnivanje, *n.* das Einſetzen des Bodens, *il metter un fondo.*

Zadnivati, vam, *v. a. i* ſ. Zadniti.

Zadnji, nja, nje, *adj.* hintere, *che è addietro*; letzte, *ultimo.*

Zadnjica, *f.* Hintere, *m. natiche, parte posteriore.*

Zadobijanje, *n.* ſ. Zadobivanje.

Zadobijati, jam, *v. a. i.* ſ. Zadobivati.

Zadobiti, bijem, *v. a. p.* gewinnen, erlangen, *acquistare*; erbeuten, *predare, conquistare.*

Zadocniti, nim, *v. a. p.* verſpäten, *ritardare*; zu ſpät kommen, *tardare di venire, venir tardi.*

Zadojen, a, o, *part.* geſäugt, *allattato.*

Zadojiti, jim, *v. a. p.* zu ſaugen geben, *allattare.*

Zadosta, *adv.* genug, *abbastanza, basta.*

Zadovoljan, ljna, o, *adj.* zufrieden, *contento.*

Zadovolje, *adv.* ſ. Zadosta.

Zadovoljiti, ljim, *v. n. p.* komu, genug thun, *soddisfare, appagare*; — se, zufrieden ſein, *esser contento.*

Zadovoljnost, *f.* Zufriedenheit.

Zadovoljstvo, *n.* (*f. contentezza, soddisfazione.*

Zadrěmati, mam i mljem, *v. n. p.* einſchlummern, *addormentarsi leggermente.*

Zadrěti, derem, *v. a. p.* ſ. Zaderati.

Zadrobiti, bim, *v. a. p.* einbröckeln, *sbricciolare.*

Zadubiti, bim, *v. a. p.* ſ. Zadubsti.

Zadubsti, bem, *v. a. p.* vertiefen, eingraben, *profondare, affondare.*

Zaduha, *f.* kurzer Athem, *asma.*

Zadušbina, *f.* eine fromme Stiftung, *legato pio*; Almoſen, *n. lemoxina*, ſ. Zadužbina.

Zadušiti, šim, *v. a. p.* erſticken, *soffocare.*

Zadušje, *n.* ſ. Zadušbina.

Zadušni, na, o, *adj.* n. p. nedělja, die armen Seelen angehend, *delle anime del purgatorio.*

Zadušnice, *f. pl.* 1) Armen-Seelentag, *m. giorno della commemorazione de' morti*; 2) Exequien, *f. pl. esequie.*

Zaduti, dnem, *v. a. p.* anfangen zu blaſen, *incominciar a soffiare.*

Zaduvati se, vam se, *v. n. p.* keuchen, *ansare, alitare.*

Zadužbina, *f.* ſ. Zadušbina.

Zadužiti, žim, *v. a. p.* in Schulden bringen, *far fare debiti*; — se, Schulden machen, *far debiti, indebitarsi*; borgen, zu leihen nehmen (das Geld), *prendere in prestito (della moneta).*

Zadуživanje, *n.* Verſchulden, *n. l'indebitare.*

Digitized by Google

Zaduživati, žujem, *v. a. i.* ſ. Zadužiti.

Zagaditi, dim, *v. a. p.* beſudeln, beſchmutzen, *lordare, imbrattare.*

Zagajiti, jim, *v. a. p.* abhegen, einzäunen (einen Wald), *siepare (un bosco).*

Zagaliti, lim, *v. a. p.* entblößen, *snudare.*

Zagàrditi, dim, *v. a. p.* verderben, *guastare, rovinare*; ſchaden, *nuocere*; tadeln, *biasimare.*

Zagàrliti, lim, *v. a. p.* umarmen, umhalſen, *abbracciare.*

Zagàrmĕti, mi, } *v. impers. p.*
Zagàrmljeti, mi, } anfangen zu donnern, *incominciar a tuonare.*

Zagàrnjača, *f.* Decke, *f. ricoperta*; Vortuch, *n. grembiale.*

Zagarnjivati, njujem, *v. a. i.* 1) halju, kabanicu, umnehmen, umhängen, *metter addosso*, 2) koga haljom, kabanicom, umwinden, umwickeln, coprire co' panni; 3) ſ. Zagàrtati.

Zagàrnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Zagàrnjivati.

Zagàrtanje, *n.* Zudecken, *n. il ricuoprire.*

Zagàrtati, gàrtjem, *v. a. p.* n. p. krumpir na polju, einſcharren, decken mit der Erde, *coprir di terra.*

Zagasit, a, o, *part* ſ. Zagašen.

Zagasiti, sim, *v. a. p.* n. p. vapno, löſchen, *smorzare*; dunkel färben, *annerare, imbrunire.*

Zagašen, a, o, *part.* 1) gelöſcht, *smorzato*; 2) braun, *bruno.*

Zagašivanje, *n.* Löſchen, *n. lo smorzare.*

Zagašivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Zagasiti.

Zagatiti, atim, *v. a. p.* abdämmen, *arginare.*

Zagaziti, zim, *v. n. p.* hineinwaten, hineintreten (in's Waſſer, in den Koth), *entrar nel guado, metter il piede (nell' acqua).*

Zagladiti, dim, *v. a. p.* ausglätten, *lisciare, polire.*

Zaglava, *f.* Ende, *n.* Schluß, *m. fine, conclusione.*

Zaglavak, vka, *m.* 1) Zwickel, *m.* (womit die Axt verkeilt wird), *zeppa con cui si ferma la scure, la marra ecc. sul manico*; 2) ſ. Zaglava.

Zaglaviti, vim, *v. a. p* n. p. 1) sĕkiru, motiku, verkeilen, *rinzeppare, fermar colle zeppe sul manico (p. e. la scure ecc.)*; 2) enden, endigen, *terminare*; 3) recapituliren, *ricapitolare*; —, *v. n.* umkommen, verkommen, *perire.*

Zaglavljivati, ljujem, *v. n. i.* ſ. Zaglaviti.

Zagledati, dam, *v. a. p.* erblicken, *osservare*; — dĕvojku, erblicken und ſich verlieben, *osservar e innamorarsi*; — se, *v. n.* ſich verſchauen, *figger lo sguardo*; ſich verlieben, *innamorarsi.*

Zaglibiti se, bim se, *r. n. p.* verſinken in Koth, *profondarsi nel fango.*

Zaglušati, šam, *v. a. i.* } betäu-
Zaglušiti, šim, *v. a. i.* } ben, *assordare, intronare.*

Zagnati, zarenem, zaženem (ſ zagnam), *v. a. p.* hineintreiben, *cacciar dentro*; — se, *v. n.* los ſtürzen auf etwas, anlaufen, *assalir.*

Digitized by Google

Zagnjesti, etem, *v. a. p.* ſ hinein-
Zagnjetati, etam, *v. a. i.* ſ drücken, hineinſtoßen, *ficcar dentro.*

Zagnjuriti, rim, *v. a. p.* n. p. glavu u vodu, untertauchen, eintauchen. *sommergere*, ſ. Unoriti.

Zagnjusiti, sim, *v. a. p.* beſudeln, *sporcare, insucidare.*

Zagonenuti, nenem, *v. a. p.* ein Räthſel aufgeben, *proporre un' enimma.*

Zagonetanje, *n.* Räthſel aufgeben, *proponimento degli enimmi.*

Zagonetati, etam. *v. a. i* ſ. Zagonenuti: — se, *v. n.* einander Räthſel aufgeben, *proporre a vicenda degli enimmi.*

Zagonetka, *f.* Räthſel, *n. enimma, enigma.*

Zagoniti, nim, *v. a. i.* ſ Zagnati.

Zagonjenje, *n.* Hineintreiben, *n. il cacciar dentro.*

Zagorac, rca, *m.* ein Mann von jenſeits des Gebirges, *uomo oltramontano.*

Zagorël, *f.* Anbrennen, *n. cosa bruciata.*

Zagorëlica, *f. n.* p. rakia, angebrannter Branntwein, *acqua vite abbrustolata.*

Zagoréti, rim, *v. a.* & *n. p.* anbrennen, *abbronzare, abbrustolare.*

Zagorje, das Land hinter dem Gebirge, das Jenſeits des Gebirges, *paese oltr-montano.*

Zagorka, *f.* ein Frauenzimmer von jenſeits des Gebirges, *donna oltramontana.*

Zagorkinja, *f.* ſ. Zagorka.

Zagorski, ka, o. *adj.* den Bewohnern von jenſeits des Gebirges gehörig, *appartenente agli abitanti oltramontani.*

Zagovarati, ram, *v. a. i.* 1) einen durch Geſpräch aufhalten, *ritardare uno parlando*; 2) fürſprechen, entſchuldigen, *scusare, padrocinare.*

Zagovor, *m.* 1) Gelübde, Verſprechen, *n. voto*; 2) Fürſprache, *f. intercessione*; Entſchuldigung, *f. scusa.*

Zagovoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Zagovarati; — se, *v. n.* ſich durch Geſpräch verweilen, *ritardarsi parlando*: ſich verreden, *fare sbaglio di lingua*; Gelübde machen, *far voto*, ſ. Zavëćati se.

Zagovornica, *f.* Fürſprecherin, *f. avvocata.*

Zagovornik, *m.* Fürſprecher, *m. avvocato, patrocinatore.*

Zagrabiti, bim, *v. a. p.* eine Hand voll nehmen, *prender una manata.*

Zagrada, *f.* Zaun, *m. siepe*, ſ. Plot.

Zagraditi, dim. *v. a. p.* verzäunen, *assiepare.*

Zagradje, *n.* Vorſtadt, *f. sobborgo. borgo.*

Zagradjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Zagraditi.

Zagraktati, ktjem, *v. a. p.* erkrächzen, *crocidare.*

Zagranak, nka, *m.* Zweig, *m. ramoscello, rampollo.*

Zagrebsti, bem, *v. a. p.* verſcharren, *sotterare.*

Zagrëšiti, šim. *v. n. p.* ſündigen, *peccare.*

Zagrizak, zka, *m.* ſ. Ugrizak.

Zagrizanje, *n.* Anbeißen, *n. morso. morsicatura.*

Zagrizati, zam, *v. a. i.* ſ anbeißen.

Zagrizti, zem, *v. a. p.* ſ *mordere, morsicare, addentare.*

Digitized by Google

Zagroktati, ktjem, *v. a. p.* ſ. Zagraktati.

Zagroziti se, zim se, *v. n. p.* androhen, *minacciare.*

Zagrubiti, bim, *v. a. p.* verſchulden, *demeritare.*

Zagubiti, bim, *v. a. p.* verlieren, *perdere.*

Zaguděti, dim, *v. a. p.* anfangen zu geigen, *cominciar a suonare il violino*; einen Strich auf der Geige machen, *fare un suono al violino.*

Zaguliti, lim, *v. a. p.* ein wenig ſchälen, *scorzare un poco.*

Zaguljivati, ljujem, *v. a. p.* ſchälen, *scorzare, scorticare.*

Zagunjastiti, stim, *v. a. p.* haarig werden, *divenir irsuto.*

Zagûšiti, šim, *v. a. p.* erſticken, erwürgen, *soffocare, strozzare*, ſ. Zagutiti.

Zagušivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Zagušiti.

Zagušljiv, a, o, *adj.* (Vuk) engbrüſtig, keuchend, *asmatico.*

Zagvozda, *f.* Keil, *m. zeppa, cuneo.*

Zagvozditi, dim, *v. a. p.* verkeilen, *zeppare.*

Zahadjati, djam, *v. n. i.* hinter etwas gehen, *andare dietro*; — sunce, mĕsec, untergehen, *tramontare*, ſ. Zapadati, Zapasti: irregehen, *sviare*, ſ. Zahoditi, Zajti, Zaći.

Zahaknuti, nem, *v. n. p.* einen Hauch von ſich geben, *fare un fiato.*

Zahàrdjati, djam, *v. n. p.* verroſten, *arrugginire.*

Zahàrkati, rĕcem i kam, *v. n. p.* aufſchnarchen, *cominciar a russare, russare una volta.*

Zahàrzati, žem, *v. n. p.* aufwiehern, *annitrire.*

Zahitanje, *n.* ſ. Zahvatanje.

Zahitati, itam, *v. a. i.* ſ. Zahvatati.

Zahititi, hitim, *v. a. p.* 1) ſ. Zahvatiti; 2) *(slov.)* ſ. Zabaciti, Zavàrći.

Zahladiti, dim, *v. n. p.* kühl werden, *divenir fresco*; Schatten werden, *inombrarsi.*

Zahladje, *n.* (Vuk), ſchattiger Ort, *luogo ombroso.*

Zahladjivati, djuje, *v. n. i.* kühl werden, *rinfrescarsi.*

Zahladněti, dni, *v. n. p.* kalt werden, *divenir freddo.*

Zahman, *adv.* ſ. Zaman, Zaludu.

Zahod, *m.* 1) Niedergang, Untergang (der Sonne), *m. il tramontamento (del sole), ponente*, ſ. Zapad; 2) Abtritt, *m. cesso, secesso, latrina, luogo comune*; 3) to mi je na zahod, daß iſt außer meinem Wege, *questo mi è fuori di strada*; 4) Irrgang, *m. andirivieni, giravolte.*

Zahodan, dna, o, *adj.* 1) ſ. Zapadan; 2) labirinthiſch, *labirintico*; 3) vom Wege abführend, *che da volta in traviamenti.*

Zahoditi, dim, *v. n. i.* ſ. Zahadjati.

Zahodjenje, *n.* das Gehen hinter —, *l'andar dietro di* —; Untergehen, *n. il tramontare.*

Zahraniti, nim, *v. a. p.* ernähren, vor Verhungern ſchützen, *salvare dalla morte di fame*; se, *r. n.* ſich des Hungertodes erwähren, *salvarsi dalla morte di fame.*

Zahranjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Zahraniti.

Zahtĕvanje, *n.* ſ. Zaktĕvanje.

Zahtĕvati, vam, *v. a. i.* for-

Digitized by Google

dern, verlangen, *chiedere, domandare, volere.*

Zahučati, čim, *v. n. p.* zu heulen anfangen (vom Winde und den Wogen des Meeres), *ruggire come il vento.*

Zahukati, učem, *v. n. p.* anhauchen, zu hauchen beginnen, *spirare, fiatare*; mit Hu! aufseufzen, *gemere, sospirare.*

Zahvala, *f.* Dank, *m. ringraziamento*; Prahlerei, *f.* Lob, *n. vanto.*

Zahvaliti, lim, *v. n. p.* danken, *ringraziare*; — se, sich bedanken, *ringraziarsi*; sich brüsten, auf etwas pochen, *vantarsi.*

Zahvatanje, *n.* Schöpfen (des Wassers), *l' attignere.*

Zahvatati, vatam, *v. a. i.* } schö-
Zahvatiti, atim, *v. a. p.* } pfen, *attignere*, s. Zajeti.

Zaići, idjem, *v. n. p.* s. Zaći, Zajti.

Zaigrati, gram, *v. a. p.* 1) anfangen zu spielen, *cominciar a giuocare*; 2) verspielen, *perdere in giuoco*: —, *v. n. p.* anfangen zu tanzen, *cominciar a ballare.*

Zaigravanje, *n.* 1) Anfangen zu spielen, *n. incominciamento del giuoco*; 2) Verspielen, *n. il perdere nel giuoco*; 3) Beginnen des Tanzens, *n. incominciamento del ballare.*

Zaigravati, vam, *v. a. & n. i.* s. Zaigrati.

Zaimanje, *n.* Borgen, *n. prestito, prestanza.*

Zaimati, mam i mljem, *v. a. i.* od koga što, auf Borg nehmen, borgen, *prendere in prestito*; — komu što; auf Borg geben, borgen, *dare in prestito.*

Zaime, mena, *n.* Fürwort, *n. pronome.*

Zaimno, *adv.* s. Uzajamno, Medjusobno.

Zaimo, *adv.* borgweise, auf Credit, *a credenza*, n. p. zalmo dati, auf Borg geben, *dare in prestito, imprestare.*

Zainatiti se, atim se, *v. n. p.* sich in den Kopf setzen, trotzen, *far il caparbio.*

Zaintačiti, čim, *v n. p.* etwas immer wiederholen, *repetere sempre l'istessa cosa.*

*Zaira, *f.* Nahrung, Lebensmittel, *n. alimento*, s. Hrana, Brašno *1.*

Zaiskati, ištem, *v. a. p.* od koga što, verlangen, begehren, *chiedere, volere.*

Zaisto, *adv.* gewiß, bestimmt, *certamente, senza dubbio.*

Zajac, jca, *m.* (*slov.*) s. Zec.

Zajam, jma, *m.* Borg, *m. credenza, prestito.*

Zajaziti, zim, *v. a. p.* dämmen, verwehren, *arginare.*

Zajednica, *f.* (Vuk), Gemeingut, *n.* (was zweien oder mehreren zugleich gehört), *cosa commune.*

Zajednički, ka, o, *adj.* gemeinschaftlich, *commune.*

Zajedno, *adv.* zugleich, zusammen, *assieme, unitamente.*

Zajedrati, ram, *v. n. p.* voll dick werden, *ingrossarsi.*

Zajeziti se, zim se, *v. n. p.* n. p. od plača, den Athem verlieren (vor heftigem Weinen), *perder l' alena dal piangere.*

Zajmiti, mim, *v. a. p.* (Vuk), 1) s. Okupiti, Potërati; 2) s. Uzajmiti.

Zajti, zajdem, *v. n. p.* s. Zaći.

Zakačiti, čim, *v. a. p.* s. Zakvačiti.

Digitized by Google

Zakaditi, dim, *v. a. p.* ſ. an-
Zakadjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. rauchen, *profumare.*
Zakaljati, ljam, *v. a. p.* ſ. Okaljati.
Zakaniti se, nim se, *v. n. p.* ſ. Nakaniti.
Zakànuti (Zakapnuti), nem, *v. a. p.* betropfen, *ingocciolare.*
Zakàrhati, ham, *v. a. p.* ſ. Zabiti.
Zakàrpati, pam, *v. a. p.* ſ. Okàrpati.
Zakàršljati, ljam, *v. n. p.* ver-
Zakàršljaviti, vim, ſ kümmern, an Wachsthum zurück bleiben, *fermarsi nel crescere.*
Zakasniti, nim, *v. n. p.* verſpäten, verſäumen, *indugiare, tardare, ritardare.*
Zakazati, kažem, *v. a. p.* ſ ſagen,
Zakazivati, zujem, *v. a. i.* ſ *dire;* befehlen, heißen, *comandare.*
Zakidanje, *n.* Bevortheilen, *n. pregiudizio, il pregiudicare.*
Zakidati, dam, *v. a. i.* ſ bevor-
Zakinuti, nem, *v. a. p.* ſ theilen, *froddare, pregiudicare.*
Zakiseliti, lim, *v. a. p.* ſäuern, *inacetire.*
Zakisivati, sujem, *v. a. i.* ſ n. p.
Zakisnuti, nem, *v. a. p.* ſ puška, naß werden vom Regen, *divenir bagnato dalla pioggia.*
Zakivati, vam, *v. a. i.* ſ. Zakovati.
Zaklačiti, čim, *v. a. p.* ſ. Oklačiti, Ovapniti, Okrečiti.
Zaklad, *m.* ſ. Zalog.
Zaklan, a, o, *part.* geſchlachtet, *scannato.*
Zaklanjati, njam, *v. a. i.* ſ. Zakloniti.
Zaklapati, pam, *v. a. i.* ſ. Zaklopiti.
Zaklati, koljem, *v. a. p.* ſchlachten, *scannare.*
Zaklenuti, nem, *v. a. p.* ſ *(slov.)*
Zaklepati, pam, *v. a. i.* ſ zuſchließen, *serrare*, ſ. Zaključati, Zatvoriti. Zatvarati.
Zaklet, a, o, *part.* beſchworen, *scongiurato;* beeidet, *affermato con giuramento.*
Zakleti, kunem, *v. a. p.* 1) beſchwören, *scongiurare;* 2) verfluchen, verwünſchen, *maledire, imprecare, esecrare:* 3) bannen, *esorcisare;* — se, *v. n.* Bogom, ſchwören, *giurare.*
Zakletva, *f.* 1) Eid, Schwur, *m. giuramento*, ſ. Prisega, 2) Beſchwörung, *f. scongiura;* 3) Bann, *m. scongiura;* 4) ſ. Kletva.
Zakliknuti, nem, *v. n. i.* ſ den
Zakliktati, kćem, *v. n. i.* ſ Laut des Sprechtes, des Falken von ſich geben, *far suono di pica.*
Zaklinjati, njem, *v. a. i.* ſ. Zakleti.
Zaključati, čam, *v. a. p.* verſchließen, *serrare;* einen Beſchluß machen, *decidere.*
Zaključavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zaključati.
Zaključiti, čim, *v. a. p.* ſ. Zaključati.
Zaklon, *m.* Zufluchtsort, *m.* (vor Wind und Regen), Schlupfwinkel, *m. cansalojo;* Schutzwehre, *f. riparo.*
Zaklonlti, nim, *v a. p.* hinter etwas verbergen, rücken, *riparare;* — se, *v. n.* ſich ſchützen, ſich retten, *salvarsi, ripararsi, mettersi in riparo.*
Zaklonjati, njam, *v. a. i.* ſ. Zakloniti.
Zaklop, *m.* Schloß, *n. serratura;* eingeſchloſſener Ort, *chiostra;* ſ. Zaklopac.

Digitized by Google

Zaklopac, pca, *m.* Deckel, *m. coperchio.*

Zaklopiti, pim. *v a. p.* 1) bedecken, *coprire*; 2) verſchließen, *serrare.*

Zakocenuti se, nem se, *v. n. p.* ſ. Zajeziti se, od plača.

Zakon, *m.* 1) Geſetz, *n. legge*; 2) Religion, *f. religione*; ſ. Věrozakon; 3) *(slov.)* Ehe, *f. matrimonio*; stari — sv. pisma, altes Teſtament, *testamento antico*, ſ. Zavět.

Zakonar,) *m.* Geſetzbuch, *n. co-*
Zakonik,) *dice.*

Zakonit, a, o. *adj.* geſetzlich, *legale*; geſetzmäſſig, *legitimo.*

Zakonjak, *m.* Rechtsgelehrte, *m. giurista.*

Zakop, *m.* Begräbniß, *n. sepoltura*, ſ. Pokop, Pogreb.

Zakopati, pam, *v. a. p.* begraben, verſcharren, *sepellire, sotterare.*

Zakopavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zakopati.

Zakopčati, čam, *v. a. p.* zuhäckeln, zuknöpfen, *affibbiare, abbottonare.*

Zakopčavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zakapčati, Zakopčati.

Zakoračiti, čim, *v. n. p.* einen falſchen Tritt thun, ſich verwickeln (vom Pferde, welches den Zugſtrang überſchreitet), *inciampare, imbrogliarsi (detto di cavallo che fa un passo oltre la tirella).*

Zakoréniti se, nim se, *v. n. p.* ſich einwurzeln, Wurzel faſſen, *radicare.*

Zakošak, ška, *m.* ſ. Šaraglje.

Zakotiti se, otim se, *v. n. p.* ſich einniſten, *annidarsi, stabilirsi*, ſ. Zaléći se.

Zakovárčiti, čim, *v. a. p.* n. p. rep, den Schweif in einen Reif ſchlagen (von Hunden, Löwen u. ſ. w.) *far un cerchio di coda (detto di leone, cane ecc.)*

Zakovati, kujem, *v. a. p.* verſchmieden, *afferruminare, ferrare*; in die Ketten ſchlagen, *incatenare*; vernageln, *inchiodare.*

Zakračunati, nam, *v. a. p.* verriegeln, *inchiavistellare, serrare.*

Zakrajiniti, nim, *v. n. p.* ſ. Zavojevati, Zavojštiti.

Zakratiti, atim, *v. a. p.*) ver-
Zakratjivati, tjujem, *v. a. i.*) bieten, verwehren, *proibire, inibire, impedire*, ſ. Zabraniti, Zabranjivati.

Zakričati, čim,) *v. a. p.* auf-
Zakriknuti, nem,) ſchreien, *gridare, far un grido.*

Zakriliti, lim, *v. a. p.* mit Flügeln bedecken, unter die Flügel nehmen, ſchützen, *coprirecolle ale.*

Zakriti, rijem, *v. a. p.* verdecken, zudecken, *coprire.*

Zakružiti, žim, *v. a. p.* in die Runde umfaſſen, *attorniare, circondare*, ſ. Obkružiti.

Zakruživati, žujem, *v. a. i.* ſ. Zakružiti.

Zaktěvanje, *n.* Forderung, *f. domanda, richiesta, pretensione*, ſ. Zahtěvanje.

Zaktěvati, vam, *v. a. i.* ſ. Zahtěvati.

Zakucati, cam, *v. a. p.* n. p. klinac, čavao, hineinſchlagen, *ficcare battendo*; — *v. n.* na vratih, anklopfen, *picchiare.*

Zakucavati, vam, *v. a.* & *n. p.* ſ. Zakucati.

Zakúčiti, čim, *v. a. p.* ſ. Prevariti.

Zakúčiti, čim, *v. a. p.* anhaken, *uncinare.*

Digitized by Google

Zakuhati, ham, *v. a. p.* 1) zum Sieden bringen, *far bollire*; 2) ſ. Ukuhati; 3) n. p. hleb, einteigen, *impastare*, ſ. Zamesiti; — *v. n.* zu ſieden beginnen, *cominciar a bollire.*

Zakuhavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zakuhati.

Zakukati, kam, *v. n. p.* Kukuk-laut von ſich geben, kuku! zu ſchreien beginnen, *render il suono del cucolo.*

Zakûpiti, pim, *v. a. p.* (Vuk) pachten, *prender ad affitto, affittare.*

Zakupljivati, ljûjem, *v. a. i.* ſ. Zakupiti.

Zakuriti, rim, *v. a. p.* anrauchen, *affumicare.*

Zakûsiti, sim, *v. a. p.* koga, (Vuk) einem zu koſten geben, *dar ad assaggiare.*

Zakusívati, sujem, *v. a. i.* ſ. Zakûsiti.

Zakusnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Zakûsiti.

Zakušljati, ljam, } *v. n. p.* ſ. Za-
Zakušljaviti, vim, } kâršljati.

Zakutak, tka, *m.* Winkel, *m. angolo.*

Zakvačiti, čim, *v. a. p.* ſ. Zakûčiti.

Zal, zla, zlo, *adj.* ſ. Zao.

Zalágati, lažem, *v. a. i.* 1) verpfänden, verſetzen, *impegnare*; 2) füttern, *dar a mangiare.*

Zalagivati, gujem, *v. a. i.* okolo koga, vorlügen und vorſchmeicheln, *mentire adulando.*

Zalajati, jem, *v. a.* & *n. p.* zu bellen anfangen, anbellen, *abbajare, latrare.*

Zalamanje, *n.* Anbrechen, *n. frattura, frangimento.*

Zalamati, mam, *v. a. i.* u. p. vinograd, die Reben oben abbrechen, *troncare le viti.*

Zalaštiti, štim, *v. a. p.* polieren, glänzend machen, *pulire, lustrare.*

Zalaziti, zîm, *v. n. i.* 1) n. p. za goru, za kuću, hinter etwas gehen, *andare dietro di qualche cosa*; 2) — sunce, untergehen, *tramontare*, ſ. Zapasti, Zapadati, Zaći, Zahoditi; 3) ſich verirren, *sviare, smarrirsi*; 4) — u selo, u kuću, kommen, gelangen, *venire, arrivare.*

Zalaženje, *n.* 1) Untergehen der Sonne, *n. il tramontar del sole*; 2) Verirren, *n. sviamento.*

Zalažkati, kam, *v. a. p.* mit dem Worte lažeš! zum Schweigen bringen, *far tacere uno dicendogli* lažeš!

Zalêći se, lêžem se, *v. n. p.* ſich einniſten, *annidarsi.*

Zaléčiti, čim, *v. a. p.* heilen, zuheilen, *sanare, guarire.*

Zalediti, dim, *v. a. p.* zu Eis machen, *far agghiacciare*; — se, *v. n.* zufrieren, *agghiacciarsi.*

Zaléniti se, nim se, *v. n. p.* träge, faul werden, *impigrire*, ſ. Uléniti se.

Zalépiti, pim, *v. a. p.* verkleiben, *ungere, incrostare, incollare.*

Zalétanje, *n.* 1) Anfliegen, *n. il volare, volo*; 2) Anlauf, *m. assalto.*

Zalétati, étam i étjem, *v. n. i.* ſ. Zaletéti.

Zaletéti, étim, *v. n. p.* n. p. u kuću, hineinfliegen, *volar dentro*; — se, *v. n.* anfliegen, anlaufen, *correr contro*; pfeil-

Digitized by Google

schnell sich in den Flug begeben, *spignersi a volo.*

Zaléti, lijem, *v. a. p.* s. Zaléwati.

Zaléw, *m.* Meerbusen, *m. golfo.*

Zaléwalo, *n.* Giesskanne, *f. innaffiatojo.*

Zaléwati, vam, *v. a. i.* begiessen, *innaffiare.*

Zalézti, zem, *v. n. p.* s. Zalaziti.

Zaležati, žim, } *v. n. p.* lan-
Zaležati se, žim se, } gen liegen, sich verliegen, *giacer molto*; liegend verderben, *guastarsi giacendo.*

Zalih, a, o, *adj.* sehr gross, überflüssig, zu viel, *troppo, soverchio.*

Zalihost, *f.* Ueberfluss, *m. abbondanza.*

Zaliti, lijem, *v. a. p.* s. Zaléti, Zaléwati.

Zaliv, *m.* s. Zaléw, Zaton.

Zalivati, vam, *v. a. i.* s. Zaléwati.

Zalizak, zka, *m.* Etwas angeleckes, *cosa leccata.*

Zalizati, ližem, *v. a. p.* } anlecken,
Zalizivati, zujem, *v. a. i.* } *leccare.*

Zaljubiti se, bim se, *v. n. p.* u što, sich verlieben, *innamorarsi.*

Zaljubljen, a, o, *part.* verliebt, *innamorato.*

Zalog, *m.* Pfand, *n. pegno.*

Zaloga, *f.* Verpfändung, *f. impegnamento, impegno.*

Zalogaj, *m.* Bissen Brot, *m. boccone (di pane).*

Zalomiti, mim, *v. a. p.* s. Zalamati.

Založan, žna, o, *adj.* Pfand-, *di pegno.*

Založiti, žim. *v. a. p.* 1) malo kruha, etwas Brot essen, *mangiare un poco di pane*; 2) — koga, füttern, zu Essen geben, *cibare*; 3) — što, verpfänden, *impegnare.*

Založnik, *m.* s. Talac.

Zalučiti, čim, *v. a. p.* mit Lauch (luk) würzen, *inagliare.*

Zalúčiti, čim, *v. a. p.* } n. p.
Zalučivati, čujem, *v. a. i.* } jagnje od ovce, entwöhnen, absetzen, *slattare.*

Zaludan, dna, o, *adj.* müssig, unnütz, *ozioso, inutile.*

Zaluděti, dim, *v. n. p.* s. Poluděti.

Zaludno, *adv.* unnützerweise, umsonst, *inutilmente, indarno.*

Zaludu, *adv.* vergebens, umsonst, *indarno, invano.*

Zalupati, pam, *v. a. p.* s. Zabiti, bijem.

Zalutati, utam, *v. n. p.* zaći s puta, den Weg verlieren, sich verirren, *sviare.*

Zalužiti, žim, *v. a. p.* einlaugen, *metter in bucato.*

Zamačkati, kam, *v. a. p.* besudeln, *spurcare, lordare.*

Zamaći, aknem, *v. n. p.* s. Zamaknuti.

Zamagliti, lim, *v. a. p.* umnebeln, *annebbiare.*

Zamah, *m.* Schwung, *m. vibrazione, lancio.*

Zamahivati, hujem, *v. n. i.* s. Zamahnuti.

Zamahnuti, nem, *v. n. p.* ausholen (zum Schlagen), schwingen, *vibrare, brandire.*

Zamahnitati, itam, *v. n. p.* 1) närrisch werden, *impazzire*; 2) s. Zalutati, Zabluditi.

Zamakati, mačem, *v. a. i.* eintunken, *immergere, intignere.*

Zamaknuti, nem, *v. n. p.* hinter etwas rücken, *andare, portarsi dietro qualche cosa*;

sich dem Blicke entziehen, aus den Augen verschwinden, *sottrarsi, sparire dalla vista.*

Zamama, *f.* Lockspeise (um Schweine, Hunde an sich zu locken), *esca.*

Zamamiti, mim, *v. a. p.* anlocken, *allettare.*

Zamamljivati, ljujem, *v. a. i.* s. Zamamiti.

Zaman, *adv.* vergebens, umsonst, unnützerweise, *indarno, invano, inutilmente*; unentgeldlich, *gratuitamente, gratis.*

*Zamandaliti, lim, *v. a. p.* mit einem Balken verriegeln (das Thor), *serrar con una trave (la porta).*

Zamàrći, rknem, *v. n. p.* von Dunkel überfallen werden, *esser sorpreso dal bujo.*

Zamàrknuti, nem, *v. n. p.* s. Zamàrći.

Zamarljati, ljam, *v. a. p.* beschmieren, verschmieren, *sporcare*; verwickeln, verwirren, *imbrogliare, intrigare*, s. Màrljati.

Zamàrmljati, ljam, *v. a. p.* zu Murren beginnen, *comminciar a mormorare.*

Zamàrsak, ska, *m.* Etwas verwickeltes (z. B. Zwirn), *cosa imbrogliata (p. e. il refe).*

Zamàrsiti, sim, *v. a. p.* 1) verwickeln, verwirren, *imbrogliare, ingarbugliare, scompigliare*; 2) nach dem Fasten die Fleischspeisen zu essen beginnen, *cominciar a mangiare i cibi di grasso dopo il digiuno*; — se, *v. n.* verstricken, *imbrogliarsi, irretirsi.*

Zamàršen, a, o, *part.* verwickelt, *intrigato, ingarbugliato.*

Zamàršivati, šujem, *v. a. i.* s. Zamàrsiti.

Zamàrziti, zim, *v. n. p.* na koga, zu hassen beginnen, Feind werden, *incominciar a odiare.*

Zamàrznuti, nem, *v. a. p.* gefrieren machen, *far gelare*; — se, *v. n.* gefrieren, *gelare.*

Zamastiti, stim, *v. a. p.* n. p. jêlo, schmalzen, einschmalzen, Fett daran thun, *condir con grasso.*

Zamašaj, *m.* s. Zamah.

Zamašan, šna, o, *adj.* schwingbar, *che si può vibrare.*

Zamazati, ažem, *v. a. p.* zuschmieren, verschmieren, *ugnere, incrostare*; beschmutzen, beflecken, *sporcare, lordare.*

Zamčica, *f.* kleine Schlinge, *calappio piccolo*; Masche, *f. maglia.*

Zameditі, dim, *v. a. p.* mit Honig würzen, *condire con miele.*

Zaměna, *f.* 1) Tausch, *m. cambio*; 2) Vertretung, *f.* Ersatz, *m. contracambio, compenso.*

Zaměnik, *m.* Kampfheld, *m. campione*; Ersatzmann (für einen Rekruten), *un soldato, che serve in cambio per un' altra recluta.*

Zaměnit, a, o, *adj.* gegenseitig, wechselseitig, *scambievole, mutuo, reciproco, vicendevole.*

Zaměniti, nim, *v. a. p.* tauschen, vertauschen, wechseln, *cambiare*; ersetzen, *ricompensare*; — svoju glavu, sein Leben theuer verkaufen (einen oder mehrere Feinde umbringen, ehe man selbst auch stirbt), *vender caro la sua vita (ammazzare uno o più nemici prima d'esser ammazzato)*; — se, *v. n.* s. —

Digitized by Google

svoju glavu; 2) abgelöst werden, *esser smontata (la guardia), esser cambiato.*

Zaměnjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Zaměniti.

Zaměra, *f.* Verdruß, *m.* Verüblung, *f. disgusto, biasimo disapprovazione;* Ziel, *n.* Augenmerk, *m. mira, vista.*

Zaměrak, rka, *m.* Zweck, *m.* Abſicht, *f. scopo, dissegno;* Ziel, *n. segno, segnacolo, bersaglio.*

Zaměran, rna, o, *adj.* anſehnlich, *riguardevole;* wunderbar, *meraviglioso.*

Zaměranje, *n.* ſ. Zaměravanje.

Zaměrati, ram, *v. a. i.* 1) ſchauen, ſehen, erblicken, *guardare, osservare, rimirare;* 2) verübeln, übel nehmen, *prender a male, criticare, biasimare;* 3) abzielen, abſehen, *aver intenzione, disegno;* 4) bewundern, *ammirare;* — se, *v. n.* bei einem übel ankommen, ſich vermeſſen, *cader in disgrazia da qualcheduno.*

Zaměravanje, *n.* übel nehmen, *il biasimare, disapprovare.*

Zaměravati, vam, *v. a. i.* ſ. Zaměrati.

Zaměriti, rim, *v. a. p.* ſ. Zaměrati.

Zaměrni, na, o, *adj.* ſ. Zaměran.

Zaměrnost, *f.* Anſehen, *n.* Anſehnlichkeit, *f. notabilità.*

Zaměsiti, sim, *v. a. p.* das Brot anmachen, *fare pane, fare la pasta, impastare.*

Zaměsti, etem, *v. a. p.* 1) umrühren, miſchen mit dem Kochlöffel, *mescolare colla cucchinja;* 2) verwirren, verſtören, *turbare, conturbare;* sněg je put zameo, der Schnee hat den Weg verweht, *la buffera ha coperta la via colla neve.*

Zaměšati, šam, *v. a. p.* vermiſchen, vermengen, *mischiare, mescolare.*

Zaměšivati, šujem, *v. a. i.* ſ. Zaměsiti.

Zamet, *m.* 1) ſ. Zametak; 2) Ungelegenheit, *f. molestia.*

Zametak, tka, *m.* der erſte Anfang einer Frucht, Keim, *m. feto, embrione.*

Zametati, metjem, *v. a. i.* 1) n. p. svadju, nemir, machen, anzetteln, *fare, tramare;* 2) verwerfen, *riggettare;* — na rame, auf die Schultern laden, *por carico alle spalle;* 3) — (Vuk) erwerben, *acquistare;* — se, *v. n.* entſtehen, *nascere,* ſ. Zametnuti.

Zametnuti, nem, *v. a. p.* n. p. s kime réč, einen anſprechen, *volger il discorso a uno;* — pitanje, eine Frage aufwerfen, *proporre una questione.*

Zamicati, ičem, *v. n. i.* ſ. Zamaknuti.

Zaminuti, nem, *v. n. p.* ſich dem Blicke entrücken, *sottrarsi allo sguardo,* ſ. Zamaknuti.

Zamisliti se, lim se, *v. n. p.* ſich in Gedanken vertiefen, *fissare l'immaginazione.*

Zamišljen, a, o, *part.* gedankenvoll, in Gedanken vertieft, *pensoso, pensieroso, impensierito.*

Zamladiti se, dim se, *v. n. p.* ràna, vernarben, ſich ſchließen, *guarire (una piaga).*

Zamladjivati se, djujem se, *v. n. i.* ſ. Zamladiti se.

Zamlatiti, atim, *v. a. p.* 1) ſchlagen, *battere;* 2) (Vuk) sěkiru, abſtumpfen (das Beil

Digitized by Google

um es dann zu schärfen), *rintuzzare (l' accetta per aguzzarla.)*

Zamlaziti, zim, *v. a. p.* anmelken, *mugnere.*

Zamněti, ⟨nim, *v. n. p.* ertönen,

Zamniti, ⟨erklingen, *risonare*; erdröhnen, *eccheggiare, rimbombare.*

Zamočiti, čim, *v. a. p.* ſ. Močiti.

Zamoliti, lim, *v. a. p.* bitten, *pregare.* ſ. Moliti.

Zamorje. *n.* das Land jenſeits des Meeres, *paese di la dal mare, oltre mare.*

Zamotati, otam, *v. a. p.* einwickeln, einhüllen, *avvolgere, avviluppare.*

Zamotriti, trim, *v. a. p.* (Vuk) erſehen, erblicken. *scorgere*; ſ. Smotriti, Smatrati.

Zamračen, a, o, *part.* verdunkelt, *oscurato.*

Zamračiti, čim, *v. a. p.* verdunkeln, *oscurare, far scuro*; — se, *v. n.* dunkel, finſter werden, *imbrunirsi, farsi scuro.*

Zamrěti, rem, *v. n. p.* 1) ſcheintodt werden, *divenir quasi morto*; 2) ausſterben, *morire tutti (p. e. d' una casa).*

Zamučati, čim, *v. a. p.* verſchweigen, *tacere.*

Zamući, uknem., *v. n. p.* ſ. Zamuknuti.

Zamuditi, dim, *v. a. p. (slov.)* vernachläſſigen, verſäumen, *trascurare.*

Zamukao, kla, o, *adj.* verſtummt, *ammutolito.*

Zamuknuti, nem, *v. n. p.* ſtumm werden, verſtummen, *ammutolire.*

Zamutiti, utim, *v. a. p.* trüb machen, *intorbidare, turbare.*

Zamuzti, uzem, *v. a. p.* n. p. tele, kad nemože da sisa, Milch melken ins Maul eines jungen Thieres, welches nicht ſelbſt ſaugen kann, *mugner il latte in bocca ai pulledri che non possono succhiare soli.*

Zamužan, žna. o, *adj. (slov.)* mannbar, *nubile.*

Zanáditi, dim, *v. a. p.* n. p. sěkiru, ſtählen, *metter l' acciajo a ferro.*

Zanašati, šam, *v. a. i.* ſ. Zanositi.

*Zanat, *m.* Handwerk, *n. mestiere*; *arte.*

*Zanatlija, ⟨*m.* Handwerker, *m.*

*Zanatnik, ⟨*artigiano, artefice.*

Zaněkati, kam, *v. a. p.* verneinen, verläugnen, *negare*; ausſchlagen, *rifiutare.*

Zaněmiti, mim, *v. n. p.* ſ. Zamuknuti.

Zanemoći, mognem, *v. n. p.* erkranken, *divenir ammalato.*

Zanesti, sem, *v. a. p.* ſ. Zaněti.

Zanešen, a, o, *part.* dahingeriſſen, *trasportato*; begeiſtert, entzückt, *rapito, entusiasmato, in estasi.*

Zanešenik, *m.* Enthuſiaſt, *m. entusiasta*; Fanatiker, *m. fanatico.*

Zaněti, nesem, *v. a. p.* 1) hinter etwas tragen, *portare dietro di*; 2) — koga konj, voda, forttragen, *portar via*; 3) — koga ljubav, lěpota, einnehmen, reißen, *rapire, trasportare*; 4) ſ. Začeti 2.; 5) (Vuk) n. p. zanio me 10 grošah, irre führen, überhalten, *ingannare (nei conti)*; — se, *v. n.* ſich verlaſſen auf etwas, *fidarsi di qualche cosa*; ſ. Zanositi.

Digitized by Google

Zanimati, mam, *v. a. i.* einnehmen, fassen, *occupare, tenere*; interressiren, *interessare*; — se, *v. n.* čim, sich mit etwas befassen, *impacciarsi di checchessia.*

Zanimiv, a, o, *adj.* einnehmend, interessant, *insinuante, interessante.*

Zanj, t. j. za njega, für ihn, *per lui*; hinter ihn, *dietro di lui.*

Zanka, *f.* Schlinge, *f. laccio*; Falle, *f. trappola*; Band, *n. cordoncino, nastro*, s. Uzanka.

Zanoćiti, ćim, *v. n. p.* von der Nacht überfallen wo bleiben, *sorpreso dalla notte fermarsi in qualche luogo.*

Zanoktica, *f.* Nagelwurzel, *f. pañereccio.*

Zanositi, sim, *v. a. i.* 1) s. Zanêti; 2) — rêči u govoru, mit einem ungewöhnlichen Accent sprechen, *parlare con un accento foresto, pronunziar diversamente.*

Zanovêt, *m.* 1) (Vuk) Geißklee, *m. cytisus*; 2) *(Voltiggi)* Scherz, *m. scherzo, burla.*

Zanovêtati, ćtam, *v. a. i.* plappern, *ciarlare*; scherzen, *scherzare, burlare.*

Zao, zla, zlo, *adj.* böse, schlimm, *castivo, perverso, iniquo*; zla srêća, Mißgeschick, *n. averso destino, iniqua sorte.*

Zaoblica, *f.* ein auf dem Spieß gebratener Frischling, den man zu Weihnachts- und Osterfeiertagen zu braten pflegt), *porchetto arrostito intiero (come è l'usanza in varj paesi di natale e di pasque).*

Zaobliti, lim, *v. a. p.* rund machen, abrunden (einen Stock, eine Stange u. s. w.) *rilondare (un bastone, palo ecc.)*

Zaoděti, dênem, *v. n. p.* } kleiZaoděvati, vam, *v. n. i.* } den, ankleiden, *vestire, abbigliare.*

Zaoděven, a, o, *part.* gekleidet, *vestito, abbigliato.*

Zaokupiti, pim, *v. a. p.* zusammentreiben, vor sich hertreiben, *raunare, cacciare una mandra.*

Zaostajati, jem, *v. n. i.* } zurückZaostati, anem, *v. a. p.* } bleiben, *rimanere in dietro.*

Zaoštrljat, a, o, *adj.* zugespitzt, spitzig, *appuntato.*

Zaoštravati, vam, *v. a. i.* s. Zaoštriti.

Zaoštriti, rim, *v. a. p.* zuspitzen, *appuntare, aguzzare.*

Zaova, *f.* des Mannes Schwester, Schwägerin, *f. sorella del marito, cognata.*

Zaovica, *f. dim.* s. Zaova.

Zaovin, a, o, *adj.* der Schwägerin gehörig, *della cognata.*

Zapad, *m.* Untergang, *m.* (der Sonne, der Gestirne), *il tramontare, occaso.* Westen, *m ponente, occidente.*

Zapadati, dam, *v. a. i.* untergehen (von Gestirnen), *tramontare*, s. Zahoditi; hineinfallen, *cadere*; gerathen (z. B. in Gefangenschaft), *venire (in prigione)*; — *v. a.* koga što, zukommen, gebühren, *competere, convenire.*

Zapadnjanin, *m.* Abendländer, *m. abitante del occidente.*

Zapadnji, nja, nje, *adj.* westlich, *occidentale.*

Zapadnuti, nem, *v. n. p.* s. Zapasti.

Zapaliti, lim, *v. a. p.* anzünden, *accendere.*

Digitized by Google

Zapaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Zapaliti.

Zapamtiti, mtim, *a. a. p.* gedenken, in Gedächtniß behalten, *ricordarsi, ritenere a memoria.*

Zapanjen, a, o, *part.* ſtarr vor Verwunderung, *sbalordito, stordito (per maraviglia).*

Zapanjiti se, njim se, *v. n. p.* ſtutzen, ſtarr werden vor Verwunderung, *restar sbalordito (dalla paura, maraviglia ecc.)*

Zapanuti, nem, *v. n. p.* ſ. Zapasti.

Zapapriti, prim, *v. a. p.* pfeffern, einpfeffern, *condire con pepe, inpepare.*

Zapara, *f.* Schwüle, *f. calore soverchio; afa.*

Zaparan, rna, o, *adj.* ſchwül, *caldo infocato.*

Zaparivati, vam, *v. a. i.* ſ. Zapariti.

Zapariti, rim, *v. a. p.* n. p. bure, sud, mit heißen Waſſer reinigen, *sciacquare una botte con acqua bollente.*

Zapàrdati, dam, *v. a. i.* (niedrig)

Zapàrdeti, dim, *v. n. p.* (1) beſarzen, *empire di coregge, dei peti;* 2) ſtören, auf eine ungebührliche Art unter einander bringen, unterbrechen, hindern; ſtänkern, *turbare con inconvenienza, interrompere, impedire, rovesciare.*

Zapàrdica, *f.* (niedrig) Stänker, *accattabrighe.*

Zapàrdivati, dujem, *v. a. i.* (niedrig), ſ. Zapàrdati.

Zapàrt, a, o, *part.* geſchloſſen, *chiuso,* ſ. Zatvoren.

Zapàrti, prem, *v. a. p.* ſ. Zapréti.

Zapàržiti, žim, *v. a. p.* einbrennen, röſten, *brustolare, abbrustolare.*

Zapasti, adem, *v. n. p.* ſ. Zapadati; — sněg, Schnee in einer Menge fallen, *cader neve in quantità.*

Zapatiti, atim, *v. a. p.* (Vuk), erwerben, zu etwas kommen, *acquistare, guadagnare.*

Zapaziti, zim, *v. a. p.* 1) merken, bemerken, *osservare, scorgere;* 2) (Vuk) lieb gewinnen, *acquistar caro, affezionarsi;* — se, *v. n.* ſ. Upoznati se.

Zapazljiv, a, o, *adj.* bemerkbar, *osservabile.*

Zapažati, žam, *v. a. i.* ſ. Zapaziti.

Zapećak, ćka, *m.* Winkel hinter dem Ofen, *m. angolo dietro la stufa.*

Zapečatiti, atim, *v. a. p.* verſiegeln, *sigillare;* ſtempeln, *bollare.*

Zapečatjivati, tjujem, *v. a. i.* ſ. Zapečatiti.

Zapeći, ečem, *v. a. p.* etwas anbrennen, anbacken, *arrostire, abbrustire alquanto;* — sunce, heiß, brennend werden (die Sonne), *far caldo (il sole);* — se, *v. n.* ſich verbacken, *abbrustalarsi.*

Zapeljati, ljam, *v. a. p.* ſ. Zavesti.

Zapeljavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zavoditi.

Zapěniti, nim, *v. a. p.* ſchäumen, ſchäumig machen, *spumare;* — se, *v. n.* anfangen zu ſchäumen, *incominciar a spumare.*

Zapěti, pnem, *v. a. & n. p.* ſ. Zapinjati.

Zapetljati, ljam, *v. a. p.* petlje stegnuti, die Schlingen zuſammenziehen, zuknüpfen, *annodare.*

Digitized by Google

Zapěvati, vam, *v. a. p.* anſtimmen, *intonare*; zu ſingen anfangen, *cominciar a cantare.*

Zapěvka, *f.* (Vuk) Klagelied, *n.* Todtenklage, *f. canzona flebile, nenia.*

Zapinjača, *f.* (Vuk) Sperrſtab, Hemmſtab, *m.* (am Weberſtuhl), *legno da fermare il subbio sul telajo.*

Zapinjati, njam i njem, *v. a. i.* 1) ſpannen, *tendere*; 2) ſperren, *fermare*; 3) zuknüpfen, *annodare*; —, *v. n.* ſtecken, ſtecken bleiben, hapern, *esitare, inciampare, impuntare.*

Zapirati, rem, *v. a. i.* ſperren, verſperren, *chiudere*, ſ. Zapréti, Zatvarati, Zatvoriti.

Zapírati, ram, *v. a. i.* waſchen, abwaſchen, *lavare.*

Zapis, *m.* Talisman, *m.* Amulet, *n. talismano, amuleto.*

Zapisati, šem, *v. a. p.* aufſchreiben, *scrivere, annotare*; — komu što, verſchreiben, *obbligare*; im Teſtamente laſſen, verfaſſen, *lasciare in testamento*; — se, *v. n.* ſich einſchreiben, *scriversi*; ſich einſchreiben laſſen, *farsi scrivere, arruolarsi*; ſich verſchreiben, *obbligarsi per iscritto*; falſch, fehlerhaft ſchreiben, ſich verſchreiben, *fallar scrivendo.*

Zapisivati, sujem, *v. a. i.* ſ. Zapisati.

Zapisnik, *m.* Protokoll, *n. protocollo.*

Zapišati, šam, *v. a. p.* hineinpiſſen, *urinar dentro.*

Zapišavati, šavam, } *v. a. i.* ſ.

Zapišivati, šujem, } Zapišat.

Zapiti, ijem, *v. a. p. n. p.* kapu. haljinu itd. verſaufen, vertrinken, *spender in bevande.*

Zapiždriti se, rim se, *v. n. p.* (*Gund.*) ſ. Zabuljiti se.

Zaplakan, a, o, *part.* v. zweint, *lagrimoso, rosso dal piangere.*

Zaplàkati, lačem, *v. n. p.* zu weinen beginnen, *cominciar a piangere.*

Zaplamtiti, mtim, *v. n. p.* auflodern, *arvampare, infiammarsi.*

Zaplašiti, šim, *v. n. p.* erſchrecken, *impaurare, mettere in fuga*, ſ. Poplašiti.

Zaplávěti, vim, *v. n. p.* blau werden, *divenir azzuro.*

Zaplàviti, vim, *v. a. p.* überſchwämmen, *inondare.*

Zapleće, *n.* ſ. Zaštita.

Zapléniti, nim, *v. a. p.* rauben, zuſammenplündern, *predare, saccheggiare.*

Zaplésniviti, vim, *v. n. p.* verſchimmeln, *muffarsi.*

Zaplesti, etem, *v. a. p.* verwickeln, zuflechten, *intrecciare, intessere*; — se, *v. n.* ſich verwickeln, *avviluparsi, imbrogliarsi*, ſ. Zapletati.

Zapletalac, taoca, *m.* Ränkemacher, *m. intrigatore.*

Zapletati, etjem, *v. a. p.* ſ. Zaplesti.

Zaplivati, vam, *v. a. p.* hineinſchwimmen, *nuotar dentro.*

Zapljačkati, kam, *v. a. p.* ſ. Zapléniti.

Zapljùvati, ujem, *v. a. p.* hineinſpucken, *sputar dentro.*

Zapljúvati, vam, *v. a. i.* ſ. Zapljùvati.

Zaploditi, dim, *v. a. p.* befruchten, *fecondare.*

Započeti. čnem i čmem, *v. a. p.* ſ. Početi.

Započimati, mam i mljem, } *v. a.*

Započinjati, njem, } *i. t.*

Početi, Počimati.

Digitized by Google

Zapopadati, dam, *v. a. i.* } ergreifen, *afferrare*, *abbrancare*; ertappen, *sorprendere*; (Vuk) nicht loslassen mit Geschwätz, *non cessar a ciarlare.*
Zapopasti, adem, *v. a. p.* }

Zapopiti, pim, *v. a. p.* zum Priester weihen, *ordinar un prete*; jemanden zum Priesterstand verhelfen, *fare che alcuno possa divenir prete.*

Zapor, *m.* 1) Sperre (am Rade), *f. catena per fermare le ruote*; 2) Fallbaum, *m. sbarra.*

Zapored, *adv.* nacheinander, *di seguito*, *un dopo l' altro.*

Zaporica, *f.* 1) s. Zapor; 2) Stange, *f.* Riegel, *m. stanga*, *sbarra.*

Zaporiti, rim, *v. a. p.* anschlitzen, *scucire un poco*, *fare un taglio.*

Zapostaviti, vim, *v. a. p.* } hintansetzen, nachsetzen, *posporre.*
Zapostavljati, ljam, *v. a. i.* }

Zapovàrnuti, nem, *v. a. p.* wiederholen, *ripetere.*

Zapověd, *f.* Befehl, *m. comando.*

Zapovědanje, *n.* Befehlen, *n. comandamento.*

Zapovědatelj, *m.* s. Zapovědnik.

Zapovědati, dam, *v. a. i.* } befehlen, *comandare.*
Zapověditi, dim, *v. a. p.* }

Zapovědničtvo, *n.* Befehlshaberamt, *n. carica del comandante.*

Zapovědnik, *m.* Befehlshaber, *m. comandante.*

Zapověst, *f.* s. Zapověd.

apoviděti, vědim, *v. a. p.* s. Zapověditi.

Zapovratjati, tjam, *v. a. i.* s. Zapovàrnuti.

Zapoznati se, znam se, *v. n. p.* erkannt werden, *esser connosciuto.*

Zapožariti, rim, *v. a. p.* n. p. šumu, abbrennen (z. B. den Wald, *dar fuoco* (*ad un bosco*).

Zaprašiti, šim, *v. a. p.* Staub erregen, staubig machen, *impolverare.*

Zapratiti, atim, *v. a. p.* (Vuk) verschicken, *mandar via*; verbannen, *bandire.*

Zapratjati, tjam, *v. a. i.* s. Zapratiti.

Zaprěčati, čam, *v. a. p.* 1) verflechten, *allacciare*, *intrecciare*; 2) s. Zaprěčiti.

Zaprěčiti, čim, *v. a. p.* quer überlegen, *attraversare*; verhindern, *impedire*; verriegeln, *inchiavistellare.*

Zapreći, egnem i prežem, *v. a. p.* 1) konje, einspannen, *attaccare* (*i cavalli*); 2) rukave, skute, aufschürzen, *sbracciare*, *cignere*, *succignere.*

Zaprega, *f.* s. Pregača.

Zapregnuti, gnem, *v. a. p.* s. Zapreći.

Zaprěka, *f.* Hinderniß, *n. ostacolo*, *impedimento.*

Zapret, *m.* mit Asche bedecktes Feuer, *fuoco coperto di cenere.*

Zapretati, etjem, *v. a. i.* t. j. oganj, mit Asche zudecken, *coprir* (*il fuoco*) *con cenere.*

Zaprěti, prem, *v. a. p.* zusperren, *chiudere*, *serrare.*

Zaprětiti, ětim, *v. a. p.* 1) drohen, *minacciare*; 2) drohen, verbiethen, *proibire colle minacce.*

Zaprezati, ežem, *v. a. i.* gürten, vorschürzen, *cignere*, s. Zapreći.

Zaprišten, a, o, *part.* 1) geschwürvoll, *pieno di pustole*; 2) s. Razljutjen.

Zaprištiti se, štim se, *v. n. p.* 1) Geschwür, Blattern be-

Digitized by Google

kommen, *acquistar pustole*; 2) – od jeda, f. Razljutiti se.

Zaprositi, sim, *v. a. p.* f. Prositi.

Zaprotiti, otim, *v. a. p.* zum Erzpriester, (prota) machen, *far, sceglier un arciprete.*

Zapsovati, sujem, *v. a. p.* zu schimpfen beginnen, *cominciar a dir parole vituperose, svillaneggiare.*

***Zapt**, *m.* Zucht, *f. disciplina.*

***Zaptiti**, ptim, *v. a. i.* in Zucht halten, *tener in ubbidienza, in disciplina.*

Zapustiti, stim, *v. a. p.* verlassen, *abbandonare*; — se, *v. n.* sich verwahrlosen, *trascurarsi.*

Zapuštati, štam, } *v. a. i.* f.
Zapuštjati, štjam, } Zapustiti.

Zapušten, } a, o, *part.* verlas-
Zapuštjen, } sen, *abbandonato, derelitto, desolato*; vernachlässiget, *trascurato.*

Zapûtiti, utim, *v. a. p.* zuknöpfen, *abboltonare.*

Zar, *adv.* (eine Fragepartikel), etwa, vielleicht, denn, (*particola per domandare*) *forse?*

Zaradi, *adv.* f. Radi, Poradi, Shog.

Zaraditi, dim, *v. a. p.* verdienen (durch Arbeit), *guadagnare, acquistare lavorando.*

Zaradjivati, djujem, *v. a. i.* f. Zaraditi.

Zarana, *adv.* zeitlich, in aller Früh, *a buon' ora.*

Zaranci, nakah, *m. pl.* die Zeit vor der Morgendämmerung, *tempo innanzi dell' aurora.*

Zaraniti, nim, *v. n. p.* f. Uraniti.

Zarastati, stam, *v. a. i.* f. Zarasti.

Zarasti, stem, } *v. n. p.* 1) ver-
Zarastiti, stim, } wachsen (z. B. das Kinn, der Backen mit dem Bart: der Weg, der Garten mit dem Grase), *coprirsi di pelo (p. e. il mento) o d'erba (la terra)*; 2) verheilen, *guarire.*

Zaratiti se, atim se, *v. n. p.* sich zerkriegen, *farsi la guerra.*

Zarcalo, *n.* Spiegel, *m. specchio*, f. Ogledalo.

Zareći se, ečem se, *v. n. p.* 1) sich versprechen, falsch sprechen, sich verreden, *farre sbaglio di lingua, errar parlando*; 2) geloben, *promettere, votare.*

Zarediti, dim, *v. n. p.* nach der Reihe gehen, *passar secondo l'ordine*, n. p. zaredila bolest po selu, zaredio od kuće do kuće.

Zaredjivati, djujem, *v. n. i.* f. Zarediti.

Zarenem, f. Zagnati.

Zarěz, *m.* Einschnitt, *m. tacca, intacco, intaglio.*

Zarězak, zka, *m.* f. Zarěz.

Zarězati, ěžem, *v. a. p.* 1) einschneiden, *intagliare, intaccare*; 2) — pero, zuschneiden, *temperare.*

Zarězivati, zujem, *v. a. i.* f. Zarězati.

Zarěznik, *n.* Insekt, *n. insetto.*

Zarězotina, *f.* Einschnitt, *m. taglio.*

Zarežati, žim, *v. n. p.* die Zähne fletschend murren (vom Hunde), *mostrar mormorando i denti (si dice del cane).*

Zaricati se, ričem se, *v. n. i.* f. Zareći se.

Zarikati, ičem, *v. a. p.* erbrüllen, *ruggire, incominciar a ruggiare.*

Zariti, ijem, *v. a. p.* zerwüh-

Digitized by Google

len, zu wühlen anfangen, *cominciar a grufolare.*

Zarivati, vam, *v. a. i.* hineinschieben, *spinger dentro.*

Zàrnast, a, o, *adj.* körnig, *granoso.*

Zàrnce, *n. dim.* ſ. Zàrno.

Zàrniti se, nim se, *v. n. i.* körnen, *aggranare, granire, formarsi grani.*

Zàrno, *n.* Kern, *m. grano*; Kugel, *f. palla.*

Zarobiti, bim, *v. a. p.* 1) zum Kriegsgefangenen, zum Sclaven machen, *far pregioniero, schiavo*; 2) ſ. Zapleniti.

Zarojiti se, jim se, *v. n. p.* pčele, ſich einniſten (von Bienenſchwarm), *stabilirsi (lo sciame delle pecchie).*

Zaroktati, ktjem, *v. a. p.* zu grunzen beginnen, *cominciar a grugnire.*

Zaroniti, nim, *v. a. & n. p.* untertauchen, *immergere, tuffare, immergersi, tuffarsi.*

Zarositi, sim, *v. n. p.* betauen, zu thauen anfangen, *rorare, irrorare.*

Zaroviti, vim, *v. a. p.* ſ. Zariti.

Zarub, *m.* Saum, *m. orlo.*

Zarubiti, bim, *v. a. p.* ſäumen, einfaſſen, *orlare.*

Zarubljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Zarubiti.

Zaruci, ukah, *m. pl.* Verlobniß, *f. sposalizio.*

Zaručan, čna, o, *adj.* 1) n. p. pàrsten, Verlobungs-, *dello sposalizio*; 2) (Vuk) voll, angefüllt, *pieno.*

Zaručiti, čim, *v. a. p.* 1) verloben, *fidanzare, promettere gli sposi*; 2) (Vuk) n. p. lonac. košaru, torbu itd. verwenden (anfüllen), *impiegare.*

Zaručivati, čujem, *v. a. i.* ſ. Zaručiti.

Zaručnica, *f.* Verlobte, Braut, *f. sposa promessa.*

Zaručnik, *m.* Verlobter, Bräutigam, *m. sposo promesso.*

Zarudak, dka, *m.* der Anflug der Röthe am Obſt (z. B. der Kirſchen), *rossore novello (sulle frutta.)*

Zarudèti, dim *v. n. p.* roth werden (vom Obſte), *divenir rosso (il frutto)*; der Zeitigung nahe kommen, *esser vicino alla maturità.*

Zaruditi, dim, *v. a. p.* aufkräuſeln, *arricciare, increspare.*

Zarudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Zaruditi; — *v. n. i.* ſ. Zarudèti.

Zarukati, učem, *v. a. p.* erbrüllen, *ruggire*, ſ. Zarikati.

Zarukavje, *n.* die Stickerei am Aermel, *lavoro di ricamo alle maniche.*

Zaruke, *f. pl.* ſ. Zaruci.

Zarumeniti se, nim se, *v. n. p.* erröthen, *arrossire.*

Zarunjaviti, vim, *v. n. p.* haarig, zottig werden, *divenir pelloso, velloso, irsuto.*

Zasad, *m.* Pflanzung, *f. piantagione.*

Zasaditi, dim, *v. a. p.* pflanzen, *piantare, impiantare.*

Zasadjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Zasaditi.

Zasebice, *adv.* nacheinander, *di seguito.*

Zaséći, sèčem, *v. a. p.* 1) einhauen, einſchneiden, *intagliare, incidere, intaccare*; 2) — put, verhauen, *steccare (la strada con alberi tagliati).*

Zaséda, *f.* Hinterhalt, *m. ag-*

Digitized by Google

quato, *imboscata*; Nachſtellung, *f. insidia.*

Zasědati, dam. *v. a. & n. i.* 1) nachſtellen, lauern, *insidiare*; 2) aufſitzen, *mettersi a sedere*; 3) ſich verſitzen, *di morar sedendo*, ſ. Zasěsti.

Zasědnik, *m.* Nachſteller, Auflauerer, *m. insidiatore.*

Zasědnuti, nem, *v. a. & n. p.* ſ. Zasěsti.

Zaséka, *f.* Verhau, *m. alberi tagliati.*

Zasěna, 1) *f.* Beſchattung, *f. inombrazione*; 2) Blendwerk, *m. illusione*, ſ. Obsěna.

Zasěnak, nka, *m.* (Vuk) u. v. u zasěnku, im Mondesſchatten, *nell' ombra della luna.*

Zasěniti, nim, *v. a. p.* 1) beſchatten, *inombrare*; 2) verblenden, *abbagliare*, ſ. Obsěniti.

Zasěsti, sědem, *v. a. & n. p.* ſ. Zasědati.

Zasijati, ijem, } *v. n. p.* er-
Zasijati se, ijam, se, } glänzen, *splendere, risplendere, scintillare.*

Zasinuti, nem, *v. n. p.* ſ. Zasijati.

Zasipati, pam i pljem, *v. a. i.* ſ. Zasuti.

Zasiriti, rim, *v. a. p.* anlaben, das Lab in die Milch ſchütten, *quagliare*, ſ. Usiriti.

Zasititi, sitim, *v. a. p.* ſättigen, *saziare.*

Zasjati, sjam, *v. n. p.* ſ. Zasijati.

Zaskakati se, kače se, *v. n. i.* aufſpringen, *far salti, saltare.*

Zaskočiti, čim, *v. a. p.* anfallen, *assaltare*; überraſchen, *sorprendere*; — se, *v. n.* ſ Zaskakati se.

Zaslada, *f.* Nachtiſch, *m.* Confekt, Deſſert, *n. confetto, postpasto.*

Zasladiti, dim, *v. a. p.* verſüßen, *addolcire.*

Zasladjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Zasladiti.

Zaslanjati, njam, *v. a. i.* ſ. Zasloniti.

Zaslěpiti, pim, *v. a. p.* blenden, *accecare, abbagliare*; —, *v. n.* erblinden, blind werden, *divenir cieco, accecare.*

Zasliniti, nim, *v. a. p.* begeifern, *bagnare colla saliva.*

Zaslon, *m.* 1) Wehre, *f.* Schirm, *m riparo*; 2) Schürze, *f.* Vortuch, *n. grembiale*, Pregača.

Zasloniti, nim, *v. a. p.* bedecken, beſchirmen, *coprire, difendere.*

Zaslonjati, njam, *v. a. i.* ſ. Zaslanjati.

Zasluga, *f.* Verdienſt, *n. merito.*

Zaslužiti, žim, *v. a. p.* verdienen, *meritare.*

Zasluživati, žujem, *v. a. i.* ſ. Zaslužiti.

Zasmakati, mačem, *v. a. i.* würzen, *condire*, ſ. Zasmočiti, Začiniti.

Zasmàrděti, dim, *v. a. n.* Geſtank von ſich geben, ſtinken, *puzzare.*

Zasmijati se, jem se, *v. n. p.* auflachen, *proromper in riso.*

Zasmočak, čka, *m.* ſ. Začina.

Zasmočiti, čim, *v. a. p.* würzen (eine Speiſe mit Fett), *condire (col grasso)*, ſ. Začiniti, Zasmakati.

Zasmoliti, lim, *v. a. p.* verpichen, *impeciare.*

Zasmraditi, dim, *v. a p.* anſtänkern, Geſtank verbreiten, *appuzzare, appuzzolare.*

Digitized by Google

Zasnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Usnuti, Zaspati.
Zasopce, *adv.* nacheinander, *di seguito.*
Zaspati, spim, *v. n. p.* einſchlafen, *addormentarsi,*
Zaspavati, vam, *v. n. i.* ſ. Zaspati.
Zasramiti, mim, *v. a. p.* beſchämen, *svergognare, far arrossire.*
Zasrati, serem, *v. a. p.* beſcheißen, *cacare, imbrattare di sterco.*
Zastàrti, strem, *v. a. p.* verhüllen, verdecken (mit einem Vorhang), *velare, coprire (con una cortina o coltre),* ſ. Zastirati, Zastrěti.
Zastati, stanem, *v. a. p.* treffen, finden, *trovare;* — se, *v. n.* ſich ſtehend aufhalten, *indugiar stando, trattenersi stando.*
Zastav, *m. (Gund.)* ſ. Zaslon.
Zastava, *f.* 1) Fahne, Flagge, *f. bandiera, stendardo;* 2) letzter Platz unten am Tiſche dem Hausherrn gegenüber, *l'ultimo posto nella parte della tavola dirimpetto del padrone di casa;* letzter, hinterſter Ort, *l'ultimo luogo;* u zastavi, zuletzt, am Ende, *in fine, nell' ultimo luogo.*
Zastaviti, vim, *v. a. p.* zurückhalten, aufhalten, *fermare, arrestare.*
Zastavnik, *m.* Fähnrich, *m. alfiere.*
Zastići, tignem, *v. a. p.* ſ. Zastignuti.
Zastìděti, dim, *v. a. p.* beſchämen, *svergognare, far arrossire.*
Zastignuti, nem, *v. a. p* erreichen, *raggiungere;* überraſchen, *sorprendere,*
Zastirač, *m.* ein Teppich, welchen man in Zimmer auf den Fußboden ausbreitet, *tappetto con cui si copre il pavimento della stanza.*
Zastirati, rem, *v. a. i.* bebreiten, *stendere, stirare;* verdecken, verhüllen (mit einem Vorhang), *velare, coprire (colla cortina).*
Zastor, *m.* Vorhang, *m. cortina, coltre, tenda;* 2) ſ. Zastorak.
Zastorak, rka, *m.* ein Tuch, womit man einen vollen Sack oben bebreitet, um ihn zumachen zu können, *strato, facciolетto con cui si copre un sacco ripieno onde poterlo chiudere.*
Zastraniti, nim, *v. n. p.* 1) (Vuk) einen Berg quer ſteigen, *salir il monte a traverso;* 2) *fig.* abweichen, *declinare, sviarsi.*
Zastranjivati, njujem, *v. a. i.* ſ. Zastraniti.
Zastrěti, strem, *v. a. p.* ſ. Zastirati.
Zastrugati, užem, *v. a. p.* anfangen zu ſchaben, *cominciar a raschiare.*
Zastudìti, dim, *v. n. p.* kalt, kühl werden, *cominciar a far freddo.*
Zastupati, pam, *v. a. i.* (1) in den Zastupiti, pim, *v. a p.* (Weg tretten, hindern, bedecken, *coprire, impedire (la vista);* 2) vertretten, die Stelle eines Andern einnehmen, *representare, far le veci, difender la causa di uno.*
Zastupljenje, *n. (slov.)* ſ. Spasovo.
Zasukati, učem, *v. a. p.* 1)

n. p. bàrkove, eindrehen, *ritorcere, attorcere*; 2) n. p. rukave, zurückschlagen, zurückschürzen, *tirar sù.*

Zasukivati, ukujem, *v. a. i.* ſ. Zasukati.

Zasunka, *f.* Riegel, Schloßriegel, *m. sbarra, stanga, chiavistello.*

Zasušiti, šim, *v. n. p.* vertrocknen, *dissecarsi.*

Zasušivati, šujem, *v. n. i.* ſ. Zasušiti.

Zasuti, spem, *v. a. p.* 1) verſchütten, *coprir di terra, interrare*; 2) hineinſchütten, *versar dentro.*

Zasužnjiti, njim, *v. a. p.* gefangen nehmen, *far pregioniere.*

Zasve da, *conj.* ſ. Premda.

Zasvědočiti, čim, *v. a. p.* bezeugen, *attestare.*

Zasvirati, ram, *v. a. p.* anfangen ein Inſtrument zu blaſen, *incominciar a sonare qualche strumento musico.*

Zasviriti, rim, *v. a. p.* ſ. Zasvirati.

Zašao, šla, o. *part.* ſ. Zaći.

Zašastje, *n.* Verirrung, *f. traviamento*; Fehler, *m. errore, sbaglio.*

Zašećeriti, rim, *v. a. p.* verzuckern, *raddolcire con zucchero, inzuccherare.*

Zašiljiti, ljim, *v. a. p.* zuſpitzen, *appuntare, agguzzare.*

Zašiljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Zašiljiti.

Zašiti, šijem, *v. a. p.* zunähen, *cucire, incucire.*

Zašivati, vam, *v. a. i.*

Zaškripati, pljem, *v. n. i.* ſ. Zaškripiti.

Zaškripiti, pim, *v. n. p.* knarren, *cigolare.*

Zaštedĕti, dim, *v. a. p.* erſparren, *sparagnare, risparmiare.*

Zaštita, *f.* Schutz, *m.* Beſchirmung, *f. protezione.*

Zaštititelj, *m.* Beſchirmer, Beſchützer, *m. protettore.*

Zaštititi, štitim, *v. a. p.* beſchirmen, beſchützen, *proteggere, padrocinare.*

Zaštitnik, *m.* ſ. Zaštititelj.

Zašto, 1) *adv.* warum, *perche*; 2) *conj.* weil, *poiche, perche,* ſ. Jer.

Zaštobo, *conj.* ſ. Jer.

Zašuškati, škam, *v. n. p.* 1) zu rauſchen (mit trockenen Laub) beginnen, *far strepito colle foglie decadute*; zu liſpeln anfangen, *cominciar a susurrare.*

Zatači, aknem, *v. a. p.* hinter — ſtecken, *metter, ficcar in —*; verſtopfen, *otturare.*

Zataja, *f.* Schlupfwinkel, *m. nascondiglio*, ſ. Zaklon.

Zatajati, jam, *v. a. p.* ſ. Zatajiti.

Zatajiti, jim, *v. a. p.* abläugnen, verläugnen, *negare*; verheimlichen, *celare, tacere.*

Zataknuti, nem, *v. a. p.* ſ. Zatači.

Zatamaniti, nim, *v. a. p.* gänzlich zu Grunde richten, *rovinare totalmente*; — se, *v. n.* zu Grunde gehen, *rovinarsi.*

Zatapkati, kam, *v. a. p.* zertretten, zerſtampfen, *calpestare.*

Zatărčati se, čim se, *v. n. p.* 1) anlaufen, *scorrere, correre*; 2) im Fluß der Rede etwas unwillkürlich ſagen, einem ein Wort entfahren, *sfuggire una parola ad alcuno.*

Zatărka, *f.* Anlauf (zum Hinüberſpringen), *m. corso che si fa per saltare oltre.*

Digitized by Google

Zatàrkati se, rčem se, *v. n. p.* ſ. Zatàrčati se.

Zatàrniti, nim, *v. a. p.* mit Dornen einhegen, *assiepare con i spini.*

Zatàrpati, pam, *v. a. p.* 1) n. p. jamu zemljom, voll ſtopfen, voll propfen, *impienire*; 2) — ulicu kamenjem, verlegen, verrammeln, verbarrikadiren, *ingomberare*; 3) što slamom, bedecken, *coprire*; 4) što u slamu, u sěno, verſtecken, *ascondere.*

Zatàrti, tarem i trem, *v. a. p.* ausrotten, *esterminare.*

Zatavanak, nka, *m.* (Vuk) kleiner, ebener Platz im Gebirge, *superficie piccola e piana nella montagna.*

Zatěcati, ěčem, *v. a. i.* treffen, antreffen, *incontrare, trovare*; überraſchen, *sorprendere*; — se, *v. n.* anlaufen (zum Ueberſpringen), *mettersi a correr (per salir oltre).*

Zateći, ečem, *v. a. p.* ſ. Zatěcati.

Zategnuti, gnem, *v. a. p.* 1) ſpannen, ziehen, anziehen, *tendere, trarre, attrare*; 2) zaubern, *indugiare*; — se, *v. n.* ſich ſträuben, *resistere.*

Zatělak, tioka, *m.* Genick, *n.* Na-
Zatěljak, ljka, (cken, *m. cervice, collottola, nuca.*

Zatěrati, ram, *v. a. p.* 1) hineintreiben, *cacciar dentro*; 2) hinter — treiben, *cacciar dietro di*; 3) hineinſchlagen, *ficcar dentro*; — se, *v. n.* losſtürzen, *lanciarsi.*

Zatěravnti, vam, *v. a. i.* ſ. Zatěrivati.

Zatěrivati, rujem, *v. a. i.* ſ. Zatěrati.

Zatesati, ešem, *v. a. p.* mit der Zimmeraxt anhauen, *asciare, appuntare coll' ascia.*

Zatezanje, *n.* Spannen, Sträuben, *n. il resistere*; Aufſchub, *m.* Zögerung, *f. indugio, dilazione.*

Zatezati, ežem, *v. a. i.* ſ. Zategnuti.

Zatežčati, *v. n. p.* ſchwanger werden, *ingravidarsi, concepire*, ſ. Začeti, Zanositi.

Zaticati, ičem, *v. a. i.* ſ. Zatecati.

Zatiljak, ljka, *m.* ſ. Zatělak.

Zatirati, rem, *v. a. i.* ſ. Zatàrti, Zatrěti.

Zatiskivati, kujem, *v. a. i.* ſ. Zatisnuti.

Zatisnuti, nem, *v. a. p.* verſtopfen, *turare*; hineinſtoſſen, *ficare.*

Zatmičiti, čim, *v. a. p.* ſ. Zatamniti.

Zato, *adv.* darum, deßwegen, *per questo, perciò.*

Zatočan, čna, o, *adj.* Kriegs-, *di guerra*; kriegeriſch, *guerriero.*

Zatočnica, *f.* Kämpin, Heldin, *f. guerriera.*

Zatočnik, *m.* Kämpe, Held, *m. guerriero, cambattente, campione.*

Zaton, *m.* ſ. Zaděv.

Zatraviti, vim, *v. a. p.* bezaubern, *infascinare, affatturare*; — *fig.* verliebt machen, *innamorare.*

Zatrâviti, vim, *v. n. p.* mit Gras überwachſen, verwachſen, *coprirsi d' erba.*

Zatravljen, a, o, *adv.* bezaubert, *affatturato, infascinato*; *fig.* verliebt, *innamorato.*

Zatrepetati, petjem, *v. n. p.* erzittern, *cominciar a tremare.*

Digitized by Google

Zatreptati, ptjem, *v. n. p.* trepavicami ili vedjami, die Augenlieder hin und her bewegen, erzittern mit den Liedern, blicken, *cominciar ad ammiccare.*

Zatreptěti, ptim, *v. n. p.* n. p. listje na dàrvlju, erzittern (vom Laube), *tremolare.*

Zatrěti, trem, *v. a. p.* ſ. Zatàrti.

Zatritelj, *m.* Vertilger, Vernichter, *m. sterminatore.*

Zatrovati, trujem, *v. a. p.* n. p. ribu u vodi, betäuben (die Fiſche durch narkotiſchen Köder), *velenare (il pesce in acqua coll' esca narcotica).*

Zatrubiti, bim, *v. a. p.* aufblaſen, in die Trompete ſtoſſen, *cominciare a sonare la tromba.*

Zatruditi, dim, *v. a. p.* ermüden, bemühen, *stancare, faticare.*

Zatrudjivati, djujem, *v. a. i.* ſ. Zatruditi.

Zatrudněti, dnim, *v. n. p.* ſchwanger werden, *concepire*, ſ. Zanositi, Začeti.

Zatrunuti, nem, *v. n. p.* anfaulen, *cominciar a imputridire.*

Zatubast, a, o, *adj.* abgeſtumpft, *spuntato.*

Zatući, učem, *v. a. p.* ſ. Zabiti.

Zatupiti, pim, *v. a. p.* abſtumpfen, *rintuzzare.*

Zaturati, ram, *v. a. p.* 1) hineinſtecken, *ficcar dentro;* 2) n. p. sud u pivnicu, hineinwälzen, *voltolar dentro;* 3) hinter etwas werfen, *gettar dietro di —.*

Zaturiti, rim, *v. a. p.* ſ. Zaturati.

Zatušiti, šim, *v. a. p.* dämpfen, erſticken, *sopprimere, spegnere, soffocare.*

Zatvarati, ram, *v. a. i.* 1) zumachen, *chiudere;* 2) ſperren, verſchließen, *serrare;* 3) einſperren, in's Gefängniß ſetzen, *arrestare, metter in prigione, incarcerare*, ſ. Zatvorati, Zatvoriti.

Zatvor, *m.* Sperre, *f. clausura, serratura;* Kerker, Arreſt, *m. carcere, prigione, arresto.*

Zatvorati, ram, *v. a. i.* ſ. Zatvarati.

Zatvoren, a, o, *part.* zugemacht, *chiuso*, geſperrt, verſchloſſen, *serrato:* eingeſperrt, *rinchiuso;* eingekerkert, *incarcerato.*

Zatvorenik, *m.* Gefangene, *m. prigioniero.*

Zatvoriti, rim, *v. a. p.* ſ. Zatvarati.

Zaudarati, ram, *v. n. i.* riechen nach etwas, *aver odore.*

Zaudariti, rim, *v. n. p.* ſ. Zaudarati.

Zaudati se, dam se, *v. n. p.* ſ. Udati se.

Zaufati, fam, *v. n. p.* vertrauen, *confidare.*

Zaulariti, rim, *v. a. p.* n. p. konja, ſ. Oglavati.

Zauljiti, ljim, *v. a. p.* einmachen, zurichten mit Oehl, *inogliare.*

Zaurlati, lam, *v. a. p.* aufheulen, *urlare.*

Zaustaviti, vim, *v. a. p.* hemmen, *fermare;* halten, *arrestare;* — se, *v. n.* ſtillſtehen, *fermarsi.*

Zaustavljati, ljam, *v. a. i.* ſ. Zaustaviti.

Zaustiti, stim, *v. n. p.* (Vuk) den Mund öffnen zum ſprechen,

Digitized by Google

aprir la bocca per parlare: zausti da reče, pa opet neče.

Zaušak, ška, *m.* Ohrfeige, *f. schiaffo.*

Zaušiti, šim. *v. a. p.* ohrfeigen, eine Ohrfeige verſetzen, *schiaffeggiare.*

Zaušnica, *f.* ſ. Zaušak.

Zaušnici, *m. pl.* Ohrdrüſen, *f. pl.* glandulae parotides.

Zauzdati, dam, *v. a. p.* zäumen, *imbrigliare, metter la briglia, infrenare.*

Zauzdavati, vam, *v. a. i.* ſ. Zauzdati.

Zauzeti, zmem, *v. a. p.* faſſen, einnehmen, *occupare, prendere*; — se s kim (Vuk) ſich zuſammen thun, *far la compagnia*, ſ. Sdružiti se; — se za što, za koga, ſich um etwas annehmen, *interessarsi.*

Zauzimati, mam, *v. a. i.* ſ. Zauzeti.

Zauzlati, lam, *v. a. p.* verknüpfen, verbinden, *annodare, aggroppare.*

Zavada, *f.* Zwiſt, Streit, *m. contesa, tenzone.*

Zavaditi, dim, *v. a. p.* koga, s kim, entzweien, *disunire*; zerzanken, *fare nemici.*

Zavàdjati, djam, *v. a. i.* ſ. Zavaditi.

Zavàdjati, djam, *v. a. i.* ſ. Zavoditi.

Zavaliti, lim, *v. a. p.* ſ. Povaliti.

Zavaljivati, ljujem, *v. a. i.* ſ. Zavaliti.

Zavapiti, pim, *v. a. p.* aufſchreien, *far un grido, gridare.*

Zavàrći, ržem i rgnem, } *v. a. p.*
Zavàrgnuti, gnem, } 1) verwerfen, *rigettare*; 2) —, n. p. boj, anſtiften, *cagionare*; — rěč, zur Sprache bringen, *metter sul tapetto*; — se, *v. n.* entſtehen, *formarsi*, ſ. Zametnuti.

Zavàrnuti, nem, *v. a. p.* umkehren, umbiegen, *torcere, rivoltare*; — ruke, die Aermel aufſchlagen, *rimboccare le maniche.*

Zavàršetak, tka, *m.* Vollendung, *f.* Schluß, *m. termine, fine, compimento.*

Zavàrtati, rtam, *v. a. p.* bohren, einbohren, *forare, bucare alquanto, pertugiare.*

Zavàrtati, rtjem, *v. a. i.* drehen, verdrehen, *torcere.*

Zavàrtěti, rtim, *v. a. p.* 1) anfangen zu drehen, ein wenig drehen, *cominciar a torcere*; 2) hineinbohren, *forare, bucare*, ſ. Zavartati, rtam.

Zavarzti, zem, *v. a. p.* binden (mit der Halfter den Ochſen), *allacciare*; — se, *v. n.* ſich verwickeln, ſich verſtricken, *allacciarsi, irretirsi.*

Zavěčati, čam, *v. a. p.* ſ. Zavětovati.

Zavedenje, *n.* 1) Verführung, *f. seduzione*; 2) ſ. Zavod.

Zavěrak, rka, *m.* hinterlegtes Geld, Depoſitum, *n. deposito.*

Zavěriti, rim, *v. a. p.* anvertrauen, *concredere*; verloben, *promettere in ispesa*; — se, *v. n.* ſein Wort verpfänden, *impegnar la fede*; ſich verloben, *fidanzarsi.*

Zavěs, *m.* } Vorhang, *m. corti-*
Zavěsa, *f.* } *na, coltre, tenda*, ſ. Zastor.

Zavěsiti, sim, *v. a. p.* umhängen, verhüllen, *velare.*

Zavesti, edem, *v. a. p.* 1) hinter etwas führen, *condurre*

Digitized by Google

dietro di; 2) verführen, verleiten, irreführen, *sedurre*; 3) gründen, veranstalten, *fondare, ergere.*

Zavět, *m.* 1) Gelübde, *n. voto*; 2) — stari i novi, das alte und neue Teſtament (in der Bibel, *vecchio e novo testamento* (*nella bibbia*).

Zavětan, tna, o, *adj.* n. p. služba božja. misa, post, gelobt, dem Gelübde gemäß, *votivo.*

Zavětina, *f.* (Vuk) Gelübdemal, *n.* ein Schmaus nach erfülltem Gelübde, *convitto che si fa dopo aver adempito il voto.*

Zavětnik, *m.* Fürſprecher, Protektor, Patron, *m. patrone, protettore.*

Zavětovati, ětujem, *v. a. p.* & *i.* geloben, Gelübde machen, *votare.*

Zavětrina, *f.* ein Ort, der von dem Winde ſicher iſt, *luogo al coperto del vento.*

Zavévati, čvam, *v. n. p.* ſ. Zavijati.

Zavez, *m.* Bündniß, *n. vincolo, ligatura.*

Zavezak, zka, *m.* 1) etwas eingebundenes z. B. Geld im Tüchel, *plico*; Merkknoten (im Tüchel ſelbſt), *nodo fatto nel fazzoletto per ricordarsi di qualche cosa.*

Zavezati, ežem, *v. a. p.* verbinden, *legare, obbligare.*

Zavezivati, zujem, *v. a. i.* ſ. Zavezati.

Zavezti, zem, *v. a. i.* ladju, das Schiff bei der Ueberfuhr ſtromaufwärts lenken, *dirigere la nave contro il fiume* (*tragittando*).

Zavežljaj, *m.* ſ. Zavezak.

Zavičaj, *m.* der Ort wo man geboren iſt, und woran man ſich gewöhnt hat, Heimath, *f. luogo natale, patria.*

Zavidan, dna, o, *adj.* neidiſch, *invidioso.*

Zavideti, dim, *v. a. i.* komu što, beneiden, *invidiare.*

Zavidljiv, a, o, *adj.* ſ. Zavidan.

Zavidnik, *m.* Neider, Mißgönner, m. *invidiatore.*

Zavijač, *m.* 1) ein Käfer, der die Blätter am Weinſtocke Zigarrenartig eindreht, *insetto che attorce le foglie delle viti*; 2) Verband (z. B. einer Wunde), *n. fascio*, ſ. Zavoj.

Zavijati, jam, *v. a. i.* n. p. ránu, 1) verbinden, *legare*; einwickeln, *involgere, incartocciare*; 2) brüllen, heulen, *urlare.*

Zaviknuti, nem, *v. a. p.* aufſchreien, *far ungrido*, ſ. Viknuti.

Zavinuti, nem, *v. a. p.* ſ. Zavijati.

Zavirati, ram i rem, *v. a. i.* 1) n. p. kolo, ſperren (das Rad), *fermare, arrestare* (*la ruota*); 2) —, *v. n.* anfangen zu ſieden, *cominciar a bollire.*

Zaviriti, rim, *v. a. p.* hinein blicken, *guardar dentro*; den Blick werfen, *gettar lo sguardo.*

Zavirivati, rujem, *v. a.* & *n. p.* ſ. Zaviriti.

Zavisan, sna, o, *adj.* abhängig, *dipendente.*

Zavisěti, sim, *v. n. i.* abhängen, *dipendere.*

Zavist, *f.* Neid, *m. invidia*, ſ Nenavist, Nenavidost.

Zavitak, tka, *m.* etwas eingewickeltes, Packet, *n. pacchetto involto*; Umſchlag, *m.* Couvert, *n. coperta, invoglio.*

Zaviti, vijem, *v. a. p.* ſ. Zavijati.

Digitized by Google

Zavitlati, lam, *v. a. p.* 1) die Winde in Bewegung bringen, *cominciar a muovere l' arcolajo*; (Vuk) schwingen um zu schleudern, *vibrar per scagliare.*

Zavito, tla, *n.* Wickel, *m. viluppo, piego.*

Zavlačiti, čim, *v. a. i.* 1) hinein ziehen, *trar dentro*; 2) in's Lange ziehen, zögern, *distirare*; 3) ſ. Zabranati; — se, *v. n.* kamo, u što, ſich einſchleichen, *andar entrar di nascosto.*

Zavladati, dam, *v. n. p.* čim, zu regieren anfangen, *cominciar a governare.*

Zavladičiti, čim, *v. a. p.* zum Biſchof weihen, *consecrar vescovo.*

Zavnimati, mam, *v. a. p.* što koga, ſ. Zanimati.

Zavod, *m.* Stiftung, Anſtalt, *f. istituto, fondazione, erezione.*

Zavoditelj, *m.* Verführer, Verleiter, *m. seduttore.*

Zavoditi, dim, *v. a. i.* 1) hinter etwas führen, *menare, condurre dietro di* —; 2) verführen, verleiten, *sedurre.*

Zavodniti, nim, *v. a. p.* etwas wäſſern (z. B. den Wein), *adacquare alquanto (p. e. il vino).*

Zavoj, *m.* 1) za ranu, Verband, *m.* Binde, *f.* Umſchlag, *m. involglio, fascia*; 2) Krümmung, *f.* (z. B. einer Straße, einer Stiege oder eines Flußes), *curvatura, tortuosità*; stube na —, Schneckenſtiege, *f. scalla chiocciola.*

Zavojštiti, štim, *v. n. p.* na koga, Krieg unternehmen, *intraprender guerra.*

Zavor, *m.* Riegel, *m. chiavistello*, ſ. Krakun, Zasunka.

Zavoranj, rnja, *m.* 1) Volzen, *m.* (an der Pflugdeichſel), *bolzone (sul timone d'aratro)*; 2) ſ. Svornjak.

Zavoziti, zim, *v. a. i.* ſ. Zavezti.

Zavoženje, *n.* das Lenken des Schiffes ſtromaufwärts, *direzione della barca contro il fiume nei tragetti.*

Zavratjati, tjam, *v. a. i.* ſ. Zavàrnuti.

Zavrata, *f.* Rückkehr, *f.* Zurückgang, *m. ritorno.*

Zavratak, tka, *m.* Aufſchlag an einer Uniform, *mostra.*

Zavratiti, atim, *v. a. p.* zurückziehen, zurückſchlagen, z. B. die Aermel, *tirar su*; zurückgehen laſſen, ſ. Zavratjati.

Zavrěti, vrem, *v. n. p.* ſ. Zavirati.

Zavući, učem, *v. a. p.* ſ. Zavlačiti.

Zazidati, dam, *v. a. p.* vermauern, *murare.*

Zazimiti, mim, *v. n. p.* vom Winter überfallen werden, *venir sorpreso dall' inverno.*

Zazirati, rem, *v. n. i.* ſcheu umher ſehen, *guardar con paura intorno.*

Zazivati, vam i vljem, *v. a. i.* rufen, anrufen, *chiamare*; auffordern, *provocare*; — na čast, zum Gaſtmal einladen, *invitare al banchetto*, ſ. Zazvati.

Zaznati, *v. n. p.* zur Erkenntniß, zum Bewußtſein kommen, erkennen, *riconoscere, venire a connoscenza.*

Zazor, *m.* das Uebelanſehen, Uebelnehmen (einer Handlung), *n. riprensione, taccia.*

Digitized by Google

Zazoran, rna, o, *adj.* übelangesehen, *malveduto.*
Zazrěti, zrěm, *v. a. p.* s. Zazirati.
Zazubica, *f.* Zahngeschwür, *n. epulide, apostema, che viene alle gengive*: rastu mi zazubice, der Mund wässert mir, *bramo ardentemente, ho gran voglia.*
Zazujiti, jim, *v. n. p.* anfangen zu summen, *cominciar a susurrare.*
Zazvati, zovem, *v. a. p.* s. Zazivati.
Zazvečati, čim, *v. n. p.* n. p. zvono, anfangen zu klingen, zu läuten, *cominciar a risonare.*
Zazveketati, ketjem, *v. n. p.* n. p. veriga, lanac, erklingen (z. B. die Kette), *cominciar a sonare p. e. la catena.*
Zazviždati, ždim, *v. a. p.* einen Pfiff thun, *far un fischio.*
Zazvoniti, nim, *v. n. p.* einen Klang von sich geben (die Glocke), *cominciar a sonare (la campana)*; —, *v. a.* anfangen zu läuten, die Glocken anziehen, *cominciar a sonare, a tirar le campane.*
Zažagriti, grim, *v. n. p.* t. j. očima (Vuk) Feuer sprühen aus den Augen, *spruzzolar fuoco dagli occhi.*
Zažaliti, lim, *v. n. p.* Leid empfinden, *aver dispiacere, rincrescere.*
Zažariti, rim, *v. a. p.* glühend machen, *far rovente, arroventare.*
Zaždenem, s. Zagnati.
Zažditi, dim, *v. a. p.* anzünden, *accendere*; — iz puške, Feuer geben, *sparare lo schiopo.*
Zažeći, žežem, *v. a. p.* 1) anzünden, *accendere*; 2) s. Zapeći.
Zažet, a, o, *adj.* zusammengezogen, zugedrückt (z. B. die Augen), *chiuso (p. e. gli occhi)*; etwas gepreßt, *spremuto alquanto*; fest geschnürrt, *costretto (p. e. con un cordone).*
Zažeti, žmem, *v. a. p.* s. Zažimati.
Zažgati, žgem, *v. a. p.* s. Zažeći.
Zažigati, žigam i žižem, *v. a. i.* s. Zažeći.
Zažimati, mam i mljem, *v. a. p.* n. p. oči, drücken, zusammenziehen, *premere, comprimere*; pressen, *esprimere*, s. Ožimati; — ruke konopcem, uzicom, fest binden, schnüren, *costringere colla corda.*
Zažmati, žmim, *v. n. p.* die Augen schließen, *chiuder gli occhi.*
Zažmiriti, } rim, *v. n. p.* blin-
Zažmuriti, } zeln, *occhielare.*
Zažutěti, utim, } *v. n. p.*
Zažutěti se, utim se, } gelblich erglänzen, gelb erscheinen, *risplender, comparir giallo.*
Zažutnuti, nem, *v. n. p.* gelblich werden, *divenir giallo.*
Zažvaliti, lim, *v. a. p.* konja, zäumen, Zaum anlegen, *imbrigliare, metter la briglia.*
Zbabiti se, bim se, *v. n. p.* s. Sbabiti se.
Zbaciti, cim, *v. a. p.* s. Sbaciti.
Zbantovati, ntujem, *v. a. p.* (*slov.*) 1) s. Smêsti, Smêtati; 2) s. Uvrěditi, Vrědjati.
Zběg, *m.* s. Sběg.
Zbijati, jam, *v. a. i.* s. Sbijati.
Zbilja, *adv.* s. Sbilja.
Zbiljan, ljna, o, *adj.* s. Sbiljan.
Zbiljski, *adv.* s. Sbiljski.

Digitized by Google

Zbiti, zbijem, *v. a. p.* s. Sbiti.
Zbivati se, va se, *v. n. i.* s. Sbivati se.
Zbog, *præp.* s. Sbog.
Zbor, *m.* s. Sbor.
Zboriště, *n.* s. Sboriště.
Zboriti, rim, *v. a. p.* s. Sboriti.
Zdanje, *n. (russ.)* s. Zgrada.
Zdàrmati, mam, *v. a. p.* erschüttern, *scuotere*, s. Sdàrmati.
Zdèla, *f.* Schüssel, *f. scodella.*
Zdenac, nca, *m.* Quelle, *f. fonte, sorgente*; Brunn, *m. pozzo*, s. Studenac.
Zdrav, a, o, *adj.* gesund, *sano*; ganz unverletzt, *illeso, intiero*; zdrav zdravcat, kerngesund, *assai sano, sanissimo*; —a Maria, das Gebet Ave Maria, *la preghiera Ave Maria*: das Geläute Ave Maria in der Früh und Abends bei den römisch-katholischen Christen, *il suono di campana detto Ave Maria che si fa di matina e di sera.*
Zdravcat, a, o, } *adj.* s. Zdrav.
Zdravcit, a, o, }
Zdravica, *f.* das Antrinken der Gesundheit, Toast, *m. brindisi.*
Zdraviti, vim, *v. n. i.* (Vuk) 1) gesund werden, genesen, *guarire, risanare*; 2) Gesundheit zutrinken, *far brindisi.*
Zdravje, } *n.* Gesundheit, *f. sa-*
Zdravlje, } *nità, salute.*
Zdravo, *adv.* tüchtig, stark, *fortemente.*
Zdrobiti, bim, *v. a. p.* zerbröckeln, *sminuzzare, sbricciolare*, s. Sdrobiti.
Zdrozgati, gam, *v. a. p.* zerquetschen, *ammaccare, schiacciare.*
Zdvojiti, jim, *v. n. p.* s. Sdvojiti.
Zdvornji, nja, nje, *adj.* s. Sdvornji.
Zeba, *f.* Fink, *m. fringuello.*
Zebati, bam, *v. n. i.* aufsprossen, schießen, *germogliare, crescere*, s. Zenuti.
Zebsti, bem, *v. n. i.* frieren, *gelare*; zebu me noge, es ist mir kalt an den Füssen, *aver freddo ai piedi.*
Zèbsti, be, *v. impers.* (n. p. mene, tebe, njega, nju, nas, vas, njih zebe), kalt sein, *aver freddo.*
Zec, *m.* Hase, *m. lepre.*
Zečica, *f.* Hasin, *f.* das Weibchen vom Hasen, *lepre femmina.*
Zečić, *m. dim.* s. Zec.
Zečina, *m. aug.* s. Zec.
Zečji, ja, je, *adj.* Hasen-, *di lepre.*
Zěh, *m.* s. Zěv.
Zěhanje, *n.* s. Zěvanje.
Zěhati, ham i ěšem, *v. n. i.* gähnen, *sbadigliare*, s. Zěvati.
Zejtin, *m.* Oehl, Baumöhl, *n. oglio, olio*, s. Ulje.
Zelenbać, *m.* grüne große Eidechse, *f. lucertola verde.*
Zelen, *f.* 1) Grüne, *f.* Grün, *n. verdura, verdezza*; 2) Gemüse, *n. verze*, s. Povàrtje.
Zelen, a, o, *adj.* 1) grün, *verde*; 2) unreif, unzeitig, *immaturo.*
Zelenìti se, nim se, *v. n. i.* grünen, grün sein, *verdeggiare.*
Zelenika, *f.* 1) dàrvo, Buxbaum, *busso*; 2) jabuka, grožđje, grüner Apfel, grüne Trauben, *pomo ed uva verde.*
Zelenilo, *n.* grüner Färbestoff, *color verde.*
Zelenkast, a, o, *adj.* grünlich, *verdastro.*
Zelenko, *m.* Grauschimmel, *m.* (Pferd), *cavallo leardo.*

Digitized by Google

Zeljan, ljna, o, *adj.* n. p. prěsnac, pita, ein Kuchen, Pitta vom Grünzeug, *pitta fatta con delle verze.*
Zeljar, *m.* Kräuterhändler, *m. erbajuolo.*
Zelje, *n.* Kraut, Grünzeug, *n. erbame mangiativo, cavoli;* — kiselo, Sauerkraut, *n. capucci garbi.*
Zemaljski, ka, o, *adj.* irrdisch, *terrestre.*
*Zeman, *m.* ſ. Vrěme.
*Zembil, *m.* Zecker, *m.* eine Art korbartigen Beutels bei den Frauen, *specie di borsa a foggia di canestro.*
Zemlja, *f.* Erde, *f. terra:* Erdboden, *m. terreno;* Grundſtück, *n. fondo, bene stabile;* Land, *n. paese, terra.*
Zemljak, *m.* Landsmann, *m. compatriotto.*
Zemljakinja, *f.* Landsmannin, *f. compatriotta.*
Zemljan, a, o, *adj.* irden, *di terra.*
Zemljanica, *f.* n. p. čaša, zděla, irdenes Glas, irdene Schüſſel, *coppa, scodella di terra.*
Zemljica, *f. dim.* ſ. Zemlja.
Zemljička, *f.* Semmel, *f. sorta di pane, semela.*
Zemljopis, *m.* Erdbeſchreibung, *f. geografia.*
Zemljopisan, sna, o, *adj.* geographiſch, *geografico.*
Zemunica, *f.* Erdhütte, *f. capanna di terra.*
Zenica, f. Augapfel, *m.* Pupille, *f. pupilla.*
Zenuti, nem, *v. n. i.* aufſchießen, wachſen, *germogliare,* ſ. Zebati.
Zerdav, *m.* ſ. Samur.
Zet, *m.* 1) Eidam, Schwiegerſohn, *m. genero;* 2) Schweſtermann, Schwager, *m.* (gegen den Frauenbruder), *marito della sorella (verso il fratello della moglie), cognato.*
Zetov, a, o, *adj.* 1) des Schwiegerſohns, *del genero;* 2) des Schwagers, *del cognato.*
Zetovski, ska, o, *adj.* der Schwiegerſöhne, *dei generi;* —, *adv.* wie ein Schwiegerſohn, *da genero.*
Zěv, *m.* 1) Oeffnung des Mundes, *f. l'aprire la bocca,* 2) Gähnen, *n. sbadiglio.*
Zěvati, vam, *v. n. i.* gähnen, *sbadigliare,* ſ. Zěhati.
Zěvnuti, nem, *v. n. p.* ein Mal gähnen, *far uno sbadiglio;* anfangen zu gähnen, *cominciar a sbadigliare.*
Zgaditi se, dim se, *v. n. p.* ſ. Sgaditi se.
Zgadjati, djam, *v. a. i.* ſ. Sgadjati.
Zgàrbiti, bim, *v. a. p.* ſ. Sgàrbiti.
Zgàrčiti se, čim se, *v. n. p.* ſ. Sgàrčiti se.
Zgàrnuti, nem, *v. a. p.* ſ. Sgàrnuti.
Zgàrtati, rtjem, *v. a. i.* ſ. Sgàrtati.
Zgaziti, zim, *v. a. p.* ſ. Sgaziti.
Zglabak, bka, } *m.* ſ. Sgloba.
Zglavak, vka, }
Zgled, *m.* ſ. Sgled.
Zglèdati, dam, *v. a. p.* }
Zglèdati, dam, *v. a. i.* } ſ. Sgledati.
Zgloba, *f.* Gelenk, *n. giuntura:* Fuge, Zuſammenfügung, *f. commettitura,* ſ. Sgloba.
Zglobiti, bim, *v. a. p.* ſ. Sglobiti.
Zglobljen, a, o, *part.* gefügt, *congiunto,* ſ. Sglobljen.
Zgnječiti, čim, *v. a. p.* ſ. Sgnječiti.
Zgoda, *f.* ſ. Sgoda.
Zgodan, dna, o, *adj.* ſ. Sgo
Zgoditi, dim, *v. a. p.* ſ. Sgdan.

Digitized by Google

Zgotoviti, vim, *v. a. p.* ſ. Sgotoviti.
Zgrabiti, bim, *v. a. p.* ſ. Sgrabiti.
Zgrabljiv, a, o, *adj.* reißend, räuberiſch, *rapace*, ſ. Sgrabljiv, Grabežljiv.
Zgrada, *f.* ſ. Sgrada.
Zgrěšiti, šim, *v. n. p.* ſ. Sgrěšiti, Sagrěšiti.
Zgrijati, jem, *v. a. p.* ſ. Sgrijati.
Zgrizati, zam, *v. a. i.* ſ. Sgrizati, zem, *v. a. p.* ſ. Sgrizati, Sgrizti.
Zgrominjati se, njam se, *v. n. p.* niederſtürzen, haufenweiſe fallen, *cadere a mucchi*, ſ. Sgrominjati se.
Zgroziti se, zim se, *v. n. p.* ſ. Sgroziti se.
Zgrušati se, šam se, *v. n. p.* ſ. Sgrušati se.
Zgruvati, vam, *v. a. p.* zerſtoſſen, *pestare*, ſ. Sgruvati se.
Zgubitak, tka, *m.* ſ. Sgubitak.
Zgubiti, bim, *v. a. p.* ſ. Sgubiti.
Zguliti, lim, *v. a. p.* ſ. Sguliti.
Zguriti se, rim se, *v. n. p.* ſ. Sguriti se.
Zgusnuti, nem, *v. n. p.* ſ. Sgusnuti.
Zibati, bljem, *v. a. i.* wiegen, ſchaukeln, *dimenar la culla, cullare*.
Zibka, *f.* Wiege, *f. culla*, ſ. Kolěvka.
Zid, *m.* Mauer, *f. muro, muraglia*.
Zidac, dca, *m. dim.* ſ. Zid.
Zidar, *m.* Maurer. *m. muratore*.
Zidarev, a, o, *adj.* des Maurers, *del muratore*.
Zidarov, a, o, *adj.* ſ. Zidarev.
Zidarski, ska, o, *adj.* Maurer-, *dei muratori*; —, *adv.* nach Art der Maurer, *da muratore*.
Zidarstvo, *n.* Maurerhandwerk, *n. arte del muratore, muratoria*.
Zidati, dam i djem, *v. a. i.* mauern, *murare*; bauen, *edificare, fabbricare*.
Zidina, *f. aug.* ſ. Zid; Zidine, *f. pl.* Gemäuer, Mauerwerk, *n. muraglia*; Trümmer von einem Gebäude, *avanzi, rovine d'una fabbrica*.
Zijak, *m.* Gaffer, Maulaffe, *m. musardo*; zijake prodavati, Maulaffen feil haben, *star a bada*.
Zijanje, *n.* 1) das Halten des offenen Mundes, *lo star colla bocca aperta*; 2) Gaffen, Maulaffen, *n. star ozioso*; 3) Klaffen, *n. non serrare bene*.
Zijati, jam, *v. n. i.* den Mund offen halten, *tener la bocca aperta*, ſ. Zinuti.
*Zile, *f. pl.* die Teller bei der türkiſchen Muſik, *tondi d'ottone (strumento musicale)*.
Zima, *f.* 1) Winter, *m. inverno*; 2) Kälte, *f. freddo*.
Ziman, mna, o, *adj.* ſ. Zimski, ska, o.
Zimi, *adv.* im Winter, *d'inverno*.
Zimina, *f.* Schwein oder Rind, das für den Winterhaushalt geſchlachtet wird, *bestiame che si ammazza d'inverno per uso di casa*.
Zimište, *n.* Winterquartier, *n. quartiere d'inverno*.
Zimiti, mim, *v. n. i.* ſ. Zimovati.
Zimljica, *f.* kaltes Fieber, *febbre*, ſ. Groznica.
Zimni, na, no, *adj.* ſ. Zimski, ska, o.
Zimnica, *f.* ſ. Zimljica.
Zimovati, mujem, *v. n. i.* überwintern, den Winter zubringen, *passar l'inverno*.
Zimovka, *f.* Blutfink, Gimpel, *m. monachino (uccelle)*.

Digitized by Google

Zimovnik, *m.* (Vuk), ſ. Zimište.
Zimozelen, *m.* Wintergrün, Immergrün, *n. pervinca*, ſ. Pavenka.
Zimski, ka, o, *adj.* Winter-, *d' inverno.*
Zimus, } *adv.* dieſen Winter,
Zimuske, } *questo inverno.*
Zimušnji, nja, nje, *adj.* von dieſem Winter, *di questo inverno.*
Zinuti, nem, *v. n. p.* den Mund aufſperren, *aprir la bocca*; *fig.* ſchreien, *gridare.*
Ziparati, ram, *v. a. i.* (Vuk) } ſehr
Zipariti, rim, *v. a. i.* (Stulli) } und ohne Grund ſchreien, *gridare forte senza motivo.*
Zivkati, kam, *v. a. i.* ſ. Zvati.
Zjâlo, *n.* Ofenloch, *n. apertura del forno*, ſ. Zdrčlo.
Zjati, zjam, *v. n. i.* den Mund offen halten, *tener la bocca aperta*, ſ. Zijati.
Zlak, *m.* (trava), Winde, *f.* (eine Pflanze), *vilucchio, correggiola (erba)*, ſ. Slak.
Zlamenati, nam, *v. a. p.* zeichnen, *segnare.*
Zlamenit, a, o, *adj.* ſ. Znamenit.
Zlamenje, *n.* ſ. Znamenje.
Zlamenka, *f.* ſ. Znamenka.
Zlamenovanje, *n.* ſ. Znamenovanje.
Zlamenovati, nujem, *v. a. p. & i.* ſ. Znamenovati.
Zlat, a, o, } *adj.* golden, von
Zlatan, tna, o, } Gold, *aureo, d' oro.*
Zlatar, *m.* Goldarbeiter, *m. orefice.*
Zlatarski, ska, sko, *adj.* Goldſchmid-, *d' orefice*; —, *adv.* wie ein Goldſchmid, *da orefice.*
Zlatenica, *f.* 1) Galle, *f. bile, collera*; 2) Gelbſucht, Gallſucht, *f. itterizia*, ſ. Zutenica.
Zlatiti, atim, *v. a. i.* vergolden, *dorare, indorare.*
Zlatjen, a, o, *part.* vergoldet, *dorato.*
Zlatjenje, *n.* Vergolden, *n. il dorare.*
Zlatnica, *f.* t. j. muha (Vuk), Fleiſchfliege, *f. musca cadaverina.* Linn.
Zlato, *n.* Gold, *n. oro*; — suho, gediegenes Gold, *oro puro.*
Zlatokos, a, o, *adj.* goldhaarig, *di capegli d'oro, biondo.*
Zlatokril, a, o, *adj.* goldgeflügelt, *colle ale, avente le ale d'oro.*
Zlatorun, a, o, *adj.* mit goldenem Vließe, mit goldener Wolle, *avente la lana d'oro.*
Zlatotvorac, rca, *m.* Alchimiſt, Goldmacher, *m. alchimista.*
Zlatoust, *m.* Chrisostomus, *m. Crisostomo.*
Zlatoust, a, o, *adj.* goldmündig, *avente la bocca d'oro.*
Zled, *f.* ſ. Zlo, *n.*
Zledan, dna, o, *adj.* ſchädlich, *nocivo, nocevole.*
Zlediti, dim, *v. a. p.* weh thun, Leid zufügen, *far male, pregiudicare*; verſchlimmern, *peggiorare.*
Zlica, *f.* böſes Weib, *donna cattiva.*
Zlikovac, vca, *m.* Böſewicht, *m. scellerato*; Frevler, *m. uomo temerario.*
Zlo, *n.* Uibel, *n. male*; Ungemach, *n. calamità.*
Zlo, *adv.* übel, *malamente.*
Zloba, *f.* Bosheit, *f. malizia, malvagità, malignità.*
Zloban, bna, o, *adj.* böswillig, boshaft, *maligno, malvagio.*
Zlobiti, bim, *v. a. p.* einem übel wollen, einer Beleidigung gedenk-

Digitized by Google

ken, *voler male ad uno, odiare*; verderben, *rovinare*.

Zlobljenje, *n.* Uibelwollen, *n. il voler male.*

Zločastiti, stim, *v. a. i.* s. Zlostaviti, Zlostavljati.

Zločest, a, o, Zločestan, tna, } *adj.* schlecht, schlimm, *cattivo.*

Zločestvo, *n.* Schlechtigkeit, *f. malizia, malvagità.*

Zločinac, nca, *m.* Uibelthäter, Missethäter, *m. malfattore.*

Zločinstvo, *n.* Missethat, *f.* Verbrechen, *n. misfatto, delitto.*

Zloća, *f.* Schlechtigkeit, Schlimmheit, Schelmerei, *f. cattiveria, cattivezza.*

Zloćud, a, o, Zloćudan, dna, o, } *adj.* bösartig, *di cattiva indole, maligno.*

Zloćudnost, *f.* Bösartigkeit, *f. malignità.*

Zloglasiti, sim, *v. a. i.* in üblen Ruf bringen, *diffamare.*

Zloglašenje, *n.* Verläumdung, *f. diffamazione, calumnia.*

Zloguk, *m.* Unglücksprophet, *m. chi profetizza sventure.*

Zlohotan, tna, o, *adj.* übelgesinnt, misgünstig, *malevole.*

Zlohotnost, *f.* Uibelgesinntheit, *f. malevolenza.*

Zlokoban, bna, o, *adj.* von schlechter Vorbedeutung, ominös, *di cattivo augurio.*

Zlomiti, mim, *v. a. p. (slov.)* s. Slomiti.

Zlopamtilo, *n.* (Vuk), der ein ihm zugefügtes Uibel nicht vergiesst und folglich rachsüchtig ist, *uomo vendicativo.*

Zlopata, *f.* (Vuk), Elend, *n. miseria.*

Zlopatiti. atim, *v. n. i.* darben, Elend leiden, *patire miseria.*

Zlorad, a, o, *adj.* schadenfroh, *chi gioisce del male altrui.*

Zloradost, *f.* Schadenfreude, *f. gioja maligna dell' altrui male.*

Zlorek, a, o, *adj.* verläumderisch, *maldicente, maledico.*

Zlosàrd, a, o, *adj.* s. Zlosàrdan.

Zlosàrdan, dna, o, *adj.* bösen Herzens, *di cattivo cuore.*

Zlosloviti, vim, *v. a. i.* übel reden, *dir male, sparlare.*

Zloslut, *m.* s. Zloguk.

Zlosrěća, *f.* (Vuk) Unglückskind, *n. sfortunato.*

Zlosrěćan, ćna, o, *adj.* unselig, unglücklich, *infelice.*

Zlosrěćnik, *m.* Unglücklicher, *m. uno sfortunato.*

Zlost, *f.* s. Zloća.

Zlostaviti, vim, *v. a. p.* } **Zlostavljati, ljam**, *v. a. i.* } misshandeln, *maltrattare*; — děvojku, schänden, *violare una vergine.*

Zlotvor, *m.* Missethäter, *m. malfattore*; Feind, *m. nemico.*

Zlotvoran, rna, o, *adj.* feindlich, *nemico*; böse, *scellerato.*

Zlotvorski, ska, o, *adj.* den Missethätern gehörig, *dei malfattori.*

Zloupotrěbiti, bim, *v. a. p.* misbrauchen, *abusare.*

Zloupotrěbljavati, vam, *v. a. i.* s. Zloupotrěbiti.

Zlovoljan, ljna, o, *adj.* unmuthig, missmuthig, *malinconico, di mal umore.*

Zlovoljiti, ljim, *v. a. i.* missmuthig machen, *render malinconico*; — se, *v. n.* schwermüthig werden, *esser di mal umore.*

Zmaj, *m.* Drache, Lindwurm, *m. dragone, drago*: — ognjeni, Feuerdrache, *m. dragone igneo.*

Digitized by Google

Zmajev, a, o, *adj.* des Drachen, *del dragone.*
Zmajevit, a, o, *adj.* gewaltig wie ein Drache, *forte come un dragone.*
Zmajski, ska, o, *adj.* Drachen-, *di dragone.*
Zmija, *f.* Schlange, *f. serpe, serpente*; Otter, *f. vipera.*
Zmijoglav, a, o, *adj.* schlangenköpfig, *avente la testa come una serpe.*
Zmijni, na, no, } *adj.* Schlan-
Zmijnji, nja, nje, } gen-, *delle serpe.*
Zmožan, žna, o, *adj. (slov.)* s. Uzmnožan.
Znač aj, *m.* Kennzeichen, *n. segno, contrassegno*; Charakter, *m. carattere.*
Značajan, jna, no, *adj.* charakteristisch, *caratteristico.*
Značenje, *n.* Bedeutung, *f. significazione.*
Značiti, čim, *v. n. i.* bedeuten, heißen, *significare, voler dire, denotare.*
Znak, *m.* Zeichen, *n. segno, contrassegno.*
Znalac, znaoca, *m.* Wisser, Kenner, *m. connoscitore*; *chi sà qualche cosa.*
Znamen, *m.* s. Znamenje.
Znamenati, nam, *v. a. i.* s. Znamenovati 1.
Znamenit, a, o, *adj.* ausgezeichnet, *insigne.*
Znamenje, *n.* Zeichen, *n. segno, contrassegno.*
Znamenovati, nujem, *v. a. i.* zeichnen, bezeichnen, *segnare, contrasegnare*; —, *v. n.* bedeuten, *significare, voler dire*, s. Značiti.
Znanac, nca, *m.* Bekannte, *m. il conoscente.*
Znanica, *f.* Bekannte, *f. la conoscente.*
Znanje, *n.* Wissen, *n. il sapere, scienza*; Kenntniß, Kunde, *f. cognizione, conoscenza.*
Znanost, *f.* Wissenschaft, *f. scienza*; Kenntniß, *f. notizia.*
Znatan, tna, o, *adj.* bedeutend, beachtenswerth, *riguardevole, considerabile.*
Znati, znam, *v. a. i.* wissen, kennen, *sapere.*
Znatnost, *f.* Ansehen, *n. importanza.*
Znobiti, bim, *v. a. i.* s. Zlobiti.
Znoj, *m.* Schweiß, *m. sudore*, s. Pot.
Znojan, jna, no, *adj.* im Schweiße, schweißig, *sudato*, s. Potan.
Znojav, a, o, *adj.* (Vuk) s. Znojan.
Znojiti se, jim se, *v. n. i.* schwitzen, *sudare*, s. Potiti se.
Zó, zla, zlo, *adj.* s. Zao.
Zob, *f.* Hafer, Haber, *m.* (auch alles was statt des Habers dem Pferde gegeben wird), *avena e tutto ciò che si porge al cavallo invece dell' avena.*
Zobanje, *n.* das Essen von Körnern, *il mangiare dei grani.*
Zobati, bljem, *v. a. i.* Körner essen, fressen, *mangiar granelli*, n. p. kokoš zoblje kukuruz; ljudi zoblju jagode, trešnje, višnje, grožđje.
Zoben, a, o, *adj.* (n. p. kruh), von Hafer, *d'avena.*
Zobenica, *f.* t. j. pogača, Haferbrot, *n. pane d'avena.*
Zobiti, bim, *v. a. i.* n. p. konja, mit Haber füttern, *dar a mangiar della biada, dell' avena.*
Zobljenje, *n.* das Füttern mit Haber, *il dar la biada.*

Digitized by Google

Zobnica, *f.* Haferſack, *m. sacco d'avena.*
Zobun, *m.* eine Art Jacke, Oberkleid, *n. giubberello, farsetto, camiciuola*, ſ. Zubun.
Zobunac, nca, *m.* ſ. Zobun.
Zolja, *f.* ſ. Stärſchen.
Zora, *f.* Morgenröthe, *f. aurora*; zorom, u zoru, mit Tagesanbruch, *collo spuntar del giorno.*
Zoran, rna, o, *adj.* der Morgenröthe, *dell' alba, dell' aurora.*
Zorica, *f. dim.* ſ. Zora.
Zoriti, rim, *v. n. i.* 1) Tag anbrechen, *farsi aurora*; 2) reifen, *maturarsi*; 3) ſ. Zrěti, Zrěliti.
Zornica, *f.* Morgenmeſſe, *f.* Rorate, *n. rorate.*
Zornik, *m.* ſ. Durbin.
Zornjača, *f.* (Vuk), ſ. Danica.
Zova, *f.* ſ. Bazag.
Zovina, *f.* ſ. Bazgovina.
Zovnuti, nem, *v. a. p.* rufen (einmal), *chiamare (una volta)*, ſ. Zvati.
Zračan, čna, o, *adj.* lüftig, *aereo, d'aria*
Zrak, *m.* 1) ſ. Zràka, 2) Luft, *f. aria.*
Zràka, *f.* Lichtſtrahl, Sonnenſtrahl, *m. raggio del sole.*
Zrělina, *f.* Reife, *f. maturità*, ſ. Zrělost.
Zrěliti, lim, *v. n. i.* reifen, zeitigen, *maturare.*
Zrělost, *f.* ſ. Zrělina.
Zrěo, ěla, o, *adj.* ſ. Zrio.
Zresan, sna, no, *adj. (slov.)* ſ. Sbiljan.
Zresnost, *f.* ſ. Sbiljnost.
Zrěti, zrěm, *v. a. i.* ſchauen, ſehen, *guardare, vedere*; —, *v. n.* reifen, *maturare.*
Zrio, zrěla, o, *adj.* reif, *maturo.*
Zub, *m.* Zahn, *m. dente*; — podočni, Spitz- oder Augenzahn, *dento camino*; — kutnji, Stockzahn, *m. dente molare.*
Zubac, bca, *m.* Zahn, *m.* (des Kammes, des Rades in einer Maſchine), *dente del pettine, della ruota di qualche macchina.*
Zubača, *f.* 1) Rechen *m.* Harke, *f. rastro*; 2) Egge, *f. erpice*; 3) (Vuk) *panicum dactylon.* Linn.
Zubak, bka, *m. dim.* ſ. Zub.
Zuban, bna, o, *adj.* n. p. bol, Zahn-, *dei denti.*
Zubat, a, o, *adj.* 1) gezähnt, mit Zähnen verſehen, *dentato*; 2) Haare auf den Zähnen habend, ſpitzige Zunge habend, *avente una lingua mordace.*
Zubatac, tca, *m.* ein Fiſch, *dentale (pesce).*
Zubatka, *f.* ſ. Čistilica.
Zuberina, *f.* Zahnfleiſch, *n. gengiva*. ſ. Desni, *f. pl.*
Zùbić, *m. dim.* ſ. Zub.
Zubina, *m.* & *f. augm.* ſ. Zub.
Zùbiti, bim, *v. a. p.* zähnen, Zähne machen, *far denti (p. e. alla sega)*: —, *v. n.* zahnen, Zähne bekommen (z. B. Kind), *acquistar denti.*
Zùbiti, bim, *v. a. i.* eggen, *erpicare. rastrelare*, ſ. Vlačiti, Branati, Dàrljati.
Zublja, *f.* 1) n. p. zublja luča t. j. cěpčica luča, Spann, Scheid, *n. scheggia di legno*, Fackel, *f. face, fiaccola*, ſ. Baklja.
Zubljenje, *n.* Eggen, *n. l'erpicare.*
Zubljica, *f. dim.* ſ. Znblja.

Digitized by Google

Zubni, na, o, *adj.* ſ. Zuban, bna, o.
Zubun, *m.* ſ. Zobun.
Zubunac, nca, } *m. dim.* ſ. Zo-
Zubunić, } bunac.
Zučati, čim, *n. n. i.* ſ. Zujati.
Zujanje, *n.* Summen, Sumſen, *n. il sonare, susurro (delle api).*
Zujati, jim, *v. n. i.* n. p. pčele, ſummen, ſumſen, *susurrare, rombare.*
Zùk, *m.* } Geſumſe, Sumſen, *n.*
Zùka, *f.* } *susurro, mormorio (delle api, mósche ecc.)*
Zukati, učem, *v. n. i.* ſ. Zučati.
Zuknuti, nem, *v. n. p.* ſ. Zučati.
***Zulum**, *m.* Gewaltthätigkeit, *f. violenza.*
Zulumćar, *m.* Tyrann, Bedrücker, *n. tiranno.*
***Zurna**, *f.* (Vuk), Pfeife bei der türkiſchen Muſik, *f. zuffolo.*
Zutra, *adv. (slov.)* ſ. Sutra.
Zvan, a, o, *part.* gerufen, *chiamato.*
Zvan, *praep. (slov.)* ſ. Izvan.
Zvanica, *m. & f.* ſ. Zvanik.
Zvanik, *m.* geladener Gaſt (zu einem Feſtmal), *ospite invitato, convitato alla festa.*
Zvanje, *n.* Ruf, *m. chiamato*; Beruf, *m. vocazione.*
Zvàrcati, cam, *v. a. i.* ſ. Zvàrcnuti.
Zvàrcnuti, nem, *v. a. p.* einem ein Schnippchen oder einen Naſenſtüber geben, *dar buffetto di naso.*
Zvàrčka, *f.* (Vuk), Naſenſtüber, Schneller, *m. buffetto di naso*, ſ. Kàrpuša.
Zvati, zovem, *r. a. i.* rufen, *chiamare*: — se, *v. n.* heiſſen, *chiamarsi.*
Zvečak, čka, *m.* ſ. Klatno, Klepac.
Zvečati, čim, *v. n. i.* klingen, klirren, *suonare, strepitare.*
Zvečka, *f.* (Vuk), eine eiſerne Platte, die in den griechiſchen Klöſtern beſonders in der Türkei ſtatt der Glocke dient, *lama di ferro che serve di campana specialmente nei conventi greci della Turchia.*
Zvék, *m.* ſ. Zvèka.
Zvèka, *f.* Klang, *m. suono*; Geklirre, *n. strepito.*
Zvekan, *m.* Dummkopf, Dummbart, *m. minchione.*
Zveket, *m.* ſ. Zvèka.
Zveketati, ketjem, *v. n. i.* klirren, *strepitare, scricchiolare.*
Zvekir, *m.* eiſerner Ring an der Thüre zum anklopfen, Anklopfer, Klopfer, *m. picchiatojo.*
Zvèknuti, nem, *v. n. p.* erklingen, *risonare.*
Zvèknuti, nem, *v. n. p.* koga po glavi, einen auf den Kopf ſchlagen (daß es erklingt), *batter alcuno per la testa.*
Zvěr, *f.* wildes Thier, *fiera, bestia.*
Zvěrad, *f.* Wild, *n. fiere, salvaggiume.*
Zvěrati, ram, *v. n. i.* (Vuk), ſcheu umher blicken, *guardar intorno con paura.*
Zvěre, reta, *n.* ſ. Zvěr.
Zvěrinjak, *m.* Thiergarten, *m. serraglio di fiere.*
Zvěrinje, *n. coll.* ſ. Zvěrad.
Zvěrka, *f. dim.* ſ. Zvěr.
Zvěrski, ska, o, *adj.* Thier-, *delle fiere*; — krug (na nebu), Thierkreis, *m. zodiaco.*
Zvězda, *f.* Stern, *m. stella*; — pomična, Planet, *m. pianeta.*
Zvězdar, *m.* Aſtronom, *m. astronomo.*

Digitized by Google

Zvězdica, *f. dim.* ſ. Zvězda.
Zvězdoslov, *m.* Aſtrolog, *m. astrologo.*
Zviznuti, znem, *v. n. p.* ſ. Zviždati.
Zvižd, *m.* Pfiff, *m. fischio*; Geziſch, *n. sibilo.*
Zviždati, dam i dim, *v. n. i.* pfeifen, ziſchen, *fischiare, sibillare.*
Zvocati, cam, *v. n. i.* (Vuk) mit Zähnen ſchnappen, klappen, (wie der Hund, Storch), *accefare, strepitare coi denti (come il cane o la cigognia).*
Zvocnuti, cnem, *v. n. p.* (Vuk) ſ. Zvocati.
Zvon, *m.* 1) Klang, *m. suono*; 2) ſ. Zvono.
Zvonac, nca, *m.* ſ. Zvonce.
Zvonar, *m.* 1) Glockengießer, *m. fonditor di campane*; 2) Glöckner, Küſter, *m. campanaro.*
Zvonara, *f.* 1) Glockengießerei, *f. fonderia di campane*; 2) ſ. Zvonik.
Zvonarica, *f.* 1) Glockengießerin, *f. moglie del fonditore di campane*; 2) Glöcknerin, *f.* Küſterin, *f. campanara.*
Zvonaričin a, o, *adj.* der zvonarica gehörig, *appartenente alla* zvonarica.
Zvonarov, a, o, *adj.* des zvonar, *appartenente allo* zvonar.
Zvonarski, ska, o, *adj.* den Glöcknern oder Glockengießern gehörig, *appartenente ai campanari, o fonditori delle campane.*
Zvonce, *n. dim.* ſ. Zvono.
Zvonik, *m.* Glockenthurm, *m. campanile.*
Zvoniti, nim, *v. n. i.* läuten, klingen (einen Klang von ſich geben), *suonare (la campana)*; —, *v. a.* n. p. pódne, zdravu Mariu, läuten (die Glocke anziehen), *suonare, (tirar la campana).*
Zvono, *n.* Glocke, *f. campana.*
Zvučati, čim, *v. n. i.* ſ. Zvečati.
Zvuk, *m.* Klang, Schall, *m. suono, risonanza*; Knall, *m. scoppio.*

Ž.

Žaba, *f.* Froſch, *m. rana, ranocchia*; — kornjata, ſ. Kornjača.
Žabetina, *f. aug.* ſ. Žaba.
Žabica, *f. dim.* Fröſchlein, *n. ranuzza.*
Žabić, *m.* junger Froſch, *ranuła, ranuzza.*
Žabji, ja, je, *adj.* Froſch-, den Fröſchen gehörig, *di rana, delle rane.*
Žablji, lja, lje, *adj.* ſ. Žabji.
Žabnjak, *m.* 1) Froſchlaich, *m. fregato di rane*; 2) Pfütze, *f. guazzo, palude.*
Žabokrečina, *f.* ſ. Žabnjak 1
Žaburina, *f.* ſ. Žabetina.
Žacnuti, cnem, *v. a. p.* ſtechen (wie die Biene), *pugnere (come la pecchia).*
Žakan, kna, *m.* Diakon, *m. diacono.*
Žal, *m.* Ufer, Geſtade, *n.* Küſte, *f. riva, lido.*
Žal, *indecl.* ſ. Žao, *adv.*
Žalac, žaoca i žalca, *m.* Stachel, *m. pungolo.*
Žalba, *f.* ſ. Žaoba.
Žalibog, } *interj.* leider Gott,
Žalibože, } Gott ſei's geklagt, *disgraziatamente.*

Digitized by Google

Žaliti, lim, *v. a. i.* betrauern, *deplorare*; bedauern, *compatire, aver compassione, dolersi, rincrescere*; —, *v. n.* na koga, einem gram sein, *avere in uggia, odiare*; — se, *v. n. i.* na koga, sich beklagen über Jemand, *lagnarsi.*

Žalo, *n.* s. Žal, *m.*

Žalosan, sna, o, *adj.* s. Žalostan.

Žalosnica, *f.* eine Betrübte, *donna afflitta.*

Žalosnik, *m.* Betrübter, *m. uomo afflitto.*

Žalost, *f.* Traurigkeit, *f.* Schmerz, *m.* Leid, *n. cordoglio, affanno, duolo, dolore, afflizione.*

Žalostan, stna, o, *adj.* betrübt, traurig, *mesto, afflitto.*

Žalostiti, stim, *v. a. i.* betrüben, *contristare, attristare, affliggere.*

Žalostiv, a, o, *adj.* mitleidig, *pietoso*, s. Milostiv.

Žalostnica, *f.* s. Žalosnica.

Žalostnik, *m.* s. Žalosnik.

Žalovati, lujem, *v. a. i.* s. Žaliti,

Žamor, *m.* Geflüster, Gemurmel *n. bisbiglio, susurro.*

Žamoran, rna, o, *adj.* geräuschvoll, *strepitoso, susurrante.*

Žamorenje, *n.* Lispeln, Murmeln, *n. bisbiglio*; Rauschen, *n. susurro.*

Žamoriti, rim, *v. n. i.* lispeln, murmeln, *bisbigliare.*

Žanjem, s. Žeti.

Žao, žala, *m.* s. Žal, *m.*

Žao, *adv.* n. p. žao komu biti, es einem leid sein, leid thun, *rincrescere, dolere*; žao mi je na njega, ich bin ihm gram, *l'ho in odio, l'odio.*

Žaoba, *f.* Trauer, *f. duolo, lutto*; Klage, *f. doglianza, lamento.*

Žaoka, *f.* (Vuk) s. Žalac.

Žapati se, pam se, *v. n. i.* sich scheuen, *temere*; sich geniren, *aver soggezione.*

Žar, *m.* Hitze, *f. calore.*

Žara, *f.* (Vuk) s. Kopriva.

Žarač, *m.* Ofenstange, *f. pertica da forno*, s. Vatralj.

Žarak, rka, o, *adj.* hitzig, brennend, *ardente.*

Žarilo, *n.* (Vuk) s. Vatralj, Žarač.

Žariti, rim, *v. a. i.* n. p. peć, heiß machen, *infuocare*; kopriva žari, die Brennessel brennt, *urtica punge.*

Žarko, *adv.* heiß, *caldamente, ardentemente.*

Žarkost, *f.* Hitze, *f. ardore.*

Žàrna, *n. pl.* Handmühle, *f. molino a mano*, s. Žàrvanj.

Žàrno, *n.* s. Žàrvno.

Žàrtva, *f.* (*krsl.*) Opfer, *n. vittima, sacrifizio.*

Žàrtvenik, *m.* Opferaltar, *m. l'altare in cui si sacrifica la vittima.*

Žàrtvovati, žartvujem, *v. a. p. & i.* opfern, *sacrificare, immolare.*

Žàrvan, vna, Žàrvanj, vnja, *m.* 1) Handmühle, *f. molino a mano*; 2) Mühlstein, *m. pietra da molino.*

Žàrvnjati, njam, *v. a. i.* an der Handmühle mahlen, *macinare nel molino a mano*, s. Mléti.

Žàrvno, *n.* s. Žàrvanj 2.

Žavoranak, nka, *m.* Rittersporn, *m.* (eine Blume), *consolida regale.*

Digitized by Google

Žbanj, *m.* } eine Art hölzerner Kan-
Žbanja, *f.* } ne, *sorta di vaso di legno per portar l'acqua.*
Žderanje, *n.* Fressen, *n. il vorare.*
Žderati, rem, *v. a. i.* fressen, *vorare.*
Ždlěb, *m.* ſ. Žlěb.
Ždral, *m.* Kranich, *m. grù.*
Ždrao, ala, *m.* ſ. Ždral.
Ždrěb, *m.* Loos, (z. B. im Lottospiel), *polizza di lotto.*
Ždrěbac, bca, *m.* ein junger Hengſt, *cavallo giovine intero*, ſ. Pastuh.
Ždrěbad, *f. coll.* die Füllen, *polledri.*
Ždrěbati se, bam se, *v. n. i.* looſen, Looſe ziehen, *trar a sorte.*
Ždrěbčić, *m. dim.* ſ. Ždrěbac.
Ždrěbe, beta, *n.* Füllen, *n. polledro*, ſ. Ohme.
Ždrěbaćak, *m.* t. j. zub, Füllenzahn, *m. dente di polledro.*
Ždrěbeći, ća, će, *adj.* Füllen-, *dei polledri.*
Ždrěbence, eta *n. dim.* ſ. Ždrěbe.
Ždrěbešce, eta, *n. dim.* ſ. Ždrěbe.
Ždrěbica, *f.* weibliches Füllen, Mutterfüllen, *n. polledro femina.*
Ždrěbičica, *f.* ſ. Ohmica.
Ždrěbiti se, bim se, *v. n. i.* Füllen werfen, *figliare (della cavalla).*
Ždrělo, *n.* 1) Schlund, *m. gola, bocca*; 2) Gebirgspaß, *m. passo stretto (fra le montagne)*, ſ. Klanac, *Bogaz.
Ždrěti, žderem, *v. a. i.* ſ. Žderati.
Žěca, *f.* (Vuk) ſ. Žedjca.
Žečkati, čkam, *v. a. i. (slov.)*, ſ. Škakljati.
Žeći, žežem, *v. a.* & *n. i.* brennen, *bruciare*, ſ. Žgati.
Žedan, dna, o, *adj.* durſtig, *assetato.*
Žedj, *f.* ſ. Žedja.
Žedja, *f.* Durſt, *m. sete.*
Žedjati, djam, *v. n. i.* Durſt leiden, durſten, durſtig ſein, *aver, patir sete.*
Žedjca, *f. dim.* ſ. Žedja.
Žědněti, dnim, *v. a. i.* durſtig werden, *divenir assetato.*
Žeg, *m.* Zunder, *m. esca* ſ. Trud.
Želěti, lim, *v. a. i.* wünſchen, *desiderare.*
Želězan, zna, o, *adj.* eiſern, von Eiſen, *diferro*, ſ. Gvozden.
Želěznica, *f.* Eiſenbahn, *f. strada di ferro.*
Želěžce, *n.* ein Stückchen Eiſen, *ferruzzo.*
Želězo, *n.* Eiſen, *n. ferro*, ſ. Gvoždje.
Želir, *m.* ſ. Žiljer.
Želja, *f.* Wunſch, *m. desiderio*; — za domovinom, Heimweh, *n. desiderio della patria, nostalgia*; — me je, es wandelt mich die Luſt an, *mi viene la voglia.*
Željan, ljna, o, *adj.* begierig, *desideroso, bramoso, cupido.*
Željno, *adv.* begierig, *desiderosamente, bramosamente.*
Želud, *m.* Eichel, *f. ghianda.*
Želudac, dca, *m.* Magen, *m. stomaco.*
Želva, *f.* (χελυς), ſ. Kornjača.
Žena, *f.* Weib, *n donna, femmina*; Gattin, Gemahlin, *f. moglie, sposa, consorte.*

Digitized by Google

Ženad, *f. coll.* eine Menge Weiber, *quantità di donne.*

Ženar, *m.* Weibernarr, *m. uomo lussurioso, amatore di donne.*

Ženetina, *f. aug.* ſ. Žena.

Ženica, *f. dim.* ſ. Žena.

Ženidba, *f.* ſ. Ženitba.

Ženik, *m.* Bräutigam, *m. sposo*, ſ. Mladoženja.

Ženikov, a, o, *adj.* des Bräutigams, *dello sposo.*

Ženin, a, o, *adj.* des Weibes, *della donna*; *della sposa.*

Ženitba, *f.* Heirath, Hochzeit, *f. nozze*; Ehe, *f. matrimonio.*

Ženitben, a, o, *adj.* zur Heirath, zur Hochzeit gehörig, *nuziale*; ehelich, *maritale.*

Ženiti, nim, *v. a. i.* n. p. koga dêvojkom, verheirathen (eine Mannsperſon), *sposare, ammogliare*: — se, *v. n.* ein Weib zur Frau nehmen, heirathen, *ammogliarsi.*

Ženka, *f.* Weibchen, *m. donnina.*

Ženska, *f.* Frauenzimmer, *n. donna, femmina.*

Ženski, ska, o, *adj.* weiblich, *femminino, femminile, donnesco*; weibiſch, *effemminato, molle.*

Ženskinje, *n. coll.* (Vuk) ſ. Ženad.

Ženturina, *f. aug.* ſ. Žena.

Žep, *m.* Taſche, *f. saccoccia, scarsella, tasca*, ſ. Džep, Špag.

Žerati, rem, *v. a. i.* ſ. Žderati.

Žerav, *m.* 1) ſ. Ždral; 2) ein großer grauer Ochs, *bue grigio e grande*; 3) Schimmel, Eiſenſchimmel (Pferd), *m. leardo (cavallo).*

Žerava, *f.* Glut, *f.* Kohlenfeuer, *n. bragia, brace.*

Žeravica, *f.* ſ. Žerava.

Žeravka, *f.* ſ. Žerava.

Žesta, **Žestika**, *f.* (Vuk), eine Art Ahornbaumes, *acer tataricum.* Linn.

Žestikov, a, o, *adj.* n. p. štap, von Ahornbaum, *del legno d'acero.*

Žestikovina, *f.* Holz von Žestika, *lignum aceris tartarici.*

Žestina, *f.* 1) Feuer, Hitze, Lebhaftigkeit, *f. fervore, vivacità*; Heftigkeit, *f. veemenza, violenza.*

Žestočina, *f.* ſ. Žestina.

Žestok, a, o, *adj.* feurig, hitzig, lebhaft, *ardente, vivace*; heftig, *veemente.*

Žeštji, tja, tje, *adj. comp.* od žestok, feuriger (die Früchte), *più ardente.*

Žetelac, eoca, *m.* Schnitter, *m. mietitore.*

Žetelački, ka, o, *adj.* Schnitter-, *dei mietitori*; —, *adv.* nach Art der Schnitter, *come i mietitori.*

Žêti, žanjem i žnjem, *v. a. i.* ernten, ſchneiden (die Früchte), *mietere, tagliar le biade.*

Žêti, žmem, *v. a. p.* (in der Zuſammenſetzung mit iz, iza, o, za), preſſen, drücken, *spremere.*

Žetva, *f.* Ernte, Schnittzeit, *f. messe, mietitura.*

Ževkati, kam, *v. n. i.* beſſen, *latrare (dei cagnolini)*, ſ. Štekati, Ceſkati.

Žezlo, *n*, Zepter, *n. scettro.*

Žeželj, *m.* (Vuk), ein Anbindſtock für die Schafhunde, *ba-*

Digitized by Google

stone che serve invece di catena per ligar i cani.

Žežen, a, o, *part.* gebrannt, *brucciato.*

Žeženje, *n.* Brennen, *n. brucciare.*

Žežin, *m.* (t. j. suhi tvàrdi post), strenge Faſten (bei Waſſer und Brot), *digiuno rigoroso (con pane & acqua).*

Žganci, **anacah**, *m. pl.* Sterz (eine Mehlſpeis), *m. polenta.*

Žganica, *f.* Brandwein, *f. acquavite.*

Žgati, žgem, *v. a. i.* ſ. Žeći.

Žica, *f.* 1) Faden, *m. filo*; 2) — zlatna, srebàrna, gvozdena, Draht, *m.* ein von Metall gezogener Faden, *fil d'oro, d'argento, di ferro ecc.*; 3) Saite, *f. corda.*

Žicnuti, nem, *v. a. p.* (Vuk), einen Streich verſetzen (z. B. mit einer Ruthe), *sferzare*, ſ. Šinuti.

Žičen, a, o, *adj.* von Draht, *di fil di ferro, d'oro, d'argento ecc.*

Žičica, *f. dim.* ſ. Žica.

Žid, *m.* ſ. Židov.

Židak, dka, o, *adj.* dünn (von Flüſſigkeiten), *fluido, liquido.*

Židji, dja, dje, *adj. comp.* ſ. Židak.

Židov, *m.* Jude, *m.* Hebräer, *m. Giudeo, Ebreo.*

Židovka, **Židovkinja**, *f.* Jüdin, *f. Ebrea, Giudea.*

Židovski, ska, o, *adj.* jüdiſch, *giudaico, ebraico.*

Židovstvo, *n.* Judenthum, *n. giudaismo.*

Žig, *m.* 1) Brandmal, *n. nota d'infamia*; 2) glühendes Stengelein, um damit ein Loch durchzubrennen, *ferro rovente per pertugiare un buco*; — udariti, brandmarken, *bollare (ignominiosamente) con ferro rovente.*

Žiganje, *n.* Stechen, Brennen, *n. il pugnere, il brucciare.*

Žigati, gam, *v. a. i.* n. p. mene, tebe (Vuk), ſtechen (im Leibe, vom Schmerze), *pungere (il dolore nel corpo).*

Žigavica, *f.* ſ. Kopriva.

***Žigerica**, *f.* jenes Eingeweide, das an der Luftröhre hängt, *viscere pendente dalla trachea*; — bèla, Lunge, *f. pulmone*; — càrna, Leber, *f. fegato*, ſ. *Džigerica.

Žignuti, gnem, *v. impers. p.* ſ. Žigati.

Žigosati, sam i šem, *v. a. p. & i.* n. p. vola, brandmarken, *bollare con ferro rovente.*

Žila, *f.* 1) Ader, *f. vena*; 2) Wurzel, *f. radice*; 3) — volovska ili volujska, Ochſenziemer, *m. nervo di bue*; — bèla, Nerve, *m. nervo*, ſ. Živac.

Žilast, a, o, *adj.* adericht, *venoso*; nervig, *nervoso*; muſkelig, *musculoso*, zäh, *tenace.*

Žilav,

Žilica, *f. dim.* 1) Faſer, *m. fibra*; 2) ſ. Žila.

Žiliti, lim, *v. a. i.* n. p. prase (Vuk), einem Schwein das Kniegelenke unterbinden, damit es nicht laufen kann, *legare il piede del porco sopra il ginocchio a fin che non possa fuggire.*

Žiljer, *m.* Beiſatz, *m. pigionale, fittajuolo.*

Digitized by Google

Žimati, žimljem. *v. a. i.* (in der Zusammensetzung mit iz, iza, o, na, za), pressen, drücken, *spremere*, s. Žêti.

Žločiti, čim, *v. a. i.* n. p. krov t. j. pribijati žloke za rogove, latten, *assodare perliche sul tetto.*

Žloka, *f.* Latte, *f. pertica, correnté, assicella.*

Žir, *m.* 1) die Frucht der Waldbäume überhaupt, welche den Waldthieren zum Futter dient, *frutto di qualunque albero silvestre che serve pel foraggio al salvagiume*; 2) Eicheln, *f. pl. ghiande*, s. Želud.

Žiran, rna, o. *adj.* n. p. polje, šuma, fruchtbar, *fruttifero*; — no stado, eichelfressend, *che mangia le ghiande.*

Žirka, *f.* s. Želud.

Žiriti, rim. *v. a. i.* n. p. svinje, mit Eicheln mästen, *ingrassare colle ghiande.*

Žirovan, vna, o, s. Žiran, rna, o.

Žirovina, *f.* Eichelung, *f. pascolo di ghiande.*

Žirovnica, *f.* Eichelmastgeld, *n.* Bezahlung für die Schweine, welche in die Eichelung getrieben werden, *paga, lassa per i porci che si mandano al pascolo di ghiande.*

Žitak, tka, *m.* Leben, *n. vita*, s. Život.

Žitak, tka, o, *adj.* s. Židak.

Žitan, tna, o, *adj.* 1 reich an Getreide (z. B. das Jahr), *fecondo di biade*; 2) Getreide-, *di biade.*

Žitar, *m.* Getreidehändler, Fruchthändler, *m. negoziante colle biade, coi grani.*

Žitarica, *f.* 1) žena, Fruchthändlerin, *f. una negoziante o moglie d'un negoziante di biade*; 2) ladja, Getreideschiff, *n. barca da biade.*

Žitelj, *m. (russ.)* s. Stanovnik.

Žitji, tja, tje, *adj. comp.* s. Žitak, Židak.

Žitkoća, } *f.* Dünne, Festigkeit, *f.*
Žitkost, } *fluidità, liquidità.*

Žitnica, *f.* Scheuer, *f.* Fruchtboden, Speicher, *m. granajo.*

Žito, *n.* Getreide, *n. grano, biada.*

Živ, a, o, *adj.* 1) lebend, lebendig, *vivo*; 2) lebhaft, *vivace*; 3) živa želja, heißer Wunsch, *desiderio ardente.*

Živa, *f.* Quecksilber, *n. argento vivo, mercurio.*

Živac, vca, *m.* Nerve, *m.* Spannader, *f. nervo*; kamen, Feuerstein, *m. pietra fuocaja, da fuoco.*

Živad, *f. coll.* Hausgeflügel, *n. volatili domestici*, s. Perad.

Živahan, hna, o, *adj.* lebhaft, munter, *vivace.*

Živalj, vlja, *m.* Element, *n. elemento.*

Živariti, rim, *v. n. i.* kümmerlich leben, darben, *vivere miseramente.*

Živêti, vem i vim, *v. n. i.* leben, *vivere.*

Živica, *f.* živi plot, Baumhecke, *f.* grüner, lebender Zaun, *siepe piantata.*

Živina, *f.* 1) Vieh, *n. bestiame*; 2) Geflügel, Federvieh, *n. volatili*; 3) (Vuk) Krebs, Krankheit, *m. canchero, cancro.*

Živinče, četa, *n.* Hausthier, *n. bestia.*

Živinski, ska, o, *adj.* thierisch,

Digitized by Google

viehisch, *bestiale, animalesco*; — *adv.* viehisch, *bestialmente.*

Živiti, vim, *v. a. i.* 1) beleben, im Leben erhalten, *vivificare*; 2) s. Živěti.

Življenje, *n.* Leben, *n. il vivere, vita.*

Življeti, vem i vim, *v. n. i.* s. Živěti.

Živnuti, nem, *v. n. p.* (Vuk) aufleben, zu Kräften kommen, *rivivere, riaversi.*

Živo, n. Thier, *n.* lebendes Wesen, *animale.*

Živo, *adv.* lebhaft, *vivacemente*; stark, fest, *fortemente, assai*; schnell, *presto.*

Živoder, *m.* Abdecker, Schinder, *m. scorticatore.*

Živoderac, rca, *m.* s. Živoder.

Živolina, *f. (Dellabella)*, s. Trubeljika, Kukuta.

Živopis, *m. (krsl.)* s. Slika.

Živopisac, sca, *m. (krsl.)* s. Slikar.

Živopisati, išem, *v. a. i.* s. Slikati.

Živost, *f.* Lebhaftigkeit, *f. vivacità.*

Život, *m.* Leben, *n. vita*; Leib, *m. vita*; za života, bei Lebzeiten, *in vita.*

Životan, tna, o, *adj.* (Vuk) n. p. životno jagnje, wohlbeleibt, *corpolente.*

Životariti, rim, *v. n. i.* s. Živariti.

Životinja, *f.* s. Živina.

Životinjski, ska, o, *adj.* s. Živinski.

Životvorac, rca, *m.* Lebendigmacher, *m. vivificatore.*

Životvoran, rna, o, *adj.* belebend, lebendig machend, *vivificante.*

Životvoriti, rim, *v. a. i.* beleben, lebendig machen, *vivificare.*

Žižak, žka, *m.* 1) einfachste Art Lampen, *specie semplicissima di lampade*; 2) Kornwurm, *m. punterolo.*

Žižka, *f.* s. Ugljen živi.

Žlěb, *m* & *f.* Rinne, *f. grondaja*; Kanal, *m. canale.*

Žlěbiti, bim, *v. a. i.* zu einer Rinne aushöhlen, *scavare il canale.*

Žlězda, *f.* Drüse, *f. glandola.*

Žlica, *f.* Löffel, *m. cucchiajo.*

Žlje, *adv.* s. Zlo, *adv.*

Žmati, žmim, *v. n. i.* die Augen zugeschlossen halten, *tener gli occhi chiusi.*

Žmirati, ram, *v. n. i.* s. Žmiriti.

Žmirav, a, o, *adj.* (Vuk), blinzelnd, *sbirciante.*

Žmiriti, rim, *v. n. i.* 1) blinzeln, *sbirciare*; 2) s. Žmuriti.

Žmirka, *f.* s. Žmura.

Žmulj, *m.* Trinkglas, *n. bicchiere, gotto da bere.*

Žmuo, ula,

Žmura, *f.* Blindekuhspiel, *n. giuoco a mosca cieca*, s. Žmirka.

Žmurećke, *adv.* mit geschlossenen Augen, *a occhi chiusi.*

Žmuriti, rim, *v. n. i.* s. Žmiriti.

Žnjeti, žnjem, *v. n. i.* s. Žeti.

Žohar, *m.* Schwabe, *m.* ein schwarzer Käfer, der sich gerne in den Küchen und Speisekammern aufhält, *sorta di scarabeo nero, che suole trattenersi nelle cucine immonde.*

Žrěbati, bam, *v. a. i.* s. Ždrěbati.

Digitized by Google

Žrělo, *n.* s. Ždrělo.

Žrěti, žerem, *v. a. i.* s. Ždrěti.

Žuber, *m.* Gezwitscher, *n. garrito*; Geliſpel, *n. bisbiglio, susurro.*

Žuberiti, rim, *v. a. & n. i.* zwitschern, *garrire*; ſchwätzen, *ciarlare, susurrare.*

Žubor, *m.* s. Žuber.

Žuboriti, rim, *v. a. i.* s. Žuberiti.

Žuč, *m.* Galle, *f. fiele.*

Žudan, dna, o, *adj.* 1) begierig, *desideroso, bramoso*; 2) (Vuk), durſtig, *assetato.*

Žuděti, dim, *v. a. i.* wünſchen

Žuditi, dim, *desiderare*; begehren, *bramare*, s. Želěti.

Žudnja, *f.* Wunſch, *m.* Begierde, *desiderio, brama.*

Žuhak, hka, o, *adj.* bitter, *amaro*, s. Gorak.

Žuhkčina, *f.* Bitterkeit, *f. amarezza, acerbità.*

Žuhkoća,

Žujan, *m.* s. Žutonja.

Žuk, a, o, *adj.* s. Žuhak.

Žuka, *f.* s. Žukva.

Žukov, a, o, *adj.* von Weidenbaum, *n. di giunco, di ginestro.*

Žukovina, *f.* Holz von Weidenbaum, *legno di giunco, di ginestro.*

Žukva, *f.* Weidenbaum, *m. giunco, ginestro.*

Žuliti, lim, *v. a. i.* s. Žuljiti.

Žulj, *m.* Schwiele, *f. callo.*

Žuljati, ljam, *v. a. i.* s. Žuljiti.

Žuljiti, ljim, *v. a. i.* drücken (der Schuh), ſchwielen machen, *incallire, far calli, premere (la scarpa).*

Žumanjak, *m.* s. Žumance.

Žumance, ca i ceta, *n.* Eierdotter, *m. rosso del uovo, tuorlo.*

Žuna, *f.* s. Žunja.

Žunja, *f.* Specht, *m. picchio.*

Župa; *f.* 1) Pfarrei, *f. parochia*; 2) Hausgenoſſen, *coabitatori*; 3) ſonniges Land, *terra aprica.*

Župan, *m.* Geſpann, *una carica presso i Croati, conte?*; — vàrhovni ili veliki, Obergeſpann, *m. conte supremo.*

Župan, pna, o, *adj.* n. p. zemlja, ſonnig, *aprico.*

Županija, *f.* Geſpannſchaft, *f. comitato.*

Župnički, čka, o, *adj.* den Pfarrern gehörig, Pfarr-, *dei parrochi, parochiale.*

Župnik, *m.* Pfarrer, *m. parroco.*

Žura, *f.* (Vuk), ein kleiner und dürrer Menſch, *uomo piccolo e magro.*

Žurav, a, o, *adj.* (Vuk) klein und dürr, *piccolo e magro.*

Žurba, *f.* Gedränge, *n. calca*; Eile, *f. fretta.*

Žurenje, *n.* Spuden, *n. affrettamento.*

Žuriti se, rim se, *v. n. i.* ſich ſpuden, eilen, *affrettarsi.*

Žustar, stra, o, *adj.* (Vuk), s. Okretan, Hitar.

Žut, a, o, *adj.* gelb, *giallo.*

Žutac, tca, *m.* Dukaten, *m.* Goldſtück, *n. zecchino.*

Žutak, *m.* s. Žutac.

Žutěnica, *f.* Gelbſucht, *f. itterizia.*

Žutěti, utim, *v. n. i.* gelb werden, *divenir giallo.*

Žutica, *f.* s. Žutěnica.

Žutilo, *n.* gelbe Farbe, *materia per colorir giallo.*

Žutina, *f.* Gelbe, *giallezza.*

Digitized by Google

Žutiti, utim, *v. a. i.* gelben, gelb machen, *colorir giallo, ingiallare*; — se, *v. n.* gelb ſein, gelb erſcheinen, *apparir giallo.*

Žutjahan, hna, o, *adj.* etwas gelb, gelblicht, *gialletto.*

Žutka, *f.* ſ. Stàrnatka.

Žutkast, a, o, *adj.* ſ. Žutjahan.

Žutokljun, } *m.* ein Vogel
Žutokljunac, nca, } mit gelben Schnabel, *uccello di becco giallo.*

Žutokos, a, o, *adj.* blondhaarig, *di capelli biondi.*

Žutonja, *f.* falber Ochs, *buegiallo.*

Žutost, *f.* ſ. Žutina.

Žutovoljka, *f.* Rothkelchen, Rothkröpchen, *n. pettirosso.*

Žutuga, *f.* ſ. Žutènica.

Žvakati, žvačem, *v. a. i.* kauen, *masticare.*

Žvale, *f. pl.* Gebiß am Zaume, *m. morsiera.*

Žvatati, žvatjem, *v. a. i.* ſ. Žvakati.

Žveplo, *n. (slov.)* ſ. Sumpor.

K o n a c.

Digitized by Google

Kàrstna imena mužka i ženska.

Abram, *m.* Abraham, *m. Abramo.*
Adam, *m.* Adam, *m. Adamo*, f. Danko.
Adolf, *m.* Adolph, *m. Adolfo.*
Adonid, *m.* Adonis, *m. Adonide.*
Agata, *f.* Agatha, *f. Agata.*
Agica, *f. dim.* f. Agata.
Agneza, *f.* Agnes, *f. Agnese.*
Ajać, *m.* Ajax, *m. Ajace.*
Ajka, *f.*
Ajkuna, *f.*
Akil, Akile, } *m.* Achilles, *m. Achille.*
Albert, *m.* Albrecht, *m. Alberto.*
Aleksa, *m.* Alexis, *m. Alessio.*
Alizia, *m.* f. Alojzia, *m.*
Alfonso, *m.* Alphons, *m. Alfonso.*
Alka, *f.*
Alkun, *m.*
Alkuna, *f.*
Alojzia, *m.* & *f.* Aloisius, *m.* Aloisia, *f. Luigi, m. Luigia, f.*
Alojzie, Alojzio, } *m.* f. Alojzia, *m.*
Ambroz, Ambrozij, Ambrozio, } *m.* Ambrosius, *m. Ambrosio, Ambrogio.*
Ana, *f.* Anna, *f. Anna.*
Anastasia, *m.* & *f.* Anastasius, *m.* Anastasia, *f. Anastasio, Anastagio; Anastasia.*
Anastasij, Anastasije, Anastazio, } *m.* Anastasius, *A-nastasio.*
Ančica, *f. dim.* f. Anka.
Andja, *f.* f. Andjelia.
Andjelia, *f.* Angelia, *f. Angelia.*
Andjica, *f. dim.* f. Andja.
Andjuša, *f. aug.* f. Andjelia.
Anica, *f. dim.* f. Ana.
Aničica, *f. dim.* f. Anica.
Andraš, *m.* f. Andria.
Andria, *m.* Andreas, *m. Andrea.*
Anka, *f. dim.* f. Ana.
Anta, Anton, Antonij, Antonije, Antun, } *m.* Anton, *m. Antonio.*
Ardoje, *m.* Arthur, *m. Arturo.*
Arsa, Arsenie, } *m.* Arsenius, *m. Arsenio*, f. Senko, Zenko.
Atanasia, Atanasie, Atanasio, } *m.* Athanasius, *m. Atanasio.*
August, *m.* August, *m. Augusto.*
Augustin, *m.* Augustin, *m. Augustino.*

Digitized by Google

Avram, *m.* s. Abram.
Bara, Barbara, *f. Barbara, f. Barbara.*
Bàrcko, *m. Brictius, m. Brizio.*
Barica, *f. dim.* s. Bara.
Bartol, *m.* Bartholomäus, *m. Bartolomèo.* s. Jernej.
Beatra, *f.* s. Blaženka.
Bělan, *m.* Albinus, *m. Albino.*
Benedik, Benko, *m.* Benedict, *m. Benedetto*, s. Blagoje, Blagoslav.
Berislav, *m.*
Berko, *m.* s. Ferko.
Blagoje, *m.* s. Benedik.
Blagogost, *m.* Eugenius, *m. Eusenio.*
Blagorod, *m.* Eugenius, *m. Eugenio.*
Blagoslav, *m.* s. Blagoje.
Blagotvor, *m.* Bonifacius, *m. Bonifazio.*
Blagovoj, *m.* Eustratus, *m. Eustrato.*
Blaž, *m.* Blasius, *m. Biagio.*
Blaženа, *f.* Beata, *f. Beata.*
Blaženka, *f.* Beatrix, *f. Beatrice.*
Blažko, *m.* s. Blaž.
Bogdan, *m.* Deodat, Theodosius, *m. Deodato, Teodosio.*
Bogdana, *f.* Deodata, *f. Deodata.*
Bogoboj, *m.* Fürchtegott, *m. Eusebio.*
Bogohval, *m.* Gottdank, *m. Teotimo.*
Bogoje, Bogoljub, *m.* Gottlieb, Amadeus, *m. Teofil, Teofilo, Amadeo.*
Bogomil, *m.* s. Bogoljub.
Bogomila, *f.* Theophila, *f. Teofila.*
Bogomir, *m.* Gottfried, *m. Gofredo.*
Bogosav, *m.* s. Bogoslav.
Bogoslav, *m.* Gottlob, *m.*
Bogumil, *m.* s. Bogomil.
Boguvlast, *m.*
Boleslav, *m.* Boleslaus, *m. Boleslao.*
Bosiljka, *f.* Basiliska, *f. Basilisca.*
Boško, *m.* s Božko.
Božena, *f.* Natalie, *f. Natalia.*
Božidar, *m.* Theodor, *m. Teodoro.*
Božidara, *f.* Theodore, *f. Teodora.*
Božko, Božo, *m.* Natalis, *m. Natale.*
Branimir, *m.* Branimirus, *m. Branimiro.*
Branislav, *m.* Branislaus, *m. Branislao.*
Branko, *m.*
Branoje, *m.*
Bratoljub, *m.* Adolph, *m. Adolfo*, s. Ljubibrat.
Bretislav, *m.*
Budimir, *m.*
Budisav, *m.* s. Budislav.
Budislav, *m.*
Cecilia, *f.* Cäcilie, f. *Cecilia.*
Čěligoj, *m.*
Čělimir, *m.*
Čělisav, *m.* s. Čělislav.
Čělislav, *m.*
Ciaslav, *m.* s. Časlav.
Cvěta, *f.* Flora, *f. Flora.*
Cvětan, *m.* Florian, *m. Floriano.*
Cvětka, *f.* s. Cvěta.
Cvětko, *m.* s. Cvětan.
Cvětoje, Cvětoljub, Cvětoš, *m.* Florentin, *m. Florentino.*
Časlav, *m.* s. Častislav.
Častibog, *m.* Thimotheus, *m. Timotea.*
Častimir, *m.* Ehrenfried, *m.*

Digitized by Google

Častislav, *m.*
Čedoljub, *m.*
Čedomil, *m.*
Česlav, *m.* s. Častislav.
Čestimir, *m.* s. Častimir.
Čestislav, *m.* s. Častislav.
Čistan, } *m.* Reinhold, *m. Rai-*
Čistislav, } *noldo.*
Ćiril, } *m.* Cyrill, *m. Cirillo.*
Ćirilo, }
Dalibor, *m.* s. Libor.
Dalimir, *m.*
Damjan, } *m.* Damianus, *m.*
Damijan, } *Damiano.*
Dane, *m.* s. Danilo.
Danica, *f.*
Danilo, *m.* Daniel, *m. Daniele.*
Danko, *m.* s. Adam.
Daržimir, *m.*
Daržislav, *m.*
Davorin, *m.* Martin, *m. Martino.*
Davroslav, *m.* s. Davorin.
Davroslava, *f.* Martiana, *f. Marziana.*
Dělimir, *m.*
Desimir, *m.*
Děvoslav, *m.* Virgil, *m. Virgilio.*
Dimitria, } *m.* Demetrius, *m.*
Dimitrie, } *Demetrio.*
Dinko, *m.* Dominikus, *m. Domenico.*
Dionis, } *m.* Dionysius, *m. Dio-*
Dionisie, } *nigi, Dionisio.*
Dimitar, tra, *m.* s. Dimitria.
Dobrašin, *m.*
Dobročin, *m.* s. Blagotvor.
Dobrogost, *m.*
Dobroljub, *m.* Agathophilus, *m. Agatofilo.*
Dobroslav, *m.*
Dobroslava, *f.*
Dobrotin, *m.*
Domogoj, *m.*

Dora, } *f.* Dorothea, *f. Dorotea.*
Dorka, }
Dragimir, *m.*
Draginja, } *f.* Carolina, *f. Ca-*
Dragoila, } *rolina.*
Dragoljub, *m.*
Dragomir, *m.*
Dragosav, } *m.*
Dragoslav, }
Dragoš, *m.*
Dragutin, *m.* Carl, *m. Carlo.*
Draško, *m.* s. Dražko.
Dražko, *m.*
Drěnka, *f.* Cornelie, *f. Cornelia.*
Dujam, jma. *m.* Doymus, *m. Dojmo.*
Dunko, *m.* s. Dinko.
Dušan, *m.*
Duševlad, *m.*
Eduard, } *m.* s. Slavoljub.
Eduardo, }
Elisabeta, *f.* s. Jelisava.
Eufemia, *f.* s. Fema, Femia.
Evgenij, }
Evgenije, } *m.* s. Blagorod.
Evgenio, }
Evtimij, } *m.* Eutimius, *m. Eu-*
Evtimije, } *timio.*
Fabian, *m.* Fabian, *m. Fabiano.*
Fema, } *f.* Euphemia, *f. Eufe-*
Femia, } *mia.*
Ferdinand, } *m.* Ferdinand, *m.*
Ferdinando, } *Ferdinando.*
Ferdo, }
Ferko, } *m.* s. Ferdinando.
Filip, *m.* s. Pilip.
Franca, }
Francika, } *f.* s. Franciška.
Franciška, }
Franja, } *f.* Franziska, *f.*
Franjica, } *Francesca.*
Franjo, *m.* Franz, *m. Francesco.*
Gabriel, *m.* s. Gavril.
Gabriela, *f.* s. Gavrila.

Digitized by Google

Gàrgur, *m.* Gregor, *m. Gregorio.*
Gašo, *m.* ſ. Gašpar.
Gašpar, *m.* Kaſpar, *m. Gasparo.*
Gavra, *f.* ſ. Gavrila.
Gavril, *m.* Gabriel, *m. Gabbrielle.*
Gavrila, *f.* Gabriele, *f. Gabbriella.*
Gavro, *m.* ſ. Gavril.
Gervasij, Gervasije, Gervasio, *m.* Gervaſius, *m. Gervasio.*
Gjorgje, *m.* ſ. Gjuragj, Juraj.
Gjuka, Gjuko, *m.* ſ. Gjuragj.
Gjuragj, rgja, *m.* Georg, *m. Giorgio*, ſ. Juraj.
Gjuro, *m.* ſ. Gjuragj.
Gjurgjija, Gjurgjinka, *f.* Georgine, *f. Giorgina.*
Gligorije, *m.* ſ. Gàrgur.
Gojmir, *m.*
Gojsav, Gojslav, *m.*
Gojša, *m.*
Golub, *m.*
Goluban, *m.* Coloman, *m. Colomanno.*
Gostomil, *m.*
Grigorije, *m.* ſ. Gàrgur.
Guljermo, *m.* Wilhelm, *m. Guilelmo.*
Hektor, *m.* ſ. Jektor.
Henrik, *m.* Heinrich. *m. Enrico.*
Heraklij, Heraklije, Heraklijo, *m. Heraklius*, *m. Eraclio*; Herkules, *m. Ercule.*
Herkul, *m.* ſ. Heraklij.
Hinko, *m.* ſ. Henrik.
Hranislav, *m.*
Hrelja, *m.*
Hvalimir, *m.*
Hvalislav, *m.*
Ignatie, Ignatio, *m.* Ignaz, *m. Ignazio.*
Ilija, *m.* Elias, *m. Elia.*
Isaija, *m.* Jeſaias, *m. Isaia.*
Isukàrst, *m.* Jeſuchriſt, *m. Gesù Christo.*
Isus, *m.* Jeſus, *m. Gesù.*
Ivan, *m.* Johann. *m. Giovanni*, ſ. Jovan.
Ivana, *f.* Johanna, *f. Giovanna*, ſ. Ivka.
Ivanica, *f.* ſ. Ivana.
Ivica, *m. dim.* Hänſchen, *m. Giovannino.*
Ivka, *f.* ſ. Ivana.
Ive, Ivo, *m.* ſ. Ivan.
Jaćim, *m.* Joachim, *m. Gioachimo.*
Jodviga, *f.* Hedwige, *f. Edviga.*
Jaga, *f.* ſ. Agata.
Jagica, *f. dim.* ſ. Agica.
Jagoda, *f.*
Jakob, *m.* ſ Jakov.
Jakov, *m.* Jacobus, *m. Giacomo.*
Jakša, *m.* ſ. Jakov.
Jana, *f.* ſ. Ana.
Janja, *f.* Agnes, *f. Agnese.*
Janko, *m.* ſ. Ivan.
Jefrem, *m.* Ephraim, *m. Efraimo.*
Jefto, Jepto, *m.* ſ. Evtimije.
Jevrem, *m.* ſ. Jefrem.
Jektor, *m.* Hektor. *m. Ettore.*
Jeléna, *f.* Helene, *f. Elena.*
Jelisava, *f.* Eliſabeth, *f. Elisabeta.*
Jerina, *f.* Irene, *f. Irena.*
Jerko, *m.* ſ. Jerolim.
Jernej, *m. (slov.)* ſ. Bartol.
Jerolim, *m.* Hironymus, *m. Girolamo.*
Jezdimir, *m.*
Job, *m.* Hiob, *m. Giobbe.*
Josip, *m.* Joſeph, *m. Giuseppe.*

Digitized by Google

Josipa, *f.* Josephine, *f. Giuseppa.*
Jovan, *m.* s. Ivan.
Jovana, *m.* s. Ivana.
Jovica, *m. dim.* s. Ivica.
Jovica, *f.* s. Ivana.
Jovka, *f.* s. Ivka.
Jovo, *m.* s. Jovan.
Jula, } *f.* Juliana, *m.* *Giu-*
Juliana, } *liana.*
Julka, *f.* s. Juliana.
Juraj, rja, *m.* Georg, *m. Giorgio*, s. Gjuragj.
Jure, *m.* s. Juraj.
Kárſto, *m.* Chriſtian, *m. Cristiano*; Chriſtophor, *m. Cristoforo.*
Kata, } *f.* Katharine, *f. Ca-*
Katarina, } *tarina.*
Katica, *f. dim.* s. Kata.
Kazimir, *m.* Kaſimir, *m. Casimiro.*
Kažimir, *m.* s. Kazimir.
Kliman, m. s. Klimenat.
Klimenat, nta, *m.* Clemens, *m. Clemente.*
Klonimir, *m.*
Kolimir, *m.*
Kojan, *m.*
Konjrad, *m.* Konrad, *m. Conrado*; Philipp, *m. Filippo.*
Konstantin, *m.* Conſtantin, *m. Constantino.*
Kosta, } *m.* s. Konstantin.
Kostadin, }
Krasimir, *m.*
Krasislav, *m.*
Krasoje, *m.*
Krasomil, *m.*
Krešimir, *m.*
Krešo, *m.*
Krunoslav, *m.* s. Stěpan.
Krunoslava, *f.*
Kuzma, } *m.* s. Světoljub.
Kuzman, }
Lacko, } *m.* s. Ladislav.
Laco, }
Ladislav, *m.* Ladiſlaw, *m. Ladislao*, s. Vladislav.
Lav, *m.* Leo, *m. Leone.*
Lavoslav, *m.* Leopold, *m. Leopoldo.*
Lazar, *m.* Lazarus, *m. Lazaro.*
Lazo, *m.* s. Lazar.
Lelia, *f.*
Lěpa, *f.*
Lěpava, *f.*
Lěpoje, *m.*
Lěposav, } *m.*
Lěposlav, }
Lěposava, } *f.* Pulcheria. *f. Pul-*
Lěposlava, } *cheria.*
Leksa, 1) *m.* Alexius, *m. Alessio*, s. Leš; 2) *f.* Alexia, Alexandra, *f. Alessia, Alessandra.*
Lesandro, *m.* s. Skender.
Leš, *m.* Alexis, *m. Alessio.*
Leša, *m.* s. Leš.
Libor, *m. (čechisch)* s. Ljubor.
Linarta, } *m.* Leonhard, *m. Leo-*
Linarto, } *nardo.*
Litobor, *m.* s. Ljutobor.
Liza, *f.* s. Jelisava.
Ljuba, *f.*
Ljubava, *f.*
Ljubdrag, *m.*
Ljubibrat, *m.*
Ljubica, *f.*
Ljubimir, *m.*
Ljubivoj, *m.*
Ljubislav, *m.*
Ljubomil, *m.*
Ljubomir, *m.* s. Ljubimir.
Ljubor, *m.* s. Ljutobor.
Ljuborad, *m.*
Ljuboslav, } *m.*
Ljubosav, }
Ljuboslava, } *f.*
Ljubosava, }
Ljubotin, *m.*
Ljudevit, *m.* Ludwig, *m. Lodovico.*

Digitized by Google

Ljudevita, *f.*
Ljudomir, *m.*
Ljutobor, *m.*
Ljutomil, *m.*
Lojza, *f.* s. Věkoslava.
Lojzo, *m.* s. Věkoslav.
Lora, Lorika, *f.* Eleonora, *f. Leonora.*
Lovrěnac, nca, *m.* Lorenz, *m. Lorenzo.*
Lovro, *m.* s. Lovrěnac.
Lubor, *m.* s. Libor.
Luca, Lucia, *f.* Luzia, *f. Lucia.*
Luka, *m.* Lukas, *m. Luca.*
Magda, Manda, Mandaléna, *f.* Magdalene, *f. Maddalena.*
Manojlo, *m.* Emanuel, *m. Emanuele.*
Maca, *f.* s. Marica.
Mara, Maria, *f.* Maria, *f. Maria.*
Marica, *f.* Mariechen, *f. Marielle.*
Marga, *f.* s. Margaréta.
Margaréta, *f.* Margarethe, Grete, *f. Margherita.*
Margita, *f.* s. Margaréta.
Marko, *m.* Markus, *m. Marco.*
Martin, *m.* s. Davorin.
Mate, Matej, *m.* Matthaus, *m. Matteo.*
Matia, *m.* Mathias, *m. Matia.*
Mato, *m.* s. Matia.
Mavro, *m.* Moriz, *m. Maurizio*; Maurus, *m. Mauro.*
Mečislav, *m.*
Meško, *m.*
Mica, *f.* s. Maca.
Mihail, Mihailo, *m.* Michael, *m. Michele, Michaele.*
Mihoil, Mihovil, Mihovio, vila, *m.* s. Mihail.
Mijat, Mijo, *m.* s. Mihail.
Mikula, *m. (slov.)* s. Nikola.
Miladin, *m.*
Milak, *m.*
Milan, *m.* Emil, *m. Emilio.*
Milanko, *m.*
Milašin, *m.*
Mile, *m.*
Milen, *m.*
Milenko, *m.*
Mileta, *m.*
Milev, *m.*
Mileva, *f.*
Mileust, *m.*
Milica, *f.*
Milidrag, *m.*
Milivoj, *m.*
Miljana, *f.*
Miloduh, *m.*
Miloje, *m.*
Milorad, *m.*
Milosav, *m.*
Miloslav, *m.*
Miloš, *m.*
Milovan, *m.*
Milovuk, *m.*
Milutin, *m.*
Miriboj, *m.* Siegfried, *m. Sifrido.*
Mirjana, *f*
Mirko, *m.* Emerich, *m. Emerico.*
Mirodar, *m.*
Mirosav, Miroslav, *m.* Friedrich, *m. Federigo.*
Miško, Mišo, *m.* s. Mihail.
Mitar, tra, *m.* Demetrius, *m. Demetrio*, s. Dimitria.
Mladen, *m.* Juvenalis, *m. Giuvenale.*
Mojsia, Mojsie, *m.* Moses, *m. Mosè, Mojsè.*
Mojsilo, *m.* s. Mojsia.
Mojslav, *m.*
Momčilo, *m.*

Digitized by Google

Nadan, *m.*
Nako, *m.* ſ. Nasta.
Nasta, *m.* ſ. Anastasie.
Nebodar, *m.*
Neda, *f.* Dominika, *f. Domenica.*
Nedan, *m.* ſ. Nedĕljko.
Nedĕljka, *f.* ſ. Neda.
Nedĕljko, *m.* Dominikus, *m. Domenico.*
Nedo, *m.* ſ. Nedan.
Nenad, *m.*
Nepomuk, *m.* ſ. Ivan, Janko.
Neža, *f.* ſ. Agneza.
Niko, *m.* ſ. Nikola.
Nikola, *m.* Nikolaus, *m. Nicolò.*
Njegoslav, *m.*
Njegoš, *m.*
Njegovan, *m.*
Njeguš, *m.*
Obrad, *m.*
Obran, *m.*
Obren, *m.*
Ognjan, Ognjoslav, } *m.* Ignaz, *m. Ignazio.*
Olga, *f.*
Oliva, *f.*
Pane, Panta, Pantelia, } *m.* Pantaleon, *m. Pantaleone.*
Pauna, Pava, } *f.* ſ. Pavlia.
Pavao, vla. *m.* Paul, *m. Paolo.*
Pavle, *m.* ſ. Pavao.
Pavlia, *f.* Paulinc, *f. Paolina.*
Pavó, vla, *m.* ſ. Pavao.
Pejak, Pejo, Pere, Pero, } *m.* ſ. Petar.
Petar, tra. *m.* Peter, *m. Pietro.*
Pilip, *m.* Philipp, *m. Filippo*, ſ. Konjrad.
Pravdoslav, *m.* Juſtinian, *m. Giuſtiniano.*
Pravdoslava, *f.* Juſtine, *f. Giuſtina.*
Pravoje, *m.* ſ. Pravdoslav.
Prerad, *m.*
Pridimir, *m.*
Prokop, *m.* Prokop, *m. Procopio.*
Prostivoj, *m.*
Prostoljub, *m.*
Rade, *m.*
Radimir, *m.*
Radisav, Radislav, } *m.*
Radivoj, *m.*
Radko, *m.*
Radmil, *m.*
Radmio, ila, *m.* ſ. Radmil.
Radoje, *m.*
Radojca, *m.*
Radosav, Radoslav, } *m.*
Radovan, *m.*
Radul, *m.*
Rajko, *m.*
Ranislav, *m.* ſ. Hranislav.
Ranko, *m.* ſ. Hranko.
Rastimir, *m.*
Rastisav, Rastislav, } *m.*
Ratibor, *m.*
Ratimir, *m.*
Ratko, *m.* ſ. Radko.
Reza, *f.* ſ. Terezia.
Ruža, *f.* Roſalia, *m. Roſalia.*
Ružica, *f.*
Sadovit, *m.* Fruktuoſus, *m. Fruttuoſo.*
Sava, *m.* Sabbas, *m. Sabba.*
Savica, Savka, } *f.* Sabine, *f. Sabina.*
Selimir, *m.*
Senko, *m.* ſ. Zenko.
Simo, *m.* ſ. Simun.
Skender, *m.* Alexander, *m. Aleſſandro.*
Skladoila, *f.*

Digitized by Google

Sladoje, *m.*
Slavimir, *m.*
Slavoje, *m.*
Slavoljub, *m.* Eduard, *m. Eduardo.*
Slavomil, *m.*
Slavomir, *m.*
Slavovit, *m.*
Smiljan, *m.*
Spasibog, *m.*
Spasoje, *m.*
Spiro, *m.* Spiridion, *m. Spiridione.*
Srećko, *m.* Felix, *m. Felice.*
Srětan, Srěto, *m. f.* Srećko.
Stanimir, *m.*
Stanisav, Stanislav, *m.* Stanislaus, *m. Stanislao.*
Stanko, *m. f.* Stanislav.
Stanoje, *m.*
Staza, Staža, *f. f.* Anastazia.
Stěpan, *m.* Stephan, *m. Stefano*, *f.* Krunoslav.
Stěpko, *m. f.* Stěpan.
Stevan, *m. f.* Stěpan.
Stojadin, *m.*
Stojan, *m.*
Stojko, *m.*
Stojimir, *m.*
Stojslav, *m.*
Strašimir, *m.*
Stražimir, *m.*
Stražislav, *m.*
Svedrag, *m.*
Sveljub, *m.*
Světoljub, *m.*
Svetoslav, *m.*
Svetozar, *m.*
Svevid, *m.*
Svevlad, *m.* Pankratius, *m. Pancrazio.*
Šaver, Šaveria, Saverio, *m.* Xaverius, *m. Saverio.*
Šavó, vla, *m.* Saul, *m. Saolo.*
Šimun, *m.* Simon, *m. Simone.*
Široslav, Euroklés, *m. Euricla.*
Šišman, *m.* Siegmund, *m. Sigismondo.*
Tade, Tadia, *m.* Thaddäus, *m. Tadeo.*
Tàrpimir, *m.*
Teodor, *m.* Theodor, *m. Teodore.*
Terezia, *m.* Theresia, *m. Teresa.*
Těšimir, *m.*
Tešo, *m. f.* Těšimir.
Tihomil, *m.*
Tihomir, *m.*
Tihosav, Tihoslav, *m.*
Timotia, *m.* Timothäus, *m. Timoteo.*
Todor, *m. f.* Teodor, Božidar.
Toma, Tomaš, *m.* Thomas, *m. Tomaso.*
Tomisav, Tomislav, Tomo, *m. f.* Toma.
Tošo, *m. f.* Teodor.
Tvàrdimir, *m.*
Tvàrdisav, Tvàrdislav, *m.*
Tvàrdko, Tvàrtko, *m.* Firmin, *m. Firmino.*
Upravda, *m. f.* Pravdoslav.
Uroš, *m.* Urosius, *m. Urosio.*
Uršа, Uršula, *f.* Ursula, *m. Ursola.*
Vara, *f.* (*slov.*) *f.* Bara.
Vàrban, *m.* Urbanus, *m. Urbano.*
Vasilia, Vasilie, Vasilio, *m.* Basilius, *m. Basilio.*
Vatroslav, *m. f.* Ognjoslav.
Věkoslav, *m.* Aloysius, *m. Luigi.*
Věkoslava, *f.* Aloysia, *f. Luisa.*
Veleslav, *m.*

Digitized by Google

Velimir, *m.*
Veljko, *m.*
Vema, } *f.* Euphemia, *f.* Eu-
Vemia, } *femia.*
Venceslav, *m.*, Wenzel, *m.* *Venceslao.*
Verka, *f.* s. Veronika.
Veronika, *f.* Veronika, *f.* *Veronica.*
Veselin, *m.* Lätus, *m.* *Leto.*
Veselko, *m.*
Vicko, *m.* s. Vinko.
Vid, *m.* Vitus, Veit, *m.* *Vito.*
Vidimir, *m.*
Vidoje, *m.*
Vidosav, } *m.*
Vidoslav, }
Vidosava, } *f.*
Vidoslava, }
Vinceta, *m.*
Vinko, *m.* Vinzenz, *m.* *Vicenzo*, *Vincenzo.*
Vladimir, *m.* Vladimir, *m.* *Vladimiro.*
Vladisav, } *m.* Vladislav, *m.*
Vladislav, } *Vladislao.*
Vladivoj, *m.*
Vladko, *m.*
Vladoje, *m.*
Vladovit, *m.*
Vladovita, *f.*
Vlaho, }
Vlajko, } *f.* s. Blaž.
Vlasta, *f.* s. Vladovita.
Vlastibor, *m.*
Vlastimir, *m.*
Vlastislav, *m.*
Vlastivoj, *m.*
Vlastoljub, *m.*
Vlatko, *m.* s. Vladko.
Vratislav, *m.*
Vuk, *m.* Wolfgang, *m.* *Volfgango.*
Vukadin, *m.*
Vukas, *m.*
Vukašin, *m.*
Vukoje, *m.*
Vukosav, *m.*
Vukosava, *f.* s. Vukoslava.
Vukoslav, *m*
Vukoslava, *f.*
Zako, *m.* Zacharias, *m.* *Zaccharia.*
Zdenko, *m.* s. Zenko.
Zdravko, *m.*
Zenko, *m.* s. Senko, Arsenie.
Zlatibor, *m.*
Zlatislav, *m.*
Zlatko, *m.*
Zlatoje, *m.*
Zlatoljub, *m.*
Zlatoust, *m.* Chrisostomus, *m.* *Crisostomo.*
Zora, *f.* Aurora, *f.* *Aurora.*
Zorica, *f. dim.*
Zorisava, } *f.*
Zorislava, }
Zorka, *f.*
Zoroljub, *m.*
Zvonimir, *m.* Swonimirus, *m.* *Svonimiro.*
Žarislav, *m.*
Žarkoljub, *m.*
Žarkoslav, *m.*
Želibor, *m.*
Želimir, *m.*
Želisav, } *m.*
Želislav, }
Željko, *m.* Desiderius, *m.* *Desiderio.*
Žirosav, } *m.*
Žiroslav, }
Živan, *m.*
Živko, *m.* Vitalis, *m.* *Vitale.*

Digitized by Google

Někoja imena zemljopisna.

Arab, Arap, Arapin, *m.* Araber, *m. Arabo.*

Arbanas, Arbanasin, *m.* Albaner, *m. Albanese.*

Arbanaska, Arbania, *f.* Albanien, *n. Albania.*

Arnož, *m.* tàrgovište u Štajerskoj. Ehrenhausen.

Aršava, *f.* s. Oršova.

Austria, *f.* Oesterreich, *n. Austria.*

Bag, *m.* grad u Primorju hàrvatskom, *Carlobago.*

Bakar, kra, *m.* grad u Primorju hàrvatskom. *Buccari.*

Banjska Bistrica, Banska Bistrica, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Neusohl, *n. Neosolio.*

Bar, *m.* grad u Arbanii, *Antivari.*

Bàrdo, *n.* selo u Kranjskoj, Egg.

Bardiov, *m.* grad u gornjoj Ugarskoj, Bartfeld, *n. Bartfa.*

Bàrno, *n.* grad u Moravskoj, Brünn, *Brunn.*

Barut, *m.* grad u Sirii, Bairut, *n. Baruti.*

Baška, *f.* selo na otoku Kàrku, *Besca.*

Bavaria, Bavarska, *f.* Baiern, *n. Baviera.*

Bažanin, *m.* einer von Carlobago, *abitante in Carlobago.*

Beč, *m.* Wien, *n. Vienna.*

Bečanin, *m.* Wiener, *m. un Viennese.*

Bečej, *m.* 1) stari, tàrgovište u Bačkoj, Alt-Betsche; 2) novi ili turski. tàrg. u Banatu, Neu-Betsche.

Bèla, *f.* grad u Furlanskoj. *Resciutta.*

Bela, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Dille, *n Belabanja.*

Bèla Càrkva. *f.* grad u Banatu, Weißkirchen, *n.*

Bèlak, *m.* grad u Koruškoj, Villach, *n. Villaco.*

Bèla Stolica, *f.* s. Stolni Biograd.

Bèli Kamen. *m.* tàrg. u Kranjskoj, Weißenfels.

Bèlo More, *n.* Marmora-Meer, *n. Mare di Marmora.*

Bèr, *m.* grad u Maćedonii, *Caraferia.*

Biograd, *m.* 1) grad u Sàrbii, Belgrad, *n. Belgrado*; 2) nèkdašnji stolni grad hàrvatski u Dalmaciì, *Zara vecchia*: 3) Stolni —, s. Stolni Biograd.

Bistrica. *f.* grad u Stajerskoj, Windisch-Feistritz.

Bistrica nad Vagom, *f.* targ

Digitized by Google

u gornjoj Ugarskoj, Waag-Besterze.
Bistrica Banska, *f.* s. Banjska Bistrica.
Blatno Jezero, *n.* Plattensee, *m. Lago di Balaton.*
Bogdanska (zemlja), *f.* Moldau, *f. Moldavia.*
Bor, *m.* tàrg. u Ceskoj, Haid.
Bosna, *f.* Bosnien, *n. Bosnia.*
Bošnjak, *m.* Bosnier, *m. Bosniaco.*
Brač, *m.* otok u Dalmacii, *Brazza.*
Braslav, *m.* tàrg. u Ugarskoj, Poroßlo.
Brašov, *m.* grad u Erdelju, Kronstadt, *n.*
Breslava, *f.* s. Vratislav.
Brešci, *m. pl.* s. Brežci.
Brezno, *n.* grad u gornjoj Ugarskoj, Briesen, Brieß.
Brežci, žacah, *m. pl.* grad u Stajerskoj, Rann.
Bretislava, *f.* s. Požun.
Bruž, *m.* grad u Belgianskoj, Brügge, *n. Bruges.*
Budim, *m.* Ofen, *Buda.*
Budišin, *m.* grad u Lužici, Bautzen.
Budejovice, *f. pl.* grad u Ceskoj, Budweis.
Budjišin, *m.* s. Budišin.
Bugarin, *m.* ein Bulgarier, *n. Bulgaro.*
Bugarska (zemlja), *f.* Bulgarien, *n. Bulgaria.*
Bukovac, vca, *m.* grad u Nemačkoj, Lübeck, *n. Lubecca.*
Bukurešt, *m.* Bukareſt, *n.*
Buzet, *m.* grad u Istrii, *Pinguente.*
Captat, *m.* s. Cavtat.
Carigrad, *m.* Conſtantinopel, *n. Constantinopoli.*
Carna Gora, *f. Monte Negro.*
Cavtat, *m.* grad u Dalmacii, Ragusa vecchia.
Celje, *n.* Cilli, *n.*
Celovac, vca, *m.* Klagenfurt, *n.*
Cirknica, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Zirknitz.
Cres, *m.* otok u Istrii i grad na istom otoku, *Cherso.*
Cabar, bra, *m.* selo u Hàrvatskoj, Tſchubar, *n.*
Cakovac, vca, *m.* tàrg. u Medjumurju, Tſchakathurn.
Calokez, *m.* otok na Dunaju, Schütt.
Cedad, *m.* grad u Furlanskoj, *Cividale.*
Ceh, *m.* Böhme, *m. Boemo.*
Cernómelj, *m.* grad u Kranjskoj, Tſchernembl.
Ceska (zemlja), *f.* Böhmen, *n. Boemia.*
Ceski Brod, *m.* grad u Ceskoj, Böhmiſch Brod.
Danez, *m.* Däne, *m. Danese.*
Danezka, Dania, *f.* Dänemark, *n. Danimarca.*
Danski, ka, o, *adj.* däniſch, *danese.*
Demesak, ska, *m.* grad u Sirii, Damaſkus, *Damasco.*
Demeskinja, *f.* Damaſzenerin, *una Damascena*; — sablja, Damaſzener Säbel, *scabola di Damasco.*
Darvenik, *m.* otok u Dalmacii, *Zirona.*
Djakovo, *n.* tàrg. u Slavonii, Diakovar.
Dnèpar, pra, *m.* rèka u novoj Rusii, Dnieper, *Boristene.*
Dnèstar, stra, *m.* rèka u Rusii, Dnieſter, *m. Niester.*
Don, *m.* rèka u Rusii, Don, *m. Tanai, Don.*
Drač, *m.* grad u Arbanii, *Durazzo.*

Digitized by Google

Drava, *f.* rieka u Hàrvatskoj, Drave, Drau, *f. Dravo.*
Draždjani, *m. pl.* grad u Saskoj, Dresden, *Dresda.*
Drinopolje, *n.* Adrianopel, *n. Adrianopoli.*
Dubrovnik, *m. Ragusa.*
Dunaj, } *m.* Donau, *f. Danubio.*
Dunav, }
Dvorac, rca, *m.* tàrg. u Českoj, Hof.
Ečava, *f.* rěka u gornjoj Italii, Etsch, *f. Adige.*
Egipat, pta, *m.* (zemlja), Egypten, *n. Egitto.*
Egiptjanin, *m.* ein Egiptier, *un Egiziano.*
Egiptjanka, *f.* Egiptianerin, *f. Egiziana.*
Erdelj, *m.* Siebenbürgen, *n. Transilvania.*
Francez, *m.* Franzose, *m. Francese.*
Francezka, *f.* (zemlja), Frankreich, *n. Francia.*
Francuz, *m.* s. Francez.
Frankobrod, *m.* grad u Němačkoj, Frankfurt, *n. Francoforto.*
Fužina, *f.* selo u Hàrvatskoj, *Fuccine.*
Gàrčka, *f.* (zemlja), Griechenland, *n. Grecia.*
Gàrk, *m.* Grieche, *m. Greco.*
Gdansko, *m.* grad u Pomorju pruskom, Danzig, *n. Danzica.*
Ginevra, *f.* grad u Švajcarskoj, Genf, *n. Ginevra.*
Gjur, *m.* grad u Ugarskoj, Raab, *n.*
Gjurgjevac, vca, *m.* tàrg. u Hàrvatskoj, St. Georgen, *San Giorgio.*
Gnjezno, *n.* grad u Poljskoj, Gnesen, *n. Gnesna.*
Gorica, *f.* grad u kraljevini Ilirskoj, Görz, *n. Gorizia.*
Gradac, dca, *m.* Graz, *n.*
Gruž, *m.* luka kod Dubrovnika, *Gravosa*
Halič, *m.* grad u Poljskoj, Gatsch.
Hàrvat, *m.* Kroat, *m. Croato, Illirico.*
Hàrvatska (zemlja), *f.* Kroatien, *n. Croazia.*
Heb, *m.* grad u Českoj, Eger
Holomuc, *m.* s. Olomuc.
Holstin, *m.* pokrajina u Němačkoj, Holstein.
Hradišće, *n.* grad u Moravskoj, Hradisch.
Hranice, *f. pl.* tàrg. u Českoj, Weistirch.
Htetovo, *n.* grad u Bugarskoj, Kalkandelen.
Hvalinsko More, *n.* Kaspisches Meer, *Mar Caspio.*
Hvar, *m.* otok i grad na njem u Dalmaciji, *Lesina.*
Idria, *f.* Idria, *f.* i. *Viderga.*
Iliria, *f.* Illirien, *n. Illirico.*
Ipava, *f.* targ. u Kranjskoj, Wippach, *Vipave.*
Iztok, *m.* Morgenland, *Oriente, Levante.*
Jadransko More, *n.* Adriatisches Meer, *Mare Adriatico.*
Jakin, *m. Ancona.*
Jalšova, *f.* tàrg. u gornjoj Ugarskoj, Eleſch.
Jastrebarska, } tàrg. u Hàr-
Jastrebarsko, } vatskoj, Jaska.
Jaš, *m.* Jaſſy.
Jegar, gra, *m.* grad u Ugarskoj, Erlau, *n. Agria.*
Jegjupat, pta, *m.* s. Egipat.
Jermen, *m.* ein Armenier, *un Armeno.*
Jermenia, } *f.* Armenien, *n.*
Jermenska, } *Armenia.*
Jihlava, *f.* grad u Moravskoj, Iglau.

Digitized by Google

Jug, *m.* Süden, Süd, *Sud*, *Mezzodi.*

Kamnik, *m.* grad u Kranjskoj, Stein.

Karabogdanska (zemlja), *f.* s. Bogdanska.

Karavlaška (zemlja), *f.* s. Vlaška.

Kàrbava, *f.* 1) potok u Hàrvatskoj, Korbawa, *Corbava*; 2) krajina kod iste vode, Korbawien, *Corbavia.*

Kàrf, *m.* otok na ustih Mora Jadranskoga, *Corfù*,

Kàrk, *m.* otok u Istrii i grad na njem, *Veglia.*

Kàrka, *f.* rěka 1) u Dalmacii, Karka, *Carca*; 2) u Kranjskoj, Gurk.

Kàrkonoše (gore u Českoj), *f. pl.* Riesengebierge.

Karlovac, vca, *m.* grad u Hàrvatskoj, Karlstadt, *Carlistat.*

Karlovci, vacah, *m. pl.* grad u Srěmu, Karlowitz.

Karlovi Vari, *m. pl.* grad s toplicami u Českoj, Karlsbad.

Kàrško, *n.* grad u Kranjskoj, Gurkfeld.

Kastav, stva, *m.* grad u Istrii kod Rěke, *Castva.*

Kiseg, *m.* grad u Ugarskoj, Güns.

Kitaj, *m.* China, *f. China.*

Kitajac, jca, *m.* Chinese, *m. Chinese.*

Klatovi, *m. pl.* grad u Českoj, Klatau.

Klis, *m.* tvàrdjava razvaljena u Dalmacii, *Clissa.*

Kočevje, *n.* grad u Kranjskoj, Gottschee.

Kodanj, *m.* Koppenhagen, *Copenaghen.*

Koločep, *m.* otok u Dalmacii kod Dubrovnika, *Calamota.*

Kološvar, *m.* grad u Erdelju, Klausenburg.

Komarno, *n.* s. Komoran.

Komoran, *m.* tvàrdjava u Ugarskoj, Comorn, *Comorno.*

Kopar, pra, *m.* grad u Istrii, *Capo d'Istria.*

Koprivnica, *f.* grad u Hàrvatskoj, Kopreinitz.

Korčula, *f.* otok u Dalmacii i grad na njem, *Curzola.*

Koruška (zemlja), *f.* Kärnthen, *n. Carinzia.*

Kosovo, *n.* (polje), glasovito radi boja od *g.* 1389 i 1448, Amselfeld, *Campo dei merli.*

Kostanjevica, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Landstraße.

Košice, *f. pl.* grad u Ugarskoj, Kaschau.

Kotor, *m.* grad u Dalmacii, *Cattaro.*

Krajn, *m.* grad u Kranjskoj, Krainburg, *Cragno.*

Kraljevac, vca, *m.* grad u Pruskoj, Königsberg.

Kraljevica, *f.* tàrgovište i najbolja luka u Hàrvatskoj, *Portoré.*

Kralovedvor, *m.* grad u Českoj, Königinhof.

Kralovegradac, dca, *m.* grad u Českoj, Königingrätz, Königgrätz.

Kranj, *m.* grad u Kranjskoj, s. Krajn.

Kremnica, *f.* grad u gorujoj Ugarskoj, Kremnitz.

Križevac, vca, *m.* / **Križevci**, vacah, *m. pl.* } grad u Hàrvatskoj, Kreuz.

Kroměříž, *m.* grad u Moravskoj, Kremsier.

Kroměžlr, *m.* s. Kroměříž.

Digitized by Google

Krumlava, *f.* grad u Českoj, Krumau.
Krumperk, *m.* selo u Kranjskoj, Krautberg.
Krupina, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Karpfen, *Carpona.*
Kupa, *f.* rěka u Hàrvatskoj, Kulpa.
Kutna Gora, *f.* grad u Českoj, Kuttenberg.
Laba, *f.* rěka u Českoj, Elbe, *f. Elba.*
Labin, *m.* grad u Istrii, *Albona.*
Lacmanin, *m.* s. Talian.
Lacmanska, (zemlja), *f.* s. Talianska.
Lastove, *n.* otok u Dalmacii, *Lagosta.*
Lasko Město, *n.* tàrgovište u Štajerskoj, Tüffer.
Lavov, *m.* glavni grad u Galicii, Lemberg, *Leopoli.*
Ledec, *m.* grad u Českoj, Laatz.
Leh, *m.* Pole, *m.* Polacco, s. Poljak.
Leš, *m.* grad u Arbanii, *Alessio.*
Leška (zemlja), *f.* Polen, *n. Polonia.*
Levoča, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Leutschau, *n.*
Liberk, *m.* grad u Českoj, Reichenberg.
Ličanin, *m.* Likaner, *m. un Licano.*
Lika, *f.* potok i pokrajina u Hàrvatskoj, *Lica.*
Lipiska, *f.* } Leipzig, *Lipsia.*
Lipsko, *n.* }
Litava, *f.* potok u Austrii, Laitha.
Litia, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Littai.
Litoměrice, *f. pl.* grad u Českoj, Leitmeritz.
Litva, *f.* Lithauen, *Lituania.*
Ljubljana, *f.* glavni grad u Kranjskoj, Laibach.
Loka, *f.* selo u Kranjskoj, Laak.
Loket, kta, *m.* grad u Českoj, Elbogen.
Lopud, *m.* otok u Dalmatii, *isola di mezzo.*
Lorena, *f.* Lothringen, *n. Lorena.*
Lošinj, *m.* grad na otoku Osoru, *Lussin.*
Lož, *m.* } grad u Kranjskoj,
Lože, *n.* } Laas.
Ljubjetova, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Libethen.
Lučenac, nca, *m.* grad u Ugarskoj, Losonz.
Lužica, *f.* Lausitz, *f. Lusazia.*
Mačva, *f.* okružje u Sàrbii, Matschwa, Matschowien.
Madjar, } *m.* Magyare, *m. Ma-*
Madžar, } *giaro.*
Magjar, }
Marianske Laznje, *f. pl.* toplice s kiselom vodom u Českoj, Marienbad.
Marica, *f.* rěka u Rumelii kod Drinopolja, Hebrus, *m. Ebro.*
Matun, *m.* grad u Istrii, *Montona.*
Medjumurje, *n.* zemlja medju rěkama Murom i Dravom, Murinsel.
Men, *m.* rěka u Němačkoj, Main, *Meno.*
Metlika, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Möttling.
Mikulov, *m.* grad u Moravskoj, Nikolsburg.
Milan, *m.* Mailand, *n. Milano.*
Mirna, *f.* selo u Kranjskoj, Neubegg.
*Misir, *m.* s. Egipat.

Digitized by Google

Miškovac, vca, *m.* grad u Ugarskoj, Miskolz.
Mišnica, *f.* grad i pokrajina u Saskoj, Meißen, *Misnia.*
Mletci, tàkah, *m. pl.* Venedig, *n. Venezia.*
Mlět, *m.* otok u Dalmacii, Meleta, *Meleda.*
Modra, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Modern.
Mokronog, *m.* tàrg. u Kranjskoj, Nassenfuß.
Molat, *m.* otok u Dalmacii, *Melada.*
Monakov, *m.* München, *n. Monaco.*
Moravia, *f.* s. Moravska.
Moravska, *f.* (zemlja), Mähren, *Moravia.*
Moskva, *f.* Moskau, *n. Mosca.*
Mošonj, *m.* tàrg. u Ugarskoj. Wieselburg.
Motnik, *m.* tàrg. u Kranjskoj, Möttnig.
Moza, *f.* rěka, Maaß, *Mosa.*
Muhač, *m.* tàrg. u Ugarskoj na Dunaju, Mohatsch.
Muja, *f.* grad u Istrii, *Muggia.*
Munjava, *f.* selo s poštom u Hàrvatskoj, Josephsthal, *n.*
Nankin, *m.* grad u Kitaju, Nanking, *Nanchino.*
Napulj, *m* } Neapel, *n. Napoli.*
Napulja, *f.* }
Němac, mca, *m.* ein Deutscher, *un Tedesco.*
Němačka, (zemlja), *f.* Deutschland, *n. Germania, Allemagna.*
Neretva, *f.* rěka u Dalmacii, *Narenta.*
Nin, *m.* grad u Dalmacii.
Niš, *m.* grad u Rumelii, Nissa.
Nitra, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Neutra, *f. Nitria.*
Nizka zemlja, } *f.* Niederlande, *n.*
Nizozemska, } *Paesi Bassi.*
Nižider, *m.* tàrg. u Ugarskoj, Neusiedel, *n.*
Nižidersko jezero, *n.* u Ugarskoj, Neusiedlersee, *m.*
Nova Banja, grad u Ugarskoj, Königsberg.
Novi, *m.* grad u Boci Kotorskoj, *Castelnuovo.*
Novi Grad, *m.* grad u Istrii, *Città Nuova.*
Novo Město, *n.* grad u Kranjskoj, Neustadt.
Novo Město nad Vagom, *n.* tàrg. u Ugarskoj, Vágujhelj.
Obrovac, vca, *m.* tàrg. u Dalmacii, *Obrovazzo.*
Odsinj, *m.* grad u Arbanii, *Dulcigno.*
Oglaj, *m.* grad u Furlanskoj, *Aquileja.*
Olib, *m.* otok u Dalmacii, *Ulbo.*
Olomuc, *m.* grad u Moravskoj, Olmütz, *n.*
Omiš, *m.* grad u Dalmacii, *Almissa.*
Omišalj, šlja, *m.* gradić na otoku Kàrku, *Castelmuschio.*
Opàrto, *n.* tàrg. u Istrii, *Portelo.*
Opava, *f.* grad u Slezskoj, Troppau.
Optnj, *m.* grad u Štajerskoj, Pettau.
Opuzen, *m.* gradić u Dalmacii, *Fort Opus.*
Oravska županija (u Ugarskoj), Arwaer Gespannschaft.
Ormož, } *m.* grad u Štajerskoj,
Ormuš, } Friedau.
Oršova, *f.* tàrg. u Banatu, Orschowa, s. Aršava.
Osěk, *m.* tvàrdjava i slobodan grad u Slavonii, Essek.

Digitized by Google

Osor, *m.* otok istrianski, *Ossero.*
Oštrogon, *m.* grad u Ugarskoj, Gran.
Pad, *m.* rèka u Talianskoj, *Pò.*
Pag, *m.* otok i grad na njem u Dalmacii, *Pago.*
Palatinat, *m.* Pfalz, *f. Palatinato.*
Pàrčanj, *m.* selo u Boci Kotorskoj, *Parzagno.*
Pasovo, *n.* grad u Bavarskoj, Passau.
Pazin, *m.* grad u Istrii, Mitterburg, *m. Pisino.*
Pažanin, *m.* ciner von Pag, *uno di Pago.*
Peć, *f.* grad u Rumelii, Ipek.
Pečuh, } *m.* Fünfkirchen, *Cinque-*
Pečuj, } *Chiesa.*
Pekin, *m.* glavni grad u Kitaju, Peking.
Peležac, sca, *m.* s. Stonski Rât.
Pešta, *f.* Pesth, *n. Pesta.*
Petrograd, *m.* Petersburg, *n. Pietroburgo.*
Pezinak, nka, *m.* grad u Ugarskoj, Pösing, *Basinio.*
Planina, *f.* gora u Kranjskoj, Montpreis.
Plomin, *m.* grad u Istrii, *Fianona.*
Plovdin, *m.* grad u Rumelii, *Filippopoli.*
Podborje, *n.* tàrgovište s toplicami u Slavonii, Daruwar.
Pod četàrtkom, tàrgovište u Štajerskoj pod gradićem četàrtkom, Landsberg.
Podravac, vca, *m.* Drauanwohner, *m. abitante del paese della Drava.*
Podravina, *f.* } Drauthal, *n. pae-*
Podravje, *n.* } *se lungo la Drava.*
Podunavac, vca, *m.* Donauanwohner, *m. chi abita sul Danubio.*
Podunavje, } *n.* Donauthal, *n.*
Podunavlje, } *territorio rasente il Danubio.*
Pokupac, pca, *m.* Kulpaanwohner, *m. uomo che abita alla Culpa.*
Pokupje, *n.* Kulpathal, *n. paese alla Culpa.*
Poličani, *m. pl.* selo u Štajerskoj sa dvorištem železnice, Pöltschach.
Poljak, *m.* Pole, *m. Polacco.*
Poljane, *f. pl.* selo u Kranjskoj, Pölland.
Poljska, *f.* (zemlja), Polen, *n. Polonia.*
Poreč, *m.* grad u Istrii, *Parenzo.*
Pomorania, *f.* (zemlja), Pommern, *Pomerania.*
Posavina, *f.* } Sawethal, *n.* Land
Posavje, *n.* } an der Sawe, *paese alla Sava.*
Postojna, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Adelsberg.
Potisje, *n.* Theißthal, Theißgebieth, *n. paese adjacente al' Tibisco.*
Považje, *n.* Wagthal, Waggebieth, *n. paese lungo il fiume Vago.*
Poznanj, *m.* grad poljski u Pruskoj, Posen, *n. Poznania.*
Požarevac, vca, *m.* grad u Sàrbii, Passarowitz.
Požega, *f.* grad u Slavonii, Posseg.

Digitized by Google

Požežanin, *m.* einer von Posseg, *abitante di Posega.*
Požežki, ka, o, *adj.* von Posseg, *di Posega.*
Požun, *m.* grad u Ugarskoj, Preßburg, *Pressburgo.*
Prag, *m.* Prag, *Praga.*
Pražanin, *m.* ein Prager, *uno di Praga.*
Pražki, ka, o, *adj.* Prager-, *di Praga.*
Predjama, *f.* selo u Kranjskoj, Luegg.
Prerov, *m.* grad u Moravskoj, Prerau.
Prešov, *m.* grad u Ugarskoj, Eperjes.
Pribislava, *f.* grad u Českoj, Přimislau.
Prizren, *m.* grad u Turskoj, nègdašnja stolica kraljevah sàrbskih, Prisrend, Perserin.
Pruska, (zemlja), *f.* Preußen, *n. Prussia.*
Pukanac, nca, *m.* grad u Ugarskoj, Puganz, *Bakabanja.*
Pula, *f.* grad u Istrii, *Pola.*
Pulja, *f.* (zemlja), Apulien, *n. Puglia.*
Rab, *m.* otok i grad na njem u Dalmacii, *Arbe.*
Radgona, *f.* tàrg. u Štajerskoj, Radkersburg, *n.*
Radolica, *f.* grad u Kranjskoj, Radmansdorf.
Rajna, *f.* rěka u Němačkoj, Rhein, *m. Reno.*
Rakovnik, *m.* grad u Českoj, Rakonitz.
Rát, *m.* (Stonski), ſ. Stonski Rát, Peleſac.
Ráteče; *f. pl.* selo u Kranjskoj, Ratschach.
Rěčanin, *m.* Fiumaner, *m. un Fiumano.*
Rěčki, ka, o, *adj.* von Fiume, Fiumaner, *di Fiume, fiumano.*
Rěka, *f.* (senjska), *Fiume*; — dubrovačka, *f.* selo kod Dubrovnika, *Ombla.*
Ren, *m.* ſ. Rajna.
Ribnica, *f* tàrg. u Kranjskoj, Reifnitz.
Rim, *m.* Rom, *n. Roma.*
Rimanska Sobota, *f.* grad u Ugarskoj, Groß-Steffelsdorf, Rimaszombat.
Risan, sna, *m.* tàrg. u Boci Kotorskoj, *Risano.*
Rod, m. otok u moru Srědozemnom, Rhodus, *Rodi.*
Rodan, *m.* rěka u Franczkoj, Rhone, *f. Rodano.*
Rogatac, tca, *m.* tàrg. u Štajerskoj, Rohitſch.
Rožnava, *f.* grad. u Ugarskoj, Rosenau.
Rukav, *m.* (těsno móre) *la Manche.*
Rus, *m.* ein Ruſſe, *un Russo.*
Rusia, } *f.* (zemlja), Rußland,
Ruska, } *Russia.*
Sabinov, *m.* grad u Ugarskoj, Zeben, *Cibinia minor.*
Sàrbia, *f.* (zemlja), Serbien, *Serbia.*
Sas, } *m.* Sachſe, *m. Sassone.*
Sasin, }
Saska, *f.* (zemlja), Sachſen, *Sassonia.*
Sava, *f.* rěka, Save, Sau, *f. Sava.*
Sekava, *f.* grad u Štajerskoj, Seckau.
Senj, *m.* Zeng, *Segna.*
Senožeče, *n.* tàrg. u Kranjskoj, Senoſetſch.
Ser, *m.* grad u Maćedonii.
Sěver, *m.* pónoćna strana světa, Norden, *m. Nord, Tramontano, Settentrione.*

Digitized by Google

Sěvernik, *m.* gora u Štajerskoj, Semering
Sibinj, *m.* grad u Erdelju, Hermannsſtadt.
Siksova, *f.* tàrg. u Ugarskoj, Szikszó.
Skadar, dra, *m.* grad u Arbanii, *Scuttari.*
Skadarsko blato, *n.* der See von *Scuttari, lago di Scuttari.*
Skalica, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Skalitz, *Szakolcza.*
Skoplje, *n.* grad u Turskoj, *Scopia ili Uskup.*
Skradin, *m.* grad u Dalmacii, *Scardona.*
Slana, *f.* potok u Ugarskoj, *Sajo.*
Slavkov, *m.* grad u Moravskoj, Auſterlitz.
Slovenski Gradec, *m.* grad u Štajerskoj, Windiſch-Graz.
Smederevo, *n.* grad u Sàrbii. *Semendria.*
Smlednik, *m.* selo u Kranjskoj, Flödnig.
Smolnik, *m.* tàrg. u Ugarskoj, Schmölnitz.
Sněžnik, *m.* selo u Kranjskoj, Schneeberg.
Soča, *f.* potok u Furlanskoj, *Isonzo.*
Sokol, *m.* gora u Štajerskoj, Schöckel.
Solim ili Jerusolim, *m.* Jeruſalem, *Gerusaleme.*
Solin, *m.* nègda slavan grad, a sada selo u Dalmacii, *Salona.*
Solun, *m.* grad u Maćedonii, Theſſalonich, *Salonichio.*
Spiš, *m.* tàrg. u Ugarskoj, Zips, *Scepusio.*
Splět, } *m.* grad u Dalmacii,
Split, } *Spalato Spalatro.*
Spuž, *m.* tàrg. u Arbanii, *Spuzza.*
Srědišće, *n.* 1) tàrg. na štajerskom, Volſtrau; 2) — Marsko, *n.* tàrgovište u Medjimurju, Szerdahely.
Srědozemno More, *n.* Mittelländiſches Meer, *Mare Mediterraneo.*
Srěm, *m.* pokrajina u Slavonii, Sirmien, *n. Sirmio.*
Stambol, *m.* ſ. Carigrad.
Stolni Biograd, *m.* grad u Ugarskoj, Stuhlweiſſenburg, *Alba Reale.*
Ston, *m.* grad u Dalmacii, *Stagno.*
Stonski Rát, *m.* poluotok u Dalmacii, *Sabioncello*, ſ. Peležac.
Struma, *f.* potok u Maćedonii, Strimon.
Subotica, *f.* grad u Bačkoj, Maria-Thereſiopel, *Maria Teresopoli.*
Subotište, *n.* Steinamanger, Szombathely, *Sabaria.*
Sulet, *m.* otok u Dalmacii, *Solta.*
Sveta Gora, *f.* Berg Athos, *Monte Santo, Atos.*
Šćavnica, *f.* grad u gornjoj Ugarskoj, Schemnitz.
Šibenik, *m.* grad u Dalmacii, *Sebenico.*
Šipan, *m.* otok u Dalmacii, *Giuppana.*
Škofja Loka, *f.* grad u Kranjskoj, Lack, Biſchof Lack.
Škotska, *f.* (zemlja), Schottland, *Scozia.*
Šopron, *m.* grad u Ugarskoj, Oedenburg, *Odinburgo.*
Štitnik, *m.* tàrg. u Ugarskoj, *Csetnek.*

Digitized by Google

Talian, *m.* ein Italiener, *un' Italiano.*
Talianska, f. (zemlja), Italien, *n. Italia.*
Tamiz, *m.* řěka, Temſe, *f. Tamigi.*
Tàrst, *m.* Trieſt, *n. Trieste.*
Tàržić, *m.* grad u Ilirii, *Monfalcone.*
Tekovska županija u Ugarskoj, Barſcher Geſpannſchaft, *Comitato di Bars.*
Tisa, *f.* řěka, Theiß, *f. Tibisco.*
Topšina, *f.* grad u Ugarskoj, Topſchau.
Trebnje, *n.* selo u Kranjskoj, Trebno, Treffen.
Trogir, *m.* grad u Dalmacii, *Traù.*
Turjak, *m.* tàrg. u Kranjskoj, Auerſperg.
Učka, *f.* gora u Istrii, *Monte Maggiore.*
Ukrajina, *f.* pokrajina u južnoj Rusii, Ukraine, *f. Ucrania.*
Uničov, *m.* grad u Moravskoj, Mähriſch-Neuſtadt.
Vac, Vacov, *m.* grad u Ugarskoj, Waitzen.
Varadin, *m.* tvàrdjava u Slavonii, Peterwardein, *Pietrovaradino*; — veliki, grad u Ugarskoj, Großwardein, *Gran Varadino.*
Vàrhnika, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Oberlaibach; — stara, Alt-Oberlaibach.
Velesovo, *n.* selo u Kranjskoj, Michelſtätten.
Velika Banja, *f.* grad u Ugarskoj, Frauenbach.
Věrovitica, *f.* tàrg. u Slavonii, Verovitiß, *Veröcze.*
Vidam, dma, Vidan, dna, *m.* grad u Furlanskoj, *Udine.*
Viderga, *f.* grad u Kranjskoj, f. Idria.
Vinkovci, vácah, *m. pl.* grad u Slavonii, Vinkowce.
Vipava, *f.* tàrg. u Kranjskoj, f. Ipava.
Vis, *m.* otok u Dalmacii, *Lissa.*
Visla, *f.* řěka, Weichſel, *Vistola.*
Višenjan, *m.* selo u Istrii, *Visignano.*
Višnja Gora, *f.* tàrg. u Kranjskoj, Weichſelburg.
Višnjana, *f.* tàrg. u Istrii, *Visinada.*
Vlah, *m.* Walache, *Valaco*, f. Karavlah.
Vlaška, *f.* (zemlja), Wallachei, *f. Valachia.*
Vodinjan, *m.* tàrg. u Istrii, *Dignano.*
Vrana, *f.* selo u Dalmacii, *Aurana.*
Vratislav, *m.* Breslau, *n. Breslavia.*
Začesanje, *n.* selo u Hàrvatskoj, *Časma.*
Zadar, dra, *m.* grad u Dalmacii, *Zara.*
Zagreb, *m.* Agram, *n. Zagabria.*
Zapad, *m.* zapadna strana světa, Weſt, Weſten, *m. Vest, Ponente.*
Zatičina, *f.* selo u Kranjskoj, Sittich.
Zavàršje, *n.* tàrg. u Istrii, *Piemonte.*
Zemun, *m.* grad u Slavonii, Semlin, *Semlino.*
Zilja, *f.* potok u Koruškoj, Gailfluß.
Zlatni Prag, *m.* f. Prag.
Zminj, *m.* grad u Istrii, *Gimino.*
Znojmo, grad u Moravskoj, Znaim, *Znoima.*
Zvikov, *m.* grad u Českoj, Klingenberg.

Digitized by Google

Zvolen, *m.* grad u Ugarskoj, Altsohl; zvolenska županija, Sohler Gespannschaft, *f. Comitato Soliese.*

Žatac, tca, *m.* grad u Českoj, Saaz.

Železno Město, *n.* grad u Ugarskoj, Eisenstadt, *f.* Kis Marton.

Železna županija, *f.* Eisenburger Gespannschaft, *f. Comitato del castello di Ferro.*

Žirija, *f.* otok u Dalmacii, *Zuri.*

Žlutica, *f.* grad u Českoj, Ludítsch.

Zmirna, *f.* grad u Maloj Azii, *Smirna.*

Žumberak, rka, *m.* grad i kotar u Hàrvatskoj, Sichelburg.

Žuzemberk, *m.* tàrg. u Kranjskoj, Saisenberg.

Digitized by Google

Grundzüge
der
illiriſchen Sprachlehre
von Profeſſor
Vekoslav Babukić.

Die illiriſchen Laute und Schriftzeichen.

§ 1.

Die Sprache der Illirier oder Südſlawen*) wird zu einer Hälfte mit griechiſch-ſlawiſchen oder ſogenannten cyrilliſchen (ſerbiſchen oder ruſſiſchen), und zu der anderen Hälfte mit römiſch- oder lateiniſch-ſlawiſchen Schriftzeichen geſchrieben, je nachdem ſie, die Südſlawen, ſich zum griechiſchen oder zum römiſchen Ritus der Chriſtus-Religion bekennen.

Wir bedienen uns hier der römiſch- oder lateiniſch-ſlawiſchen Schriftzeichen.

Großes und kleines Alphabet.	Ausſprache.
A, a.	wie das deutſche a.
B, b.	wie das deutſche b.
C, c.	wie das deutſche z (tz).
Č, č.	wie das deutſche tſch.
Ć, ć.	ungefähr wie tj (milder als tſch).
D, d.	wie das deutſche d.
Dj, dj.	ungefähr wie dj (ital. ge).
Dž, dž.	ungefähr wie dſch (in türk. Wört.)
E, e.	wie das deutſche e.
Ě, ě.	wie je, ije, i, e.
F, f.	wie das deutſche f.

*) Die illiriſche oder ſüdſlawiſche Sprache wird im weitern und engern Sinne genommen. Im erſtern verſteht man alle ſlawiſchen Mundarten, die im illiriſchen Delta d. i. zwiſchen der Donau, dem ſchwarzen und adriatiſchen Meere und zwar in drei Hauptdialekten, im ſloweniſchen, ſerbiſch-kroatiſchen und bulgariſchen, geſprochen werden; weil ſie alle drei füglich in ein ethno-geographiſches und grammatiſches Syſtem paſſen. Im letzteren

Digitized by Google

Großes und kleines Alphabet.	Aussprache.
G, g.	wie das deutsche g.
Gj, gj.	ungefähr wie dj (ital. ge).
H, h.	wie das deutsche h u. ch.
I, i.	wie das deutsche i.
J, j.	wie das deutsche j.
K, k.	wie das deutsche k.
L, l.	wie das deutsche l.
Lj, lj.	ungefähr wie lj (ital. gl).
M, m.	wie das deutsche m.
N, n.	wie das deutsche n.
Nj, nj.	ungefähr wie nj (ital. gn).
O, o.	wie das deutsche o.
P, p.	wie das deutsche p.
R, r.	wie das deutsche r.
S, s.	wie ein scharfes ſ, (ſſ, ß).
Š, š.	wie das deutsche sch.
T, t.	wie das deutsche t.
Tj, tj, ć.	ungefähr wie tj (milder als tsch).
U, u.	wie das deutsche u.
V, v.	wie das deutsche w.
Z, z.	wie ein sanftes ſ (franz. z).
Ž, ž.	ungefähr wie gelindes sch (franz. j).

Anmerkung. q, x, y wird jetzt nur in Fremdwörtern geschrieben. Ehedem gebrauchte man das q für k; x für z und ks oder kš; y statt j als Mouillirungszeichen für zusammengesetzte Laute: dy, ly, ny, ty, dj, lj, nj, tj.

Sinne versteht man par excellence die serbisch-kroatische Mundart, welche mit sehr geringem Unterschiede (der größtentheils in der Verschiedenheit der Accentuation besteht), im kroatischen Küstenlande, in Militär-Kroatien, Istrien, Dalmatien, Slawonien, Sirmien, Bosnien, Herzegowina, Serbien und in Ungarn im Banat, im Batscher, Baranyer, Pesther Comitat und theilweise in anderen Comitaten Ungarns an dem rechten Donauufer gang und gäbe ist, und welche sich sowohl im Munde des Volkes als auch in der Literatur als die kräftigste, gebildetste und wohlklingendste und zudem noch in Hinsicht des Raumes, den sie einnimmt, und in Rücksicht der Zahl des sie redenden Volkes als die alle übrigen Mundarten überwiegende auszeichnet.

Allgemeine Anmerkungen über die Schriftzeichen und deren Aussprache.

1. Das c gleicht immer dem deutschen z: car (sp. Zar) der Zaar oder Kaiser; ptica (sp. ptiza), der Vogel; danica (sp. daniza), der Morgenstern.

2. č gleicht dem deutschen tsch: čar (sp. tschar), der Zauber; čelo (sp. tschelo), die Stirn; čedo (sp. tschedo), das Kind; čudo (sp. tschudo), das Wunder.

3. ć-tj gleicht ungefähr dem tj oder tsi: ćaća (sp. tjatja oder tsjatsja), der Papa, Vater; ćud (sp. tjud oder tsjud), das Naturell, die Gemüthsart.

4. dj gleicht ungefähr dem dj oder dem italienischen ge, gi: djavao (sp. djawao oder giavao), der Teufel; djerdan (sp. djerdan oder gerdan), der Halsband; djulabia (sp. Djulabia oder giulabia), der Rosenapfel.

5. dž gleicht ungefähr dem deutschen dsch: džamia (sp. dschamija), die Moschee; džebana (sp. dschebana), die Munition.

6. ě wenn es von der Natur aus kurz betont wird, so lautet es in der schönern, oder nach Vuk Stefanović Karadžić in der bosnischen oder herzegowinischen Aussprache immer wie jè: měra (sp. mjerra), das Maaß; bělilo (sp. bjelilo) der weiße Färbestoff. In den Provinzialismen wird sonst das ě, wenn es kurz betont wird, wie ein einfaches kurzes e oder i ausgesprochen: merra oder mirra, bellilo oder billilo.

Wenn das ě ursprünglich lang betont wird, so klingt es in der schönern herzegowinischen Aussprache wie jé oder ije: běda (sp. bjéda oder bijéda), das Elend; běg (sp. bjég oder bijég), die Flucht. In den Provinzialismen wird sonst das lang betonnte ě wie ein gedehntes é oder í ausgesprochen: béda oder bída; bég oder bíg

Wenn das ě kurz betont ist, folglich wie jé ausgesprochen wird, und nach den Lauten d, t, l, n, zu stehen kömmt, schmilzt es mit ihnen in: dj, tj-ć, lj, nj: děd (sp. djèd); děteta (sp. djèteta), des Kindes; těrati (sp. tjerati oder ćerati), treiben; němački (sp. njematschki) deutsch; lěpota (sp. ljèpota), die Schönheit.

7. gj ungefähr wie das dj: Gjuragj (sp. Djuradj); Georg; Magjar (sp. Madjar), der Magyare.

8. h gelinde wie das deutsche h: muha (sp. muha), die Fliege; puhati (sp. puhati), blasen. In Slowenien (Steiermark, Krain,

Digitized by Google

Kärnthen), in dem kroatiſchen Provinziale und Küſtenlande, Montenegro, Herzegowina und einigen Gegenden Bosniens, zumal von den Spahis oder Grundherren wird das h wie das deutſche ſcharfe ch ausgeſprochen, wie es auch bei den Nordſlawen Böhmen, Polen, und Ruſſen, — gang und gäbe iſt: muha (ſp. mucha); puhati (p. puchati).

9. j wie das deutſche j: jabuka (ſp. jabuka), der Apfel; jámac (ſp. jamac), der Bürge, Gewährsmann; jelen (p. jelen), der Hirſch; jug (ſp. jug), der Süden, Südwind, Jaug.

Das j iſt der flüſſigſte Laut in der geſammten ſlawiſchen Sprache, ja der Grundlaut aller Mildlinge und Wandlinge, oder mit einem Worte Urmildling, der den Grund des Verſchmelzens in ſich enthält. Unter den Mildlingen verſteht man die zuſammengeſetzten Laute dj, lj, nj, tj-ć; weil die Grundlaute d, l, n, t vermittelſt des Lautes j gemildert worden ſind. Unter den Wandlingen verſteht man die diakritiſch bezeichneten Buchſtaben č, š, ž. Man nennt dieſe Wandlinge, weil ſie aus den Grundlauten: c und k in č; aus h und s in š, und aus g und z in ž, bei Bildungen der Wörter überhaupt, und bei den Abänderungen der Haupt- und Beiwörter und bei Abwandlungen der Zeitwörter insbeſondere, wenn ſie vor e, i oder j oder vor irgend einem andern von den oberwähnten Mildlingen zu ſtehen kommen, verwandelt werden, ſ. §. 3.

10. lj ungefähr wie das deutſche lj oder das feine l der Franzoſen in travaill, soleil, fille, oder das italieniſche gl in figlio, figliuolo, scoglio, tiglio, scoglio: kralj, (ſp. kralj, franz. craill, ital. kragl) der König; volja (ſp. wolja, ital. voglia), der Wille.

11. nj ungefähr wie das deutſche nj, das franzöſiſche gn in Cavaignac oder das italieniſche gn in castágna, compagnia spugna: pitanje (ſp. pitagne), die Frage; Kavanjak (ſp. Cavaignac), ein eigener Name; Kamenjak (p. Cameignac), ein eigener Name; panj (ſp. pagn), der Klotz.

12. s lautet immer ſcharf wie das deutſche ß und ß: méso (ſp. mehßo), das Fleiſch; kosa, (ſp. koſſa), die Senſe; sila, (ſp. ßilla), die Gewalt.

13. š gleicht immer dem deutſchen ſch: šala (ſp. ſchala), der Scherz, štuka (ſp. ſchtuka), der Hecht.

Digitized by Google

14. tj gleicht dem ć, wie oben Nr. 3 gezeigt wurde.

15. v lautet immer wie das w der deutſchen: Slavjanin (ſp. Slawjanin), der Slawe; sveta věra (ſp. ſweta wierra), der heilige Glaube.

16. z entſpricht dem gelinden deutſchen ſ in den Wörtern; Roſe, blaſen, leſen oder dem z der Franzoſen: koza (ſp. koſa), die Ziege; loza (ſp. loſa) die Weinrebe.

17. ž wird vollkommen ſo ausgeſprochen wie das franzöſiſche j in journal: žaba (ſp. franz. jaba, der Froſch; žena (ſp. franz. jena), das Weib, die Frau, u. ſ. w.

Digitized by Google

Die Russen und Serben schreiben mit folgenden Schriftzügen:

Druckalphabet russisch u. serbisch.	Serbisch nach Vuk Stefanović Karadžić.	Namen.	Aussprache.
А, а.	А, а.	Азъ, as.	a.
Б, б.	Б, б.	Буки, buki.	b.
В, в.	В, в.	Вѣди, wjedi.	w.
Г, г.	Г, г.	Глаголь, glagol).	g.
Д, д.	Д, д.	Добро, dobro.	d.
Дь, дь.	Ђ, ђ.	Ђерв, djerw.	dj, ital. ge.
Е, е.	Е, е.	Есть, jesti.	e, je (nach Vuk e).
Ж, ж.	Ж, ж.	Живѣте, schiwjete.	sch (franz. j).
З, з.	З, з.	Земля, semlja.	s (weich).
И, и.	И, и.	Иже, ische.	i.
Й, й.	Ј, j,	Слитная, slitnaja.	j (nach Selbstlauten).
І, ї.	Ј, j.	І, і	i, j (vor Selbstlauten).
К, к.	К, к.	Како, kako.	k.
Л, л.	Л, л.	Людн, ljudi.	l.
Ль, ль.	Љ, љ.		lj. (ital. gl).
М, м.	М, м.	Мыслѣте, myslјete.	m.
Н, н.	Н, н.	Наш, nasch.	n.
Нь, нь.	Њ, њ.		nj. (ital. gn).
О, о.	О, о.	Онъ, on	o.
П, п.	П, п.	Покой, pokoj.	p.
Р, р.	Р, р.	Рцы, rzy.	r.
С, с.	С, с.	Слово, slowo.	s.
Т, т.	Т, т.	Твердо, twerdo.	t.
Ть, ть.	Ћ, ћ.	Ћервъ, tjerw.	tj (weicher als: tsch).
У, у.	У, у.	У, u.	u.
Ф, ф.	Ф, ф.	Фертъ, fert.	f.
Х, х.	Х, х.	Хѣръ, chjerr.	ch.
Ц, ц.	Ц, ц.	Цы, zy.	z, (tj).
Ч, ч.	Ч, ч.	Червь, tscherwj.	tsch (ital. ce).
Дж, дж.	Џ, џ.	Џерв, dscherw.	dsch (ital. dge).
Ш, ш.	Ш, ш.	Ша, scha.	sch.

Digitized by Google

Druckalphabet russisch u. serbisch.	Serbisch nach Vuk Stefanović Karadžić.	Namen.	Aussprache.
Щ, щ.	Шч, шч.	Щ, schtscha.	schtsch.
Ъ, ъ.		Еръ, jerr.	(nach harten Mitlauten)
Ы, ы.		Еры, jerry.	ü, y.
Ь, ь.	(љ, њ).	Ерь, jerj.	j am Ende nach d, l, n, t.
Ѣ, ѣ.	Је, је.	Ять, jatj.	je, e.
Э, э.	Е, е.		e.
Ю, ю.	Ју, ју.	Ю, ju.	ju.
Я, я.	Ја, ја.	Я, ja.	ja.
Ξ, ξ.	Кс, кс.	Ξи, kßi.	kß, x. (griechisch)
Ψ, ψ.	Пс, пс.	Ψи, pßi.	pß. (griechisch)
Θ, θ.	Т, т.	Θита, thita, fita.	th, f. (griechisch).
Ѵ, ѵ.		Ижица, ischiza.	y, w. (griechisch).

In Kirchenbüchern werden diese Buchstaben auch als Zahlen gebraucht und zwar in folgender Ordnung:

а	в	г	д	е	ѕ	з	и	ѳ	і	аі	ві	гі	ді	еі	ѕі
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

зі	иі	ѳі	к	кі		л	м	н	ξ	о	п	ч	р	с
17	18	19	20	21	u. s. w.	30	40	50	60	70	80	90	100	200

т	у	ф	х	ψ	ѿ	ц	а	в	г	
300	400	500	600	700	800	900	≠1000	≠2000	≠3000	u. s. w.

а	ѿ	м	ѳ
≠1	8	4	9.

Außer obenangeführten Buchstaben bedienten sich die Croaten und Dalmatiner in ältern Zeiten ihrer eigenthümlichen sogenannten glagolitischen Schriftzeichen, welche heut zu Tage noch im Zenger (Senj) Bisthume in den Kirchenbüchern als theure Reliquien sich befinden. Wegen Ermangelung dieser Schrift in unseren gegenwärtigen Buchdruckereien führen wir sie hier, leider, nicht an.

Digitized by Google

Eintheilung der Laute.

§ 2.

Die Laute werden in der illirischen Sprache, so wie in allen anderen Sprachen, eingetheilt in Selbst- und Mitlaute. Die Selbstlaute sind:

1. Mit Rücksicht auf die Erweiterung der Mundhöhle, durch welche sie entstehen, entweder

breit: a, o, u, oder

eng: e, i.

2. Mit Rücksicht auf die Zeit des Lautes, entweder

kurz: à,*) ò, ù, è, ì, oder

lang: á, ó, ú, é, í
â, ô, û, ê, î

Anmerkung. Diphtonge gibt es in der illirischen Sprache keine. Denn au, eu, iu, ou werden getrennt ausgesprochen: jauk (sp. ja-uk), das Wehklagen; pauk (sp. pa-uk), die Spinne; paun (sp. pa-un) der Pfau; Europa (sp. E-u-ropa), piuckati (sp. pi-uckati) kleinweise trinken; poučiti (sp. po-učiti), belehren. Das u in den Diphtongen der Fremdwörter verwandelt sich in der illirischen Sprache in v: Evropa (statt Europa); Paval oder Pavao, Pavó (statt Paul); Šaval, Šavao, Šavó (statt Saul).

Wenn in einem zusammengesetzten Worte nach einem auf einen Selbstlaut auslautendem Vorworte (Präposition) die folgende Silbe mit i anlautet, so wird das i in j verwandelt, und somit bildet es mit dem vorgehenden Vorworte eine Silbe: projti (statt proiti), durchgehen, vorbeigehen; zajti (statt zaiti), sich verirren.

Die Mitlaute sind folgende:

*) Dieses kurze à ist gut zu unterscheiden von dem stummen à, welches immer nur dann gebraucht wird, wenn nach dem Mitlaute r ein oder zwei Mitlaute folgen z. B. kàrv, das Blut; kàrst, die Taufe; das Kreuz; màrkva, gelbe Rübe; smàrt, der Tod. — Statt dieses stummen à, welches demselben Laut der Natur nach als Ebenbild am ähnlichsten zu kommen scheint, schreiben viele das stumme è, was im Wesentlichen auf dasselbe ausgehet, z. B. kèrv, kèrst, mèrkva, smèrt. Einige wieder gar keine Rücksicht auf den Wohllaut nehmend, da weder ein klares a noch e hörbar ist, schreiben keines von beiden, wie dieß in der böhmischen Orthographie gang und gäbe ist, als: krv, prst, mrkva, smrt u. s. w.

Digitized by Google

Mit Rücksicht auf das besonders thätige Sprachorgan, durch welches sie hervorgebracht werden:

a) Lippenlaute: m, b, p, v, f.

b) Zungenlaute:

a harte: l, n, r.

b weiche: lj, nj.

c) Zahnlaute:

a harte: d, t.

b weiche: dj, tj·ć.

d Zischlaute:

a enge: z, s, c.

b breite: ž, š, č, ć·tj.

e Kehllaute: g, h, k, j.

2. Mit Rücksicht auf den Nachdruck in der Aussprache entweder: weichere: b, d, dj, g, z, ž, dž oder härtere: p, t, tj, k, s, š, tš·č

Anmerkung. So oft ein weicherer Laut in einem Worte vor einen härteren zu stehen kommt, wandelt er sich in den ihm verwandten härtern, z. B.

b in p: šíb, šíbák, das Gesträuch; šipka, die Ruthe; — Sàrb (Sèrb, Srb), ein Serbe; sàrpski, serbisch; — rob, der Sklave, ropski, sklavisch.

d in t: grad, die Burg, gratski-gracki, Burg-, Gradac oder Gradc, Grats-Grac, Gratz, (die Hauptstadt in Steiermark), gratski-gracki, Gratzer-; nuditi, prinuditi, nöthigen, zwingen; nutkati (statt nudkati), oft oder unaufhörlich nöthigen, zwingen; ljudi, die Menschen, ljutski (statt ljudski) oder ljucki, menschlich, ordentlich.

dj in tj·ć: medvěd oder medjed, der Bär; metjka (statt medjka) = mećka oder mečka, die Bärin; medja, die Gränze. varmedja, die Burggränze (d. i. die Gespannschaft, das Comitat, die Mark, Markgrafschaft), varmetjski auch varmetski (statt varmedjski), Gespannschafts-, Comitats-; gospod (in der alt- oder kirchenslavischen Mundart), der Herr, gospotski (statt gospodski) oder gospocki (ragusanisch auch gosposki), herrschaftlich.

Digitized by Google

g in k: nogot oder nogotj - nogoć (im ruſſiſchen Dialecte) der Nagel (an Fingern und Zehen), im illiriſchen nokt oder nokat, (in Provinzialismen auch noht und noft).

z in s: razsol oder razsó, rasó (nach Vuk), die Lacke vom Sauerkraut; razstati se, razastati se, rastati se, ſich trennen; razpéti, razapeti (mit Einſchaltung des euphoniſchen a) raspéti, ausſpannen.

ž in š: dàržak, die Handhabe, dàrška (Gen. sing.) der Handhabe, muž, der Mann; Ehemann, muško, männlich u. ſ. w.

dž in tš-č: zumeiſt in den von den Türken entlehnten Wörtern: bardakčija ſtatt bardagdžija, Kannentöpfer; čibugdžija ſtatt čibukčija (von čibuk), der Tabakknabe (der die Tabakpfeife nachträgt).

Gleicher Weiſe wird der härtere Mitlaut vor dem weichern in den weichern verwandelt, z. B.

p in b: top, die Kanone, tobdžija, der Kanonier.

t in d: svàt, Hochzeitsgaſt, svadba (ſtatt svatba) die Hochzeit, svadbarina (ſtatt svatbarina), die Hochzeitsgebühr.

k in g: mozak und mozag (in andern ſlawiſchen Dialekten mozg) das Hirn, Gehirn, Mark; svakda (von svak dan) täglich, svakdanji, adj. täglicher, und svagda, svagdanji.

s in z: sagraditi, bauen, erbauen, zgrada (ſtatt sgrada) das Gebäude; sabor, die Verſammlung, zbor (ſtatt sbor) die Zuſammenkunft; nos, die Naſe; nozdàrva, das Naſenloch.

š in ž: duša, die Seele, zadužbina (ſtatt zadušbina), die fromme Stiftung (die man zum Heil der Seele thut) u. ſ. w.

č in dž: naručiti, beſtellen, narudžbina, die Beſtellung u. ſ. w.

Auf dieſer Baſis beruht der ganze Unterſchied zwiſchen der euphoniſchen und etymologiſchen Orthographie. Für die erſtere kämpft Vuk Stefanović Karadžić; wir aber pflichten der zweiten bei, ohne die erſtere zu verſchmähen nach dem Grundſatze: „Sprich für die Ohren, und ſchreibe für die Augen".

Von der Wandlung der Mitlaute.

§ 8.

Es iſt ſehr zweckmäßig hier in gedrängter Kürze anzuführen, wie einige Mitlaute dem Laute nach unter einander zwar unähnlich, den-

Digitized by Google

noch ſo verwandt ſind, daß ſie ſehr oft in einander überzugehen pflegen, beſonders bei den Bildungen, Ableitungen, Abänderungen und Abwandlungen der Wörter, wenn ſie vor den engen Selbſtlauten e und i, dann vor dem Mitlinge j zu ſtehen kommen, und zwar:

g in z und ž: bog, Gott; bozi, die Götter; bože! o Gott! — božji, božja, božje, adj. des Gottes; božanstvo, die Gottheit; obožavati, vergöttern; — vrag, der Teufel; vrazi, die Teufel: vraže! o Teufel! — vražji, des Teufels, teufliſch; — rog, das Horn; rozi, die Hörner; rože! o Horn! rožni, Hörner; rožanice, die Schiefer, Dachbalken: rožak, rožčić (d i m.) das Körnchen; noga, der Fuß; nozi, dem Fuße, o nozi, von dem Fuße; nožni, nožna, nožno, adj. Fuß-, nožica (d i m.), ein kleiner Fuß; — drug, der Gefährte, drúzi (Nom. pl.), die Gefährten, druže! o Gefährter! — družtvo, die Geſellſchaft; družiti se, ſich geſellen; — dûg, lang, dužji oder dûži (adj. comp.) länger; produžiti, verlängern; — mògu, ich kann, možeš, du kannſt, može, er kann; da pomognem, daß ich helfe, pomozi, hilf! — pomoz' (ſtatt pomozi) bog! Gott helfe! (eine Grußformel bei Ankunft oder Begegnung); pomažem, ich helfe pomagati, helfen u. ſ. w.

h in s und š: duh, der Geiſt, dusi (Nom. pl.), die Geiſter, duše o Geiſt! — Čeh, der Tſcheche (Böhme), Česi, die Tſchechen, Češe oder Čehu! o Böhme! — suh (adj.) der trockene, susi (ſtatt suhi Nom. pl.), die trockenen, sušji, sûši - sušši (adj. comp.) trockener; sušiti, trocknen; česati, kämmen, ſtriegeln, češem, ich kämme, ſtriegele.

k in c und č: junak, der Held, junaci, die Helden, junače, o Held! — junačtvo, Heldenmuth; junački (adj.), heldenmüthig; junačiti se, ſich wie ein Held ſtellen, ſich ermannen; — vojak, der Kämpfer, Soldat, vojaci (Nom. pl.), die Kämpfer, vojače! o Kämpfer! — vojački, des Soldaten, Soldaten-, jak, ſtark, jačji oder jâči - jačči (adj. comp.), ſtärker; plakati,

Digitized by Google

weinen, plačem, ich weine; vikati, ſchreien, vičem, ich ſchreie; skakati, ſpringen, skačem, ich ſpringe; pekao, pekla, peklo (Mittelwort thät. Gattung), gebacken, pečem, ich backe, peci, (Imperat.) backe du, peći (ſtatt pekti), backen.

Die engeren Ziſchlaute: c, s, z, gehen in die breitern: č, š, ž über beſonders bei den Zeitwörtern, die in der unbeſtimmten Art nach den Stammlauten: c, s, z, in ati ausgehen, und ſolche in der gegenwärtigen Zeit der anzeigenden Art vor e in č, š, ž, verwandeln: micati, bewegen, mičem, ich bewege; pisati, ſchreiben, pišem, ich ſchreibe; mazati, ſchmieren, mažem, ich ſchmiere; rězati, ſchneiden, rěžem, ich ſchneide.

Wenn bei Bildungen, Ableitungen, Abänderungen und Abwandlungen der Wörter nach den Stammlauten: d, t, l, n, die Bildungsſilbe mit dem Mildlinge j anlautet, dann verſchmelzen jene mit dieſem zuſammen, wie bereits oben § 1. gezeigt worden: grad, die Burg, gradjanin, der Bürger; plat-i-ti, zahlen, platja, die Bezahlung, der Sold, der Lohn; kol-i-ti, ſpalten, pfählen, kolje (coll.), die Pfähle, das Pfahlwerk; — klon-i-ti se, klanjati se, ſich beugen, verbeugen; prion-i-ti, prianjati, ankleben, zugreifen; — Drinjanin, einer von der Drina (Gränzfluß zwiſchen Bosnien und Serbien); Glinjanin, einer aus Glina (Fluß und Staabsort in der Banalgränze Kroatiens).

Anmerkung. Wenn eine Stammſilbe mit den Lippenlauten: m, b, p, v auslautet und die nächſtfolgende Bildungsſilbe mit dem Urmildlinge j anlautet, ſo wird zwiſchen dieſe Silben der Laut l eingeſchoben, welcher mit dem Urmildlinge in einen Laut verſchmilzt. Dieß geſchieht:

1. in den männlichen Hauptwörtern auf janin: Rim-ljanin, ein Römer: Zagrebljanin, ein Agramer: Lipljanin, einer aus dem Dorfe Lipa: Kievljanin, ein Einwohner aus Kiev (die Hauptſtadt in Klein-Rußland); Sarajevljanin, einer aus Sarajevo (Hauptſtadt in Bosnien); Novljanin, einer aus Novi; Slavljanin, ein Slave.

2. in den weiblichen Hauptwörtern vor der Bildungsſilbe ja oder jača: zemlja (zem-l-ja), die Erde, das Feld, der Boden; — zublja, der Spann, die Fackel; canlja, der Reiger; kaplja, der Tropfen; kravljača, die Gelte, der Melkkübel; kopljača, die Fahnenlanze.

3. In den ſächlichen Hauptwörtern vor der Bildungsſilbe je: koplje (ſtatt kopje), die Lanze; snoplje (ſtatt snopje) die Garben;

Digitized by Google

brodovlje (coll. statt brodovje), die Schiffe, die Flotte; zdravlje (statt zdravje), die Gesundheit.

4. in den Besitzadiektiven: žablji (statt žabji), Frosch-, dem Frosch, oder den Fröschen gehörig; kravlji (statt kravji), Kuh-, der Kuh, oder den Kühen gehörig.

5. in den Comparativen der Adjective: slablji (statt slabji oder slabii von slab, schwach); schwächer; tupiji (statt tupji oder tupii von tup, stumpf), stumpfer; suvlji (statt suvji oder suvii von suv (=suh) mager) mägerer.

6. in den Beiwörtern auf iv: càrvljiv, wurmig (von càrv, der Wurm): gnjevljiv, jähzornig (von gnjev, der Jähzorn).

7. in den Zeitwörtern, die in ati ausgehen und in der gegenwärtigen Zeit der anzeigenden Art die Abwandlungssilbe jem annehmen: ramljem, ich hinke (von ramati, hinken); zobljem von zobati, (Körner) fressen; zibljem von zibati, wiegen, schaukeln; sipljem von sipati, schütten (vom Getreide); pozivljem von pozivati, einladen.

8. in den passiven Mittelwörtern vor der Bildungssilbe jen jener Zeitwörter, die in iti ausgehen: javljen, gemeldet, von javiti, melden, anzeigen; ulovljen, gefangen, von uloviti, erjagen, fangen; učëpljen von učëpiti; zaslëpljen von zaslëpiti; pomamljen von pomamiti; posramljen von posramiti; pozubljen von pozubiti; izgubljen von izgubiti.

Von dem Geschlechte der Hauptwörter.

§. 4.

Die illirische Sprache, wie die Deutsche, hat drei Geschlechter: das männliche (genus masculinum, mužki spol), das weibliche, (g. femininum, ženski spol), und das sächliche Geschlecht (g. neutrum, srědnji spol).

Die illirische Sprache, so wie die übrigen slawischen Mundarten, ausgenommen die verbildete bulgarische, hat keinen Artikel.

Die drei Geschlechter der Nennwörter sind leicht zu erkennen:

1. Aus der Bedeutung:

a) Jedes Wort, das ein männliches Wesen bezeichnet, es sei Mensch oder Thier, ist männlichen Geschlechts ohne Rücksicht auf die Bildungssilbe und Deklination z. B.

Digitized by Google

jelen, der Hirsch; sokol, der Falke; kralj, der König, učitelj, der Lehrer; vojvoda, der Wojwode, Heerführer; sluga, der Knecht.

b) Jedes Wort, das ein weibliches Wesen, es sei Mensch oder Thier, bezeichnet, ist weiblichen Geschlechts, ohne aller Rücksicht auf die Bildungssilbe und Deklination, z. B. žena, die Frau, das Weib; služkinja, die Dienstmagd, mati, die Mutter; kći, die Tochter; koza, die Ziege; krava, die Kuh; kobila, die Stutte.

2. aus dem Genitiv der Einzahl:

a) alle Wörter, die auf einen Mitlaut enden und im Genitiv der Einzahl den Auslaut a annehmen, sind männlich, z. B. golub, die Taube: drum, die Strasse; càrv, der Wurm; sip, nasip, nasap, der Erddamm; lan, der Flachs, panj, der Klotz, Baumstamm; stol, der Tisch; kralj, der König; stvor, das Geschöpf; jad, der Kummer; smudj, der Schellfisch; prut, die Stanae; pás, (sp. Pas), der Hund; pás, (sp. Pahs), der Gürtel; porez, die Steuer; zec, der Hase; miš, die Maus; mač, das Schwert; puž, die Schnecke; junak, der Held; duh, der Geist; raj, das Paradies; rog, das Horn.

b) alle Wörter, die auf einen Mitlaut auslauten und im Genitiv der Einzahl ein i annehmen, sind weiblich, z. B. kost, das Bein; hàrv, eine Stegbrücke; kàrv, das Blut, věst, die Kunde; svěst oder savěst, das Gewissen; vlast, die Macht; slast, die Süße, die Süßigkeit; golet, kahle Gebirgsgegend: zelén, das Grüne; klět, (sp. kljet), die Kammer; das Weingartenhaus; kokoš, die Henne; zapověd, der Befehl: slabost, die Schwäche; svast, die Schwägerin (die Schwester der Frau); rěč, das Wort.

c) alle Wörter, die auf a endigen, sind weiblich (ausgenommen, die ein männliches Wesen bedeuten), z. B. ptica, der Vogel; lisica, der Fuchs: glava, der Kopf; ruka, die Hand; noga, der Fuß; věverica, das Eichhörnchen; muha, die Fliege; gospoja, die Frau; želja, der Wunsch; žedja, der Durst; platja, die Bezahlung, der Lohn; koža, die Haut; das Leder.

d) alle Wörter, die auf o und e enden, sind sächlich, z. B. selo, das Dorf; šilo, die Ahle; sěno, das Heu; pero, die Feder; čudo, das Wunder; polje, das Feld; sunce, die Sonne; sàrdce

(oder sàrce), das Herz; pisanje, das Schreiben; govorenje, das Sprechen; spasenje, die Erlösung.

Ausgenommen sind:

1. Die Namen der Männer, z. B. Janko, Johann, Stanko, Stanislaw, Stanislaus; Ranko, Jovo, Ivo, Miloje, Spasoje, Stanoje, u. s. w.

2. Wörter auf o, die in andern slawischen Mundarten auf l ausgehen, als: kotao oder kotó (von kotel oder kotal) der Kessel, sokó (sokol), der Falk; svàrdao (svàrdal, sveder), der Bohrer; posao oder posó (posel, posal), die Arbeit, das Geschäft, u. s. w.

3. Die weiblichen Wörter, welche in andern slawischen Mundarten (wie ursprünglich) auf l ausgehen, z. B. misao oder misó (misl misel, misal), der Gedanke; pogibeo, (pogibel), die Gefahr; só (sol), das Salz.

Eintheilung der Nennwörter.

§. 5.

Die Nennwörter werden in drei Deklinationen eingetheilt:

Zur ersten gehören alle männlichen und sächlichen Wörter, die im Genitiv der Einzahl ein a annehmen, z. B. golub, golub—a; jelen, jelen—a; drum, drum—a; pàrst, pàrst—a; selo, sela; čelo, čela; polje, polja; sàrdce, sàrdca, u. s. w.

Zur zweiten alle weiblichen und männlichen Wörter, die im Nominativ auf a auslauten und im Gen. der Einzahl ein é annehmen, z. B. žena, žené; noga, nogé; ruka, ruké.

Zur dritten alle weiblichen Wörter, die im Nom. auf einen Mitlaut ausgehen und im Genitiv der Einzahl ein i bekommen, z. B. zapovĕd, zapovĕdi; kost, kosti; bàrv, bàrvi, u. s. w.

Zahlen giebt es drei: Die Einzahl oder Singular (jedinstveni broj); die Zweizahl oder Dual (dvojstveni broj) und die Mehrzahl oder Plural (množtveni broj).

Die Biegefälle oder Casus der Declinationen sind sieben:

1. Der Nominativ (imeniteljni padež).
2. Der Genitiv (roditeljni padež).
3. Der Dativ (dateljni padež).
4. Der Accusativ (tuziteljni padež).
5. Der Vocativ (zvateljni padež).

Digitized by Google

6. Der Präpositional [1]) (predložni padež).
7. Der Instrumental [2]) (tvoriteljni padež).

Allgemeine Regeln für alle Declinationen.

§ 6.

1. Die Hauptwörter des männlichen und sächlichen Geschlechts haben nur eine Declination; jene des weiblichen Geschlechts aber haben zwei Declinationen.

2. Aus dem Genitiv der Einzahl erkennt man, zu welcher Declination ein Hauptwort gehöre; denn
der Genitiv der I. Decl. geht auf a,
der Genitiv der II. Decl. geht auf e.
der Genitiv der III. Decl. geht auf i aus.

3. Die Nennwörter des männlichen und sächlichen Geschlechts werden in Paradigmen der Härtlinge und Mildlinge (zu denen auch die Wandlinge gehören), eingetheilt, siehe § 1: 9 und § 8.

Bei den Härtlingen des männlichen Geschlechtes endigt der Vocativ der Einzahl auf e und bei Mildlingen und Wandlingen auf u. Der Instrumental der Einzahl und der Dativ der Mehrzahl endigt nach den Härtlingen auf om, und nach den Mildlingen und Wandlingen auf em.

---

[1]) Der Präpositional oder Vorwortsfall, weil er immer mit den Vorwörtern: na (auf, auf die Frage wo?); o, (über, von, wovon, wenn man von etwas spricht); po (durch, wenn man durch Jemanden etwas verrichten läßt, oder wenn man anzeigen will, wo etwas geschieht: po polju hodit, auf dem Felde herum gehen; pri (bei): u (wo, wenn der Ort angezeigt wird, wo etwas geschieht), vorkömmt; er wird von Einigen auch Locativ oder Ortsfall genannt.

[2]) Der Instrumental gleicht in vielen Stücken dem lateinischen Ablativ ohne Vorwort; er wird in jenen Fällen gebraucht, wo man im Deutschen mit oder durch, vermittelst setzen würde. Er wird auch von den Grammatikern Sociativ genannt; aber dieß gilt nur dann, wenn er dem lateinischen Ablativ mit dem Vorworte cum = s, sa: s menom oder sa mnom, (mit mir) entspricht, d. h. wenn man anzeigen will, daß etwas in Gesellschaft geschehe.

Digitized by Google

4. Wenn die ein- und zweisilbigen Hauptwörter des männl. Geschlechts in der Mehrzahl durch alle Endungen eine Einschaltungssilbe bekommen, so wird nach den Härtlingen ov, und nach Mildlingen und Wandlingen ev vor die Endsilbe eingeschaltet.

5. Der Dativ und Präpositional der Einzahl endigen gleich durch alle Declinationen.

6. Das sächliche Geschlecht hat in der Ein- und Mehrzahl; das weibliche aber nur in der Mehrzahl drei gleiche Biegefälle: den Nominativ, Accusativ und Vocativ.

7. Im Dual oder Zweizahl sind durch alle Geschlechter und Declinationen: der Nominativ, Accusativ und Vocativ; der Genitiv und Präpositional; dann der Dativ und Instrumental gleich.

8. Im Singular der I. Declination männlichen Geschlechts ist bei Benennungen lebender Wesen (živuće stvari, res animatae) der Accusativ dem Genitiv, und bei den Benennungen lebloser Wesen (neživuće stvari, res inanimatae) der Accusativ dem Nominativ gleich.

Abänderung der Hauptwörter.

§. 7.

Uebersicht der Abänderungsarten.

Einzahl.

Härtlinge: männl. und sächl.		Mildl. u. Wandl. männl. und sächl	
	I.	II.	III.
Nom. —, o	—, e	a	—
Gen. a	a	e	i
Dat. u	u	i	i
Acc. —(a), o	— (a) e	u	—
Voc. e, o	u, e	o, (e)	i
Praep. (o) u	(o) u	(o) i	(o) i
Instr. om	em	om	jom (ju, i)

Zweizahl (Dual).

Nom. Acc. Voc.	a	e	i
Gen. Praep.	— (uh)	uh	iuh
Dat. Instr.	ima	ama	ima

Digitized by Google

Härtlinge männl. u. sächl.	Mildl. u. Wandl. männl. und sächl.			
	I.		II.	III.
Nom. Voc. i, a	i,	a	e	i
Gen. —, ah	ah		— ah	ih
Dat. om	em		am	im
Acc. e, a	e,	a	e	i
Prae.(o) ih (ieh)	ih		ah	ih (ieh)
Instr. i	i		ami	mi

§. 8.

I. Abänderung.

a) Härtlinge

Einzahl.

Männlich:

belebt	leblos
Nom. jelen, der Hirsch,	pàrst, der Finger,
Gen. jelen—a, des Hirschen,	pàrst—a, des Fingers,
Dat. jelen—u, dem Hirschen,	pàrst—u, dem Finger,
Acc. jelen—a, den Hirschen,	pàrst, den Finger,
Voc. jelen—e! o Hirsch,	pàrste! o Finger!
Praep. (o) jelen—u von dem Hirschen,	(o) pàrst—u, von dem Finger
Inst. jelen—om, mit dem Hirschen.	pàrst—om, mit dem Finger.

Sächlich.

Nom. selo, das Dorf,
Gen. sel—a, des Dorfes,
Dat. sel—u, dem Dorfe,
Acc. selo, das Dorf,
Voc. selo! o Dorf,
Praep. (o) sel—u, von dem Dorfe,
Inst. sel—om, mit dem Dorfe.

Digitized by Google

Mehrzahl*).

Männlich:

belebt	leblos
Nom. jelen—i, die Hirschen,	pârst—i, die Finger,
Gen. jelén—ah, der Hirschen,	pârst—ah, der Finger,
Dat. jelen—om, den Hirschen,	pârst—om, den Fingern,
Acc. jelen—e, die Hirschen,	pârst—e, die Finger,
Voc. jelen—i! o Hirschen,	pârst—i! o Finger,
Praep. (o) jelen—ih (ieh), von den Hirschen,	(o) parst—ih (ieh); von den Fingern,
Inst. jelen—i, mit den Hirschen.	parst—i, mit den Fingern.

Sächlich.

Nom. sel—a, die Dörfer,
Gen. sél—ah, der Dörfer,
Dat. sel—om, den Dörfern,
Acc. sel—a, die Dörfer,
Voc. sel—a! o Dörfer,
Praep. (o) sel—ih (ieh), von den Dörfern,
Inst. sel—i, mit den Dörfern.

Nach dieser Abänderung gehen alle männlichen Hauptwörter, die sich 1) auf Lippenlaute: m, b, p, v, f; 2) auf Zungenlaute: l, n, r; 3) auf Zahnlaute: d, t; 4) auf Saufelaute: s, z; und 5) auf Kehllaute: g, h, k, endlich die sächlichen Hauptwörter, die sich auf o endigen.

Nach dem Muster jelen werden auch die Namen der Männer auf o z. B. Branko, Janko, Stanko, Marko u. s. w. abgeändert, mit dem Bemerken, daß diese den Vocativ mit dem Nominativ gleich haben.

*) Ueber die Zweizahl oder Dual wird unten ausführlicher verhandelt werden, s. §. 11.

b) Mildlinge und Wandlinge:

Einzahl.

Männlich.

belebt	leblos
Nom. kralj, der König,	Nom. nož, das Messer.
Gen. kralj—a, des Königs,	Gen. nož—a, des Messers,
Dat. kralj—u, dem Könige,	Dat. nož—u, dem Messer,
Acc kralj—a, den König,	Acc. nož, das Messer,
Voc. kralj—u! o König!	Voc. nož u! o Messer!
Praep. (o) kralj—u, von dem Könige,	Praep. (o) nož—u, von dem Messer,
Inst. kralj—em, mit dem Könige	Inst. nož—em, mit dem Messer.

Sächlich.

Nom. polje, das Feld,
Gen polj—a, des Feldes,
Dat. polj—u, dem Felde,
Acc. polje, das Feld,
Voc. polje! o Feld,
Praep. (o) polj—u. von dem Felde,
Inst. polj—em, mit dem Felde.

Mehrzahl

Männlich:

Nom. kralj—i, die Könige,	nož -i, die Messer,
Gen. králj—ah, der Könige,	nóž—ah, der Messer.
Dat. kralj—em, den Königen,	nož—em, den Messern,
Acc. kralj—e, die Könige,	nož—e, die Messer,
Voc. kralj—i! o Könige,	nož—i! o Messer!
Praep. (o) kralj—ih, von den Königen,	(o) nož—ih, von den Messern,
Inst. kralj—í, mit den Königen.	nož—í, mit den Messern.

Sächlich:

Nom. polj—a, die Felder,
Gen. pólj—ah, der Felder,
Dat. polj—em, den Feldern,
Acc. polj—a, die Felder,
Voc. polj—a! o Felder!
Pr. (o) polj—ih, von den Feldern.
Inst. polj—í, mit den Feldern.

Digitized by Google

Nach diesem Muster gehen jene männlichen Hauptwörter, welche 1) auf Mildlinge d. i. auf j und die damit gemilderten Zungenlaute: lj, nj, dann Zahnlaute: dj, tj (=ć); 2) auf Wandlinge oder Zischer: ž, š, č(=tš), ć(tj) und auf den Sauser c ausgehen; 3) die sächlichen auf e und je.

Nach dem Muster kralj gehen auch die Namen der Männer, die sich auf e und je endigen, z. B. Pavle, Herkule, Dimitrlje Gligorije, Miloje, Stanoje, Vukoje u. s. w. mit dem Bemerken, daß bei ihnen der Vocativ und Nominativ gleich sind.

Nach obigen Mustern werden auch die Namen der Provinzen, Bezirke, Städte und Dörfer, welche in der Mehrzahl gebraucht werden, abgeändert, je nachdem sie zu den Härtlingen oder Weichlingen gehören, als: Banovci, Bojkovići, Doljani, Gorjani, Jakšići, Kadanovci, Kunovci, Lipovljani, Miletići, Mletci (Gen. Mletákah, Dat. Mletkom, Acc. Mletke, Voc. Mletci, Praep. o Mletcieh und Mletcih, Instr. Mletci, Venedig, Venetiae); Pastrovići, Karlovci, Vinkovci u. s. w. — Solche Wörter gebrauchen die Deutschen immer im Accusativ: Banovce, Doljane, Gorjane, Lipovljane, Vinkovce u. s. w. zweifelsohne darum, weil sie die Eingebornen auf die Frage: kamo ćeš? oder ako Bog dá? wo gehst du hin? u Banovce, Doljane, Gorjane, Lipovljane, Vinkovce, u. s. w. antworten hören.

Besondere Anmerkungen über die I. Abänderungsart.

1. Jene männlichen Hauptwörter, welche auf c, k, s, h, z und g endigen, verwandeln im Vocativ der Einzahl:

c und k in č
s „ h „ š
z „ g „ ž,

und im Nominativ, Präpositional und Instrumental der Mehrzahl:

k in c
h „ s
g „ z

Digitized by Google

Einzahl: Nom. zec, junak, duh, vrag, vitez
Voc. zeče, junače, duše, vraže, viteže!
Mehrzahl: Nom. — junaci, dusi, vrazi
Praep. (o) junacih, dusih, vrazih
Instr. — junací, dusí, vrazí.

2. Jene Hauptwörter des männlichen Geschlechtes, die auf r ausgehen, — und solche endigen gewöhnlich in der alten oder kirchenslavischen, slovenischen (wendischen) und russischen Mundart auf rj und in der böhmischen und polnischen auf ř = rz (sp. rž), — bekommen im Vocativ ein u: gospodar, gospodaru! — pastir, pastiru! u. s. w.

Fremde Namen auf r als: professor, doktor, behalten lieber den Vocativ der Härtlinge auf e: professore! doktore!

3. Car, der Kaiser und knez, der Fürst, können nach beiden Mustern abgeändert werden.

4. Sin, der Sohn; dan, der Tag; ures, die Zierde; Francuz, der Franzose, gehen im Vocativ der Einzahl auf e und u: sine, und sinu! — dane und danu! — ureše und uresu! — Francuže und Francuzu!

5. Diejenigen männlichen Hauptwörter, welche auf die Silben: am, ap; al, (oder ao, ó), alj; an, anj, ar; at; as, ac, ač; ak und ag sich endigen und zwei- oder mehrsilbig sind, wenn bei solchen die Betonung auf die vorletzte Silbe fällt, verlieren im Genitiv und in allen übrigen Endungen der Ein- und Mehrzahl den Selbstlaut (als Wohllaut) a, welcher lang betont im Genitiv der Mehrzahl vor der Endsilbe ah (und nach der alten Weise, wie es bei den ragusanischen Classikern und selbst heut zu Tage in den Volksliedern zu finden ist, auch ohne denselben) wieder zum Vorschein kömmt, als: jaram (das Joch), jarma; sajam (der Jahrmarkt), sajma; ujam (die Mühlergebühr), ujma; razsap (Zerstörung, Verschwendung), razspa; kotal oder kotao und kotó (Kessel), kotla; pětal oder pětao und pětó (der Hahn), pětla; ugalj (die Schmiedekohlen), uglja; ovan (der Widder), ovna; žárvanj (die Handmühle), žárvnja; větar (der Wind), větra; lakat (der Ellbogen), lakta; šapat (das Geflüster), šapta; ovas (der Haber), ovsa; znanac (ein Bekannter), znanca; otac (der Vater), otca; lonac (der Topf), lonca; Bírač (Gegend in Bosnien), Birča; Sírač (Dorf in Slavonien), Sirča; momak (der Knappe), momka;

Digitized by Google

mozak oder mozag (das Hirn, Gehirn), mozga. Alle diese und ähnliche Hauptwörter haben den Genitiv der Mehrzahl: járám—ah, sájám—ah, újám—ah, razsáp—ah, kotál—ah, pětál—ah, óván—ah, žárvánj—ah, větár—ah, lakát—ah, znanác—ah, otác—ah, lonác—ah, momák—ah, u. s. w.

Hauptwörter von dieser Gattung, wenn sie in dak und tak ausgehen, und im Vokativ Singular selten gebraucht werden, bilden den Vokativ lieber auf ku, als daß sie kinč wandelten: patak, der Enterich, patku, (statt: patče); máčak (der Kater); mačku, (statt: mačče).

Hier bleibt noch zu bemerken, daß unter den oberwähnten männlichen Hauptwörtern, welche das euphonische a im Genitiv und in andern Endungen der Ein- und Mehrzahl abwerfen, jene so ein l vor der Bildungssilbe ac haben, solches (l) im Genitiv und in allen übrigen Endungen der Ein- und Mehrzahl, ausgenommen den Genitiv der Mehrzahl, in o wandeln, z. B. pisalac, der Schriftsteller, Gen. pisaoca, Dat. pisaocu, u. s. w. — gatalac, der Wahrsager, Gen. gataoca, Dat. gataocu, u. s. w. kolac, der Pfahl, Gen. kooca, oder kóca, Dat. kócu, u. s. w. — Solche Wörter können übrigens auch regelmäßig, d. i. ohne Verwandlung des l in o, abgeändert werden.

6. Alle Hauptwörter des männlichen Geschlechts endigen im Nominativ der Mehrzahl auf i; manche Nomina jedoch, besonders ein- und zweisilbige, schieben in der Mehrzahl vor der Endsilbe die Einschaltungssilbe ov oder ev ein, je nachdem sie den Härtlingen oder Mildlingen und Wandlingen angehängt werden *), und somit wird eingeschaltet:

a) nach den Härtlingen die Silbe ov: slon (der Elephant), slonovi; sin (der Sohn), sinovi; grad, (die Burg, Festung; Stadt), gradovi; kotao (kotal, kotó) kotlovi; golub (die Taube), golubovi; sokó (sokol der Falke), sokolovi; gavran (der Rabe), gavranovi, u. s. w.

b) nach den Mildlingen und Wandlingen die Silbe ev: zmaj, der Drache, zmajevi; roj (der Bienenschwarm), rojevi;

*) Solche Wörter gehen sonst auch regelmässig d. h. das epenthetische ov oder ev wird weggelassen, wenn gerade die Euphonie solcher Einschaltung nicht bedürfte.

Digitized by Google

broj (die Zahl), brojevi; kralj (der König), kraljevi; žulj (die Schwiele), žuljevi; panj (der Klotz, der Baumstamm), panjevi; smudj (der Schell, eine Art Fisches, gadus aeglesinus), smudjevi; broć (Färberröthe, rubia tinctorum. Linn); broćevi; nož (das Messer), noževi; mač (das Schwert), mačevi; miš (die Maus), miševi, u. s. w.

7. Völkernamen auf in, werfen die Endsilbe in in der ganzen Mehrzahl weg, z. B. Slavjanin oder Slavljanin (der Slawe), Slavjani, Slavján-ah, Slavjan-om, Slavjan-e, o Slavjan-ih, Slavjan-í; Sàrbljin, (ein Serbe) Sàrblji; Bugarin (ein Bulgare), Bugari; Rimljanin (ein Römer), Rimljani; Biogradjanin (ein Belgrader), Biogradjani; Zagrebljanin (ein Agramer), Zagrebljani; Rěčanin (ein Fiumaner) Rěčani; Turčin (ein Türke), Turci, Gen. Turák-ah (von der ungebräuchlichen Einzahl: Turak, Turka).

8. Der Genitiv der Mehrzahl wird bei den Hauptwörtern des männlichen Geschlechts am füglichsten gebildet vom Nominativ der Einzahl, wenn man nämlich die letzte Silbe lang betont (dehnt), und die Bildungssilbe ah, welche auch gedehnt wird, zusetzt, z. B. jelen, der Hirsch, jelén-ah, der Hirschen; pàrst, der Finger, pârst-ah, der Finger; kralj, der König, králj-ah, der Könige; nož, das Messer, nóž-ah, der Messer. In jenem Falle aber, wo die Epenthese statt findet, fällt die Betonung auf ov und ev: golub, golub-óvah; nož, nožévah, kralj; kraljévah.

In den illirischen Provinzialismen, so wie in den nordslavischen (böhmischen, polnischen und russischen) Dialekten, welche die Bildungssilbe ah im Genitiv der Mehrzahl vermissen, und dafür je ov oder ev (namentlich die Polen óv=uv; die Böhmen ův oder ů, die Russen ov, ev, ej u. ij) annehmen, fällt die Betonung auf dieselben, z. B. grad, gradóv; sokol, sokolóv; golub, golubóv; nož, nožév; muž, mužév u. s. w.

Einige Hauptwörter nehmen im Genitiv der Mehrzahl lieber die Endungssilbe ih als ah, z. B. gost, der Gast, gostih; cârv, der Wurm, cârvih; mráv, die Ameise, mravih; měsec, der Monat, měsecih; dinar, ein Denar (eine Art kleiner alter Münze, deren Werth ein Fünftheil von einem Groschen ausmachte), dinarih; groš, ein Groschen, groših; forint, ein Gulden, fo-

Digitized by Google

rintih; hvat, die Klafter, hvatih; sát, die Stunde, die Uhr, satih. — Einige Nomina nehmen wieder beide Endungssilben ah und ih, z. B. put, Mal, putah und putih (mit pet, šest u. s. w. fünf, sechs Mal, u. s. w.); kesten, die Kastanie (als Frucht) kestênah und kestenih.

Die sächlichen Hauptwörter bilden den Genitiv Plural nach alter Weise (wie es in der slowenischen und kustenländischen, so wie in allen nordslawischen Mundarten heutigen Tages gebräuchlich ist), indem sie die Bildungssilbe o oder e abwerfen und die letzte Silbe lang betonen, z. B. selo, das Dorf, sél, der Dörfer; lice, das Antlitz, líc, der Antlitze; měrilo, der Maßstab, měríl, der Maßstäbe; tvorilo, das Modell, tvorîl, der Modelle; govorenje, das Reden, govorênj. — Sollten nach Abwerfung des Bildungslautes o oder e zwei — oder drei Mitlaute verbleiben, so wird des Wohllauts halber zwischen die letzten zwei Mitlaute ein a eingeschaltet, welches lang betont wird, z. B. sârdce, das Herz, sârdâc (statt sârdc); dobro, das Gut, dobâr; sedlo, der Sattel, sedâl; ogledalo, der Spiegel, ogledâl.

Nach allen diesen wird in der illirischen Schriftsprache, wie es auch vom größeren Theile des Volkes gesprochen wird, die Silbe ah zugesetzt, z. B. sélah, licah, měrilah, tvorilah, govorênjah, sârdacah, dobârah, sedâlah, ogledâlah, u. s. w.

9. Der Dativ Präpositional und Instrumental geht in männlichen und sächlichen Hauptwörtern in den Provinzialismen auch auf im, ima oder ma: jelenim, jelenima, jelenma; pârstim, pârstima, pârstma; selim, selima, selma; kraljim, kraljima, kraljma; nožim, nožima, nožma; poljim, poljima, poljma, u. s. w. was sehr monoton klingt, und in der Prosa der Schriftsprache nicht gebilligt werden kann (obwohl diese Endungen Herr Vuk Stefanović Karadžić als regelmäßig anpreiset), indem der Dativ nach den Härtlingen des männlichen und sächlichen Geschlechtes auf om, nach Mildlingen und Wandlingen aber auf em; der Präpositional auf ih oder ieh (nach Mildlingen und Wandlingen immer nur auf ih), und der Instrumental auf í regelmäßig ausgehet und in allen illirischen Dialekten gang und gäbe ist, was zur gegenseitigen Verständigung der Serbo-Kroaten und Slovenen nicht wenig beiträgt, zudem diese Endungen auch

Digitized by Google

der von Serben vielgeprieſenen alt- oder kirchenſlaviſchen Sprache ganz entſpricht. Es wäre demnach zu wünſchen, die Schriftſteller möchten ſich hierin conſequent bleiben und die obbelagten Endungen, die wir als regelmäßig anführten, treu befolgen, indem dieß kein Poſtulat der angeblichen Pedanterie des Grammatikers, ſondern das des wahrhaften Bedürfniſſes iſt. Die Endung auf ima dürfte für den Dativ und Inſtrumental des Duals füglich angebracht werden, ſ. §. 11.

10. Das männliche Hauptwort čověk, der Menſch, wird in der Einzahl regelmäßig und nach der oben angegebenen Anmerkung Nro. 1. abgeändert. In der altſlaviſchen Sprache wird es auch in der Mehrzahl regelmäßig gebogen; in der iliriſchen aber hat čověk keinen Plural; denn man ſagt nicht čověci, ſondern Nom. ljudi, Gen. ljudih, Dat. ljudem (provinziell auch ljudim, ljudima, ljudma), Acc. ljude (prov. auch ljudi), Voc. ljudi, Präp. o ljudih (in Provinzialismen auch wie der Dativ), Inſt. ljudmi (prov. auch wie Dativ).

Auf ähnliche Weiſe wird gospodin, der Herr, in der Einzahl nach jelen regelmäßig abgeändert; aber in der Mehrzahl ſagt man nicht gospodini (außer im Sloweniſchen), ſondern collectiviſch gospoda, die Herren, die Herrſchaften, was nach der 2. Abänderung der Einzahl regelmäßig abgeändert wird. Falſch iſt daher der Gebrauch dieſes Sammelnamens im Dativ oder Inſtrumental Plural: gospodam, gospodami, gospodama oder gospodma.

11. Dan, der Tag, wird theils regelmäßig, theils unregelmäßig abgeändert, wie folgt:

Einzahl.

Nom. dan, der Tag.
Gen. dana, dna, dne, dneva, dnevi, des Tages.
Dat. danu, dnu, dnevu, dnevi, dem Tage.
Acc. dan, den Tag.
Voc. dane und danu! o Tag!
Praep. (o) danu, dnu, dne, dnevu, dnevi, von dem Tage.
Inst. danom, dnom, dnevom, mit dem Tage.

Mehrzahl.

Nom. Voc. dani, dni, dnevi, die Tage.
Gen. dán, dánah, dnih, dnevah, dnevih, der Tage.
Dat. danom, dnom, dnevom, den Tagen.

Digitized by Google

Acc. dane, dne, dni, dneve, die Tage.
Praep. (o) danih, dnih, dnevih, von den Tagen.
Inst. daní, dní, dnevi, mit den Tagen.

Der Dativ, Präpositional und Instrumental gehen in den Provinzialismen außerdem noch in im, imi und ima, was aber zu meiden ist. Siehe hierüber die Anmerkung Nro. 9.

Wenn dan als Bestimmung der Zeit allein, oder mit anderen Wörtern verbunden, besonders mit den Vorwörtern: do, od, o, po, u, zu stehen kömmt, so hat es im Gen. und Präp. dne, z. B. u Zagrebu dne 1. Sěčnja 1849, poldne oder pódne, der Mittag, mit den Vorwörtern: do pódne, bis Mittag; od pódne, von Mittag an; o pódne, zu Mittag; po pódne, nach Mittag. u pódne, zu Mittag. So auch mit Jovanj dan (St. Johannis Tag), Gjurgjev dan (St. Georgi Tag), Petrov dan (St. Petri Tag), u. s. w. z. B. o Jovanju dne; o Gjurgjevu dne; o Petrovu dne. So auch in den Nebenwörtern: onomadne und vetomadne, neulich, dieser Tage.

Gleicherweise wird auch dna gebraucht, z. B. do pódna, od pódna, o pódna, po pódna, u pódna.

Der Nom. und Acc. Plural dni wird mit den Zahlwörtern: dva, tri, četiri dni (zwei, drei, vier Tage), ove dni (dieser Tage) gebraucht. Der Plural dnevi kommt besonders mit dem Epitheton mladi, z. B. mladi dnevi (die jungen Tage, d. i. die Tage des Neulichtes oder Neumondes).

12. Put, der Weg, hat im Instr. Sing. putom und putem jedoch ist das letzte gewöhnlicher, z. B. ja sam za putom, ich bin zur Reise bereit (ich bin im Begriffe abzureisen); idi ti svojim putem, geh' du deinen Weg. Kojim putem je udario? welchen Weg hat er eingeschlagen?

13. Mehrere Hauptwörter des sächlichen Geschlechtes nehmen im Gen. Sing. und in allen Endungen der Ein- und Mehrzahl (den Acc. Sing. ausgenommen) die epenthetischen Silben et, en, es auf, nämlich:

a) alle Namen junger Thiere, welche auf be, ce, če, će, le, ne, nje, re, se, te endigen, schieben in der Regel im Genitiv und in allen Endungen der Einzahl (den Acc. und Voc. ausgenommen) die Silbe et ein, als: ždrěbe, ždrěbeta; psetance,

psetanceta; jaganjče, jaganjčeta; gušče, guščeta; pišće, pišćeta; tele, teleta; štene, šteneta; jagnje, jagnjeta; zvěre, zvěreta; prase, praseta; děte, děteta, u. s. w.

Alle diese und ähnliche Namen werden übrigens in der Einzahl regelmäßig abgeändert nach selo; in der Mehrzahl aber weichen sie von der Regel ab, und bilden den Nominativ und nach ihm alle Endungen, als ob sie in der Einzahl männlichen Geschlechtes wären auf bić, anac, čić, lić, enac, sić, als:

N. V.	ždrěbići,	jaganci,	guščići,	telići,	štenci,	prasići.
G.	—bićah,	—nácah,	—čićah,	—ićah,	nácah,	—ićah
D.	—bićem,	—ncem,	—čićem,	—ićem,	—ncem,	—ićem
A.	—biće,	—nce,	—čiće,	—iće,	—nce,	—iće
Pr. (o)	—bićih,	—ncih,	—čićih,	—ićih,	—ncih,	—ićih
I.	—bići,	—nci,	—čići,	—ići,	—nci,	—ići.

In einigen Gegenden, insbesondere in der slowenischen Mundart, werden solche Namen auch in der Mehrzahl regelmäßig nach selo mit der Einschaltung et gebogen.

Sonst werden solche Namen statt in der Mehrzahl auch collectivisch gebraucht mit der Bildungssilbe ad, als: ždrěbad, jagančad, jagnjad, guščad, telad, štenad, prasad, pačad, pilad, junad, zvěrad, u. s. w. Diese Sammelnamen werden übrigens nach der Einzahl der 3. Abänderung regelmäßig gebogen, s. §. 10.

Děte, das Kind, wird auch für die Mehrzahl collectivisch gebraucht und nach der 2. Declination der Einzahl gebogen, z. B. Nom. dětca (oder děca), Gen. dětcé, Dat. dětci, Acc. dětcu, Voc. dětco! Präp. o dětci, Inst. dětcom. Falsch ist demnach, wenn man spricht oder schreibt im Dat. oder Inst. nach der Mehrzahl: dětcam, dětcama, dětcami.

b) alle Hauptwörter des sächlichen Geschlechtes, welche auf me ausgehen, bekommen im Gen. und in allen Endungen der Ein- und Mehrzahl (Acc. u. Voc. Sing. ausgenommen) die Epenthese en, als: vrěme, vrěmena; sěme, sěmena; těme, těmena; vime, vimena; brěme, brěmena, u. s. w.

c) Folgende Hauptwörter des sächlichen Geschlechts: čudo, kolo, nebo, tělo, bekommen in allen Endungen der Mehrzahl die Epenthese es als: čudesa, kolesa, nebesa, telesa, u. s. w.

Digitized by Google

Kolo, das Rad, nimmt die Epentheſe es auch im Singular auf, als koleso, kolesa u. ſ. w. Uebrigens werden ſie regelmäßig nach dem Muſter selo gebogen.

In der ſloweniſchen Mundart nehmen die Einſchaltung es auch folgende drei Wörter auf: drĕvo (dàrvo), drĕvesa, uho, ušesa; oko, očesa.

§ 9.

II. Abänderung.

Zu dieſer Abänderung gehören alle Nennwörter des weiblichen und männlichen Geſchlechtes, welche im Nom. auf a endigen, und im Genit. Sing. auf é ausgehen, als: žena, duša, glava, ruka, noga, krava, slava; — vojvoda, sluga, vladika, u. ſ. w.

Einzahl.

Nom.	žen—a, das Weib
Gen.	žen—é, des Weibes
Dat.	žen—i, dem Weibe
Acc.	žen—u, das Weib
Voc.	žen—o! o Weib!
Praep.	(o) žen—i, von dem Weibe
Inst.	žen—om, mit dem Weibe.

Mehrzahl.

Nom.	žen—e, die Weiber
Gen.	žén—ah, der Weiber
Dat.	žen—am, den Weibern
Acc.	žen—e, die Weiber
Voc.	žen—e! o Weiber!
Praep.	(o) žèn—ah, von den Weibern
Inst.	žen—ami, mit den Weibern.

Anmerkungen.

1. Alle Wörter, die ſich auf ga, ha und ka endigen, wandeln im Dat. und Präp. der Einzahl

das g in z
„ h „ s
„ k „ c

Nom. knjiga, muha, ruka

Digitized by Google

Dat. knjizi, musi, ruci
Praep. (o) knjizi, musi, ruci

Solche Wörter werden in den Provinzialismen in oberwähnten Fällen auch ohne Verwandlung gebraucht.

Nennwörter, die vor den Endsilben ga und ka folgende Laute haben, als: t, c, č. s, š, z. und ž, behalten im Dat. und Präp. vor dem Endlaut i lieber das g und k ungewandelt, z. B.

mazga,	Dat. und Praep.	mazgi	und nicht	mazzi
Gacka (Fluß)	„	„	„	Gacki	„	„	Gacci
mačka	„	„	„	mački	„	„	mačci
guska	„	„	„	guski	„	„	gusci
puška	„	„	„	puški	„	„	pušci

2. Die eigenen oder Taufnamen der Männer auf a, als: Andria, Matia, Nikola, Luka, Mojsia machen den Voc. gleich dem Nom. — Einige Grammatiker vindiciren solchen Wörtern den regelmäßigen Vocativ auf o, wie er bei weiblichen Namen gang und gäbe ist; und im Gegentheil wieder wollen sie den Vocativ der weiblichen Taufnamen dem Nom. gleich machen. Die erstere Regel ist jedoch gebräuchlicher.

3. Die Tauf- und Gemeinnamen, welche im Nom. Sing. auf ica endigen, gehen im Vocativ lieber auf e, z. B.

Nom. Marica, Ljubica, sestrica, kraljica
Voc. Marice, Ljubice, sestrice, kraljice!

4. Folgende männliche Namen: sluga, vladika, vojvoda werden in der Einzahl mit männlichen Beiwörtern construirt, z. B. moj oder naš sluga, vladika, vojvoda, — und im Plural mit den weiblichen, als: naše sluge; sàrbske vojvode; vaše vladike.

In den Volksliedern sind solche Namen im Sing. weiblichen Geschlechts, z. B.

Slugo moja, Oblačiću Rade!
Da ti Bog dá, sibinjska vojvodo!

In Càrna Gora (Monte negro) werden solche Namen auch in der Mehrzahl männlich gebraucht, z. B. naši stari vladike; naši hrabri vojvode.

5. Der Genitiv Plural wird in dieser Abänderungsart aus dem Nom. Sing. folgenderweise gebildet: man wirft nämlich den

Digitized by Google

Bildungslaut a weg, und dehnt die letzte Silbe, z. B. žena, Gen. Pl. žén; noga, nóg; ruka, rúk; glava, gláv, u. s. w.

Und dieß ist der älteste Genitiv, welcher in den Volksliedern oft vorkömmt und in Slowenien durchaus gebräuchlich ist. In den nordslawischen Dialekten (d. i. im čechischen, polnischen und russischen) ist dieser alte Genitiv vollkommen im Gebrauche. Ganz anders wird er aber in der illirischen Literatursprache gebraucht; denn hier muß noch die Silbe ah angehängt werden, auf welche sich die Dehnung von der vorletzten Silbe überzieht. Deshalb schrieben auch die alten Ragusaner statt der Silbe ah den Doppellaut aa, zumal da das h im Illirischen größtentheils aspirirt, oder ganz gelinde ausgesprochen wird, (s. §. 1.), z. B. žén—ah (rag. ženaa); glávah (rag. glavaa) rúkáh (rag. rukaa); nógáh (rag. nogaa), u. s. w. — Die Carnagoraner (Montenegriner) sprechen heutzutage die Endsilbe ah im Gen. Pl. scharf, wie die Deutschen ihr ach, als: žénách, rúkách, nógách, u. s. w.

Jene Namen, welche im Nom. Sing. vor dem Bildungslaute a zwei oder drei Mitlaute haben, als: děvojka, kruška, tikva, guska, bukva, igla, cárkva, sestra u. s. w. schalten als Wohllaut, — nach Abwerfung des Bildungslautes a, oder in der Anhängung statt dessen der Silbe ah, — zwischen die zwei letzten Mitlaute vor der Silbe ah einen Selbstlaut a*) ein, welcher zugleich gedehnt werden muß, z. B. děvojáh (st. děvójk), oder děvojákah; krušák (st. krúšk) oder krušákah; tikáv (st. tikv) oder tikávah; gusák (st. gúsk) oder gusákah; bukáv (st. bukv) oder bukávah; igál (st. igl) oder igálah; cárkáv (st. cárkv) oder cárkávah; sestár (st. sestr) oder sestárah.

Einige von diesen und ähnlichen Namen, zufrieden mit der Dehnung der Wurzel — oder der letzten Silbe, schalten nach Abwerfung des Bildungslautes a im Gen. Pl. keinen Wohllaut zwischen die

*) In der slowenischen und in andern nordslavischen Mundarten wird in solchen Fällen durchaus das euphonische e eingeschaltet, und im russischen Dialekte je auch o, wenn nämlich vor den Bildungssilben: ga, ha, ka ein harter Grundlaut steht, oder wenn vor dem letzten Grundlaute die Kehllaute g, h, k, vorhergehen, z. B. děvka, děvók; vodka, vodók; doska (daska), dosók; — igla, igól, igra, igór, u. s. w.

zwei letzten Mitlaute ein, als: zvězda (sp. zvijézda) Gen. Pl. zvězd oder zvězdah (sp. zvijézd, zvijézdah) keineswegs aber zvèzádah; — kvàrga, kvârg oder kvàrgah: gàrba, gârb oder gârbah; hàrpa, hârp oder hârpah; vàrsta, vârst oder vàrstah; sârna, sârn oder sârnah; vójska, vójsk oder vójskah; uzda, úzd oder úzdah; obàrva, obârv oder obârvah; svekàrva, svekârv oder svekârvah; ujna, újn oder újnah; čatârnja, čatârnj oder čatârnjah, —

oder nehmen am Ende ih ſtatt ah auf, z. B. zvězdih, vârstih, cârkvih, čávkih, kártih, kúrvih, mùrvih, ládjih, —

und in einigen Gegenden, insbeſondere im Küſtenlande, ſpricht man: cârkávah, čavákah, karátah, kurávah, murávah.

7. Was oben § 8 Nro. 9 hinſichtlich des Dativ's, Präpoſitional's und Inſtrumental's der Mehrzahl über die Namen der I. Declination erwähnt wurde, gilt daſſelbe auch hier für die Namen der II. Declination, d. i. der Dat. der Mehrzahl geht regelmäßig auf am, der Präpoſitional auf ah, und der Inſtrumental auf ami. In den Provinzialismen gehen dieſe Endungen aller Regel zuwider, je nachdem es der Zufall will, auf am, ama, ami, was wir natürlicherweiſe nicht billigen dürfen, obwohl wir ſonſt dieſe Unregelmäßigkeit den Dichtern als eine licentia vom Herzen gönnen. Wir laſſen uns in dieſer Hinſicht nicht beirren, wenn auch der Herr Vuk Stefanović Karadžić, als eine Auctorität, die Regelmäßigkeit für die oberwähnten drei Endungen auf ama fordert, und unſere Forderung ihm als eine Ueberſchreitung des Maßes ſcheint.

Zwiſchen dem Gen. und Präp. waltet dieſer Unterſchied ob: im Gen. wird nämlich die vorletzte Silbe gedehnt und im Präp. wird die vorvorletzte d. i. die erſte von der vorletzten geſchärft, z. B. danas nejma nikakvih novínah (ſp. nowihnaah). heute gibt es keine Neuigkeiten oder Zeitungen, und ja sam danas čitao jednu znamenitu vèst u nòvinah (ſp. nowwinach), ich habe heute eine wichtige Nachricht in der Zeitung geleſen.

In Sirmien, in der Batſchka (Batſcher Commitat) und in dem Banate wird der Präpoſitional gleich dem Gen., die vorletzte Silbe gedehnt. geſprochen.

8. Nach dem obenangeführten Muſter žena gehen auch jene weiblichen Namen, die nur in der Mehrzahl gebraucht werden.

Digitized by Google

als: gaće G. gaćah; hlače, hlačah; gusle, gusálah; diple, dipálah; vile, vílah; ostve, ostávah; bisage, biságah, u. ſ. w.

§ 10.

III. Abänderung.

Zu dieſer Abänderung gehören alle weiblichen Namen, welche im Nom. Sing. auf verſchiedene Mitlaute, nämlich auf die Lippenlaute: b, p, v; Zungenlaute: l (ó) n, r; Zahnlaute: d, t; Ziſchlaute (breite): ć, č, š, ž, oder auf den Selbſtlaut ó — welcher als Wandling des Mitlautes l zu betrachten iſt, z. B. misao oder misó ſtatt misal (ſlow. misel); só ſtatt sol, u. ſ. w. — und im Gen. Sing. auf i ausgehen z. B. zob, zobi; kàrv, kàrvi; sol (só), soli; pěsan, pěsni; ćud, ćudi; smàrt, smàrti; kost, kosti; stvar, stvari; bol, boli; noć, noći; rěč, rěči; kokoš, kokoši; laž, laži, u. ſ. w.

Einzahl.

Nom. zapověd, der Befehl
Gen. zapověd—i, des Befehls
Dat. zapověd—i, dem Befehle
Acc. zapověd, den Befehl
Voc. zapověd—i! o Befehl!
Praep. (o) zapověd—i, von dem Befehle
Inst. zapověd—jom (ju, i, im), mit dem Befehle.

Mehrzahl.

Nom. zapověd—i, die Befehle
Gen. zapověd—ih, der Befehle
Dat. zapověd—im, den Befehlen
Acc. zapověd—i, die Befehle
Voc. zapověd—i! o Befehle!
Praep. (o) zapověd—ih, von den Befehlen
Inst. zapověd—mi, mit den Befehlen

Anmerkungen.

1. Nach dieſem Muſter werden auch jene Namen gebogen, welche collectiviſch gebraucht werden, als: živad, momčad, čeljad, jagnjad, ždrěbad, telad, u. ſ. w.

2. Jene Namen, die bloß in der Mehrzahl gebräuchlich ſind und im Genitiv auf ih ausgehen, werden auch nach dieſem Muſter

abgeändert, als: desni, desnih: niti, nitih (nitah kommt von nite und wird nach der II. Declination gebogen).

3. Diejenigen Nennwörter, welche im Nom. Sing. auf al (ao oder o) und an endigen, als: misal (misao, misó), pěsan, plěsan, verlieren in allen Endungen (Acc. Sing. ausgenommen) der Ein- und Mehrzahl das euphonische a, z. B. misli, pěsni, plěsni, u. s. w.

4. Die älteste Endung des Instrumentals Sing. in der III. Decl. geht auf jom; allein die Schriftsteller gebrauchen am liebsten jene auf ju; das Volk aber, wie es mir dünkt, gebraucht am häufigsten jene auf i. Bei den Ragusanern und Dalmatinern findet man den Instrumental auch auf im.

5. Bei jenen Namen, welche im Nom. Sing. auf l(ó), n, d u. t endigen, wenn man den Inst. auf jom oder ju gebraucht, schmilzt das j (s. § 1. Nro. 9 und § 3) die vorerwähnten Laute in lj, nj, dj tj=ć, und sollte vor so geschmolzenen Lauten einer von den engeren Zischlautern z und s zu stehen kommen, so wird derselbe vermöge des dynamischen Lautprozesses kficirt und in den ihm beziehungsweise verwandten breitern Laut ž oder š umgewandelt, z. B. misao (misal), mišljom oder mišlju; ljubezan, ljubežnjom oder ljubežnju; bolezan (slov.), boležnjom oder boležnju; zelen, zelenjom oder zelenju; zapověd, zapovědjom oder zapovědju; postat, postatjom oder postatju; kost, koštjom oder koštju=košćom, košću; krěpost, krěpostjom oder krepostju (=krěpošću), u. s. w.

6. Nennwörter, welche auf die Lippenlaute: m, b, p, v, endigen, schalten nach diesen im Inst. Sing. vor der Biegungssilbe jom oder ju das epenthetische l (s. § 3. Anm.) ein, welches mit j in eine Silbe verschmilzt, wie bereits oben erwähnt wurde, z. B. ozim, die Wintersaat, ozimljom oder ozimlju; zob, zobljom oder zoblju; kârv, kârvljom oder kârvlju; kàp, kápljom oder káplju.

7. Bei jenen Namen, welche im Nom. Sin. auf dj, tj=ć, lj, nj ausgehen, verliert sich in der Biegungssilbe jom oder ju der flüssige Laut j; weil er mit dem vorangehenden j in einen Laut verschmilzt, z. B. čadj, der Ruß, čadju (st. čadjju); noć=notj, noću (st. noću-notjju), obschon es der Etimologie halber viel gerathener ist čadjju und noću als čadju und noću zu schreiben.

Digitized by Google

8. Mati, die Mutter, und kći, die Tochter, nehmen im G. S. und nach diesem in allen Endungen des Sing. und Pl. (ausgenommen Voc. S. mati) das Augment er auf. Uebrigens wird mati nach dem Muster der II. und kći nach dem Muster der III. Declination gebogen, wie folgt:

Einzahl.

Nom. mati, (nicht mater),	kći (nicht kćer)
Gen. mat—ere	kć—eri
Dat. mat—eri	kć—eri
Acc. mat—er	kć—er
Voc. mati!	kć—eri!
Pr. (o) mat—eri	kć—eri
Inst. mat—erom	kć—erjom (erju, eri)

Mehrzahl.

Nom. mat—ere	kć—eri
Gen. mat—érah	kć—erih
Dat. mat—eram	kć—erim
Acc. mat—ere	kć—eri
Voc. mat—ere!	kć—eri!
Pr. (o) mat—erah	kć—erih
Inst. mat—erami	kć—ermi.

9. Was oben über den Dativ, Präp. und Instr. des Plurals I. und II. Decl. (s. §. 8: 9 und §. 9: 7) gesagt wurde, gilt im allgemeinen auch hier für die III. Declination. Insbesondere haben wir zu bemerken, daß die vorerwähnten drei Endungen in den Provinzialismen auf im, ima, jam, jami, jama und ma ausgehen.

§. 11.

Von dem Dual oder Zweizahl.

Ob denn die illirische Sprache einen Dual besitze, darüber zweifelten und zweifeln noch diejenigen, welche nicht recht begreifen, was denn der Dual sei, und denen die Natur der slawischen Sprache überhaupt und der illirischen Mundart insbesondere ein fremdes Feld ist. Ueber diesen Gegenstand werden wir auf einem anderen Orte ausführlicher handeln, jetzt wollen wir nur kurz berühren, daß der Organismus der slawischen Sprache in allen Dialecten gewissermassen ste-

Digitized by Google

reotypisch nur noch für jene Gegenstände diese wunderbare Zahl erhalten hat, welche in der Natur doppelt oder paarweise nebeneinander bestehen, als: zwei Augen und zwei Ohren im Haupte, zwei Hände und zwei Füsse im Leibe. Auf diese Weise dürften dann analogisch auch andere Namen gebogen werden, welche paarweise nebeneinander zu stehen kommen. Die Zweizahl wird in einigen Wörtern auch ohne Zusatz des Zahlwortes für das männliche und sächliche Geschlecht dva und für das weibliche Geschlecht dvě verstanden, z. B. oči, Augen, uši, Ohren.

Es ist bereits oben (s. §. 6, Nr. 7) erwähnt worden, daß in der Zweizahl: Nom. Acc. und Voc. dann Gen. und Präp. und letztlich Dat. und Inst. durch alle Geschlechter und Declinationen gleich sind.

Wir haben demnach für die Namen des Duals drei Declinationen aufgestellt, und zwar für das männliche und sächliche Geschlecht eine, und für das weibliche zwei, wie folgt:

I. Declination.

	Männliche	Sächliche
N. A. V.	jelena, boka	polja
G. Pr.	-- bokú	—
D. I.	jelenima, bocima	poljima

Anmerkungen.

1. Vor ima (s. §. 3.) wird verwandelt:
   g in z: rog, rozima
   h „ s: duh, dusima
   k „ c: vuk, vucima

Auf diese Weise wird in den Provinzialismen der Dat. Präp. und Instr. des Plurals für das männliche und sächliche Geschlecht gebraucht, und so stellte sie auch Herr Vuk Stef. Karadžić als Sprachlehrer auf. Berlić zweifelt, ob denn diese Form für den Dual aufgestellt werden, und ob sie je in der Literatursprache Eingang finden dürfte. Siehe dessen „Grammatik der illirischen Sprache". Agram 1842. Zweite Auflage. §§. 21, 34 e), 41, 63, 78, u. 74.

2. Der Genitiv und Präp. des Duals haben sich in der illirischen Sprache für das männliche und sächliche Geschlecht allmälig verloren, und nun gebraucht man statt deren den Nominativ

derſelben Zahl. In Katančić'ſchen: „Fructus auctumnales“. Zagrabiae 1794. S. 75 fand ich dennoch den Genitiv bokúh: „Na glavi mu groždja věnčac, okó bokúh lista lančac“, welches ich oben als Muſter auch aufſtelle.

3. Der Dat. und Inſtr. männlicher und ſächlicher Namen endigen in der alten oder kirchenſlaviſchen Sprache nach Härtlingen auf oma, und nach Mildlingen und Wandlingen auf ema. Wir gebrauchen ſie jetzt auf ima ohne Unterſchied.

II. Declination.

Das Muſter des Duals erhielt ſich noch am beſten in allen ſlawiſchen Dialecten im weiblichen Geſchlechte und zwar in den vier Wörtern: noge, ruke, oči, uši, welche folgendermaſſen abgeändert werden:

N. A. V. noge, Füſſe	ruke, Hände
G. Pr. nogúh	rukúh
D. I. nogama	rukama.

Podaj rukama, pa traži nogama. (Ein Sprichwort, welches man zu ſagen pflegt, wenn man Jemanden eine Sache leiht, und ſie wieder nicht zurück bekommen kann).

III. Declination.

N. A. V. oči, Augen	uši, Ohren
G. Pr. očiúh	ušiúh
D. I. očima	ušima

Dieſe Muſter, in der Einzahl ſächlichen Geſchlechts: oko, uho, übergingen in der Zweizahl in's weibliche Geſchlecht, und ſomit ſchlugen ſie ſich zu der III. Abänderungsart. Aehnliche Fälle findet man auch in anderen ſlaviſchen Mundarten und namentlich in der ſloweniſchen, wo die Namen in der Einzahl des ſächlichen Geſchlechts in der Zweizahl in das weibliche übergehen, als: dvě letě (ſtatt dva lěta), zwei Jahre; dvě dřěvě (ſtatt dva dřěva, dàrva oder dàrveta), zwei Stück Holz; dvě slově (ſtatt dva slova), zwei Buchſtaben oder zwei Wörter.

Nach den Muſtern oči und uši (in der ſloweniſchen Mundart očesa, ušesa) können auch folgende Namen dualiter gebogen werden: pàrsi, pleći und usti.

Digitized by Google

§. 12.
Vom Beiworte.

In der illirischen Sprache werden die Beiwörter auf zweifache Art abgeändert: als Hauptwörter und als Fürwörter, und zwar in allen drei Geschlechtern.

I. Als Hauptwörter werden die Beiwörter abgeändert, wenn sie die Eigenschaft eines Dinges und zwar auf die Frage: kakov? (was für einer?) für das männliche; kakova? (was für eine?) für das weibliche, und kakovo? (was für eines?) für das sächliche Geschlecht bezeichnen. Solche Beiwörter endigen im männlichen Geschlechte auf einen harten oder einen weichen Mitlaut (oder auf den Selbstlaut o, welcher der Euphonie wegen aus l gewandelt wurde: topao statt topal) z. B. tvàrd, mekan, topao, vruć kruh (ein hartes, weiches, warmes, heißes Brot); im weiblichen Geschlechte auf den kurzen Selbstlaut a; im sächlichen Geschlechte auf den kurzen Selbstlaut o, und nach einem weichen Mitlaute auf e, z. B. zdrav čověk, ein gesunder Mensch; zdrava žena, ein gesundes Weib; zdravo děte, ein gesundes Kind; vruće meso, ein heißes Fleisch.

Solche Beiwörter entsprechen vollkommen den unbestimmten Beiwörtern (adjectiva indefinita) der deutschen Sprache mit dem fragenden Fürworte: was für ein? (einer, eine, eines).

Uebrigens werden die Beiwörter männlichen und sächlichen Geschlechtes nach Art der Hauptwörter: jelen, kralj, selo, polje, und jene des weiblichen Geschlechtes aber nach dem Beispiele von žena abgeändert. In der Abänderung der Beiwörter tritt nur der Unterschied ein, daß der Nom. und Voc. Sing. gleich lauten; der Instr. Sing. aber bei den Beiwörtern männlichen und sächlichen Geschlechtes mit im oder iem enden, während diese Endung bei den Hauptwörtern auf om oder em lautet, je nachdem sie den Härtlingen oder Mildlingen und Wandlingen angehängt wird.

Im sächlichen Geschlechte sind ebenso wie bei den Hauptwörtern drei Endungen in der Ein- und Mehrzahl gleichlautend, d. i. der Nominativ, Accusativ und Vocativ.

In der Mehrzahl geht der Gen. und Präp. auf ih oder ieh aus; der Dat. auf im oder iem; der Inst. auf das lange i wie bei den Hauptwörtern. In den Provinzialismen endigt der Dat. Präp.

Digitized by Google

und Inſtr. gleich, nähmlich auf im, imi und ima, was natürlich nicht gut geheißen werden kann aus Gründen, die wir bereits bei den Abänderungen der Hauptwörter anführten (ſ. §. 8: 9: §. 9: 7 und §. 10: 9).

I. Deklination.

Abänderungsmuſter für die unbeſtimmten Beiwörter.

a) die auf einen harten Mitlaut endigen:

Einzahl.

	männlich	ſächlich	weiblich
N. V	zdrav, geſund	zdravo	zdrava
G.	zdrava		zdrave
D.	zdravu		zdravi (voj)
A.	zdrav (a)	zdravo	zdravu
Pr.	(o) zdravu		zdravi (voj)
Inst.	zdravim (iem)		zdravom

Mehrzahl.

N. V.	zdravi	zdrava	zdrave
G.	zdravih (ieh)		
D.	zdravim (iem)		
A.	zdrave	zdrava	zdrave
Pr.	(o) zdravih (ieh)		
I.	zdravimi (iemi)		

b) die auf einen weichen Mitlaut ausgehen:

Einzahl.

	männlich	ſächlich	weiblich
N. V.	vruć, heiß, warm,	vruće	vruća
G.	vruća		vruće
D.	vruću		vrući (ćoj)
A.	vruć (a)	vruće	vruću
Pr.	(o) vruću		vrući (ćoj)
I.	vrućim (iem)		vrućom

Mehrzahl.

N. V.	vrući	vruća	vruće
G.	vrućih (ieh)		
D.	vrućim (iem)		

Digitized by Google

A.	vruće	vruća	vruće
Pr. (o)	vrućih (ieh)		
I.	vrući (imi, iemi)		

Anmerkungen.

Nach diesem Muster werden alle Namen gebogen, welche einen Besitz oder ein Eigenthum für eine einzelne Person anzeigen und zwar:

a) männliche Tauf- und Eigennamen auf ov, ova, ovo oder ev, eva, evo: Ivanov, a, o; Petrov, a, o; Filipov, a, o, oder Filipljev, a, o; kovačev, a, o; kraljev, a, o, u. s. w.

b) Tauf- und Gattungsnamen auf in, ina, ino, welche vom weiblichen oder auch vom männlichen Geschlechte abgeleitet werden, wenn sie zur II. Abänderung der Hauptwörter gehören, z. B. Katarinin, Mariin, Andriin, Matiin, Miličin, majčin, materin, ženin, sestrin, slugin, vojvodin, u. s. w.

Irrthümlich werden solche Namen auch nach Art der bestimmten Beiwörter abgeändert, welche nur den fragenden Fürwörtern: koi, koja, koje? (welcher, welche, welches?) eigenthümlich entsprechen; aber der Sprachkenner hat hierauf seine besondere Aufmerksamkeit zu wenden, und dem Ungeübten seinen Gebrauch nachzusehen.

II. Als Fürwörter werden die Beiwörter abgeändert, wenn man sich deren bedient, um durch sie eine bestimmte d. h. eine schon bekannte Qualität oder Eigenschaft irgend welcher Person oder Sache zu bezeichnen, damit man sie auf diese Weise von der Qualität oder Eigenschaft jeder anderen ebenfalls wohl bekannten Person oder Sache zu unterscheiden vermöge. Deßhalb werden solche Beiwörter bestimmte (adjectiva definita, imena pridavna izvěstna) genannt, und antworten für das männliche Geschlecht auf die Frage: koi? (welcher?), für das weibliche auf die Frage koja? (welche?), für das sächliche auf die Frage koje? (welches?)

Die illirischen bestimmten Beiwörter werden gerade in dem Sinne gebraucht wie die deutschen Beiwörter mit dem bestimmten Artikel: der, die, das, oder mit dem anzeigenden Fürworte: dieser, diese, dieses—jener, jene, jenes, oder sie werden, um der Redeweise der neuesten deutschen Sprachlehrer nach-

Digitized by Google

zukommen, — dort gebraucht, wo man die Beiwörter der Deutſchen, die nach der ſchwachen oder neuen Biegungsform abgeändert werden, anwendet, z. B. zdravi junak, der geſunde Held: zdravá žena, das geſunde Weib; zdravó děte, das geſunde Kind.

Die beſtimmten Beiwörter unterſcheiden ſich von den unbeſtimmten durch Endung und Bedeutung: denn bei den unbeſtimmten geht der Nom. Sing. im männlichen Geſchlechte, wie bereits oben gezeigt worden, auf einen Mitlaut aus, während die beſtimmten mit dem Selbſtlaut i enden, der geradezu der alte Nominativ des perſönlichen Fürwortes on in der dritten Perſon iſt. Daher rührt auch die verſchiedene Bedeutung der beſtimmten und unbeſtimmten Beiwörter, was ſich bei den beſtimmten beſonders deutlich im Gen. Dat. und Präp. der Einzahl männlichen und ſächlichen Geſchlechts zeigt. In der alt- oder kirchenſlaviſchen Sprache aber zeigt ſich dieſer Unterſchied in der Ein- und Mehrzahl durch alle Endungen und Geſchlechter.

In der illiriſchen Sprache wird gegenwärtig der Nom. des weiblichen und ſächlichen Geſchlechts der beſtimmten von den unbeſtimmten Beiwörtern dadurch unterſchieden, daß man den unbeſtimmten Beiwörtern eine kurze und den beſtimmten eine gedehnte Accentuation beigibt. Es iſt ein erheblicher Unterſchied in der Accentuation, wenn ich z. B. frage: kakova zena zasluzaje dobra muža? — was für ein Weib verdient einen guten Mann? Antwort: dobra, poštena, čedna, mirna, krotka i bogoljubna; ein gutes, ehrliches, ſittſames, ruhiges, ſanftmüthiges und frommes Weib. Dann: kakovo děte miluju roditelji? was für ein Kind lieben die Aeltern? Antwort: dobro, poslušno, marljivo, krotko, čedno, ein gutes, folgſames, fleißiges, ſanftmüthiges, beſcheidenes Kind. —

Und wenn ich wieder frage: koja je žena dobila zla muža? welches Weib bekam einen böſen Mann? Antwort: oná dobrá, poštená, čedná, mirná, krotká i bogoljubná. jenes gute, ehrliche, beſcheidene, ruhige, ſanftmüthige und fromme Weib; dann: koje děte vole roditelji? welches Kind iſt den Aeltern lieber? Antwort: onó dobró, poslušnó, marljivó, krotkó, čednó, jenes gute, folgſame, fleißige, ſanftmüthige, beſcheidene Kind.

Digitized by Google

Aus den unbestimmten Beiwörtern ist leicht die bestimmten zu bilden, wenn man nämlich für das männliche Geschlecht im Nom. Sing. den gedehnten Laut í zusetzt, für das weibliche Geschlecht das a dehnt (á), und für das sächliche ebenfalls den Vocal o dehnt (ó).

II. Declination.

Abänderungsmuster für die bestimmten Beiwörter.

Einzahl.

	männlich	sächlich	weiblich
N. V.	zdrav—í	zdrav—ó	zdrav—á
G.	zdrav—oga		zdrav—é
D.	zdrav—omu		zdrav—oj
A.	zdrav—i (oga)	zdravó	zdrav—ú
Pr.	(o) zdrav—om		zdrav—oj
I.	zdrav—im (iem)		zdrav—óm

Mehrzahl.

N. V.	zdrav—í	zdrav—á	zdrav—é
G.	zdrav—ih (ieh)		
D.	zdrav—im (iem)		
A.	zdrav—é	zdrav—á	zdrav—é
Pr.	(o) zdrav—ih (ieh)		
I.	zdrav—imi (iemi)		

Gleicherweise werden auch jene bestimmten Beiwörter gebogen, welche im sächlichen Geschlechte auf e endigen, nur mit dem Unterschiede, daß sie im Gen. Sing. auf ega, im Dat. auf emu, im Präp. auf em und zwar im männl. und sächl. Geschlechte ausgehen.

Allgemeine und besondere Anmerkungen.

1. Die bestimmten und unbestimmten Beiwörter, wenn sie den belebten Hauptwörtern zugefügt werden, machen den Acc. Sing. gleich dem Genitiv; fügt man sie aber den leblosen Hauptwörtern zu, so erhalten sie den Acc. gleich dem Nom. — In der küstenländischen Mundart vertritt der Genitiv den Acc. auch im Plural für alle drei Geschlechter.

Digitized by Google

2. Der Dat. und Präv. Sing. des männlichen und sächlichen Geschlechts ist bei den bestimmten Beiwörtern gut zu unterscheiden: denn jener (Dat.) endigt regelmäßig auf omu oder emu, und dieser auf om und em. Der Präp. Sing. bekommt zuweilen nach den harten Mitlauten statt om die euphonisirte Endung ome. Es dürfte demnach diese euphonische Endung nicht verwechselt werden mit dem Dat. Sing. und umgekehrt der Dat. mit dem Präpositional. Diese licentia kann nur den Dichtern gestattet werden.

Der Dat. und Präv. der bestimmten Beiwörter weiblichen Geschlechtes wird gewöhnlich statt der unbestimmten gebraucht; und im Gegentheile sind in der slowenischen Mundart dieselben Endungen in der hauptwörterlichen Form auch für die bestimmten Beiwörter ganz und gebe.

3. Der Inst. Sing. für das männliche und sächliche Geschlecht endigt auf im oder iem; es dürfte daher diese Endung statt des Präp. nicht gebraucht werden, wie es leider in den Provinzialismen zu geschehen pflegt.

4. Das sächliche Geschlecht hat drei gleiche Endungen: den Nom. Acc. und Voc. im Sing. und Pl., das weibliche Geschlecht aber nur im Plural. Der Acc. Pl. ist für das männliche und weibliche Geschlecht gleich.

5. Den Nom. Pl. der bestimmten Beiw. unterscheidet man durch alle Geschlechter von den unbestimmten dadurch, daß man diesen eine geschärfte Accentuation beigibt, z. B. zdràvi ljudi (gesunde Männer), zdràve žene (gesunde Weiber), zdràva stada (gesunde Heerden), — und jene in der letzten Silbe dehnt, z. B. zdraví ljudi (die gesunden Leute oder Männer); zdravé žene (die gesunden Weiber), zdravá stada (die gesunden Heerden).

6. Jene Beiwörter, welche im Nom. Sing. männlichen Geschlechts auf g, h, k, endigen, z. B. blag, ubog; visok, kratak; plah, suh, u. s. w. wandeln im ragusanischen Dialekte im Instr. S. und in allen Endungen des Plurals vor i

das g in z: blazi, ubozi
„ k „ c: visoci, kratci
„ h „ s: plasi, susi,

z. B. A oni, kieh se boje mnozi,

Digitized by Google

Strah od mnozieh i oni târpe. Gundulić Osm. I. 6.
A u visocieh górah vàrhe
Najprie ognjeni tries udari. Gund Os. I. 2.
— Doniet bo je svá odluka
Dugo zdravje skratcieh múkah. Gund. Suze I. 6.
— Celovom te sladciem truje. Gund. Suze II. 25.

7. Der Gen. und Präp. des Plurals endigen auf ih und ieh bei den bestimmten und unbestimmten Beiwörtern.

8. Der Dat. und Präp. Pl. sind verschieden; denn der Dativ der bestimmten und unbestimmten Beiwörter endigt auf im oder iem, und der Inst. der unbestimmten auf í, der bestimmten aber auf imi oder iemi. Hieraus ist ersichtlich, daß jene den Provinzialismen folgen, welche die Regel aufstellen: daß der Dat. Präp. und Inst. Pl. gleich auf im, imi, ima oder iem, iemi, iema endigen.

9. Nach dem Muster der bestimmten werden auch alle andern Beiwörter gebogen:

a) welche den Besitz (possessio) oder Gehörigkeit eines ganzen Geschlechtes von Personen, Thieren, Sachen, Völker, Länder, Oerter und der Zeit anzeigen und auf ski, ški, čki, žki, ji, nji und ni endigen, als: slavjanski, romanski, germanski, nemački, talianski, francuzski, poljski oder poljački, gàrčki, vlaški, češki, popovski, učiteljski, kolarski, kovački, vražki; — božji, vražji, ovčji, zečji, mačji, pasji, mišji, govedji, kozji, riblji, ptičji, svračji, vrabčji, kokošji, pačji, guščji, purji, kravlji, sàrnećji, teiećji, zdrêbećji, dětinji, krušni, ručni, nožni, rožni, plužni, ječmeni, zobni, proseni, pšenični, kukuruzni, u. s. w. — evropljanski oder evropejski, azijanski, afrički, američki, gradski, carigradski, zagrebački oder zagrebljanski, pakrački, rěčki, tàrštjanski, parižki, varmedjski, peštanski, oravski, samoborski, požežki, bečki, londonski; — danji, svakdanji, poludanji, dnevni, podnevni, poludnevni, današnji, nedèljni, mèsečni; godišnji lětošnji, lanjski, ovdašnji, ondašnji, tamošnji, věčni, u. s. w.

b) Die Ordnungszahlen, als: pàrvi, drugi, tretji, četvàrti, peti, deseti, stoti, tisući, u. s. w.

c) Die Comparative und Superlative.

d) Die Eigennamen der Männer und Frauen, Staaten, Länder, Provinzen und Oerter, welche auf ski, ska, sko endigen und im allgemeinen alle Eigennamen, welche der Form nach zu den Beiwörtern gehören, z. B. Dobrovski, Dembinski (Dębinski), Mušicki, Levicki, Ledinski, Skrzynecki (sp. Skrzinécki oder Skrschinezki), Čartoriski, Černi; Čartoriska, Potocka, Bačka, Vlaška, Turska, Bogdanska, Poljska, Ruska, Francuzska (verstehe zemlja d. i. Land oder Reich), Novi, Plaški, Visoko, Duboko, Kratečko, u. s. w.

10. Jene unbestimmten Beiwörter, welche im Nom. Sing. männ. G. auf al (ao, ó), el (eo, ó), an, ahan, ašan, ar und ak endigen, werfen dieß letzte euphonische a oder beziehungsweise e ab (ebenso wie die Hauptwörter, s. § 8. Nr. 5) im Gen. und anderen Endungen (außer Acc. und Voc. S. der leblosen) der Ein- und Mehrzahl im männl. Geschlechte; im weibl. und sächlichen Geschlechte aber vom Nom. angefangen in allen Endungen des Sing. und Pl. ohne Ausnahme, z. B. obal (obao, obó), obla, oblo, — okrugal (okrugao), okrugla, glo; — zao (zal), zla, zlo; — světao (al), světla, tlo; · dívan, vna, o; čudan, dna, o; — gladan, dna, o; — voljan, ljna, o; lagahan, hna, o; — živahan, hna, o; — malahan, hna, o; — malašan, šna, o; — dobar, bra, o; hrabar, bra, o; — hitar, tra o; — bistar, stra, o; — sladak, dka, o; gladak, dka, o; plitak, tka, o, u. s. w.

Bei diesen also, wenn man die bestimmten Beiwörter männl. G. bilden will, muß man Acht geben auf den Gen. Sing. der unbestimmten, oder auf den Nom. des weibl. und sächl. Geschlechtes, d. i. man wirft die Vocale a oder o ab und fügt statt deren den Vocal i zu, z. B. obl—i, okrugl-i, světl—i, divn—i, čudn—i, gladn—i, malašn—i, dobr—i, plitk—i, u. s. w.

Dieß merke man auch dann, wenn von solchen Beiwörtern Haupt- oder Zeitwörter abgeleitet werden, z. B. dobr—ota, odobr—iti; světl—iti, světl—ost; bistr—iti, bistr—ina; hitr—ina; živahn—ost, ogladn—iti, u. s. w.

11. Im Gen. u. Dat. Sing. des männl. und sächl. Geschlechtes und im Instrum. Pl. der bestimmten Beiwörter wird oft in der Rede und Schrift, besonders in den Volksliedern der Endvokal

Digitized by Google

apocopirt und daher von den Schriftstellern apostrophirt, z. B. zdravog' (st. zdravoga), zdravom' (st. zdravomu), zdravim' oder zdraviem' (st. zdravimi oder zdraviemi). Dieß hat auch, scheint es mir, den Anlaß gegeben, daß man den Dativ und Präpositional Sing. und gleicherweise den Dat. und Instr. Pl. vermischte, wie bereits oben unter Nr. 2 erwähnt wurde.

13. Das Beiwort: vàs (in der slow. Mundart vès) oder per Metathesin der leichtern Aussprache wegen: sav, sva, sve (st. vàs, vsa, vse) wird so gebogen wie die bestimmten Beiwörter, die auf e ausgehen, z. B.

Einzahl.

	Männlich	sächlich	weiblich
N. V.	vàs od. sav, aller;	sve, alles;	sva, alle
.	svega		sve
D.	svemu		svoj
A.	vàs oder sav (svega)	sve	svu
Pr.	(o) svem		(o) svoj
Inst.	svim (sviem) —	svime	svom

Mehrzahl.

N. V.	svi	sva	sve
G. D.	svih (svieh) svim (sviem)	für alle 3 Geschlechter.	
A.	sve (svieh)	sva	sve
Pr. (o) Inst.	svih (svieh) svimi (sviemi)	für alle Geschlechter.	

Ebenso wird auch das zusammengesetzte Beiwort vaskolik, svakolika, svekoliko, Gen. svegakolikoga und svekolike, Dat. svemukolikomu und svojkolikoj, u. s. w. gebogen.

13. Rad, rada, rado und nerad, nerada, nerado, da es als Adverbium gebraucht wird, so nimmt es außer Nom. Sing. und Plur. radi, rade, rada und neradi, nerade, nerada, keine anderen Endungen auf.

Digitized by Google

§. 13.

Vom Dual oder Zweizahl der Beiwörter.

Die Zweizahl der Beiwörter (Nom. Acc. und Voc. ausgenommen) wird so abgeändert wie die Zweizahl der Hauptwörter III. Declination, z. B.

	männlich	sächlich	weiblich
N. A. V.	zdrava	zdrava	zdrave
G. Pr.	zdraviuh		
D. I.	zdravima.		

Anmerkung. Der Gen. und Präp. des Plurals auf ih ist gebräuchlicher als jener des Duals auf iuh, so wie im Gegentheil der Letztere oft statt des Ersteren gebraucht wird, was keineswegs gebilligt werden kann.

§. 14.

Von der Steigerung der Beiwörter.

1. Die slavischen Grammatiker lehren größtentheils, daß der Comparativ von dem Positiv der bestimmten Beiwörter, d. i. derjenigen, die im Nom. Sing. des männl. Geschlechts auf i ausgehen, gebildet werde, wenn man nämlich für das männl. Geschlecht die Silbe ji, für das weibl. ja und für das sächliche je zufügt, z. B. zdravi, comp. zdravi—ji, zdravi—ja, zdravi—je.

Wir aber, um allen Ausnahmen zu begegnen, welche sehr zur Verwirrung führen, lehren hingegen ganz einfach und natürlich: daß der Comparativ von dem Positiv der unbestimmten Beiwörter d. i. derjenigen, welche im männl. Geschlechte auf einen Mitlaut ausgehen, wovon auch Bildungen und Ableitungen anderer Redetheile geschehen, gebildet werde folgendermaßen: man fügt nämlich für das männliche Geschlecht die Silbe ji, für das weibl. ja und für das sächliche je, oder — sollte dieß der Wohllaut erheischen, — für das männl. Geschlecht ii oder iji, für das weibl. ia oder ija, und für das sächliche ie oder ije. Der Euphonie halber gehen aber lieber auf ii, ia, ie oder iji, ija, ije folgende Beiwörter:

Digitized by Google

a) welche auf die Lippenlaute: m, b, p, v, endigen, z. B. pitom: pitomii, pitomia, pitomie; slab slabii, ia, ie; tup: tupii, ia, ie; zdrav: zdravii, ia, ie; ziv: živii, ia, ie; suv (ſtatt suh): suvii, ia, ie u. ſ. w.

Einige von dieſen, wenn ſie im Comparativ ji erhalten, nehmen auch die Epentheſe l vor ji, ja, je auf, mit welcher ſie in eine Silbe verſchmelzen, z. B. slab: slablji, lja lje; — tup: tuplji, lja, lje; živ: življi, lja, lje; suv: suvlji, lja, lje, u. ſ. w. (ſ. §. 3. Anm. 5.)

b) welche auf die Zungenlaute: l, n, r endigen, z. B. topal (topao): toplii, ia, ie; bĕl (bio): bělii, ia, ie; cârn: càrnii, ia, ie; bĕsan: bĕsnii, ia, ie; hrabar: hrabrii, ia, ie; oštar: oštrii, ia, ie, u. ſ. w.

Einige wieder von dieſen und ähnlichen, insbeſondere welche auf l und n endigen, verſchmelzen gerne mit ji, ja, je in lji, lja, lje und nji, nja, nje, bei welcher Gelegenheit, wenn vor ihnen ein s zu ſtehen kömmt, ſolches in š verwandeln (ſ. §. 1. Nr. 9), z. B. bĕl (bio): bělji, lja, lje; debel (debeo): deblji, lja, lje, — càrn: càrnji, nja, nje; bĕsan: bĕšnji, nja, nje; tĕsan: těšnji, nja, nje; lasan: lašnji, nja, nje.

2. Die unbeſtimmten Beiwörter, welche auf d und t endigen, machen den Comparativ lieber mit ji, ja, je, wobei ſie in dj, tj verſchmelzen, z. B. mlad: mladji, dja, dje; tvârd: tvârdji, dja. dje; ljut: ljutji, tja, tje, u. ſ. w.

Sollten Beiwörter mit dem Ausgange auf t vor dieſem ein s haben, ſo verwandelt ſich ſolches in š, z. B. čvârst: čvàršći, štja, štje: gust: guštji, tja, tje, u. ſ. w.

Das Beiwort rad nimmt den Comparativ auf ii und ji: radii und radji. Das erſtere ſcheint jedoch gebräuchlicher zu ſein.

Beiwörter mit dem Auslaute auf t, wenn ſie zwei-, oder mehrſilbig ſind, nehmen lieber ii als ji auf, z. B. sàrdit: sàrditii, ia, ie; obilat: obilatii, ia, ie.

3. Jene Beiwörter, welche auf dj und ć=tj endigen, nehmen vor der Bildungsſilbe ji, ja, je eine ſcharfe Accentuation, z. B. rídj: ridjji (man ſchreibt gewöhnlich ridji); vruć: vrućji und vrȕći (= vrućći).

Digitized by Google

4. Diejenigen Beiwörter, welche auf z endigen, verwandeln dieſes vor ji, ja, je in ž, z. B. bàrzji: bàržji, žja, žje oder bàrži, ža, že.

5. Loš, a, e hat lošii, ia ie.

6. Jene Beiwörter, welche auf: g, h, k ausgehen, verwandeln (ſ §. 1. Nr. 9) vor der Bildungsſilbe ji, ja, je

das g in ž: drag: dražji, žja, žje, oder dràži, ža, že.
dug: dužji, žja, žje, oder dùži, ža, že.
blag: blažji, žja, žje oder blàži, ža, že. Auch blàžii, ia, ie.

„ h „ š: gluh: glušji, šja, šje, oder glùši, ša, še.
suh: sušji, šja, šje, oder sùši, ša, še.
Wo in den Provinzialismen das h in v verwandelt wird, dort wird auch gluvii und suvii oder auch gluvlji und suvlji geſprochen (wie oben unter Nr. 1. a. erwieſen worden.)

„ k „ č: jak: jačji, čja, čje, oder jàči, ča, če.
prěk: prěčji, čja, čje, oder prěči, ča, če.
mlak: mlačji, čja, čje, oder mlàči, ča, če.
màrk: màrčji, čja, čje, oder màrči, ča, če.
jednak: jednačji, čja, čje, oder jednači, ča, če (ſ. §. 3.)

7. Beiwörter, die auf ak und ok endigen, werfen dieſe Silben ab, und richten ſich dann nach den obenangeführten Regeln in Hinſicht ihrer Stammſilben. So iſt zu merken:

a) wenn die Stammſilbe auf die Lippenlaute endigt, gilt die Regel unter Nro. 1 und a), d. i. ſie nimmt vor den Bildungsſilben ji, ja, je die Epentheſe l auf z. B. dub—ok: dublji, lja, lje;

b) ſind in der Stammſilbe Zungenlaute: l, n, ſo verſchmelzen dieſe mit der Bildungsſilbe ji, ja, je in lji, lja, lje und nji, nja, nje, z. B. dal—ek: dalji, lja, lje; — tan—ak: tanji, nja, nje, u. ſ. w. — šir—ok hat den Comparativ: širji, ja, je und širi (širri), šira, šire, wo das j mit r zuſammenſchmilzt und in ihm virtualiter enthalten iſt.

c) Wenn die Stammſilbe auf d und t auslautet, ſo verſchmilzt mit der Bildungsſilbe ji, ja, je das d in dj und t in tj = ć, z. B. slad—ak: sladji, dja, dje; — krat—ak: kratji, tja, tje.

Digitized by Google

Und wenn vor tj ein s zu ſtehen kömmt, ſo wird es in š verwandelt (ſ. § 1. Nro. 9): žest—ok: ještji, štja, stje.

d) wenn die Stammſilbe auf g und z endigt, ſo wird beides vor der Bildungsſilbe ji, ja, je in ź verwandelt, z. B. lag—ak: lažji, žja, žje oder lâži, ža, že (auch laglji, lja, lje); —niz—ak: nîžji, žja, žje oder nîži, ža, že; —uz—ak: ûžji, žja, žje oder ûži, ža, že; — vis—ok: višji, šja, šje oder višî, viša, više.

Vitak jedoch nach Abwerfung des euphoniſchen a behält das k und nimmt für den Comparativ ſtatt ji das doppelte ii an, als: vitkii, kia, kie. Einige wieder, beſonders in der ragusaniſchen Mundart, die auf ok ausgehen, verwandeln das k in č als: žestok: žestočii (ſt. ještji). So hat auch gorak: gorčii.

8. In der ſloweniſchen Mundart, ſo wie in anderen nordſlawiſchen Mundarten wird der Comparativ ſtatt mit ji, ja, je vermittelſt ši, ša, še, oder, wenn dieß der Wohllaut erheiſcht, mit eši, eša, eše oder ejši, ejša, ejše gebildet. So ſind auch in der iliriſchen Sprache einige Beiwörter mit der Bildungsſilbe ši gewöhnlicher, als: mek: mekši, ša, še (man ſagt auch meklji, lja, lje); lak: lakši, ša, še; —lêp: lêpši, ša, še (man ſagt auch lêplji, lja, lje; aber lêpši iſt gebräuchlicher).

9. Einige Beiwörter ſind wieder im Comparativ ganz unregelmäßig, als: dobar: bolji (in der ſloweniſchen Mundart boljši); zao (zal): gorji oder gòri; velik: veéji oder vèći (in der ſlow. Mundart vekši); mao (mal, malen): manji (ſloweniſch manjši oder menjši).

10. Der Superlativ wird heutzutage wie in allen ſlawiſchen Mundarten (die ruſſiſche ausgenommen), ſo auch in der iliriſchen Sprache mit dem Zuſatze naj vom Comparativ gebildet, z. B. zdrav: zdravli, Superlativ: najzdravli; dobar: bolji, Superlativ: najbolji; zao: gorji, najgorji; visok: višji, najvišji, u. ſ. w.

Wenn man dem Poſitiv die Partikeln: pre, vèle, vàrlo, jako vorſetzt, ſo wird dadurch auch der Superlativ gebildet, aber ohne Vergleichung, z. B. predobri, prebłagi Bog; presvêtli, prečastni gospodin; vele pošten čovêk; vàrlo dobra žena; jako poslušno dête.

Digitized by Google

11. Daß die Comparative und Superlative nach dem Muſter der beſtimmten Beiwörter abgeändert werden, iſt bereits oben § 12 Nro. 9 und c. erwähnt worden.

Anmerkung. Es verſteht ſich von ſelbſt, daß jene Beiwörter, die nicht verglichen werden können, auch nicht geſteigert werden, als: zlatan, srebàrn, dàrven, kosten, gvozden, u. ſ. w.

§ 15.

Vom Zahlworte.

Es gibt in der iliriſchen Sprache fünferlei Zahlwörter:

a) Grundzahlen;
b) Hauptwortszahlen;
c) Ordnungszahlen;
d) Vervielfältigungszahlen und
e) Nebenwortszahlen.

I. Grundzahlen (imena brojna osnovna, cardinalia), welche auf die Frage: koliko? (wie viel?) eine beſtimmte Zahl bezeichnen, z. B. jedan (1), dva (2), tri (3), četiri (4), pet (5), šest (6), sedam (7), osam (8), devet (9), deset (10), jedanaest *) (11), dvanaest (12), trinaest (13), četàrnaest (14), petnaest (15), šestnaest (16), sedamnaest (17), osamnaest (18), devetnaest (19), dvadeset (20) auch dvadest und dvaest, — dvadeset i jedan (21), dvadeset i dva (22), dvadeset i tri (23) u. ſ. w. trideset (30) — auch tridest und triest, — trideset i jedan (31), trideset i dva (32) u. ſ. w. četàrdeset (40) — auch četàr—est, četàrdeset i jedan (41) u. ſ. w. petdeset (50), šestdeset (60) — auch šeset, — sedamdeset (70), osamdeset (80), devetdeset (90), sto (100) — auch hauptwörterlich stotina, — dvèsta oder dvè stotine (200), trista oder tri stotine (300), četiri sto oder četiri stotine (400), pet sto oder pet stotinah (500), šest sto oder šest stotinah (600), sedam

*) Jedanaest ſchreiben einige auch jedanajst; aber wir folgen dem erſteren; weil jedanaest der Etymologie nach aus jedan i na deset (jedan na(d)es(e)t) durch Verkürzung entſtanden iſt. Die Raguſaner und Herzegowiner ſprechen und ſchreiben: jedanes, dvanes, trines, u. ſ. w.

Digitized by Google

sto oder sedam stotinah (700), osam sto oder osam stotinah (800), devet sto oder devet stotinah (900), tisuća *) auch hiljada (1000) — slow. jezero, — dvě tisuće oder hiljade (2000), tri tisuće oder hiljade (3000), četir tisuće oder hiljade (4000), pet tisućah oder hiljadah (5000) u. s. w. bis tisuća tisućah oder milion, auch miliun (1,000,000), dva, tri, četiri miliuna; pet, šest miliunah, u. s. w.

Anmerkungen.

1. Die beiwörterliche Zahl: jedan, jedna, jedno (ein, eine, ein) wird so abgeändert wie die bestimmten Beiwörter in der Ein- und Mehrzahl (s. §. 12. II).

2. Dva (für das männliche und sächliche), dvě (für das weibliche Geschlecht) zwei, ebenso oba, obě und obadva, obědvě (auch obodva, obodvě) beide, gehören zur Zweizahl, und werden folgendermassen abgeändert:

N. A. V.	dva, dvě;	oba, obě
G. Pr.	dviuh	obiuh
D. I.	dvěma	oběma.

Der Gen. und Präp.; Dat. und Inst. werden gewöhnlich im weiblichen Geschlechte für alle drei Geschlechter gebogen. Sonst sollte man für das männliche und sächliche Geschlecht im Gen. und Präp. dvuh sagen (in einigen Provinzen, namentlich in der kroatischen Banal- und Karlstädter Gränze, dann in dem Küstenlande und Dalmatien sagt man auch dvajú oder dvajúh, zweier); im Dat. und Inst. aber spricht man auch dvoma und dvama.

3. Tri, drei und četiri oder četir, vier, wird größtentheils wie dva und oba im Dual gebogen; in der slowenischen Mundart hingegen wird tri und četiri im Plural abgeändert. Ebenso auch dva, z. B.

N. A. V.	dva,	dvě;	tri,	četiri
G. Pr.	dvih	(dvěh)	trih,	četirih

*) Tisuća ist ein zusammengesetztes Wort aus deset und sto (oder Gen. Pl. sát), d. i. zehn Hundert = Tausend. Russisch heißt es tisušča und tisjašča, polnisch tysiąc (sp. tissonz), böhmisch d. i. čechisch tisíc. Heutzutage scheint an der Save und Donau das hiljada (aus dem Griechischen χιλιοι) gebräuchlicher zu sein; hingegen tisuća im Küstenlande.

Digitized by Google

D.	dvim (dvěm)	trim, četirim
Inst.	dvimi (dvěmi)	trimi, četirimi.

Dva, dvě; tri, četiri werden immer mit den Hauptwörtern im Nominativ des Duals für alle drei Geschlechter (dva für das männliche und sächliche, dvě für das weibliche Geschlecht) und in allen Endungen, ja selbst mit den Vorwörtern unabänderlich gebraucht; nicht aber im Genitiv, wie einige Grammatiker, denen die Form des Duals unbekannt war, irrthümlich lehrten, z. B. dva čověka (zwei Menschen), tri bàrda (drei Berge), četiri děteta (vier Kinder); dvě žene (zwei Weiber), tri kuće (drei Häuser), četiri jabuke (vier Aepfel); kod dva brata (bei zweien Brüdern), preko tri gore (über drei Berge), sa četiri noge (mit vier Füßen), u. s. w.

Die Zahlen: pet, fünf, šest, sechs, sedam, sieben, u. s. w. wenn sie mit den Hauptwörtern zu stehen kommen, werden auch nicht gebogen, selbst mit den Vorwörtern nicht, nur daß das Hauptwort immer im Genitiv des Plurals vorkömmt wie bei der unbestimmten Zahl—oder bei Nebenwörtern, als: mnogo, viel; malo, wenig; dosta, genug, u. s. w. – z. B. pet junàkah (fünf Helden), šest žènah (sechs Weiber), sedam sèlah (sieben Dörfer), u. s. w. bis dvadeset. Von dvadeset, trideset, četàrdeset, petdeset, sto u. s. w. an, wird das Hauptwort mit den Zahlen dva, dvě, tri, četiri wieder in der Zweizahl gebraucht, z. B. dvadeset i jedan čovèk (ein und zwanzig Menschen), dvadeset i dva, i tri, i četiri čověka zwei und zwanzig, drei und zwanzig, vier und zwanzig Menschen), dvadeset i pet ljudih (fünf und zwanzig Menschen), u. s. w.

In der slowenischen Mundart werden alle Zahlen so gebogen wie tri und cetiri, z. B.

N. A. V.	pet, šest, sedam, deset, u. s. w.	
G. P.	petih, šestih, sedmih, desetih,	
D.	petim, šestim, sedmim, desetim,	
Inst.	petimi, šestimi, sedmimi, desetimi.	

Aber in der illirischen Literatursprache par excellence d. h. in der serbisch-kroatischen Mundart werden die Zahlen unabänderlich gebraucht; sollte jedoch erforderlich werden, daß eine von den Zahlen im Genitiv, Dativ, Präpositional und Instrumental stehe-

so wird für das männliche Geschlecht statt dva die hauptwörterliche Zahl dvojica; statt tri: trojica; statt četiri: četvorica oder četverica; statt pet: petorica oder peterica u. s. w. gebraucht. Das Hauptwort, welches mit dvojica, trojica, četvorica, petorica, u. s. w. zu stehen kömmt, wird im Gen. des Plurals gebraucht, als: dvojica, trojica, u. s. w. junákah, oráčah, kopačah, u. s. w.

4. Die hauptwörterlichen Zahlwörter: dvojica, trojica, petorica, desetorica, u. s. w. dann stotina (Hundert) und tisuća oder hiljada (Tausend) werden nach dem Muster der II. Abänderungsart gebogen, d. i. wie žena und kraljica (der Voc. nämlich in co und ce.)

— Wenn von dem sächlichen Geschlechte gesprochen wird, oder vom männlichen und weiblichen zugleich, oder von allen dreien zusammen, so gebraucht man:

II. Die hauptwörterlichen Zahlwörter (samostojna, substantivalia) oder uneigentlich die Vertheilungszahlen (distributiva) statt der Grundzahlen, nach welchen immer der Genitiv des Collectivs oder der Gen. des Plurals folgt z. B. dvoje (je zwei), troje (je drei), četvoro oder četvero (je vier), petoro, šestoro, sedmoro, osmoro, devetoro, desetoro, jedanaestoro, dvanaestoro, u. s. w. dvadesetoro (je zwanzig), tridesetoro (je dreißig), četàrdesetoro (je vierzig), petdesetoro (je fünfzig), devetdesetoro (je neunzig), stotero (je Hundert) dvadeset i jedno (je zwanzig und eins), trideset i dvoje (je dreißig und zwei), četàrdeset i troje (je vierzig und drei), petdeset i četvero (je fünfzig und vier), šestdeset i petero (je sechzig und fünf), u. s. w. — z. B. nas dvoje, unser zwei oder je zwei von uns (man kann darunter einen Mann und ein Weib verstehen, oder auch zwei Kinder); nas troje, (unser drei, Mann, Weib und Kind), dvoje jajah (zwei Eier), troje čeljadi (drei Individuen), četvero prasadi (vier Ferkeln), petero pilićah (fünf Hühnchen), desetero govédah (zehn Stück Rindvieh), dvadeset i jedno govedo (ein und zwanzig Stück Rindvieh), u. s. w.

Diese hauptwörterlichen Zahlwörter oder Distributiva werden nach Vuk also deklinirt:

N. A. V. dvoje, troje, četvoro

G. dvóga tróga, četvórga
D. Inst. dvoma (me) troma (me) četvorma (me)
P. (o) dvoma troma četvorma.

Nach dvoje wird oboje und obodvoje gebogen; nach troje das svetroje; alle übrigen aber werden nach četvero deklinirt.

In der Mehrzahl werden alle dieſe Zahlwörter ſo gebogen, wie die beſtimmten Beiwörter, und werden für alle drei Geſchlechter gebraucht, als jedni konji (ein paar Pferde) dvoje vile (zwei Heugabeln), troja vrata (drei Thüren), u. ſ. w.

III. Ordnungszahlen (redna, ordinalia), welche die Stelle eines Dinges in einer Reihe angeben auf die Frage: koi, koja, koje? für den Singular, und koji, koje, koja? für den Plural z. B. pàrvi va, o (der, die, das erſte), drugi, ga, o (der, die, das zweite), tretji, tja, tje (der, die, das dritte), četvàrti (der vierte), peti, šesti, sedmi, osmi, deveti, deseti, dvadeseti, trideseti, četàrdeseti, petdeseti, stoti (der hundertſte) sto i pàrvi (der hundert und erſte), sto i drugi (der hundert und zweite), u. ſ. w. dvostoti (der zweihundertſte), dvě sto ili dvě sta oder dvě stotine i pàrvi (der zweihundert und erſte), tri sta ili tri stotine i drugi (der dreihundert und zweite), četiri stotine i tretji (der vierhundert und dritte), pet stotinah i peti (der fünfhundert und fünfte) u. ſ. w. tisući (der Tauſendſte), dvotisući (der Zweitauſendſte) u. ſ. w.

Alle Ordnungszahlen werden gebogen nach dem Muſter der beſtimmten Beiwörter durch alle drei Geſchlechter und Zahlen.

IV. Die Vervielfältigungszahlen (umnožna, multiplicativa), welche antworten:

a) auf die Frage: kolikogub oder kolikostruk? (wie vielfach, wie vielfältig?) z. B. jednogub (einfach), jednostruk (einfältig), dvogub (zweifach), dvostruk (zweifältig), trogub (dreifach), trostruk (dreifältig), četvorogub (vierfach), četvorostruk (vierfältig) u. ſ. w.

b) auf die Frage: kolikovàrstan? (wievielerlei?), z. B. jednovàrstan (einerlei), dvovàrstan (zweierlei), trovàrstan (dreierlei), četverovàrstan (viererlei), peterovàrstan (fünferlei) u. ſ. w.

Alle dieſe Zahlwörter können nach dem Muſter der beſtimmten und unbeſtimmten Beiwörter abgeändert werden.

Digitized by Google

V. Nebenwörterliche (prislovna, adverbialia), welche antworten auf die Frage:

a) koliko putah? (wie viel Mal) z. B. jedan put (einmal), dva, tri, četir put oder puta (zwei, drei, vier Mal) pet, šest, sedam, osam, devet, deset pútah oder pútih u. ſ. w.

Statt jedan put ſagt man auch nebenwörterlich: jednom oder jednoč, und bei den alten raguſaniſchen Schriftſtellern findet man auch dvaš (ſt. dva puta), triš (ſt. tri puta), četiriš (ſt. četiri puta), petiš ſt. pet putah) šestiš (ſt. šest putah), sedmiš (ſt. sedam putah), osmiš (ſt. osam putah), u. ſ. w.

In der ſloweniſchen und küſtenländiſchen Mundart ſagt man jedankrat (ſt. jedan put), dvakrat, trikrat, četirikrat, petkrat, stokrat u. ſ. w. ſtatt: dvaput, triput, četiriput, petpút oder pet pútah, stopút oder sto pútah.

Bei den alten raguſaniſchen Schriftſtellern findet man auch mnokrat (ſt. mnogkrat oder mnogokrat), kolikrat (ſt. kolikkrat oder kolikokrat).

b) koi put oder koi krat? (welches Mal), z. B. pàrvi, drugi, tretji, četvàrti, peti put oder krat u. ſ. w. — So wie man ſtatt jedan jut auch jednom zu ſagen pflegt; ſo ſagt man auch: pàrvom, drugom, tretjom, četvàrtom, petom, u. ſ. w. In der ſloweniſchen Mundart iſt auch das pàrvič, drugoč, tretič, četàrtič, petič u. ſ. w. gebräuchlich ſtatt: pàrvo, drugo, tretje, četvàrto, peto, šesto, u. ſ. w. (erſtens, zweitens, drittens, viertens, fünftens, ſechſtens).

Die nebenwörterlichen Zahlwörter werden nicht abgeändert, ſo wie die übrigen Nebenwörter nicht abgeändert werden.

Anmerkung. Eigentliche Vertheilungszahlen (Distributiva) welche auf die Frage: po koliko? (wie viel jedesmal d. i. wie viel von derſelben Zahl jedesmal genommen wird) antworteten, haben die Illirier nicht in jener Form wie die Lateiner, z. B. singuli, bini, terni, u. ſ. w., ſondern der Illirier überſetzt dieſes mit dem Zuſatze vor das Grund- oder hauptwörterliche Zahlwort der Partikel po, welche vollkommen der Partikel je der Deutſchen entſpricht, z. B. po jedan, jedna, jedno (je einer, eine, eines), po dva, po dvě po dvoje (je zwei), po tri, po troje (je drei), u. ſ. w.

Digitized by Google

§. 16.

Vom Fürworte.

Man theilt die Fürwörter (zaimena, pronomina) in der illirischen Sprache in sieben Klassen:

1) persönliche (osobna, personalia)
2) zurückführende (povratna, reciproca)
3) zueignende (prisvojavajuća, possessiva)
4) hinweisende (pokazujuća, demonstrativa)
5) bezügliche (odnosna, relativa)
6) fragende (pitajuća, interrogativa)
7) unbestimmte (neizvěstna, indefinita).

Von diesen sind vier hauptwörterliche (substantivalia) nämlich: die persönlichen, zurückführenden, fragenden und unbestimmten; die übrigen drei aber sind beiwörterliche Fürwörter (adjectivalia).

I. Persönliche Fürwörter:

a) ja; *b)* ti; *c)* sebe; *d)* on, ono, ona.

Einzahl.

N. V.	ja, ich;	ti, du;	—
G.	mene	tebe	sebe, seiner
D.	meni, mi	tebi, ti	sebi, si
A.	mene, me	tebe, te	sebe, se, sich
Pr. (o)	meni	tebi	sebi
I.	menom (mnom)	tebom (tobom)	sebom (sobom)

Mehrzahl.

N. V.	mi, wir;	vi ihr;	—
G.	nas	vas	sebe, ihrer
D.	nam	vam	sebi, si, sich
A.	nas	vas	sebe, se, sich
Pr. (o)	nas	vas	sebi
I.	nami	vami	sebom (sobom)

d) on, ono, ona.

Digitized by Google

Einzahl.

	männlich.	sächlich.	weiblich.
N. V.	on, er;	ono, es;	ona, sie
G.	njega, ga		nje, je
D.	njemu, mu		njoj, joj
A.	njega, ga		nju, ju
Pr.	(o) njem		(o) njoj
I.	njim, njime		njom, njome

Mehrzahl.

N. V.	oni	ona	one
G.	njih, jih, ih		
D.	njim, jim, im		
A.	nje, je (njih, jih, ih)		für alle 3 Geschlechter.
Pr.	(o) njih		
I.	njimi		

II. Zurückkehrende Fürwörter, welche in der Rede auf das Subjekt desselben Satzes sich beziehen oder zu ihm zurückkehren, als: sebe, se und svoj, svoja, svoje.

Von diesen ist das erste ein persönliches, und das zweite ein zueignendes Fürwort.

Das persönliche wird für die Ein- und Mehrzahl gleich gebogen, wie oben.

Das zueignende: svoj, svoja, svoje wird so gebogen wie moj und tvoj, siehe unten III.

Anmerkungen.

1. In der syrmischen und reßawaner (Resava, Reßawa, eine Provinz in Serbien) Mundart spricht man im Dat. Sing. mene, tebe, sebe (wie in den nordslawischen Dialecten: mně, tebě (tobě), sebě (sobě) statt meni, tebi, sebi.

In den Provinzialismen fügt man zu dem Dativ des Singulars: meni, tebi, sebi und des Plurals: nama, vama, njima als Nachdruck die enklitischen Silben: ka, kar, kare, karena z. B. menika, menikar, menikare, menikarena, u. s. w. was aber in der Schriftsprache zu meiden ist.

Digitized by Google

2. Gen. und Acc. des Singulars: mene, tebe, sebe, njega; nje, nju und Dat. Singular: meni, tebi, sebi, njemu, njoj; dann der Gen. und Acc. Plural: njih; nje, sebe und Dativ des Plurals: njim, sebi wird ganz gebraucht:

a) wenn es allein oder am Anfange zu stehen kömmt, z. B. ich stelle die Frage auf: koga ste viděli? (wen habt ihr gesehen?) Antwort: tebe, dich; njega, ihn; nju, sie (nicht aber: te, ga, ju). — Tebe (nicht te) su pozvali u goste, dich hat man zu Gaste geladen; meni (nicht mi) je palo na um, mir ist es beigefallen (d. i. in's Gedächtniß gekommen); meni (nicht mi) se čini, da ti on nije prijatelj, mir scheint, er sei dir nicht gewogen, u. s. w.

b) wenn es mit Nachdruck (per emphasim) gebraucht wird, z. B. rekao sam i tebi i njemu, da svaki sebi gospodari, tko želi drugim koristan biti, ich habe es Dir und ihm gesagt, jeder wirthschafte für sich, der anderen nützlich sein will.

c) mit dem Vorworte, z. B. ima u mene, u nje novácah, ich habe, sie hat Geld. — Prijatelju! dojdi ti danas k meni na oběd, a ja ću sutra k tebi na večeru, Freund, komme du heute zu mir zu Mittag, und ich komme morgen zu dir zum Nachtmal. Ja se na njega sârdim, a na nju upravo mârzim, ich zürne ihm, und sie verabscheue ich geradezu. Pred njega nejdi, pošto si živ, in seine Gegenwart gehe nicht bei deinen Lebzeiten; medju njih se neměšaj, da te zlo nenadje, menge dich nicht zwischen sie, auf daß es dir nicht schlecht ergehe.

Im Accusativ der ersten und zweiten Person wird es ganz nd verkürzt gebraucht, z. B. skârbi ti za mene oder za me, a ja ću za tebe od. za te, sorge du für mich, ich werde gegenseitig für dich sorgen. — Nejdi ti pred mene od. preda me, pa neću ni ja nigda pred tebe, od. preda te, komme du nie in meine Gegenwart, und ich werde nie in deine kommen. — Gledaj ti pred sebe, od. preda se, schaue du vorwärts.

Im Accusativ dritter Person des männl. und sächl. Geschlechts wird es zeitweise nach Vorwörtern sehr verkürzt gebraucht, z. B. ponj (statt po njega), um od. für ihn; nanj (st. na njega), auf ihn; unj (st. u njega), in ihm; predanj (st. pred njega), vor ihn, in seine Gegenwart; podanj (st. pod njega), unter ihn; uzanj (st. uz od. uza njega), neben ihm, od. um ihn; nadanj st. nad njega), über ihn, u. s. w.

Digitized by Google

In übrigen Fällen des Satzes spricht man verkürzt: me, te, se, ga, je; mi, ti, si; mu, joj, ju; jih od. ih, jim od. im; je u. s. w. z. B. ja te (st. tebe) zovem, a ti me (st. mene) nečuješ, ich rufe dich, und du hörst mich nicht. Ona ga pita, a on ju nesluša, sie fragt ihn, und er hört sie nicht an. Ti si mi nešto pripovědao i kazao, da jim poručim; ali sam ja zaboravio sve i nesětjam se više, du hast mir etwas erzählt und aufgetragen, ich möchte ihnen sagen lassen; aber ich habe alles vergessen und erinnere mich dessen nicht mehr.

3. Der verkürzte Dativ: mi, ti, si, wird gebraucht:

a) statt des possessiven Fürwortes: moj, tvoj, svoj (mein, dein, sein), z. B. jesi li mi (st. moju) vidio majku? (hast du meine Mutter gesehen?) Vidio sam ti (st. tvojega) otca, (ich habe deinen Vater gesehen). Piši si (st. svojemu) otcu (schreibe deinem Vater), u. s. w.

b) in fragender und erzählender Weise, gleichsam als Interjektionen der Freude oder der Trauer, z. B. jesi li mi zdrav (bist du mir gesund?) — Kako ste mi? (wie befinden Sie sich mir?) — Čărna goro, puna ti si hlada! (schwarzer Berg! voll bist du dir des Schattens)! Sărdce moje, puno ti si jada! (mein Herz, voll bist du dir des Kummers!) Sit sam ti se naplakao! (ich habe dir satt geweint!) Baš sam ti se sladko nasmijao! (Just habe ich dir süß und vollauf gelacht). Lěpo ti je u zoru uraniti, kad slavulji poje! (Schön ist es dir bei Tagesanbruch aufzustehen wenn die Nachtigallen schlagen!) u. s. w.

4. Der Accus. des sächlichen Geschlechts ist gleich mit dem Nom. in der Ein- und Mehrzahl in den Haupt- und Beiwörtern; nicht so in dem Fürworte dritter Person; denn hier ist er gleich mit dem Genitiv, wie im männlichen Geschlechte, z. B. što je tomu dětetu, te toliko plače? — odbili su ga od sise (was ist dem Kinde, daß es so sehr weint? — man hat es abgespänt (entwöhnt). — Kamo ste děli toliko strělivo? — popucali smo ga (wo habt ihr denn so viele Munition hin gethan? — wir haben sie verschossen). Gdě su sada ona krasna i bogata sela po Banatu i Bačkoj? — popalili i opustošili su ih nesmiljeni buntovnici (wo sind denn nun jene herrlichen und reichen Dörfer im Banate und in der Batschka? — die grausamen Insurgenten haben sie verheert und verwüstet).

Digitized by Google

5. Der Inſt. Sing. wird gebraucht mit den Vorwörtern auf doppelte Weiſe: s menom und mnom (mit mir); pred menom und preda mnom (vor meiner); pod menom und poda mnom (unter mir), je nachdem es der Wohllaut erheiſcht.

Ti hat im Inſtr. tebom und tobom: ſo ſagt man auch sebom und sobom.

6. Der Gen. des Plurals gilt in der dritten Perſon für alle drei Geſchlechter auf njih und jih oder ih; man ſpricht in einigen Gegenden auch njiuh, was ein Ueberreſt des Gen. und Präp. von dem veralteten Dual zu ſein ſcheint, wovon der Dativ nnd Inſtr. njima ſein dürfte; denn der Dativ des Plurals iſt regelmäßig njim und Inſtr. njimi.

Der Gen. und Präp. des Duals von der erſten und zweiten Perſon iſt bei den Kroaten und Serben verloren gegangen, wo er im Gegentheile bei den Slowenen in voller Blüthe ſteht; denn man ſagt für die erſte Perſon najú (ſt. najúh), unſer zweier; für die zweite Perſon vajú (ſt. vajúh) vom Nom. des männl. Geſchlechts ma, va; des weibl. Geſchlechts mé, vé.

Der einzige Dat. und Inſtr. des Duals: nama (uns zweien) und vama (euch zweien) erhielt ſich vollends im Gebrauche; aber man vermengt ſie mit dem Dat. Präp. und Inſt. des Plurals: Dat. nam, vam (uns, euch); Präp. o nas, o vas (von uns, von euch); Inſtr. s nami, s vami (mit uns, mit euch) auf dieſelbe Weiſe, wie wir oben bei den Hauptwörtern (ſ. §. 8. Nr. 9) erwähnt haben.

7. In der Cârna Gora (Montenegro) ſagt man im Dat. Pl. ni (ſt. nam) und vi (ſt. vam); im Accuſativ ne (ſt. nas und ve (ſt. vas), z. B. pisao ni je otac (der Vater hat uns geſchrieben); dobar vi dan, lahka vi noć (ich wünſche euch guten Tag, ich wünſche euch gute Nacht); tvoja majka zna ne dobro (deine Mutter kennt uns gut); eno ve gledaju lěpe děvojke (ſeht! dort betrachten euch ſchöne Mädchen), u. ſ. w.

III. Zueignende Fürwörter, welche bezeichnen, daß einer von den dreien Perſonen etwas eigen ſei oder ihr gehöre; denn von dieſen ſind ſie eben abgeleitet worden, z. B. moj, moja, moje; tvoj, tvoja, tvoje; svoj, a, e; naš, a, e; vaš, a, e; njihov, a, o; njen, a, o oder njezin, a, o.

Digitized by Google

Die Fürwörter: moj, tvoj, svoj u. s. w. werden eben so abgeändert, wie die bestimmten Beiwörter, wie folgt:

Einzahl.

	männlich.		sächlich.	weiblich.
N. V.	moj, mein		moje, mein	moja, meine
G.	mojega	für beide Geschl.		moje
D.	mojemu			mojoj
A.	moj	(mojega)	moje	moju
Pr. (o)	mojem			(o) mojoj
Inst.	mojim	(iem)		mojom

Mehrzahl.

N. V.	moji		moja	moje
G.	mojih	(ieh)	für alle drei Geschlechter.	
D.	mojim	(iem)		
A.	moje		moja	moje
Pr. (o)	mojih	(ieh)	für alle drei Geschlechter.	
Inst.	mojimi	(iemi)		

Anmerkungen.

1. Moj, tvoj, svoj werden auch verkürzt abgeändert auf jene Weise, daß man in der slowenischen und küstenländischen (hier ist die Ragusaner mitbegriffen) Mundart schon den Nominativ selber des weiblichen und sächlichen Geschlechts verkürzt, z. B. má (st. moja), mé (st. moje); — tvá (st. tvoja), tvé (st. tvoje) — svá (st. svoja), své (st. svoje). In diesem Falle werden alle Endungen Singulars des männlichen und sächlichen Geschlechts; von dem Nom. des sächlichen Geschlechts mé, tvé, své gebildet, z. B.

Einzahl

	männl.		sächl.	weibl.
N. V.	tvoj, dein		tve	tvá
G.	tvéga	für beide Geschl.		tvé
D.	tvému			tvój
A.	tvoj (tvéga)		tvé	tvú
Pr.	(o) tvém	für beide Geschl.		(o) tvoj
I.	tvím			tvom

Digitized by Google

Mehrzahl.

N. V.	tvi	tvá	tvé
G. D.	tvíh tvím	für alle drei Geschlechter.	
A.	tvé	tvá	tvé
Pr. I.	(o) tvih tvimi	für alle drei Geschlechter.	

Sonst wird in der serbisch-kroatischen Mundart das verkürzte moj, tvoj, svoj im männlichen und sächlichen Geschlechte so abgeändert:

Einzahl.

G.	móga	tvóga	svóga
D.	mómu	tvómu	svómu
A.	moj (móga)	tvoj (tvóga)	svoj (svóga)
Pr.	(o) móm	tvóm	svóm
I.	moim	tvoim	svoim

Im Plural findet kein Unterschied statt.

2. Njegov, a, o (sein, seine, sein); njihov, a, o, vom Gen. Pl. njih, ihrer) ihr; njen, njein oder njezin, a, o (vom Gen. Sing. nje, ihrer ihr), werden nicht so abgeändert wie moj, tvoj, svoj d. i. nicht nach dem Muster der bestimmten, sondern nach dem Muster der unbestimmten Beiwörter, also nach dem Muster zdrav, a, o.

IV. Hinweisende Fürwörter, welche das ausdrückliche Hinweisen auf ein Ding (Person oder Sache) bezeichnen, um es von andern Dingen zu unterscheiden, z. B. ovaj oder ovi, *) ová, ovó; taj oder ti, tá, tó; onaj oder oni, oná, onó; — isti, istá, istó, u. s. w.

Alle diese Fürwörter werden nach dem Muster der bestimmten Beiwörter gebogen, d. i. nach zdravi, zdravá, zdravó.

---

*) Bei den hinweisenden Fürwörtern des männlichen Geschlechts in der Ein- und in der Mehrzahl durch alle Geschlechter ist in einigen Provinzen, insbesondere in Dalmazien zu hören nach den i Endungen das Enklitische zi, z. B. Nom. Sing. und Plural: ovizi, tizi, onizi; Gen. Pl. ovizih oder ovizieh; tizih oder tizieh; onizih oder onizieh; Dat. ovizim oder oviziem tizim oder tiziem; onizim oder oniziem, u. s. w.

Digitized by Google

V. Fragende Fürwörter. Mit diesen wünscht der Sprechende sich zu erkundigen über Dinge (Personen oder Sachen), oder deren Eigenschaften, Unterschiede und Besitz. Es gibt im Illirischen fünferlei Fragefürwörter:

a) für die Person: tko? *) wer?
b) für die Sache: što? **) was?
c) für die Eigenschaft: kakov, a, o? was für ein?
d) für den Unterschied: koi, koja, koje? welcher, welche, welches?
e) für den Besitz: čii oder čij, čija, čije? wessen?

1. Tko und što wird in der Ein- und Mehrzahl so abgeändert:

N. V.	tko?	sto? (sta?)
G.	koga	čega oder česa (šta)
D.	komu	čemu
A,	koga	što (šta)
Pr.	(o) kom (kome)	čem
I.	kim (kiem)	čim (čiem)
	kime (kieme)	čime (čieme),

2. Kakov, kakova, kakovo? was für ein (einer, eine, eines), wird nach dem Muster der unbestimmten Beiwörter abgeändert, d. i. nach zdrav, zdrava, zdravo. Ebenso ovakov, takov, onakov, svakakov, nikakov, u. s. w.

3. Koi, koja, koje? welcher, welche, welches? wird nach dem Muster der bestimmten Beiwörter gebogen, nämlich nach zdravi, zdravá, zdravó, oder noch besser nach vrući, vrućá, vrućé.

4. Čii (oder čij, čiji), čija, čije? wessen? wird ebenfalls nach dem Muster der bestimmten Beiwörter abgeändert.

VI. Bezügliche Fürwörter. Diese sind eben Fragewörter, welche sich stets auf ein persönliches oder hinweisendes Fürwort beziehen, z. B. Hvala Bogu, koi nam je sve dao (Gott sei gedankt,

*) Statt tko spricht man auch ko? — in der altslawischen, russischen und polnischen Mundart schreibt man kto, in der čechischen kdo. In der slowenischen Mundart wird aber gesprochen und geschrieben gdo, und in der küstenländischen ki?

**) Statt što wird im Küstenlande ča (= tša, per metathesin šta) gesprochen und geschrieben, was dem čechischen und polnischen co (= tso), slowakischen čo (= tšo) entspricht. Im Slowenischen ist kaj? üblich.

Digitized by Google

der uns alles gegeben hat). Ja najbolje znam, koi sam patio i Ti Bože! — koi sva znaš i vidiš (ich weiß es am besten, der ich gelitten habe und du, o Gott! der du alles weißt und siehest). On, koi je zdrav, neka radi, (er der gesund ist, soll arbeiten). Zna onaj, koi vedri i oblači (Jener weiß es, der über den Donner und über die Wolken herrscht). Onaj se čověk nemože nigda popraviti, koi misli, da sve zna (jener Mensch kann sich nie bessern, der da glaubt, er wisse alles). Zrak, koji m dišeš; sunce, koje te grije, i voda, koju piješ, to su darovi božji (die Luft, die du athmest, die Sonne die dich erwärmt, und die Quelle, die du trinkst, sind Geschenke Gottes).

Wenn man von der dritten Person spricht, so braucht man meistens što, statt koi, koja, koje, aber nach besonderer Wortfügung, z. B. čověk, što je bio kod mene, der Mensch, welcher bei mir war; zemlja, što smo ju posijali, der Acker, den wir eingesäet haben; vino, što smo ga pili, der Wein, welchen wir getrunken haben; podaj onomu čověku rakie, što nam je donio jabukah, gib jenem Menschen einen Branntwein, welcher uns Aepfel gebracht hat; sětjaš li se onoga zeca, što smo ga u polju viděli, erinnerst du dich an jenen Hasen, welchen wir auf dem Felde gesehen haben, u. s. w.

VII. Unbestimmte Fürwörter. Solche sind: tkogod, tkogodj, tkogoděr; štogod, štogodj, štogoder; svatko, svašte; nětko, něšto; itko, išto; nitko, ništo, koješta; koigod, kojagod, kojegod; ikoi, ikoja, ikoje; nikoi, nikoja, nikoje; někoi, někoja, někoje (auch něki, něká, nékó); gděkoi, gděkoja, gděkoje; gdětko, gděšto; čiigod, čijagod, čijegod; — ičli, ičlja, ičlje; ničli, ničlja, ničlje; ikakav (oder ikakov), ikakva, ikakvo; nikakav (oder nikakov) nikakva, nikakvo; někakav (und někakov), někakva, někakvo; — tko mu (god) drago; što mu (god) drago; koi mu (god) drago; čii mu (god) drago; kakov mu (god) drago, u. s. w. Die Bedeutungen dieser Fürwörter sind im Wörterbuche enthalten.

Die unbestimmten Fürwörter nennt man auch zusammengesetzte Fürwörter; weil sie zusammengesetzt sind aus Fürwörtern und aus prosletischen und enklitischen Silben, als: i, ni, ně, gdě, koje, sva (st. svak), god, godj, goděr, mu drago.

Digitized by Google

Uebrigens werden die zusammengesetzten Fürwörter ebenso gebogen wie die einfachen, denn die Anhängsel sind unabänderlich.

§ 17.

Vom Zeitworte.

Das Zeitwort ist in jeder Sprache der wichtigste Theil der Rede; denn dieses bezeichnet und prädizirt geradezu, was mit dem Dinge (Subjekte) geschehe d. h. ob es in einem thätigen (activum) oder leidenden (passivum) Zustande, oder in keinem von beiden (neutrum) sich befinde.

Wir werden hier nur im Kurzen und über das Wichtigste im Baue der slawischen Zeitwörter erwähnen.

In Hinsicht auf die Dauer unterscheiden sich die slawischen Zeitwörter sehr von den übrigen europäischen Sprachen; denn einige sind kurzer Dauer oder des Einmalthuns, sonst vollendete (perfectiva verba, minući glagolji) genannt: und andere wieder langer Dauer oder des Mehrmahl- oder Oftthuns, sonst unvollendete (imperfectiva verba, trajući glagolji) genannt. Erörtern wir die Natur von Beiden:

I. Vollendete Zeitwörter (verba perfectiva seu actionis perfectae, singularis, momentaneae) oder kurzer Dauer nennt man jene, deren Handlung kaum begonnen, gleich wieder aufhört oder vollendet (erfullt) wird, d. h. diese Zeitwörter bezeichnen eine einzelne Handlung (actionem singularem, momentaneam), die, mag sie beginnen oder enden, hat in einem Zuge zu beginnen und zu vollenden, es geschehe wann immer, z. B. sědnuti, sědnem oder sěsti, sědem, sich niedersetzen (einmal); dati, dám, geben (einmal); stati, stanem, stehen (einmal), oder stehen bleiben; legnuti, legnem oder leći, ležem, sich legen (einmal), sich niederlegen; dignuti und dići, dignem, heben (einmal), aufheben; puknuti und pući, krachen, schießen; bersten, springen (einmal); mętnuti, metnem, setzen, legen, stellen (einmal); kúpiti, kúpim, kaufen (einmal); roditi, rodim, 1). gebären; 2). erzeugen; 3). Frucht bringen (einmal); umrěti, umrem, sterben (einmal); zakopati, zakopam, begraben (einmal); svàršiti, svàršim, vollenden, vollziehen, beenden (einmal); progovoriti, progovorim, sprechen (auf einmal

etwas sagen), sprechen beginnen, anhaben; zapitati, zapitam, befragen (einmal); zapisati, zapišem, aufschreiben (einmal); razmotriti, razmotrim, betrachten (einmal), u. s. w.

II. Unvollendete Zeitwörter (verba imperfectiva seu actionis imperfectae) heißen jene, welche die Handlung oder den Zustand des Dinges (Subiektes) unvollendet d. i. im Beschäftigt—sein, oder im Fortdauern (Fortwähren) anzeigen. Diese sind dreierlei:

a) Fortdauernde oder Fortwährende (continuativa verba), welche die Handlung oder den Zustand des Subiektes ununterbrochen dauernd anzeigen, z. B. pisati, pišem, schreiben; sěditi, sědim, sitzen; kopati, kopam, graben; davati, davam und dajem, geben; ležati, ležim, liegen; pucati, pucam, bersten, krachen, schießen; dizati, dižem, heben; mrěti, mrem, sterben (d. h. in letzten Zügen sein); metati, metjem, setzen, legen; kupovati, kupujem, kaufen (d. h. im Kaufen oder mit Kaufen beschäftigt sein); radjati, radjam, gebären (d. h. im Zustande des Gebärens sein), u. s. w.

b) Wiederholende (iterativa verba), welche die Handlung oder den Zustand des Subiektes zwar dauernd, jedoch unterbrochen und wiederholend anzeigen, z. B. zapisivati, zapisujem, aufschreiben; naredjivati, naredjujem, 1) einrichten; 2) anordnen, anbefehlen; pokazivati, pokazujem, zeigen; zavirivati zavirujem, hinein blicken, gucken, (guckeln?); zapliitati, zaplitjem, verflechten, verwickeln; poskakivati, poskakujem, aufspringen (wiederholend), hüpfen; podizati, podižem, heben (d. i. wiederholend mit Heben beschäftigt sein); nadavati, nadajem, geben (d. i. wiederholend zur Genüge geben); popucivati, popucujem, bersten, krachen, schießen (d. i. wiederholend oder allmälig); zakupljivati, zakupljujem, pachten (wiederholend) u. s. w.

c) Veröfternde (frequentativa verba), welche die Handlung oder den Zustand des Subiektes öfters und unterbrochen in einem Zuge anzeigen, z. B. skaktati, skaktjem, hüpfen (wie ein Spatz); pljuckati, pljuckam, oft und kleinweise spucken (spuckeln?); piuckati, piuckam, nippen, oft und kleinweise trinken (trinkeln?) bocati, bocam und bockati, bockam, sticheln,

Digitized by Google

sěckati, sěckam, oder sěcati, sěcam, oft und kleinweise hacken (häckeln oder häckerln?), u. s. w.

Alle diese und ähnliche Zeitwörter sind in diesem Wörterbuche als vollendete (perfectiva) und unvollendete (imperfectiva) bezeichnet mit der unterschiedlichen Zugabe der thätigen (activa) zielloſen (neutra) und rückzielenden (reciproca), z. B. v. a. i. (d. i. verbum activum imperfectivum). Iſt es ein zielloſes Zeitwort, ſo iſt es mit n. (neutrum), und ein rückzielendes mit r. (reciprocum) angezeigt.

Einige Zeitwörter haben eine doppelte Natur: der vollendeten und unvollendeten zugleich, im Ganzen oder nur theilweiſe, d. i. ſie nehmen einige Zeiten aus den vollendeten und einige aus den unvollendeten Zeitwörtern auf: daher ſind auch ſolche Zeitwörter in dieſem Wörterbuche mit v. p. und i. (d. i. verbum perfectivum und imperfectivum) bezeichnet.

Zeitwörter, die eine leidende Form (forma passiva) hätten, gibt es in der geſammten ſlawiſchen Sprache keine. Die paſſive Form wird im Slawiſchen durch das thätige (activum) und rückzielende (reciprocum) Zeitwort erſetzt.

Aus oben angeführten Beiſpielen erhellt es zur Genüge, welchen Reichthum von Zeitwörtern die ſlawiſche Sprache beſitze und zwar in ſolchem Maaße, daß man unumwunden behaupten kann: die ſlawiſche Sprache enthalte noch einmal ſo viele Zeitwörter, als irgend eine von den bekannten europäiſchen Sprachen.

Aber gerade hierin lag die größte Schwierigkeit und das wahre Labyrinth, aus dem man ſich nicht recht entwinden konnte, um die Natur der Zeitwörter gehörig zu erkennen und ihnen die wahre Abwandlungsform ſammt dem Unterſchiede der Zeitformen näher zu beſtimmen. Denn bekanntlich pflegten die ſlawiſchen Grammatiker die Zeitwörter nach der erſten oder zweiten Perſon der gegenwärtigen Zeit des Indikativs einzutheilen, und ſo geſchah es denn: daß man in der iliriſchen Sprache drei Konjugationen aufſtellte: die erſte auf am, die zweite auf em und die dritte auf im. Dieß ging zwar zur Hälfte an für jene Zeiten, die aus der gegenwärtigen Zeit des Indikativs abgeleitet werden; aber die zweite Hälfte d. i. die Ableitung der vergangenen Zeiten war klippenartig und die Wege kreuzten ſo in einander, daß man

Digitized by Google

nicht wußte, welchen Weg man einschlagen sollte: ob rechts oder links, vorwärts oder rückwärts? Dieß erzeugte denn auch eine solche Anomalie und Verwirrung in der zweiten Konjugation insbesondere, welche eben das wahre Labyrinth ausmachte, daß man in der That bei der Ableitung der vergangenen Zeiten aus der gegenwärtigen Zeit des Indikativs von Sinnen kommen konnte. — Allen diesen Verwirrungen begegnete jedoch der neue Theseus, der Patriarch der slawischen Grammatiker genannt, Joseph Dobrovsk , ein Böhme, nachdem er im Labyrinthe der slawischen Zeitwörter durch seine unbegrenzte Liebe zum Studium der slawischen Sprache nach allen Mundarten und durch seinen unermüdeten Fleiß den Faden der liebenswürdigen Ariadne gefunden hatte. Er erforschte nämlich die slawischen Zeitwörter in der Wurzel, und indem ihm auf diese Weise die Wurzel nebst der Bildungssilbe des Infinitivs vorschwebte, theilte er die slawischen Zeitwörter nach dem Infinitiv in sechs Formen ein. Und somit gehören nach Dobrovský

I. Zur ersten Form alle Zeitwörter, die vor der Bildungssilbe des Infinitivs ti nach der Stammsilbe keine Charakteristik annehmen. Es gibt deren zweierlei:

a) deren Stammsilbe vor dem Infinitiv ti auf einen Vocal auslautet, z. B. da—ti, bi—ti, mi—ti, pě—ti, dě—ti, ču—ti, u. s. w.

b) deren Stammsilbe vor der Bildungssilbe des Infinitivs ti auf einen Consonanten endet, z. B. nes—ti, tres—ti, pas—ti pres—ti, ples—ti, u. s. w.

II. Zur zweiten Form gehören alle Zeitwörter, welche vor der Infinitivendung ti nach der Stammsilbe die Charakteristik nu annehmen und sind zweierlei:

a) deren Stammsilbe vor der Charakteristik nu auf einen Selbstlaut endet, z. B. mi—nu—ti, zi—nu—ti, to—nu—ti, u. s w.

b) deren Stammsilbe vor der Charakteristik nu auf einen Mitlaut endet, z. B. dig—nu—ti, mig—nu—ti, mak—nu—ti, u. s w.

Anmerkung. Einige Zeitwörter von dieser Form, wenn die Stammsilbe auf g, h, k endet, können der Charakteristik nu entbehren; verwandeln jedoch im Conkurse mit der Infinitivendung ti die Silbe gti, hti und kti in ći, z. B. dići (st. digti = dignuti); vrěći oder vârći (st. vârhti = vârhnuti); maći (st. makti = maknuti), u. s. w.

III. Zur dritten Form gehören alle jene Zeitwörter, die nach der Stammsilbe vor der Infinitivendung ti die Charakteristik ě annehmen, z. B. um—ě—ti, razum—ě—ti, vis—ě—ti, u. s. w.

IV. Zur vierten Form gehören jene Zeitwörter, welche vor der Infinitivendung ti nach der Stammsilbe die Charakteristik i aufnehmen, z. B. hod—i—ti, mol—i—ti, kol—i—ti, sol—i—ti, pal—i—ti, sud—i—ti, voz—i—ti, plat—i—ti, klon—i—ti, u. s. w.

V. Zur fünften Form gehören alle jene Zeitwörter, welche vor der Infinitivendung ti nach der Stammsilbe die Charakteristik a oder ja (nach Selbstlauten) annehmen, z. B. zob—a—ti, kop—a—ti, mot—a—ti, glod—a—ti, maz—a—ti, plak—a—ti, si—ja—ti, u. s. w.

VI. Zur sechsten Form gehören jene Zeitwörter, die nach der Stammsilbe vor der Infinitivendung ti die charakteristischen Silben: ova, eva und iva annehmen,

a) ova, z. B. kup—ova ti, mil—ova—ti, rad—ova—ti se, klik—ova—ti, put—ova—ti, u. s. w.

b) eva, wenn die Wurzelsilbe mit einem Mild- oder Wandlinge schließt, z. B. voj—eva—ti, kralj—eva—ti, bič—eva—ti.

c) iva, z. B. dar—iva—ti, kaz—iva—ti, zapis—iva—ti, pošt—iva—ti, razluč—iva—ti, proměnj—iva—ti. — Sämmtliche Zeitwörter dieser Form gehen im Präsens Indikativi auf ujem aus.

Bemerkungen über alle Formen.

1) Zeitwörter der ersten und zweiten Form sind meistentheils perfektiver (vollendeter) Natur, und wenn sie in die imperfektiven (unvollendeten) übergehen, springen sie gewöhnlich in die fünfte Form über. In diesem Falle schaltet man zwischen die Stammsilbe, wenn solche auf einen Mitlaut endiget, und die Infinitivendung ti, den Vocal a ein; endigt aber die Stammsilbe auf einen Selbstlaut, dann schaltet man nach ihr vor der Infinitivendung ti die Silbe ja, welche größtentheils in va überzugehen pflegt, z. B. von sta—ti, stehen, ist das Continuativum (fortwährendes Zeitwort): sta—ja—ti, stojim, und das Iterativum (wiederholendes Zeitwort) stà—ja—ti (sp. stajjati), stàjem entstanden. So entsteht aus dem Continuativum piti das Iterativum: napi—ja—ti; von zabi—ti: zabi—ja—ti; von da—ti: da—va—ti (st. da—ja—ti); von bi—ti: bi—va—ti; von ši—ti, ši—va—ti; von mi—ti: mi—va—ti; von dě—ti: dě—va—ti; von pě—ti: pě—va—ti, u. s. w.

Digitized by Google

Von bos—ti (praes. bodem): bad—a—ti; von tres—ti da zusammengesetzte potres—a—ti; von ples—ti (praes. pletem) das zusammengesetzte: zaplet—a—ti oder zaplit—a—ti, u. s. w.

Anmerkung 1. Die unregelmäßigen Zeitwörter, welche in der Stammsilbe ein e haben und im Präsens des Indikativs der Euphonie halber einige Mitlaute einschalten, als:

žè—ti: žanjem, Frucht schneiden,
žê—ti: žmém, pressen, drücken (z. B. die Wäsche).
čè—ti: čmem (početi), beginnen;
pè—ti: pnem (zapèti), spannen

oder vor einer Stammsilbe, die vor dem Endvocale mit zwei Mitlauten anhebt, oder in der Mitte einen stummen Selbstlaut (à, è vor r) enthält, als: bra—ti: berem,
pra—ti: perem,
zva—ti: zovem,
mâr—ti: mrem,
dâr—ti, derem,

schalten in der Stammsilbe vor der Charakteristik a das euphonische i ein, als: ožim—a—ti, požinj—a—ti, po—čim—a—ti (auch počinjati), zapinjati, izbirati, izpirati, pozivati, umirati, razdirati.

Anmerkung 2. Zeitwörter von der zweiten Form, indem sie in die fünfte Form überspringen, — wenn sie in der Stammsilbe ein g enthalten, wandeln solches in z, und das k in c, z. B.

dig—nu—ti: diz—a—ti,
puk—nu—ti: puc—a—ti,
mak—nu—ti: mic—a—ti
tak—nu—ti: tic—a— ti, u. s. w.

2). Zeitwörter von den vier letzten Formen sind größtentheils Imperfektive; aber sie können auch Perfektive werden, wenn man dieselben mit den Vorwörtern: do, iz, na, niz, o, ob, po, pod, pred, pri, pro, raz, s, sa, u, uz, za zusammensetzt, z. B. von vid-ë-ti: razviděti, providěti, uviděti; von kopati: izkopati, nakopati, okopati, pokopati, prikopati, prokopati, razkopati, ukopati, uzkopati, zakopati; von misliti: izmisliti, namistiti, pomisliti, promisliti, razmisliti, smisliti, umisliti, zamisliti u. s. w.

Digitized by Google

3). Zeitwörter von der dritten und vierten Form, wenn sie Perfektive oder nur Continuative (Dauerhafte, Fortwährende) sind, werden Imperfektive, und zwar Iterative (wiederholende), wenn man zwischen die Stammsilbe und die Infinitivendung ti die Silbe ja einschaltet, welche sehr oft in va überzugehen pflegt, wie wir bereits oben, Bemerk. 1), erwähnt haben, z. B. vidě-ti: vid-ja-ti, uvidjati, providjati, zavidjati; misliti: izmišljati, namišljati, pomišljati, promišljati; razuměti: razum-ěva-ti: viděti: viđevati u. s. w.

Wenn bei der Ableitung der Imperfektive aus den Perfektiven in der Stammsilbe die Laute: d, t, l, n, enthalten sind, so werden solche mit der Silbe ja geschmolzen (s. §. 1. Nro. 9 und §. 3.), wobei das o in a verwandelt wird, z. B. von roditi wird radjati; von platiti: platjati; von umoliti: umaljati; von nasloniti: naslanjati, u. s. w.

Schließt aber die Stammsilbe mit den Lippenlauten: m, b, p, v, so wird nach denselben vor der Silbe ja das epenthetische l des Wohllauts wegen eingeschaltet, z. B. posramiti: posramljati; oslabiti: oslabljati; skupiti: skupljati; staviti: stavljati u. s. w. (s. §. 3.)

Diese Bemerkung gilt auch in jenem Falle, wenn die Zeitwörter aus der vierten Form in die fünfte und sechste überspringen, z. B. upotrěbiti: upotrěbljavati (st. upotrěbljajati) upotrěbljavam und upotrěbljivati, upotrěbljujem; namamiti: (Präsens: ljam und ljem), namamljavati (st. namamljajati) und namamljivati, namamljujem; ozdraviti: ozdravljati, ozdravljavati (vam) und ozdravljivati (ljujem); naměstiti: naměštjati, naměštjavati (vam) und naměštjivati (tjujem) u. s. w.

4.) Primitive Zeitwörter von der sechsten Form sind kaum zu finden; denn selbst das Zeitwort kovati (kujem), wird von der Stammsilbe ku abgeleitet, wovon auch das Hauptwort kov entstanden ist, und von kov: kovati, schmieden. Ebenso wird von der Stammsilbe snu: snovati, anzetteln; von klju: kljuvati; von plju: pljuvati; von blju: bljuvati abgeleitet.

Zeitwörter dieser Form sind größtentheils von Nennwörtern, und sehr selten von Stammsilben anderer Zeitformen abgeleitet; z. B.

Digitized by Google

a) auf ovati: putovati, reiſen, von put, die Reiſe; darovati, beſchenken, begaben; von dar, Gabe, Geſchenk; dělovati, von dělo; zimovati, von zima; tugovati, von tuga; věrovati, von věra; bolovati, von bol; ludovati, von lud, u. ſ. w.

b) auf evati: kraljevati von kralj; vojevati von voj; bičevati von bič; mačevati von mač, u. ſ. w.

c) auf ivati, wenn das Präſens Indikativi auf ujem ausgeht, endigen alle iterativen und frequentativen Zeitwörter, z. B. zapisivati von zapisati; naměštjivati von naměstiti; obkuhivati von obkuhati; pobudjivati von pobuditi; izpitivati von izpitati; obtàrkivati von obtàrkati; zapitkivati von zapitati; zahladjivati von zahladiti.

§. 18.

Nachdem wir auf dieſe Weiſe der Weſenheit und der Formen der perfektiven und imperfektiven Zeitwörter inne geworden, wollen wir noch verſuchen, ihre Natur theilweiſe auch mit anderen europäiſchen Sprachen zu vergleichen, inwieferne ſie nämlich ausreichen, um uns ſolchergeſtallt einen möglichſt klaren Begriff von den ſlawiſchen Zeitwörtern zu machen. Dieſe Kenntniß iſt aber auch von der größten Wichtigkeit in der praktiſchen Anwendung der Zeitwörter und ihrer Zeitformen.

Das ſogenannte parfait simple od. defini (je levai) der franzöſiſchen, das passato indeterminato oder remóto (io levai) der italieniſchen, und das praeteritum perfectum (amavi, docui, legi, audivi) der lateiniſchen Sprache entſprechen vollends der Weſenheit des ganzen perfektiven Zeitworts der ſlawiſchen Sprache.

Die zuſammengeſetzten Zeitwörter der deutſchen Sprache mit den Vorwörtern: ab, an, auf, aus, be, bei, durch, ein, ent, er, hin, nieder, ver, vor, zer, — wenn ſie in der ſogenannten halb-, jüngſt- oder mitvergangenen Zeit ſtehen, — entſprechen ſo ziemlich den ſlawiſchen Perfektiven. — Allein bei alledem muß man noch immer bedächtig ſein, ob die Handlung augenblicklich oder in einem Zuge ſchnell (actio momentanea,

Digitized by Google

subito transiens), oder es sei wann immer nur auf ein Mal (actio singularis) erfüllt werde *).

Unseren imperfektiven Zeitwörtern aber entsprechen ihrer Natur nach vollends die tempora praeterita imperfecta indicativi (amabam. docebam, legebam, audiebam) der lateinischen; das relatif sonst imparfait (j'aimais, je finissais, je devais, je rendais) der französischen und das imperfetto, pendente (fortdauernde, schwebende Zeit — lodáva, perdéva, avvertíva) der italienischen; endlich die sogenannte mitvergangene Zeit

*) Es ist sehr interessant für die Sprachforscher der deutschen und slawischen Sprache zu vernehmen, welche Meinung hierüber der große germanische Philologe, Jakob Grimm, äußerte: „Es ist nicht unmöglich" — sagt er — „Spuren eines die slawische Sprache so durchdringenden Unterschiedes auch in der deutschen aufzufinden. Composita mit — ver, — be, — hin, — durch ꝛc. (wie im Slawischen mit — по, — до, — на etc.) böten etwa Perfectiva dar. unzusammengesetzte dagegen Imperfectiva. Kopitar lehrt S. 310 (Grammatik), daß auf die Frage: was machst du? thust du? nicht mit dem Präsens eines Perfectivums geantwortet werden könne. Danach prüfe man auch deutsche Verba. Wirklich ist uns fühlbar, daß von einem Sterbenden, Reisenden, Lesenden, Bleibenden nicht gesagt werden dürfe: er verstirbt, verreist, durchliest, verbleibt, sondern nur: er stirbt, reist, liest, bleibt. Wogegen es im Prät. unbedenklich heißt: er verstarb, verreiste verblieb, durchlas; verstarb aber und starb unterscheiden sich wie im Serbischen умрије und мрије, d. h. man muß sagen: er siechte und starb gleichsam sein Leben lang; er verstarb gestern an seiner Krankheit. Und wiederum spielt das deutsche Präsens in die Bedeutung des Futurums über: ich verreise morgen ꝛc. Sobald in der Partikel eine Abänderung des Sinns liegt, hat das Präsens nichts Anstößiges, z. B. ich verachte. Vielleicht entdecken wir bei näherer Aufmerksamkeit auf diesen Gegenstand, daß die altdeutsche Sprache der slawischen hierin genauer folgte, als die heutige, welche zumal einfache slawische Perfectiva nur durch Umschreibungen auszudrücken im Stande wäre, meist aber, wie die feineren griechischen Tempora, unausgedrückt läßt." — (S. Wuk's Stefanowitsch kleine serbische Grammatik verdeutscht u. mit einer Vorrede von J. Grimm. Leipzig u. Berlin bei G. Reimer 1824 in 8. Vorrede S. L. II. u. L. III.)

Digitized by Google

oder Erzählungsform (ich ging, ich suchte, ich las, ich schnitt, ich schlug, ich schrieb, liebte) der deutschen Sprache.

Kopitar lehrt auch sehr treffend (s. seinen Glagolita Clozianus. Vindobonae apud Carolum Gerold MDCCCXXXVI. pag. 53); daß die deutschen Zeitwörter gehen und suchen den slawischen Imperfektivis; kommen aber und finden den slawischen Perfektivis vollkommen entsprechen; denn jene bezeichnen die Handlung im Fortwähren, und diese in der Erfüllung.

§. 19.

Der Unterschied zwischen den perfektiven und imperfektiven Zeitwörtern springt am auffallendsten in die Augen bei der Abwandlung derselben. Denn die perfektiven Zeitwörter bezeichnen die Handlung durch alle Zeiten in der Erfüllung oder Vollendung (in perfecto, in abstracto), und die Imperfektiven drücken die Handlung im Fortwähren oder in der Dauer (in imperfecto, in concreto) aus. Daher lehren allgemein die Grammatiker, daß man auf die Frage: was machst du? was thust du? nicht mit dem Präsens des perfektiven Zeitwortes antworten könne; wohl aber mit dem Präsens des imperfektiven Zeitwortes, z. B. kopam oder izkapam (nicht izkopam); čitam (nicht pročitam); pišem (nicht spišem); pijem (nicht izpijem); putujem (nicht odputujem); mislim und razmišljam (nicht razmislim) u. s. w., und daß somit den perfektiven Zeitwörtern ihrer Bedeutung nach die wahre gegenwärtige Zeit der anzeigenden Art mangle; hingegen aber, daß sie die Form der gegenwärtigen Zeit besitzen; allein die Bedeutung der künftigen Zeit anzeigen. Diese künftige Zeit nennen die böhmischen, polnischen und russischen Grammatiker die einfache künftige Zeit (futurum simplex od. futurum unitatis, actionis momentaneae, determinato tempore definitae). Endlich und letztlich lehren die slawischen Grammatiker, daß die perfektiven Zeitwörter ihre wahre gegenwärtige Zeit des Indikativi von den imperfektiven Zeitwörtern entlehnen.

In der illirischen Sprache wird das Präsens der Perfektiven, oder wie es die slawischen Grammatiker allgemein wollen, das futurum simplex insbesondere beim Erzählen, also in geschichtlicher Darstellung, gebraucht und zwar für die gegenwärtige, vergangene und zukünftige Zeit, eben so wie in der lateinischen

Digitized by Google

oder in der deutschen Sprache oft die gegenwärtige Zeit für die zukünftige gebraucht wird.

Als futurum simplex wird die gegenwärtige Zeit der Perfektiven in jenem Falle gebraucht, wenn Jemandem etwas versprochen oder gedroht wird, z. B. dojdem (st. dojt ću) k tebi, ich komme (st. ich werde kommen) zu dir; ubijem te (st. ubit ću te), ich erschlage dich (st. ich werde dich erschlagen).

In der slowenischen Mundart — (in Steiermark, Krain, Kärnthen, dann in Kroatien und Slawonien zwischen der Kulpa, Save und Drave bis Petrinja und Věrovitica (Verbetitz, Veroca, Verőcze), ohne die ungarischen Comitate am rechten Donauufer bis Wien, welche zum alten Pannonien gehörten, zu erwähnen) — wird heutzutage das Präsens der Perfektiven für das futurum simplex Indicativi häufig gebraucht, wo hingegen die übrigen Illirier das futurum Indicativi mit dem Hilfszeitworte hoću (verkürzt: ću), ich will, bilden, z. B. dám ti (st. dat ću ti), ich werde es dir geben; platím ti (st. platit ću ti), ich werde es dir zahlen; dojdem (st. dojt ću) k tebi, ich werde zu dir kommen; ja mu poručim (st. poručit ću mu), ich werde ihm sagen lassen, u. s. w.

Das Präsens der Perfektiven wird in der illirischen Sprache außer Erzählung auch häufig mit den Conjunktionen: da, ako gebraucht mit dem Unterschiede, daß die Conjunktion da auch die Natur des Imperativs in sich enthalte, und daher steht nach ihr das Zeitwort im Präsens und entspricht den lateinischen Conjunktionen: ut, ne, und den Hilfszeitwörtern mögen und sollen der Deutschen, z. B. reče mi, da dojdem k njemu (dixit mihi, ut ad illum veniam, er sagte mir, ich möchte zu ihm kommen); — on mi zapovědi, da ni rěči neprogovorim (ille mihi mandavit, ne verbum quidem proferam, er befahl mir, kein Wort zu sprechen, d. h. ich soll nicht sprechen).

Mit der Conjunktion ako hat das Präsens der Perfektiven die Bedeutung der gegenwärtigen und der zukünftigen Zeit:

a) Der gegenwärtigen Zeit in jenem Falle, wenn es die Handlung unbestimmt (indeterminate) bezeichnet, z. B. ako reknem, zlo; ako nereknem, još gorje (si dico, male; si non dico, adhuc pejus, wenn ich sage, so ist's schlecht; wenn ich nicht sage, so ist's noch schlechter).

Digitized by Google

b) Der zukünftigen Zeit in jenem Falle, wenn es eine Handlung bedingungsweise (conditionate) bezeichnet, z. B. ako mi sutra dojde brat, ić ću š njime u Tarst (si cras venerit frater meus, ibo cum illo Tergestum, wenn morgen mein Bruder kommt, so gehe ich mit ihm nach Triest, statt: wenn morgen mein Bruder kommen wird, so werde ich mit ihm nach Triest gehen) u. s. w.

Aus der Natur der perfektiven Zeitwörter fließt demnach ganz folgerecht: daß dieselben nimmermehr ein praeteritum imperfectum (die halb-, jüngst- oder mitvergangene Zeit des Fortwährens) haben können; ebenso entbehren sie auch des Gerundiums und des Mittelwortes der gegenwärtigen Zeit (participium praesentis temporis).

Hingegen aber müssen die imperfektiven Zeitwörter, die sich des Präsens, des Imperfektums Indikativi, des Gerundiums und des Mittelwortes der gegenwärtigen Zeit in vollem Maße erfreuen, auf das praeteritum simplex, dann auf das Gerundium und participium praeteriti gerundivi Verzicht leisten; denn dies sind Eigenschaften der perfektiven, ebenso wie jene der imperfektiven Zeitwörter.

§. 20.

Nachdem wir auf diese Weise allseitig der Natur und Bedeutung der perfektiven und imperfektiven Zeitwörter und des Unterschiedes ihrer Zeitformen inne geworden, erübrigt uns noch, die Stammzeiten (tempora thematica) zu beleuchten, aus denen die übrigen Zeiten abgeleitet werden.

Aus dem oben bereits Angeführten ist ersichtlich, daß es in dem Organismus der slawischen Zeitwörter zwei Stammzeiten gibt, nämlich:

I. Die gegenwärtige Zeit der anzeigenden Art (praesens indicativi).

II. Die unbestimmte Art (Infinitivus).

Aus der ersten werden alle gegenwärtige Zeiten (Präsentia), aus der zweiten aber alle vergangene Zeiten (Präterita) abgeleitet.

Wer diese zwei Stammzeiten genau erfaßt hat, wird die übrigen Zeitformen leicht ableiten können. Es sind denn gerade deßhalb in dem

Digitized by Google

vorangehenden Wörterbuche diese zwei Zeiten genau angegeben worden, damit sich jeder bei einem etwa obwaltenden Zweifel Raths erholen könne. Ebenso sind auch die perfektiven und imperfektiven Zeitwörter genau bezeichnet worden. In unseren alten Wörterbüchern vermißt man diese Bezeichnungen aus dem einfachen Grunde, weil unsere alten Grammatiker und Lexikographen die Natur der Zeitwörter und ihre Formen nicht gehörig erfaßten. In einigen polnischen und böhmischen Wörterbüchern, insbesondere in dem Jungmann'schen sind die erforderlichen Eigenschaften der Zeitwörter genau angegeben worden. Von den illirischen Wörterbüchern zeichnet sich in dieser Hinsicht einzig aus das Wuk'sche „Српски рјечник, истолкован њемачким и латинским ријечма. Скупно га и на свијет издао Вук Стефановић. У Вечу. (Wien, Viennae), gedruckt bei den PP. Armeniern 1818," dann das „Slowenisch-Deutsche und Deutsch-Slowenische" von Ant. Joh. Murko. Grätz. 1832—1833, welchen nun das vorangehende illirisch-deutsch-italienische von Joseph Drobnić löblich folgt.

§. 21.

I. Die gegenwärtige Zeit der anzeigenden Art (Präsens Indikativi).

Vom Präsens wird abgeleitet:

A. Der Imperativ. — Es ist bereits oben erwähnt worden, daß wir rücksichtlich der gegenwärtigen Zeit drei Conjugationen annehmen, nämlich:

Die erste auf am;
„ zweite „ em;
„ dritte „ im;

in Rücksicht des Infinitivs aber nahmen wir nach Dobrovský sechs Formen an, wie bereits oben §. 17. ausführlicher verhandelt worden. Diese zwei Stammzeiten sollen uns unaufhörlich vor den Augen schweben.

Der Imperativ wird demnach folgendermaßen abgeleitet: bei der I. Conjugation auf am, füge man der Stammsilbe j oder aj zu, je nachdem das Zeitwort zur ersten oder fünften Form gehört, z. B. da-m von da-ti: da-j; kop-am von kop-a-ti: kop-aj; čit-am von čit-a-ti: čit-aj, u. s. w.

Digitized by Google

Bei der II. Conjugation jener Zeitwörter, welche in der Stammsilbe einen Mitlaut haben, oder selben in der gegenwärtigen Zeit des Wohllauts halber vor der Bildungssilbe em erhielten, nachdem sie ihre frühere Form hinsichtlich des Infinitivs gewandelt, füge man im Imperativ statt em ein i bei, welches der Bildungslaut des Imperativs ist, als: tres-em: tres-i,
bod-em: bod-i,
plet-em: plet-i,
tar-em: tar-i,
ber-em: ber-i,
kolj-em: kolj-i,
zov-em: zov-i,
piš-em: piš-i,
metj-em: metj-i, u. s. w.;
bei jenen Zeitwörtern aber, welche im Infinitiv auf ći enden, wenn solche in der Stammsilbe die Kehllaute k oder g haben, verwandelt man das k in c, und g in z, z. B.

Infinitiv	Stammsilbe	Präsens	Imperativ
sěći:	sěk:	sěčem:	sěci,
peći:	pek:	pečem:	peci,
reći:	rek:	rečem:	reci,
teći:	tek:	tečem:	teci,
strići:	strig:	strižem:	strizi,
moći:	mog:	možem:	mozi (pomozi),
vàrći:	vàrg:	vàržem:	vàrzi,
leći:	leg:	ležem:	lezi, u. s. w.

Bei solchen Zeitwörtern muß man stets Acht geben auf die Stammsilbe, welche immer in der dritten Person des Plurals im Präsens Indikativi, oder im Participio praeteriti activi zum Vorschein kömmt, z. B.

Inf.	Präs. 3. P. Pl.	part. praet. act.
sěći,	sěkú,	sěkao, kla, klo,
peći,	pekú,	pekao, kla, klo,
strići,	strigú,	strigao, gla, glo,
moći,	mogú,	mogao, gla, glo.

Indem das i der Bildungslaut des Imperativs ist, solches aber, wenn es nach den Selbstlauten zu stehen kömmt und mit ihnen eine

Digitized by Google

Silbe bildet, in j verwandelt wird (ſ. §. 3): ſo wird bei jenen Zeitwörtern, welche in der Stammſilbe einen Selbſtlaut haben — wie dieß bei den Zeitwörtern der erſten Form hinſichtlich des Infinitivs der Fall iſt, als: da—ti, pi—ti, ši—ti, mi—ti, kri—ti, u. ſ. w. — ſtatt i der Endlaut j zugefügt, z. B. da—j, pi—j, ši—j, mi—j, kri—j, u. ſ. w.

Es iſt ein Unterſchied zwiſchen dem Zeitworte dati und davati denn dieſes iſt imperfektiver und jenes perfektiver Natur; daher findet auch ein Unterſchied zwiſchen ihren Präſentia ſtatt: von da—ti iſt das Präſens dá—m, und von da—va—ti (ſtatt da—ja—ti): dájem und dávam. Folglich iſt der Imperativ von dá—jem: dá—ji oder dá—vaj.

Jene Zeitwörter, die im Infinitiv auf ovati, evati und ivati ausgehen und im Präſens Indicativi auf ujem endigen, bekommen im Imperativ die Bildungsſilbe uj, z. B. kovati, kujem: kuj; snovati, snujem: snuj; darovati, darujem: daruj; pomilovati, pomilujem: pomiluj; zapisivati, zapisujem: zapisuj, u. ſ. w.

Zeitwörter III. Conjugation auf im fügen im Imperativ zur Stammſilbe den Bildungslaut i mit dem Bemerken, daß die vorletzte Silbe geſchärft wird (außer ſie wird von Natur aus gedehnt), und daß der Bildungslaut i nicht ſo gedehnt wird wie im Präſens, z. B. ljúb—i—ti: ljub—i; govor—i—ti: govòr—i; mol—i—ti: mòl—i; mísl—i—ti: mìsl—i; sol—i—ti, sòl—i, u. ſ. w.

Anmerkung. Bei jenen Zeitwörtern, die im Präſens auf jim endigen, nach Abwerfung der Bildungsſilbe im verbleibt die Stammſilbe mit dem Endlaute j; wenn daher die Stammſilbe geſchärft wird, ſo verwandelt ſich der Bildungslaut i vermöge des dynamiſchen Lautprozeſſes in ſeinen verwandten Laut j und zwar ſo, daß er gar nicht gehört wird, weßhalb auch das doppelte jj nicht geſchrieben wird, z. B. von krojim: kròj (und nicht kroji od. krojj); von stojim: stòj (und nicht stoji od. stojj); von brojim: bròj (u. nicht broji od. brojj) u. ſ. w. — Wenn aber die Stammſilbe gedehnt wird, ſo bildet man den Imperativ regelmäßig, z. B. von táj—im: táj—i; von zúj—im: zúj—i, u. ſ. w.

B. Das Präſens Gerundivi oder Transgreſſivi. Dieſes wird für alle drei Conjugationen abgeleitet, und zwar nur für die

Digitized by Google

imperfektiven Zeitwörter (denn, wie wir bereits oben §. 19 erwähnten, können die perfektiven Zeitwörter nimmermehr diese Art beſitzen) aus der dritten Perſon der Mehrzahl, indem man überall den Laut é zufügt, z. B.

In der I. Conjugation endigt die 3. P. der Mehrzahl auf aju, folglich mit Zufügung des é wird ajué sein, als: kopajué, grabend; pitajué, fragend; čitajué, leſend; uzimajué, nehmend; platjajué, zahlend; smatrajué, betrachtend; smatajué, zuſammenwindend, u. ſ. w.

Die Zeitwörter II. Conjugation, die in Hinſicht auf das Präſens in der Stammſilbe vor dem Infinitiv ti auf einen Mitlaut endigen, oder ſolchen vor der Bildungsſilbe des Präſens em erhalten haben, gehen in der 3. P. der Mehrzahl auf u aus, z. B. tresu, bodu, pletu, taru, beru, kolju, zovu, pišu, metju, sěku, peku, teku, strigu, oru, u. ſ. w. — Das é zugefügt, wird das Präſens Gerundivi auf ué lauten, als: tresué, ſchüttelnd; bodué, ſtechend; pletué, flechtend; tarué, brechend; beruć, ſammelnd; koljué, ſchlachtend; zovué, rufend; pišué, ſchreibend; metjué, ſetzend, legend; sěkué, hackend; pekué, backend; tekué, fließend; strigué, ſcherend, mit der Schere ſchneidend; oruć, ackernd, u. ſ. w.

Jene Zeitwörter, welche in der Stammſilbe vor dem Infinitiv ti auf einen Selbſtlaut enden, als: bi—ti, ſchlagen: pi—ti, ši—ti, mi—ti, kri—ti, ču—ti, u. ſ. w. bekommen in der 3. P. der Mehrzahl Präſentis Indikativi ju, folglich den Laut é zugefügt, im Präſens Gerundivi jué, als: bi—jué, ſchlagend; pi—jué, trinkend; ši—jué, nähend; mi—jué, waſchend; kri—jué, deckend oder bergend; ču—jué, hörend, u. ſ. w.

Endigt die 3. P. der Mehrzahl Präſentis Indikativi auf uju von den Infinitiven: ovati, evati, ivati, den Laut é zugefügt, wird das Präſens Gerundivi mit ujué gebildet, als: snujué von snovati; kujué von kovati; kupujué von kupovati; kraljujué von kraljevati; zapisujué von zapisivati; naměštjujué von naměštjivati u. ſ. w.

Die Zeitwörter III. Conjugation, welche in der 3. P. des Plurals Präſentis Indikativi auf e endigen, bekommen im Präſens Gerundivi die Bildungsſilbe eć, als: ljubeć, liebend, von ljubiti, ljubim; govoreć, ſprechend, von govoriti, govorim; mo-

Digitized by Google

leć, bittend oder betend, von moliti, molim; misleć, denkend, von misliti, mislim, u. ſ. w.

Von der dritten Perſon des Pl. Präſentis Indicativi wird auch das Mittelwort der gegenwärtigen Zeit (participium, praes. temporis) gebildet, indem man für alle drei Conjugationen die Bildungsſilben und zwar im Singular für das männliche éi, für das weibliche éa, und für das ſächliche Geſchlecht ée; im Plural aber für das männliche éi, für das weibliche ée, und für das ſächliche Geſchlecht éa zufügt, und ſomit werden als Bildungsſilben angehängt:

für die I Conjugation: ajući, éa, ée; éi, ée, éa.
„ „ II „ : ući oder ujući, éa, ée, u. ſ. w.
„ „ III „ : eći, éa, ée, u. ſ. w.

§ 22.

II. Der Infinitiv.

Von dem Präſens Infinitivi werden abgeleitet:

A. Die kurze oder einfache vergangene Zeit (praeteritum perfectum simplex) perfectiver Zeitwörter (denn die Imperfektiven, wie bereits oben §. 19. erwähnt wurde, können ſolches nicht haben) indem man.

a) den Zeitwörtern erſter Form, die in der Stammſilbe vor dem Infinitiv ti auf einen Selbſtlaut endigen;

b) den Zeitwörtern zweiter Form mit der Charakteriſtik nu vor dem Infinitiv ti;

c) den Zeitwörtern dritter Form mit der Charakteriſtik ë;

d) den Zeitwörtern vierter Form mit der Charakteriſtik i;

e) den Zeitwörtern fünfter Form mit der Charakteriſtik a; und letztlich

f) den Zeitwörtern ſechſter Form mit der Charakteriſtik ova oder eva:

Für die erſte Perſon der Einzahl den Laut h zufügt; die zweite und dritte Perſon aber behält ihre Stammſilbe, oder je die Charakteriſtik mit dem Bemerken, daß ſowohl die Stammſilbe als auch die Charakteriſtik geſchärft (à, è, ì, ù: nù; ě=jè; ì; à; ovà, evà) wird.

Digitized by Google

In der Mehrzahl bekömmt diese Zeitform die Bildungssilben für die erste Person: smo; für die zweite: ste, und für die dritte: še, z. B.

I. Form: von da—ti: dah, 2. und 3. Person dà; dàsmo, dàste, dàše; — von ču—ti: čuh, 2. und 3. Person čù; čùsmo čùste, čùše.

II. Form: von mi—nu—ti: minuh, 2. und 3. Person minù; minùsmo, minùste, minùše; — von zov—nu—ti: zovnuh, zovnù; zovnùsmo, zovnùste, zovnùše; — von vik—nu—ti: viknuh, viknù; viknùsmo, viknùste, viknùše.

III. Form: von víděh, vidě = vidjè; viděsmo (= vidjèsmo), viděste (=vidjèste), viděše (=vidjèše); — von razum—ě—ti: razuměh, razumě; razuměsmo, razuměste razuměše.

IV. Form: von pomisl—i—ti: pomislih, pomislì; — pomislismo, pomisliste, pomisliše; — von pro—govor—i—ti: progovorih, progovorì; — progovorìsmo, progovoriste, progovoriše.

V. Form: von zakop—a—ti: zakopah, zakopà; — zakopàsmo, zakopàste, zakopàše; — von pročit—a—ti: pročitah, pročità; pročitàsmo, procitàste, pročitàše.

VI. Form: von osn—ova—ti: osnovah, osnovà; — osnovàsmo, osnovàste, osnovàše; von pokup—ova—ti: pokupovah, pokupovà; pokupovàsmo, pokupovàste, pokupovàše; von navoj—eva—ti se: navojevah se, navojevà se; navojevàsmo se, navojevàste se, navojevàše se, u. s. w.

Den Zeitwörtern I. Form, welche in der Stammsilbe einen Mitlaut haben vor dem Infinitiv ti, und den Zeitwörtern derselben Form, welche des Wohllautes wegen im Präsens Indicativi die Endsilben dem, deš, de; demo, dete, du annehmen, — bei den ersteren die Infinitivendung ti und bei den letzteren die Präsensendung em abgeworfen, — wird zugefügt für die 1. Person des Singulars: oh, für die 2. und 3. è; im Plural für die 1. osmo, für die 2. oste, und für die 3. oše, z. B. odidem oder otidem (von den einfachen Zeitwörtern, iti, idem): odidoh oder otidoh, oti-

dè; otidosmo, otidòste, otidòše oder verkürzt: odoh, odè; odòsmo, odòste, odòsè; — von prodati, prodam oder prodadem: prodadoh, prodadè; prodadòsmo, prodadòste, prodadòše, u. s. w.

Dies ist auch bei jenen Zeitwörtern zu merken, welche in der Stammsilbe auf einen Lippenlaut: b, p, v enden, und des Wohllautes halber den Mitlaut (Sauselaut) s vor der Infinitivendung ti annehmen, als: grebsti, dubsti, zebsti, tepsti, sopsti (Präens: greb—em, dub—em, zeb—em, tep—em, sop—em) u. s. w. indem man den Wohllaut s abwirft und der Stammsilbe die Endungen des Präteriti: oh, è; osmo, oste, oše zufügt. Es ist zwar wahr, daß die oberwähnten Zeitwörter imperfektiver Natur sind, und daher als solche dieser Zeitform ermangeln; allein sie können perfektiv werden, und diese Zeitform haben, wenn man dieselben mit den Vorwörtern zusammensetzt, als: von ogrebsti, ogreb—em: ogreboh, ogrebè; ogrebòsmo, ogrebòste, ogrebòše; — von ozebsti, ozebem: ozeboh, ozebè: ozebòsmo, ozebòste, ozebòše, u. s. w.

Zeitwörter erster Form, welche im Infinitiv auf sti und ći endigen, folglich deren Stammsilbe auf einen von den folgenden Mitlauten: d, t, g, k, s, z ausgehet, — bekommen auch in der kurzen oder einfachen vergangenen Zeit für die erste Person oh, für die zweite und dritte è mit dem Bemerken, daß das g vor dem Vocale e in ž; das k aber in č verwandelt wird. Diese Bemerkung gilt auch für die Zeitwörter zweiter Form mit der Charakteristik nu, wenn vor dieser in der Stammsilbe g oder k enthalten ist, weil sie lieber diese Regel befolgen, indem dieselben die Charakteristik nu abwerfen. In der Mehrzahl bekommen dieselben folgende Bildungssilben: osmo, oste, oše, z. B. von probosti, probodem: probodoh, probodè; — probodosmo, doste, doše; — von propasti, propadem: propadoh, propadè; — propadosmo, doste, doše; — von zavesti, zavedem: zavedoh, zavedè; zavedosmo, doste, doše; — von oplesti, opletem: opletoh opletè; — opletosmo, toste, toše; — von popásti, popásem: popásoh, popásè; — popásosmo, soste, soše: — von sgrizti, sgrizem: sgrizoh, sgrizè; — sgrizosmo, zoste, zoše; — von polêći; polêžem: polêgoh, polêžè; — polêgosmo,

goste, goše; — von polèći, poležem: polègoh, poležè; — polègosmo, gošte, goše; — von odreći, odrečem: odrekoh, odrečè; — odrekosmo, koste, koše; — von dignuti, dignem: digoh, dižè; digosmo, goste, goše; — von puknuti (und pući), puknem: pukoh, pučè; — pukosmo, koste, koše.

B. Die vergangene dauernde oder ſchwebende Zeit (praeteritum imperfectum) für die imperfektiven Zeitwörter (Continuative oder Fortwährende; Iterative oder Wiederholende; Frequentative oder Beröfternde), indem man der Stammſilbe a (z. B. zva—ti, spa—ti) oder der Charakteriſtik a oder ja und ava (ſt. aja) und java (ſt. jaja), dann ova, eva und iva — (da dieſelben größtentheils zu der V. und VI. Form der Zeitwörter gehören, und die vier erſten Formen meiſtens hievon ihre Imperfekta oder ſchwebende Zeitformen entlehnen) — für die erſte Perſon des Singulars h, für die zweite und dritte aber die Bildungsſilbe še, und für den Plural: smo, ste, hu zufügt mit der ausdrücklichen Bemerkung, daß das vorangehende á gedehnt werden muß. Somit iſt alſo die Endung für die erſte Perſon des Singulars: áh, jáh, eváh, ívah; für die zweite und dritte áše; für den Plural: ásmo, áste, áhu, z. B. von zva—ti: zvah, zváše; zvásmo, zváste, zváhu (und nicht zoviah, zoviaše; — zoviásmo, zoviáste, zoviáhu vom Präſens zovem); — von spa—ti: spah, spáše; — spásmo, spáste, spáhu; — von da—ti iſt das iterative Zeitwort da—va—ti (ſt. da—ja—ti) gebildet, wovon das Imperfektum: dávah, daváše; — dávásmo, dávaste dáváhu abgeleitet wird. So wird auch von misl—i—ti; mišljah, mišljaše; — mišljásmo, mišljáste, mišljáhu; — von mil—ova—ti: milovah, milováše; — mimilovásmo, milováste, milováhu abgeleitet.

Anmerkung. In den Volksliedern und bei den ragusaniſchen, dalmatiniſchen und bosniſchen Schriftſtellern findet man die veraltete Form des Plurals in áhmo und áhomo (ſt. ásmo); ahte und ahote (ſt. áste), z. B. gàrdjahote, sudjahote, veljahote, dàržahote, vapjahote. (Gundulić in dem lyriſch—epiſchen Gedichte Osman I: 42—47).

Bei jenen imperfektiven Zeitwörtern, welche vor dem Infinitive ti in der Stammſilbe auf a endigen, oder nach der Stamm-

Digitized by Google

ſilbe vor dem Infinitiv ti eine von den Charakteriſtiken der V. und VI. Form annehmen, als: a, ja, ava, ova, eva, iva, — waltet kein Zweifel ob in der Ableitung des Imperfektums: bei Zeitwörtern aber, die zur I, II, III und IV. Form gehören, und welche die vorerwähnten Augmente nicht annehmen, muß man beſonders bedacht ſein, und auf folgende Regeln merken:

a) Imperfektive Zeitwörter von der I. Form, welche in der Stammſilbe das conventionelle d. i. das jotirte ě enthalten, nachdem dieſelben des Wohllautes wegen das vorerwähnte ě in i verwandelt haben, erhalten die Bildungsſilben jah und jáše, z. B. bděti: bdi—jah, bdijáše; — bdijásmo, jáste, jáhu; — plě—ti: pli—jah, plijáše; — plijásmo, jáste, jáhu; — zrě—ti: zri—já h, jáše; — zrijásmo, jáste, jáhu; — mně—ti: mni—jah, mnijáše; mnijásmo, jáste, jáhu, u. ſ. w. Gleicherweiſe nehmen die Zeitwörter, welche in der Stammſilbe den Vocal i oder u enthalten, die Bildungsſilben: jah, jáše, u. ſ. w. an, z. B. bi—ti: bijah oder biah, biáše; — pi—ti; pijah, pijáše; — ču—ti: čujah, čujáše, u. ſ. w.

b) Zeitwörter von der I. Form, welche in der Stammſilbe einen Mitlaut vor dem Infinitiv ti enthalten, oder auf sti und ći endigen, oder nach der Stammſilbe — wenn ſolche auf die Lippenlaute auslautet — das euphoniſche s vor dem Infinitiv ti einſchalten, oder die Stammlaute d und t vor dem Infinitiv ti in s verwandeln, oder endlich iſt die Stammſilbe g oder k bei denjenigen, die im Infinitiv auf ći endigen — nehmen die Formativen: ah, áše; jah, jáše oder ljah, ljáše (nach den Lippenlauten: m, b, p, v) oder iah, iáše an, — oder verwandeln vor iah und jah die Stammlaute: k in c oder č; g in z oder ž; h aber und s in š, z. B.

Infinitiv.	Präſens.	Prät.	Imperfektum.
presti,	pred—em:	predah od.	predjah (diah)
plesti,	plet—em:	pletah „	pletjah (tiah)
rasti,	rast—em:	rastah „	rastjah (tiah)
cvasti,	cvat—em:	cvatah „	cvatjah (tiah)
pásti,	pás—em:	pásah „	pášah (siah)
tresti,	tres—em:	tresah „	trešah (siah)
grizti,	griz—em:	grizah „	grížah (ziah)
vésti,	vez—em:	vézah „	vážah (ziah)

Digitized by Google

Infinitiv.	Präsens.	Prät.		Imperfektum.	
moći,	mog-u:	mogah	od.	možah	(ziah)
strići,	striž-em:	strigah	„	strižah	(ziah)
žeći,	žež—em:	žegah	„	žežah	(ziah)
peći,	peč—em:	pekah	„	pečah	(ciah)
sěći,	sěč—em:	sěkah	„	sěčah	(ciah)
teći,	teč- em:	tekah	„	tečah	(ciah)
vârći,	vârš—em:	vàrhah	„	vàršah	(siah)
grebsti,	greb -em;	grebah	„	grebljah	(biah)
zebsti,	zeb—em:	zebah	„	zebljah	(biah)
cârpsti,	cârp—em:	cârpah	„	cârpljah	(piah)

Die Zeitwörter: znadem (st. znam); imadem (st. imam) nehmen die Form des Imperfektums auch folgendermaßen an: dadiah und dadjah (st. davah von davati); znadiah und znadjah (st. znah); imadiah und imadjah (st. imah), was aber nicht gebilligt werden kann, zumal da dati ein perfektives Zeitwort ist.

c) Zeitwörter II. Form mit der Charakteristik nu — von welcher äußerst wenige Imperfektive zu finden sind, — nehmen im Imperfektum nach dem Mitlaute n, als ob sie zur IV. Form auf iti gehörten, die Bildungssilbe jah an, z. B. čeznuti: čeznjah (čezniah) oder čežnjah; — gârnuti: gârnjah (gàrniah), — tàrnuti: tàrnjah (tàrniah); — ginuti: ginjah; — tonuti: tonjah (toniah); — venuti: venjah (veniah). —

d) Zeitwörter III. Form mit der Charakteristik ě und IV. Form mit der Charakteristik i vor dem Infinitiv ti nehmen im Imperfektum die Bildungssilbe jah auf, mit welcher die Stammlaute: d, t, n, l (dieses letzte wird auch nach den Lippenlauten: m, b, p, v als Epenthese gebraucht), in dj, tj, lj, nj geschmolzen werden; die Saufelaute aber: s und z werden in ihre verwandten Zischer: š und ž verwandelt, z. B.

Infinitiv.	Imperfektum.
viděti:	vidjah
suditi	sudjah
vàrtěti:	vàrtjah
mutiti:	mutjah
želěti:	željah
soliti:	soljah
zvoněti:	zvonjah
goniti:	gonjah

Digitized by Google

Infinitiv.	Imperfektum.
uměti:	umljah
mamiti:	mamljah
skârběti:	skârbljah
ljubiti:	ljubljah
târpěti:	târpljah
kùpiti:	kùpljah
živěti	življah
daviti:	davljah
mârzěti:	mâržah (ziah)
groziti:	grožah (ziah)
višěti:	višah (siah)
prositi:	prošah (siah)

1. Anmerkung. Statt: mâržah, grožah, višah und prošah gebrauchen einige Schriftſteller auch: groziah und grozjah; mârziah und mârzjah; visiah und visjah; prosiah und prosjah; allein das erſtere iſt richtiger.

2. Anmerkung. Ebenſo erheiſcht die Euphonie, daß man bei der III. und IV. Form nach dem Stammlaute r im Imperfektum Indicativi ſtatt jah die Bildungsſilbe ah gebrauche, z. B.

von govoriti: govorah (ſt. govorjah);
„ gorěti: gorah (ſt. gorjah);
„ moriti: morah (ſt. morjah);
„ tvoriti: tvorah (ſt. tvorjah);
„ zoriti: zorah (ſt. zorjah); u. ſ. w.

C. Das Mittelwort vergangener Zeit thätiger Art (participium praeteriti activi), indem man die Infinitivendung ti abwirft, und ſtatt deren in der Einzahl für das männliche Geſchlecht den Vocal o (welcher durch Verwandlung aus dem urſprünglichen l anderer ſlawiſchen Mundarten des Wohllautes halber entſtanden iſt); für das weibliche Geſchlecht die Silbe la, und für das ſächliche lo zufügt; in der Mehrzahl aber für das männliche Geſchlecht li, für das weibliche le, und für das ſächliche la anhängt, z. B.

a) für die Zeitwörter der erſten Form: dao (ſt. dal), bio, pio, čuo, dio (ſt. dĕo oder dĕl von dĕ—ti. Hier muß man insbeſondere merken, daß in der iliriſchen Sprache, wenn in derſelben nach dem

Digitized by Google

conventionellen ě ein Vocal folgt, jenes vor dieſem der Euphonie wegen — ſtets in i verwandelt wird. Dieſe Bemerkung gilt auch für die Zeitwörter der III. Form mit der Charakteriſtik ě vor dem Infinitiv ti, wie unten nachgewieſen wird); lio (von lě—ti); nio (von ně—ti in den zuſammengeſetzten: odněti, iznéti, naněti, poněti u. ſ. w.); zrio (von zrě—ti); znao, zvao, prao, brao, klao, slao u. ſ. w. (von zna—ti, zva—ti, pra—ti, bra—ti, kla—ti, sla—ti).

b) für die zweite Form: dignuo, puknuo, metnuo, poginuo (von dignuti, puknuti, metnuti, poginuti), u. ſ. w.

c) für die dritte Form: vidio (von vid—ě—ti); umio (von um—ě—ti); razumio (von razum—ě—ti) u. ſ. w., ſ. oben unter a).

d) für die vierte Form: von ljubio (ljub—i—ti), noslo (von nos—i—ti); vozio (von voz—i—ti); ràdio (von ràd—i—ti) u. ſ. w.

e) für die fünfte Form: pitao (von pit—a—ti); kopao (von kop—a—ti); mahao (von mah—a—ti); dizao (von diz—a—ti) u. ſ. w.

f) für die ſechſte Form: kupovao (von kup—ova—ti); milovao von mil—ova—ti); kraljevao (von kralj—eva—ti); prepisivao (von prepis—iva—ti) u. ſ. w.

1. Anmerkung. Bei den Zeitwörtern erſter und zweiter Form, die in der Stammſilbe auf einen Mitlaut endigen, wird zugefügt ao (ſtatt l, el oder al anderer ſlawiſchen Dialekte), z. B. tresao (von tres—ti); mogao (von moći ſt. mog—ti); rekao (von reći ſt. rek—ti); digao (von dići, ſt. dig—ti oder dig—nu—ti); pásao (von pás—ti); grizao (von griz—ti); vézao (von véz—ti); grebao) (von greb—sti); zebao (von zeb—sti); càrpao (von càrp—sti); strigao (von strići, ſt. strig—ti); žegao (von žeći, ſt. žeg—ti), u. ſ. w.

2. Anmerkung. Zeitwörter, deren Stammſilbe auf die Mitlaute: d od. t auslautet, und ſolche vor dem Infinitiv ti in s verwandelt werden, verlieren des Wollauts halber das d und t vor dem Endlaute o (oder l anderer ſlawiſchen Dialekte), z. B. pao (von pàsti, ſt. pad—ti); preo (von presti, ſt. pred—ti); sio ſt. sèo (von sěsti ſt. séd—ti); pleo (von plesti ſt. plet—ti); meo (von mesti ſt. met—ti); srio ſt. srěo od. srěl (von srěsti ſt. srět—ti); gnjeo (von gnjesti ſt. gnjet—ti); veo (von vesti ſt. ved—ti in Zuſammenſetzungen mit den Präpoſitionen: do, iz, od, na, po, pri, pro, u, za) u. ſ. w.

Digitized by Google

3. Anmerkung. Zeitwörter, die in dem Mittelworte der vergangenen Zeit thätiger Art auf ao endigen, verkürzen solches in einigen Provinzen, insbesondere in der ragusanischen und herzegowinischen Mundart, in ó, z. B. pitó (st. pitao); kopó (st. kopao); rekó (st. rekao); mogó (st. mogao); digó (st. digao), u. s. w.

D. Das Gerundium oder der Transgressiv oder das Umstandswort der vergangenen Zeit (gerundivus vel transgressivus vel circumstantialis modus praeteriti temporis) für die perfektiven Zeitwörter (denn die imperfektiven, wie wir bereits oben §. 19. erwähnten, sind dieser Zeitform unempfänglich), indem man der Stammsilbe den Laut v oder die Endsilbe vši zufügt, als: dav oder davši (von da—ti); počev od. počevši; auch počav und počam, počamši (von poče—ti); čuv u. čuvši (von ču—ti); posuv od. posuvši (von posu—ti); minuv od. minuvši (von mi—nuti); dignuv od dignuvši (von dig—nu—ti); viděv od. viděvši (von vid—ě—ti); razuměv od. razuměvši (von razum—ě—ti); — pomisliv od. pomislivši (von pomisl—i—ti); izgovoriv od. izgovorivši (von izgovoriti); — zapitav od. zapitavši (von zapit—a—ti); okopav od. okopavši (von okop—a—ti); — pokupovav od. pokupovavši (von pokupovati) u. s. w.

1. Anmerkung. Zeitwörter der I. und II. Form, welche in der Stammsilbe auf einen Mitlaut ausgehen, bildeten einst als Stammsilben selbst das Umstandswort der vergangenen Zeit, als: bod (von bosti, bod—em); pad (von pàsti: pad—em); sěd (von sěsti, sěd—em oder sědnem); rek (von reći, rek—nem od. reč—em); mog (von moći: mož—em od. mog—nem); allein heutzutage werden, des Wohllautes halber, die Biegungssilben: av und avši angefügt, als: porekav und porekavši; pomogav und pomogavši; sědav und sědavši (auch auf nuv und nuvši: sědnuv, sědnuvši); padnuv und padnuvši auch padši. So wird von den Slowenen rekši statt rekavši gebraucht.

2. Anmerkung. Dieses Gerundium oder Umstandswort der vergangenen Zeit entspricht den deutschen Umstandssätzen mit den Fügewörtern: nachdem, als, kaum — so, z. B. prodavši seljak svoje jabuke, odè odmah kući, nachdem der Bauer seine Aepfel verkauft hat, ging er sofort nach Hause; — došav u kuću, rečè mu: dobar dan, als er ins Haus trat, sagte er

Digitized by Google

zu ihm: guten Tag; došavši jedva s puta, moradoh opet na put, kaum von der Reise angekommen, so mußte ich mich wieder zur Reise anschicken; — stupivši jedva u službu, vrlo se razboli, kaum hatte er sein Amt angetreten, so wurde er gefährlich krank.

E. Das Mittelwort des Umstandswortes der vergangenen Zeit (participium praeteriti gerundivi), indem man der Stammsilbe im Singular für das männl. Geschlecht vši, für das weibl. vša, und für das sächl. vše; — im Plural aber für das männl. Gesch. vši, für das weibl. vše und für das sächl. vša zufügt, welches dann nach dem Muster der bestimmten Beiwörter gebogen, und mit den Hauptwörtern im Geschlechte, in der Zahl und Endung gefügt wird.

F. Das Mittelwort der vergangenen Zeit, leidender Art (participium praeteriti passivi) für die perfektiven und imperfektiven Zeitwörter, indem man der Stammsilbe, oder je der Charakteristik, nach Verschiedenheit des Wohllautes, die Bildungslaute: t oder n, en, jen und ven (nach Verwandlung nämlich des j in v) anfügt, z. B. dán und dát (von da—ti); zván und zvát (von zva—ti); klán und klát (von kla—ti); brán und brát (von bra—ti); pít (wovon das substantivum verbale: pit—je gebildet wird und piven, popiven (von pi—ti); dobit und dobijen oder dobiven (von dobi—ti); pobit und pobijen (von pobiti); začét, počét, načét, propét, razpét, napét (von začе—ti, poče—ti, nače—ti, propé—ti, razpé—ti, nape—ti):— čujen und čuven (von ču—ti); obút und obuven (statt obujen, von obu—ti); nasút, posút, prosút (von nasu—ti, posu—ti, prosu—ti); zadět und zadéven (statt zadějen, von zadě—ti); mléven (von mlě—ti); mit und miven, umiven (von mi—ti, umi—ti); šit und šiven (von ši—ti); lět und léven (von lě—ti, wovon das Iterativum lě—va—ti statt lě—ja—ti) u. s. w.

Zeitwörter, die in der Stammsilbe auf einen Mitlaut endigen, nehmen die Bildungssilbe en an; z. B. tresen (von tresti), boden, uboden (von bosti, ubosti); pleten (von plesti); greben (von grebsti); spasen (von spásti; denn spašen wird von spasiti abgeleitet); tepen (von tepsti); vezen (von vezti); vézen (von vézti); veden, doveden (von vesti, odvesti statt ved—ti, odved—ti) u. s. w.

Digitized by Google

Wenn in der Stammsilbe der Endlaut auf g, k oder h ausgeht, so wird das g in ž; k in č, und h in š verwandelt, z. B, pomožen (von pomoći st. pomog—ti); vàržen, odvàržen, zavàržen (von vàrći vàrgti); rečen (von reći statt rek — ti); pečen (von peći st. pek—ti); vâršen (von vârći od. vrieći statt vârh—ti od. vrieh—ti) u. s. w.

Anmerkung. Zeitwörter dieser Form, wenn sie den Laut r vor der Bildungssilbe des Infinitivs ti enthalten, nehmen im Part. Prät. Passivi das t als Bildungslaut an, z. B. razdârt (von razdârti); potârt (von potârti).

Zeitwörter II. Form, indem dieselben vor dem Infinitiv ti die Charakteristik nu annehmen, empfangen für das Part. Prät. Passivi immer den Bildungslaut t, z. B. minút (von mi—nu—ti); ganút (von ga—nu—ti); taknút (von tak—nu—ti); spomenút (von spome—nu—ti) u. s. w.

In den Provinzialismen erhält dieses Participium auch die Bildungssilbe jen, z. B. minjen, ganjen, taknjen, spomenjen, als ob es von der IV. Form der Zeitwörter abgeleitet wäre — so wie es in der That in der slowenischen Mundart im Infinitiv in iti ausgeht und davon auch abgeleitet wird — als: miniti, ganiti, tekniti (st. takniti), spomeniti, u. s. w.

Zeitwörter III. und IV. Form fügen der Stammsilbe statt der Charakteristik ě oder i die Bildungssilbe jen zu, vermittelst welcher die Stammlaute: d, t, l, n, geschmolzen werden. Sollten aber in der Stammsilbe als Endlaute die Lippenlaute: m, b, p, v enthalten sein; so wird nach solchen die Eventhese l eingeschaltet, welche mit der nächstfolgenden Bildungssilbe jen ebenfalls in eine Silbe verschmilzt, z. B. vidjen (von viděti); razumljen (von razumĕti); târpljen (von târpĕti); miljen (von milĕti); — rodjen (von roditi); platjen (von platiti); moljen (von moliti); gonjen (von goniti); najmljen (von najmiti); posramljen (von posramiti); ljubljen (von ljubiti); kúpljen (von kúpiti); ulovljen (von uloviti), ponovljen (von ponoviti), u. s. w.

1. Anmerkung. Zeitwörter der III. und IV. Form, wenn solche in der Stammsilbe vor der Charakteristik ě oder i die Saûselaute: s oder z enthalten, verwandeln vor der Bildungssilbe jen

das s in š; das z aber in ž, wobei die Bildungssilbe jen in en verwandelt wird, da das j in š und ž virtualiter (unterdrückt) enthalten ist, z. B. vlšen (von viseti); košen (von kositi), nošen (von nositi); spašen (von spasiti); vožen (von voziti); gažen (von graziti), u. s. w.

2. Anmerkung. Zeitwörter III. und IV. Form, die in der Stammsilbe vor den Charakteristiken è und i Wandlinge: ć, č, š, ž (zu welchen auch das r gerechnet werden kann; denn in diesem ist auch das j virtualiter einbegriffen) enthalten, empfangen statt jen die Endsilben, z. B. opunomoćen (von opunomoćiti); točen (von točiti); rešen (von rěšiti); ružen (von ružiti); okružen (von okružiti); govoren (von govoriti); stvoren (von stvoriti); umoren (von umoriti); progoren (von progoreti), u. s. w.

Zeitwörter der V. Form fügen zur Charakteristik a den Bildungslaut n an, folglich zur Stammsilbe an: pitan (von pit—a—ti), kopan (von kop—a—ti); oran (von or—a—ti); pisan (von pis—a—ti); mazan (von maz—a—ti), u. s. w.

Zeitwörter der VI. Form nehmen in Part. Prät. Passivo je die Bildungssilben: ovan, evan, oder ivan an, z. B. kovan (von kovati); kupovan (von kup—ova—ti); milovan (von mil—ova—ti); kraljevan (von kral—je—vati); bičevan (von bič—eva—ti); prepisivan (von prepis—iva—ti); naměštjivan (von naměštj—iva—ti), u. s. w.

Im Singular fügt man für das weibliche Geschlecht den Laut a, und für das sächliche o; im Plural für das männliche i, für das weibliche e, und für das sächliche Geschlecht a zu, und deklinirt nach dem Muster der unbestimmten Beiwörter (adjectiva indefinita). Aus dem unbestimmten Particip kann auch ein bestimmtes (definitum) gebildet werden, und wird sodann ebenso gebogen wie die bestimmten Beiwörter durch alle Geschlechter, Zahlen und Endungen.

1. Anmerkung. Aus diesem Particip wird auch das substantivum verbale gebildet, indem man dem männlichen Geschlechte die Bildungssilbe je zufügt, als: dan—je, pit—je, dobit—je, razpét—je, činjen—je, spasen—je, pečen—je, vidjen—je, govoren—je, ganut-je, spome—nut—je, ljubljen—je,

Digitized by Google

pitan—je, kopan—je, milovan—je, kralje—van—je, prepisivan—je, u. ſ. w.

2. Anmerkung. In einigen Provinzen, namentlich in Slawonien, Sirmien, in der Bačka und im Banate, wird das Part. Prät. Paſſivi ſtets mit t durch alle Formen gebildet, was aber als eine das feinere Ohr zu ſehr afficirende Monotonie zu meiden wäre.

§ 23.

Von der Abwandlung (Konjugation) der Zeitwörter.

Die Abwandlung oder Biegung der Zeitwörter geſchieht durch Arten, Zeiten, Zahlen und Perſonen und in einigen Zeiten auch durch Geſchlechter.

Arten oder Redeweiſen ſind vier:

a) die anzeigende Art oder die Behauptungsweiſe (beſtimmte Redeweiſe, der Indikativ).

b) die Befehlsweiſe (der Imperativ).

c) die Bedingungsweiſe (der Conjunktiv). Dieſe dient auch zur Bezeichnung des Wunſches (der Optativ).

d) die unbeſtimmte Redeweiſe, oder die Grundform (der Infinitiv).

Zeitformen für die zielenden (verba activa transitiva et intransitiva), zielloſen (verba neutra) und rückzielenden (verba reciproca) im Indikativ gibt es nur zwei einfache (tempora simplicia) für die perfektiven und für die imperfektiven Zeitwörter, nämlich

A. für die perfektiven Zeitwörter:

1). die gegenwärtige unbeſtimmte, formelle, kurzer Dauer oder verdächtige gegenwärtige Zeit (tempus praesens indeterminatum, brevis morae, formale aut dubium) und zukünftige einfache (futurum simplex) zugleich.

2). die vergangene vollendete einfache Zeit (praeteritum perfectum simplex).

B. für die imperfektiven Zeitwörter:

1). die gegenwärtige wahre, beſtimmte, unvollendete, dauernde, fortwährende oder ſchwebende Zeit (praesens reale, determinatum, imperfectum, longioris morae, durans, continuativum aut iterativum).

2) Die vergangene unvollendete oder schwebende einfache Zeit (praeteritum imperfectum simplex).

Die zwei übrigen vergangenen Zeitformen des Indikativs, nämlich die völlig vergangene und längst vergangene Zeit werden durch Zusammensetzungen gebildet aus dem Mittelworte der thätigen vergangenen Zeit (participium praeteriti activi) vermittelst des Hilfszeitwortes (verbum auxiliare): jesam, biti, sein.

Dann gibt es auch zwei Zeitformen der künftigen Zeit, (Futurum) des Indikativs die ebenfalls durch Zusammensetzung gebildet werden, nämlich:

Das erste Futurum wird gebildet aus dem Infinitiv des betreffenden Zeitwortes vermittelst des Hilfszeitwortes hotěti, hoću (verkürzt: ću).

Das zweite Futurum (exactum) wird aber gebildet aus dem thätigen Mittelworte der vergangenen Zeit des betreffenden Zeitwortes vermittelst der Hilfszeitwörter hoću und biti, wie weiter unten ausführlicher dargestellt werden wird.

Der Imperativ hat zwei Zeitformen, nämlich

a) die gegenwärtige Zeit;

b) die vergangene künftige Zeit (praeteritum aut futurum exactum), entlehnt aus dem Participio Präteriti activi.

Der Conjunktiv oder Conditional oder auch Subjunktiv und Optativ entlehnt die gegenwärtige Zeit aus dem Indikativ: die übrigen Zeitformen werden aber zusammengesetzt aus dem Mittelworte der thätigen vergangenen Zeit vermittelst des Hilfszeitwortes biti, jesam, budem, wie weiter unten ausführlicher verhandelt werden wird.

Der Infinitiv besteht:

a) aus der unbestimmten gegenwärtigen Zeit (Grundform) mit der Endung ti.

b) aus dem Supinum (Lagewort) mit der Endung t, indem man das i des Infinitivs unterdrückt.

c) aus dem Gerundium (Transgressiv oder Umstandswort) der gegenwärtigen Zeit für die imperfektiven Zeitwörter.

d) aus dem Mittelworte der gegenwärtigen Zeit (participium praesentis temporis) für die imperfektiven Zeitwörter.

Digitized by Google

e) aus dem Gerundium (Transgreſſiv, oder Umſtandswort) der vergangenen Zeit für die perfektiven Zeitwörter.

f) aus dem Mittelworte der vergangenen Zeit (participium praeteriti temporis) für die perfektiven Zeitwörter.

g) aus dem Mittelwort der vergangenen Zeit thätiger Form (participium praeteriti activi).

h) aus dem Mittelworte der vergangenen Zeit leidender Form (participium praeteriti passivi).

Zahlen ſind zwei: der Singular und der Plural. Der Dual wird nur in Participien, und in den aus den Participien zuſammengeſetzten Zeiten gebraucht, und der Gebrauch dieſes ſpringt zumeiſt in die Augen bei dem männlichen Geſchlechte, z. B. mi dva smo bila (ſtatt bili) u cârkvi, (wir zwei ſind in der Kirche geweſen); ona dva izgubljena pàrstena našla su se oder našasta su (jene zwei verlornen Ringe ſind gefunden worden).

In der ſloweniſchen Mundart wird der Dual bei den Zeitwörtern regelmäßig in allen Zeitformen gebraucht.

Perſonen gibt es drei: ja, ich, ti, du, on, er; — mi, wir, vi, ihr, oni, ſie.

Die dritte Perſon hat drei Geſchlechter in der Ein- und in der Mehrzahl, nämlich: on, er, ona, ſie, ono, es; — oni, one, ona, ſie.

Digitized by Google

§ 24.

Uebersicht der Konjugationen.

Präsens.		Indikativ.	Imperativ.	Gerundium oder Umstandswort.	Participium Präsens.	Infinitiv.	Muster des Präsens.
I.	a.	—m	—j	—	—	—ti	da—m
	b.	—am	—aj	—ajuć	—ajući	—ati	kop—am
II.	c.	—nem	—ni	—	—	—nuti	mi—nem, dig—nem
	d.	—em	—i	—uć	—ući	—ti	tres—em (orem, dižem)
	e.	—jem	—j	—juć	—jući	—ti	pi—jem
	f.	—ujem	—uj	—ujuć	—ujući	—ovati	mil—ujem
III.	g.	—im	—i	—eć	—eći	—ěti	vàrt—im
						—iti	ljub-im

Prät.		Indikativi simplex.	Participium activi.	Gerundium.	Particip. Gerund.	Participium passivum.	Muster des Infinitivs.
I.	a. e.	—h	—o (l)	—v	—vši	—n, t	da—ti, pi—ti.
	b. f.	—ah	—ao (al)	—av	—avši	—an	kop—ati, (okop—ati), mil—ovati, (pomilovati).
II.	c.	—nuh	—nuo	—nuv	—nuvši	—nút	mi—nuti, dig-nuti.
	d.	—oh	—ao (ó)	—av	—avši	—en	vàrt-ěti (zavàrtěti)
III.	g.	—ěh	—ěo, io	—ěv	—ěvši	—jen	tres—ti (potresti)
	h.	—ih	—io	—iv	—ivši	—jen	ljub—iti (poljubiti)

Digitized by Google

§ 25

Von der Abwandlung der Hilfszeitwörter:

a) jesam, budem, biti, sein.

Indikativ.

	Imperfektiv. Präsens	Perfektiv. Präsens und Futurum.
Singular	jesam, sam, ich bin;	budem } ich werde sein, —
	jesi, si,	budeš } ich werde
	jest, je	bude } werden; —
Plural	jesmo, smo	budemo } ich ward (in der Zusam-
	jeste, ste	budete } setzung mit dem Parti-
	jesu, su	budu } cipio Prät. passivi).

Präteritum simplex (einfach)

	Imperfektum	Perfektum
Sing.	biah, ich war;	bih (běh), } ich bin gewesen;
	biáše	bi (běše) } geworden,
	biaše	bi (běše) } ward, u. s. w.
Plur.	biásmo (biahmo, biahomo)	bismo (běsmo)
	biáste (biahte, biahote)	biste (běste)
	biáhu	biše (běhu)

1. Präteritum, zusammengesetzt

	Imperfektiv.	und	Perfektiv.
Sing.	bio, bila, lo; — sam, si, je	oder ja sam, „ ti si, „ on, a, o je	bio, bila, lo; — ich bin gewesen, u. s. w.
Plur.	bili, le, a; — smo, ste, su	oder mi smo, „ vi ste, „ oni, e, a su	bili, le, la; —

2. Präteritum, zuſammengeſetzt (Plusquamperfektum).

Sing.	biah	bio, bila, lo	— ich war	běh	bio, bila, lo — ich bin geweſen;
	biaše		geweſen	běse	— ich hatte; ich ward
	biaše		u. ſ. w.	běše	(in Zuſammen-
Plur.	biasmo	bili, le, la; —		běsmo	bili, le, la; — ſetzung als Hilfszeit-
	biaste			běste	wort mit Perfek-
	biahu			běhu	tiven).

1. Futurum (Zukünftige Zeit).

Sing.	bit ću	oder ja ću	biti	— ich werde ſein, u. ſ. w.
	„ ćeš	„ ti ćeš		
	„ će	„ on, a, o će		
Plur.	„ ćemo	„ mi ćemo	biti	
	„ ćete	„ vi ćete		
	„ će	„ oni, e, a će		

2. Futurum (exactum), die künftig vergangene Zeit.

Sing.	bit ću	bio, bila, lo	— ich werde geweſen ſein, u. ſ. w.
	„ ćeš		
	„ će		
Plur.	bit ćemo	bili, le, la; —	
	„ ćete		
	„ će		

Digitized by Google

Imperativ.

Präſens.

Sing. budi ti, — ſei od. werde du.
budi oder nek bude on, a, o, — ſei oder werde er, ſie, es.
Plur. budimo, ſeien wir od. laßt uns ſein (werden).
budite, ſeid, oder werdet ihr.
nek budu oni, e, a, ſeien (werden) ſie.

Präſens, Prät. und Futurum.

Sing. bio, bila, lo	ja, möge ich ti, mögeſt du on, a, o, möge er, ſie, es	}	ſein, oder geweſen ſein.
Plur. bili, le, la	mi, — mögen wir vi, möget ihr oni, e, a, mögen ſie	}	ſein oder geweſen ſein.

Conjunktiv.

Präſens.

Imperfektiv. (beſtimmt)		Perfektiv. (unbeſtimmt)	
Sing. da jesam,	sam, ich ſei	da budem	} ich ſoll ſein (werden); ich hätte ſollen (als Hilfszeitwort), u. ſ. w.
„ jesi,	si	„ budeš	
„ jest,	je	„ bude	
Plur. „ jesmo,	smo	„ budemo	
„ jeste,	ste	„ budete	
„ jesu,	su	„ budu	

Das bedingende Präſens (Imperfektum) zugleich Optativ.

Sing. da sam, wenn ich wäre; —
„ si o! wäre ich, u. ſ. w.
„ je
Plur. „ smo
„ ste
„ su

Optativ Präſens (Imperfektum).

Sing. bih od. bi, ich möchte, ich würde, u. ſ. w.
bi
bi
bismo, bi
biste (bihte), bi
bi

Digitized by Google

Optativ oder das beziehende Präteritum.
(Imperfektum und Plusquamperfektum).

Sing.	ja, ti, on, a, o:	bih oder bi bi bi	bio, bila, lo	oder:	bih oder bi, ich wäre, ich möchte, ich würde sein; — ich wäre oder würde gewesen sein, u. s. w.
Plur.	mi, vi, oni, e, a:	bismo oder bi biste oder bi bi	bili, le, la,	oder:	bismo oder bi biste oder bi bi

Das bedingende Präteritum.

Sing.	da sam „ si „ je	bio, bila, lo, wenn ich gewesen wäre, u. s. w.
Plur.	„ smo „ ste „ su	bili, le, la.

Das bedingende Futurum.

Sing.	ako oder kada budem	wenn oder wann ich
	„ „ „ budeš	werde, du werdest,
	„ „ „ bude	u. s. w. sein.
Plur.	„ „ „ budemo	
	„ „ „ budete	
	„ „ „ budu	

Das bedingende vergangene Futurum (exactum).

Sing.	ako	oder kada	ja	budem	bio, bila, lo, wenn oder wann ich werde, du werdest gewesen sein, u. s. w.
	„	„ „	ti	budeš	
	„	„ „	on, a, o	bude	
Plur.	„	„ „	mi	budemo	bili, le, la.
	„	„ „	vi	budete	
	„	„ „	oni, e, a	budu	

Digitized by Google

Infinitiv.

Präſens: biti, ſein.

Supinum: bit, zu ſein.

Gerundium oder Umſtandswort Präſens: buduć, ſeiend, oder: indem, weil, da, als man iſt.

Participium Futuri: budući, ća, će; — ći, će, ća, der, die, das ſein wird, oder ſoll.

Gerundium Präteriti: biv oder bivši, geweſen ſein, oder: nachdem man geweſen iſt.

Participium Präteriti Gerundivi: bivši, ša, še; — bivši, še, ša, der, die, das geweſene.

Participium Präteriti activi: bio, bila, bilo; — bili, le, la, geweſen, ich, du, er, ſie, es; — wir, ihr, ſie.

Participium Prät. paſſivi: bit, a, o; — biti, te, ta.

Dieſes Participium wird nie einfach gebraucht; ſondern nur in der Zuſammenſetzung mit dem Vorworte do in dobiti, bekommen, erlangen; gewinnen; ſiegen: dobit, a, o, u. ſ. w.

Substantivum verbale: bitje, das Sein, das Weſen.

b) Ueber die Abwandlung des Hilfszeitwortes hoću (ću), hotěti, wollen.

Die Zeitwörter hoću und mogu werden als unregelmäßig betrachtet aus der Urſache, weil ſie in der erſten Perſon der Einzahl des Präſens Indikativi auf u, und nicht wie die übrigen Zeitwörter auf: am, em, im endigen. Aber dieß iſt keine Unregelmäſſigkeit, ſondern eine alte Endungsweiſe, die noch heutzutage in dem Küſtenlande und in Dalmatien (beſonders auf den Inſeln) gang und gäbe iſt. Man findet ſie auch häufig bei den alten ragusaniſchen Schriftſtellern ſowie in den übrigen ſlawiſchen Mundarten. Dieſe alte Endung auf u entſpricht in der erſten und zweiten Conjugation vollends der dritten Perſon der Mehrzahl im Präſens Indikativi.

Zeitwörter der III. Conjugation, d. i. diejenigen, die in der erſten Perſon der Einzahl im Präſens Indikativi auf im ausgehen, erhalten nach der alten Weiſe ſtatt im die Endungsſilbe ju, wobei die Laute: d, t, l, n mit ju in eine Silbe ſich verſchmelzen, z. B. vidju (ſt. vidim); hitju (ſt. hitim); platju (ſt. platim); velju (ſt. velim); molju (ſt. molim); gonju (ſt. gonim), u. ſ. w.

Digitized by Google

Nach den Lauten: r, č, š, ž folgt u ſtatt ju, weil in den vorhergehenden Lauten, wie bereits oft erwähnt worden, der flüſſige Laut j virtualiter enthalten iſt, z. B. govoru (ſt. govorim) tvoru (ſt. tvorim); toču (ſt. točim); trošu (ſt. trošim); téžu (ſt. težim), položu (ſt. položim), u. ſ. w.

Jene Zeitwörter aber, die vor im in der Stammſilbe die Sauſelaute: s und z enthalten, verwandeln s in š, und z in ž, z. B. nošu (ſt. nosim); prošu (ſt. prosim); vožu (ſt. vozim); plažu (ſt. plazim), u. ſ. w.

Endlich jene Zeitwörter, deren Stammſilbe auf die Lippenlaute: m, b, p, v endigt, nehmen vor der Bildungsſilbe ju den epenthetiſchen Laut l an, z. B. lomlju (ſt. lomim); ljublju (ſt. ljubim); kuplju (ſt. kupim); lovlju (ſt. lovim), u. ſ. w.

Uebrigens werden die Zeitwörter: hoću (ſt. hotju von hotě—ti) und mogu rückſichtlich des Präſens Indikativi und der Zeiten, die davon abgeleitet werden, nach der II. Conjugation abgewandelt.

Indem aber hoću ein Hilfszeitwort iſt zur Bildung des Futurums Indikativi aller übrigen Zeitwörter, ſo ſtellen wir hier das Muſter ſeiner Abwandlung:

Indikativ.

Präſens.

Imperfektiv.	Perfektiv.	
Sing. hoću, ću, *) (ich will)	htiem	(beſonders in der Zuſammenſetzung mit den Vorwörtern: pro, uz, za).
hoćeš, ćeš	htieš	
hoće, će	htie	
Plur. hoćemo, ćemo	htiemo	
hoćete, ćete	htiete	
hoće, će	htiju	
(hote, hte; hoćeju, ćeju; hoćedu, ćedu).		

*) ću ſtatt htju iſt das Präſens von der Form htěti; hoću ſtatt hotju iſt aber das Präſens von der Form hotěti. Im Infinitiv wird in den Provinzialismen das h oft gar nicht gehört und man ſpricht: ćeti (ſt. htjeli=hćeti); oder das h wird in š verwandelt: šćeti, oder in k: ktěti. Man hört auch: kteti und teti, ktiti, und titi; daher kommt auch das Mittelwort: šćeo, ktjeo=kćeo; kteo und ktio; teo und tio; ćeo und ćio).

Digitized by Google

Präteritum simplex.

	Imperfektiv. Prät. Imperfektum. (volebam, ich wollte)	Perfektiv. Prät. Perfektum. (volui, ich habe gewollt)
Sing. 1.	hotjah oder htjah	hotěh oder htěh (htědoh)
2. 3.	hotjáše „ htjáše	hotě „ htě (htědè)
Plur.	hotjásmo „ htjásmo	hotěsmo „ htěsmo (htědosmo)
	hotjáste „ htjáste	hotěste „ htěste (hotědoste)
	hotjáhu „ htjáhu	hotěše „ htěše (hotědoše)

1. Zusammengesetztes Präteritum (Perfektum)

Sing. hotio oder htio, těla, lo	sam	oder ja sam	hotio od. htio těla, lo	ich habe gewollt, u. s. w.
	si	„ ti si		
	je	„ on, a, o je		
Plur. hotěli oder htěli, těle, la	smo	oder mi smo	hotěli oder htěli, u. s. w.	
	ste	„ vi ste		
	su	„ oni, e, a su		

2. Zusammengesetztes Präteritum (Plusquamperf.)

Sing. biah oder běh hotio oder htio
ich hatte gewollt, u. s. w.
Plur. biásmo oder běsmo hotěli oder htěli, e, a, u. s. w.

1. Futurum.

Sing.	hotět ću	oder ja ću	hotěti oder htěti, ich werde wollen, u. s. w.
	„ ćeš	„ ti ćeš	
	„ će	„ on, a, o će	
Plur.	„ ćemo	„ mi ćemo	hotěti oder htěti.
	„ ćete	„ vi ćete	
	„ će	„ oni, e, a će	

2. Futurum (exactum).

Sing. ja, ti, on, a, o.	bit ću	hotio oder htio, htěla, lo, ich werde gewollt haben, u. s. w.
	„ ćeš	
	„ će	

Digitized by Google

Plur. (mi, vi, oni, e, a,) bit ćemo / „ ćete / „ će } hotěli oder htěli, le, la.

Konjunktiv.

Präsens.

Imperfektiv.	Perfektiv.
Sing. da hoću oder ću, u. s. w. wie im Indikativ.	htiem (mit den Vorwörtern: pro, uz, za, wie im Indikativ)

Optativ Präsens.

(Prät. Imperfektum.)

Sing. ja bih / ti bi / on, a, o bi } hotio od. htio, těla, lo, ich wollte oder ich würde wollen u. s. w.

Plur. mi bismo (bihmo) od. bi / vi biste (bihte) od. bi / oni, e, a bi } hotěli od. htěli, le, la.

Optativ Präteritum.

(Prät. Plusquamperfektum.)

Sing. ja bih / ti bi / on, a, o bi } bio, bila, lo. / hotio, hotěla, lo, ich hätte gewollt.

Plur. mi bismo od. bi / vi biste od. bi / oni, e, a, bi } bili, le, la. / hotěli, le, la.

1. bedingendes Präteritum.

(Plusquamperfektum.)

Sing. da sam / „ si / „ je } hotio, hotěla, lo, wenn ich gewollt hätte, u. s. w.

Plur. da smo / „ ste / „ su } hotěli, le, la.

Digitized by Google

2. bedingendes Präteritum.

(Plusquamperfektum.)

Sing.	da sam „ si „ je	bio, bila, bilo — hotio, hotěla, lo, wenn ich gewollt hätte, u. s. w.
Plur.	da smo „ ste „ su	bili, bile, la — hotěli, le, la.

1. beziehendes Futurum.

Sing.	ako budem „ budeš „ bude	hotio, hotěla, lo, oder ako uzhtiem (s. das Präsens), wenn ich werde wollen.
Plur.	ako budemo „ budete „ budu	hotěli, le, la, oder ako uzhtiemo u. s. w.

2. beziehendes Futurum.

Sing.	ako budem „ budeš „ bude	hotěti, wenn ich werde wollen u. s. w.
Plur.	„ budemo „ budete „ budu	

Imperativ.

Präsens.

Sing. hoti od. htij ti,
neka on, a, o htie;
Plur. hotimo od. htijmo
hotite od. htijte
neka htiju.

Präteritum et Futurum.

Sing. hotio, hotěla, lo } ja, ti, on, a, o, möge ich, mögest du, möge
od. htio, htěla, lo } er, sie, es wollen od. gewollt haben, u. s. w.
Plur. hotěli, le, la | mi, vi, oni, e, a.

Infinitiv.

Präsens: hotěti od. htěti, wollen.
Supinum: hotět od. htět, zu wollen.

Digitized by Google

Gerund. Präſens: hoteć od. hteć (htiuć), wollend, oder: indem od. da ich, du, er, ſie, es will.

Particip. Präſens: hoteći, ća, će; ći, će, ća, der, die, das wollende.

Gerund. Präteriti: hotěv od. hotěvši und htěv od. htěvši, nachdem od. als ich, du, er, ſie, es gewollt hat; — wir, ihr, ſie gewollt haben.

Particip. Präteriti: hotěvši od. htěvši, ša, še; ši, še, ša, d. d. d. gewollt hat.

Particip. Prät. activi: hotio od. htio, hotěla od. htěla, lo; li, le, la, gewollt.

Part. Prät. Paſſivum (ungebräuchlich): hotjen, a, o, u. ſ. w.

Subſtantivum verbale: hotjenje oder hotěnje.

Anmerkung. Auf gleiche Weiſe wie jesam, budem und biti wird auch das verneinende Zeitwort nijesam (niesam), nijesi, nije; nijesmo, nijeste, nijesu (oder: nisam, nisi, nije; nismo, niste, nisu); nebudem, deš, de; demo, dete, du, u. ſ. w. abgewandelt.

Eben ſo wird nach hoću, ću das verneinende neću conjugirt.

Prät. Imperf. nebiah; nehtjah.

Prät. Perf. nebih od. neběh; nehtěh.

Prät. zuſammengeſetzt: nisam bio; nisam hotio od. htio, u. ſ. w.

Futurum: neću biti; neću hotěti od. htěti u. ſ. w.

§. 86.

I. Conjugation,

deren Präſens Indikativi auf am ausgeht:

a) da—m; b) kop—am, okop—am.

Indikativ.

Präſens.

	Imperfektiv.	Perfektiv.	
Sing.	kopam	okopam,	dám (dádem)
	kopaš	okopaš,	dáš (dáděš)
	kopa	okopa,	dá (dáde)

Digitized by Google

Plur.	kopamo	okopamo,	dámo (dádemo)
	kopate	okopate,	dáte (dádete)
	kopaju	okopaju,	dáju (dádu)

Imperativ.

Präsens.

Sing.	—	—	—
	2. kopaj	okopaj,	dáj,
	3. kopaj, od. nek kopa	okopaj, od. nek okopá,	dáj, od. nek dá (dade)
Plur.	kopajmo,	okopajmo,	dájmo (dadimo)
	kopajte,	okopajte,	dájte (dadite)
	nek kopaju,	nek okopaju,	nek daju (dadu)

Gerundium Präsens.

kopajúć	mangelt.	mangelt.

(s. §. 19.)

Particip. Präsentis.

Sing.	kopajući, ća, će;	mangelt.	mangelt.
Plur.	— ći, će, ća.	(s. §. 19.)	

Infinitiv.

Präsens:	kopati	okopati, dati
Supinum:	kopat	okopat, dat.

Indikativi.

	Prät. Imperf.	Prät. Perf. simplex.	
Sing.	kop—ah	okop—ah,	dah (dadoh)
2.3.	kop—áše	okop—à,	dà (dadè)
Plur.	kop—ásmo	okop—àsmo,	dàsmo (dadosmo)
	kop—áste	okop—àste	dàste (dadoste)
	kop—áhu.	okop—àše,	dàše (dadoše).

Gerundium Präteriti.

mangelt. (s. §. 19.)	okopav, oder okopavši	dav, oder davši.

Particip Präteriti.

Imperfektiv.	Perfektiv.
mangelt. (s. §. 19.)	Sing. okopavši, ša, e; — davši, ša, e. Plur. okopavši, še, a; — davši, še, a.

Digitized by Google

Particip Prät. activi.

Imperfektiv.	Perfektiv.
Sing. kopao, ala, lo	okopao, ala, lo; — dao, la, lo.
Plur. kopali, le, la.	okopali, le, la; — dali, le, la.

Particip Prät. passivi.

Sing. kopan, a, o.	okopan, a, o; — dan (dat), a, o.
Plur. kopani, ne, na.	okopani, ne, na; — dani, ne, na.

Substantivum verbale.

kopanje. | okopanje. danje.

Anmerkung. Zeitwörter V. Form, deren Stammsilbe auf Lippenlaute: m, b, p, v endigt, springen hinsichtlich der gegenwärtigen Zeit des Indikativs zur II. Coniugation über, und schalten zwischen die Stammsilbe und Bildungssilbe jem das epenthetische l ein, z. B. ramati, ramljem (st. ramam); gibati, gibljem (st. gibam); sipati, sipljem (st. sipam); pozivati, pozivljem (st. pozivam) u. s. w.

Ebenso springen, hinsichtlich des Präsens, in die II. Coniugation über:

a) Zeitwörter, deren Stammsilbe vor dem Infinitiv ati auf r auslautet (denn in demselben ist das j virtualiter inbegriffen, wie wir oben schon oft erwähnten), z. B. orati, orem (im Slowenischen orjem, st. orjam od. oram); udirati, udirem (st. udiram); umirati, umirem (st. umiram); popirati, popirem (st. popiram) u. s. w.

b) Zeitwörter, deren Stammsilbe vor dem Infinitiv ati auf die Saufelaute: z, s, c, und Kehllaute: g, h, k endiget, wandeln im Präsens Indikativi vor der Endungssilbe em, oder eigentlich vor dem Laute e,

das g und z in ž: migati, mižem,
lagati, lažem,
strugati, stružem,
mazati, mažem,
rězati, rěžem;

das h und s in š: puhati, pušem,
dihati, dišem,
pisati, pišem,
brisati, brišem;

Digitized by Google

das k und c in č: vikati, vičem,
rikati, ričem,
plakati, plačem;
micati, mičem,
naticati, natičem,
razticati, raztičem, u. s. w.

c) Zeitwörter der V. Form, die vor dem Infinitiv jati auf n endigen, bilden das Präsens Indikativi auf njem, z. B. spominjati, spominjem; napinjati, napinjem; začinjati, začinjem u. s. w.

d) Einige Zeitwörter, deren Stammsilbe vor dem Infinitiv ati auf Zahnlaute: d und t endigen, bekommen im Präsens Indikativi die Endungssilbe jem, womit das d in dj und t in tj=ć geschmolzen wird, z. B. glod—ati, glodjem (st. glodam); gled—ati, gledjem (st. gledam); zid—ati, zidjem (st. zidam); svit—ati, svitjem; oplitati oder oplétati (Iterativ von oplesti), oplitjem oder oplétjem: zaplitati od. zaplétati (Iterativ von zaplesti), zaplitjem oder zaplétjem; namitati od. namétati (Iterativ von nametnuti), namitjem od. namétjem; okretati, okretjem, u. s. w.

§. 27.

II. Conjugation,

deren Präsens Indikativi auf em, mem, nem, ljem, jem und ujem ausgeht.

Zu dieser Conjugation gehören größtentheils Zeitwörter von der I., II. und VI. Form, und jene von der V. Form, die in der Stammsilbe auf Lippen-, Zungen-, Zahn-, Zisch- und Kehllaute vor dem Infinitiv ati endigen, wie oben §. 26 in der Anmerkung zur 1. Conjugation ausführlich dargethan wurde.

Erste Abtheilung.

c) minem, dignem, potresem;
d) tresem (orem, dižem).

Digitized by Google

Indikativ.

Präsens:

Imperfektiv.		Perfektiv.	
Sing. tresem,	potresem,	dignem,	minem,
treseš,	potreseš,	digneš,	mineš,
trese,	potrese,	digne,	mine,
Plur. tresemo,	potresemo,	dignemo,	minemo,
tresete,	potresete,	dignete,	minete,
tresu.	potresu.	dignu.	minu.

Imperativ.

Präsens.

Sing. —	—	—	—
2. tresi,	potresi,	digni,	mini,
3. tresi, od.	potresi, od.	digni, od.	mini, od.
nek trese.	nek potrese,	nek digne,	nek mine.
Plur. tresimo,	potresimo,	dignimo,	minimo,
tresite,	potresite,	dignite,	minite,
nek tresu.	nek potresu.	nek dignu.	nek minu.

Gerundium Präsens.

tresuć.	mangelt,	mangelt, (s. §. 19.)	mangelt.

Particip Präsens.

Sing. tresući, ća, će;	mangelt,	mangelt,	mangelt.
Plur. tresući, će, ća.		(s. §. 19.)	

Infinitiv.

Präsens: tresti,	potresti,	dignuti,	minuti.
Supinum: trest.	potrest.	dignut.	minut.

Indikativi.

Prät. Imperfekt.	Prät. Perfektum simplex.		
Sing. tres—ah,	potres—oh,	dig—oh,	mi—nuh,
2., 3. tres—áše,	potres—è,	diž—è,	mi—nù,
Plur. tres—ásmo,	potres—osmo,	dig—osmo,	mi—nusmo,
tres—áste,	potres—oste,	dig—oste,	mi—nuste,
tres—áhu.	potres—oše.	dig—oše.	mi—nuše.

Gerundium Präteriti.

Prät. Imperfektum.	Prät. Perfektum simplex.		
mangelt.	potresav, od.	digav, od.	minuv, od.
(s. §. 19.)	potresavši,	digavši,	minuvši.

Digitized by Google

Particip. Präteriti.

	Sing.		
	potresavši,	digavši,	minuvši,
mangelt.	ša, še;	ša, e;	ša, še.
(§. 19.)		Plur.	
	potresavši,	digavši,	minuvši,
	še, ša;	še, ša;	še, ša.

Particip Präteriti activi.

	potresao,	digao,	minuo.
Sing. tresao, sla, lo,	sla, lo;	gla, lo;	ula, lo;
Plur. tresli, le, la,	potresli,	digli,	minuli,
	le, la;	le, la;	le, la.

Particip Prät. passivi.

	potresen,	dignút,	minút,
Sing. tresen, a, o;	a, o;	a, o;	a, o;
Plur. treseni, ne, na.	potreseni,	dignúti,	minuti,
	ne, na;	te, ta;	te, ta.

Substantivum verbale.

tresenje, | potresenje, dignutje, minutje.

Zweite Abtheilung.

e) pijem, popijem.
f) milujem, pomilujem.

Indikativ.

Präsens.

Imperfektiv.		Perfektiv.	
Sing. pijem,	milujem,	popijem,	pomilujem,
piješ,	miluješ,	popiješ,	pomiluješ,
pije,	miluje,	popije,	pomiluje,
Plur. pijemo,	milujemo,	popijemo,	pomilujemo,
pijete,	milujete,	popijete,	pomilujete,
piju.	miluju.	popiju.	pomiluju.

Imperativ.

Präsens.

Sing. —	—	—	—
2. pij,	miluj,	popij,	pomiluj,
3. pij, od.	miluj, od.	popij, od.	pomiluj, od.
nek pije.	nek miluje.	nek popije.	nek pomiluje.

Digitized by Google

Imperfektiv.		Perfektiv.	
Plur. pijmo,	milujmo,	popijmo	pomilujmo,
pijte,	milujte,	popijte,	pomilujte,
nek piju,	nek miluju.	nek popiju,	nek pomiluju.

Gerundivi Präsens.

pijuć,	milujuć,	mangelt,	mangelt.
		(s. §. 19.)	

Particip Präsens.

S. pijući,	milujući,		
ća, će;	ća, će;	mangelt,	mangelt.
P. pijući,	milujući,	(s. §. 19.)	
će, ća.	će, ća.		

Infinitiv.

Präsens.

piti,	milovati.	popiti,	pomilovati.

Supinum.

pit,	milovat.	popit,	pomilovat.

Indikativi.

Prät. Imperfektum.		Prät. Perfektum simpl.	
S. pi—jah,	mil—ovah,	popi—h,	pomil—ovah,
2., 3. pi—jáše,	mil—ováše,	popì,	pomil—ovà,
P. pi—jásmo,	mil—ovásmo,	popì—smo,	pomil—ovàsmo,
pi—jáste,	mil—ováste,	popì—ste,	pomil—ovàste,
pi—jáhu.	mil—ováhu.	popì—še.	pomil—ováše.

Gerundium Präteriti.

mangelt,	mangelt;	popiv, od.	pomilovav, od.
(s. §. 19.)		popivši,	pomilovavši.

Particip Präteriti:

		S. popivši,	pomilovavši,
mangelt,	mangelt;	ša, še;	ša, še;
(s. §. 19.)		P. popivši,	pomilovavši,
		še, ša;	še, ša.

Particip Präteriti activi.

		popio, la, lo;	pomilovao, ala, lo;
S. pio, la, lo;	milovao, la, lo;		
P. pili, le, la;	milovali, le, la.	popili, le, la;	pomilovali, le, la.

Digitized by Google

Particip Prät. passivi.

S. pit, a, o;	milovan, a, o,	popit, a, o;	pomilovan, a, o;
V. piti, e, a.	milovani, ne, a.	popiti, te, ta.	pomilovani, ne, na.

Substantivum verbale.

pit—je, milovan—je, popit—je, pomilovan—je.

§. 28.

III. Conjugation,

deren Präsens Indikativi auf im ausgeht.

g) vàrtim, ljubim; zavàrtim, poljubim.

Indikativ.

Präsens.

	Imperfektiv.		Perfektiv.	
Sing.	vàrtim,	ljubim,	zavàrtim,	poljubim,
	vàrtiš,	ljubiš,	zavàrtiš,	poljubiš,
	vàrti,	ljubi;	zavàrti,	poljubi,
Plur.	vàrtimo,	ljubimo,	zavàrtimo,	poljubimo,
	vàrtite,	ljubite,	zavàrtite,	poljubite,
	vàrte,	ljube.	zavàrte.	poljube.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	—	—	—	—
	2. vàrti,	ljubi,	zavàrti,	poljubi,
	3. vàrti, od.	ljubi, od.	zavàrti, od.	poljubi, od.
	nek. vàrti,	n. ljubi.	n. zavàrti,	n. poljubi,
Plur.	vàrtimo,	ljubimo,	zavàrtimo,	poljubimo,
	vàrtite,	ljubite,	zavàrtite,	poljubite,
	nek. vàrte.	n. ljube.	n. zavàrte.	n. poljube.

Gerundium Präsens.

vàrteć,	ljubeć,	mangelt,	mangelt.
		(s. §. 19.)	

Digitized by Google

Particip Präsens.

Imperfektiv.	Perfektiv.
Sing. vàrteći, ljubeći, ća, će; ća, će;	mangelt, mangelt. (s. §. 19.)
Plur. vàrteći, ljubeći, će, ća; će, ća;	

Infinitiv.

Präsens: vàrtěti, ljubiti.	zavàrtěti, poljubiti.
Supinum: vàrtět, ljubit.	zavàrtět, poljubit.

Indikativi.

Prät. Imperfektum.	Prät. Perfektum.
S. vàrt—jah, ljub—ljah,	zavàrtěh, poljubih,
2. 3. vàrt—jáše, ljub—ljáše,	zavàrtě, poljubi.
P. vàrt—jásmo, ljub—ljásmo,	zavàrtěsmo, poljubismo,
vàrt—jáste, ljub—ljáste,	zavàrtěste, poljubiste,
vàrt—jahu. ljub—ljahu.	zavàrtěše, poljubiše.

Gerundium Präteriti.

mangelt, mangelt; (s. §. 19).	zavàrtěv, od. poljubiv od. zavàrtěvši. poljubivši.

Particip Präteriti.

mangelt, mangelt; (s. §. 19.)	S. zavàrtěvši, poljubivši, ša, še; ša, še; P. zavàrtěvši, poljubivši, še, ša. še, ša.

Particip Präteriti activi.

S. vàrtio, ljubio, těla, lo; bila, lo;	zavàrtio, poljubio, těla, lo; bila, lo;
P. vàrtěli, ljubili, le, la. le, la.	zavàrtěli, poljubili, le, la. le, la.

Particip Prät. passivi.

S. vàrtjen, ljubljen, a, o; a, o;	zavàrtjen, poljubljen, a, o; a, o:
P. vàrtjeni, ljubljeni, ne, a. ne, na.	zavàrtjeni, poljubljeni, ne, na. ne, na.

Substantivum verbale.

vàrtjenje, ljubljenje,	zavàrtjenje, poljubljenje.

Digitized by Google

§. 29.

Von den vergangenen zusammengesetzten Zeiten aller Conjugationen.

Beispiele zusammengesetzter vergangener Zeiten des Indikativs und Conjunktivs haben wir oben bei den Hilfszeitwörtern: jesam, budem, biti und hoću, hotěti oder htěti (s. §. 23) gegeben; daher wollen wir hier nur in Kurzem, gleichsam in einer Uebersicht für alle Conjugationen einige Muster anführen, namentlich:

1) für die erste zusammengesetzte vergangene Zeit (præteritum periphrasticum I. seu perfectum) des Indikativs nimmt man das Präsens des Hilfszeitwortes jesam oder sam, und fügt es dann mit dem Particip Präteriti activi des respektiven Zeitwortes in beiden Zahlen und in allen Geschlechtern, z. B.

Singular.

	oder:	
	dao, dala, lo	
	kopao, pala, lo	
	okopao, pala, lo	
	tresao, sla, lo	
	potresao, sla, slo	
	digao, gla, glo	
ja jesam	minuo, nula, lo	sam,
ti jesi	pio, pila, lo	si,
on, a, o jest	popio, pila, lo	je.
	milovao, vala, lo	
	pomilovao, vala, lo	
	vàrtio, tĕla, lo	
	zavàrtio, tĕla, lo	
	ljubio, bila, lo	
	poljubio, bila, lo	

Digitized by Google

Plural.

oder:

	dali, le, la	
	kopali, le, la	
	okopali, le, la	
	tresli, le, la	
	potresli, le, la	
	digli, le, la	
mi jesmo	minuli, le, la	smo,
vi jeste	pili, le, la	ste,
oni, one, ona, jesu	popili, le, la	su.
	milovali, le, la	
	pomilovali, le, la	
	vàrtĕli, le, la	
	zavàrtĕli, le, la	
	ljubili, le, la	
	poljubili, le, la	

2) für die zweite zusammengesetzte vergangene Zeit (praeteritum periphrasticum II. seu plusquamperfectum), indem man fur die imperfektiven Zeitwörter das Imperfektum des Hülfszeitwortes biti (biah, biaše; biasmo, biaste, biahu) und für die Perfektiven das Präteritum simplex (bĕh, bĕše; bĕsmo, bĕste, bĕhu oder bih, bi; bismo, biste, biše) oder für beide Zeitformen: jesam bio, bila bilo u. s. w. annimmt, und mit dem Particip Präteriti activi des respektiven Zeitwortes, wie wir bereits oben für die erste zusammengesetzte vergangene Zeit gezeigt haben, zusammenfügt.

3) für das Optativ Präsens oder Conjunktiv Imperfektum, indem man das Optativ Präsens des Hülfszeitwortes jesam, biti (bih, bi; bismo, biste bi, oder einfach für beide Zahlen bi) annimmt und mit dem Particip Präteriti activi des respektiven Zeitwortes in der Zahl, Person und dem Geschlechte zusammenfügt, wie oben ausführlicher gezeigt wurde.

4) für das Optativ Präteritum oder Conjunktiv Plusquamperfektum, indem man das Optativ Präteritum des Hülfszeitwortes jesam, biti (bih oder bi bio) annimmt, und mit dem Particip Prät. activi des respektiven Zeitwortes im Ge-

Digitized by Google

schlechte, in der Zahl und Person zusammenfügt, wie bereits oben erwähnt wurde.

§ 30.

Von den zukünftigen Zeiten.

Die perfektiven Zeitwörter haben die zukünftige Zeit gleich mit dem Präsens Indikativi, wie bereits oben (s. §. 19.) ausführlich gezeigt wurde; allein bei allemdem ist es doch gebräuchlicher, daß man das Futurum Indikativi, wenn etwas bestimmtes angezeigt werden soll, bei den perfektiven Zeitwörtern eben so, wie bei den imperfektiven, mit dem Hülfszeitworte hoću, hoćeš, hoće und mit dem Infinitiv des bezüglichen Zeitwortes bildet, mit der Bemerkung, daß man nach den persönlichen Fürwörtern: ja, ti, on, ona, ono; — mi, vi, oni, one, ona das Hilfszeitwort hoću verkürzt gebrauche: ću, ćeš, će; ćemo, ćete, će, z. B. ja ću, ti ćeš, on, ona, ono će; — mi, ćemo, vi ćete, oni, one, ona će dati, kopati, minuti, dignuti, tresti, ljubiti, milovati, u. s. w. — Wenn aber das Hilfszeitwort dem Infinitiv nachgesetzt wird, so wird der Endvocal i des Infinitivs weggelassen, z. B. dat ću, dat ćeš, dat će, u. s. w. Aber der Endconsonant t des Infinitivs wird in der Rede gar nicht gehört, aus der einfachen Ursache, weil in dem Laute ć=tj der Laut t inbegriffen ist, mit welchem des dynamischen Lautprozesses wegen das vorhergehende t in einen Laut zusammenfließt. Deßhalb lehrt auch der Herr Vuk Stef. Karadžić in der Grammatik zu seinem Wörterbuche (S. LV. und LVI), daß die letzte Silbe ti des Infinitivs geradezu weggelassen wird, indem dieß der Nachdruck der Rede erheischt, und somit wird nach seiner Lehre das Hilfszeitwort ću, ćeš, će, u. s. w. mit dem vorhergehenden apokopirten Zeitworte zusammen geschrieben, z. B. daću (st. dat ću); kúpiće (st. kúpit će); platićemo (st. platit ćemo); imaćete (st. imat ćete); oplešću (st. oplest ću); ješćemo (st. jest ćemo), u. s. w.

In der slowenischen Mundart, so wie in den übrigen nordslawischen Dialekten (in dem russischen, böhmischen und polnischen) wird das Futurum Indikativi, besonders bei den imperfektiven Zeitwörtern vermittelst des Hilfszeitwortes budem, budeš, bude

Digitized by Google

und bezüglichen Particips Präteriti activi gebildet, z. B. budem kopal, a, o, u. s. w. s. §. 29.

Anmerkung. Die Böhmen und Russen bilden das Futurum vermittelst des Hilfszeitwortes budem und bezüglichen Infinitivs, z. B. budem kopati, vàrtěti, u. s. w. — was der Kopitar geradezu für einen Germanismus! erklärt (s. dessen Grammatik S. 308—309 *).

In der illirischen Schriftsprache wird das Hilfszeitwort budem im bedingenden oder beziehenden Futurum Conjunktivi und zwar meist mit den imperfektiven Zeitwörtern (denn die perfektiven lieben das Präsens oder Futurum simplex) vermittelst der Conjunktionen: ako oder kad, gebraucht, z. B.

	ako oder kad	
Sing. budem	kopao, ala, lo	
budeš	ljubio, bila, lo	
bude	milovao, vala, lo, u. s. w.	
Plur. budemo	kopali, le, la	
budete	ljubili, le, la	
budu	milovali, le, la, u. s. w.	

Wenn über eine Thätigkeit gezweifelt wird, oder sie wird auf eine unbestimmte Zeit verschoben und man gebraucht dabei die Conjunktionen ako oder kad: so wird den imperfektiven einfachen, und zwar den Continuativen (den Iterativen und Frequentativen aber nie), zuweilen auch den Perfektiven im Präsens Indikativi das Vorwort uz vorgesetzt, z. B. ako oder kad uztrěbam, uzpišem, uzorem, uztresem, uzvidim, uzljubim, uzradim, uzberem, uz—imam (z. B. ako uz—imam vrěmena, wenn ich Zeit haben werde), uzbudem, uzhtiem, uzdignem, u. s. w. und dann haben sie die Bedeutung des Futurums Conjunktivi und zwar des bedingenden oder beziehenden, als wenn sie mit dem Hilfszeitworte budem und dem bezüglichen Participio Präteriti activi zusammengefügt wären.

Anstatt des Particips Präteriti activi wird in dem beziehenden Futurum auch der bezügliche Infinitiv mit dem Hilfszeitworte budem gebraucht, mit dem Zusatze, daß der Endvocal i des bezüglichen Infinitivs vor budem weggelassen werde, nach demselben

Digitized by Google

aber unversehrt verbleibe, z. B. ako oder kad dat, kopat, minut, dignut, trest, ljubit, milovat budem; oder ako oder kad budem dati, kopati, minuti, dignuti, tresti, ljubiti, milovati, u. s. w.

§ 31.

Ueber die Abwandlung der Zeitwörter in der Leidensform.

In der illirischen Sprache, so wie in den übrigen slawischen, giebt es eigentlich keine leidenden Zeitwörter der Form nach (verba formae passivae) wie wir bereits oben § 17. erwähnten: sondern sie müssen umschrieben werden, wie in der deutschen und italienischen Sprache. Die Umschreibung geschieht auf drei Arten:

1) Man nimmt die Redeweisen und Zeitformen des Hilfszeitwortes jesam, biti, oder bivam, bivati für die imperfektiven (und zwar für die iterativen und frequentativen) und budem, biti für die perfektiven Zeitwörter und verbindet sie mit dem Participio Präteriti passivi des bezüglichen Zeitwortes, z. B.

Indikativ.

Präsens.

Imperfektiv.				Perfektiv.	
Sing.	jesam oder bivam	pozivan, a, o.	— ich werde geladen u. s. w.	budem	pozvan, a, o.
	jesi „ bivaš			budeš	
	jest „ biva			bude	
Plur.	jesmo „ bivamo	pozivani, ne, na.		budemo	pozvani, ne, na.
	jeste „ bivate			budete	
	jesu „ bivaju			budu	

Digitized by Google

Präteritum.

Imperfektum.			Perfektum (simpl.)		
Sing.	biah oder bivah 2. 3. biaše „ biváše	pozivan a, o. ich wurde geladen, u. s. w.		bih od. běh bi „ běše	pozvan, a, o.
Plur.	biásmo „ bivásmo biáste „ bivaste biahu „ bivahu	pozivani ne, na.		bismo od. běsmo biste od. běste biše od. běše	pozvani, ne, na.

I. Zusammengesetztes Präteritum.

(ich bin geladen worden)

Sing.	bio, bila, lo	sam si je	pozvan, a, o.	bio, bila, lo	sam si je	pozvan, a, o.
Plur.	bili, le, la	smo ste su	pozvani, ne, na.	bili, le, la	smo ste su	pozvani, ne, na.

II. Zusammengesetztes Präteritum.

(Plusquamperfektum).

(ich war geladen worden, u. s. w.)

biah bio oder bio sam bio pozivan u. s. w.

běh bio oder bio sam bio pozvan u. s. w.

I. Futurum.

(ich werde geladen werden, u. s. w.)

bit ću pozivan, u. s. w.

bit ću pozvan, u. s. w.

Digitized by Google

II. Futurum (exactum).

(ich werde geladen worden sein, u. s. w.)

bit ću bio pozivan, u. s. w. bit ću bio pozvan, u. s. w.

Conjunktiv.

Das bedingende Präsens (Imperfektum).

(ich würde geladen, u. s. w.)

bih bio oder bivao pozivan, bih bio pozvan, u. s. w.

Das bedingende Präteritum.

(ich würde geladen worden sein, u. s. w.)

bio bih bio oder bivao pozivan, u. s. w. bio bih bio pozvan, u. s. w.

Das bedingende Futurum.

(wenn ich werde geladen werden).

ako budem pozivan, u. s. w. ako budem pozvan, u. s. w.

Das bedingende Futurum exactum.

(wenn ich werde geladen worden sein).

ako budem bio pozivan, u. s. w. ako budem bio pozvan, u. s. w.

Imperativ.

budi pozivan budi pozvan.

Infinitiv.

biti oder bivati pozivan biti pozvan.

Gerundium Präsens.

bivajuć pozivan, u. s. w. mangelt. (s. §. 19)

Gerundium Präteriti.

mangelt (s. §. 19) bivši pozvan, u. s. w.

2) Indem man das rückzielende Fürwort (pronomen reciprocum) se dem thätigen Zeitworte zufügt, z. B.

Indikativ.

Präsens.

	Imperfektiv.		Perfektiv.	
Sing.	pozivam	se	pozovem	se
	pozivaš		pozoveš	
	poziva		pozove	

Plur.	pozivamo pozivate pozivaju	} se.		pozovemo pozovete pozovu	} se.

Präteritum.

	Imperfektum.		Perfektum (simplex).	
Sing.	pozivah	} se.	pozvàh	} se.
2., 3.	poziváše		pozvà	
Plur.	pozivásmo poziváste pozivahu	} se.	pozvasmo pozvaste pozvaše	} se.

u. s. w.

3) Indem man das thätige Zeitwort in die dritte Person des Plurals durch alle Redeweisen (modos) und Zeitformen setzt und den Accusativ der persönlichen Fürwörter: mene oder me, tebe od. te, njega od. ga, nju od. ju, nas, vas, njih od. jih beifügt, z. B. pozivaju od. pozovu, pitaju od. zapitaju, imenuju od. naimenuju, potvaraju od. potvore (man versteht darunter ljudi, die Menschen), me, te, ga, nas, vas ih, u. s. w.

Diese Form entspricht geradezu der deutschen Redeweise man, z. B. man fragt mich (pitaju me), man nennt mich (imenuju me); man ruft mich (zovu me) u. s. w.

§ 32.

Ueber die Abwandlung der rückzielenden Zeitwörter, (verba reciproca).

Die rückzielenden Zeitwörter nennt man jene, die durch alle Zeitformen und Personen das rückzielende Fürwort: se (sebe) annehmen. Diese Zeitwörter werden übrigens so abgewandelt, wie die thätigen, z. B. radovati se, veseliti se, mučiti se, roditi se, radjati se, rojiti se, kotiti se, šetati se, bojati se, znojiti se, u. s. w.

§. 33.

Von den unpersönlichen Zeitwörtern.

Unpersönliche Zeitwörter nennt man jene, die das Subjekt ganz allgemein und unbestimmt in der dritten Person des Singulars

Digitized by Google

andeuten, und entsprechen den deutschen unpersönlichen Zeitwörtern mit es, z. B. gàrmí (von gàrmëti), es donnert; svìtje (von svitati, dan), es bricht an, der Tag; smàrkava se (von smàrknuti se, smàrkavati se), es dämmert, es verfinstert sich; oblači se (von oblačiti se), es wölkt sich, es überzieht sich mit Wolken (der Himmel); vedri se (von vedriti se), es heitert, es wird heiter (der Himmel); smàrzava se (von smàrznuti se, smàrzavati se), es friert, u. s. w.

§. 34.

Von den unregelmäßigen und mangelnden Zeitwörtern.

Unregelmäßige Zeitwörter, um gerade zu sprechen, gibt es in der illirischen Sprache nicht: denn die ganze Unregelmäßigkeit der illirischen Zeitwörter besteht in der Euphonie, indem viele Zeitwörter aus allen Formen des Infinitivs hinsichtlich der gegenwärtigen Zeit des Indikativs in die II. Conjugation überspringen, einige Laute verwandelnd oder aber Augmente bekommend. So werden die Zeitwörter mogu, moći und hoću, hotëti für unregelmäßige Zeitwörter gehalten, wovon wir bereits oben §. 25. ausführlich gesprochen haben.

1. Mogu und ženem (st. gnam in den zusammengesetzten Zeitwörtern: odgnati od. odagnati, izagnati, prognati, ugnati, sagnati, zagnati) haben ein doppeltes Präsens im Indikativ, z. B.

Sing.	mogu,	možem und morem;	ženem und renem,		
	možeš,	„ moreš;	ženeš	„	reneš,
	može,	„ more;	žene	„	rene,
Plur.	možemo,	„ moremo;	ženemo	„	renemo,
	možete,	„ morete;	ženete	„	renete,
	mogu,	—	ženu		—

2. Zeitwörter der ersten Form: i—ti oder ići, gehen, und die zusammengesetzten: dojti (st. do—i—ti) und dóći, zukommen; najti und naći; projti und proći; priti (st. pri—i—ti) und prići; uniti und unići; iziti und izići; uziti und uzići; zajti und zaći, u. s. w. — Zna—ti (und die zusammengesetzten: poznati, priznati, saznati), imati, dati (und die zusammengesetzten: dodati, izdati, nadati, odati, podati, predati, pridati, prodati, zadati) nehmen, des Wohllautes halber, in der gegenwärtigen Zeit des

Digitized by Google

Indikativs das Augment dem, und dem zu Folge werden sie nach der II. Conjugation abgewandelt, und davon werden auch ihre Perfekta simplicia und Imperfekta abgeleitet, z. B.

Präsens.	Prät. simplex.	Imperf.
id—em	id—oh	id—jah
znad—em	znad—oh	znad—jah
imad—em	imad—oh	imad—jah,

u. s. w. — Idem, iti und die damit zusammengesetzten Zeitwörter nehmen ihre Participia Präteriti activi, passivi und Gerundivi von dem veralteten Zeitworte šedu (wovon das Iterativum šet—a—ti abgeleitet wurde), namentlich:

a) Participium Prät. activi: išao, išla, išlo (zusammengesetzt: došao, šla, šlo; prišao, prešao, prošao, našao, ušao, zašao).

b) Participium Prät. passivi: von dem ungebräuchlichen einfachen šast, a, o, die Composita: došast, prišast, prešast, prošast, našast (man sagt auch gewöhnlich: najden oder najdjen und nadjen; aber nach meiner Meinung nicht gut; denn dieß wäre ein Particípium von dem ungewöhnlichen Zeitworte: naiditi oder najditi, was in das Slowenische hinüberschlägt (s. §. 22: B. und c), dann F. Zeitwörter II. Form ꝛc.) ušast, zašast und die davon abgeleiteten substantiva verbalia: došaštje, prišaštje, prešaštje, prošaštje (prošastnost), našaštje, ušaštje, zašaštje.

c) Gerundium Präteriti: išav und išavši, in Compositis: došav und došad, auch došavši; prišav und prišavši; prešav und prešavši; prošav und prošavši; našav und našavši; ušav und ušavši; zašav und zašavši.

d) Participium Prät. Gerundivi: išavši, ša, še; vši, vše, vša, in Compositis: došavši, prišavši, prešavši, prošavši, našavši, ušavši, zašavši, u. s. w.

3. Das Zeitwort veléti, velim, oder nach der alten Weise velju (wie hoću = hotju, st. hotim), veliš, veli; — velimo, velite, vele, hat außer dieser gegenwärtigen Zeit Indikativi, und dem Imperfektum: veljah, veljáše; veljásmo, veljáste, veljahu, dann Gerundium Präsens: veleć, und Participium Präsentis: veleći, ća, će; ći, će, ća — keine andere Rede-

Digitized by Google

weiſen und Zeitformen. Und dies ſcheint die imperfektive Hälfte zu ſein von dem perfektiven Zeitworte reći, rečem und reknuti, reknem, welches das Mangelnde von velěti erfüllt; ja ſelbſt das Gerundivi Präſens: rekuć in der Phraſe: tako rekuć, ita dicendo, ſo zu ſagen, iſt üblich — ſt. tako veleć, was ungebräuchlich iſt.

4. Im Küſtenlande und in Slowenien iſt das verkürzte Präſens: grém, grěš, gré; grémo, gréte (auch greste), gredu; vom Ganzen: gredem (auch gredu), gredeš, grede; gredemo, gredete, gredu: Gerundium Präſens: gredúć oder grede üblich, ſt. idem, ideš, ide; idemo, idete, idu. Gerundium Präſens: iduć.

Bei den alten raguſaniſchen und dalmatiniſchen Schriftſtellern findet man auch den Infinitiv: gresti. — Sonſt iſt von dieſem Zeitworte das zuſammengeſetzte Umſtandswort: mimogred und mimogrede allgemein bekannt.

§. 35.

Vom Vorworte.

So wie in den ſlawiſchen Sprachen überhaupt: eben ſo haben in der illiriſchen insbeſondere die Vorwörter in der Zuſammenſetzung und in der Fügung der Wörter eine große Bedeutung. Bei den Zeitwörtern zumal äußert ſich die Macht der Vorwörter gewaltig; denn ſie verwandeln oft einfache imperfektive Zeitwörter in perfektive, und dieſe wieder in jene, und zwar in iterative oder frequentative; deßhalb wollen wir ſie hier in einer Ueberſicht darſtellen.

Einige Vorwörter ſind untrennbar (inseparabiles) als: pa (entſtanden durch Umlaut aus po), pra, pro, pre, raz. Andere wieder trennbar (separabiles), und indem man ſie den Nenn- oder perſönlichen Fürwörtern vorſetzt, regieren ſie verſchiedene Endungen. Nach Verſchiedenheit der Bedeutung fordern einige eine, einige zwei und einige ſogar drei Endungen.

1. Vorwörter, welche nur eine Endung fordern.

a) Den Genitiv:

Bez, beza, brez.

Blizu.

Cić, cića, cjeća (cieća), ſ. Rad.

Daleko.
Do.
Iz, iza.
Izim, ſ. Izvan, Osim.
Izmed, izmedj, izmedju.
Iznad.
Izpod.
Izpred.
Izvan, ſ. Izim.
Kod, Kon.
Kraj, ſ. Pokraj, Ukraj.
Krom, ſ. Okrom, Izim.
Město, Měšte.
Mimo.
Nadno.
Nakom, Nakon.
Nakraj.
Naměsto, ſ. Město.
Napokon, ſ. Nakon.
Nasréd.
Navárh.
Niže, nižje.
Od, oda.
Okó, Okol, okolo.
Okrom, ſ. Krom.
Onkraj.
Osim, ſ. Izim.
Osven, ſ. Osim.
Ovkraj.
Pokraj, ſ. Kraj.
Polag, poleg.
Poput, ſ. Put.
Porad, poradi, ſ. Rad.
Pored.
Poslě, posli, poslim.
Posréd, ſ. Sréd.
Potlam, ſ. Potlě.

Digitized by Google

Potlě, potli, potlim, ſ. Poslě.
Povàrh. ſ. Vàrh.
Prě, ſ. Prie.
Prěko.
Prez, ſ. Bez.
Prie.
Put, ſ. Poput.
Rad, radi, ſ. Porad.
Razi.
Razma, razmi, ſ. Osim.
Savàrh, ſ. Svàrh.
Sbog, ſ. Zbog, Rad.
Srěd, ſ. Nasrěd, Posrěd, Usrěd.
Svàrh, ſ. Vàrh, Savàrh, Povàrh.
Ukraj, ſ. Kraj, Pokraj.
Uslěd.
Usrěd, ſ. Srěd.
Vàrh, vàrhu, ſ. Svàrh.
Viš, višje, više.
Zarad, zaradi, ſ. Rad, Porad.
Zbog, ſ. Sbog.

b) Den Dativ:

K, ka, z. B. k meni, zu mir: k tebi, zu dir; ka Kruševcu, ka Krušedolu, ka Kraljevcu.
Napram, naprama, ſ. Prama.
Prama.
Prema, ſ. Prama.
Proć, ſ. Prot.
Prot, proti, protiv, protiva.
Sproć, sproću, ſ. Suprot.
Suprot, suproti, suproć.

c) Den Accuſativ:

Čez, črez, ſ. Kroz, Proz.
Kroz, kroza, ſ. Proz.
Niz, niza.

Digitized by Google

Nuz, nuza.
Proz, proza, ſ. Kroz.
Uz, uza.

d) Den Präpoſitional:

Na.
O, ob, oba.
Po.
Pri.
U; — v, vu (ſlow.); va (küſtenländiſch).

Anmerkung. Das einzige Vorwort pri regiert eigentlich nur den Präpoſitional; denn die übrigen Vorwörter: na, o, ob, po, regieren auch den Accuſativ, wie wir weiter unten darthun werden. Das Vorwort u regiert außer dem Präpoſitional noch den Genitiv und Accuſativ, wovon weiter unten ausführlich verhandelt werden wird. Wir ſtellen die obbenannten Vorwörter nur deshalb hier zuſammen, weil ſie meiſt doch mit dem Präpoſitional vorkommen.

e) Den Inſtrumental:

Med, meda, medj, medju.
Nad, nada.
Pod, poda.
Pred, preda.
S, sa.
Spram, sprama.
Za.

Anmerkung. Folgende Vorwörter: med, nad, pod, pred regieren außer dem Inſtrumental auch den Accuſativ, wie weiter unten dargethan wird.

Das Vorwort: s, sa, fordert außer dem Inſtrumental noch den Genitiv, und das Vorwort za fordert außer dem Inſtrumental noch den Genitiv und Accuſativ. Ueber alle dieſe Vorwörter weiter unten ausführlicher.

Digitized by Google

II. Vorwörter, welche zwei Endungen fordern:

A. s, sa.

1. den Genitiv:

a) wenn es bedeutet: rad, radi, poradi, zarad, sbog, wegen, halb, halben, halber, um — willen, z. B. s mene, s tebe, s njega; s nas, s vas, s njih, s toga, s otoga, u. s. w.

b) wenn es bedeutet: von — herab, z. B. s oder sa konja, s oder sa krova; s oder sa bàrda; s oder sa gore, u. s. w.

c) wenn es bedeutet: woher kommen, wann? z. B. s puta, s Kosova, s polja, s desne, s lěve strane, u. s. w. — wann? s jutra, Morgens, s večera, Abends.

2. Den Instrumental, wenn es die Gesellschaft bedeutet, z. B. s menom, s tebom, s njime, s njome, s nami, s vami, s njimi, s Pavlom, s bratom, sa sestrom, u. s. w.

B. na, o, ob, oba, po.

1. den Accusativ:

Vorwort na: auf die Frage: na koga? gegen wen, auf was, worauf (wohin?) — udariti na neprijatelja; metnuti na sto! ići na put, nataknut na vile, na rogove, u. s. w.

Vorwort o, ob: auf die Frage o što, an oder auf Etwas, z. B. udariti glavom o kamen; oběsiti sito o klin; očesat se o zid; sěditi ob desnu stranu.

Vorwort ob: auf die Frage kada? wann? wenn es bedeutet kroz, durch, hindurch, während, z. B. ob dan, den Tag hindurch; ob noć, ob lěto, ob zimu, u. s. w. — Uebrigens wird das Vorwort ob (oba) des Wohllautes wegen gebraucht, wenn es mit den Zeitwörtern zusammengesetzt wird, z. B. občuvati, obgraditi, obhoditi, obići, obigrati, obasjati, obastàrti, obasuti, obasipati u. s. w.

Vorwort po auf die Frage: po koga? oder po što? um wen? um was? — z. B. idem po brata, po kruh, po vino, po vodu, po sestru, po děvojku, po novce u. s. w.

2. Den Präpositional:

Vorwort na auf die Frage wo? oder worauf? — z. B. bio sam na polju, na straži, na časti; voziti se na kolih,

Digitized by Google

na taljigah; pukla karika na verigah; nositi koga na rukuh; nositi negve na noguh.

Vorwort o:

a) Im Gespräche oder Erzählung auf die Frage: o vovon? worüber? — z. B. mi se razgovaramo o Petru, o Nikoli, o Stěpanu, o Stanku u. s. w. govoriti o svačem; o ničem; o našem veselju; o našoj tuzi i nevolji u. s. w.

b) wenn es die Zeit bedeutet, die Frist oder den Termin auf die Frage kada? wann? — um, z. B. o Božiću, o Uskàrsu, o Gjurgjevu, o Miholju, o Spasovu, o Druhovih, o Petrovu, o ivanju dne, o podne u. s. w.

Vorwort ob, auf, um: wird besonders im Slowenischen gebraucht: ob sebi, ob svojem trošku; — ob drugoj, tretjoj, četvàrtoj, petoj, u. s. w. uri.

Vorwort po:

a) auf die Frage: po kom oder po čem? durch wen, durch was, wodurch? poslao sam mu sto forintih po mojem bratu Petru; poznajem ga po govoru, — poznaje se ptica po perju u. s. w.

b) auf die Frage gdě? wo? über, durch, auf, z. B. šetati se po Beču, po Biogradu, hodati po polju; udariti koga po glavi, u. s. w.

c) auf die Frage kada? wann? nach welcher Frist? — po Božiću, po Gjurgjevu, po Petrovu dne, po svih svetih, po pokladah, po uskàrsu, po spasovu, u. s. w.

B. med, meda, medj, medju, nad, nada, pod, poda, pred, preda

regieren:

1. Den Accusativ:

auf die Frage kamo? wohin? — z. B. baciti kost medju pse; baciti klip med noge; zaći medju dvě gore zelene; stadè uprav meda me i meda te; — tko nada se pljuje, na obraz mu pada; — metnuti kabanicu poda se; — baciti kamen nad kuću; — ide pod nogu (es geht bergab); hititi knjigu pod stol; — pred koga doći; gledati preda se; došao je preda me; — tkogodj što dělа, predanj pada, u. s. w.

2. Den Instrumental:
auf die Frage gdě? wo? — z. B. razpra je med bratjom; — ona njiva vrědi medju bratjom sto forintih; meda mnom i med njime je stěna; nada mnom gàrmi puca, a poda mnom se zemlja trese; — stajati pred sudom, pred svojim poglavarom; nek svaki mete pred svojimi vrati; — on je preda mnom svašta o tebi govorio, u. s. w.

III. Vorwörter, welche drei Endungen regieren:
1) u
regiert
a) den Genitiv,
wenn es den Besitz bedeutet auf die Frage: u koga ima? wer hat es, wo oder bei wem ist zu haben, oder wo gibt es? — u Petra, u Ivana, u mene, u tebe, u njega, u nas, u vas, u njih, u. s. w.
b) den Accusativ
auf die Frage: kamo? wohin? — u grad, u kuću, u školu, u cârkvu, u selo, u Pariz, u Zagreb, u Biograd; — metnuti što u ormar, u knjigu; porězati se u kost, u. s. w.
c) den Präpositional
auf die Frage: gdě? wo? — u gradu, u kući, u cârkvi, u selu, u meni, u tebi, u sebi, u ormaru, u knjizi; boli me u kosti, u. s. w.
2) za
a) den Genitiv
auf die Frage: za koje dobe? während welcher Zeit? za moje dobe, während meiner Zeit; za moje mladosti, während meiner Jugend; za mene živa, während meines Lebens, bei meinen Lebzeiten, so lange ich lebe; došao je za vida, er ist gekommen während des Tages, vor Sonnenuntergang; za cara Lazara, während der Lebzeit des Zaars Lazar; za Lazareva vladanja, während der Regierung des Lazar.

„Zašt se, sinko, nehtě oženiti
Za lěpote i mladosti tvoje?“
(d. h. so lange du schön und jung warst) u. s. w.

Digitized by Google

b) den Accusativ

auf die Frage: za koga? für oder um wen? oder za što? (im Küstenländischen zač? im Slovenischen zakaj?) für was, wofür oder warum? — z. B. za koga oder za što pitaš, um wen oder was fragest du denn? za brata, za majku, za otca; — za nož, za knjigu, za pàrsten, za mendjuše, za svitice, u. s. w.

c) den Instrumental

auf die Frage: za kim? nach wem? za čim, wonach? nach was? děte ide za majkom; dojdi za menom, onće za tebom: — Jasno pěva za gorom děvojka; biti za putom, za poslom (sich zu einer Reise, zu einem Geschäfte anschicken) u. s. w.

§. 26.
Von den zusammengesetzten Wörtern.

Die zusammengesetzten Wörter sind von den einfachen entstanden, z. B. blagodaran, aus blago und daran; blagoglasan aus blago und glasan; blagovëst, aus blago und vëst; mudroznanac, aus mudro und znanac; milosârdan, aus milo und sârdan, u. s. w.

Es gibt eine Menge zusammengesetzter Wörter in der slawischen Sprache überhaupt, und in der illirischen insbesondere. Die Deutschen sind sehr reich an zusammengesetzten Wörtern; aber die Slawen haben deren auch in Hülle und Fülle, und werden solcher mit der Zeit noch mehr haben in jedem Fache der Künste und Wissenschaften, wenn einmal die Liebe zu diesen angeregt wird, „da es," nach der Prophezeihung des großen Herders, „auch wohl nicht anders zu denken ist, als daß in Europa die Gesetzgebung und Politik statt des kriegerischen Geistes immer mehr den stillen Fleiß und den ruhigen Verkehr der Völker unter einander befördern müssen und befördern werden."

Die zusammengesetzten Wörter tragen viel zur Klarheit und Verkürzung der Sprache bei, besonders dort, wo man in Ermangelung der einfachen Wörter ein Ding oder einen Begriff mit vielen Wörtern umschreiben müßte. Darum wollen wir auch hier in einer kurzen Übersicht darstellen, auf welche Weise die einfachen Wörter in der slawischen Sprache zusammengesetzt werden.

Digitized by Google

Aber zu diesem Ende ist es nothwendig zu wissen, daß die einfachen Wörter entweder Stamm- oder Wurzelwörter (Primitiva) oder aber abgeleitete Wörter (Derivativa) sind.

I. Die Stamm- oder Wurzelwörter sind diejenigen, die von keinem andern Worte herkommen, und dieselben sind zweierlei:

a) nackte (nudae), die keine Nachsilben annehmen, als: Bog, sud, rak, nos, zub, rog, lov, raj, roj, nož, muž, mač, kralj, trud, znoj, kost; — blag, snh, lěp, něm, tih, nov, tvărd, zdrav u. s. w.

b) bekleidete (indutae), die mit Nachsilben bekleidet sind, als: ljubav, ljubljenje, govorenje, pitanje. Hier ist nämlich in dem Worte ljubav die Stammsilbe ljub, und av die Bildungssilbe. Wenn man wieder die Stammsilbe ljub mit der Charakteristik i und der Infinitivendung ti bekleidet, so entsteht das Zeitwort ljub-i-ti, lieben, küssen. Ljubljenje kömmt auch von dem Wurzelworte ljub, welches mit der Bildungssilbe des Particips Präteriti Passivi jen und dem Einschaltungslaute (Epenthese) l nach den Lippenlauten (s. §. 3:8) bekleidet wurde, wovon das substantivum verbale vermittelst der Nachsilbe je gebildet ist. Auf ähnliche Weise sind auch die Wörter govorenje, pitanje als substantiva verbalia entstanden.

II. Die abgeleiteten Wörter, d. i. solche, die von jenen stammend durch Vor- und Nachsilben gebildet werden, wobei der §. 3. in Rücksicht zu nehmen ist, z. B. božanstvo, pobožan, pobožnost; bezbožan, bezbožnost; ubog, uboštvo; blažen, blaženstvo, ublažiti; truditi se, trudjenje, zatruditi, zatrudněti; — sudac, sudjenik, sudjenica, suditi, osuditi, odsuditi, prosuditi, razsuditi, razsudjenje; sušiti, sušenje; kraljevati, kraljevanje, kraljevstvo; gospodin, gospodja, gospodski, gospodovati, gospodovanje, gospodar, gospodarica, gospodariti, gospodarenje, gospodarstvo; mio (mil) mila, milo, milovati, pomilovati, milovanje, pomilovanje, milost u. s. w.

Hier ist wohl zu merken, daß die Wörter entweder vom Stamme abgeleitet werden, oder man bildet sie:

a) Bei Hauptwörtern des männlichen Geschlechts, dann bei Nennwörtern des weiblichen Geschlechts dritter Declination immer vom Nominativ des Singulars, z. B. von bog:

bož-ji, bezbož-an, bezbož-nik: von junak: junač-ki, junačtvo, junač-i-ti se, junač-enje; von svědok: svědoč-ba, svědoč-anstvo, svědoč-iti; von kralj: kralj-ev, kralj-ev-ski, kralj-evati; von kârv: kârv-an, kârv-nik, kârv-av, kârvaviti; von zapověd: zapověd-ni, zapověd-nik, zapověd iti, zapověd-ati u. s. w.

b) Bei Nennwörtern des sächlichen und weiblichen Geschlechts II. Declination geschehen die Ableitungen vom Genitiv des Plurals alter Weise, d. i. ohne der Endsilbe ah, z. B. von selo, sèl: sel-ski (seoski), sel-iti se, sel-ište, sel-jak, seljanin, sel-janka; polje, pólj: polj-ski, polj-ana, polj-ar, polj-arstvo; — von žena, žén: žen-ski, žen-iti, žen-itba, žen-ka, žen-ica, žen-turina; von ruka, rúk: ručni, na, o, ruč-nik, zaruč-nik, zarnč-iti, izrnč-iti; von glava, gláv: glav-ni, glav-nica, poglav-ar, poglav-ica, poglav-je, oglavnik, zaglav-iti, uglav-iti, naglav-iti, podglav-iti, u. s. w.

c) Bei Beiwörtern geschehen die Ableitungen von der unbestimmten Form des männlichen Geschlechts erster Endung des Singulars auf jene Weise, wie der Comparativ gebildet wird (s. §. 12), z. B. von zdrav: zdrav-je oder zdravlje, zdrav-ica zdrav-iti, ozdrav-iti, pozdrav-iti, nazdrav-iti; von suh: suhar, suh-oća, sus-iti, su-ša; von mlad: mlad-ac, mlad-ež, mlad-ost, mlad-ovati, mlad-ovanje, u. s. w.

d) Bei Ableitungen von den Zeitwörtern hat man besonders Acht zu nehmen auf die sechs Formen des Infinitivs (s. § 17), dann auf die Participia activa und besonders passiva, wovon die substantiva verbalia gebildet werden, wie bereits oben ausführlich verhandelt worden.

Nachdem wir diese Bemerkungen vorausgeschickt hatten, können wir nun übergehen auf die gewöhnlichsten Zusammensetzungen der Wörter, und zwar werden zusammengesetzt:

1) Beiwörter mit Beiwörtern, indem man nach den vorausgeschickten Regeln überall das mildernde o nach dem erststehenden Beiworte (Bestimmungsworte) zufügt, z. B. blagorodan, dobrotvoran, prostodušan, dobroželjan, oštrovidan, milokârvan, milosârdan, zlosrětan, zlokoban, u. s. w.

Digitized by Google

2) Hauptwörter mit Hauptwörtern, z. B. bogomolja, bogomoljac, domoljub, rodoljub, domorodac, brodolom, vratolom, konjokradica, vojvoda, dàrvodělac, zlopamtilo, zlopata, vinograd, vinopija, vodopija, vodotok, čudotvorac, mišolovka, zvězdoznanac, kostobolja, parovoz, parokrug, parobrod, slavoluk, slavoljubac, Bogoboj, Bogoljub, Bogomir, Bratoljub, u. s. w.

3) Hauptwörter mit Beiwörtern, z. B. bogobojan, bogoljuban, rodoljuban, medonosan, goropadan, slastoljuban, věroloman, plodonosan, gromoglasan, bogomàrzak: Bogomil, Čedomil, Gostomil, Tihomil, Bogdan, Konjrad (st. Konjorad), u. s. w.

4) Beiwörter mit Hauptwörtern, z. B. blagověst, bàrzovoz, golobradac, golobàrdac, Svetogorac, Càrnogorac, mudroslovac, mudroznanac, punomoćje, punomoćnik, Miloduh, Miloglas, Miloslav, Milovuk, u. s. w.

5) Hauptwörter mit Zeitwörtern, z. B. cestopis, (putopis), rukopis, lětopis, mesopust, kolomaz, kolovrat, rukovet, rukomet, puškomet, groboder, kolotek, kolosěk, duhomor, muhomor, ljudožder, parokret, suncokret, sudoper, světozor, drobnogled, u. s. w.

6) Haupt- und Beiwörter mit Zeitwörtern, z. B. bogoraditi, čudotvoriti, blagosloviti, praznosloviti, udobrovoljiti, udělotvoriti (realisare), zloglasiti, ozloglasiti, zlopatiti, zloslovìti, zlostaviti, zloupotrěbiti, zlovojiti, milolagati, životvoriti, u. s. w.

7. Zeitwörter mit Hauptwörtern, z. B. Branimir, Branislav, Budislav, Budimir, Čěligoj, Častimir, Čestislav, Dàržislav, Ljubimir, Ljubibrat, Milivoj, Rastislav, Slavimir, Zvonimir, Kazimir, Radimir, Hranislav, letipas, nadriknjiga, nadrilěkar, svàrzibrada, svàrzikapa, nazovirod, nazovibrat, vadičep, vucibatina, plačidrug, pěvidrug, kažiput, gulikoža u. s. w.

8) Umstandswörter (Adverbien) mit Hauptwörtern, z. B. Dobroslav, Pravoljub, Prostoljub, praznoslov, zloguk, polubog, polubrat, poluvěrac, u. s. w.

Digitized by Google

9) Zahlwörter und beiwörtliche Fürwörter, wenn sie die Form der Umstandswörter annehmen. z. B. jednorodan, inorog (st. jednorog), dvoličan, dvogodac, trogodac, trolětan, trovàrstan, troglav, tronog, tronožje, tropol, četveronožan, jednostruk, dvostruk, trostruk, četverostruk, peterostruk, stoklas, stolětje, u. s. w.

10) Vorwörter mit allen Theilen der Rede. Daß die Vorwörter zur Zusammensetzung besonders geeignet sind, haben wir bereits oben §. 34. erwähnt.

Und hiermit wäre, dünkt es uns, genug auf diesem kleinen Raume zum Gebrauche dieses Wörterbuches angeführt worden. Wir behalten uns vor, so Gott gibt, auf einem andern Orte hierüber ausführlicher zu sprechen.

Ende.

Digitized by Google

Digitized by Google

Fondamenti
della
Grammatica illirica
di professore
Věkoslavo Babukić
tradotti da
V. V-i-ć.

Suoni e lettere.

§ 1.

La lingua illirica, ossia slavo-meridionale *) si scrive da una parte della nazione coll' alfabeto greco-slavo, altramente detto cirilliano (serbico o russo), dall' altra parte colle lettere romano-slave; secondo il rito greco o latino, che professa una o l'altra parte.

Noi qui ci serviamo dell' alfabeto romano-slavo, o piuttosto latino, ai bisogni della nostra lingua con piccole modificazioni accommodato:

*) La lingua illirica, o slavo-meridionale, si prende in senso più lato ed in senso più stretto. In senso più lato per lingua illirica s'intendono tutti i dialetti slavi, che si parlano nel delta illirico, cioè: fra il Danubio, ed i mari nero e adriatico; questi dialetti si possono ridurre in 3 principali: sloveno, serbo-croatico e bulgaro, perchè questi 3 si possono ridurre in un sistema etnogeografico e grammatico. Per lingua illirica in senso più stretto s'intende per eccellenza la lingua serbo-croatica, la quale si parla, se si eccettuino picciole differenze (per lo più di accentuazione) in tutta la Croazia, litorale croato, confini militari, Istria, Dalmazia, Montenero, Erzegovina, Bosnia, Serbia, Slavonia e Sirmio, ed in una gran parte dell' Ungheria, come a cagion d'esempio: nei comitati del Banato, Bačka, Baranja, nel comitato di Pest, e finalmente più o meno in tutti quei comitati, che sono situati sulla riva destra del Danubio. Il dialetto serbo-croatico primeggia, così nella bocca del popolo come nella letteratura per la sua forza, cultura e dolcezza; e per l'istessa estensione, che occupa è di gran lunga agli altri superiore.

Digitized by Google

Alfabeto grande e piccolo.	Valore
A, a.	a.
B, b.	b.
C, c.	ce (stretto).
Č, č.	ci (aperto).
Ć, ć.	ci (dolce).
D, d.	d.
Dj, dj.	g.
Dž, dž.	ge.
E, e	e.
É, ě.	je, ie, i, e.
F, f.	f.
G, g.	gh.
Gj, gj.	g.
H, h.	h.
I, i.	i.
J, j.	j.
K, k.	ca.
L, l.	l.
Lj, lj.	gli.
M, m.	m.
N, n,	n.
Nj, nj.	gni.
O, o.	o.
P, p.	p.
R, r.	r.
S, s.	s, ss.
Š, š.	sc.
T, t.	t.
Tj, tj=ć.	ci (dolce).
U, u.	u.
V, v.	v.
Z, z.	s (rosa).
Ž, ž.	j (de' Francesi; x dei Veneziani).

Nota. q, x, y si usano soltanto nelle parole forestiere

Una volta il q si usava in luogo di k; x in luogo di ž o ks; e y in luogo di j come segno liquidale per le lettere composte: dy, ly, ny, ty = dj, lj, nj, tj.

Osservazioni generali intorno alle lettere dell' alfabeto ed alla pronuncia.

1. c si pronuncia come l'italiano z: p. e. cár (zar), cesare; ptica (ptiza), uccello; danica (daniza), stella matutina.

2. č si pronuncia come il c aperto degli italiani (cè, ci), p. e: činiti (ciniti), fare; čedo (cedo), bambino; čár (ciar), fassino.

3. ć = tj si pronuncia un po più dolce dell' italiano c o piuttosto come il veneziano ch, p. e. ćaća (ciacia, chiachia), padre; ćud (ciud, chiud), indole.

4. dj ha il valore dell' italiano ge, gi, p. e. djavao (giavao), diavolo; djerdán (gerdan), collana; djulábia (giulabia), specie di pomo rosso e dolce.

5. dž si pronuncia alquanto più aspro dell' italiano ge, gi, p. e. džamia (giamia), meschita; džebana (gebana), munizione.

6. ě se per natura è breve, allora si pronuncia secondo il Vuk nel dialetto scelto (bosniaco e dell' Erzegovina) come jè, p. e. měra (mjera), misura; bělilo (bjelilo), color bianco. Del resto ě nei dialetti provinziali se è per natura breve, allora si pronuncia come il semplice *e* o *i* breve: *mera* ó *mira*; *belilo* o *bililo*.

Se poi ě è per natura lungo (jé) allora nel dialetto scelto si disolve in due sillabe ie oppure ije, p. e. běda = biéda o bijéda, miseria; běg = biég o bijég, fuga; nei dialetti provinciali poi, si pronuncia come *e* o *i* lungo (ē, ī), p. e. *béda* o *bída*; *bég* o *bíg*.

Se ě per natura è breve (jè) e segua dopo le lettere: d, t, l, n, allora queste quattro lettere si cangiano in molli: *dj*, *tj* = *č*, *lj*, *nj*, e *l'* ě diventa e semplice, p. e. děd (djed = ged) avo; děteta (djětéta = geteta) del fanciullo; těrati (tjerati = cierati), cacciare; němački

Digitized by Google

(njèmačkī = gnemačkī) alla tedesca; lěpota (ljèpota = gliepota), bellezza.

7. gj si pronuncia come dj (vedi la 4ª nota) e si adopera solamente allora, quando g sta nella radice della voce; d. e. Gjuragj (Giurag), Giorgio in luogo di Djuradj, Magjar (Magiar), Maggiaro in luogo di Madjar.

8. h è una aspirata, che si sente assai poco, p. e. muha, mosca; puhati, soffiare. Nella Slovenia, litorale croatico, Istria, Erzegovina, Montenero, ed in alcune parti della Bossina, in specie presso i spahie l'h si pronuncia così aspro, come χ presso i Greci, in quella guisa stessa, che presso gli Slavi settentrionali (Boemi, Poloni e Russi), p. e. muha (μουχα), mosca; puhati (πουχατι) soffiare.

9. j eguale al j italiano, p. e. jabuka (jabuca), pomo; jamac (jamaz) malle, vadore.

Il j è la più molle e la più dolce lettera in tutta la lingua slava; e quel ch'è più, essa è la lettera fondamentale di tutte le lettere raddolcite ed in parte anche trasfigurate, cioè ha la forza di raddocirle e trasfigurarle.

Sotto il nome di voce raddolcite s'intendono le seguenti lettere composte: dj, lj, nj, tj = ć; nelle quali le fondamentali lettere: d, l, n, t vengono raddolcite per mezzo della lettera j; per lettere trasfigurate s'intendono le seguenti lettere sibillanti: ž, š, č (vedi Nr. 2. 14. 17.). Si chiamano perciò trasfigurate, perchè si trasfigurano nel seguente modo: c e k in č; h e s in š; g e z in ž; ciò avviene nella declinazione dei nomi proprii e degli aggettivi, specialmente, quando stanno inanzi le se seguenti lettere: e, i, j (vedi §. 3).

10. k si pronuncia come l'italiano ch, oppure come il c avanti a, o, u, p. e. kamen (camen) pietra; krasti (crasti), rubare; kukavica (cucaviza), cuculo; kita (chita) ciocca (di fiori o capelli); kesten (chesten), castagno.

11. lj si pronuncia come il gli degli Italiani, p. e. milja (miglia) miglio; volja, (voglia), volontà.

12. nj si pronuncia come gn presso gli Italiani, p. e. panj (pagn) tronco; pitanje (pitagne) interrogazione.

Digitized by Google

13. s ha il vero valore del sigma (greco σ) oppure dell' s italiano; ma con questa differenza nel secondo caso, che il nostro s non muta mai valore e l'italiano muta (così a cagion d'esempio quando fra due vocali fa le veci del z): s a z v a t i (sazvati) convocare; s t a n j e (stagne) stato; s i l i t i (siliti), forzare.

14. š si pronuncia come ch appo i Francesi, oppure come l'italiano sc avanti le vocali e, i, p. e. š i b a t i (scibati), sforzare; š a l a (sciala), scherzo, etc.

15. tj è una lettera composta, che si pronuncia come ć (come si disse di sopra al Nro. 3).

16. z si pronuncia come s molle degli Italiani (Toscani) fra due vocali, p. e. k o z a (cosa), capra; l o z a (loza), vite.

17. ž si pronuncia come il veneto x, od il francese j: p. e. ž e n a (jena, xena), donna; ž a b a (jaba, xaba), rana.

Digitized by Google

I Russi ed i Serbi si servono del sequente Alfabeto:

Alfabeto stampato russo e serbico	Alfabeto serbico secondo il Vuk Stefanović Karadžić.	Nome.	Valore.
А, а.	А, а.	Азъ, as.	a.
Б, б.	Б, б.	Буки, bucki.	b.
В, в.	В, в.	Вѣди, vjedi.	v.
Г, г.	Г, г.	Глаголь, glagogli	gh.
Д, д.	Д, д.	Добро, dobro.	d.
Дь, дь.	Ђ, ђ.	Ђерв, gerv.	g.
Е, е.	Е, е.	Есть, jest.	e, je (secondo il Vuk e)
Ж, ж.	Ж, ж.	Живѣте, jivjete.	j (de' Francesi, x de' Venez.)
З, з.	З, з.	Земля, zemglia.	z (de' Francesi).
И, и.	И, и.	Иже, ije (ixe).	i.
Й, й.	Ј, ј.	Слитная, slitnaja.	j (si usa dopo le vocali.)
І, ї.	Ј, ј.	І, і.	i, j (si usa avanti le voc.)
К, к.	К, к.	Како, caco.	ca.
Л, л.	Л, л.	Люди, gliudi.	l.
Ль, Ль.	Љ, љ.		gl.
М, м.	М, м.	Мыслѣте, misgliete	m.
Н, н.	Н, н.	Наш, nasc.	n.
Нь, нь.	Њ, њ.		gn.
О, о.	О, о.	Онъ, on.	o.
П, п.	П, п.	Покой, pokoj.	p.
Р, р.	Р, р.	Рцы, rzy.	r.
С, с.	С, с.	Слово, slovo.	s, ss.
Т, т.	Т, т.	Твердо, tverdo.	t.
Ть, ть.	Ћ, ћ.	Ћервъ, cierv.	ci (dolce).
У, у.	У, у.	У, u.	u.
Ф, ф.	Ф, ф.	Фертъ, fert.	f.
Х, х.	Х, х.	Хѣръ, hier.	h (χ greco).
Ц, ц.	Ц, ц.	Цы, zi.	z.
Ч, ч.	Ч, ч.	Червь, cerv.	ce (aperto).
Дж, дж.	Џ, џ.	Џерв, gerv.	ge.

Digitized by Google

Alfabeto stampato russo e serbico	Alfabeto serbico secondo il Vuk Stefanović Karadžić.	Nome.	Valore.
Ш, ш.	Ш, ш.	Ша, scia.	sc.
Щ, щ.	Шч, шч.	Ща, sc-cia.	sc ed ce (lettera comp.).
Ъ, ъ.		Еръ, jerr.	(suono muto.)
Ы, ы.		Еры, jerry.	y (u de' Francesi).
Ь, ь.	(љ, њ).	Ерь, jerj.	j.
Ѣ, ѣ.	Је, је.	Ять, jacj.	ě (je, ie, ije).
Э, э.	Е, е.		e.
Ю, ю.	Ју, ју.	Ю, ju.	ju.
Я, я.	Ја, ја.	Я, ja.	ja.
, ξ.	Кс, кс.	Ξ, xi.	x (ξ greco).
Ѱ, ѱ.	Пс, пс.	Ѱи, psi.	ps (ψ greco).
Ѳ, ѳ.	Т, т.	Ѳита, tita, fita.	th (ϑ dei Greci).
V, v.		Ижица, ixiza (ijiza).	y, v.

Nei libri liturgici si usano queste lettere eziandio come numeri, e ciò nel seguente modo:

а в г д е Ѕ з и ѳ і аі ві гі ді еі Ѕі
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

зі иі сі к кі л м н ξ о п ч р с
17 18 19 20 21 м. ſ. т. 30 40 50 60 70 80 90 100 200

т у ф х ѱ ѿ ц а в г
300 400 500 600 700 800 900 ≠1000 ≠2000 ≠3000 м. ſ. т

а ѿ и ѳ
≠1 8 4 9.

Oltre il sopracitato alfabeto, era in uso nei tempi passati presso i Croati ed i Dalmati il cosidetto alfabeto glagolitico, il quale si usa ancora oggidì nella diocesi di Segno, ed in alcune chiese foranee della Dalmazia; ci duole di non poterlo citare, perchè la tipografia non lo possiede.

Digitized by Google

Divisione delle lettere dell' alfabeto.

§. 2.

Nella lingua illirica, comme nelle altre lingue, le lettere si dividono in vocali ed in consonanti:

1. Secondo il maggiore o minore aprir della bocca nel pronunciarle diventano:

aperte: a, o, u.
strette: e, i.

2. Secondo il tempo, sono:

brevi: à*), ò, ù, è, ì.
longe: á, ó, ú, é, í / â, ô, û, ê, î.

Nota. Nella lingua illirica non vi esistono dittonghi, e se concorrono più vocali insieme, queste si devono pronunciare distintamente, se non si vuole peccare contro il genio della lingua, p. e. jauk (ja—uk), ejulazione; pauk (pa—uk) ragno; Europa (E—u—ropa; piuckati (pi—uckati) bere a sorsi; poučiti (po—učiti), istruire. La lettera u quando segue dopo qualche altra vocale, nelle parole forestiere si muta in v, p. e. Evropa (Europa); Paval o Pavao, Pavó (Paulo); Šaval o Šavao, Šavó (Saulo).

Se in una parola composta da una preposizione che termina in vocale, la seguente sillaba comincia con i, allora quell' i si cangia in consonante j e forma colla preposizione precedente una sillaba sola, p. e. po—iti, si fa pojti, andare; da pro—iti si fa projti, passare; da za—iti si fa zajti, sviarsi.

Le consonanti sono le seguenti:

1. Secondo la diversa maniera, con cui si pronunciano, sono:

---

*) Questo à breve bisogna bene distinguere dall' à muto, il quale si pone, quando dopo l' r segue una o due consonanti, p. e. kàrv, sangue; kàrst, croce; màrkva, carotta. Alcuni in luogo di à muto, il che è tutt' uno, p. e. kèrst, kèrv; altri finalmente senza alcun riguardo all' enfonia, ommettono l'uno e l'altro, p. e. scrivono l'è: krst, krv, mrkva, smrt, etc.

Digitized by Google

a) **Labbiali**: m, b, p, v, f.
b) **Linguali**:
α. **dure**: l, n, r.
β. **molli**: lj, nj.
c) **Dentali**:
α. **dure**: d, t.
β. **molli**: dj, tj — ć.
d) **Sibillanti**:
α. **strette**: z, s, c.
β. **aperte**: ž, š, č, ć=tj.
e) **Gutturali**: g, $\frac{h}{j}$, k.

2. Secondo la forza con cui si pronunciano, in senso più lato sono o:
molli: b, d, dj, g, z, ž, dž; *o*
dure: p, t, tj, k, s, š, tš=č.

Nota. Quando in una parola la lettera molle sta avanti ad una lettera dura, allora la molle si cangia nella dura correspondente, p. e.

b in p: šib, šibák, šipka (verga); Sàrb (Serbo) sàrpski (serbico); rob (schiavo), ropski (da schiavo).

d in t: grad (città), gratski = gracki (cittadinesco); nuditi (offrire), nutkati (andar offrendo); ljudi (uomini), ljutski = ljucki (umano).

dj in tj—ć: medvěd *o* medjed (orso), metjka = mećka o mečka (orsa); medja (limite), varmedja (comitato), varmetjski (del comitato); gospod; (signore), gospotski o gospocki (signoresco).

g in k: dalla lingua russa nogotj = nogoć (unghia), si cangia nella lingua illirica in nokt o nokat in luogo di nogt o nogat.

z in s: da razsol *o* razsó = rassol, rassó si ha rasol, rasó (salamoja); da razstati se, si ha rastat se (separarsi); da razpěti, si ha raspeti (crocifigere).

ž in š: dàržak (manubrio, manico), dàrška in luogo di dàržka (del manico); muž (marito, uomo) muško (maschile, virile), ecc.

Digitized by Google

dž in tš=č: ciò avviene soltanto in quelle parole, che sono di origine turca: bàrdagdžija o bàrdakčia (vasellajo, pentolajo); čibugdžija o čibukčija (lo schiavo che serve la pipa).

Nella medesima maniera si cambiano le consonanti dure se stanno avanti alle molli, p. e.

p in b: top (cannone), tobdžija (cannoniere).

t in d: svat (paraninfo), svadba (nozze), svadbarina (il corso delle nozze).

k in g: mozak (cervello), mozga (del cervello); svakda (ogni giorno) svakdanji (quotidiano), svagda, svagdanji.

s in z: sagraditi (edificare), zgrada (edificio); sabor (adunanza), zbor (accorciato); nos (naso) nozdàrva (narice).

š in ž: duša (anima), zadužbina in luogo zadušbina (pio legato).

č in dž: naručiti (dar una commissione), narudžbina (commissione in luogo di naručbina).

In queste regole sta tutta la differenza fra l'ortografia eufonica e l'ortografia etimologica. Per la prima, come la più naturale e fondata sulla incorrotta pronuncia, sta l'illustre Vuk Stefanović-Karadžić; e per la secondo stiamo noi, fondando si su quel bel detto slavo: „govori za uši, a piši za oči," ossia: „parla sempre così che l'orecchio senta l'eufonia, ma scrivi poi in modo che anche l'occhio vegga l'etimologia".

Della mutazione delle consonanti.

§ 3.

Sarà qui a suo luogo il dire brevemente come alcune consonanti, quantunque in quanto al suono del tutto differenti, siano nonnostante così affine le une alle altre, che spesse fiate si cangiano scambievolmente; ciò avviene in ispecie nella formazione delle voci, nelle declinazioni e congiugazioni, quando s'incontrano colle vocali strette: e, i, oppure colla liquidale j, p. e.

Digitized by Google

g in z e ž: B o g, Iddio; b o z i, gli dei; B o ž e! o Dio! — b o ž j i, b o ž j a, b o ž j e, divino; b o ž a n s t v o divinità; o b o ž a v a t i, idolatrare; — v r a g, diavolo; v r a z i, diavoli; v r a ž e, o diavolo! — v r a ž j i, diabolico; — d r u g, compagno, d r u z i, compagni; d r u ž e, o compagno; d r u ž t v o, compagnia, ecc.

h in s e š: d u h, spirito; d u s i, gli spiriti; d u š e; o spirito! — Čeh, un Boemo; Česi, Boemi; Češe! o Boemo! — suh, arrido; s u v l j i (o sušši — sùši), più arrido; s u š i t i, seccare, ecc.

k in c e č: j u n a k, eroe; j u n a c i, gli eroi; j u n a č e, o eroe! — j u n a č t v o, eroismo, j u n a č i t i s e, cominciare coi proprii eroici fatti a diventare un'eroe ed anche millantarsi; v o j a k, milite, soldato, v o j a c i, militi, soldati, v o j a č e! o milite!

Le lettere sibillanti strette si mutano nelle corrispondenti aperte: č, š, ž e specialmente in quei verbi, che nell' infinito presente escono in a t i, e inanzi alla detta terminazione sta una delle seguenti lettere radicali: c, s, z; questa mutazione nasce nel modo indicativo avanti l' e; p. e. m i c a t i, muovere, m i č e m, muovo; — p i s a t i, scrivere, p i š e m, scrivo; — m a z a t i, ungere, m a ž e m, ungo; — r ě z a t i, tagliare, r ě ž e m, taglio, ecc.

Se nella formazione, declinazione e conjugazione delle parole, la sillaba formativa dopo le lettere radicali: d, t, l, n comincia colla liquidale j, alloro queste lettere si liquefanno colla liquidale in una lettera sola (vedi §. 1.) p. e. g r a d, città, g r a d j a n i n, cittadino; — p l a t - i - t i, pagare p l a t j a, salario, pagamento; k o l - i - t i, fendere, k o l j e, palisada; k l o n - i - t i s e, far luogo, evitare, k l a n j a t i s e, inchinarsi; — D r i n j a n i n, abitante dai contorni del fiume Drina (che scorre fra la Bossina e la Serbia); G l i n j a n i n, abitante dai contorni del torrente Glina ecc.

N o t a. — Se la sillaba radicale termina con una labbiale: m, b, p, v, e la seguente sillaba formativa comincia colla liquidale j, allora si frapone a queste due sillabe un' l, il

Digitized by Google

quale si liquefà in una lettera sola colla liquidale detta; ciò avviene:

1. nei nomi, che escono in janin, p. e. Rimljanin, Romano; Zagrebljanin, cittadino di Zagabria; Liplјanin, abitante del villaggio Lipa; Kievljanin, un cittadino della città di Kiev; Slavljanin, Slavo.

2. Nei sostantivi feminili avanti la sillaba formativa ja, jača, p. e. zemlja (in luogo di zemja), terra; zublja (in luogo di zubja) face; čaplja (in luogo di čapja), aghirone; kaplja (in luogo di kapja), goccia; kravljača (in luogo di kravjača), mastello; kopljača (in luogo di kopjača), lancia.

3. Nei sostantivi neutri avanti la sillaba formativi je, p. e. koplje (in luogo di kopje), lancia: snoplje (in luogo di snopje), covoni; zdravlje (in luogo di zdravje), salute, sanità.

4. Negli aggettivi possessivi, p. e. žablji, della natura delle rane, kravlji, della natura delle vacche.

5. Negli aggettivi comparativi, p. e. slablji, più debolo da (slab, debole); tuplji, più ottuso (da tup, ottuso); suvlji, più secco o più magro (da *suh* o *suv*, secco, magro).

6. Negli agettivi in av, iv, p. e. càrvljiv, verminoso (da càrv, verme), gnjěvljiv, iracondo (da gnjěv, ira).

7. Nei verbi, che terminano in ati, e nell indicativo presente ricevono la sillaba jem, p. e. hramljem, zoppico da hramati, zoppicare; zobljem da zobati, mangiar sgranando; zibljem, cullo, da zibati, cullare, dondolare.

8. Nei participii passivi avanti la sillaba formativa di quei verbi i quali terminano nell infinito in iti, p. e. javljen (in luogo di javjen), da jav—iti, nunciare; ulovljen, da uloviti, prendere; zaslěpljen, da zaslěpiti, acciecare; pomamljen, furibondo, da pomamiti se, infuriare; izgubljen, perso, da izgubiti, perdere.

Digitized by Google

Del genere dei nomi.

§. 4.

I nomi nella lingua illirica hanno 3 generi: maschile, feminile e neutro. La lingua illirica ad esempio delle altre lingue slave (eccetto la bulgarica) non ha l'articolo.

I generi nei nomi si possono conoscere assai facilmente:

I. dalla significazione:

a) ogni nome, che significhi un' essere mascolino, sia uomo, sia animale, è di genere mascolino, senza alcun riguardo alla sillaba formativa, od alla declinazione, p. e. jelen, cervo; sokó, falco; kralj, re; učitelj, maestro; vojvoda, duce; sluga, servo.

b) ogni nome, che significhi un essere feminile, sia uomo od animale, è di genere feminile, senza alcun riguardo alla sillaba formativa, od alla declinazione, p. e. žena, donna; služkinja, serva; mati, madre; kći, figlia; koza, capra; krava, vacca; kobila, cavalla.

II. dal caso genitivo singolare:

a) tutti quei nomi, i quali terminano in una consonante nel nominativo singolare e nel genitivo in a, sono di genere mascolino, p. e. golub, colombo (gen. goluba); drum, via (gen. druma); nasip, diga (g. nasipa); smudj, bacalaro (g. smudja); raj, paradiso (g. raja).

b) tutti que' nomi, i quali nel nominativo singolare escono in una consonante e nel genitivo ricevono un *i*, sono di genere feminile, p. e. bàrv, trave (g. bàrvi); kàrv, sangue (g. kàrvi); vĕst, notizia (g. vĕsti); *svĕst* o *savĕst*, coscienza (g. *svĕsti* o *savĕsti*); vlast, autorità (g. vlasti); slast, dolcezza, (g. slasti).

c) tutti que' nomi, i quali nel nominativo singolare terminano in *a*, sono di genere feminile, p. e. ptica, uccello; glava, capo; ruka, mano; noga, piede; vĕverica, scojatolo; gospoja, signora.

Nota. Sono eccettuati que' nomi, che significano un' essere mascolino, p. e. vojvoda, duce; sluga, servo, ecc.

Digitized by Google

d) tutti que' nomi che nel nominativo singolare escono in *o* od in *e* sono di genere neutro, p. e. **selo**, villaggio; **šilo**, lesina; **sěno**, fieno; **sunce**, sole; **sàrdce**, cuore; **pisanje**, scritturazione; **govorenje**, il parlare.

Sono eccettuati:

1. nomi mascolini: **Janko**, **Jovo**, **Ivo** (Giovanni); **Stanko**, **Stanislav** (Stanislao); **Ranko**, **Miloje**, **Spasoje** ed altri simili.

2. Quei nomi di genere mascolino i quali negli altri dialetti slavi escono in l, p. e. **kotó** (kotal, kotel), caldaja; **sokó** (sokol), falcone; **svàrdo** (svàrdao, svàrdal), foratojo; **posó** (posao, posal), lavoro, opera, ed altri simili.

3. Quei nomi femminili i quali negli altri dialetti slavi escono in *l*, p. e. **pogibeo** (pogibel), pericolo; **stó** (stol), mensa, tavola; **só** (sol), sale.

Della divisione dei nomi.

§. 5.

I nomi nella lingua illirica si dividono in 3. declinazioni:

Alla **prima declinazione** appartengono tutti que' nomi **mascolini e neutri**, che nel genitivo singolare escono in *a*; p. e. **golub**, colombo (g. goluba); **drum**, via (g. druma); **selo**, villaggio (g. sela); **jelen**, cervo (g. jelena); **pàrst**, dito (g. pàrsta).

Alla **seconda declinazione** appartengono tutti que' nomi **mascolini e femminili**, i quali nel nominativo singolare escono in *a* e nel genitivo singolare in *e*, p. e. **žena**, donna (g. žene); **ruka**, mano (g. ruke).

Alla **terza declinazione** appartengono tutti que' nomi femminili i quali escono nel nominativo singolare in consonante, e nel genitivo singolare in *i*, p. e. **zapovĕd**, comando (g. zapovĕdi); **kost**, osso (g. kosti); **bàrv**, trave (g. bàrvi).

La lingua illirica ha 3 numeri: **singolare**, **duale** e **plurale**; in tutte le declinazioni poi ha 7 (sette) casi:

1. Nominativo (imeniteljni padež).

Digitized by Google

2. Genitivo (roditeljni padež).
3. Dativo (dateljni padež).
4. Accusativo (tužiteljni padež).
5. Vocativo (zvateljni padež).
6. Preposizionale *) (predložni padež).
7. Istrumentale **) (tvoriteljni padež).

Regole generali intorno alle declinazioni.

§. 6.

1. I sostantivi mascolini e neutri hanno soltanto una declinazione ed i feminili due.

2. Dal Genitivo singolare si può conoscere a che declinazione un sostantivo appartenga, p. e.

Genitivo singolare I. declinazione = a,
„ „ II. „ = e,
„ „ III. „ = i,

3. I sostantivi mascolini e neutri si dividono in sostantivi di desinenza dura ed in sostantivi di desinenza molle, vedi §. 1: 9 ed § 8.

I sostantivi di desinenza dura terminano nel Vocativo singolare in *e*, e quei di desinenza molle in *u*; nell' istrumentale sing. e nel dativo plurale quel di desinenza dura escono in *om*, e quei di desinenza molle in *em*.

4. Se i nomi sostantivi di una o due sillabe acquistano in tutti i casi del numero plurale, la sillaba

*) Il sesto caso si chiama Preposizionale, perchè non si usa mai senza preposizione: *na*, sopra; *o*, intorno; *po*, per, mezzo; *gdě*, dove. Alcuni lo chiamano anche Locativo, perchè serve ad indicare il luogo, in cui alcuna cosa esiste.

**) L'Istrumentale ha molta somiglianza coll' Ablativo senza preposizione dei Latini; questo caso si usa dopo l'interrogazione: con chi? con che? in qual modo per quale via; alcuni lo chiamano anche Sociativo, ma questo nome gli può convenire soltanto allora, quando si usa colla preposizione *s*, *sa*, con p. e. *s menom* o *sa mnom*.

Digitized by Google

d'ingremento, allora i sostantivi di desinenza dura vogliono la sillaba ov, e quei di desinenza molle la sillaba ev.

5. Il Dativo ed il Preposizionale sono eguali in tutte le declinazioni.

6. Nei sostantivi neutri il Nominativo, Accusativo ed il Vocativo hanno eguale desinenza e nel singolare e nel plurale; i femminili all' incontro hanno questi casi eguali soltanto nel plurale.

7. Nel duale sono eguali in tutti i generi e declinazioni: il Nominativo, l'Accusativo ed il Vocativo; depoi il Genitivo il Preposizionale, e finalmente il Dativo e l'Istrumentale.

8. Se i nomi mascolini della prima declinazione senza alcun riguardo alla desinenza, indicano una cosa inanimata, hanno eguale il Nominativo e l'Accusativo; se poi indicono una cosa animata, allora hanno eguale l'Accusativo al Genitivo.

Delle declinazioni dei nomi sostantivi.

§. 7.

Prospetto delle declinazioni.

Singolare.

	I.			II.	III.
Sostantivi	colla	desinenza			
	dura	molle			
	masc. ed neutri	masc. ed neutri.			
Nom.	—, o	—,	e	a	—
Gen.	a	a		e	i
Dat.	u	u		i	i
Acc.	—(a) o	—(a)	e	u	—
Voc.	e o	u	e	o (e)	i
Prep.	(o) u	u		i	i
Instr.	om	em		om	jom (ju, i).

Digitized by Google

Duale.

	I.	II.	III.
Sostantivi colla desinenza:			
Nom. Acc. ed Voc.	a	e	i
Gen. Prep.	—, (uh)	uh	iuh
Dat. Instr.	ima	ama	ima

Plurale.

Nom.	i a	i a	e	i
Gen.	—, ah	—, ah	—, ah	ih
Dat.	om	em	am	im
Acc.	e a	e a	e	i
Voc.	i a	i a	e	i
Prep.	(o) ih (ieh)	ih	ah	ih, (ieh)
Instr.	í	í	ami	imi

§. 8

I. Declinazione.

a) Esempio con desinenza dura

Singolare.

Maschile.

animato	inanimato.
Nom. jelen, il cervo,	pàrst, il dito,
Gen. jelen—a, del cervo,	pàrst—a, del dito,
Dat. jelen—u, al cervo,	pàrst—u, al dito,
Acc. jelen—a, il cervo,	pàrst, il dito,
Voc. jelen—e! o cervo,	pàrst—e; o dito.
Prep. (o) jelen—u, intorno al cervo,	(o) pàrst—u, intorno al o del dito,
Instr. jelen—om, col cervo.	pàrst—om, col dito.

Neutro.

Nom. selo, il villaggio,	Voc. selo! o villaggio,
Gen. sel—a, del villaggio,	Prep. (o) sel—u, intorno al o del villaggio,
Dat. sel—u, al villaggio,	Instr. sel—om, col villaggio.
Acc. selo, il villaggio,	

Digitized by Google

Plurale *).

animato	inanimato.
Nom. jelen—i, i cervi,	pàrst—i, i diti,
Gen. jelén—ah, dei cervi,	pârst—ah, dei diti,
Dat. jelen—om, ai cervi,	pàrst—om, ai diti,
Acc. jelen—e, i cervi,	pàrst—e, i diti;
Voc. jelen—i! o cervi,	pàrst—i! o diti,
Prep. (o) jelen—ih (ieh) intorno ai o dei cervi,	(o) pàrst—ih (ieh), intorno ai o dei diti,
Instr. jelen—í, coi cervi.	pàrst—í, coi diti.

Neutro.

Nom. sel—á, i villaggi,
Gen. sél—ah, dei villaggi,
Dat. sel—om, ai villaggi,
Acc. sel—á, i villaggi,
Voc. sel—á! o villaggi,
Prep. sel—ih (ieh) intorno ai o dei villaggi,
Instr. sel-í, coi villaggi.

In questo modo si declinano tutti i nomi mascolini, che terminano colle seguenti consonanti:

1) labbiali: m, b, p, v, f; — 2) linguali: l, n, r; — 3) dentali: d, t; — 4) sibillanti strette: s, z; — 5) gutturali: g, h, k; e finalmente quei sostantivi neutri, i quali escono in o.

In questo modo si declinano eziandio i nomi propri di persona, i quali escono in o; p. e. Branko, Janko, Stanko, Marko ecc. ma con questa differenza soltanto, che questi nomi hanno eguale il Vocativo al Nominativo.

---

*) Intorno al numero duale parleremo con precisione più sotto.

Digitized by Google

b) Esempio con desinenza molle.

Singolare.

Maschile.

animato	inanimato.
Nom. kralj, il re;	nož, il coltello;
Gen. kralj -a, del re,	nož—a, del coltello,
Dat. kralj—u, al re,	nož—u, al coltello,
Acc. kralj—a, il re,	nož, il coltello,
Voc. kralj—u! o re!	nož—u! o coltello,
Prep. (o) kralj—u, intorno al o del re,	(o) nož—u, intorno al o del coltello,
Inst. kralj—em, col re.	nož—em, col coltello.

Neutro.

Nom. polje, il campo,
Gen. polj—a, del campo,
Dat. polj—u, al campo,
Acc. polje, il campo,
Voc. polje! o campo,
Prep. (o) polj u, intorno al o del campo,
Instr. polj—em, col campo.

Plurale.

Nom. kralj—i, i rei,	nož—i, i coltelli,
Gen. králj—ah, dei rei,	nóž—ah, dei coltelli,
Dat. kralj—em, ai rei,	nož—em, ai coltelli,
Acc. kralj—e, i rei,	nož—e, i coltelli,
Voc. kralj—i! o rei,	nož—i! o coltelli,
Prep. (o) kralj—ih, intorno ai o dei rei,	(o) nož—ih, intorno ai o dei coltelli,
Instr. kralj—í, coi rei.	nož—i, coi coltelli.

Neutro.

Nom. pol—já, i campi,
Gen. pólj—ah, dei campi,
Dat. polj—em, ai campi,
Acc. polj—á, i campi,
Voc. polj—á, o campi!
Prep. (o) polj—ih, intorno ai o dei campi,
Inst. polj—í, coi campi.

Digitized by Google

Secondo il tipo esposto si declinano tutti quei sostantivi mascolini, che terminano: 1) in j, o nelle relative molli linguali: lj, nj: e nelle dentali: dj, tj=ć; 2) nelle sibillanti aperte: ž, š, č (=tš), ć (=tj); 3) Tutti i sostantivi neutri in e o je.

Secondo questo tipo si declinano eziandio tutti i nomi proprii di persona terminanti in e ed inje, p. e. Pavle, Herkule, Dimitrije, Glfgorije, Miloje, Stanoje, Vukoje, ecc. ma con questa osservazione, che hanno il Vocativo eguale al Nominativo.

Dietro i sopra indicati esempii si declinano pure quei nomi di città, borgate e villaggi, i quali si usano anche nel plurale e ciò secondo che hanno nel Nominativo desinenza molle o dura, p. e. Banovci, Bojkovići, Doljani, Gorjani, Jakšići, Kadanovci, Kunovci, Lipovljani, Miletići, Mletci (Gen. Mletákah, D. Mletkom, Acc. Mletke, V. Mletci, Prep. (o) Mletcieh o Mletcih, Inst. Mletcí (nei provincialismi, Mletcim, Mletcima o Mlecim, Mlecima, Venezia): Paštrovići, Tujkovići, Vinkovci, ecc. — Questa specie di nomi usano i Tedeschi sempre nell' Accusativo, p. e. Gorjane, Doljane, Okučane, Lipovljane, Vinkovce ecc. senza dubio per questo motivo, che gli indigeni alla domanda: *kamo ćes*? o *ako Bog dá*? per dove? rispondono: u Banovce, Doljane, Gorjane, Lipovljane, Vinkovce ecc.

Osservazioni speciali intorno alla I=a declinazione.

1. I sostantivi mascolini, che terminano in: *c*, *k*, *s*, *h*, *z* e *g*, cangiano

nel Vocativo singolare:

c e *k* in *č*
s „ *h* „ *š*
z „ *g* „ *ž*;

nel numero plurale: nel Nominativo, nel Preposizionale e nell' Istrumentale:

k in *c*
h „ *s*
g „ *z*

Digitized by Google

Sing. Nom. *zec*, *junak*, *duh*, *vrag*, *vitez*
Voc. *zeče*, *junače*, *duše*, *vraže*, *viteže!*
Plur. Nom. — *junaci*, *dusi*, *vrazi*
Prep. (o) *junacih*, *dusih*, *vrazih*
Instr. *junaci*, *dusi*, *vrazi*.

2. Quei sostantivi mascolini, che terminano in *r* (questi escono comunemente nello slavo antico o liturgico dialetto, nel carniolo e russo in *rj* (рь) e nel polono e boemo in ř, *rz*=*rž*) acquistano nel Vocativo un *u*, p. e. gospodar, V. gospodaru! — pastir, V. pastiru! ecc.

I sostantivi stranieri in *r* ritengono piuttosto l' *e*; p. e. professore! doktore! (Nom. professor, doktor).

3. *Car*, cesare, e *knez*, principe, ricevono i casi e della desinenza dura e molli, p. e. Voc. *care* e *caru*! Istr. *carom* e *carem*; *kneže* e *knezu*; *knezom* e *knezem*, ecc.

4. *Sin*, figlio; *dan*, giorno; *ures*, ornamento; *Francuz*, Francese, hanno nel Vocativo doppia desinenza, p. e. *sine* e *sinu*! *dane* e *danu*! *ureše* e *uresu*! *Francuže* e *Francuzu*!

5. Quei sostantivi che finiscono colle sequenti sillabe: *ap*, *am*; — *al* (*ao*), *alj*, *an*, *anj*, *ar*; — *at*; — *as*, *ac*, *ač*; — *ak* e *ag*, se sono bissillabi o polisillabi, e se l'accento cade sulla penultima sillaba, allora perdono nel Genitivo singolare, e dietro questo in tutti i casi del singolare la vocale *a* (negli altri dialetti slavi *l'e*). Questo *a* comparisce poi prolungato (*á*) nel Genitivo plurale avanti la sillaba ah (oppure secondo l'uso antico e negli autori ragusei ne abbiamo esempii in copia, senza di essa, p. e. *jaram* (giogo), *jarma*; *sajam* (fiera) *sajma*; *ujam* (quella quantità di farina, che si dà per macinatura), *ujma*; *razsap* o *rasap* (rovina, distruzione), *razspa* o *raspa*; *kotal* o *kotao* e *kotó* (caldaja), *kotla*; *pětal* o *pětao* e *pětó* (gallo), *pětla*; *ugalj* (carbone), *uglja*; *ovan* (montone), *ovna*; *žárvanj* (specie di molino a mano) *žárvnja*; *větar* (vento), *větra*; *lakat* (braccio) *lakta*; *šapat* (bisbiglio), *šapta*; *ovas* (avena), *ovsa*; *znanac* (conoscente), *znanca*; *otac* (padre), *otca*; *lonac* (pignatta), *lonca*; *Bírač* un destretto nella Bossina), *Bírča*

Digitized by Google

Sirač (un villaggio nella Slavonia) *Sirča*; *momak* (giovane), *momka*; *mozak* o *mozag* (cerebro) *mozga*. I tutti questi nomi hanno nel genitivo plurale: járam—ah, sajám—ah, újám—ah, razsáp—ah, kotál—ah, pětál—ah, ován—ah, žárvánj—ah, větár—ah, lakát—ah, znanác—ah, otác—ah, lonác—ah, momák—ah, ecc.

I sostantivi di questa specie se terminano in *tak* e *čak* si usano radevolte nel Vocativo, ma quando si usano, amano meglio il Vocativo in *ku* di quello che secondo la regola in *če*, p. e. *pátak* (maschio del anitra), *patku*! (in luogo di *patče!*); *mačak* (gatto), *mačku!* (in luogo di *mačče!*)

Qui fa duopo osservare, che frai nomi mascolini ommettenti l'*a* eufonico nel Genitivo singolare, e quindi in tutti gli altri casi del due numeri; quelli, che hanno la *l* avanti la sillaba formativa *ac*, cangiano questo *l* in *o* in tutti i casi d'ambi i numeri, eccetto il Genitivo plurale, p. e. *pisalac*, scrittore, Gen. *pisaoca*, Dat. *pisaocu*, ecc. — *gatalac*, divinatore, Gen. *gataoca*, Dat. *gataocu* ecc. — *kolac*, palo, Gen. *kooca* o *kóca*, Dat. *koocu* o *kócu*, ecc. — Del resto questi e simili sostantivi si possono declinare anche regolarmente senza cangiare la lettera *l* in *o*.

6. Tutti i sostantivi mascolini nel Nominativo plurale escono in *i*; ma alcuni monosillabi e bissillabi ricevono nel plurale le particelle d'incremento: *ov* ed *ev* secondo, che i sostantivi sono di desinenza dura o molle e ciò avviene nel seguente modo *).

a) Dopo la desinenza dura *ov*, p. e. *slon*, elefante, *slonovi*; *sin*, figlio, *sinovi*; *grad*, città, *gradovi*; *kotao* o *kotó*, caldaja, *kotlovi*; *golub*, colombo, *golubovi*; *sokol*, falcone, *sokolovi*; *gavran*, corvo, *gavranovi*, ecc.

b) Dopo la desinenza molle *ev*: *zmaj*, serpente dragone, *zmajevi*; *roj*, sciame, *rojevi*; *broj*, numero, *brojevi*; *kralj*, re, *kraljevi*; *žulj*, callo, *žuljevi*; *panj*, tronco, *panjevi*, *smudj*, bacalaro, *smudjevi*; *broć*, rubbia, *broćevi*; *nož*, coltello, *noževi*; *miš*, sorcio, *miševi*, ecc.

*) Questi nomi si declinano anche regolarmente cioè senza incremento, qualora l'eufonia lo permetta.

Digitized by Google

7. Quei nomi proprii, quali escono in *in*, ommettono questa particella in tutti i casi del plurale, p. e. *Slavjanin* (Slavo), G. *Slavljanah*, D. *Slavljanom*. ecc. — *Sàrbljin* (Serbo), *Bulgarin* (Bulgaro), *Rimljanin* (Romano), *Biogradjanin* (abitante di Belgrado); *Rěčanin* (abitante di Fiume), *Turčin* (Turca) ecc. hanno nel plurale: Sàrblji, Bulgari, Rimljani, Turci, Biogradjani, Rěčani, Turci (dal Nominativo sing. inusitato: *Turak g. Turka*).

8. Il Genitivo plurale dei sostantivi mascolini si fa assai facilmente dal Nominativo singolare, e ciò col prolungare l'ultima sillaba e coll' agiungèrvi la sillaba formativa *ah*, che è pure lunga, p. e. *jelen*, cervo, *jelén—ah*, dei cervi; *pârst*, dito, *pârst—ah*, *kralj*, re, *králj—ah*; *nož*, coltello, *nož—ah*; *otac*, padre, *otác—ah*, ecc.

In quel caso poi, in cui il sostantivo riceve le particelle d'incremento *ov*, *ev*, l'accento cade sopra queste particelle, p. e. *golub*, colombo, gen. pl. *golubóv—ah*; *mač*, la scimitarra, gen. pl. *mačév—ah*, ecc.

I dialetti provinciali ilirici, come pure la lingua liturgica ed i dialetti settentrionali slavi (boemo, polono e russo), non ammettono la sillaba formativa *ah*, ma in vece di essa, le sillabe *ov*, *ev* (presso i Poloni *óv—uv*, presso i Boemi *ův* e *ů*, presso i Russi *ov*, *ev*, *ej*, *ij*) sopra le quali cade anche l'accento, p. e. *grad*, città, *gradóv*, delle città; *sokol*, falcone, *sokolóv*; *golub*, colombo, *golubóv*; *nož*, coltello, *nožév*, ecc.

Alcuni sostantivi mascolini amano nel Genitivo plurale piuttosto la terminazione in *ih*, di quello che in *ah*; p. e. *gost*, ospite, *gostih*; *cârv*, verme, *cârvih*; *mrav*, formica, *mravih*; *měsec*, mese, *měsecih*; *forint*, fiorino, *forintih*, ecc.

Alcuni poi ammettono l'una e l'altra forma, p. e. put (quando significa quante volte), p. e. *pet putih* e *putah* (cinque volte); *šest putih* e *putah* (sei volte), ecc. *kesten*, castagno, *kestenih* e *kesténah*, ecc.

Presso i sostantivi neutri si ottiene il Genitivo plurale secondo la forma antica, ommettendo la sillaba

Digitized by Google

formativa *o o e* e prolungando dappoi l'ultima sillaba (questa forma è in uso anche oggidì nel dialetto sloveno e nel dialetto del litorale, come pure in tutti i dialetti slavi settentrionali), p. e. *selo*, villaggio, *sel*; *lice*, facia, *lic*; *tvorilo*, modello, *tvoril*; *govorenje*, il parlare, *govorénj*. — Se ommettendo la sillaba formativa *o* oppure *e* restano in fine del sostantivo due o più consonanti, alla a cagione dell' eufonia si inserisce un *á* prolungata fra le due ultime consonanti p. e. *sàrdce* o *sàrce*, cuore, *sàrdác*; *dobro*, tenuta, possessione, *dobár*; *sedlo*, sella, *sedál*; *ogledalo*, specchio, *ogledál*, ecc.

Questo Genitivo antiquato si trova assai fiate ondi oggidì nella poesia nazionale, e da esso si forma il vero Genitivo plurale, che è oggidì in uso nella lingua letteraria, aggiungendo gli la sillaba *ah*, p. e. *sélah*, *licah*, *tvorilah*, *govorénjah*, *sàrdácah*, *dobárah*, *sedálah*, *ogledálah*.

9. Il caso Dativo, il Preposizionale e l'Istrumentale dei sostantivi masculini e neutri secondo i varii provincialismi terminano in *im*, *ima*, *ma*, (alcuni poco esperti della lingua lo fanno terminare anche in *ama*), p. e. *jelen*, cervo, *jelenim*, *jelenima*, *jelenma* (in luogo di D. *jelenom*, Pr. (o) *jelenih* o *jelenih*, Istr. *jelenî*); *pàrstim*, *pàrstima*, *pàrstma* in luogo di D. *pàrstom*, Pr. (o) *pàrstih*, (o) *pàrstih*, Istr. *pàrstî*) ecc.— Questa forma è non solo contra ogni regola grammaticale, ma è anche ingrata all' orrechio, ne è in alcun modo lecito il servirsene in prosa (nonnostante l'autorità del signor Vuk, il quale vuole, che questa e non altra sia la vera ed unica forma della lingua serbica), perchè in tutti i suddialetti illirici dopo il suono duro dei sostantivi masculini e neutri, il Dativo termina in *om* e dopo il suono molle in *em*; il caso Preposizionale poi in *ih* e *ieh*, e l'Istrumentale in *i*, il che giova non poco all' unione dei stipiti sloveno e croato-serbo; al detto poi bisogna arrogere anche questa non lieve circostanza, che queste terminazioni in *om*, *em*; *ih* e *ieh* ed *i*, corrispondono del tutto a quelle della lingua liturgica, il militare addunque per questa forma non è un vano

Digitized by Google

desiderio, ne tenacità di futile regola grammaticale: ma è vero e sommo bisogno di ridurre i nostri scrittori alla tanto necessaria unità e conseguenza nello scrivere. Le terminazione in *ima* si può usare con commodità e consequenza nel Dativo ed Istrumentale del Duale.

10. Il nome sostantivo *čověk*, uomo, nel singolare si declina regolarmente secondo la nota sotto il numero 1mo. — Nella lingua liturgica si declina regolarmente anche nel plurale; ma nel dialetto illirico non ha il plurale, perchè non si dice: *čověci*, ma N. *ljudi*, G. *ljudih*, D. *ljudem*, Acc. ljude, V. *ljudi*! Pr. (o) *ljudih*, Instr. *ljudmi* (nei provincialismi: *ljudim*, *ljudima*, *ljudma* nel Dat. Prep. e Istr. caso).

Gospodin, signore, nel singolare si declina regolarmente, ma nel plurale diviene collettivo, e quindi non si dice nel plurale: gospodini, ma gospoda, G. gospode ecc. e la declinazione nel plurale come si vede è del tutto eguale al singolare della IIda declinazione. Male adunque declinano colloro, che scrivano nel Dativo, Prepositionale ed Istrumentale: *gospodam*, *gospodami*, *gospodama* o *gospodma*.

11. Dan, giorno si declina in parte regolarmente ed in parte irregolarmente come segue:

Numero singolare.

Nom. *dan*, il giorno,
Gen. *dana*, *dna*, *dne*, *dneva*, *dnevi*, del giorno.
Dat. *danu*, *dnu*, *dnevu*, *dnevi*, al giorno.
Acc. *dan*, il giorno.
Voc. *dane*, *danu*! o giorno.
Prep. (o) *danu*, *dnu*, *dne*, *dnevu*, *dnevi*, del intorno al giorno.
Instr. *danom*, *dnom*, *dnevom*, col giorno.

Numero Plurale.

Nom. *dani*, *dni*, *dnevi*, i giorni.
Gen. *dánah*, *dán*, *dnih*, *dnevah* (dnevov), *dnevih*, dei giorni.
Dat. *danom*, *dnom*, *dnim*, *dnevom* (danim, dnevim, danima), ai giorni.
Acc. *dane*, *dne*, *dnere*, *dni*, i giorni.

Digitized by Google

Voc. *dani*, *dni*, *dnevi!* o giorni.

Prep. (o) *danih*, *dnih*, *dnevih* (danim, dnevim, danima, dnevima), intorno ai o dei giorni.

Instr. *dani*, *dni*, *dnevi* (dnim, danim, dnevim, danima, dnevima), coi giorni.

Se il sostantivo *dan* da se solo od unito con altre parole indica il termine di un determinato tempo, specialmente se è accompagnato dalle preposizioni *do*, fino a; *od*, *oda*, da di; *o*, intorno a o di; *po*, dopo per mezzodì; *u* in; allora ha nel Genitivo singolare e nel Prepositionale: *dne*, p. e. *u Zagrebu dne 1. Sěčnja 1849.* (Zagabria il 1mo di Gennajo 1849); *pódne* o *poldne*, mezzodì; colle preposizioni: *do podne*, fino a mezzodì; *od pódne*, da, o dopo mezzodì, o da mezzodì; *o pódne*, circa mezzodì; *po pódne*, dopo mezzodì; *u pódne*, in punto nel mezzodì. Ciò vale anche colle seguenti forme: *Jovanj dan*, il giorno della festività di S. Giovanni; *Gjurgjev dan*, il giorno della festività di S. Giorgio; *Petrov dan*, il giorno della festività di S. Pietro, p. e. o Petrovu, o Jovanju, o Gjurgjevu *dne*.

In questo modo si usa anche il Genitivo *dna*, p. e. *do pódna*, *o pódna*, *po pódna*, *u pódna*.

Il Nominativo e l'Accusativo plurale *dni* si usa coi numeri da 2 fino a 4 inclusivamente, p. e. dva, tri, četiri dni, — 2, 3, 4 giorni. Il plurale *dnevi* si usa specialmente coll' aggettivo *mladi*, giovani, p. e. *mladi dnevi*, i giorni di novilunio.

12. *Put*, via ha nell' Istrumentale doppia desinenza, p. e. *putom* e *putem*, sebbene l'ultima sia più in uso, p. e. *ja sam za putom*, sto per partire; *idi ti svojim putem* andate per la vostra via; *kojim je putem udario?* per qual via si è incamminato?

13. Molti sostantivi neutri ricevono nel Genitivo singolare, e quindi in tutti i casi del singolare e del plurale le sillabe d'incremento: *et*, *en*, *es*, p. e.

a) Tutti i nomi, che indicano animali giovinetti, e che escono in *be*, *ce*, *če*, *će*, *le*, *ne*, *nje*, *re*, *se*, *te*, ricevono nel Gen. singolare e quindi in tutti i casi del singolare e

Digitized by Google

del plurale la sillaba d'incremento *et*: *ždrébe*, polledro, *ždrébeta*; *psetance*, cagnolino, *psetanceta*; *jagance*, agnello, *jagančeta*; *guśće*, paperino, *guščeta*; *pišće*, pollastro, *pišćeta*; *tele*, vitello, *teleta*; *štene*, cane o cagna giovane, *šteneta*; *jagnje*, agnello, *jagnjeta*; *zvére*, giovine fiera, *zvéreta*; *prase*, porcello, *praseta*; *déte*, bambino, *détela* ecc.

Tutti i nomi di questa specie si declinano nel singolare regolarmente dietro il tipo *selo*; nel plurale poi si scostano dalla regola, e formano il Nominativo in *bić*, *anac*, *čić*. *lić*, *enec*. *sić*, e si declinano come altretanti sostantivi mascolini regolari:

Numero plurale.

Nom. ždrebići, jaganci, guščići, telići, štenci, prasići.
Gen. ždrebićah, jaganácah, guščićah, telićah, štenácah, prasićah.
Dat. ždrébićem, jagancem, guščićem, telićem, štencem, prasićem.
Acc. ždrébiće, jagance, guščiće, teliće, štence, prasiće.
Voc. ždrébići! jaganci! guščići! telići! stenci! prasići!
Prep. (o)ždrébićih, jagancih, guščićih, telićih, štencih, prasićih.
Inst. ždrebići, jagancí, guščići, telići, stencí, prasići.

Questi nomi in luogo di usarsi nel plurale, si usano anche in forma collettiva colla sillaba formativa *ad* e allora si declinano secondo il numero singulare della III. declinazione: ždrébad, G. ždrébadi; guščad G. guščadi; pačad, G. pačadi; pilad, g. piladi; telad, g. teladi: štenad, g. štenadi; junad, g. junadi; jagnjad. g. jagnjadi; zvérad, g. zvéradi; prasad, g. prasadi, ecc.

Déte, bambino, si usa pure nel plurale in forma collettiva, e si declina secondo il numero singolare della II. declinazione; Nom. détca, G. détce, D. détci, Acc. detcu, Voc. détco! Prep. o détci, Instr. détcom, è adunque errore il dire nel Dat. Prep. ed Istrumentale: détcam, détcama, détcami.

b) Tutti i nomi di genere neutro che terminano in *me*, ricevono nel genitivo ed in tutti i casi del numero

singolare e del plurale l'aumento *en*, p. e. vrĕme: vrĕm-*en*-a: sĕme: sĕm-*en*-a; tĕme: tĕm-*en*-a; vime: vim-*en*-a; brĕme: brĕm-*en*-a, ecc.

c) I seguenti nomi neutri: *čudo*, *kolo*, *nebo*, *tělo*, ricevono la sillaba d'incremento *es* in tutti i casi del plurale, p. e. *čudesa*, *kolesa*, *nebesa*, *tělesa*; del resto si declinano regolarmente secondo il tipo s e l o.

Il sostantivo *kolo* (ruota) ammette anche nei casi del singolare la sillaba d'incremento *es:* p. e. *koleso*, — sa, — su, ecc.

Nella parte slovena della nazione illirica (cioè nella Croazia provinciale: comitato di Zagabria, di Varasdin e di s. Croce — nella Carinzia, Stiria inferiore, Carniolia ed in alcuni comitati ungarici, che confinano colla Stiria) ricevono nel plurale il prefato incremento *es* anche le tre seguenti parole: *drĕvo* (dàrvo) legno; *uho*, orecchio ed *oko*, occhio, p. e. *drĕvesa*, *ušesa*, *očesa*.

§ 9.
Declinazione II.

A questa declinazione appertengono tutti quei sostantivi tanto f e m m i n i l i che m a s c o l i n i, i quali terminano nel nominativo sing. in *a*, e nel g e n. sing. in *e*, p. e. *žena*, *duša*, *glava*, *ruka*, *noga*, *krava*, *slava*; — *vojvoda*, *sluga*, *vladika*, ecc.

N u m e r o s i n g o l a r e.

Nom.	*žen—a*,	la femmina
Gen.	*žen—e*,	della femmina
Dat.	*žen—i*,	alla —
Acc.	*žen—u*,	la —
Voc.	*žen*	o! o —
Prep. (o)	*žen—i*,	intorno alla, oppure della femmina
Inst.	*žen—om*,	colla femmina.

N u m e r o p l u r a l e.

Nom.	*žen—e*,	le femmine
Gen.	*žen—ah*,	delle —

Digitized by Google

Dat. *žen—am*, alle —
Acc. *žen—e*, le —
Voc. *žen—e!* o —
Prep. (o) *žen—ah*, intorno alle oppure delle femmine
Inst. *žen—ami*, colle femmine.

Note.

1. I sostantivi, che terminano in: *ga*, *ha*, *ka*, p. e. *knjiga*, libro; *muha*, mosca; *ruka*, mano, possono nel Dativo e Preposizionale ritenere l'i avanti il g, h, k però nel parlare piu colto si mutano come segue:

g in z
h „ s
k „ c, p. e.

Nom. knjiga, muha, ruka
D. Prep. knjizi, musi, ruci.

Se questa specie di nomi hanno avanti le sillabe: *ga*, *ka*, *le* seguenti lettere: *t*, *c*, *č*, *s*, *š*, *z* e *ž*, allora nel Dativo e Preposizionale ritengono più commune mente il *g* e *k*, p. e.

mazga	D. e Pr.	*mazgi* e non *mazzi*
Gacka (un torrente)	„	*Gacki* „ „ *Gacci*
mačka	„	„ *mački* „ „ *mačci*
guska	„	„ *guski* „ „ *gušci*
puška	„	„ *puški* „ „ *pušci*.

2. I sostantivi proprii di persona mascolina, che escono nel singolare in *a*, p. e. *Andria*, *Matia*, *Nikola*, *Luka*, *Mojsia* ecc. hanno il Vocativo eguale al Nominativo. Alcuni vogliono, che questa sorte di nomi abbia il Vocativo regolarmente ad esempio dei femminili, alcuni poi, che i femminili debbano avere il Vocativo eguale al Nominativo; ma ad ogni modo il primo è più in uso.

3. Quei sostantivi proprii di persona e quei communi, che escono nel Nom. Sing. in *ica* amano d'avere il Vocativo in *e*, p. e.

Nom. Marica, Ljubica, sestrica, kraljica
Voc. Marice, Ljubice, sestrice, kraljice!

Digitized by Google

4. I nomi mascolini: *sluga*, servo; *vladika*, vescovo; *vojvoda*, condottiere se si usano cogli aggettivi, vogliono nel singolare l'aggettivo di terminazione mascolina e nel plurale di terminazione femminile, p. e. moj sluga; sveti vladika; světli vojvoda, e nel plurale: moje sluge; svete vladike; světle vojvode. —

Nei canti nazionali però questi nomi si trovano usati anche nel singolare come femminili, p. e.

„Slugo moja, Oblačiću Rade! —
Da ti dá Bog, sibinjska vojvodo!" —

E nel Monte nero (Cârna Gora) allincontro si usano anche nel plurale cogli aggettivi di terminazione mascolina, p. e. *naši stari* vladike; *naši hrabri* vojvode, ecc.

5. Il Genitivo plurale in questa declinazione si forma dal Nominativo singolare col tralasciarvi la vocale formativa *a* e col prolungare l'ultima sillaba, p. e. Nom. Sing. žena, ruka, noga ecc. Gen. pl. žén, rúk, nóg, ecc. — Questa è la più antica forma del Genitivo, che si conserva ancor oggidì qua e là nei canti nazionali, ed in alcuni dialetti provinciali dell' Illirico.

Nei dialetti slavi settentrionali (cioè nel boemo, polaco e russo) questa forma antica è anch' oggi in pieno uso; ma nella lingua litterale illirica bisogna alla forma antica aggiungere ancora la sillaba *ah*, la quale si prolunga. Gli antichi nostri Ragusei ed alcuni Dalmati in luogo di *ah* scrivevano *aa*, perchè nella lingua illirica l' *h* si pronuncia per lo più appena come una lieve aspirata, p. e. ženáh', gláváh, rúkáh, nógáh, (ženaa, glavaa, rukaa, nogaa) ecc.

I Montenegrini e gli abitanti delle insole della Dalmazia pronunciano questo *ah* nel Genitivo così aspro come i Tedeschi il loro *ach*, p. e. ženách, rúkách, nógách ecc.

Quei nomi, i quali nel Nominativo singolare avanti l'*a* hanno due o tre consonanti (come p. e. děvojka, kruška, tikva, guska, bukva, igla, cârkva, sestra) nel tralasciare la vocale *a* e nell' aggiungere in luogo di questo, la sillaba *ah*, inseriscono fra le ultime due consonanti avanti alla sil-

Digitized by Google

laba *ah*, la vocale *a* *), e questa diviene sempre lunga, p. e. *děvojȁk*, o *děvojákah*; *krušȁk* o *krušákah*; *tikȁv* o *tikávah*; *gusȁk* o *gusákah*, ecc. (in luogo di *děvójk* o *děvójkah*; *krúšk* o *krúškah* ecc.

Alcuni però di questi e simili nomi, senza alcun riguardo pell' eufonia più sottile, tralasciano nel g e n. p l. la vocale *a* senza porre alcun segno eufonico fra le ultime due consonanti, p. e. *zvězda*, stella, g e n. pl. *zvězd* o *zvězdah*; *kvȁrga*, protuberanza, g e n. pl. *kvȁrg* o *kvȁrgah*, ecc. e non *zvězádah*, kvarágah ecc.) — oppure ricevono nel genitivo in luogo della sillaba *ah*, la sillaba *ih*, p. e. zvězdih, vàrsta: vàrstih; cârkva: cârkvih; čavka: čavkih; kàrta: kártih; kúrva: kúrvih; murva: murvih; ladja: ladjih. — In alcune parti della patria nostra ed in specie nel litorale è in uso di dire: cârkáváh, karátah, murávah.

6. Quello, che si è accennato nel §. 8 sotto il numero 9. intorno ai casi: Dativo, Preposizionale ed Istrumentale plurale dei nomi mascolini e neutri, vale anche qui pei sostantivi femminili; cioè: che il D a t i v o p l u r a l e regolarmente esce in *am*, il P r e p o s i z i o n a l e in *ah* e l' I s t r u m e n t a l e in *ami*. Nei provincialismi poi questi casi terminano ora in *am*, ora in *ami* e *ama*, il che per più motivi già accennati non si può accettare come regola. Eppure il Signor Vuk combatte per ciò accanitamente, e questa nostra regola considera come estrema rigorosità di grammaticuzzo. La differenza fra il G e n i t i v o ed il P r e p o s i z i o n a l e è questa: che nel Genitivo la sillaba *ah* è lunga, nel Preposizionale all' incontro breve, p. e. danas neima nikakovih *novinah* (oggi non avvi alcuna novità); ja sam danas štio jednu znamenitu věst *u nòvinah*. Nel Sirmio,

*) Nel dialetto sloveno e nei dialetti slavo — settentrionali in questo caso si inserisce l' *e* eufonico, e nel russo poi l' *o*, — se avanti alle sillabe formative: *ga*, *ha*, *ka* sta una consonante *dura*, p. e. děvka: *devók*; vodka: *vodók*; doska (daska): *dosók*; oppure se inanzi all' ultima consonante stanno una delle seguenti lettere: *g*, *h*, *k*, p. e. igla: *igól*; igra: *igór*; ikra: *ikór*, ecc.

Digitized by Google

Bačka e Banato il Preposizionale è così lungo come il Genitivo.

7. Secondo questo tipo si declinano anche quei sostantivi femminili, che si usano soltanto nel numero plurale, p. e. *gaće*, brache, gen. pl. gáćah; hlače: hláčah; gusle: gusálah; diple: dipálah; vile: vílah; ostve: ostávah; bisage: biságah, ecc.

§. 10.
Declinazione III.

A questa declinazione appartengono tutti quei nomi femminili, che escono nel Nominativo singolare in una o più consonanti (p. e. nelle labbiali: *b*, *p*, *v*, linguali: *ć*, *č*, *š*, *ž* e nel Genitivo singolare in *i*, p. e. *zob*, avena, gen. sing. zobi; kârv: kârvi; sol (o só): soli; pěsan: pesni; ćud: ćudi; smàrt: smàrti; kost: kosti; stvar: stvari; bol: boli, noć: noći; rěč: rěči; kokoš: kokoši; laž: laži, ecc.

Numero singolare.

Nom. *zapověd*, il comando
Gen. *zapověd*—i
Dat. *zapověd*—i
Acc. *zapověd*
Voc. *zapověd*—i!
Prep. (o) *zopověd*—i
Instr. *zapověd*—jom (ju, i, im).

Numero plurale.

Nom. *zapověd*—i
Gen. *zapověd*—ih
Dat. *zapověd*—im
Acc. *zapověd*—i
Voc. *zapověd*—i!
Prep. (o) *zapověd*—ih
Inst. *zapověd*—mi.

Osservazioni.

1. Quei nomi, che terminano in *al* (ao, ó), *an*, perdóno in tutti i casi del singolare e plurale, eccetto l'accusativo,

Digitized by Google

l' *a* eufonico, p. e. misal (misao, misó) *g.* misli; pěsan, pěsni, ecc.

2. Dietro questo esempio si declinano tutti que' nomi, chè si usano in senso collettivo, p. e. živad, momčad, ždrěbad, telad, jagnjad, ecc.

3. Si declinano nel medesimo modo anche quei nomi, che si usano soltanto nel plurale e nel genitivo escono in *ih*, p. e. desni, *g. pl.* desnih; niti, nitih (nítah è gen. pl. da nite si declina dietro la seconda declinazione).

4. La più antica terminazione dell' istrumentale nella III. declinazione è in *jom*, ma gli scrittori usano più communemente la terminazione in *ju*, il popolo poi usa per lo più la terminazione in *i*.

5. Appo quei nomi, che terminano nel nominativo in *l* (ó) *n*, *d*, *t* e nell' istrumentale in *jom* o *ju* le lettere: *l*, *n*, *d*, *t* si liquefanno col *j* in *lj*, *nj*, *dj*, *tj*; e se avanti alle prefate lettere si trova la scibillante *s*, anche questa si muta in *š*, p. e. misal (o misao, misó) *mišljom* o *mišlju*; *zelén: zelenjom* o *zelenju*; *zapověd: zapovědjom* o *zapovědju*; *kost: koštjom* o *kostju* (=*košćom*, *košću*); *krěpost: krěpostjom* o *krěpoštju*, ecc.

6. Quei nomi, che terminano nelle vocali labbiali: *m*, *b*, *p*, *v* acquistano nell' istrumentale avanti la desinenza *jom* o *ju* un *l*, il quale si liquefà col sequente *j* in una lettera sola, p. e. *zob: zobljom* o *zoblju*; *kárv: kárvljom* o *kárvlju* ecc.

7. Appo i nomi, che nel nominativo sing. terminano in *dj*, *tj*=*ć*, *lj*, *nj* nell' istrumentale si ommette quel *j* della desinenza *jom* o *ju*, o piutosto si liquefà in uno col precedente, p. e. *čadj*, fuligine, *čadju*, e non *čadjju*; *noć*, *noću* e non *nоćju* quantunque secondo l'etimologia sarebbe meglio il scrivere: *ćadjju*, *nоćju*:

8. *Mati* e *kći* ricevono nel genitivo singolare e quindi in tutti i casi d'ambi i numeri l'incremento *er*; del resto il sostantivo *mati* si declina secondo la II., e *kći* secondo la III. declinazione:

Digitized by Google

Numero singolare.

Nom. *mati* (e non mater) madre	*kći* (e non kćer) figlia
Gen. *mat*—ere	*kć*—eri
Dat. *mat*—eri	*kć*—eri
Acc. *mat*—er	*kć*—er
Voc. *mati*!	*kć*—eri!
Prep. (o) *mat*—eri	(o) *kć*—eri
Inst. *mat*—erom	*kć*—erjom (kćerju ed kćeri).

Numero plurale.

Nom. *mat*—ere	*kć*—eri
Gen. *mat*—érah	*kć*—erih
Dat. *mat*—eram	*kć*—erim
Acc. *mat*—ere	*kć*—eri
Voc. *mat*—ere!	*kć*—eri!
Prep. (o) *mat*—erah	(o) *kć*—erih
Inst. *mat*—erami	*kć*-ermi

9. Quello che si è detto di sopra intorno al dativo, preposizionale ed istrumentale plurale della I. e II. declinazione, (vedi §. 8: 9 e §. 9) vale in genere anche qui per la III. In specie poi dobiamo avvertire che i tre sopraccennati casi nel parlare provinciale escono in: *im*, *ima*, *jam*, *jami*, *jama* e *ma*.

§. 11.

Del numero duale.

Se la lingua illirica abbia il nummero duale o no? hanno chiamato e chiamano in dubbio soltanto quelli, che non sanno nè cosa sia propriamenti il numero duale, e che non conoscono la natura della lingua slava in genere e dell' illirica in specie. Ma di ciò più difusamenti altrove, per ora accenneremo brevemente, che l'organismo della lingua slava ha ritenuta in tutti i suoi dialetti questo numero soltanto per quelli oggetti, che per natura loro sono duali: come per esempio: *dva oka*, due occhi; *dva uha*, due orecchie; *dvě noge i dvě ruke*, due mani e due piedi; dietro poi a questi esempio, che vivono nella bocca del popolo si può analogamente declinare anche gli altri sostantivi, quando occorrono nel nu-

Digitized by Google

mero duale. — Il duale si sottintende in alcune parole anche senza aggiungervi il numerale p. e. oči, uši.

Noi abbiamo diviso i nomi di numero duale in tre declinazioni; una declinazione sarà pei nomi di genere *mascolino* e *neutro*, e le altre due pei nomi di genere *femminile*. Eccone gli esempli:

Declinazione I.

	Mascolini.	*Neutri.*
N. A. V.	jelena, boka	polja
G. Pr.	— bokúh	—
D. I.	jelenima, bocima	poljima.

Note.

1. Avanti *ima* (vede §. 3):

g in z: rog, rozima
h „ s: duh, dusima
k „ c: vuk, vucima.

Secondo queste desinenze esse nei parlari provinziali il *dativo*, *preposizionale* ed *istrumentale*; e tale lo vuole pel genere mascolino e neutro anche il Signor *Vuk* come grammatico.

Il signor *Berlić* poi dubbita se questa forma si possa usare come forma del duale (vedi la sua gramatica della lingua illirica: „Grammatik der illirischen Sprache. Agram, 1842." pag. 26, 35, 37, 38, 44 ed 49).

2. Il *genitivo* ed il *preposizionale* del numero duale si sono perduti per i nomi di genere *mascolino* e *neutro*, ed ora in vece di essi si usa sempre il nominativo. Nei „*Fructus auctumnales*," Zagrabiæ, 1794, pag. 75, del *Katančić*, ho trovato tuttavia il genitivo: „Na glavi mu groždja věnčac, okó *bokúh* lista lančac," il che ho citato nell' esempio superiore.

3. Il *dativo* e l'*istrumentale* dei sostantivi mascolini e neutri nella lingua liturgica dopo le voci dure esce in *oma*, e dopo le molli in *ema*. Noi però lo usiamo ora, senza eccezioni di voci dure o molli, in *ima*.

Digitized by Google

Declinazione II.

La miglior forma del duale si è conservata in tutti i dialetti slavi nel sostantivi femminili, ed in specie nei seguenti quattro: *noge, ruke, oči, uši*; eccone il tipo:

N. A. V.	noge,	ruke
G. Pr. (o)	nogúh,	rukúh
D. I.	nogama,	rukama.

Podaj rukama, pa traži nogama. (*Proverbio nazionale*, esi usa quando ad alcuno s'impresta qualche cosa, e poi non lo si può riavere).

Declinazione III.

N. A. V.	oči,	uši
G. Pr.	(o) očiuh,	ušiuh
D. I.	očima,	ušima.

I sostantivi neutri *oko* e *uho* nel duale divengono femminili e di 3. declinazione. Simili esempii non mancano anche negli altri dialetti slavi e specialmente nel sloveno, in cui i sostantivi neutri divengono nel duale feminili, p. e. *dvě lětě* (in luogo di *dva lěta*); *dvě drěvě* (in luogo di *dva drěva* o *dàrva, dàrveta*); *dvě slově* (in luogo di *dva slova*).

Secondo il tipo di *oči* e *uši* (nel dialetto sloveno *očesa, ušesa*) si possono declinare anche i seguenti nomi: *pàrsi, pleći* ed *usti gen.* ed *prep.* pàrsiuh, plećiuh, ustiuh; *dat.* ed *istr.* pàrsima, plećima, ustima.

§. 12.
Dell' aggettivo.

Gli aggettivi di qualunque genere siano, si declinano nella lingua illirica in due modi, cioè come sostantivi, e come pronomi.

Gli aggettivi si declinano come sostantivi quando indicano la proprietà o la qualità di alcuna cosa.

Questi aggettivi nel mascolino escono in una consonante dura o in vocale *o* (in luogo di *l*, p. e. topal, topao; debel, debeo); oppure in una consonante molle, p. e. *tvàrd*, duro, *mekan*, morbido, *topao*, tiepido, *vruć* caldo, *kruh* pane.

Digitized by Google

Nel femminile in *a* e nel neutro in *o* breve, se precede una consonante dura; in *e*, se precede una consonante molle, p. e. *zdrav človĕk, zdrava žena, zdravo dĕte; vruće meso.* Siffatta specie d'aggettivi corrispondono agli aggettivi *indeterminati* dei Tedeschi, che si usano coll' articolo: *ein, eine, ein.*

Del resto quando gli aggettivi sono di genere mascolino e neutro si declinano dietro i preesposti tipi *jelen, kralj, selo, polje*; e quando sono di genere femminile dietro il tipo *žena*, ma però con questa differenza: che gli aggettivi hanno nel singolare eguale il *nominativo* e l'*accusativo*; e che l'*istrumentale* nelle terminazioni mascolini e neutri esce in *im* o *iem*; i sostantivi all' incontro escono in *om* o *em.*

Il genere neutro ha, ad esempio dei sostantivi, 3 casi eguali in tutti due i numeri. Nel *plurale* il *genitivo* ed il *prepositionale* esce in *ih* o *ieh*; il *dat.* in *im* o *iem*; l'*istrumentale* in *i* lungo come presso i sostantivi.

Nei dialetti provinziali il *dat. prepos.* e l'*istr.* escono indifferentemente in *im, ima, imi*; il che non si può sotto alcun rapporto approvare.

Esempio della declinazione degli aggettivi.

a) Che terminano in consonante *dura.*

Singolare.

	G. mascol.	G. neutro.	G. femminili.
Nom.	zdrav, *sano*	zdravo, *sano*	zdrava, *sana*,
Gen.	zdrava	—	zdrave
Dat.	zdravu	—	zdravi (oj)
Acc.	zdrav (a)	zdravo	zdravu
Voc.	zdrav	zdravo	zdrava
Prep.	(o) zdravu	—	zdravi (oj)
Ist.	zdravim (iem)	—	zdravom

Plurale.

Nom. Voc.	zdravi	zdrava	zdrave
Gen.	zdravih (ieh)	—	—
Dat.	zdravim (iem)	—	—
Acc.	zdrave	zdrava	zdrave
Prep.	(o) zdravih (ieh)	—	—
Ist.	zdravimi (iemi)	—	—

Digitized by Google

b) Che terminano in consonante *molle*.

Singolare.

	Gen. mascol.	G. neutro.	G. femminile.
Nom.	vruć, *caldo*	vruće, *caldo*	vruća, *calda*
Gen.	vruća	—	vruće
Dat.	vruću	—	vrući (oj)
Acc.	vruć (a)	vruće	vruću
Voc.	vruć	vruće	vruća
Prep.	(o) vruću	—	vrući (oj)
Inst.	vrućim (iem)	—	vrućom.

Plurale.

N. V.	vrući	vruća	vruće
G.	vrućih (ieh)	—	—
D.	vrućim (iem)	—	—
A.	vruće	vruća	vruće
Pr.	(o) vrućih (ieh)	—	—
Inst.	vrući (iemi)	—	—

Annotazioni.

Secondo il preesposto tipo si declinano tutti que' aggettivi, che indicano possessione o proprietà di una persona o di una cosa, e sono:

1). Gli aggettivi proprii di persona mascolina, ed anche comuni in *ov*, *ova*, *ovo* o *ev*, *eva*, *evo*, p. e. Ivanov, a, o; (di Giovanni), Petrov, a, o (di Pietro); kovačev, a, o (del fabro, ferrajo); kraljev, a, o (del rè); Filipljev, a, o (di Filippo).

2). Gli aggettivi, che terminano *in*, *ina*, *ino*, e si formano dai nomi proprii di persona femminile o mascolina, se appartengono alla II. declinazione, p. e. Katarinin (di Catarina) Marlin (di Maria), Andrlin (di Andrea) Matlin (di Matia), Miličin (di Milica); majčin, sestrin, slugin, vojvodin, ecc.

Questi aggettivi si declinano anche come aggettivi *determinati* o *definiti*, e si usano quandosi vuole rispondere alla domanda: *koi*, *koja*, *koje*? — ma erroneamente; laonde

Digitized by Google

bisogna, che l'uomo colto converta tutta l'attenzione a questa regola e all' idioto ed ignorante lascii il suo uso.

Gli aggettivi si declinano come pronomi, quando mostrano la qualità e proprietà di una persona o di una cosa determinata, cioè a noi così nota, che siamo in grado di distinguerla dalla qualità o proprietà di qualunque altra persona o cosa a noi bene nota. — Perciò questi aggettivi si chiamano aggettivi *determinati* o *definiti* e si usano dopo le interrogazioni: *koi*, *koja*, *koje*? Questi aggettivi determinati corrispondono a capello a quelli che usano i Tedeschi coll' articolo determinato der, die, das, oppure col pronome dimostrativo dieser, diese, dieses ecc. p. e. *zdravi junak* l'eroe sano (ma quel tale da noi conosciuto eroe); *zdravá žena*, donna sana (ma quella tale da noi conosciuta donna); *zdravó dête*, il fanciullo sano, ecc. — Questa forma si avvicina di molto anche all' italiano coll' articolo determinato *il*, *lo*, *la*: Carlo il biondo, Giovani il corpulento ecc. ma la nostra e più espressiva e più determinata.

Gli aggettivi *determinati* si distinguono dagli indeterminati per mezzo della desinenza e significazione, perche gli indeterminati — come già abbiam detto di sopra — escono nel *noninativo singolare* genere mascolino, in consonante ed i determinati in vocale *i*, che è propriamente il *nominativo* del pronome antico *on* (egli), e da qui appunto derivano le varie significazioni degli aggettivi determinati ed indeterminati, il che si vede specialmente appo gli indeterminati quaido sono di genere mascolino e neutro, nel *genit. dat.* e *propos. singolare.* — Nella lingua liturgica questa differenza si mostra in tutti i casi, numeri e generi.

Nella lingua illirica il nominativo determinato mascolino e neutro si distingue dall' indeterminato solamente per mezzo dell' accento; l'aggettivo determinato ha nel *nominativo* l'ultima sillaba breve, e l'aggettivo indeterminato all' incontro lunga.

Laonde altro è il dire: *kakova žena zaslužuje dobra muža*? risp: *dobra*, *poštena*, *čedna*, *mirna*, *krotka i bogoljubna*; oppure: *kakovo dête miluju roditelji*? risp: *dòbro*,

Digitized by Google

poslušno, *marljivo*, *krotko*, *čedno* ecc. ed il dire: *koja je žena dobila zla muža?* e risp. *oná dobrá*, *poštená*, *čedná*, *mirná*, *krotká i bogoljubná* ecc. oppure: *koje dĕte vole roditelji?* risp: *ono dobró poslušnó*, *marljivó*, *krotkó*, *čednó*, ecc.

Dagli aggettivi *indeterminati* si formano facilmente i *determinati* e ciò nel seguente modo: pel genere mascolino si aggiunge al *nominativo sing.* un *i*; pel femminile si prolunga la vocale *á*, e pel neutro la vocale *ó*.

Declinazione degli aggettivi determinati.

Singolare.

	Gen. masc.	G. neutro.	G. femminile.
N. V.	*zdrav—i*, il sano,	*zdrav—ó*, il sano,	*zdrav—á*, la sana,
G.	*zdrav—oga*	—	*zdrav—é*
D.	*zdrav—omu*	—	*zdrav—oj*
A.	*zdrav—i (oga)*	*zdrav—o*	*zdrav—ú*
Pr.(o)	*zdrav—om*	—	*zdrav—oj*
I.	*zdrav—im (iem)*	—	*zdrav—óm.*

Plurale.

N. V.	*zdrav—í*,	*zdrav—á*,	*zdrav—é*,
G.	*zdrav—ih (ieh)*	—	—
D.	*zdrav—im (iem)*	—	—
A.	*zdrav—e*	*zdrav—á*	*zdrav—é*
Pr.(o)	*zdrav—ih (ieh)*	—	—
I.	*zdrav—imi (iemi)*	—	—

In questo modo si declinano anche que' aggettivi che nel neutro escono in *e*; ma con questa differenza che nel *genitivo sing.* del genere *mascolino* e *neutro* escono in *ega*, nel *dativo* in *emu*, o nel *prep.* in *em.*

Regole generali e speciali.

1. Gli aggettivi *determinati* ed *indeterminati*, quando s'accordano coi sostantivi animati hanno l'accusativo eguale al genitivo; e quando s'accordano coi sostantivi inanimati hanno l'accusativo eguale al nominativo; — nel litorale e nelle isole della Croazia e Dalmazia si usa in plurale il genitivo in luogo dell' accusativo per tutti i tre generi

Digitized by Google

2. Bisogna bene distinguere il *dativo* dal *preposizionale*; perchè quello esce pel genere mascolino e neutro negli aggettivi determinati mascolini e neutri in *omu*, e questo in *om* ed *em*.

Il *preposizionale singolare* acquista spesse fiate dopo la dura desinenza *om* un *e* eufonico, e termina in *ome*; perciò non bisogna confondere il *dativo* ed il *preposizionale* uno coll' altro. Solo i poeti possono godere di questa libertà.

Il *dativo* ed il *preposizionale* degli aggettivi *determinati femminili* si usano comunemente in luogo degli *indeterminati*; nel dialetto sloveno all' incontro si usano gli stessi casi indeterminati in luogo dei determinati.

3. *L'istrumentale sing.* termina in *im* o *iem*; perciò non bisogna confondere questo caso col *preposizionale*, comme avviene nel parlare provinciale.

4. Il *genere neutro* ha *e* nel *singolare* e nel *plurale tre* casi uguali: *Nom., Acc.* e *Voc.*, il femminile poi, ha soltanto nel plurale. L'*accusativo pl.* mascolino e femminile sono uguali.

5. Il *nominativo plurale* degli aggettivi *determinati* si distingue dall' *indeterminato* in tutti i generi, per mezzo dell' accento; vale a dire: gli indeterminati hanno sopra l'ultima sillaba l'accento breve, ed i determinati hanno l'accento lungo; laonde gli *indeterminati* si dovrebbero scrivere nel seguente modo: *zdràvi* ljudi, *zdràve* žene, *zdràvá* stada e i *determinati: zdravi* ljudi, *zdravé* žene, *zdravá* stada, ecc.

6. Quelli aggettivi che nel *nom. sing. genere mascolino* terminano in *g, k, h* (p. e. blag, ubog, visok, kratak, suh, ecc.) nel parlare più colto cangiano nell' *istrumentale singolare* ed in tutti i casi del plurale avanti l' *i*:

g in z, p. e. blazi, ubozi
k „ c, „ visoci, kratci,
h „ s, „ plasi, susi,

p.e. „A oni, kieh se boje *mnozi*,
Strah od *mnozieh* i oni târpe."

Gundulić, Osm. I. 6.

„A u *visocieh* górah vàrhe
Najprie ognjeni tries udari" *Gund.* Os. I. 2.

Digitized by Google

— „Doniet bo je svá odluka
Dugo zdravje *s kratcieh* múkah."

Gund. Suze I. 6.

„Celovom te *sladciem* truje."

Gund. Suze II. 25.

7. Il *genitivo* ed il *prep. pl.* tanto appo i *determinati* che appo gli indeterminati escono in *ih* oppure in *ieh*.

8. Il *dativo* e l'*istrumentale plurale* si distinguono uno dall' altro; perchè il *dativo* così dei determinati, che degli indeterminati esce in *im* oppure in *iem*, e l'*istrumentale* degli indeterminati in *i* e dei determinati in *imi* oppure *iemi*; donde si vede, che seguono il parlare provinciale colloro, i quali asseriscono, che il *dativo*, *preposizionale* e l'*istrumentale* hanno communi desinenze: *im*, *imi*, *ima*, *iem*, *iemi* e *iema*.

9. Dietro l'esempio degli aggettivi determinati si declinano tutti que' aggettivi:

a) Che indicano *possessione*, appartenente ad un intero genere, o specie di persone, di nazioni, di animali o di cose, e terminano in *ski*, ški, čki, žki, *ji*, *nji* e *ni*, p. e. slavjanski, romanski, germanski, němački, talianski, francuzski, poljski o poljački, gàrčki, vlaški, českí, popovski, učiteljski, kolarski, kovački, vražki; — božji, vražji, ovčji, zečji, mačji, pasji, mišji, govedji, kozji, riblji, ptičji, svračji, vrabčji kokošji, pačji, gušćji, purji, kravlji, sàrnećji, telećji, zdrebećji, dětinji, krušni, ručni, nožni, rožni, plužni, ječmeni, zobni, proseni, pšenični, kukuruzni, ecc.

b) Quei che si riferiscono ad una parte del *mondo*, ad una *provincia*, e finalmente ad un *luogo* o *tempo* e terminano in *ski*, *ški*, *čki*, *žki*, *nji* e *ni*, p. e. evropljanski o evropejski, azijanski, afrički, američki, gradski, zagrebački o zagrebljanski, pakrački, rěčki, tàrštjanski, parižki, varmedjski, peštanski, oravski, samoborski, požežki, bečki, londonski; — danji, svakdanji, poludanji, dnevni, pódnevni, poludnevni, današnji, nedèljni, mèsečni, godišnji, lětošnji, lanjski, ovdašnji, ondašnji, tamošnji, věčni, ecc.

c) I *numerali ordinali*, p. e. pàrvi, drugi, tretji, četvàrti, peti, stoti, tisući, ecc.

Digitized by Google

d) I *comparativi* ed i *superlativi.*

e) I *nomi proprii* di famiglia, di provincie, che terminano in *ski*, *ska*, *sko*, ed in generale tutti que' nomi proprii, che hanno la forma degli aggettivi *determinati*, p. e. Dobrovski, Dembinski (Debinski), Cartoriski, Mušicki, Levicki, Ledinski, Skrzynecki, Dobrovská, Dembinská, Bačka, Vlaška, Bogdanska, Turska, Poljska, Ruska, Francuzka (cioè: zemlja, *la territorio* o *regno*); Novi, Plaški, Dubokó, ecc.

10. Gli aggettivi indeterminati che terminano nel *nominativo sing. gen. masc.* in *al* (ao, ó), *el* (eo, ó), *an*, *ahan*, *ašan*, *ar*, *ak*, se sono mascolini o femminili perdono quest' ultimo *a* eufonico avanti *l*, *n*, *r*, e *k* (ad esempio dei sostantivi nel §. 8 Nro. 5) in tutti i casi del singolare (eccetto l'accusativo ed il vocativo degli inanimati) se poi sono neutri lo perdono senza eccezione in tutti i casi d'ambidue i numeri, p. e. *obal* (obao), obla, oblo; — *okrugal* (ao), gla, glo; *zal* (zao), zla, zlo; *světal* (ao), tla, o; — *divan*, vna, o; *čudan*, dna, o; — *gladan*, dna, o; *voljan*, ljna, o; — *lagahan*, hna, o; *živahan*, hna, o; — *malahan*, hna, o; — *malašan*, šna, o; — *dobar*, bra, o; *hrabar*, bra, o; *hitar*, tra, o; — *bistar*, stra, o; — *sladak*, dka, o; — *gladak*, dka, o; — *plitak*, tka, o, ecc.

Quando adunque da questi aggettivi indeterminati si vogliono formare determinati pel genere mascolino, bisogna sempre aver riguardo al *genitivo sing. indeterminato*; oppure al genere *femminile* e *neutro*, cioè si ommetteno la vocale *a* oppure *o* e si aggiunge la vocale *i*, p. e. *obl*—i, *okrugl*—i, *světl*—i, *divn*—i, *čudn*—i, *gladn*—i, *malašn*—i, *dobr*—i, *plitk*—i, ecc.

Ciò vale anche allora, quando da questa specie di aggettivi si vogliono formare i sostantivi, oppure i verbi, p. e. *dobr*—ota, *odobr*—iti, *světl*—iti, *razsvětl*—iti, *ogladn*—iti, *bistr*—ina, *hitr*—ina, *živahn*—ost, ecc.

11. Quando gli aggettivi determinati sono di genere mascolino o neutro, allora nel *genitivo* e *dativo singolare* e nell' *istrumentale plurale* è in uso di tralasciare più volte nel discorso e specialmente nelle canzoni nazionali l'ultima

Digitized by Google

vocale, e questo è il motivo per cui alcuni scrittori usano d'appervi l'apostrofo, p. e. zdravog' (in luogo: zdravoga), zdravom' (i. l. zdravomu), zdravim' o zdraviem' (i. l. zdravimi o zdraviemi). — Questo, secondo la mia opinione fu la vera cagione, per cui si cominciò a confondere il *dativo* ed il *prepositionale singolare*, nonchè il *dativo* e l'*istrumentale* plurale, come abbiam già detto di sopra sotto il Nr. 2.

12. L'aggettivo *vàs* (nel parlare sloveno *vès*) o per inversione *sav*, *sva*, *sve* (in luogo di vàs, vsa, vse) si declina come l'aggettivo determinato di molle desinenza, p. e.

Singolare.

	Gen. masc.	G. neutro.	G. femm.
N. V.	*vàs* o *sav*	sve	sva
G.	svega	—	sve
D.	svemu	—	svoj
A.	vàs o sav (svega)	sve	svu
Pr.	(o) svem	—	svoj
I.	svim (sviem)	—	svom

Plurale.

N. V.	svi	sva	sve
G.	svih (svieh)	—	—
D.	svim (sviem)	—	—
A.	sve	sva	sve
Pr.	(o) svih (svieh)	—	—
I.	svimi (sviemi)	—	—

Nel medesimo modo si declina l'aggettivo composto: vaskolik, svakolika, svekoliko; *gen.* svegakolikoga e svekolike; *dat.* svemukolikomu e svojkolikoj, ecc.

14. L'aggettivo *rad*, *rada*, *rado* (volentieri) ed il suo composto: *nerad*, a, o, si usa soltanto avverbialmente, e perciò eccetto il *nom. sing.* e *pl.* non ammette altri casi.

§. 13.
Del duale degli aggettivi.

Gli aggettivi nel duale si declinano, eccetto il *nom. acc.* e *voc.* come i sostantivi della III. declinazione, p. e.

Digitized by Google

	G. masc.	G. neutro.	G. femm.
N. A. V.	zdrava	zdrava	zdrave
G.	zdraviuh	—	—
Pr.	(o) zdraviuh	—	—
D. e I.	zdravima	—	—

Nota. Nel *gen.* e *prep.* si dice e si scrive più comunemente in *ih* di quello che in *iuh*; alcuni poi molto mal' a proposito usano nel genitivo plurale *iuh* in luogo di *ih*.

§. 14.

Dei gradi degli aggettivi.

I gramatici insegnano per lo più, che il grado comparativo si formi dal positivo determinato, cioè se l'aggettivo termina nel nominativo singolare in *i*, aggiungendovi pel genere mascolino la sillaba *ji*, pel femminino *ja* e pel neutro *je*.

Ma noi per ovviare molte eccezioni, le quali generano confusione, insegniamo: che il comparativo si forma dal positivo *indeterminato*, coll' aggiungervi pel genere mascolino la sillaba *ji*, pel femminile *ja*, e pei neutro *je*; oppure se l'eufonia lo richiede, pel mascolino la sillaba *ii*, pel femminile *ia*, e pel neutro *ie*.

A cagione dell' eufonia i seguenti amano *ii*, *ia*, *ie*:

1) Quegli che terminano in consonanti *labbiali*: m, b, p, v; p. e. *pitom*: pitomii, ia, ie; *slab*: slabii, ia, ie; *tup*: tupii, ia, ie; *zdrav*: zdravii, ia, ie; *živ*: živii, ia, ie; *suv* (in luogo di *suh*): suvii, ia, ie.

Alcuni di questi aggettivi ricevono nel comparativo la sillaba *ji* ed ammettono avanti la detta sillaba l'incremento *l*, p. e. *slab*: slablji, blja, blje; *tup*: tuplji, plja, plje; *živ*: življi, vlja, vlje; *suv*: suvlji, vlja, vlje (vedi §. 3, Nota 5).

Que' che terminano in consonanti *linguali*: l, n, r; p. e. *topal*: toplii, ia, ie; *běl* (o bio): bělii, ia, ie; *cârn*: cârnii, ia, ie; *běsan*: běsnii, ia, ie; *hrabar*: hrabrii, ia, ie; *oštar*: oštrii, ia, ie, ecc.

Alcuni poi di questi e simili, specialmente se terminano, in *l*, *n*, cangiano la desinenza: *ji*, *ja*, *je*, in nji, nja, nje; in

Digitized by Google

tali caso poi se avanti alle prefate desinenze si trova l'*s*, esso si muta in *š*, p. e. *běl* (o bio): bělji, lja, lje; *debel* (o debeo): deblji, blja, blje; *cârn*: càrnji, nja, nje; *běsan*: běšnji, nja, nje; — *těsan*: těšnji, nja, nje; *lasan*: lašnji, nja, nje.

2. Gli aggettivi *indeterminati*, che terminano in *d*, *t* vogliono nel comparativo: *ji*, *ja*, *je*, e allora le lettere: *d*, *t* si liquefanno col *j* nelle rispettive composte: *dj*, *tj*, p. e. *mlad*: mladji, dja, dje; *tvârd*: tvàrdji, dja, dje; — *ljut*: ljutji, tja, tje.

Quegli aggettivi, che terminano in *t*, se avanti questo *t* hanno un *s*, lo cangiano in *š*, p. e. *čvârst*: čvàršti, štja, štje; — *gust*: guštji, štja, štje.

L'aggettivo *rad* ammette *ii* e *ji*; quindi si dice: *radii*, ia, ie, e *radji*, dja, dje; sembro però che la prima forma sia più in uso.

Gli aggettivi di due o più sillabe terminanti in *t* vogliono: *ii*, *ia*, *ie*, e non: *ji*, *ja*, *je*, p. e. *sàrdit*: sàrditii, ia, ie; *obilat*, obilatii, ia, ie.

3. Gli aggettivi, che terminano in *dj*, *ć* avanti la seguente sillaba formativa, acquistano l'accento breve, p. e. *ridj*: ridjji (più comunemente *ràdji*); *vruć*: vrućji (e si pronuncia *vrući*).

4. Quelli, che terminano in *z*, cangiano questo *z* in *ž* avanti le sillabe: *ji*, *ja*, *je*, p. e. *bârz*: baržji, žja, žje (si pronuncia: bàrži, ža, že).

5. *Loš* ha: lošji, šja, šje.

6. Quelli, che finiscono in: *g*, *h*, *k*, cangiano avanti: *ji*, *ja*, *je*.

g in *ž*: *dvag*: dražji, žja, žje (e dràži, ža, že); *dug*: dužji, žja, žje (e dùži, ža, že); *blag*: blažji, žja, žje (e blàži, ža, že). Anche blažii, žia, žie.

h in *š*: *gluh*: glušji, šja, šje (e glùši, ša, še); *suh*: sušji, šja, šje (e sùši, ša, še). Dove si cangia nei provincialismi *h* in *v*, là si dice anche *gluvii* e *suvii* o *gluvlji* e *suvlji* (vedi sopra sotto 1. a.)

Digitized by Google

k in *č*: *jak*: jačji, čja, čje (e jači, ča, če); *prěk*: prěčji, čja, čje (e prěči, ča, če); *mlak*: mlačji, čja, čje (e mlači, ča, če); *màrk*: màrčji; *jednak*: jednačji, ecc. (vedi §. 3).

7. Quelli, che finiscono in: *ak*, *ok*, ommettono queste sillabe; in quanto poi alle sue voci radicali; nella formazione del comparativo osservano le su esposte regole, quindi:

a) Se nella radice stanno le *linguali*: m, b, p, v, bisogna ricordarsi di quello, che si è detto sotto n^ro. 1°. e si vedrà, che avanti le sillabe: *ji*, *ja*, *je*, ricevono la lettera d'incremento *l*, p. e. *dub—ok*: dub—lji, blja, blje.

b) Se nella radice sta una delle *linguali*: l, n, r, si liquefà in: *lji*, *lja*, *lje*, p. e. *dal—ek*: dalji, lja, lje; *tan—ak*: tanji, nja, nje; *šir—ok*: širji, rja, rje (e širi, šira, šire).

c) Se nella radice sta *d* o *t* si liquefanno nelle corrispondenti composte *dj*, *tj* (=ć), p. e. *slad—ak*: sladji, dja, dje; *krat—ak*: kratji, tja, tje; *s* si cangia avanti *tj* in *š*, p. e. *žest—ok*: žeštji, štja, štje.

d) Se nella radice sta *g* e *z*, si muta in *ž*; *h* in *š*; *c* e *k* in *č*, p. e. *lag—ak*, lažji, žja, žje (e làži, ža, že, anche laglji, glja, glje); *miz—ak*: mižji, žja, žje (e miži, ža, že); *uz—ak*: užji, žja, žje (e ùži, ža, že); *vis—ok*: višji, šja, šje (e viši=višši, ša, še) ecc.

Vitak si scosta dalla regola, cioè ommette soltanto l'*a* eufonico, ma ritiene il *k*, p. e. vitkji, kia, kie.

Alcuni poi terminanti in *ok* in specie nell dialetto dalmato cangiano *k* in *č*, p. e. *žestok*: žestočji (in luogo di *žeštji*); *gorak*: gorčji, ecc.

8. Nel dialetto *sloveno*, come pure in tutti i dialetti slavi — settentrionali, il comparativo non si forma colle particelle: *ji*, *ja*, *je*, ma colle: *ši*, *ša*, *še*, o se l'eufonia lo richiede colle: *eši*, *eša*, *eše*, oppure: *ejši*, *ejša*, *ejše*. Anche nella lingua illirica si trovano simili forme, p. e. *mek*: mekši, ša, še (e si dice anche meklji); *lak*: lakši, ša, še (si dice anche laglji); *lěp*: lěpši (si dice anche *lěpji*, ma *lěpši* e più in uso).

Digitized by Google

9. Alcuni poi non osservano alcuna regola come p. e. *dobar*: bolji (nel dialetto sloveno: *boljši*); *zao* (zal): gorji (o gòri); *velik*: veći (o vèći, nel dialetto sloveno e vekši); *mao* (mal, malen), manji (nel dialetto sloveno: manjši o menjši).

10. Il terzo grado ossia il superlativo comme in tutti gli altri dialetti slavi, (eccetto il russo) cosi anche nell' illirico si forma col premettere al grado comperativo la particella *naj*, p. e. *zdrav*: zdravii, *najzdravii*; *dobar*: bolji, *najbolji*; *zao*: gorji, *najgorji*; *visok*: višji, *najvišji* ecc. — Questo si potrebbe chiamare superlativo relativo, e corrisponderebbe all' italiano: il più buono, il più grande, ecc.

Quando poi al grado positivo si premette la preposizione *pre* alloro l'aggettivo diviene superlativo e si potrebbe chiamare assoluto, e corrisponderebbe all' italiano in: *issimo*, *issima*, ma il primo è in maggior uso: p. e. predobri, preplagi Bog; presvětli, prečastni gospodin.

11. Che gli aggettivi di grado *comparativo* e *superlativo* si debbanno declinare dietro il tipo dei *determinati*, lo abbiam' detto di sopra al §. 12. Nro. 9. d.

Nota. Si sa poi da sè, nè occorre il dirlo, che quegli aggettivi non ammettono gradi, i quali significano tale qualità, la quale per natura sua non si può comparare, p. e. zlatan, dàrven, kosten, ecc.

Del numerale.

§. 15.

I numerali nella lingua illirica sono di cinque specie: *cardinali* (imena brojna osnovna); *sostantivali* (-samostojna); *ordinali* (-redna); *moltiplicativi* (-umnožna); *avverbiali* (prislovna).

I. *Cardinali* (osnovna): jedan (1), dva (2), tri (3), četir o četiri (4), pet (5), šest (6), sedam (7), osam (8), devet (9), *deset* (10), jedanaest*) (11), dvanaest (12), trinaest (13),

*) Alcuni sogliono scrivere *jedanajst*, ma noi riteniamo piuttosto la prima forma, come più conforme all' etimologia, perchè *jedanaest* si è formato da *jedan na deset*. I Ragusei dicono: jedanes, dvanes, trines, četàrnes, petnes, šesnes, sedames, osamnes, devetnes, ecc.

Digitized by Google

četàrnaest (14), petnaest (15), šestnaest (16), sedamnaest (17), osamnaest (18), devetnaest (19), *dvadeset*, *dvadest* o *dvaest* (20); dvadeset i jedan (21), dvadeset i dva (22), dvadeset i tri (23), dvadeset i četiri (24), dvadeset i pet (25), ecc. — *trideset* o *tridest* e *triest* (30), trideset i jedan (31), trideset i dva (32), ecc. — *četàrdeset* o *četàrest* (40), četàrdeset i jedan (41), četàrdeset i dva (42), ecc.; *petdeset* (50), *šestdeset* e *šeset* (60), *sedamdeset* (70), *osamdeset* (80), *devetdeset* (90), *sto* o *stotina* (100), *dvèsta* o *dvě stotine* (200), *trista* o *tri stotine* (300), *četiri sto* o *četiri stotine* (400), *pet sto* o *pet stotinah* (500), *šest sto* o *šest stotinah* (600), *sedam sto* o *sedam stotinah* (700), *osam sto* o *osam stotinah* (800), *devet sto* o *devet stotinah* (900), *tisuća**) o *hiljada*, nel slovenico *jezero* (1000); dvě *tisuće* o *hiljade* (2000), *tri tisuće* o *hiljade* (3000), ecc.; *tisuća tisućah* o *hiljada hiljadah*, *milion* o *miliun* (1,000,000), dva, tri, četiri miliuna; *pet*, *šest*, ecc. miliunah, ecc.

1. *Jedan*, *jedna*, *jedno* si declina in ambi i numeri come gli aggettivi *determinati* (vedi §. 12).

2. *Dva* (pel mascolino e neutro), *dvě* (pel femminile); così pure *oba*, *obě*, oppure *obadva*, *obadvě* o *obodva*, *obodvě*, si declinano nel seguente modo:

N. A. V.	dva, dvě,	due	oba, obě,	l'uno e l'altro.
G. P.	dviuh,	di due	obiuh,	l'una e l'altra opp.
D. I.	dvěma,	a due	oběma	tuttidue, tuttedue.

Il *genitivo* ed il *preposizionale*, il *dativo* e l'*istrumentale* si declinano come femminili in tutti i tre generi; altrimenti si dovrebbe dire nel genitivo mascolino e neutro: *dvuh* (in alcune parti della patria nostra, e specialmente nella Dalmazia, isole e litorale, si usa: pel mascolino *dvajuh*); se poi sono due persone, una di genere mascolino o neutro e l'altra di genere feminile, allora si dice *dvajuh*; così pure nel *dativo* ed *istrumentale* pel mascolino si dice *dvama*, pel mascolino, neutro e femminile *dvoma*.

*) *Tisuća* è una parola composta da *deset* e *sto*, o *deset sát*. — In russo si dice: *tisušča* e *tisjašča*; in polaco tysiąc, in boemo tisíc. Oggi la parola greca hiljada (*χίλιοι*) è più in uso.

Digitized by Google

3. *Tri* e *četiri* si declinano nel duale per lo più come *dva*, ma nel dialetto sloveno così *dva*, come *tri* e *četiri* ritengono la forma del plurale, p. e.

N. A. V.	dva,	dvě;	tri,	četiri
G. P.	dvih	(dvěh)	trih,	četirih
D.	dvim	(dvěm)	trim,	četirim
Inst.	dvimi	(dvěmi)	trimi,	četirimi.

Dva, dvě, tri, četiri, quando si usano coi sostantivi vogliono per tutti i generi, per tutti i casi e perfino colle stesse preposizioni — il *nominativo duale*, e non il gen. sing. come i grammatici, non sapendo, cosa sia il duale fino ad ora insegnarono, p. e. dva čověka, tri bàrda, četiri děteta; dvě žene, tri kuće, četiri jabuke; kod dva brata, preko tri bàrda, sa četiri noge, ecc.

Pet, šest, sedam, ecc. quando stanno coi sostantivi non si declinano neppure se sono accompagnati dalle preposizioni, ma vogliono in quella vece il sostantivo nel genitivo plurale, ad esempio degli avverbii: *mnogo, malo, dosta*, ecc., p. e. *pet* junakah, *šest* žénah, *sedam* sélah, ecc. fino al 20; dal *venti, trenta, cinquanta, sessanta, cento*, ecc. il dva, dvě; tri, četiri vuole di nuova il sostantivo nel duale, p. e. dvadeset i jedan čověk; dvadeset i dva, i tri, i četiri *čověka*; dvadeset i *pet* ljudih, ecc.

Nel dialetto sloveno tutti i numeri si declinano dietro il suesposto tipo: *tri, četiri*, p. e.

N. A. V.	pet,	šest,	sedam,	osam, ccc.
G. P.	petih,	šestih,	sedmih,	osmih,
D.	petim,	šestim,	sedmim,	osmim,
I.	petimi,	šestimi,	sedmimi,	osmimi.

Ma nella lingua illirica o croato-serbica i numeri non si declinano per eccellenza; e se qualche numero deve venire nel genitivo, dativo, preposizionale ed istrumentale, allora si prende pel genere mascolino in luogo di *dva, tri, četiri*, ecc. il sostantivo numerale: *dvojica, trojica, četvorica* (o *četverica*), *petorica* (o *peterica*), ecc. ed il sostantivo che segue si mette nel genitivo plurale, p. e. *dvojica, trojica*, ecc. junákah, ajdúkah, oráčah, kopáćah.

Digitized by Google

Dvojica, trojica, ecc. *stotina, tisuća (hiljada)* si declinano dietro il tipo della II. declinazione, cioè come *žena, kraljica*, ecc.

Quando il discorso si riferisce al sostantivo di genere neutro, oppure di genere mascolino e femminile, o finalmente di tutti tre insieme, allora si usano:

II. *I numerali sostantivali* (samostojna) in luogo dei cardinali, e dietro ad essi segue sempre o il genitivo di un collettivo, oppure il genitivo plurale, p. e. dvoje, toje, četvero (o četvoro), petero (o petoro), šestoro, sedmoro, osmoro, devetoro, desetoro, jedanaestoro, dvanaestoro, trinaestoro, ecc. dvadesetoro, tridesetoro, četàrdesetoro, petdesetoro, devedesetoro, *stotoro* o *stotero*; — dvadeset i jedno, i dvoje, i troje, i četvoro, ecc. trideset i jedno, i dvoje, ecc.; sto i jedno, i dvoje, i troje, ecc. — p. e. nas dvoje (si può riferire tanto ad un uomo che aduna femmina; oppure a due nomini e a due donne, a due fanciulli, a due uovi, ecc.) dvoje čeljadi, dvoje děce, dvoje jajah; troje čeljadi, četvoro prasadi, petoro pilićah, desetero govédah, dvadeset i jedno govedče, ecc.

I numerali sostantivali si declinano nel singolare secondó il *Vuk* nel sequente modo:

N. A. V.	dvoje,	troje,	četvoro,
G.	dvóga	tróga,	četvórga
D. I.	dvoma (me),	tróma (me),	četvórma (me)
Pr.	(o) dvoma,	tróma,	četvorma.

Come *dvoje* si declinano: *oboje, obodvoje*; come *troje*: *svetroje*; tutti gli altri come *četvoro*.

Questi numerali si declinano nel plurale come tutti gli aggettivi determinati, e si usano in tutti i tre generi, p. e. jedini konji, l'unico cavallo (un pajo); — dvoje vile, due tridenti (un pajo); — troja vrata, tre porte, ecc.

III. *Ordinali* (redna), i quali si userebbero se s'interrogasse in che ordine, in che classe sia tal persona o tal cosa? p. e. *pàrvi, pàrvá, pàrvó*, il primo; — *drugi*, il secondo; *tretji*, il terzo; *četvàrti, peti, šesti, sedmi, osmi, deveti, deseti, dvadeseti*; dvadeset i *pàrvi* i *drugi*, ecc. *trideseti, četàrdeseti, petdeseti, devetdeseti, stoti*; sto *pàrvi, drugi*,

Digitized by Google

ecc. *dvostoti*, *dvě sto* o *dvě sta* o *dvě stotine* i pàrvi, i drugi, ecc. *tri sto* o *trista*, o *tri stotine*; *četiri stotine*, *pet stotinah*, šest, sedam *stotinah* i *pàrvi*, *drugi*, ecc., *tisući*, *dvotisući*; *dvě tisuće i pàrvi*, i *drugi*, i *tretji*, ecc.

I numerali ordinali si declinano del tutto come gli aggettivi determinati.

IV. *I numerali moltiplicativi* (umnožna) i quali si userebbero se si interrogasse:

a) *Kolikogub* o *kolikostruk*? (di quante specie, o quoduplice) p. e. *jednogub* o *jednostruk*, semplice; *dvogub* o *dvostruk*, dupplice; — *trogub* o *trostruk*, triplice; — *četverogub* o *četverostruk*, quadruplice; *peterogub* o *petorostruk*, quintuplice, ecc.

b) *Kolikovàrstan*? p. e. jednovàrstan o jednak; dvovàrstan o dvojak; trovàrstan o trojak; četverovàrstan o četverojak; peterovàrstan o peterojak, ecc.

Questa specie di numerali si declina secondo il senso, vale a dire: ora come *aggettivi determinati*, ed ora come *aggettivi indeterminati*.

V. *I numerali avverbiali* (prislovna), i quali si userebbero dopo le interrogazioni:

a) *Koliko putah*? quante volte? p. e. *jedan put*, una volta; *dva puta*, due volte; *tri puta*, tre volte; *četiri puta*, quattro volte; *pet putah*, cinque volte; *šest putah*, sei volte, ecc. (si dice anche: pet, šest, sedam, ecc. *pút* o *putih*).

In luogo di *jedan put*, si dice anche *jednoč*, appo gli antichi scrittori ragusei si truova eziandio: *dvaš*, *triš*, *četiriš*, ecc.

Nel dialetto sloveno ed in quello del litorale ed isole si dice: *jedan krat* (in luogo di *jedan put*); dva krat, tri, četiri, pet, šest, ecc. krat.

Appo gli antichi autori ragusei si truova *mnokrat* (in luogo di *mnogkrat* o *mnogokrat*), *kolikrat* (in luogo di *kolikkrat* o *kolikokrat*).

b) *Koi put* o *koi krat*? Quando in quall' occassione? p. e. *pàrvi put* o *krat*, la prima volta; *drugi put* o *krat*, la seconda volta; *tretji put* o *krat*, la terza volta, ecc. — Come in luogo

Digitized by Google

di dire: *jedan put*, si può dire: *jednom*; così anche in luogo di dire *pàrvi*, *drugi put*, si può dire: *pàrvom*, *drugom*, *tretjom*, ecc.

Nel dialetto sloveno si dice: *pàrvič*, *drugoč*, *tretič*, *četàrtič*, *petič*, ecc.

I numerali avverbiali si declinano come gli altri avverbii.

Nota. La lingua illirica non ha numerali distributivi come p. e. i Latini: *singuli*, *bini*, ecc., ma supplisce a questo difetto per mezzo della particella *po*, e si dice: *po jedan*, *po dva*, *po dvě*; *po tri*, *po četiri*, *po pet*, *po šest*, ecc.

§. 16.

Dei pronomi.

I pronomi nella lingua illirica sono di sette specie:

1. Pronomi *personali* (zaimena osobna).
2. „ *reciproci* (— povratna).
3. „ *dimostrativi* (— pokazujuća).
4. „ *possessivi* (— prisvojavajuća).
5. „ *relativi* (— odnosna).
6. „ *interrogativi* (— pitajuća).
7. „ *indefiniti* (— neizvěstna).

Di questi pronomi quattro sono pronomi *sostantivi*, cioè: *personali*, *reciproci*, *interrogativi* ed *indefiniti*; gli altri sono pronomi aggettivi.

I. Pronomi personali:

a) *ja*, b) *ti*, c) *sebe*.

Singolare.

N. V.	*ja*, (io);	*ti*, (tu);	—
G.	mene,	tebe,	sebe,
D.	meni, mi,	tebi, ti,	sebi, si,
A.	mene, me,	tebe, te,	sebe, se,
Pr.	(o) meni,	tebi,	sebi,
I.	s menom (o sa mnom)	s tebom (o s tobom)	sebom (o sobom).

Digitized by Google

Plurale.

N. V.	*mi*, (noi);	*vi*, (voi);	—
G.	nas,	vas,	sebe,
D.	nam,	vam,	sebi, si,
A.	nas,	vas,	sebe, se,
Pr.	(o) nas,	vas,	sebi,
I.	s nami,	vami,	sebom (o sobom)

d) *on*, *ona*, *ono*.

Singolare.

	Gen. maschile.	*neutro*,	*feminile.*
N. V.	*on*, (egli);	*ono*,	*ona*, (ella);
G.	njega, ga,		nje, je,
D.	njemu, mu,		njoj, joj,
A.	njega, ga,		nju, ju,
Pr.	(o) njem		njoj (njoje)
I.	s njim (njime)		njom (njome)

Plurali.

	oni,	*ona*,	*one*,
N. V.			
G.	njih, jih, ih		
D.	njim, jim, im		
A.	nje, je; njih, jih		
Pr.	(o) njih		
I.	s njimi		

II. *Pronomi reciproci* sono quelli, i quali si riferiscono al soggetto del discorso, come p. e. *sebe*; *svoj*, *svoja*, *svoje*. Di questi il primo è *personale*, e gli altri *possessivi*. — Il pronome *reciproco personale* si declina come sopra (vedi I.)

Il *possessivo*: *svoj*, *svoja*, *svoje* si declina come: *moj*, *moja*, *moje* (vedi III.)

Osservazioni.

1. Nel dialetto *sirmiense* e *ressavano* (ossia dell' odierno principato serbico in Turchia) nel *dativo* si dice (ad esempio dei dialetti slavi settentrionali, i quali hanno nel dativo: *mně*,

Digitized by Google

tebě o *tobě*, *sebě* o *sobě*) *mene*, *tebe*, *sebe*, in luogo di *meni*, *tebi*, *sebi*.

Nel parlare provinciale è in uso di aggiungere come per enfasi al dativo singolare: *meni*, *tebi*, *sebi* e al plurale: *nama*, *vama*; *njiama* le particelle eclitiche: *ka*, *kar*, *kare*, *karena*, p. e. menika, menikar, menikare, menikarena, ecc.; ma ciò non viene approvato nella lingua literaria.

2. Il *genitivo* e l'*accusativo* singolare: mene, tebe, sebe, njega, nje, nju; il *dat. sing.* meni, tebi, sebi, njemu, njoj, dippiù il *genitivo* e *l'accussativo plurale*: njih, nje, sebe, e *dat. pl.* njim, sebi — si pongono intieri, quando stanno

a) soli da se, oppure da principio di una proposizione, p. e. se io interrogassi: *koga ste viděli*? si dovrebbe rispondere: *tebe*, *njega*, *nju* (e non: *te*, *ga*, *ju*). — *Tebe* (e non *te*) su pozvali u svatove (te hanno chiamato, che sii paraninfo); — *meni* (e non *mi*) je palo na um (a me venne in mente; — *meni* (e non *mi*) se čini, da ti on nje prijatelj (a me sembra ch' egli non ti sia amico), ecc.

b) quando sopra di esso cade *l'enfasi*, p. e. rekao sam i *tebi* i *njemu*, da svaki *sebi* gospodari, tko želi drugim koristan biti (ho detto e a te e a lui che ciascheduno acquisti per se, chi desidera di essere utile agli altri).

c) colla preposizione, p. e. ima *u mene*, *u tebe*, *u njega*, *u nje* novacah (e io, e tu, egli ed ella abbiamo quattrini). Prijatelju, dojdi ti danas *k meni* na obĕd; a ja ću sutra *k tebi* na večeru. (Amico vieni oggi da me a pranzo, ed io verrò domani da te a cena); ja se *na njega* sârdim, a *na nju* uprav mârzim (io mi adiro contro di lui, e lei ho in odio); *pred njega* nejdi, pošto si živ (se ti è cara la vita non mostrargli si); — *medju njih* se neměšaj, da te zlo nenadje (non imischiarti fra di loro, se non vuoi che ti avvenga qualche malano).

La prima e seconda persona si usa nell' accusativo, *intera* e *accorciata*, p. e. skârbi ti *za mene* o *za me*; a ja ću *za tebe* o *za te* (abbi cura di me ed io ne avrò di te); nejdi ti *pred mene* o *preda me*, pa neću ni ja nigda *pred tebe* o *preda te* (non venire tu inanzi di me, e non verrò neppure

Digitized by Google

io inanzi di te); gledaj ti *pred sebe* o *preda se* (guarda avanti di se).

Le terze persone si sogliono prendere nell' *accussativo* del tutto accorciate ed unite colle preposizioni, p. e. *ponj* (in luogo di *po njega*); *zanj* (in l. di *za njega*); *nanj* (in l. di *na njega*); *unj* (in l. di *u njega*); *predanj* (in l. di *pred njega*); *podanj* (in l. di *pod njega*); *uzanj* (in l. di *uz njega*; *nadanj* (in l. di *nad njega*).

Negli altri casi si addopprono le forme *accorciate*: *me*, *te*, *se*, *ga*, *je*; — *mi*, *ti*, *si*; *mu*, *joj*, *ju*, *jih*, *ih*, *jim*, *im*, *je*, ecc. p. e. ja *te* zovem; a ti *me* nečuješ (jo ti chiamo e tu non senti); ona *ga* pita; a on *ju* nesluša (essa lo interroga ed egli non gli da bada); ti si *mi* nešto pripovědao i kazao, da *jim* poručim; ali ja sam zaboravio sve i nesětjam *se* više (tu mi hai narrato qualche cosa, e detto che faccia loro sapere ma io ho gia dimenticato tutto, e non mi ricordo più un acca).

3. Il dativo abbreviato: *mi*, *ti*, *si* si usa:

a) In luogo del pronome possessivo: *moj*, *tvoj*, *svoj*, p. e jesi li *mi* (in l. di *moju*) vidio majku? (Hai veduto mia madre?)

Vidio sam *ti* (in l. di *tvojega*) otca. (Ho veduto tuo padre.) Piši *si* (in l. di *svojemu*) otcu (scrivi a tuo padre), ecc.

b) Nelle interrogazioni ed affermazioni, come enfasi della gioja o del dolore, p. e. jesi li *mi* zdrav? (Sei sano?) Kako ste *mi*? (Come va? Come state?) Cârna goro, puna *ti* si hlada! sàrdce moje puno *ti* si jada! (O Monte-nero! come sei pieno d'ombre, o mio cuore come sei pieno d'amarezza). Sit sam *ti* se naplakao! (Ho pianto a calde lagrime). Baš sam *ti* se sladko nasmijao! (Per bacco oggi ho riso a crepa pancia).

Lěpo *ti* je u zoru uraniti, kad slavulji poje! (Oh! quanto è bello sorgere all' alba quando i rosignoli cantano!)

4. L'*accusativo* neutro è della 3. persona eguale al *nominativo* e nel singolare e nel plurale; l'*accusativo* però del pronome della 3. persona è come mascolino eguale al genitivo, p. e. što je tomu dětetu, te toliko plače? — odbili su *ga* od sise. (Che cosa ha codesto fanciullo che piange tanto?

Digitized by Google

Lo hanno dislattato). Kamo ste děli toliko strělivo? — Popucali smo *go*. (Cosa avete fatto di tanta munizione? — La abbiamo consumata). — Gdě su sada ona krasna i bogata sela po Banatu i Bačkoj? — popalili su *ih* nesmiljeni buntovnici.

5. L'istrumentale singolare si usa colle preposizioni in due modi, p. e. *s menom* e *sa mnom*; *pred menom* e *preda mnom*; *pod menom* e *poda mnom*.

Ti ha nell' *istrumentale*: *tebom* e *tobom*: cosi se dice: *sebom* e *sobom*.

6. Il *genitivo plurale* del pronome *on*: *njih*, *jih* o *ih* vale per tutti tre generi, in alcuni luoghi si dice anche *njiuh*, il che pare sia il *genitivo* ed il *preposizionale duale*, del quale il *dativo* ed il *preposizionale* dovrebbe essere *njima*; perchè il dativo plurale ha regolarmente *njim* e l'istrumentale *njim*.

Il *genitivo* ed il *preposizionale duale* dei pronomi *ja* (io) e *ti* (tu) si è perduto presso i Croati ed i Serbi; ma presso i Sloveni però esiste ancora, e *ja* ha *najú* (najúh), *ti* ha *vajú* (vajúh) dal *nominativo*: *ma*, *va* pel genere mascolino; *mé*, *vé* pel femminile.

Il solo *dativo* e *l'istrumentale*: *nama* e *vama* si sono conservati nel singolare; ma tanto i dotti che il popolo li confondono ora col *dativo* plurale: *nam*, *vam*, ora col *preposizionale* plurale: *o nas*, *o vas*, e finalmente coll' *istrumentale*: *nami*, *vami*, ciò avviene in qnell' istesso modo che abbiamo accennato intorno ai sostantivi. (§. 8. Nro. 9.)

7. Nel Monte-nero si dice nel *dativo plurale*: *ni* (in l. di *nam*) e *vi* (in l. di *vam*); nell' *accusativo*: *ne* (in luogo di nás) e *ve* (in luogo di *vás*); p. e. pisao *ni* je otac. (Ci ha scritto il padre); dobar *vi* dan, lahka *vi* noć (bon giorno, buona notte); tvoja majka zna *ne* dobro (la tua madre ci conosce bene); eno *ve* gledaju lěpe děvojke (ecco vi guardano le belle vergini).

III. *I pronomi possessivi* (—prisvojavajuća) mostrano che a qualchuna delle tre persone alcuna cosa appartenga; e ciò appunto perchè da esse sono formati, p. e. moj, moja, moje; tvoj, tvoja, tvoje; svoj, svoja, svoje; naš, naša, naše,

Digitized by Google

vaš, vaša, vaše; njihov, njihova, njihovo; njegov, njegova, njegovo; njen, njena, njeno (o njein, njeina, njeino — o njezin, njezina, njezino).

Moj, tvoj, svoj si declinano come gli aggettivi *determinati*, eccone il tipo:

Singolare.

	G. maschile.	*G. neutro.*	*G. femminile.*
N. V.	moj (mio)	moje	moja
G.	mojega		moje
D.	mojemu		mojoj
A.	moj (mojega)	moje	moju
Pr.	(o) mojem		(o) mojoj
I.	mojim (iem)		mojom

Plurale.

L. V.	moji	moja	moje
G.	mojih (ieh)	per tutti tre generi.	
D.	mojim (iem)		
A.	moje	moja	moje
Pr.	(o) mojih (ieh)	per tutti tre generi.	
I.	mojimi		

Osservazioni.

1. *Moj, tvoj, svoj* si declinano anche contratti; nel dialetto sloveno ed in molte parti della Dalmazia, specialmente nel circondario di Ragusa, questa contrazione avviene perfino nel nominativo femminile e neutro, p. e. *má* (moja), *mé* (moje); *tvá* (tvoja), *tvé* (tvoje); *svá* (svoja), *své* (svoje) in questo caso tutti i casi pel mascolino e neutro si formano dal neutro: *mé, tvé, své*, p. e.

Singolare.

	G. maschile.	*G. neutro.*	*G. femminile.*
N. V.	tvoj, tuo,	tvé, tuo,	tvá, tua,
G.	tvéga		tvé
D.	tvému		tvój
A.	tvoj (tvéga)	tvé	tvú
Pr.	(o) tvém		(o) tvój
I.	tvím		tvóm

Digitized by Google

Plurale.

N. V.	tvi, tuoi,	tvá, tuoi,	tvé, tue,
G.	tvíh		
D.	tvím		
A.	tvé	tvá	tvé
Pr. (o)	tvíh		
I.	tvími		

Del resto nella lingua illirica o croato-serbica si abbrevia pel mascolino e neutro come seque:

Singolare.

G.	móga,	tvóga,	svóga,
D.	mómu,	tvómu,	svómu,
A.	moj (móga),	tvoj (tvoga),	svoj (svóga)
Pr. (o)	móm,	tvóm,	svóm,
I.	moim,	tvoim,	svoim.

Nel plurale non avvi diferenza alcuna.

2. *Njegov, njegova, njegovo; njihov, njihova, njihovo* e *njein* o *njezin*, a, o, non si declinano come *moj, tvoj, svoj*, vale a dire come aggettivi *determinati*, ma come *indeterminati*, cioè secondo il tipo: *zdrav, a, o.*

IV. *Pronomi indicativi* (—pokazujuća) indicano qualche cosa, p. e. *ovaj (ov* e *ovi*), ova, ovo; — taj (ti*), tá, to; onaj (on* e *oni*), oná, ono; — isti, ista, isto;* — ovaj isti, ova ista, ovo isto; — onaj isti, ona ista, ono isto; — taj isti, ta ista, to isto.

Tutti i pronomi si declinano come aggettivi *determinati*, cioè secondo il tipo: *zdravi, zdravá, zdravó.*

---

*) Il pronome indicativo mascolino nel singolare, nel plurale poi tutti tre i generi, ommettono dopo l'*i* l'ecclitica *zi*, p. e. *ovizi, tizi, onizi; ovizih* o *ovizieh, tizih* o *tizieh, onizih* o *onizieh; ovizim* o *oviziem, tizim* o *tiziem, onizim* o *oniziem*, ecc.

Digitized by Google

V. *Pronomi interrogativi* (—pitajuća) sono quelli coi quali si domanda di una persona, o di una cosa, o della qualità, diferenza o proprietà di una persona, o di una cosa, p. e.

a) di una persona: *tko*? *)
b) di una cosa: *što*? **)
c) di una qualità: *kakov*, a, o?
d) di una diferenza: *koi*, *koja*, *koje*?
e) di una proprietà: *čii*, *čija*, *čije*?

1. *Tko* e *što* si declinano nel sequente modo:

Sing. e plur.

N. V.	*tko*? chi?	*što*? (šta?) che?
G.	koga	čega, česa (šta)
D.	komu,	čemu
A.	koga,	što (šta)
Pr.	(o) kom	(o) čem
I.	kim (kiem)	čim (čime)
	kime (kieme)	čiem (čieme)

2. *Kakov*, *kakova*, *kokovo*? — *ovakov*, a, o; *takov*, a, o; *onakov*, a, o, si declinano secondo il tipo degli aggettivi *indeterminati*, come *zdrav*, a, o.

3. *Koi*, *koja*, *koje*? si declinano come gli aggettivi *determinati*, p. e. *vrući*, *vrućá*, *vruće*, — e comme possessivi: *moj*, *tvoj*, *svoj*.

4. *Čii* (o čij, čiji) *čija*, *čije* si declinano pure come *vrući*, *vrućá*, *vruće*.

VI. *I pronomi relativi* (—odnosna) non sono altro che pronomi interrogativi, i quali si inferiscono a qualche sostantivo antecedente o suseguente, p. e. Hvala Bogu, *koi* je

*) In vece di *tko* si dice anche *ko*, e si scrive nella lingua liturgica, russa e polaca *kto*, nella boema *kdo*, nel dialetto sloveno si dice e si scrive *gdo*, nel dialetto del litorale ed isole si dice *ki*.

**) Nel dialetto del litorale ed isole si dice *ča* (=tša, e per metatesi o trasposizione: *šta*); nel dialetto polaco e boemo *co* (=tso), nel sloveno *kaj*?

Digitized by Google

sve dao (sia lode a Iddio, il quale ha largito tutto); ja najbolje znam *koi* sam patio, i *Ti* Bože, *koi* sva znaš i vidiš (io che ho patito so benissimo, e tu, Iddio, che sai e vedi il tutto). — *On, koi* je zdrav, neka radi. (Chi è sano lavori). — Zna *onaj, koi* vedrí i oblaći (sa quegli, che onnuvola e rasserena: Iddio). *Onaj* se čovĕk nemože nigda popraviti, *koi* misli, da sve zna. (Quell' uomo che si è fitto in capo di saper tutto, non può mai migliorarsi). Zrak, *kojim* dišeš, sunce, *koje* te grije, i voda, *koju* piješ, to su darovi božji. (L'aria che respiri, il sole, che ti riscalda e l acqua che bevi, sono doni di Dio).

Quando si parla di terza personna, allora si usa per lo più *što*, in luogo di *koi, koja, koje*, p. e. čovĕk, *što* je bio kod mene (l'uomo, che fu da me); — zemlja, *što* smo ju posijali (la terra che abbiamo inseminato); vino, *što* smo (ga) pili (il vino, che abbiamo bevuto); podaj *onomu* čovĕku rakie, *što* nam je donio jabúkah (da dell' acquavita, a quell' uomo, che ci ha portato delle poma); sĕtjaš li se *onoga* zeca, *što* smo ga u polju viděli (ti ricordi di quella lepre, che abbiamo veduto in campagna).

VII. *Pronomi indeterminati* o *indefiniti* (—neizvĕstna): tkogod, tkogodj, tkogoder; štogod, štogodj, štogoder; svatko, svašto; nĕtko, nĕšto; itko, išto; nitko, ništo; koješta; koigod, kojagod, kojegod; ikoi, ikoja, ikoje; nikoi, nikoja, nikoje; nĕkoi, nĕkoja, nekoje (nĕki, nĕká, nĕkó); gdĕkoi, gdĕkoja, gdĕkoje; gdĕtko, gdĕšto; čiigod, čijagod, čijegod; ičii, ičija, ičije; ničii, ničija, ničije; ikakav (ikakov), ikakva, ikakvo; nikakav (nikakov), nikakova, nikakovo; nĕkakov, a, o, — *tko* mu god drago; što mu (god) drago; koi mu (god) drago; čii mu (god) drago; kakov mu (god) drago, ecc. il significato si trova nel presente vocabolario.

Questi pronomi si dicono composti, perchè sono composti dai pronomi e dagli affisi: *i, ni, nĕ, gdĕ, koje, sva* (in luogo di svak), *god, godj, goděr, mu drago.*

Questi pronomi si declinano come fossero semplici, perchè gli affissi restano indeclinabili.

Digitized by Google

§. 17.

Dei verbi.

Il verbo è in ogni lingua la più importante parte del discorso: perchè esso è quello che predice ciò che avviene del soggetto, vale a dire: se è in istato *attivo* o *passivo* od in *nessuno*.

Noj accenneremo qui brevemente solo il più necessario intorno ai verbi della lingua slava.

I verbi della lingua slava si allontanano di molto dai verbi delle altre lingue europee, per la *durata* dell' azione che dinotano; perchè gli uni dinotono un' azione già perfetta o vicina a perfezionarsi o finire, e questi si chiamano *verbi perfettivi*, gli altri poi dinotano un' azione ancora *durante* cioè incompleta e perciò si appellano *verbi imperfettivi*.

Dilucidiamo ne la natura degli uni e degli altri.

I. I verbi *perfettivi* sono quelli, i quali dinotano un' azione che comincia e finisce in un istesso momento, ossia sono quelli che indicano *un' azione singolare*, la quale o cominci o finisca, debbe incominciare e finire in un istesso momento, p. e. *sësti*, sědnem; *dati*, dám; *stati*, stanem; *leći*, legnem; *dići*, dignem; *pući* o *puknuti*, puknem; *metnuti*, metnem; *kúpiti*, kúpim; *roditi*, rodim; *umrěti*, umrem; *zakopati*, zakopam; *svâršiti*, svâršim; *progovoriti*, progovorim; *zapitati*, zapitam; *zapisati*, zapišem; *razmotriti*, razmotrim, ecc.

II. *Verbi imperfettivi* sono quelli, che dinotano incompletamente lo stato o l'azione del soggetto, e sono di tre specie:

a) Verbi *continuativi*, cioè quelli, che indicano l'azione o lo stato del soggetto ancora durante e non interrotto, p. e. *pisati*, pišem; *sěditi*, sědim; *kopati*, kopam; *davati*, dajem; *ležati*, ležim; *pucati*, pucam; *dizati*, dižem; *metati*, metjem; *kupovati*, kupujem; *radjati*, radjam; *mrěti*, mrem, ecc.

b) Verbi *iterativi* cioè quelli, i quali possono indicare o l'azione ancor durante del soggetto e cioè con o senza in-

Digitized by Google

terruzione, p. e. *zapisivati*, zapisujem; *naredjivati*, naredjujem; *pokazivati*, pokazujem; *zavirivati*, zavirujem; *zaplitati*, zaplitjem; *poskakivati*, poskakujem; *podizati*, podižem; *nadavati*, nadajem; *popucivati*, popucujem; *zakupljivati*, zakupljujem, ecc.

c) Verbi *frequentativi*, cioè quelli, i quali dinotano l'azione o lo stato del soggetto iterativamente, vale a dire quando l'azione o lo stato viene ripreso ed interotto a vicenda, p. e. *skaktati*, skaktjem; *pljuckati*, pljuckam e *pljucati*, pljucam; *bockati*, bockam e *bocati*, bocam; *sěckati*, sěckam e *sěcati*, sěcam, ecc.

Tutti questi e simili verbi sono indicati in questo dizionario come *perfettivi* o *imperfettivi* coi relativi segni, p. e. *verbo attivo perfettivo* (=*v. a. p.*), *verbo attivo imperfettivo* (=*v. a. i.*); *verbo neutro* (*v. n.*); *verbo reciproco* (*v. r.*).

Alcuni verbi poi si potrebbero chiamare misti, cioè *perfettivi* ed *imperfettivi*, perchè alcuni tempi sono di forma perfettiva, altri di forma imperfettiva; perciò vengono indicati colle lettere *v. p.* ed *i.*

La lingua slava non ha verbi di forma *passiva* o *deponente*. La forma passiva viene supplita dalla forma *attiva* o *reciproca*.

Da quanto abbiamo accennato di sopra, può vedere ognuno se sia ricchissima dei verbi la lingua slava, e se si possa con sicurezza affermare che essa ne possieda il doppio di qualunque altra lingua europea.

Ma questa ricchezza appunto fu quella, che indusse in errore i grammatici slavi nel determinarne le congiugazioni; perchè essi li divisero tutti giusta il tempo presente del modo indicativo e secondo le tre diverse desinenze del medesimo stabilirono 3 congiugazioni la 1. in *am*, la 2. in *em*, e la 3. in *im*. — Questo metodo, è vero, che da una parte non è cattivo per que' tempi che derivano dal presente; ma dall' altra parte per formare i tempi passati era così ambiguo e vago che non si sapeva come procedere avanti. In tal maniera nacque nelle congiugazioni, in specie nella seconda — che era propriamente il vero labirinto e nodo in-

Digitized by Google

dissolubile di difficoltà — quell' anomalia, che fece tanto stillare il cervello ai poveri grammatici.

Tutte queste difficoltà rimosse però il nuovo Teseo, il patriarca dei grammatici slavi, *Giuseppe Dobrovski*, di nazione boemo; perciocchè dopo che ebbe studiato con raro amore ed indefessa fatica la lingua slava nei suoi rami, ne trovò nei dialetti il tanto bramato filo d'Ariadna; pervenne cioè alla conoscenza dei verbi slavi nelle loro radici; e avendo così inanzi agli occhi la radice e la sillaba formativa li divise in 6 classi.

I. Alla *1. classe* appartengono tutti que' verbi, i quali avanti la sillaba formativa dell' infinito *ti* non hanno alcuna caratteristica; questi poi sono di 2 specie, vale a dire:

a) Quelli, presso i quali la sillaba radicale avanti alla terminazione dell' infinto *ti*, termina in una vocale come p. e. da—ti, bi—ti, pi—ti, pě—ti, dě—ti, mi—ti, ču—ti, ecc.

b) Quelli presso i quali la sillaba radicale termina in una consonante come p. e. pas—ti, nes—ti, tres—ti, pres—ti, ples—ti, ecc.

II. Alla *2. classe* appartengono tutti que' verbi, i quali avanti la terminazione dell' infinito *ti* hanno dopo la sillaba radicale la caratteristica *nu*, p. e. mi—nu—ti, zi—nu—ti, to—nu—ti, mig—nu—ti, tak—nu—ti, ecc.

III. Alla *3. classe* appartengono tutti que' verbi, i quali avanti la terminazione dell' indefinito *ti* hanno dopo la sillaba radicale la caratteristica ě, p. e. um—ě—ti, razum—ě—ti, živ—ě—ti, vid—ě—ti, stid—ě—ti se, ecc.

IV. Alla *4. classe* appartengono tutti que' verbi, i quali avanti l'infinito *ti* hanno la caratteristica *i*, p. e. hod—i—ti, mol—i—ti, kol—i—ti, sol—i—ti, pal—i—ti, sud—i—ti, voz—i—ti, plat—i—ti, klon—i—ti.

V. Alla *5. classe* appartengono tutti que' verbi i quali avanti la terminazione dell' indefinito *ti* hanno dopo la sillaba radicale la caratteristica *a*, p. e. zob—a—ti, kop—a—ti, mot—a—ti, glod—a—ti, maz—a—ti, plak—a—ti.

Digitized by Google

VI. Alla *6. classe* appartengono tutti que' verbi, i quali avanti la terminazione dell' indefinito *ti*, hanno le seguenti caratteristiche:

a) *Ova*, p. e. kup—ova—ti, mil—ova—ti, rad—ova—ti se.

b) *Eva* dopo il *j* e le altre voci molli, p. e. voj—eva—ti, kralj—eva—ti, bič—eva—ti.

c) *Iva*, p. e. dar—iva—ti, kaz—iva—ti, zapis—iva—ti, pošt—iva—ti, razluč—iva—ti, proměnj—iva—ti. Tutti i verbi di questa classe escono nel presente dell' indicativo in *ujem*.

Osservazioni.

1. I verbi della I. e II. classe sono per lo più *perfettivi*, quando poi divengono *imperfettivi* allora appartengono alla *5. classe*. In questo caso si inserisce fra la sillaba radicale e la formativa la lettera *a* e qualche volta la sillaba *ja* (la quale a cagione dell' eufonia si muta per lo più in *va*), p. e. da *da—ti* (dare) imperfettivo fa *da—va—ti* (in luogo di dajati); da *ši—ti*: *ši—va—ti* (in luogo di šijati); da *sta—ti* dirivo il continuativo sta—ja—ti (stojim) ed iterativo *stàjati* (stàjem); dal continuativo *pi—ti* deriva il verbo iterativo *napi—ja—ti*; da *zabi—ti*: *zabi—ja—ti*; da *bi—ti*: *bivati*; da mi-ti: *mivati*; da dě—ti: *děvati*; da pě—ti: *pěvati*.

Da bos—ti (pres. bodem) bad—a—ti; da tres—ti composto: protres—a—ti; da ples—ti (pres. pletem) composito: zaplet—a—ti o zaplit—a—ti, ecc.

Nota 1. Quei verbi irregolari i quali hanno nella radice la lettera *e* inseriscono nel presente a cagione dell' eufonia alcune vocali, p. e.

žè—ti: žanjem,
žê—ti: žmém,
čé—ti (početi): čmem (počmem)
pé—ti (zapéti): pnem (zapnem), ecc.

oppure avanti la vocale radicale cominciano con due consonanti; o finalmente hanno nel mezzo una consonante muta, p. e.

Digitized by Google

bra—ti: berem,
pra—ti: perem,
zva—ti: zovem,
mâr—ti: mrem,
dâr—ti: derem,

ricevono nella radice avanti alla caratteristica *a* l'*i* eufonico, p. e. ožim—a—ti, požinj—a—ti, počim—a—ti (anche počinjati), zapinj—a—ti, izbir—a—ti, izpir—a—ti, poziv—a—ti, umir—a—ti, razdir—a—ti.

Nota 2. I verbi della *seconda* classe se hanno nella radice un *g* lo cangiano avanti alla caratteristica *a* in *z*, e se hanno un *k* lo mutano in *c*, p. e.

dig—nu—ti: diz—a—ti,
puk—nu—ti: puc—a—ti,
mak—nu—ti: mic—a—ti,
tak—nu—ti: tic—a—ti, ecc.

2. I verbi delle ultime quattro classi sono per la maggior parte *imperfettivi* oppure divengono *perfettivi* unendosi colle preposizioni: *do*, *iz*, *na*, *niz*, *o*, *ob*, *po*, *pod*, *pred*, *pri*, *pro*, *raz*, *s*, *sa*, *u*, *uz*, *za*, p. e. da *vid—ě—ti:* razviděti, providěti, uviděti; da *kop—a—ti:* izkopati, nakopati, okopati, pokopati, prikopati, prokopati, razkopati, ukopati, uzkopati, zakopati; da *misl—i—ti:* izmisliti, namisliti, pomisliti, promisliti, razmisliti, smisliti, umisliti, zamisliti, ecc.

3. I verbi della 3. e 4. classe sono *perfettivi*, oppure soltanto continuativi, diventano imperfettivi iterativi, quando si inserisce la sillaba *ja* (la quale si muta a cagion dell'eufonia in *va* come abbiam detto di sopra) fra la lettera radicale, e l'infinito *ti*, p. e. *vid—ě—ti:* vidjati, uvidjati, zavidjati, providjati; *misl—i—ti:* izmišljati, namišljati, pomišljati, promišljati; *razum—ě—ti:* razuměvati; *viděti:* vidjevati.

Se i verbi perfettivi hanno nella radice le lettere: *d*, *t*, *l*, quando da essi si vogliono derivare gli imperfettivi, queste lettere si liquefanno e l' *o* si muta in *a*, p. e.

da roditi: *radjati*,
„ platiti: *platjati*,

Digitized by Google

da umoliti: *umaljati.*
„ nasloniti: *naslanjati.*

Se poi sono nella radice le lettere labbiale: m, b, p, v, allora si inserisce avanti alla silaba *ja* la lettera d'incremento *l*, p. e.

posramiti: *posramljati*,
oslabiti: *oslablj i*
skupiti: *skupljati*,
staviti: *stavljati*, ecc. (vedi §. 3).

Questa regola vale anche allora, quando i verbi della *quarta* forma divengono della *quinta* o *sesta*, p. e. upotrěbiti: *upotrěbljavati* (in luogo di upotrěbljajati), upotrěbljavam e *upotrěbljivati*, upotrěbljujem; namamiti: *namamljati*, namamljam ed namamljem; *namamljavati* (in luogo di namamljajati) e *namamljivati*, namamljujem; *ozdraviti*: ozdravljati (ljam), ozdravljavati (vam), *ozdravljivati* (ljujem); *naměstiti*: naměštjati (štjam), naměštjavati (vam) e naměštjivati (štjujem), ecc.

4. La *sesta classe* appena avrà qualche verbo primitivo; perchè lo stesso verbo *kovati* (kujem) deriva dalla radice *ku* dalla quale nasce il sostantivo *kov*, e da *kov* poi si forma *kovati*; nella stessa maniera dalla radice *snu*: snovati, da *kľju*: kljuvati; da *plju*: pljuvati; da *blju*: bljuvati, ecc.

I verbi di questa classe derivano il più dai nomi, e rare volte dalle radici degli altri verbi, p. e.

a) In *ovati*: putovati da *put*; darovati da *dar*; dělovati da *dělo*; zimovati da *zima*; tugovati da *tuga*; věrovati da *věra*; bolovati da *bol*; ludovati da *lud*, ecc.

b) In *evati*: kraljevati da *kralj*; vojevati da *voj*; bičevati da *bič*; mačevati da *mač*.

c) In *ivati* escono tutti i verbi iterativi e frequentativi, se il presente dell' indicativo esce in *ujem*, p. e. zapisivati da *zapisati*; naměštjivati da *naměstiti*; obkuhivati da *obkuhati*; pobudjivati da *pobuditi*; izpitivati da *izpitati*; obtàrkivati da *obtàrkati*; zapitkivati da *zapitati*; zahladjivati da *zahladiti*, ecc.

Digitized by Google

§. 18.

Avendo conosciuto la natura e le forme dei nostri verbi *perfettivi* ed *imperfettivi* per averne una perfetta idea ne faremo ora la comparazione con quelli delle altre lingue europee, e ciò in quanto la natura di queste ce lo permetterà; perche appena dopo la piena conoscenza di essi se ne potrà fare il vero uso e congiugarli senza errore.

Alla natura del verbo *perfettivo* slavo corrisponde nella lingua francese il cosi detto *parfait simple* o *défini* e nell' italiana il *passato rimoto* (je levai, io levai), e nella latina *præteritum perfectum* (amavi, docui, legi, audivi). Nella tedesca i verbi composti colle preposizioni: ab, an, auf, aus, be, bei, durch, er, ent, hin, nieder, ver, vor, zer, quando stanno nel tempo passato perfetto o altrimenti detto istorico; ma in questo caso bisogna imaginarsi che l'azione quando che sia, si compia in un momento od al più in brevissimo tempo.

Alla natura dei nostri verbi imperfettivi corrisponde nella lingua latina il *præteritum imperfectum* (amabam, docebam, legebam, audiebam), nella francese l'*imparfait* (j'aimais, je finissais, je devais, je rendais); e nell' italiana il *passato imperfetto* o *pendente* (lodáva, perdéva, avvertíva); e nella tedesca il cosi detto *semiperfetto* (halbjüngst- o mitvergangene Zeit o Erzählungsform: *ich ging, ich suchte*).

Il *Kopitar* insegna eccellente che il verbo tedesco finden e kommen corrisponda ai nostri verbi *perfettivi*, gehen e suchen agli *imperfettivi* (vedi: „*Glagolita Clozianus.*" Vindobonæ apud Carolum Gerold, Bibliopolam, MDCCCXXXVI. pag. 53).

§. 19.

La differenza fra i verbi *perfettivi* ed *imperfettivi* si vede ottimamente nel congiugarli; perchè i verbi perfettivi stanno in tutti i tempi come in *perfezione in astratto*; gli *imperfettivi* a rincontro come in *imperfezione* ed *in concreto*. Laonde i grammatici inseguano: che all' interrogazione: *što radiš* (cosa fai) non si possa in alcun modo rispondere coi

Digitized by Google

verbi perfettivi, ma che si debbe rispondere cogli imperfettivi: *čitam, pišem, putujem, mislim, razmišljam* ecc. e da ciò deducono, che i verbi perfettivi, propriamente parlando non abbiano il vero tempo presente, ma la forma del presente e la significazione *del futuro*; e questo futuro chiamano i grammatici boemi, polachi e russi *futuro semplice*; il *vero presente* poi prendono dai verbi imperfettivi essendo, che questi indicano l'azione ancora durante.

Nella lingua illirica si usa il presente dei *perfettivi*, o come gli altri vogliono, *futuro semplice*, quando si narra qualche cosa, e ciò pel tempo presente, passato e futuro; appunto in quella maniera, nella quale presso i Latini e gli altri si usa con eleganza il presente pel passato.

Il presente perfettivo si usa nella lingua illirica come futuro sollamente allora, quando si vuol promettere o minaciare ad alcuno qualche cosa, p. e. *dojdem* (in luogo di dojt ću) k tebi; *ubijem* (in l. di ubit ću) te.

L'uso del presente perfettivo in senso del futuro si usa oggidì nel dialetto sloveno (per la Stiria, Carinzia, Carniolia, nella Croazia fra il Savo ed il Dravo fino a Jasenovac e Virovitica), p. e. *dam* ti (in l. di *dat ću* ti); *platim* (in l. di *platit ću* ti); ja mu *poručim* (in l. di *poručit ću* mu), ecc.

Nella lingua illirica si usa il presente perfettivo, oltre la narrazione, per lo più colle congiunzioni: *da, ako*, e in questo caso le dette preposizioni reggono il modo imperativo e corrispondono all' *ut* e *ne* dei Latini ed al „*soll*" dei Tedeschi, p. e. rekó mi je, *da dojdem* k njemu (dixit mihi, *ut* ad illum *veniam*, er ſagte mir, ich ſoll zu ihm kommen. Mi disse che venga da lui); zapovědio mi je, *da* ni rěči *neprogovorim* (mandavit mihi, ne quidem verbum proferam; er befahl mir, kein Wort zu ſprechen. Mi ha proibito che non abbia a proferir parola).

Il *presente perfettivo* se è accompagnato dalla preposizione *ako*, ha la significazione del presente allora, quando indica un' azione indeterminata, p. e. *ako reknem* zlo; *ako* li *nereknem*, još gore (*si dico*, male; si *non dico*, adhuc pejus. Se dico e' male, se non dico e' oncora peggio); n. p.

Digitized by Google

ako mi sutra *dojde* brat, ić ću š njime u Tàrst (*si* cras *venerit* frater meus, ibo cum illo Tergestum. Se domani verrà mio fratello andrò con lui a Trieste).

Da ciò segue naturalmente: che i verbi *perfettivi* non possano in alcun modo avere nè il *tempo passato imperfetto*, nè il *gerundio* nè finalmente il *participio presente*.

All' incontro i verbi *imperfettivi*, avendo il *presente* e l'*imperfetto* dell' *indicativo*, il *gerundio* ed il *participio presente*, non possono conseguentemente avere il *passato perfetto* (eccetto la forma del detto tempo, la quale serve anche per i verbi perfettivi, quandi questi per mezzo delle preposizioni si formano da quelli come semplici) nè il *gerundio* nè il *participio passato*: perchè queste sono le proprietà dei verbi *perfettivi*, siano semplici o composti.

§. 20.

Dopo aver conosciuto in tal maniera perfettamente la natura dei verbi *perfettivi* ed *imperfettivi*, e la differenza che possa fra i loro tempi, ci resta ora a conoscere i tempi principali o radicali dai quali si formano tutti gli altri. Da quanto si è detto di sopra, si vede, che nell' organismo della lingua slava vi sono due tempi radicali, vale a dire:

I. *Il tempo presente del modo indicativo.*

II. *Il tempo presente del modo indefinito.*

Dal 1. si formano tutti i tempi presenti; e dal 2. tutti i tempi passati. Chi sa questi due tempi potrà sapere assai facilmente gli altri e per questo appunto si trovano nel presente vocabulario questi due tempi, acciochè possa ognino senza inciampo ajutarsi da se. — Nello stesso modo viene indicato con accurratezza in questo dizionario quali siano i verbi *perfettivi* e quali gli *imperfettivi*. Negli antichi nostri dizionarii non v'ha neppur traccia di queste indicazioni, e ciò senza dubbio, perchè i nostri passati lessicografi non sapevano la lingua come faceva duopo. — In alcuni vocabolari polachi e boemi, specialmente in quello del *Jungmann* si trovano queste indicazione fatte con cura ed esatezza. Fra i vocabolari illirici si distingue il in ciò quello

Digitized by Google

dell *Vuk Stefanović Karadžić*: „*Srpski rječnik*," stampato a Vienna, anno 1818, anche „*Slovénsko-Németski in Németsko-Slovénski róčni besédnik*," sráven krátke slovénske gramátike za Némce. Kakor se slovénšina govori na Štajerskim, koróškim, krájnskim in v zahodnih stranih na Vógerskim, složil Anton Janes *Murko*. V-Gradci 1832, ed ora questo illirico-tedesco-italiano di Giuseppe *Drobnić*.

§. 21.

Tempo presente del modo indicativo.

Dal tempo presente si forma il modo imperativo. Abbiamo accennato già di sopra, che riguardo al tempo presente stabiliamo tre congiugazioni.

La 1. in *am*,
„ 2. „ *em*,
„ 3. „ *im*.

Riguardo poi all' infinito abbiamo 6 classi di verbi come si è veduto abbondantemente di sopra. — Queste due regole ci devono essere continovamente inanzi agli occhi.

Il modo imperativo adunque si forma nella seguente maniera:

Nella 1. congiugazione in *am* l'*m* si muta in *j*, p. e kop-am: *kopaj*; čit—am: *čitaj*; da—m: *da—j*, ecc.

Nella 2. congiugazione presso que' verbi, i quali nella radice hanno una consonante, oppure se la hanno acquistato nel tempo presente avanti l'*em*, cangiando a cagione dell' eufonia il primiero stato dell' infinito, come p. e. bra—ti, kla—ti, zva—ti, si pone invece della sillaba *em* la formativa dell' imperativo *i*, p. e.

tres—em: tres—i,
bod—em: bod—i,
plet—em: plet—i, ecc.

Quei verbi, i quali escono nell' infinito in *ći*, se hanno nella radice *k* o *g* mutano il primo in *c*, il secondo in *z*, p. e.

Digitized by Google

Infinito,	*radice,*	*pres.,*	*imperat.*
sěći:	s ě k:	sěč—em:	sěc—i,
peći:	p e k:	peč -em:	pec—i,
reći:	r e k:	reč—em:	rec—i,
teći:	t e k:	teč—em:	tec—i,
strići:	s t r i g:	striž—em:	striz—i,
moći:	m o g:	(po) mož—em:	(po) moz—i,
vàrći:	v à r g:	vàrž—em:	vàrz—i,
leći:	l e g:	lež—em:	lez—i, ecc.

In questa specie di verbi bisogna aver riguardo in specie alla radice, la quale comparisce sempre o nella 3. persona plurale del modo indicativo, oppure nel *participio passato attivo*, p. e.

Inf.	*Pres. 3. p. pl.*	*Part. pass. att.*
sěći,	sěkú,	sěkao, kla, lo,
peći,	pekú,	pekao, kla, lo,
strići,	strigú,	strigao, gla, lo,
moći,	mogú,	mogao, gla, lo.

Essendo la lettera *i* la formativa dell' imperativo, e mutandosi questa dopo le vocali in *j*; perciò a tutti quei verbi, i quali nella radice hanno una vocale (tali sono quelli della 1. classe) invece dell' *i* si aggiunge un *j*, p. e. da—ti, da—j; pi—ti, pi—j; ši—ti, ši—j; mi—ti, mi—j; kri—ti; kri—j, ecc.

Passa differenza fra *da—ti* e *da—va—ti* quindi differiscono anche i loro tempi presenti; perchè il presente da *da—ti* è *dám*, e del *davati* (in luogo di da—ja—ti) *dajem*; e perciò l'imperativo da *davati* è *dáji*.

Quei verbi, i quali nell' infinito escono in *ovati*, *evati*, *ivati*, prendono nell' imperativo la sillaba formativa *uj*, p. e. kovati, kujem: *kúj*; snovati, snujem: *snúj*; darovati, darujem: *daruj*; pomilovati, pomilujem: *pomiluj*; zapisivati, zapisujem: *zapisuj*, ecc.

I verbi della III. congiugazione in *im* acquistano nell' imperativo dopo le sillabe radicali la formativa *i*, ma allora la penultima sillaba diviene breve (eccetto se è per natura lunga) e la formativa *i*, non si prolunga nel pronunciare,

Digitized by Google

p. e. ljúb—i—ti: ljub—i; govori—ti: govòr—i; mol—i—ti: mòl—i; misl—i—ti: misl—i, ecc.

Osservazione. In quei verbi che escono in *jim*, se, nel tralasciare questa terminazione, la prima sillaba si pronunzia brevemente, allora la formativa dell' imperativo *i* dalla gran forza con cui viene pronunciato si muta nella sua affine *j* ma perchè in questo caso il *j* quasi neppor si sente, perciò non si scrivono due *j* (o jj), p. e. di krojim: *kròj* (e non *krojj*); di stojim: *stòj* (e non *stojj*); di brojim: *bròj* (e non *brojj*), ecc.

Se poi la prima sillaba è lunga allora vanno secondo la regola, p. e. di tajim: *tâji*; di zujim: *zûji*, ecc.

B. Il *gerundio presente* si forma in tutte le congiugazioni (e ciò solo pei verbi *imperfettivi* perchè secondo quello, che abbiam detto di sopra, i verbi *perfettivi* non lo possono avere) dalla 3. persona plurale, aggiungendo vi soltanto un ć, p. e. nella prima congiugazione esce la 3. pers. plurale in *aju*, aggiungendo un ć sarà *ajuć*: kopajuć, pitajuć, čitajuć, uzimajuć, platjajuć, smatajuć, smatrajuć, ecc.

Quei verbi della II. congiugazione, che hanno nella radice avanti la formativa dell' infinito *ti* una voçale, oppure se la hanno acquistato a cagione dell' eufonia nel *presente* avanti la formativa *em*, escono nella 3. persona plurale in *u*, p. e. tresu, bodu, pletu, taru, kolju, zovu, pišu, metju, sěku, peku, teku, strigu, oru, ecc., e aggiungendo un ć sarà *uć*, quindi: tresuć, boduć, pletuć, taruć, koljuć, zovuć, pišuć, metjuć, sěkuć, pekuć, tekuć, striguć, oruć, ecc.

Quei verbi, i quali hanno nella radice, avanti la formativa dell' indefinito *ti* una consonante, p. e. bi—ti, pi—ti, ši—ti, mi—ti, kri—ti, ču—ti, ecc., escono nella 3. persona plurale in *ju*, e quindi aggiungendo il ć sarà: bi—juć, pi—juć, ši—juć, mi—juć, kri—juć, ču—juć.

Se hanno la 3. persona plurale in *uju* (dall' indefinito: *ovati*, *evati*, *ivati*) aggiungendo un ć, sarà: *snujuć*, *kujuć*, *kupujuć*, *kraljujuć naměštjujuć*, ecc.

Quei verbi della III congiugazione, i quali escono nella 3. persona plurale in *e*, p. e. ljubim: *ljube*; govorim: *go-*

Digitized by Google

vore; molim: *mole*; mislim: *misle*; acquistano un *eć*, p. e. *ljubeć*, *govoreć*, *moleć*, *misleć*, ecc.

Dalla 3. persona plurale si forma anche il participio presente, aggiungendo la formativa:

a) per la I. congiugazione nel singolare *ajući*, ća, će; e nel plurale; *ajući*, će, ća;
b) per la II. cong. *ući*, *jući* o *ujući*; ća, će; — ći, će, ća.
c) „ „ III. „ *eći*, ća, će; — ći, će, ća.

§ 22.
Dell' indefinito.

Dall' indefinito si forma:

A. *Il passato perfetto semplice perfettivo* aggiungendo ai verbi della I. classe, i quali hanno nella radice avanti la formativa *ti* una consonante; ai verbi della II. classe, colla caratteristica *nu*, avanti la formativa *ti*; ai verbi della III. classe cola caratteristica *ě*; ai verbi della IV. classe colla caratteristica *i*; ai verbi della V. classe colla caratteristica *a*; e finalmente ai verbi della VI. classe colle caratteristiche *ova* ed *eva* per la *1. persona* singolare un' *h*; la seconda e la 3. persona o ritiene la radice o la propria caratteristica e vuole in questo caso *l'accento breve* (à, è, ì, ù; nù, ě=jè; i; à; ovà, evà).

Questi verbi acquistano nel plurale per la 1. persona *smo*; per la 2. *ste*, e per la 3. *še*, p. e.

I. classe: da, d a—t i, č u—t i: dah, dà, dà; dasmo, daste, daše; — čuh, čù, čù; čusmo čuste, čuše.
II. classe: da m i—nu—t i: minuh, minù; minusmo, minuste, minuše.
III. classe: da v i d—ě—t i: viděh, vidě; viděsmo, viděste, viděše.
IV. classe: da p o m i s l—i—t i: pomislih, pomisli; — pomislismo, ste, še.
V. classe: da z a k o p—a—t i: zakopah, zakopà; zakopasmo, ste, še.
VI. classe: da p o k u p—ova—t i: pokupovah, pokupovà; pokupovasmo, ste, še.

Digitized by Google

Quei verbi della I. classe i quali hanno avanti la formativa *ti*, una consonante (come pure quei verbi della 1. classe i quali a cagione dell' eufonia ricevono nel presente un *dem*) tralasciano il *ti* e ricevono per la prima persona un *oh*, per la 2. e 3. un *è*; quei verbi poi della 1. classe i quali a cagione dell' eufonia ricevono nel presente un *dem* tralasciano la sillaba *em* e ricevono per la 1. persona un *oh*, per la 2. e 3. un *è*; nel plurale poi ricevono gli uni e gli altri per la 1. persona: *osmo*, per la 2. *oste*, e per la 3. *oše*, p. e. iti (ići) *idem*, *odidem* o *otidem*: otidoh, otidè; otidosmo, otidoste, otidoše; prodati, *prodadem*: prodadoh, prodadè; prodadè; prodadosmo, prodadoste, prodadoše, ecc.

Questo bisogna notare anche di que' verbi i quali hanno nella radice la consonante labbiale *b* e *p* e ricevono dopo di essa l'*s* eufonico, p. e. *grebsti*, *dubsti*, *zebsti*, *tepsti*, *sopsti*, ecc., vale a dire in quel caso si tralascia l'*s* eufonico e si aggiunge alla radice la formativa coll' accento di sopra: *oh*, *è*; *osmo*, *oste*, *oše*; è vero che i verbi, che abbiam citato sono imperfettivi e quindi come tali non possono avere questo tempo; ma lo hanno peró allora, quando per mezzo delle preposizioni divengono perfettivi, p. e. ogrebsti: *ogreboh*, pro 2. e 3. persona *ogrebè*; izdubsti: *izduboh*, *izdubè*; ozebsti: *ozeboh*, *ozebè*; zatepsti: *zatepoh*, *zatepè*, ecc.

Anche quei verbi, i quali escono in *sti* e *ći*, e hanno per conseguenza nella radice una delle seguenti consonanti: d, t, g, k, s, z, ricevono per la 1. persona *oh*, per la 2. e 3. *e*, in tal caso poi il *g* avanti l'*e* si deve cangiare in ž, e *k* in č.

Questo vale eziando per i verbi della 2. classe colla caratteristica in *nu* se avanti questa caratteristica hanno nella radice la lettera *g* o *k*, p. e. da probosti, probodem: p r o b o d o h, probodè; propodosmo, oste, oše; zavesti, zavedem: z a v e d o h, zavedè; dosmo, doste, doše; oplesti, opletem: o p l e t o h, opletè; tosmo, toste, toše; popásti, popásem: p o p á s o h, popásè; popásosmo, soste, soše; sgrizti, sgrizem: s g r i z o h, sgrizè; sgrizosmo, zoste, zoše; poléći, poležem: p o l é g o h, poležè; polégosmo, goste, goše; puknuti (o pući), puknem: p u k o h, pučè; pukosmo, koste, koše.

Digitized by Google

B. *Il tempo passato imperfetto* dei verbi *imperfettivi* (continuativi, iterativi, frequentativi) aggiungendo alla radice *a* oppure alla caratteristica *a, ja,* o *ava* (in l. di *aja*), *java* (in l. di *jaja*), e *ova, eva, iva* (perchè questi appartengono per lo più alla V. e VI. classe, dalle quali le prime quattro ricevono per lo più i loro passatti imperfetti) per la 1. singolare *h*, per la 2. e. 3. *še*; pel plurale *smo, ste, hu*; e qui bisogna bene notare che l'*a* precedente si deve prolungare nella 1. persona in *ah, jah, ovah, evah, ivah*; e nella 2. e 3. in *áše*; nel plurale in *ásmo, áste, áhu*, p. e. da zva—ti: *zvah, zváše; zvásmo, zváste, zváhu* (e non: zoviah, zoviaše; zoviásmo, áste, áhu); *spah, spáše; spásmo, spáste, spáhu*; — da da—ti, iterativo da—va—ti (in luogo di da—ja—ti): *dávah, daváše*; *dávásmo, áste, áhu*; da misliti: *mišljah, ljáše; ljásmo, ljáste, ljáhu*; da mil—ova—ti: *milovah, váše*; *vásmo, váste, váhu* ecc.

Nota. Nei canti nazionali e negli antichi scrittori ragusei si truova nel plurale la forma: *áhmo, áhomo* (in luogo di *ásmo*), *áhte, áhote* (in luogo di *áste*), p. e. *gàrdjáhote, sudjáhote, veljáhote, dàržáhote, vapjáhote*. Gundulić nel opere „*Osman*" I.: 42—47.

Se i verbi *imperfettivi* hanno nella radice avanti la formativa del infinito *ti* la lettera *a*, oppure se ricevono dopo la radice avanti la detta formativa *ti* una delle caratteristiche della V. e VI. classe, allora non v'ha alcuna difficoltà nella formazione del passato imperfetto; ma per i verbi della I., II. ,III., IV. classe, i quali non ammettono i predetti aumenti, bisogna imprimersi bene nella mente quanto segue:

a) Quei verbi *imperfettivi* della 1. forma i quali hanno nella radice la vocale *i* condizionata, cioè l'ě (jotata) e cangiano a cagione dell' eufonia l'ě in *i*, ricevono la formativa *jah, jáše*, p. e. bdě—ti: *bdijah, bdijáše*; plě—ti: *plijah, plijáše*; zrě—ti: *zrijah, zrijáše*; mně—ti: *mnijah, mnijáše*, ecc. —

Nello stesso modo quei verbi, i quali hanno nella radice la lettera *i* oppure la lettera *u* ricevono la formativa: *jah, jáše* ecc., p. e. bi—ti: *bijah* o *biah, biáše*; pi—ti: *pijah, pijáše*; ča—ti: *čujah, čujáše*, ecc.

Digitized by Google

b) I verbi della 1. forma se hanno nella radice avanti la formativa dell' indefinito *ti* una consonante, oppure se escono in *sti* e *ći*, e dopo la radice si truova un *s* inserto a cagione dell' eufonia, oppure derivato dalla mutazione del *d* e *t* avanti il *ti*, oppure se è radice di quelli, che escono in *ći* la lettera *g* o *k*, ricevono, o la formativa *ah*, *áše*; *jah*, *jáše* o *ljah*, *ljáše* (dopo le lettere labbiali: m, b, p, v), oppure *iah*, *iáše*; oppure mutano avanti il *iah* o *jah*, la lettera radicale *k* in *c* ed in *č*; *g* in *ž*; *h* in *s* ed *š*, p. e.

Indefinito	*Pres.*	*Pass. imperfetto.*			
presti,	pred—em:	predah	o	predjah	(diah)
plesti,	plet—em:	pletah	„	pletjah	(tiah)
rasti,	rast—em:	rastah	„	rastjah	(siah)
cvasti,	cvat—em:	cvatah	„	cvatjah	(tiah)
pásti,	pás—em:	pásah	„	pášah	(siah)
tresti,	tres—em:	tresah	„	trešah	(siah)
grizti,	griz—em:	grizah	„	grižah	(ziah)
vésti,	vez—em:	vézah	„	vézah	(ziah)
moći,	mog—u:	mogah	„	možah	(ziah)
stríći,	striž—em:	strigah	„	stržah	(ziah)
žeći,	žež—em:	žegah	„	žežah	(ziah)
peći,	peč—em:	pekah	„	pečah	(ciah)
sěći,	sěč—em:	sěkah	„	sěčah	(ciah)
teći,	teč—em:	tekah	„	tečah	(ciah)
vârći,	vârš—em:	vârhah	„	vâršah	(siah)
grebsti,	greb—em;	grebah	„	grebljah	(biah)
zebsti,	zeb—em:	zebah	„	zebljah	(biah)
cârpsti,	cârp—em:	cârpah	„	cârpljah	(piah)

I verbi *dadem* (dám), *znadem* (znam), *imadem* (imam) hanno nell' imperfetto la doppia forma: *dadiah* e *dadjah* (in luogo di *dávah*); *znadiah* e *znadjah* (in l. di *znah*); *imadiah* e *imadjah* (in l. di *imah*).

c) I verbi della II. forma colla caratteristica *nu* ricevono nel passato imperfetto dopo la lettera *n* (come fossero della IV. forma in *iti*) la formativa *jah*, p. e.

Digitized by Google

čeznuti:	č e z n j a h	(o čežniah)
gârnuti:	g â r n j a h	(o gârniah),
tàrnuti:	t à r n j a h	(o tàrniah)
ginuti:	g i n j a h	(o giniah)
tonuti:	t o n j a h	(o toniah)
venuti:	v e n j a h	(o veniah).

d) I verbi della III. forma colla caratteristica *ě*, come pure quelle della IV. colla caratteristica *i* avanti la formativa *ti* ricevono nel *passato imperfetto* la formativa *jah* ed in questo caso le lettere radicali *d*, *t*, *n*, *l* (questa ultima anche allora quando si inserisce per epentesi dopo le *labbiali*: *m*, *b*, *p*, *v*) si cangiano in *dj*, *tj*, *lj*, *nj*, come pure *s* in *š*, e *z* in *ž*, p. e.

viděti:	vidjah
suditi	sudjah
vàrtěti:	vàrtjah
mutiti:	mutjah
želěti:	željah
soliti:	soljah
zvoněti:	zvonjah
goniti:	gonjah
uměti:	umljah
mamiti:	mamljah
skârběti:	skârbljah
ljubiti:	ljubljah
târpěti:	târpljah
kùpiti:	kùpljah
živěti	življah
daviti:	davljah
mârzěti:	mâržah
groziti:	grožah
viseti:	višah
prositi:	prošah ecc.

N o t a 1. In alcuni luogi si sente anche *grozjah* o *groziah*; *mârzjah* o *mârziah*; *visjah* o *visiah*; *prosjah* o *prosiah*; ma la prima forma e più aggradevole all' orechio.

Digitized by Google

Nota 2. Nell' istesso modo è più aggradevole all' orecchio, che si dica nella III. e IV. forma dopo la lettera radicale *r* in vece di *jah*: *ah*, p. e.

govoriti: govorah (in l. di govorjah);
goréti: gorah (in l. di gorjah);
mòriti: mòrah (in l. di morjah);
tvoriti: tvorah (in l. di tvorjah);
zoriti: zorah (in l. di zorjah); ecc.

C. *Il participio passato attivo* per i verbi *perfettivi* ed *imperfettivi* tralasciando la formativa dell' indefinito *ti* ed aggiungendo nel *singolare* pel mascolino *o* (il quale si è formato dall' *l* originale degli altri dialetti slavi), pel femminile *la* e pel neutro *lo*; p. e.

a) Per la I. forma: *dao* (dal), *bio* (bil), *čuo* (čul), *dio* (dél) da dě—ti, e qui bisogna notare, che ogni qual volta segue una vocale dopo l'*ě* condizionata, l'*ě* si muta a cagione dell' eufonia in *i*: questa regola vale anche per i verbi della III. classe colla caratteristica *ě*), *lio* (lél da lě—ti), *nio* (nél, dal ně—ti negli *compositi*: doněti, izněti, naněti, odněti, poněti, preněti, priněti, proněti, razněti, sněti, uněti, zaněti); *zrio* (zrel dal zrě—ti); *znao* (znal), *zvao* (zval), *prao* (pral), *brao* (bral), *klao* (klal), *slao* (slal), ecc.

b) Per la II. forma: *dignuo* (da dig—nu—ti), *puknuo* (da puk—nu—ti), *metnuo* (da met—nu—ti), *ginuo* (da gi—nu -ti), ecc.

c) Per la III. forma: *vidio* (viděl, da vid—ě—ti); *umio* (uměl, da um—ě—ti); *razumio* (razuměl, da razum—ě—ti) ecc. vedi sopra a) per la forma I. *dio*.

d) Per la IV. forma: *ljubio* (da ljub—i—ti), *nosio* (da nos—i—ti), *vozio* (da voz—i—ti), *ranio* (da ràn—iti), ecc.

e) Per la V. forma: *pitao* (pital, da pit- a—ti), *kopao* (kopal da kop—a—ti), *mahao* (mahal, da mah—a—ti), *dizao* (dizal, da diz—a—ti), ecc.

f) Per la VI. forma: *kupovao* (kupoval, da kup—ova—ti), *milovao* (miloval, da mil- ova—ti), *kraljevao* (kraljeval, da kralj eva—ti), *prepisivao* (prepisival, da prepis—iva—ti), ecc.

Digitized by Google

Nota 1. Quei verbi della I. e II. forma, i quali hanno nella radice una consonante aggiungendo *ao* (invece di *l*, *el*, o *al* degli altri dialetti slavi) p. e. *tresao* (da tres—ti); *mogao* (da *moći* in l. di mogti); *rekao* (da *reći* in l. rek—ti), *digao* (da *dići* in l. dig—ti o dig -nu—ti); *pásao* (da *pásti*); *grizao* (da griz—ti); *vézao* (da véz—ti); *grebao* (da greb—s—ti); *zebao* (da zeb—s—ti); *cârpao* (da cârp—s—ti); *strigao* (da *strići* in l. strig—ti); *žegao* (da žeći in l. žeg—ti), ecc.

Nota 2. Quei verbi, i quali hanno nella radice la lettera *d* o *t* e se la cangiano inanzi alla formativa *ti* in *s*, perdono e l'una e l'altra avanti la vocale *o* (o *l* degli altri dialetti slavi), p. e.

pàsti (in l. di padti): p a o,
presti (in l. di predti): p r e o,
sĕsti (in l. di sĕdti): s i o (in l. di sĕo),
plesti (in l. di pletti): p l e o,
mesti (in l. di metti): m e o,
srĕsti (in l. di srĕtti): s r i o (srĕl, srĕo),
gnjesti (in l. di gnjetti): g n j e o,
vesti (in l. di vedti): v e o (negli *composti*: doveo, izveo, naveo, odveo, priveo, preveo, proveo, uveo, zaveo) ecc.

Nota 3. Quei verbi che terminano nel participio passato attivo in *ao* contragono in alcuni parti questa desinenza in *o*, p. e. *pitó* (in l. di pitao); *kopó* (in l. di kopao); *rekó* (in l. di rekao); *mogó* (in l. di mogao); *digó* (in l. di digao) ecc.

D. *Il gerundio passato per i verbi perfettivi*, aggiungendo alla radice la lettera *v* o la sillaba *vši*, p. e. *dav* o *davši*; *počev* o *počevši* (si dice anche: *počav* e *počam* e *počamši*) *čuv* e *čuvši*; *posuv* e *posuvši*; *minuv* e *minuvši*; *dignuv* e *dignuvši* (o *digav*, *digavši*); *viděv* e *videvši*; *razuměv* e *razuměvši*; *pomislív* e *pomislivši*; *izgovoriv* e *izgovorivši*; *izpitav* e *izpitavši*; *okopav* e *okopavši*; *pokupovav* e *pokupovavši*, ecc.

Nota. Quei verbi della I. forma i quali hanno nella radice una consonante usavano altrefiate la radice come gerundio passato: *ubod* (da ubosti), *pad* (da pàsti), *sĕd* (da

sěsti), *rek* (da *reći*), *pomog* (da *pomoći*) ecc. ora peró si aggiunge *av* ed *avši*: *ubodav* ed *ubodavši*; *padav* ed *padavši* (si dice anche: *padši*); *sědav* ed *sědavši*; *rekav* ed *rekavši* (si dice anche: *rekši*); *pomogav* ed *pomogavši*.

E. *Il participio passato gerundivo*, aggiungendo alla radice nel singolare pel mascolino *vši*, pel femminile *vša*, e pel neutro *vše*; nel plurale: pel mascolino *vši*, pel femminile *vše*, e pel neutro *vša*.

Questo gerundivo si declina alla maniera degli aggettivi determinati e concorda col sostantivo in genere, numero e caso.

F. *Il participio passato passivo* per i verbi *perfettivi* ed *imperfettivi* aggiungendo alla radice od alla caratteristica secondo che l'eufonia lo richiede, ora *t*, ora *n*, ora *en*, ora *jen*, ed ora *ven* (cangiando cioè la lettera *j* in *v*,) p. e. dán e dát (da da—ti); zván e zvát (da zva—ti); klán e klát (da kla—ti); brán e brát (da bra—ti); pít (dove si forma il sostantivo verbale: pitje) ed piven, popiven (in l. di pijen, popijen da pi—ti); začét, počét, načét (da zače—ti, poče—ti, nače—ti); propét, razpét, napét (da propé—ti, razpé—ti, napé—ti); dobit e dobijen, anche dobiven (da dobi—ti); pobit e pobijen (da pobiti); čujen e čuven (da ču—ti); obút e obuven (da obu—ti); nasút, posút, (da nasu—ti, posu—ti); zadět e zaděven (da zadě—ti); mlěven (da mlě—ti); mít e miven, umiven (da mi—ti, umi—ti); šit e šiven (da ši—ti); lět e lěven (da lě—ti, onde l'iterativo lěvati in l. di lějati) ecc.

Quei verbi i quali hanno nella radice una consonante vogliono l'*en*, p. e. boden, uboden (da bosti, ubosti); tresen (da tresti), pleten (da plesti); greben (da grebsti); spasen (da spásti); tepen (da tepsti); vezen (da vezti); vézen (da vézti); veden (da vesti, in luogo di vedti) ecc.

Se nella radice sta una delle lettere: *g*, *k* o *h*, la prima si muta in *z*, la seconda in *č*, e la terza in *š*, p. e. pomožen (da pomoći, in l. di pomog—ti); vàržen, odvàržen, zavàržen (da vàrći, in l. di vàrgti); rečen (da reći, in l.

Digitized by Google

di rekti); pečen (da peći in l. di pekti); vâršen (da vârći o vrieći, in l. di vârhti o vriehti) ecc.

Nota. I verbi di questa forma se hanno avanti alla formativa dell' infinito *ti* un *r*, vogliono la lettera *t*, p. e. razdârt (da razdârti); potârt (da potârti).

Quei verbi della II. forma che ricevono nell' indefinito avanti la formativa *ti* la caratteristica *nu* vogliono sempre la lettera *t*, p. e. minút (da minuti); ganút (da ganuti); taknút (da taknuti); spomenút (da spomenuti).

Nei parlari provinciali si sente anche njen, p. e. minjen, ganjen, taknjen, spomenjen come se derivasse, e come infatti nel dialetto *sloveno* deriva dall' indefinito della IV. forma, p. e. miniti, ganiti, takniti, spomeniti.

I verbi della III. e IV. forma aggiungono alla radice invece della caratteristica *ĕ* od *i* la sillaba *jem* colla quale poi le lettere *d*, *t*, *l*, *r*, se nella radice si trova una delle *labbiali*: *m*, *b*, *p*, *v*, e la lettera d'incremento *l*, si liquefanno, p. e. vidjen (da viděti); razumljen (da razuměti); târpljen (da târpěti); miljen (da milěti); — rodjen (da roditi); platjen (da platiti); moljen (da moliti); gonjen (da goniti); najmljen (da najmiti); posramljen (da posramiti); ljubljen (da ljubiti); kúpljen (da kúpiti); ulovljen (da uloviti), ecc.

Nota 1. I verbi della III. e IV. forma se hanno nella radice avanti la caratteristica *ĕ* od *i* un *s* o *z* mutano inanzi alla formativa *jen* *s* in *š*, *z* in *ž*, e ricevono la formativa *en*, perchè nell' *s* e *ž* si trova il cosidetto *j* virtuale o tacito, p. e. višen (da viseti); košen (da kositi), nošen (da nositi); vožen (da voziti); gažen (da gaziti), ecc.

Nota 2. Quei verbi della III. e IV. forma, i quali hanno nell' indefinito avanti alla caratteristica *i* le lettere molli: ć, č, š, ž (fra le quali si numera anche la lettera *r*, perchè anche essa contiene in se il cosidetto *j* virtuale o tacito) invece della formativa *jen* vogliono la formativa *en*, p. e. opunomoćen (da opunomoćiti); točen (da točiti); rěšen

(da rěšiti); ružen (da ružiti); okružen (da okružiti); govoren (da govoriti); stvoren (da stvoriti); umoren (da umoriti); progoren (da progoréti), ecc.

I verbi della V. forma aggiungono alla caratteristica *a* ancora un *n*, o volendo dir più brevemente vogliono la formativa *an*, p. e. pitan (da pitati), kopan (da kopati); oran (da orati); pisan (da pisati); mazan (da mazati) ecc.

I verbi della VI. forma ricevono le formative *ovan, evan, ivan*, p. e. kovan (da kovati); kupovan (da kupovati); milovan (da milovati); kraljevan (da kraljevati); bičevan (da bič—eva—ti); prepisivan (da prepisivati); naměštjivan (da naměštjivati), ecc.

Nel singolare si aggiunge pel genere femminile *a*, pel neutro *o*; e nel plurale pel genere mascolino *i*, pel femminile *e*, e pel neutro *a*, e si declinano come gli aggettivi determinati. Dal participio indeterminato si forma il participio determinato nello stesso modo che gli aggettivi determinati dagli indeterminati, e si declina come quelli in tutti generi, numeri e casi.

Nota 1. Da questo participio si forma il sostantivo aggiungendo al genere mascolino la formativa *je*, p. e. dan—je, pit—je, dobit—je, razpét—je, propét—je, čujen—je, spasen—je, pečen—je, vidjen—je, govoren—je, ganut-je, spomenut—je, ljubljen—je, pitan—je, kopan—je, milovan—je, kraljevan—je, prepisivan—je, ecc.

Nota 2. In alcune parti della patria nostra il participio passato passivo esce in tutte le forme in *t*, il che non si può approvare.

§. 23.

Delle congiugazioni dei verbi.

La congiugazione dei verbi si fa secondo i modi, i tempi, i numeri e le persone: in alcuni tempi poi anche secondo il genere.

Digitized by Google

La lingua illirica ha quattro modi: *indicativo, imperativo, congiuntivo* o *condizionale* ed *indefinito.*

Nel modo *indicativo* tanto per i *perfettivi*, che per gli *imperfettivi* ha solamente due tempi principali o semplici; vale a dire:

A. per i *perfettivi*:

1. il tempo *presente* altrimento detto *formale* o *dubbioso*, o piuttosto *futuro semplice*;
2. il tempo *passato semplice.*

B. per gli *imperfettivi*:

1. il *presente vero* o *reale*;
2. il *passato imperfetto.*

Gli altri due tempi passati dell' indicativo si formano col participio passato attivo e col verbo ausigliare *biti* (essere). Il futuro primo si forma coll' indefinito e col verbo ausigliare *hotěti*, volere.

Il *futuro secondo* od altramente detto *futuro passato* si forma col participio passato attivo e col verbo ausigliare *hotěti* e *biti.*

Il modo *imperativo* ha due tempi:

a) *presente*,

b) *passato futuro* (futurum exactum), che si forma dal participio passato attivo.

Il modo congiuntivo o condizionale prende il suo *presente* dall' *indicativo*; e gli altri tempi si formano come nell' indicativo dal participio passato attivo e dal verbo ausigliare *biti.*

Il modo *indefinito* ha:

a) il *presente indeterminato* in *ti*;
b) il *supino*;
c) il *gerundio presente* (per gli imperfettivi);
d) il *participio presente* (per gli imperfettivi);
e) il *gerundio passato* (per i perfettivi);
f) il *participio gerundivo passato* (per i perfettivi);
g) il *participio passato attivo*;
h) il *participio passato passivo.*

Digitized by Google

La lingua illirica ha due numeri: *singolare* e *plurale*; il *duale* si è conservato unicamente nei tempi formati dal participio e si conosce soltanto nel mascolino, p.e. mi *dva* smo *bila* (in l. di bli) u cârkvi; ona dva izgubljena pàrstena našla su se — *o* našasta su.

La lingua illirica ha 3 persone e nella terza persona tre generi nel *singolare*: ja, ti, on, a, o; — nel *plurale*: mi, vi, oni, one, ona.

Digitized by Google

§ 24.

Prospetto generale delle congiugazioni.

Presente	Ind.	Imp.	Gerund.	Part. Pres.	Inf.	Esempii
I. a.	—m	—j	—	—	—ti	da—m
I. b.	—am	—aj	—ajuć	—ajući	—ati	kop—am
II. c.	—nem	—ni	—	—	—nuti	mi—nem, dig—nem
II. d.	—em	—i	—uć	—ući	—ti	tres—em (orem, dižem)
II. e.	—jem	—j	—juć	—jući	—ti	pi—jem
II. f.	—ujem	—uj	—ujuć	—ujući	—ovati	mil—ujem
III. g.	—im	—i	—eć	—eći	—ěti / —iti	vàrt—im / ljub-im

Passato	Ind.	Part. attivo	Gerund.	Part. gerund.	Part. passivo	Esempii
I. a. e.	—h	—o (l)	—v	—vši	—n,t,j/ven	da—ti, pi—ti.
I. b. f.	—ah	—ao (al)	—av	—avši	—an	kop—ati, (okop—ati), mil—ovati, (pomilovati).
II. c.	—nuh	—nuo	—nuv	—nuvši	—nút	mi—nuti, dig-nuti.
II. d.	—oh	—ao (ó)	—av	—avši	—en	tres—ti (potresti)
III. g.	—ěh	—čo, io	—ěv	—ěvši	—jen	vàrt-ěti(zavàrtěti)
III. h.	—ih	—io	—iv	—ivši	—jen	ljub—iti (poljubiti)

§. 25.

Della congiugazione dei verbi ausigliari:

a) biti, jesam, budem, essere;
b) hotěti, hoću, volere.

Modo Indicativo.

Presente *per gli imperfettivi.*	Pres. ed Futuro *per i perfettivi.*
Sing. jesam, sam, *(sono)*	budem (sarò)
jesi, si	budeš
jest, je	bude
Plur. jesmo, smo	budemo
jeste, ste	budete
jesu, su.	budu.

Passato.

Imperfetto.	*Perfetto.*
Sing. biah, *(éra)*	bih (běh), (fui)
2 3. biáše (éri, éra)	bi (běše) (fosti, fu)
Plur. biásmo (biahmo, biahomo)	bismo (běsmo)
biáste (biahte, biahote)	biste (běste)
biáhu	biše (běhu)

Passato I. parafrastico (perfetto)
(per gli imperfettivi e per i perfettivi).

Sing. bio, bila, lo; — sam / si / je { o ja sam / „ ti si / „ on, a, o je } bio, bila, lo; (*io sono stato—a*)

Plur. bili, le, la; — smo / ste / su { o mi smo / „ vi ste / „ oni, e, a su } bili, le, la; —

Digitized by Google

Passato II. parafrastico (piùche perfetto).

Sing.	biah biáše biáše	bio, bila, lo	(*io era stato—a*)	běh běse běše	bio, bila, lo	(*fui stato*)
Plur.	biasmo biaste biahu	bili, le, la; —		běsmo běste běhu	bili, le, la; —	

Futuro I.

Sing.	bit ću	o	ja ću	biti	(*sarò*)
	„ ćeš	„	ti ćeš		
	„ će	„	on, a, o će		
Plur.	„ ćemo	„	mi ćemo	biti	
	„ ćete	„	vi ćete		
	„ će	„	oni, e, a će		

Futuro II. (esatto).

Sing.	bit ću „ ćeš „ će	bio, bila, lo	(*io sarò stato—a*)
Plur.	bit ćemo „ ćete „ će	bili, le, la; —	

Digitized by Google

Modo Imperativo.

Sing. —
budi, *sii tu*,
budi, o nek bude on, a, o.
Plur. budimo,
budite,
nek budu oni, one, ona.

Presente, Passato e Futuro.

Sing.	bio, bila, bilo	ja, (*sia*) ti, on, a, o,
Plur.	bili, bile, bila	mi, vi, oni, one, ona.

Modo Congiuntivo.

Presente.

	(*per gli imperfettivi*).	(*per i perfettivi*).
Sing.	da jesam, o sam, (*che io sia*)	da budem
	„ jesi, „ si	„ budeš
	„ jest, „ je	„ bude
Plur.	„ jesmo, „ smo	„ budemo
	„ jeste, „ ste	„ budete
	„ jesu, „ su	„ budu

Correlativo o Ottativo Presente.
(Imperfetto.)

Sing.	ja bih	o bi (*io sarei*)
	ti bi	
	on, a, o bi	
Plur.	mi bismo	o bi
	vi biste	„ bi
	oni, e, a bi	

Digitized by Google

Correlativo o Ottativo Passato.

Sing.	ja bih o bi	bio		o bio bih, ecc.
	ti bi	bila		(*io sarei*
	on, a, o bi	bilo		*stato—a*)
Plur.	mi bismo o bi	bili		o bili bismo,
	vi biste „ bi	bile		ecc.
	oni, ne, na bi	bila		

Condizionale o Ottativo Presente.

(Imperfetto.)

Sing. da sam, (*se io fossi*)
„ si
„ je
Plur. „ smo
„ ste
„ su

Condizionale o Ottativo passato.

(Più che perfetto.)

Sing. da sam, „ si, „ je } bio, bila, lo, (*se io fossi o sarei stato a*)
Plur. „ smo, „ ste, „ su } bili, le, la.

Condizionale Futuro.

Sing. ako o kada budem, (*se o quando io sarò*).
„ „ „ budeš
„ „ „ bude
Plur. „ „ „ budemo
„ „ „ budete
„ „ „ budu

Futuro condizionale passato.

Sing.	ako o kada	ja budem	bio, bila, lo (*quando*	
	„ „ „	ti budeš	*o se io sarò*	
	„ „ „	on, a, o bude	*stato—a*)	
Plur.	„ „ „	mi budemo	bili, le, la.	
	„ „ „	vi budete		
	„ „ „	oni, e, a budu		

Digitized by Google

Modo indefinito.

Presente: biti (*essere*).

Gerundio presente: buduć, (*essendo*).

Participio futuro: budući, ća, će; — ći, će, ća (*futuro*).

Gerundio passato: biv o bivši (*essendo stato*).

Participio pass. gerundivo: bivši, ša, še; — bivši, še, ša (*quello che fu*).

Part. pass. attivo: bio, bila, lo; — li, le, la (*stato, ta; ti, te*).

Part. passato passivo: bit, a, o; — ti, te, ta (*essendo stato, ta; ti, te*).

Questo ultimo participio non si usa da se solo, ma composto colle preposizioni, p. e. *dobit*, a, o; ti, te, ta.

Sostantivo verbale: bitje.

Nota. *Hoću* e *mogu* si considerano come irregolari perchè escono nella 1. persona singolare del tempo presente del modo indicativo in *u* e non come i regolari in *am, em, im.* Ma questa è la forma antica, la quale è in uso tuttodì nel litorale croatico, nella Dalmazia e specialmente nelle isole. Questa forma si trova anche presso gli antichi scrittori ragusei, e la si sente eziandio negli altri dialetti slavi, ed è eguale nella 1. e 2. congiugazione alla 3. persona plurale del tempo presente del modo indicativo.

I verbi della 3. congiugazione, cioè quelli, che escono in *im*, ricevono giusta la forma antica la sillaba *ju* invece di *im*; in questa occassione le lettere *d, t, l, n* si liquefanno col *ju* in una sillaba sola, p. e. *vidju* (in l. di vidim); *hitju* (in l. di hitim); *platju* (in l. di platim); *velju* (in l. di velim); *molju* (in l. di molim); *gonju* (in l. di gonim).

Dopo le lettere: *r, č, š, ž* acquistano la formativa *u*, p. e. *govoru* (in l. di govorim); *tvoru* (in l. di tvorim); *toču* (in l. di točim); *trošu* (in l. di trošim); *težu* (in l. di težim); *ležu* (in l. di ležim); *pružu* (in l. di pružim), ecc.

Finalmente quei verbi, i quali avanti l'*im* hanno le labbiali: *m, b, p, v*, vogliono avanti la sillaba *ju* la lettera d'in-

Digitized by Google

cremento *l*, p. e. *lomlju* (in l. di lomim); *ljublju* (in l. di ljubim); *kuplju* (in l. di kupim); *lovlju* (in l. di lovim), ecc.

Del resto i verbi *hoću* e *mogu* si congiugano nel presente ed in quei tempi, che da esso derivano dietro la II. congiugazione.

Ma perchè il verbo *hoću* è ausigliare pel *futuro indicativo* di tutti gli altri verbi, perciò ne poniamo qui la congiugazione per intero.

Modo Indicativo.

Presente.

	Forma imperfettiva.	*Forma perfettiva* (spezialmente per i compositi colle preposizione: *pro, uz, za*)
Sing.	hoću o ću *) (*voglio*)	htiem
	hoćeš „ ćeš	htieš
	hoće „ će	htie
Plur.	hoćemo „ ćemo	htiemo
	hoćete „ ćete	htiete
	hoće „ će (hoćeju, ćeju; hoćedu, ćedu, hote, hte).	htiju.

	Passato imperfetto (*io voleva*)			**Passato perfetto** (*io volli*)		
Sing. 1.	hotjah	o	htjah	hotěh	(htěh	o htědoh)
2. 3.	hotjáše	„	htjáše	hotě	(htě	„ htědė)
Plur.	hotjásmo	„	htjásmo	hotěsmo	(htěsmo	„ htědosmo)
	hotjáste	„	htjáste	hotěste	(htěste	„ htědoste)
	hotjáhu	„	htjáhu	hotěše	(htěše	„ htědoše)

*) ću in vece di htju, accorciato di hotju, perchè nell' indefinito si dice hotěti o htěti (altrimenti htjeti o hćeti, oppure senza *h*: ćeti, o cangiando *h* in *š*: šćeti, oppure in *k*: ktěti — nei provincialismi: kteti e teti; ktiti e titi, onde il *participio*: šćeo e šćio, ktjeo e kćeo; kteo e ktio; teo e tio; ćeo e ćio).

Digitized by Google

Perfetto parafrastico I.

(*io voleva, ho voluto*)

Sing.	hotio o htio	sam o	ja sam		
	hotěla „ htěla	si „	ti si	}	hotio o htio, ecc.
	hotělo „ htělo	je „	on, a, o je		
Plur.	hotěli „ htěli	smo o	mi smo		
	hotěle „ htěle	ste „	vi ste	}	hotěli o htěli, ecc.
	hotěla „ htěla	su „	oni, e, a su		

Perfetto parafrastico II.

(*io aveva voluto*))

Sing.	biah	hotio o htio	— o	ja sam	bio hotio
2. 3.	biaše	hotěla „ htěla	„	ti si	o htio,
		hotělo „ htělo	„ on, a, o je		ecc.
Plur.	biásmo	hotěli „ htěli	— o	mi smo	bili hotěli
	biáste	hotěle „ htěle	„	vi ste	o htěli,
	biáhu	hotěla „ htěla	„ oni, e, a su		le, la.

Futuro I. (*semplice*)

(*io vorrò*).

Sing.	hotět ću	o	ja ću	
	„ ćeš	„	ti ćeš	hotěti o htěti,
	„ će	„	on, a, o će	
Plur.	„ ćemo	„	mi ćemo	
	„ ćete	„	vi ćete	hotěti o htěti.
	„ će	„	oni, e, a će	

Futuro II. (*passato*)

(*io avrò voluto*).

Sing.	bit ću	
	„ ćeš	hotio o htio, těla, lo.
	„ će	
Plur.	bit ćemo	
	„ ćete	hotěli o htěli, le, la.
	„ će	

Digitized by Google

Modo Congiuntivo.

Presente (*condizionale*)
(*che io voglia* o *se volessi*)

Sing.	da hoću	o ću	da htiem
	„ hoćeš	„ ćeš	(prohtiem,
	„ hoće	„ će	uzhtiem,
Plur.	„ hoćemo	„ ćemo	zahtiem), ecc.
	„ hoćete	„ ćete	
	„ hoće	„ će	

Correlativo presente (imperfetto)
(*io vorei*).

Sing.	ja bih ti bi on, a, o bi	hotio o htio, těla, lo.
Plur.	mi bismo vi biste oni, e, a bi	hotěli o htěli, le, la.

Correlativo passato
(*io avrei voluto*).

Sing.	ja bih ti bi on, a, o bi	bio, bila, lo. hotio, o htio, těla, lo.
Plur.	mi bismo vi biste oni, e, a, bi	bili, le, la. hotěli o htěli, le, la.

Condizionale passato I.
(*se io avessi o avrei voluto*).

Sing.	da sam „ si „ je	hotio o htio, těla, lo.
Plur.	da smo „ ste „ su	hotěli o htěli, le, la.

Digitized by Google

Condizionale passato II.

(*io avrei o avvessi voluto*)

Sing.	da sam	bio, bila, lo —
	„ si	hotio o htio, těla, lo.
	„ je	
Plur.	da smo	bili, le, la —
	„ ste	hotěli o htěli, le, la.
	„ su	

Futuro condizionale I.

(*se io sarò per volere*).

Sing.	ako ja budem	hotio o htio, těla, lo.
	„ ti budeš	
	„ on, a, o bude	
Plur.	ako mi budemo	hotěli o htěli, le, la.
	„ vi budete	
	„ oni, one, a budu	

Futuro condizionale II.

(*se io sarò per volere*).

Sing.	ako budem	hotěti o htěti.
	„ budeš	
	„ bude	
Plur.	„ budemo	
	„ budete	
	„ budu	

Modo Imperativo.

Presente.

Sing. hoti o htij ti, (*vogli tu*)
neka on, a, o htie (*voglia egli, ella*).
Plur. hotimo o htijmo mi
hotite o htijte vi
neka oni, e, a hote o htiu.

Passato e futuro.

Sing. hotio o htio, těla, lo ja, ti, on, a, o.
Plur. hotěli o htěli, le, la mi, vi, oni, e, a.

Digitized by Google

Modo Indefinito.

Presente: hotěti o htěti (ktěti, šćeti), *volere.*
Supino: hotět o htět.
Gerundio presente: hoteć o hteć, *volendo.*
Part. pres. ger. hoteći, ća, će; — ći, će, ća (*quello che vuole*).
Gerundio passato: hotěv o htěv } *avendo*
hotěvši „ htěvši } *voluto.*
Part. pass. gerundivo: hotěvši, ša, še; ši, še, ša (*quello che volle o voleva*).
Part. passato attivo: hotio o htio, těla lo; hotěli o htěli, le, la (*voluto*).
Part. passato passivo (inusitato): hotjen, a, o,
Sostantivo verbale: hotjenje o htěnje, *il volere.*

Nota. Secondo il tipo di jesam e budem si congiugano eziandio i seguenti verbi negativi: nijesam, nijesi, nije; nijesmo, nijeste, nijesu (oppure: nísam, nisi, nije; nísmo, níste, nísu); nebudem, deš, de; demo, dete, du, ecc.

Cosi pure neću, nećeš, neće; — nećemo, nećete, neće (o nehte, nećeju), ecc.

Passato imperfetto: nisam bio; nisam hotio o htio, ecc.
Futuro: neću biti; neću hotěti o htěti, ecc.

§. 86.

Congiugazione I.

in *am.*

a) *dam,*
b) *kopam, okopam.*

Modo Indicativo.

Presente.

Verbo imperfettivo.	*Verbi perfettivi* (pres. e futuro)	
Sing. kopam	okopam,	dám (dádem)
kopaš	okopaš,	dáš (dádeš)
kopa	okopa,	dá (dáde)

Digitized by Google

Plur.	kopamo	okopamo,	dámo (dádemo)
	kopate	okopate,	dáte (dádete)
	kopaju	okopaju,	dáju (dádu)

Modo Imperativo.

Presente.

Sing.	—	—	—
	kopaj (ti)	okopaj,	dáj,
	kopaj (on, a, o)	okopaj,	dáj,
	o nek kopa	nek okopá,	nek dá (dade)
Plur.	kopajmo,	okopajmo,	dájmo (dadimo)
	kopajte,	okopajte,	dájte (dadite)
	nek kopaju,	nek okopaju,	nek daju (dadu)

Gerundio presente.

kopajuć (kopajući)	—	—

Participio presente.

Sing. kopajući, ća, će;	—	—
Plur. — ći, će, ća.	(vedi §. 19).	

Modo Indefinito.

Presente.

kopati	okopati,	dati

Supino.

kopat	okopat,	dat.

Passato Imperfetto (indicativo)	*Passato perfetto* (semplice)	
Sing. kop—ah	okop—àh,	dah (dadoh)
2.3. kop—áše	okop—à,	dà (dadè)
Plur. kop—ásmo	okop—àsmo,	dàsmo (dadosmo)
kop—áste	okop—àste	dàste (dadoste)
kop—áhu.	okop—àše,	dàše (dadoše).

Passato gerundivo.

—	okopav, *o*	dav, *o*
(vedi §. 19).	okopavši	davši.

Digitized by Google

Participio passato gerundivo.

—	Sing. okopavši, ša, e; — davši, ša, e.
	Plur. okopavši, še, a; — davši, še, a.

Participio passato attivo.

Sing. kopao, ala, lo	okopao, ala, lo; — dao, la, lo.
Plur. kopali, le, la.	okopali, le, la; — dali, le, la.

Participio passato passivo.

Sing. kopan, a, o;	okopan, a, o; — dan (dat), a, o
Plur. kopani, ne, na.	okopani, ne, na; — dani, ne, na.

Sostantivo verbale:

kopanje.	okopanje.	danje.

Nota. Quei verbi della V. forma, i quali hanno nella radice avanti *ati* le labbiali: *m*, *b*, *p*, *v*, e nel tempo presente divengono della II. congiugazione, vogliono avanti la sillaba *jem* la lettera d'incremento *l*, p. e. ramati, ramljem (in l. di ramam); gibati, gibljem (in l. di gibam); sipati, sipljem (in l. di sipam); pozivati, pozivljem (in l. di pozivam), ecc.

Nell' istesso modo diventano della II. congiugazione nel presente dell' indicativo:

a) quei verbi i quali hanno nella radice la lettera *r* perchè nella lettera *r* si trova il cosidetto *j* virtuale), p. e. orati, orem (in l. di oram); udirati, udirem (in l. di udiram), ecc.

b) quei verbi presso i quali la sillaba radicale avanti l'indefinito *ati* termina nelle *sibillanti*: *z*, *s*, *c*, e *gutturali*: *g*, *h*, *k*, cangiano nel presente dell' indicativo avanti la formativa *em*, o più propriamente avanti la lettera *e*:

il *g* e *z* in *ž*: migati, mižem,
lagati, lažem,
strugati, stružem,
mazati, mažem,
rězati, rěžem;

il *h* e *s* in *š*: puhati, pušem,
dihati, dišem,
pisati, pišem,
brisati, brišem;

Digitized by Google

il *k* e *c* in *č*: vikati, vičem,
rikati, ričem,
plakati, plačem;
micati, mičem,
naticati, natičem,
razticati, raztičem, ecc.

c) quei verbi della V. forma, quali avanti all' indefinito *jati* terminano in *u*, escono nel presente indicativo in *njem*, p. e. spominjati, spominjem; napinjati, napinjem; začinjati, začinjem, ecc.

d) alcuni verbi presso i quali la sillaba radicale avanti l'indefinito *ati* termina nelle *dentali*: *d* e *t*, acquistano nel presente indicativo la sillaba *jem*, ed allora il *d* si muta in *dj*, *t* in *tj*=*ć*, p. e.

glod—ati, glodjem (in l. di glodam);
gled—ati, gledjem (in l. di gledam);
zid—ati, zidjem (in l. di zidam);
svit—ati, svitjem (in l. di svitam);
oplit—ati, oplitjem (in l. di oplitam);

si dice anche oplétati, oplétjem; zaplitati o zaplétati (iterativo dal perfettivo zaplesti), zaplitjemo zaplétjem; namitati o namétati (iterativo dal perfettivo nametnuti), namitjem o namétjem; okretati, okretjem, ecc.

§. 27.

Congiugazione II.

in em, mem, nem, jem, ljem *e* ujem.

A questa congiugazione appartengono per lo più i verbi della I., II. e VI. forma, come pure quei della V. forma, i quali hanno nella radice le lettere labbiali, sibillanti e gutturali, o la lettera *r* avanti all' infinito *ati*; come fu accennato poco inanzi nel §. 26 nella nota della I. Conglugazione.

Digitized by Google

Parte prima.

c) minem, dignem.

d) potresem, tresem (orem, dižem).

Modo Indicativo.

Presente.

V. imperfettivo.		*Verbi perfettivi.*	
d. 1.	d. 2.	c. 2.	c. 1.
Sing. tresem,	potresem,	dignem,	minem,
treseš,	potreseš,	digneš,	mineš,
trese,	potrese,	digne,	mine,
Plur. tresemo,	potresemo,	dignemo,	minemo,
tresete,	potresete,	dignete,	minete,
tresu.	potresu.	dignu.	minu.

Modo Imperativo.

Presente.

Sing. —	—	—	—
tresi (ti)	potresi,	digni,	mini,
tresi (on, a, o)	potresi, *o*	digni, *o*	mini, *o*
o nek trese.	nek potrese,	nek digne,	nek mine.
Plur. tresimo (mi)	potresimo,	dignimo,	minimo,
tresite (vi)	potresite,	dignite,	minite,
nek tresu (oni, ne, na).	nek potresu.	nek dignu.	nek minu.

Presente gerundivo.

tresuć.	—	—	—

Participio presente.

Sing. tresući, ća, će;	—	—	—
Plur. tresući, će, ća.	(vedi §. 19).		

Modo indefinito.

Presente.

tresti,	potresti,	dignuti,	minuti.

Supino.

trest.	potrest.	dignut.	minut.

Digitized by Google

Del modo indicativo.

Passato imperfetto.	*Passato perfettivo semplice.*		
Sing. tres—ah,	potres—oh,	dig—oh,	mi—nuh,
2. 3. tres—áše,	potres—è,	diž—è,	mi—nù,
Plur. tres—ásmo,	potres—osmo,	dig—osmo,	mi—nusmo,
tres—áste,	potres—oste,	dig—oste,	mi—nuste,
tres—áhu.	potres—oše.	dig—oše.	mi—nuše.

Gerundio passato.

—	potresav, *o*	digav (dignuv),	minuv, *o*
(vedi §. 19.)	potresavši,	digavši (dignuvši)	minuvši.

Participio passato gerundivo.

		Sing.	
	potresavši,	digavši,	minuvši,
Sing. —	ša, še;	ša, e;	ša, še.
Plur. (vedi §. 9.)		Plur.	
	potresavši,	digavši,	minuvši,
	še, ša;	še, ša;	še, ša.

Participio passato attivo.

Sing. tresao, sla, lo,	potresao,	digao,	minuo,
	sla, lo;	gla, lo;	nula, lo;
Plur. tresli, le, la,	potresli,	digli,	minuli,
	le, la;	le, la;	le, la.

Participio passato passivo.

Sing. tresen, a, o;	potresen,	dignút,	minút,
	a, o;	a, o;	a, o;
Plur. treseni, ne, na.	potreseni,	dignúti,	minuti,
	ne, na;	te, ta;	te, ta.

Sostantivo verbale.

tresenje,	potresenje,	dignutje,	minutje.

Digitized by Google

Parte seconda.

e) pijem, popijem.
f) milujem, pomilujem.

Modo Indicativo.

Presente.

	Verbi imperfettivi.		*Verbi perfettivi.*	
Sing.	pijem,	milujem,	popijem,	pomilujem,
	piješ,	miluješ,	popiješ,	pomiluješ,
	pije,	miluje,	popije,	pomiluje,
Plur.	pijemo,	milujemo,	popijemo,	pomilujemo,
	pijete,	milujete,	popijete,	pomilujete,
	piju.	miluju.	popiju.	pomiluju.

Modo Imperativo.

Presente.

Sing.	—	—	—	—
2. 3.	pij,	miluj,	popij,	pomiluj,
o nek	pije.	miluje.	popije.	pomiluje.
Plur.	pijmo,	milujmo,	popijmo	pomilujmo,
	pijte,	milujte,	popijte,	pomilujte,
nek	piju,	miluju.	popiju,	pomiluju.

Gerundio presente.

pijuć,	milujuć,	— (vedi §. 19).	—

Participio presente gerundivo.

S. pijući,	milujući,		
ća, će;	ća, će;	—	—
P. pijući,	milujući,	(vedi §. 19.)	
će, ća.	će, ća.		

Modo Indefinito.

Pres. piti,	milovati,	popiti,	pomilovati.
Sup. pit,	milovat.	popit,	pomilovat.

Digitized by Google

Del modo Indicativo

Passato.

Imperfetto.		*Perfetto* (semplice).	
S. pi—jah,	mil—ovah,	popi—h,	pomil—ovah,
2., 3. pi—jáše,	mil—ováše,	popì,	pomil—ovà,
P. pi—jásmo,	mil—ovásmo,	popì—smo,	pomil—ovàsmo,
pi—jáste,	mil—ováste,	popì—ste,	pomil—ovàste,
pi—jáhu.	mil—ováhu.	popì—še.	pomil—ovàše.

Gerundio passato.

—	—	popìv, *o*	pomilovav, *o*
(vedi §. 19.)		popivši,	pomilovavši.

Participio gerundivo passato.

—	—	S. popivši, ša, še;	pomilovavši, ša, še;
(vedi §. 19.)		P. popivši, še, ša;	pomilovavši, še, ša.

Participio passato attivo.

Sing. pio,	milovao	popio	pomilovao,
pila	milovala	popila	pomilovala,
pilo	milovalo	popilo	pomilovalo
Plur. pili	milovali	popili	pomilovali
pile	milovale	popile	pomilovale
pila	milovala	popila	pomilevala.

Participo passato passivo.

S. pit, a, o;	milovan, a, o;	popit, a, o;	pomilovan, a, o;
P. piti, e, a;	milovani, ne, a.	popiti, te, ta.	pomilovani, ne, na.

Sostantivo verbale:

pit—je, milovan—je, ; popit—je, pomilovan—je.

§. 28.

Congiugazione III.

in i[illegible]

g) vàrtim, zavàrtim; — ljubim, poljubim.

Digitized by Google

Modo Indicativo.

Presente.

per gli imperfettivi.		*per i perfettivi.*	
Sing. vàrtim,	ljubim,	zavàrtim,	poljubim,
vàrtiš,	ljubiš,	zavàrtiš,	poljubiš,
vàrti,	ljubi;	zavàrti,	poljubi,
Plur. vàrtimo,	ljubimo,	zavàrtimo,	poljubimo,
vàrtite,	ljubite,	zavàrtite,	poljubite,
vàrte,	ljube.	zavàrte.	poljube.

Modo Imperativo.

Presente.

Sing. —	—	—	—
2. vàrti,	ljubi,	zavàrti,	poljubi,
3. vàrti, *o*	ljubi, *o*	zavàrti, *o*	poljubi, *o*
nek. vàrti,	n. ljubi.	n. zavàrti,	n. poljubi,
Plur. vàrtimo,	ljubimo,	zavàrtimo,	poljubimo,
vàrtite,	ljubite,	zavàrtite,	poljubite,
nek. vàrte.	n. ljube.	n. zavàrte.	n. poljube.

Gerundio presente.

vàrteć,	ljubeć,	—	—
		(vedi §. 19.)	

Participio presente gerundivo.

Sing. vàrteći,	ljubeći,		
ća, će:	ća, će;	—	—
Plur. vàrteći,	ljubeći,	(vedi §. 19.)	
će, ća:	će, ća;		

Modo Indefinito.

Pres.: vàrtěti,	ljubiti.	zavàrtěti,	poljubiti.
Supino: vàrtět,	ljubit,	zavàrtět,	poljubit.

Modo indicativo

Passato.

Imperfetto.		*Perfetto.*	
S. vàrt—jah,	ljub—ljah,	zavàrtěh,	poljubih,
2. 3. vàrt—jáše,	ljub—ljáše,	zavàrtě,	poljubi,
P. vàrt—jásmo,	ljub—ljásmo,	zavàrtěsmo,	poljubismo,
vàrt—jáste,	ljub ljáste,	zavàrtěste,	poljubiste,
vàrt—jahu.	ljub—ljahu.	zavàrtěše,	poljubiše.

Digitized by Google

Passato gerundivo.

— —	zavàrtĕv, *o* poljubiv *o*
(vedi §. 19).	zavàrtĕvši. poljubivši.

Participio passato gerundivo.

	S. zavàrtĕvši, poljubivši,
— —	ša, še; ša, še;
(vedi §. 19.)	P. zavàrtĕvši, poljubivši,
	še, ša. še, ša.

Participio passato attivo.

S. vàrtio, ljubio,	zavàrtio, poljubio,
tĕla, lo; bila, lo;	tĕla. lo; bila, lo;
P. vàrtĕli, ljubili,	zavàrtĕli, poljubili,
le, la. le, la.	le, la. le, la.

Participio passato passivo.

S. vàrtjen, ljubljen,	zavàrtjen, poljubljen,
a, o; a, o;	a, o; a, o;
P. vàrtjeni, ljubljeni,	zavàrtjeni, poljubljeni,
ne, a. ne, na.	ne, na. ne, na.

Sostantivo verbale.

vàrtjenje, ljubljenje,	zavàrtjenje, poljubljenje.

§. 29.

Dei tempi parafrastici passati di tutte le congiugazioni.

Quanto agli esempii dei tempi perifrastici passati del modo indicativo e congiuntivo ne abbiamo accennato di sopra nella congiugazione dei verbi ausigliari: jesam, budem, biti e hoću, hotĕti: perciò ne porremo qui soltanto un breve prospetto per tutte le congiugazioni.

1° *Il tempo passato parafrastico I.* si forma col presente indicativo del verbo ausigliare jesam e col *participio passato attivo* del verbo respettivo e ciò in ambedue i numeri ed in tutti tre i generi, p. e.

Digitized by Google

S i n g o l a r e.

o:

	dao, dala, lo	
	kopao, pala, lo	
	okopao, pala, lo	
	tresao, sla, lo	
	potresao, sla, slo	
	digao, gla, glo	
ja jesam	minuo, nula, lo	sam,
ti jesi	pio, pila, lo	si,
on, a, o jest	popio, pila, lo	je.
	milovao, vala, lo	
	pomilovao, vala, lo	
	vàrtio, tĕla, lo	
	zavàrtio, tĕla, lo	
	ljubio, bila, lo	
	poljubio, bila, lo	

P l u r a l e.

o:

	dali, le, la	
	kopali, le, la	
	okopali, le, la	
	tresli, le, la	
	potresli, le, la	
	digli, le, la	
mi jesmo	minuli, le, la	smo,
vi jeste	pili, le, la	ste,
oni, one, ona, jesu	popili, le, la	su.
	milovali, le, la	
	pomilovali, le, la	
	vàrtĕli, le, la	
	zavàrtĕli, le, la	
	ljubili, le, la	
	poljubili, le, la	

Digitized by Google

2° *Il passato parafrastico II.* ossia più che perfetto pei verbi imperfettivi si forma coll'imperfetto: biah, biáše; biásmo, biáste, biáhu, e pei perfettivi: běh, běše; běsmo běste běhu o bih, bi; bismo biste biše; — oppure per gli uni e gli altri col jesam bio, bila, bilo ecc. e coi relativi participii passati attivi, così come abbiamo detto del I. passato.

3° *Il tempo ottativo o condizionale* si forma col verbo ausigliare ottativo: bih, bi; bismo, biste, bi e col relativo *participio passato attivo:* dao, kopao, okopao, tresao, potresao, digao, minuo ecc.

4° *Il tempo condizionale passato II.* si forma col verbo ausigliare: bio, bila, bilo bih, bi, bi ecc. e col relativo *participio passato attivo:* bio bih dao, kopao, okopao, tresao, potresao, digao, minuo, pio, popio, milovao, pomilovao, vàrtio, zavàrtio, ljubio, poljubio, ecc.

§ 30.

Dei tempi futuri.

I verbi perfettivi hanno il tempo futuro eguali al presente, come abbiamo esposto diffusamente poco inanzi, ma ciò nonostante è invalso l'uso anche presso i verbi *perfettivi* come presso gli *imperfettivi* di formare il futuro dell'indicativo col verbo ausigliare: hoću, hoćeš, hoće, ecc. e coll'indefinito del verbo che si congiuga; e ciò con questa osservazione: che dopo i pronomi: *ja, ti, on, a, o; mi, vi, oni, one, ona* il verbo ausigliare *hoću* si usa accorciato: *ću, ćeš, će; ćemo, ćete, će*, p. e.

S.	ja	ću	dati, kopati, okopati, tresti, potresti, dignuti, minuti, ecc.
	ti	ćeš	
	on / ona / ono	će	
P.	mi	ćemo	dati, kopati, ecc.
	vi	ćete	
	oni / one / ona	će	

Digitized by Google

Se il verbo ausigliare si pospone all'indefinito allora l'ultimo *i* del detto indefinito si ommette, p. e.

dat kopat okopat	ću, ćeš, će.	Singolare.
trest dignut minut ljubit	ćemo, ćete, će.	Plurale.

Questo poi *t* ultimo non si sente perchè nella lettera *ć=tj* si trova il *t*, col quale il primo per la forza con cui si prononcia si liquefa in una lettera sola. E questa è la vera cagione per cui il Vuk insegna nella grammatica, che premise al suo dizionare parte LV. e LVI. che l'ultima sillaba *ti* si ommette quando l'enfasi cade sul verbo e dietro il verbo segue la sillaba *će*, e che in tal caso il *ti* venga rimpiazzato dalla sillaba *će*, p. e. daću (in l. di: dat ću); kúpiće (in l. di: kúpit će); platićemo (in l. di: platit ćemo); imaćete (in l. di: imat ćete); oplešću (in l. di: oplest ću); ješćemo (in l. di: jest ćemo) ecc.

Nel dialetto sloveno come pure nei dialetti slavo-settentrionali (russo, boemo e polaco) il futuro dell'indicativo si forma, specialmente nei verbi *imperfettivi*, col verbo ausigliare budem e col participio passato attivo del verbo che si congiuga, p. e.

S.	budem budeš bude	kopao, pala, lo, tresao, sla, slo, ljubio, bila, lo, ecc.
P.	budemo budete budu	kopali, le, la, tresli, sle, la, ljubili, le, la, ecc.

Nota. I Boemi ed i Russi formano il futuro dei verbi imperfettivi col verbo ausigliare budem e coll'indefinito del verbo, che si congiuga p. e. budem, budeš, bude ecc. kopati, tresti, ljubiti ecc. la qual forma il Kopitar ritiene

Digitized by Google

come *germanismo!* (vedi la sua grammatica „der Slawischen Sprache in Krain, Kärnten und Steyermark." Laibach 1808, parte 308—309 *).

Nella lingua detta illirica o letteraria il verbo ausigliare budem ecc. si usa colle congiunzioni: ako o kad nel tempo condizionale futuro e ciò per lo più nei verbi *imperfettivi* (perchè i *perfettivi* vogliono piuttosto il presente od il futuro semplice) p. e.

ako o kad

Sing.	budem	kopao, ala, lo
	budeš	ljubio, bila, lo
	bude	milovao, vala, lo, ecc.
Plur.	budemo	kopali, le, la
	budete	ljubili, le, la
	budu	milovali, le, la, ecc.

Se nel dubittare di qualche cosa o di qualche fatto, oppure nel diferirlo ad un tempo indeterminato, si fa uso delle preposizione: ako o kad allora si premette nel presente dell'indicativo ai verbi *imperfettivi continuativi* (mai agli *iterativi*, *frequentativi*) e qualche volta anche ai *perfettivi* la preposizione uz, p. e. ako o kad uztrěbam, uzpišem, uzorem, uztresem, uzvidim, uzljubim, uzradim, uzdignem, uzhtiem, uzbudem, uzberem, uz-imam (p. e. ako uz-imam vrěmena, in vece di: ako budem imao vrěmena), ecc. ed in questo caso hanno la significazione del futuro cogiuntivo o condizionale, come fossero composti col verbo ausigliare budem e col relativo *participio passato attivo*.

In luogo del participio passato attivo si usa nel futuro condizionale anche l'indefinito col verbo ausigliare budem: e ciò con questa osservazione, che l'indefinito perde l'ultima lettera *i* se sta innanzi al verbo budem e la ritiene se sta dopo, p. e. ako o kad dat, kopat, minut, dignut, trest, ljubit, milovat budem, oppure ako o kad budem dati, kopati, dignuti, minuti, tresti, ljubiti, milovati, ecc.

Digitized by Google

§ 31.

Della congiugazione dei verbi nella significazione passiva.

La lingua illirica come già accenammo di sopra al §. 17. non ha verbi passivi, in quanto alla forma, ma a li forma ad esempio della tedesca ed italiana, per mezzo della circoscrizione — ciò avviene.

1) Congiugando i modi ed i tempi del verbo ausigliare j e s a m o b i v a m per i verbi *imperfettivi*, e b u d e m per i verbi *perfettivi* col participio passivo del verbo che si congiuga, p. e.

M o d o i n d i c a t i v o.

P r e s e n t e.

Imperfettivo.			*Perfettivo.*	
Sing. jesam	o	bivam pozivan, a, o.	budem	pozvan, a, o.
jesi	„	bivaš	budeš	
jest	„	biva	bude	
Plur. jesmo	„	bivamo pozivani, ne, na.	budemo	pozvani, ne, na.
jeste	„	bivate	budete	
jesu	„	bivaju	budu	

P a s s a t o.

Imperfetto.			*Perfetto.*	
Sing. biah	o	bivah pozivan a, o.	bih	pozvan, a, o.
2. 3. biaše	„	biváše	bi „	běše
Plur. biásmo	„	bivásmo pozivani ne, na.	bismo	pozvani, ne, na.
			běsmo	
biáste	„	biváste	bistě	
			běste	
biahu	„	bivahu	biše	o běše

Digitized by Google

Passato parafrastico I.

bio sam pozivan, *ecc.* | bio sam pozvan, *ecc.*

Passato perifrastico II.

biah bio / o / bio sam bio } pozivan, a, o, *ecc.* | běh o bih bio / o / bio sam bio } pozvan, a, o, *ecc.*

Futuro I.

Imperfettivo. | *Perfettivo.*

bit ću pozivan, a, o, *ecc.* | bit ću pozvan, a, o, *ecc.*

Futuro II.

bit ću bio pozivan, *ecc.* | bit ću bio pozvan, *ecc.*

Modo Congiuntivo.

Condizionale presente.

bih bio o bivao pozivan, a, o, *ecc.* | bih bio pozvan, a, o, *ecc.*

Condizionale passato.

bio bih bio o bivao pozivan, a, o, *ecc.* | bio bih bio pozvan, a, o, *ecc.*

Condizionale futuro.

ako budem pozivan, a, o, *ecc.* | ako budem pozvan, a, o, *ecc.*

Modo imperativo.

budi pozivan, a, o. | budi pozvan, a, o, *ecc.*

Modo indefinito.

Presente.

bivati pozivan, | biti pozvan.

Gerundio presente.

bivajuć pozivan, | —

Gerundio passato.

— | bivši pozvan.

Digitized by Google

2) Aggiungendo il pronome reciproco *se* al verbo attivo, p. e.

Modo indicativo.

Presente.

Imperfettivo.		*Perfettivo.*	
Sing. pozivam		pozovem	
pozivaš	se	pozoveš	se
poziva		pozove	
Plur. pozivamo		pozovemo	
pozivate	se.	pozovete	se.
pozivaju		pozovu	

Passato.

Imperfetto.		*Perfetto.*	
Sing. pozivah		pozvàh	
2., 3. poziváše	se.	pozvà	se.
Plur. pozivásmo		pozvàsmo	
poziváste	se.	pozvàste	se.
pozivahu		pozvaše	

ecc. ecc.

3) Metendo il verbo attivo nella 3. persona plurale in tutti i modi e tempi, ed aggiungendo l'accusativo dei pronomi: *mene* o *me*; *tebe* o *te*; *njega* o *ga*; *nju* o *ju*; *nas*, *vas*, *njih* o *jih*, *ih*, p. e. pozivaju, pozovu; pitaju, zapitaju; imenuju, naimenuju; potvaraju, potvore (si sottointende *ljudi*, uomini) mene o me, tebe o te, *ecc.*

Questa forma corrisponde a capello alla forma tedesca col *man*, p. e. man fragt mich (pitaju me); man nennt mich (imenuju me); man ruft mich (zovu me), ecc.

§ 32.

Della congiugazione dei verbi reciproci.

Verbi reciproci si chiamano quelli, ai quale si affigge in tutte le persone ed in tutti i tempi il pronome reciproco *se*; questi verbi si declinano secondo il tipo degli attivi, p. e. radovati se, veseliti se, roditi se, radjati se, rojiti se, kotiti se, šetati se, bojati se, znojiti se, *ecc.*

Digitized by Google

§. 33.

Dei verbi impersonali.

Verbi impersonali si chiamano quelli, che indicano qualche cosa d'indeterminato senza riferirsi ad alcuna persona. — Questa specie di verbi si usa nella lingua slava in tutti i modi e tempi sempre nella 3. persona singolare neutra, p. e. gàrmiti; svìtati (dan), smàrknuti se, smàrkavàti se; oblačiti se; vedriti se; smàrznuti se, smàrzavati se, ecc.

§. 34.

Dei verbi irregolari e diffettivi.

La lingua illirica, propriamente parlando, non ha neppure verbi irregolari, perchè tutta l'irregolarità consista nell'eufonia, a cagione della quale molti verbi di tutte le sei classi divengono irregolari, in quanto al presente della II. congiugazione e ciò o cangiando alcune voci od acquistando l'aumento. — Così si ritengono per verbi irregolari *mogu*, *moći*; *hoću*, *hotěti*, intorno ai quali abbiamo parlato già di sopra.

1. *Mogu* e *ženem* (in v. di *gnam* da *gnati* nei suoi composti: *odagnati*, *prognati*, *izagnati*, *ugnati*, *sagnati*, *zagnati*) hanno doppia forma nell'indicativo presente, p. e.

Sing.	mogu, možem	e	morem;	ženem	e renem,
	možeš,	„	moreš;	ženeš	„ reneš,
	može,	„	more;	žene	„ rene,
Plur.	možemo,	„	moremo;	ženemo	„ renemo,
	možete,	„	morete;	ženete	„ renete,
	mogu;		—	ženu.	—

2. I verbi della I. forma: *iti* o *ići* ed i suoi composti: *dojti* (in v. di *doiti*) e *doći*; najti e naći; projti e proći; príti (in v. di priiti) e prići; uniti e unići; iziti e izići; uziti e uzići; zajti e zaći; *znati* (e suoi composti: poznati, priznati, saznati); *dati* (ed i suoi composti: dodati, izdati, nadati, odati, podati, predati, pridati, prodati, zadati) vogliono a cagione

Digitized by Google

deil' eufonia nel presente indicativo l'aumento *dem*, per cui diventano della II. congiugazione, e da questo tempo poi si derivano anche i suoi imperfetti semplici, e *idem*, *znadem* e *imadem* anche il suo imperfetto, p. e.

Presente.	Passato sempl.	Imperfetto.
id—em	id—oh	id—jah
znad—em	znad—oh	znad—jah
imad—em	imad—oh	imad—jah, ecc.

idem, *iti* ed i suoi composti acquistano il *participio passato attivo*, *passivo e gerundivo* dal verbo antiquato *šedu* (e da qui l'iterativo *šetati*): *išao*, išla, išlo (e suoi composti: došao, našao, prišao, pošao, prošao, ušao, zašao); — *došast*, *prošast*, *našast* (si dice comunemente anche *najden* e *najdjen*, ma non bene secondo la mia opinione, perchè questo sarebbe piùttosto participio dal verbo *naiditi* o *najditi*); — *išav*, došav e *došad*, našav, prošav, pošav, *zašav*; *išavši*, došavši, našavši, prošavši, *ecc.*

3. Il verbo *veléti*, *velim*, oppure secondo l'antica forma: *velju* (come *hoću* in vece di *hotim*), *veliš*, *veli*; *velimo*, *velite*, *vele* non ha che questo tempo presente del modo indicativo, dippoi l'imperfetto: *veljah*, *veljáše*; — *veljásmo*, *veljáste*, *veljáhu* ed il participio presente: *veleći*, ća, će; — *veleći*, će, ća, — e si possono considerare come tempi *imperfettivi* del verbo *perfettivo reći*, *reknem o rečem*, i quali suppliscono a quello che manca.

4. Nel litorale croatico, nella Dalmazia, Istria e Slovenia è in uso il presente abbreviato: *grém*, *gréš*, *gré*; *grémo*, *gréte* (e gréste) *grédu* in vece di intiero: *gredem*, deš, de; *gredemo*, dete, du; il presente gerundivo: *greduć* o *grede* in vece di: *idem*, *ideš*, *ide*; *idemo*, *idete*, *idu*; *iduć*.

Negli antichi scrittori ragusei si trova anche l'indefinito *gresti*. Del resto è conosciuto più estasamente l'avverbio: *mimogred* e *mimogrede*, che è formato da questo verbo.

Digitized by Google

§. 35.

Delle preposizioni.

Come nella lingua slava in genere, così nell' illirica in specie, le preposizioni hanno grande forza tanto nella composizione che nella formazione delle parole. — Le preposizioni dominano specialmente nei verbi, perchè esse li mutano da semplici *perfettivi* in *imperfettivi*, e vice versa; come pure in *iterativi* od in *frequentativi*; e perciò le poremo qui come in prospetto.

Alcune preposizioni sono *inseparabili* come: *pa* (da *po*), *pra, pre, pro, raz.* Le altre sono tutte *separabili*, e quando si premettono al nome o pronome vogliono or questo or quello dei casi obliqui: *genitivo, dattivo, accusativo, prepositionale* ed *istrumentale*. Secondo la diversità della significazione alcune vogliono *uno*, altre *due*, ed altre *tre* casi.

I. Preposizioni che reggono un caso.

a) Preposizioni, che vogliono il *genitivo*:

Bez, beza, brez.
Blizu.
Cić, cića, cjeća (cieća), vedi Rad.
Daleko.
Do.
Iz, iza.
Izim, v. Izvan, Osim.
Izmed, izmedj, izmedju.
Iznad.
Izpod.
Izpred.
Izvan, v. Izim.
Kod, Kon.
Kraj, v. Pokraj, Ukraj.
Krom, v. Okrom, Izim.
Město, Měšte.
Mimo.
Nadno.

Digitized by Google

Nakom, Nakon.
Nakraj.
Naměsto, v. Město.
Napokon, v. Nakon.
Nasrěd.
Navàrh.
Niže, nižje.
Od, oda.
Okó, Okol, okolo.
Okrom, v. Krom.
Onkraj, *di là.*
Osim, v. Izim, izvan.
Osven, v. Osim.
Ovkraj, *di quà.*
Pokraj, v. Kraj.
Polag, poleg.
Poput, v. Put.
Porad, poradi, v. Rad.
Poređ.
Poslě, posli, poslim.
Posrěd, v. Srěd.
Potlam, v. Potlě.
Potlě, potli, potlim, v. Poslě.
Povàrh, v. Vàrh.
Prě, v. Prie.
Prěko.
Prez, v. Bez.
Prie, v. Prě.
Put, v. Poput.
Rad, radi, v. Porad.
Razi.
Razma, razmi, v. Osim.
Savàrh, v. Svàrh.
Sbog, v. Zbog, Rad.
Srěd, v. Nasrěd, Posrěd, Usrěd.
Svàrh, v. Vàrh, Savàrh, Povàrh.
Svàrhu, v. Svàrh.

Digitized by Google

Ukraj, v. Kraj, Pokraj.
Uslěd.
Usrěd, v. Srěd.
Vàrh, vàrhu, v. Svàrh.
Viš, više, višje.
Zarad, zaradi, v. Rad, Porad.
Zbog, v. Sbog.

b) Preposizioni che reggono il caso *dattivo*.

K, ka, p. e. k meni, k tebi, ka Kruševcu, ka Krušedolu, ka Kraljevcu.
Napram, naprama, v. Pram.
Pram.
Prema, v. Pram.
Proć, v. Prot.
Prot, proti, protiv, protiva.
Sproć, sproću, v. Suproć.
Suproć, suprot, suproti.

c) Preposizioni che reggono il caso *accusativo*.

Čez, črez, v. Kroz, Proz.
Kroz, kroza, v. Proz.
Niz, niza.
Nuz, nuza.
Proz, proza, v. Kroz.
Uz, uza.

d) Preposizioni che reggono il caso *Preposizionale*.

Na.
O, ob, oba.
Po.
Pri.
U; — v, vu (sloveno); — v a (littorale).

Nota. La sola preposizione *pri* regge soltanto il caso *preposizionale*. Le preposizioni: *na, o, ob, po* reggono anche l'accusativo, ma di ciò parleremo fra poco. — La preposizione *u* altre il preposizionale regge anche il *genitivo* e *l'accusativo*, e di questo eziando parleremo con più diffusione un pò più avanti.

Digitized by Google

e) Preposizioni, che reggono il caso *istrumentale* e *sociativo*.

Med, meda, medj, medju.
Nad, nada.
Pod, poda.
Pred, preda.
S, sa.
Spram, sprama.
Za.

Nota. Le preposizioni: *med*, *nad*, *pod*, *pred* reggono oltre l'istrumentale anche l'accusativo, come avremo occasione di dimostrare fra poco. La preposizione *za* regge oltre l'*istrumentale* anche *l'accusativo*, ma di ciò fra breve più diffusamente.

II. Preposizioni che reggono due casi.

A. *S*, *sa* reggono:

1. *genitivo*:

a) quando sta in luogo di *rad*, *radi*, *zaradi*, *poradi*, *sbog* p. e. s mene, s tebe, s njega; s toga o s otoga, ecc.

b) quando sta in luogo di *odozgora dolě*, da (dal, dallo, dalla), p. e. *s konja sjahati*; *s* o *sa krova pasti*; *s* o *sa bàrda snići*; *s* o *sa gore větar puše*.

c) quando sta 1) in luogo di *odkuda*; *odkle*? da dove? p. e. s puta doći; s Kosova (polja) se vratiti; s desne, s lěve strane stajati; — 2) in luogo di *kada*? *quando*? — *s jutra*, di mattina; *s večera*, di sera, ecc.

2. Regge *istrumentale* o *sociativo* quando significa compagnia, p. e. s menom, s tebom, s njime, s njome, s nami, s vami, s njimi, s Pavlom, sa sestrom, ecc.

B. Le preposizioni: *na*, *o*, *ob*, *oba*, *po* reggono:

1. l'*accusativo* alla domanda: *na koga*? o *na što*? (kamo? *dove*, *per dove*?) p. e. udariti na neprijatelja; metnuti na stol, ići na put, nataknuti na vile, na rogove, ecc.

La preposizione *o* alla domanda *o što*? p. e. udariti glavom *o zid*; oběsiti sito *o klin*; očesati se *o dàrvo*, ecc.

Digitized by Google

La preposizione *ob* alla domanda: *kada*? quando? significa *kroz*, per, p. e. o b dan, o b noć, o b lěto, o b zimu, ecc. *Ob*, *oba* a cagione dell' eufonia quando si congiunge coi verbi, p. e. *ob*čuvati, *ob*graditi, *ob*hoditi, *obići*, *ob*igrati, *ob*asjati, *ob*astàrti, *ob*asuti, *ob*asipati, ecc.

La preposizione *po* alla domanda: *po koga*? o *po što*? ići *po* kruh, *po* vino, *po* vodu, *po* děvojku, ecc.

2. *il prepositionale*:

La preposizione *na* alla domanda: *gdě* o *na čem*? — p. e. bio sam n a polju, n a straži, n a časti; — voziti se n a kolih, n a taljigah; pukla karika n a verigah; nositi koga n a rukuh; nositi negve n a n o g u h, ecc.

La preposizione *o*:

a) nel discorso o nella narrazione alla domanda: *o kom* o *o čem*? p. e. razgovaramo se *o Petru*, oNikoli, o Stěpanu, o Stanku; — govoriti o svačem; o ničem, o našem veselju, o našoj tuzi i nevolji, ecc.

b) quando significa un determinato tempo alla domanda *kada*? quando? p. e. o Božiću, o Uskàrsu, o Gjurgjevu, o Petrovu, o Miholju dne, ecc.

La preposizione *ob* si usa specialmenie nel dialetto *slovено*, p. e. o b sebi, o b svojem trošku; o b drugoj, tretjoj, četvàrtoj, ecc. uri.

La preposizione *po* alla domanda: p o kom? o po čem? p. e. poslao sam mu sto forintih p o mojem bratu Petru; poznajem ga p o govoru; poznaje se ptica p o perju, ecc.

Alla domanda *gdě*? — šetati se p o Beču, p o Biogradu; hodati p o polju; udariti koga p o glavi, ecc.

Alla domanda k a d a? — p o Božiću, p o Gjurgjevu, p o Petrovu dne, p o svih svetih, p o pokladah, ecc.

C. m e d, m e d a, m e d j, m e d j u, n a d, n a d a, p o d, p o d a, p r e d, p r e d a.

reggono:

1. l'*accusativo* alla domanda k a m o? — baciti klip m e d noge; zaći m e d j u dvě gore zelene; stadè m e d j u nas

Digitized by Google

dvojicu; meda me i meda te; — tko pljuje nada se, na obraz mu pada; metnuti kabanicu pod glavu, poda se; — baciti kamen nad kuću; ide pod stol; pred koga doći; gledati preda se; došao je preda me, ecc.

2. l'*istrumentale* alla domanda gdě? — razpra je med bratjom; ona njiva vrědi medju bratjom sto forintih; meda mnom i med njime je stěna; nada mnom gărmi i puca, a poda mnom se zemlja trese; on je preda mnom svašta izgovorio; stajati pred sudom, pred svojim poglavarom, ecc.

III. Preposizioni che reggono 3 casi:

1. *U* regge:

a) *il genitivo,* quando significa possessione alla domanda: u koga ima? — u Petra, u Ivana, u mene, u tebe, u njega, u nas, u vas, u njih, ecc.

b) *l'accusativo* alla domanda: kamo? — u grad, u kuću, u školu, u cârkvu, u selo, u Pariz, u Zagreb, u Biograd; — metnuti što u ormar, u knjigu; porězati se u kost, ecc.

c) il *prepositionale* alla domanda: gdě? — u gradu, u kući, u cârkvi, u selu, u tebi, u meni, u sebi, u ormaru, u knjizi; boli me u kosti, u nozi, u ruci; — biti u Parizu, u Londonu, u Mletcieh, u Zagrebu, u Biogradu, ecc.

2. *za:*

a) il *genitivo* alla domanda: za koje dobe? — za moje dobe, za moje mladosti, za mene živa, dojti za vida, za sunca; za cara Lazara, za Lazareva vladanja.

„Zašt se, sinko, nehtě oženiti
Za lěpote i mladosti tvoje?"
(cioè: finchè eri bello e giovane).

b) *l'accusativo* alla domanda: za koga? o za što? (nel dialetto del litorale zač? nello *sloveno* za kaj?) p. e. za koga o za što pitaš? — za brata, za majku, za otca; — za nož, za knjigu, za pârsten, za mendjuše (nauhvice), za svitice, ecc.

Digitized by Google

c) *l'istrumentale* alla domanda za kim? o za čim? — děte ide za majkom; dojdi za menom, on će za tebom: jasno pěva za gorom děvojka; otići za poslom; biti za putom, ecc.

§. 36.

Delle parole composte.

Le parole composte traggono la loro origine dalle semplici, p. e. *blagodaran*, dal *blago* e *daran*; *blagoglasan*, dal *blago* e *glasan*; *blagovĕst*, dal *blago* e *vĕst*; — *mudroznanac*, dal *mudro* e *znanac*; *milosârdan*, dal *milo* e *sârdan*, ecc.

La lingua slava in genere e l'Illirica in specie ha una quantità di parole composte, e se la lingua tedesca abbonda di parole composte, ne ha a sufficienza anche la slava, e ne avra ancor piu in ogni ramo di scienze, quando l'amore per le medesime sarà eccitato come si conviene. Le parole composte servono molto alla chiarezza e brevità del discorso, e specialmente in quel caso, quando in mancanza di parole semplici per esprimere qualche cosa o qualche idea si dovrebbe ricorrere alla lunga e tediosa circoscrizione, perciò porremo qui come in prospetto il modo, secondo il quale si formano le parole composte.

A questo fine bisogna prima di tutto sapere, se le parole siano *primitive* o *derivate*.

1. Le parole primitive sono quelle, le quali non hanno origine da alcuna altra e queste sono di due specie:

a) *nude*, cioè quelle, che non ammettono alcuna sillaba formativa, p. e. Bog, blag, trud, sud, suh, rak, tvârd, nos, zub, kost, rog, lov, raj, roj, znoj, nož, muž, mač, kralj, ecc.

b) *velate* o *vestite*, cioè quelle che sono aumentate dalle formative, p. e. ljubav, ljubljenje, govorenje, pitanje. Nella parola ljubav la radice è ljub, da cui si ha l'indefinito ljub-i-ti, aggiungendo vi il bissillabo iti; nell' istesso modo ljubljenje deriva dalle radice ljube dalla formativa del participio passivo jen aggiungendovi dopo le labbiali l'epentesi *l* (vedi §. 3:8) ljubljen e da qui il sostan-

Digitized by Google

tivo verbale: ljubljenje, così pure sono aggettivi verbali: govorenje, pitanje, ecc.

2. *Derivate*, cioè quelle che derivano da altre parole già formate, p. e. božanstvo, blaženstvo, trudjenje, sudjenica, sušenje, kraljevanje, mačevanje, gospodarenje, milovanje, ecc.

Qui bisogna imprimersi bene nella mente, che le parole si derivano:

a) o dalla *radice* o dal *nominativo singolare* dei sostantivi *mascolini* e *femminili* della *3. declinazione*, p. e. da B o g: bož-ji, bezbožan, bezbožnik; da j u n a k: junački, junačtvo; da s v ě d o k: svědočiti, svědočanstvo; da k r a l j: kraljev, kraljevski, kraljevati; da k â r v: kârvan, kàrvnik, kàrvaviti; da z a p o v ě d: zapovědni, zapovědnik, zapověditi, zapovědati, ecc.

b) Nei nomi *femminili* e *neutri* la formazione si fa dal *genitivo antiquato plurale* cioè senza sillaba finale *ah*, p. e. da žena, ž ě n: ženski, ženiti se, ženitba, ženka, ženica, ženturina, ecc. — da ruka, r ú k: ručni, na, o, ručnik, zaručiti, izručiti; da glava, g l á v: glavni, glavnica, oglavnik, zaglaviti, uglaviti, naglaviti, podglaviti; da polje, p ó l j: poljski, poljana; da s e l o, s ė l: selski (o seoski), seliti se, selište, ecc.

c) Negli aggettivi le parole si formano dal *genere mascolino indeterminato*, in quell' istesso modo, in cui si forma il grado comparativo (vedi §. 14), p. e. da z d r a v: zdravje o zdravlje, zdravica, zdraviti, ozdraviti, pozdraviti, nazdraviti; da s u h: suhar, suhoća, suša, sušiti; da m l a d: mladac, mladić, mladež, mladost, mladovati, ecc.

d) Nei verbi bisogna porre attenzione alle VI. classi dell' indefinito ed ai participii attivi e specialmente passivi, dai quali si derivano per lo più i sostantivi verbali come dimostrammo di sopra.

Dopo ciò, che abbiamo premesso, possiamo ora passare con sicurezza alla più usitata formazione delle parole, e ciò:

1) Quando si uniscono gli *aggettivi* cogli *aggettivi*, aggiungendo cioè secondo le sopra esposte regole l'*o* eufonico,

Digitized by Google

p. e. blagorodan, dobrotvoran, prostodušan, dobroželjan, oštrovidan, milokârvan, milosârdan, zlosrětan, zlokoban, ecc.

2) Quando si uniscono i *sostantivi* coi *sostantivi*, p. e. bogorodica, bogomolja, bogomoljac, domoljub, rodoljubac, domorodac, brodolom, vratolom, konjokradica, vojvoda, dàrvodělac, vinograd, vinopija, vodopija, vodotok, čudotvorac, mišolovka, zvězdoznanac, zvězdoznanstvo, kostobolja, parovoz, parokrug, parobrod, dahokrug, ecc.

3) Quando si uniscono i *sostantivi* cogli *aggettivi*, p. e. bogobojan, bogoljuban, bogomàrzak, gromoglasan, rodoljuban, medonosan, plodonosan, goropadan, věroloman; — Bogomil, Bogdan, Čedomil, Gostomil, Konjrad (Konjorad), ecc.

4) Quando si uniscono *gli aggettivi* coi *sostantivi*, p. e. blagověst, bàrzovoz, golobradac, golobàrdac, mudroslovac, mudroznanac, punomoćje, punomoćnik; — Càrnogorac, Svetogorac, ecc.

5) Quando la prima parte del nome composto è un *sostantivo* e la seconda *un verbo*, p. e. cestopis (putopis), rukopis, lětopis, mesopust, kolomaz, kolovrat, rukovet, rukomet, puškomet, groboder, kolotek, kološek, duhomor, muhomor, ljudožder, parokret, suncokret, sudoper, světozor, ecc.

6) Quando si uniscono *i sostantivi* o gli *aggettivi* coi *verbi*, p. e. bogorać'ti, čudotvoriti, blagosloviti, praznosloviti, udobrovoljiti, udělotvoriti, zloglasiti, ozloglasiti, zlopamtiti, zlosloviti, zlostaviti, zloupotrěbiti, zlovoljiti, milolagati, životvoriti, ecc.

7. Quando la prima parte del nome composto deriva dal *verbo* e la seconda dal *sostantivo*, p. e. gulikoža, kažiput, letipas; nadriknjiga, nadrilěkar, nazovibrat, nazovirod, pěvidrug, plačidrug, svàrzibrada, svàrzigaća, svàrzikapa, vadičep, vucibatina; — Branislav, Budislav, Budimir, Branimir, Cěligoj, Častimir, Čestislav, Dàržislav, Ljubibrat, Ljubimir, Milivoj, Rastislav, Slavimir, Vladimir, Vladislav, Zvonimir, ecc.

Digitized by Google

8) Quando si uniscono gli *avverbii* coi *sostantivi*, p. e. polubog, polubrat, polumàrtav, poluvĕrac, inostranac, praznoslov, zloguk, zlopamtilo, zlohotnost, zlopata, zlotvor, zlosrĕćnik; — Dobroslav, Pravoljub, Prostoljub, Miloduh, Miloglas, Miloslav, ecc.

9) Quando si uniscono i *numerali* e gli *aggettivi*, p. e. inorog (in vece di j e d n o r o g), jednorodan, dvoličan, dvogub, trolĕtan, trovàrstan, troglav, tronog, tropol, jednostruk, dvostruk, trostruk, stoklas, stolĕtan, ecc.

10) Che le *preposizioni* siano di speciale comodità e forza così nella lingua slava in genere, che nell' illirica in specie, lo abbiamo detto di sopra al §. 35.

E con ciò abbiamo detto sofficientemente ed abbastanza quanto occorre per poter far un conveniente uso di questo dizionaretto. Altra fiata coll' ajuto del signore ritorneremo al medesimo argomento, e lo trateremo con più difusione, per quanto le nostre deboli forze ce lo permeteranno.

F i n e.

26. II. 1930

Digitized by Google

pol godine po pet forintah srebra platjajuć, urečeni dar podpuno položiti, zvat će se utemeljiteljem Matice, i dobivat će, dok živ bude, za uzdarje po jedan iztisak od svih knjigah, koje se troškom Matice izdavale budu. Biblioteke (knjižnice) i ine moralne osobe dobivaju to pravo za věčna vrěmena, ako **100** for. srebra na jednoč ili na više rokovah kroz pet godištah polože.

Imena utemeljiteljah i podpirateljah matičinih skupa sa prinesci daju se posrědstvom tiska na obćenito znanje najprie povrěmeno putem „Narodnih novinah“ zatim na koncu svakoga godišta ukupno.

Iz novčanih prinesakah upotrěbila se je odmah, polag učinjene odluke, jedna hiljada forintih srebra u književna poduzetja tim načinom, da se iz prodanih knjigah s vrěmenom glavnica natrag povrati. Iz ostalih prinesakah rasla je i rast će glavnica neprestano i davat će se na kamate po 6 na 100, koje se jedine na izdavanje koristnih knjigah upotrěbiti mogu.

Ravnateljstvo narodnoga družtva čitaonice zagrebačke obavlja novčane poslove s pomoćju jednoga blagajnika i fiskusa; izdavanje pako knjigah obskrbljuje posebni odbor s porazumljenjem družtvenoga starešinstva.

P. n. gospoda domorodci i ini rodoljubi slavjanski i prijatelji naprědka naše literature, koji bi želili, da utemeljitelji ovoga našega narodnoga zavoda postanu, neka izvole frankovana iliti platjena pisma upraviti: „Na ravnateljstvo narodnoga družtva čitaonice zagrebačke.“

Knjige, što su dosada troškom narodne Matice ilirske u Zagrebu na svět izišle, mogu se dobiti u narodnoj čitaonici zagrebačkoj i kod knjigara Franje Župana u Zagrebu:

1. OSMAN *Ivana Gundulića* sa slikom pěsnikovom str. XIV i 358 i rěčnikom str. 137 na 8ku. U Zagrebu tiskom dra. Ljudevita Gaja 1844. Ćěna na krasnom velinu 2 for. 30 kr. srebra, a na prostom papiru 2 for. srebra.
2. TEUTA (dramatička pokušenja dio drugi) od dra. *Dimitrie Demetra* str. XXVII i 208. na 8ku. U Beču tiskom jermenskoga manastira 1844. Ćěna 1 for. srebra.
3. RAZLIČITE PIESNI *Iv. Gundulića* str. 304 na 8ku. U Zagrebu tiskom dra. Ljud. Gaja 1847. Ćěna na krasnom velinu 1 for. 20 kr. sr., a na prostom papiru 1 for. srebra.
4. KOLO. Članci za literaturu, umětnost i narodni život. Urednik *Stanko Vraz*. Knjiga IV. str. 98. na 8ku. U Zagrebu 1847. Tiskom dra. Ljud. Gaja. Ćěna 30 kr. sr.
5. KNJIGA V. str. 92. U Zagrebu 1847. Ćěna 30 kr. sr.
6. KNJIGA VI. str. 88. U Zagrebu 1847. Ćěna 30 kr. sr.
7. MALI RĚČNIK ilirsko - němačko - talianski od *Jos. Drobnića*, sa osnovom gramatike ilirske (protumačenom němački i talianski) od *Věkoslava Babukića*. U Beču, 1846—1849. Tiskom jermenskoga manastira. Ćěna 2 for. 30 kr. sr.

A. GAVRI
KNIHAŘS
— KOŠÍŘ
BROŽÍKOVA 19